BnF Gallica

Livre des proprietés des choses Barthélemy l'Anglais, traduit du latin par Jean Corbichon.

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France. Département des Manuscrits. Français 9141

BnF Gallica

Bartholomaeus Anglicus (12..-1272). Auteur du texte. Livre des proprietés des choses Barthélemy l'Anglais, traduit du latin par Jean Corbichon.. 1401-1425.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :
- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».
- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

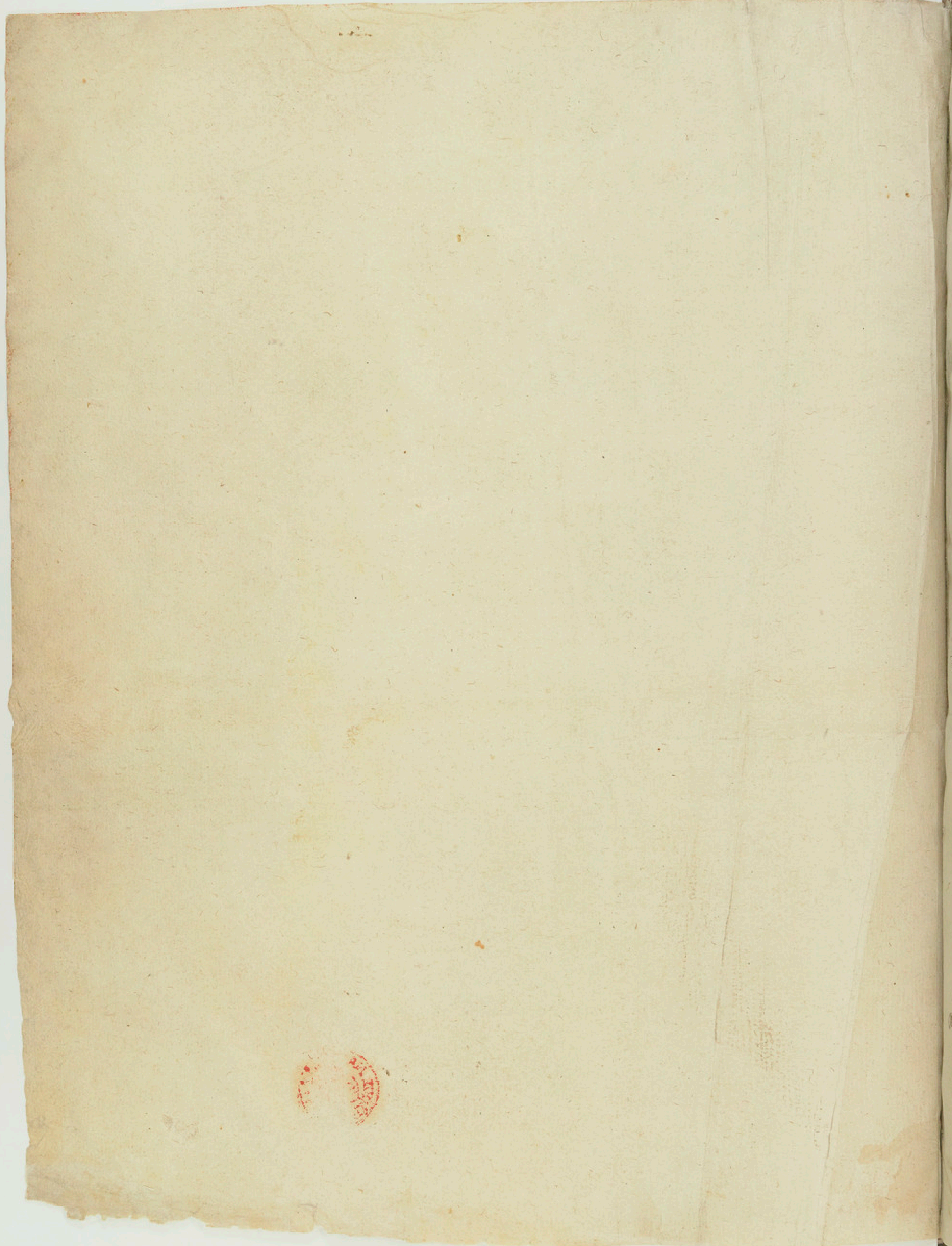
6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter
utilisation.commerciale@bnf.fr.



Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France. Département des Manuscrits. Français 9141

FR.
9141



translaté de Latin en françois en 1372.

Suppl.t fr. N° 1544.

1

Cy commance la table du livre des proprietez des choses translate de latin en francoys par frere Jehan Corbichon par le commandement de tres hault et excellent prince Charles le quint par la grace de dieu Roy de France

L Le prologue de lauteur .i.
D De dieu ij.
D De la divine essence iij.
D De lessence et perfection des dies persones. iiij.
D Des .v. perfections des dicts personnes. v.
C Comment dieu est cogneu en ses euvres vj.
D De la signification des noms de dieu vij.
D De la submission des noms de dieu essenciaux. viij.
D Des noms de dieu especiaux. .ix.
D Des noms moiens de dieu .x.
D Des noms adiectifs de dieu xj.
D Des noms adiectifs de dieu par posicion. xij
D Des noms de dieu qui signifient relacion xiij
D Des noms de dieu qui segnifient nombre et perfection. xiiij
D Des noms personnaux qui signifient pere filz et saint esperit xv.
D Des noms perfectionaux qui sont dis de dieu xvj
D Des proprietes de la divine essence xvij
D De la description de dieu selon .s. bnart xviij.
C Comment dieu est magnifeste par ses euvres xix
D Des divers noms de dieu. xx
D Des noms daucunes creatures sambla bles a dieu xxj.
+ de J. christ. D Des noms de ihucrist qui est dieu et homme xxij.

C Cy apres commancent les Rubriches du .ij.e livre.
L Le prologue de lauteur .i.
D Des noms des angelz ij.
Q Quelle chose est ange iij.
C Comment les angelz sont pris en figure dome jasoit ce quilz soient incorporelz iiij.
C Comment les angelz sont descrips soubz plusieurs figures .v.
C Comment les angelz sont comparages aux choses naturelles vj
D Des angelz en leurs jherarchies vij
D De la treple jherarchie viij
D Du premier ordre des angelz .ix.
D Du second ordre des angelz x.
D Du tiers ordre des angelz xj
D De la moiene jherarchie des angelz xij
D Du .iiij.e ordre des angelz xiij
D Du .v.e ordre des angelz xiiij.
D Du .vj.e ordre des angelz xv
D De la tierce jherarchie xvj
D De la .vij.e ordre des angelz qui sont dis vertus xvij
D Du .viij.e ordre des angelz xviij.
D Du .ix.e ordre des angelz xix.
D Des mauvais angelz xx.
D Du trebuchement des mauvais angelz xxj.

C Cy commancent les Rubriches du iij.e livre
L Le prologue de lauteur i.
Q Quelle chose est homme ij.
Q Quelle chose est lame selon verité iij.
D De lame raisonnable iiij
Q Quelle chose est lame selon les anciens v.
D De qui lame prist son nom vj.
D Des puissances de lame vij
D Des puissances de lame et de ses euvres viij.
D Des puissances de lame croissant ix.
D De la difference des puissances x.
D Du sens commun xj.
D De la vertu sensitive ymaginative et memorative xij.
D De la vertu sensible qui muet la creature xiij
D De la division de lentendement xiiij
D Des puissances de lame par lesquelles elle euvre dedens le corps xv.
D De la vertu qui donne vie xvj
D De la treple vertu du cervel xvij. + cervel
D De la vertu visible xviij
D De la puissance de loye xix
D Du sens de odorer xx
D Du sens de gouster xxj
D Du sens de atoucher xxij
D Des esperitz de la perfection de nature xxiij.

a la Bibliotèque des Capucins de la rüe St Honoré
ffulgence de Paris.



D D u poulx et de sa variation xxiiij

C C y commancent les rubriches du .iiij^e. livre
L L e prologue de lautteur i.
D D es .iiij. ellemens et de leurs qualités ij.
D D es proprietes de froidure iij.
D D es propretes de secheresse iiij.
D D es propretes de moisteur .v.
D D e la viande et buvrage vj.
D D es humeurs et de leurs euvres vij
D D es proprietes du sang viij
D D es proprietes du maunais sang ix.
D D es proprietes du fleume x.
D D es proprietes de la cole xj
D D es proprietes de melancolie xij

C C y commancent les rubriches du .v^e. livre
L L e prologue de lautteur i
D D es membres du corps humain en general ij
D D u chief iij
D D u cervel iiij
D D e la division du chief .v.
D D es propretes des yeulx vj
D D e lueil encore vij
D D e la prunelle de lueil viij
D D es proprietés des paupieres ix
D D es proprietés des sourcilz x
D D es proprietés du front xj
D D es proprietés des temples xij
D D es proprietés des oreilles xiij
D D es proprietés du nez xiiij
D D es proprietés des joes xv.
D D es propretes de la barbe xvj
D D es proprietés des machoires xvij
D D es proprietés des levres xviij
D D es propretes du menton xix
D D es proprietes de la bouche xx
D D es proprietés des dens xxj
D D es proprietes de la langue xxij
D D es proprietés de la salive xxiij
D D es proprietés de la bouche xxiiij
D D es proprietés de la gorge xxv

D D es proprietés du col xxvj
D D es proprietés des espaules xxvij
D D es proprietes des bras xxviij
D D es proprietes des mains xxix
D D es proprietés des dois xxx
D D es proprietes des ongles xxxj
D D es proprietés du coste xxxij
D D es proprietes du dos xxxiij
D D es proprietes de la poitrine xxxiiij
D D es proprietés des mamelles xxxv
D D es proprietes du poumon xxxvj
D D es proprietes du cuer xxxvij
D D es proprietes de lalaine xxxviij
D D es proprietes de lestomac xxxix
D D es proprietes du foye xl.
D D es proprietes du fiel xlj
D D es proprietes de la rate xlij
D D es proprietes des entrailles xliij
D D es proprietes des rognons xliiij
D D es proprietes de la vessie xlv
D D es proprietés de lorine xlvj
D D es proprietes du ventre xlvij
D D es proprietés du nombril xlviij
D D es proprietes des genitoires xlix
D D es proprietes de la marrie .l.
D D es proprietés des nathes lj
D D es proprietes des hanches lij
D D es proprietes des genoulx liij
D D es proprietés des jambes liiij
D D es proprietes du pie lv
D D es propretez de la plate du pie lvj
D D es propretes du talon lvij
D D es proprietes des os lviij
D D es proprietes de la mouelle lix.
D D es proprietes de cartillage lx
D D es proprietes des nerfs lxj
D D es proprietes des vaines lxij
D D es proprietes de la char lxiij
D D es proprietes de la cresse lxiiij
D D es proprietés de la pel lxv.
D D es proprietes du poil lxvj
D D es proprietes des cheveulx lxvij.

Cy commancent les rubriches du vj.e livre

Le prologue de lauteur	i.
Des proprietes de laage	ij
Des proprietes de la mort	iij
De la creacion de lenfant	iiij
De lenfant	v.
Des proprietes de lenfance	vj.
Des proprietes de la pucelle	vij
De la mere de lenfant	viij
Des proprietes de la fille	ix
Des proprietes de la nourrice	x.
Des proprietes de la ventriere	xj
Des proprietes de la chamberiere	xij.
Des proprietes du masle	xiij
Des proprietes de lomme	xiiij
Des proprietes du pere	xv
Des proprietes du serf	xvj
Des propretes du mauvaiz servant	xvij
Des proprietes du bon servant	xviij
Des proprietes du seigneur	xix
Des proprietes du mauvais seign[eu]r	xx
Des propetes q[ui] gardent lome	xxj
Des propetes du bonnage	xxij
Des ordonances du disner	xxiij
De lordonnance du souper	xxiiij
Des proprietes du dormir	xxv
Des proprietes du veiller	xxvj
Des proprietes du songe	xxvij
Des proprietes du labour	xxviij
Des proprietes du repos	xxix.

Cy commancent les rubriches du vij.e livre.

Le prologue de lauteur	i.
Du mal du chief	ij
Du remede	iij
De la reume du chief	iiij
De forcenerie	v.
De amance	vj
De amigleure ou litargie	vij
De auertin	viij
De veiller par nuit	ix
De epilancie	x.
De esternuer	xj
Du troublement du chief	xij
De spasme	xiij
De paralisie	xiiij
De la douleur des yeulx	xv.
De la maille de lueil	xvj
Du sang de lueil	xvij
Des lermes de lueil	xviij
Du deffault de la veue	xix
De amigleure	xx
De la sourdesse des oreilles	xxj
De la puantise du nez	xxij
Du flux de sang p[ar] le nez	xxiij
De la puantise de la bouche	xxiiij
De la douleur des dens	xxv
Du mal de la langue	xxvj
Du mal de enroeure	xxvij
De esquinancie	xxviij
De la difficulte davoir son alaine	xxix
Du crachat sanglant	xxx
Du mal thisique	xxxi
Du tramblement du cuer	xxxij
De la fievre en general	xxxiij
De la fievre affimere	xxxiiij
De la fievre ethique	xxxv
De la fievre pourrie	xxxvj
Des signes des fievres pourries	xxxvij
Des fievres entrepolees	xxxviij
Des fievres tierces	xxxix
De la fievre quarte	xl
De la fievre continue	xli
De la fievre ague	xlij
De la passion du poil	xliij
De diverses passions	xliiij
De lappetit volisme	xlv
De sanglouter	xlvj
Du vomissement	xlvij
De la douleur de lestomac	xlviij
De la douleur du ventre	xlix
Du flux de ventre	l
Du flux appelle lienterie	lj
De ydropisie	lij
De la jaunisse	liij.

D	es emorides	liiij
D	e la douleur des reins	lv.
D	e la goute artetique	lvj
D	e la maladie appellee podagre	lvij
D	es apostumes	lviij
D	es clous	lix
D	es vecies ou pustelles	lx
D	e la rongne	lxj
D	e la gratelle	lxij
D	e meselerie	lxiij
D	es taches qui sont sur le cuir	lxiiij
D	u venin de la vipere	lxv
D	u venin du chien enragie	lxvj
D	u mors du chien enragie	lxvij
D	u sage phisicien	lxviij
D	e la medicine	lxix
C	y comancent les Rubriches du viij.e livre	
L	e prologue de lauteur	i.
D	u monde en general	ij
D	u ciel et de ses parties	iij
D	u ciel cristalin	iiij
D	u ciel de feu	v
D	e ether	vj
D	e lespere du ciel	vij
D	es cercles du ciel	viij
D	u cercle de galace	ix.
D	u cercle du zodiaque	x
D	u signe du mouton	xj
D	u signe du thorel	xij
D	u signe des gimeaux	xiij
D	u signe du cancre	xiiij
D	u signe du lyon	xv.
D	u signe de la vierge	xvj
D	u signe de la livre	xvij
D	u signe de lescorpion	xviij
D	u signe du sagitaire	xix
D	u signe du capricorne	xx
D	u signe de la caue	xxj
D	u signe des poissons	xxij
D	es planettes en general	xxiij
D	e saturne	xxiiij
D	e jupiter	xxv
D	e mars	xxvj
D	e venus	xxvij
D	e mercure	xxviij
D	u soleil	xxix
D	e la lune	xxx
D	u dragon	xxxj
D	e la comette	xxxij
D	es estoilles fichees	xxxiij
D	u pole	xxxiiij
D	e carthine	xxxv
D	e orizon	xxxvj
D	e yades	xxxvij
D	e pliades	xxxviij
D	e la cheme	xxxix
D	e la lueur	xl
D	e la resplandeur	xlj
D	e la lumiere	xlij
D	e lombre	xliij.
D	e la tenebre	xliiij
C	y comancent les Rubriches du ix.e livre.	
L	e prologue de lauteur	j
D	u temps	ij.
D	e lan et de sa revolucion	iij.
D	u bixeste	iiij.
D	u temps de ver	v
D	u temps deste	vj.
D	u temps dautompne	vij
D	u temps dyver	viij
D	u moys de janvier	ix.
D	u moys de fevrier	x
D	u moys de mars	xj
D	u moys davril	xij
D	u moys de may	xiij
D	u moys de juing	xiiij
D	u moys de juillet	xv
D	u moys daoust	xvj
D	u moys de septembre	xvij
D	u moys ottobre	xviij
D	u moys de novembre	xix
D	u moys de decembre	xx
D	e la sepmaine	xxj.
D	e laube du jour	xxij.

De midi xxviij
Du vespre xxviiij
De la nuit xxx
Du samedi xxxj
De la feste neomenie xxxij
De la septuagesime xxxiij
De la quinquagesime xxxiiij
De la quarantaine xxxv
De la pasque xxxvj
De la penthecoste xxxvij
De la feste des tabernacles xxxviij
De la dedicace du temple xxxviiij
Cy commancent les rubriches du xe livre
De la matiere de quoy toutes choses sont faites j
Des proprietes de la forme ij
Des ellemens iij
Du feu iiij
Des brandons de feu v
De la fumee vj
Du charbon vij
De lestincelle de feu viij
Des flamesches ix
De la cendre x
Cy commancent les rubriches du livre xje
De lair en general j
Des impressions de lair ij
Du vent doriet et de ses compaignons iij
De la nue iiij
De larc du ciel v
De la rosee vj
De la pluye vij
De la goute deaue viij
De la pruine ix
De la gresle x
De la neige xj
Du brouillaz xij
Du tonnoirre xiij
De lesclair xiiij
De la fouldre xv
De laure xvj
Cy commancent les rubriches du xije livre
Des proprietes des oyseaux en general j
Des proprietez de laigle ij
Des proprietez du faucon iij
Des proprietez du mouchet iiij
Des proprietez des mouches a miel v
Des proprietez du chathuan vj
Des proprietez des coulons vij
Des proprietez des cailles viij
Des proprietez de la segoigne ix
Des proprietez de la cormille x
Des proprietez du corbeau xj
Des proprietez du cigne xij
Des proprietez des cincenelles xiij
Des proprietez des cicades xiiij
Des proprietez du fenix xv
Des proprietez de la grue xvj
Des proprietez du coq xvij
Des proprietez du chapon xviij
Des proprietez de la geline xix
Des proprietez du griffon xx
Des proprietez du gerfaut xxj
Des proprietez de laronde xxij
Des proprietez de la calandre xxiij
Des proprietez du laz xxiiij
Des proprietez des locustes xxv
Des proprietez du plungon xxvj
Des proprietez de lestoufle xxvij
Des proprietez de la chuete xxviij
Des proprietez du butor xxix
Des proprietez du pellican xxx
Des proprietez de la perdrix xxxj
Des proprietez du paon xxxij
Des proprietez des moineaux xxxiij
Des proprietez de lostruce xxxiiij
Des proprietez de la tourterelle xxxv
Des proprietez du voltour xxxvj
Des proprietez de lulule xxxvij
Des proprietez de la huppe xxxviij
Des proprietez de la chauvesouris xxxix
Cy commancent les rubriches du xiij livre
Le prologue de lautteur qui parle des proprietez de leaue en general j
De leaue du puis ij

De leaue du fleuue	iij
De launay	iiij
Du fleuue de gyon	v
Du fleuue de tygris	vj
Du fleuue deufrates	vij
Du fleuue de orix	viij
Du fleuue jourdan	ix
Du fleuue fazan	x
De leaue du lac	xj
De leaue du lac de thiberiades	xij
De leaue de la pistine	xiij
De leaue du ruissel	xiiij
Du flot de leaue	xv
Du pfont de leaue	xvj
Du fil de leaue	xvij
Du rivage de leaue	xviij
De abisme	xix
De la mer	xx
De larguant mer	xxj
De la mer dite pelague	xxij
De la goute deaue	xxiij
De lescume de leaue	xxiiij
Des poissons	xxv
Cy commencent les rubriches du .xiiij^e^. liure	
Le prologue de lauteur	i
De la terre en gnal	ij
Des montaignes en general	iij
De la montaigne ararat	iiij
Des montaignes de bethel	v
Du mont de ebal	vj
Du mont de hermon	vij
Du mont de hebron	viij
Des montaignes de ethiopie	ix
De la montaigne ethna	x
Du mont de ezau	xj
De la montaigne de effraim	xij
Du mont de faga	xiij
Du mont de seyor	xiiij
Du mont de galaad	xv
Du mont de garizim	xvj
Des montaignes de gelboe	xvij
Du mont de galgota	xviij
Du mond de guad	xix
Du mont de helphron	xx
Des motaignes disrael	xxj
Des montaignes dyperee	xxij
Du mont de carmel	xxiij
Du mont de liban	xxiiij
Du mont de moria	xxv
Du mont de nebo	xxvj
Du mont de or	xxvij
Du mont doliuet	xxviij
Du mont dolimpe	xxix
Du mont de oreb	xxx
Du mont de pernas	xxxj
Des mons de riphee	xxxij
Des roches	xxxiij
Du mont de sephar	xxxiiij
Du mont de seyor	xxxv
Du mont de synay	xxxvj
Du mont de syon	xxxvij
Du mont de selinon	xxxviij
Du mont de sophim	xxxix
Du mont de scon	xl
Du mont de semeron	xlj
Du mont de seir	xlij
Du mont de tabor	xliij
Du mont de zil	xliiij
Du tertre	xlv
Des valees	xlvj
De terre plaine	xlvij
Du pre	xlviij
Du desert	xlix
De lermitage	l
Des fosses tenebreuses	lj
Des fosses faittes par engins	lij
Des spelonques	liij
Des tauernes	liiij
Cy commencent les rubriches du xv^e^. liure	
Le prologue de lauteur	i
De la diuision du monde	ij
De asye	iij
De surie	iiij
De arabie	v.

De Armenie	vj
De Arabie	vij
De Albanie	viij
De affrique	ix
De acaye	x
De arcadie	xj
De Alanie	xij
De Amazonie	xiij
De Almaigne	xiiij
De Angleterre	xv
De Aquitaine	xvj
De Anjou	xvij
De Auvergne	xviij
De apule	xix
De affrique	xx
De Asture	xxj
De Arragon	xxij
De babilone	xxiij
De bactre	xxiiij
De bratecane	xxv
De braban	xxvj
De beauvoisin	xxvij
De bitinie	xxviij
De bretaigne	xxix
De boece	xxx
De behaigne	xxxj
De bourgoigne	xxxij
De capadoce	xxxiij
De caldee	xxxiiij
De cedar	xxxv
De cancie	xxxvj
De cantebrie	xxxvij
De chananee	xxxviij
De champaigne	xxxix
De la quene	xl
De cecile	xlj
De cypre	xlij
De crete	xliij
De ciclade	xliiij
De chios	xlv
De corsique	xlvj
De dalmacie	xlvij
De dace	xlviij
De delos	xlix
De dodan	l
De europe	lj
De euilath	lij
De ethiopie	liij
De egipte	liiij
De ellade	lv
De eolia	lvj
De franconie	lvij
De france	lviij
De flandres	lix
De femenie	lx
De fougie	lxj
De frise	lxij
Des isles fortunees	lxiij
De galilee	lxiiij
De galace	lxv
De galice	lxvj
De galle	lxvij
De gades	lxviij
De grece	lxix
De getulie	lxx
De gordonee	lxxj
De gothie	lxxij
De ynde	lxxiij
De ircanie	lxxiiij
De ydumee	lxxv
De judee	lxxvj
De yberie	lxxvij
De ytalie	lxxviij
De espaigne	lxxix
De illande	iiij^xx
De ysarie	iiij^xx j
De isle	iiij^xx ij
De kartage	iiij^xx iij
De lazarthie	iiij^xx iiij
De lortise	iiij^xx v
De lacedemone	iiij^xx vj
De lettone	iiij^xx vij
De livonie	iiij^xx viij
De licie	iiij^xx ix

De lidie	iiij^xx x
De libie	iiij^xx xj
De lorraine	iiij^xx xij
De lucitamel	iiij^xx xiij
De mortaigne	iiij^xx xiiij
De macedone	iiij^xx xv
De marmesie	iiij^xx xvj
De messie	iiij^xx xvij
De mesopotame	iiij^xx xviij
De medee	iiij^xx xix
De melos	C
De inde	Cj
De missene	Cij
De missele ne	Ciij
De nabatee	Ciiij
De norwee	Cv
De normandie	Cvj
De numedie	Cvij
De narbone	Cviij
De ophir	Cix
De ollande	Cx
De orcade	Cxj
De paradis terrestre	Cxij
De parthie	Cxiij
De palestine	Cxiiij
De pamphille	Cxv
De panonie	Cxvj
De pirron	Cxvij
De pentapolis	Cxviij
De perse	Cxix
De pirenee	vj^xx
De pigmee	vj^xx j
De poitou	vj^xx ij
De picardie	vj^xx iij
De ramathee	vj^xx iiij
De rencie	vj^xx v
De rivale	vj^xx vj
De rinchome	vj^xx vij
De la terre de romme	vj^xx viij
De romenie	vj^xx ix
De rodes	vj^xx x
De tucie	vj^xx xj
De sabee	vj^xx xij
De samarie	vj^xx xiij
De sambie	vj^xx xiiij
De savoye	vj^xx xv
De sardaigne	vj^xx xvj
De sarmate	vj^xx xvij
De samos	vj^xx xviij
De saxone	vj^xx xix
De sclavonie	vij^xx
De spartie	vij^xx j
De sere	vij^xx ij
De selande	vij^xx iij
De semigale	vij^xx iiij
De sens	vij^xx v
De sirie	vij^xx vj
De sithinie	vij^xx vij
De sitie	vij^xx viij
De sicoine	vij^xx ix
De siale	vij^xx x
De sirtes	vij^xx xj
De sitie	vij^xx xij
De suece	vij^xx xiij
De suevie	vij^xx xiiij
De tanates	vij^xx xv
De trapobane	vij^xx xvj
De tracie	vij^xx xvij
De tracontide	vij^xx xviij
De thessaille	vij^xx xix
De thenodos	viij^xx
De thile	viij^xx j
De tripolis	viij^xx ij
De trogodee	viij^xx iij
De troye	viij^xx iiij
De transiluane	viij^xx v
De thuringe	viij^xx vj
De toraine	viij^xx vij
De gascongne	viij^xx viij
De venisse	viij^xx ix
De vestefale	viij^xx x
De vironie	viij^xx xj
De vinlande	viij^xx xij
De vitrie	viij^xx xiij

D e yselande	iiijxx xviij
D e zenfio	iiijxx xix

C y commancent les Rubriches du xvj^e livre

L e prologue de lautteur	i
D e aimant	ij
D e arsille	iij
D e Alebastre	iiij
D e lor	v
D u laton	vj
D e lorpin	vij
D e largent	viij
D u dyament	ix
D e amestite	x
D e acate	xj
D e Abeston	xij
D e absite	xiij
D e Alebandine	xiiij
D e arturite	xv
D e Asterion	xvj
D e Alectoire	xvij
D e Astorite	xviij
D e Amarite	xix
D u cyment	xx
D u beril	xxj
D es cailloz	xxij
D e la queux	xxiij
D e la chaulx	xxiiij
D u mortier	xxv
D u carbuncle	xxvj
D e crisopase	xxvij
D e calcidoine	xxviij
D e crisolite	xxix
D e celidoine	xxx
D e cristal	xxxj
D e ceraune	xxxij
D u corail	xxxiij
D e cornelle	xxxiiij
D e dionise	xxxv
D e dracontide	xxxvj
D e larain	xxxvij
D e electre	xxxviij
D e ethite	xxxix
D e machite	xl
D e elitropie	xlj
D e inde	xlij
D e epistite	xliij
D e exacolitere	xliiij
D u fer	xlv
D u ferrouge	xlvj
D e la mote	xlvij
D es pierres precieuses	xlviij
D e gagate	xlix
D e galatide	l
D e galace	lj
D e geraticen	lij
D e jaspre	liij
D e iris	liiij
D e jenne	lv
D u lyrameu	lvj
D u labraire	lvij
D e liparoclane	lviij
D e ligure	lix
D e lipparee	lx
D e layment	lxj
D e menophite	lxij
D e la marguerite	lxiij
D e melanite	lxiiij
D e irrite	lxv
D e mede	lxvj
D e melochite	lxvij
D u marbre	lxviij
D e nytre	lxix
D e la carpandine	lxx
D o onniche ou de camahieu	lxxj
D e optalie	lxxij
D e oute	lxxiij
D es pierres	lxxiiij
D u parie	lxxv
D e prasse	lxxvj
D e pirite	lxxvij
D e promtes	lxxviij
D e pinceron	lxxix
D u plon	iiijxx
D e pouldre	iiijxx .i.

De quirin iiij^{xx} ij
De quandros iiij^{xx} iij
De rabri iiij^{xx} iiij
De resten iiij^{xx} v
Du saphir iiij^{xx} vj
De lesmeraude iiij^{xx} vij
De sarde iiij^{xx} viij
De sardoine iiij^{xx} ix
De la pierre du soleil iiij^{xx} x
De silenite iiij^{xx} xj
De lestein iiij^{xx} xij
Du soufre iiij^{xx} xiij
Du sel iiij^{xx} xiiij
De la toupaze iiij^{xx} xv
De la turquoise iiij^{xx} xvj
De la terre seellee iiij^{xx} xvij
Du tartare iiij^{xx} xviij
Du bourre iiij^{xx} xix
De liathite C
Du zumeth Ci
De la zingnite Cij

Cy commancent les Rubriches du xvij livre

Le prologue de lautteur i
Des arbres en general ij
De lalmendier iij
Du sapin iiij
De aloes v
De aloe vj
Du rosel vij
De larnioine viij
Du aneth ix
De lans x
De lail xj
De aluine xij
De laiche xiij
De aristologie xiiij
De laignel chaste xv
De lanoyne xvj
De larmoyse xvij
Du bame xviij
Du bedellium xix
Du boys xx
De la balaustie xxj
De la bete xxij
Du cedre xxiij
Du cypres xxiiij
Du cyprus xxv
De la canelle xxvj
De casia xxvij
De casiafistule xxviij
Du tuyel aromatique xxix
Du tuyel bsual xxx
Du tuyel aestorpee xxxj
De capparis xxxij
De cardamone xxxiij
De calamente xxxiiij
Du chardon xxxv
Des figues seiches xxxvj
De lerbe tranchant xxxvij
Du commin xxxviij
Du coriande xxxix
De colaquinte xl
Du safran xlj
De la ciboule xlij
De coignon cayn xliij
Du ciamiere xliiij
De celidoine xlv
De la courge xlvj
De la centauree xlvij
Du laurier xlviij
De la diptane xlix
De la serpentine l
Du dragantum lj
De ebene lij
Du lierre liij
De la soussie liiij
De esule lv
De eringue lvj
De elebore lvij
De emulle lviij
De epithime lix
De lyeble lx
Du fiemier lxj
Du fresne lxij

D	u fou	lxiij
D	e la feue	lxiiij
D	u fourment	lxv
D	e la farine	lxvj
D	u levain	lxvij
D	u fume terre	lxviij
D	u feneuil	lxix
D	e la ferule	lxx
D	u foing	lxxj
D	es fleyaux	lxxij
D	u fruit	lxxiij
D	u gerine	lxxiiij
D	e l'erbe sauvaige	lxxv
D	e galbane	lxxvj
D	e la garoute	lxxvij
D	u girofle	lxxviij
D	u geneste	lxxix
D	u grain	iiij^xx
D	e la nielle	iiij^xx i
D	e yles	iiij^xx ij
D	u genevre	iiij^xx iij
D	e lysope	iiij^xx iiij
D	e jacinte	iiij^xx v
D	u jusquiau ou hanebane	iiij^xx vj
D	u chasteignier	iiij^xx vij
D	u laurier	iiij^xx viij
D	e lentisque	iiij^xx ix
D	e la fleur de lis	iiij^xx x
D	e la letue	iiij^xx xj
D	e la lappe	iiij^xx xij
D	u tabus	iiij^xx xiij
D	es potages	iiij^xx xiiij
D	e la lentille	iiij^xx xv
D	u lin	iiij^xx xvj
D	u pommier	iiij^xx xvij
D	u pommier de grenate	iiij^xx xviij
D	u meurier	iiij^xx xix
D	u mierre	C
D	u murtre	Cj
D	e la mandagore	Cij
D	u millet	Ciij
D	e la mante	Ciiij
D	e la manne	Cv.
D	u noyer	Cvj
D	es noix de couldre	Cvij
D	e navet	Cviij
D	e lolivier	Cix
D	e luyle	Cx
D	e lolivier sauvaige	Cxj
D	es choulx	Cxij
D	e lorge	Cxiij
D	e la palme	Cxiiij
D	u fincel	Cxv
D	u prouvain	Cxvj
D	u plantamer	Cxvij
D	u poplier	Cxviij
D	u pin	Cxix
D	e la pome de pin	Cxx
D	e la porre	Cxxj
D	u perier	vj^xx ij
D	u poumier	vj^xx iij
D	u jonc	vj^xx iiij
D	e la chaussetrape	vj^xx v
D	u pavot	vj^xx vj
D	u plantain	vj^xx vij
D	u percil	vj^xx viij
D	u poivre	vj^xx ix
D	u pouliel	vj^xx x
D	u porreau	vj^xx xj
D	u chesne	vj^xx xij
D	es bemeures dible	vj^xx xiij
D	e la rose	vj^xx xiiij
D	e la racine	vj^xx xv
D	e laubespine	vj^xx xvj
D	e la resine	vj^xx xvij
D	u buisson	vj^xx xviij
D	e la rue	vj^xx xix
D	u sault	vij^xx
D	es saulz	vij^xx i
D	u seur	vij^xx ij
D	e la salvevigne	vij^xx iij
D	estorax	vij^xx iiij
D	u cicamor	vij^xx v
D	e lespine	vij^xx vj

Du sechin vij^{xx} vij
Du sentis vij^{xx} viij
De la haye vij^{xx} ix
Du palis vij^{xx} x
Du siligne vij^{xx} xj
Du saneue vij^{xx} xij
De la semence vij^{xx} xiij
Du chaume vij^{xx} xiiij
De la fleur de fourment vij^{xx} xv
Du boul vij^{xx} xvj
Des estoupes vij^{xx} xvij
De taxus vij^{xx} xviij
De la talle vij^{xx} xix
Du tref viij^{xx}
Du terebinte viij^{xx} i
Du thime viij^{xx} ij
Du couplet viij^{xx} iij
Des chevrons viij^{xx} iiij
Du fourment viij^{xx} v
De la tizanne viij^{xx} vj
De thimus viij^{xx} vij
Du chardon viij^{xx} viij
De thimiama viij^{xx} ix
De lesens viij^{xx} x
De lozier viij^{xx} xj
De la vergte viij^{xx} xij
Du vergier viij^{xx} xiij
De la vigne viij^{xx} xiiij
De la vigne sauvaige viij^{xx} xv
Des branches bastardes de la vigne viij^{xx} xvj
Du lieu ou la vigne croist viij^{xx} xvij
De la grappe de resin viij^{xx} xviij
De la grappe verte viij^{xx} xix
Des grappes seiches ix^{xx}
Du vin ix^{xx} i
Du vin rouge ix^{xx} ij
Du vin nouvel ix^{xx} iij
Du vin artificiel ix^{xx} iiij
Du vin aigre ix^{xx} v
Du marc ix^{xx} vj
Du cellier ix^{xx} vij
De la violette ix^{xx} viij
De lorme ix^{xx} ix
De lortie ix^{xx} x
De liuurye ix^{xx} xj
Du gingembre ix^{xx} xij
Du sitoual ix^{xx} xiij
Du sucre ix^{xx} xiiij

Cy commancent les Rubriches du xviij^{e} livre

Le prologue de lauteur i
Du mouton ij
De laignel iij
De laignel dun an iiij
De laignelette v
Du porc sanglier vj
De lasne vij
Des serpens ploruns viij
De laspis ix
De laraigne x
Des mouches a miel xj
Du buef xij
Du bouvier xiij
Du bugle xiiij
Du baselique xv
Du thorel xvj
Du ver qui fait la soie xvij
Du chamel xviij
Du chameleopart xix
Du cameleon xx
De la chievre sauvaige xxj
Du chevrel sauvaige xxij
De la chievre privee xxiij
Du chien xxiiij
De la chienne xxv
Des cheaux xxvj
Du castor xxvij
Du cerf xxviij
Du ceraste xxix
Des cornes xxx
Du cocodrille xxxj
De la couleuvre xxxij
Du dryn xxxiij
Du dromadaire xxxiiij
De dipsas xxxv

D u dragon xxxvj
D u cheual xxxvij
D e la jument xxxviij
D u poulain xxxix
D e lelephant xl
D e la contueur de lelephant xlj
D e lentendement de lelephant xlij
D u chevrel pome xliij
D e la chevrelle xliiij
D es faunes ou satires xlv
D e la femme xlvj
D es femelles xlvij
D u faon xlviij
D es fitaires xlix
D es formis l
D u formillon lj
D es mouches qui mettuent le miel lij
D u trisson liij
D u lev liiij
D u truille lv
D u jeune serf lvj
D u bouc lvij
D e hyenne lviij
D u herisson lix
D u porc espy lx
D e la tigresse lxj
D u lyon lxij
D e la lyonnesse lxiij
D u liepart lxiiij
D u lievre lxv
D u lins lxvj
D u limacon lxvij
D u loup lxviij
D u mulet lxix
D e la souris lxx
D e la moustelle lxxj
D e la martre lxxij
D u chat lxxiij
D e nocticula qui luit de nuit lxxiiij
D e lasne sauvaige lxxv
D u onocentaure lxxvj
D e louaille lxxvij
D e la panthere lxxviij
D u part lxxix
D es belues iiij^xx
D u pigart iiij^xx i
D es pigmeaux iiij^xx ij
D u porc iiij^xx iij
D u poul iiij^xx iiij
D e la pulce iiij^xx v
D e la licorne iiij^xx vj
D e la raine iiij^xx vij
D e la salemendre iiij^xx viij
D e la sensue iiij^xx ix
D u stellion iiij^xx x
D u serpent iiij^xx xj
D e la seraine iiij^xx xij
D u singe iiij^xx xiij
D e lescorpion iiij^xx xiiij
D e la truye iiij^xx xv
D u torel iiij^xx xvj
D e tragelaphus iiij^xx xvij
D e la taupe iiij^xx xviij
D u tesson iiij^xx xix
D u tygre C
D u ver Cj
D u ver du bois Cij
D e la tortue Ciij
D e la vache Ciiij
D e la vache sauvaige Cv
D u veel Cvj
D e lours Cvij
D e lourse Cviij
D u renart Cix
D es vers Cx
D u petit ver Cxj
D e la vipere Cxij

C y commancent les rubriches du xix^e livre

L e prologue de lauteur i
D u fondement de la couleur ij
D e la generation des couleurs iij
D e la blanche couleur iiij
D es couleurs moiennes v
D e la generacion de la couleur moienne vj

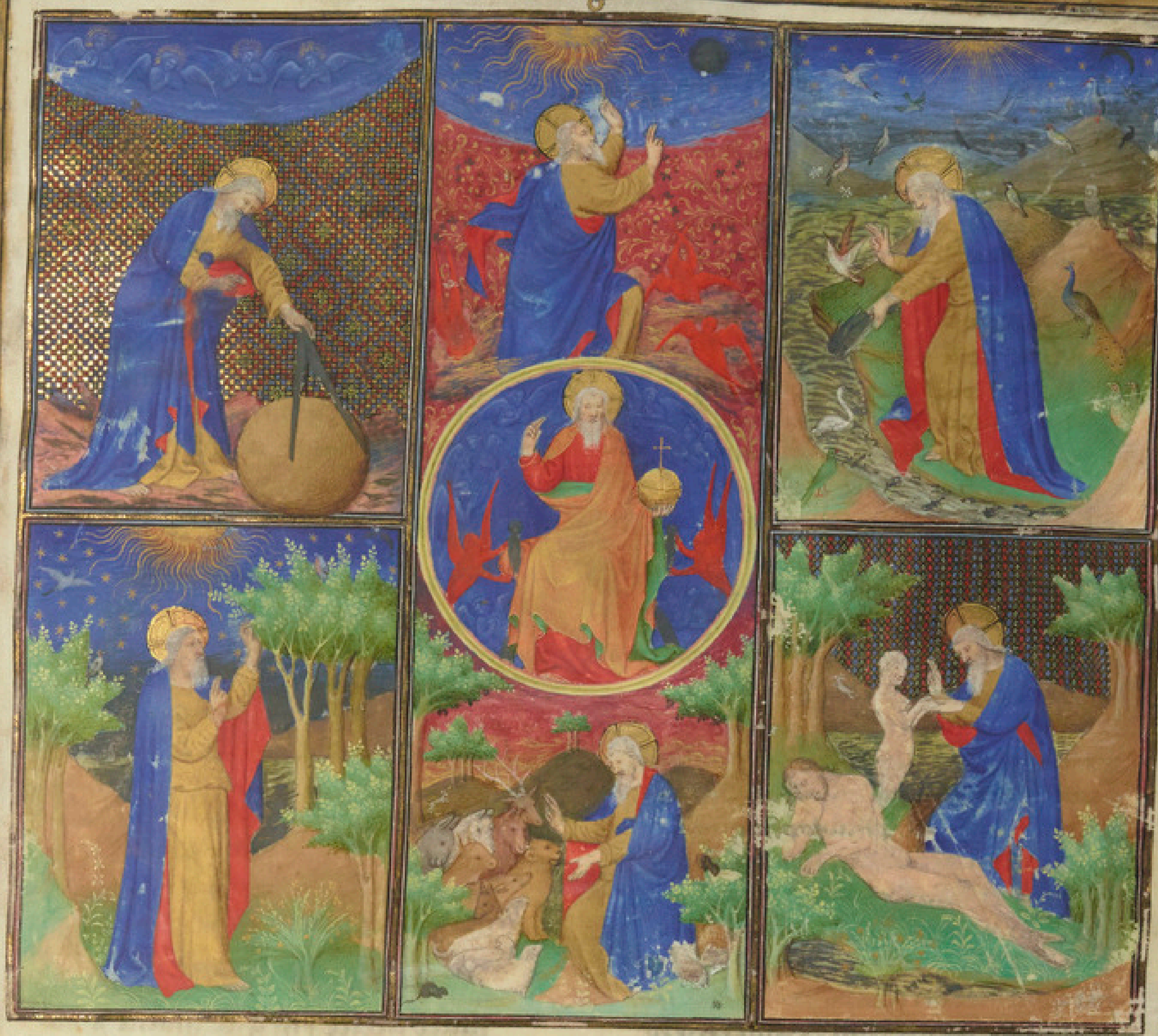
Des cinq couleurs moiennes vij
Des opinions des couleurs viij
De la mutacion des couleurs ix
De la couleur des yeulx x
De la couleur blanche xj
De la couleur flave xij
De la couleur pale xiij
De la couleur rouge xiiij
De la couleur citrine xv
De la couleur jaune xvj
Du vermeillon xvij
De la couleur punicee xviij
De la couleur verte xix
De la couleur violee xx
De la malice de telle couleur xxj
De la couleur inde xxij
De la couleur noire xxiij
De la couleur de sinope xxiiij
Du pigment xxv
De la mine xxvj
Du sinobre xxvij
De la couleur prassine xxviij
De sandrache xxix
De larremic xxx
De otre dont len fait sinope xxxj
De la couleur ynde ou azur xxxij
De larrement xxxiij
De la couleur meline xxxiiij
Du fart xxxv
Du faulx azur xxxvj
De la couleur du pourpre xxxvij
Des odeurs xxxviij
Des diverses opinions des odeurs xxxix
De lodeur puante xl
Des saveurs xlj
De la doulce saveur xlij
De grasse saveur xliij
De la saveur salee xliiij
De saveur amere xlv
De saveur aigue xlvj
De saveur aigre xlvij
De saveur poignant xlviij
De la saveur estraignant xlix
De la saveur fade l
Des ligneurs lj
Du miel lij
Du ray du miel liij
De melcon liiij
Du bochet lv
Du clare lvj
Du pigment lvij
Du ozimel lviij
De la cire lix
Du cervoise lx
Du lait lxj
Du lait de chamel lxij
Du lait de vache lxiij
Du lait de chievre lxiiij
Du lait de brebis lxv
Du lait danesse lxvj
Du lait de jument lxvij
Du lait de truye lxviij
Du lait qui ist apres fromiez lxix
Du lait cler lxx
Du beurre lxxj
Du frommaige lxxij
Du viel fromaige lxxiij
Du quaillet lxxiiij
Des vertus de diverses choses lxxv
De la semence des eufz en gnal lxxvj
Des eufz du serpent lxxvij
Des eufz de laraigne lxxviij
Des eufz de laigle lxxix
Des eufz de loie iiij^xx
Des eufz de anette iiij^xx j
Des eufz de aloe iiij^xx ij
Des eufz du chathua iiij^xx iij
Des eufz du corbeau iiij^xx iiij
Des eufz du cigne iiij^xx v
Des eufz du coquodrille iiij^xx vj
Des eufz du coulon iiij^xx vij
Des eufz de la couleuvre iiij^xx viij
Des eufz du dragon iiij^xx ix
Des eufz du tresfant iiij^xx x

D es enfz du fourmy iiij^{xx}xj
D es enfz de grue iiij^{xx}xij
D es enfz de herisson iiij^{xx}xiij
D es enfz de helme iiij^{xx}xiiij
D es enfz de laronde iiij^{xx}xv
D es enfz des escreuisses iiij^{xx}xvj
D es enfz des sauteraux iiij^{xx}xvij
D es enfz de lesarde iiij^{xx}xviij
D es enfz de lestoufle iiij^{xx}xix
D es enfz du plungon c
D es enfz de lespreuier ci
D es enfz du butor cij
D es enfz du paon ciij
D es enfz de la perdrix ciiij
D es enfz du moisson cv
D es enfz de la caille cvj
D es enfz du ruagier cvij
D es enfz de lostruce cviij
D es enfz de la tourterelle cix
D es enfz de la huppe cx
D es enfz du volteur cxj

C y commancent les rubriches du ·xix^{e} liure

D e limite des nombres i
D u nombre de deux ij
D u nombre de trois iij
D u nombre de quatre iiij
D u nombre de cinq v
D u nombre de six vj
D u nombre de sept vij
D u nombre de huit viij
D u nombre de neuf ix
D u nombre de dix x
D e la seconde diuision des nobres xj
D e la tierce diuision des nobres xij
D e la quarte diuision des nobres xiij
D es mesures xiiij
D u triangle xv
D es mesures en general xvj
D es voix et des sons xvij
D e la melodie de instrumens xviij
D e la trompe xix
D e la busine xx
D e la tybie xxj
D u chalumel xxij
D e la sambue xxiij
D u talonr xxiiij
D e la simphonie xxv
D e la citerne xxvj
D u psalterion xxvij
D e la harpe xxviij
D u luz xxix
D es cimbales xxx
D e la sonnette xxxj
D es proportions des nobres xxxij
D e la recapitulation de ce qui est dit xxxiij
D es noms des aucteurs qui sont allegues en cestui liure xxxiiij

Explicit.



A treshault et trespuis-
sant prince Char-
les le quint de son
nom par la divine
pourveance de dieu
roy de france pui-
sible seignourie
soit donnee a celui par qui les roys si re-
gnent et de par le translateur de ce livre
qui pour cause de sa petitesse nommer
ne se doit soit offerte et pure honneur
et reverence subiection et obeissance
en tous ses commandemens sans con-
tredit selon la verite des divines escrip-
tures et humaines entre toutes les
humaines perfections que cuer royal
doit desirer le desir de sapience doit
par raison tenir le premier lieu. la
cause si est car noblesse de cuer royal
doit souverainement et premierement
desirer a bien honnorablement et iu-
stement regner et gouverner ses

subgiez. Et ce ne puet il faire sans sapi
ence parquoy il sensuit que devant
toutes choses apres dieu il doit amer
et desirer sapience. Et pour tant dit
Salemon aux roys et aux princes
ou livre de sapience. Vous qui estes
dessus le peuple et contenez les nasci
ons amez et desirez sapience et justice
a celle fin que vous et voz hoirs regnez
perpetuelment. Ce desir avoient les
nobles roys puissans qui ou temps an
cien ont vaillamment gouverne le
monde en divers lieux et en diverses
regions. Lesquelz ont des leur enfa
ce laboure par estude en diverses scie
nces pour acquerir la perfection de sa
pience si comme fut. Ptolome le roy
degipte qui fu tresgrant philosophe
et plus grant astrologien et fist venir
en son royaulme. lxx. bons clers
des juifs qui lui interpreterent et
translaterent toute la bible en son lan
gaige. Et du grant roy alixandre ra
compte Aristote le philosophe que Ari
stote fut son maistre et lui aprist phi
losophie et astrologie. et disoit Phe
lippe son pere le roy de macedoine q
il avoit plus grant joye de ce que son
filz estoit nez ou temps de Aristote que
il navoit pource quil devoit estre so
hoir et son successeur en son royaul
me. Et ce disoit il pour la sapience
que il pensoit que Aristote aprendro
it a son filz Alixandre. De Julius
cesar empereur de romme lisons
nous en la premiere partie du livre
de la vie Cesar comment il estudia
diligemment en diverses sciences
et especialment en astrologie et com
ment il trouva les cours du soleil
et le bissexte en comptant les heures

et les minutes et de ceste matiere et
de plusieurs aultres il fist et escript
plusieurs livres. et de ce Julius ple
psalmus en son premier livre di
dit que nul de lui ne lisoit plus
proprement. Nul nescripvoit plus
hastivement. Nul ne dictoit plus
proprement et advenoit aucunes
foiz que tout ensamble et a une fois
il dictoit quatre lettres ou quatre
espitres a quatre escripvains qui
escripvoient de diverses matieres
desquelles nulle ne resambloit lau
tre. De lempereur Theodose lisos
nous ou prologue de listoire partie
en trois que de jour il se exercitoit
en armes et de nuit il estudioit en
livres. Et pour ce que nul ne fust e
mue de son estude il ne vouloit que
aucune demourast avecques lui en son
estude. mais avoit un chandelier qui
lui rendoit huile pour sa lumiere sās
administracion dautrui et ainsi il ne
chargoit nullui et si en estudioit plꝰ
paisiblement. Du glorieux roy
de france lisons nous saint Char
les qui estudioit en plusieurs scien
ces et avoit fait paindre en son pa
lais tresrichement les sept ars libe
raulx a celle fin que quant il na
voit loisir de les veoir en livres q
il les veist en paintures il estudioit
aussi moult volentiers la doctrine
saint Augustin et par especial les
livres de la cite de dieu et pour
lamour quil avoit a sapience. Et
pour lonneur et prouffit du royal
me de france il fist transporter et
translater lestude de romme a pa
ris et avoit un maistre lequel on
apeloit Alquin duquel il aprist

logique rethorique et astrologie il pro
fita moult grandement et y fist mlt
de bonnes choses selon ce que dit vin
cent ou .xvij.e livre de sa compilaci
on Et se la science d'astrologie fault
a lors et a recommander en la person
ne du puissant roy de france char
les je ne puis veoir que a nul de ses
successeurs elle face a reprendre ne
a blasmer. Comme ainsi soit q
plusieurs sainctes personnes y ont estu
die diligemment si comme Abraham
et moyses qui furent moult expers en
la sapience des egipciens c'est a dire
en astrologie si comme nous lisons en
ou livre des fais des apostres. Or ap
pert doncques clerement que entre
les desirs humains de cuer royal le
desir de sapience doit estre le princi
pal si comme il estoit au roy salmon
qui a dieu demanda que il lui don
nast science et sapience par la quelle
il deust gouverner son peuple juste
ment et dieu lui donna un cuer sage
et entendant ainsi comme il estoit et
est escript ou tiers livre des roys.
Pour tant disoit tulles ou livre de
ses afirmacions que savoir est eu
vre royal. Et senecque ou livre de
ses espitres si dist que le siecle estoit
dor quant les sages le gouvernoient
cest desir de sapience prince tresde
bonaire ait dieu fiche plante et enra
cine en vostre cuer tres seurement des
vostre jeunesse si comme il appert ma
nifestement en la grant et copieuse
multitude de livres de diverses scie
ces que vous avez assembler et faites
assembler chascun jour par vostre
fervant diligence. Esquelx livres vos

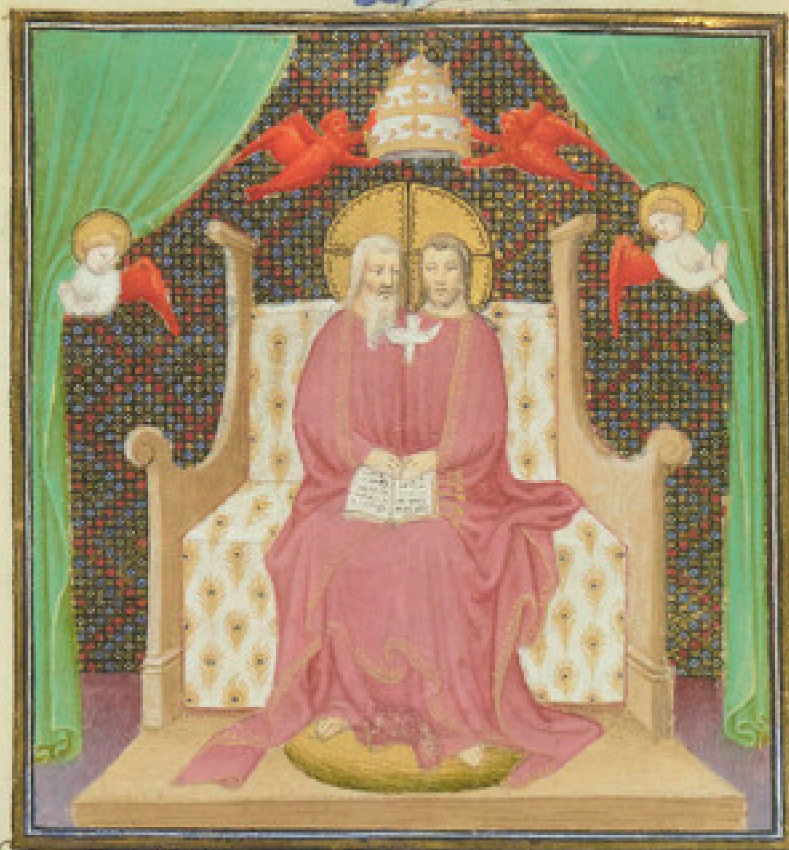
prisiez la parfonde eaue de sapiece
au seau de vostre vif entendement
pour la espandre aux conseilz et
aux jugemens et au proufit du peu
ple que dieu vous a mis a gouver
ner Et pource que la vie d'un
homme ne soufist mie pour lire les
livres que vostre noble desir a assam
bles et par espal ou temps present
vous ne les povez pas veoir ne visitez
pour cause de voz guerres et de l'ad
ministracion de vostre royaulme et
de plusieurs aultres grans et cura
bles occupacions qui chascun jour
sourdent et viennent a vostre grant
magnificence. Pour tant est venu a
vostre noble cuer un desir de avoir le
livre des proprietez des choses lequel
est ainsi comme une somme general
contenant toutes choses et toutes ma
tieres. car il traicte de dieu et de ses
creatures tant visibles comme invi
sibles tant corporelles comme espiri
tuelles du ciel de la terre de la mer
et du feu et de toutes choses qui en
eulx sont et au desir que vostre loyal
cuer a de avoir ce livre puet on congno
istre evidemment que vous estes ha
bitue et vestu de l'abit de sapience
car selon le philosophe aristote ou
livre de sa methaphisique il affiert
au sage de savoir toutes choses en
ce doncques que vous desirez ce li
vre vous monstrez que vous avez
plaisance et amour a sapience et
pour vostre bon desir acomplir il a
pleu a vostre royal maieste acoma
der a moy qui suis le plus petit de
voz chapellains et vostre creature et
la facture de voz mains que je translatasse

ce livre devant dit de latin en francois le plus clerement que je pourray. Je Jehan Corbechon ... Je donques qui suis tenu de droit commun humain et naturel de obeir a voz commandemens comme a mon droit seigneur naturel et comme a celluy qui ma fait tel comme je suis. Le roy liement a accepte ceste obeissance en suppliant humblement a vostre tresabundant pitie quelle vueille et daigne prandre en gre le pouoir de ma petitesse. et se deffault y a que il soit impute a ma tresgrant ignorance et se bien y a quil soit attribue a vostre bon desir et a celluy de qui tout bien vient. Lequel par sa grace vous doint savoir pouoir et valoir de regner en ce monde paisiblement et en lautre monde avecques luy sans fin glorieusement Amen.

Ci sensuit le prologue de celui qui premier translata ce present livre de latin en francois

Comme ainsi soit que les proprietez des choses ensuivent leurs substances pour ce selon lordre et la distinction des proprietez des choses desquelles a laide de dieu en est cest euvre compilee laquelle est prouffitable a moy et par adventure aux aultres qui nont pas congnoissance des proprietez des choses qui sont espartiez es livres des sains et des philosophes lesquelles proprietez valent a entendre les obscuritez des escriptures qui sont baillees couvertement du saint esperit soubz figures et paraboles et semblance de proprietez des choses naturelles et artificiales ainsi comme tesmoingne saint denis ou livre des jerarchies des angels ou il dit ainsi. Il ne nest pas chose possible que la raye de la divine lumiere qui est mucee et couverte si luise sur nous se ce nest par diversite de saintes couvertures car aussi ne est ce pas possible que nostre couraige puisse monter a la contemplation des jherarchies immaterielles se il nest mene aussi comme par la main par aucunes choses materielles qui sont selon lui et par les formes visibles il est mene a consideracion de la grandeur de la beaute invisible. pour tant dit saint pol lapostre par les choses qui sont faites et visibles on regarde et congnoist on les choses de dieu qui sont invisibles et pour ce theologie sagement use des poetries et des fictions et des saintes informacions a celle fin que par les similitudes des choses visibles soient formes les entendemens espirituelz et les paroles soubtilles soient ordonnees si que les choses charnelles soient couplees aux choses espirituelles et les choses visibles aux choses invisibles soient conjointes. Et pour cause de ceci je offre ceste petite euvre presente a ledifficacion de la maison de dieu lequel est glorieux haut et beneure ou siecle des siecles. En ceste euvre est faite mencion daucunes proprietez des choses naturelles desquelles aucunes sont non corporelles et aucunes sont corporelles Et premierement on traitte des proprietez de la substance non corporelle selon ses differences car il sont aucunes substances non corporelles qui sont unies en corps si comme est lame raisonnable et lame sensitive et lame croissant que les philosophes appellent ame vegetative

Les aultres substances non corporelles
sont qui en corps ne sont pas unies si
comme les angels sont et des angels
aucuns sont bons aucuns sont mal
vais et entre les bons il y a ordre selo
treple multiplicacion de trinite car
selon la doctrine du glorieux martir
monseigneur saint denis · trois ie
rarchies sont dangels ou ciel desquel
chascune contient les disposicions de
trois ordres · Ilz sont doncques · xix ·
choses desquelles il est a traictier en
ceste pnte euvre tant en general co
me en espal · et ainsi en tout il y a a
mis · xix · livres et un petit traictie
a la fin du livre qui sera le · xx^e · Ou
premier livre on traictera de dieu et de
ses noms divins qui sont diz de di
eu ou quant a son absence ou quant
a sa persone ou quant a son effect
ou quant a sa propriete · Ou se
cond livre on traictera des proprie
tez des angels tant des bons comme
des mauvais tant en general come
en espal · Ou tiers livre on dira
de la propriete de lame raisonnable
quant a la simplece de sa nature et
quant a la diversite de ses puissances
de son union et de son operacion quelle
a ou corps en lui donnant forme et per
fection · Ou quart livre on dira
des proprietez de la substance corpo
relle cestassavoir des elemens et de
leurs qualitez desquelles est tout corps
compose et des quatre humeurs qui
sont en tous corps tant des homes
comme des bestes mues · Ou quint
livre on dira du corps de lomme et
de toutes ses parties desquelles la
sainte escripture fait mencion · Ou
sixiesme livre on dira des proprietez
des parties de lomme en general · Ou
vii^e · livre on dira des maladies et des
venins · Ou viii^e · livre on dira du
monde et des corps celestiaulx · Ou
ix^e · on dira du temps et de ses parties
Ou disieme on dira de la matiere
et de la forme des choses et des elemens
Ou · xi^e · livre on dira de lair et
des passions · Ou · xii^e · livre on dira
des oyseaux tant en general comme
en espal · Ou · xiii^e · livre on dira de
leaue et des poissons · Ou xiiii^e livre
on dira de la terre et de ses parties
Ou xv^e · on dira des provinces · Ou
xvi^e · livre on dira des pierres et des
metaulx · Ou xvii^e · livre on dira des
arbres et des plantes · Ou · xviii^e · li
vre on dira des bestes et de leurs natu
res et proprietez · Ou xix^e · livre
on dira des couleurs des saveurs et
des aultres accidens · Ou xx^e · livre
on dira des nombres des pois des
mesures et des sons · En ces vint
livres sont briefment contenues les
proprietez des choses naturelles selo
les espriz des escriptures qui peuent
estre venues a ma main qui sont es
chappees des mains des grans maiso
neurs · cest a dire des grans docteurs
En ce iay pou ou neant mis du mi
en mais tout ce qui y est iay prins
des livres autentiques des sains et
des philosophes et les ay assembles
soubz briefuete compilez ainsi come
la prudence de ceulx qui les liront
pourront savoir par experience
en veant tous les tiltres de cest
euvre · Cy fine le prologue de laut
teur et commance le premier livre qui parle
de dieu et des noms divins quilz
sont diz et declairez de dieu mesmes



En couvoitant a declarer aucunes choses
des proprietez et des
natures des choses
tant espirituelles co
me corporelles nous
prendrons nostre co
mancement a celluy qui est comence
ment et fin de tous biens Et au coma
cement nous requerrons laide du pere
de qui vient tout bien et tout don qui
est parfait Signe celluy qui enlumi
ne tout home qui vient en ce monde
qui est parfait et qui de tenebres re
uelle les choses parfondes et les chos
muciees s'ramaine alumiere vueille
mener a bonne cosomacion ceste euure
que a sa louange et au proufit de
ceulx qui la liront Jay recueilly et
nompas sans labour de diuers dictz
de saints et de philozophes · Ci comance
le premier chapitre qui parle de dieu

Il est donques ainsi comme
dit Innocent vn seul vray
dieu pardurable sans mesure nom
muable tout puissant le pere le filz
et le saint esperit en trois personnes
en vne essence vne substance et vne
matiere simple en toutes manieres
Le pere nest de nullui · le filz est du
pere tout seul et le saint esperit est
du pere et du filz sans commancement
et sans fin · le pere est engendrant
le filz est naissant · le saint esperit
est procedant ou yssant du pere et
du filz · Les troys personnes sont
ensamble substanacelles ensambles
pardurables et egales lun a lautre
et chascune est tout puissant et vn
comancement de toutes choses · Cre
ateur de toutes creatures visibles et
inuisibles espirituelles et corporelles
qui par sa nature tout puissant vint
des le commancement du temps crea
ensamble de nant lune et lautre
creature cest assauoir la nature ange
lique et la nature mondaine et de
puis il crea la nature humaine
aussi comme aux deux premieres
car elle est composee du corps et de
lesperit · Tout ce chapitre est escript
en la decretale qui se intitule de la
trinite souueraine ou premier cha
pitre et sont les paroles saint Au
gustin en son premier liure de la
Trinite · Le second chapitre parle
de lunite de la diuine essence et de
la pluralitte des personnes aussi ·

Ceste sainte trinite selon son
essence nest point diuisee
et selon les proprietez personnelles
elle est multipliee · car en la sim
plesse de sa nature elle ne seufre
point de diuision ne en la proprie
te personnelle elle ne recoit point
de vnite ne de coniunction · mais
en son essance est vnite tousiours

gardee et es personnes pluralite si
est trouuee. Et de ceste trinite est
ostee toute confusion et mistion des
personnes. Car aultre est le pere aul
tre est le filz aultre est le saint esprit
ne le pere ne puet estre le filz ne le
saint esperit ne le filz ne puet estre
pere ne filz mais a ces trois person
nes est une essence et une nature com
mune laquelle seule est commance
ment de toutes choses hors lequel
il nest nul autre commancement
Ceste naissance nest point engen
drant ne engendree ne procedant
ou issant et si est le pere qui engen
dre et le filz qui est engendre et le
saint esperit qui procede ou il est
du pere et du filz. Et ainsi entre
les personnes simple distinction
est gardee et en la nature vraye
unite est tenue et gardee car combien
que en personne autre soit le pere
aultre soit le filz autre soit le saint
esperit. Toutesuoies nest ce pas
aultre chose quant a nature et qt
a essence. Aincois ce que le pere ce
mesmes est le filz et ce mesmes est
le saint esperit. Le pere engendrant
son filz si luy a il donne toute sa sub
stance sans diminucion et si la tou
te retenue sans diuision. Et ainsi
une mesme chose est le pere engen
drant. le filz naissant et le saint
esperit procedant ou issant de lun
et de lautre. Tout ce chapitre est
escript en la decretale deuant dite
et sont les paroles pape Innocent
le tiers. Le .iii.e chapitre monstre
que tout ce qui est dit de dieu signi
fie son essence ou ses parfections
ou les diuines personnes.

Affin que ce qui est cy dessus dit
cy apres appere plus clerement
il fault a notter que selon la doctrine des
saints tout ce qui est en dieu ou est dit
de dieu ce est son essence ou sa perfection
ou sa personne. Son essence est une
indiuisible une substance une nature
et trois personnes. Et ces trois perso
nes sont une essence un dieu et chune
delles est une essence et un dieu. Le pe
re nest de nullui. le filz est du pere
naissant le saint esperit si est du pere
et du filz en procedant ou en yssant.
Le pere engendre le filz est engendre du
pere. le saint esperit ist ou procede du
pere et du filz. Le filz a du pere quil
espire le saint esperit. Car quanque
la personne a ou quanque elle fait
elle a de la personne de qui elle est. Et
pour ce que le filz est du pere il a du
pere ce quil a. Et pour ceste naissance
qui est ou filz. ne pour la procession
ou issue qui est ou saint esperit. Le
pere nest pas plus grant que le filz
qui est naissant ne que le saint esp
rit qui est procedant ou yssant. Car
la deite de la diuine essence est egal
ment au pere et au filz et au saint
esperit. Tout ce chapitre est prises
du de boece ou liure de la trinite et de
hue de saint victor et de saint Augu
stin et de richart de saint victor. Le
.iiii.e chapitre parle des perfections et des
diuines personnes
Ilz sont cinq
perfections qui sont et qui con
stituent les diuines personnes selon
la doctrine de saint Augustin et hue
de saint victor. Et ces cinq sont pat
nite. non naistre. filiation. processio.
et commune spiracion. Ces cinq si
ont plusieurs noms entre les docteurs

Et a les aucuns les appellent notions
pource quilz notifient et donnent co
gnoissance de personnes divines
Aucuns les appellent distinctions pour
ce que ilz mettent distinction et diffe
rence entre les trois personnes de
la trinite Aucuns les nomment
relations pource que par eulx au
cunefoiz les personnes divines sont
relatees ou raportees lune a lautre
Aucuns les appellent proprietez pour ce
que proprement ilz sont es person
nes divines Des cinq il en y a trois
qui sont proprietez actives ou facti
ves des personnes divines Cest as
savoir paternite qui fait ou consti
tue la personne du pere Filiacion
qui fait la personne du filz et pro
cession qui constitue la personne
du saint esperit De ces cinq il y en
a trois qui apartiennent a la per
sonne du pere. Cest assavoir pater
nite non naistre et spiracion. A la
personne du filz il appartient deux
deux Cest assavoir filiacion et spi
racion. A la personne du saint esperit
il apartient une tant seulement cest
assavoir procession ne il ne destruit
riens ou saint esperit de ce quil en
a une tant seulement ne il nen acro
ist riens au filz de ce quil en a deux
ne le pere nest point plus grant de
ce quil en a trois. Des cinq nous
devons tenir que nulle ne se dit de
lautre et que chascune de ces cinq
est la divine essence et est un dieu
De rechief de ces notions ou propri
etez nulle ne se dit de la divine essen
ce ne divise ne aussi nest divisee

Le vi^e chapitre dit comment dieu
est congneu en son effect et en ses euvres

Combien que la divine essen
ce a plain ne puet estre con
gneue ne comprise de creature mor
telle en ceste vie toutesfoiz est elle co
gnue en son effect et en ses euvres
en tant comme elle est cause et com
mancement de toutes choses car il
nest nul tant soit fol qui a pou ne
confesse que dieu est. Et toutesvoies
lentendement de nulle creature ne
puet enquerir souffisamment quelle
chose est dieu selon la grandeur de
sa maieste ainsi comme dit Dama
scene. Et pource en ceste vie bonne
ment congnoistre ne le puet si non
par leffect de ses euvres. Combien
que par negacion il soit descript
en moult de figures et nomme en
moult de matieres.

Le vii^e enseigne q̄ signifient les nōs q̄ sont diz de dieu

A plus grant evidence de noms
qui nous donnent aucune
congnoissance de dieu il fault notez
et entendre par une simple et rude
consideracion que tout nom qui est
dit de dieu magnifeste et signifie
la divine essence ou la divine per
fection ou les divines personnes.
Les noms qui signifient la divine
essence sont appellez noms essenciaux
Les noms qui signifient les perfec
cions divines sont appellez noms
perfectiaux ou nocionaux. Les
noms qui signifient les divines
personnes sont appellez noms per
sonaulx. Les noms essenciaux
qui sont diz de dieu signifient ce q̄
dieu est si comme se tu demandes
quest dieu je te respons que dieu
est une substance une essence une
bonte une sapience et ainsi de au

aultres noms essenciaulx qui pure
ment et sans condicion signifient
la dite essence · les noms perfectio
naulx signifient ce qui est en dieu
sicomme nous disons q̃ en dieu est
paternite filiacion et procession q̃
sont noms signifians les divines
perfections · Les noms personaulx
signifient quel dieu est sicomme
quant nous disons que dieu est
pere dieu est filz · dieu est saint
esperit Et toutes ces trois manie
res de noms cy si sont moriere soubz
divisez en plusieurs aultres lieux
Le vij^e chapitre parle de la soubz divi
sion des noms essenciaulx qui sont
Tous noms essentiaulx diz de dieu
essenciaulx qui sont dis de
dieu sont noms substantifs ou
noms adiectifs les noms substantifs
qui sont diz de dieu sont ou gene
raulx ou especiaulx ou moiens ·
les noms substantifs generaulx q̃
les gramariens appellent noms ab
straiz si sont ceulx selon saint Au
gustin qui absolument signifie la
divine essence sans signifier les
divines personnes · sicomme sont
essence bonte deite et samblables
noms · lesquelx signifient la dic
essance tant seulement et non les
personnes Car se telz noms estoient
conioingz en aucunes perfections
avecques les verbes ou avecques
les noms ou avecques proposicions
ou avecques participes personaux
telles proposicions seroient faulses
sicomme qui diroit la divine essẽ
ce engendre ou est engendree ou la
divine essence est de la divine essence
Toutes telles proposicions sont faulses

pource que les noms substantifs
proprement essentiaulx sont conioins
avecques les verbes ou noms ou pro
posicions ou participes personnaulx
de ces noms substantifs qui sont pro
prement essentiaulx On doit tenir
generalment que telz noms si sont
diz de chascune personne divine par
soy et de toutes ensamble en singu
lier nombre et nompas en pluriel sicõe
nous disons que le pere est deite
le saint esperit est deite · le filz est
deite Et ces trois personnes ensem
ble sont une deite et nompas plusi
eurs deitez · Le viij^e chapitre parle
des noms especiaulx qui des Grama
riens sont appellez noms concretes ·
Les noms especiaulx que les
Gramariens appellent noms
concretes ce sont ceulx qui signifient
la dite essence nom pas assolument
mais plus restraintement aussi co
me une forme en son subiect sicome
quant on dit dieu est createur dieu
est redempteur et telles proposicions
esquelles est signifiee la dite essẽce
avecques aucunes des persones divines ·
Le ix^e chapitre parle des noms moiens
Les noms moiens sont ceulx
qui ont maniere et forme et
signifiance des noms generaulx ma
is ilz ont lusaige et loffice des noms
especiaulx · sicomme sont sapience
lumiere et samblables noms · lesquelx
sont generaulx selon leur forme et
toutesvoies aucunefois ilz signifient
les personnes divines sicome quãt
on dit lumiere de lumiere · sapience
de sapience Comencement de comen
cement et moult de samblables · telx
noms moiens aussi come les noms

tenoraulx sont diz de chascune des divi nes persones par soy et de toutes en samble en nombre singulier et non pas en plurier sicomme nous disons que le pere est sapience le filz est sapi ence et le saint esprit est sapience et ces trois persones ensamble sont une sapience et non pas plusieurs sapiences

Le v^e chapitre parle des noms adiectifs qui signifient purement la divine essence

Les noms adiectifs qui sont diz de dieu aucuns signi fient purement la divine essence sans autre chose enclorre sicomme quant nous disons dieu est ou dieu est bon les aultres signifient la divine essence en encloant aucune chose par privaci on ou par position · par privacion si comme quant on dit dieu est pardu rable · dieu est immortel · dieu est sans mesure car en telles posicions est principalment entendue la di vine essence Secondement est entendue aucune chose qui est dicte de dieu par privacion · car quant on dit dieu est pardurable on veult dire principalment que dieu est Et tiercement on veult dire que dieu n'a fin ne commancement Et quant on dit que dieu n'est mor tel on veult dire principalment que dieu est Et quartement on veult dire quil ne puet mourir et ainsi des aultres noms adiectifs qui sont diz de dieu par privacion ou par negaci on · Trestous telz noms si sont diz de chascune des divines personnes par soy et de toutes ensamble en nom bre singulier et non pas en plurier sicomme nous disons que le pere est immortel · le saint esperit est immortel et le filz immortel et ces trois persones ensemble ne sont pas plusieurs immortelz mais sont un seul immortel ·

L'unsieme chapitre parle des noms adiectifs qui sont diz de dieu par posicion ·

Les noms adiectifs qui sont diz de dieu par posicion aucuns signifient leffect de dieu es creatures et aucuns signifient le regart ou la relation de dieu aux creatures · Des noms qui signifient leffect de dieu es creatures aucuns signifient habi tuelment sicomme juste misericors aucuns signifient actuelment sicomme on dit dieu est justifiant et samblables manieres de parler · les noms adiec tifs qui sont diz de dieu et signifient actuelment leffect de dieu es creatures telz noms si sont diz de dieu tempo relment et non pas pardurablement car pardurablement et avant le temps il ne soit nulle creature que dieu ju stifiast actuelment · les noms qui signifient leffect de dieu es creatu res habituelment par posicion si sont diz de dieu avant le temps et par durablement sicomme nous disons que pardurablement dieu est juste et misericors ·

Le vii^e chapitre parle des noms qui signifient relacion

Les noms qui signifient rela cion aucuns sont qui signi fient le regart ou la relacion de di eu aux creatures sicomme est crea teur seigneur et samblables noms qui encloent les creatures en leur signifiacion · Aucuns sont qui signi fient le regart dune persone divi ne a lautre persone sicomme est equalite similitude qui principalment ·

signifient la diuine essence et secō
dement ilz signifient la distinction
des diuines personnes · Telz noms
sont diz de chascune personne par
soy en singulier nombre et nompas
en pluriez en disant le pere est sam
blable au filz et le filz au pere · Et ces
noms si sont diz de trois diuines
personnes ensemble en pluriez nō
bre et nompas en singulier · En di
sant le pere et le filz et le saint espit
sont ensamble en plurier nombre
et nompas en singulier nombre

Le · viije chapitre parle de la soubz
diuision des nõs adiectifz q̃ sõt diz de dieu

Les noms adiectifs qui sont
diz de dieu · Aucuns signi
fient partition et aucuns signifiet
nombre sicomme · i · ij · iij · et ces nōs
quant ilz sont ou neutre genre sōt
substantifs et signifient la diuine
essence et si sont diz de diuines p
sonnes en singulier nombre et nō
pas en plurier et disant le pere le
filz son un · Ces noms combien q̃
ilz soient adiectis · toutes voyes ilz
ensuiuent la nature de leurs sub
stantifs car se leurs substantifs
sont noms essenciaulx les aiectifs
aussi sont noms essenciaulx et
se leurs substantifs sont noms per
sonnaulx leurs adiectifs aussi le
sont Sicomme nous disons que le
pere et le filz et le saint esperit sōt
un dieu · Le · viiije chapitre dit cō
ment les nõs p̃sonelz sont diz de dieu

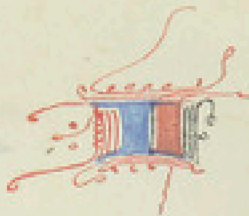
Les noms personelz aucuns
sont diz dune personne tant
seulement sicomme pere filz et saīt
esperit Aucuns sont diz de deux
personnes ensamble et de chascune

delles sicomme nous disons que le
pere et le filz sont commancement
du saint esperit et le pere est comā
cement du saint esperit · le filz est
aussi comancement du saint espit
Aucuns noms personnelz sont diz
des deux personnes ensamble et
de nulles delles par soy sicomme on
dit que le pere et le filz ensamble sōt
deux · Et toutesuoyes le pere par soy
ne est deux ne le filz aussi · Aucuns
noms personnelz sont diz de trois
personnes ensamble et de nulle p
soy Sicomme on dit que le pere et le
filz et le saint esperit sont trinite
ensamble · et nulle de ces trois per
sonnes est trinite par soy · Car se
lon ysidore ou · vije liure des ethimo
logies elle est appellee trinite ainsi
comme unite de trois personnes q̃
sont unies en une nature · le pere
dont et le filz et le saint esperit sōt
une trinite et une unite une unite
en essence · et en nature et une tri
nite en personnes Ilz sont un pour
la communication de la maieste et si
sont trois pour la propriete des per
sonnes · Aucuns noms personnelz
sont diz des personnes diuines cha
scune par soy et nompas de trois
ou de deux ensamble en singulier
nombre mais bien en plurier sicō
nous disons · que le pere est pers̃
le filz est personne et le saint espit
personne · Et toutesuoies le pere le
filz et le saint esperit ensamble ne
sont pas une personne mais sont
trois personnes · Le · xe chapitre
parle des nõs perfectionaulx q̃ sōt diz

Les nõs p̃fectionaulx de dieu
que les theologiens appellēt

les noms nociomaux. Aucuns sont
generaulx ou abstrais selon grammaire
sicomme paternite nativite et sembla
bles. les autres sont especiaulx et con
cres selon les grammariens sicomme en
gendrant naissant procedent et leurs
semblables. Tous les noms perfecti
onnaulx qui sont generaulx si sont diz
de la divine essence sicomme on dit
que la divine essence est paternite et
aussi des autres noms generaulx les
noms perfectionnaulx qui sont especi
aulx et adiectifs ne sont onques dis
de la divine essence. Car on ne dit po
int la divine essence est engendrant
naissant ou procedent ainçois toutes
telles propositions sont faulces. Des
noms perfectionnaulx aucuns sont
diz dune personne tant seulement
sicomme nous disons que le pere
tout seul est engendrant. le filz tout
seul est naissant et le saint esperit
tout seul est procedant. Aucuns sont
diz de deux personnes et de chascune
delles deux sicomme nous disons q
le pere et le filz sont spirans le saint
esperit et chascun deulx est spirant
le saint esperit. Aucuns de ces noms
sont diz de chascune des divines per
sonnes sicomme nous disons que le
pere est distincte du filz et du saint
esperit. et le filz est distincte du pere
et du saint esperit et le saint esperit
est distincte du pere et du filz. Le xvje.
chapitre parle des proprietez de la di
vine essence

Les proprietez qui advi
ennent de la divine essence sont
determinees par Jehan de damacene ou
tiers livre de ses sentences. ou le viije.
chapitre ou il dit ainsi. Dieu est p
mier commancement sans comman
cement non cree non engendre non
partible non mortel pardurable sans
fin sans lieu non determine puissant
de faire toutes choses. sans nombre
et sans fin simple non compose non
flechible non passible fontaine de bon
te et de justice lumiere entendible ver
tu que on ne puet passer et que on
ne puet mesurer et qui mesure tou
tes choses qui par sa propre volente
est cause factive de toutes choses cre
ees qui tout contient et qui tout
garde qui tout pourvoit et qui tout
emple. qui en son royaulme sur tous
a seignourie. qui en son empire na
nul contraire qui tout contient sans
estre hommy qui est par dessus toutes
substances qui est nature plus que
bonne plus que plaine qui ordonne
determine et dispose les principautez
et les puissances qui est sur toutes
ordres sur toutes substances. sur
toute vie sur toute raison et sur
tout entendement qui est vie par
soy. Qui est substance par soy qui
est fontaine de essence a toutes les
choses qui sont qui est la vie des
vivans qui est la raison des enten
dans qui aux bons est cause de tous
biens qui est une substance une ver
tu une volente une operacion un en
tendement un commancement une
puissance une seignourie une deite
en trois parfaites personnes q sont
le pere le filz et le saint esperit. Et
ceste trinite est creue et adouree par
raison de unite de sa deite. car telle
trinite est une sans confusion et si
est desjointe sans distance. Car en



ces troys personnes il na nulle distance
et sont non separables lune de lautre et
se raportent lune a lautre et ne sont pas
meslees ensamble et pour ce que entre
elles il ny ait confusion. Car le pere
est ou filz et ou saint esperit, et le saint
esperit est ou pere et ou filz sans faire
mutacion ne conversion de lune perso
ne en lautre mais sont ces trois perso
nes distinctees lune de lautre par leurs
proprietez et si sont unes indivisible
ment en unite de leur essence. Car la
vraie deite qui est en soy simple sans
division distribue divers dons a ses
creatures et selon la multiplicacion de
ses dons il demeure tousjours tout un
et tout entier et conduise ses creatures
a sa simplece et sans riens mesler. Il
contient toutes choses et passe toutes
choses et riens ne passe par lui par sa
simple congnoissance il congnoist tou
tes choses tant presentes comme passees
et advenir il puet tout ce quil veult
mais il ne veult pas tout ce quil puet
car il puet bien destruire le monde ma
is il ne le veult pas. Encores mesmes
dit Jehan damascene ou premier li
vre de ses sentences ou xiiie chapitre
que dieu si est immateriel et nest
en nul lieu contenu ne compris ma
is lui mesmes en son lieu il emplist
toutes choses il contient tout il tres
passe tout la nature de chascune cho
se sans riens mesler en baillant son
operacion a toutes choses selon la vertu
de leur receptie. Et comme ainsi
soit quil soit tout indivisible et sans
parties il est tout en chascun lieu et
non pas partie en un lieu et partie en
lautre mais est tout en tous lieux
et tout en chascun lieu. Car il tout

seul est cellui qui ne puet estre com
pris ne termine et qui de nul ne pu
et estre congneu fors que de soy mes
mes. Et de ce vient que nulle creature
ne puet entendre a toute la comprehen
cion de lui. car il est sans fin et par sa
vertu il fine et termine les choses qui
sont sans fin et sans nombre. Pour
tant un docteur que on appelle hermes tri
megistus. en descripvant quelle chose
est dieu au mieulx quil puet si dit ai
nsi Dieu si est une ronde figure enten
dible de la quelle figure le centre ou le
moien est partout et la rondesse nest
en nul lieu. car la divine essence en soy
consideree est aussi comme une figure
ronde ou il na fin ne commancement
mais la divine essence consideree co
me cause des creatures adont est el
le comme le centre de la ronde figure
car aussi comme les lignes sont me
nees jusques a la rondesse de la figure
et y sont finees aussi les creatures sont
de dieu mises en leur estre et en lui
sont finees et terminees. Le xviie cha
pitre dit coment saint bernart descript dieu

Saint bernart descript dieu au
trement aussi comme en descript
la cause par son effect et dit ainsi dieu
est une voulente tout puissant toute
benivolence sans desplaisir une lumiere
pardurable une raison non muable
dieu tree lame pour avoir participaci
on de soy qui la vivifie pour avoir sen
tement de lui qui lui donne affection
pour soy desirer qui la eslargist pour
prandre et recevoir dieu qui la justi
fie pour lui merir et deservir qui la em
brase pour lui amer qui la emplit
pour lui porter. qui la pourvoie en
sa bonte. qui la ordonne et adresce et

equite qui la conferme en vertu qui la
forme en benivolence qui la attempe en sa
pience qui la visite pour la consoler qui
la enlumine par congnoissance qui la
fait perpetuelle par immortalite qui le
ple par beneurte qui le environne par
seurete. Dieu l'aime comme charite qui
congnoist comme verite qui se siet com
equite. Dieu seignourist come mage
ste. qui gouverne come un comancemt
qui guarit comme une sante. qui reue
le les secrez comme une lumiere qui est
assistans a tous comme une petite. tout
ce chapitre est des dis saint bernart.

Le xviii^e chapitre parle des noms par
quoy dieu est congneu en ses euvres.

Combien que les euvres de la
treshaulte trinite ne soient
point divisees ne separees toutesvoies
les saint docteurs si devisent aucuns
noms par lesquelz dieu est manifeste
en ses euvres. combien que en soy et
en la haulteur de sa substance et quant
a la parfondeur de sa maieste il ne
puet estre a nous manifeste en ceste
vie. De ces noms aucuns sont attri
buez a dieu par appropriacion et
aucuns par transsumpcion et par
translacion de ce que nous veons es
choses corporelles que nous attribu
ons a dieu par similitude ou par
samblance. Le xix^e chapitre parle
des dix noms appropriez a dieu

Ilz sont dix noms appropri
ez a dieu desquelz ysidore
ou premier chapitre du septiesme
livre de ses ethimologiez si dit ainsi ou
langaige des ebrieux dieu est no
me par dix noms. le premier nom
est Elon sizos et vault autant a dire
en latin comme fort et comme celui
qui de nulle foiblesse ne puet estre op
presse. Ancois est fort et souffisant
a faire toutes choses. Le second
nom si est eloe qui en grec est dit
theos plebos. et en latin il vault
autant a dire comme paour pour
ce qu'il fait a doubter de tous ceulx
qui le servent. Le tiers nom de
dieu est Sabbaoth qui en latin est
a dire prince des osts et des batail
les. pource que tous les osts et tou
te la chevalerie du ciel sont subgi
ez a seignourie. Le quart nom
de dieu est est helion qui en grec
vault autant a dire comme rama
thel et en latin vault autant a dire
comme hault pource que dieu est
treshault esleve et sa gloire est sur
tous les cieulx. Le quint nom de
dieu si est eyel qui vault autant a
dire comme cellui qui est pource
que dieu est souverainement et
son estre est pardurable et n'a point
de preterit ne aussi de futur ma
is est tousjours present et pour
tant dieu en parlant de son estre
a moyses. Si lui disoit. Tu di
ras a mon peuple cellui qui est
ay m'a envoye a vous. Le vi^e
nom de dieu si est adonay qui
en latin vault autant a dire com
me seigneur pource que tout le
monde est subgiet a sa seignourie
Le vii^e nom de dieu est ya qui
vault autant a dire comme saint
esperit pource que dieu est chose
espirituelle et nompas corporel
le. Le viii^e nom de dieu est teta
gramaton. le quel nom en ebrieu

est escript par quatre lettres lesqlles
prononcent et signifient que ce nō
nest pas a dire ne a prononcer de bou
che humaine . Non pas pource q
on ne le puet dire . mais pource q
la signification de lui ne puet estre
comprise de cuer humain ¶ Le
neufuiesme nom de dieu si est
Saday qui en latin veult autant
a dire comme que tout puissant
pource que son nom est tout puissāt
et est dieu appelle tout puissant pō
tant quil fait et a tousiours fait
ce quil a voulu et veult et ce quil
ne veult . Car sil pouoit lun et nō
lautre il ne seroit pas tout puissāt
¶ Le x.e nom de dieu si est helion
et est nom de trinite et appartient
au pere et au filz et au saint esperit
et pource il signifie la singularite
et la unite de la diuine essence et la
pluralite des trois personnes . et pō
tant elle est dite trinite comme v
nite de trois personnes . Le . xv.e
chapitre parle des noms qui sont
de dieu samblances

Ilz sont aucuns noms qui
sont prins es creatures des
quelz noms la sainte escripture
vse en opposant les condicions
du createur ainsi comme dit ysi
dore ou quatorziesme chapitre
du premier liure de ses ethimo
logiez ou il dit ainsi ¶ Pour ce
que en la sainte escripture moult
de choses sont dites de dieu obscu
rement et soubz figure pourtant
couuient il sauoir et entendre que
les hommes qui sont vestus de la
char qui est grosse et rude ne
peuent entendre les haultes et
inmaterielles euures du createur
et de sa diuinite se ce nest par
aucunes formes et ymmages des
quelles les hommes ont acoustu
me a veoir souuentes fois . et de
la vient que toutes les choses cor
porelles qui sont dites de dieu
sont a entendre soubz figure et
par samblance et nompas pro
prement car dieu est tout simple
et ne puet estre figure . Et tou
tesuoies dit lescripture quil a
yeulx et paupieres et veue pour
ce quil a vertu consideratiue de tou
tes choses et nest riens qui de lui
se puist muciez ne qui peust fuir
sa congnoissance ¶ Par sambla
ble raison il a oreilles car nous
ne doubtons point mais sauons
bien quil nous est propice et que
il oit noz prieres ¶ Il a aussi bou
che leures ioes car aussi comme
en parlant il nous reuele par
inspiracion ce que les pensees des
hommes monstrent et mettent
hors par les leures et par la bou
che ¶ Il a gorge et goust car il
se delite es euures de nostre justi
ce aussi comme en viandes ¶ Il a
narilles pour odorer tout ce que
nostre desir lui offre par deuoci
on se il lui plaist aussi comme
vne tressouef odeur ¶ Il a face
aussi ce dit lescripture . Car ainsi
si comme lomme est congneu par
la face aussi la diuine parole si
nous manifeste sa presence par
ses euures ¶ Ses mains et ses
bras nous representent ses sub
tilles euures . Car par noz mains
et par noz bras nous faisons les

plus soubtilles de noz euvres & les
plus fortes / car lescripture fait
mention de la main destre de dieu
elle donne a entendre les plus di
gnes euvres de dieu. Dequoy on
dit quil jure par sa main destre
quant il nous acertaine de son con
seil qui nest pas trasmuable. Et
par la senestre il nous donne
les biens temporaulx et aide soubz
tenir les povres et les souffreteux
Il a piez aussi car il fait sou
vent entour nous ce que les hom
mes par les piez ou par aler font
Il a cuer et poictrine pour la
recordacion et memoire quil a des
choses quil congnoist. Il a ven
tre et entrailles pour la misericor
de et contemplacion quil nous
monstre. Il se courrouce et se
forsene pour la hayne quil a au mal
et a pechie. Et pour la justice le
tence quil prent des pecheurs.
Il dort et oublie les injures
quil dissimule et pour la vengen
ce que il retarde. Et pource q
nostre indigence et nostre povrete
est en tant de manieres supplice
par ses benefices. Et pour tant
dit lescripture en parlant en ma
niere humaine quil a plusieurs
membres. Et pourtant fait de
nis parlant de plusieurs euvres
de dieu si dit ainsi Dieu est cause
de toutes les choses qui sont comu
nement il est substance des vivans
et est raison des entendans. Il
est rappel de ceulx qui se departent
de lui. Il est resurrection de
corps incorruptibles. Il est selon
sa nature rappel de ceulx q sont
meuz selon un assault qui fait
a blasmer cest adire selon pechie.
Il est un saint firmament et
le mur de ceulx qui sont en estant
et de ceulx qui en sont en lieu ad
menez par la bone et tresordonnee
reduction. Il est pere plus prin
cipal de ceulx qui sont a lui que
ne sont ceulx qui les ont engen
drez. Car ceulx qui les ont enge
drez ont leur estre de lui et leur
engendrer aussi. Il est pasteur
et enlumineur de ceulx qui le
suivent et qui sont pres de lui.
Il est splendeur des parfaiz et
bieneurez de ceulx qui sont deifi
ez. Il est paix de ceulx qui
sont en estant. Il est simplesse
des simples. Il est unite des
uns. Il est principal et sub
stancial commancement et se
cret et occult de sa congnoissance.
Il est rapel et rapelle a lui
ceulx qui sen departent. Et re
surrection des corps incorrup
tibles. Cestes parolles de saint
denis recite damascene ou tiers
chapitre du premier livre de
ses sentences. De toutes ces dis
il appert que toutes les choses cor
porelles qui sont dites de dieu
si sont a rapporter a lespirituel
entendement. Le vi. chap. parle des noms
de Jhucrist qui est dieu et homme.

De rechief ilz sont aucuns noms
qui sont diz de Jhucrist en
la figure et a la samblance des choses

artificielles

artificieles si comme il appert ou second chapitre du .viie. livre des ethimologiens ou il dit ainsi Ihesucrist est es escriptures en moult de manieres apelle. Il est appelle crist qui est dit de cresme et vault autant a dire comme oint pource que par devant tous ceulx de sa sorte il fut oint de la plenitude de longnement de toutes graces et de toutes vertus. Il est apelle Ihesus en hebrieu qui en grec est dit sother et en latin sauveur. Et pource en hebrieu il est apelle messias qui en latin est a dire oint. car il fu oint et arrouse de toute dignite des roys des prestres et des prophetes lesquelz estoient oins en la loy ancienne et non aultres et de tous ces trois estas il a ont les prerrogatives et les perfections. Il est aussi apele Emanuel qui est en latin a dire dieu est avecques nous pource que dieu par la vierge marie nez en char se joint a nous. Il est aussi apelle parole qui est char faite car il est parole en tant comme il est nez du pere en pardurablete mais il est dit char en tant comme il est nez de mere en temporalite. Il est aussi appellez le tout seul fil et le premier nez car quant au pere et aussi quant a la mere il fut tout seul nez et devant lui ilz navoient aultre ne apres lui ilz neurent aultre. Il est apelle commancement. car par lui le pere a fait toutes choses. Il est aussi apelle fin car en lui et par lui toutes choses sont finees et termees. Il est dit bouche de dieu car par lui dieu a parle au monde. Il est apelle la main de dieu. Car en lui luniversite de toutes choses est contenue. Il est apelle tuerre doureur car par lui on vient a lonneur de paradis. Il est dit voie car on vit en lui. Il est apelle verite car il ne decoit nullui ne il ne puet estre deceu. Il est apelle la fontaine car il est naissance de tous biens sans faillir et rassasie ceulx qui ont soif en moult de creatures.

Autres figures sans nombre et sans fin nous est il donne a entendre es escriptures ainsi comme monsr ysidore ou lieu devant dit aussi comme le pere et le filz pour la variete de leurs euvres es creatures sont nommees par merveilleux et divers noms Aussi le saint esperit qui est une nature et une substance avecques le pere et le filz et pardurable avecques eulx si est nome par moult de noms et comparaison a lescripture en moult de choses. Et ou .viie. chapitre du livre de sapience il est apelle saint car il santifie toutes les creatures qui sont santifiees. Il est multiplie en distribucion de ses dons et de ses graces il est un seul en cognicion du pere et du filz il est subtil en acquerant et cerchant les pensees des creatures. Il est attempre en ordonnant discretement et attempreement les fais et les euvres de ses personnes. Il est discret en administrant parole par discrecion a ceulx qui en ont besoing. Il est net sans tache de nulle ordure. Il est souef en ses commandemens. Il est plus souef en ses conseilz. Il est moult en ses loiers. Il aime le bien aux bons aussi comme il est bon et souef aux contemplatifz. Il est humain car il a une humaine compaignie. Il est benigne car il a doulceur en soy de sa nature. Il est estable. car il donne fermete aux travailliez et aux enfermes. Il est ferme car il oste toute paour de ceulx que il gouverne. Il a en soy toute vertu car il donne la perfection de toutes vertus. Il regarde toutes choses car il a de tout congnoissance. Il comprent tous

les esperis entendibles et si enquiert le mouuement de tous esperis raisonnables il est pur et net en soy et si oste des autres toute infection. En moult d'autres manieres est nomme le saint esperit en lescripture car il est apelle doit de dieu pour la subtilite de ses euures et de sa distinction il est apelle columbe pour la simplesse qui est en luy. Il est appelle nuee pour ce quil refroide les eschauffes de la chaleur de pechie il est apelle vent pour ce que ses graces il donne et inspire occultement il est appelle feu pource quil esprent du feu damours les cuers ou il se met il est appelle rosee et pluie pource que il fait lame fructifier il est appelle miel pource quil adoulcist lame au pecheurs il est appelle huille pource quil engresse et esleesse lame espirituelment. En moult d'autres choses est compairage le saint esperit es escriptures mais cecy souffise quant a present qui est a memoire pour cause dexemple. Or mettons la main a laide de dieu aux proprietez des angelz



Cy commence le second liure qui parle des proprietez des angelz tant bons comme maluaiz

En voulant dire aucune chose des proprietez des angels nous deuons premierement encommancier a parler deulx en general et puis apres en especial en declairant les dispositions de leurs ordres et leurs diuerses administrations de leurs offices selon ce quil apartient a cest liure

Angle si est vn nom grec qui en hebrieu est apelle mallac et vault autant a dire en latin comme messagier pource que par le misteire des angles la volente de dieu si est au peuple anuncee. Et pour tant angle est nom doffice et nom pas de nature car angle en sa nature est vn esperit mais quant il est enuoyez de dieu adoncques proprement il est appellez messagier et angle. Aulx angles les paintres si donnent ales en painture pour donner a entendre aux simples gens soubz figure comment les anges par leur soudain moyen si euure hastiuement et volent legierement entre les creatures auoquelles ilz sont de dieu enuoyez aussi comme anciennement les poetes disoient que les vens auoient ales Et comme raconte ysidore ou vij.e chapit.e du vij.e liure de ses ethimologies

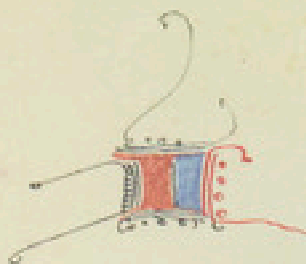
Ange selon ce que dit damascene est vne substance tousiours mouuable qui a franche voulente qui na point de corps qui sert a dieu qui est immortel par grace et non pas par nature De ceste description nous puet apparoir moult de conditions et de proprietez des angels. Lange doncques est vne substance entendant car pour cause pour raison de lespiritualite singuliere et sa substance il recoit en soy toutes les formes entendibles et comprent en son entendement toutes les especes congnoissables et de tant de quoy il est plus loing de la matiere terrienne de tant est il plus parfait en la contemplacion des

choses materielles Ainsi le dit le livre des
causes ou dit lauteur que les intelligences
cest adire les angels sont tous plains de for
mes entendibles Et pour tant toutes les
formes congnoissables qui sont subiectes
a eulx reluisent dedens eulx aussi comme
dit le commantateur sur la proposicion alle
guee. Et pource la nature des angels p
cede et va devant toute creature corporelle
quant a subtilite de essence quant a la
simplesse et entendement et quant a vilite
de franche voulente. Ceste nature an
gelique na nulle despendence de la ma
tiere dequoy sont les choses corruptibles
Et pource ne lui puet venir corrupcion au
cunement et de ce vient que congnoissance
sensuale ne empesche point son entende
ment lequel est deifie aucunement. Ainsi
si a un entendement deifie et pource est
il sur le temps et entent tout ensamble
et non pas une chose apres autre ne une
chose de lautre si comme nous entendons
la conclusion apres les premisses. Et
par les premisses lentendement des
angels est plus parfait que le nostre sans
porporcion. Car telle comparoison come
il a entre une chose simple et une chose
composee et entre un point et une figure
telle est la composicion et comparoison en
tre lentendement des angels et le nostre
nulle malice ne retrait laffection des
angels du service de leur createur
et de tant comme la substance des an
gels est plus simple et plus separee de
la matiere corporelle de tant reluit en
lui la samblance de dieu plus expres
et en lui aussi comme un tresclere miro
er. La resplendeur de la divine sapience
si y reluist plus clerement de tant est
en lui plus digne influence de gloire de

combien il se aherdi plus parfaitement a
la bonte non muable cest adire a dieu
par la franchise de sa propre voulente.
Car aussi comme dist saint gregoire dieu
le tout puissant a formee la nature des
bons esperis bonne mais il la fist muable
a celle fin que ceulx qui vouldroient de
mourer avecques lui eussent merite
de tant ilz feussent de plus grant merite
devant dieu come ilz avoient fiche par
amour en dieu le mouvement de leur
voulente qui estoit muable et qui autre
part se povoit tourner et lui mesmes
saint gregoire si dist combien que main
tenant les angels sans muer demeurent
en la contemplacion de leur createur tou
tesvoyes en tant quilz sont creatures ilz
sont muables et ont successives mutaci
ons et autres trois choses sont a conside
rer selon la doctrine saint denis. Cest assavoi
r leur essence parquoy ilz ont leur vertu
parquoy ilz ont leur povoir et leur ope
racion parquoy ilz font leurs euvres
Leur essence est simple et immaterielle
pure defequee et separee leur vertu est
franche entendant et sans travailler. car
ilz ont puissance de franchement eslire
de entendre et de muer. Encore plus
ilz ont vertu pour ouvrer car ilz font ce
quilz font sans demeure et sans dilacion
ilz retraignent toutes puissances adver
saires sans resistence et sans contradicion
ilz sont tousiours avecques nous et
nous servent sans interrupcion. Et de
ce il sensuit que leurs euvres sont vou
lentaires soudaines proufitables et hone
stes. Car ilz servent a dieu sans contrainte
ilz acomplissent soudainement et tantost
ce quil leur est commande ilz font ilz
procurent a tous leur proufit et leur

salut diligemment ilz attendent a choses hon
nestes et licites qui sont sans reprehencion. Il
appert donc que es angels a triple vertu. Lune
si est de congnoistre car ilz congnoissent
dieu qui est dessus eulx ou mirouer de sa
pardurablete sans cesser. car aussi comme
dist Jhucrist en leuvangile saint mathieu
ou xviij^e capitre les anges voient tousiours
la face du pere ilz congnoissent aussi tout
ce qui est dehors eulx sans riens laissiez
et si congnoissent aussi dedens eulx ce q
ilz ont compris sans riens oubliez. Lau
tre vertu des angels cest la vertu ou la pu
issance de ouvrer puissamment hastive
ment pontificalement et sans cesser ou con
tinuelment. La tierce vertu des anges
cest la vertu destre perseveramment en la
simplesse de leur nature car ilz ne sont
point alterez par succession de mortalite
ilz ne sont point tenuz de contraires possi
bilitez ilz ne sont point par la presentement
de la chair estraingiez ilz demeurent aussi
continuelment en fermete de grace et de
gloire. Car ilz sont en telle maniere sub
giez aux loys divines que par nulle eu
vre ilz ne sont a dieu contraires. Ilz sont
si debonaires que de nul aguillon denvie
ilz ne sont tourmentez. Ilz sont si purs
que de nulle affection ilz ne sont hommes.
Les angels aussi demeurent continuel
ment en la dignite de leurs offices car ilz
sont si justes que nullement ilz ne ferai
ent iniure lun a lautre. Car ceulx q sont
subgiez ilz ne sont despitez et ceulx q sont
dessus les autres sans tirannie exercent
leurs dnacions. Oultre se de la nature
angelique est conioincte de plus pres a la
premiere lumiere cest assavoir a dieu que
nulle aultre nature pourtant est elle emplie

de plus copieuse lumiere que nulle aultre
et de tant puise elle plus parfondement
la fontaine de vie de combien elle se con
ioint de plus pres a la premiere lumiere
en la contemplacion. Et de tant recoit
elle continuelment plus principales
illuminacions divines de combien elle se
constitue plus parfaittement a bien sou
verain par amour sans flechir a lopposi
te. Et de ce vient que celle lumiere par
durable a premierement son influence
sur les angels et de la elle descent en nous
parmi les angels. Et pource que le ray
de lumiere enlumine premierement les
angels pour tant les appelle saint denis
mirouers clers qui recoivent la divine
lumiere dont en son livre des noms di
vins ou vj^e chapitre il dit ainsi. Lange
est une ymage de dieu une manifesta
cion doculte lumiere ou mirouer tres re
splendissant sans tache sans corrumpure
et sans ordure quil recoit en soy sil ose
dire toute la beaulte de la bonte et deite
selon ce quil est possible que bonte soit
es creatures. Lange donc est ymage
de dieu pour cause de son entendement
qui est aucunement conforme a dieu.
Car aussi comme dieu si voit toutes
choses sans deliberacion et sans collaci
on aussi font les angels car ilz ne vo
yent pas par moyen ne ilz ne com
prenent pas par les sens naturelz aus
si comme fait homme. Langele aussi
est une manifestacion doculte lumiere
car la lumiere de la divinite qui en soy
est muciee et ne puet estre comprise p
son influence se elle nest receue es an
ges premierement et parmi eulx elle
nous est manifeste. Lange aussi est



un miroer pour la clarte de la diuine lumiere
que il recoit et en lui reluist Il est un miroer
pour la naturelle purte de sa substance
car il na riens de laidure corporelle Il est
sans tache de pechie original. Il est sans
honisseure de pechie veniel. Il est sans
ordure de pechie mortel. Lange aussi
recoit la beaute de la deite car en espece et
en maniere de congnoistre il est sam(b)lable
a la deite. Langele aussi si declaire a ceulx
qui sont plus bas de la doulceur de la sou
erete occulte et muciee de la bonte de dieu
et ce que il en apparcoit en goustant par co
templacion il le manifeste au plus bas de
lui. Des angels dit damascene ou se
cond chapitre du tiers livre de ses sente
ces. Angels sont unes lumieres qui sont
enluminees de la premiere lumiere qui
nont mestier de langues ne doreilles.
car sans voix et sans parole ilz font en
tendre leur voulente lun a lautre selon
leur vertu. car ilz ne sont point contenus
ou lieu corporel ne ilz ne sont point en
clos en parois ne encloisures corporelment
Ilz nont point treple dimacion cest assavoir
longueur et largeur et parfondeur
aussi comme ont les corps. mais ilz sont
presens et euvrent par entendement en
quelconque lieu qui leur est commande
Ilz sont aussi esperiz moult fors et moult
legiers de leur nature pour acomplir la
voulente et le commandement de dieu et
soudainement et sans delay ilz sont trou
vez la ou la voulente de dieu leur commande
Ilz sont tous appareillez de presentement
dispenser ce qui est entour nous et de nous
aidier selon la diuine voulente Ilz se mettent
moult envis a grant force a mal faire en
contre les pecheurs Ilz regardent et conte
plent dieu continuelment tant comme
ilz peuent et se delitent en lui et pour ce qu'ilz
sont esperituelz ilz nont besoing de noces
ne de mariage. Comment les angels
sont prins en figure domme et sambla
ce corporelle ja soit ce quilz soient incorporelz
Combien que la nature angelique
nait point de matiere ne de figure
corporelle toutesvoies on paint les
angels en samblance corporelle. et lescripture
si dit souventesfoiz quilz ont divers nom
bres et diverses figures mais par les signifi
cations des membres visibles sont entendues
leurs euvres invisibles. Les angels sont
paints par tout a gens cheveulx et crespes
et en ce sont entendues leurs nettes affecti
ons et leurs pensees parees et aornees et
leurs desirs qui naissent de la racine de la
pensee aussi comme les cheveulx naissent
du chief. Ilz ont oreilles car ilz recoiuent
les inspiracions diuines. Ilz ont narines
que les paintres leur font et a bon droit car
ilz fuient les vices et les pechies comme
choses puans et les vertus ilz aiment. Et
en ce ilz se delitent comme en choses bien
odorans. Et tressagement ilz mettent dif
ference entre les choses nettes et les ordes
aussi comme nous faisons par le nez. Ilz
ont bouche langue et levres selon les pain
tres. car aussi comme en parlant ilz nous
revelent les secrez de dieu et se entendent
continuelment a dieu louer. Ilz sont pains
par coustume sans barbe en monstrant que
leur vertu est tousiours en vigueur come
des jeunes gens et ne peuent defaillir par
foiblesse ne par jonesse. Ilz ont dens pour
ce que la charite que ilz de la diuinite departent
departent et diuisent aux aultres. Et aussi
si comme en moullant ilz la brisent pour
departir. Et pour tant par leurs dens est
entendue leur puissance active et comunica

tue. Ilz ont bras et mains car par leur vertu ilz soustiennent noz enfermetez et ne cessent jusques a la fin de desfendre et de supporter les esleuz. Ilz ont aver et poitrine selon la fiction des paintres car ilz desirent que nous aions la vie de grace et que nous soyons deifiez aussi comme ilz sont et en ivrent avecques nous et labourent manifestement a ce que nous soions desposez a recevoir telle vie quilz ont. Ilz ont costes car tous les dons de grace sont en eulx tressevrement assiz et par leur garde les esleuz de Dieu demeurent seurement en ce monde. Ilz ont rains et cuisses mais ilz sont muciez dessoubz les robes car ilz ont en eulx les semences des graces et des vertus qui sont muciez et occultes a ceulx qui vivent charnelment. Ilz ont piez qui communement sont tous nuz et sans soulez car ilz ont franc mouvement de desir entendant en Dieu lequel desir est du tout estrange et separe de toute mortele connoitise

Comment les angels sont descripz soubz plusieurs figures merveilleusement differens

Les angels sont descripz soubz plusieurs figures merveilleusement differens selon ce que dit saint Denis de la jerarchie des angels. Ilz sont descripz et pains atout grans ailes et grans plumes pource quilz sont estranges de habitation terrienne de tous poins et par ravissement de contemplation ilz sont esleuez en hault de lamour de Dieu par les ailes de leur entendement et de leur affection. Ilz sont vestus de robes rouges qui ont couleur de feu de lamour de Dieu et sont couvers de la lumiere de la divine congnoissance. Et pourtant disoit David ou psaultier les angels sont couvers de lumiere aussi comme dun vestement. Ilz sont ceins dune ceinture dor pource que ilz sont en vertu tellement estrains et habituez que ilz ne peuent cheoir en vice ne en pechie. Ilz tiennent et portent verges et sceptres en leurs mains pource que apres Dieu ilz ordonnent choses qui sont droites et tout ce qui est en ce monde sensible. Ilz gouvernent justement. Ilz portent aucunesfoiz dars ou glaives ou espees en leurs mains pource que par la vertu qui leur est baillee de Dieu ilz desfment et combatent la force des deables et de ceulx qui sont rebelles a la voulente du souverain. Ilz sont acoustumez destre pains aucunesfoiz en leurs mains la rigle et la rieule et les aultres mesures et instrumens des maisons pource que Dieu par la pourveance des anges convertibles mainmaiz en bien et promet a ce quilz soient maison et habitation du saint esperit. Ilz portent aucunesfoiz une aulne et mesures en leurs mains et cordes pour mesurer pource quilz sont discucion des merites de chascun et poisent et mesurent tout ce que nous faisons. Ilz portent fioles plaines dongnemens pource que par leur mistere les plaies de noz pechiez sont menees a grace de sante. Ilz sont seconrarez et apareillez aussi come ponz a aler pource que par leur aide les justes sont chascun jour menez en pais de paradiz. Ilz ont escriptoueres et instrumens des escrivains pource que par leur mistere les secrez de la divine volente sont tresssouvent desclairez aux creatures. Ilz sont aucunesfoiz armez des armes batailleresses pource que les bons pour leur aide sont dessfendus en bataille espirituelle

et temporelle et sont aucunes foiz soneur les instrumens musiciens pource quilz consolent et nous gardent de tristesse et de desperacion ¶ Ilz portent aucunesfoiz trompes en leurs mains pource quilz nous esmeuvent a bien faire et a pourfiter au bien ¶ Moult de telles choses de labit et des contenances sont racontees en lescripture par lesquelles leurs euvres sont espirituelment signifiees et entendues.

Comment les angels sont co[m]paragiez aux choses naturelles

Les angels sont comparagiez a autres choses naturelles pour plus expressement donner congnoissance de leurs euvres Ilz sont comparagiez au vent pource que la ou ilz o[n]t a faire ilz volent et se transportent soudainement Ilz sont appellez nues pource que par le ravissement de conte[m]placion ilz sont suspenduz et de tous poins ravis et portez a dieu ¶ Ilz sont comparagiez au feu pource quilz sont du tout embrasez du feu de lamour de dieu et en la maniere de feu ilz luisent par congnoissance et ardent par amour Ilz sont aucunesfoiz appellez or lautre foiz argent aucunefoiz aloy pource quilz ont pure splendeur et sont enluminez de la clere sapience de dieu ¶ Ilz sont comparagiez a lescarboucle et au saphir et autres pierres precieuses qui sont fermes et reluysans pource quilz ont este fermes et reluisans et establez en la grace de dieu et sont confermez en gloire et en leur glorieuse p[re]nce toutes les choses qui so[n]t ou ciel et en la terre sont merveilleusement embelliez ¶ Ilz sont appellez lions pource quilz sont moult terribles et m[ou]lt espouentables aux deables et aux pechie[urs] ou pource selon le co[m]mentateur du livre de la gerarchie des angels qui aussi come le lyon efface les traces de sa queue aussi quant ilz contemplent dieu ardemment a ce a quoy ilz se aherdent devant par congnoissance si est efface de leur memoire ¶ Avant la verite que ilz ont desiree si est en leur courage declaree et manifestee Ilz sont aussi appellez buefs car aussi co[m]e les buefs en arant la terre si la renouvellent et lappareillent pour fructifier aussi les angels disposent les ames des ho[m]mes et recevoir les germes des vertus et des dons du saint esperit ¶ Ilz sont appellez angels pource que sans moyen ilz regardent dieu qui est le vray soleil de justice tout droit sans fleschir et sans filler et sans tourner les yeulx Autre part ilz sont appellez chevaulx pource que par la loy de obeyssance ilz sont subgiez a dieu qui est leur p[re]sident Aucunesfoiz ilz sont chevaulx blans po[u]r la clere congnoissance que ilz ont de dieu Aucunesfoiz ilz sont chevaulx noirs po[u]rce quilz ne peuent pas du tout comprendre la divine majeste Car aussi come noire est couleur mais elle est obscure. aussi ont les anges congnoissance de dieu mais elle est obscure aucunement Ilz sont aucunesfoiz appellez chevaulx rouges pource que ilz demonstrent les cruaute et les prouve de la justice de dieu et de son equite ¶ Ilz sont aucunesfoiz chevaulx bauces ou de diverses couleurs pour les divers usages que ilz ont en usant de la puissance quilz ont receue de dieu. Car aussi comme en diverses couleurs sont co[n]jointes et contenuez les extremitez des couleurs come blanc et noir Aussi par la vertu des angels les choses de hault et celles de bas qui sont deux extremitez so[n]t establiez

conjointes et par amour conuerties lune en
lautre. Ilz sont aucunesfoiz appelles flabe
et feu pource que ilz recoiuent la grace de
dieu qui est sur eulx espandue et puis les
pendent copieusement et habondamment
sur les autres et pour tant sont ilz aucun
nes foiz comparagiez a vn fleuue de feu. Ilz
sont comparagiez a vn chariot pource aus
si que a vn chariot sont moult de choses
portees et couplees ensamble. Aussi sont
les angels couples et joins ensamble par
vne gracieuse societe dune volente commu
ne et sont en dieu esleuez. Ilz sont apel
lez roes de chariot car aussi come la roe
tourne en soy mesmes et est tousiours en
vn mesme centre. Aussi tousiours les an
gels sont enuiron dieu comme entour
vn centre entendiblement et la se meu
uent continuelment par contemplacion
sans departir de enuiron. Ilz sont aucu
nes foiz acomparagiez a chariot et a roes
de feu pource que leur desir est si ardent
que il ne puet estre estaint et ce que ilz
desirent ne puet estre compris et pource
ilz descendent a leurs subgiez en les enlu
minant et retournant arriere en eulx es
leuant par contemplacion. Ilz portent
aussi les prieres et les oroisons des sains
et les presentent deuant dieu et si portet
les ames des trespasses au pais de paradis
et les portent a repoz ou sainct de habraha.
Ilz sont aussi appellez mires et phisiciens
pource quilz guerissent les ames. Ilz sont
appelles feures pource que ilz nous apare
illent les armes espirituelles. Ilz sont
apellez guettes et gardes pource que sans
estre greuez de veiller ilz nous auancent
les perilz qui nous sont a auenir. Ilz sot
acomparagiez a moyssonneurs ou a ou
ureurs pource que ilz assemblent le peuple

des esleuez a la grace de paradis. Ilz sot
appellez docteurs et meneurs pource quilz
nous monstrent la maniere de comba
tre entre noz espirituelz ennemis. Et po
ce quilz nous manifestent la voye daler
en paradis. En ces figures et en mlt
dautres figures angeliques nous sont
demoustrees et donnees a entendre quat
a leur substance et a leur vertu et a leur
operacion. Mais ce petit que auons
cy admene pour cause dexemple sou
fise quant a present. Ci parle des Jhe
rarchiez des angelz et de leurs offices.

Determinees en partie des propri
etez des anges en general et tant co
me il puet appartenir en ceste euure il
est temps de venir aux Jerarchiez des
ordres en particulier a ceste fin que nous
ayons congnoissance des offices de chune
ordre et de leurs contenances et de leurs
differences par leurs propres condicions



La premiere Jerarchie des angelz.

Selon la doctrine du tresglorieux
docteur monseigneur saint
deme ilz sont en troys ma
nieres de Jerarchiez. La prem
iere est plus que celeste et dessus le ciel et

est cil es trois personnes de la trinite ¶ La
seconde si est celestienne qui est acomplie
es sains angres ¶ La tierce est dessoubz le
ciel qui est parfaite es prelas et es seigneurs
de ce monde ¶ Jerarchie selon ce que dit s.
Denis est une ordonnee puissance qui re
tient deue seignourie sur ses subgiez la
jerarchie celestienne si est treple lune est
haulte lautre moienne et lautre basse
la premiere jerarchie si est la plus haulte
et est appellee en grec Epiphanie qui vault
autant a dire en latin comme haulte appa
ricion. Ceste jerarchie contient trois or
dres des angres cest assavoir. Seraphim qui
par dessus les aultres ardent et sont em
brasez du feu damour Cherubim qui
ont le privilege de grant congnoissance
entre les autres et les thrones qui entre
les autres tiennent la ligne et la mesure
de justice ¶ Des aultres deux jerarchies
nous dirons apres en leur lieu a laide de
dieu En chascune jerarchie trois choses
sont de necessite requises cest assavoir
ordre science et euvre Et pource disoit
saint denis que jerarchie est une ordre
divine une science et un fait qui ensuit la
deite tant comme ce est possible et attribue
a dieu les illuminations souveraines et
monte a la samblance de dieu selon sa pro
porcion ¶ Dez cy que il met trois choses en
jerarchies cest assavoir ordre science et
euvre et se lune de ces trois choses y fault
ce nest pas jerarchie a droit Et pource
est dite jerarchie une ordre divine cest
a dire une puissance ordonnee et selon ce
en disposee. En lordre est notee loffice
des angres en la science leur discrecion est
entendue et en leuvre est notee leur
mistere sans ordre euvre est presumpci
on sans euvre ordre est negligence Et

sans science euvre fait a blasmer et a repren
dre et ordre si est sans prouffit. Et pource
toute jerarchie bien ordonnee si ensuit de
en et se enforme a lui en ordre en science et
en euvre tant comme elle puet et prouffite
en son ordre et en son degre selon la maniere
et le mistere de son humilite et en bien fu
gent et en bien ouvrant droitement elle
monte a dieu tant comme il est possible
a lui et a sa nature ¶ Celle est entre les
angres la disposicion de lordre de leur jerar
chie que les angres des plus haultes ordres
si puisent la divine lumiere plus copieu
sement et plus habundamment et puis
si lespendent sur les autres qui sont de
plus basses ordres et dessoubz eulx car en
tre les ordres des angres ceste loy est gardee
que en recevant grace et gloire les unes
sont les premiers les autres secons et les
aultres les derreniers a celle fin que aussi
comme ilz sont nompareilz par ordre et
en perfection nature ilz soient aussi non
esgaulx en participacion de grace et de glo
ire. Et pour tant disoit saint denis quil
convenoit que les plus haulx angres fus
sent ducteurs et meneurs des plus bas
et que ilz les amainent a la divine illu
minacion. Car aussi comme dit saint gre
goire ou livre de ses moralles aucuns
des angres sont tousjours assistans devant
dieu par contemplacion. Les aultres is
sent aux choses de hors par misteres et p
ordres et aussi par euvres mais ceulx
qui issent hors par euvre ne se partent
point de leur contemplacion car ilz voient
tousjours ce qui est present en tous lieux
ou ilz sont ¶ Lexcellence des angres est
assignee et pensee selon la perfection de
leurs dons et de leurs graces. Car selon
la differance de leur simplesse de leur

essence et de la subtilité de leur nature · la
sapience est de leur franche voulenté. Ilz
recoivent diverses ordres car ceulx q sont
en nature plus soubtilz et en sapience plꝰ
clervoyans et es dons de graces plus habõ
dans ceulx sont plus dignes et de plus
hault ordre que les aultres · Et de ce vi
ent que chascune ordre des jerarchies si
a propres dons et graces selon lesquelles
ilz euvrent et si ont propres degrez selõ
lesquelz ilz attrempent leurs operacions
car ce n'est pas droit que aucun presume
de faire ce que a son ordre n'apartient et
en ce est contenue toute la perfection des
ordres des trois jerarchies des angres que
ceulx qui sont enluminez si enluminet
les aultres · que ceulx qui sont purifiez
si purifient les aultres et que ceulx qui
sont parfaiz si parfacent les aultres. Et
est ceste ordre tenue en ce propos que ilz
sont premierement purifiez et puis en
luminez et parfaiz · Et ces trois choses en
suivent l'une apres l'autre c'est assavoir
purgacion illuminacion et perfection car
les plus haultes ordres sans nul moyen re
coivent de dieu purgacion pource que
ilz soient netz · ilz recoivent illuminacio
pource que ilz soient clers et recoivent
parfection pource quilz soient parfaiz et
puis selon la disposicion des ordres ceulx
si purgent et enluminent et parfont les
aultres qui sont dessoubz eulx · Et n'est
pas a entendre quilz soient purifiez de
imperfection et de privacion de bien · car
combien quilz soient bieneurez toutesfoiz
n'ont ilz pas possessions de tous biens et
de toutes perfections aussi comme a di
eu et pourtant ilz sont purifiez de telles
imperfections par les divines illuminacioñ
Et pource dit saint denis il couvient q

les esperitz angeliques soient purs et netz
de toute ordure et de toute confusion a la
samblance de celui qui est sans tache et
sans ordure et quilz soient reluisans
en verité et parfaiz en bonté · Entre
ces trois saintes ordres des bons angels
aucuns sont les plus haulx et les aut͛
les moyens et les autres sont plus bas
Les premiers enluminent les moyens
et les moyens les plus bas et ainsi les
moyens sont enluminez et enluminent

Le · viij^e chapitre parle du premier ordre des angelz en declarant les proprietez

En parlant des angels on doit cõ
mancier au premier ordre que
on appelle seraphin tant comme au plus
hault et au plus digne · Duquel dit
ysidore ou · viij^e. livre des ethimologies
Seraphin est une multitude d'angels q
en latin valent autant a dire comme
ardans ou embrasans pource que entre
dieu et eulx ilz n'a nulz angels moyẽs
Et pource de tant quilz sont de dieu plus
pres logiez de tant sont ilz plus enflam
bez de la clarté de la lumiere divine · Et
pource dit l'escripture que seraphin cu
euvrent la face de dieu · car les autres
angels ne voient pas la divine maiesté
si clerement comme ilz font · Et de tant
comme ilz sont d'amours plus ardans
et plus embrasez de tant sont ilz plus
de grant clarté enluminez · Et de ce
vient que le propre office des seraphis
si est de ardeur en soy du feu d'amour
et de promouvoir les autres a l'amour
de dieu · Les proprietez principales
et espirituelles de l'ordre des seraphis
nous povons traire des diz de saint de
nis qui moult obscurement les nous
baille en disant ainsi · La premiere des

Jerarchies celestielles est moult belle et tres
excellemment sanctifiee. Car entre toutes
les essences elle a la premiere ordre excep
te dieu et est apres lui sans moyen logiee
et pource les divines operacions sont a lui
premierement aportees comme a celle qui
est de dieu plus prochaine et dit apres
saint denis. Seraphin est une chose qui
continuelment se muet entour la divi
nite une chaleur sans cesser ague et plus
que volant Et moult dautres paroles a
ce propos qui sont si haultes et si obscures
quelles sont par dessus tout humain
entendement quant a leur mistere et a
leur signification Et pourtant sicomme
je pourray je ensuivray son entencion
et sa sentence. Il veult dire que le nom
de Seraphin si emporte et signifie es an
ges de cest ordre une discrecion doffice et de
propriete et une participacion de diverses
graces Et pource dist il que Seraphin
qui vault autant a dire comme ardant
si est tousiours mouvable car la natu
re du feu damours qui leur desir ra
vist en dieu si se muet continuelment
en chantant a celui que il aime et ce
mouvement est en Seraphin creacion et
accroissement et perfection de repos p
petuel Il dit apres que Seraphin
ne cesse onques car leur amour ne
dechiet point et onques ne se repose
de lamour de leur amy qui est dieu Il
dit aussi que Seraphin est chault car
en la maniere de chaleur qui esmuet
les sans par sa doulceur il esmuet soy
mesmes par force de son amour Et
pourtant dit apres saint denis que
Seraphin est agu pource que la force
de son amour point et esperce jusques
au dedens du Createur. Et ceste a
guesse il appelle une violence damour
par laquelle lamant tresperce et entre
jusques a ce que il aime Il dit aussi
que Seraphin est plus que volant. Car
combien que son amour estende au dedens
de dieu toutesvoyes il ne cesse de tourner
entour la deite par affection aussi comme
une chose volant qui onques nest en pa
ix. Et ce fait il a celle fin que ce que il ne
comprent de dieu par entendement il le
puist comprendre aucunement par le
goust de sa contemplacion. Et aussi comme
ce qui est bouillant par la force de la cha
leur se gette et se espent tout entour lui
Aussi le bouillant desir de Seraphin ne
laisse rien en dieu a son povoir qui ne
soit de lui considere Ainçois tant plus
le congnoist tant plus le desire a congno
istre Il dit apres que Seraphin est un
mouvement sans flechir car combien que
Seraphin se meuve en tendant a dieu
par desir toutesvoies il ne se flechist
point en voulant aucunefoiz perdre ce quil
aime Il dit apres que Seraphin ra
maine a dieu ceulx qui sont dessoubz
lui car combien que son amour se tende
tousiours aux choses haultes qui sont
dessus lui. Toutesvoyes il ne dechiet po
int de lamour de ceulx qui sont plus bas
ainçois il les rapelle et ramaine a partici
pacion des illuminacions divines Il
dit aussi que Seraphin est exemple des
fais et des euvres car nompas seulement
il embrase ceulx qui sont dessoubz lui par
amour Ainçois il leur donne forme et
exemplaire comment dieu doit estre
aime sur toutes choses et comment on do
it en dieu retourner par amour Il
dit apres que lamour de Seraphin est
eschauffant et ressuscitant les ames en

samblable chaleur comme est la leur. Car ilz
labourent adce que ceulx qui sont dessoubz
eulx si ardent et soient embrasez du feu
damour chascun selon son ordre et selon
la difference de son degre. Et est cy a enten
dre que Seraphin ne eschaufe ne ressu
scite par les aultres angels pource que
ilz soient froiz ou mors mais il les es
muet a plus grant et a plus parfait degre
damour continuelment. Et pource il
sensuit et dit saint denis que Seraphi
est vn feu celestial et vn sacrefice purgatif
Car le feu de la diuinite si embrase pre
mierement les seraphins qui sont les
premiers angels pour ambraser les au
tres. Il les enlumine pour enluminer
les aultres. Il les purge pour purger
les aultres et se feu si art souefment sas
brusler et sans gaster ne il ne blesse po
int mais purge et pource est il dit vn
Sacrifice purgatif. Car aussi comme du
tout il enlumine ceulx qui sont dessoubz
lui aussi les purge il du tout nopas de
fection des vices et des pechies mais de
imperfection de bien. Car parfaite pur
gacion si est la ou nul mal nest et
tout bien si y est. Il dit apres que Se
raphin si na point de couuerture entre
lui car sans couuerture de figure q soit
entreposee il voit et aime dieu et sans
moien il est enlumine de la flamme fo
taine de la lumiere pardurable a celle fin
que il enlumine les aultres et si est em
brase pour les aultres embraser. Et de
ce vient que les anges des ordres des se
raphins sont plus dignes que les aul
tres car les influences de leur parfec
tion ilz recoiuent de dieu sans moien et
en donnent participacion aux aultres
sans leur diminucion ou appetement

En la gardent sans la perdre. car ilz ne
refroident oncques de lamour de dieu
ne ilz ne flechissent point de leur en
tencion ne par labour ne par ennuy
Ilz ne cessent point de ramener a dieu
ceulx qui sont dessoubz eulx. Ce qui
est dit des proprietez de Seraphin si
souffise quant a present. Le. vii^e^ cha
pitre traitte du second ordre des angels

Le second ordre des angels si est a
ppelle cherubin qui vault autant
a dire comme plenitude de science car
selon ysidore ou. vii^e^ liure des ethimolo
gies Cherubin sont les plus haultes
assemblees des anges apres Seraphin
Et pource quilz sont plus prochains de
la diuine sapience de tant sont ilz plus
remplis de la diuine science. et de ce vient
que a bon droit apres Seraphin lordre
de cherubin si est logiee et ordenee car
apres le don de charite de quoy est Sera
phin nome est ordonne le tresexcellent
don de sapience et de congnoissance de
la volente diuine de laquelle est nom
mee cherubin. Car ces anges de cest or
dre reluist principalment le ray de la
lumiere diuine quant a participation
excellente de la congnoissance de la di
uinite. Les proprietez de cherubin sont
descriptes par. S. denis ou. vii^e^ cha
pitre de la Jerarchie des anges a sa sen
tence ou il dit que les anges de cest or
dre sont appellez congnoissans car ilz
sont plus excellens que les aultres en
la diuine sapience. Il les appelle
aussi diuins en quoy ilz monstrent que
ilz voient la maieste de dieu plus clere
ment que les aultres. Il les apelle
apres receueurs de lumieres de la hau
te donoison cest a dire de dieu. Et en ce

monstre il que en lordre de cherubin est a
compli la divine illuminacion plus q̄ es
aultres angeles Il dit apres que les che
rubins sont contemplatifz de la beaulte
divine et la regardent en la premiere
vertu ouvrant cest a dire en dieu car par
la lumiere de la divine sapience ilz voy
ent et regardent la beaute de dieu qui
est la premiere vertu qui euvre en toute
chose et ceste vertu est veue en eulx et p
eulx tresclerement Il dit apres que
les cherubins sont remplis dune sage
maniere de donner car le don de sapience
si leur est baille et donne a lun plus q̄
lautre moins par la tressage maniere
de bailler du createur Il dit apres que
cherubin si est dune contemplacion pure
et simple et si recoivent sans moyen
leur clarte Ceste clarte est de la divine lu
miere par la quelle on vient a la pure et
simple contemplacion en voyant la vertu
divine sans ymage et sans figure et sans
moyen de creature mais par soy mesmes
et en soy mesmes Il dit aussi que che
rubin si est rempli dune divine refection
et dune viande qui est divine et privee et
vive et une seule. Car en ce qui est rem
pli la lumiere de congnoissance y est ra
saisiee Et peu lui prouffiteroit estre enlu
mine par congnoissance se il navoit la
congnoissance et la refection de la saul
ceur damour du saint esperit Ceste
refection est privee car elle est appareil
lee aux amis et aux privez tant seule
ment Elle est vive car elle donne vie a
ceulx qui en sont rasasiez Elle est une
singuliere car elle nest point trouvee au
une estrange delectacion cest assavoir
aucunes delectacion charnelle Et com
bien quelle soit une et seule. toutesfoiz

en lui sont trouvez moult de refections
car quiconque de ceste viande est rempli
il est de tous biens rasazie et replain

Le. disieme chapitre parle du tiers ordre des angels qui sont nommes trosnes

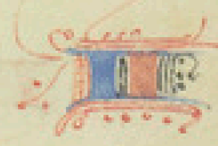
Le tiers ordre des angelz si est ap
pelle les trosnes et sont ainsi ap
pellez pour le don du jugement pour
ce que dieu si est en eulx et tous ses ju
gemens il devise par eulx et ce qui lui
est subgiet il dispose parmi eulx ainsi
comme dit ysidore. et pour tant la vertu
de la divine justice ou livre de dinelsi
est acomparagee a un trosne de feu po
la clarte de sa congnoissance Telz an
gels doncques sont appellez les trosnes pour
ce que dieu en jugant toutes choses si fa
it par eulx sagement disucion de tout
Et pource que en eulx reluist droiturez
justice divine pour tant a bon droit sõt
ilz appellez trosnes ou siege ou siet le
juge souverain Ilz sont appellez de.3.
dems sieges treshaulx car ilz sont haulx
pour la divine auctorite qui les a ordonn
a juger Ilz sont plus haulx pource que
en jugant ilz ensuivent la rieule de
la divine justice Ilz sont treshaulx
pource que selon la disposicion de leur
jherarchie qui est la plus haulte ilz
sont plus pres logiez et assiz du treshault
dieu Ilz sont appellez sieges convins
et convinez ensamble car ilz sont con
venablement joins ensamble quant
a la jointure et a la convenance des ju
gemens divins car cest chose convena
ble que chascun recoive paine selon sa
coulpe et gloire selon la merite et selo
la qualite de leuvre la qualite du loyer
Et ainsi les sieges de coulpe et de paine
de gloire et de justice sont joings Cestlle

La jointure soutaines des trosnes est cyte des jugemens. Les trosnes sont aussi appellez sieges frans et exquite de toute honteuse subiection · car de tant comme ilz sont plus subgiez a dieu qui est leur president de tant deservent ilz plus estre en lui et par lui esleuez. Ilz sont aussi appellez sieges qui portent dieu en anonçant et demonstrant sa puissance par divers jugemens es creatures qui lui sont subiectes. Ilz sont aussi appellez sieges qui sans matiere et plus que mondainement recoivent celui de qui la venue est par dessus tous advenemens pource que sans riens soufrir ilz recoivent la congnoissance de sa deite sans estude et sans travail et l'espandent sur les plus bas sans diminucion et sans appeticier et en ce ilz nous enseignent espirituelment que en nous vuidant des choses temporelles et terriennes nous nous applicons a recevoir les choses pardurables. Ilz sont aussi sieges qui n'ont ne fin ne commancement pource qu'ilz sont a dieu conioings sans moyen le quel n'a ne fin ne commancement. Les trosnes doncques recoivent la vertu divine en eulx et puis si l'espandent sur les aultres qui sont dessoubz eulx ilz se soubzmettent a dieu tresobediemment et en tout ce qu'ilz font ilz se moustrent subgiez a dieu non pas par contrainte ou par necessite mais par leur bonne et franche volente

La moyenne hierarchie des angels



La moienne hierarchie selon ysidore si contient trois ordres des angels c'est assavoir les princes, les puissances et les dominacions. Ceste hierarchie est appellee de saint denis vne illuminacion divine qui a ceulx qui ont participacion avecques lui monstre a faire reverence qui enseigne l'usage de seignourir et qui restraint les puissances contraires. La premiere difference si est pour les princes qui sur tous les aultres ont le don de reverence et est leur office de enseignier et de faire reverence a ceulx a qui elle apartient. L'usage de seignourir apartient aux angels qui sont appellez dominacions qui enseignent les seigneurs a seignourir sur leurs subgiez selon la volente de dieu et nompas selon convoitise de estre par dessus les aultres car dieu veult que les vngs aient seignourie sur les aultres pour prouffiter et non pas pour eulx orgueillir et pour enseignier leurs subgiez et deffendre et nompas pour abuser de la franchise de leur seignourie. Restraindre les



puissances contraires si appartienent
a angelz qui sont appellez puissances
lesquelz par leur puissance restrai
gnent les deables a celle fin quilz ne
nous nuisent pas tant comme ilz
desirent. En ceste maniere est cest
ordre muc et la disposicion de la seco
de ierarchie des angelz selon la do
ctrine saint denis. Combien que saint
Augustin et ysidoire et saint Gregoire
si lordonnent autrement. mais de ce
ne appartient riens a ceste presente beso
igne.

Le vi^e chapitre du iiii^e ordre des angels

Le quart ordre des angelz sont
appellez dominacions. lesquelz
selon ysidoire sont par dessus les pri
ces et les puissances et sont plus excel
lans. Et sont appellez dominacions pour
ce quilz ont la seignourie sur les au
tres angelz qui sont plus bas. Loffice
des angelz de cest ordre selon ce que
dit saint Gregoire si est de nous ensei
gner a combatre en bataille espirituel
le et comment les hommes doivent
exercer loffice de seignourie temporel
le ou espirituelle sans tirannie et sans
opression de leurs subgiez. Le mi
stere de ces angelz selon saint denis
si est de tendre en dieu sans prouv
servie et de le servir sans cesser et sans af
fection de proufit temporel. Ces
angelz sont de si singuliere excellence
que par leur seul commandement
ilz forment dedens les angelz qui
sont leurs subgiez les invisibles ano
ciacions de dieu et leur font entendre
tres clerement. Les angelz de cest or
dre sont frans et quittes de toute opres
sion pource que franchement ilz soient
eslevez a la contemplacion du tres halt
dieu et que a nulz ilz ne soient subgiez
fors que au souverain. Car ilz sont a di
eu subgiez en telle maniere que a nulz
plus bas ilz ne sont en subiection. Et
par leur excellance ilz sont eslevez par
dessus toute subiection et sans violance
et sans tirannie. Ilz saintement a ceulx
qui sont plus bas sans oppression deulx.
Et pource dit saint denis que ilz exer
cent les choses divines sans tirannie et
ont doulceur en eulx et puissance et
avecques leur puissance ilz ont libera
lite et quant ilz exercent leur puissance
leur liberalite nest pas tolue envers les
subgiez ne par leur liberalite leur puis
sance nest point amendrie ainçois en
eulx conformant a dieu ilz aiment la
rieule et la loy de sa seignourie tant co
ilz peuent. Ilz ne se convertissent
oncques a vanite mais continuelment
adressent leurs pensee a dieu souverai
Et oncques ne destournent leur pen
see de celluy qui a la seignourie sur
toutes choses. Et pource sont ilz parti
cipans de la divine semblance. Selon
doncques la doctrine saint denis les
dominacions sont le premier ordre en la
seconde ierarchie des angelz.

Le vii^e parle du v^e ordre des angels chapitre

Le quint ordre des angelz si est
des princes lesquelz selon la
doctrine saint denis enseignent les ho
mes qui sont de plus bas estat si comme
aux roys aux princes et aux prelas.
Des angelz de cest ordre dit saint denis
que a ceulx appartient amener et gouv
ner les plus bas pource que ilz viegnent
a la semblance de la beaute de dieu. Les
angelz qui sont de cest ordre ont loffice de
ordonner leurs subgiez et de les ramen

a dieu et de les enseigner de le avoir en re
nevence en foy et en son prouchain et p
espal es roys et aux prelas aux quelx
est deue honneur et reverence sur tous
aultres entre les mortelz. Les angelz
de cest ordre sont appellez princes selon
saint denis pource que ilz ont a rame
ner les aultres a dieu tant comme a
cellui qui est premier et principal prin
ce et final commancement de toutes cho
ses lequel ilz ensuivent selon leur pou
oir pour resambler a leur prince en tant
comme il appartient et quil est possible.
Des angelz de cest ordre dit ysidoire
ou .vii.e livre des ethimologies que les
princes sont ceulx qui sont sur les as
samblees et sur les compaignies des an
gelz qui ainsi sont nommez pource quilz
ordonnent et disposent les angelz qui
sont dessoubz eulx a acomplir loffice et
le mistere qui leur est commis de dieu
car les aultres sont assistens devant
dieu en tresgrant multitude. Si comme
il est escript ou .vii.e livre de daniel ou
il dit que mile milles dangelz estoient
assistens devant dieu. et .x. foys .c. m.
si le servoient.

Le treziesme chapitre parle du sisiesme ordre des angels.

Le .vi.e ordre des angels si est des
puissances et sont aussi appellees
selon ysidoire pource que les vertus ad
versaires leur sont subiettes et pour
tant dit ilz puissances que les mau
vais esperilz sont restrains par leur
puissance a celle fin que ilz ne nuisent
tant au monde comme ilz vouldroient.
Loffice de ces angelz selon saint gre
goire si est de conforter ceulx qui se co
batent espirituelment contre les pechi
ez et de les deffendre quilz ne soient p
violence surmontez de leurs adversai
res et de aidier les bons pour avoir la vi
toire contre leurs ennemis. Et ce fa
it la sentence saint denis qui dit ainsi
loffice et le mistere des puissances si
est que les puissances en leur ordre
sont pour garder que aucune adver
se puissance ne nuise aux bons. Et
a ce propos dit saint gregoire que les
puissances en leur ordre sont trespu
issamment receu de dieu que les puis
sances adversaires soient subiectes
a leur disposicion. Et quant elles soient
restrainctes par le mistere des puissa
ces en telle maniere quilz ne puissent
nuire aux hommes tant comme ilz
desirent. De ces choses les puissances
ont egale auctorite et aussi grande ce
ont les dominations car ilz ont receues
humblement samblables dons de di
eu en leur ordre et en leur degre et
les gardent sans confusion et ne
sont riens par tirannie encontre
ceulx qui sont plus bas. Ilz ne at
temptent riens par force ne par vi
olence mais apellent les plus bas an
gelz ordonneement a la samblance de
dieu et ne cessent de les admener p
entendement a dieu qui tout puet
et qui est cause de toutes choses et
ce font ilz a telle fin que par leurs
proprietez deifiees des disposicions
de ames humaines qui sont petites
au regart des angelz soient pareulx
enluminees purgiees et parfaictes car
aussi comme les puissances sont a
dieu convertie et tournees par les
plus haulx angelz aussi par eulx sont
ramenees ceulx qui sont dessoubz eulx
en la samblance de dieu pource que les

haulx

haulx et les moyens et les bas soient tous
participans des espirituelles purgacions
illuminacions et parfections.



La tierce ierarchie des angels.

La tierce ierarchie des angelz
si contient tous ordres qui sont
au plus bas. cest assavoir les
vertus les archangelz et les angelz. Et
selon ce ceste basse ierarchie est une parti
cipacion de la deite qui vient encontre
les loys de nature qui revelent les secres
qui est differant lune de lautre selon sa
capacite. Ceste ierarchie vient enco
tre les loys de nature quant a ordre des
vertus qui ont puissance de faire les mi
racles et de guerir les malades et les la
gueurs et de faire les euvres qui sont oul
tre les cours de nature. Ilz revelent
aussi les secres de dieu et ce appartient
aux archangelz. Ilz sont differens
lun de lautre selon leur capacite et apti
ement aux angelz et aux archangelz
car les plus grans aussi comme sont
les archangelz revellent les plus grans
secres et les plus petiz comme sont les
angelz revellent les petiz secrez. Ainsi
le lisons nous en lescripture que dieu
a ses prophetes revelloit les grans secres
par les angelz. Si comme est cellui secret
tresgrant qui fut revele en ysaye quant
il lui fut dit que une vierge concevroit
et enfanteroit et par les angelz il leur
reveloit les petiz secrez si comme il revel
la a david que le lieu et leueschie de iu
das le traitre lui seroit oste et donne a
un aultre cest assavoir a saint mathieu.

Le viij.^e chapitre parle du vij.^e ordre des anges.

La vij.^e ordre des angelz est lordre
des vertus qui sont une assemblee
des angelz qui ont la puissance et le mi
stere de vertus faire et miracles. esquelx
reluit especialment la vertu divine. Et
pourtant sont ilz appellez vertus ce dit
ysidore. Les angelz de cest ordre si reco
vrent illuminacion leur purgacion et
leur parfection des angelz et de la moien
ne ierarchie. Et pource dit saint denis
que les vertus ont une force moult puis
sant non muable pour ouvrer selon ce
quil leur est monstre par la vertu dei
fiee. cest a dire par les plus haulx angelz
qui aucunement sont deifiez par parti
cipacion de la deite. Car en ce sont ilz co
formez a dieu car ilz ont receu une vertu
de vertu non muable en toutes leurs eu
vres. Et ce dit saint denis que le nom
des saintes vertus si enseigne et signifie
que les angelz de cest ordre si ont une vi
gueur forte et non muable selon la sam
blance de dieu qui leur est donnee laquelle
force nest point affoibloiee par la recep
tion des divines illuminacions cest a dire
que en ce que ces angelz sont appellez ver
tus ilz sont aucunement samblables et
conformes a dieu car la vertu de dieu
si est forte pour ouvrer si que elle nest
brisiee pour nulle euvre tant soit forte

elle est non muable et pour continuer. Et si
elle ne travaille point pour longuement
ouvrer et ainsi est il des angelz de cest
ordre. car en toutes leurs euvres ilz sont
tousiours fors et non muables et sont fors
non pas seulement en ouvrant mais aus
si en leurs illuminacions regnans et se
leur vertu est foible et enferme quant
elle est comparagee a la vertu divine el
le nest pas foible quant elle y est acom
paignie a la vertu divine par grace. Et
se est enferme par sa naturelle condicion
mais elle nest pas enferme par aucune
corrupcion que elle ne se recouvre tout ce
qui est deu a creature de son estat et de
sa nature et de sa condicion. Et pour
tant disoit saint denis que ces angelz ont
un mouvement samblable a dieu qui se
porte fermement et si comme la puissance
essenciele et la vertu de dieu pourte que
par leur propre vertu ilz se meuvent
en dieu. Et pour tant leur vertu est esleuee
en la vertu de leur createur et la samblance
et limage de dieu si est en eulx trouvee et
ce quilz recoivent de dieu ilz espandent
sur les plus bas angelz car ilz recoivent
de dieu pardon et ilz le donnent aux autres
par exemple. Loffice de ces angelz selon
ce que dit saint denis si est de enseigner
les princes et les prelas de courser leur
office legierement et constamment et de
emporter les fais et la charge paciemment
Selon saint gregoire leur office si est de
enseigner les vertueux de reparer en eulx
et reformer lymage de dieu et quant elle
est reparee de la garder vertueusement
et par leur ministere est donnee puissance
a ceulx qui sont parfais en ce monde pour
faire miracles pour monstrer par telz
miracles quilz sont ramenez en tel estat
comme estoit homme quant dieu le fist
premierement a son ymage. Les angelz
de cest ordre si voient et regardent conti
nuelment la divine vertu et en la regar
dant ilz tremblent tous sans paour
mais la paour si est sans paine car elle
vient plus de admiracion que elle ne
fait de erreur ainsi comme dit saint Gre
goire ou quart livre de ses moralles.

Le vie. chap. parle du. viije. ordre des angels

Le viije. ordre si est des archangelz
lesquelz selon ysidoire valent au
tant a dire comme souverains messages
car ilz tiennent la principalete entre les
angels et sont aussi comme les ducs et
les princes dessoubz lesquelz les offices
des angels sont disposees et ordonnees
car les archangels ont la seignourie et
le commandement sur les angelz si comme
il appert ou livre de zacharie le prophete
ouquel nous lisons que un grant angele
si dit a un aultre petit va et enseigne cest
enfant et lui fay entendre la vision. Les
archanges sont souvent nommez en
lescripture par leurs propres noms pour
ce que par leurs noms soient congneues
leurs euvres et leurs condicions. Si comme
nous lisons de gabriel qui vault autant
a dire comme force de dieu et fu envoie
a la vierge marie pour lui anoncier que
elle concevroit cellui qui par sa force de
sa deite devoit avoir victoire sur les en
nemis. Raphael aussi qui vault autant
a dire comme medicine de dieu si fut
envoye a thobie laveugle qui le gueri
de ses yeulx et lui rendi sa veue et ainsi
de plusieurs aultres selon ce que dit y
sidoire ou. vije chapitre du viije livre
de ses ethimologies. Loffice des archan
ges selon saint gregoire si est de esmou

les bons et les loyaulx cuers a fermement cro
ire en la foy crestienne. Si comme en lincar
nacion Jhesucrist en ses fais et en ses doc
trines. Leur office aussi selon saint
denis si est de reveler les propheties
aux prophetes et de restraindre les de
ables qui ont seignourie dessus les ho
mes a celle fin quilz ne leur nuisent
tant comme ilz desirent aussi come les
puissances les restraignent pource quilz
ne preignent la seignourie sur les hom
mes. Les archangelz aussi sont plus
dignes que les angelz qui sont soubz
eulx. Et pource quilz sont plus prochains
sont ilz les premiers en recevant les
divines anonciacions. Et pour tant di
soit saint denis que les plus haulx an
gelz si convertissent et tournent a leur
principal commancement et par eulx
les plus bas se conferment a lui tant
comme il est possible. Les archangelz
aussi unissent lentendement des an
gelz et les enlumment a lumiere de dieu
qui est leur commancement en les ensei
gnant comment ilz doivent gouverner
et mener leurs subgiez. Les archangelz
aussi sont moyens en la basse jerarchie
et aussi ilz recoivent leurs illuminacions
des plus haulx et les departent aux
plus bas angelz de leur jherarchie la
quelle contient la disposicion des trois
ordres aussi comme fait chascune des
autres jherarchies. **Le .viii.e chapi
tre parle du .ix.e et dernier ordre des anges.**

Le ix.e et le derrenier ordre est des
angelz qui valent autant a dire
comme messagiers pource quilz ont a
coustume de anoncier aux prophetes
la voulente de dieu. Angle si est nom
doffice et non pas de nature. car angele
de sa nature si est tousjours un espirit
mais quant il est de dieu envoye a dire
il est apelle angele et messagier et de ce vi
ent que on leur donne aelles en painture
pour donner a entendre comment legie
rement et prestement ilz acomplissent les
messages qui leur sont de dieu commis
ainsi comme dit ysidoire ou .v.e chapitre
du .vii.e livre des ethimologies. Les an
gelz selon ce que dit saint denis recoivent
les illuminacions des archangelz qui sont
appellez princes des messagiers. Les an
gelz aussi de cest ordre selon saint denis
si enlumment et eslievent les hommes a
la congnoissance de dieu et les enseignent
a vivre bien et justement. Et combien quilz
naient pas angelz dessoubz eulx ilz ont
les ordres des hommes desquelx ilz sont
presidens et lesquelx ilz ordonnent et dis
posent. Ilz sont hault eslevez par a
mour de dieu ilz sont formez en eulx
mesmes par la grace de eulx. Ilz descen
dent dessus eulx pour la garde de ceulx
a qui ministere ilz sont deputez et ordonnez.
Les angels font moult de biens aux crea
tures qui sont en ce monde. car langele
qui est singulierement depute a nostre
garde si nous point et aguillonne a pour
bien faire et nous esveille pource que nous
ne nous endormons en peche. Si comme
il est escript ou .xii.e chapitre du livre des
fais des apostres ou nous lisons de langle
qui feri saint pierre ou coste et lesveilla
en la chartre ou il estoit endormi et len
fist issir hastivement. De rechief
ilz nous donnent et nous paissent de re
fection pource que nous ne defaillons
soubz les fais de ceste vie mortelle si comme
nous lisons ou .xix.e chapitre du tiers li
vre des roys de langele qui repeut he

helie le prophete dune viande en la vertu de
la quelle il ala apres .xl. jours et .xl. nuis
sans boire et sans mengier. De rechief
ilz restraingnent les deables pource quilz ne
nous facent mal sicomme il apert ou
livre de thobie ou viij^e chapitre de lange
qui lia es desers de egipte le deable
qui avoit tue les .vij. maris de sarra
qui depuis fut femme thobie le jeune
De rechief ilz nous enseignent es
choses doubteuses par nous acertener
sicomme il est escript ou livre de daniel
ou .ix^e et .x^e chapitres de langele qui
enseigna daniel et lui fist entendre la
vision qui lui avoit obscurement este
monstree. De rechief ilz nous ma
mainent a la voye pource que nous ne
nous forvoyons sicome il aparut de la
ge qui mena thobie en la cite de rages
sicomme nous lisons ou .v^e chapitre
du livre de thobie et ou livre de exode
ou .xxxiij^e chapitre de langele qui mena
les enfans disrael de egipte jusques en
la terre de promission parmy le desert de
synay. De rechief quant nous so
mes en tristesse ilz sont avecques nous
pour nous consoler sicomme il apert
de lange qui conforta jhucrist ou jardin
contre la tristesce de sa passion sicomme
nous lisons ou .xxij^e chapitre de leva
ngile saint luc et xvj^e chapitre du livre
de genesis ou nous lisons que langle
reconforta agar la chamberiere abraha
qui plouroit et senfuioit pour paour
de sa dame. De rechief ilz ont pitie
de nous quant nous pechons pource
que nous ne nous desesperons sicome
il appert ou second chapitre du livre
des juges de lange qui vint ou lieu
des plourans et les reconforta. De
rechief ilz nous aident contre noz enne

mis pource que nous ne soions vaincu
sicomme il apert de langele qui aida
jacob contre son frere esau aussi
comme nous lisons ou .xxxij^e chap
de genesis et ou second livre de ma
chabees. Aussi de rechief ilz gari
sent noz plaies et noz maladies pource
que nous ne mourons sicomme il
apert ou livre de thobie en lusiesme
chapitre de lange qui guerit thobie
le viel. De rechief ilz nous ramen
toivent noz pechiez pource que nous
en aions honte sicomme il apert ou
second chapitre du livre de josue de
lange qui reprouchoit au peuple
disrael leurs pechiez. De rechief
ilz nous amonnestent la volente de di
eu pource que nous laccomplissions ai
si comme fist lange qui anonca la na
tivite de jhucrist aux pastoureaux pour
le aler aourer sicomme nous lisons
en levangile saint luc ou second chapi
tre. De rechief ilz nous ostent noz
empeschemens pource que nous ser
vons a dieu plus franchement sicome
faisoit lange qui aloit devant le peuple
disrael en alant en la terre de promis
sion ainsi comme il est escript ou .xxiij^e
chapitre du livre de exode. De rechi
ef ilz nous visitent souvent et nous
gardent que nous ne nous blecions
sicomme dit david en son psaultier
dieu si a commande a ses angelz quilz
te regardent en toutes tes voyes et quilz
te portent entre leurs mains pource
que tu ne te blesses a pierre ne a autre
chose. De rechief ilz sont tousjours
assistens devant dieu pour le venir
dire sicomme dit langele qui anunca
la nativite saint jehan baptiste a za
carie son pere. Je suis gabriel qui de

.n.
.n. Angelz .n.
.n.

angelz qui sont tousiours devant dieu. De rechief ilz acroissent nostre merite par leurs prieres comme dit Jacob ou xxxiii^e chapitre de son livre. De rechief ilz ne sont onques retardez de dieu loer sicomme dit ysaye ou vi^e chapitre de son livre que les angelz nuit et jour sans cesser crioient a haulte voix Sains, sains, sains sire dieu sabaoth. De rechief ilz le voient droit sans moyen et sans couverture car ilz le voient droit en la face sicomme nous lisons en levangile saint mathieu ou xviii^e chapitre. De rechief ilz ne sont point chargiez ne grevez de pesanteur de corps car ilz nont ne char ne os sicomme dit Jhesucrist de lesperit en leuvangile saint luc ou derrenier chapitre.

De rechief combien quilz soient par dessus le temps toutes voyes ilz euvrent temporellement et avecques le temps et pourtant dit lacteur ou livre des causes que angle est fait et cree en la conjonction du temps et de eternite.

De rechief le bon angle si console ceulx qui sont espouentes de la soudaine apparicion de lange sicomme dit ambroise sur le premier chapitre de saint luc de zacarie qui ot paour quant il vit langele mais il le asseura et le consola. Le malvais angle si fait le contraire car quant il apperit a une personne il la laisse plus desolee a la fin que au commencement.

De rechief ilz se muent de nre veue quant ilz veulent si que nous ne les veons point. De rechief ilz prenent telz corps comme il leur plaist qui est convenable a leuvre quilz veulent faire et quant ilz ont acomplie leur euvre ilz laissent le corps quilz avoient pris sicomme il appert de lange qui apparut au pere et a la mere Sanson duquel nous lisons ou livre des juges ou xiii^e chapitre. De rechief quant ilz prenent un corps pour aucune euvre faire ilz ne le nourrissent point de viandes ne ne lui donnent point de vie mais ilz le meuvent tant seulement et combien que il semble quilz boivent et menguent toutes voyes nest il pas ainsi mais par leur puissance ilz anichilent la viande sicomme il appert ou xii^e chapitre du livre de thobie ou lange dit je vous sembloit que je mengasse mais je use dune viande qui est invisible tant comme il estoit entre les hommes car aux angelz mengier nest point de necessite mais vient de leur puissance aussi comme le ray du soleil qui gaste leaue par sa puissance et par sa chaleur et la terre la boit par necessite quelle en a. Sicomme dit saint augustin sur le derrenier chapitre de levangile s. luc. Ce qui est dit plainement et legierement des proprietez des bons angelz si souffise quant a present.

Le xviii^e chapitre traicte des mauvaiz anges et de leur trebuchement

Aussi comme le bon angle est donne a lhomme pour sa garde et pour son aide aussi a chascun est donne le malvaiz ange pour son exercitacion et pour le esprouver. Et de ces mauvais espriz le chief si est lucifer. lequel selon ce que dit saint gregoire est ainsi appele pource quil estoit plus cler que les aultres. car il estoit couvert et aorne de toutes pierres precieuses et estoit par dessus tous les angelz. Et en comparaison des aultres il estoit le plus biaus pource que il se esleva par orgueil

contre celluy qui lauoit fait il perdit sa be
aute et sa clarte et acquist a bon droit vne
sentence obscure par son apostasie et p
son pechie. Des angelz mauuais et
de leur chief lucifer parle damascene en
son premier liure des sentences ou .xviii.e
chapitre. Et dit ainsi des vertus angeliques
qui estoient par dessus les aultres et aux
quelz estoit de dieu commise la garde de la
terre il en y auoit vn appelle lucifer bon et
non pas mauuais par nature car la
malice quil auoit en soy il ne recent
pas de celui qui le fist. Celuisser par
sa malice ne pot porter ne soustenir la
lumiere et lonneur que son createur lui
auoit donnee ainois par election de sa
franche volente il se tourna de ce qui est
selon nature a ce qui est contre nature
Et aussi en voulant rebeller contre dieu
il perdy premierement le bien et lonneur
quil auoit et enchey ou mal quil nauo
it pas. Et lui qui de son createur auoit
este cree en lumiere fu fait tenebres par
sa propre volente auecques lui fut hors
boute vne grant multitude dangelz qui
estoient dessoubz lui ordonnez qui par leur
volente furent mauuaiz en declinant
du bien a mal. Ces mauuaiz angelz
selon ce que dit damascene si nont puis
sance ne vertu contre nulle personne
se elle ne leur est ottroyee de dieu par sa
permission et par sa dispensacion ma
is quant dieu le veult souffrir ilz se tras
figurent legierement en quelconque ym
maige quilz veulent toutes malices et
toutes ordes passions si sont en leurs
pensees et les nous peuent enuoiez par
suggestion et par temptacion mais il ne
nous y peuent contraindre a consentir p
force violente. De ces mauuaiz angelz
dit encore damascene que ce que fait la

mort entre les hommes ce fist le trebus
chement entre les angelz car les angelz
apres le trebuchement nont point de
penitance ne de pardon aussi comme les
hommes apres leur mort nont point
de vie. Et de ceulx cy dit saint gregoi
re que la grace de dieu les a si lassies
que ilz sont demourez obstinez en leur
malice tellement que nul bien ilz ne
veulent. Et combien quilz aient fran
che volente elle est si changiee et si en
cline a mal que elle fuit tousiours le
bien et eslit le mal sans cesser. Et
pource aduient ce dit cassidore que
lucifer conuoitoit a sembler et estre la
diuinite et il perdi sa felicite. Et po
tant quil desira indeuement la haul
tesse qui pas ne lui appartenoit pource
iustement il trebucha au plus bas
denfer a celle fin que par droit ordre
de iustice il soit maintenant au plus
bas pource quil ne se voult iustement
maintenir ou hault lieu que dieu lui
auoit appareille. Et pour ceste cause
est il appelle diable qui vault autant a
dire comme bas trebuchant car p son
orgueil il chei et trebucha de hault en
bas. Il est nomme et appelle es escriptur
es de plusieurs autres noms par lesquelz
sa malice est autrement manifestee il
est appelle demon qui vault autant a dire
comme sachant. Et platon en son liure
que on appelle thimeus il le appelle cato
demon qui est a dire mal sachant. Ce
nom lui est propre pour la largesse de
science qui en lui regne naturelment
car selon ce que dit bede et damascene
il a grant science pour cause de la soubtil
lete de sa nature et de experience de lo
ngue vie et de lentendement des escriptures
A ce propos dit ysidore ou .xi.e chap.

du viii^e livre des ethimologiez que les
Grecz appellent les mauvais anges demon
pour la science quilz ont car ilz scevent moult
de choses advenir avant que elles adv
iennent et en donnent aucune fois responce
et si ont plus de congnoissance des choses
que nont les hommes tant pour la sub
tilite de leur engin comme pour leur
experience de tant aussi comme par les
revelacions que leurs font les bons
angels du comandement de dieu. Les
deables devant leur transgression si por
toient corps celestielz. Et apres ilz ont
la force et la vigueur des corps de lair
¶ Apres leur pechie ilz cheurent en lair
chaligneux ou par la permission de di
eu ilz sont habitans et sont la detenus
par maniere de chartre jusques au jour
du jugement quilz descendront en enfer
sans jamais en yssir avecques tous les
mauvais angels desquelz le chief est le
deable lucifer ¶ Il est appelle Sathan
aussi qui vault autant a dire comme
adversaire pource que par corrupcion
de sa malice il est contraire et adversaire
a dieu qui est souverainement bon auss
si comme dit Crisostome car par sa
force et hardiesse il presume plus quil ne
puet Si comme dit la glose sur le xiiii^e cha
pitre de ysaye car selon ce que dit Crisosto
me il aime mieulx estre que non estre po
soy combatre encontre dieu combien quil
sache bien que sa paine et son torment en
croist ¶ Il est aussi appelle behemoth ou
xl^e chapitre du livre de Job et vault autant
a dire comme buef. car il desire a rungier
par les dens de sa temptacion la vie des
cuers espirituelz qui est pure et nette auss
si comme le buef desire a rungier le foin
qui est bon et net de sa nature ¶ Il est
aussi appelle leviatam en ce mesmes cha
pitre qui est a dire adjoustement pour ce dit
saint Gregoire quil adjouste mal en mal
et ne fine de adjouster paine a paine
car aussi comme son pechie croist tousjours
aussi fait sa paine ¶ Il est aussi appelle
en grec appollion. Si comme il appert ou
ix^e chapitre de lapocalipse et vault autant
a dire en latin comme destruiseur. car les
biens des vertus que dieu a plantees en
sainte eglise ou en lame devote il desire
a destruire par sa malice qui tousjours
le point et laguillonne ¶ Il est aussi
communement appelle deable en ebrieu
qui vault autant a dire en latin comme
bas trebuchant car il ne voult en paix
demourer a la haultesse du ciel et pour
tant il deservi a trebucher bas en enfer
par le fais et par la pesanteur de son or
gueil ¶ Il est aussi en grec appelle blas
meur ou le crimineur pource quilz nous
attrait a crisme et a pechie et pource il
accuse de faulx crismes la vie des esleus
si comme il est escript ou xii^e chapitre
de lapocalipse ou nous lisons que celui
qui accusoit noz freres si estoit gette en
un feu de souffre ¶ Entre ces noms
sa malice en lescripture en moult de ma
nieres nous y est monstree car ou xii^e
chapitre de lapocalipse il est appelle dra
gon et serpent pour cause de sa malice
venimeuse ¶ Il est appelle lyon en lepis
tre saint pierre ou derrenier chapitre
pour cause de sa violence manifeste
Il est appelle couleuvre torte ou xxvii^e
chapitre de ysaye pource que a maniere
de couleuvre il se muce et habite couver
tement entre nous en lair chaligneux.
Et pource recite saint augustin ou iii^e
livre sur genesis et le maistre des sente
ces sur loppinion platon qui dit que les
deables sont bestes de lair qui par la

mort ne sont point destruites car en eulx
regne principalment vn element qui est
plus able a souffrir que a ouurer. Et pour
tant ilz ne peuent mourir pour chose q
ilz seuffrent ainsi comme dit platon. A
ce propos dit saint Augustin ou .viii.e
liure de la cite de dieu que les deables
sont bestes possibles quant a leur couraige
raisonnables quant a leurs pensees. p
durables quant a leur duree. et qui ont
corps dair. Et ce dit saint augustin no
pas selon son oppinion mais en recitant
loppinion de platon et des aultres et en
voulant monstrer comment ilz cheirent
du lieu souuerainement cler et furent
boutez en cest air chalmeur pour y sou
frir leur paine car dieu les veult sou
frir pour la vie des hommes exerciter
Et pource lapelle ysaye le feure qui sou
fle les charbons ardens qui forme les
vaisseaulx en son vsage. car par la
fournaise de leur temptation la vie
des esleus qui sont vaisseaux de grace
si sont esprouuez par ces noms et mlt
daultres. Le deable est nomme en lescrip
ture par lesquelz la rage est demoustree
et sa malice enuenimee. Et pourtant
dit Bede en la glose sur le derrenier
chapitre de la derreniere epistre saint
pierre que lennemy tourne entour
nous aussi comme celui qui assiege
vn chastel clos de murs qui espie la
plus foible partie pour y entrer. Il offre
aux yeulx beautes desordonnees pource
que par la veue il destruit chastete. Il rep
te les oreilles par les chancons pour amo
lir la force et la vigueur des xpiens Il
prouoque et esmeut la langue a tencons
et a paroles iniurieuses Il encline la
main a ferir et a prendre vengence Il
promet les honneurs terriennes et am
enuit les celestiennes et la ou il ne puet
couuertement deceuoir il se paine de
nuire par couuerte paour. Il enuaÿe
en paix par tricherie en persecution
par violence. Contre lequel lame doit
estre aussi appareillee de resister come
il est de tempter. Le viii.e parle des pechez.
Les mauuais angelz qui se conse
ntirent a la voulente de lucifer q
cheir sans recouurer si furent reclos
en la chalme de lair aussi comme en
vne chartre et cheirent de lumiere en
tenebres de science en ignorance de
amour en hayne et en enuie de sou
ueraine felicite en souueraine misere
selon ce que dit saint Gregoire. Les
diables ont prelacion et seignourie les
vngs sur les aultres ainsi come dit
saint ambroise sur leuuangile saint luc
car combien que ilz soient obstines au
mal toutesuoies ne sont ilz pas du
tout despouillez de vif sens et de cler en
tendement. Car selon ce que dit ysido
re les deables sceuent moult de chos
ou par soubtillite de nature ou par
experience de long temps ou par reue
lation des bons angels et pource dit
saint augustin en son liure qui est
appelle enchiridion que les deables
par lagucesse de leur engin si congno
issent les vertus et les natures des
choses qui nous sont occultes et mu
cees. lesquelles ilz sement et espan
dent par couuenables et atrempees
commissions des elemens Et par celle
maniere ilz font aucunes fois des cho
ses soudaines et merueilleuses. Car
ce que nature puet faire successiue
ment et en temps les deables peuent

faire tantost et soudainement en hastant les euvres de nature. et de ce vient que les enchanteurs de pharaon par art de deables firent soudainement les serpens et les raynes si comme dit la glose sur le livre de exode. [L]a tencion des deables est tousjours a mal et a traveillier les bons et pour ce ilz troublent souvent les elemens et esmeuvent les tempestes en l'air et en la mer. et corrompent les fruiz de terre et les biens si comme il appert ou livre de l'apocalipse ou .viie. chapitre et encore feroient eulx plus de maulx se les bons angelz ne refraingnoient leur malice. Et pour ce que ilz sont tousjours malz portent ilz continuelement leur paine avecques eulx en quelque lieu que ilz voisent si comme dit saint gregoire. [D]e ces mauvaiz angelz parle moult saint gregoire en ces morales et en especial ou .xxxiie. chapitre ou il dit que ilz desirent tousjours la affliction et la paine des justes mais ilz ne les peuent tempter se ilz n'ont puissance et congie de dieu et quant ilz ont fait un mal ilz essaient tantost a faire l'autre si comme il appert des deables que Jhesucrist bouta hors du corps de un homme et ilz lui demanderent congie de entrer dedens les pourceaulx. Car quant ilz ne peuent traveillier les hommes par leur malice ilz desirent de faire mal aux bestes mues qui sont ou service de homme. [D]e rechief ou .xxiiie. livre des morales dit saint gregoire que les deables appareillent divers las de diverses temptations a diverses personnes selon ce que ilz sont de diverses complexions car ceulx qui sont de lie esprit ilz les temptent de luxure. les tristes ilz temptent de descorde et les paoureux ilz temptent de desperacion. [E]t ou .xxxie. livre dit saint gregoire notre ennemy premierement si nous amonneste aussi comme en conseillant les choses plaisans et non appartenans. Et apres il nous trait a le delectation et au derrenier il nous y fait consentir et quant il a possession de nous par consentement adoncques il nous estraint de une violence acoustumance a laquelle ce est fort de resister. [D]e rechief dit saint gregoire ou .xxxiie. livre que le deable ne contraint nullui a pechier mais il tue par la malice de ses faulx conseilz et de mauvaises persuasions car la doulceur des choses que il met au devant si enclyne le cuer a ce qui lui est nuisible. [D]e rechief ou .ve. livre dit saint gregoire que le deable se monstre aux gens humains aucunesfoiz a sa forme ainsi comme il est. et aucunefoiz il se monstre comme un angle de lumiere. et ou .xxxiiie. livre dit il que en la fin du monde de tant sera le deable plus fervant de mal faire comme il sentira que il sera plus prouchain de son jugement et de sa paine. [D]e rechief en ce mesmes livre dit saint gregoire que au jour du jugement en la presence de toute la court celestiele sera amene le viel ennemy prisonnier ou moyen des aultres. et adonc avec tout son corps c'est assavoir avecques tous les mauvaiz desquelz il est le chief il sera baille et condampne au feu pardurable la ou sa tel et si grant regart que oncques si grant ne fut oy quant celle cruelle beste et abominable sera monstree et jugee devant les yeulx des beneurez qui sont esleus pour avoir le royaulme pardurable. [C]e petit qui est dit des proprietez des mauvaiz esperiz et de leurs euvres

si souffise quant a present pour cause de bri efuete et qui voul dra savoir les autres euvres et les occultes machinacions ou malices de Sathanas si lise ou livre que saint gregoire fist dessus Job especialment sur les deux derreniers chapitres qui sont le xl^e et le xli^e



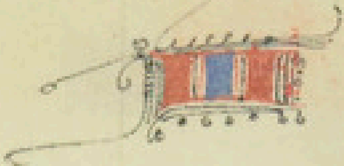
Ci commance le tiers livre q̃ traitte q̃lle chose est hõme · et q̃l chose ẽ lame selõ verite



Homme ainsi soit selonc ce que dit ysidore que homme soit une beste raisonnable de sa nature susceptible de science selon la loy de raison qui a hommage divine quant a puissance de congnoistre et la samblance de dieu quãt a la puissance de amer pourtant a celle fi que les proprietez des hommes soient plus clerement manifestees a ceulx qui sont rudes et de petit entendement nous commencerons aux parties desquelles homme est compose et premierement a la plus digne c'est assavoir a lame selõ laquelle il participe avecques la substãce angelique car homme selon lame est esleve aux choses celestielles par dessus la aventure de son corps et pourtant dit ysidore que homme par abusion si est dit et denomme de terre car il est cõposé non pas seulement du corps qui est de terre mais aussi de lame qui est de nature espirituelle et de ce vient que en grec homme est dit antropos qui en latin est a dire hault esleve pource que par le retournement de lame il est esleve de sa lieu la hault a la contemplacion de son createur. Et a ce propos dit un poiete que les autres bestes sont enclinees en regardant la terre mais homme est tout droit esleve et regarde devers le ciel et a ce nous est donne a entendre que homme doit querir et desirer le ciel et nõ pas la terre comme une beste qui obeit a son ventre et nompas a l'esperit. Il est donc raison que nostre consideracion en traictant de lomme si prainque son commancement a lame tant comme a la plus digne partie qui soit en homme.

Il est donques a veoir premierement quelle chose est lame selon la verite et selon la diffinicion et quelle elle est selon l'interpretacion de son nom. Apres que c'est de lame quant a sa puissance et a sa vertu. Tiercement que c'est quant a son effect et a son euvre. Quartement que ce est quant a sa composicion elle est du corps separee.

Lame raisonnable de laquelle nous entendons a parler quant a present si est diffinie et escripte de plusieurs sains et philosophes en plusieurs manieres car aucuns la descripsent comme un esperit les aultres comme une ame les autres comme un esperit et une ame tout ensamble. Saint augustin en son livre ouquel il fet du mouvement du cuer si descript lame autant cõme elle



a nature desperit en la maniere qui se
ensuit. **Le iiie traitie de lame raisonable.**

Lame ce dit saint augustin si est une
substance incorporelle qui recoit de
eu les illuminacions entendibles en la der
reniere revelacion. De ceste descripcion
nous pouons congnoistre la premiere et
la principale propriete de lame raison
nable car lesperit humain au derrenier
lieu cest a dire pres les angles sans mo
ien si recoit les divines illuminacions
de rechief elle est autrement descripte
autant comme elle est ame du corps et ce
est en deux manieres selon ce quelle est
doublement acompaignee au corps ou ce
celle qui muet le corps comme celle qui
est forme et perfection du corps. Selon
ce que elle est mouvant le corps elle est
descripte par un docteur qui est appelle re
my qui dit que lame est une substance
non corporelle qui gouverne le corps et
saint augustin en son livre de lesperit
et de lame si dit que lame est une partici
pacion de raison qui est prestee au corps
pour lui gouverner. De ceste descripcion
nous pouons traire que lame naturele
enclinee au corps a qui elle est unie par
une necessite damour pour lui gouver
ner par cecy puet on savoir que lame
en gouvernant le corps nest pas estan
due selon lespace et la dimnacion du
corps mais par sa vertu elle muet et gou
verne le corps tout par tout. De cecy
met un docteur que on appelle calcide
un exemple en son commancement que
il fist sur les livres de platon de une y
raingne qui est ou milieu de sa teile
sans soy bouger et si sent quelconques
mouvement ou fet en sa teile sans soy
bouger soit dedens ou dehors. Aussi
lame estant ou millieu du cuer sans
soy mouvoir et estandre si donne vie a
tout le corps et gouverne et adresse le mo
vement de tous les membres selon ce que
lame est acompaignee au corps comme
sa fourme et sa perfection elle est descripte
et diffinie par le philosophe aristote en
son livre de lame ou il dit que lame si
est la premiere parfection du corps na
turel organise et dispose lequel corps
puet avoir et recevoir vie. Par ceste
descripcion il appert que lame ne puet
pas estre unie a tous corps mais tant au
corps souffisamment organise et naturelle
dispose a lame recevoir comme sa perfection
De rechief elle est descripte en moult
de manieres en tant comme elle est ame
et esperit ensamble et premierement s.
augustin ou livre de lesperit et de lame
si la descript par comparoison des creatures
en general et dit que lame si est la sam
blance de toutes choses de quoy il appert
que lame de sa nature si est estable de
recevoir en soy la samblance de toutes cho
ses. Et pource il sensuit en ce mesmes
livre que lame si est faite a la samblance
de toute sapience si porte en soy la sam
blance de toutes choses car elle est sambla
ble a la terre par essence a leaue par yma
ginacion a lair par raison au firmament
par entendement. Apres elle est des
te par comparoison a dieu tant comme
a cellui qui la faite et selon ce regart la
me si est un souspirail de vie qui vient
de dieu de quoy il appert que lame si a
de sa propriete que elle ne vient pas
de semence ne par generacion mais est
creee de dieu pour donner vie au corps
Apres elle est descripte en la compa
raigant a dieu si comme a sa propre fin
quant a ce lame si est un esperit entendible
qui est donne a recevoir beneurete quant

a soy et quant a son corps. Et de ce appert lau
tre propriete de lame cest assavoir quelle
nest pas beatifiee tant seulement quant el
le est separee du corps mais sera aussi bien
ensemble avec le corps quant il sera glorifie
et en croistra sa beneurete pour lamour
que elle a son propre corps. Toutes ces
diffinicions qui sont donnees de lame
si sont ensamble comprises aussi comme
en une descripcion generale par damascene
en son premier livre de sentences ou xv
iii^e chapitre ou il dit que lame est une sub
stance vivant simple non corporelle invisi
ble aux yeulx corporelz selon sa nature im
mortelle raisonnable entendant qui ne
puet estre paincte ne figuree qui use de corps
organique ou dispose au quel elle donne
vie croissance sens et generacion et si na
riens fors que soy mesmes et son enten
dement lequel est une tres pure partie de
elle car aussi comme loeil est ou corps aus
si est lentendement en lame elle est fran
che de volente et fait les euvres du corps
elle est muable pource quelle est creee.
Toutes ces choses a receu lame par la
grace de cellui qui la feite et qui lui a done
puissance et nature de faire et de causer
toutes ces choses en son corps jusques cy
ce sont les paroles damascene. Sem
blables proprietez attribue a lame saint
bernart qui dit. O. ame qui es enno
blie par lymage de dieu qui es embelie
par sa samblance qui es a lui espousee
par foy qui es donnee du saint esperit
et qui es rachetee du saint jhesucrist et
es deputee avecques les angres qui es
avecques la char de la quelle tu as tant a
souffrir. De ces diffinicions et descrip
cions nous peuent apparoir pluseurs et
diverses proprietez de lame quant a so

estre de nature. **Quel chose est lame selon les anciens**

Pluseurs sont qui nont point
de certainete quelle chose est
lame non obstant les descripcions devant
dites car en ceste matiere on treuve que
les anciens philosophes si ont mis diver
ses et aussi comme contraires sentences
en leurs livres et en leurs escrips. Et
selon ce que recite aristote en son livre
de lame platon si dit que lame si est une
essance mouvant soy mesmes. Zeno
si dit que lame si est un nombre soy mesm
mouvant. Pictagoras dit que cest une
consonance melaudieuse. Dithimonius
dit que cest une ydee ou une ymage. As
clepiades si dit que lame si est lexercitaci
on des v sens naturelz. Ypocras
dit que lame est un legier et tenue esperit
qui est espandu par tout le corps. Era
clitus si dit que lame si est une lumiere
ou une estancelle. Democritus si
dit que lame est un esperit compose de
petites parties que il appelle athomes
et comme sont les petites chosettes que
nous veons monter et descendre dedens
le ray du soleil. Permenides dit
que lame est composee de feu et de terre.
Epicurus dit que lame est une espece
composee de feu et de lair. Ypercius
dit que cest une force et une vigueur a
baisee et pource dit un poete que
les ames ont leur naissance du ciel et
si sont une vigour de feu. Or appert
donques comme diversement ont par
le les sages philosophes de la substance
de lame mais quant a present cecy
nous souffise que selon les diz des sains
lame si est une espirituelle et raisona
ble substance qui est de dieu creee de
ment pour donner vie au corps humai

et pour lay parfaire. Et entant come
elle est une substance puet elle recevoir
accidens contraires si comme science et
ignorance bonte et malice sans mutaci
on ou perdiction de sa substance. Et neant
comme elle est espirituelle ne est elle
pas estandue a lentention du corps pour
ce que elle est simple a sa nature ne ac
roist elle ne appetisse en son essance ne nest
point plus grande en un grant corps
que en un petit ne plus petite en un
petit corps que en un grant. Ainsi come
dit saint augustin. Et de rechief cobien
que elle soit simple et non variable en
son essance toutesvoyes est elle multipli
ee en ses puissances et en ces vertus ma
is telle multiplication ne la fait plus
grande ne plus petite quant a sa nature.
Et combien que elle ait trois puissances
principales cest assavoir la memoire
lentendement et la volente elle nest po
int plus grande et trois ensamble que
en une seule ne elle nest pas mendre
en une seule que es trois ensamble. Il
appert doncques que lame si a plusieurs
proprietez mais il apparra plus clere
ment en lexposicion de son nom. vi^e cha.

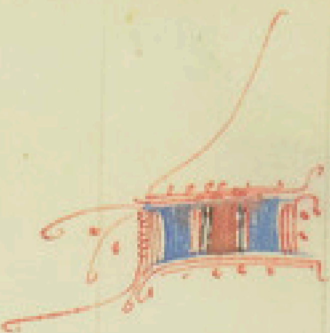
Lame selon ysidore si prist son no[m]
des payens pource que selon leur
opinion lame si est un vent qui nous
fait vivre car en attraiant par la bou
che le vent et lair nous vivons et autre
ment non. Ceste opinion est faulse
car avant que le corps attraye lair par
la bouche lame est dedens lui en lui do
nant vie si comme il appert ou ventre
de la mere ou lenfant vit par lame que
dieu y met par creation et toutesvoiez
pour cellui temps lenfant si ne attrait
point de vent ne dair par la bouche.

Lame dont si est ainsi appellee pource
que elle vit et que elle anime et vivifie
le corps en quoy dieu lamet. Elle est
appellee esperit pource que elle a en soy vie
espirituelle bestiale et naturelle et pource
que elle fait son corps respirer. Cest une
mesme chose quant a essence que lame
et le courage mais lame signifie la vie qui
est selon raison et le courage senefie le con
seil de raison. Et pourtant dient les phi
losophes que lame puet bien demourer sans
courage cest adire sans conseil. Lame
aussi est appellee pensee pource que elle
se remembre des choses passees et pour
ce que elle est chief de la personne. Et de
ce vient que lame selon la pensee si est
appellee ymage de dieu. Et est assavoir
que lame si est nommee par moult de
noms qui sont si prochains lun de lau
tre que souventes foys on prent lun pour
lautre et par noms divers une mesme
ame par divers regars si est diversement
nommee. Car quant elle elle anime et
vivifie le corps elle est appellee ame quant
elle se remembre elle est appellee pensee
quant elle a vouloir elle est appellee coura
ge. Quant elle juge droictement elle
est appellee raison. quant elle respire
elle est appellee esperit quant elle
sent elle est appellee sens. Et de ce vient
que science qui est une qualite de lame
si est dite et denommee du sens pour
cause des proprietez devant dictes jus
ques cy sont les paroles ysidore ou iii^e
et ou iiii^e chapitre de lunsieme livre des
ethymologies. Le vi^e chapitre traitte
des puissances de lame selon plusieurs

Combien que lame soit une seule
substance toutesvoyes elle a plusi
eurs puissances selon ce que elle est acom

partagee a plusieurs choses car elle est com
paragee a son corps et a sa fin et a ses eu
vres ¶ Selon la comparoison que lame
a au corps elle a cinq puissances desq
les la premiere selon saint augustin si
est sensualite qui est une vertu de lame
par la quelle elle se meut entendant au
sens de son corps et a la partie des choses
qui a son corps appartiennent ¶ par ce
ste puissance de lame la personne si est
esmeue a desirer les choses qui lui sont
delitables et a fuir celles qui lui sont
nuisables ¶ La seconde puissance de
lame si est le sens cest une vertu de lame
par laquelle elle congnoist les choses se
sibles et corporelles qui lui sont presentes
¶ La tierce si est ymaginacion par la
quelle lame si garde et considere les for
mes et les figures des choses corporelles
en leur absence ¶ La quatriesme puis
sance si est raison par quoy elle met dif
ference entre bien et mal entre voir et
faulx ¶ La .v.e est entendement par le
quel lame comprent les choses intende
bles et non materielles si comme dient
les autres ¶ De ces cinq puissances
les trois premieres cest assavoir sen
sualite sens et ymaginacion si sont en
lame pour tant que elle donne vie au
corps et non plus et sont communes ces
trois choses aux hommes et aux bestes
¶ Les deux derrenieres cest assavoir ra
ison et entendement si sont en lame et
ce est au corps et quant elle en est separee
aussi comme es angres et ce est selon
double regart car quant elle considere
les choses de hault elle est appellee ente
dement et quant elle considere celles de
bas adonc elle est appellee raison ¶ Se
lon ce que lame est comparee a sa fin elle
a trois puissances cest assavoir la puis
sance raisonnable par la quelle elle tent
a congnoissance de verite la puissance
convenable par la quelle elle tent aux
choses haultes et pardurables en les con
voitant et desirant ¶ La puissance co
roussable par la quelle elle est courrou
cee aux vices et aux pechiez en les fui
ant pour ce que par eulx elle ne soit
empeschee de sa fin que dieu est tous
sentemens qui sont ou corps si naisse
et viennent de la puissance aprehensive
qui est une mesme chose avec la puis
sance raisonnable et des deux autres
puissances naissent toutes les affecti
ons qui sont quatre cest assavoir joye
esperance paour et douleur ¶ Joye et
esperance si naissent de la puissance
convenable car de ce que nous convoi
tons nous nous esjouissons et en nous
esjouissant nous le esperons paour et
douleur naissent de la puissance co
roussable car de ce que nous hayons
nous en avons une douleur et en dou
tant nous avons paour ces quatre af
fections sont matieres de toutes vertus
et de tous vices selon ce que dit saint
augustin en son livre de lesperit et de
lame ou toutes sont declairees.

¶ Lame par comparoison a ses fais
et a ses euvres si a treple puis
sance cest assavoir la puissance croissant
que les philosophes appellent vegetative
la puissance sensitive et la puissance
raisonnable ces trois quant elles sont
ensamble en un subgiet si ne sont que
une ame qui a trois puissances si co
est homme qui croist et sent et si a raiso
et si na que une ame qui par ces diver
ses puissances fait ces trois euvres et



quant elles sont en diuers subiectz se sõt
diuerses ames si comme es arbres et es
plantes et es racines esquelles est lame
croissant tant seulement et es bestes es
quelles est lame croissant et sensitiue
ensamble sans lame raisonnable et en
homme sont toutes trois ensamble no
pas trois ames mais vne qui a en soy
ces trois puissances. lame croissant
selon aristote si est acomparagie a vn tri
angle pour trois puissances quelle a
cest assauoir de engendrer de nourrir
et de croistre. lame sensitiue si est aco
paragee au quadrangle qui est vne
figure quarree pource que elle a les
trois perfections de lame croissant et
auecques elle a la quarte qui est sentir
et ou est lame sensitiue. la est lame crois
sant. combien que lame sensitiue ne
soit pas par tout ou est lame croissant
si comme il appert des arbres et des her
bes qui croissent et ne sentent riens
lame raisonnable si est acomparagee
a vn cercle ou a vne figure ronde pour
cause de sa perfection et de sa capacite
car aussi comme la figure ronde est
de plus grant capacite que les autres
figures selon geometrie aussi lame
raisonnable est plus perfecte et de plus
grant largesse que nulle des autres
et si contient toutes les aultres car
ou est lame raisonnable la est lame
croissant et lame sensitiue combien
que lame croissant et lame sensitiue
soient bien sans lame raisonnable si co
il appert es bestes mues qui croissent
et sentent et si nont point de raison
L lame croissant si a la puissance
generatiue qui lui est necessaire
pour multiplicacion de son espece et si
a la puissance nourrissant pour conse
ruacion de ces suppostz et si a la puissance
de agrandir pour la perfection de ses
subiectz. Et lame croissant quatre cho
ses sont necessaires pour son seruice
cest assauoir la vertu appetitiue qui prent
ce qui est necessaire au nourrissemet
pour la croissance. la vertu digestiue qui
ou nourrissement separe ce qui est prof
fitable de ce qui est nuisable la vertu
retentiue qui retient le nourrissement
et le remoyx en chascune partie de la
beste et en chascune branche de larbre
selon ce que il nest conuenable pour re
storer et recouurer ce qui est perdu et
degaste de la vertu naturelle tant es
bestes comme es plantes la vertu expul
siue qui boute hors ce qui nest pas conue
nable mais est nuisable au nourrisse
ment de la croissant Et sont aussi
moult dautres vertus qui seruent a la
me croissant desquelles nous ne entendo
ns pas a parler quant a pnt De ce qui
est dit on puet recueillir que lame par
la puissance croissant es plantes engen
dre les choses samblables de leur sam
blans si comme pommier de pommier.
ble de ble et ainsi des autres choses qui
croissent de terre et les multiplie et les
garde De rechief lame croissant si
desire ce qui est necessaire au nourris
sement et le recoit et le incorpore et le
vnit en ce qui croist De rechief elle
boute hors ce qui nest necessaire ne co
uenable au nourrissement de son sub
giet. De rechief par la vertu genera
tiue qui lui sert elle donne estre aux
choses croissans et les multiplie en leur
espece. De rechief elle nourrist par sa
vertu nutritiue qui la sert ainsi comme

dit est. De rechief par la vertu croissant
elle estant son subget jusques a deue et
parfaicte quantite selon sa nature. De
rechief elle deffault par vieillesse et par
muableté de temps et finablement elle
muert et perit avec le corps en qui elle
est. Ce qui est dit de lame croissent souf
fise quant apresent. **Le .xe. chapitre
parle de la difference des puissances de lame**

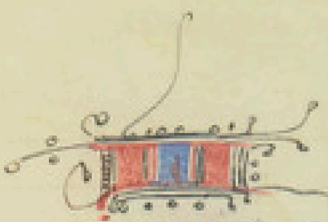
De lame sensible quant a la diffe
rence de ces puissances pou de
choses et brief sont a dire la vertu sensi
ble si a son siege tres soubtillement assise
es petites celettes qui sont au cervel les
quelles se sont appellees les petis ventres
du cervel des philosophes et des phisi
ciens et de la espant ceste vertu sensible du
cervel par les nerfs et par les vaines
jusques a toutes parties du corps en
donnant mouvement et sentement a
tous les membres. Ceste ame sensiti
ve si a double puissance cest assavoir la
puissance apprehensive et la puissance de
mouvoir. La puissance apprehensive si est
devisee en deux parties cest assavoir en
sens de dedens que les philosophes ap
pellent le sens commun et en sens de de
hors qui est appelle sens particulier la
veue loye le goust le sens de odorer et
de atoucher. Ces sens cy esmeut et af
fiert ces membres par ceste maniere car
un nerf si descent du cervel jusques aux
yeulx et la il se fourche en deux lun a
destre et lautre a senestre et vient jus
ques aux prunelles des deux yeulx et
la est causee la veue. Un autre nerf si
descent du cervel jusques aux oreilles
et se fourche en deux si comme le premier
et vient jusques aux deux oreilles aus
si comme deux branches et la est causee

loie. Le tiers nerf si descent du cervel
jusques aux narines et la est causee
le odorer. Le quart nerf si descent du
cervel jusques a la langue et au pa
lot et la est causee le goust. Le quint
nerf si descent du cervel par plusieurs
branches aux mains et aux piez et par
tout le corps. Par ces nerfs devant
dis lesperit sensible est espandu par
tout le corps et par sa vertu tout le
corps si est mouvant et sensible et par
le espartement de cel esperit par les
parties du corps tout le corps si est
abile a soy mouvoir et aux autres
euvres de vie et si tost comme cel esperit
fault le corps demeure sans vie et sans
mouvement. **Le .xe. chap. parle du sens commun**

Le sens de dedens qui est appelle
le sens commun si est devise en .iij.
parties selon les trois celles du cer
vel. La premiere si est en la partie
devant dessus le front et la euvre la
vertu ymaginative en composant et
ordonnant ce que les sens de dehors com
prenent. La seconde chambre si est
ou milieu du cervel et la est assise la ra
ison sensible qui autrement est appellee
la vertu estimative. La tierce cham
brette du cervel si est en la partie der
riere sur le hasterel. et la est la vertu
memorative laquelle tient et garde
en son tresor les choses qui sont comp
rises par la vertu ymaginative et par
la vertu estimative. **Lunsieme chap.**

La vertu sensitive qui vient de
lame sensible qui est une puis
sance par laquelle lame juge des cou
lours et des saveurs et des autres cho
ses qui sont comprises par les sens de
dehors. La vertu ymaginative si est

celle par qui



celle par qui lame comprent les choses com
bien que ilz soient absentes et ce fait elle
par les samblances des choses que elle a
pris par devant des sens particuliers
si comme il appert quant nous pensons
ou ymaginons une montaigne dor ou
quant nous la songons par la sam
blance des montaignes que nous avons
veues et de lor que nous avons veu et
par telles samblances nous faignons
par ymaginacion une montaigne dor
La vertu estimative ou la raison se
sible qui est tout un si est une puissance
par la quelle lame si a sens et pourvee
de ce garder de ce qui lui est nuisible et
de suir ce qui lui est delectable et ceste
vertu si est commune a nous bestes si co
il appert es chiens et es leus et es aul
tres bestes qui par estimacion fuient
leur contraire et suivent ce qui leur
est convenable. Et combien que ilz na
ient pas proprement usage de raison
ilz ont toutesvoies une forte estimacion
de la quelle nous parlerons une au
tre fois. La vertu memorative si est
une puissance conservative par la quelle
nous gardons les especes des choses
qui nous sont presentees par les sens
de dehors ou par ceulx de dedens et
les mettons ou tresor de nostre memo
ire pour ce que nous ne les oublions
Et pour tant dit un docteur que la me
moire si est la huche ou le escrin de rai
son. Le vij^e^ chapitre parle de la vertu sensible.

La vertu sensible qui muet la cre
ature si est devisee en deux cest
assavoir en vertu naturelle et en vertu
vivant que on appelle vertu bestielle la
vertu naturelle si muet les humeurs
dedens le corps de la beste ou de lomme

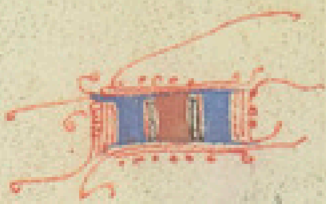
par les vaines et si a son siege principal
ou foye ou ce que elle peuvre principal
ment. La vertu qui donne vie si a son
mouvement ou corps par les petites et
estroites vaines que on appelle arteres
dedens les quelles se meuvent les espe
ris qui viennent du cuer et ceste vertu
si a son siege ou cuer dont elle sourt et
les conduis aussi par quoy elle passe
aussi comme les vaines naissent du fo
ye. Car le cuer est de si grant chaleur
que se elle nestoit attrempee par la fro
ideur de lair que il attrait tousjours
fres et nouvel il seroit tantost estaint
et pour tant que les petiz conduis qui
sont appellez arteres et par le pomon
il trait continuelment nouvel air pour
sa chaleur attremper. La vertu mouvant
qui vient de lame si est denommee de
lui si a son siege es petiz ventres du
cervel dont elle naist et sourt et descent
par tout le corps parmi la mouelle qui
descent du cervel en lesch[i]ne du dos tout
contreval le corps et par ce elle muet
tous les membres par ceste maniere
Premierement ceste vertu si muet les
nerfs et les jointures par leur mouve
ment les membres a toutes pars selon
la volente ou le desir de lame vivant
et selon ce que elle muet divers mem
bres prent divers noms. car quant ceste
vertu si muet les bras et les mains elle
est appellee vertu alant que les clers ap
pellent vertu progressive. Or veons
nous doncques brief les proprietez de
lame sensitive qui appartienent a ceste
matiere. Lame sensitive si est une sub
stance espirituelle plus noble et plus
digne que nest lame croissant et plus
digne que nest lame raisonnable car
son estre et son euvre si dessent du corps

que elle parfait et quant le corps muert
ou perit elle muert et perit aussi et ne
demeure point separee du corps mais
tant comme elle est en son corps elle a
moult nobles operations . Car elle est
lame et la perfection des corps des bestes
elle est acomplissement de leur sens de
dens et dehors selon lexigence et la dispo
sicion de leur nature et de leurs mem
bres . Elle est mouvant tous les mem
bres du corps a toutes parties comme a
destre et a senestre hault et bas devant
et derriere Elle distribue sa vertu par
toutes les parties du corps selon la noblesse
des membres elle euvre plus noblement
car de tant comme les yeulx sont plus
nobles que les oreilles de tant lame sen
sible euvre plus noblement en voiant q
en oiant et ainsi est il des aultres mem
bres selon leur noblesse Elle cause et
fait le dormir et le veiller ou corps de lo
me et de la beste quant sa vertu est reu
eillie en par dedens Adoncques elle eu
vre plus fort dedens le corps que elle
ne fet quant sa vertu est plus espan
due et plus esparse en par dehors quant
elle est plus forte et plus entendue en
un des sens Adoncques elle est plus
foible et mains entendue aux aultres
car de tant comme elle est plus entendue
a veoir de tant est elle mains entendue
a oir et ainsi des aultres sens Elle est
delitte aux choses moiennes et si fuit
et refuse les extremites pource quelle
en est grevee si comme il appert de la veue
qui se delite en lumiere moienne et pro
porcionnee et si fuit la lumiere trop excel
lant comme est la lumiere du soleil et
sa clarte qui blesse la veue De rechief
la vertu et loperation de lame sensible si
est aucunefois empeschee pource que les

conduis des membres sont estouppez
et ainsi la voye est close si que les espiz
sensibles ne puent passer ne venir jus
ques aux membres ou ilz doivent exer
cer leur operacion si comme il appert
des paralitiques et de ceulx qui cheent
du hault mal que les phisiciens appel
lent epilencie Elle est aussi aucun
nes fois empeschee par cause de trop
grant chaleur qui euvre les parties
du corps et ainsi la vertu se depart
et ne puet ouvrer aucune fois . elle
est empeschee par cause de trop grant
froidure qui restraint tellement les
conduis que lesperit sensible ny puet
passer pour faire son euvre De
rechief lame sensible se delite en bon
nes odeurs et si y recevre sa vertu
et si est grevee et corrumpue par mau
vaises odeurs Ce qui est dit de la
vertu sensible souffise quant a present

Le treziesme chapitre parle de la diuision de lentendement raisonable

Lame raisonnable ou lentende
ment si est devisee en deux
cest assavoir en lentendement prati
que qui est exercite en operacion et en
lentendement speculatif qui est garde
en contemplation et selon ceste raison
est la vie devisee en vie active et vie
contemplative Lame raisonnable
si est une substance perpetuelle incor
ruptible et immortelle et de ce vient
que son fait principal si est a enten
dre si nest dependant du corps aincois
elle vit et entent parfaictement qt
elle est du corps separee et de tant com
me elle est plus plungee ou corps de
tant est elle pis entendent . et de tant
come elle est plus soustraite de la char



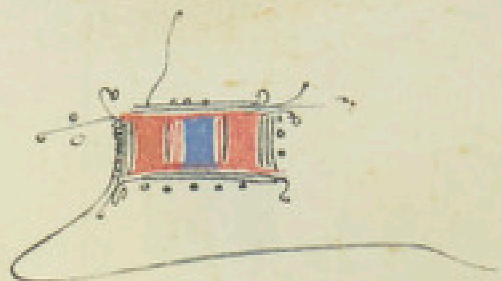
de tant entent elle plus clerement et plus
legierement. par lame raisonnable
nous participons avec les angelz et so
mes differens des bestes et pource dist
il saint Jerosme que homme aussi co
me il est cree ou millieu a celle fin que
il fust plus bas que les angelz et plus
hault que les bestes aussi cul aucune
chose par quoy il est samblant a ceulx
de hault et differant a ceulx de bas car
lame si a immortalite avec les angels
et le corps si a mortalite avecques les
bestes et se lame se convertit a dieu elle
en est enluminee et en est meilleur et plus
parfaicte et se elle se convertit aux crea
tures par affection elle en est obscurcie et
empiree et corrumpue. Car combien que
elle soit immortelle et impassible tant
comme est de soy et de sa nature toutes
voyes pour la cause du corps auquel
le est conioincte elle est passible en mult
de manieres. Et pour tant dit saint
Augustin en son livre de lesperit et de
lame que les ames vivans es corps par
lamour des choses sensibles sont aussi
comme paintes de ymages corporelles
et quant elles issent des corps sont pu
nies par ces mesmes ymages que elles
comportent et pource que elles nont
pas este nettoiees en ce monde de ce
porelle corruption pour tant peuent
elles estre detenues en lautre monde des
corporelles passions ¶ Et de ce appert
que combien que lame soit tres
pure en sa nature toutesvoyes elle
trait une ordure de la char qui est par
le peche originel corrumpue aussi
comme le vin qui est bon de soy mais quant
il est mis en un mauvais vaissel. Il
en trait une mauvaise saveur. Et
pource quant elle est despouillee du
corps elle emporte aucune foiz des ordures

avecques soy desquelles il la fault pur
ger aussi comme une pierre precieuse
que il fault laver quant elle vient de
lordure et de la boe. Toutes ces paroles
sont toutes dessus dit saint augustin. De
ce qui est dit par devant on puet recueil
lir que entre toutes les creatures lame
raisonnable se presente plus expressement
lymage de dieu pource que elle a trois
puissances combien que en soy naît
fors une seule et simple nature ¶ De
rechief elle est de sa nature prenable
et receuable de la samblance de toutes
choses ¶ De rechief lame quant elle
est une foys creee ou ou corps ou dehors
le corps elle demeure en son estre perpe
tuelment sans jamais faillir. Et pour
ce dit cassidore que se elle povoit mou
rir ou faillir elle ne seroit pas appellee
ne dicte ymage de dieu ¶ De rechief
lame est la perfection du corps naturel
et de toutes ses parties. De rechief la
me de la nature que dieu lui a donnee
si iuge du bien et du mal du bon et du
faulx et eslit franchement lequel que
elle veult ¶ De rechief lame par ses
diverses puissances si comprent les fi
gures et les especes de diverses choses
tant presentes come absentes. car les cho
ses materielles presentes et absentes elle
congnoist par leurs figures que elle a
en son ymaginacion et en sa memoire
mais les choses non materielles elle
comprent par leur propre ainsi come
dit saint Augustin ¶ De rechief elle
congnoist soy mesmes pour la reflexi
on ou la retournee que elle a sur soy
car en entendant les autres choses elle
se reflechist et se retourne sur soy et aussi
elle se entent ainsi comme aristote ¶ De
rechief de sa nature elle est abile a rece
voir diverses illuminacions et diverses

impressions aussi comme une table qui est rese et disposee a recevoir toutes ymages que on y veult paindre. De rechief elle desire naturelment a estre unie a son corps. De rechief naturelment elle ayme le bien et fuit le mal car combien quelle eslise aucune fois le mal par deffault de sa franche volente toutesvoies naturelment elle murmure encontre le mal et y renonce de sa nature selon ce que dit saint Augustin et pource dit il que lame croissant desire a estre lame sentent et lame entendant desire a tresbien estre. Et pourtant elle ne se puet reposer fors en cellui qui est tresbon car son lieu si est dieu a qui elle tent par amour et par desir et cest ce que dit cellui mesmes saint Augustin ou livre de ses confessions. Sire tu nous as fais pour toy et pour ce nostre cuer nest onques en pais jusques a tant que il se repose en toy. Ces proprietez de lame souffisent quant a present avec celles qui sont mises par devant es autres chapiltres de ce tiers livre. Le viii.e

chapitre traitte des puissances de lame par les quelles elle euvre dedens le corps

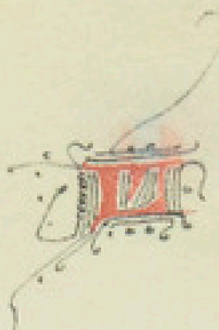
Puis que nous avons dit des proprietez de lame consideree quant a soy et quant a son corps il fault aucune chose dire de ses puissances par les quelles elle est puissant de ouvrer dedens son corps. Ceste vertu est une puissance qui est essancialment attribuee et donnee a lame pour faire ses fais et ses euvres dedens le corps car par ceste vertu lame donne vie au corps et esteint et restraint le cuer et les vaines sans cesser et si donne mouvement volentaire a tout corps qui a ame si comme dit Constantin ou .viii.e livre de son euvre. Ceste vertu si est treple cest assavoir la vertu naturelle qui est ou foye la vertu espirituelle qui est ou cuer et la vertu vivant qui est en son siege ou cervel. Leuvre de la vertu naturelle si est commune es bestes et en plantes car elle engendre et nourrist et si donne croissance si comme dit Constantin et est assavoir que generation de quoy nous parlons a present nest que une mutacion qui est faite par euvre de nature en muant la substance de lumeur en la substance de la plante ou en muant la substance de la semence en la substance de la beste. Ceste vertu commance a ouvrer des le commencement de la generation de la plante ou de la beste et continue jusques a tant que ilz ont leur parfection en leur espece. A ceste generacion naturel se servent deux vertus naturelles comme deux chamberieres. Cest assavoir la vertu formant qui donne forme et figure a la semence apres la generacion et la vertu muant qui mue la nature de lumeur en la nature de la plante et la nature de la semence en la nature de la beste. La vertu qui mue la semence en la nature de la beste fait ceste mutacion parmi les quatre premieres qualitez qui sont chaleur froidure humeur et secheur car par la chaleur et humeur ceste vertu fait et euvre la plus mole substance si comme est la char en la beste et si comme sont les fleurs et la mouelle es arbres par chaleur et secheur elle fait les racines des arbres et des plantes et le cuer des bestes par froidure et humeur elle fait les feulles des plantes et les cheveux ou chief et par tout le corps de la beste par froidure et secheur elle fet les ners et les os des bestes et les escorces des plantes. Lautre vertu que on appelle la vertu formant si est necessaire en generacion



car elle forme et ordonne ce qui est engen
dre et lui donne forme et figure selonce
que il affiert a sa nature par toutes
ses parties. Ceste vertu si perfece ce q
fault a perfere elle oste et caue les choses
qui nuisent a generacion · elle adoulcit
ce qui est trop aspre et a chascune ptie
elle donne terme et figure selon son es
pece. Ces deux vertus si euvrent jusqs
a tant que ce qui est engendre si comme
est la beste ou la plante soit parfait et
acompli en son estre et adont ilz cessent
de ouvrer et pour tant est il de necessite
pour la conservacion de ce qui est en
gendre que tantost apres ces deux il
sensuive une autre que on appelle la
vertu nourissent · Ceste vertu aide et
sert a la vertu generative car elle fait
croistre et estendre au long et au le et
au parfont ce qui est engendre. Ceste
vertu nourissant si est aidee par une
aultre que on appelle la vertu pessant
pource que elle pest et donne pasture
a ce que nature nourrist apres la gene
racion. Ceste si afferme la viande es mem
bres de la beste qui la reçoit et la fait
devenir samblable a lui et si restore ou
corps par la viande ce quil avoit perdu
ou par force de chaleur ou par aucune
aultre passion et pour tant nature
qui est merveilleuse et soubtille en ses
euvres si a ordonne que la vertu nour
rissent soit aidiee a son office par la
pasture quil lui administre la vertu
pessant et ces deux vertus sont en ser
vice de la vertu generative. Contre
ces deux vertus ilz sont quatre aultres
qui servent a generacion. La premi
ere si est la vertu qui attrait le nou
rissement convenable aux membres

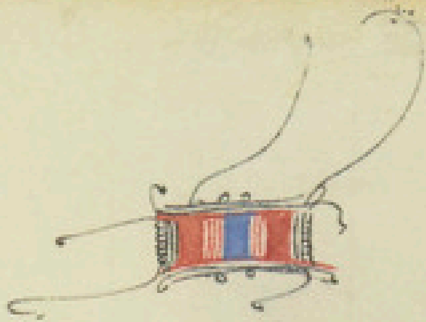
si comme pour le nourrissement de la
char il attrait le sanc et pour le cer
vel et le poumon il attrait le fleume
et ainsi des aultres membres. La seco
de si est la vertu digestive qui separe
et devise ce qui est pur et net ou nor
rissent de ce qui nest pas pur a celle
fin que il soit plus convenable a nour
rir ce qui est engendre. La tierce si
est la vertu retentive qui retient et
garde ce qui est pur ou nourrissement
ce qui est ja cuit par leuvre de nature
et ce elle unit et encorpore dedens les
membres. La quarte si est la vertu
qui boute hors les superfluitez qui sont
receues des membres a celle fin que
ilz ne facent mal au corps. La premi
ere de ces quatre vertus si euvre par
chaleur et secheur. La seconde par
chaleur et humeur. La tierce par
froidure et secheur. La quarte par
froidure et humeur. · Le xv.e chapitre

Apres la vertu naturelle sensuit
la vertu vitale qui donne vie
a tout le corps. Le fondement de lo
stel principal de ceste vertu si est le cu
er duquel vient la vie a tous les me
bres. Ceste vertu si fet son euvre par
laide du mouvement qui estant et re
straint le cuer et les vaines et est as
savoir que le mouvement qui estent
le cuer si commence ou milieu du cu
er et se termine et fine a toutes les der
renieres parties du corps si come il ap
pert a un soufflet quant on le lieve
mais le mouvement qui restraint le
cuer si commance aux derrenieres par
ties du corps et se fine ou milieu du
cuer si comme il appert quant on besse
un soufflet. Dont la vertu qui donne



vie en estendant le cuer si attrait lair
au cuer parmy le pommon et lenvoye p
les vaines aux aultres membres et ainsi
la vertu qui donne vie par la vertu qui
estent et restraint le cuer si cause le vent
en la beste lequel est appelle alayne · la
quelle alaine muet continuelment la
poitrine en mouvement premierement
les nerfs et les jointures · Ceste alaine
si est necessaire pour attremper la cha
leur naturelle et au nourrissement
de lesperit qui donne vie et aussi la ge
neration des aultres esperitz qui sont
ou corps car la chaleur naturelle si est
gardee par attraire froit au attempre
ement et lesperit qui donne vie si est
garde de tous les aultres esperitz qui
sont ou corps et par lui engendrez et
multipliez et pour tant riens nest si
necessaire a la conservation de vie
comme est alaine bien disposee et bien
ordonnee en toutes choses sicomme dit co
stantin car sans boire et sans menger
une beste ou un homme puet vivre par
aucun temps mais sans attraire lair
par son alaine il ne vivret pas par un
moument · Ceste alaine qui tant est
necessaire si est corrumpue par mlt
de manieres et adonc il sensuit la cor
ruption de la personne ou de la beste
Premierement elle est corrumpue
par la mauvaise disposicion du cervel
car quant le cervel est aucunement
empesche de son office le cuer ne le pu
et estandre ne restraindre pour deffault
des esperitz qui ne peuent aller venir
du cervel qui est empesche et pourtant
la personne ou la beste si est estainte
soudainement · sicomme il appert en
aploplexie et en causes semblables

vienent par les empeschemens du
cervel De rechief il advient aus
si par la blesseure du cuer quant les
humeurs qui naturelment sont en
tour le cuer sont vuidees adonc les es
peritz sen partent et ainsi lair ne la
laine ny ont point de lieu · De rechi
ef il advient aucune foys par la sou
daine repercussion de la chaleur na
turelle de dedens le cuer sicomme il
appert de ceulx qui ont plour excess
ive quant ilz se font seigner lesquelz
aucune foiz deffaillent et se pasment
comme mors · De rechief il advient
par infection et corruption du foye
car quant le foye est corrumpu il oste
la generacion du pur sang par lequel
la chaleur naturelle si est nourrie
et quant la chaleur naturelle est esta
inte par deffaulte de pur sang adonc
lesperit qui donne vie deffault quant
lalayne si est universelment et particu
lierement empeschee De rechief
il advient aucune foys quant le pom
mon est perse tout oultre que adonc
lair qui est attrait si se esvanouit
et ne souffit pas pour attremper la
chaleur naturelle De rechief ce
ci advient par trop grant repletion
du corps quant elle se fait soudaine
ment sicomme il appert en ceulx qui
sont plungez en leaue esquelz lalaine
est empeschee pour leaue qui leur
emplit tous les conduis soudainement
De rechief ce advient par trop
grant repletion de corps sicomme
il appert ou temps de pestilence qui
vient par corruption de lair car adonc
lesperit qui donne vie si fuit son con
traire et se reclost dedens le cuer et



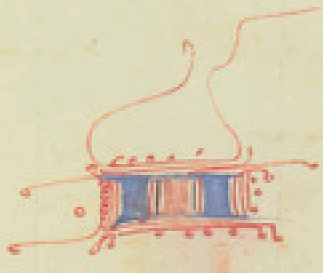
et est ja si grave de lair corrumpu quil
ne se puet gouverner le cervel ne les
aultres membres et aussi il deffault en
soy et sesvanoist et muert soudainement
le cuer. De rechief aussi cecy advient
par corrupcion de humeurs de la poi
trine si comme il appert es mesiaux q
par ceste cause ont leur alaine agrant
paine et a grant difficulte. De rechief
ce advient par lestoupement des voi
es et des conduis du pomon. De rechief
ce advient par la corrupcion de la sub
stance du cuer si comme par la morsu
re daucune beste venimeuse de laquelle
le venin trespasse jusques au cuer et
estaint la chaleur naturelle et pource
il clot la voye si que lalaine ne puet
entrer. De rechief ce advient par tres
grant chaleur naturelle si comme il
appert en un pays trop chault ou lalaine
fault pource que lair qui est atrait
ne souffist pas pour refroidier la cha
leur excessive et pource lalaine si est
empeschee. De rechief ce advient par
trop grant froidure qui restraint trop
les nerfs et les jointures de la poitri
ne si que lair qui est attrait par lala
ine ne puet passer ainsi il appert a
ceulx qui se dorment sur la neige
De rechief il vient aucunefoys pource
que la vaine du cuer que on apelle
la vaine concave si est estoupee et ainsi
le sang ne puet passer du foye jusques
au cuer pour nourrir lesperit de vie
et ainsi par la grant chaleur du cuer
et par deffaulte de humeur le cuer est
estaint car il ne puet avoir air ne a
laine a souffisance pour la chaleur
refroidier. De rechief ce advient
aucunefoys par trop force et violence
destraindre de la gorge et des aultres co
duis si comme il appert en ceulx qui sont
pendus lesquieulx se meurent tantost
qui ne peuent avoir leur alaine. En
ces manieres et en moult daultres les
perit de vie si est empeschie par def
fault de lalaine de la vertu espirituel
le qui est ou cuer dont viennent bata
illes indignacions envies et sambla
bles passions qui souvent es bestes
sans discrecion par le mouvement de
ceste vertu les doit en soy ordonner par
discrecion et par raison. Et ce qui est dit
jusques cy de la vertu espirituelle si
souffise quant a present. Le xvj.e chapitre
traitte de la treble vertu du cervel que les
phisiciens appellent vertu animable.

Lame si a une aultre vertu que
les philosophes appellent ani
able ou la vertu de lame par excellence
pource que elle est trouvee seulement
es choses qui ont ame parfaite si come
es hommes qui ont ame raisonnable
et es bestes qui ont ame sensibles et no
pas es plantes qui ont ame creissent
tant seulement. Ceste vertu si a
son siege et son lieu en la plus haulte
partie de lomme cest assavoir ou cer
vel et contient trois puissances. La
premiere est la puissance ordonnant
la se seconde est la puissance sentant
la tierce si est la puissance mouvant
La puissance ordonnant ordonne tres
tout le cervel car en la premiere partie
du cervel il a une chambre ou est or
donnee la fantasie et lymaginacion
En la seconde partie qui est moienne
chambre elle ordonne le jugement et
lestimacion de la personne ou de la be
ste. En la tierce partie elle ordonne
la memoire cest assavoir que la vertu
ymaginative si envoie au jugement

de raison ce quelle enforme en soy par
ymaginacion. Et quant raison sen ju
ge et diffinie elle lenvoye a la memoire
et la memoire le recoit et la garde au
tresor jusques atant quelle sen veult
actuelment recorder. La vertu seco
de qui est appellee vertu sentant si est
formee par ceste maniere car la vertu
de lame si ist des petis ventres qui sont
en la premiere partie du cervel par
aucuns nerfz qui sont tresmolz et la
est le sens forme car aucuns de ces nerfz
si descendent aux yeulx par le sens de
veoir. et les aultres aux oreilles pour
le sens de oyr et ainsi des aultres sens
entre les quelx le sens de la veue est le
plus soubtil car il est de nature de feu
et apres est le sens doir qui est de nature
de lair. Apres vient le sens de odorer qui
est de nature deaue. Apres est le sens de
toucher qui est de nature plus grosse
car il est de nature de terre et pource
est il es plus gros membres comme sont
les os et les nerfz. Chascun de ces sens si
a ses offices par lesquelx ilz sont en
formez et de ce quilz recoivent materi
elles ilz prendent apres lentendement
pour en jugier plus veritablement

Le .viii.e chapitre parle de la vertu visible.

Le sens de la veue. Si est de nature de feu et pource
que aussi comme le feu est le plus noble
et le plus simple entre les elemens.
aussi est veue entre les aultres sens et
comprent plus soudainement et de
plus loing son object que ne font les
aultres sens. Le sens de la veue si
est forme et cause par telle maniere
car ou millieu de loeil cest assavoir en
la prunelle il ya une humeur espesse
et tresluisant que les philosophes ap
pellent cristoloide pource que a ma
niere de cristal il est tost apliquie a re
cevoir toutes couleurs. car la veue si
est susceptible et recevable des figures
et des couleurs et des proprietez qui
sont hors soy et met difference entre
lun et lautre et pourtant a la perfecti
on de la veue sont moult de choses re
quises cest assavoir la cause qui la fa
it le membre qui la recoit. Lair qui por
te la couleur jusques a loeil. Lente
dement de lame est un mouvement
moyen et attrempe. La vertu de lame si
est la cause qui fait la veue. Le membre
qui la recoit si est une humeur cristalie
qui es deux yeulx est clere et ronde et
se esclere pour donner lumiere a lesp
rit et a lair par sa clarte. elle est ron
de pource que loeil soit moins passi
ble car la figure ronde entre toutes les
aultres figures si est la moins passible
pource quelle na nul anglet ouquel
se peussent assembler les ordures po
blecier le membre qui seroit de quar
ree figure ou triangulier. Lair aussi
est necessaire pour porter la couleur
jusques a loeil et sans lair loeil ne
puet veoir combien que divers yeulx
requierent diverses dispositions de
lair pour leur veue si comme il appt
des chas qui voient en tenebres par
la clarte de leurs yeulx qui enlumi
nent lair et le chauvesouriz qui voit
de nuit et non de jour et tous ont
besoing de lair sans lequel ilz ne
pourroient veoir de jour ne de nuit
si comme homme qui voit de jour et
non de nuit. Lentencion de lame si
est necessaire a la veue. car quant

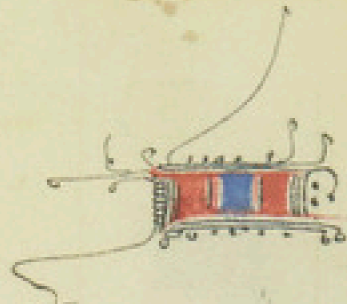


lame si est occupee et entent a aultre chose que a la veue lueil si en voit mais parfaitement pource que lame ne juge pas de ce que lueil voit. De rechief au sens de la veue est neccessaire un mouvement moyen et attrempe qui ne soit trop fort ne trop foible car se la chose que lueil voit se mouvoit trop fort la veue en seroit blecee et deceue en son jugement si comme il appert dun baston qui est fiche en leaue tout droit qui semble estre tout tortu ou boise et cest pour le mouvement de leaue qui est trop fort et si comme il appert dun baston long carre qui semble estre ront quant on le met en lair fort et hastivement. De la veue comune coment elle est faicte et causee en lueil. Moult dopinions furent entre les anciens philosophes mais selon lopinion Aristote ou premier et ou tiers livre de lame elle est causee et faitte en trois manieres. Une ligne droite y est causee qui est venant a la chose que on voit a lueil si comme quant len regarde aucune chose. Autrement la veue est causee par une ligne reflexe ou retournee si come quant la chose visible si se represente en un mirouer par une droite ligne qui est aussi comme tortue pource que en venant a lueil elle passe par divers moiens desquelz lun est plus soubtil que lautre et en ce cas la ligne faint sur la chose visible se demeine aucunement tortue pource que les divers moiens ne les penent pas aussi droitement recevoir lun comme lautre. Selon la science de perspective .vi. choses sont requises a ce que la veue dune chose soit causee en lueil. Cest quil soit sain et bien dispose. La seconde si est que la chose visible soit a lopposite de la veue. La tierce si est quil ait distance porporcionnee entre lueil et la chose qui doit estre veue. La quarte si est que la chose qui doit estre veue si soit assise deuement et en chose determinee qui ne soit ne trop loing ne trop pres de lueil. La quinte si est que la chose qui doit estre veue soit grande souffisamment car elle pourroit estre si petite que on ne la pourroit appercevoir non obstant quelle fust assez pres de lui. La vi.e si est que la chose qui doit estre veue et que le moien qui est entre lueil et la veue soit tenue et soubtil souffisamment car se il estoit trop espes il empescheroit la veue pource que la chose visible ne se pourroit multiplier jusques a la prunelle de lueil parfaictement pour cause de son espesseur. La vii.e si est lumiere car sans lumiere la chose visible ne puet mouvoir lueil. Et cest la cause pourquoy nous ne veons pas de nuit comme de jour. Car nous navons pas lumiere en lun come en lautre sans laquelle nul ne puet veoir. La viii.e si est le temps car la division de lueil si se fait en temps si come dit lauteur de perspective car combien que la chose visible se presente soudainement a lueil toutes voyes ne la puet il pas veoir ne congnoistre distinctement sans deliberation laquelle ne puet estre sans espace de temps.

La .ii.e chose qui est requise en la chose veue ce sont trois figures qui sont larges par dessoubz et agues par dessus comme une pome et aussi come le feu qui en montant se estroicte tousiours. La premiere de ces figures si est causee sur toute largesse de la chose visible et vient tousiours en montant jusques a lueil et la se fine et termine la partie ague

de celle figure. ¶ La seconde figure si est de
lueil et vient jusques a la chose visible la
tierce figure si est causee en lumiere qui
est moienne entre leuil et la chose visible
la largesse de ces troys figures si est assi
se sur la largesse de la chose visible et
le comig et lequeste passent par leuil
jusques a lumeur cristaline et la com
mence lame a juger de la chose veue
non pas complettement ainçois passe
oultre et vient jusques au nerf creux
ou cave qui est en la plus haulte partie
du cervel ouquel nerf est la vertu visi
ble comme en sa racine et en son princi
pal de la chose qui lui est presentee pour la
veue et que le jugement ne soit pas aco
pli en lueil. Il appert partie car comme
ainsi soit que lomme ait deux yeux es
quelx la chose visible est representee se le
jugement de lame se faisoit en celle par
tie elle jugeroit que une chose si fust
deux choses. Si couvient doncques ve
nir au nerf devant dit qui est dit un
et seul et la acomplit lame son jugement
de la chose veue et en telle maniere est
la division causee selon lacteur perspec
tive. Autrement parle constentin de
ceste matiere ou .xx.e chapitre de son
tiers livre ou il dit que lair de sa na
ture est cler et puant et recept en lui
de legier couleur de la chose visible qui
est pres de lui si comme il appert quant
un drap rouge est mis au souleil tout
lair denviron si est rouge et quant il
a en soy pris couleur de la chose visible
il la represente a lueil jusques a la pru
nelle et pour cause de sa clarte la reco
it de legier aussi comme un cristal et
adonc lame commance a juger de la
couleur et parfait son jugement au

nerf devant dit. Entant doncques
comme il appartient a ceste euvre presente
nous pouons recueillir que ce qui est
dit de la puissance ou la vertu de la
veue si est la plus soubtille vertu des
aultres corporelles et la plus divine.
Et pource la veue si est nommee de vi
este si comme dit ysidore. ¶ De rechief
est la veue est le plus digne sens des
aultres et si est le plus puissant des
aultres car il comprent son obiect
de plus loing que ne font les aultres
De rechief la veue selon la disposicion
de lueil juge des choses quelle com
prent. Et pour tant dit aristote ou
.xix.e livre des bestes que la veue bonne
et ague si vient de humeur attem
pree et en lueil bien disposee et pource
les aigles et les aultres oyseaulx qui
ont grans ungles si ont voulentiers
bonne veue et ague et pour la pure hu
meur quilz ont en lueil. car lautre
humeur si sen va aux ongles. et telz
oyseaux si senvolent plus hault et
volent et voyent leur proie de plus
loing que les aultres. ¶ De rechief
est dit daristote ou .xix.e livre des be
stes que les yeulx blans nont pas
la veue bien ague de jour pource quilz
ont pou dumeur. Et les yeux noirs
ne sont pas bien agu par nuit pource
quilz ont trop dumeur qui empesche
lesperit visible de venir jusques a lu
eil. De rechief la veue des vielles
gens si nest pas ague pource quilz
ont trop dumeur es yeulx et si ont
la pel froncee et ridee et pource il
appert que selon la bonte et la foi
blesse de lueil la veue est bonne ou
mauvaise. Et pour tant dit aristote



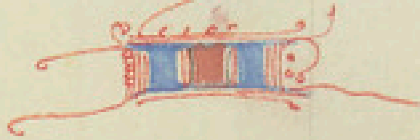
en ce mesmes livre que les bestes qui
ont couvertures ou paupieres sur les
yeulx mais quelles ne soient trop es-
pesses et qui ont bonne humeur et nette
et attrempement en leurs yeulx tel-
les bestes ont bonne veue et ague et
comprennent de loing les choses visi-
bles. mais les bestes qui ont mauvai-
se humeur et nont point de couvertu-
re sur les yeulx sont de mauvaise
veue et en ce mesme livre dit aristote
que le siege des yeulx fait moult a la
bonte de la veue et que les yeulx qui
sont trop haulx et trop hors de la teste
ne sont point de bonne veue ne ague
ne ne voient point de loing mais les
yeulx qui sont parfons si voient plus
loing et sont de plus longue duree
Ce qui est dit de la veue si souffise
quant a present en ceste matiere.
car on traictera de la nature de loye
et de ses proprietez. **Le xviiie chapitre parle de la puissence de loye.**

La vertu de loye si a son effect aux
oreilles. car le sens de loir est
proprement cellui qui apparcoit les sons
de sa nature. A la perfection du sens
de loye quatre choses sont neccessaires
cest assavoir la cause qui le fait. le
membre qui le recoit. le moyen ou il
est fait et lentencion de lame de la be-
ste ou de la personne. le membre si
est loreille quant a une partie de soy
qui est dedens luy et est un os pierreux
qui est sec pierreux creux tortu et dur
cest os si est creux et cave pour rece-
voir lair en soy et lesperit qui cause
le son il est tortu pource que le son
quant il est trop fort et il vient sou-
dainement ne blesse loye en alant a
lui tout droit. Et pour tant la tortuo-
site dicellui refraint et attrempe la force
du son avant quil viengne jusques
au lieu ou est formee loye. et adonques
elle le recoit sans soy blessier. cest os
aussi est dur et sec pour mieulx et
plus fort recevoir la repercucion de
lair. Car tant comme une chose est
plus seiche et dure tant est elle plus
hable a recevoir laire si comme il
appert des choses. come cloches et tim-
bres qui sonnent mieulx et plus fort
quant bise vente que par aultre vent
et la cause si est car le vent de bise si est
plus sec et plus ferme que les aultres
vens parquoy il recoit mieulx le son
des cloches et des aultres sons sona-
bles si comme dit constantin et aristote
le moyen si est lair qui porte le son de-
dens le pertuis des oreilles au lez de-
vant dit et la se forme et est receu le
son. Lentencion de lame aussi est ne-
cessaire. Car quant lame est enten-
due et occupee en aultres choses elle
apparcoit moins le son qui lui est
presente. Le son est cause et fait en
loreille par ceste maniere. car deux
nerfs qui yssent de la partie du cer-
vel au devant et descendant aux o-
reilles se fichent dedens les deux os
devant diz. Et pource de ces deux
nerfs vient lesperit et la vertu de la-
me aux deux os. et la est forme le
son quant lair les fiert et les esmeut
et quant ilz sont ferus par lair
ilz esmeuvent lesperit et la vertu de
lame qui est en eulx et quant lesperit
est esmeu il monte par ces deux
nerfs jusques au cervel et entre en
la chambrette de la fantaisie. et la

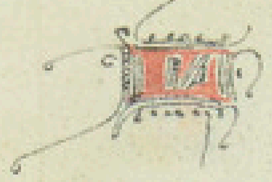
fait lame son jugement du son quil lui
est presente. Il apert donques pour ce quest
dit que loye si est de nature de lair pour
ce que elle est engendree pour la recepci
cion de lair et de ce vient que nature
si a assis les oreilles ou milieu du chief
qui est tout rond ce dit Aristote ou premier
livre des bestes pour ce quelles recoi
vent perculacion et non pas droitte
ment la reception de lair qui vient
de toutes pars. Le sens doit ainsi
comme les autres se delittent en cho
ses moiennes quilz ne soient trop fors
ne trop foibles et est grevee et corrompu
de trop grant son et pource dit saint
ambroise en son livre quil apelle exa
meron que les habitans de la terre ou le
fleuve du nil descent si sont sours co
munement pour le grant noise quil
fait au descendre des montaignes par
ou il vient. Le sens doir est subget a
moult de passions et de maladies
car il est aucune fois corrumpu et
du tout assourde et aucune fois il est
amendry et adont la personne oit im
mais elle nest pas sourde. La mala
die si vient aucune foiz du vice du cer
vel ou du nerf ou aucune fois estoupe
ou greschie ce quil ne puet exerciter
son office. Aucune foiz il advient par
le vice des oreilles qui sont aucunes
fois corrumpues par diverses hu
meurs ou qui sont estoupees de pour
riture ou aultre chose qui empesche
que lair ne puet passer par les con
duis. Aucunes fois il advient que
par les nerfs y a vers qui blessent et
rongent les nerfs ou est fourmee loye.
Aucune fois il advient que par cor
rupcion de lair qui est chault et moite

que il blesse et corrompt les parties
dedens les oreilles. Aucune foiz il ad
vient grosses ventositez qui sont closes
dedens les nerfs des oreilles si comme
il appert de ceulx a qui il est tousjours
advis quilz oient son de cloche ou de
instrumens ou de musique. Ce
qui est dit du sens doir souffise quant
a present. **Le xviii^e chapitre parle du
sens de oudourer les choses.**

Le sens doudourer est propre
ment celui qui apartient les
odeurs et les ordures et met diffe
rence entre eulx. A la perfection de ce
sens est necessaire la vertu de lame co
me la cause qui la fait le membre qui
le recoit si est le nez dedens lequel il
a deux petites pieces de char pendan
tes aussi comme deux mamelettes
aux quelles il descent deux nerfs du
cervel par lesquelz ... vient lesperit
a ces deux mamelettes qui sont pro
prement justement a recevoir les
oudeurs. Car les narines ne sont
pas proprement instrument de odo
rer. Car qui avoit le nez et les na
rines coupees pour ce navoit il pas
perdu le sens de odorer mais qui
avoit tout une estuete de ces deux ma
melettes il ne pourroit odorer si com
quant nous passons par un lieu qui
est ort et puant et nous retenons no
alaine adont nous ne sentons point
de puantise de celui lieu pource que
ces deux mamelettes ou loudeur
entre si sont estoupees. Signes lou
deur soit bonne soit mauvaise ne
puet venir ne passer jusques a elle
et adce appert evidenment par le
propre membre ou instrument de



ou odorer ne sont pas les narines ma
is les deux mamelettes sont creuses
et cavees aussi comme une esponge pour
ycelles attraire et recevoir la fumo
site de la chose odorable et porter au
sens de lodour est lair de dehors nec
essaire pour porter la fumosite qui
est du corps odorable jusques aux deux
mamelettes ou est lodeur receue si come
en son propre instrument Lodeur
est faite et causee en la beste ou en la
personne par ceste maniere Car les
perit si descent du cervel jusques
aux nez par ceste maniere les nerfs
qui sont appellez les nerfs odorables
et la fumee de la chose qui rent odeur
si se mesle avecques lair et monte jus
ques aux deux petites mamelettes et
est traite jusques au dedens du cervel
et la est faite par lame la difference
des odeurs. Odeur nest aultre cho
se que une fumeuse substance en lair
qui vient de resolution du corps odora
ble le cervel attrait a soy ceste fumee
ou cest air odourable tant come chose
qui lui est necessaire et amiable aussi
comme le cuer attrait lalaine et par
ceste odeur le cervel est conforte et
attrempe aussi comme la chaleur
du cuer est par lalaine. Car se lodeur
est mauvaise et corrumpue et puant
elle corrumpt les esperitz du cervel et
engendre souventes foys mauvaises
et horribles maladies et se elle est bone
elle conforte les esperitz du cervel Le
sens dodorer est empesche aucune foiz
par mauvaises fumees du cervel
aucune fois creuees et corrumpues q
emplent le lieu ou lodeur doit estre re
ceu si comme il appert en ceulx q ont
flux de sang par le nez et en ceulx qui
sont fort enrumez aucune foys p mau
vaise disposition du nez cest assavo
ir quant il est trop estroit ou quant
il est trop larges Aucune foys la chair
qui s'accroist dedens le nez empesche
les conduis si que lair ne puet pas
ser jusques a eulx si comme il appert
a une maladie que les phisiciens ap
pellent pollipus qui vient dedens le
nez Aucune foys advient par apo
stume ou par infection de aucune hu
meur corrumpue Aucune foiz il ad
vient par aucune humeur chaude
et seiche qui ronge les nerfs p dedens
Et come il appert de ceulx qui ont la
chancre ou nez le sens de odorer pour
cause de la soubtilite quant il est bien
dispose conforte les esperitz du cervel
et la vertu de lame et de la viande des
fumositez superflues Et par opposite
quant il est par aucune adventure
corrumpu la vertu de lame en est ble
cee et si en cest empeschee en ses eu
vres. De ces sens dit aristote ou
ppe livre des bestes que le sens de odo
rer ne se fait fors en attirant lair p
le nez qui est un membre assis ou mi
lieu des aultres sens ou chief de la partie
devant pour attrer lalaine. Et pour
tant toute beste qui a opinion si a le
nez ou aultre chose en lieu de nez pour
attrer lalaine qui est necessaire au
poumon. Et ce appert bien que le nez
nest pas bien en la beste ou en la psone
pour cause de beaute seulement mais
est aussi pour necessite et pour par
faire les esperitz et la vertu de lame
et pour attrer et donner viguer a
la vertu de vie qui est ou cuer. Ceste



vertu de odeur si est moult fort et moult
vertueuse es bestes qui ont quatre piez
car par le sens quilz ont dodeur ilz met
tent difference entre les bonnes herbes
et les mauvaises et par especial le singe
si a bon sens de odeur en ce quil le
congnoist la bonte ou la mauvaistie de
la viande par odeur car par odeur ilz
ont congnoissance de la beste en son ab
sence et la suivent par odeur sans fail
lir. Apres aussi les oyseaux ont bons
sens de odeur et par especial les voultours
car selon ce que dit saint ambroise ou
vi.e livre qui est appelle exameron et
ysidoire aussi ou vi.e chapitre du xii.e
livre de ses ethimologiques. Les voultours
ont moult vif sens de odeur car ilz sentent
dela la mer les charongnes et les corps
mors qui sont dela la mer. En ces choses
qui sont si merveilleuses et en moult
dautres fait a merveiller la sapience
de dieu qui par telles choses qui sont
naturelles nous donnent congnoissan
ce des choses qui sont sur nature et ad
ce est mon entencion ordonnee en tout
ce livre la fin a quoy je tens. Le xx.e
parle du sens de gouster les choses

Le goust est un sens qui proprement
iuge des saveurs et met differen
ce entre elles et la perfection de ce sens
sont necessaires les causes qui sont neces
ses es autres sens. la cause qui fait
le goust cest la langue ou les parties
denviron la langue. laquelle quant a
sa substance et a sa complexion est
cavee porreuse moiste et aspre elle est
cavee pour mieulx en soy retenir lu
meur de la chose goustable elle est per
tuisee pource que ce qui est subtil si
puist passer par les partuis jusques

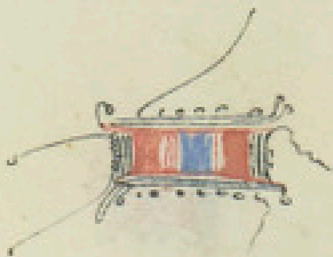
aux nerfs de la langue pour mieulx
juger de sa saveur. Elle est moiste pour
ce quelle puisse mieulx ouvrer encore
quelle seroit et que se aucune chose se
che et dure lui est administree elle puis
se tost amoitir par son humeur elle est
aspre et sans saveur pour mieulx ju
ger de toutes saveurs. Le goust si est
cause par ceste maniere car deux nerfs
sont perchiez ou milieu de la langue
se fourchent apres et espendent entour
lui et es costez delle et par ces nerfs et p
leurs branches les esperitz du cervel
descendent avecques la vertu de lame
a la langue. Et quant la saveur de la
chose goustable entre es partuis de la
langue et vient jusques aux nerfs dessus
dont la vertu de lame si la recoit et la
porte a lame pour en juger. Le sens du
goust est plus lude et plus gros que le
sens de odeur de tant que leaue si est
plus grosse que nest la fumee car la
matiere de lodeur si est la fumee qui
ist du corps odourable et la matiere
du goust si est humeur qui vient de la
langue et de la chose goustable. ainsi co
me dit constantin. Ce sens si est moult
prouffitable pour la conservacion de la
beste ou de la personne. Si tost comme
le goust si est a la terre la beste ou la per
sonne commance a amenrir le goust
si est aucunefois corrumpu quant a la
langue se elle est bleciee ou quant elle est
plaine de humeurs corrumpues. Et ce
appercoit on quant la chose ne a saveur
riens ou goust ou quant les choses de
tel goust comme ilz doivent avoir selon
leurs propres qualitez et ce advient quant
aucune felonnie en la substance de la lan
gue la corrompt si comme il appert de

ceulx qui ont en la langue une humeur
colorique qui jugent que tout sest am
aussi comme ceulx qui sont en fieuvre
Aucune foys le goust est empeschie et
bleae pour la malice de la chose gousta
ble qui est trop aspre ou trop amere si
comme es aloues et telles choses qui sont
ameres excessiuement dont le goust
a grant horreur et grant abominacion
le goust se delite moult en choses doul
ces pour la samblance quil a aucunes
doulceur . car doulceur est fondee en
chaleur et en moiteur et ces deux cho
ses sont samblables a tous les membres
qui sont nourriz de choses doulces pri
cipalment car les choses doulces sont
de grant nourrissement et de legier
si conuertissent es membres si comme
dit ysaac ou liure des diettes . **Le xxi^e^
chapitre parle du sens de atoucher**

Le sens datoucher est celluy qui
aparcoit les especes des choses
touchables . Car par ce sens lame co
prent le chault le froit . le sec . le mo
ite . le mol . le dur . laspre et le souef
Ou si comme dit aristote datoucher
si est une vertu de lame ordonnee es
nerfs de tout le corps pour coprendre
ce quil touche combien que le sens
datoucher soit par toutes les parties
du corps toutesuoyes il regne principal
ment es plantes des mains et es pla
tes des piez . les quelles parties nature
a ainsi attrempees pource quilz sen
tissent plus tost le froit et le chault
des deux parties du corps cest assauo
ir les mains et les piez si sont creuses
et plaines de nerfs pour estre plus se
sibles pour mieulx sentir . Car toute
chose qui est nerue si est sensible sz

sont aussi autentiques pour plus tost
congnoistre les qualitez qui leur sont
presentes . Ce dont que le sens datoucher
comprent premier ce sont les premie[res]
qualitez cest assauoir chault et froit
sec et moite ou chose qui sensuit a ces
quatre qualitez si comme il appert
dune dure chose trop chaude et trop
froide et dur mol aspre et souef . le
sens de touchier si est bleciez pour les
extremitez de ces qualitez si comme
il appert dune chose trop chaude et
trop froide qui blesse la main ou le
pie mais il se delite en ses qualitez
si come il appert quant elles sont ma
tes si comme choses tendres . A la per
fection de ces sens aussi comme aux
aultres est requise la cause qui le fait
Et cest la vertu de lame qui vient aux
nerfs ou est le sentement . le membre
qui le recoit si est double . le premier
ce sont les nerfs ou est le sentement
qui descendent du cervel et se se[s]pendent
par tous les membres en portant les
esperitz par le corps . le second me
bre qui recoit le sens cest la chaleur
quelle les nerfs sont enueloppez et si
chiez par ces deux membres lame fa
it son jugement de la chose toucha
ble quant elle luy est presentee . De re
chief au sens de touchier est requis
de necessite un approuchement sou
fisant entre la chose touchable et le
membre qui la doit touchier . car se
la distance y est trop grande le sens
de toucher ne puet estre acompli . ce
sens si est a ceste propriete singulier
que les aultres membres si ont me
bres singuliers deputez a eulx et a
leurs euures . mais le sens datouch[er]

tout seul est general a tous les membres
excepte les cheveulx et les ongles qui
ne sentent riens pource quilz nont
nulz nerfs. Ce sens entre tous les
aultres si est le plus gros et le plus
terrestre. et pource comprent il les
choses aspres et dures pour cause
de semblance quil a avec leurs qua
litez qui sont grosses et terrestres. Ce
sens combien que il soit plus gros
que les aultres toutesfoiz est il plus
prouffitable que les aultres car il
puet bien estre sans les aultres sens
mais les aultres ne peuent estre com
pletement sans le sens du toucher
Il est aussi plus prouffitable pour
ce quil est plus general a tout le
corps et pource quil est commun a
tous les sens et par especial au goust
car le sens de gouster et le sens du
toucher sont plus continuelz aux vivez
que les aultres sens. et par conse
quent ilz sont plus necessaires et
plus prouffitables que les aultres et
si jugent plus expressement de ceulz
proprement que ne font les aultres sens
Le sens du toucher si est blecie aucu
nefoiz comme sont les aultres et au
cunefoiz il est du tout perdu et empes
chie si comme il appert es membres
qui sont paralitiques et contraint
que riens ne sentent. De rechief
il est appetice en un membre quant
il est trop estouppe ou trop estraint
si que les esperitz ne peuent franche
ment passer par les nerfs a celluy
membre quant il est endormi. De
rechief ce sens est blecie aucunefoiz
par la mauvaise complection du cer
vel si comme il appert en ceulx qui chieent
du hault mal ou ilz sont ilz ne sentent
ne ne sentent point le feu se ilz y sont
De rechief ce advient aucunefoys par
separacion des membres de leur corps
car quant ilz sont couppez et separez
du corps ilz ne sentent riens. De re
chief se un membre est mort ou pour
ry il ne sent riens combien que il
ne soit point separe du corps. De rechi
ef les choses sensibles si font plus de
mutacions et de impressions ou sens
de toucher que ilz ne font des aul
tres sens pource quil est plus gros
et plus materiel que les aultres
et pource retient il plus fort les
impressions quil recoit. De rechief
pource que le sens de toucher est co
mun et general a toutes les parti
es de la beste ou de la personne il sen
suit sensuit de la destruction de la
beste ou de la personne ainsi nest il
pas des aultres sens. car se les sens
de la veue de loye dodorer ou de gou
ster sont destains en une personne
il ne sensuit pas pour tant que la
personne soit destruite mais quant
le sens de toucher est destruit tous
les aultres sont destruiz et ce appert il
bien que le sens de toucher est racine
et fondement de tous les aultres sens
De rechief chascun des aultres qua
tre sens a son propre obiect et lun
ne se mesle point de lautre si come
le sens de la veue juge des couleurs
le sens dodorer juge des odeurs
le sens de gouster juge seulement
des saveurs mais le sens de touchier
sestent par tous les aultres sens et
par tous les lieux du corps ou il a
nerfs. Il est donques chose commune



et generale que tous les cinq sens parti
culiers recoiuent les samblances des
choses sensibles et les presentent au sens
commun et par lui ilz jugent des pro
prietez et des differances des choses sensi
bles selon en son droit et selon ce que a
lui apartient. Et ce qui est dit des ver
tus et des puissances de lame et des sens
si souffise quant a present. Le xviii.e
chapitre parle des esperiz de la perfec
cion de nature.

Aussi comme
le sens et les vertus de lame
sont requises au gouvernement de na
ture aussi a la perfeccion de lui sont de
necessite requiz aucuns esperiz par le
benefice de continuel mouvement. Les quelx
sens et les vertus de lame soient attrem
pez pour mieulx et plus ordonneement
faire leurs operacions. Ilz la pellent
lesperit quant a ce propoz une soubtille
substance de lair qui est dedens le corps
qui esmuet les vertus et les puissances
du corps pour faire leurs operacions
aussi comme dit le livre de la difference
de lesperit et de lame. Lesperit de quoy
nous parlons quant a present est un corps
subtil qui est engendre en corps huma
in par force de la chaleur naturelle
lequel esperit par les vaines donne vie
au corps et la menistre a lame. Et
pource par les conduis est fait le sens
et le mouvement es corps qui ont ame
parmi les nerfs et les musclaux. Cest
esperit selon les medecins est engendre
par ceste maniere. Car quant la chaleur
naturelle si euvre en sanc et le fait bien
fort boulir dedens le foye adont il en ist
une fumee laquelle en passant parmi
les vaines du foye devient soubtille et
deliee et se mue en une substance espi

rituelle aussi comme air. Cest espit
ainsi engendre est appelle esperit na
turel pource que par sa puissance il
donne naturellement soubtillite a tous
les membres. Et pource dit constanti
que cest esperit est gouverneur de la
vertu naturelle. Ce mesmes esperit
est envoye par aucunes vaines au cuer
par le mouvement du cuer et des parties
du cuer qui boute lune lautre. Cest
esperit est envoye plus espurez et est
converti en plus soubtille nature. et
adont il est esperit appelle de vie. pource
que du cuer il sespent par diverses con
duis a tous les membres du corps et
en croissant la vertu espirituelle il adres
se et garde les euvres de nature. Cest
esperit si sespent du cuer par tout le
corps en ceste maniere. Car de la sene
stre partie du cuer il est un conduit qui
se fourche comme une vaine en deux
branches par lesquelles cest esperit si
dessent du cuer aux parties dessoubz
lui pour leur donner vie. Lautre qui
tent contremont si se devise en trois
branches desquelles la destre sen va au
bras senestre et ainsi par divers conduis
il dessent parmi les membres pour donner
vie a tout le corps. La branche qui se ti
ent ou millieu de ces deux sen va tout
droit au cervel et donne vie au chief
et aux parties denviron. Cest esperit
en passant parmi les branches du cer
vel si est encore plus espurez que devant
et est plus soubtil et la il mue en essence
de lesperit de lame qui est le plus soub
til des aultres. Cest esperit quant il
est endormy ou cervel si entre en la pre
miere chambre en la partie devant sur
le front et la il se devise en deux parties

desquelles lune dessent aux membres des
cinq sens particuliers et lautre partie
demeure en son lieu pour parfaire le
sens comun et limagination qui sont
en celle partie du cervel Apres lesperit
si passe oultre et vient en la moienne
chambrette du cervel pour parfaire len
tendement qui la a son siege. Apres il
passe oultre et vient a la tierce chambre
du cervel qui est appellee le pompere
ou est le siege de la memoire. et la il
met ou tresor de la memoire toutes
les impressions quil a prises et aportees
des aultres chambres Apres cest esprit
passe de la pompe du cervel qui est en
la derreniere partie du chief dessus le
hasterel et dessend parmi la mouelle
de lesthine du dos et se espert jusques
aux nerfs qui meuvent tout le corps
et ainsi par cest esperit est acquis et
engendre du mouvement volutaire par
toutes les basses parties du corps. vees
cy que un maniais esperit qui est cor
porel et soubtil comme lair pour cau
se de divers offices quil fait en divers
membres si est nome et appelle par divers
noms. car quant il est appelle esperit
naturel et quant il est ou cuer il est ap
pelle esperit de vie et quant il est ou chi
ef il est appelle esperit de lame. Et si de
vons entendre que nous ne devons
pas croire que cest esperit soit nostre
ame ou nostre esperit raisonnable
mais selon saint augustin cest esperit
si est comme un chariot qui porte lame
par tout le corps et par cest esperit lame
si est comointe au corps et sans le mi
stere et le service dicellui esperit nulle
ame ne puet estre ou corps parfaite
ment acomplie. Et quant ces espris

si sont bleciez ou aucunement empes
chez lame raysonnable est empeschee
en toutes euvres si come il apert es
lemantiques et es frenatiques qui nont
point de sage raison pource que linstru
ment de ces esperitz est bleciee ou par
humeur corrompue ou par playe ou
par aultre maniere et quant ces es
perits sont confortez lame est confor
tee et quant ilz sont afoibliz lame si
est afoiblie quant a ses euvres et gou
vernement du corps ainsi come dit
constantin. Ce qui est dit de ces es
peritz si souffise quant a present.

Le xviij.^e chapitre parle du poulz et de ses proprietez

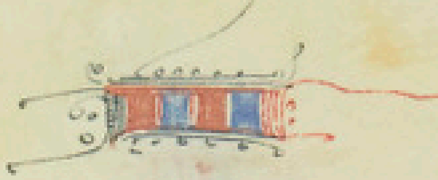
Come ainsi soit que on sent parmi les va
nes si soit un effect de lesperit de vie
cest droit que nous disons aucune
chose des poulz et de leurs propretez
Le poulz est fait et cree par le moue
ment du cuer lequel se muet en deux
manieres aucunefois le cuer se muet
en soy estendant pour attraire lair
froit pour attremper sa chaleur et le
mouvement se comance ou milieu et
se fine au dehors et derrenieres parties
Aucunefois il se muet en soy estrain
gnant pour bouter hors le maniais air
comance es derrenieres parties et se
fine ou milieu du cuer et de ces deux
mouvemens du cuer est le poulz si est
necessaire pour entendre la disposicion
du corps et la vertu naturelle et pour
congnoistre ses operacions. Le
poulz doncques se comance au cuer
et parmi les vaines se sentent parmi
le corps et monstre lestat et les vaines
du cuer. les medicins ont acoustume
de taster les poulz parmi les vaines du

bras et non pas par les aultres parties
du corps pource que aucunes parties
sont trop loing du cuer et les aultres
sont honteuses a toucher. Et pource
les sages anciens si ont esleu les vain
nes des bras pour taster et congnoistre
le poulz et est plus legiere plus prou
fitable et plus honneste chose que en
aultre partie du corps. car les par
ties qui sont plus congnues et plus
charnues si mucent les vaines telle
ment que on ne les puet taster ne con
gnoistre et cest aussi plus proufitable
chose car les vaines et les conduis des
bras sont plus prochains du cuer et
en yssent sans moyen. Cest aussi plus
honneste chose pource que sans honte
le malade le puet monstrer et le phi
sicien taster la quelle chose ne se pour
roit pas faire de toutes les parties du
corps ou est le poulx. On congnoist
le poulz en mettant les dois sur la vaine
qui bentre en la estraignant moien
nement selon la quantite de la char
qui est dessus la vaine. Le poulz si comme
dit constantin si a en soy moult de diver
sitez car il est aucunefoys grant long
le et parfont et si vient des esperitz
qui sont fors et grans et de la chaleur
qui estant fort les vaines et les conduis
Il est aucune fois petit et mince et e
stroit quant il vient au cuer et ce est par
deffault de vertu et de chaleur naturelle
Il est aucunefoys moyen et attrempe
et cestuy est a loer. Il est aucune foys
hastif pour cause de trop grant chaleur
Il est aucune foys tardif et cest par def
fault de vertu. Il est aucunefoiz moien
entre ces deux et celui est bon et bien
ordonne. Il est aucune foys trop fort

et adoncques il semble que par sa force
il deboute le doit. lentendement est pe
tit et cest par foiblesse de vertu natu
relle. Il est aucunefoys moyen et celui
est bien dispose. Il est aucune fois dur
par la secheresse des vaines par ou il
passe. Il est aucunefois mol et sec pour
cause de lumeur qui est dedens. Il est
aucunefois moien et celui est bon. Il est
aucune fois plain et cest pour trop grant
habundance de sang et de humeur. Il est
aucunefois vuit par deffault de sang
Il est aucunefois moyen et attrempe
entre ces deux. Il est aucunefois chault
pour cause de chaleur du sang et des
esperitz qui sont fors et chaulx dedens
les vaines. Il est aucunefois froit par
deffault des choses devant dites. Il
est aucunefois attrempe entre ces .ij.
qualitez. Il est aucunefois esperilz
et ce vient pour cause de chaleur et
deffaulte de vertus. Il est aucune
fois moien entre ces deux et celui
fait a louer. Moult daultres differen
ces de poulz sont assignees en me
decine desquelles je me passe quant
a present pour ce quilz ne sont pas
de grant necessite quant a ceste cure
et pource quilz peuent a grant paine
estre compris ne entendus de ceulx
qui sont tres expers en medicine
et se aucun en veult avoir la congno
issance si lise le tiers chapitre du
viij.e livre de pantegni que constan
tin fist en ceste matiere ou il est trai
ttie souffisamment et ou jay pris
tout ce chapitre. Le .xxiiij.e chapit
tre parle de la variacion du poulz

Moult de causes sont pour les
quelles les poulz sont varies

et differens en diverses creatures. La
premiere cause si est pour la difference
du sexe des creatures. car le poulz
est plus fort ou male qui est de plus
chaude et de plus forte nature que il
nest en la femele qui est de plus fro
ide nature. De rechief il est va
rie pour cause de la complexion car
la chaude complexion fait le poulz
fort et grant et hatif et la froide com
plexion si le fait foible petit et tardif
et la complexion moiste si le fait mol
et espes et la seche complexion le fait
aspre et dur. De rechief il est varie
pour la diverse disposicion du corps
car il est generalment plus fort et plus
vif es corps maigres que es gras et
ce est par aventure pource que les
vaines ne sont pas si muciees de leur
la char es maigres comme es gras ou
pource que ilz ont plus de chaleur que
les gras. De rechief le poulx est
varie pour la mutacion de lage car les
enfans ont le poulz plus hatif que
les aultres pour refroidier leur cha
leur naturelle qui est trop ardant et
si ont trop pou de vertu. Les jeunes
gens si ont le poulz fort et hatif pour
cause de la vertu et de la chaleur qui
en eulx habonde. Les vielles gens si
ont le poulx foible et tardif pource que
leur complexion aproche a la froidure
Et nest pas de necessite que leur poulz
se meuve fort ne hastivement pour
attraire lair pour refroidier leur cha
leur. Les aultres aages si ont le poulz
plus samblable a laage au quel ilz
sont plus prochains. De rechief
ilz sont variez pour la mutacion du
temps car au printemps qui est ap
pelle ver et en autoupne le poulz est
fort et bon pour la attemprance du froit
et du chault qui regne en ces deux
saisons. En este il est foible pour la
chaleur excessive qui trait et affoiblit
la chaleur du corps et ainsi la person
ne demeure toute vaine et foible et
na aussi come point de poulz. En
yver le poulz est tardif et fort pour
la froidure qui restraint la chaleur
naturelle et ne la laisse issir hors et pour
tant elle est plus unie et plus forte en soy
mesmes et en ses euvres. De rechief
il est varie pour cause de diverses regions
car ceulx qui habitent en chaudes regions
come est ethiope ont le poulz foible come
en este. ceulx qui habitent en froides
regions ont le poulz de yver. ceulx qui
habitent en regions attrempees ont le
poulz de ver et de autoupne. De rechief
lair chault froit sec et moite et attrempe
si varient le poulx et le font a eulx res
sambler. De rechief le poulz se varie
es femmes grosses selon divers temps
de leur grossesse car jusques au .vij.e
moys elles ont le poulx fort et espes et
hatif pour la chaleur de lenfant qui
croist la chaleur naturelle de la mere
et est lenfant encore petit et ne trait
pas grant nourrissement de la mere
et pource elle nest pas grevee et a le
poulz bien ordonne. Au .viij.e moys len
fant croist et requiert plus grant nour
rissement de la mere ainsi nature est
grevee en la mere et a le poulz plus
foible. De rechief le poulz est au
tre en veillant que en dormant. car en
dormant il est petit et tardif et apres



dormir il est fort et grant pource que la
chaleur naturelle est confortee et se le
dormir est long le poulz afoiblie et se
une personne se esveille soudainement
de dormir elle a le poulz hatif espes et
tremblant et ce est pour lesbahissement
de nature et quant elle se repose il se
revient en son premier estat . De re
chief le poulz est varie pour le labour
du corps car se le labour est attrempe il
conforte la chaleur naturelle et ainsi
le poulz est fort grant et espez et hatif
Se le labour est excessif le poulz est petit
et dur et tardif car par tel labour la vertu
se faut et la chaleur naturelle apetisse
et par consequant le poulz en afoiblist
De rechief il est varie pour la coustume
de baignier . car qui se baigne en eaue
chaulde attrempeement il a le poulz
fort et grant et espez et ce est pource que
nature est confortee par la chaleur du
baing et que les mauvaises humeurs
en sont chassees et qui y demeurent trop
longuement le poulz lui affoiblit ma
is il demeure aussi hatif et aussi espez
comme il estoit devant et ce vient pour
la chaleur naturelle qui se assemble de
dens le corps pour la froidure de leaue
qui lavironne mais qui y demeure trop
le poulz se affoiblit . et ce advient plus
es meigres que es gras pource que
la froidure passe plus de legier et ne
treuve pas tant dempeschement es me
igres que es gras . De rechief le poulz
est varie pour la mutacion de mangier
et de boire car la viande superflue et
non digeree si affoiblist le poulz et celle
qui est bien attrempee et digeree et es
pandue par les membres esmuet la
vertu naturelle et enforce le poulz . Sem
blablement le boire attrempe et bien dige
re fait le poulz fort grant et hatif . Le
bruvage chault fait le poulz hatif et
espes et le bruvage froit fait le poulz
tardif . De rechief il est varie pour
la mutacion des passions de lame car
ire fait le poulz hatif fort et espez . le
esse le fait moyen et attrempe . paour
le fait hatif et desordonne et tremblant
et autel le fait douleur . Et ce qui
est dit en ce tiers livre de lame et de ses
puissances et de ses proprietez et de
ses euvres si souffise quant a present
Et pource que lame si est perfection
du corps nous dirons cy apres a laide
de dieu aucunes choses des propri
etez du corps humain .



Cy commance le .iiij.e livre qui traicte des qua
litez des ellemens et des .iiij. humeurs desquel
les sont composes les corps tant des hommes
comme des bestes .

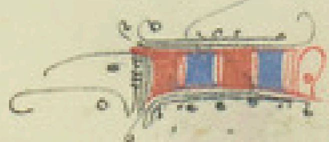


En voulant traicter des pro
prietez du corps humain
et de ses parties on doit com
mancier aux qualitez des

quatre elemens desquelles tout corps est
compose et par especial corps humain

Le premier chapitre parle des qualitez des elemens

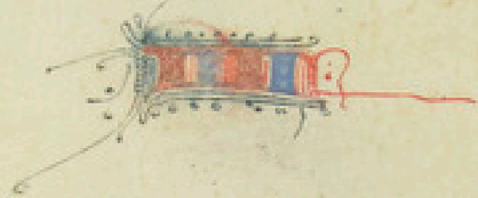
Ilz sont quatre elemens
et quatre qualitez dont tous
corps sont composez materielment et
especialment le corps humain lequel
est le plus noble entre ceulx qui sont
faiz des elemens et le plus noblement
compose et ordonne sicomme propre in
strument de lame raisonnable qui est
depute a toutes ses euvres tant mer
veilles comme excellentes. Le corps
de homme est donc compose de quatre
elemens. cest assavoir de la terre de
leaue de lair et du feu. et chascun de
ces quatre si a ses propres qualitez
lesquelles sont quatre premieres et prin
cipales cest assavoir chaleur froidure
secheur et humeur. Ces quatre sont
appellez premieres qualitez pource q
premierement elles issent des elemens
pour entrer en la composicion des chos
corporelles elles sont aussi appellees
qualitez principales pource que de
elles viennent tous les effects des corps
composez des elemens. De ces quatre
qualitez il en ya deux qui sont acti
ves cest assavoir chaleur et froideur
et deux qui sont passives cest assavo
ir secheur et humeur. Les deux pre
mieres de ces quatre qualitez sont ap
pellees actives pource que par elles les
aultres deux aucune fois sont causees
et conservees sicomme il appert en la
char salee en laquelle la chaleur du sel
si cause aucune foys secheur et aucu
foys humeur. parce toutesvoies nest
pas a entendre que les deux aultres qua
litez ne soient actives. Et mesmement
comme ainsi soit que nulle ne soit
oisive mais elles ne sont pas si acti
ves come sont les deux premieres de
leur nature. Chaleur donc est
une qualite qui apartient aux ellemens
et par especial a lellement du feu et
ceste qualite est active souverainement
sicomme il appert aux euvres. Car
nulle des quatre qualitez ne euvre
si tost ne si prestement come fait la
chaleur. De rechief la chaleur est
cause principale de la generacion de
toutes choses qui prennent leur estre
par generacion. Cy est a entendre qu'il
sont deux manieres de chaleurs lune
si est la chaleur du soleil et du ciel et
ce est cause de generacion et de conser
vacion sicomme il appert aucunesfois
es mues lesquelles sont engendrees
les raynes par la vertu de la chaleur
du soleil. Laultre chaleur est des
elemens et ceste cy est aucunefoys cau
se de corrupcion sicomme il appert ou
mortier ardent qui art le doyt pour
cause de la chaleur qui vient des rays
de lair qui sont bruslez dessus le mortier.
De rechief la chaleur si transmue les
choses de leur bas aucunes telles de la
sus sicomme il appert quant la chaleur
monte de bas en hault elle convertit la terre
en eaue et leaue en air et lair en feu
par sa vertu. De rechief la chaleur
si amolit aucunefois les choses dures
sicomme il appert en la cire et es metaulx
qui par chaleur se fondent et sont amo
liez. De rechief la chaleur si endurcit
aucunefoiz les choses molles sicomme
il appert de un euf qui est cleir et mol



de sa nature qui est endurcy par la cha
leur du feu. De rechief la chaleur si fa
it aucunesfois les choses grosses et espes
ses devenir tennues et soubtilles si comme
il appert en la glace qui est grosse et espe
ce mais par chaleur elle est convertie
en eaue qui est plus soubtille. De rech
ief la chaleur si nettoye et purifie les
metaulx de tout roil et de toute ordure
et ce test or pur et il est mis ou feu il se
sont par la chaleur mais il ne se degas
te ne appetisse point ne ne pert riens
de son pois. De rechief la chaleur si
est aucunesfois cause de corrupcion non
pas de sa nature mais par accident si
come il appert en un tas de ble moullé
qui se pert et se corrompt par la chaleur
qui si engendre. De rechief la cha
leur est cause de legiereté de sa nature
si comme il appert es grains et en toutes
choses qui sont plus legieres quant ilz
sont sechees par chaleur que ilz ne sto
ient devant. De rechief quant la cha
leur entre en une chose moitte elle y
engendre une fumee qui rent le corps
dont elle ist plus legier. Et de ce vient
que un corps vif est trop plus legier que
quant il est mort pour la chaleur et
lesperit qui est es vaines et es conduis
du corps vif et nest pas ou corps mort.
Et de ce vient aussi que nous sommes
plus legiers apres mengier que devant
car la chaleur est plus forte en nous
apres mengier que elle nestoit par devant.
De rechief la chaleur fait et engendre
rouge couleur car par sa vertu elle
degaste la matiere terrestre et la conver
tit en matiere de feu qui a rouge cou
leur si comme il appert es roses rouges

la chaleur aussi engendre chaudes hu
meurs dedens le corps lesquelles quant
ilz se espendent font avoir rouge cou
leur de leur nature. De rechief
la chaleur fait aucunesfois avoir pou
de couleur non pas de sa nature mais
par accident et ce est quant la chaleur
euvre les pertuis du corps si que les
humeurs sen issent et les esperitz se es
vanoissent par lesquelz la couleur esto
it causee et ainsi par leur absence le
corps demeure descoulouré si comme
il apert de la rose rouge qui devient
blanche par la fumee du souffre qui
trait hors lumeur chaude de lui et par
consequant la couleur qui estoit de lui
causee. De rechief la chaleur quant
elle est trop forte elle mortifie ce qui
est vif si comme il appert es choses vives
quant ilz sont mises ou feu et come
il appert es herbes qui sechent et meu
rent en aoust pour la chaleur du temps
qui est trop excessive. De rechief
la chaleur aucune fois donne vie car
elle esmuet le cuer et les esperitz et
fait restorer ce qui est perdu du nou
rissement de nature et ainsi le corps
est soustenu en vie. Or recueillons
doncques les proprietez de la premie
re qualité qui est appellee chaleur. Cha
leur est une qualité elementaire qui
est souverainement mouvant qui
est active tres perceant qui est generative
qui se monteplie par le mouvement
de soy mesmes qui se transforme en la
substance de chaleur en quoy elle en
tre qui renouvelle et donne vie aux
choses qui sont destruites et mortifie
es par la froidure si comme il appert

es plantes et es racines qui sont mortes
par la froidure de yver et revivent
par la chaleur de este. la chaleur est
une qualite qui les choses de sabas fait
monter lahault qui attrait et dessout
les superfluitez qui purge et nettoye
les ordures qui en diverses matieres sont
euvres moult diverses et differantes et
pour ce on treuve aucunefois que cha
leur amolit et aucunefois que elle en
durcit. Aucunefois elle est cause de
generacion et aucunefois elle est cau
se de corrupcion et tout ce vient de la
disposition de la matiere en quoy elle
euvre. la chaleur aussi par sa propre
vertu si mue les choses aigres en doul
ceur si comme il appert es fruis des
arbres et des vignes qui sont aigres
au premier et par la chaleur ilz sont
converties en doulceur. Aucune
fois la chaleur mue les choses doulces
en ameres si comme il appert par la
chaleur espessiue le sanc qui est doulz
si est converti en cole rouge qui de sa
nature est amere et salee. Chaleur
aussi est cause de meurer les choses
crues et maldigerees et ce appert es
chaudes regions es quelles les fruis
sont plus tost meurs et plus doulx
que es froides regions. la chaleur
aussi par sa vertu fait une nature
muer en autre si comme il appert de lor
et de largent et des aultres metaulx
qui sont fais de terre par force de
chaleur est muee en boure et le vin
et la viande qui par force de la chaleur
naturelle est muee en sanc et en
chaleur et en ce appert clerement que
chaleur est menistre et chamberiere
de nature et de art car pareillement
de nobles fourmes sont demonstrees
tant es choses naturelles comme es
choses artificielles la chaleur aussi
si engendre en lair les nues les plu
yes. les esclers les foudres et les tem
pestes et telles passions car par sa ver
tu elle attrait diverses fumees seches
en diverses parties de lair et les assem
ble par nues et adonques la chaleur
qui est dedens enclose si les altere et
les transmue en diverses especes et
finablement les remoye en terre au
cunefois par noif autre foys par plu
ye autre foys en rosee et ainsi des au
tres impressions de lair qui se font
par chaleur. la chaleur aussi si esle
ve ce ou elle se met si comme il ap
pert es elemens ou elle a seignourie
si comme sont lair et le feu qui sont plus
hault que les aultres. Il appert aussi
en luylle qui nage sur leaue pour la
chaleur qui est en luy. De rechief la
chaleur si monstre la disposicion de
son subiect. car le corps ou elle regne
selon ce que dit constantin si a moult
de char et pou de gresse. la couleur
rouge a moult de poil qui est noir ou
rouge a les mains chaudes bon enten
dement bien parlant et moult mou
vant hardy ireux amoureux. luxu
rieux de grant appetit et tost digerant
Il a la voix grosse et aspre il est hon
teux et a le poulx fort et hatif. Tout
tes ces choses et moult daultres met
constantin ou. xvj.e chapitre de son
premier livre qui sont signes de chaleur
ou corps ou ilz sont trouvez. Et cecy
est dit de la premiere qualite qui est



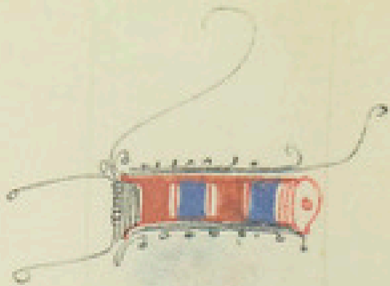
appellee chaleur si souffise quant a prnt

Le second chapitre parle des proprietez de la froidure.

La froidure est vne qualite qui apartient aux elle
mens et est vne actiue propriete plus
foible en ouurant que nest la chaleur
la froidure de sa nature si a son moue
ment de hault en bas et pource fait
elle estraindre et assembler les parties
du corps ou elle euure pres lune de
lautre et de ce vient que plus tart
elle euure et fait son effect que ne fait
la chaleur car plus fort est de assam
bler que de eslongner et combien que
elle refroide de sa nature toutesfois
elle eschauffe et aucunesfois par acci
dent si comme il appert es caues qui
fument en yuer et rendent chaudes
fumees et cest pour la froidure qui
restraint les parties de leaue lune de
dens lautre si que ilz pressent lune
lautre tellement et si estroitement q
ilz se eschauffent et de ceste chaleur
vient la fumee qui en ist. De re
chief la froidure fait les choses cleres
deuenir espesses si come il appert de le
aue qui est clere de sa nature et qt
elle est engelee par froidure elle est
plus espesse, la cause si est car la fro
idure restraint le corps ou elle est et
fait les parties approucher lune de
lautre et ainsi tout le corps deuient
plus espez que deuant. De rechi
ef combien que de sa nature elle re
straigne les parties ensamble toutes
uoyes aucune fois elle les eslongne
lune de lautre par accident si come
il appert ou cerueil qui est presse et
greue de froidure qui gette hors son
humeur par diuers conduis si come

il appert en ceulx qui sont en rumez
de froide cause. De rechief elle fait
les choses soutilles et deliees deuenir
grosses pource que elles restraint les
parties ensamble et les met plus pres
lune de lautre. De rechief elle conuer
tit le feu en air et lair en eaue et leaue
en terre. De rechief elle est aucunesfois
cause de soutillete ou de legierete ou
corps ou elle est mais cest par accident
car quant elle estraint le corps ou elle
est il en ist moult de humeur et tant
plus en ist tant plus demeure le corps
plus legier et plus soubtil si comme
il appert de vne pel lauee quant elle
est bien tordue et bien espraintee qui est
plus legiere et plus soubtille que deuat.
De rechief combien que froidure soit
de sa nature cause de pesanteur tou
tesuoyes elle est par accident aucune
fois cause de legierete si come dit est
car quant lumeur est hors qui en ist
par froidure le corps en est plus legier.
De rechief froidure attempee est con
seruation de vie car elle attempe la
chaleur excessiue qui est cause de mort.
De rechief froidure garde les choses
de corrupcion et de puantise si come
il appert des corps mors qui se gardent
plus longuement en lieu froit que
en lieu chault et ce est pource que la
froidure clost les petiz pertuiz du
corps pource que les fumositez nen
issent et la chaleur si les euure. De
rechief la froidure par accident est au
cune fois de corrupcion si comme il ap
pert de la froidure de lestomac qui
empesche la digestion parquoy mau
uaises humeurs sont engendrees qui
sont cause de corrupcion du corps et

Ilz sont en lui encorporees. De rechief
la froidure de sa nature fait auoir mal
uaise couleur si comme il appert en ceulx
ou la chaleur sensuit au dedens et ainsi
les parties de dehors par deffaulte de cha
leur demeurent descoulourees. De rechi
ef la froidure par accident aucunesfois
donne bonne couleur car elle retient
la chaleur et les esperiz dedens le corps
si que ilz ne peuent issir et par leur
purte la couleur est confortee. De
rechief froidure trop forte mortifie les
choses viues car quant elle estraint
trop le cuer les esperiz lui faillent et
adont le cuer muert qui ne puet vi
ure sans ses esperiz. La froidure aus
si quant elle est trop forte si estaint la
chaleur naturelle qui est nourrissement
de lesperit de vie et quant cest esperit
de vie fault il conuient la personne
mourir de necessite. Et combien que
froidure soit de sa nature cause de mort
toutesuoies elle est par accident aucu
nesfois cause de vie. Et comme il appert
en une maniere doyseaux qui croissent
en arbres aussi comme fruit et nont po
int de vie tant comme ilz sont en lar
bre mais quant ilz cheent en leaue
sur quoy est larbre adoncques ilz ont
vie et ce est selon ce que dit Aucenne
le commentateur par la froidure de le
aue qui restraint leurs petiz pertuis
si que la fumosite ne sen puet issir
laquelle fumosite par sa chaleur leur
donne vie et les forme en une espece
de oyseaux lesquelz sont moult diffe
rans des aultres car ilz ont pou de
char et moins de sang et pour tant
ne sont ilz pas bons a mengier si come
dit Auerroys. Cest oyseau qui bien
considere sa nature si donne matiere
de dieu loer car il signifie espirituel
ment ceulx que dieu regenere en le
aue de baptesme par larbre de la croix
lesquelz les desirs du sang et de la char
ne sont pas grans ne habundans et
se efforcent de voler au ciel par desir
de toute leur force. De ceci nous par
lerons une autre foys cest assauoir cy
apres ou premier chapiltre du .xix.e
liure de cest euure. De rechief froi
dure est mere de blancheur et de paleur
aussi come chaleur est mere de noir
te et de rougeur. Et ce appert par ce que
en chaudes regions naissent les no
irs et jaunes gens si comme sont
les mores de mouriennes et en froides
regions naissent les blanches gens si
comme dit Aristote ou liure du ciel et
du monde ou il assigne la cause de cecy
car la seignourie de la froidure qui
regne es froides regions si dispose la
matrice des femmes dicellui pais a
telle nature dont les enfans soient
blans selon le cuir et qui ont longs
cheueulx et blons et molz. Le contra
ire est en chaudes regions ou les fem
mes enfantent noirs enfans qui ont
les cheueux noirs crespes et petiz si come
il appert en mouriennes ou en ethiopie.
Froidure dont si se manifeste ouel
le a seignourie par ces signes car ceulx
en qui elle regne si ont la couleur blan
che les cheueux blans et molz. Ilz sont
de dur engin et oublieux ilz ont pou
de appetit et dorment voulentiers ilz
vont pesamment et tardiuement ainsi
comme dit constantin ou .xvij.e cha
pitre du premier liure de son euure
et est assauoir que ces choses ne sont



pas tousiours toutes en une froide p
sonne mais les aucteurs si ont dit ce
cy et lont laissie en escript pour verite
en comparent froidure et chaleur lune
a lautre selon la porporcion des regiös
et des complexions des personnes · ce
qui est dit des proprietes de la froidu
re si souffise quant apresent car les
aultres nous pevent apparoir par
lopposite de ce qui est dit de la chaleur

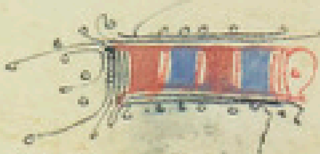
Le tiers chapitre parle de la tierce qua
lite qui est appellee secheresse ·

Secheresse est une qualite qui
est apartenant aux ellemens
qui est passive de sa nature laqlle
est causee aucune fois par chaleur et
aucune fois par froidure mais plus
souvent par chaleur est causee que p
froidure car secheresse est lalune de
chaleur · Secheresse si vault autāt
a dire comme sans jus ou sans humeur
car humeur et secheresse sont opposites
lune a lautre et leffect principal de secheresse
si est secher mais elle a moult de effects
secondaires si comme espessir et amas
ser et retarger le mouvement degaster
destruire mortifier · Ceste quali
te quant elle seche une chose elle en
tret les parties moistes des les extre
mitez jusques au moyen et se oppose
aux choses moistes pource que ilz ne
trespassent les termes de leur nature
si come il appert ou rivage de la mer
ou la secheresse du sablon si met terme
a la mer et la ou la secheresse de la terre
a naturelle seignourie elle ne seuffre
point passer la mer oultre ses termes
si come dit saint Gregoire ou xxxviie cha
pitre sur le livre de Job et ce mesmes
dit saint Jherosme sur le · vie chapitre

de Jheremie et plus expressement le
dit Aristote · Secheresse donc est une
qualite qui donne fin et terme aux
choses moistes qui de leur nature sont
mal terminables si comme il appert de
leaue et du vin et des aultres humeurs
qui voulentiers se estandent et enniē
se arrestent de leur nature se leur
cours nest empesche et comme par
secheresse de la terre ou daultre chose
seche qui la reboute et la degaste. Se
cheresse donc est contraire a moisteur
tant en ses euvres comme en sa na
ture et toutesvoies elle est par accidēt
cause aucune fois de moisteur · Car
secheresse est lame de chaleur et parce
elle esmuet les humeurs du corps et
les fait courir par tout le corps et ainsi
les membres par secheresse qui esmu
et la chaleur recoivent humeur no
velle que ilz navoient pas par devant
secheresse aussi quant elle a seignourie
sur un corps elle estraint les membres
et en les estraignant elle en fait assē
bler lumeur en un lieu laquelle estoit
departie par devant par tout le corps
et ainsi lumeur est plus grande en
celui lieu que par devant · Ce appert
es montaignes qui sont tres seches
de leur nature et toutesvoies en y
treuve des herbes tres moistes selon leur
nature si comme est une herbe que len
appelle crassule et moult daultres q
sont de grant humeur en leur substā
ce et se aucunesfois secheresse est cau
se de moisteur es montaignes ce nest
pas grant merveille car secheresse a
entent a la conservacion de la montai
gne et a la tenir en secheur attrait p
sa vertu son samblable pour son nourris

sement et chasse et boute hors toute humeur
de la montaigne sicomme son contraire
et la fait venir en la deboutant jusques
aux racines des herbes qui sont en hault
de la montaigne et les racines attrai
ent par leur vertu telles humeurs qui
sont ainsi deboutees et en prennent leur
nourrissement et en deviennent gros
ses et bien nourries et plaines de grant
humeur ¶ Ceste cause assigne aue
rois des eaues et des fontaines qui sont
hault sur les montaignes car les mo
taignes sont creusees et plaines de fos
ses et de cavernes et sont commune
ment plaines de chaleur et pour tant
par la burdange et par la chaleur qui
est enclose dedens les montaignes elles
sont moult attraians et traient a
elles et chaleur et humeur et secheresse
et moisteur et quant elles ont trait
ces quatre qualitez elles retiennent
ce qui est convenable a leur nature
pour avoir chaleur et secheresse et
ce qui leur est contraire c'est assavoir
humeur et froidure elles boutent
hors et les font issir par le chief des
montaignes en fontaines qui pure
quierent aval pour la perfection
des rivieres Nous avons donc que
secheresse si attrait son samblable et
son contraire mais elle retient son
samblable et trette hors son contraire
De rechief secheresse de sa nature a
tannit et amaigrit car elle degaste
humeur que elle treuve qui estoit
cause de gresse et de grossesse. De
rechief secheresse si endurcit les
choses moles en degastant leur hu
meur sicome il appert en la boe qui
est dure quant elle est seche. De

rechief secheresse est cause de soubtil
lete et de aguesse sicome il appert ou
vent de bise qui est plus agu et plus
soubtil que les aultres vens pource qu'
il est plus sec et pour tant il fait
l'air sec et soubtil et delie. De rechi
ef secheresse par accident puet amo
lir les choses dures sicome il appert
en une buche bien vielle qui n'a point
de humeur mais est si seche que elle
est toute vermolue et se devient toute
en pouldre molle quant on la tou
che. De rechief secheresse de sa na
ture est cause de asprete car elle dega
ste humeur tant comme elle puet et
ce que elle ne puet degaster l'endur
cit et telle humeur endurcie est aspre
a toucher. et combien que de sa na
ture elle ait ceste propriete toutesvo
yes est elle aucune fois par accident
cause de doulceur et de soueuete. car
secheresse si esmuet chaleur. et cha
leur si esmuet humeur et la fait es
pandre par tout le corps et humeur
est cause de doulceur et de soueuete
parquoy il appert que par accident
secheresse est cause de soueuete. De
rechief secheresse est cause de tardif
mouvement car les parties soubtil
les qui sont ou corps sicomme de
feu et de l'air et de l'eaue si sont vain
cues et conduites aux parties terrestres
quant secheresse a la seigneurie du
corps et ainsi le corps en est plus
materiel et plus pesant et par conse
quant il en est de plus tardif mouve
ment. De rechief par secheresse les
esperis sont deuisez et vuidez du corps
par la multitude des quelx esperitz
le corps estoit meu hastivement De



Rechief elle est aucunefois par accident
cause de fort mouvement car elle se
muet en soy retraiant en son moyen
ainsi les parties de dehors se reflechis
sent en maniere dune figure ronde
laquelle figure entre les autres est
de plus hatif mouvement pour ce quelle
na nulz angles qui la puissent em
pescher de tost mouvoir. De rechief
la secheresse en degastant les humeurs
fait les esperitz plus soubtilz que ilz
nestoient et de tant comme ilz sont
plus soubtilz et plus legiers de tant
est le corps plus hastivement mou
vable parquoy il sensuit que seche
resse est aucunefois cause de hatif
mouvement. De rechief elle est de
sa nature cause de gaster les humeurs
et parce elle vuide le corps de son nou
rissement et le apovrit et ainsi il
convient de necessite que il defaille
De rechief elle est de sa nature cause
de corrupcion et de destruction car en
degastant lumeur substanciale qui
nourrit le corps et conjoint les parti
es lune a lautre elle est cause de la
corrupcion du corps et par especial elle
est cause de la destruction des corps
qui ont ame car elle degaste les es
peritz naturelz qui sont engendrez
de fumees moistes. Et quant ces es
peritz sont destruis il convient par
necessite que le corps muire et perde
la vie Et pource est elle tresmauvai
se qualite et est cause de mort. Ce
non obstant elle est aucunefois par
accident cause de vie car quant les
humeurs fleumatiques descendent
sur les conduis en les estoupant ilz
sont presz de faire mourir la personne

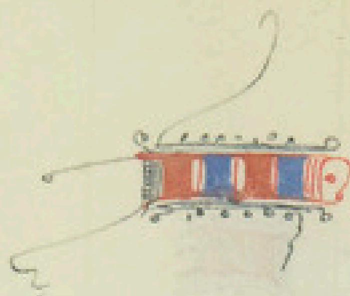
soudainement. mais quant il y seur
vient une seche medicine qui corrompt
et degaste ces humeurs et euvre les
conduis. Adonc la personne qui estoit
aussi come morte si est vivifiee. com
bien donc que secheresse soit necessa
ire en tous corps qui sont composez
des ellemens pour degaster les humeurs
superflues et pour aviver la chaleur
toutesvoyes elle est une mortelle qua
lite et tresmauvaise quant elle tres
passe deue proporcion en un corps et
est cause de tresmauvaises maladies
si comme sont ethique. etique et mlt
de telles aux quelles on puet a grant
paine secourir par art de medicine
es quelles maladies par le degastement
de lumeur nourrissant le corps affo
iblit le cuir se retrait et ce fait viel
lesse en vient plus tost. la pel en est
descoulouree et enlaidie. la soif desor
donnee en vient les levres et les conduis
en deviennent durs et aspres et la
voix empeschee. les cheveulx en che
ent du chief les doys des pies et des
mains en deviennent contrais et
bossus ainsi comme il appert es me
seaux. Et ce qui est dit des proprie
tes de la qualite qui est appellee se
cheresse si souffise quant a present

Le quart chapitre parle de la quarte qua
lite qui est appellee moisteur.

Moisteur est une qualite passi
ve qui apartient aux elle
mens qui obeit aux impressions des
qualites actives qui recoit en soy
les euvres de chaleur et de froidure
Moisteur est nourrisse de tous corps
et par especial des corps qui ont ame
et si les croist et recouvre ce que ilz

ont perdu par la chaleur naturelle car par moisteur et chaleur toutes choses sont engendrees si comme dit aristote et les choses engendrees sont nourries si comme il appert es racines et es semences qui ne peuent fructifier se ilz ne sont premierement amoistiees deaue ou de rosee de lair et puis eschauffe par la chaleur naturelle et adont ce qui est plus gros et plus terrestre se conduit en racine par la vertu de la chaleur qui est en lui. Cestee racine ainsi formee par son humeur et par sa chaleur si atrait a lui humeur que elle treuve en terre et le conduit en son nourrissement a son pouoir et ce qui ne lui est necessaire elle envoye contremont par la force de la chaleur qui lui donne legierete et soubtillite et la conduit premierement en germe et puis en tuyel et apres en fleur et en fruit et de ce appert il que moisteur est mere et nourrisse de toutes choses qui croissent et leur donne leur croissance au long et au large et au parfont.

De rechief elle restore es corps qui croissent ce qui est perdu dedens eulx du nourrissement de nature par la chaleur qui le gaste et dedens et dehors et parce les corps perroient se ilz nestoient restorez par moisteur qui attrempe la chaleur. Et pource est il de necessite que continuelment nature si attraye moysteur pour restorer ce que la chaleur degaste sans cesser. De rechief moisteur est garde et conservatrice de toutes les choses qui sont soubz le ciel car se elle nestoit si grant secheresse seroit en lair et en la terre pour la reflexion ou pour le brisement des rays du soleil et de lair qui se fait sans cessez que tout ardroit et pourtant dit macrobe le philosophe que dieu encontre la fontaine de chaleur si a mis la fontaine de moisteur a celle fin que par la presence de lune lautre soit attrempee et refroidie parquoy tout le monde soit garde en son estre et en son ordre car aultrement il seroit tout perdu et destruit par chaleur. De rechief moisteur tient les parties de la terre ensamble. car la terre de soy est si seche que ce nestoit la moisteur de lair et de leaue lune partie ne se pourroit tenir a lautre. Et pource nature fait les montaignes creuses et plaines de cavernes et partuisees aussi comme une espunge a celle fin pour cause de leur vuidange. Il attrait grant foison de moisteur de lair et des eaues pour tenir leurs parties jointes ensamble et que elles ne se devisent lune de lautre et est assavoir que moysteur fait en la terre ce que le sanc fait en courant par le corps et par les vaines car elle arouse la secheresse de la terre et la dispose a fructifier. De rechief moisteur aussi comme les aultres qualitez si a aucunes proprietez que lui sont donnees et lui sont les aucunes naturelles et les aucunes accidentelles car de sa nature elle est mouvant et coulant et mal terminable quant est de soy mais elle se fine et termine par autruy ainsi comme dit



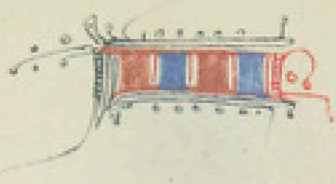
Aristote et ce appert de la mer qui en is
sant de soy se estent tousiours en a
vant et na point de fin ne de terme
quant est de soy mais elle prent fin
et terme et fin par la secheresse du
sablon De rechief elle est de sa na
ture cause de amolir les choses du
res mais par accident elle endurcit
si comme il appert es bosses et es apo
stumes qui viennent de froides hu
meurs qui se endurcissent pour la
froidure qui les reboute et ne les la
isse issir hors · De rechief moiste
de sa nature si purge et nettoye car
en amolissant les parties par ou elle
passe se elle y treuve aucune ordure
elle la maine avecques lui si comme
il appert de leaue qui en courant par
sa moisteur nettoye les lieux par ou
elle passe et se lumeur est chaude
de sa nature elle nettoye et purge
mieulx si comme il appert du froument
et du bran et de la racine de pione
et du savon et des feves frasees q
purgent et nettoient la face et tout
le corps quant on sen lave en eaue
chaude · De rechief moisteur de sa
nature si se muet en soy estandant
au large mais elle ne se puet mou
voir en hault ce nest par chaleur
qui la face monster et quant cha
leur est en lui encorporee adonques
elle se puet mouvoir a toutes pars
Les corps esquelx chaleur et humeur
ont seignourie sont naturelment
plus longs et plus haulx et plus
gresles que ceulx qui ont moult de
humeur et pou de chaleur et pource
les coleriques sont plus grans et
plus abiles a toutes choses que ne sont

les flemmatiques la cause si est car les
coleriques leur moisteur si obeist a
leur chaleur qui de sa nature tent
en hault et la cause contraire si est
es flemmatiques les corps ou il a
moult de chaleur et moult de moi
steur proporcionnez lun a lautre telz
corps sont haulx et larges et espes et
bien complexionnez · De rechief mo
isteur de sa nature est cause de sou
evete car en soy espandant par tout
le corps elle emple partout ou elle
treuve vuit et fait toutes les parti
es esgales lune a lautre et ainsi le
corps qui estoit aspre devant pour
cause de inequalite si devient souef
pour cause de equalite et toutesvoyes
elle est cause de appresse par accident
aucune fois si comme quant les hu
meurs chaudes et froides viennent
ensamble en un corps adonques
les chaudes humeurs se eslievent
et les froides se abessent et ainsi il a
vient en ce corps une inequalite qui
rent le corps bien compose et ordonne
selon que nature requiert elle aide
lame a faire et acomplir toutes ses
euvres et le corps aussi · car tous
les esperitz qui gouvernent le corps
sont engendrez des humeurs et gar
dez en leur estre et les vertus des es
peritz si font leurs euvres partout
les membres du corps par le servi
ce des humeurs si come il appert de
la puissance visive qui par mi lu
meur cristaline de lueil cause et fait
la veue aussi le goust ne puet faire
son office sans humeur de la salive
et ainsi est il des aultres membres par
quoy il appert que humeur un poc

porcionnee si aide lame et le corps apre stement faire leurs euvres. Mais se lumeur est si excessive que nature ne la puist gouverner adont elle est commancement et matiere de pourreture et engendre au corps trop mauvaises maladies si come il appert en apoplexie en laquelle humeur est si habondant q elle occupe tous les petiz ventres du cervel si que elle ne laisse passer lesprit de lame par les nerfs pour donner vie et mouvement au corps et ainsi elle empesche lame tellement que elle ne puet ses euvres mettre a effect et oste au corps soudainement sens et mouvement et finablement amaine la mort si come dit Galien sur les amphorismes en exposant une amphorisme qui dit que cest impossible de guerir forte apoplexie et nest pas legiere chose de guerir foible apoplexie. La cause si est car en ceste maladie la moysteur fleumatique si occupe toute la region du cervel et estoupe les conduis des nerfs si que les esperitz ne peuent passer aux membres ne la lame ne puet passer au cuer et ainsi il ce vient que la mort en sivie.

Ceste moysteur peche aucune foys en quantite et aucune foys en qualite et aucune foys elle peche pour cause de dedens et aucune foys pour cause de dehors. Elle peche pour cause de dedens quant la complexion est mauvaise et humeur nuysant est engendree ou corps et es membres et ne puet estre degastee par la chaleur naturelle et telle moisteur est cause de diverses enfermetez si comme rapte ou hault mal que on appelle epilancie quant il vient des humeurs du chief et en ydropisie quant elle vient de la mauvaise complexion du foye. De rechief elle peche aucune foys par cause de dehors si come par les choses que Galien appelle choses non naturel si comme sont lair boire mengier dormir. veiller vuydange. Replexion labour et repoz. lesquelles choses quant ilz sont prises selon ce que nature requiert ilz engendrent moysteur bonne et convenable et la gardent et la restaurent se elle est perdue. Et se ilz sont indueement prises ilz engendrent humeur non naturelle et corrompent celle qui est naturelle selon ce que dit Galian au commancement des amphorismes ypocras en la tierce partie sur ce lieu ou dit ypocras que les mutacions du temps si engendrent les maladies. Ce dit Galian le temps de lan ne sont pas cause de maladies mais la mutacion des complexions du temps en est cause. Cest assavoir quant la complexion de lair qui appartient a un temps si est muee en la complexion opposite si comme quant la complexion de ver que nous appellons printemps qui doit estre chault et moiste et froit et sec aussi come doit estre yver. Car se en printemps lair est froit et sec qui a este chault et moyste en yver il est de necessite que en printemps moult de gens soient malades et que les enfans qui sont es ventres des meres si avortissent de legier. La cause si est selon Galian car par la chaleur et par lumeur de liver passe le corps ont acquis moult de moisteur et de fleume et quant printemps est froit et sec il clost les pertuis

et les conduis



et les conduis du corps et ne en lesse
issir les fumees lesquelles nature ne
puet degaster par deffaulte de chaleur
qui est trop foible si les envoye main
tenant hault maintenant bas et la
ou ilz se assemblent ilz sont causes
de moult de maladies car quant ilz
se assamblent ou chief ilz sont cause
de reume et se ilz descendent ou corps
ilz sont cause de flux et de tranchoisons
et de telles passions. Ceste raison est
cause de faire avorter les femmes
grosses car celle moisteur sen va en la
marris et la greve et amolist et lasche
les liens qui tiennent lenfant et ainsi
de legier lenfant ist et avortist. Aussi
est il a entendre des aultres temps que
quant lun prent la complexion de lau
tre cest mauvais signe ou quant la
chaleur de lair est trop grande qui de
struit trop de moisteur ou quant el
le est trop petite que il demeure trop
de moisteur dedens le corps ce est si
gne et cause de grans maladies aven
ce qui est dit de lair froit et chault par
comparoison a la moisteur si souffise
quant a present. Le vi.e chapitre parle
de la viande et du buvraige aussi.

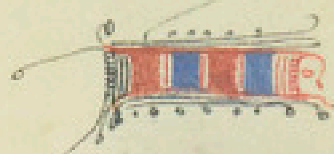
Il est tout manifeste comment
le mengier et le boire est neces
saire a la moisteur du corps car par la
sustraction de nourrissement convena
ble qui se fait par boire et mengier deu
ement est soustraitte et tolue la moisteur
et adonc la chaleur acompaignee de se
cheresse si ne treuve en quoy ouvrer
et se convertist a la moisteur substancial
et la degaste et destruit et par le contrai
re se le mengier et le boire est oultre
mesure la moisteur est trop grande

et la chaleur est trop petite et ne la
puet digerer mais elle en fait ce quelle
puet et en degaste aucunes parties
en les ramenant en grosses fumositez
qui montent au cervel et entre de
dens les petites peaulx qui y sont et
les blessent griefment et aucunefois
sont venir la migraine et aultres ma
ladies du chief tresmauvaises. Aucune
foys aussi celle fumosite malicieuse
touche la racine des nerfs et empes
che lesperit de lame qui la est et le bles
se et ainsi elle trouble et le sens et la
raison et la langue qui est interpreta
resse de raison si comme il appert en ceulx
qui sont yvres. Ceste fumee aussi qui
vient de trop boire et trop mengier si
retarde aucunefois le mouvement ou
empesche du tout si comme il appert en
ceulx qui tremblent par paralisie et
nest pas merveille car la vertu qui
gouverne le corps laquelle est assise es
nerfs et es muscles si se paine de gou
verner et de redresser les nerfs et les
membres qui sont bleciez et celle fumee
estrange si se efforce de baissier le mouve
ment de nature et veult abessier les
nerfs et les membres et ainsi de ces
deux mouvemens contraires desquelx
lun haulce et lautre besse est engendree
la trembleur des membres et finablement
sensuit paralisie et puis la mort et pour
ce est bon conseil du sage qui dit ne te
espans pas sur toutes viandes car en
moult de viandes il a moult de grief
ves maladies. De rechief ceste mesme
maladie est causee par somme desor
donne. car en dormant les vertus et les
euvres de lame si sont appetissees et les
vertus naturelles si sont plus fortes

par dedens le corps et pource la chaleur
naturelle qui est forte si attrait a soy
moult de humeurs que elle ne puet
digerer ne degaster et quant telles su
perfluitez ont la seignourie et que na
ture ne les puet gouverner il sensu
it la mort soudaine si comme il appert
aucune fois en ceulx qui dorment apres
ce que ilz ont pris medicine ou que
ilz sont seignez. En ceulx qui ve
illent trop la cause contraire si euvre
car ilz degastent trop leurs humeurs
et leurs esperitz et de ce sensuit la mort
De rechief qui trop laboure il degaste
trop de son humeur pour la chaleur
qui se croist du labour. Et ceulx qui
trop se reposent si font le contraire
car ilz ont trop de moisteur et les espe
ritz ne deviennent point soubtilz et
pource les humeurs se disposent a
pourriture et a corrupcion. En ces
manieres et en moult dautres les qua
litez des ellemens sont empeschiez en
leurs euvres naturelles si comme il
appert par les raisons devant dittes
lesquelles jay compilees briefment
des paroles constantin en son livre qui
est appelle panthegny et des paroles
Galien ou commancement sur les a
phorismes ypocras et atant nous en
passons et desoremais nous parlerons
des quatre humeurs qui sont compose
es de ces quatre qualitez. Desquelles
humeurs sont composez tous le corps
qui ont ame sensible et raisonnable.

Le vj.e chapitre parle des humeurs et
de leur generacion et de leurs euvres

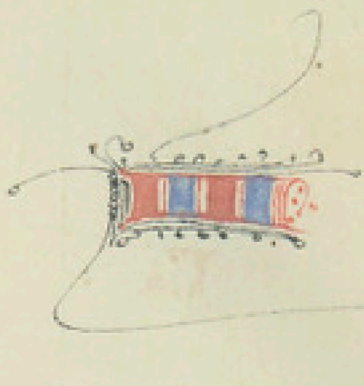
Humeur est une clere substance
engendree ou corps de la pasture
ou de la beste par digestion et vient ce
ste substance de la mistion des ellemens
pour nourrir les membres et pour
conforter leur euvre naturelment
combien que par accident ilz les em
peschent aucunefois. Humeur est
le premier et le principal commancement
materiel des corps sensibles et qui les
aide plus en leurs euvres pour cause
du nourrissement que il leur donne
Selon les philosophes ilz sont quatre
humeurs cest assavoir sang fleume
colle et melencolie. Ces quatre par
comparoison des corps ou elles sont
si sont appellees simples combien que
par comparoison des ellemens dont
elles sont engendrees elles ne soient
pas simples. Ces quatre humeurs
quant elles sont bien proporcionnees
en quantite et en qualite elles sont la
parfection de tous corps qui ont sang
et les nourrissent et les gardent en
estat et en sante, et par le contraire
quant elles ne sont bien ordonnees ou
elles sont corrompues ou elles sont
cause de maladies et de la corrupcion
du corps. Ces quatre humeurs
sont necessaires a la composicion et
au gouvernement et a la conservacion
du corps et a restorer ce que il a perdu
Si comme dit Galien sur les amphoris
mes car le corps est subget a moult
de passions par les quelles il appert
continuelment aucune chose si comme
par sueur et par alteracion de froidu
re en chaleur et par corrupcion qui
sensuit de tel flux et de longue altera
cion, pour recouvrer doncques telle
perte et pour empescher la corrupcion



du corps est la pncē des quatre humeurs
necessaire a celle fin que par elles le
corps soit tenu en sante et garde de
corrupcion et de maladie. Ces quatre
humeurs sont engendrees par ceste
maniere car quant le corps a receu la
viande et la mise en la cuisine cest
assavoir en lestomac la plus soubtil
le partie de celle viande et la plus clere
que les medecins appellent chimaria
si est traitie ou foye parmi les vaines
et la est transmuee en ces quatre humeurs
par la force de la chaleur naturelle et se
comance ceste generacion ou foye mais
elle nest pas finee ne terminee si cō
dit le philosophe car ce qui est froit et
moiste est converti en matiere de fleu
me par force de chaleur. et ce qui est
chault et moiste est converti en sanc
et ce qui est chault et sec si est muee
cole et ce qui est froit et sec si se conver
tit en melencolie. En ceste gene
racion nature tient ce proces car le
fleume est premierement engendre
aussi comme ce qui est demi cuit. Se
condement le sanc come celui qui
est parfaitement cuit. Tiercement
la cole comme celle qui est trop cuitte
Derrenierement la melencolie come
la plus grosse partie et comme celle
qui est lordure et le fiens des autres
Ces quatre humeurs selon ce que dit
Avicene si se meuvent lune de lau
tre par la droite ordre de leur gene
racion nompas en retournant car
fleume par bien cuire si est muee en
sanc mais le sanc nest onques mue
en fleume. le sanc aussi par chaleur
excessive se convertit en cole mais la
cole ne retourne point en sanc. la

cole aussi se convertit en melencolie
mais melencolie ne retourne onques
en cole et est ainsi de la generacion des
ces quatre humeurs. Comme il est du
vin et du moust aussi come dit Consta
tin. Car quant le moust bout il get
te une escume par dessus et si ya une
substance grosse qui va au fons que
on appelle la lie et si ya une substance
moienne et clere qui croist en force
continuelment aussi est il des hu
meurs car il ya une partie qui par
sa legierete monte hault et ce est la
cole. lautre partie descent bas aussi
come la lie et ce est la melencolie et
lautre partie est foible et mal cuite
aussi come le vin nouvel et ce est le
fleume. Et lautre partie est chaude
et bien cuite aussi comme le vin viel
et ce est le sanc qui est bien espurge
et nettoye des aultres humeurs mes
sanc toutesvoies ne est onques si
pur que il ne soit mesle avec les aul
tres humeurs et par la meilleur des
aultres il change son espesse et sa cou
leur car quant il est mesle avecques la
cole il est de rousse couleur et quant
il est avec melencolie il est noir et
quant il est avecques le fleume il est
plain deaue et descume. Le viij.e cha
pitre parle des proprietez du sanc
Le sanc selon ce que dit ysido
re si a pris son nom en grec
pource que il soustient et donne vi-
gueur au corps et le conferme qt
il est ou corps il est appelle sanc et
quant il en est hors il est appelle cru
eur pource qui chiet en courant les
aultres dient que il est appelle sanc
pource que il est souef et au goust

au toucher . Le sang nest pur ne cera
er fors en jeunesse . car selon ce que
dient les phisiciens selon laage le sang
est appetisse de sa purte Et pource es
vielles gens la froidure est grande et
si tremblent leurs membres par def
fault de leur sang qui a perdu grant
partie de sa vertu Le sang est p
proprement la possession de lame et ou
est lame principalment la est le
sang plus habundamment si comme ou
chief et en la face et de ce vient que
les femmes en faisant le dueil pour
les mors en aucuns pais si dessirent
leur face et en font saillir le sang
De ce vient aussi que en aucuns pa
is on met drapes rouges et fleurs
rouges sur les corps mors en signi
fiant la hardiesse de leur ame et de
leur courage quant ilz estoient en
leur sang . Tout cecy est des dis ysi
dore ou second chapitre du . x[e] .
livre de ses ethimologies . le sang
selon constantin entre les quatre
humeurs si est plus amiable a na
ture et fait plus a louer pource quil
est mieulx cuit et de chaleur plus
attrempe et si est plus pure mati
ere pour le nourrissement du corps
Ilz sont deux manieres de sang selon
constantin lun qui est naturel et
lautre qui est non naturel . le sang
naturel si est contenu une partie es
vaines et lautre partie es petis con
duis qui sont appelles arteries . le
sang qui est es arteries si est plus
chault et plus soubtil plus rouge
et plus cler et si est doulz mais il est
plus agu en saveur que nest lautre
sang Il est plus chault pource quil
est plus pres du cuer et des esperitz
Il est plus soubtil pour la chaleur
du cuer qui le fait soubtil et legier
pource que en passant par les peaux
des arteries qui sont espesses il puist
couler legierement aux aultres me
bres . Il est plus cler pour la vertu de
la cole qui est en lui . Il est plus agu
pour la chaleur qui croist en lui . le
sang qui est contenu es vaines si est
chault et moiste moien entre gros
et delie et si est moult doulz en saveur
et na nulle mauvaise oudeur et si
se prent tost ensamble quant il est
hors du corps et tel sang si moustre
que le foye est bien attrempe . Se le sang
est soubtil et plain deaue et de mau
vaise odeur et nompas doulz ce est
signe de autre humeur qui le corrompt
car il se trait ja a sang non naturel
qui est ainsi appelle ou pource quil
est corrumpu des sa generacion si comme
est le sang des meseaux ou pource quil
il est engendre de mauvaise matiere
ou pour aultre humeur corrompue
meslee avecques le pur sang si le cor
rompt et le trait a la samblance de sa
qualite Jusques cy sont les paroles
constantin ou . xxiiii[e] . chapitre de
son panthegny Les aultres pro
prietez du sang met aristote ou tiers
livre des bestes ou il dit que toutte
beste qui a sang si a foye et cuer De
rechief les bestes qui nont point de
sang si sont mendres et de corps et
de vertu que celles qui ont sang quant
la chaleur est coupee le sang en faut
se la char nest morte ou corrumpue



De rechief toute beste bien disposee si
a du sang moiennement et nompas
trop comme ceulx qui boivent trop
de vin et nompas trop pou · comme
ceulx qui sont trop gras qui ont
pou de sang · car la substance qui
se devroit convertir en sang se con
vertit en gresse · De rechief tout
corps sanguin pourrist tantost et
especialment pres des os · De rechief
homme si a le sang moult soubtil
et delie au regart des bestes qui ont
le sang plus gros et plus noir et par
especial le thorel et lasne · De rechief
le sang est plus espez et plus noir
es parties basses que es haultes · De
rechief quant le sang si est trop cler
il est cause de maladie car il se atten
uit et devient plain deaue · Et pour
ce est ce par adventure que homme
sue aucunesfoys sang car il a trop
de clere humeur sanguine qui sen
ist par la sueur · De rechief quant
un homme dort il a pou de sang en
par dehors et nest pas merveille
car nature le rapelle par dedens pour
aidier la vertu naturelle a parfaire
ses euvres et pource que le sang est
par dedens demeurent les extremi
tez du corps pales et mal coulourez
et de ce vient que se on point le corps
en dormant il nen ist pas tant de
sang comme il fait en veillant · De
rechief se le sang est bien cuit on en
fait bien suif et ce est pource que
par cuire la gresse sassemble et se
blanchit et se convertit en suif · De
rechief quant le sang est altere du
cours de nature et est corrumpu il se

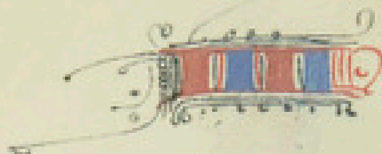
sault hors de lestomac et ist du corps
par les narines · De rechief quant
le sang pourrist en un membre se il
nen est trait hors ou par art ou par
nature il se convertit en venin et en
ordure · Tout cecy dit aristote ou ti
ers livre des bestes · De rechief il
dit ou · xiiii^e livre des bestes que les
vaines sont les vaisseaux du sang
De rechief le sang est si amy de na
ture que les bestes qui nont point
de sang si vivent de sang et en sont
nourries si comme il appert des vers
et des mouches qui se assieent sur la
char et en sucent le sang et sen nou
rissent et de ce vient que quant le
nourrissement du sang fault a la
personne elle devient megre et mal
disposee et quant le sang est bien nou
rissent elle engresse et est en bonne dis
position et se le sang est sain et cler le
corps est en bon point et se il est mau
vais le corps en devient malade · De
rechief le sang gros et terrestre si se
prent tantost par defaulte de moisteur
De rechief toute beste qui a le sang sou
til et net et chault si a meilleur sen
tement que les aultres car tel sang
si est plus convenable a lentendement
que aultre · De rechief toute beste
qui na point de sang si est plus pau
reuse que celles qui ont sang et pour
ce qui a le sang net et legier il a pou
de paour · De rechief le sang de tho
rel se prent plus tost que de nulle au
tre beste et ce est pour sa grant chaleur
et secheresse dont il est si plain que
qui le buvroit cru il en mourroit aus
si come de venin si comme on dit de un
philosophe qui en but et se tua parce

bruuaige. De rechief ou .xiij^e. livre
dit aristote que le sang en la destre par
est plus chault que en la senestre et
de ce vint que la main destre commune
ment est plus encline a ouvrer que
la senestre. Et pource dit aristote que
quant le lion se lieve il remue pre
mier le pie destre que le senestre et
galien dit sur les amphorismes que
une femme qui porte en son corps un
enfant masle quant elle est appellee
soudainement elle remue premier le
pie destre et ce est pour le sang qui
est plus chault ou masle que en la fe
melle et se euvre plus completement
De rechief en ce mesmes livre dit
aristote que le sang est la premiere
la principale matiere du cuer et du
foye et pource est le cuer creux et cave
pour recevoir le sang plus copieuse
ment et si est espes pour le y garder
plus diligemment. le sang n'est en
nul des membres sans vaine fors ou
cuer seulement et ist du cuer par les
vaines aux aultres membres et le
sang ne vient point au cuer d'autre part
fors que de soy mesmes car il est fon
taine et commancement du sang et
ce appert par enathomie et par la
maniere de la generacion du cuer.
car la premiere generacion du cuer est
toute sanguine. Et pource dit aristo
te que le cuer est le premier membre
qui recoit le sang et pour tant est il
assis ou milieu du corps pour envoier
le sang a toutes les parties. et dit ari
stote que le cuer est le moyen de la be
ste duquel il ist le sang le mouvement
et la vie de toute la beste. Et de ce vient que
toute beste qui a sang. si a cuer pource

que le cuer est le commancement du sang
et non pas le foye tout ce dit aristote
ou .xiij^e. livre des bestes. les livres de
medecine parlent autrement du com
mancement du sang mais de ceste di
versite il ne nous apartient riens car
chascune de ces deux opinions nous
sert a nostre entencion. Nous po
ons donc recueillir des dis des auctors
que le sang naturel si est pur chault
et moiste soubtil doux et nourrisse
ment de la beste ou de la personne. gar
de de la vertu naturelle. siege de l'ame
et embrasement d'elle. perfection de
jeunesse qui unit les compleccions
conservateur du cuer et des esperitz
qui donne leesse qui esmuet amour
qui donne couleur en soy espandant
parmi le corps qui garde la sante quant
il est bon et sain et quant il est mau
vais et corrompu il est cause de maladie
et de corrupcion si comme il appert en me
sellerie qui n'est autre chose que sang
corrumpu en ces fontaines et mesle a
nettes autres humeurs mauvaises
il attrempe la malice et si adoulcist et
guerit le mal des yeulx car selon ce
que dit constantin le sang de l'aile de
stre du coulon ou de l'aronde quant il
est mis chault dedens les yeulx si en
oste les taches car il est moult ardent
et moult degastant ainsi comme dit
le commentateur en celluy lieu ou trai
tte des taches et des toyes des yeulx

Le .viij^e. chapitre parle du sang mau vais et corrumpu.

Le sang si a aucunes aultres proprietes
qui sont mains a loer que celles qui
sont dictes car de tant comme le sang
quant il est bien dispose est plus amy



de nature et plus proufitable de tant
est il plus nuisant quant il est corrumpu
et engendre plus griefues maladies
au corps car la malice des aultres hu
meurs quant elles sont meslees avec
le sang si ne se manifeste pas si tost
pour la cause que le sang si a a nature
et ainsi nature si en est plus tost blecee
pource que elle s'en doubte mains si comme
il appert es fievres esquelles la cole se
mesle avec le sang qui ne se monstre
pas si tost a nature ne en jugement
du phisicien comme fait celle qui vient
de pure cole ainsi comme dit galien sur
les amphorismes. De rechief se le
sang est ou corps a superfluite il engen
dre diverses et merveilleuses maladi
es se il n'est tost trait hors par le be
nefice de nature ou de medicine si comme
il appert des fleurs des femmes qui
pour habundance de moisteur et def
faulte de chaleur se elles demeurent
ou corps plus que coustume elles sont
cause et occasion de tres mauvaises ma
ladies si comme de estraindre les espis
de ydropisie de frenoisie et de autres
manifeste passion selon ce que celui
sang est plus ou moins corrumpu
car quant il est trop longuement re
tenu il se espant en diverses parties
du corps si comme il est contenu ou
livre galien qui est appelle le passio
naire. Et pource le souverain remede
contre ceci est procurer que tel sang
corrumpu soit vuidie et n'est pas de
merveille se tel sang fait grant grief
au corps ou il est comme ainsi soit que
les bles qui en sont touches ne germent
point les herbes en meurent. Les ar
bres en perdent leur fruit. Le fer en

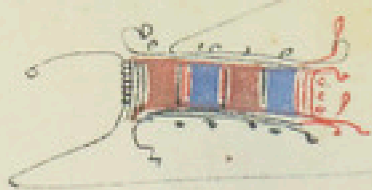
rugit enrouille le rain et les metaulx
en noircissent et se un chien en men
gut il enrage. Le ciment qui est si fort
que fer ne aultre chose ne le puet des
pecier se il est touche de ceste matiere il
se despiece tres legierement si comme dit
ysidore ou second chapitre du .x.e livre
des ethimologies. Ceste vielle matiere
est engendree ou corps de la femme
par superfluite de humeur et deffaulte
de chaleur. Et pource que nature ne
soit grevee elle est recueillie en la
marriz et quant elle en est boutee
hors deuement le corps en demeure
tout plus sain et plus legier et si dis
pose la marriz a concevoir ce dit Ari
stote ou .v.e livre. Ceste matiere si
regne es femmes communement en
la fin du moys et adonc elle est boutee
hors plus proufitablement. Et pour ce
dit Aristote ou .vii.e livre des bestes
que combien que ceste matiere ne
ait point de temps determine tou
teffoys elle advient communement en
decours de la lune et ce est droit car
adonc les corps sont plus frois et les
humeurs plus habondans et se adonc
elles issent hors le corps en vault
mieulx et se elles demeurent plus
que droit le corps en est greve et
en acquiert plusieurs grans mala
dies et ce est veritě generalment en
tre .xiiii. et .l. ans car devant .xiiii.
ans les conduis sont estrois et la
vertu est foible si ne puet issir celle
matiere. Apres cinquante ans le sanc
appetisse et refroide la vertu deffault
la chaleur affoiblist et pource ces .ii.
aages sont quites de ceste matiere
c'est assavoir jeunesse et viellesse



Ceste matiere si est retenue ou corps de
la femme quant elle a conceu pour nour
rir et garder lenfant et se elle ist sou
uent de la mere apres ce quelle a conceu
elle est en peril de avorter car lenfant
si affoiblist ou meurt en perdant son
nourrissement quant nature retient
ceste matiere cest signe que la femme
a conceu et ce qui de ceste matiere nest
necessaire au nourrissement de lenfant
si est trait aux mamelles et se conuertit
en lait · car le lait nest autre chose fors
que sang cuit es mamelles si comme
dit Aristote ou · xvie et ou · xixe · liure
des bestes De rechief il conuient
que de fait ceste matiere soit ou corps
de la femme auant que elle conçoiue
aussi comme il couient que larbre
flourisse auant que il porte fruit si com
dient Aristote et constantin · De re
chief ceste chose aduient en tel estat
de la lune comme il est conuenable a
laage de la personne a qui il aduient
De rechief les oyseaux et les bestes
nont point de ceste matiere pource
que toutes leurs superfluitez se conu
tissent en plumes ou en poil si come
dit Aristote · De rechief vn naturien
qui est appelle le Rous si dit que les
femmes qui trop labourent et se meu
uent souuent si nont gueres de ceste
matiere mais celles qui se reposent
et qui viuent trop delicieusement
si en sont trop trauaillees De re
chief quant ceste matiere nerst deu
ement elle quiert aultre issue ou par
le nez ou par emoroydes et se elle treu
ue ces parties closes elle se espant par
les aultres membres et engendre
en nature moult de diuerses passi
ons car ainsi comme dit constantin
telles femmes si perdent lapetit tou
te abhominacion des bonnes viandes
et desirent a mengier la pouldre des
charbons et des tuilles et samblables
choses car telle matiere quant elle
est retenue si se conuertit en fumee
malicieuse et poignant et quant elle
vient a la bouche de lestomac elle des
tourne lapetit naturel et engendre
vn appetit desnaturel et de ce vient que
les corps ou regnent telles passions
si sont disposees a grans maladies ·

Le xie · chapitre parle des proprietez du fleume ·

Le fleume est vne humeur engendree de chaleur imperfecte
est engendree de matiere froide et moite et pource dit Aristote ou · xvie liure des bestes
que fleume est la superfluite de la vian
de qui nest pas digeree Le sang
et le fleume si ont vne mesmes ma
tiere mais le sang est mieulx cuit que
le fleume et de ce vient que le fleume
si est bien conuerti en sang par la force
de chaleur qui le cuit mieulx mais
le sang ne se puet conuertir en fleume
fleume est vne humeur naturelment
froide et moite et sans saueur que na
ture enuoye par les membres pour lu
digerer et quant il est digere et bien
cuit le corps en est nourry Et est a
noter que il est vn fleume qui est
naturel et vn aultre qui est non na
turel · le fleume naturel est froit et
moiste et a la couleur blanche et la
substance clere et la saueur vn pou
doulce et est engendree ou foye ou
est le siege de la chaleur et est dispose
adce que il soit muee et conuerti en



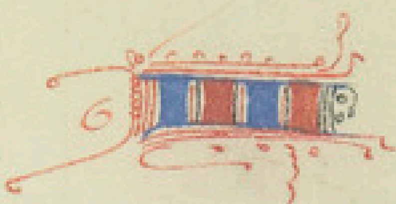
sanc et quant il y est du tout couerti
adonc le corps en est nourry et soustenu. Le fleume requiert que de soy
il soit gros et sans saueur toutesuoyes
par grant chaleur il prent forme et
saueur de sanc qui est doulz si comme il
appert du fleume naturel qui est un
pou doulz et pour la prochenete que
il a ou sanc ont tous les membres be
soing de lui. Et pourtant a pourueu
nature et ordonne que le fleume pas
se aueques le sanc parmi les vaines
a tous les membres pour la neccessite
et le proufit de tout le corps. Et pour
ce dit constantin que quant le sanc
fault la chaleur si digere le fleume
pour nourrir le corps et les membres
par ou il passe et en ce est le fleume
plus noble que n'est la cole ne la me
lencolie car ces deux complexions
ne peuent estre muees en sanc pour
nourrir le corps ainsi comme est le
fleume. Le fleume aussi est neccessai
re auec le sanc pour attemprer sa
chaleur et pour alegier le sanc qui
est espes de soy et ainsi il passe plus
legierement aux membres pour les
nourrir. Le fleume aussi est pro
fitable pour donner moisteur aux
jointures et aux aultres parties du
corps a celle fin que elles ne soient
empeschees de leur office par la cha
leur de leur mouement ou du sanc
qui est trop chault. Ilz sont quatre
especes de fleumes aucunesfois il est
aigre et froit et sec pource que il est mes
le aueques melencolie. Il est sale et
chault et sec pource que il est mesle
aueques la cole rouge qui le corrompt
Il est doulz pource que il participe au

le sanc. Il est semblable a boire quant
a couleur. Tel fleume si est moult
loing de chaleur et pour tant est il
plus espez que les aultres fleumes
et plus fort a conuertir en sanc ce
ste humeur quant elle regne ou
corps si y engendre diuerses mala
dies et est congneue par diuers signes
ainsi comme dit constantin. Car cel
lui qui est vray fleumatique si a le
corps pesant de soy et tardif. Il a le
du engin. Il est oublieux. Il a char
mole. Il a la couleur perse ou terpe
et la face blanche. Il a le cueur paou
reux. Il a moult de crachaz. Il est
pereceux et endormy. Il a peu de
appetit et peu de soif. Il a les cheueulx
molz et blons. Il a le poulx mol et
gros et tardif et a l'orine blanche et
espesse et crue et descoulouree. Il est
de petite stature et gros et gras. Il a
les extremites du corps comme les
bras et les jambes grosses et courtes. Il
a la pel plaine et souefue et n'y a po
int de poil. Il songe souuent grans
eaues et grans pluies et que il naige
en eaue froide et en telle complexion
on chiet souuent en froide maladie
et especialment en temps diuer. Car a
donc regnent les qualitez du fleu
me c'est assauoir froidure et moisteur
si comme dit constantin. Comme l'en
puet trouuer cy deuant es chapitres
des proprietez de froidure et de moisteur.

Le .v.e chapitre parle des proprietes
de la cole tant bonne comme mauaise

La cole selon ce que dit ysidoure
est ainsi appellee pource que
la chaleur y trespasse sont attrempance
Il est une cole qui est naturelle et une

qui est non naturelle la cole naturelle est de sa nature chaude et seche et soutille en substance et de rouge et clere couleur et de amere et ague saueur et de tant comme elle est plus chaude de tant est elle plus rouge en couleur et plus amere en saueur. Ceste cole quant elle est engendree ou corps elle se deuise en deux parties dont lune va auecques le sanc et lautre est enuoyee a la buche du fiel. La partie qui va auec le sanc trespasse auecques lui parmi les membres pour cause de neccessite et de aide qui elle fait au sanc pour cause de neccessite car cest chose neccessaire que la cole soit meslee auec le sanc pour faire le sanc plus soubtil et delie pour attemper et nourrir les membres coloriques laquelle chose il ne pourroit faire sans la cole rouge qui y doit estre selon la proportion des membres la cole aussi aide le sanc et le fait plus soubtil et delie pour plus legierement passer par les estrois conduis pour nourrir les membres dedens le corps. Lautre partie de la cole qui descent au fiel si y est enuoyee pour cause de neccessite et de aide car de ce tout le corps est nettoye et le fiel en est nourry. elle aide aussi lestomac et les parties de dedens en les eschauffant et en poignant pour reietter et eulx descharger de leurs superfluitez et pource souuentes foys viennent les tranchoisons et la douleur du ventre et la passion colique car la voye qui est entre le fiel et les boyaulx si est estoupee. La cole qui est non naturelle est celle qui ist hors de sa nature pour aucune estrange mesleure car quant la cole rouge se mesle auec fleume plain de eaue il en vient une colle jaune qui est plus chaude et plus nuysant que nulle aultre cole. Et se le fleume est plus gros et plus espes il en vient une aultre cole qui est appellee vitelline et ces deux especes sont communes la tierce espece est appellee colle prasinne qui est verte et amere et ague sicomme un poireaue. ceste cole naist en lestomac de ceulx qui continuelement usent des herbes trop chaudes sicomme sont aulx et oignons et poireaux et samblables herbes et par adventure la cole vert si prent sa couleur de la verture de ces herbes et ainsi le dit galian mais auicenne dit que la cole prasinne si est engendree de la cole vitelline quant elle est trop ardant car ceste ardeur si est cause de nouuete laquelle est meslee auecques jaunour de lautre cole si font une verte couleur. la quarte espece de la cole si est appellee erugineuse ou rouilleuse. ceste si est engendree de la cole prasinne quant elle est tres ardant car quant elle est si ardant que toute sa moisteur est sechee adonc sa couleur se declaire a blancheur aussi comme a la couleur de cendre. car chaleur en un corps moiste cause premierement noire couleur et apres quant toute la moisteur est degastee elle y cause une blancheur. sicomme il appert en une buche qui par la chaleur du feu est conuertie en charbon qui est noir



et puis en cendre qui est blanche et
la froidure fait lopposite car elle blan
chit premierement et puis apres elle
noircit ceste quarte espece de cole est
plus perilleuse et plus venimeuse
que les aultres et cause ou corps plus
griefues maladies sicomme sont
noli me tangere et moult aultres
passions mauvaises · humeur coleri
que quant elle est naturelle ne pas
se point les mettes de sa nature et si
donne soubtilite aux aultres humeurs
et si conforte la digestion elle boutte
hors les pourretures elle cause har
diesse elle fait la personne mouvant
et legiere elle esmuet a ire et a venge
ce et a luxure · elle aide nature a
mettre hors du corps les ordures el
le mue la couleur du corps de jau
ne en noir et pource les coleriques
de leur personne sont courroucans
felons muables legiers de courage
soudains longs de corps et maulgres
jaunes ou au noirs es cheveulx et
crespes le poil aspre la char chaude
le poulx fort et hatif leur orine est
deliee et soubtille en sa substance et
est de couleur rouge et estancelant
et clere. Se ceste cole est corrum
pue en aucune partie du corps el
le est cause de tresgriefues maladies
lesquelles on puet congnoistre par
les signes generaulx qui sensuivent
sicomme dit constantin ou second
chapitre du ix^e^ livre de son pante
gny Se la cole corrompue a seigno
rie en un corps le cuir en est jaune
la personne a pou de appetit elle a
bouche amere si que les choses doul
ces lui samblent ameres elle sent
pointures et ardeur en lestomac pour
la chaude fumee qui point et mort
les nerfs de lestomac elle vomit sou
vent elle a soif et la langue seche
pour la fumee chaude qui seche les
vaines et les arteres de la langue
et la salive entour les nerfs de la
bouche elle a les yeulx parfons et
le regart moiste le poulz soubtil et
hatif et espes lorine rouge et ardant
elle a mal chief elle ne puet dormir
et si est aussi comme hors du sens
par fois · elle voit horribles visions
en ses songes car elle songe feu
soufre tonnoirre foudre et telles te
pestes et merveilles et ce vient de
la chaude et ardant fumee qui vient
de la cole et monte ou cervel et fait
ceste mutation en la partie ymagi
native. · Lunsieme chapitre parle
des proprietez de melencolie ·

Melencolie est une humeur espesse et
grosse qui est engendree de trouble
sanc et aussi comme de lie · melen
colie vault autant a dire comme noire
humeur et pource les phisiciens si lap
pellent colle noire car sa couleur si
decline a noir Il est une melencolie qui
est naturelle et est froide et seche et est
ou sanc aussi comme est la lie ou vin
Sa substance est espece et terrestre et
sa saveur est moyenne entre doulx
et aigre · Ceste melencolie est devisee
en deux parties lune demeure avec
le sanc et va avecques lui par les
membres pour cause de necessite de
nourrir les membres mellencolieux
Elle aide aussi le sanc car elle le fait

espez pource que il ne sensfime et que
il demeure ou corps pour aidier la
digestion. L'autre partie est envo
yee a la rate pour la nettessite de net
toyer tout le corps et pour nourrir
la rate et pour aidier lestomac a ag
uer son appetit pour la nourriture
du corps. Et de la melencolie qui
nest nettessaire au sang sen va a la
rate et elle en retient tant comme
il en fault a soy nourrir et nō plus
et le remenant elle boute hors et
aussi comme la cole aide lestomac
a bouter hors ces superfluitez par
dessoubz aussi la melencolie aide a
lappetit qui est en lestomac p dessus
La melencolie est appellee ordure z
lie du sang et nō pas du fleume ne
de la cole pource que elle ist du sang p
maniere de lieur et est separee de lui
aussi comme les fondrilles qui sont ou
fons de lorine que les phisiciens ap
pellent la residence de lorine. Mais
du fleume ne de la cole il nist nulle
lieur et pour tant est ceste lieur
appellee lie du sang et non pas des
aultres deux. La melencolie nō na
turelle si est aussi comme cendre et
comme une chose arse et est engendree
en ceste maniere car la chaleur na
turelle si euvre trop fort en la substā
ce du fleume et lart et la convertit
en cole boulee et quant ceste matiere
se mesle avec la melencolie innatu
relle qui est lordure du sang de ce
est causee la melencolie non natu
relle qui est tresmauvaise et engen
dre grans maladies et mauvables
au corps ou elle regne si comme chanc

et meselerie et leurs samblables. Ce
ste melencolie est si seche et si arse que
de elle ne puet estre nulle humeur
engendree mais demeure comme cen
dre qui corrompt les humeurs na
turelles avec lesquelles elle se mesle
si comme dit constantin ou .xxiiii.e
chapitre du premier livre de son pā
thegni. Quant ceste humeur a la se
igneurie en un corps on le congnoist
par ses signes. Premierement la
pel devient noire ou perse la sueur
est aigre et poignant en la bouche
le paciant est paoureux et sans cau
se et pource dit galian se la paour
croist sans cause cest signe que sa
complexion est melencolieuse et pō
ce ceulx qui ont ceste complexion sont
paoureux et tristes et sans cause car
qui leur demanderoit la cause de leur
paour ou de leur tristesse ilz ne savo
ient que respondre. Ceste passion
leur vient pour la melencolie qui
leur estraint le cuer daucuns sont
qui cuident tousiours mourir et si
nont nul mal. Les aultres doubtent
les ennemis dont ilz nont nul. Les
aultres aiment la mort et la desiret
et de ce dit galian en son passiona
ire se nest pas merveille se celluy
qui a ceste passion est triste et pēse
de la mort car un lieu noir et obscur
est de soy paoureux et pource quāt
la noire fumee de melencolie mōte
au cervel et le obscurcit ce nest pas
merveille se le patient a paour car
il porte avecques soy la cause de sa
paour et de ce vient que telz gens
songent choses terribles z tenebreuses

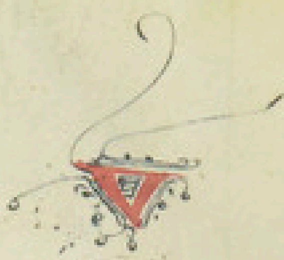
et choses qui sont tresmauvaises ala
veue et puantes a odorer et aspres a
savourer et de telles choses naist la me
lencolique passion. De rechief
ceulx qui ont ceste compleccion si ses
joyssent de ce dont len se doit courou
cer et en rient et se courroucent et
pleurent de ce dont on se doit esiour.
De rechief ilz se taisent ou ilz deuro
ient parler et parlent ou ilz se de
uroient taire. De rechief aucuns
sont qui cuident estre un vaissel de
terre et ne veulent souffrir que on
les touche pource que on ne les bri
se. les aultres sont qui cuident te
nir tout le monde clos en leur poing
et pource ilz nosent ouvrir la main
que le monde ne sen fuie. les aultres
cuident que un ange tiengne le mo
de et que il le vueille laissier cheoir
par envie et pource ilz tendent les
mains en hault et lievent les espau
les pour redrecier le monde qui chi
et et quant on les contraint a bessi
er les mains et les espaules ilz sen
courroussent moult. De rechief
il est advis a aucuns que ilz nont
point de teste et se ilz lont il leur
est advis que elle est de plonc. ou q
cest la teste dun asne ou de une
aultre beste contrefaicte. De rechief
les aultres sont que quant ilz oiet
le coq chanter ilz lievent les bras et
sen batent et chantent et cuidet estre
coq et chantent tant et si fort que ilz
en deviennent enroez et aucunefoiz
muez. les aultres sont si soupecon
neux que par soupecon ilz haient
leurs amis et les blasment et se ilz
peuent les batent et les occient. les

melencolieux en chieent en ces pas
sions et moult daultres merveil
leuses sicomme racomptent Gali
en et Alixandre et moult daultres
aucteurs et ce veons nous chascun
jour par experience sicomme il ad
vint il na pas moult de un noble
homme qui cuidoit estre un chat et
ne se pouoit reposer fors dessoubz
les lis ou les chatz prenent les souriz
et par adventure telle paine lui fu
de dieu donnee en punicion de ses pe
chiez sicome Nabugodonosor qui cu
idoit estre une beste qui avoit une
partie de lion lautre de aigle et
lautre de buef sicomme dit le mai
stre des histoires et en cel estat demo
ra sept ans. Ce qui est dit de la
melencolie et des aultres humeurs
naturelles et non naturelles si souf
fise tant come a ceste euvre apptient

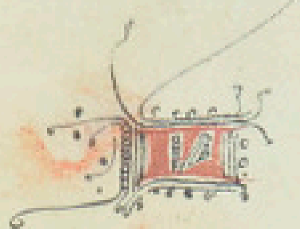


Ci commance le vi^e livre qui parle du
corps de homme et de ses parties des
quelles la sainte escripture fait mencion

Apres ce que nous avons dit des proprietez des humeurs il reste a dire aucune chose de la disposicion des membres qui sont composez des dittes humeurs. Et premierement nous dirons de leurs proprietez en general et puis apres en especial. Et selon ce que dit Avicenne les membres du corps sont composez de la premiere commistion des humeurs ou aultrement. le membre est une ferme partie du corps de la beste qui est composee de parties samblables ou non samblables qui est depute a servir au corps daucune office especial parce que le membre est ferme il est separe des esperitz qui ne sont pas fermes. parce que il est compose des parties samblables nous est donne a entendre que les membres sont en double difference car les vngs sont simples et sont composes des parties samblables sicomme le sang duquel les parties sont dune nature. les aultres sont composes et artificielz qui sont des parties non samblables sicomme la main et le bras et le pie et telz membres qui sont de plusieurs parties desquelles lune ne ressamble a laultre sicomme. os. char et nerfs et leurs samblables. les membres simples sont avant que les aultres car ilz sont cause des aultres. Les membres composez et artificielz sont instrumens de lame par lesquelz elle fait ses euvres sicomme sont les mains les pies les yeulx et les aultres. Ces membres sont moult differens entre eulx pour acomplir les euvres de lame qui aussi sont differens lune de laultre. car nature a fait et forme les membres selon ce que lame en a besoing. Et pource que les vertus de lame sont diverses a fait nature les membres divers par lesquelz lame sieuvre et de ce vient que il a plusieurs dois en la main qui sont differens lun de laultre en quantite et en qualite pour tenir aussi bien les petites choses comme les grandes. Comme dong ainsi soit que lame ait trois vertus principales cest assavoir la vertu naturelle la vertu espirituelle et la vertu vitale. cest dont quelle ait trois manieres de membres pour faire les euvres de ces trois puissances et pour tant les membres qui servent a la vertu de lame qui est dite espirituelle animale sont animez sicomme sont le cervel. les nerfs. le yeulx et les aultres instrumens des sens naturelz. les membres qui servent a la vertu vitale sont appellez vitaulx et ceulx qui servent a la vertu naturelle sont appellez les membres naturelz qui nourrissent et soustiennent nature sicomme sont lestomac et le foye. les aultres sont qui servent a nature en generacion pour la multiplier et garder affin quelle se continue en son espece car aultrement elle faudroit tantost par la continuelle corrupcion qui se fait en ses suppos. Ces membres qui servent a la vertu naturelle si sont de grant proufit car aulcuns sont preparatoires aulcuns sont purgatoires aulcuns sont deffendens et aulcuns sont portans les premiers sont preparatoires sicome sont les instrumens deffens naturelz qui servent au cervel au



cuer au pomon a lestomac et au foye
les aultres sont porteurs si comme sont
les nerfs qui recoiuent les esperiz de la
me au cervel et les portent a tous les me
bres pour leur donner sentement et mo
uement. les vaines aussi et les arteries
si servent au cuer et au foye car ilz pre
nent lesperit du cuer et le sang du foye
et le portent partout le corps pour lui
nourrir et pour lui donner vie et poulz
Les aultres membres sont purgatoires
quilz purgent et nettoient les superflu
itez si comme sont les narines et les condu
is parquoy le cuer envoye au polmon
les fumees qui lui nuisent et le fielz
la rate qui purgent le foye des ordures
coleriques et melencoliques. et les rains
si le purgent des eaues non necessaire
Les aultres membres sont deffen
deurs si comme sont les deux pellettes
du cervel qui le deffendent a leur pou
oir et les os de la poitrine qui deffen
dent le cuer et les costez qui deffendent
le foye entre les membres espirituelz
le cuer est le principal car il est com
mancement de la vie et fondement de
la chaleur naturelle. le cuer a deux
pellettes qui sont devant lui et le pol
mon et les arteries qui sont en son ai
de car ilz attraient par leur mouvemt
lair froit pour attremper la chaleur
du cuer et pour oster les mauvaises
fumees. Entre les membres naturelz
le foye est le principal ou le sang est
cuit et digere du quel le corps est nou
rry et pource au service du foye sont
ordonnez les membres qui sont en
tour lui. Par ce qui est dit il appert
quilz sont aucuns membres qui sont
principaulx par dessus les aultres les
aultres sont officiers qui recoivent lin
fluence des membres principaulx pour
la conservacion de la personne et telle
vertu ilz baillent lun a lautre. les aul
tres membres sont simples et composez
de samblables parties si comme la char
le sang et la gresse et telles parties des
quelles chascune partie recoit le non
de tout si comme nous disons que cha
scune partie du sang est sang et ainsi
des aultres. Nous pouons doncqs
recueillir de ce qui est dit des mebres
quilz sont ordonnez aux euvres de na
ture qui sont perfection du corps qui
a ame et quilz recoivent linfluance
de lame et de ses vertus. De rechief
les membres sont ensamble joings par
une merveilleuse proporcion car les
grans sont couplez aux petiz et les
petiz aux grans par les nerfs et par
aultres lieux convenables. De rechef
les membres servent lun a lautre et
devisent leur vertu et leur euvre entre
eulx car les plus haulx donnent aux
plus bas leur influance et les plus bas
si portent les plus haulx. les moyens
se couplent ensamble les plus haulx
et les plus bas. car les yeulx adressent
les membres bas et les piez et les cuis
ses soustiennent les fais des aultres
et les mains et les bras
ceulx de hault et ceulx de bas. De rech
ef tant comme les membres sont gou
vernez de lame ilz sont sains pour
faire leur euvre et pour parfaire le
corps et quant ilz sont privez des es
periz de lame et de leur gouvernemt
ilz sont nuisibles au corps De rechief



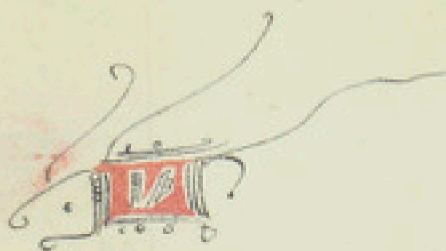
Les membres qui sont de pure complexi
on sont plus aptes a obeir aux euvres
de lame et pource dit Aristote ou .xvj.e
livre des bestes que le chief a pou de char
et de gresse pour avoir meilleur sens
et meilleur entendement et ce est par
adventure pource que lesperit sensible
si est empesche de passer aux nerfs
pour laspresseur de la char et de la gres
se . De rechief il y a si grant amour
entre les membres que lun a pitie de
lautre en tant que cellui qui moins se
deult si a pitie de celui qui plus se
deult et de ce vient que quant un me
bre est blecie le sanc des aultres mem
bres y vient tantost pour le conforter si
comme dit un amphorisme que quant
un membre se deult et y vient apres plus
grant douleur la premiere douleur sap
petisse et ce appert es frenatiques aux
quelz se on lie fort les bras et les cuisses
la douleur du chief si se appetisse car
les esperitz courent aux membres qui
sont estrains et les humeurs aussi et
ainsi le chief en est plus legier . De
rechief de tant comme les membres sont
de plus noble complexion de tant ont ilz
plus grant douleur quant ilz sont ble
ciez sicomme il appert de loeil qui pour
cause de sa noblesse est plus blecie de
un pou de pouldre que ne seroit la ma
in ou le pie de une grant plaie . De re
chief quant les membres sont formez
il y advient aucune fois erreur de na
ture si que il y a des membres plus quil
ne doit sicomme dit Aristote ou .xvj.e li
vre des bestes que on a veu souventes
fois aucunes bestes qui avoient un corps
et plusieurs testes . sicomme dun serpent
et ce ne fait a merveillier ne mais pour
ce que il advient pou souvent . car un
euf si a aucunefois deux moyeulx
entre lesquelz il a une toye et ce advi
ent pource quil y a deux sementes qui
y ont este mises en deux divers temps
lun pres de lautre et de cest euf viennent
les membres non acoustumez sicomme
quatre piez a ung poucin et quatre el
les et une teste et ung corps lequel on
a aucunefois veu selon ce que dit Ari
stote . Ceste erreur de nature advient
plus souvent en brebis en chiens et
en bestes qui ont plusieurs faons a une
fois que en aultres . Et pource dit Ari
stote que on la veu la chievre qui avo
it cornes es cuisses . Ceste erreur si ad
vient par superfluite de matiere et
par deffaulte de la vertu informative
ou que la vertu est forte et que la ma
tiere est petite . car adoncques appe[rent]
plusieurs membres en un corps mais
ilz sont imparfais pource que la vertu de
nature ne les a peu parfaire de si pou
de matiere . et de telles erreurs de na
ture recite saint Augustin au .viij.e cha
pitre du .xvj.e livre de la cite de dieu que
ilz sont une manieres de gent en orient
que on appelle acephales qui ont testes
de chien et abaient aussi comme chiens
les aultres sont qui nont point de teste
et ont les yeulx en leurs espaules . Il
mesmes racompte que en son temps
fut ne un enfant qui avoit deux testes
deux poitrines . quatre mains et un
ventre et deux piez . moult de telles cho
ses il dit et racompte en celui livre qui
adviennent es membres par erreur de
nature . De rechief entre les membres
a grant differance quant a ordre et a
dignite car aucuns sont qui donnent

et ne

et ne prement riens sicomme est le cuer
qui donne vie et mouvement a tous les
membres et si ne prent riens de nul de
eulx sicomme dit Aristote. les aultres sont
qui donnent et prement sicomme sont le
foye et le cerveau qui prement leur force
du cuer et donnent vertu aux aultres
membres. les aultres sont qui ne don
nent ne ne prement qui sont affichi
es en leurs propres vertus selon loppini
on des phisiciens sicomme sont le sang
et tous les membres qui sont composez
des parties samblables. les aultres pre
ment et ne donment riens sicomme sont
les yeulx et les aultres instrumens des
aultres sens qui prement du cervel le
mouvement et leur euvre et si ne donnet
riens aux aultres. lueil ne puet don
ner sa veue a un aultre membre ne
loreille ne puet donner son oye et ainsi
est il des aultres sens et combien que telz
membres prement et ne donnet riens
toutesvoies sont ilz au corps tres neces
saires. car par leurs offices qui leur sont
appropriees le corps est adrecie et gou
verne se ilz ne sont par aucune adver
site empeschiez de leur office sicomme de
blesseure ou de corrupcion. De rechief
les membres ont ceste propriete que ilz
se mettent en peril pour la deffence du
chief sicomme la main qui se met au
devant du chief pour recepuoir les
cops quant on le veult ferir. De rechi
ef le membre sainq si aide le malade
a son povoir et le purge et le nettoye
de ses ordures mais quant le membre
est mort et corrompu il est dommagea
ble a soy mesmes et a tout le corps et ne
vault ne mais a couper pource que il
ne corrompe et destruise tout le corps

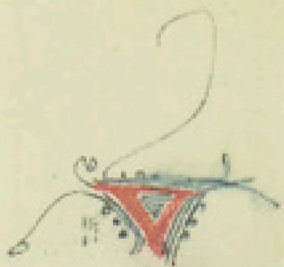
Ce qui est dit en general des membres
si souffise quant a present. Le ii.e cha
pitre parle des proprietes du chief.

Entre les principaulx membres
donne on doit commencier au
chief le chief est la premiere partie et
la principale du corps entre les mem
bres et dehors et quant a siege et quant
a office. Le chief est ainsi appelle ce
dit ysidore ou .xiii.e chapitre de lunzi
esme livre des ethimologies pource que
il prent et contient tous les sens et les
nerfs et y prement leur commancement
tous les sens si appertent au chief et pour
ce il represente aucunement la personne
de lame qui conseille et gouverne le
corps le chief donques si est le siege
et la naissance de tous les sens. le pro
pre hostel de la vertu de lame qui espar
et envoye sens et mouvement a tous les
membres qui sont soubz lui. le chief
a sept pertuis qui sont instrumens
des sens. lesquelx sept respondent
aux sept cieulx des sept planettes se
lonc ce que dient aucuns maistres le
chief donc si est le plus noble et le plus
digne de tous les membres car il gou
verne tout le corps et lui donne vertu
pour parfaire ses euvres sensibles et
pource il tient au corps le plus hault
siege pour gouverner ordonner et
disposer tout ce qui est dessoubz lui
selon lordre et la disposicion de nature
la disposicion de tout le chief appert
en trois choses cest assavoir en sa quan
tite en sa figure et en ce qui vient de lui
la quantite du chief doit estre moi
enne entre petit et grant et doit estre
porporcionne aux aultres membres
car se il est trop petit il ne fault pas



a loez car il signifie pou de matiere et def
faulte de vertu et de sens naturel et pour ce
advient communement que les folz de
nature ont le chief petit · se le chief est
trop grant il fait a blasmer car il mon
stre que il ya trop de matiere et pou de
vertu si comme dit hally au commancement
sur un livre de ytaliam qui est appellez
pantegny · De rechief la figure du chi
ef est ronde pour plus recepcion de
mouelle et de cervelle · il est toutesvo
iez un pou belonc et plat entour les te
ples car la parfection du bon chief est
quant il est dispose en sa rondesse a
la samblance dune mote de terre qui
est estrainte entre deux mains qui est
ronde et si est un pou plate de chascu
coste · le chief en la partie de devant
est un pou agu et esleve et cest pour
retenir le premier ventre du cervel du
quel viennent les nerfs des cinq sens
il est aussi un pou agu derriere pour
recevoir lautre ventre du cervel dui(l)
est la mouelle qui descent en lesthine
du dos et les nerfs qui sont cause du
mouvement volontaire. De rechief
cest signe de bon chief quant ce qui de
lui vient et les parties qui lui sont p
chaines sont de bonne disposicion si co
quant le col est fort et moiennement
gros et a les nerfs fors gros et bien mo
vans · samblablement on congnoist
le chief par les cheveulx qui en vien
nent car selon leur quantite et quali
te et selon ce quilz croissent tost ou tart
on puet jugier de la complexion du chi
ef et de la disposicion qui est dedens ·
car se les cheveulx sont en grant qua
tite et espez et tost croissans cest signe
de chaleur de chief et de moisteur si

comme nous dirons ci apres · les che
veulx tant comme ilz se tiennent au chi
ef ilz le gardent et le aornent et si le
deffendent et quant ilz sont ostez ilz le
dent le chief let si comme il appert en
ceulx qui sont chauves et pellez · De
rechief le chief est constitue et compo
se de moult dolz et cest pour la deffence
du cervel qui est tendre et mol et pou
roit estre de legier blessie se les os ne
le gardoient · De rechief il a un pou
de char pour attemprer la durte des
os et des nerfs et pource que par leur
durete ilz ne blessassent la tendresse
du cervel · le chief toutesvoies au re
gard des aultres membres si a pou de
char et de gresse et cest pource que les
sens soient plus vifs et que lentende
ment nen soit empesche si come dit
Aristote ou · xiij^e · livre des bestes · De re
chief combien que le chief soit dur p
dehors toutesfois il est moult mol p
dedens car il ny a que la mouelle par
dedens qui est si mole que tout le corps
en est amoli et avoule · De rechief
le chief de sa premiere composicion si
a moult de nerfs et cest pour necessi
te pour joindre les os ensamble et
pour causer le sens et le mouvement
car parmi les nerfs lame si muet
le corps et sans les nerfs qui se mu
event du chief · les membres ne se
pourroient coupler lun a lautre dun
corps se la vertu qui ist du chief est em
peschee par le vice et la corrupcion des
nerfs toute la jointure et liaute du
corps si est rompue et destruite sans
restorer · De rechief le chief si est la
cheminee et la couverture de tout le
corps et pource recoit il en soy mlt



de fumees qui montent du corps et po
tant nature a fait la substance du chief
toute pertuisie manifestement et occulte
ment manifestement sicomme il appert
des pertuiz des oreilles des yeulx du
nez et de la bouche par les quelx pertuis
issent les grosses ordures du chief a
celle fin que il nen soit greue ne cor
rompu en soy. Occultement aus
si le chief est pertuise car il est plain
de petiz pertuis par les quelz sen is
sent les occultes fumositez. Du chief
il sont aucunes proprietez du chief
qui monstrent le deffault de nature
sicomme il appert du chief des bestes
monstreuses. Desquelles dit aristote
ou .xix^e. livre des bestes que il advient
aucune fois que une beste a un cuer et
deux testes ou plus de membres que
elle ne doit et ce vient par erreur de
nature et de superfluite de matiere
et par pou de vertu et ceste erreur
advient pou souvent en nature hu
maine fors que en Egipte ou les fe
mes portent deux enfans plus que
aultre part. Du chief quant le chi
ef qui est racine de tout le corps est
bien dispose et bien ordonne tout ce q
est dessoubz lui en vault mieulx et
quant il est malade tous les membr
sen sentent. le chief est aucunefois
malade pour cause qui est dedens lui
sicomme des passions qui naissent
du cervel comme sont frenaisie epi
lancie et leurs samblables aucune
fois la cause de sa maladie si vient
de dehors sicomme par lordonnance
de lair trop chault ou trop froit et
par moult de telles causes. Aucune
fois il est malade par compaignie de

membres qui lui sont prochains si
comme il apert de lestoumac plain
de mauvaises humeurs corrompues
dont les fumees montent au chief
pour cause de voisinage et sont cau
se au chief de grant douleur. Au
cunefoiz il est malade de par trop
grant vuidenge et par astinance si
comme il apert en ceulx qui trop ju
nent et veillent car longuement ve
iller si engendre douleur du chief
se dit Galian. Aucunefois il est ma
lade pour trop grant repletion si co
il appert en ceulx qui sont yvres aux
quelx le chief deult par la replexion
du vin dont la fumee monte au cer
vel et le point et mort et lui fait sou
frir plusieurs maulx selon ce que dit
constantin. Toute douleur qui est cau
see au chief par la replexion de lesto
mac si est allegee quant lestomac est
wide et quant il est rampli la dou
leur du chief si croist et se mue en mal
naises qualitez. Du chief ce
dit Aristote ou .xix^e. livre des bestes
nature si a ordonnez les sens en la
teste selonc leur dignite et selon les
necessitez de la beste et pource a el
le mis les yeulx devant et en la plus
haulte partie du chief car elle doit
voir devant soy les yeulx sont donc
au plus hault come les plus dignes
Les oreilles sont au milieu du chief
qui est ront pource que le son ne vie
pas aux oreilles par droite ligne ma
is a toutes pars. le sens de odorer si
est au dessoubz des yeux car il est plus
gros et si est au dessus de la langue
pource quil est plus soubtil et plus
delie que le sens de gouster. Apres est

Le sens de gouster au deuxiesme lieu est
assavoir en la langue qui est son instru
ment et aussi de toucher qui sont plus
gros que les trois aultres · et le chief qui
il est ainsi ordonne est aornement et
parfection de tout le corps · les bestes a
quatre pies ont les sens aultrement
assis · car ilz ont les oreilles au plus
hault si que elles apperent par dessus
la teste et la cause est car telles bestes ne
vont pas droit aussi comme fait hom
me et se enclinent vers terre et pource
se les oreilles pendoient mal elles
empescheroient les sens nature aussi
erre et fault en aucunes bestes qui lz
ont tout le corps humain fors de la te
ste si comme dit Solinus vne autre beste
ya qui a la face dune pucelle et le corps
dun poisson si come dit la glose sur les
lamentations Iheremie · ceste beste quant
elle puet prendre vn homme elle lui fait
belle chere de la face et le contraint de la
congnoistre charnelment tant que il
nen puet plus et quant il ne veult fe
satisfacion a sa mauuaise volente elle le
tue et le mengue · ceste beste si sappelle
lamia · Le iij^e^ cha · ple des proprietez du cervel

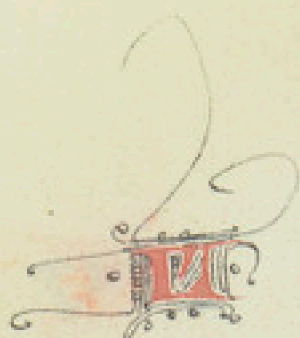
Selon ce que dit Constantin en son
panthein ou · xv^e^ chapitre du
second livre · le cervel est de couleur
blanche et sans sang qui a moult des
perit et de mouelle et est devise en · iij ·
chambrettes et si est comancement des
nerfs de tout le corps et est encloz entre
deux pelettes dont lune est appellee
la doulce mere · et lautre a a nom la
dure mere et est assis au plus hault
du chief si come au plus excellent
lieu du corps · Le cervel doit estre blanc
de sa nature pour mieulx et plus le
gierement recepuoir toutes couleurs
Il a en soy moult desperitz pour avoir
en soy grant mouvement · Il a aussi
moult de mouelle qui est moiste pour
attremper la chaleur · dont il est aucu
nefois grevez pour cause de son mouve
ment · Il a pou de sang pource quil
ne soit honny de sa couleur et aussi lo
eil iugeroit que tout ce que il verroit
seroit rouge pour cause des nerfs qui
descendent du cervel iusques a loeil
Il est devise en trois chambrettes que
les phisiciens appellent les petis ven
tres du cervel · en la chambre de devant
est formee lymaginacion · en la moie
ne est formee lentendement · et en la
derreniere la memoire · la premiere
partie si est la plus grande et la derre
niere si est la plus petite et pou de
nerfs issent de lui · ceste partie si est
froide et seche et si a pou de mouelle et
desperit · elle est froide pour mieulx
retenir ce qui y est mis elle a pou des
perit pour plus paisiblement reposer
elle a pou de mouelle pource quelle
fust dure moiennement pour retenir
plus longuement les formes et les em
praintes qui en lui seroient faittes

La partie de devant si est plus
grande et plus mole et plus chaude
et plus clere · elle est plus grande pour
ce que les nerfs sensibles issent de lui
elle est plus mole pource que les nerfs
soient plus legierement disposez a re
cepuoir loffice des sens ou ilz sont · el
le est plus chaude pour estre plus a
bile a recevoir les ymaginacions
qui lui sont presentees · elle est plus
clere et plus moiste pource que le
nerf sensible qui naist delle ce puist



moiuion plus legierement · la moiene
chambrette du cervel est chaude et moiste
et si a plus desperit et de mouelle que nont
les deux aultres elle a moult desperit pour
avoir grant mouvement et si a moult
de mouelle pour mieulx juger de ce que
raison concoipt dedens lui · En ces trois
chambrettes du cervel il ya trois cuivres
principales car en la premiere est formee
limagination en la moienne est le siege
de raison et en la derreniere est mis
le tresor de memoire · le cervel est rond
affin quil puisse prendre et contenir
plus desperiz et pource quil ne soit
pas si legierement blecie il ya deux
pellettes qui sont necessaires a la def
fence du cervel qui sont appellees
meres du cervel · lune si est plus gros
se que lautre et est appellee la dure me
re et est plus loing du cervel et va tout
entour lui · ceste dure mere est neces
saire au cervel pour deffendre la doul
ce mere qui est plus pres du cervel
quelle ne soit blecie du test qui est trop
dur et pour lier et tenir ensamble les
vaines du cervel et pour les amplir au
besoing en servoit La seconde pellete
est appellee la doulce mere qui est entre
le cervel et la dure mere et est plus mo
le que lautre · ceste enveloppe toute la
substance du cervel et devise les trois
chambrettes lune de lautre · ceste doul
ce mere nest pas de superfluite car el
le recoit les vaines dedens le cervel et
garde et retient que il ne sensuive pour
ce que il est cler et si enveloppe et cuevre
le cervel et le deffent de la dure mere
et si le nourrit par les vaines quilz sont
en lui et lui donnent vent et esperit · le
cervel est un membre qui nuiet et gou

verne tous les membres du corps dedens
et donne a chascun deulz sans et mouve
ment quant le cervel est empesche tout
le corps est empeschie et quant il est bien
dispose toutes les choses qui sont ou corps
si en sont mieulx ordonnees · le cervel
si a de sa propre nature que il suit et
sent le cours de la lune car quant elle
croist il croist et quant il appetisse il des
croist et se retrait en soy mesmes et ne
obeist pas si bien a la vertu de lame si come
il appert en ceulx qui sont lunatiques
et en ceulx qui cheent du hault mal
qui sont plus tourmentez quant la
lune est nouvelle ou plaine que en au
tre temps et cest ce que dit Aristote ou
· iii^e chapitre du · xvii^e livre des bestes · le
cervel ce dist il quant il est trop sec ou
trop moiste si ne puet bien ouvrer car
le corps sen refroide et lesperit sen amo
list et de ce sensuit maladie et perte
dentendement et derrenierement sensu
it la mort De rechief les bestes qui
ont trop grant cervel si dorment vou
lentiers et cest par adventure pour la
moisteur qui est grande de qui la fu
mee estoupe les conduis du cervel et
ainsi vient lapetit de dormir · De re
chief le cervel de soy ne sent riens ains
si comme le sang et si donne sens a
toutes les parties du corps · De rechief
toute beste qui a sang si a cervel ou au
cun membre en lieu de cervel et toutes
voyes la substance du cervel si na point
de sang si come dit Aristote ou tiers livre
des bestes · De rechief il dit · ou · xvi^e
livre que le cervel est froit et moiste
en sa substance et pource il est opposite
a sa fontaine de la beste cest assavoir au
cuer pour attemprer sa chaleur et sa



secheresse par les conduis qui viennent
du cuer jusques au cervel · les conduis
si comme dit haly le medecin sont arteri
es ou vaines sans sens desquelles na
ture fait une rais merveilleuse en la
quelle rais est enveloppe le cervel aussi
comme un poisson et en celle rais est
digeree lespirit de lame et par lespirit
passent les vertus de lame jusques
aux membres Et pource dit aristote
que le cervel est le premier membre de
la beste en la creacion apres le cuer du
cervel dist galian que il doit estre at
tempre es quatre qualitez · mais haly
si dist que la complexion du cervel si
est plus froide et moiste que chaude
et seche · et cest de necessite pour re
froider les rais du cervel et les chaleurs
accidentelles qui viennent pour cause
de son mouvement continuel · De re
chief dit aristote ou · xv^e. livre des bestes
que homme entre toutes aultres bestes
de sa quantite si a plus grant cervel
pource quil a le cuer trop chault et po
ur la seignourie de la chaleur et de la bo
nte de sa complexion est homme de me
illeur entendement que toutes aultres
bestes Et de ce vient que les petiz enf
fans ne puent longuement leur chi
ef tenir droit pour leur cervel qui est
trop grant [illegible] et trop pesant et si ont
pou de chaleur et de vertu jusques a
tant quelle monte du cuer au cervel
pour lui alegier La disposicion
du cervel ou bonne ou mauvaise si
est congneue par ses euvres car se la
substance du cervel est mole clere et
reluisant elle recoit de legier les em
praintes des choses qui lui sont pnte
es et ceulx qui ont tel cervel sont de
bon engin et apprennent legierement
et oblient legierement · et quant par
lopposite le cervel est plus dur et trou
ble il recoit a tart les empraintes ma
is quant il les a receues il les retient
plus longuement · ceulx qui ont le
cervel chault sont diligens par cou
stume mouvans muables et hardis
et se courroussent de legier par opposi
te ceulx qui ont cervel froit ont co
dicions contraires · ceulx qui ont le
cervel moiste sont pareceux oublieux
et dorment voulentiers et ceulx qui ont
le cervel sec si veillent moult et ont
memoire bien retenant · se le cer
vel est chault et moiste excessivement
il en ensuit moult de maladies au
chief et pource les choses chaudes et
moistes nuisent au cervel et par
especial le vent de midi et cellui de sep
temtrion lui est proufitable · celui qui
a tel cervel dort volentiers et ne puet
longuement veiller et quant il dort
il lui advient aucune fois une passio
que les medicins appellent subeth qui
est a dire faulx repos et si a la veue
trouble et si na pas les sens bien clers
ne bien vifs Et se le cervel est chault
et sec excessivement plus mauvai
ses maladies sensuivent mais quant
quil nen vient pas tant de superflu
itez · ceulx qui ont tel cervel si ont
les sens assez clers et netz mais ilz
veillent trop couraigeux et parlent
trop et sont moult muables et si de
viennent tost chanus combien quilz
aient eu moult de cheveux en leur
jeunesse · se le cervel est froit et sec
excessivement telz si ont les sens clers
et netz condius en leur jonesse et quant

nulles maladies mais quant ilz viennent
au plus grant aage ilz sont malades de le
grer et deuiennent tost vielz et chanus et
se la secheresse du cervel est plus forte q
la froidure telz deuiennent chanues et
chanus et se la secheresse du cervel est
plus forte que la froidure est plus forte
ilz ne deuiennent pas chanus Quant
le cervel est froit et moiste excessiuemet
telz si dorment fort et parfondement
et si ont mauuais sang et moult dor
dures Et se le froit croist telz si cheent
en apoplesie ou en paralisie ou a la mort
et ceste disposicion aduient a ceulx qui
ne sont point chanues si comme dit Ga
lian en son commancement et haly le
dit aussi. Le .iiij.^e chapitre de la vision
du chief par dehors

Le chief quant au par dehors si est deuise en
trois parties. la premiere est la partie
de deuant qui est appellee cauliuaire
pource que les cheueulx en cheent et
y demeure que les os et le cuir tout
chauue en celle partie et cest pource ql
cest la plus seche partie de la teste la
seconde partie du chief est appellee laso
tanie et est la plus haulte partie du
chief et ne part pas sitost ses cheueux
comme fait lautre et est pource quelle a
plus dumeur la tierce est la partie
derriere que len appelle en francoys le
hasterel et en latin les phisiciens lapel
lent occiput pource quelle est contre
le chaperon. Ceste partie ne part onc
ques ou a tart ses cheueulx pour cause
de la grant humeur qui est en lui et
atant soufise ce qui est dit des propri
etez du chief et du cervel. Le .v.^e cha
pitre parle des proprietez des yeulx

Selon ce que dit ysidore ou .xj.^e
chapitre du .x.^e liure de ses ethimologi
es les yeulx sont ainsi appellez pource
que ilz sont occultz et mucez car ilz sont
couuers des paupieres pource quilz ne
soient bleciez. ou ilz sont appellez yeux
pource que ilz ont une lumiere qui
est occulte et muciee dedens eulx. les
yeulx entre tous les sens sont plus pro
chains de lame car de lame on puet iu
gier par les yeulx ou se elle est courou
ciee ou se elle est liee ou selle aime ou
selle het. les yeulx aussi sont appellez
lumiere pource que ilz recoiuent la
lumiere et la departent au seruice du
corps liberalment. les yeux sont in
strumens de la veue et sont deux pour ce
que se lun est bleciez son deffault soit p
lautre supplie et pource que lueil est
la guette du corps le a nature mis et
assis en la plus haulte et la plus appa
rante partie de la personne. Ilz sont
dix choses qui composent la substance
de lueil cest assauoir les .vij. telles que
les phisiciens appellent les .vij. cottes
et les trois humeurs. la premiere hu
meur si est blanchastre. lautre est come
cristal. et la tierce est come voirre. les
sept cottes sont sept pellettes ou .vij.
telles qui enuironnent les trois hu
meurs et les deuisent lune de lautre
et ou milieu dealz se forme la veue
et sont ainsi ordonnees de nature
car quatre de ces cottes sont en lueil
en la partie de deuant desquelles la
premiere est appellee telle araigne.
la seconde est appellee toille de noir ra
sin. la .iij.^e est appellee telle de cor et la
quarte est appellee telle conjonctiue pour
ce quelle conjoint les aultres ensamble
Les aultres trois cottes ou telles sont

en lueil en la partie devant desquelles
la premiere est a maniere de vins · lautre
est appellee secondine et la tierce est appel
lee ladine · Entre ces dix choses lune
toute seule est instrument de la veue
cest lumeur cristaline qui est ainsi dicte
pource quelle a couleur de cristal · Ceste
humeur selonc constantin si est blanche
et luisant clere et ointe par dessus et si
est assise ou milieu des aultres pource
quelle soit fermee des aultres egalment
Ceste humeur est clere et tresparant pour
soy tost transporter aux couleurs contra
ires et pour indifferamment recepuoir en
soy toutes couleurs Elle est ronde en
forme et substance pource que lueil ne
soit pas si tost bleciet et que nulles ordu
res ne se puissent assambler pour lui
grever Et pource que lueil seroit trop
mouvant se il estoit tout ront nature
la forme plain et oint et un pou longuet
pour attemprer la hastivete de son mou
vement car selon constantin une chose
qui de tous poins est ronde est trop mo
vant et na en soy point de fermete et
que la veue soit faicte seulement par
ceste humeur cristalline il appert parce
car se aucune chose estoit mise entre
lesperit visible et ceste humeur lueil ne
verroit goute pource que lesperit ne pour
roit venir jusques a ceste humeur pour
lobstacle qui yest mis · Ceste humeur
cristalline si naist des plus haultes parties
du cervel qui sont cleres et transparans
et cest proprement la prunelle ou le point
qui est ou milieu de lueil et la est pro
prement la vertu du veoir auquel lieu
quant nous y regardons de pres nous
y veons ymages et figures aussi comme
en un mirouer et de ce cy nous parlerons cy

apres Ceste humeur est assise ou moyen
des deux aultres signe lumeur qui est sa
blable au blanc est au par dedens et lumeur
qui est blanchastre est au part dehors · La
premiere est pure et tresparsant come le
blanc et est appellee gelades en Arabic
Ceste humeur aide doublement a la veue
premierement elle recoit le sang dont
est faicte humeur cristalline et nourrit
et le blanchit et dispose a ce quil soit tost
et legierement converti en la dicte humeur
cristalline · Secondement elle garde ceste
humeur cristalline quelle ne soit conchi
ee des aultres telles qui sont dures et
aspres et au regart de lui lautre humeur
blanchastre qui est aussi en la partie
de devant si sert a lumeur cristaline
en deux manieres · La premiere si est
car elle la garde destre bleciee au par devant
la seconde si est car par sa moisteur
elle attempre la secheresse de la dicte hu
meur cristalline et si assamble aucune
ment lesperit visible et le conforte · Ces
trois parties de lueil sont appellees hu
meurs et toutesvoyes selonc la verite
ce ne sont pas humeurs car elles ne
fluent pas ne ne coulent ainsi comme
font les humeurs ainchois sont fermes
et espesses · Elles sont aussi corpe
croissans et qui ont vertus en nature
qui nest pas chose appartenant aux
humeurs mais elles sont appellees hu
meurs pour la clarte qui est en eulx
plus que es aultres membres et qui
sont plus obediens aux euvres de lame
et a sa vertu que ne sont quelzconques
aultres instrumens de lame · Ces trois
humeurs pource quelles ne soient mes
lees ensamble sont divisees et separees
lune de lautre par les telles ou par les

cottes qui sont en lueil lesquelles sont
ainsi ordonnees car apres lumeur cri
stalme sans moyen est une telle qui est
lassee comme une raye et descent des
vaines de la doulce mere du cervel et
aporte avecques soy le nourrissement
de lueil · Apres ceste cy sans moyen vient
une telle qui est appellee secondine qui
descent aussi de la doulce mere et nourrit
la premiere telle et la deffent et garde
que elle ne soit rompue ou bleciee par
aucune aventure ¶ Apres sensuit
la tierce qui est appellee la dure mere du
cervel et par sa durte elle deffent des
os au pardedens en lueil en la partie
devant empres lumeur cristalme sās
moyen est une toille qui est cōme une
toile daraigne et est engendree des plꝰ
soubtilles parties de la premiere toile
qui est faite comme une raye et se
joingnent ensamble ces deux toilles
et encloent entre elles lumeur cristali
ne lune devant et lautre derriere · ce
ste toile daraigne est assise entre lume
cristalme et lumeur blanchastre et les
empesche de eulx mesler ensamble Apres
vient une aultre toile qui est samblable
a lescorce dun roisin noir et ce a fait na
ture sagement car toutes les choses de
vant dites sont blanches et cleres et es
partent la veue et pour tant est ceste ne
cessaire en lueil pour assambler en lueil
la lumiere par sa noirte · car la couleur
noire si assamble la veue par sa nature
Ceste toile est plaine de petiz pertuis co
me une esponge si come dit Constantin
et cest pour nettoier lumeur cristalme
des moisteurs superflues qui la pourroient
grever · Ceste toile qui est devant lueil
se joint avecques la seconde qui est derriere

et enclost lumeur blanchastre qui est en
lueil pour estaindre lumeur cristalme
Apres vient une aultre toile qui est au
si comme de cor dequoy len fait les lanter
nes · Ceste toile est clere et luisant et pour
ce est elle abile a recevoir les esperitz vi
sibles pour representer a la prunelle de
lueil elle est forte pour garder et deffen
dre lueil de ce qui lui pourroit nuire ·
Ceste toile qui est devant lueil et celle
qui est derriere que on appelle la dure
se joingnent ensamble et encloent entre
elles lumeur de lueil qui est samblable
a voirre Apres vient une toile qui de
scent du cervel et ne cueuvre pas tout
lueil mais demeure es angles et les lie
et retient pource que ilz soient assiez et
fichies deuement et par mesure · Le
vi.e chapitre parle de lueil encores

Quant lueil est en ceste maniere
forme et dispose lesperit visible
si lui est aporte par ceste maniere car
de la premiere chambrette du cervel il
yst deux nerfs qui sont creux et se vien
nent ficher en la substance de lumeur
cristalme · Ces deux nerfs se fichent
es deux yeulx de travers en maniere
dune croix et se joingnent ensamble
en un point et ce a fait nature tressa
gement a celle fin que se un oeil est
clos ou empesche que lesperit visible
se transporte a lautre pour y faire son
euvre plus parfaitement · car en ce
la prunelle et la veue en est confortee
pource que la vertu visible en est plus
assamblee si comme il appert des arba
lestriers qui traient plus droit quant
ilz ont un oeil cloz que quant ilz sont
tous deux ouvers · De rechief ces · ij ·
nerfs se mettent ensamble pour enforcier

lun lautre. De rechief ces deux nerfs
se joingnent ensamble en un point pour
ce que une chose quant on la voit ne
samble deux choses. laquelle chose
avendroit se ces deux nerfs ne soient
joings ensamble si comme il est mon
stre en perspective Il appert aussi
quant on met son doy sur son euil
il samble dune chose que il en fait
deux et cest pource que une prunelle
est haulciee et lautre est abaissie. Et
ainsi lesperit visible est devise qui
par devant estoit uny et la veue des
deux yeulx ne vient pas en une ma
niere sur la chose quilz voient et pour
tant il samble que ilz voient deux
choses combien que il ny en ait que
une. pource toutesvoies ne sensuit
pas que un borgne qui a les yeulx lun
bas lautre hault si cuide dune chose
quant il la voit que il y en ait deux
la cause si est car les lignes sont droi
tes qui viennent des yeulx jusques
a la chose que on voit non obstant que
les yeulx ne soient pas egalment
assis. On considere lueil a moult de
choses se il est bien ordonne et bien dis
pose. Premierement quant a la par
faite composicion de ses parties desquel
les nous avons dit ou .v.e chapitre
De rechief quant a son siege il est
au plus hault pour la dignite de sa
soutillesse et pour la grant
que il a a lame si comme dit Aristote
et ysidore. De rechief quant a la deue
proporcion de sa quantite car il ne do
it pas estre trop hault car cest signe
de troublement de discrecion et si ne
doit pas estre trop parfont car cest si
gne de deffault de nature et de vertu

lueil doncques qui est moien fait a
loer. Ce ci non obstant Aristote dit
au .xix.e livre des bestes que lueil par
font voit de loing sans soy mouvoir
et ne se haste point mais envoye
ses rais tout droit jusques a la cho
se veue. De rechief lueil est congneu
quant a son divers mouvement car
se lueil se muet trop tost cest signe de
trop grant chaleur et de courage mal
estable et de cause muable. Et se il se
muet trop a tart cest signe de trop
grant froidure et destre obstine et admi
re de courage. parquoy il sensuit que
lueil qui se muet moiennement est
bien dispose et signifie que lame com
prent legierement et retient bien ce
quelle comprent. Et pource dit Ari
stote ou .xix.e livre des bestes que
la closture de lueil doit estre moienne
car se lueil est de grant ouverture et
de petite ouverture cest signe de fo
lie et de fole hardiesse et se il se euvre
cest signe de deffault de vertu et de
matiere qui est endurcie es nerfs qui
ne obeist pas a leuvre de lame si comme
il apert en ceulx qui sont en litargie

De rechief lueil est bon et bien
dispose quant il regarde son obiect
legierement sans estre greve si comme
laigle qui regarde la roe du soleil
sans cligner. lueil a aucunefois sa
veue ague et soubtille et aucunefois
grosse et petite. Lueil qui a la veue
soubtille et ague voit les choses qui
sont pres et loing et y met difference.
lueil qui est de petite veue ne voit pas
bien loing de soy si comme dit Aristote au
.xix.e livre des bestes et quant il y a mult
desperit en lueil et il est gros il voit

les choses qui sont loing de lui mais
non pas parfaictement pour cause de
sa grosseur Et quant lueil a pou des
perit et il est soubtil il voit pres de soy
et parfaictement mais il ne voit pas
loing Et quant lueil a pou desperit
et il est gros il voit pres de soy et non
pas parfaictement Et selon ce que
lueil a lesperit visible plus gros et
plus trouble tant a il la veue plus
foible. De rechief on congnoist lueil
a sa couleur et selon ce que dit Aristo
te au .xix.e livre des bestes les yeulx
sont vers au commancement de leur
generacion et puis se muent en noir
et apres en bleu ou en aultre couleur
selon la disposicion de la matiere car
se il a en lueil moult de humeur et
pou desperit la couleur se mue en
noir et se il y a pou desperit et pou de
humeur la couleur de lueil devient
blanche. car selon ce que dit Aristote
la blancheur des yeulx argue foiblece
de vertu et se humeur est moienne et
lesperit attrempe. la couleur des yeulx
ne sera ne blanche ne noire mais sera
moienne. les yeulx noirs sont de jours
de veue moult ague pour lumeur et
la lumiere qui sont assamblez en lueil
mais de nuit ilz ont mauvaise veue
car la lueur de la nuit est foible et lu
meur est forte a mouvoir ce dit Ari
stote. lueil blanc ou bleu est de foible
veue de jour et de nuit il est de forte
veue car la matiere de lueil si est lui
sant quant il est blanc ou bleu et la
lumiere du jour est clere et ces deux
clartez mises ensamble sont cause
de espartir la veue et de la affoiblir ma
is de nuit lesperit visible est recueilli

dedens lueil et la clarte qui est dedens
lumeur est retenue et puet parfaic
tement causer la veue si comme il appert
des yeulx des chaz qui voient de nuit
De rechief on puet jugier des yeulx
par les parties qui sont entour si comme
par les paupieres. car se elles sont
plaines de char et de humeurs sup
flues elles empeschent la veue car
pource que elles ont petit mouvement
elles ne peuent trancher le gros air
sinon la quelle chose la veue ne puet
estre bonne. Et pource dit Aristote
au premier livre des bestes que se le
plouvoier qui est en lendroit de lueil
est de grande chaleur aussi come
il appert es yeulx des estoufles que
cest signe de malice et de tricherie.
qui veult avoir les aultres proprie
tez de lueil il les puet querir cy de
vant au traictie du sens de la veue
et pource ce qui est dit de la composi
cion de lueil et de ses euvres souffise
quant a present.

Le .vij.e chapitre parle des proprietez de la prunele de lueil

La prunelle se dit ysidore ou se
cond chapitre du .xj.e livre des
ethimologies si est le point du milieu
de lueil ou est la vertu visive et pource
que on voit en lui petites ymages pour
tant est elle appellee pupille ou elle
est appellee prunelle pource que elle
est nette et pure comme une pucelle les
phisiciens dient que trois jours devant
la mort nous ne voyons point de pru
nelles es yeulx et quant on ne les voit
cest signe de la mort. La prunelle
a un cercle environ soy aussi come une
couronne lequel cercle par sa noire
devise les blanches parties de lueil

de la prunelle cest couronne par sa ron
desse aourne le siege de la prunelle et
en luy est la tresgrant beaute de lueil.
Tout ce est des dis ysidore. Si comme dit
haly la prunelle est celle en qui sont
formees les ymages des choses que nous
voyons en lueil. toutes les choses qui sont
en lueil aident ou servent a la prunel
le et pource est elle assise ou milieu cō
la royne. la prunelle est petite en qua
tite mais elle est tresgrande en vertu
entre tous les membres du corps et pour
ce comprent elle aussi bien les grans
choses comme les petites elle prent au
par dedens ses emprainctes de lesperit
de vie qui est au cervel et par dehors el
le prent de la lumiere et quant elle les
a receues elle les p̄sente a lame pour en
jugier si comme il est contenu cy dessus
ou traittie de la veue. la prunelle si met
difference et destination entre les coulēs
et les figures du corps qui lui sont p̄sen
tees elle se delite en couleurs et en fi
gures moiennes et si est corrompue
ou grevee es extremitez si comme dit
Aristote. De rechief elle voit hors
de soy tout ce qui lui est p̄sente et si ne
voit point soy mesmes par droite ligne
mais elle se voit bien ou mirouer par li
gnes reflexes qui vont de la prunelle
jusques au mirouer et du mirouer jusques
a la prunelle si comme dit lauteur de
perspective et de ce vient par aventure
que la veue se delite en voir le mirouer
car par la reflexion des lignes qui re
tournent du mirouer lesperit visible se
conforte et enforce. De rechief la pru
nelle comprent toutes choses soubz un
anglet. car les lignes droites ou refle
xes qui viennent de la chose visible jus

ques a lueil si se assamblent en une po
inte laquelle entre au milieu de la pru
nelle et pour tant dist bien Aristote que
lueil voit tout soubz un anglet. car quant
deux lignes viennent de divers lieux et
elles se entretouchent elles font un an
glet. De rechief la prunelle par sa
noblesse est plus passible que nulle au
tre partie du corps et pour ce elle est
moult tost bleciee et si est a tart guerie
Et pour tant nature lui a donne cotes
et toiles et couvertures pour soy garder
et deffendre et dedens et dehors pource
qui la pourroit blessier. Des passions
de lueil et de la prunelle on trouvera
cy apres ou .vije. livre ou traittie qui
de ce fait especialment mencion. **Le**
.viije. chapitre parle des proprietez des paupieres

Les paupieres sont celles qui cue
uvrent et mussent les yeulx si
comme dit ysidore ou .xe. chapitre du
xje. livre des ethymologies. les paupi
eres en leur substance sont tanues et
plaines de nerfs pour eulx mouvoir
plus legierement en brisant lair a celle
fin que par sa grosseur il ne nuise a
lueil. Elles sont appellees paupieres
pource quelles se meuvent tousjours
en touchant tout bellement lune a lau
tre et en elles ainsi mouvent elles nor
rissent la veue si comme dit constantin
et ysidore. les paupieres sont garni
es de poil pour rebouter ce qui pourroit
grever les yeulx quant ilz sont ouvers
et pour dormir plus seurement et plus
souefment et reposeement quant les
yeulx sont dedens envelopez. De re
chief cest pour nettoier lueil en le de
brisant moiennement a celle fin que
la veue demeure pure dedens les yeulx

sicomme dit ysidore en celui chapitre
Selon constantin les paupieres ont
poil qui nest pas tout droit mais est
vn pou crochu en la fin et ce a soutille
nature pource que ilz se cloissent plus
fort et se ilz treoient aucun empeschemt
que ilz y resistassent plus fermement
De rechief les paupieres ont certaine
mesure et quantite de leur croissance
par leur nature et pource leur poil
ne croist pas tant comme font les che
ueulx de la teste mais ont certaine por
cion de leur grandeur et pourtant dit
constantin que les paupieres ne sont
pas moles mais sont dures pource q
le poil y croist dur et crochu et ne se es
tent pas trop en croissant aussi come
lerbe qui croist en terre dure qui est du
re et petite et droite et nompas celle
qui croist en mole terre. Les pau
pieres et leur poil a fait nature pour
aourner le corps et pour aidier les
yeulx sicomme dit Aristote ou .xij.^e^
liure des bestes. De rechief il dit que
toute beste qui engendre si a poil es
paupieres et les aultres non. Et
toute beste a quatre piez clost lueil par
la paupiere de dessus. Les oyseaulx
en lieu de paupiere ont vne couuertu
re pour garder lueil et le cloent par
vne toile qui est a ce appropriee pour
ce que la nature de lueil est moiste
a il mestier de celle garde. De rechief
tous oyseaux cloient lueil par la paupi
ere de dessoubz. De rechief toute be
ste qui na paupiere est de foible veue
sicomme il appert es poissons et es be
stes desquelz parle Aristote ou .iij.^e^
liure des bestes. Le neufuiesme cha
pitre parle des propetez des sourcilz.

Les sourcilz sont ainsi appellez
pource que ilz sont assis par
dessus les cilz des paupieres et ont mlt
de poil pour garder et deffendre les
yeulx des humeurs et des sueurs qui
descendent du chief. La partie qui est
entre les deux sourcilz sur le nez ou
il na point de poil si est appellee entre
cilz sicomme dit ysidore en luisieme li
ure. Les sourcilz sont aides des paupie
res ce dit constantin et deffendent que
aucune chose nuisant ne viengne a
lueil de par dehors et si rendent la
face honneste car sans leur pnce nul
nest parfait en sa beaute. Les sourcilz
ont en eulz vne vertu secrete qui mon
stre la condicion de lame sicomme dit
Aristote. car quant les sourcilz sont
droiz comme vne ligne cest signe de
legier courage et de mole pensee co
dune femme quant ilz se abaissent
cest signe denuie come dit Aristote
ou premier liure des bestes. Les sour
cilz esleuez et espez sont signe de grant
courage et quant il ya pou de poil et
les sourcilz sont longs cest signe de pa
oureux cuer. Se les sourcilz sont espez
et le poil en est long signe il fait umbre
a la veue cest signe de chaleur excessi
ue. De rechief se ilz ont moult de
char et pou de poil cest signe de dur
sens et de froidure qui regne es mem
bres principaulx. De rechief se les
sourcilz sont despoillez de poil. ou cest
signe de corrupcion de sang par dedens
siccome il appert es mesiaux. ou cest
signe que les conduis des humeurs
sont occupez siccome il apert en ceulx
qui sont chastres. Les sourcilz croissent
tant encontre la viellesse quilz empeschent

la veue se ilz ne sont coupez si come dit
aristote ou iiii^e livre des bestes. De re
chief il dit en ce mesme livre q̃ ceulx
qui usent trop du fait de nature si per
dent le poil des sourciz ou ilz deviennẽt
blans pource que en ce fait lumeur
est trop degastee et la vertu yest affebie
et la froidure du cervel en croist car
trop grant secheresse fait les gens de
venir chauves & trop grant froidure les
fait devenir blans & chanus si come nous
avons devant dit plusieurs foys.

Le x^e chapitre parle des ꝓpretez du front

Le front est ainsi nomme pour
les pertuis des yeux selon ysido
re. le front selon sa disposicion si mon
stre limaginacion de lame et se elle est
lie ou courroucie. le front ce dit consta
tin est un os qui est aussi comme un demi
cercle et nest pas moult dur ne mlt
mol et cest de necessite car se il estoit
trop dur les yeulx qui lui sont pres
voysins et qui sont tendres seroient
bleciez de sa durte et se il estoit trop
mol il ne pourroit resister aux choses
dures. Le front est seur et dur mo
iennement pour soy deffendre & pour
contenir les aultres sens et pour ce bel
lir tout le chief. Le front ce dit aristo
te est siege donneur et de honte et tou
te la vertu de la beste espalment reluit
au front et cest pource que le front
est pres de la vertu ymaginative qui
ꝑsente au jugement de raison les chos
qui sont tristes ou liees et le jugemt
de raison si reluit tantost au front. le
front est la tour et la deffence de tous
les nerfs qui descendent du cervel pour
parfaire les sens et en la vuidange du
front descendent les nerfs a tous les
sens qui sont dessoubz lui desquelz sens
raison si a fait jugement en sa chambret
te. Et pour tant dit saint gregoire q̃ le
front est la plus digne partie du chi
ef au dehors ou est empraint le signe
de la croix et ce qui souloit estre le tribut
des larrons si est maintenant venu au
front des roys et des empereurs. Se
le front est bien dispose il magnifeste
toutes les choses devant dites mais se
il est mal proporcione il signifie autre
chose. car selonc ce que dit aristote au
ꝑmier livre des bestes quant le front
est grant cest signe de pesanteur qui
decline a folie et quant il est petit mo
iennement cest signe de bonne vertu
et quant il est trop esleve & ront cest
signe de cole eparssine et de forcene
rie et telz sont voulentiers disposez a
passions colerignes si come a frenoisie
forcenerie et leurs samblables. le frõt
entre les aultres membres de la face si
a pou de char et de gresse et cest la cau
se selon haly et aristote car la super
fluite de char et de gresse si empesche
lentendement et pource quant le frõt
est trop plain de char et le cuir est bien
estandu et reluisant cest signe de cor
rupcion si comme il appert es mese
aux. De rechief quant le front est
trop maigre et le cuir en est trop ride
ou froncé cest signe de deffaulte de
cervel et que lumeur substancielle est
du tout degastee si comme il appert es
vielles gens et en ceulx qui ont este
trop longuement malades les quelz
ont le front tout ride et froncie

Lunsieme chapitre parle des tamples.

Les tamples sont a destre et a
senestre du chief et sont ainsi

apellees pource que en leur continuel
mouvement ilz font aucunes mutaci
ons selonc les intervalles du temps
si comme dit ysidore ou second chapitre
de lunsieme livre des ethimologies les
temples selon constantin sont os qui
sont mis au coste des yeulz et sont
ces os un pou molz et plains de nerfs
et ce estoit neccessaire pour parfaire
le mouvement et les sens des yeulx car
par les temples lesperit de lame est
portez parmi les nerfs aux sens na
turelz et par les temples selon la na
thomie lesperit de vie est envoye du
cuer au cervel et par les vaines et ar
teres qui sont ensamble liez es temples
sont elles moult passibles et legieres
a blecier et pource quant une beste est
ferue en la temple elle meurt de legier
car la bleceure ou le cop qui feroit sur
los de la temple est mortel ce dit Ari
stote ou .xix^e. livre des bestes la cause si
est car lumeur qui est es temples sien
ist tost pour les os qui sont bleciez qui
sont tendres se chanist tost et plus
tost que la teste par defaulte dumeur
et grant secheresse qui es yeulx re
gne et qui tost se convertit en froidu
re . De rechief les temples par dedens
sont aussi comme boulues et pource
elles recoivent les humeurs du cer
vel et les yeulx a avoir sommeil et
appetit de dormir et se ilz sont bien
espraint ilz font les yeulx plorer par
lumeur qui est dedens contenue . le .xvij^e.
chapitre parle des proprietes des oreilles

Loreille est le membre ou linstru
ment de oir et est ainsi appelee
pource quelle puist les voix si comme
dit ysidore la souveraine partie de lore

ille est en grec appellee pinnule qui est
a dire aigue pource que par son aguesse
elle brise le son pour estre plus delitable
a oir . loreille est dune substance qui p
proprement nest ne char ne os et est ape
lee substance cartilagineuse des natu
riens et des phisiciens . Aussi ceste sub
stance est neccessaire au sens de oir car
elle deffent quil ne chee dedens chose
qui le puisse nuire aussi comme les
paupieres deffendent les yeulx . De
rechief elles aident le sens de oir car
quant la voix de lair qui est esmeu vient
a loreille elle est fort brisiee avant quelle
entre dedens les pertuis qui sont pro
pres instrumens du sens de oir . Ces
pertuis sont assis en un os pierreux
qui est dedens les oreilles ou descendent
les nerfs du cervel et se fichent dedens
celui os et aportent sans et mouvement
es oreilles . Ces pertuis qui sont en
ces os sont tortus aussi come la vis du
pressoir pource que le froit air ny entre
pas si tost car il bleceroit les nerfs et les
pellicules du cervel et que riens ne chee
en loreille qui la puist blecier et que aucun
empeschement ny adviengne par quoy
le sens de oir soit empeschie . Et ce sont
les dis constantin ou .xix^e. chapitre du
iiij^e. livre de pantegny Loreille est ma
lade aucunesfois pour cause de apostu
me qui est dedens lui et ce voit on par
lordure qui en ist . De rechief elle
est grevee aucunesfois par vers qui vi
ennent de dehors et entrent dedens lui
ou des humeurs pourries qui naissent
dedens et ce congnoist on parce que les
oreilles se demenguent et se meuvent
dedens elles comme voulans bouter hors
lordure qui est en eulx . De rechief

elle est grevee de char superflue du ponceau qui en aultre pais est appelle verme ou les mauvaises humeurs se assamblet et grevent loye. De rechief elle est grevee de la mauvaise disposicion du nerf qui entre en loreille si comme il appert en ceulx a qui il samble que leurs oreilles leur cornent et ce advient pour le vent qui est encloz es pellettes du cervel en la partie du nerf qui vient es oreilles De rechief elle est grevee des grosses humeurs qui en lui se meuvent et adonc la personne sent son chief pesent et vne grosse noise dedens. De rechief loye deffault en viellesse par deffaulte de vertu ou pource que le nerf sensible qui vient du cervel si est retrait en loreille si comme il est de coustume en vielles gens de rechief la personne est aucunesfoys sourde pource que nature est negligent de perfere le membre de loye quant lenfant est forme au ventre de la mere et ce vient par imperfection de nature et par inobedience de la matiere. De rechief loreille est malade par ague fievre quant les humeurs coleriques montent au cervel et empeschent loye. ceulx a soi garis quant la cole est purgee par digestion si comme il appert es amphorismes tout cecy est des diz constantin De rechief il dit au .xxv.e livre que le membre qui oit est tout plain desperit naturel car aussi comme lesperit fait naturelment es vaines le mouvement du poulz ainsi fait en loreille la vertu qui oit et par ce est proufitable loye a apprendre. Et pour tant dist ysaac que la creacion des oreilles est manifeste pour le bien qui yest et est ce qui la contient moult tenve et cest pour la subtilite

de sa substance. le sens de oir est affoibli en gens de foible et moiste complexion et par especial en ceulx qui usent trop du fait de nature et cest par le tremblement des esperiz qui parfont les sens de oyr. Et pour tant dit Aristote que souvent user du fait de nature nuit au corps et au cuer et a tous les sens De rechief dist Aristote ou .xii.e livre des bestes que les oreilles sont naturelment en homme mises au milieu du chief qui est ront pource que non pas seulement par droite ligne mais de toutes pars comprainent les differences des voyes et des sens. mais es bestes les oreilles sont en la plus haulte partie de la teste si comme il appert en celles a quatre piez qui ont la teste enclinee vers terre et nont pas le corps eslevé vers le ciel si comme sont les buefs les asnes et les chevaulx. et les oreilles de telles bestes sont de grant mouvement et se meuvent en diverses parties et font grant son quant ilz fierent ensamble. De rechief dit Aristote en ce mesmes lieu que nulle beste qui a eufs na oreilles expresses mais ilz ont bien aucunes voyes secretes et muciees parquoy ilz oyent et ainsi les oyseaux nont nulles oreilles par dehors mais ilz ont voyes et pertuis ouvers par quoy ilz oient tresclerement. De rechief entre toutes bestes lomme a les oreilles mains mouvantes et plus courtes selon sa quantite mais il ot moult cler et cest pour la bonne complexion dont est homme et quant les oreilles sont grandes excessivement en vne personne cest signe de folie ou de mauvaiz

entendement avecques les aultres signes
convenables si comme dit Aristote · .le xviij.e
chapitre parle des proprietez du nez.

Le nez est linstrument de odorer
qui est dit des narines selon ysi
dore · les narines sont ainsi appellees pour
ce que par elles nous odorons les choses
odorables qui sont ainsi comme esperitu
elles et par elles nous mettons different
ce entre bonne et mauvaise odeur et
pource que les bonnes odeurs par elles na
turement a nous sont elles appellees nari
nes ainsi comme par le contraire ceulx
qui sont vuides et riens ne scevent sont
appellez ygnorans qui est autant a dire
comme sans narines · le nez si a deux
pertuis qui sont divisez lun de lautre par
une substance qui est entre deux aussi
comme une paroy de ces deux pertuis
lun tent vers la fosse du palet et lautre
vers les pelettes du cervel pour donner
air au cervel et pour attraire lesperit
de vie de lame aux narines pour par
faire les sens de odorer Le premier
pertuis est necessaire pour bouter hors
les superfluitez qui viennent du cervel
et le second est necessaire pour attraire
lesperit de vie de lame sans lequel ne
puet estre le sens de odorer · les propres
instrumens du sens de odorer si sont
deux petites mamelles quilz pendent
es narines qui recoivent lair qui est
attrait par les narines et puis si len
voient au cervel Les narines si ser
vent aces deux mamelettes de attraire
lair et de le soubtillier pour plus legie
rement passer au sens de odorer · le
nerf qui vient du cervel entre de dedens
ces deux pelettes et leur administre les
perit de lame si comme dit constantin

la fumee doncques qui avecques lair
est attraite par le nez si se acompaigne
avecques lesperit que il treuve au nez
et monte avec lui dedens le cervel et la
se represente au jugement de lame · le nez
donc selon constantin est necessaire
pour attraire lair au cervel attrempee
ment et pour le purgier de ses ordures
et pour attremper la chaleur qui est es
petiz ventres du cervel et pour mettre
difference entre les odeurs bonnes et
mauvaises Et pource dit Aristote au
xix.e livre des bestes que le sens de odorer
est devise ainsi comme le sens de oir et
se ainsi nestoit il ne pourroit faire son
euvre qui lui est ordonnee · le nez est
assis ou milieu du chief en la partie
de devant et ce fait nature pour attra
ire lair aux aultres sens desquelz il
est ou milieu · len puet doncques en
brief recueillir que le nez est un mem
bre qui a office de attraire et de rebou
ter lair qui met difference entre les
odeurs et purge le cervel des grosses
superfluitez qui est a lesperit de lame
et lui sert qui est au cervel qui estant
et estraint le poumon par lair quil attrait
Et pource dit constantin que les nari
nes sont mises au travers et nompas
a lopposite du poumon a celle fin que se
lair froit y entre quil ne le blesse ou
pouldre ny entre ou aultre chose qui
lui nuise · le nez aussi est tresgrant
beaute et ornement de la face si comme
dit Galian · car sans le nez la face est
deshonnoree · la disposicion du nez do
it estre moienne et nompas excessive
et nopas en long ne en large ne chault
car se les narines sont trop ouvertes ou
trop larges cest signe de cruel courage

et desfaugneux aw selon la disposicion
des membres ou a pronosticacion des
affections de lame sicomme il est dit
au commancement de la philosomie
car les accidens de lame se traient au
cunefois par les accidens du corps aisi
come le vin blanc qui trait par sam
blant la couleur du vaisseau rouge quat
il est mis dedens et pour tant quant
les membres du corps sont bien dispo
sez cest signe de bonne disposicion de
lame · sicome dit lacteur de philoso
mie au comancement de son livre le
nez est empesche de son office selon Ga
lian sur le livre de pronostiques au
cunefoys par force de chaleur qui deg a
ste la moisteur signe les narines en de
nement agues et les yeux parfons
est signe de mort · les narines aussi
devienent agues aucunes fois ce dit
Galian quant la chaleur naturelle
est si foible quelle ne se puet espandre
aus parties des mebres du corps · Et p
ce lesperit ne le sang si ny puet venir
et convient que par la froidure qui
mortifie de sa nature que les membres
soient restrains et ainsi les narines se
destraingnent et deviennent agues et
cest tresmauvais signe en ceulx q sont
malades de maladies agues · De
rechief le nez est empesche ce dit con
stantin ou · xvi · chapitre du · v^e^ livre
aucunefois par la mauvaise disposicia
on du cervel ; aucunefois pource que
le nerf odorable est estoupe aucunefo
ys par les mauvaises humeurs pua
tes et corrumpues qui amplent les · ij ·
mamelettes qui sont dedens le nez ·
Aucunefoys par char superflue et
corrumpue qui sourcest es parties du

nez sicome il appert es mesèaux et en
ceulx qui ont ou nez une maladie que
on appelle polipus et ceste bleceure ne
blesse pas seulement le sens de odorer
mais aussi appetisse la voix · Aucune
fois le nez est empesche par trop grant
flux de humeurs qui viennent des pe
tiz ventres du cervel ou par chaleur q
lasche ou par froidure qui restraint si
comme il appert en ceulx qui sont en
rumez · Aucunefois il est empesche
par trop grant replecion de sang agu
qui euvre la bouche des vaines dau nez
tant que le sang en sault et toutesfoiz
le flux de sang especialment par les na
rines est cause de sante en moult de
maladies et est signe de guerison siCe
il appert es fievres agues qui souvent
sont garies par le flux de sang qui
ist par le nez et en la · vj^e^ partie des
amphorismes dit ypocras que quant
les fievres faillent et le sang vient et
court par le nez cest bon signe · Le
xviij^e^ chapitre parle des proprietez des Joes

Les Joes sont les basses parties
des yeulx ou la barbe comma
ce sicomme dit ysidore ou second cha
pitre du livre · xj^e^ des ethimologies
car genoz en grec est appelle barbe en
latin · les Joes et les narilleres sont
une mesme partie de la face et est ce
ste partie haulte dessoubz les yeulx
pour les garder et deffendre · les Joes
sont par dedens de nerfs et de os com
posees se dit constantin et sont les os
conioins au test du cervel · et sont ces
os composez de diverses et petites pie
ces a celle fin que se lune est bleciee q
les aultres naient garde · les Joes
sont chaudes au dehors et charnues



pour attremper la froideur des os & des
oreilles et du nez aussi et pour nour
rir leur chaleur et tous les sens q̃ sont
entour et pource les ioes sont haul
tes dessoubz les yeulx pour les deffen
dre elles sont ou milieu des sens pour
les nourrir elles sont chaudes & char
nues pour attremper la froideur des
sens qui sont entour elles elles sont
blanches et rougettes pour aorner
la face et rendre le visaige gracieux &
plaisant car la plus grant beaute de
la face si est es ioes et par attrempee
ment blanches et nompas trop grasses
et moiennement charnues car cest si
gne de chaude et de moiste compleccion
et bien attrempee Se elles sont blan
ches sans rougeur et sont grasses et
moles cest signe de froidure et de mo
isteur excessive · se elle sont chaudes
en couleur et maigres en substance
cest signe de secheresse si comme on
puet veoir es coleriques et se elles sõt
aussi comme perses en couleur et
maigres en leur substance cest signe
de excessive froidure · si cõme il appert
es melencolieux et non pas seulemẽt
elles moustrent la compleccion de la
personne mais signifient aussi la
qualite du couraige des affections de
lame · car selon les affections de lame
par ioye ou paour soudaine elles blã
chissent et rougissent si comme dit
constantin · Le xvie chapitre parle
des proprietez de la barbe

La barbe se dit
constantin est parement de la fa
ce de lomme · la barbe appert et cueuvre
les ioes en une partie et les aorne et
de lautre partie elle les sert et les aide
car elle garde les nerfs des ioes de la fro
ideure de lair · la barbe est signe de force
et de chaleur naturelle et cest la cause
pourquoy lõme est barbu et nompas
la femme car il est plus chault p̃ na
ture Et pour tant es masles la fumee
qui est matiere du poil est plus grande
que es femelles · Ceste fumee que na
ture ne puet gaster elle lenvoye en
deux lieux cest assavoir au chief et a
la barbe et advient aucunesfois que
les femmes sont barbues car elles sõt
de compleccion chaude et moiste et au
contraire les masles qui sont de com
pleccion froide et seche si nen ont point
et silz en ont cest pou et de ce vient q̃
les chastrez nont point de barbe car ilz
ont perdu les membres qui par leur
chaleur engendroient la fumee chau
de et moiste qui est matiere du poil e
de la barbe · et de ce appert que espesse
barbe est signe de chaleur et de humeur
et de vigueur naturelle et si est cer
tain experiment de la difference dom
me et de femme

La barbe ne croist
point aux enfans combien que ilz soi
ent chaultz et moistes car la fumeu
se superfluite qui est matiere de la
barbe se convertit en eulx en croissance
et es nourrissemens · Cecy est de dit
constantin selon Aristote ou livre
xix. des bestes le poil de la barbe ainsi
cõme les cheveulx en sa disposicion re
presente la quantite des humeurs ẽs
ses dont il est engendrez car se lumeur
est chaude & seche la barbe sera crespe
et le poil reflexi et envelope en soy et
ce advient pource quil vient p̃ deux
voyes contraires car la partie terrestre
si va contreval · et la partie chaude si
va contremont et ainsi le poil se mesle

et devient crespe. Se humeur fumeuse
est trop moiste le poil sera legier et long
car humeur par sa moisteur sensuit en
coulant a la barbe et aux cheveulx et pour
tant les cheveulx et la barbe de ceulx qui
demeurent en terre si sont longs et legi
ers car leur complexion et leur air sont
moistes. le contraire si est en ceulx qui
ont le cervel sec et qui habitent en chau
des regions pour la secheresse de lair qui
les contient. De rechief dit Aristo
te en celui livre que le poil de la barbe
se mue selon la variacion de laage de
la personne et pource la barbe devient
chanue en viellesse par deffaulte de cha
leur et de habondance de froidure. le po
il de la barbe chiet aucunefois par def
fault de chaleur et de humeur si comme
es chastres aucunefoys par corrupci
on de humeurs si comme es meseaux
car selon ce que dit Aristote en celui
lieu il est ainsi de la cheute des che
veulx comme il est de la cheute des fu
illes des arbres qui cheent par default
dumeur chaude et grasse et pource
ne cheent point les feuilles des arbres
esquelz humeur est grasse. Tout ce
est des diz de Aristote ou .xix.e livre
des bestes. **Le xvje chapitre parle des**

Les machoueres. **machoeres**
sont dictes de mascher ou de
manger si comme dit ysidore. en lunzi
eme livre des machoeres. lune est
haulte ou sont fichees les dens de dessu
lautre et basse en la quelle les dens de
dessoubz sont enracinees. nulle beste
en maschant si ne muet la machoere
de dessus fors seulement le cocquodrille
qui contre la nature de toutes bestes
meut celle de dessus et nomme celle de
dessoubz ce dit Aristote ou tiers livre des
bestes. les machoeres sont de divers os
composees et divers nerfs et ce est de ne
cessite pour continuer leur mouement
et pour leur closture et ouverture si com
dit Constantin. les machoeres sont aus
si comme deux meules qui menuent la
viande pour nourrir tout le corps. Des
soubz elles sont les gensives plaines de
char et de nerfs qui les environnent tout
entour et cest pour plus fort enraciner
les dens au fondement des maxilleres
et pour nourrir les nerfs des dens et
pour attremper leur froidure. les gen
sives sont ainsi appellees ce dit ysidore
pource que les dens sont dedens engen
drees et nourriez car elles sont faittes
pour la beaute des dens a celle fin que
on ne veist point desrouquelles lon tou
tes nues sans les gensives. elles sont
aussi avironnees de la pel des leures et
ce fait nature pour aidier les dens et
les machoeres par dedens et les deffen
dre de blecier par dehors. Les gensi
ves sont bleciees et corrumpues aucune
foys par negligence et aucunefois par
humeurs corrompues et adoncques
elles engendrent mauvaises passions
si comme chancre puantise des dens
et telles maladies de la bouche. **Le xvije
chapitre parle des proprietez des leures**

Les leures ce dit ysidore si sont
dis de lecher celui qui est dessu
est appelle leure et celui qui est dessoubz
est appelle lebre et croy que de ce vient
que a paris on lapelle bauleure selon
Constantin les leures sont necessaires
pource que ilz garnissent et cueuvrent
les dens. les leures sont composees de
divers nerfs pour estre plus aptes a

sentir et a mouuoir a fourmer la voix
Il fault par necessite ouurir ou clorre
les leures et quant ilz sont coupez ou
estoupez ou par aucune maniere empes
ches on ne puet parfaitement former
sa parole. De rechief les leures sont
molz et charnus et ce est de necessite po
attremper la durte des dens. Les dens
sont qui sont froides de leur nature
et leurs nous aussi seroient trop blec
ez de froidure de lair se elles ne estoiet
deffendues par la couuerture des leures
De rechief les leures sont rouges au de
hors et ce est ce dit constantin pour la
subtilite du cuir qui de legier recoipt
la couleur du sanc aussi comme vne
rose et pource la couleur des leures
est signe de pure compleccion de bonsat
et de forte vertu ainsi comme par le co
traire. quant les leures sont pers ce
est signe de deffaulte de vertu et de cha
leur naturelle. De rechief les le
ures sont tannees et soutiz en leur sub
stance pour estre plus mouuans a lar
ticuler et briser a celle fin que par sa
froidure il ne blesse les parties de de
dens se il y entroit soudainement
sans estre esthaufe des leures par leur
brisement et ainsi les leures se oppo
sent a la froideur de lair et le espur
gent et esthaufent et ainsi ilz le enuo
ient plus souef et plus prouffitable de
dens le corps ce dit constantin. Sam
blables proprietez racompte aristote
ou .xij.e liure des bestes en la fin. La ou
il dit les leures de lomme sont molz et
charnus et se separent lun de lautre po
le salut des dens et de leur garde et po
les clorre a la fin de la parole et pour
ce les leures ont double vsage si comme

a la langue qui est cree pour gouster
et pour parler si comme dit aristote en
celui lieu. Et pourtant conuient il q
les leures soient moistes ainsi comme
la langue. car se la langue ne estoit de
telle disposicion que les leures ne la pe
ussent toucher il y auroit deffaulte de
fourmer moult de paroles. car aucunes
se fourmeroient par le ferir de la lan
gue et aucunes par la conuncion des
leures et pource sont les leures neces
saires affin que les euures de nature
feussent tres bonnes et tres parfaites en
homme si comme dit aristote ou .xij.e
liure des bestes. Recueillons donc
de ce qui est dit que les leures sont la
couuerture des dens et la garde et ilz
attrempent la durte des dens par le
molesse. Ilz forment la voix et les
lettres. Ilz brisent et rompent lair fro
it et chault. Ilz monstrent par leur cou
leur la bonte ou la deffaulte de la com
plecion naturelle. Ilz sont signes des
passions de lame comme damour ou de
hayne de douleur et de tristesse. Et po
tant dit galien es pronostiques que
en frenasie et en aigues maladies
quant les leures tremblent cest signe
de mort. Et ecy souffise des leures et
de leurs proprietez quant a present.

Le .xviij.e chapitre parle des proprietez de la bouche

La bouche est ainsi apelee bouche
pource que par lui aussi comme
par huis nous mettons la viande dedens
et boutons hors le vent et lesperit de nostre
corps pource que les paroles issent hors
de lui ainsi comme par huis si comme
dit ysidore. La bouche aussi est le mes
sagier de lame si come dit ysidore. car
ce que lame concoipt la bouche dit. La

bouche si comme dit saint Gregoire est
environnee de moult de gardes si come
des levres et des dens a ceste fin que la
parole soit bien posee et examinee avant
quelle ysse ou dicte ne prononcee et
que la parole passe avant par la lime
que par la langue. La bouche se dit con
stantin est un instrument necessaire
pour prendre le nourrissement de tout
le corps car la bouche le masche et puis
lenvoye a lestomac qui en fait la dige
stion et pource a nature fait la bouche
moiste dedens a celle fin que par sa mo
isteur la viande soit faitte moiste et en
oste la secheresse affin que plus legie
rement soit alteree. La bouche aussi
est dure et rude et plaine de nerfs el
le est plaine de nerfs pour mieulx se
tir la saveur de la viande. Elle est du
re pource que lasprete de la viande
ne la blesse et nest pas trop dure po
ce que trop grant durte ne empeschast
a sentir la saveur de la viande mais
est moiennement. Elle est rude et ron
de par dedens pource que la viande se
puist tourner plus legierement et
mouvoir par dedens a toutes pars.
De rechief la bouche est necessaire
pour attraire lair et le vent et quant
il est attrait par la bouche il est mue
nettoye et subtille dedens elle et puis
est envoye par le conduit du pomon
a refroidier le cuer qui seroit ars et brui
par trop grant chaleur se ce nestoit
le froit air qui vient par la bouche. De
rechief la bouche est necessaire pour
la voix former car pource est le palet
creux et cave pour la langue mouvo
ir plus legierement dedens et pour
soy lever et abessier en la voix formant

De rechief la bouche est proufitable
au cervel pour getter hors les grosses
superfluitez qui en descendent et du
polmon aussi et quant ilz sont gette
es hors par lius de la bouche lesperit
de vie qui est au cuer et lesperit de la
me qui est au cervel si en font leurs
euvres plus depeschement. De re
chief la bouche est proufitable pour
deschargier tout le corps des humeurs
superflues car quant lestomac est pla
in des humeurs crues nature les cha
ce hors par lius de la bouche et pource
tout le corps en est purge si come dit co
stantin et galian sur les amphorismes
qui de ceste matiere font mention. La
bouche est malade aucunefoys si come
dit constantin par la maladie des m
bres quilz lui sont prochains elle a
aucunefois clous et petites vessies qui
sourdent des humeurs corrumpues
qui de aultre lieu viennent a la bou
che et se ilz sont rouges et un pou no
irs la matiere est sanguine et colerique
sil y a douleur ague et se ilz sont moult
noirs tant sont ilz plus a doubter et
sont plus mauvais car il est doubte
que chancre ny viengne. Les clous
et les vessies viennent aussi aucunefoys
en la bouche des enfans qui alaitent
et cest pour cause du lait qui est trop
agu et corrumpu. Tout ce dit con
stantin en la seconde partie de son li
vre que on appelle viatique. Le xvii^e
chapitre parle des proprietez du menton

Le menton est ainsi appelle pour
ce quil est fondement des ma
choeres et naissent de lui se dit ysi
dore. Le menton se dit constantin si
a deux os joings ou milieu ou lespa

petites dens sont assises et fichees les
bouts de ces os de ces deux fourchettes
dont lune est ague et en ceste aguesté
il se boute en lieu qui vient du costé des
temples par quoy la bouche se clost et
euvre · lautre fourchette si est grosse et
ronde et par sa rondesse le manton
est mol ce dit constantin · le manton
est necessaire pour la naissance des
machoueres et pour larracemement
des dens de la bouche de dessoubz et pour
la bouche clorre et ouvrir a sa voulen
te · Il est aussi necessaire pour lacom
plissement de la face et parfaicte con
sumacion du visaige et se il est bien
porporcionne selon le front il embelit
toute la face ¶ Du manton est la
tresgrant force de la beste pour la dur
te de los et la leure et des nerfs qui
la font · Et pour la forte racine des
dens et pour tant les bestes ne se lais
sent pas de legier prandre ne toucher
par le manton car quant ilz ont le
manton rompu toute leur force est
empeschee aussi comme se ilz eussent
perdu toute leur force come il appert
ou xvii^e chapitre du premier livre
des roys ou il est dit que david brisa
le manton dun ours et osta une brebis
de sa bouche · En homme cest signe da
mour et de silence quant on lui tou
che son manton et pour tant est il es
cript ou · xvii^e chapitre du second li
vre des roys que ioab prist amasa par
le manton aussi comme pour lui bai
sier et le tua mauvaisement · Le xv^e
chapitre parle des dens et de leurs proprietes

Les dens selon les grecs si la
lont autant a dire come ceulx
qui devisent tout ce qui est devant
ainsi comme le dit ysidore Selon con
stantin les dens sont une maniere de
plantes assises et plantees es os des
joes et du manton · les hommes selon
constantin si ont · xxxii · dens · xvi ·
dessus et · xvi · dessoubz · de ces · xxxii
dens les quatre de dessus sont appelle
es dens pareilles et sont larges et agu
es et sont appellees des phisiciens les
trenchans dens car elles tranchent
la viande que on met en la bouche Il
ya aultres dens qui sont de coste eulz
et ceulz cy sont appellees dens canines
pource que elles sont samblables aux
dens de chiens de quoy ilz rongent les
os si come dit constantin car elles sont
agues par dessus et sont abiles pour
rompre les dures viandes · ceulx a sont
plus fortes que les dens tranchans et
plus agues et plus rondes et plus
longues et pource aucuns les appellent
col de pucelle · ce que les premieres
ne peuent couper elles baillent a ceulx
cy pour rompre et pour brisier pource
ce quelles sont plus fortes assés · Il en
ya dix aultres des deux costez dicelles
qui sont nommees par devant et sont
ceulx cy grosses et larges et les appelle
on maxillieres car elles sont bonnes a
rompre la viande car ce que les autres
ont coupe ou brise celles cy meulent
si come dit ysidore Il ya donc · xvi ·
dens en la partie de dessus et autant
dessoubz les dens sont devisees en qua
tre manieres quant a nombre et quant
a office car aucunes sont pareilles au
cunes sont canines aucunes sont ma
xillieres ces dens sont toutes assises
et enracinees es machoeres et ont les
racines fourchues en diverses manieres

Car les quatre parcilles qui sont deuat
ont une fourchette en la racine et les
cannes et les maxilleres en ont troiz
ou quatre se dit constant · le nombre
des dens si est different selon la qua
lite des personnes car les hommes en
ont plus que les femmes se dit consta
tin et si fait ysidoire · les dens aussi sont
differens selon le proces de laage car
selon aristote ou second liure des bestes
les dens en vielesse sont noires et rebou
chees si comme il appert des chiens qui
en leur ionesse ont les dens blanches
et par ce congnoist on quilz sont ieus
nes en vieillesse ilz les ont noires et re
bouchees et ceste reulle tiennent toutes
bestes se dit aristote excepte les che
uaulx car de tant plus que un cheual
enuiellist de tant plus blanchissent plus
les dens · De rechief il dit en celui
lieu que les bestes qui ont moult de
dens et bien iointes ensamble sont de
longue vie Et par le contraire ceulx q
ont pou de dens et loings lune de lau
tre sont de briefue vie · De rechief il
dit en celui lieu que toute beste a qua
tre pies qui engendre son samblable
si a dens · De rechief comme sigette
en sa ionesse les dens deuant et non
pas les maxilleres et ce aduient p
auenture pource que celles de deuat
nont pas tant de racines ne si bones
comme ont les aultres · De rechief
aristote dit ou · xiiᵉ · liure des bestes q
toute beste qui na dens en la masschoi
re de dessoubz si est de nature seche et
terrestre et toute beste qui a dens des
sus et dessoubz est samblable a qu'resse
De rechief il dit au · xiiiᵉ · que na
ture quant est de soy fait tousiours

le meilleur et ce qui est le plus pfait
et pource est il necessaire que la mati
ere de la partie terrestre en aucunes
bestes se descline aux parties haultes
si comme aux dens et aux cornes et po
ce les bestes qui ont cornes nont nulles
dens maxilleres en la masschoire de
par dessus car la substance qui deuo
it aler aux dens si sen va es cornes De
rechief il dit au · xviᵉ · liure que les
dens croissent tant comme la beste vit
et les aultres os non et la cause si est
car pour le froter que elles font ensa
ble elles seroient usees se elles ne cro
issoient · De rechief il dit ou · xviᵉ · li
ure des bestes que les dens agues vien
nent auant que les larges pource q
nous auons besoing des dens agues
a couper la viande auant que des au
tres car auant est couper la viande q
mouldre · Ou elles croissent auant
pource quelles sont plus petites et
les petites choses croissent auant que
les grandes · De rechief il dit en lu
sieme liure des bestes que les dens q
croissent entre les genciues si ne vie
nent point que iusques apres vint
ans et a aucunes femmes elles ne
croissent point iusques a · lx · ans et
telles dens viennent a tresgrant dou
leur · De rechief la chaleur du
lait fait tost venir les dens et de ce vi
ent que les enfans qui usent de lait
chault si ont tost dens · De rechief se
lon aristote les dens de deuant si cro
issent en un os tenue et foible et pour
ce cheent elles tost · Et cy est tout des
diz aristote iusques cy · Et encores
dit constantin en la seconde partie
de son viatique quelles sont ou corps



pour aide et pour parement mais quelles
soient sans maladies car quant elles
sont malades leur euvre et leur aide est
corrumpue la maladie des dens est diuise
et partie de ceste diuersite est manife
ste a la veue car les dens sont malades
de pourreture de puantise de briseure
de perceure de humeurs et de limon au
leurs samblables Claultre partie est
plus occulte et maint apparant si come
quant les dens se deulent et elles sam
blent estre saines et apparent bien netes
et entieres . la cause de telle douleur
sont humeurs qui viennent du chief et
de lestomac parmi les fumees qui vie
nent jusques aux dens ou elle vient
de humeurs agues qui sont es gensi
ves et adoncques les douleurs sont tres
grans et les sent on en saillant ou en
heurtant pour la malice et langueur
des humeurs qui sont es gensives . se
la douleur des dens vient du chief on
sent douleur en la face pour la rougeur
du sang et de la cole qui descent a la ra
cine des dens et si a on moult le chief
pesant Se la douleur vient de lestomac
elles se deulent et les goutes en vienent
continuelment parmi la bouche . les
dens sont percees aucunefois de vers
et aucune foys elles deviennent jau
nes ou vertes ou noires et tout ce vient
de mauvaises et perverses humeurs
corrumpues qui descendent par les
nerfs jusques aux liens des dens les
dens se lochent aucunefois et cest pour
les humeurs qui sont es racines et
se ilz sont agues elles font partir de
dens et si sengendre pourriture et
puantise il y viennent vers et ces vers
sont cause du mal des dens dont la
douleur est moult grande car en run
gant ilz percent jusques au nerf sen
sible . les dens sont aucunefois assees
par humeur verte ou aigre qui touche
les nerfs et les racines des dens . les dens
aussi sont aucunefoys endormies par
trop grant froidure si comme de neige
ou de glace qui estonne les nerfs des dens
De rechief les dens cheent aucunefois
par humeur qui lasche les liens des dens
aucunefois par trop grant secheresse
si comme il apert es vielles gens qui per
dent les dens par faulte dumeur . ces
maladies des dens et plusieurs aultres
racompte Constantin mais ceulz cy
souffisent . Or recuillons dont de ce qui
est dit que les dens sont enracinees
es machoeres ainsi comme en leur pro
pre fondement . les dens sont plus
blanches que les aultres os pour la
froidure qui en elles regne . les dens
ne sont pas bleciees de legier car elles
sont dures et ne sont pas sensibles
quant est delles . mais elles se deulent
et sentent pour cause du nerf sensible
qui est en leurs racines lequel nerf
est souvent blecie et greve les dens sont
liees par dedens de nerfs . les dens si
passent les nerfs de la char et si sont
en eulx enracinees les dens si ne sau
fient pas entre elles ne dedens elles
les dens sont closes et couvertes des le
vres car cest laide chose de les voir de
scouvertes se ce nest en riant . les dens
de dessus reviennent a celles de dessoubz
et se ordonnent les unes contre les au
tres . les dens de dessoubz aucunefoys
se meuvent et celles de dessus non
Les dens sont ordonnement composees
et sont tres necessaires a former la

parole et si servent a tout le corps. Le
xvj.e chapitre parle de la langue bone
et malvaise

La langue est ainsi
appellee pource quelle leiche
la viande ou pource quelle lie la voix
en fourmant les paroles car ainsi co
me heurte aux cordes de la guiterne
ainsi fait la langue aux dens pour
parler et pour former le son et la vo
ys. la langue est instrument du
goust et de la parole si comme dit con
stantin et est composee de une molle
substance plaine de nerfs et de petis
pertuis aussi comme une espunge
celle est plaine de nerfs pour mieulx
sentir et mouvoir elle est pertuisee
pource que la saveur de la viande pas
se plus de legier au nerf qui fait le
sens de gouster auquel viennet mlt
de veines plaines de sang dont la la
gue est de rouge couleur et ace lui
aide moult la pel dont le palet et les
joes sont vestues et couvertes p dedes
qui est de couleur vermeille. On vo
it toute la langue par dessus et par
dessoubz on la voit jusques aux liens
dont elle est liee. les racines dont la
langue est liee et ne nerf sensible p
quoy la langue recoipt sens et moue
ment ne sont point veus. la langue
se dit constantin si est en aucunes per
sonnes si contraitte quelle ne se puet
pas mouvoir a toutes pars et convi
ent couper les liens dont elle est liee
pource quelle se puist mouvoir par
toutes les parties de la bouche. mlt
de maladies adviennent a la langue
ou a sa substance ou en ses nerfs et
pource dit constantin en son viatique
que la langue pert aucunefois son
mouvement et parce elle pert lusage
de parole la cause si est car elle a deffau
te de la vertu motive qui vient et des
cent du cervel ou est pource que le
nerf est estoupe par quoy les esperitz
ne peuent passer a la langue ou cest
par apostume ou par bosses qui vien
nent a la langue qui lui ostent son
propre mouvement. Aucunefoys
viennent de la langue maladies de la
malice de sa substance et de sa mau
vaise complexion quiz la destrempet
si come chaleur froidure moisteur et
secheresse excessives ou apostumes
ou enfleures et leurs samblables qui
viennent en la langue. se la langue
est grosse et enflee cest signe de cha
leur excessive et se elle est blanche cest
signe de froidure et selle est mole cest
signe de humeur et selle est seche et
aspre cest signe de secheresse et tout
tes telles choses empeschent la langue
de son usage ou len ostent ou en tout
ou en partie. Se la langue appert sa
ine et sans nulle tache et elle ne pu
et parler ce deffault vient du cervel
ou des nerfs sensibles qui sont estou
pez. Aucunefoys la parole est per
due en la langue par perte de raison
si comme il appert en frenaisie et enli
targie. Tout ce cy est des diz constan
tin en son viatique. Autres deffaulx
de la langue signe cellui mesmes co
stantin en son panthegni ou il dit il
advient aucunefoys en la langue q
il y sont veines larges et estandues sur
la pel si comme il advient aux enfas
et sont au dehors et ceulx a sucent
mammaps lait et sont aucunefois ces
veines noires. Aucunefoys vient en

la langue vne apostume qui la fait de
venir si grande quil la fault issir de
la bouche et est appellee ceste apostume
le goil de la langue · vne autre apostu
me vient sur la langue qui est appellee
raine pource quelle naist soubz la lan
gue comme vne raine et oste le vsaige
de la langue et pourtant est elle ap
pellee rayne muete car elle oste la pa
role a la langue · vne aultre apostume
vient a la langue qui est plaine de
sang dont toute la langue est mala
de et la parole et le goust en est empes
chie · quant la langue est plaine de
mauvaises humeurs le goust en est
corrumpu si que il iuge amer ce qui
est doulz et ce qui est doulz amer si que
dit galian · De rechief dit galian
sur les amphorismes que la langue
devient begue par trop de humeur si
comme il appert en ceulx qui sont y
vres qui parlent beguement pource
que leur cervel est trop plain dumeur
de vin · et dit galian en celui lieu que
vne personne est begue naturelment
ou par trop dumeur du cervel ou p
trop grant humeur de la langue ou
par ces deux choses ensemble et ceste
moisteur est la cause par quoy maints
begues ne peuent prononcer aucunes
lettres si comme · r · et aucunes au
tres si comme il appert es enfans qui
prononcent leurs paroles imparfaicte
ment et en corrumpent moult en pro
nunçant et ce est pour la grant humi
dité de leur langue qui ne leur seuffre a
bien former leurs paroles · Tout ce
cy dit galian sur vn amphorisme ypo
cras qui dit que les begues ont
voulentiers le flux de ventre · De

rechief dit constantin que es costez des
liens de la langue il a aucunes vaines
qui administrent la salive a la langue
et ces vaines sont appellees des medecins
vaines de la salive et yssent du comman
cement de la langue et rendent vne
moisteur fleumatique qui est appellee
salive · le commancement de la langue
dont ces vaines viennent cest vne char
perse et blanche qui engendre la sali
ve qui tient la langue moiste et attre
pe la secheresse des viandes si comme
on dira cy apres · De rechief dit
Aristote au vii^e livre des bestes que les
brebis qui ont les vaines blanches soubz
la langue ont blans aigneaux et celles
qui ont les vaines soubz la langue de
plusieurs couleurs ont leurs aignaulx
samblables et celles qui les ont noires
les ont noirs · Or recueillons donc
de ce qui est dit que la langue est plai
ne de char et de sang et de petiz pertuis
et reçoipt linfluance des esperiz · elle
est chaude et moiste de sa compleccion
et si est large et longue en sa disposi
cion et en la partie devant elle est sa
blable a vn glaive · elle est de rouge
couleur et si est assise en vn lieu qui
est cave moiste et vuit · Elle est vuide
et legiere a mouvoir · et par lui les vo
ix et les paroles sont formees · Elle
met difference entre les saveurs et
tient la bouche moiste par la salive
qui vient de lui · elle manifeste les
pensees de lame · et si est close des dens
et des levres aussi comme de double
mur · elle est de diverses figures en
bestes diverses car elle est courte et gros
se en aucunes et es aultres elle est lon
gue et gresle · les bestes qui ont la langue

plus grosse ont la voix plus dure et plꝰ rude et celles qui ont la langue plus gresle ont la voix plus delice. La langue de aucunes bestes est medicinable si cõe est la langue du chien cõme dit ysidore et aucunes bestes sont qui ont la langue mortele et venimeuse si comme est la lãgue de serpent et de dragon et de chien enragie de qui la morsure est souuerainement venimeuse et si a tousiours la langue hors de la bouche et gette venin et corrompt leaue ou il chiet telement que qui en boit apres il deuient enragie si comme dit Galian et constãtin ou liure des venins et des bestes venimeuses. Les langues des serpens se dit Aristote si sont noires ou perses ou aussi cõme rousses et plaines de taches et agues et de tresleger mouuement et ce est pour lumeur forcenee qui fait la langue par son venin si tost mouuoir que de une il samble quil en ait deux ou trois Et combien que la langue dun serpent soit venimeuse tant cõme il vit toutesuoyes daucuns quant ilz sont mors elles sont medicinables si comme il apert en vn serpent que on appelle aspis duquel tant quil vit sa langue est mortele et toutesuoies elle est medicinable qñ elle est du corps separee et seche et manifeste le venin se il en ya point en sa prñce car elle sue quant il ya venin au lieu ou elle est. et pour tãt telles langues sont moult prisees ꝫ es tresors des roys richement herbergees combien que par deuant elles feussent venimeuses et redoubtees.

Le. xvijᵉ chapitre parle des proprietes de la Salive et du crachat.

La salive ꝫ le crachat est vne humeur fleumatique q̃ est engendree des naturelles vaines de la langue se dit Constantin. la salive est naturelment moiste ꝫ de couleur blanche plaine descume pour le continuel mouuement de la langue ꝫ des membres espirituelz et si na point de sauẽ en soy pource quelle puist receuoir toutes saueurs. car selle estoit en soy daucune saueur determinee elle ne pourroit aultre saueur receuoir ẽ soy. la Salive est moienne entre le goust et la chose goustable ce dit Constantin car le sens de gouster ne receuoit riens par quoy la saueur soit pñtee a la langue fors que la salive. la salive est necessaire se dit constantin pour amoister la bouche et pour la arroser. De rechief elle est proffitable a la preparacion de la premiere digestion car la viande seche ne seroit point proffitablement enuoyee a lestomac se elle nestoit premierement amoistie par la salive et sans laide de la salive viande seche nest pas de legier avalee. De rechief elle est pꝛofitable pour plus aise vuidier les superfluitez du cervel et du poumon car telles ordures par chaleur ou par froidure sont endurcies ou sont glueuses et ne pourroient pas bien yssir hors par lhuis de la bouche se elles ne estoient amoisties par lumeur de la salive. De rechief la salive de homme Jeun si a vne couuerte vertu corrompant. car se vn homme estoit naure de nouuel et getoit de la salive de vn homme ieung dedens la playe elle blesseroit et corromproit le sanc



et cest la cause sicomme je croy pourquoy
aucuns archiers et arbalestriers moillent
le fer de leurs flesches de leur salive car
elles en sont plus nuisans au corps de
leurs adversaires et de la vertu dome
jeune dit solinus et plinius aussi qlle
tue les serpens et est venimeuse aux bestes
venimeuses sicomme dit saint ambro
ise en son examenon sur le tiers chapi
tre de genesis. De rechief sicome
dit galian sur les amphorismes que
ceulx qui sont tipsiques toussent tous
jours pour la bosse quilz ont en leur
pomon et se deschargent tant comelz
peuent de celle ordure en crachant et
quant ilz ne peuent cracher la mort
les aprouche car en retenant la salive
et lordure du poumon les esperiz sont
enclos dedens et ainsi la personne mu
ert et estaint. De rechief il ya differe
ce entre la salive et le crachat sicome
dit galian ou livre de tipsique. car la
salive est une superfluite naturelle
qui est engendree en la poitrine tou
te digeree du nourrissement natu
rel. mais le crachat vient en la poi
trine selon la diversite du corps na
turel et non naturel et aucune foys
sans digestion. Et pource en fievres
agues et en apostumes se le crachat
ist hors doulcement et a en soy signes
de digestion et est sans toussir et la
vertu est forte cest signe que la vertu
boute hors et seufre bouter la maladie
hors du corps. Sicomme dit galian
sur les pronostiques. et pource dit il
que on doit considerer trois choses en
la salive. cest assavoir la couleur
lodeur et la saveur car se elle est perse
elle monstre que le cuer est bleace et les

membres espirituelz aussi et se il en
ist sang aucques cest signe que le
poumon est plain de bosses et de cloz
et se lodeur est puante de la salive
ou du crachat cest signe que le corps
est plain de corrupcion par dedens et
se elle est amere ou aigre en saveur ce
est signe de humeur corrompue que le
tine en lestoumac ou poumon ou en
la substance de la langue. De rechef
habunder en salives et en crachatz est
signe de complecion fleumatique et
pource habundent ilz plus es vielz
que es jeunes car ilz sont plus frois
et plus moistes et par consequent plus
fleumatiques. Le .xviij.e chapitre parle
des proprietez de la voix.

La voix est un tresfendre cop de lair par le
ply de la langue sicomme dit ysidore
et priscien. La voix si a moult din
strumens qui lui sont neccessaires si
dit constantin sicomme sont le pou
mon. les arteres. la gorge la luette la
bouche les dens et les levres et aussi
la langue principalment et sans
loffice et service de ces choses la voix
nest point fourmee. De ces cho
ses aucunes sont qui recoivent la
voix sicomme est le polmon et avec
ses conduis aucunes sont qui ordon
nent la voix sicomme la luete. la
quelle selon constantin rent la voix
belle clere et forte quant elle est bien
proporcionnee selon les aultres in
strumens car elle attrempe lair qui
entre dedens lui et le restraint que
il ne isse hors trop hastivement et si
garde la gorge et les arteries affin
quil ny chee point de pouldre. les
aultres sont qui envoyent la voix

hors sicōme sont les arteries et les con
duis aultres du poumon · lesquelles
arteries sont aussi cōme fleutes ꝛ ꝗt
ilz sont legeres nettes et attrampees
ilz font la voix doulce et attrampee ꝛ
quant ilz sont aspres et plus larges ou
plus estroites que il nafiert ou trop
tortues ilz font la voix trop grosse ou
trop gresle ou point acordant · quant
la voix se doit former lair est receu en
la pel du polmon qui est aussi comme
vn petit feuillet de souflet et par le or
donne mouuement des conduis il ist
hors et est enuoye par la bouche et du
hatif mouuement de lair du poumon ꝛ
en estandant les instrumens de la voix
vn son est fait et cause qui en la bouche
est forme par le ply de la langue et pro
nuncie par les leures et ainsi est apel
lee voix par les saiges se dit constanti
en son panthegny · et de ce dit Aristote
ou quart liure des bestes que le pou
mon est le pmier qui recoit la voix et
de ce vient que les bestes qui nont pōt
de poumon nont point de voix · et tou
te beste qui na point la langue deui
see et deliee du palet dessus ꝛ dessouz
si na point de voix · les mouches si
nont point de voix et si font en volant
vne grant noise en estandant et en
retraiant leurs ailles parmy lair q̄
est entre leurs corps et leurs ailles
et ainsi le font les langoustes que
on apelle a paris sautereaux et ceci
est bon a voir car elles ne font point
ce son en seant mais en volant · les
roix si ont voix propre et appliquent
le deuant de leur langue a leur bou
che quant elles crient et pource elles
ne braient fors que en leaue et pres de
la · le masle quant il brait au temps
de leurs amours si est congneu par
la voix de sa femelle · la rayne mul
tiplie sa voix quant elle met la parti
e basse de sa bouche en leaue et lau
tre hors E la rayne chante en esta
dant ses deux machoeres et les esten
nit par si tresgrant forte que les y
eux lui reluisent comme deux chan
delles · elles chantent plus de nu
it que de jours pource que adonc el
les ont plus damours · De rechief
il dit en celui lieu que le coq chante
apres ce quil a eu victoire sur son en
nemi · De rechief entre tous oyse
aux le masle chante plus que la fe
melle sicomme il apert du coq et du
masle des cailles qui chantent et
les femeles non · la parole est appro
priee a home par excellance et ceulx
qui sont sours de nature sont aussi
muez de nature et ont la voix sans
distinction aussi cōme vne beste ce dit
Aristote en ce lieu mesmes · De rech
ef il dit en celui lieu que toutes feme
les ont la voix plus grosse que les
masles exceptee la vache qui a plus
grosse voix que na vn beuf · De re
chief il dit en celui lieu que semence
ist du masle auant quil mue sa vo
ix et ce aduient au terme de · xiiij ·
ans de commocions et se il aduient
a aulcuns cest signe quilz ont ja les
mouuemens de luxure · De rechief il
dit en ce liure que quant les cheuaux
comancent a venir a amour la voix le
croist et es femelles aussi mais la vo
ix de la femelle est plus clere · De re
chief la voix des masles se mue quāt
on leur coupe leurs membres genitaulx

De rechief il dit au .viij. livre des bestes
que la voix de toute beste a quatre pies se
mue en la voix de la femelle quant on
la chastre et ou .xix.e livre il dit que la
voix se mue selon les aages car la voix
est plus ague en jeunesse que en vielle
sce. De rechief il dit que les femmes
et les enfans ont la voix plus ague pour
ce quilz ont pou de vertu et meuvent
pou dair et ce qui est petit se muet plus
tost et plus agu et les masles et ceulx
qui sont vielz si muent moult dair
par leur voix et pour tant ont ilz la
voix plus grosse et plus pesante. les
masles aussi ont les conduiz et les
nerfs plus fors et plus fermes et plus
gros que nont les femelles et les vielx
que nont les jeunes et les nonchastrez
que nont les chastrez. et pource ont
ceulx cy la voix plus grosse. La
voix doncques qui est egale clere
forte flexible et moienne entre grosse
et gresle fait a loer et par le contraire
la voix qui est tremblant aspre foible
et mal acordant et trop grosse ou trop
ague telle voix fait a reprouver car
elle empesche la doulceur et la melo
die des bonnes voix. la voix quant el
le est bonne et bien acordee est cause de
liesse et de mouvement damour et bou
te hors les passions de lame elle mon
stre la bonte et la force des parties espi
rituelles qui sont dedens le corps elle
alege le labour et si oste lennuy du cu
er. elle met difference entre les ages
et entre les personnes et si acquiert ho
neur et louange et si muet les affecti
ons de ceulx qui loyent si comme il est
contenu es fables des poetes de ung

appelle orpheus qui par la doulceur de
sa voix faisoit courir apres lui les ar
bres et les pierres et les montaignes
la voix quant elle est bonne et bien ordon
nee si est si amie a nature quelle don
ne plaisance et non pas seulement aux
hommes mais aussi aux bestes mues
si comme il appert es beufs qui sont plus
esmeus a labourer par le chant de celui
qui les gouverne quilz ne sont par la
guillon. les oyseaux aussi se delitent a
oir chanter en tant quilz ensuivent la
melodie du chant. Ilz se mettent ma
intes foys en peril destre pris au las
ou aultrement si come dit le poete la
fleute chante doulcement quant loysel
let au las se prent De rechief par doul
ce voix les malades les frenatiques et
les lunatiques sont rapellez aucunefo
ys a sante et a leur sens et pource dit
constantin en son viatique que orpheus
si disoit. les roys me semonent au di
ner pour prandre plaisir a moy mais
je me delitte en eulx quant je puis fle
chir leur courage de courroux en debona
irete et de tristece en liesse et de avarice
en largesse et de paour en hardiesse et
ce doit estre lordonnance des musiciens
qui usent de doulceur de musique soit
en voix soit en instrumens cest assa
voir que ce soit au profit de lame et
par la doulceur de la voix ou des instru
mens sont aucunefoys boutez les enne
mis hors des corps si comme il appert
du roy saul lequel le mauvais esperit
travailloit qui fut gariz et lennemy
chacie par la melodie de linstrument
de david si comme il est escript au .xvij.e
chapitre du premier livre des roys par

toutes ces choses il appert comme est profitable la voix quant elle est delitable et au contraire quant elle est aspre et desordonnee elle griefue lame et le corps Et pource dit constantin ou liure deuant dit que on demanda vne foys a vn philosophe pourquoy vn homme qui a la voix horrible est plus grief a oir que nest vn grant fais a porter Il respondit q cest pource que la voix horrible est la charge et le fais de lame qui est plus grande que la charge du corps · ce qui est dit de la voix bonne et mauuaise soufise quant a present · car nous auons parle cy deuant des choses qui empeschent la voix et si en dirons encore cy apres

Le · xviij^e · chapitre parle des proprietes de la gorge et de ses maladies

La gorge est la derreniere partie des conduis du poumon si comme dit constantin et sert et aide doublement nature · le premier et le plus grant seruice est de attraire lair et de le enuoyer dedens le corps · le second si est de mettre parmi lui les viandes dedens le corps et de faire la voix · la substance du conduit de la gorge nest pas de char ne de os mais est vne substance dure qui est appellee substance cartilagineuse a celle fin que quant le vent en ist la voix en saille belle et clere · le conduit de la gorge est compose de trois parties desquelles la premiere qui est deuant est bossue dehors et creuse dedens la seconde est plus grande que la premiere et est assise droitement empres la bouche de lestomac · la tierce si est moyenne entre ces troys et de ces troys la gorge est composee pour soy eslargir et restraindre selon la necessite de nature · Toute la substance de la gorge si est vestue et couuerte de telle pel de quoy est vestue et couuerte la substance de la langue et le palet du creux de la gorge ou lair entre Il est vn corps samblable a vne langue qui est composee de glande et de gresse et de petites pelettes et le appellent la langue de la gorge et est si comme on dit le premier instrument de la gorge qui aide a former la voix ne la voix ne puet estre se la gorge nest close de ceste langue car se la boyte de la gorge estoit ouuerte cest impossible quil y ait voix pource que lair si sen ist petit a petit et pour tant est necessaire ceste languette pour restraindre le vent et lair en la gorge et pource que la gorge a a soufrir aucunefoys par humeurs qui descendent du chief dequoy la tous et le reume sont engendrees aucunefoys par attraire air sec et corrumpu · Aucunesfoys par pouldre qui y chiet car pour tant a elle la luete par dessus lui pour empescher que pouldre ny puissent tirer ne aultres choses qui puissent greuer le poumon · la luete aussi est necessaire pour faire la voix belle et clere et depeschee et si alege lair qui entre en la gorge Et pour tant que la luete est si necessaire on la doit moult bien garder car se elle nestoit lair froit entreroit iusques au poumon et pour sa froidure pourroit estre cause de mort · La gorge donques est vn instrument necessaire pour la voix former qui enuoye la viande a lestomac pour en faire digestion · la gorge est longue et ronde pour attraire plus de lair pour la chaleur du cuer

Refroidier

desirdier elle est large au deux bouts
et estroite ou milieu pour mieulx sou
ner la voix. Nature sest sagement
soubtillee de donner a la gorge deux voy
es creuses et cauees selon deux offices
dont elle sert en la personne ou en la be
ste. Elle a une voye et un conduit pour
attraire lair et pour parfaire lalaine
Elle a une aultre voye pour recevoir la
viande. et ceste double voye est couverte
dun couvercle que on appelle epiglote en
medicine qui cueuvre ces deux pertuis
egaulment. et quant nature a appetit
de mengier lautre pertuis qui attrait
lair si se clost et celui qui recoit la vian
de si seuure et descueuvre pour recevoir
le nourrissement de nature et au con
traire quant nature desire de lair nou
vel celui qui a ce est ordonne se euure
et lautre se cueuvre de son couvescle et
se clost. De rechief la gorge est ma
lade aucunesfoys pour blesseure ou pour
aultre cause qui vient de dehors. De
rechief elle est malade aucunesfoys par
boire et mengier mal sagement. car
se la viande entre en la voye de lair. la
voye des esperis est tantost empeschee et
la personne estainte. Aucunesfoys elle
est malade par les humeurs qui desce
dent du chief es conduis de la gorge et
la font une apostume et se la matiere
est colerique forte et forcenee. elle tue
tantost la personne car elle estraint tel
lement la personne en la gorge que la
laine fault et que a paine puet on men
gier si comme dit constantin. se la matie
re est sanguine le malade appert plai
par le corps et en la face rouge. les ra
mes sont plaines. le poulz est chault
et doulz. Se la matiere est de rouge cole

la douleur est grande ou front. la cha
leur et la soif tresgrande et sans dor
mir et si est le goust amer. Se ceste
matiere vient de fleume la douleur
nest pas si grande mais la langue est
saugle et devient plus mole. se la ma
tiere vient de sale fleume il semble
que tout ce qui est en la gorge soit sa
le et la voix du malade si devient
aussi comme la voix dun enfant ou
de un petit chien car par la secheresse
du sale fleume le conduit par ou la
voix passe si est destraint si comme
dit constantin. Il advient aucunes
foys que toute ceste mauvaise matie
re est recueillie dedens une petite
pel qui devise la voye de lair que les
phisiciens appellent artere trachee de
la voye parquoy passe la viande quilz
appellent ysophagus et adonc ceste
matiere fait et cause squinancie qui
tue en un jour pource que les conduis
sont si estrains que lair ny puet pas
ser ne la viande aussi. Aucunefoys
partie de ceste matiere est recueillie
dedens ceste pel et partie dehors et est
appellee squinancie mais elle nest pas
si mortelle come lautre. aucunefoys
toute la matiere est hors de celle pel
et est appellee sabinance et est encore
mains perilleuse. En toutes ces pas
sions la douleur de la gorge est tresgran
de et par espial la premiere devant
dite car la voix y est empeschee et a
grant paine puet on avoir son alaine
et les nerfs aussi sont si remplis de
squinancie et les machoires si estrain
tes que a paine paine puet on ouvrir
les dens a un martel et la langue est si
retraitte que a force ou jamais on ne

la puce maine hors de la bouche En toutes ces maladies qui grievent la gorge cest bon signe quant la vaine est hastive car cest signe que le conduit de lair nest pas trop estroit et pource on ne craint pas tant que la personne soit estainte car en ceste maladie riens nest tant a doubter comme perte lair sans lequel la personne ne puet estre par la .xx.e partie dune heure sans peril de mort. Ces maladies et moult dautres se dit constantin adviennent a la gorge si come sont cloz bosses enfleures soifs desordonnees et enroueures de voix qui viennent de trop grant humeur qui empeschent la voix ou par trop grant secheresse qui vient de lair ou du corps ou de la viande ou de pouldres qui blecent linstrument de la voix aspre et sec et atant souffise quant a present ce qui est dit de la gorge.

Le .xxv.e chapitre parle du col et de ses proprietes.

Le col est ainsi appelle pource quil est fonde et rond et porte et soustient le chief. La partie de devant du col est appellee la gueule et la partie de derriere en latin est apellee ceruix qui en francoys vault autant a dire come la force du cervel pource que la mouelle du cervel descent par celle partie du col en leschine du dos si comme dit ysidore. Le col est un membre rond qui est moyen entre le chief et le corps et est ossu et compose de plusieurs os et de plusieurs nerfs. Il est ossu pour estre plus fort a soustenir le chief. Il est plain de nerfs affin quil soit plus mouvant pour porter le sens de la vertu sensitive qui sont sur lui. Le col recoit linfluence de la vertu mouvant du cervel et de la vertu sensitive aussi et quant il les a receues il les envoye aux basses parties parmi les nerfs. Le col doit estre porportionne selon le chief car se le chief est de bonne grandeur le col est trop gros cest signe de legiere complexion si come dit Constantin. et se le col est grant et le chief est petit ce est signe de habundance de matiere superflue et de deffaulte de vertu formative et tel chief est souvent malade de une maladie que les phisiciens appellent cephalique et de la douleur des oreilles aussi ce dit Constantin. Selon ce que dit Aristote ou .xiii.e livre des bestes la diversite du col est diverse en disposicion es bestes et es oyseaux. car les bestes a quatre pies ont le corps espez et les jambes moiennes ont le col gros et fort et la force de telles bestes est au col pour la plus grant partie si come il apert es buefs es aulles es ours et es loups qui ont leur force ou col et pource met on le joug sur le col du buef quant il va en charrue. Les bestes qui ont gros corps et longues cuisses ont le col long et ce est pour necessite de le pasture si come il appert des chevaux des chameaux des cerfs et de leurs semblables. La beaute du cheval est ou col car quant il a le col gros espez et estadu cest signe quil est fier et courageux De rechief dit Aristote en celui livre que les oyseaux qui ont le bec crochu ont le col court si comme il appert des aigles des faucons et des espreviers et ceulx qui ont le bec long ont le col long si comme il appert es grues et es

herons et leurs samblables et cest pource
quilz prennent leur viande en lieu parfont
De rechief il dit que tous oyseaux qui
ont longs pies ont le col gros et espez et
estandent le col en volent et se ilz ont le
col long et foible ilz le ploient en volant
De rechief il dit en celui livre que les
oyseaux ont le col selon la cuisse car se
la cuisse est longue le col est long et se
elle est courte il est aussi court. De re
chief toute beste qui a poumon si a col
et teste et toute beste qui ne tire point
a soy lair si nen a point. les bestes qui
se tirent par terre si comme sont les bers
les couleuvres et les serpens que les
phisiciens appellent bestes annelenses pour
ce que la substance de leur corps est faite
par rouelles a maniere de aymaulx
telles bestes nont point de col qui sont
divisez du corps et ainsi est il des poissons
et cest pource que ilz nont nulles espau
les et pource aussi que le col nest autre
chose que un membre qui est entre le
chief et les espaules si comme dit Ari
stote.

Le .viij.e chapitre parle des proprietez des espaules

Les espaules sont ainsi
appellees en homme a la differen
ce des bestes mues qui ont armons et non
pas espaules si comme dit constantin les
espaules sont composees de divers os en
tre lesquelz il en ya deux principaulx
qui sont larges. les os des espaules sont
neccessaires pour deux causes si comme
dit constantin cest assavoir pour deffen
dre les espaules quelles ne soient tre
nees par derriere et pour lier les armons
ensamble. ces os sont creux par dedens
et bossus par dehors. ilz sont creux par
dedens pour le proffit des costes et ont
ces os une maniere de neux que les
phisiciens appellent les yeulx des espau
les et cestui nom ilz ont pour cause de
leur office car aussi comme les yeulx
deffendent le corps par devant aussi le
deffendent ilz par derriere la poitrine
et les costes et si les gardent. ceulx yeulx
sont creux et cavez par dedens pour entrer
dedens les pointes des armoux. les es
paules ont deux pointes derriere dont
lune est semblant au bec dun corbel
et par ceste pointe lespaule est jointe
a la fourchette acelle fin que elle ne
ysse par hault de son lieu. lautre po
inte aigue si garde que lespaule nisse
de son lieu par dessoubz. les fourchet
tes sont neccessaires pour lier les ar
mons ensamble et pour mettre diffe
rence entreulx et la poitrine les os
de ces fourchettes sont ronds par dehors
et creux et cavez par dedens et sont liez
par devant a la poitrine et par derri
ere au bec de corbel. De ce qui est
dit il appert que les espaules sont nec
cessaires pour la deffense de la poitrine
et des membres espirituelz. De rech
ief pour la lieure des bras et de la po
itrine et des costez. De rechief pour
porter les os du col. De rechief pour
porter divers fais et diverses charges
et pour les os et les nerfs qui sont es
espaules elles ont grant force et grant
vigueur. De rechief apres la teste
et le col et les espaules sont au plus
hault lieu du corps de toutes bestes
les espaules sont malades aucunesfoys
foys pour cause qui vient de dehors
si comme plaies ou blecceures ou par
trop grant labeur et en telz cas elles
sont garies par reposer et poygnemens

et pource dit Aristote au viij.e livre des
bestes que on a acoustume de oindre
les jointures des elephans de huille do
live pour mieulx dormir quant il
est trop greve de trop grans fez porter
Aucunesfois la maladie et le grief des
espaules vient de par dedens si comme
quant les humeurs viennent aux nerfs
et aux jointures des espaules par quoy
les nerfs sont grevez et empeschez de
leur office. Aucunes fois aussi les hu
meurs superflues si emplissent les
jointures lesquelz par leur mauvai
se qualite et grant aguite blessent
les nerfs sensibles des jointures et
y engendrent grant douleur. Et ce
qui souffise quant a present. **Le xviij.e
chapitre parle des proprietez des bras**

Les bras sont ainsi appelles pour
la force qui en eulx est car
brachin en grec est force en latin se dit
ysidore. Le bras selon constantin est
compose de deux os dont lun est haut
et est appelle le hault coute et lautre
est bas et est appelle le bas coute. Los
dembas est plus grant que lautre et
a bon droit car il le porte et soustient
et par consequant il doit estre plus
fort. Le bras est lie et enchesne avec
lespaule par bons nerfs et fors par
lesquelz il a sens et mouvement et si
lenvoye en la main. Les bras sont
rons pour estre plus habiles a eulx
mouvoir et a ouvrer et pour estre mois
passibles. Les bras se ploient en trois
jointures cest assavoir pres de la ma
in au coute et pres de lespaule pour
acomplir le mouvement de la vertu mo
tive et pour obeir a son commandement
en toutes choses. Les bras au regart
des aultres choses cest assavoir des au
tres membres ont pou de char et cest pour
les os et nerfs dont ilz sont composez et
pour avoir plus de force et de vertu la
tres grant force de lomme si est es bras
pour bouter pour lever pour porter
pour estraindre pour rebouter pour
combatre et pour ouvrer. Les os des bras
sont gros durs creux et plains de mouel
le. Ilz sont gros et durs pource quilz ne
soient tost rompus. Ilz sont creux pour
estre mains pesans. Ilz sont plains de
moelle pour arroser leur durte et leur
secheresse et pour garder les esperitz qui
viennent es bras parmi les nerfs. Les
bras sont couvers de cuir et de musa
aux et de char pource quilz ne soient
mie sitost bleciez des adventures qui
viennent de dehors. Ilz sont gar
nis et jointurez et de liens doulz et
souples a celle fin que les nerfs sensi
bles ne soient bleciez par le heurtement
des os qui sont trop durs et pour eulx
mouvoir plus legierement. De rechief
les bras pour la prochainete que ilz
ont au cuer si recoivent lesperit et le
poulx par les vaines et par les cordes
et monstrent lestat du cuer par les
vaines heurtans qui en eulx sont. De
rechief les bras pource quilz sont pres
du cervel si ont avecques eulx une a
mitie secrete et avecques le chief et
recoivent deulz une influance certai
ne par quoy ilz se opposent sans deli
beracion encontre les corps qui veulent
ferir le chief. De rechief les vaines
de tout le corps et par especial du chief
si se assamblent es bras et si nour
rissent les mains et les dois quant
le corps est trop plain de sanc on le



traict par les bras hors et ainsi les bras si
sont bleciez pour la sante des aultres me
bres · les medecins dient que qui est ma
lade en une partie du corps quil se doit
faire seigner du bras senestre se la ma
tiere nest trop mauuaise venimeuse ou
forcenee car en ce cas on ne doit pas traire
le sang en la partie senestre cest assauoir
opposite au lieu ou est le mal pource que le
venin ne passe parmi le cuer ou par les
aultres membres nobles qui en seroient
bleciez legierement · les bras doncques ser
uent lun a lautre pour le seruice du corps
et ne se doubtent point a estre serus ne
nauurez pour garder la sante de tous les
membres et se reposent sur ceulx qui
les nauurent et fierent Les bras se dit Ga
lian si ont ceste propriete propre entre
les aultres membres que ce que le cuer
aiment les bras aiment et se estandent
de leur volente pour lui embrasier et of
frent a leur pouoir de le joindre au cu
er et le mettroient dedens le cuer se ilz
pouoient De rechief quant un homme
est en maladie ague et il descueuvre ses
bras et les degette tost cest signe de mou
rir · Ce dit Galian es pronostiques et
atant souffise des proprietez des bras

Le · xxviij^e chapitre parle des proprietes de la main

La main est ainsi appellee main pource quelle est le don de tout le corps si comme dit ysidore car elle donne la viande a la bouche dequoy tout le corps est nourry et si fait toutes les euvres et par elle prenons et donnons · La main est aucunesfois appellee art ou artifice si comme nous disons que un escriuain a bonne main quant il escript bien et cest abusion et impropre maniere de parler · La main destre si est dite de

donner car selon ce que dit ysidore la
main destre si est donnee en gaige de
foy et de tesmoing de paix et damistie
et ce vouloit dire tulle quant il disoit jay
donnee la foy publique du commandement
du senat · cest a dire jay donnee la mai
destre en signe de foy · et saint pol en
lepistre a galatas disoit jay donnee
la main destre en signe de foy et de com
paignie · La main senestre si vault au
tant a dire comme sans destre ou ce
laissant faire la destre car elle ne euvre
pas tant comme fait la destre main · La
main quant elle a les dois estandus est
appellee paume et quant elle les a clos
elle est appellee poing pource quil est
petit · Les deux mains sont aornement
et aide de tout le corps et sont propre
et principal instrument du sens de
toucher car nulle partie du corps nest
si sensible quant au tast comme est le
fons de la paulme que les phisiciens
appellent la nole de la main si comme dit
constantin · La main se dit constantin
est composee de os petiz qui nont point
de mouelle et sont fermes et fors · La
main a tant des affin quelle soit plus
mouuant · Les os de la main sont de di
uerses manieres car aucuns sont bos
sus les aultres sont rons · les aultres
sont cauez et les aultres sont drois a
celle fin que quant ilz seroient joings
ensamble il samblast que ce fust un
os tant seulement · La main si a trois
parties principales cest assauoir la
claie que les phisiciens appellent le
poignet le fons de la paulme que ilz
appellent la nole et les dois · Les os des
dois sont joings et liez auecques la
claie de la main et la claie est liee au

le bras et ce les fait mouuoir deuant z
derriere toutes pars et tout ce est en
la vertu du bras la claye ou le pigne
de la main si a quatre os a celle fin q
se lun est blecie que les aultres naient
garde et pource dit Aristote que la
main na pas vn instrument seule
ment mais plusieurs · le fons de la
paulme ou la vole de la main est mo
le et charnue pour estre plus sensi
ble et a la clore dessus soy et les doys
par deuant soy Nature si a donne a
homme qui est entendant membres
qui sont conuenables a ses euures p
faire sicomme sont les mains ou il ya
plusieurs doys qui sont differans lu
de lautre ensamble pour retenir les
choses grandes et petites aussi · si co
dit Aristote ou · quint[e] liure des bestes
la main est conuenable a diuerses eu
ures et opposites car elle est diuisee z
estandue et estandue en plusieurs
parties et puet on vser de vne partie
ou de deux sans les aultres sicomme
il plaist a la personne de ouurer di
uersement · la vole de la main si
a ceste propriete que elle ne palist
point combien que par dessus lui le
poil croisse aucunesfoys et par especial
es masles et ce est pour la chaleur qui
regne en eulx plus que es femelles la
main destre est de plus grant chaleur
et de plus grant secheur que nest la
senestre et pource est plus legiere de
mouuoir et plus able a ouurer la des
tre que la senestre · et pour tant dit
Aristote ou second liure des bestes que
les bestes a quatre pies qui engendrent
si ont pies par deuant en lieu de ma
ins et le senestre pie nest pas si legi

er a mouuoir come est le destre aussi co
me en homme il est de la main senestre
Ceste loy deffault en lelephant qui a
les pies aussi legiers lun come lautre
car il ne les met point en sa bouche ma
is prent sa viande par le nez qui est
fort z grant jusques a terre et par la il
trait sa viande · la quelle chose ne puet
faire nulle aultre beste se dit Aristote
Entre les oyseaux aucuns en ya qui v
sent du pie come de la main et prenent
la viande au pie et la portent a leur bou
che come est le pellican qui aultrement
est appelle porphire et le papegaut aus
si La main seuffre moult de mala
dies car elle est aucunesfoys contraicte
ou seche rongneuse ou crevee ou rouge
ou elle se mengue ou elle a les jointu
res hors de leur lieu ou elle a vne ma
ladie que on appelle aragne · la main de
uient contraicte aucunesfoys par humeurs
chaudes et seches qui sechent les nerfs
et les font retraire Aucunesfoys il adui
ent par froides et moistes humeurs
qui corrumpent les nerfs et empeschent
les esperiz a passer jusques a la main
sicomme il appert es paralitiques et es
mesiaux aux quelx les mains deuien
nent contraictes par les humeurs pour
ries et corrumpues qui leurs nerfs se
chent · les mains deuiennent seches
par faulte de deu nourrissement si co
en ceulx qui sont si vielx que ilz retrai
ent et appetissent et en ceulx qui ont
souffert longue famine · Aucunesfoys
il aduient par chaleur excessiue qui
degaste lumeur des mains sicomme il
apert en ceulx qui sont tisiques et eti
ques Aucunesfoys il aduient par les
nerfs et par les vaines qui sont estoup

pees par deffaulte dumeur et desperitz et
quant la vertu qui gouverne le corps est
empeschee les mains en sechent et en
perdent leur force et leur vertu ꝛ vigueur
Il advient aucunefoys que vecies et en
fleures et petites bossettes viennent es
mains et cest par mauvaises humeurs
qui y viennent qui demandent yssues
et quant ilz ne peuent issir elles corro
pent la char et la font ainsi enfler et
les crevaces en viennent es mains par
chaudes humeurs et agues fumees q
sont entre cuir et char qui par leur po
riture deusent le cuir et la char et qt
elles viennent elles font la char deman
gier et prent on grant plaisance a les
grater mais il sensuit apres tresgrant
douleur. De rechief quant humeur est
corrumpue qui est muciee sur le cuir
est boutee hors et degastee par chaleur
naturelle. elle se corrumpt de plus en
plus et de ce sont les petiz vers que nous
appellons cyrons qui pou a pou rungent
le cuir et la char et font les mains fort
demangier La main est dehors son
lieu aucunefoys par choir ou par ferir
ou par fort estandre et par telles vio
lances la main ist hors de sa jointure
et apres ce sensuit tresgrant douleur
et toute la main est impotente a ouvrer
Et cy advient aucunefoys par cause q
vient par dedens si comme trop grant
humeur qui refroide le nerfs de la jo
inture et les fait lasches et coulans
et parce elle ist legierement de son li
eu. la main aussi aucunefoys a une
goute qui est appellee cyragre quant
elle est es mains et quant elle est es
pies elle est appellee podagre. Ceste
maladie vient dumeurs grosses et
crues qui sassamblent es jointures de
quoy les doys et les jointures se nou
vissent et y viennent bosses aussi co
neux et telle maladie est longue et
aucunefois en vient la goute artheti
que qui a trop grant paine puet estre
guerie si comme dit Galian sur les a
phorismes Et moult dautres mala
dies viennent es mains. ce qui en est
dit si souffise a dire puet on monstrer
un Anphorisme Ypocras qui dit q
la femme ne puet ouvrer des deux
mains aussi bien de lune comme de
lautre si comme font aucuns hommes
qui usent aussi bien de la senestre
come de la destre. Sur cest Amphoris
me dit Galian que moult donnees
euvrent egalment des deux mains
mais dit il nous ne veismes oncques
ne oismes que femme le feist. la cau
se si est car lomme est plus chault en
nature que nest la femme et a les
nerfs plus fors et les membres et ce
nest pas merveille sil euvre mieulx
des deux mains que la femme car
elle par sa foiblesse de sa complexion
ne puet pas bien ne parfaitement
ouvrer de la destre et par plus forte
raison de la senestre. Le .xxiv.e cha
pitre parle des proprietes des doys.
Les doys sont ainsi appellez pour
ce quilz sont dix en nombre
ou pour ce quilz quilz sont joints au
cunement car ilz ont entreulx nombre
et ordre convenable si comme dit Ysidre
le premier est appelle poulce pour ce q
entre les autres il a plus de force de
vertu et de puissance. le second est
appelle le demonstreur pour ce que
par lui nous demonstrons ꝛ enseignons

toutes choses. le tiers est appele moyen le quart est nomme anullier pource que le y met les aneaulx par coustume Il est aussi appelle medecin pource que les medecins et mires touchent les oignemens medicinables et les plaies dicelui doy le quint est nomme oreillier pour ce que nous en nettoions noz oreilles ce dit ysidore Selon ce que dit constantin chascun doit doit estre compose de trois os qui sont nouez et enchainez lun a lautre et ceulx cy joingnent a la clave du poigne de la main et le poulce si se joint aveques la lieure des bras par dedens les os des doys pres du bras sont plus gros que ceulx du bout et plus larges et a bon droit car Ilz portent ceulx denhault. Selon Aristote les doys bien mouvans sont habiles a prendre et retenir ce quilz treuvent et ce dit il ou .xi^e. livre des bestes les doys sont separez lun de lautre et sont differens en longueur et sont armes dongles et de tant quilz sont plus drois plus gresles et plus plians tant sont Ilz plus habiles a faire diverses euvres. les doys ont pou de char pour estre plus mouvans et mieulx touchans car en homme na nulle partie ou il ait si bon atouchement comme Il a au bout des doys et cest par adventure pour les nerfs qui sont vifs et agus et par la pel qui y est tenue et deliee si comme dit constantin. les doys ont ceste propriete quilz sont plus devant mengier que apres et de ce vient que vn anel que len ne puet oster de son doit devant disner que on len oste bien apres mengier si comme dit Galian sur les aphorismes. De rechief dit Aristote ou .ii^e. livre des bestes que les oyseaulx qui demeurent en eaue ont entre leurs doys aussi comme cuir et ceulx qui ont les doys divises lun de lautre demeurent hors de leaue et vivent de ce qui croist en terre et ne vivent point de proye ce sont ceulx qui ont ongles es doys qui menguent les aultres bestes et vivent de sang des oyseaux et bestes quilz peuent prendre a chacier et toutes voyes telz oyseaux ne menguent point lun lautre ains espargnent ceulx qui sont de leur espece que ne font pas les poissons qui souvent menguent leurs samblables

Le .xxx^e. chapitre parle des proprietez des ongles.

[L]es ongles sont la derreniere partie des doys qui est assise en la partie dessus les doys et sont voisins a la char et au cuir si comme dit constantin la lieure des ongles avec la char est a maniere de cordes qui se forment de nerfs de vaines de char et darteres qui vienent jusques au long des doys pour leur donner aide et sentement Et seroit moult longue chose de racompter la croissance des ongles mais tant y a quilz sont proporcionnes aux doys et ce qui croist oultre la char et les nerfs ne sent riens et pource Ilz se laissent couper sans douleur [E]t La croissance des ongles est samblable au nourrissement du poil et pource en croissant Ilz passent les doys aussi comme le poil passe le cuir si comme dit Constantin les ongles sont engendrez des fumees qui issent du cuer qui se espandent au long des doys et quant elles viennent la elles sont sechees par lair de dehors et sont muees en samblance dongles si comme Il est contenu sur le livre de pronostiques les ongles sont faiz en aide des doys qui



tantost seroient bleciez au bout par leur
tendresse se ilz n'estoient garnis de la
durte des ongles et pource les ongles
sont es dois pour leur aide et pour leur
parement. les ongles sont plus molz
que les os et plus durs que la char et
ont en eulx une disposicion samblable
a cor et pource ilz ont en eulx une clarte
parquoy ilz reluisent comme le cor de
quoy on fait les lanternes et en ce appert
leur beaute. En l'ongle appert la sante
la maladie la vie et la mortification du
cuer et a bon droit car ilz naissent des fu
mees du cuer comme dit est. Et pource
quant la chaleur du cuer fault les on
gles noircissent et palissent et pour le
mutacion ilz monstrent et repritent le
stat du cuer si comme il est dit ou livre des
pronostiques. De rechief Aristote dit
ou .vij.e livre des bestes que les ongles des
aigles empirent et endurcissent quant
ilz couvent leurs eufs et quant ilz nou
rissent leurs petiz faons et leurs aultres
blanchissent et deviennent foibles. lau
gle a ceste propriete entre les aultres que
quant il se repose sur un arbre il retraiz
et soustient ses ongles en doubtant qu'ilz
ne s'enrudissent et deviennent moins
agus car ses ongles sont ses armes et
pource ne s'assieent ilz pas volentiers
sur pierres pource que ses ongles ne
soient bleciez et quant il se repose il re
trait ses ongles et ses piez pour mieulx
garder ses ongles si comme dit Aristote. De
rechief il dit ou .vij.e livre des bestes que
les oyseaux qui ont les ongles crochus
ont le bec crochu et le col court et gros
et ne paissent point ains vivent de pro
ye et de rapine et menguent char ma
is ilz ne font nul mal a ceulx de leur es

pece quant a ce combien que ilz se com
batent ensamble aucunesfois du bec et
des ongles pour leurs femelles pour les
faons et pour leurs viandes. les ongles
sont divers en diverses bestes et quant
en usage et quant a disposicion car les
ongles sont es mains des hommes pour
garnison et pour beaute. ilz sont es piez
des bestes pour les garder et pour cha
cer. ilz sont es piez des oyseaux pour
les armer les ongles sont rons et entie
rs en aucunes bestes si comme es che
vaulx es aultres ilz sont longs et fendus
si comme es pourceaulx. car selon Aristo
te ou .vij.e livre des bestes toute beste a
qui les dens saillent hors de la bouche
a le poil droit comme le porc et l'ongle
fendu. Nature si met la force d'au
cunes bestes en leurs ongles si comme dit
Aristote ou .xviij.e livre des bestes ou
es dens qui sont aussi comme une sie pour
couper leur viande. Et pource ces deux
choses c'est assavoir dens et ongles sont
donnees a nature pour force et pour aide.

Le .xxxj.e chapitre parle des propretes du coste.

Le coste selon Ysidore est tout ce
qui est vuide dedens le corps
c'est la destre partie ou la senestre du
corps. le coste destre est le plus mouvant
mais le coste senestre est le plus fort a
porter fez et pour tant la partie sene
stre est en latin appellee leva pource que
elle est plus habile a lever et a porter que
n'est la partie destre et pource l'escu
l'espee et les saiettes sont mises au co
ste senestre pource que la partie destre
soit plus despechie pour bien ouvrer.
Et dit Ysidore les deux costez sont gar
nis de os et de costes et sont ces os ap
pellez costes pource qu'ilz gardent les

entrailles et tout ce qui est mol dedens
le ventre sicomme dit ysidore · les costes sõt
composees de plusieurs os qui sont liez
aux os de leschine du dos et sont sam
blans en figure a demi cercle se dit co
stantin et quant elles se joingnent en
samble elles sont aussi comme vn cercle
tout entier Il ya · xxiiij · costes en la tere
sept a senestre et sept a destre qui sõt
jointes dune part au dos et dautre p̃t
a la forcelle parmi sept os qui sont mlt
tendres et agus au bout comme glaives
et se mettent sur la bouche de lestomac
pour la deffence du cuer et de ce dient
les aucteurs que a la conionction des co
stez et de la poitrine il ya · xxxij os cest
assavoir · xxiiij · aux costes devers le dos et
· viij · tendres os qui les conioingnent en
samble sicomme dit constantin · Il ad
vient aucunefoys que les costez sont
malades pour cause qui vient dedens
sicomme le flux des humeurs ou pour
lassamblement des nerfs et des vaines
qui sassamblent au vuit des costes et
la se engendre vne apostume qui se prẽt
es costez · laquelle apostume est appel
lee plenrisis · Cest apostume est con
gneu par ces signes car le pacient sẽt
grant douleur et si a la tous et la fie
vre ague et si crache sang Se lapostu
me est causee par colle le crachat est
jaune et se elle vient de fleume il est
blanc et se elle vient de melencolie
le crachat est pers ou noir et cest acd
vient pou souvent sicomme il est con
tenu ou livre davicenne qui parle des
apostumes quant ilz se enracinent et
adoncques ilz font tres grant douleur
et enfleure et adonc le malade ne puet
gesir ne reposer sur le coste ou se

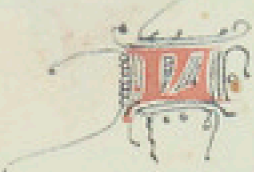
engendre lapostume et pour tant est il
contenu ou livre des pronostiques que
quant la matiere de fievre ague se
gist sur le coste que cest bon signe car
cest a dire que les costez ne sont pas
apostumez et que les membres espiri
tuelz se peuent franchement estandre
et sont fermes et sains et pource la per
sonne en puet mieulx tirer et retouter
son alaine car lestoumac ne les aultres
membres si ne restraingnent point adc
les membres espirituelz · Il advient
aussi aucunefoys que ventositez sassã
blent en la vuidange des costes et q̃
elles sestendent vne grant douleur et
poignant en est engendree Il advient
aussi aucunefoys que par telles vento
sitez les nerfs sont endurcis ⁊ estoupez
et par ce les costes sendurcissent et se
retraient ou ilz se haulcent trop et sen
flent et pource dit ypocras en ses pro
nostiques que se les nerfs qui sont pres
des costes sont sans douleur cest bon
signe et que se ilz se deulent ou se retra
ient cest mauvaiz signe car cest a dire
qui sensuit grant angoisse de perdre
le sens et cecy est verite quant la fievre
est ague et par especial quant le mala
de est orrible et desordonne sicomme
dit le commantateur sur celui lieu et se
lalaine du malade est bien ordonnee en
son mouvement il na pas si grant
peril de perdre le sens non obstant que
la fievre soit forte et ague sicomme dit
est · Le · xxviij · chapitre parle du dos ·

Le dos est ainsi apelle pource
quil est dur car cest la plus
dure partie du corps forte comme vne
pierre a porter grans fez et pour du
rer longuement sicomme dit ysidore il

est aussi appelle dos pource que nous
y gisons et demourons envers dessus
lui et ce puet faire homme et feme
et toute aultre beste nom· car toutes
aultres bestes si gisent sur le ventre
ou sur le coste / le dos aussi est dit de ba
tre ce dit ysidore pource que on bat &
fiert nompas seulement des bestes ma
is des homes aussi et par espal de ceulx
qui sont serfs et prisonniers des sarra
zins lesquelz les batent sur le dos pour
ce quil est ront· ce dit un docteur que
on appelle Remy car tous les os du corps
sont fondez ou dos aussi comme une nef
qui est fonde· le dos selon constanti
se comance a la pompe du dos et dure
jusques au bout des rains· le dos est
compose de diuers os desquelx les uns
sont en parties et les aultres sont enti
ers et cest pour necessite pour plusieurs
causes· premierement pource q̃ cest
le fondement de tous les aultres os du
corps aussi come le ventre de la nef q̃
est moien et fondement de la nef· Se
condement le dos et deffendre et couver
ture de toutes les entrailles et de tout
ce qui est ou corps Tiercement pour
ce quil est aide des nerfs qui descendent
du cervel affin quelle ne soit bleciee
au par dedens· le dos et compose de
plusieurs os pource que la personne ou
la beste se puisse mieulx lever et bessi
er pour porter les fardeaux et les fez plus
aise· les du dos sont appellez en me
decine spondiles et sont parties pour
couvrir la mouelle parmi le plus le
gier laquelle moele est appellee mucha
des medicins et a une mesme vertu q̃
a le cervel si comme dit constantin et
pour tant est elle vestue et couverte
de deux petites pelletes aussi comme
le cervel et se ceste mouelle est empes
chee par aucune adventure ou les
chine du doz ou bleciee la vertu de
lame en est empeschee en ses euvres
aussi come elle est quant le cervel
est bleciee· et quant ceste mouelle est
bleciee la personne ou la beste muert
legierement et pour tant a nature
fait les os durs et fors et nerveux
par ou elle passe et agus et aussi cõe
plains despines pour plus grant def
fence de ceste moelle et pour mieulx
resister a tous ceulx qui la voldroient
grever· la pel du dos est plus dure
et plus espece que en nulle partie du
corps et cest pour la cause devant dite
le dos si a moult de maladies qui lui
viennent de dehors si comme par bla
ture par escorcheure et aultres bleceures
par dedens il est aucunefoys greve p
les nerfs qui se retraient par trop grant
replecion dumeur par les conduis q̃
sont estoupez si que les esperitz ny
peuent passer par ponture par
moult daultres manieres de toutes
et de samblables maladies·

Le· xxvj^e· chapitre parle des proprietez de la poitrine·

La poitrine est de la partie osseuse
qui est hault entre les mame
les pour tant quelle est appelle poitri
ne car elle est prochaine de la partie q̃
appartient aux mamelles si come dit co
stantin et ysidore le fondement de la
poitrine est contre le dos assis et une
grant fosse et lavge pour garder le
cuer et le pounion et les aultres me
bres espirituelz· la grandeur de ceste
fosse est necessaire et profitable pour
que le poumon se puist estendre et et



ler pour avoir plus grant force et po
recepvoir les espris de vie qui vienent
du cuer et sont envelopez avecques
grosse en petites pelectes qui sont
dedens la poictrine pour nourrir la
chaleur naturelle et pour garder les
os de froidure selon constantin Il a en
la poictrine deux vuidanges separees
lune de lautre par une maniere de pe
aulx qui sont entredeux Ceste mani
ere de division est necessaire pource
que se le vent fault par aucune ave
ture en lune de la parties de la poictri
ne quil ne faille en lautre pour la sub
stantacion de la vie et de la beste qui
ne puent vivre sans vent et sans ala
ine De rechief le cuer et le pou
mon sont liez des peaulx de la poictrine
acelle fin quilz ne se bougent de leur
lieu si comme dit constantin . la poi
trine doncques est le fondement des
mamelles qui sont non pas seulement
pour beaute mais par necessite car
elles la couvrent de leur charnerie
et si attrempent la froidure de ses os
et si la gardent et deffendent de la
froidure qui lui pourroit venir de
lair qui est par dehors la poictrine do
me et de femme est un tres noble mem
bre car cest le siege de sapience . la ma
ison de chaleur et de vie . et quant el
le est saine et bien disposee avecques
ce qui est contenu dedens toute la
force et les euvres de la personne en
valent mieulx et par le contraire
quant elle est blecee toute lordonnance
du corps en est empeschee . la poitri
ne est malade aucunesfoys par trop
grant froidure qui restraint les nerfs
si que ilz sont empeschez de leur office

Aucunesfois par trop grant chaleur
et secheresse qui gaste son humeur
et sa substance et restraint les nerfs
si comme il appert en ceulx qui sont eti
ques et aussi advient ce par trop
grant froideur degastant sa comple
xion . Aucunesfois par trop grant moi
steur sanguine et fleumatique qui em
plist les conduis de la poictrine dont
il advient aucunesfois que la poictrine
est estainte soudainement ou quelle
en devient enrouee ou que elle en pert
la voix si comme dit constantin Aucune
fois elle est malade par humeur cor
rompue qui est recueillie dedens les pe
aulx de la poictrine dont elle devient
apostumee et en est lalaine empeschee
et en meurt on aucunesfoys soudaine
ment . Aucunesfois elle est malade
par les membres qui sont liez avecques
lui car quant la gorge . le poumon lesto
mac sont bleciez cest de necessite que
la personne se deule . les maladies
de la poictrine sont trop perilleuses
et par especial celles qui sont par dedens
pour le cuer qui lui est pres voisin au
quel est le siege de la vie et pource une
petite plaie en la poictrine fait plus
de mal que ne fait une grant ou bras
ou en aultre lieu ou aultre membre
qui est dehors la poictrine La poi
trine est dautre facon aux hommes
quelle nest aux oyseaux si comme dit
Aristote . car lomme a la poictrine lar
ge a destre et a senestre et un petit es
levee ou milieu et celle haultesse est
signe de fier courage et de grant force
De rechief nulle beste na les mamel
les en la poictrine fors seulement home
et femme et lelefant si comme dit Ar

stote ou second livre des bestes · car les au
tres bestes ont les mamelles es costes et
ou ventre si comme il appert des pors
des chiens des vaches et des aultres be
stes qui ont leurs mamelles ou ventre
et ont plus faons que ceulx qui les ont
en la poitrine si comme il appert des chi
ens et des pors qui font plus de faons
que ne fait lelephant qui onques nen
porte que un a une foys si comme dit Ari
stote ou vi.e livre des bestes les oyseaux
generalment ont haulte poitrine et
ague et par especial les oyseaux de
proye qui ont le bec crochu et les on
gles agus et ont pou de char et volent
bien et hault et voient cler et de mult
loing leurs viandes · telz oyseaux volent
moult hault et plus de tous aultres
pour la cause devant dite si come dit
Aristote ou second livre des bestes telle
aguesse de poitrine est signe de fierte
et de noblesse es oyseaux si come dit
ysidore du faucon qui fait plus de sa
poitrine que de son bec en prenant sa
proie car il la fiert en lair et la bat du
cop qui luy donne de la poitrine a terre

Le · xxxiiij.e chapitre parle des proprietez des mamelles

Les mamelles sont ainsi
appellees pource quelles sont ron
des car molon en grec est en latin adue
dont se dit ysidore · le bout de la mamelle
est appelle papille pource que lenfant
le suce de sa bouche et le maine de ses
mains · les mamelles sont ainsi dites
pource quelles sont plaines de lait
ou de lumeur dont vient le lait car
apres ce que la femme a eu enfant se
lenfant ne degaste en son nourrissement
tout le sang qui estoit en sa marris
il monte es mamelles par les conduis
naturelz et la se blanchit par leur vertu
et prent qualite de lait en ycelles si come
dit ysidore · Et si come aussi dit Con
stantin les mamelles sont composees de
une substance molle et blanche qui est
formee a maniere de petiz glans · Il a
vaines et arteres en la substance des
mamelles lesquelles sont entremesle
es par lesquelles le sanc vient es ma
melles aucunes lesperit · les mamel
les sont assises en la poitrine pource
quelles soient pres du cuer a celle fin
que la matiere du cuer soit plus tost
cuite et convertie en sa substance et
aussi que par la chaleur du cuer le
sang qui vient es mamelles soit plus
tost converti en leur nourrissement
et en forme de lait · Car le sang qui
vient au cuer monte apres par une
vaine creuse es mamelles et par force
de chaleur la se convertist finablement
en lait en passant par la char et par
les vaines des mamelles qui sont creu
ses et pou sees comme une espunge les
mamelles ont ceste propriete si come
il est dit sur les amphorismes que
les mamelles des femmes qui doivent
avorter si devienent molles si come
le dit ypocras · Et de rechief il dit
que se aucune femme a deux enfans
ou ventre se la destre mamelle devient
molle lenfant masle avortira et se
la senestre devient mole cest signe que
la femelle est en peril et se toutes deux
lui deviennent molles cest signe que
lun et lautre est en peril · La raison
si est selon Galien car graisle mamel
le est signe de pou de lait et quant len
fant a pou de lait cest signe quil mo
rra ou avortira car le lait est la sub

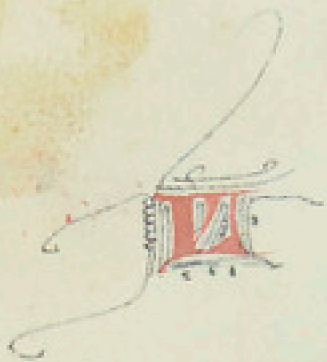
stance dont lenfant doit prendre son nor
rissement . De rechief ypocras en celui
lieu dit que quant le sang supflux se
convertit es memelles de la femme cest
signe quelle est pardurable en sang . la
raison est selon galian car quant tel
sang qui est chault et boullant se con
vertit es mamelles et il ne se puet co
vertir en lait il se degaste en fumees
mauvaises z forcenees qui montent
au chief et troublent le cervel et ostet
le sens . De rechief il dit en celui livre
que qui veult estaindre les fleurs aux
dames quil doit mettre la ventouse
sur les vaines des mamelles qui ad
viennent a la marris si come dit Ga
lian et par la ventouse se retrait le
sang superflu de cellui lieu . De rech
ef il dit en cellui livre que se une fem
me grosse gette moult de lait des ma
melles cest signe que lenfant est foi
ble et se elles sont dures cest signe q
lenfant est sains . et se les mamelles
sont trop gresles et moles cest signe
dauortir . De rechief se la feme
a conceu un filz la destre mamelle est
plus grosse que lautre et selle a con
ceu une fille la senestre est plus grosse
que la destre . et ace doit on regarder
quant lenfant se commance a mouvo
ir ou ventre et no pas plus tost si co
dit Aristote ou . xvii^e. livre des bestes
De rechief il dit que par trop grant
habundance de lait les mamelles en
durassent trop et se point de poil y ero
ist en cellui temps il sensuit aps t
grant maladie qui est appellee maladie
velue et ne cessera point la douleur
jusques a tant que lordure et pourre
ture saudra . De rechief il dit ou

xi^e. livre des bestes que les bestes ont mlt
de mamelles es parties basses si comme il
appert es chiennes et es truies et quant
la truye a pourcelle elle baille sa prem
ere mamelle au premier ne et ainsi
jusques au derrenier . les bestes qui ont
pou de mamelles si ont pou de faons co
me la femme et la femelle des elephans
qui ont les mamelles assises en la poi
ne . La mamelle dont est vng mem
bre qui est necessaire pour le nouriss
ment de lenfant qui recoit le sang cor
rupu et le convertit en lait qui purge
le sang non pur et adoulcist la poitrine
et deffent le cuer qui met difference e
tre le masle et la femelle et entre le viel
et le jeune et le moyen qui donne con
gnoissance de corrupcion qui est logue
belongue et plaine de nerfs et de char
pertuisee et creuse comme vne espon
ge qui est baillee et disposee a la bouche
et aux dens des petiz enfans po leur
nourrissement . Le . xxxvi^e. chapitre
parle des proprietes du poumon

Le poumon est levantoir du cu
er et est ainsi appellee pour
ce quil recoit en soy lair et le vent en
le degastant pour evanter le cuer
ou il est apelle poumon pource quil
se euvre en soy estandant pour prendre
de lair et se retrait en le mettant de
vers le cuer et ainsi est tousiours en
mouvement continuel en soy estandant
et restraignant si dit ysidore . le pou
mon est forme de char molle et est sa
blable a aucune assamblee et prinse
ensamble si come dit constantin . Le
poumon si aide le cuer en lui environ
nant tout a lentour et en lui donnant
vent et air froit pour sa chaleur attem

per. le poumon est aussi instrument
de lesperit et de la voix. le poumō est
necessaire au cuer pour bouter hors
les mauuaises humeurs et fumees p
le vent qui lui enuoye en soy respirā
quant et pour tant est il assis entre
la gorge et le cuer pour ce que lair pas
se parmi le poumon attrempe lair ai
cois quil viengne au cuer car aultre
ment la froidure de lair pourroit sou
dainement blecer le cuer. le poumon
dont est ainsi comme une chambre q
garde lair pour attemprer la chaleur
du cuer le poumon est necessaire a
la voix et sans lui elle ne puet estre
fourmee ne la layne se dit Aristote ou
pmj.e liure des bestes pour les causes
deuant dites. la char du poumon est
mole et souefue et creuse pour plus
tost muer lair en sa nature a celle fin
que lesperit passe plus tost ou petit
ventre du cuer pour garder la vie de
la beste ou de la personne. Cest est
chose generale se dit Aristote que tou
te beste qui a poumon si a alaine et
aucuns poissons ont alaine et pou
mon comme le daulphin. De rechief
toute beste qui engendre si a poumon
noir et a moult de sang pour la cha
leur de nature. les bestes et les oise
aux qui font eufs si ont petit poumō
et sec et se puet enfler se dit aristote
De rechief aucunes bestes ou poissōs
sont qui nont point de poumon ma
is ilz ont branches en lieu de poumon
ce dit Aristote ou. pmj.e liure des bestes
De rechief il dit ou. pohj.e liure que les
bestes qui ont poumon ont plus de sāg
que celles qui nen ont point. le pou
mon si a moult de maladies. Il est

aucunefoys mal dispose par humeurs
reumatiques qui descendent es conduis
du poumon et adonc ilz sont engendrees
diuerses maladies selon ce que les hu
meurs queurent en diuers lieux du
polmon et de ce vient esquinancie. tisi
que. la toux enroueure. oppression
de voix et leurs samblables. Aucune
foys les humeurs sassamblent es pal
mes du poumon et de cela est causee
ethique et moult dorribles maladies
si comme dit Constantin. De re
chief il est malade aucunefoys de cloz
et de bosses qui viennent en sa substā
ce propre et ce est quant lumeur q
y descent est trop ague et telle mala
die nest pas guerie de legier car quāt
la substance du poumon est entamee
elle ne se joint pas de legier pour ce
quil nest jamais en repoz mais se
muet tousiours et quant il est ainsi
blecie le vent et lair qui y entrent pas
sent par les pertuis de lui et ne souf
fisent pas pour refroidier le cuer
et pour ce que le cuer seche et est pu
defaulte de froit air. De rechief
Aristote dit ou. pmj.e liure des bestes
que quant la personne mengue se
il chiet aucune chose de la viande de
dens le conduit du poumon que la
toux en vient et aucunefoys la psōne
en estrangle car quant la toux ne pu
et mettre hors ce qui nuist aux esperit
il conuient la personne mourir ou
estrangler. Len puet dont recueillir
de ce qui est dit que le poulmon est p
pre instrument du cuer qui le refro
ide qui en sa substance en traict lair
en soy estraingnant qui forme la voix
qui nest onques sans mouuemēt qui



tiaffe dedens soy lair pour refroidier
le cuer et pource la personne puet vi
ure soubz leaue tant que dure lair
de son poumon pour son mouuement
Il oste le mauuays air du corps et do
ne nourrissement a lesperit de vie et
si separe le cuer des aultres sensibles
Le poumon engendre vne humeur
plaine descume Il est assis empres
le cuer et quant il est bleciez par aul
cune aduenture la mort sen haste de
venir car leuure de vie en est empeschee
au cuer si comme dit Constantin.

Le xviij^e chapitre parle des proprietez du cuer

Le cuer selon ysidore est
ainsi appelle pour la cure quil
a car au cuer est toute la cure et solli
tude de la science de lame et du gouuer
nement du corps. le cuer est assis pres
du poumon pource que quant il est es
chauffe par ire quil soit attempre par
moisteur et froideur la quelle est ou
poumon le cuer est assis ou milieu de
la beste si comme dit ysidore et cest pour
les membres le cuer selon Constantin
est vne substance charnue et creuse mo
iennement dure longue vn pou ronde
le cuer est creux et caue par dedens pour
mieulx retenir la chaleur et lardeur qui
est fondement de tout le corps Il est dune
char qui se sent et restraint aussi comme
se ce feust fil pour mieulx auoir son mo
uement Il est dur pource quil ne soit
sitost bleciez. Il est ront pour plus rece
uoir dair et desperit. Il est vn pou long
aussi comme vne poire pour estre plus
mouuant pour sa chaleur Il est entre
deux fosses qui sont en la poitrine dro
it ou milieu de la beste et ce est pource
que de lui ist la vie aussi comme du centre
et est portee par toutes les parties du
corps. le chief du cuer qui est agu est
vers la senestre partie qui est moiste
et pource que la chaleur du cuer est
plus forte en celle partie ague que en
aultre part se tourne elle vers la partie
senestre pour la eschauffer et de ce vient
que le poulx est plus fort au senestre
bras que au destre Le cuer domme et
de femme se tourne vers la partie sene
stre pour la cause deuant dite le cuer
est creux et caue a destre et a senestre et
dite celle concauite les petis ventres il
a vn pertuis que aucunes gens appel
lent la vayne ou la voye celee ce pertuis
est large encontre la destre partie et es
troit encontre la Senestre et ce est nec
cessaire pour faire le sang plus soubtil
et plus delie quant il vient de destre
a Senestre et que lesperit de vie soit plus
legierement engendre en la Senestre
partie cest a dire au senestre ventre du
cuer selon ce que dit saint Augustin
ou liure de la deffence du cuer et de les
perit de lame Il a plus de sang au de
stre ventre quil ny a desperit et par le
contraire il y a moins de sang et plus
desperit au senestre ventre du cuer car
lesperit de vie y est engendre et puis de
la est enuoye par les vaines et arteres
par tout le corps pour lui donner vie
la Senestre partie du cuer si a double
nourrissement. lun si est par les arte
res et vaines qui portent le sang du cu
er au poumon. lautre si est pour la
grant artere du corps par la quelle le
poulz est engendrez et par especial en la
senestre partie pour la cause deuant
dite La partie destre du cuer a deux
parties ou pertuis et samblablement



la senestre et sont les deux parties nour
rissement et vie et portes par tout le corps
qui sont dessus touchiez · le premier par
tuis de la destre partie du cuer si est desus
et est la vaine cauee qui aporte le sang du
cuer Ysidorus au destre ventre du cuer de
lautre partie ist la vaine qui nourrist le
poumon · la substance du cuer est cou
verte de deux petites pelletes qui se eu
vrent quant le sang ou lesperit ist hors
du cuer et puis se recloent pour ce quil
ne puisse arriere retourner dedens le
cuer · En chascun de deux petis ventres
du cuer il a vnes petites pieces qui re
samblent a vnes oreilles et pour tant
sont elles appellees oreilles du cuer et la
sont les vaines et les arteres enracine
es et affermees · la substance du cuer
en sa largesse a vne maniere de tendres
os qui sont appellez le siege du cuer le
cuer est encloz et avironne dune pel qui
est appellee la huchette du cuer et est af
fermee auec les os de la poitrine ceste
pellette nest point trop jointe au cuer
pource que son mouvement nen soit empes
che lequel mouvement est necessaire
au cuer comme il soit fondement de la
chaleur naturelle par qui la beste a vie
Ysidorus cy sont des dis Constantin ou .xvj.e
chapitre de son pantheum · Aristote
ou premier livre des bestes dit que il na
membre ou corps ou le sang soit si fiche
comme il est ou cuer · De rechief le cuer
est assis ou milieu de toutes bestes excep
te en homme et en femme qui ont le cu
er en la poitrine ou coste senestre · la
partie ague devant decline au dedens
devers la poitrine de toutes bestes excep
te des poissons aux quelz la partie ague
du cuer est vers la teste ou lieu ou les
pennes du poisson se conioingnent De

rechief il dit ou .xvj.e livre des bestes que
le commancement des vaines et arteres
est le cuer et que la premiere vertu qui
trait le sang si est la vertu du sang du
cuer qui est cler net et chault et aussi
de plus grant vertu et sentement car
tel est convenable au corps et a lenten
dement · De rechief il dit en celui
lieu que le commancement des sens de
come si est au cuer · De rechief il
dit ou .xvj.e livre que le cuer est en la
poitrine en la partie de devant et ou
milieu de la beste pource quil est com
mencement de la vie et du mouvement
de tous les sens de la beste come de mo
voir et sentir · lesquelz ne sont au cuer
fors que en la partie de devant · le sie
ge du cuer est convenable car il est as
sis hault en la partie de devant et ade
droit car le plus noble membre doit
estre assis au plus noble lieu · et nul
membre du corps nest si noble ne si
necessaire come est le cuer et quant
il est blecie la personne ou la beste ne
puet vivre car toute la vie vient de
lui · le sang est ou cuer sans vaines
la quelle chose nest oncques trouvee
en aultres membres car le sang ist du
corps parmi les vaines es aultres me
bres et le sang ne vient au cuer que
de soy mesmes car il est fontaine et
commancement du sang et le premier
membre qui a sang forme il est con
tenu en lanothomie car la tractatio
du cuer est premierement sanguine
et si est commancement delitable et con
venable et gnalment a parler de lui
tout le mouvement sensitif est en lui
retournant car sa vertu sestent a tous
les membres · En ternie vnos ou



cuer daucunes bestes si come ou cuer du
cheual et dun serf et de telles bestes qui
ont grant cuer . cel os qui est ainsi ou
cuer est son soustenail aussi come les
os sont soustenail des aultres membres
Il y a trois petis ventres ou cuer des be
stes qui ont grant cuer et es aultres
nen a que deux et ces petis ventres y
sont pour le sang decoction qui est
pur et net et attrempe en quantite
et en qualite et est chault et moiste
car le cuer est vn membre ou est la
premiere vertu . Jusques cy sont les
diz Aristote ou . xxij^e. liure des bestes
ou il dit moult de choses de ceste ma
tiere . De rechief il dit ou . viii^e.
liure que le cuer est le premier forme
pource quil est la premiere perfecti
on et la complissement de la beste .
De rechief nature a mis ou corps
vn membre froit a loppposite du cuer
cest assauoir le cerueil et pource le
chief est tantost aire apres le cuer
pour attremper sa chaleur . Le cuer
est aucunefoys malade pour cause
des membres qui lui sont prochains
si come dit constantin . Aucune
foys il est greue par sa desattrempan
ce . car se chaleur regne ou cuer trop
excessiuement le sang boust et se de
gette et parce lesperit de vie est blece
et se trop grant chaleur naist au
cuer il chiet restraint et engele et
le sang dedens lui par quoy la mort
sensuit . Aucunefoys il est malade
par apostume qui est engendree en
la pel qui est entour le cuer et adont
la personne ou la beste si ne vit pas
longuement . De rechief il aduient
aucunefoys que le cuer tramble et

ce aduient par moisteur plaine de
eaue qui est estandue par les pelletes
du cuer et ne le laissent estandre ne
restraindre et pource il est aduiz au
malade que son cuer se remue de li
eu en aultre . De rechief le cuer
fault aucunefoys par foiblece desprit
et de vertu espirituelle qui est degastee
et ce aduient ou par trop grant reple
cion ou par trop grant vuidange si
comme il appert en ceulx qui sont
trop plains et en ceulx qui ont trop
jusne ou trop sue ou qui ont este
trop vuidez par medecine trop ague
De rechief le cuer est greue aucune
foys par fumositez corrumpues et
velimeuses qui viennent au cuer
en corrompant ses conduis de quoy
la mort sensuit sans delay . De re
chief il est malade aucunefoys pour
ce que la vaine cauee est estoupee par
quoy lesperit de vie ne puet passer
jusques au sang et au cuer pour lui
donner vie . En ces manieres et en
moult daultres le cuer est greue si come
dit constantin ou . xiiij^e. chapitre
du . vi^e. liure de son panthegny . Oul
tre cecy dit galian que la complexion
du cuer est monstree par ses signes
lesquelx sensuiuent . cest assauoir
par le poulx quant il est grant fort
et hatif par fort et hastiuement ou
urer par hardiesse par fierte par
large et velue poitrine toutes ces
choses signifient que chaleur a ou
cuer seignourie et les signes contra
ires si monstrent du cuer la froidu
re . Sur ce pas dit hally le medicin
que le cuer est en homme et femme
comme la racine est en larbre . Et

larteire qui naist ou senestre coste du
cuer est aussi comme le tronc de larbre
et de ce tronc issent deux branches des
quelles lune tent encontremont et se
fourche en plusieurs branches qui mo
tent jusques es racines des cheveulx
et quant le cuer sestant toutes ces bran
ches cest a dire toutes ces vaines et
arteres sestendent et quant il se re
straint elles se restraingnent aussi
Quant ces vaines et ces arteres sesta
dent elles attraient le froit air et len
voient jusques dedens le cuer pour
lesttaindre de sa chaleur et quant el
les se restraingnent elles boutent
hors les villes et ordes fumees qui
sont engendrees au cuer et en elles
mesmes · De rechief dit celui hally
que la vertu mouvant est cree au cu
er et est transmise a chascune partie du
corps en leur portant leur vie et leur
propre vertu · La poitrine sert
au cuer en soy ouvrant en attraiant
le froit air et en soy cloiant en bou
tant hors les mauvaises fumees
qui issent du cuer · et pource q̃t
la poitrine et les aultres membres
ou est la vie sont en bon point les vertus
font bien et deuement leurs euvres et
se ilz sont mal disposees les vertus no
beissent point a leurs euvres et pour
tant selon la disposicion bonne ou mal
vaise des membres sont les euvres
du cuer car quant le cuer est fort et
les membres lui obeissent bien en esta
dant et restraingnant adont lalaine
est fort et le poulx fort et toutes les au
tres euvres aussi du cuer · De rechief
quant la vertu est petite elle ne puet
estaindre les fumees pourquoy il fault

que lalaine soit foible et le poux petit
De rechief il est dit que se le cuer est
trop froit ou trop moiste quil sera
mol et lent et la personne privee de
force et de hardiesse · De rechief elle est
paoureuse et peureuse et na point de
poil en la poitrine · et se le cuer est
trop sec et froit le poulz est aspre et
dur et petit et lalaine petite et par es
pecial lalaine est petite et estroite jus
quez cy sont les paroles hally sur un
livre de galian lequel livre est appelle
thegny qui est autant a dire comme
art petite et ces choses dessus touchees
a tant souffisent du cuer et de ces pro
prietes · Le · xxxviij^e chapitre parle de lalaine

Lalaine est le mouvement du corps du cuer et
du poumon qui se fait pour attraire
lair froit et la chaleur du cuer refroi
dier et pour bouter hors les fumees
du cuer · le cuer ne puet estre nulle
ment sans attraire nouvel air car
se il estoit par un pou despace sans
air attraire il se mourroit tantost ou
il seroit griefment blece · lalaine si
a contraires mouvemens car en estan
dant le poumon elle attrait lair et en
le restraignant elle le boute hors la
laine dontques si attempre la chaleur
du cuer par la froidure de lair quelle
attrait et si purge le cuer par les fu
mees quelle boute hors et si nourrit
lesperit de vie qui vient du cuer et
lesperit de lame qui se mesle en lala
me · De rechief elle nourrit le
estat et la disposicion des esperitz q̃
ont vie et sa foiblesse aussi cause de
bilite si comme il a este dit du pomon
cy dessus · De rechief en tirant son

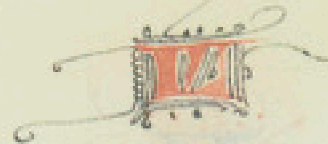
alame on tire plus de vent et daire
on nen met hors quant on reboute
son alame car vne grant partie en
passe ou nourrissement de lesperit
de vie. De rechief lalame est retenue
dedens le poulmon et tant comme elle
dure la persone na garde de estre es
tainte ne de mourir. De rechief quant
les instrumens de lalame sont bleciez
les esperitz se corrompent et se meu
uent selon la qualite du membre qui
est blecie selon constantin. lalame
est grevee aucunesfoys par deffaulte
de la vertu qui muet et gouverne
les nerfs aucunesfoys par deffaulte
de la vertu par la restraincte des espe
ritz qui se fait par grosses humeurs
ou par grosses ventositez qui estoup
pent la voye par ou doit passer lala
me. Aucunesfoys elle est grevee par
vne apostume qui est ou polmon qui
grieue les pellettes qui sont entour
le cuer. Aucunesfoys elle est ble
cie par trop grant chaleur qui a la
seignourie en la substance du cuer
et du poumon en toutes ces choses
lalame est grevee et en devient foible
et courte. Se lalame est courte et ha
stive cest signe de chaleur estrange
qui veult vaincre et surmonter et
par especial se la persone est chaude et
a soif et lalame courte et froide cest
signe de mort en fievre ague. car ce
que elle est petite signifie deffaulte
de vertu et ce quelle est froide signifie
que la chaleur naturelle est pres de
estaindre et que le cuer et lesperit ont
pou de vertu en leur substance. De
rechief lalame se mue et change par
la corrupcion des membres de dedens

le corps si comme il appert des mesiaux
qui ont toute lalame puante et corrum
pue et corrumpent lair qui est entour
eulx et ceulx aussi qui acompaignent eulx
conuersent car quant lair est corrum
pu par leur alame ceulx qui sont
en celui air corrumpu ne sont pas sans
peril de corrupcion et en ce sont les
mesiaulx samblables au basilique qui
par son alame corrumpt lair tellement
que les oyseaulx qui volent par dessus
cheent mors a terre sans nul remede

Le .xxxviij.^e chapitre parle de lestomac

Lestoumac en grec est a dire bou
che en latin et est ainsi apele
pource que cest la bouche ou luis du
ventre par quoy la viande entre et est
envoyee aux parties dedens le corps si
come dit ysidore. lestomac selon con
stantin il est ront et vn pou belonc et
lent par dedens et aspre au fons et
charnu et si a deux parties lun bas lau
tre hault. lestomac est aspre pour
mieulx retenir la viande quant
il la recoit car se il estoit doulz et
souef et coulant la viande en istroit
sans digestion. lestomac est charnu
au fons pour conforter la digestion
car la char est chaude et moiste et
en ces deux qualitez regne la digesti
on principalment. Il est ront pour
plus receuoir la viande et pource
aussi quil se puisse mieulx nettoier
car se il estoit carre ou dautre figu
re que de ronde lordure si demour
roit es angles et le disposeroit a pour
riture. Il est vn pou long car se il
estoit du tout ront il greveroit les
membres espirituelz par sa rondesse
et si se joint mieulx hault et bas

parce quil est vn pou long quil ne
seroit sil estoit tout ront De rechief
et par espal de homme et de femme
est lestomac estroit par le hault et
large par le bas et cest chose moult
neccessaire car home entre les bestes
et le plus droit et pourtant sa via
de descent tousiours aual si est de
neccessite que lestomac qui la recoit
soit plus large par bas que par haut
De rechief lestomac si est plain de
nerfs pource quil soit plus sensible
et plus fort et que il ait meilleur
appetit De rechief il est enuironne
du foye pour auoir plus grant chaleur
acuire et digerer ses viandes . le foye
a cinq petites pieces qui enuironnent
lestomac et lui donnent chaleur par
ses vaines que les phisiciens apellent
mesaiques et ceste chaleur cuist la
viande et conuertit en sang les hu
meurs et lius de lestomac en son pou
oir . De rechief dit constantin que
se lestomac est de chaude substance
il digere bien les grosses viandes ma
is il degaste les delices et tel estomac
a plus de digestion que de appetit et de
sire moult les chaudes viandes qui lui
samblent bonnes et ne puet souffrir
fain . le froit estomac ne fait pas bone
digestion de grosses viandes sil en est
trop greue et les conuertit en humeurs
aigres et corrumpues . le froit estou
mac si fait auoir la soif et pou de boi
re ne lui souffit pas et quant il boit
trop il sempire dedens le ventre est
lestomac sec qui art et desire moistes
viandes mais il fait petite digestion
Tout ce est descript constantin ou viij^e
chapitre du premier liure de pantheg
ny Moult de passions diuerses ad
uiennent a lestomac si comme dit co
stantin ou . xxvj^e chapitre du . v^e
liure si come mauuaise digestion fumo
sitez . flux vomir sanglouter enfleu
re rompure . Toutes ces maladies
adviennent de diuerses causes car
elles adviennent aucunefoys de
diuerse et mauuaise complexion et
aucunefoys par les humeurs qui
sont trop agues . Aucunefoys pour
la pourriture du cuir . et aucune
foys par le deffault de la vertu rete
tiue . Aucunefoys par la qualite de
la viande qui est trop poignant et
contraint lestomac a le getter dehors
Se la viande est trop glueuse ou li
moneuse elle fuit et coule hors de
lestomac . Aucunes foys il adui
ent par la foiblesse de la vertu expul
siue qui ne puet faire son office
ou lestomac nest pas greue par soy
tant seulement mais est aucune
foys malade pour cause dautres
membres qui sont pres de lui car
il est le gouuerneur de tout le corps
et le nourrissement de tous les me
bres si come dit constantin . Le tre
teix^e chapitre parle des proprietez du
[L]e foye et le foye et du fuziez
fugiez sont ainsi appellez pour
ce que le feu et la chaleur naturelle
si a son siege ou foye et sen vole jus
ques au cerueil et puis aux yeulx
et ainsi sespent par tous les membres
Le foye par sa chaleur attrait a soy
les humeurs et les conuertit en sang
et puis lenuoye aux membres pour
paistre et nourrir tout le corps Et
pour tant est il appelle foye car il



paist tout le corps et les membres le siege de delit et de convoitise est ou gigier duquel le bon est appelle fibres car ilz sont aussi comme petites languettes qui apperent par dehors et embrassent lestoumac et lui donnent chaleur pour faire la digestion ces parties du gizier sont appellees langues ou fibres pource que anciennement les portoient a lautel de phebus et la les offroient et les ardoient et puis ilz avoient respon ses de leurs demandes si comme dit ysidore. Le foye selon constantin est un membre chault et creux et glissant qui est assis soubz le destre coste de la beste ou de la personne. le foye est mis soubz lestomac pour aidier la premiere digestion. le foye est sanguin et de rouge couleur car lumeur de lui est convertie de sanc rouge pour sa tresgrant chaleur. le foye est un pou dur pource quil ne soit pas sitost blece. le foye est autant en une personne que en une aultre et en qualite et en nombre de parties car le foye est le plus grant en homme que en toutes bestes de sa grandeur. le foye en aucunes personnes si a trois pieces ou troys parties es aultres il en a quatre et es aultres il en a .v. et cest le plus que il en puisse avoir de large vuidange du foye il ist une vaine que les medicins appellent la porte et ceci avant quelle isse hors se devise en cinq petites vaines qui entrent dedens les cinq parties du foye le foye attrait dedens soy parmy les vaines humeurs et le jus

de la premiere digestion est faite et celebree par la force du boillon de la chaleur naturelle adont le foye convertit ce quil attrait en matiere de sang et de cole et de fleume et de melencolie car ce qui est chault et moiste passe en nature qui est receue en vaine comme en propre lieu. ce qui est chault et sec si passe en matiere de cole et est receue en la huche te du fiel. ce qui est sec et froit passe en natur de merancolie et est receu en la rate. et ce qui est cler et plain deaue se convertit en fleume et est receu ou poumon comme en son propre hostel parquoy il appt que le foye est premier fondement de la vertu naturelle et fait tresgrant aide a la premiere digestion en lestomac et si parfait la seconde digestion ou creux ou en la vuidange de sa substance il se parc ce qui est pur et si envoye le nourrissement en chascun membre du corps il est cause mouvant de amour de luxurieuse et si recoit moult de diverses passions car il est grevé aucunes foys par chaleur excessive qui en vix les parties par quoy la chaleur sen ist et la vertu en affoiblist aucunesfoys il est grevé par trop grant froidure que il ne lui lesse convertir en sang les humeurs quil attrait de lestomac. Et de ce est causee souvent ydropisie car selon aristote ydropisie nest aultre chose fors que erreur de la vertu digestive en la vuidange du foye car quant ceste vertu erre en son euvre il est de necessite que le sang soit corrumpu et que

le corps qui est nourri se enfle et se
estende et de ce est engendree ydropisie
De rechief le foye est grant aucunes
foys par les vaines qui sont estoupees
des grosses humeurs qui si assamblent
et ne puet yssir le sang qui est la en
cloz. De rechief il est greue par
la mauuaise compleccion de sa sub
stance et de ce aduient par la desatra
pance de quatre humeurs qui en lui
regnent. De rechief il est greue par
trop grant chaleur qui seche lumeur
sanguine et qui retrait la substace
des vaines du foye par quoy le sang
ne puet pas franchement nourrir
parmi les aultres membres pour
les nourrir. Ceste mesme passion
puet aduenir par trop grant froidu
re qui engelle les humeurs et restraint
les conduis du foye et empesche le
sang a courir aux membres pour les
nourrir. De rechief ce aduient au
cunefoys par ventositez qui sont en
closes es pellectes du foye et les esten
dent et y font grant douleur venir et
de rechief le foye est souuent malade
par trop grant fleux de sang qui ad
uient pour ce que les vaines du foye se
euurent pource que le sang est trop
agu et pource que la vertu est floibe
que elle ne puet retenir ou par trop
grant labour si comme dit constantin
Encores dit galian ou liure qui est
appelle Tecsni que quant les vaines
qui ne seuvrent point sont larges
cest signe que le foye est chault et
seche dit hally que quant la chaleur
est trop forte ou foye adont il deuient
plus grant et la grant vaine qui est
ou foye si se fent et quant elle croist

les aultres vaines qui ne croissent si
seuurent aussi par tous les membres
et se eschauffe le sang et se enfle et
aucunefoys de lui vne jaune cole la
quelle par le proces du temps par
chaleur est conuertie en cole noire
de la quelle viennent moult de ma
ladies. Aucunefoys la froidure du
cuer resiste a la chaleur du foye car
le cuer qui est le plus hault et le plus
noble si attrempe le foye en ces eu
ures se dit Aristote ou .xiiij.e liure
des bestes ou il met le cuer deuant
le foye tant come celui qui le gouuer
ne. De rechief dit Galian que la
froidure du foye est attrampee par
la chaleur du cuer et le signe de la
froidure et de la secheresse du foye
est quant les vaines sont estrainctes
et ya vn pou de sang aussi come le
signe de la moisteur du foye et quant
les vaines sont moles et plaines de
sang. De rechief dit hally que le foye
est la fontaine de moisteur de tout
le corps. Et pource quant le foye est
sec et ne puet conuertir les mem
bres a humeur ou a moisteur pour
resister a la secheresse et a la moisteur
du foye croist et appetisse selon la dis
posicion du cuer le foye donques est
vn noble membre qui par sa mutaci
on fait le cuer muer et qui nourrit
tous les membres de bas sans nul
moyen et les membres de hault il
nourrit moiennement le cuer selon le
jugement de galian combien que Aristo
te ou .xiiij.e liure des bestes dit tout
le contraire. cest assauoir que le cu
er fait toutes ces choses deuant di
tes moyen le foye. Apres la quelle

est la plus vraye opinion ne fault pas a
disputer quant a present. Et ce qui
est dit des proprietez du foye souffise
quant a cest euvre. Le .xl.e chapitre
parle des proprietes du fiel.

Le fiel est ainsi appelle pource
quil est comme un feuillet plain
de humeurs et tresameres pour la cole
rouge qui en lui regne si comme dit
ysidore. la huchette du fiel est une
pel aussi comme une bourse qui est
assise sur la bosse du foye et ya deux
fueillez en lune. la cole rouge si est
portee aux parties par dedens la ver
tu expulsive a celle fin que mieulx
et plus legierement elle boute hors
les ordures par lautre est la colle
portee a lestomac pour aidier la dige
stion par sa chaleur. Le fiel est dro
itement un membre chault et est as
sis sur la bosse du foye qui recoit la
cole rouge et qui aide le sang a soy
nettoyer et purger de la cole rouge
car le sang seroit tout ars par la pre
sence de la cole se elle nestoit recueil
lie en la huchette du fiel. Aussi elle
aide a cuire les viandes en lestou
mac par la chaleur delle et par sa sou
tillete et son agüesse. Il point et mort
et trespeirce et runge les boyaulx et
si esmuet lestomac a getter hors les
superfluitez et les pudnaises qui en
lui sont. le fiel aussi est tresamer
pour la grant chaleur de lui. et quant il
est mesle avec le sang il lui oste ou
muce sa douleur. Jusques cy sont les
diz constantin. selon ce que dit Aristote
le daulphin na point de fiel. et tous
oyseaux et tous aultres poissons et
toute beste qui a euf si a fiel. mays
les unes plus que les aultres et est par
adventure assis es vaines soubtilles
qui sont estandues entre le fiel et les
boyaulx. Les boyaulx sont puans et
amers aucunesfoys et cest par aventure
pour le fiel qui est mucie dedens les
boyaulx au commancement ou a la fin
ou ou milieu. Aucuns oyseaux ont
le fiel mucie es boyaulx si comme le cou
lon et la caille et la bonde. les aultres
ont le fiel grant ou foye et ou ventre
et es boyaulx si comme le faulcon et les
coufle. De rechief dit Aristote ou .ij.e
livre des bestes que aucunes bestes si
nont point de fiel. affermite des entra
illes et ont petites vaines esquelles
est leur fiel si come est le olefant le
chamel lasne. le mulet et le cheval
De rechief aucunes gens grant ou
foye et les aultres non. le flux est
une superfluite que on appelle le fiel
nature use en soy aidier en plusieurs
choses. ceulx qui ont la nature du
foye et qui ont le sang doulz naturel
ment telz nont point de fiel et se il
en ont il est moult petit et si est es
grosses vaines. Et pource le foye de
ceulx qui nont point de fiel est de
bonne couleur et le sang est moult
doulz. Quant une beste a gros fiel
ce qui est dessoubz est doulz car le fi
el trait a soy toute la maremme den
droit soy. et pource les parties pro
chaines deviennent doulcees. Le
fiel aussi par sa subtilite est si agu
que il coupe et debrise les grosses hu
meurs et les degaste et pource on met
du fiel dedens les oignemens que len
fait pour esclarcir la veue pour oster
lempeschement de lesperit de veue et



par especial le fiel du faulcon et des oy
seaux qui viuent de proye est bonne a
la veue si comme dit constantin en son
viatique. Le sang est corrumpu pour
la tresgrant chaleur et par le boullō
du fiel qui retourne ou foye et quāt
le sang en est corrumpu et il enuoye
aux membres il les corrompt et fait
deuenir la pel jaune ou verde ou noire
quant le fiel est greue on la cognoist
par ses signes. le corps est tout corō
pu et la soif est grande. la bouche est
amere le front en deult les oreilles
en cornent. lorine en est jaune et les
cume qui est par dessus aussi et ce que
lestoumac vomist est de jaune couleur
Il aduient aucunesfois par les petiz
pertuis de la huche du fiel sont estou
pez et adonc la cole rouge corrompt le
foye et par ce aduiennent les maladies
par deuant dites et de ce dit constan
tin ou viatique que quant la huche
du fiel est malade qui souloit traire
hors du foye la cole rouge par sa ver
tu adonc il conuient que lestomac
soit blece et corrumpu de la colle qui
demeure ou foye auec lui. Et ce y ad
uient quant vne apostume vient es
voyes par la quelle la colle passe ou
fiel. Et quant elle retourne au foye
elle sespant auec le sang par tout le
corps car se le pertuis de bas est esto
pe elle monte a cellui denhault et vient
a lestoumac ardant et lorine blanche
et lautre matiere qui vient du corps
aussi par lesloingnement de la colle
et du foye et des rains ou lorine a
acoustume de prendre sa couleur se
le pertuis de dessus est estoupe la cole
court les parties de bas et appērent
signes contraires a ceulx qui sont

deuant diz si comme dit constantin en
cellui liure et atant souffise ce qui est
dit du fiel. Le .xlj.e chapitre parle
des proprietes de la rate.

La rate est ainsi appellee pour ce
que elle supplie et acomplit
ce qui fault a la partie senestre ce dit
ysidore nous sauons par le cuer et
sentons par le ceruel et si amons
par le jusier et rions par la rate
et quant ces choses sont saines la
beste ou la personne est saine et en
tiere se dit ysidore. Selon constantin
la rate est assise a la senestre partie
et est de sa nature vne figure longue
et est vn pou cauee par deuers lesto
mac et vn pou bossue par deuers les
costes et en ces deux lieux elle est liee
de petites pelletes et dit on que la rate
a deux veines desquelles lune trait a
soy la colle noire du sang qui est ou
foye et par lautre elle enuoye a lesto
mac tant come il lui en fault pour
son appetit conforter. la rate donc
si aide la senestre partie en acom
plissant ce qui y fault et si respont
au jusier a lopposite pour la garde
de lestomac et nettoye le sang du
foye en attraiant a soy toutes les ordu
res pour les enuoier a lestomac pō
reconforter son appetit la substance de
la rate est pertuisee come vne esponge
pour plus legierement traire les or
des humeurs elle est noire pour la
samblance de la cole noire ou de la me
lencolie quelle recoit. Elle est a la ptie
senestre assise entre les costes et les
tomac pour attremper la senestre
partie et pour garder la chaleur de
lestomac a qui elle joint. elle est vn
pou dure pour ce quelle ne soit pas

sitost bleae de mauvaises humeurs
que elle recoit · la rate est malade
aucunefoys par le deffault de sa ver
tu qui est si foible que elle ne puet
traire a soy les humeurs ou se elle
les attrait elle ne les puet envoyer
aux aultres lieux · De rechief elle
est malade aucunefoys pource que
elle est estoupee de grosses et de glu
euses humeurs qui viennent es voyes
et es conduis de la rate parquoy elle
est empeschee de ses euvres · De rechi
ef elle est grevee aucune de hume
dont elle est trop plaine et ne sen
vuide pas souffisamment et pource
Ilz sendurcissent dedens le creux de
la rate tellement quil samble que
la substance de la rate en croisse et
en soit plus grande · Selon ypocras se
la rate est grande le corps en amai
grist et pource quant la rate est mo
ienne et tant plus appetite cest signe
de bonne complection si comme dit con
stantin ou · xxviij^e · chapitre de son
panthegin · Le · viij^e · chapitre parle
des proprietez des entraill.

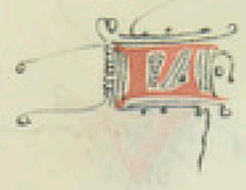
Les entrailles selon ysidore sont
au plus bas du corps au dessoubz des
membres ou il a vie · et sont appellez
entrailles pource quilz sont dedens
le corps et par une maniere de sami
liere reverence Ilz sont aussi come
le conte ou gisent les plus haulx m
bres et aussi come leurs instrumens
qui leur sont necessaires Ilz sont ap
pelles entrailles pource que Ilz sont
pres du cuer et des aultres lieux ou
la vie est engendree si comme dit y
sidore selon constantin Ilz sont au
cuns boyaulx dedens qui se tiennent
luy a lautre et sont ronds et creux qui
sont au long et au large du ventre
et sont en substance et en compositio
samblables a lestomac Ilz sont · six
boyaulx principaux desquelz il en a
troys delicz qui sont par dessus et
troys gros qui regardent par dessoubz

Le premier de ces boyaulx est ap
pelle · douziesme car en la longueur il
a · xij · pousses selon la mesure du
homme et ce boyau se adresse selon le
dos tout droit et nest tourne en au
tre partie · le second est appelle le jeune
pource quil est tousiours vuit de vian
de et dient les sages experimenteurs
que quant la beste est morte ce boyau
est tousiours trouve tout vuit aul
cuns dient que cest pource que tan
tost quil a receu aucune chose il le
gette et ne retient riens pour son
nourrissement · le tiers boyau est ap
pelle soubtil et est tressamblable au
second mais il nest oncques trouve
sans viande · Entre les gros boyaux
le premier est appelle orbon qui a au
travers le bout un pertuis et est appelle
orbon pource quil na que un pertuis
et les aultres en ont deux mais ces
tui cy nen a que un et est aussi come
un sac qui recoipt moult de choses et
met pou hors · le second des gros bo
yaulx est assis dessoubz le sang et
est appelle ydelion et va de destre a se
nestre et est appelle ydelion pource que
en lui est engendree une tresmauva
ise passion qui est appellee yliaque
le tiers gros boyau en grec est appele
colon pource que en lui est engen
dree la colliquepassion ou pource que il
est trop estroit par les humeurs fro



ides et grosses qui en lui sassamblet
et lui estoupent les conduis come
dit constantin et galian aussi sur
les amphorismes. Ce boiau est con
ioint avec le dernier pertuis du corps
par dessoubz par quoy les grosses or
dures issent et est en fourcons ap
le le boiau ilier Il apert donc a q̄y
sont les boyaulx necessaires car ilz
mainent la viande et la recoivent
dedens eulx et en deschargent natu
re Il est de necessite que les entrail
les soient rondes et bossues et legie
rement mouvans et dit constantin
pource que la viande qui est envo
yee a lestomac se arrestast un pou
en leur bosse et puis en boutast hors
ce quil seroit de superfluite et re
tenist ce quil seroit de necessite Ilz
sont retardez pource quil ny eust
nul anglet ou il demourast nulle or
dure qui les disposast a pourreture
Les boyaulx sont envelopes de deux
peaux au moins pource que se lune
estoit bleciee que lautre les gardast
la nature des boyaulx et leur substa
ce est un pou filleuse ou sont les filez
estandus du large et nompas du long
et cest pour plus convenablement
bouter hors les ordures et retenir ce
qui est necessaire au nourrissement
du corps les boyaulx aussi sont en
velopez ensamble pour mieulx sim
plaire es euvres de nature. Ari
stote dit ou second livre des bestes
que les boyaulx sont ou ventre par
la disposicion des dens en la bouche
car nulle beste na le boyau droit seil
na dens es deux machoeres. De re
chief il dit que le ventre du serpent
est estroit et est samblable a un large

boyau et se il est petit il a le fiel dedes
les boyaulx et se il est grant il a le fiel
dedens le foye. De rechief il dit ou
p̄mier livre que toute beste qui a le
boyau large est de droit trop gloute
pource que par la largesse des boyaux
la viande seur ist legierement et sans
grant digestion et pource elle a grant
appetit et tousiours quiert a mengier
Les antrailles et les boyaulx sont
malades en moult de manieres selo
constantin ou .p̄p̄ij^e. chapitre de son
vij^e. livre de pantegny. car ilz sont
aucunefoys grevez par humeurs co
leriques ou mellencoliques qui bl
cent la substance es boyaulx et y
cause en flux de ventre qui est ap
pelle dissinterie qui est une tresmau
vaise maladie et mortelle souven
tesfoys si comme dient les anforismes.
le flux de ventre est quant la cole
noire en ist hors au commancemet
De rechief ilz sont grevez p plaie
ou pourreture qui est par dedens
eulx et ce advient par apostume
ou par sa pourreture qui les point
et les perse. ou ce advient de cop
par dehors De rechief sont
malades aucunefoys par ouverture
qui est enclose dedens eulx qui ostent
leur pel et leurs nerfs et de ce vient
une douleur si grande que il samble
que on perse les boyaulx tout oultre
De rechief ilz sont grevez de gros
ses humeurs fleumatiques qui es
toupent les pertuis de bas et empes
chent la grosse matiere a issir hors
de ce vient la passion yliaque et
colique qui sont maladies et pesti
lences mortelles qui a paines peuet
estre gueries et souventesfoys tuet



Le second ou le tiers iour se on y met
remede. Les autres maladies des
entrailles et des boyaulx seront mis
cy apres ou traittie de la colique pas
sion et pource cecy souffise quant a pnt

Le .xliiij^e. chapitre parle de la propriete des roignons.

Les roignons
se dit ysidore sont ainsi ap
pellez pource que les laides et ordes
humeurs si naissent deulz aussi
comme de petiz rameaux car les
mouelles et les vaines suttent une
humeur delice et tenue laquelle
humeur delice vient aux roignons
qui se eschauffent par la chaleur
de lurine et puis sen va aux mem
bres genitoires si comme dit ysidore
le lieu et le siege des roignons est
appelle les rains ou les lombes et
sont ou corps a deux costez de lesch
ne du dos et sont ainsi appellez se
dit ysidore pour la volupte de lu
xure qui en eulx regne car quant
aux hommes la cause de luxuri
eux plaisir si vient des rains et des
lieux ou sont les roignons munacez
Constantin dit que les rains fu
rent faiz pour suttier hors du foye
le sang plain deaue et lespurer et
pour envoyer leaue qui est appellee
orine en la vessie par le conduit et
les voyes qui a ce sont ordonnees. A
ce propoz dit hally sur le livre qui
est appelle tegny que dieu qui est
souverain createur si a ordonne deux
roignons pour attraire leaue du
sang qui est ou foye et lenvoier a
la vessie pour le bouter hors dehors
Et aristote dit ou .xvj^e. livre des
bestes que les rains furent faiz pour
la vessie a celle fin que son euvre fust
meilleur et plus parfaicte. Car les rains
sont pour coler la superfluite de humeur
qui va a la vessie. De rechief il
dit que le roignon destre est plus hault
que le senestre en toutes bestes qui ont
roignons et cest pource que la chaleur
est plus grande a la destre partie que a
la senestre. De rechief il dit que en
toutes bestes qui ont roignons le destre
a moins de gresse que le senestre pour
ce que nature est plus legiere et plus
mouvant et de plus grant chaleur
a destre que a senestre. De rechief
les rains sont des derrenieres mem
bres par dessoubz et pource ont ilz
mestier de grant chaleur. En ce qui dit
est il appert que les roignons sont
chaulx et garde de la chaleur nature
le. Ilz attrempent la chaleur du dos
et des os de leschine. Ilz attraient le
aue du foye. Ilz collent le sang et con
fortent la vertu naturelle et si engen
drent la semence de generacion. Ilz sont
cavernes et pertuisez pour plus lege
rement attraire a la vessie. Ilz sont rons
pource quilz ne recueillent point de
humeur qui les dispose a pourreture
Ilz sont garnis de gresse pource que
la froidure des os du dos leur grevast
les roignons si recoivent en eulx au
cunes vaines de lestomac qui issent
du foye par lesquelles vaines humeur
superflue de la seconde digestion est
aportee aux roignons. Et pource
quant ces vaines sont estoupees les
roignons et le foye en ont a souffrir
il advient aux rains diverses ma
ladies si comme dit constantin ou
xxxviij^e. chapitre du second livre de

panthugny car se les veines du foye sont
closes les rognons perdent leur nourris
sement et deviennent petis et chetifs
et se leurs conduis de dessoubz sont
restrains par chaleur ou par froidure
ilz ne se peuent estandre pour la prince
de lumeur superflue qui entre en la sub
stance parquoy se fait corrupcion et
pourreture et se convertissent en pier
re. Ilz sont grevez en moult dautres
manieres si comme par apostume par
ventositez et par trop grant froit et par
trop grant chaleur aussi. Le xlv.e
chapitre parle des proprietez de la vessie

La vessie selon ysidore est ainsi
appellee pource quelle contient
et prent le vent car par le vent quelle
atrait elle se euvre et se estant elle
se clost et se restraint. Il a en la gorge
des oyseaux une pel qui pent aussi
comme une bource ou ilz recoivent leur
viande et est appellee la petite vessie a
la difference de la grande. Ceste grande
vessie se dit constantin est une pel du
re et ronde et vuide par dedens aussi
comme un sac qui est cloz de toutes
pars excepte par enhault. La ves
sie est dure pource quelle ne soit bles
cee par laigresse de lorine qui en lui
est receue. elle est close de toutes pars
dessoubz pour lorine quil ne sen issist
malgre que la personne en eust et
pource elle entre et ist tout par un per
tuis elle est ronde pour soy mieulx
estandre et en recevant lorine qui
nest que la couleur du sang. Aristo
te dit ou .xiiij.e livre des bestes que tou
te beste qui a poumon si a grant soif
et pourtant lui est la viande moiste
plus necessaire que la seiche. Et

pource lui est la vessie necessaire
pour recepvoir la superfluite de ces
moisteurs. De rechief il dit en ce
lui livre que nulle beste qui ait plu
mes ou escailles ou escorce nont point
de vessie excepte la tortue deaue
ou de boys car les superfluitez de ces
bestes se convertissent en plumes et
en escailles et en telles choses. De
rechief il dit ou tiers livre des bestes
que toute beste qui engendre si a ves
sie et les bestes qui font eufs nen ont
point excepte la lesarde. De re
chief la vessie de corps mort ne re
point dumeur. De rechief aucunes
superfluitez seiches sassamblent a la
vessie et de ce est causee la pierre et
la gravelle. De rechief en toutes
bestes qui nont vessie ilz ont une
voye qui euvre lissue a la grosse
matiere et aux humeurs superflu
es si comme dit Aristote ou .xij.e livre
des bestes. Le .xlvj.e chapitre parle
des proprietes de lorine

Lorine
selont ce que dit ysaac le
phisicien est la couleur du sang et
des autres humeurs engendree par
leuvre de nature. lorine est coman
ce ou foye mais elle prent es rains
sa substance et sa couleur car la sub
stance du sang qui est plaine deaue
passe par les veines subtilles jusques
aux rains et la elle est coulee et espu
ree et prent sa couleur et sa tainctu
re par la force de la chaleur du foye
et des rains et ensuivant elle entre
par les pertuis de la vessie et sassa
blent la dedens. Ceste substance mo
yste et clere qui est assamblee en la
vessie est appellee orine pource que

elle touche si comme dit Gilles le me
decin car elle seiche de sa nature et po(ur)
tant elle vault contre la roingne. et les
fies et cloux et bosses quant on la lave
la maladie. Elle est bonne encontre
la maladie de la rate quant on la
boit / elle guerit les plaies pourries
qui sont ou corps. Quant lorine est
meslee avec le fiel du faulcon est
bonne aux yeulx. Car quant ilz sont
oingz saigement elle purge la toille
des yeulx et en oste les taches si co(m)me
dit constantin et galien aussi p(ar) ce
ne doit on pas avoir lorine en despit
car elle vault en moult de choses. lo
rine en grec est a dire demoustrati
ne en latin car elle demoustre lestat
du corps au par dedens car par sa
substance et par sa couleur elle mo
stre la vertu naturelle du foye et
des autres membres de bas et par
especial par la residence de lorine que
les phisiciens appellent ypostasis
nous sommes acertenez de nostre es
tat bon ou mauvays. car se la resi
dance qui est ou fons de lorine est
blanche et bien assamblee sans divi
sion cest signe de forte vertu et que li
meur de sa chaleur naturelle est aco(m)
plie dedens les membres et pour la
moienne region de lorine nous ju
geons de la moienne region du corps
si comme du cuer et des parties qui
sont entour. car se lorine est ou
milieu bien disposee en sa substa(n)ce
et en couleur et que elle ne soit pas
perse ne plaine de nues obscures
cest signe que les membres espiri
tuels sont saines. ¶ Par la haul
te partie de lorine nous congnoisso(n)s

la force et la vertu du chief et du cer
vel. car se le cercle qui est dessus
lorine nest pas trop gros ne nest
pas trop rouge ne trop pers ne vert
ne plain de petites poultres et petiz
grains mais soit attempre en sub
stance et en couleur cest signe que
le cervel et tous les membres qui
servent en tous les membres a la
vertu de lame sont seurs et en bon
point cest signe de contraire dispo
sicion ou chief et ou cervel ou juge
de lorine especialment et par sa
substance et par sa couleur car quant
elle est tenue en sa substance cest
signe que en lui regne une seiche
humeur et se elle est espesse cest signe
que lumeur est en attrampance lo
rine est jugiee aussi par ses couleurs
dont il en ya vint se dit ysaac le
medecin et gilles aussi. De ces coule(urs)
aucunes signifient trop grant cha
leur ou trop grant froidure. les au
tres signifient pou de chaleur ou pou
de froidure les autres signifient le
moyen. la blanche est signe de froid(ure)
la rouge est signe de chaleur et la
rousse ou jaune est signe de bonne
attrampance. la noire et la verte
et la perse signifient mortificacion de
vertu la blanche et trouble co(m)me lait
signifie pou de digestion. la pale est
signe de digestion commanciee et non
pas parfaite. la jaune est signe de
parfaite digestion la rouge est signe
de excessive chaleur et de arseure la
noire orine est causee aucunefois p(ar)
froidure qui estaint du tout la chale(ur)
naturelle. Determiner des causes
et des particulieres substances de ces

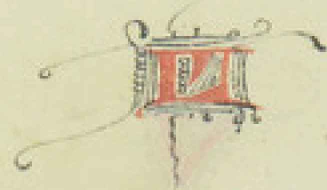
couleurs de urines nest pas apparte
nant a cest euure mais qui les voul
dra sauoir si lise les liures constanti
ysaac phelippe et gilles et des aul
tres maistres en medicine · Et ce qui
est dit souffise quant a present ·

Le xlvj^e chapitre parle des proprietez du ventre

Le ventre en latin
est nomme par troys noms
combien que en france il nait que
vn nom · Il est appelle ventre quat
a la partie qui recoit et digere les
viandes et appert au pardehors · Il
est appelle aluus quant a la ptie de
dedens parquoy la viande sen ist et
se purge le corps · Il est appelle vter
quant a la partie ou lenfant est con
ceu et ceste partie est es femmes tat
seulement · tout ce dit ysidore · le
ventre dontiques est celui qui recoit
le nourrissement de tout le corps le
siege des membres nourrissables
le fondement de la premiere et se
conde digestion La substance du
ventre est charnue chaude et moiste
et cest pour necessite de la digestio
le ventre est enuelope de plusieurs
peaulx pour garder les parties de
dedens · le ventre est rond pour pl9
franchement receuoir les viandes
et pour mieulx asseoir dedens soy
les membres nourrissables · le vetre
est vn pou long pour mieulx soy
joindre en hault et embas et est as
sis ou milieu du corps pour doner
la nourriture et bas et hault · le ven
tre est le plus mol et le plus foible
du corps et si est le plus profitable
qui y soit car aussi come le nourris
seur du corps il prent et recoit tout
la viande pour tous les membres et
leur enuoye et depart a chascun sa
quantite Il recoit moult en soy de
superfluitez pour nourrir les aul
tres membres lesquelles il ne puet
soustenir longuement mais les giet
te et boute hors de soy le ventre po
la mauuaise disposicion des mem
bres et du nourrissement que il re
coit si encheut en plusieurs ma
ladies lesquelles sont de tant plus
perilleuses come elles sont plus pro
chaines du cuer et des membres
ou la vie est principalment · le ven
tre est souuent greue par trop grat
repletion · et de ce il nest point gue
ry fors que par vuidier le et quant
il est vuit on le doit amplir a souf
fisance ce dient les enfourmes ypo
cras · De rechief les euures du ve
tre se varient selon la variacion du
temps · car en yuer la chaleur natu
relle qui est enclose ou ventre euure
plus fort · Et pource en yuer lappetit
est plus agu et la digestion meilleu
re que en este · Et pource dit vn en
forisme que en yuer et en printeps
les ventres sont treschaulx p nature
et le dormir est treslong et pourtat
il vse plus de viande quil ne fait en
aultre temps ·

Le xlvij^e chapitre parle des proprietez du nombril

Le nombril est le moyen lieu
du corps et est ainsi appelle
pource quil joint et vnit deux
choses cest assauoir la mere et len
fant ou ventre pent ou nombril
de sa mere et par la il est nourry
si comme dit ysidore · le nombril
selon constantin est compose de
nerfs et de arteres · et moiennant
le nombril lenfant attrait et suce



le delie sanc de la mere et recoit lespe
rit par les arteres. Quant lenfant
ist hors le nombril est rompu et cop
pe pres de la marriz et ist avecques
lenfant et le lient les ventrieres a la
longueur de quatre doys et de cestelie
ure se fait la rondesse qui est au
dehors du nombril. Jusques cy sont
les parolles constantin et saint jherof
me sur le .xvj.e chapitre de ezechiel
le prophete il dit ainsi. cest chose na
turelle de couper le nombril aux en
fans quant ilz sont nouveaulx nez
et de les laver deaue pour oster lessuy
et puis les sechier au souleil ou au
feu et puis de les envelopper z estrain
dre en drapeaux a celle fin que leurs
membres se afferment et sur celui
lieu dit la glose saint gregoire que
par le nombril lenfant est nourri
ou ventre aussi comme larbre par
la racine est nourri de humeur qui
est muciee en terre. les genitoires
de la femme sont muciez en son no
bril aussi come ceulx des hommes
sont aux rains enracinez. Et pour
ce par le nobril est entendue luxu
re en lescripture si come il appert
en quaziesme chapitre de Job. ou il
est escript que la vertu du deable q
tempte de luxure est en ses rains ou
en son nombril. Et du nombril
dit aristote ou .xvj.e livre des bestes
que toutes bestes qui engendrent
et qui ont soif si a nombril ou ter
dauoir faons. mais es oyseaux qui
ilz croissent leur nobril se musse
et ne appert point car il est joint
es boyaux et la se retraict parmi les
vaines du nombril. De rechief il

dit ou .xvj.e livre que le nombril ne
est que une escorce qui contient les
vaines et qui se continue avecques la
matiere dont lenfant est fourme et
court le sanc de la marris par les va
nes du nombril aussi come par un
conduit pour le nourrissement de len
fant dont quant il est conceu croist
par le destre du nombril si come dit
aristote en ce mesme livre. Le .xlviij.e
chapitre parle des propretez des mebres
genitoires

Les membres genito
ires sont les membres du corps
qui selon que leur nom emporte ont
receue force et puissance de engedrer
lignee si come dit ysidore. Les mebres
sont appellez les parties honteuses et
pour tant sont elles couvertes touf
iours pour leur laidure et nont pas
la beaute des aultres membres qui
sont assis en la vaine des yeulx. Et
pource sont ilz reputez deshonestes
entre ces membres il en ya un qui
est appelle la verge et est ainsi nome
pource que elle est en homme tant
seulement ou pource que cest ung
membre vergongneux et pource il
en ist venin si come dit ysidore. les
aultres membres qui servent a ge
neracion sont les deux genitoires sans
lesquelx nul nest homme parfait
ne habile a engendrer son sambla
ble. car en eulx est gardee la chaleur
qui est necessaire a engendrer quat
ces membres sont ostez a homme il
pert force z vigueur et devient foi
ble et sans hardiesse come une fem
me. Et pource dit aristote ou tiers
livre des bestes que quant un home
est chastre avant que semence isse

de lui

de luy en dormant il ne croistra jama
is point de poil en son corps et se il est
chastre apres tout le poil luy chiet
fors que du chief et de la poitrine et
perdent leur force. De rechief il dit
ou .viij.e livre que les homes muent
leur voix aussi come femmes. De re
chief quant les bestes sont chastrees
apres leur perfection elles ne crois
sent point. De rechief se le cerf
est chastre avant que les cornes luy
viennent il n'en aura jamais nulles
et se il est chastre apres elles ne crois
sent jamais ne les muera ou reno
vellera aussi comme font les autres.
De rechief se les veaulx ne sont
chastrez tantost apres ce que ilz ont
un an ilz demeurent tousjours pe
tis et quant on les chastre on leur
oste la racine des nerfs de leurs ge
nitoires et se il vient une apostu
me en la plaie on art les genitoires
qui sont couppez et met on la cendre
dessus l'apostume pour la guerir.
Ilz sont aucunes bestes que on cha
stre seulement pour en avoir les ge
nitoires et pource quant on les
chasse de pres ilz coupent leurs ge
nitoires aux dens et les laissent en
la voie affin que on les laissa en pa
ix. De rechief les asnes sauvaiges
chastrent leurs faons quant ilz
les peuent trouver et leur coupent
aux dens leurs genitoires et pource
leur mere les musse a celle fin que les
peres ne les puissent trouver. De
rechief les genitoires des oyseaux
apres le temps d'amours retournent
et demeurent si petis qu'ilz n'apperent
point et quant le temps de leurs a
mours retourne ilz croissent fort.
Les genitoires donc sont commance
ment de generacion si come dit Con
stantin. Moult d'aultres choses dit
l'aucteur de ce livre en ceste matiere
lesquelles ne sont pas de necessite
a redire ne a escripre mais que
aux phisiciens pour les maladies
qui en peuent venir. Mais tant pu
et chascun savoir que des membres
habiles a generacion on puet bien et
mal user et qui bien en use selon la
loy de dieu ordonnee il fait gene
racion et ensuit la compaignie des
justes si come dit saint ambroise.

Le .xlix.e chapitre parle des proprietez de la marris.

La marris est en
la femme un membre singulier
qui est forme en la maniere d'une
vessie et est ordonnee a recepcion la
semence pour concepcion et en ce
lieu coeuvrent les humeurs que on
appelle les fleurs qui adviennent
communement selon les cours de la
lune si come dit ysidore. Les fleurs
sont en femme seulement et durent
naturelment tant que elles ont ver
tu de concepcion. Ceste matiere est
de telle nature que les blez qui en
sont touchez ne proufitent point
les herbes en sechent et les arbres
en perdent leur fruit ainsi come il
est contenu ou tiers livre de ceste
euvre ou traictie des humeurs.
Ceste matiere ne fait pas a
despriser car elle est commencement
de humaine generacion et nourri
ture des nobles et non nobles et de
ce est avance le chapitre de nostre
nativite tant come l'enfant est en

la marriz. Ceste marriz a deux cham
brettes la destre en quoy est conceu le
filz et la senestre en quoy la fille est
conceue. Et se vn enfant est conceu
entre ces deux chambrettes il a natu
re de homme et de femme. Le liure de
Athenomme dit que il a troys cham
bres en la marris en la destre pour
le filz et troys en la senestre pour la
fille et vne ou milieu ou ce qui y est
conceu a la nature de filz et de fille
et est appellee des phisiciens hermo
frodite. En ceste marris est lenfant
conceu et afuble de vne pel qui est
appellee secondine et ist hors auecques
lenfant. Et se par aucune aduenture
elle demeure dedens apres ce que len
fant est nez la femme est en peril
se elle nest boutee hors par le reme
de de medicine ou de nature. La
marris est subiette a moult de ma
ladies car elle est greuee aucunes
foys par retenir trop de humeurs
et ce vient par ce que la bouche des
vaines est estoupee ou par trop grant
froidure qui la restraint ou par
secheresse qui la degaste et ces di
uersitez sont congneues par leurs
propres signes. De rechief
elle est aucunesfoys greuee par lassi
er trop de humeurs en lui et ce vient
pource quil y en a tant que nature
ne la puet retenir ou pource quelles
sont si agues ou si poignans quelles
font violence a la marriz et ceste
maladie est a tart guerie se elle est
vielle car puis que les entrees des
vaines ont este ouuertes par long
temps cest trop fort de les reclorre
De rechief elle est greuee parce que
elle est trop restrainte et ce vient par
les humeurs qui sont dedens elle en
trop grant habundance qui lenflent
et lestendent et ainsi elle est estrainte
et si estraint les aultres membres par
quoy il est aduis a la femme quelle
soye dedens estaindre. De rechief
elle chiet aucunesfoys de son lieu a de
stre et a senestre et cest pour les hu
meurs qui lasthent les nerfs qui la
soustiennent. De rechief elle est au
cunesfoys greuee par apostume qui la
point par dedens et grant ardeur auss
si. De rechief elle est greuee apres ce que
la femme a conceu par le mouement
de lenfant et par espal quant il est
pres de naistre car adonc il se remue
plus fort et adonc la marriz est nu
bleae. Et quant elle se veult desthar
ger de lenfant et elle ne puet par aul
cune aduenture adonc est elle plus
greuee. Et ce aduient pource que
la voye est trop estroite ou pource que
la femme est trop grasse ou pource
que lenfant est trop grant ou pource
que la vertu expulsiue est trop foy
ble ou pource que lenfant est mort
et ne se aide point a yssir hors et
aduient aucunesfoys que la femme
cuide estre grosse dun enfant et cest
dune piece de char quelle a en la
marriz si comme dit Aristote ou premier
liure des bestes. Il aduient aussi vne
maladie aux femmes apres ce quelles
sont grosses la quelle maladie est
mole car vne femme cuidoit estre
grosse denfant et lui enfloit le ventre
et apceuoit en lui les signes de femme
grosse et quant elle vint au temps
de neuf moys elle ne desenfloit pas

mais demoura en cest estat par trois ans
et en la fin elle mist hors vne piece de
char qui est appellee la molle. Cecy
aduient se dit Aristote quant vne fe
me restraint ce quelle contient en ppaour
et de semence maldigeree et pource
celle matiere sendurcit en la maniere
dessus dicte. En ces manieres et en
plusieurs aultres est greuee la mar
ris qui est nostre mere. Le .l.e chapi
tre parle des proprietes des nasches.

Les nasches sont ainsi appelle
es pource que on sasiche dessus
quant on se siet sicomme dit ysidore
la char est assamblee es naches pour
ce que par la pesanteur du corps les
os ne soient bleciez quant nous nous
seions. tout le tronc du corps est por
te sur les nasches selon constantin

Les nasches sont plaines de nerfs
pour lier les cuisses auecques le corps
elles sont charnues pour attremper
la froidure des os et des nerfs selon co
stantin ou .viii.e chapitre du tiers
liure de son panthegni. Le .li.e cha
pitre parle des proprietez des hanches

Les hanches sont ainsi appellees
pource que partie qui est en ce
le partie du corps les hommes sont di
fferens des femmes sicome dit ysidore
ceste partie si sestant des layne jus
ques aux genoulz et si muet la han
che dedens la cuisse vn creux que on ap
pelle le tournent de la hanche ou la
vertilliere. la cuisse est ainsi appellee
pource quelle est conioincte a la huche
la huche se ploye par dedens et non pas
par dehors sicomme dit ysidore. les ha
ches et les cuisses sont de grans os et
fors sicome dit constantin ou .viii.e

liure de son panthegni et sont ces os
creux par dessus et bossus par deuant et
sont agus en deux lieux. Ces os sont
agus pource quilz portent tout le fais
du corps et sont tout le fondement
des os. Et pource aussi quilz ont plu
grans iointures et plus grans nerfs.
pour mouuoir les iambes et les piez
que nont les aultres os. Ces os sont
fors par dehors pour garder les nerfs
de blecer. Ilz sont vn pou rons par
dehors et drois car aultrement tout
le corps seroit tortu et non pas droit
Ilz sont aussi cauez dedens et bossus
deuant pour estre plus fermes en leur
mouement. Ilz sont aussi garnis de
char pource quilz ne soient pas sitost
muciez et pour attemper leur froi
dure. Ilz sont aussi gros par dessus
et gresles par dessoubz pour estre mi
eulx proporcionnez es parties de
hault qui sont grosses et a celles de
bas qui sont gresles et pource tien
nent ilz le moyen. Le .lii.e chapitre
parle des proprietes des genoulx.

Les genoulz selon ysidore sont
ceulx qui ioingnent les cuis
ses et les iambes ensamble et sont ai
si appellez pource que ou ventre de la
mere quant lenfant i est il a les ge
noulx encontre les ioes et pour les
ioes sont nommes les genoulx. Car
quant lenfant se forme ou ventre il
a les genoulx encontre les yeulx et
les ioes de la rondesse de la fosse des
yeulx ce dit ysidore et pource est bon
que les genoulz sont estains pour la
hanche des ioes. De rechief il dit q
quant vne personne se met a genoulz
il pleure plus legierement que en

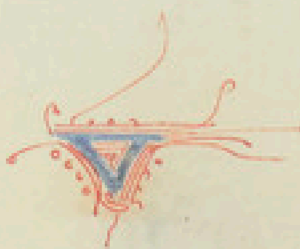
mille aultre maniere la cause si est car nature lui ramentoit en quel estat il estoit ou ventre sa mere et ou il estoit en tenebres et sans lumiere quant il avoit les genoulx encontre les yeulx selon constantin ou .viij.e chapitre du second livre de son panthegny. Les genoulz sont os rons et creux pour miculx joindre les jambes avec les cuisses ilz sont plains de nerfs pour lier plus fort les parties basses avecques celles de hault et pour plus estre mouvans et pour envoyer les esperitz aux jambes et aux pies. les genoulz sont povres de gresse et de char pour eulx mouvoir continuelment. car se ilz avoient trop de char ilz ne seroient pas sensibles pour la grosseur de la char et pource que les genoulx ont pou de char et moult de nerfs sont ilz bien sensibles et bien paisibles et sont de legier bleciez dedens eulx ou dehors si comme dit constantin.

Le .lxiij.e chapitre parle des proprietez des jābes

Les jambes sont dictes de courir pource que nous courons par les jambes et sont ainsi appellees pource quelles sont lonctues en la samblance dune trompe si comme dit ysidore et selon constantin. les jambes sont moiennes entre le pie et la cuisse et sont liees ensemble de nerfs avecques les parties den hault. et par ce le mouvement et le gouvernement de la vertu qui fait aler vient jusques aux pies. les jambes sont ces os qui sont mis fors come columpnes habiles pour porter le corps qui est pesant. les os des jambes par hault sont vestuz et couvers par derriere de char et de muscaulx pource que quant elles se plaient contre les cuisses elles ne se blessent pas ne les cuisses aussi. Et pource la char est assise es jambes derriere comme une mole couste pour plus aisement porter et soustenir la pesanteur et la charge de tout le corps. les jambes aussi ont moult de nerfs pour estre plus legiers et de plus soupple mouvement. les os des jambes sont plains de mouelles pour estre mieulx ordonnez a garder la vertu naturelle et les esperitz qui adviennent aux jambes pour les nerfs et pour les arteres et pour arrouser la secheresse des os. ce dit constantin

Le lxiiij.e chapitre p̄le des p̄ptez du pie

Le pie se dit ysidore est appelle pedos en grec et est un nom qui ne se destourne point et est signe que le pie ne se muet point par le mouvement daultrui. cest assavoir en quoy il est assis et fichie. le pie est la derreniere partie du corps qui soustient et porte tout le fais de lomme selon constantin. les pies sont composez de .xlviij. os dont il ya deux es talons. et .xxv. es doys et .xij. ou demenant des pies. le pie est charnu dessoubz et plat au bout et un pou creux ou milieu pource que par la durte des os les nerfs et les arteres ne soient bleciez. Il est plain et plat au bout pour mieulx attendre ce qui se voit dessoubz lui. Il est creux ou milieu pource que se une chose ague estoit dessoubz le pie elle alast a celle fosse affin quil ne fust si tost bleciez. les os des piez sont liez et joints



en samble pour moult de nerfs et de
divers lieux ou est de necessite pour
estre plus ferme a soustenir tout le corps
et pour avoir plus legier mouvement
les pies sont divers en diverses bestes
aucunes bestes ont les pies devant et
derriere et aucunes les ont es costez
De rechief nature a mis les pies de
vant en lieu des mains es bestes qui
ont quatre piez et ceulx de derriere sont
pour porter le faiz du corps · les bestes
ont communement quatre pies pource
que le corps est encline et estendu vers
terre et tout leur appetit y tient · Si
est de necessite quelles soient souste
nues par les quatre piez pour mieulx
soustenir leur pesanteur et pour elles
mouvoir plus legierement · les piez
de derriere sont necessaires a beste a
quatre piez et pource dit Aristote que
la partie de derriere est plus pesant
que celle de devant et pour tant leur
fault il pies pour eulx soustenir der
riere comme devant · Tout le contra
ire est aux enfans car ilz sont plus
pesans devant que derriere et pour tant
ilz vont sur les mains en lieu des pi
es pour soustenir la partie de hault
qui poise plus que celle de devant
car elle devient pesante et celle de
hault devient legiere et par ce il se
lieve et se dresse petit a petit sur les
deux piez · Tout lopposite est es be
stes a quatre piez car au commencement
la partie de dessoubz ou de derriere si
est la plus grosse mais apres la partie
de devant croist plus et se eslieve si
come il appert es chevaulx qui ont
la teste et la partie de devant plus
haulte que celle de derriere · Et pource
dit Aristote que un poulain met bien
son pie en sa teste mais quant il est
entre en aage il ne le puet plus faire
De rechief il dit ou second livre des
bestes que le pie senestre de la partie
devant nest pas si delie ne si legi
er mouvement comme est le destre excep
te de lolephant · De rechief il dit
que lolephant en seant plaiet deux
de ses pies mais il ne les puet pla
er tous quatre pour la pesanteur
de son corps et pource il ploye les
deux pies de derriere aussi come un
homme De rechief il dit que le pie
destre est de plus grant mouvement
naturalment es bestes que le senestre
si comme le lion · le chamoelz et le dro
madaire et aucunes bestes sont qui
premierement meuvent le pie senestre
si comme le regnart et le lou qui ont
les piez et les jambes de la senestre
partie plus longues que de la partie
destre et pource ilz clochent tousiours
a destre en eulx abaissant a destre et
en eulx eslevant a senestre · le pie
destre donc est de plus grant chaleur
et de plus grant mouvement natural
ment que le pie senestre et de ce vient
si comme dit galian sur les amphoris
mes que une femme grosse qui se
siet les pies joins quant on lappel
le soudainement se elle muet pre
mierement le pie destre cest un filz
et selle muet premierement le pie
senestre cest une fille · De rechief
tous oyseaux si plaient les pies par
derriere en volant et si ne ploient
pas leurs aelles · lesquelles aelles
ilz ont en lieu de mains · De rechief
dit aristote ou second et ou tiers li

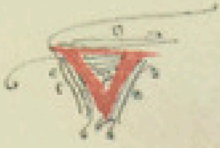
liure des bestes que toute beste qui a
moult de dois es piez si a moult de
faons et celle qui a pou de faons si a
pou de faons. De rechief il dit ou se
cond liure que les pies des bestes et
des oyseaulx sont de os et de nerfs et
ont pou de char mais lomme a moult
de char dessoubz le pie et cest pour def
fendre les nerfs et les os du pie quilz
ne soient bleciez. Item il y a au
cunes bestes qui usent du pie aussi
come de la main come le singe et au
cuns oyseaux come le papegault et
le pellican qui autrement est appelle
le porphire qui prenent la viande
au pie et la portent a leur bec aussi
come a la main. De rechief il dit ou
xiiiie liure que nulle beste qui a le
pie fendu en plusieurs lieux si na
point de cornes et toute beste qui a
les dens saillans hors de la bouche
si a longle du pie fendu sicomme le
porc sanglier. De rechief il dit
ou .xiiiie. liure que les mouches
ont les pies de derriere plus longs
que ceulx de devant qui sont ou
coste et cest pour mieulx aler et
plus tost voler. De rechief il dit
que toute beste qui a le pie fendu
en plusieurs lieux sicomme le lion
le chien le lou et le regnart ont leurs
faons aveugles quant ilz sont nez
Or disons donc en recueillant que
le pie est le derrenier de la beste pour
sa perfection il est long et plat pour
mieulx soy empraindre par les li
eux par ou il passe. Il a les dois se
parez lun de lautre pour soy plus
fermement soustenir. Il a des os et
des nerfs pour plus durer. Il est
neccessaire aux bestes pour lever der
re et pour les mouvoir et pour les def
fendre. Il est des oyseaux qui ont le
pie fendu et ongles cloz pour leur
vie acquerir. Il est des oyseaux qui
ont le pie cloz et non devise pour eulx
plongier es eaues. Et atant souffise
des proprietez du pie quant a present

Le .lve. chapitre parle des proprietes de la plante du pie

La plante
du pie est la derreniere partie
de la beste et est ainsi appellee pour
ce que elle est plate pour soy mieulx
mouvoir et plus fort empraindre
en terre sicomme dit ysidore. La pel
de la plante est plus dure que a nul
le autre partie du corps pource quelle
ne soit bleciee despines ou daultres
choses et cest la cause pourquoy partie
des bestes sont garnies et armees
des ongles sicomme dit ysidore. La
plante est chargee de toute la pesan
teur du corps et pource ont elles be
soing destre chaussees pource quelles
ne soient bleciees ce dit ysidore selon
constantin ou second liure de panthe
gni. Les plantes soustiennent tout
le fez de lomme en chemmant et en
alant et pource il convient quilz
soient fortes et espesses.

Le lvie. chapitre parle des proprietes du talon.

Le talon est la derreniere partie
du pie derriere et est ainsi
appellee pource quil foule la terre
et y laisse sa trace en la foulant
sicomme dit ysidore. Le talon est fort
et un pou dur sicomme dit consta
tin pource quil ne soit pas sitost
bleciee et pour soy plus tost afficher
a terre. Il est lie de nobles liens a



necques la cheville du pie pour soy plus tost mouvoir en hault et en bas. Les places du talon sont fortes a querir pource quil a pou de char et pource quil se muet souvent si comme dit constantin ou xe chapitre de son second livre de panthegny. Le xviiie chapitre parle

Des os et de leurs proprietes.

Apres ce que nous avons dit des membres principaulx du corps et de leurs proprietez il affiert que nous facions mention des membres qui sont composez des parties semblables Et premierement les os sont la fermete de tout le corps si comme dit ysidore. Les os sont ainsi appellez pource que les anciens les soloient ardoir ou selon ce que dient les aucteurs ilz sont denomez de la bouche ou ilz apperent car par tout le corps les os sont couvers de char et de cuir fors que en la bouche ou les os sont cest assavoir les dens sont venes a descouvert. les os du chief sont appelles une jointure pource que par les nerfs ilz sont tellement joings ensamble que il est advis quilz soient colez ensamble si que il appert quil ny ait que un os. Les bouts des yeulx sont ainsi appellez pource que par eulx les parties et les membres se tournent lun devers lautre si comme dit ysidore selon constantin ou second livre de son panthegny. les os sont la plus seiche partie du corps et cest de necessite pource quilz sont les fondemens sur quoy est assis tout ledifice du corps et pource convient il quilz soient durs et fermes Et pource aussi quilz deffendent les parties de dedens contre les choses qui leur pourroient nuire. Il a ou corps moult dos qui sont de diverse espece et est pource que le corps en soit plus fort et quil en soit plus mouvant et quil ne soit pas si passible et si agrant amour entre eulx car quant il en y a un malade tous les aultres sen sentent. et pource nature a double aussi comme tous les membres a celle fin que se lun est blecie que lautre en puisse servir au corps. les os sont aussi de diverse quantite car ilz sont grans es grans membres et es petiz membres Ilz sont petiz. Au chief ilz sont divers en qualite car aucuns sont lons et aucuns sont longs et les aucuns cours. les ungs sont plains et les aultres sont vuis. les uns sont fermes pour donner au corps plus grant force les aultres sont cavez pour plus legierement mouvoir. Aucuns sont plains de mouelle pource quilz ne soient pas bleciez ou brisiez par leur vuidange. car une chose plaine si nest pas sitost blecie ne brisiee comme une chose vuide. la mouelle aussi est es os pour les nourrir et pour adoulcir la char entour les os. les os sont liez et joints ensamble par my les nerfs pource que par leur mouvement ilz ne se departent lun de lautre. Il a en la jointure des os une moisteur glueuse pour les femmes legierement mouvoir. les os sont tendres au bout pource quilz ne se blessent en trop souvent frotant lun a lautre. Tout ce cy est des diz constantin ou second chapitre du second livre de son patheguy

selon Aristote ou .vij.e livre des bestes
Les os furent crees pour le salut du arre
qui est mol car les os sont durs pour
soustenir la char qui est mole . les bestes
qui nont nulz os si ont aultres mem
bres en lieu des os qui supplient les de
faulx si comme sont les arestes des pois
sons aussi come le cuer ou le foye sont
comancement de toutes vaines aussi
lesthine du dos est comancement sur
quoy sont fondes et enracinez tous
les os du corps . car lesthine est aussi
come le ventre de la nef sur quoy toute
la nef est fondee. La nature du
corps et des os est jointe aux os du
dos come a ceulx qui ont la garde des
os qui sont necessaires au corps de
la beste . les os qui sont pres du ventre
si sont petiz pource quilz ne empes
chent le ventre a soy enfler quant il
recoit la viande a nourrir le corps
De rechief il dit que les os des mas
les sont fors et plus durs que des
femelles et par especial les os du lion
si sont si durs que quant on les fiert
ensamble le feu en sault aussi come
de deux caillours . les os des oyseaux
et des poissons sont plus foibles que
les aultres De rechief il dit ou tiers
livre des bestes que les os quant ilz
sont coupez ne croissent pas ne plus
que le dur du nez et des oreilles qui
sont aussi come dune nature . les
cornes et les ongles des bestes et le
bec des oyseaux se peuent amollir
au feu mais les os non De rechief
il dit ou .xvj.e livre que les poissons
qui ont espines ou arestes en lieu
des os ont pou de sang . De rechief
toute beste qui a dens dessus et dessoubz
si a les os a mouelle samblant a cesse

Aucuns os sont durs et espez et gros pource
quilz samblent estre sans mouelle si come
sont les os du lion et de lolephant . esquelz
la mouelle est muciee et retraite es pe
tiz pertuis des os Nous povons donques
recueillir de ce qui est dit que les os sont
le fondement de tout le corps et sont
fors et durs et secs Et pource que la
froidure a en eulx la seignourie sont
ilz blans communement les plus fors
et plus fermes sont creux et vuis par
dedens et plains de mouelle et joins
ensamble parmi les nerfs et si suppor
tent lun lautre car les grans sont ensam
ble enracinez et les petiz par lart de
nature sont liez merveilleusement
avec les grans . les os sont vestus de
char et de cuir car ilz soustienent la
char et le cuir sans flechir . les os sont
attrempez de leur froidure par leurs
jointures de leurs nerfs par la chaleur
de la char et du sang . les os nen sentent
riens quant est deulx mais ilz font
sentir grant douleur au corps quant
on les heurte quant ilz sont brisies
cest pource quilz sont pres des nerfs
qui les lient et les joingnent lun a
lautre . les os sont griefs aucunefois
par cause qui vient par dehors si come
par brisier par heurter par couper par
issir hors de leurs jointures . Aucune
fois ilz sont grevez par dedens par
matiere forcenee qui les ronge si come
il appert par une maladie que on ap
pelle le feu saint anthoine . Aucune
fois ilz sont grevez par trop dumeur
qui sassamble es jointures des os si
come il appert a ceulx qui ont la gou
te artetique Aucunefois ilz sont gre
vez et corrumpus par la mouelle qui
est corrumpue dedens eulx si come il



adviennent es mesceaulx aucunefoys. Ilz sont greveus par deffault de mouelle qui est toute degastee si comme il appert en ceulx qui sont etiques. La doulceur des os est de tant plus grant et plus precieuse comme elle est plus parfont enracinee dedens les os et pour ce quant les os sont pourris et rompus ilz corrumpent petit a petit la char qui est pres d'eulx et la pourrissent.

Le .lviii.e chapitre parle des proprietez de la moelle.

La mouelle est ainsi appelee pour ce qu'elle mouille et arrose les os et les conforte et attrempe la froidure d'eulx. La mouelle selon constantin est une viande chaude et moiste qui est engendree dedens les os des plus pures et plus grosses parties de l'umeur qui nourrit le corps et pour ce par sa chaleur elle attrempe la froidure des os par sa froidure et moisteur elle cause et arrose leur secheresse et la propriete de sa substance. Elle nourrit et garde la substance de l'ame en la beste ou en la personne. Et la moelle recoit l'influance des esperitz par le cervel et par especial la mouelle qui est en l'eschine du dos et laquelle moelle est appellee nucha des medicins et donne substance et mouvement parmi les nerfs aux membres qui sont dessoubz le col si comme dit constantin ou .x.e chapitre du second livre de son pantheigni. La moelle selon ysidore par sa substance et par sa gresse est par maniere de sueur d'une tendre liqueur. La quelle se sont aucunesfoys par chaleur de luxure et vient es rains et la elle alume le feu d'amours et de delit charnel si comme il est contenu cy devant ou .lix.e chapitre des rains et pour ce les rains qui ont les os plains de mouelle sont de leur nature enclins a luxure si comme dit varro. Les bestes qui ont les os fermes et vuides de mouelle sont plus a tart esmeus a luxure si comme il appert de l'olephant. La mouelle se dit varro si ensuit la nature de la lune car quant la lune croist elle croist et quant la lune appetisse elle descroist. Ce y appert es bestes et es arbres desquelz la mouelle et l'umeur est grande en plaine lune et petite quant la lune est nouvelle ou en deffault. Et pour ce ne fait il pas bon enter arbres en plaine lune car le fruit de telz arbres demeure vert et pourrit de legier. Et la cause si est pour ce que l'ente prent corps de humeur qui habunde au tronc en celui temps laquelle humeur nature ne puet gouverner ne digerer et pour ce le fruit est verens et de legier corrumpu. De rechief dit aristote ou .xiii.e livre des bestes que les bestes qui ont dens es deux maschoires ont la moelle semblable a la gresse et aucunes bestes sont qui ont pou de mouelle si comme le lion qui n'en a point si comme dient aucuns. La mouelle est moult medicinable si comme dit diascorides et par especial la mouelle des oyseaux et des bestes sauvages car elle guerit les escorcheures des levres les crevasses de la bouche elle adoulcit la douleur des oreilles et si amolit les glandes quant elles sont trop dures. Elle guerit les cra es des pies et attrempe la douleur de la gorge et des mamelles. Elle est remede singulier contre la maladie de thisique car elle restore l'umeur

qui est perdue es membres **Le lvi^e. chapitre parle des proprietez de lartillage**

Lartillage est plus dur que la char et plus mol que les os et ne se deult point quant on la fiert legierement si comme il appert es oreilles et au nez et au bout des costes si comme dit ysidore nature a fait telz lieux et telle matiere pource quilz fussent corrompus quant on les ploye si come dit constantin ou .vi^e. chapitre du second livre de son panthegny. ces condicions qui sont appellees artillages vestent et cuevrent les lieux des os pource quilz ne se blessent en leurs jointures par leur durte et pour plus legierement joindre la char et les os ensamble. Aristote dit ou .ii^e. livre des bestes que quant le tendron est coupe il ne croist point car il est samblable a los. Derechief il ne sent point quant est de soy mays pour les nerfs qui en lui sont il a sens et mouvement si come dit constantin ou milieu du cuer de la beste il a un os tendre qui est assis ou large du cuer si comme dit constantin ou .xx^e. chapitre du tiers livre de son panthegny. **Le lvii^e. chapitre parle des proprietez des nerfs**

Les nerfs sont partie du corps que les grecs appellent nervos pource que la conjunction des membres se fait et se tient par iui les membres cest certain que les nerfs ont grant vertu et de tant come ilz sont plus espez de tant croissent ilz plus la force et la fermete du corps ou du membre la ou ilz sont si come dit ysidore selon constantin les nerfs sont necessaires pour porter et sentir mouvement aux membres et par especial aux os et aux tendrons qui deulx nont sens ne mouvement le cervel est le principal mouvement de tous les nerfs car il est le commencement du mouvement voluntaire et de tous les sens tous les nerfs viennent du cervel si come la mouelle de lesthine du dos qui descent du cervel et fu necessite de trouver tel moyen car se tous les nerfs venoient du cervel sans moyen ilz se pourroient rompre ou bleuer par la voye qui seroit trop longue ilz nauroient pas tant de vertu que ilz ont quant ilz vendroient au lieu ou ilz doivent arriver pource quilz seroient trop longs de leur commancement. les nerfs qui vienent du cervel sont molz la mouelle de lesthine est plus dure et les nerfs qui viennent de la partie du cervel devant sont tresmolz car ilz portent le sens aux aultres. et ceulx qui viennent de la partie de derriere le cervel sont un pou plus durs pour mieulx souffrir le mouvement car aultrement ilz seroient tantost rompus. Il ya six paires de nerfs qui issent du cervel. le premier sen va aux yeulx et aux instrumens des aultres sens pour eulx porter sens et mouvement. ces nerfs si sont plus creux et plus cavez que les aultres nerfs pour donner et porter plus despert aux sens ou ilz vont ilz sont aussi plus grans que les aultres affin quilz ne rompent pource que ilz sont trop cavez. ilz sont aussi plus molz que les aultres quant ilz issent du cervel. mais de tant comme ilz aloingnent plus le cervel de tant deviennent ilz plus durs. la seconde partie des nerfs qui ist du cervel commance a la partie de derriere les pre

miere nerfs et yssent par un pertuis q̃ est pres de la fosse des yeulx. la tierce ptie comance encore plus derriere que la seconde en issant de la pouppe parmi lesle ye du chief il se devise en trois nerfs particuliers et sespant par divers lieux en maniere dune rais apesthe. la .iiij.e paire de nerfs se joingnent ou premier mais apres il se depart et sespart premierement parmi la pel du cervel qui est appellee la doulce mere pour y prendre le sens de toucher. le .v.e quant il ist du cervel si se depart en deux nerfs desquelx lun entre dedens les pertuis des oreilles et en soy estandant il leur donne le sens de oir. lautre en soy descendant par les temples jusques aux joes si aide a faire les euvres des parties tout environ. la .vj.e paire ist de la pompe du cervel qui est en la partie du chief derriere et de chascun de ces deux nerfs il en ist trois qui sespandent egalment par hault et par bas pour parfaire le sens et le mouvement. et oultre ceulx cy ist encore de la pompe du cervel une paire de nerfs et de ceulx cy viennent la mouelle de lesthmedu dos la quelle est appellee nucha. ces nerfs aussi sespandent par les jointures de la gorge et de la langue et leur donne sens et mouvement. Tous ces nerfs qui sont nommez et tous les aultres nerfs viennent du cervel en general dont il y a ou corps deux manieres de nerfs dont les uns viennent de la mouelle du cervel et les aultres viennent de la mouelle de lesthme et ceulx cy se devisent en .xxxi.e qui se espandent et sesbatent lun a lautre par le corps en moult de manieres par lart et par la soubtilite de nature

tout cecy est des dis constantin ou .v.e chapitre du second livre de son pantheguy selon Aristote ou tiers livre des bestes. Ou lieu ou les os sont y a moult de nerfs et naturellement le nerf sestant du long et nom pas du large et est de moult grant estandue. De rechief entour le nerf il y a une moiteur tenant et glueuse qui laide et conforte. De rechief toute beste qui a sang si a nerf de rechief quant le nerf est couppe il ne se joint point ne ne croist depuis et ainsi est il de la vaine quant elle est coupee de travers. De rechief il dit que la grant force des bestes si est es nerfs et par espal ou torel qui de tant come il est plus viel de tant a il les nerfs plus durs et plus fors et les puet on estandre come une corde. Or recueillons donc de ce qui est dit que les nerfs prennent leur comancement du cervel et prennent de lui sens et mouvement pour le destribuer parmi les membres. Les vaines conjoingnent ensamble les parties du corps qui sont diverses les nerfs sont molz en leurs issues mais apres ilz endurcissent. les nerfs dedens eulx recoivent les espris et les gardent et portent par tout le corps. Les nerfs par leur souplesse se ploient plein nature. les nerfs recoivent en eulx diverses maladies si come dit constantin ou .viij.e chapitre de son panthegny car les nerfs sont aucunefoys rompus ou coupez ou pris ou contraint par froidure. Lvj.e chapitre parle des proprietes des vaines

Les vaines sont ainsi appellees pource quilz sont les voyes du sang et ruisseaux espandus partout le corps par quoy tous

Les membres sont arrousez et nourris
si come dit ysidore. les vaines selon costan
tin comencent ou foye et les arteries ou
cuer et les nerfs ou cervel. les vaines
sont necessaires au corps car ilz sont
les vaisseaux du sang pour le porter
du foye jusques aux membres pour les
nourrir. les vaines sont plus molles
et de plus tendre nature que les nerfs
pour mieulx le sang qui advient en la
vaine du foye du quel elles sont voisi
nes quant a nature. Item derechief
toutes les vaines sont faites de cotes et
nompas de deux aussi come sont les
arteries qui recoivent lesperit et le
gardent. les vaines doncques en issant
du foye sentent de lui le nourrissement
du sang come de la mere et le distribu
ent a chascun des membres selon la
necessite et espandent par tout le corps
et servent lun a lautre par engin et
par subtilite de nature. entre les au
tres vaines il en ya une qui est appelee
arterie qui est necessaire a nature
pour porter la chaleur naturelle du
cuer a tous les aultres membres. les
arteries sont de deux cotes ou de deux
pellettes et sont toutes samblables
quant a figure et nompas quant a
substance. Il est de necessite quelles
soient dures pource quelles se meuvent
continuelment en estendant ou en re
straingnant pour attraire lesperit du
cuer aux membres et pour oster les
mauvaises fumees du cuer par les
pelletes qui restraingnent lesperit
qui est trait du cuer pour tant sont
elles plus dures que les aultres vain
nes affin quelles ne fussent pas ro
pues par si fort mouvement. Les
vaines comancent a la senestre partie
du cuer dont il en sourt deux desquelles
lune est dedens qui a une mole pellete
et est appellee la vaine buvant et cecy
est necessaire pour porter grant ne
quantite de sang et desperit au pomon
et pour recevoir lair pour mesler
avec le sang pour refroidier la chaleur
Ceste vaine entre ou poumon et la
elle se devise en moult de parties.
lautre artere est plus grande que la
premiere et cecy en montant du
cuer se devise en deux parties. lune
va hault et porte lesperit et le sang
de vie au cervel pource que de la se
engendre lesperit de lame et nour
rit et garde. lautre partie descent
embas a destre et a senestre devant
et derriere et se devise en moult de
manieres. Tout cecy est des dis con
stantin ou. xvie chapitre du second
livre de son panthegny. Ysidore recueil
lons doncques en disant que la vaine
est celle qui porte le sang et la vie de
la beste qui contient en soy les quatre
humeurs sanguines espurees desquel
les toutes les parties du corps sont
sont nourries. Item derechief la
vaine est creuse pour recevoir le
sang plus legierement et pour a
mener le sang dune vaine a lautre
selon ce quil est besoing a nature la
vaine est messagre de sante et de ma
ladie car par le hurtement des ar
teries et par la disposicion des vaines
le phisicien puet jugier de la force
ou de la foiblesse du cuer. la vaine
quant elle est plaine de sang corrom
pu elle corrumpt tout le corps si come
il appert es meseaux qui ont le sang
des vaines corrumpu. la vaine est
ferue et blecee ou bras pour la sante



de tout le corps les vaines qui sont trop
estraites ou qui sont trop chargees de gres
se et de char si ont moins de sang q̃ les
aultres et pource la chaleur naturelle
deffault en leur substance parquoy la
personne sien vit moins si come dit
constantin ou · xviij^e chapitre de lunzi
esme livre de son panthegny · Aristote
dit ou second livre des bestes que se la
vaine est coupee elle se reioint la q̃lle
chose ne fait pas le nerf · De rechief
il dit ou · vj^e livre que les faons de la
beste sont de telle couleur comme sont
les vaines quelle a soubz la langue si
ont aigneaux blans et ainsi des autres
couleurs si come il est contenu cy des
sus ou chapitre des proprietez de la
langue · Le · lvj^e chapitre parle des proprietez de la char

La char si
est denomee pourriture si co̅e
dit remy · Selon saint gregoire la
char si est moult tresmuable et par
consequant legiere et corrompue et en
cline a pourreture · Il est moult de ma
nieres de chars si come des bestes des oy
seaux des poissons et des serpens et
sur toutes la char humaine emporte
la seignourie car elle est coniointe a
vne tresnoble perfection cest assavoir
a lame raisonnable · Et qui plus est
grant merveille et sur toutes choses
fait a merveillier en celui temps la
char domme est faicte la char de di
eu quant a la pareille de dieu est
faicte char et si habite en nous quant
la char de sa condicion estoit la plus
basse fut faicte la plus haulte pource
que la parole de dieu la prist si come
dit saint gregoire · la char selon con
stantin est de sa nature chaude et mo
iste pour nourrir la chaleur naturelle

La char est couverture des os et des nerfs
et des iointures · la deffence de leur at
trempance de leur froidure · la char
est devisee en troys manieres · lune
si est meslee de nerfs et de muscles
et est la char qui est entour les ioin
tures principales la partie seconde
est moyenne et entre mol et dur si co̅e
sont les tendrons des os qui ioignent
la char et les os ensamble · la tierce
partie de la char est assamblee et a
moncellee aussi come glans et est
appellee char glanduleuse · la char
seule sans mistion est ou dos et es
iointures des dens · la char qui est
es aissles par derriere est aussi co̅e
seroit vne cote pour reposer les gros
os qui en lui sont et pour garnir et
garder la char qui est ou dos dehors
et dedens est necessaire pour deux
causes car elle eschauffe la mouelle q̃
est dedens la mouelle du dos et si ram
plit la viande qui est entre les os et si
garde les nerfs qui ne se rompent en
montant et descendant par la voye q̃
est longue du lieu dont il vient jusqs
a la fin ou ilz se terminent · la char est
aussi attrempee de lair et contre la
challeur qui vient dehors la char qui
est entre les dens si garde leur racine
et les nourrit pource quelles soient
fermes et estables La char gla
duleuse est treple lune moiste si co̅e
la char des mamelles et les glandes q̃
sont soubz la langue qui engendrent
la salive pource que la bouche et la la
gue et les mamelles ne soient trop se
iches et que par leur secheresse ilz ne
soient retardez de leur mouvement p̃
dedens · lautre partie de la char gla
duleuse si remplit les lieux vuis et

si nourrit les lieux des vaines et des nerfs
et si reçoit les superfluitez qui en issent
par maniere de sueur. la tierce partie
environne lestomac et les boyaux et se
meslent avecques lui unes manieres
de vaines petites entrelaciees de nerfs
et arteries qui portent le sentir et
le mouvement aux parties de dedens
le corps. la voye des vaines ne seroit
pas seure se ceste char glanduleuse
nestoit dessoubz pour eulx reposer
et pource aussi que se aucune chose
dure venoit au devant des nerfs et
des arteries ilz eussent un lieu mol
et souef pour leur refuge. tout cecy
est des diz constantin ou .xviij^e. cha
pitre du second livre de son panthe
gny. la char moienne entre megre
et grasse fait a louer et par especial
quant elle nest pas entremeslee a
net sanc corrumpu ou engrez de mau
vais sanc. car elle est communement
de corrupcion sicomme dit aristote ou
tiers livre des bestes et constantin ou
xviij^e. chapitre de lunziesme livre de son
panthegny. de dit aristote ou .xvj^e.
livre des bestes que trop de char em
pesche les euvres de lesperit et pour
ce quil na pas moult de char. De
rechief pource quil soit de meilleur
sens et de plus parfait entendement
De rechief il dit ou premier livre
que quant il a trop de char entre les
yeulx cest signe de grant malice et
de mauvaise acoustumance et def
faulte de vertu formative car il ya
pou de char & moult de vertu, il
sensuit ou corps moult de deffautes
et de laides passions sicomme il met
exemple de la femme qui avoit a
cion conceu un enfant et elle mist

hors une grande & horrible piece de
char que les phisiciens appellent la
molle sicomme dit aristote ou .xvj^e. livre
des bestes. la partie du corps qui est
charnue est tendre et mole et pour
ce elle ne puet souffrir grant labour
Et pour tant dit aristote ou second
livre des bestes que le cheval a moult
de char aux piez aussi come lours
et pource on leur fait soulers de fort
cuir quant ilz doivent labourer pour
les garder de douleur. De rechief
il dit ou .xvj^e. livre que la char nest
pas le premier instrument de sentir
mais cest le nerf qui est dedens la char
et pource la char morte ou coupee
ne sent riens car de soy elle na riens
de sentement mais elle la par le nerf
Et quant le nerf est corrumpu ou
estoupe la char demeure insensible
sicomme il appert es membres qui
sont apalitiques. De rechief tous
oyseaux qui ont le bec crochu et les
ongles agus mangent char et
aussi font moult de bestes sauvages
qui ont la char dure et ferme sicom
a dit aristote ou .xvj^e. livre des
bestes. De rechief les oyseaux
de proye qui ont pou de char sont
de grant corage et volent bien et ont
bonne veue. les oyseaux qui ont moult
de char si volent pesanment et sont
plus gras en yver que en este pource
que adonc les humeurs se convertis
sent en gresse et en char. et pource
aussi que ilz ne volent pas tant en
yver que en este sicomme dit ysaac
ou livre des dietes. Le .xviij^e. chapi
tre parle des proprietes de la gresse

La gresse est une chose moiste
qui est assise soubz les peaulx

et sur les lieux ou les nerfs sont si come
dit constantin · le sang soubtil et gras
nest point trouve en gresse tant come
il est en lieu chault mais quant il
vient en lieu froit de sa nature adonc
il se seche et se convertit en gresse et
ce fait nature par grant necessite
pource que les nerfs et les peaulx qui
sont de nature seiches seroient attre
pez par la moisteur de la gresse et que
se aucun cas advenoit quilz en feussent
plus fors a rompre et pour garder
les entrailles de la froidure de lair et
par dehors si come dit constantin ou
xiiij^{e} chapitre du second livre de son
panthegny · Aristote dit ou second
livre des bestes que la gresse est enge
dree ou corps du sang non digere et
par especial par petit mouvement
de tant come la gresse croist de tant
appetisse plus le sang et pource les
homes trop gras ont pou de sang De
rechief il dit ou · xiij^{e} · livre que le la
bour et le mouvement oste la gresse et
la couleur aussi · et de ce vient que a
a toutes bestes le roignon destre a mo
ins de gresse et si est plus hault assis
que le senestre pource que la chaleur
est plus forte et le mouvement plus
grant a la destre que a la senestre Se
lon constantin le corps gras et plain
de gresse est tres mauvais et dispose
a tres mauvaises maladies car la cha
leur naturelle est en ceulx estainte
souventesfois · et la voye des esperitz
pour gouverner les nerfs et les arte
res · De rechief il dit que le corps
gras encuert en plus longues mala
dies que le corps maigre et fortes a
guerir par la grant habundance des
meurs qui est en eulx assamblee et

pource aussi que nature est chargee
de la pesanteur de la gresse quelle ne
puet mouvoir pour croistre la chaleur
naturelle si couvient quelle soit du
tout estainte et que la personne mu
yre soudainement si come il dit ou
xvj^{e} chapitre du sixieme livre de son
panthegny · Or disons dont en
recueillant que la gresse par son co
traire nourrit le feu et si tresperse
les choses dures par sa legierete et
le adoulcist les nerfs et les jointures
et les deffant et assouplist · elle amo
list les peaulx et le cuer et si estoupe
les pertuis de hors et detient la chaleur
naturelle et remplit la vuidange du
corps · elle oste les fronces de la pel
et si empresse les vaines du corps et
les arteres · Elle empesche les eu
vres du corps et de lame cest assavo
ir le sens et la raison et si retarde
lacomplissement de generacion des
bestes · Il est contenu es amphorismes
que une femme trop grasse ne con
coipt point se elle ne amaigrist et
ce nest pas de merveilles car une
pellete plaine de gresse laquelle est
appellee vibus si empesche la voye
de la marris ou lenfant doit estre
conceu par voye de nature se dit Ga
lien · De rechief la gresse si amoi
tist et ne seiche pas de legier et po
tant dit Aristote ou tiers livre des
bestes que le bout de la char de beste
grasse ne se prent point ensamble
De rechief toute beste qui a gresse qui
nest pas separee de la char si a pou
de gresse ou ventre et quant le ven
tre en est petit la char en est moins
grasse combien que lueil soit dur
De rechief toute beste de grant gresse

est de pou de semence soit masle soit fu
melle. De rechief beste qui a dens dessus
et dessoubz es machoeres si na point
de fiulx de ventre. La tresse qui est
dedens le corps et qui cueuvre et garde
les parties de dedens si est appellee
adeps en latin en lescripture. La pel
ou ceste gresse se tient est appellee de
bus mais la tresse qui se tient au
cuir de la beste est appellee arvine ce
dit ysidore et toutes ces choses sont
appellees tresse en francoys sans di
stinction.

Le lviij^e^ chapitre parle des proprietez de la pel

La pel est la premiere partie qui est par
dessus le corps de la personne ou de
la beste et est ainsi appellee selon ysi
dore pource que elle reboute hors du
corps les violences et les molestes qui
lui viennent par dehors si comme vent
pluye et leurs samblables. La pel quant
elle est traitte hors de la beste elle est
appellee cuir pource que la char est
couverte de cuir si comme dit ysidore.
La pel donc ou le cuir est la derre
niere partie du corps qui environne
la char et les os et qui cueuvre et cuev
re tout ce qui est dedens le corps et
qui sestent et retrait selon la nec
essite des membres. La pel aussi
se dispose a diverses passions de la
re et de la pluye pour deffendre ce
de dedens. La pel est tenue et delice
de sa nature ce dit constantin et cest
pource que elle ne occupe pas trop
le corps. Elle est ferme pour mieulx
contenir ce qui est dedens lui pour
mieulx resister aux blecceures qui vi
ennent par dehors. La pel est plus
mole en homme et en femme que en
aultres bestes et cest pour avoir me
illeur sens du toucher. Se ilz avoient
la pel dure et espece comme une escaille
de mole ilz ne sentiroient riens. La
pel est plus delice dessus la main que
en nul aultre lieu pour plus tost sen
tir que aultre part. La pel est toute
plaine de petiz pertuis pour bouter hors
les fumees non necessaires. Car les
pertuis sont ouvers par la chaleur
et les fumositez sont entre cuir et
char qui sen issent par vapeurs et
par sueurs. La pel domme nest pas
egale en tous ses membres car elle
est plus tenue et plus delice en la fa
ce que es aultres parties et cest pour
la disposicion du sens et pour mou
strer la beaute de la personne car
se la pel de la personne estoit trop espesse
se elle ne pourroit prandre la rou
geur ne la couleur du sang. Et se
elle estoit trop espece ce ne seroit
pas chose convenable a leuvre des
sens qui regnent en la face. La pel
est tellement jointe a ce qui est des
soubz que on ne la puet pas de legi
er traire ne escorchier et par especi
al es claies des mains et es plantes des
pies pour les neifs qui si acordent
si come dit constantin. Aristote dit
ou iiij^e^ livre des bestes et selon la
couleur du cuir est la couleur des
ongles et du poil car se le poil est
blanc les ongles sont blans et aussi
des aultres couleurs. De rechief
toute beste qui a sanc si a cuir et
le cuir si ne sent riens quant il
est separe de la beste. Le cuir a ceste
propriete que quant il est en un li
eu sans char se on le couppe il ne
revient point ne ne se rejoint point
ensamble si come il appert de la partie

ou len

ou len fait la aornasion des sursis et
des bors des paupieres aussi come
on les coupe. De rechief il dit ou .xvj.e
livre des bestes que la pel est moult de
lice en aucunes bestes et moult espe
sse es aultres et ce advient pour lu
meur grosse et delice qui regne en
la beste. Et pour tant le poil gros vi
ent de la grosse pel et le delie de la deli
ee pel. De rechief la pel enrroissit en
viellesse et sendurcit et se retrait et
fronce et cest par deffault de chaleur
et degastement de humeur naturelle
la pel est grevee aussi come les aultres
membres aucunes foys pour les cau
ses qui viennent par dehors si come
de playe par feu par chaleur de so
leil par froit qui la fait devenir pa
le ou noire ou aultre couleur. elle
est aucunesfoys grevee pour aucune
cause qui vient de dedens si come par
degastement de humeur substanciele
qui fait froncir et rider la pel des
vielles gens. Aucunesfoys elle est
grevee par corrupcion de humeurs
si come il apert es meseaux et es ron
gneux car nature veult a son pou
oir bouter hors la matiere corrom
pue et la fait venir jusques au cuir
et quant elle demeure dessoubz la pel
elle la corrumpt et la fait devenir ron
gneuse et plaine dordure et escorchee
et moult de telles maladies avon. les
peaux des bestes sont donnees a home
pour son usage a moult de choses si
comme pour vestir pour armer pour
chaucier pour escripre et pour moult
daultres usages qui seroient longs a
raconter car a paine treuve len beste
que la pel ne soit bonne a aucun ser
vice de lomme et atant soufise des

proprietez de la pel quant a present

Le .lxvj.e chapitre parle du poil et de ses propretes.

Le poil est ainsi appelle pource quil ist de la pel
si come dit ysidore. le poil naist de
fumee chaude et seche si come dit co
nstantin car quant la subtilite de la
fumee ist hors par les petis pertuis
elle se seche par lair de dehors et se
convertit a nature de poil. le poil
est aide et aornement du corps se dit
constantin ou derrenier chapitre du
second livre de son panthegni. Et
dit aristote ou tiers livre des bestes
que le poil ne croist point fors es
corps des bestes qui engendrent. De
rechief le poil se mue selon la couleur
de la pel ou il croist si come il est con
tenu ou .xvj.e livre des bestes. car les
bestes qui ont grosse pel si ont gros po
il et cest pour leur matiere qui est gros
se et terrestre et les pertuis qui sont
larges par ou il passe quant la pel
est bien continuee. le poil est moult
delie pour les pertuis qui en sont
estrois quant les fumees de la pel
se sechent de legier le poil qui en vient
ne sera ja long. et quant la fumee est
grosse et grasse le poil qui en vient est
grant et long et cest la cause pourquoy
les cheveulx du chief croissent plus
que laultre poil du corps car lumeur
du chief est grosse et ne seche pas
de legier et pource les cheveulx qui
en croissent ont bon nourrissement
Et de ce advient que ceulx qui habi
tent en moiste region ont les cheveulx
molz et legiers si come ceulx qui de
meurent en grece et par le contraire
ceulx qui habitent en chaude region
et sont de chaude complexion ont les

cheueulx crespes si come il dit en cellui
liure. De rechief quant la beste enuiel
list le poil endurcit aussi comme les
plumes dun oysel qui de tant sont
plus dures comme loisel est vielx et
cest par deffaulte de humeur. De
rechief quant vn homme est chastre
le poil ne lui croist point et cest par
deffault de chaleur et de humeur es
membres principaulx. De rechief le
poil se mue aucunefois pour cause
de ce qui vient par dehors. car si com
dit Aristote ou .xix^e. liure des bestes
leaue chaude fait le poil blanc plus
tost que la froide. la cause si est quil
ya plus desperit et de vertu en leaue
chaude que en la froide. Et pource
quant lair est eschauffe par leaue
chaude il est cause de blancheur si
comme il appert de lescume qui par
telle maniere est causee. Ceste mu
tacion vient du poil du corps aussi
comme aux cheueulx mais non pas
tous iours p mutacion deaue chau
de et froide.

Le .lxvij^e. chapitre parle des proprietez des cheueux.

Les cheueulx sont ainsi appelez
pource quilz sont sur le chief si come
dit ysidore. les cheueulx sont fais
pour cause de la beaute de la persone
et pour garnir et deffendre le ceruel
du front. la cheueleure domme est
aucunefois appellee cesarie pource
que on la coupe en home non pas
en femme. les cheueulx qui ne sont
point coupez sont appellez les crine
. les cheueulx des femmes sont appellez
crins selon ysidore. ceste difference
na point de lieu en francois car le po
il de la teste soit domme ou de femme
est appelle cheueulx sans en faire di

stincion selon constantin. les cheu^x
naissent naissent des grosses et chau
des fumees qui viennent des chaudes
et ardans humeurs et sen issent par
les petiz pertuis de la teste et sont sar
chiez par lair de dehors et se conuer
tissent en substance de chaleur. Et
quant ceste humeur croist les che
ueulx croissent et quant elle fault
les cheueulx faillent car ilz perdent
leur nourriture et les cheueulx pre
nent leurs qualitez et leurs couleurs
selon la qualite de ceste fumee. car
se elle est noire les cheueulx sont
noirs. et se elle est espesse il aura be
aucoup de cheueulx. et se elle est pe
tite il aura pou de cheueulx. et se
ceste fumee fault du tout les cheueux
cheent et est la personne chauue.
Quant ceste fumee est corrumpue
ou empeschee par aultre humeur
la personne ne deuient pas propre
ment chauue mais lui vient vne
maladie especiale qui est appellee
alopicie par la quelle il chiet ptie
de ses cheueulx par deuant p leur
corrumpement et nourrissement et
ainsi le chief demeure desgarny de
cheueulx plus laidement que sil es
toit de tous poins chauus. Celle per
sonne part ses cheueulx a la guise
du regnart qui pert son poil par
chaleur desordonnee et pource est ceste
maladie appellee alopicie qui vault
autant a dire comme regnardie car
alopes en grec est regnart en francois
les aultres causes de maladies des che
ueulx seront mises cy apres ou tra
ittie de la maladie des vices et des
cheueulx et qui veult sauoir pour
quoy les cheueulx sont chanus il le

puet veoir cy dessus ou chapitre du
chief ou la cause en est rendue selo
galian. haly et ypocras. toutesuoy
ez cecy fait a noter en ceste matere se
lon constantin et les aultres acteurs
que les cheueulx sont chanuz pour tant
que le fleume qui est sec et moiste
en est cause car la fumee froide et
blanche font engendrer le poil et les
cheueulx blans. les cheueulx des te
ples sont plus tost chanus que les
aultres selon aristote et cest pour po
de humeur et pour la froidure qui
regne es os des temples. les cheueulx
chanuz sont signe de meurte de vie
et daage et que les ardeurs et les
vices de luxure et de ieunesse sont
restrains et amortiz. la personne
pert les cheueulx et deuient chauue
ou chief en la partie deuant par
deffaulte de moiste fumee si come dit
constantin. aucunefoys il aduient
par abstinance de viande et deffaul
te de moisteur qui est la matiere des
cheueulx selon aristote ou second
ou tiers liure des bestes. les cheueulx
cheent par trop user de luxure. de
rechief se les cheueulx cheent en ieu
nesse ilz croissent arriere mais silz
cheent apres ilz ne reuiennent point
les cheueulx cheent aucunefoys du
chief par deuant et adoncques la
personne est chauue et ce aduient
pour ce que le cuir est trop delie ou
par deffault de moisteur. mais ilz
ne cheent point de la partie derriere
que on appelle occiput et cest pour le
cuir qui y est trop espez et lumeur y
est habundant de la quelle les che
ueulx croissent si come dit galian
sur les amphorismes ou il est contenu
que les enfans et les femmes ne sont
point chauues pour lumeur et la
moistion de leur complexion qui le
refroide la teste si que les porz ptuis
en sont restrains tant que les cheueulx
ne peuent choir. aussi que la substan
ce qui doit estre en la barbe se multi
plie en cheueulx. lautre poil du
corps chiet bien es femmes et es cha
strez si come dit aristote ou [illegible] liure
des bestes. Les cheueulx dont
si garnissent le chief et si laornent et le
tiennent honneste et le deffendent et
se un home en a deffault il nen est
pas repute si honneste au iugement
de moult de gens. le deffault des che
ueulx si aduient communement entre
ieunesse et vieillesse pour les causes
dessus dites.



Ci commance le. xvijᵉ liure qui parle
[illegible] des partiez de lome en general

Puis que nous auons
dit des proprietez de
lhomme en especial il re
ste a dire de ses propre
tez en general selon
la variacion de laage et de la distincion

du sixte cest a dire de lomme et de la femme
et de la diversite des choses qui sont na
turelles et contre nature car de toutes
choses on puet considerer et entendre di
verses et contraires proprietez et homme
et de femme. Le premier chapitre parle
des proprietez de laage domme z de femme

[L]aage domme selon saint Remy
nest aultre chose fors la teneur
des vertus naturelles selon contraire
mouvement ou selon le repoz qui est e
tre deux considere car selon ces choses
un homme passe son aage et va a la mort
et nest oncques en un estat selon ysidore
Laage est espace de vie de la beste ou de la
personne qui commance de sa conception
et fault apres sa viellesse et va a la mort
Ilz sont plusieurs et divers aages selon
constantin et ysidore le premier aage
est enfance qui plante les dens et com
mance laage a lenfant et dure jusques a
sept ans et en cest aage ce qui est ne est
appelle enfant qui vault autant a dire
comme non parlant pource que a cel
aage il ne puet pas bien parler ne
parfaitement former ses paroles car
il na pas encores les dens bien ordonne
es ne affermees si comme dient con
stantin et ysidore [A]pres enfance
vient le second aage qui en francoys
na point de nom different du premier
mais en latin on lappelle puericia et
est ainsi appelle pource que en cel aage
il est encore aussi pur comme la pru
nelle de loeil selon ysidore et dure cest
aage jusques a .xiiij. ans Apres sen
suit le tiers aage que on appelle en la
tin adolescence qui fine selon constan
tin en son viatique au .xxj.e an. mais
selon ysidore il dure jusques au xx
et .viij.e an. et selon les phisiciens il
sestent jusques a .xxx. ans ou a .xxxv.
Cest aage est appelle adolescence pour
ce que la personne y est grande pour
engendrer se dit ysidore En cest aage
sont mols et habiles a croistre et a rece
voir sante et vigueur pour chaleur
naturelle et pour ce la personne croist
en cest aage tant quelle a grandeur
qui lui est deue par nature. Apres
sensuit senecte selon ysidore qui est
moyen entre jeunesse et viellesse et la
pelle ysidore pesanteur pource que la
personne en cel aage est pesante en
meurs et en memoire et a cest aage
la personne nest pas vielle mais elle
a passe jeunesse si comme dit ysidore
Apres sensuit viellesse qui dure selon
ce que dient aucuns jusques a .lxx.
ans et selon les aultres elle na point
de terme fors que la mort. [V]iellesse
selon ysidore est ainsi appellee pource
que les sens y appetissent car les viel
les gens nont pas si bon sens en leur
viellesse comme ilz ont en laage par
devant. car les naturiens si dient
comme racompte ysidore que ceulx qui
ont le sang froit sont folz. Et ceulx
en qui regne le sang chault si sont
saiges et de grant prudence. Et pour ce
les vielles gens en qui le sang est ja
refroide. et les enfans en qui le sang
nest pas encore eschauffe ne sont pas
sages comme les aultres. Les vielles gens
si radotent par trop grant viellesse
et les enfans nessent qui sont par
trop grant leesse si comme dit ysidore
La derreniere partie de leesse est appellee
senium et en francoys elle na point
daultre nom que viellesse. Cest aage
emporte avec soy moult de proffis et
moult de dommaiges moult de biens et

de maulx si come dit ysidore car elle oste
la personne et delivre de la puissance
des tirans elle est fin des delis de la
char et si brise les assaulx de luxure
Sapience y regne quant a aulcuns
et les bons conseilz y sont donnez · elle
est fin de ceste misere et comencement
de beneurte elle est departement de
peril et approchement de nostre meri
te et disposicion de perfection Dautre
part elle fait moult de maulx car
en cest aage y a moult de miseres et
de foiblesses denuy de maladies et
de tristesses Et pource dit ysidore que
deux choses sont qui apetissent la
force du corps cest assavoir maladie
et viellesse · la chaleur naturelle est
estainte en viellesse · la vertu y fault
lumeur y est gardee la char aussi les
nerfs y retraient · la pel lui froncist
· le corps lui devient tout courbe et
tout bossu et toute la beaute du corps
lui est perdue et aneantie · le viel
lart est plain de toux et de crachas
et dordure jusques atant quil retorne
en cendre et en la pouldre dont il est
pris · et en cest aage et en lespace de
· vij · ans ont les philosophes destrip
te la vie humaine selon les quelz aage
elle se mue et court continuelment
au terme de la mort se dit ysidore ·

Le second chapitre parle des propretez de la mort ·

La mort est ainsi
appellee pource quelle mort
amerement Il est troys manieres
de mors selon ysidore · lune aigre
lautre verte qui nest pas meure et
la tierce qui est meure · la premiere
est des enfans · la seconde des jeunes
gens · la tierce est des vielles gens

Toute personne morte est appellee
corps ou charongne elle est appellee
corps pour les cordes envelopeles de
cyre que on soloit ardoir anciennement
devant les povres gens quant on
les portoit en terre · Elle est appelee
charongne pource quelle chiet a ter
buche ou sepulcre et adonc elle est
appelee defunt pource que loffice de
vie est en lui finee et est apres dit et
appelle enseveli pource quil est bou
te soubz les aultres quant il est mis
dessoubz la terre · Tout cecy dit ysido
re ou second chapitre du · xvj^e livre
des ethimologies · Les autres pro
prietez de la mort sont cy apres en
la fin du traittie des maladies · Apres
cecy il affiert a parler des propretez
de homme quant a laage denfance ·
et premierement de son engendre
ment qui est plus noble que de nul
le autre de tant come home est plus
excellent que une beste et nompas
seulement selon la memoire · mais
aussi selon la complexion du corps
Et pource dit ysidore ou second livre
des bestes que autant que une piece
dor ou dargent vault mieulx que un
petit denier · de tant vault mieulx la
disposicion de homme que de aultres
bestes · Car lomme est la tres digne des
creatures et pource a soubtillie na
ture de lui donner tres nobles mem
bres convenables a ses nobles euvres
Et pourtant il fault aucune chose
dire briefment de sa creacion selon le
corps ·

Le · iij^e · chapitre parle des proprietes de la creacion de lenfant ·

La creacion de lenfant requiert
matiere convenable · Lieu

soufisant et le service de nature. la
cause efficient cest la chaleur de lesp
perit qui donne vertu au corps. la
matiere de lenfant cest lumeur de
la semence mise hors de toutes les
parties du pere et de la mere et par le
fait de generacion. Quant la mati
ere est espandue ou lieu ordonne et
le est recueillie es chambres de la mar
ris par vertu de nature qui la tient
et la se meslent ensamble les semen
ces par force de chaleur qui y entre
car se la mistion des semences du pe
re et de la mere ne se faisoit la con
ception ne de lenfant ne se pourro
it faire. Car la semence du pere est
si espece quelle ne se pourroit estan
dre et ainsi la matiere de lenfant
seroit destruite se ce nestoit la semen
ce de la mere qui est clere et froide et
qui la tempe. Quant ceste matiere
sassamble en la destre partie de la
marris elle tourne en nature de
masle. et quant elle va en la partie
senestre cest une fumelle. et est par
la chaleur qui est plus forte en la
destre partie que en la senestre si com
dient Galien et constantin. Et pour
ce dit Aristote ou .xvi^e. livre des bes
tes que se la semence du masle est
plus vertueuse que de la femelle. len
fant ressamblera au pere et se la
mere vaint lenfant lui ressamblera
et se la vertu est egale ou pere et en
la mere lenfant ressamblera a tous
deux. Quant ceste matiere est cuite
par vertu de chaleur naturelle a
dont elle est vestue et avironnee de
tres deliee pellette dedens la quelle
se prent ensamble lenfant aussi
come lait. Ceste petite pellete est
mantel et couverture de lenfant ou
ventre de sa mere et croist avecques
lenfant et ist hors avecques lui
quant il naist et se par aucunne
adventure elle demouroit ou corps
de la mere apres que lenfant en
seroit hors la mere en seroit en grant
peril. Quant ceste matiere
est assamblee et retenue adonques
nature y envoye le sang corrumpu
que on appelle les fleurs pour la
nourrir par sa chaleur et par sa
moisteur et de ce nourrissement
est soustenu lenfant ou ventre jus
ques a sa nature. Ceste matiere
ainsi prise et assamblee qui est
plaine desperit et de chaleur selon
galien et constantin attrait a soy so
mouvement par aucunes vaines qui
naissent de la substance de la semence
et sesloingnent au sang devant dit
qui la est retenu et assamble pour
la nourriture de lenfant la chaleur
naturelle qui est avec ceste matiere
et ceste humeur sefforce de enformer
les membres de lenfant et forme le
cervel de la nature de la semence et
les os et les tendrons et les petites
pelettes les nerfs les vaines et les
arteres. Apres du sang corrumpu
qui est la nature fourme le foye et
tous les membres chascuns de soy par
la creacion se fait le sang naturel
dont si forme premierement les mem
bres principaulx si comme le cuer. le
cervel et le foye qui sont le fondement
des aultres. Toutes ces choses au
commancement sont toutes ensamble
en une masse de sang mais elles
sont apres separees et devisees lu
ne de lautre. De ces troys membres

principaulx issent trois aultres car
du cervel viennent les nerfs la mo
elle du dos et du cuer issent les arte
res du foye les vaines. Ces choses fa
ictes ainsi come le fondement adonc
nature forme les os qui les gardent
sicome le test qui garde le cervel et
les costes qui gardent le foye. Apres
sont formez les aultres membres q
ne sont pas si principaulx sicome
les pies les mains et les aultres sa
blables tous ces membres sont for
mez nompas ensamble mais petit
apetit lun apres lautre. Lenfant
tant come il est ou ventre sa mere
est en quatre degrez. Le premier est
quant le lait se contiete pres du lait
le second si est quant le lait ou la se
mence se mesle avecques le sang car
adonc le cuer le foye et le cervel ne
sont pas parfaictement formez ma
is sont aussi come une masse en ung
monceau de sang. Le tiers est quant
la deformacion du cuer et du cervel
et du foye et les aultres membres sot
formez mais il ny a oncores point de
distinction entreulx. Le devrenier
degre si est quant tous les membres
sont formez et separez lun de lautre
adonc est un enfant parfait selon ypo
cras car il est souffisamment dispo
se a recevoir lame et la vie et se com
mance a esmouvoir et a hurter des
pies et des mains. Et se cest un filz on
le sent plus tost ou destre que ou se
nestre coste. Lenfant demeure ou de
gre du lait par .vij. jours. et ou de
gre du sang par neuf jours. et ou
degre de celle masse de char par .xij
jours et ou quart degre avant quil
soit parfaictement forme il demeure
par .xviij. jours. Il ya donc .xlvj. jo^z^
de la concepcion de lenfant jusques
atant quil ait vie et quil soit du tout
forme quant au fait de generacion de
nature et par ceste maniere compte
saint Augustin de ledificacion du te
ple de Iherusalem qui fu fait en xl
vj. jours ans auquel temple il est compa
rage le corps de Ihesucrist en son livre
quil fist sur levvangile saint Jehan et
ou .v^e^ chapitre du .viij^e^. livre de la
trinite ou il monstre aussi come le te
ple fut edifie en .xlvj. ans. Aussi
est le temple du corps humain fait
et forme de comun cours en .xlvj. jo^z^
excepte le corps de Ihesucrist qui fut
le mix du saint esperit fait et forme
parfaictement en sa concepcion ma
is ce nombre de .xlvj. fut autrement
acompli en Ihesucrist car il fut ou ventre
de sa glorieuse mere par lespace de
.ij. .xlvj. jours. Le nobre contient .xlvj.
fois le nobre de .vj. et ainsi le nom
bre de .xlvj. fu acompli ou temple de
son corps selon la soubtille ymagi
nacion saint Augustin. Constantin
dit ou .xxxiiij^e^. chapitre du tiers livre
que lenfent masle qui naist ou .vij^e^.
moys si est forme en .xl. jours et
celui qui naist au .ix^e^. moys est
forme en .xlvj. jours. Apres en celui
mesme lieu il dit que la feme est
formee plus tart au double que nest
le masle mais de ce je me passe lege
rement quant a present mays tant
ya que le filz est plus tost forme pour ce
quil est de plus forte et de plus chau
de semence et en plus chault lieu
assis que nest la fille sicomme dit

constantin et Galian sur les amphoris
mes ypocras dit que lenfant ou viii.e
mois et parfait mouvement et desi
re a issir et se il est si fort que il isse
il vit et se il nist il se travaille et af
foiblit si que se il ist au viii.e mois
il ne vit point mais se il attent a is
tre jusques au ix.e mois ou au co
mancement du x.e adonc il se enfor
ce et ist sans peril et vit longuement
si comme dit constantin ou xxviii.e
chapitre du tiers livre de son panthe
gny. Le iiii.e chapitre parle des pro
prietez de lenfant

Lenfant donc est engendre de semences qui
ont contraires qualitez et se il est
masle il est mis ou destre coste et se
elle est femelle elle est mise ou ~~destre~~
coste senestre et la est nourry lenfant
du sang du quel nous avons parle
devant car cest la nourreture de tou
te humaine creature. La se forment
les membres et se forment par leu
vre de nature qui est aide de chaleur
naturelle petit a petit et nompas
soudainement. Le premier instant
de sa conception selon saint augustin
est quant lame entre ou corps de len
fant il a vie et sent par nature et il
est environne dune pel et se partel
mouvement de lenfant le corps de la
mere et le ventre aussi en est grevé
quant leuvre de sa nature est acom
plie quant a la formacion de lenfant
adonc se il est sain il se efforce de issir
ou viii.e ix.e et x.e mois et quant il
ist il est affuble dune pel qui est ap
pellee la secondine et a son issir il
donne moult de paine et de travail
ou corps et au ventre de la mere quant
il est ne et il sent lair trop froit ou

trop chault il commance a plourer pour
les miseres ou il entre. La char de len
fant nouveau ne est moult coulant
et moult tendre et pource a il bon me
stier de remede si comme dit constantin
ou xxvii.e chapitre du tiers livre de son
panthegny ou il dit que les enfans
a lissue du ventre doivent estre enve
lopez en roses pilees avecques sel
pour leurs membres conforter et pour
leur oster humeur glueuse qui est en
eulx. Apres on leur doit tout bellement
froter humeur au doit le palez et les
gencives de miel pour nettoier la
bouche par dedens et pour lui donner
appetit par la doulceur et planteusse
du miel. Apres on le doit souvent
baigner et puis oindre de huille ro
sat et froter par tous les membres
des masles de qui les membres doi
vent estre plus durs que des femel
les pour le labour. Apres on le doit
mettre en un lieu obscur pour dormir
pour mieulx retenir sa veue. car
quant le lieu est trop cler il espart sa
veue et besse les yeux qui sont trop ten
dres et les fait devenir rouges. Apres
on doit souverainement garder que
lenfant ne soit nourry de lait corrom
pu car il en acquiert tres mauvai
ses maladies si comme les vecies en la
bouche venin fievres. soy pasmer
flux de ventre et leurs samblables
mais on ne doit donner a lenfant
nulles medicines quant il est ma
lade. mais la nourrisse les doit pren
dre pour lenfant et faire diete se il
est mestier si comme dit constantin.
Quant le lait est de bonne disposicion
lenfant est en bon estat et se le sang
de la nourrisse est mauvais et cor

rompu le corps de lenfant en est ble
cie pource quil est mol et tendre et
recoit de legier le nourrissement que
on lui baille soit bon ou mauuais les
membres de lenfant sont moult ten
dres et prenent de legier diuerses
figures et pource les doit len lier de
plusieurs liens pource quilz ne se
tordent sicomme dit constantin ou
vi.e chapitre du nobril. De rechief
les enfans prenent moult de nour
rissement et pource ont ilz besoing de
moult dormir pour rapeller la cha
leur naturelle dedens le corps et pour
faire la digestion de leur viande et cest
la cause pour quoy on berse les enfans
a celle fin que la chaleur esmeuue len
fant a dormir par les fumees qui mon
tent au cerueil. Les nourrisses doi
uent aucunefois chanter empres len
fant pour donner plaisance et delit
au sens de lenfant par la doulceur
de la voix. De rechief aristote dit
ou second liure des bestes que lenfant
a moult de cerueil et grant selon la
quantite de son corps. Et pource il
a la partie de hault plus grosse et
plus plaisante que la partie de bas
et de ce vient que quant il se commace
a soy mouuoir il va sur les piez et sur
les mains et puis il dresse son corps
pou a pou car la partie de hault deui
ent plus delice et par consequant
plus legiere la partie de bas si deuient
grosse et plus pesante. Laage denfant
si fine au vii.e an et la se commance
le second aage que nous appellons
enfance en francoys mais en latin on
lapelle puericia et en ce appert que il
ya plus grant deffault de langaige en

francoys que en latin. car en latin il y
a vi aages nommez par diuers noms
desquelz il nen ya que troys en fran
coys cest assauoir. enfance jennesse et
viellesse. Et par ce on puet penser que
celle paine cest de translater latin en
francoys. Le .v.e chapitre parle des
proprietez denfance

Le second aage
est appelle enfance en francois
et en latin il est appelle puericia pour ce
que en tel aage lenfant est pur come
lair sicomme dit ysidore. Cest aage et
cest nom conuient a lenfant proprement
quant il est hors du lait et il encom
mance a engendrer malice et quil
puet aprendre aucune chose et estre
en paour dessoubz la verge. cest aage
est de compleccion chaude et moiste et
nont pas les enfans oncores leurs
mouemens de la char pource que les
conduiz sont trop estrois et pource ilz
sont ainsi nommez pour la purete de
innocence qui est en eulx sicomme dit
ysidore. les enfans ont la char mole
et le corps ployant et habile et mou
uent et legier. Ilz aprenent de legier
et sont sans cure et sans pensee et
maintenant vne seure vie car ilz ne
prisent riens fors que jeux et esbatemens
ilz ne doubtent nul peril tant come
ilz sentent le cop de la verge ilz ont
plus chier vne pomme que vn fleurin
dor et si nont point de honte en cellui
temps de descouurir les secretes de na
ture ilz ne tiennent compte se on les
loe ou se on les blasme. Ilz se courrou
cent de legier et se appaisent aussi
pource quilz sont chaux et moistes
et tost mouuans et sont tost bleciez
et grevez de pou de labour pour la

tendresse de leurs corps Ilz sont mua
bles mal estables pour le mouvemẽt
de la moiste chaleur qui en eulx regnẽt
Ilz ont grant appetit de mengier pour
la grant chaleur qui est en eulx et de
ce vient qui sont souvent malades
par trop mengier quant ilz sont en
gendres de peres corrumpus si cõme
il appert des enfans des mesceaux
desgoutteux qui ont la maladie des
peres communement. les enfans sont
congnus a la voix et au visaige entre
les aultres car selon Aristote ou pre
mier livre des bestes les enfans ne
meuvent point leur voix jusques a
tant quilz sentent le mouvement de
la char et quant ilz muent leur voix
cest signe quilz sont puissans de en
gendrer. De rechief les petis
enfans sont mal moriginez souve
tesfoys car ilz ne pensent que du
temps p̃nt et ne leur chault gueres de
celui qui est a advenir. Ilz aiment
les jeux et les esbatemens et nont
cure de gaignier ne de prouffiter
Ilz reputent a grant chose ce qui est
de peu de valeur et desirent ce qui
leur est contraire et nuysant et pri
sent plus lymage dun enfant que du
homme Ilz plaignent plus la perte
dune pomme que de leur heritage Il
ne leur souvient des bñfices que on
leur fait et si desirent tout ce que ilz
voient Ilz ayment la compaignie et
le conseil des enfans et fuient la co
paignie des vielles gens. Ilz ne cel
lent nul secret mais revelent tout
ce quilz voient et pleuvent et rient
soudainement et plent moult si que
a paine se taisent ilz en dormant
Quant ilz sont lavez et nettoyez ilz

se ordissent arriere. Quant on les
lave et nettoye ilz crient et regibet
a leur povoir et ne pensent fors q
du ventre. car des ce que ilz se lie
vent hors du lit ilz veulent boire et
mengier. **Le vj.e chapitre parle des proprietes de la pucelle.**

La pucelle est ainsi appellee pour
ce quelle est pure come la prunelle si
come dit ysidore sur toutes choses q
sont a louer cest purte et nettete du
corps et de cuer. la pucelle est de
complexion chaude et moiste. et se
lon la disposicion du corps elle est
tendre et gresle souple et belle de vi
saige selon les affecions de lame elle
est honteuse paoureuse liee et joyeu
se et quant a la disposicion des meurs
par dehors elle est simple pou plant
et de belle contenance et delicieuse
en ses vestemens. et pour tant dit
Senegue que honestete de vestemt
est appartenant a purte de corps. pu
celle est un nom de nouvel aage et
de corps entier et donnestete si cõme
dit ysidore. et pource nous appellõs
les vierges pucelles par comun usai
ge. vierge est ainsi appellee pource
quelle est en la verdeur de son aage
ou pource quelle est encores come
une vierge ou pource quelle est en
core ignorante de la passion des fem
mes si cõme dit ysidore ou second cha
pitre de luisieme livre des ethimo
logies. Toute femme ce dit aristote
si a les cheveulx plus molz et plus
souples que nont les hommes et le
col plus long et la couleur plus blã
che et la face plus delice et plus mo
le et plus plaisant. elle a le corps plus
estroit et plus court des espaules au

nombril que nont les hommes. mais
des le nombril en aual elles sont plus
grosses que les hommes. elles ont les
pies et les mains plus souples et plus
delices. la voix gresle la parole tour
nant et legiere. la leure briefue et le
pas petit et court elle a le courage
muable enclin a soy courroucer et
longuement tient sa haine. elle est
enuieuse et ne puet tenir labour ne
souffrir a enseigner et plaine de baras
et qui legierement trebuche en luxure.
De rechief aristote dit ou. viij^e. liure
des bestes que en toutes bestes la fe
melle est plus foible que le masle ex
cepte la femelle de lome et du liepart
qui sont plus fiers et plus hardis
que les masles de leur espoisse. des
autres bestes les femelles sont plus
legieres a enseigner et plus mali
cieuses plus molles et ont plus grant
diligence de nourrir leurs faons que
nont les masles. Et la femme pour
ce quelle est plus piteuse si pleure
plus tost que lomme et si est plus en
uieuse et ayme plus fort. la malice
de lame est plus grande en femme que
en homme et la femme est de foible espe
rance et plus menteresse et de plus
grant malice que nest lomme et de
plus tardif mouement si comme dit
Aristote ou commancement du. viij^e.
liure des bestes. Le. vij^e. chapitre par
le des proprietes de la mere.

La mere est ainsi appellee pour ce
quelle baille la mamelle pour
lenfant nourrir si comme dit ysidore
la mere est moult diligent de son en
fant car quant il est ou ventre il est
nourri du sang de la mere et quant

il est ne nature enuoye le sang dont
il est nourry aux mamelles et la il
est conuerti en lait pour la nourritu
re de lenfant et pource il est mieulx
nourry du lait de la propre mere
que de nul aultre. la mere concoit
en grant delit et enfante en tresgrant
douleur. elle aime trestendrement
ses enfans et les baise et acole et les
nourrit par grant diligence. De re
chief la mere puis quelle a conceu
elle na nulles fleurs car lenfant
en est nourry. La mere est mo
ins greuee du masle que de la femel
le et est de plus belle couleur et de
plus legier mouement en portant
le filz que la fille si comme dient Ari
stote et constantin. De rechief de
tant comme le temps denfanter apro
che plus de tant est la mere plus gre
uee et plus lasse du mouement de
lenfant selon Aristote et Galian cest
signe que une femme a conceu quant
elle desire doulces choses quant elle
mue couleur et deuient perse dessoubz
les yeulx et les mamelles lui estent
Quant elle vomist souuent pour la
grandeur de lenfant qui est en la ma
driz tellement que le cuer sen deult.
Quant elle deuient pesante si quelle
ne puet riens labourer quant la
mere enfante elle est greuee de crier
pour la grant douleur que elle sent
elle perit de legier et par especial se elle
est jeune pource que elle a les mem
bres petiz et les conduis estrois De
tant comme la mere seuffre plus de
douleur pour lenfant de tant laime
elle mieulx quant il est ne et le nou
rit plus legierement. les experiens

pourquoy une femme ne puet conceuoir
sont assignez ou .viij.e liure ou il fait
mencion de la marris et de la mamele
et ou derrenier chapitre dicelui liure
ou il traitte des causes pourquoy v
ne femme auortist . Le .viij.e chapitre
parle des proprietes de la fille.
La fille aussi come le filz est
ainsi appellee pource que la
mere la nourrie et lui a laissie natu
re pour nourrir les aultres quar
elle a nature a conceuoir que la
mere receut de ses parens elle la
donnee a la fille quant a la semence
de sa generacion de tant est la fille
mielx amee de la mere come elle
lui resamble plus en sexe et en na
ture toutes les proprietez de la pucel
le si apptiennent a la fille desquelles
nous auons parle cy dessus ou vj.e
chapitre de ce liure . Le .ix.e chapi
tre parle des propretes de la nourrisse
La nourrisse est ainsi appelee
pource quelle nourrist len
fant en lieu de la mere . La nourris
se ce dit ysidore en nourrissant len
fant tient le lieu de la mere car aus
si come se elle fust mere elle se esio
ist quant lenfant est en ioye et a pi
tie de lenfant quant il est malade
et le relieue quant il chiet . et la lai
te quant il pleure et si le baise qt
il se taist . elle le lie quant il se re
mue elle le laue et le nettoye quant
il est ort . elle paist lenfant et lui
aprent a parler . elle faint les paro
les aussi come se elle fust begue por
mielx et plus legierement apran
dre lenfant a parler . Elle est sa
medicine pour la sante de lenfant
et si le porte sur ses mains ou sur ses
espaulles ou sur ses genoulx pour le
batre quant il crie . elle masche la vi
ande pour lenfant quant il na nul
les dens pour lui faire aualer sans
peril et plus profitablement . elle es
bat lenfant par son chant pour le
faire dormir et si lui lie les mains et
les membres pour les tenir tous dro
is a celle fin que il nait ou corps
de lenfant nulle laidure et si le bai
gne et lonnit pour nourrir sa char
nettement . Le .x.e chapitre parle
des propretez de la ventriere .
La ventriere est une femme
qui a lart de aidier la femme qui en
fante affin quelle enfante plus legi
erement et que lenfant ne soit en
peril . Ceste ventriere oint le ventre de
la femme qui enfante de aucuns oi
gnemens pour faire lenfant issir plus
tost et a moins de douleur . Quant
lenfant naist la ventriere le recoit
et lui coupe le nombril du nombre de
quatre dois et le noue . et puis laue
lenfant pour en oster le sang et apres
le frote de sel et de miel pour sechier
et conforter les membres et le mielx
pe en mols drapeaulx si come il est
contenu cy deuant ou .v.e liure ou cha
pitre du nombril . Lunzieme chapi
tre parle des propretez de la chamberiere .
La chamberiere est une servante
deputee ou service de la fem
me et au seigneur de lostel . Elle est
en lostel pour faire les plus vilz et les
plus laborieux services et offices qui
y sont a faire . elle est nourrie des
plus grosses viandes et vestue du plus
gros et plus vil drap et est chargee

du fait de servitute et se elle a enfans
Ilz sont serfs du seigneur et de la dame
Se la chamberiere est serve elle ne se
puet marier a sa volente et celui qui
la prent a femme se met a servitute
et le puet le seigneur vendre a deniers
come une beste · La chamberiere qui est
affranchie puet estre rapelee en servitu
te pour le vice dingratitude aussi come
le serf La chamberiere est soumise
Injuriee et batue et ledengee et trava
illie entre ses douleurs a paine la lais
se len rire ne jouer Et pource entre
toutes les miseres qui sont ou monde
la plus greifue est la condicion de ser
vitute si come dit Rabane sur le livre
de Jeremie le prophete · La chamberie
se dit Rabane si a ceste propriete de soy
rebeller contre son seigneur et sa da
me et de soy eslever en orgueil contre
eulx se paour ne la restraingnoit si
come il appert de la chamberiere Abraha
qui ot sa dame en despit pource quelle
estoit grosse de son maistre si come il est
escript ou .xvj.e chapitre du livre de Ge
nesis · Ceste chamberiere estoit si mau
vaise quelle ne se repentoit point jus
ques atant que sa dame la bouta hors
de son hostel car les personnes de serve
condicion ne sont humiliees mais que
par paour et quant leur seigneur ou
leur dame leur monstrent trop damour
ou familiarite ilz sen esslievent en or
gueil et si les ont en despit et pource
dit bien salemon en ses proverbes que qui
delicieusement nourrit son servant
il le trouvera contumax et rebellant
si come il est contenu cy apres ou cha
pitre du mauvaiz servant · Le .viij.e cha
parle des proprietes du masle ·

Le masle en toutes manieres
de bestes tient la seignourie
et la dignite au regart de la fumele
si come dit ysidore · le masle est plus
grant que la fumelle quant a com
plexion et quant a ouvrer et quant
a nature et quant a puissance et a
seignourie · Il est plus grant quant
a complexion car il est chault et sec
et la fumelle est froide et moiste · Les
masles sont les vertus actives · Et
les femelles sont les vertus passives
De rechief le masle est plus grant
que la femelle quant a ouvrer car
plus ya de force naturelle ou mas
le et par especial en home que en fem
me et pource dit ysidore que home
est ainsi appelle pour la force quen
lui est plus que en la femme · car il
a plus fors nerfs et plus gros mem
bres que na la femme et pour tant
il est plus fort et plus habile a ouvrer
vertueusement · les masles ont aus
si les cuers plus grans et plus legi
ers que les femelles selon constantin
et recoivent plus de sang et desprit
et pour la chaleur du sang ilz sont
plus hardis que les femelles · et par
especial homme qui est plus chault et
sec est plus fort et plus hardi que
nest la feme qui est froide et moiste
Et de ce vient que nul homme na les
fleurs come les femmes · car toutes
les humeurs superflues qui sont en
home sont degastees par sa chaleur
et par sa secheresse ou elles sen yssent
par dessoubz ou elles se convertissent
en poil ou elles se getent par trava
il et par labour · De rechief le mas
le est plus grant que la femelle quant

a perfection de nature car en toutes
bestes le masle est plus advisie et plus
sage en soy garder de ce quil lui puet
nuire sicomme dit Aristote ou .viii. livre
des bestes Et pource dit saint Augus
tin que lomme va devant la femme
quant a la dignite de lymage de dieu
et par bon et vif entendement et par
prudence . Et saint pol dit . lomme
va devant la femme quant a la digni
te de lymage de dieu et pour ceste di
gnite lomme si a auctorite et puissance
plus que la femme . car les homes
ont auctorite de enseigner et de pres
cher et les femmes non sicomme dit s.
pol ou .vi.e chapitre de la premiere
espitre a thimothee ou il deffent que
nulle femme ne sentremesle de en
seigner ne de preschier et si est escript
ou .iii.e chapitre du livre de genesis
que la femme est dessoubz la puissance
de lomme et il a la seignourie delle
par lordonnance de dieu . les homes
donc sont plus chaulx et plus secs
que les femmes et plus fors et plus
courageux et de plus grant engin et
plus estable et plain damour et de
grant jalousie car hommes et bestes
se combatent pour leurs femelles ce
dit Aristote Ilz sont aussi plus durs
et plus aspres et si ont la voix aussi
plus grosse et le regart plus fier en
toutes manieres de bestes excepte la
vache qui a la voix plus grosse que le
buef . ce dit aristote ou .viii.e livre
des bestes . Les masles ont plus
de sens que les femelles et ont beso
ing de plus de viandes et pource que
la chaleur qui est en eulx regne et
degaste legierement la moisteur de
leur viande sicomme dit Aristote ou .ix.
livre des bestes . Le .viii.e chapitre
le des proprietes de homme.

Homme est en latin appelle vir
pour la force et pour la vertu
qui est en lui ce dit ysidore car home
est de plus grant force que nest fem
me . homme est le chief de la femme
se dit saint pol et pour tant il est te
nu a la gouverner aussi come le chi
ef est tenu a gouverner les membres
home est appelle mary de la femme
qui vault autant a dire come celui
qui deffent ou garde la mere car il
doit garder et deffendre sa femme qui
est mere de ses enfans . home est
aussi appelle espoux pour la promes
se et obligation que il fait en maria
ge et donne sa foy de vivre avecques
la femme sans departir davecques
lui et de lui paier sa debte a son pouo
ir et lui tenir foy et loyaulte quant
au lit de mariage . lamour entre
home et femme est si grande en ma
riage que il nest peril ou homme
ne se boute pour sa femme . lamour
de la femme va devant lamour de la
mere et laisse pere et mere pour de
mourer avec sa femme sicomme dieu
le dit ou second chapitre du livre de
genesis . Quant un home tent a a
voir une femme a mariage il sefforce
de avoir son consentement par dons
par promesses par lettres et par mes
sagiers lui fait savoir son entencion
il fait encore plus de pris et promet
encore plus pour lui plaire il hante
festes et suit les joustes et les tour
noys et se pare de plusieurs robes
et quanque il fait ou donne pour
lamour de lui ne lui griefve riens
ne ne refuse chose que on lui dema

de ou nom delle il parle a lui moult doulcement et la regarde de face a face tres hardiement et finablement il lui dit son entencion devant ses parens par expresses paroles et se il leur plaist il la prent a femme et lespouse · et a ratiffier et a affermer la besoingne il lui donne douaire selon son estat et lui en fait lettre ou chartre selon lusage du pays · Apres il fait les nopces solempnelment il donne robes et joyaulx et y fait venir instrumens de musique pour faire bonne chiere a ses amis · Quant ces choses sont acomplies il la maine en sa maison et la fait compaigne de sa table et de son lit et dame de ses biens et de sa famille · et prent la cure delle autant comme de soy mesmes · Il la chastie par amour et lui baille compaignie pour la seurement garder · Il considere et regarde ses contenances et ses paroles et ses regars · Il apparcoit ses alees et ses venues · Et quant un homme a une bonne femme nul nest beneure mieulx de lui · et qui a femme tencerresse hault parlant yvroigne luxurieuse · vague de grans despens envieuse souspeconneuse et haineuse tel homme est plus maleureux que nul aultre · Toutes ces paroles et celles devant sont de fulgence en son sermon quil fist sur levuangile qui parle des nopces ou Jhesucrist fist de leaue vin ou il acompaigna sa presence a la bonne espousee et la signa joyeus a la mariaise · En la bonne femme doivent estre ces condicions cest assavoir · fervente en devocion quant a dieu et a son service · humble et subiecte a son mari doulce et debonaire a sa mesgnie · large et liberale aux estrangers plaine de miseracion quant aux povres · debonaire et paisible a ses voisins · sage et advisee a ce quelle doit garder · forte et pacient a souffrir adversitez · preste et diligente en ce quelle doit faire · attempree en son habit · sobre en aler · discrete en parler chaste en regarder · honteuse en contenance meure en compaignie · honteuse devant les gens · joyeuse avecques son mary · et chaste en son secret · telle femme est digne de louenge qui met son estude a plaire plus par bonnes meurs que par ses tresses · plus par ses vertus que par ses robes · qui est en mariage plus pour cause de chastete que de luxure qui se delite plus pour avoir enfans de grace que de nature en son mariage · Et atant souffise quant a present de ce qui est dit de la bonne femme mariee · Le viii^e^ chapitre parle des proprietez du pere ·

Le pere est communement de engendrer car naturellement il desire a multiplier son espoisse en ses enfans si comme dit constantin et pource engendrent ses enfans et devise sa substance pour loffice de generacion et si nen apetisse point la matiere de la nature · le pere engendre les filz les filz qui sont samblables a lui et a sa nature et par especial quant la semence a la victoire sur la semence de la mere si comme dit constantin ou · viii^e^ · livre des bestes Et pource le pere a grant cure et diligence de ses enfans et les aime naturelement en tant que aucune fois il se oste la viande de sa bouche pour donner a son enfant · Et cest verite qua

lement en toutes bestes pou excepte
esquelles nature foligne qui nont
pas grant cure de leurs faons mais
les boutent arriere deulx si come dit
Aristote ou .ix^e. livre des bestes de
lavette qui boute hors du nit ses faons
au bec et aux ongles mais homme par
nature aime son enfant et le nour
rist et quant il est seure et hors
du lait il le met a sa table et lap
prent a parler . et le bat pour le
chastier et le baille a aultre a gar
der. Le pere sage ne monstre
pas liee chere a ses enfans pour les
tenir en cremeur et en doubte il
ayme celui qui le resamble et le
voit plus volentiers . il donne robe
a ses enfans et leur devise leur vi
andes selon leur quantite . il ne cesse
de acquerir heritages pour ses enfans
et quant il les a acquis il les fait la
bourer diligemment pour les laissi
er a ses enfans en meilleur estat. Le
pere qui paist les enfans en leur jeu
nesse est plus doulz en sa viellesse
si comme il appert des corbeaulx des
quelx dit Aristote que les jeunes
paissent les vielz quant ilz ne peuent
querir leur vie par viellesse . Et pour
tant longue vie est promise de dieu
a ceulx qui honneurent leurs parens
si comme il est escript ou .xx^e. chapi
tre du livre de exode ou dieu comman
de . honneure ton pere et ta mere pour
ce que tu soyes de longue vie sur la
terre et ou .iiij^e. chapitre du livre
de ecclesiastique dit Salomon . qui ho
neure pere et mere il vit longuement
sur ceste parole dit la glose . honno
rer pere et mere est le premier comman
dement a qui dieu promet loyer . et

cause . car il est de grant merite et q
le trespasse il est digne de tresgrant
privacion . Et pour ce voit on que la
maudisson du pere nuist aux enfans
si come il apert de cam le filz noe
qui pour la maudisson du jeune fu
ramene a servitute lui et sa lignee si
come il est escript ou .ix^e. chapitre du
livre de Genesis . le pere douquel
doit estre honnoure de ces enfans sou
stenu et supporte deffendu et esleue
si come dit la glose sur celui pas ou
sainct dit aux juifs se vous estes
filz dabraham faites les euvres da
braham . lenfant trait sa naissance
de son pere et son nourrissement aus
si et sans leur aide il ne vit ne ne pro
fite . Tant comme le pere ayme plus
lenfant tant lenseigne il plus legiere
ment et le bat plus souvent et le gar
de plus estroitement et ne lui mon
stre pas son amour mais se monstre
dur a lui en fais et en paroles a celle
fin que il ne preigne en soy trop grant
hardiesse . De tant est lenfant mi
eulx ame du pere comme il lui ressam
ble mieulx. Le pere si a grant
honte quant il ot dire aucune laidu
re de son enfant et quant il voit son
filz rebelle il est moult greve en son
cuer . le pere met grant cure et dili
gence a nourrir ses enfans et a la fin
il leur laisse son heritaige . le filz est
aucunefois desherite pour le peche
du pere selon les loys . il nest nulle
si grande ingratitude come des enfans
quant ilz ne congnoissent les benefi
ces quilz ont receus de leurs parens
et ne leur aident en leur temps de le
necessite . les enfans sont honnorez
de dieu et du monde pour lamour

que ilz

que ilz sont au pere et a la mere. Le
filz aisne doit avoir plus grant part
en heritage du pere que les aultres
enfans par droit et par coustume
mais il en est aucune fois prive pour
iniure et vilonie que il fait a son pere
et est donne selon droit a aultre si come
dit s. Jherosme en la glose sur le
xlix.e chapitre de genesis ou il met
exemple de Rubem le filz aisne de Ja
cob que pour cause de vilenie quil
fist a son pere en congnoissant char
nelment une de ses concubines il fu
prive du royaulme et de la dignite
qui lui estoit deue et fut donnee a Ju
das son frere par lordonnance de dieu
et de Jacob leur pere. Les enfans do
gnes qui par nature devroient estre
nobles riches et frans aussi come fu
rent leur pere demeurent par leur
coulpe povres chetifz et serfs dautrui.

Le xv.e chapitre parle des proprietez de lomme serf.

Homme si est appelle serf.
Serf selon ysidore pource quil
est garde en lostel de son seigneur car
jadis ceulx qui estoient pris par guer
re estoient gardez ou pour estre decapi
tez ou pour estre vendus ou rachetez
le serf aussi est ainsi appelle pource
quil sert de vilz services qui nafie
rent pas au seigneur ne a ses enfans
a faire si come dit ysidore. Les ungs
sont serfs par nature. Ceulx cy selon
les loys ne peuent vendre ne aliener
choses quilz aient. ne eulx marier
ne prendre office ne dignite ne por
ter tesmoignage sans la volunte de
leur seigneur. Les aultres sont serfz
achetez qui sont pris ou achetez et
ramenez en servitute. Les aultres
sont serfs a louer qui servent de leur
volunte et non pas de necessite pour
esperance de gaigner et ceulx cy sont
proprement appellez varlez ou servans
pour les services que ilz font si come
dit ysidore. Les mauvais serfs ont
de mauvaises et viles condicions des
quelles nous avons parle cy devant
ou chapitre de la chamberiere.

Le xvj.e chapitre parle des proprietez du mauvais servant.

Il est bon de cy adiouster aucune chose du mauva
is servant qui fait moult de maulx
a soy et a aultrui. le mauvais servant
est communement yvrongne. et est ne
gligent des besoignes a son seigneur
et lui emble et soubztrait ses biens. Et
de ce dit salmon ou xxx.e chapitre
des proverbes que servant qui est
yvrongne ne sera ja riche. De rechi
ef il est voulentiers oyseux ou temps
ou il doit ouvrer aussi come estoient
ceulx a qui dit le seigneur de la vi
gne pourquoy estes vous oyseux tou
te jour alez ouvrer en ma vigne sico
me il est escript en levangile saint
matheu. Et pource dit le sage ou
xxxiii.e chapitre de ecclesiastique. En
voye ton servant ouvrer et garde quil
ne soit oyseux car cest ce quil y affiert.
De rechief il dissipe et despent les biens
de son seigneur en mauvais usages
si come il est escript en levangile s.
matheu ou xviii.e chapitre ou nous
lisons de celui qui diffame fu de ce
quil avoit dissipe les biens de son seig[neur].
De rechief il est pareceux et endormy
et pource il laisse les besoignes de son
seigneur et les met en negligence si
come il est contenu ou xix.e chapitre
de levangile saint luc celui servant
quil prist du roy un besant dor pour le

faire gaigner en marchandise et il
lenfouy soubz terre et ne le multi
plia point. De rechief il est fier
despiteux et se esliève par orgueil
contre son maistre et seigneur et
pource dit Salmon Je vueil les ser
vans faire aler a cheual et les princes
a pie aussi come garçons sicome il
est escript ou livre de ecclesiastique
ou .x^e chapitre. De rechief il est
convoiteux de gaignier car les biens
de son seigneur il les convertit en
son propre usaige sicome nous lisons
de gezi le servant de helies le prophete
qui soubz le nom de son seigneur
demanda robes et argent a naa
man le chevalier au roy de Surie
et quant il ot receu il nen dit onc
ques riens a helies sicome il est escript
ou .v^e chapitre du .iiij^e livre des
roys. De rechief par orgueil et
presumpcion il a en despit les com
mandemens de son seigneur sicome
il appert de philosofeth qui disoit au
roy david en soy plaignant de Siba
son sergent. Sire mon servant ma
despite et ne ma voulu appareiller
mon mulet pour venir a toy sicome
il est escript ou .xix^e chapitre du se
cond livre des roys. De rechief il
veult que son seigneur lui face gra
ce et si nen veult point faire aux
aultres sicome il appert du mauvais
servant a qui le roy quita .x^m. be
sans et il ne volt pas quiter cent
deniers a son servant. sicome nous
lisons ou .xviij^e chapitre de levvan
gile saint mathieu. De rechief il
ne pense point quil doye rendre ra
ison a son seigneur sicome il appert
de celui qui pensoit que son seigneur
nen rendroit point et batoit ses en
fans et despendoit le sien mauvaise
ment sicome il est escript ou .xij^e
chapitre de levvangile saint luc. De
rechief il dit mal de chascun et par
espal de son seigneur sicome il appert
de Siba qui diffama miphiboseph
son seigneur par devers le roy david
sicome nous avons ou .xvi^e chapitre
du second livre des roys. De rechief
il est diliciensement nourry il rebel
le contre son seigneur et pource est
il escript ou .xxix^e chapitre des pro
verbes salemon que delices nafierent
pas a servans. De rechief il trait
son seigneur et le met a mort aucu
nefoys sicome il appert du roy ysra
el que ses sergens par traison occirent
en sa maison sicome nous lisons ou
iiij^e livre des roys. De rechief il la
isse son seigneur et se joint a son au
saire pour le grever sicomme il est
escript ou second chapitre du tiers
livre des roys des sergens semoy qui
senfouirent de luy et sen alerent au
roy de geth. De rechief il est si mau
vais quil ne se chastie point par pa
roles sicome il est escript ou .xxiij^e
chapitre du livre de ecclesiastique. De
rechief il ne congnoist pas la grace
que on lui a faite mais dit tousiours
que on lui fait tort sicome il est escript
ou .xxxiij^e chapitre des ecclesiastiques
laiche les mains a ton servant et il
querra sa delivrance. De rechief
quant il a fait aucun mal a paine
en puet son seigneur traire la verite
par paroles ne par tourmens sicome
il est escript ou .xiij^e chapitre du
livre des ecclesiastiques. De rech
ief quant on lapelle pour labourer

au matin se le labour lui desplaist il fault que il dorme si come dit salemon ou .xxx.e chapitre de ses prouerbes

Le .viii.e chapitre parle des proprietez de bon s(er)uat. du bon seruant.

Il a en soy moult de bonnes condicions. car il est de bon engin de bon entendement et pource dit Salemon ou .xvii.e chapitre de ses prouerbes que le sage seruant aura la seigneurie sur les filz. De rechief il est humble et seruable et de ce dit dauid ou psaultier si come je suis ton s(er)uant filz de ta chamberiere et de jhucrist il est escript que il se humilia en prenant sa forme dun seruant. De rechief il sert son seruice liement et pource est il escript ou .xlvii.e chapitre de Genesis que le peuple dit a joseph donne nous du ble po(ur) viure et nous seruirons au roy liement. ¶ De rechief il est gracieux en parler et pource est il escript de dauid qui estoit s(er)uant au roy saul que il estoit gracieux en son s(er)uice et plaisoit a tous ceulx du roy si come nous lisons ou .xviii.e chapitre du p(re)mier liure des roys. De rechief il est hardi et courageux po(ur) soy opposer encontre la duersite de son seigneur si come il appert ou .xvii.e chapitre du premier liure des roys ou nous lisons que dauid dit a saul que il se combatroit encontre golias le geant philiptien. De rechief il est loyal en ce que son seigneur lui commande si come il appert ou .xix.e chapitre de leuangile saint luc du s(er)uant a qui son seigneur bailla .v. mars dor pour marchander et quant il lui rendi compte il lui en bailla .v. aultres que il auoit gaignez. De rechief il est moult diligent de rendre compte de ce qui la receu de son seig(neur) si come il appert en celui mesmes chapitre. De rechief il est plus diligent de seruir a son seigneur que a soy mesmes et pource est moult loe urie qui ne se volt pas aler coucher en son lit pour ce que ioab et les s(er)uans du roy dauid estoient aux champs a siege deuant une cite si come nous lisons ou second liure des roys en .xi. chapitre. ¶ De rechief il veille en attendant son seigneur et pource dit jhucrist ou .xii.e chapitre de leuangile saint luc que benoit soit le s(er)uant que le seigneur trouue veillant. De rechief il veille quant les aultres dorment pour garder son seigneur et pource respont dauid a abner et les aultres s(er)uans du roy saul qui dormoient quant il ala jusques a son lit par nuit et leust tue sil eust voulu si come il est escript ou .xxvi.e chapitre du premier liure des roys. De rechief il a tousiours les yeulx en regardant son seigneur et pour sauoir se il lui fault que il lui puisse ou doye faire a son s(er)uice. Et pource dit dauid en son psaultier. tout aussi come les yeulx des s(er)uans regardent les mains de leur seigneur aussi sont noz yeulx ouuers vers di(eu) en jusques a tant q(ue) il ait mercy de nous. De rechief il nest oncques oyseux que il ne face aucune chose au proffit de son seigneur et pource est il escript ou .vii.e chapitre de Job car aussi come le serf desire lombre aussi desire le bon seruant le p(ro)fit de son seigneur. De rechief il

ne tenefue point son seigneur de ves
ture ne de mengier mais est content
de ses vielles robes et de ses remenans
De rechief il est par son sens de son se
igneur chier tenu et ame et pource
est il escript ou .vij.e chapitre du livre
ecclesiastique se tu as un sage servant
ayme le come ton ame. De rechief
il ne respont point de impacience
contre son seigneur quant il le cha
stie et pource est il escript ou .xv.e cha
pitre des proverbes salmon chastie
et argue le sage et il te aymera. Le
xviij.e chapitre parle des proprietez du seigneur

Aussi comme le buef est nom de
subiection. Aussi est le seigne
ur nom de puissance et de prelacion
car iuste seigneurie est establie et or
donnee de dieu de qui vient toute pu
issance sens et seigneurie. le bien
commun ne pourroit ne humaine com
paignie ne dureroit paisiblement car
se la puissance des iustes seigneurs
estoit ostee malice couvroit franche
ment ne ignorance navoit point de
seurte si comme dit ysidore. Juste sei
gneurie donc ne oppresse point ses
subiectz par tirannie mais elle retra
it et boute ses adversaires pour les defe
ndre si come dit saint gregoire. et par
ce appert il que le seigneur est un no
de puissance et de equite. et pource
dit david ou psaultier que le bon sei
gneur est iuste et aime iustice et voit
equite devant sa face. et pourtant
le seigneur qui determine bien de dro
it es causes de ses subiectz et sache es
pee contre la malice pour deffendre
pour deffendre iustice il lieve le sceu
de puissance contre les malfaiteurs
il delivre les pupilles et les vefves

et les orphelins de la main de ceulx qui
les oppressent il persecute et punist
les pillars les malfaiteurs et les lar
rons il ordonne sa seigneurie selon
ce que les drois commandent et non
pas selon sa volunte parquoy il est
cler que le seigneur est un nom de
iustice et de equite. De rechief cest un
nom de largesse et de liberalite. car les
bons seigneurs sont larges et piteux
si come il est escript ou .xvj.e chapitre
du livre de hester le roy grant artaxer
ses qui disoit combien que je aye mis
tout le monde en ma subiection je
nay pas volu abuser de la grandeur
de ma puissance mais ay par mon
debonairete et par doulceur gouverne
mes subiectz. et pource le bon sei
gneur se tient liberal a tous fors que
aux mauvais il a plus chier a estre
aime que doubte car il scet bien que
il a seigneurie sur les bestes et non
pas sur les homes cest a dire sur ceulx
qui vivent bestialement et non pas
sur ceulx qui vivent raisonnable
ment si come dit saint gregoire sur
le .ix.e chapitre de genesis ou dieu
dit a noe. vostre paour soit a toutes
les bestes de terre. Sur ceste parole
dit saint gregoire que homme a sei
gnouries sur les creatures non raiso
nables pource quil soit doubte des be
stes et non pas des hommes. car na
ture a fait tous les homes egaulx ma
is pour les divers merites des creatu
res la iuste disposicion a mis les ungs
dessus les aultres a celle fin que par
paour humaine ceulx laissent a pech
qui ne doubtent point la divine iustice
de celes seigneurs ne se doivent pas orgu
lir ne querir leur gloire mais celle de

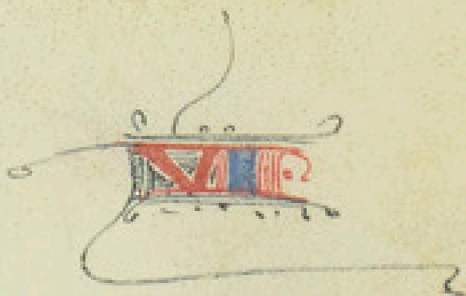
bien et la justice de leurs subgiez. Car
leur seigneurie nest pas sur les hōmes
qui vivent justement mais est sur
ceulx qui vivent bestialment. De rechi
ef seigneur est vn nom de noblesse sico
me il est contenu ou premier chapi
tre du livre dastronomie ou dieu dit
jay pris de voz lignees hōmes sages
et nobles et les ay fait seigneurs et pri
ces par dessus vous. les seigneurs
doivent estre nobles de cuer et de corps
car selon saint ambroise nature fait
entre les bestes les plus nobles les roys
des aultres sicome il appert es bestes
et es oyseaux et es mouches a miel
qui sont leur roy du plus noble et
qui a plus noble condicion. Si doit
hōme aprendre a gouverner noblemēt
par grace et par raison quant il vo
it que nature se gouverne par noble
sce. De rechief seigneur est vn nom
donneur et de dignite sicome dit saīt
pol ou vj.e chapitre de lespitre aux
phesiens servans obeissiez pour voz
seigneurs charnelz en paour et tremē
car le seigneur reçoit justement hōne
et reverence de ses subgiez dignes
donneur car par vn bon roy tout le
royaulme est honnore et doubte. De
rechief seigneur est vn nom de paix
et de seurte car le juste et bon sei
gneur apaise les guerres et met acort
entre les parties et par ainsi les labo
reurs sont seurs soubz vn bon seigñ
et fort car nul nose assaillir sa terre
ne troubler la paix de son pais. Le
xvij.e chapitre parle des ppetez du mauva
is seigneur

[A]ussi nest il
[r]iens qui soit plus profitable
au bien commun cōme bon seigneur car
le mauvais despoille et griefue ses

subgiez quilz devroit aidier. Il corrompt
justice par argent et ne tient compte
de la cause du povre. A telz seigneurs
dit dieux ou iij.e chapitre du michee
escoutez entre vous juges qui faites
jugemens abhominables et bestour
nez les choses droites. De rechief il
deffent pou le peuple de qui il reçoit
les rentes et les truages sicome il
est escript ou xv.e chapitre de ezechi
el le prophete. De rechief il tourm
te cruelment ceulx qui ne se veulent
consentir a sa malice et de ce dit
ysaye ou xix.e chapitre de sa prophe
cie. Je mettray egipte en la main des
cruelx seigneurs qui les tourmātent
jour et nuit sans cesser. De rechief
il repute sien propre ce qui est a au
trui sicome disoit samuel au peuple
disrael qui demandoit vn roy ou viij.e
chapitre du premier livre des roys
ou disoit ainsi vostre roy quant vous
laurez prandra voz filz et voz filles
et les mettra en son service. et voz
aultres biens il prandra cōme les
siens. De rechief il desire plus a
estre doubte que aime sicome dit ba
ruch le prophete ou vj.e chapitre
de sa prophecie. De rechief il desire
que on luy face honneur et reverence
sicome il appert ou tiers chapitre du
livre de daniel ou nous lisons du roy
nabugodenosor qui contraignoit les
gens de adorer vne grant ymage
dor quil avoit fait faire pour luy
qui ne la vouloit adorer il mouroit.
De rechief les loys et les estatus des
anciens ont fait nouvelles ordonan
ces sicome dit ysaye ou x.e chapitre
de son livre. De rechief il cœuvre et
palie sa malice et sa cruaulte sans

conseil de justice si come il est escript
ou lvii^e chapitre du livre de ysaye de
rechief il travaille le peuple de no
uelles tailles et exactions souven
teffoys et sans proffit si come il appert
ou iii^e chapitre de ysaye et ou x^e
chapitre de daniel. De rechief il
desire de trouver occasion de ravir
et de despoillier le peuple si come dit
ysaye ou lvii^e chapitre de son livre
De rechief il aymo menteurs et fla
teurs et se gouverne par leur con
seil et de telz dit Salomon en ses
proverbes que mensongiers si a par
raison mauvaise et perverse mes
gnie. De rechief il ne tient ne
foy ne loyaulte a nulles gens si come
il appert ou xvii^e chapitre du pre
mier livre des machabees. De re
chief il procure delices et richesses
dautruy labour si come dit david ou
psaultier si come il appert ou v^e cha
pitre du livre daniel du roy balta
sar qui buvoit et mengoit en vais
seaux dor et dargent quil avoit pris
ou temple dieu quant il vit une
main qui escripvoit en la paroit
encontre luy que la fin de son royal
me et de luy estoit venue. De rechi
ef il paye pis ceulx qui bien et loy
alment lont servi que il ne fait les
aultres si come nous lisons de laban
ou livre de genesis qui ne vouloit
riens donner a jacob son nepveu
qui lavoit servi bien et loyalment
par long temps. De rechief
il ne prent service en gre que on
lui face si come il est escript de holo
ferna ou tiers chapitre du livre de
judich. De rechief quant les aultres
labourent il entent a ses delices et
a boire et a mengier et pource est il
escript ou x^e chapitre du livre des
ecclesiastiques la terre est maudite
de qui le roy est enfant et de qui les
princes menguent matin. Ce qui
est dit des proprietez de home en ge
neral et en especial souffise quant a pre
sent et reste a dire aucuns accidens
qui adviennent a home selon sa na
ture desquelz nous dirons aucune
chose a laide de dieu si come la viande
du bruvage de veiller de dormir et
du labour de homme. Le xv^e chapi
tre parle des proprietes qui gardent lome

Apres ce que nous avons dit
des proprietes de home quant
aux choses dont il est compose natu
relment il reste a dire des proprietez
des choses qui le gardent en son estre
naturel si come est lair le mengier
le boire le veiller le dormir le labourer
car sans ces choses corps humain
ne puet estre garde en son estre. Et
dirons de chascune de ces choses et
premierement de la viande selon con
stantin. la viande est une substance
convertible en la substance du corps
par laquelle viande le corps est nor
ry et par laquelle il prent sa crois
sance sa vertu et sa substance car
la chaleur des membres de dehors
et de par dedens est si grande et si
forte que elle se degaste continuel
ment et pource est la viande neces
saire pour restorer ce qui est perdu
de chaleur naturelle du corps qui
la recoit mais avant quelle soit con
vertie il lui fault moult de choses
car il fault quelle soit premierement
appareillee secondement quelle soit
mengiee. Tiercement quelle soit re



ceue · quartement quelle soit traictee distribuee par tous les membres · qui tement quelle demeurgne samblable a la nature du membre ou elle est der rennierement · Et apres toutes ces choses elle est corporee et conuertie en la nature du corps car ce qui est chault et moiste se conuertit en sang et en char et ce qui est froit et sec se conuertit en nerfs et en os et ainsi les aultres qualitez de la viande se conuertissent en diuerses parties du corps la viande doncques quant elle est receue en vn jeune corps elle lui donne nourissement et croissance et quant elle est receue en vn viel corps elle attrempe la chaleur naturelle et si restore ce qui est perdu et si garde le corps que il ne perisse · les viandes ont diuerses condicions car aucunes se conuertissent tost en sang par leur chaleur et par leur moisteur · les aultres se conuertissent plus tart pource que elles sont froides Aucunes viandes sont de grant nourrissement pource quelles engendrent moult de sang les aultres sont de pou de nourriture et sont de gras charges et toutesuoyes elles soustiennent vn pou nature. Generalment a dire toute viande qui engendre assez de sang fait a loer et est plus conuenable au gouuernement de sante mais la grosse viande et qui engendre le gros sang est conuenable aux labourers De rechief toute viande qui engendre moult de sang si a pou de superfluitez et selon la diuersite des viandes se varie la disposicion du corps et des membres si comme dit constantin on doit en la viande considerer la substance la qualite la quantite · la necessite de la prandre et loportunite du corps car il conuient que le phisicien congnoisse la substance · la qualite des viandes pour la garder et pour le gouuernement des corps humains si comme dit galien sur les amphorismes car ilz sont aucunes viandes qui de leur substance sont purement nourrissans et se conuertissent de legier en la nature du corps et telle viande est bonne pour garder. De rechief aucunes viandes sont bonnes et moiennes qui se conuertissent de legier et aident nature · Aucunes viandes sont tres mauuaises qui corrumpent nature si comme viande venimeuse de toute sa nature corrompt le corps et le destruit et pource il fault congnoistre la substance et la qualite de la viande a celle fin que on ne prigne venin en lieu de viande se dit constantin · la qualite de la viande doit estre consideree selon la qualite des ellemens qui en lui regnent · et par elle doit estre jugiee ou chaude ou froide ou moienne selon le degre de celui element qui a la seigneurie en la viande · De rechief ilz sont aucunes viandes selon constantin qui sont soubtilles et delicees selon leur substance et qualite et sont de legiere digestion et grant quantite de telles viandes donne pou de nouriture car selon Auicene de telles viandes est engendre le sang delie qui de legier se destourne des membres et pource il les nourrist pou · De rechief ilz sont aucunes viandes grosses qui sont plus tart digerees et sont de plus grant nourrissement car Le

gros sang en est engendre qui a tart
se destourne des membres. De rechi
ef ilz sont aucunes viandes attram
pees en substance et en qualite et
ceulx cy sont a loer par dessus tout
les aultres, les herbes crues et les
fruis nouveaulx ne sont pas bonne
viande pource quil ya trop de humeurs
car ilz remplent le sang deaue et le
disposent a corruption et pource on
le doit prandre plus par medicine
que pour viande pource quil ya trop
de humeurs car ilz remplent le sang
deaue et le disposent a corruption
et pource on le doit prandre plus p
medicine que pour viande. De re
chief la viande doit estre dune natu
re et ne doit on pas mettre a une
table viandes de diverses manieres
car selon auicene quant lune se di
gere lautre se corrumpt et lestomac
sen estant trop fort. De rechief on
doit considerer la quantite de la via
de que il nen ayt ou trop ou trop
pou car trop de viande grieve na
ture et enfle lestomac et engendre
trenchoisons et si croist les mauva
ises humeurs et est cause de vomir
et estaint la chaleur naturelle ain
si comme huille quant il en ya trop
estaint le feu et si fait la personne
pasmer et les nerfs retraire et fait
venir la goutte les clous les apos
tumes et si avance la mort et viel
lesse de laquelle on se garde garder
par moult de viandes. De rechi
ef quant il ya trop pou de viande
nature enfoiblit la veue et tous les
sens enduraissent. les cheveulx en
cheent du chief. la personne en devi
ent thisique et ethique et si amegrist

le corps et engendre plus mauvaise
maladie que ne fait trop grant rep
plecion et pource dient les emphoris
mes que en trop fortes dietes desfail
lent les maladies. De rechief la via
de moienne entre trop et pou est a
louer car elle restore au corps ce
quil a perdu et garde la vertu. et si
croist le sang et attrempe la chaleur
elle aguise lengin et monteplie et
garde le sang du corps et fait sommeil
dormir. De rechief se par la viande
la restauration est plus grande que
na este la perte qui a este faitte par le
degastement de la chaleur naturelle
adonc croist le corps si comme il appert
es jeunes gens mais se le degastement
est plus grant que la restauracion q
se fait par la viande adonc le corps ap
petisse et deffault si comme il appert en
viellesse et quant la restoracion q se
fait et la perdicion sont egaulx lune
a lautre adonc le corps est en bon estat
De rechief on doit considerer la vi
ande selon lestat de celui qui la re
coit car aultre viande affiert au
sain que au malade et aultre au
jeune que au viel et autres aux
laboureurs que a ceulx qui se repo
sent et moult de choses sont saines
en sante qui sont mortelles en ma
ladies. en sante moult de choses
sont bonnes a lun qui ne sont pas a
lautre. si comme lait et le poivre qui
est bon au fleumatique. qui est ve
nin au colorique. Et la semence de
jusquiam qui en france est appellee
hanebane qui est la mort a un hom
me se il en mengoit et si est une tres
gracieuse viande a un moisson et a
une caille. De rechief on doit don

ner diverses viandes en divers ma
ladies car une maladie est saine en
fievre quartaine qui seroit mortelle
en fievre ague et une viande est saine
au commancement de la maladie qui
est perilleuse quant elle est au plus
hault car adonc on doit donner legi
ere viande si comme dit ypocras et ga
lian pource que nature est entendue
en la grant digestion de la maladie
quelle ne pourroit entendre a di
gerer grosses viandes qui les p don
roit. [VI] De rechief on doit doner
autre viande en longue maladie po
ce que nature ne deffaille que onne
courte et continue maladie pource
quelle ne senforce. la viande donc
doit estre donnee selon la diversite de
la maladie et selon la vertu du ma
lade et selon la substance et la qualite
de la viande. De rechief autre via
de doit user le jeune et autre le vi
el homme car abstinance est moult
legiere chose aux vielles gens. la
chaleur naturelle leur est petite et
aux jeunes elle est moult forte et le
fault plus de viande pour paistre le
chaleur a celle fin quelle ne ayde a cor
rumpre son propre subiect. et cest la
raison pourquoy il fault plus de vi
ande a ceulx qui reposent car la cha
leur est plus forte es laboureurs que
es reposans. De rechief on doit re
cepvoir la viande selon la nature
du temps car nature requiert plus
de viandes en yver et plus grosses
que en este si comme dit ypocras car
les ventres sont plus fors et de pl9
forte digestion en yver que en este
si ont plus grant mestier de plus
de viandes adonc que en autre temps

pour la chaleur de dedens qui adonc e
requiert et qui aguise lappetit si comme
appert es enfans qui tousjours ont
appetit de mengier pour la grant chale
qui est en eulx. la viande donques
est necessaire a toutes bestes et p especial
elle est convenable et profitable quant
elle est dune nature et quant elle
est moienne entre pou et trop. car
trop grant repleccion de viandes est
la mort de lame et du corps. par especial
repletion est trop perilleuse apres
famine. Adonc nature desire de via
de quelle ne puet digerer. et pour
ce on doit prendre moins que lapetit
ne requiert pour garder le corps en
sante. Le xvi^e chapitre parle de cestp
de buvrage. ce cez du buvrage

S est une clere substance qui
est necessaire pour la nourriture de
la beste et de la personne si comme dit
constantin ou. xx^e. chapitre du v^e.
livre de son pantheguy. le boire est
necessaire pour moult de causes.
car il arrouse et amoitit le corps qui
est sec et amolist et restore ce qui nest
moiste dedens le corps. Et pource la
viande aux parties qui en sont loing
et la ou elle ne pourroit passer pour ce
quelle est trop grosse et les conduis
sont trop estrois. Il sont trois mani
eres de buvrages selon constantin
et avicene car il est un buvrage qui
mouille tellement et ne nourrit po
int le corps si comme est yaue. Il est
un aultre buvrage qui est boire et
mengier si comme est vin. lequel selo
constantin porte la viande partout
le corps en le nourrissant et eschauf
fant lesperit et le sang et en confor
tant la chaleur de nature. Il est

un aultre bruuage medicinable qui
nest pas baille par voye de bruuage
mais selon les loys et les reigles de
medicine sicomme est un syrop et les
aultres pocions medicinables le
eaue est medicinable et neccessaire
en medicine et pource ne convient
il pas que le phisicien soit negligent
de congnoistre les condicions et la
nature des eaues pour bailler celles
qui font a louer et pour eschiever
celles qui font a reprouver se dit
constantin des eaues aucunes sont
savoureuses et les aultres sans sa
veur. Leaue est savoureuse qui
est de clere substance de qui la fon
taine vient devers orient qui est
legiere qui tost seschauffe et se refroi
de. telle eaue est bonne a garder la
sante ce dit constantin. pource quelle
est clere il appert quelle est sans or
dure. Et pource quelle est legiere
tost digeree. Et parce quelle est trop
froide ou tiede il appert quelle est sou
tille et deliee Et qui veult savoir
de deux eaues laquelle est meilleur
a boire il doit prandre deux drap
aux de lin et les laver en ces deux
eaues lun et lautre et le drapel qui
sera tost sec a este lave en la meilleur
eaue. la meilleure est celle dont
la fontaine sourt devers septentrion
qui est assise entre orient et aquillon
car pour les vens qui si boutent el
le en est plus deliee et plus legiere
et si est froide en este et chaude en y
ver car le vent de septentrion qui est
froit enchasse la chaleur au dedens
les fontaines qui sont a lopposite de
lui et ceste chaleur resiste a froidure
et eschauffe un pou leaue de la fonta
ne en yver et en este il est tout le con
traire car la chaleur de lair reboute
la froidure sicomme dient macrobe et
constantin. De rechief leaue qui de
scent des montaignes et court sur
pierres ou sur sablon et qui est clere
aussi comme eaue de grant riviere
telle eaue est bonne et saine ou second
degre de sante sicomme dit constantin
leaue de la pluye est la meilleur et
la plus savoureuse et la plus legiere
et la plus nette de toutes les aultres
ce dit constantin. Car la pluye est
traicte par la chaleur du soleil qui
ne trait qui ne trait que soubtilles
et nettes choses et pource est elle plus
legiere et est de meilleur digestion que
nulle aultre eaue et toutesvoyes par
sa legierete se corrumpt de legier sicomme
dit ypocras et constantin et quant el
le est corrumpue elle blesse la persone
et la fait enroee en la gorge et enchei
dre les fievres. Mais quant elle ne
est pas corrumpue elle est tresbonne
et pource qui en veult user il la doit
garder de corrupcion. De rechief
dit constantin que leaue qui est de
deliee pluye et meilleur que la gros
se. et apres ceste cy la meilleur est
celle qui descent quant il tonne bien
fort pour le mouvement du tonnerre
qui la fait devenir plus soubtille
et plus legiere. De rechief dit con
stantin que ce qui souvient boit eaue
froide ne puet eschaper de froides ma
ladies especialment en viellesse De re
chief dit constantin que leaue chau
de lave lestomac. Item des lies des
viandes est nettoye le fleume et tou
te pourreture et purge le ventre et
le amolie et le conforte mays qui en

bsse trop souuent elle nuist car elle
amolie lestomac et si empesche la di
gestion et fait courir et issir le sanc
hors du corps . De rechief leaue q
est chaude est meilleur a prendre au
matin a jeun que la froide et par es
pecial a ceulx qui ont trop menge et
beu au soir par deuant . Et pource
dit Auicene que les saiges enciens
ont tesmoigne que leaue cuide est
la moins eschauffant et plus tresp
cent que nest la froide . Et dit apres
que aucuns preceurs phisiciens et
rudes ont cuidie que quant leaue
est cuite que les soubtilles parties
sen degastent et que les grosses par
ties demeurent mais ce nest pas voir
car toute la substance de leaue est
composee des parties qui sont sam
blables lune a lautre . bien est voir
que on la pourroit bien tant cuire q
il ny demourroit fors que lie et or
dure si comme il appert de leaue de q
on fait le sel par force de feu . leaue
de neige et de gresle sont les plus
mauuaises excepte des estans et
des palus et de telles eaues se doit
on garder car elles font croistre la
rate et confondent le foye et lestom
mac et si font le cuer orrible et en
gendrent la pierre et la grauelle et
se on ne les puet eschiuer on les doit
boulir selon le dit de Auicene . De
rechief aristote dit ou liure de me
theores que leaue fondue de la neige
et de la gresle ne retournera jama
is a sa premiere soubtilite . De rechi
ef ilz sont trois manieres deaues as
pres et sans saueur . lune est salee
lautre est de soufre . lautre est alu
et lautre passe par feu et par metal

leaue salee amoitist le ventre et le
lasche mais se on en boit souuent
elle fait suer et degaste les humeurs
et pource elle restraint le ventre et
seiche le corps elle guerit la rongne
et vault contre ydropisie qui se lam
gne et qui la boit . leaue de soufre
guerit de froides maladies et reescha
uffe les nerfs et degaste les humeurs
qui sont entre cuir et char si comme il
apperra cy apres plus plainement
quant on fera mencion de la nature
du soufre . Leaue plaine dalun
et de cyment refroide et seiche et
restraint le fleux de sanc et si gue
rist des emoroides qui sont ou fon
dement . leaue du metail ensuit la
nature du metail par ou elle passe
par telles qui passent par lames de
fer restraint le ventre et conforte le
ventre et destoupe la rate et si guerit
les apostumes . leaue qui passe par
lairain est bonne a ceulx qui sont es
moistes leaue qui passe par argent
si refroide ces eaues ne sont pas en
vsaige de boire mais elles sont profi
tables en medicine . Il est vn aultre
bruuaige que on appelle vin et cestui
cy est en moult de manieres . car ilz
sont aucuns vins gros et rebes et de
grant nourrissement les aultres
sont plus delices et de plus petite
nourriture et qui issent tantost de
lestomac et font moult dormir et
ostent la douleur du chief . les aul
tres sont vins moiens qui sont attre
pez en leurs euures . Apres la consi
deracion du vin selon la substance
on le puet considerer en troys ma
nieres selon constantin . cest assauo
ir cest assauoir quant au temps qui

a lodeur quant a la saueur et quāt a la couleur · le vin selon le temps se nōme quant il vient du pressoer Il ne passe point le premier degre de chalē car si come dit Galian ou liure de la siple medicine vin est compose de · iiij · substances cest assauoir deaue de fume ou de lair et de feu et de terre la partie de leaue se gaste par longue demouree et le vin senforce tousiours et pource les vins plus vieulx sont les plus fors et les plus chaux · les vins aussi sont diuers par leur odeur car aucuns vins sont de bonne odeur et de bonne nourriture · les aultres sont dune tenible odeur et horrible et ceulx cy engendrent le mauuais sang et la douleur du chief · les vins aspres sont diuers en saueur car aucuns sont doulz et plus nourrissās que les aultres et font le ventre moiste les aultres sont pontignans qui confortent lestomac et font le ventre dur et nuisent a la poitrine et a ses appartenances ¶ Les vins aussi sont diuers en couleur car aucuns sont blans qui ont moins de chaleur que les aultres les aultres sont jaunes qui sont plus chaulx · et cestui cy selon constantin tresperce tous les membres et engendre le sang colerique et esmeut la douleur du chief lautre vin est noir qui est plus nourissant que les aultres · lautre est rouge qui est plus chault que les aultres et toutesuoyes pource quil est plus terrestre que le blanc et le jausne il nest pas si tresperçant ne si mal faisant · le vin qui tient le moyen entre ceulx fait a louer · car il conforte la chaleur naturelle par tous les membres Il repaist lame et engendre joye et hardiesse et si done vertu au corps · Il vuide la cole rouge par sueur et par orine et si attrempe la cole noire Il repare les mēbres par deffault dumeur et rent la force perdue et engresse le corps et si degaste les ventositez et lenfleure q̄ est dedens le ventre Il aide lappetit a la digestion et si aguise lendendemēt et si estoupe les pertuis de la rate du foye Il deffruit et degaste les grosses superfluitez du corps et si oste les ordures et les taches des yeulx Il fait vn homme bien parler et despiece la pierre des rains et fait issir la grauelle · Il est conuenable a guerir les plaies et si est prouffitable a tout mais que il soit deuement pris

¶ Se il est pris excessiuement en qualite et en quantite cest la mort a celui qui le prent et venin a celui qui en vse si come nous dirons apres quāt nous parlerons diuresse · la tierce maniere du bruuage cest medicine si come sirop et telles choses que len boit pour sante auoir et pour digerer les mauuaises humeurs et lasche aucunesfois et aucune foys restraint et vne foys refroide et lautre foys reschauffe mais quant a present nous lairrons aux phisiciens les differences de ces bruuages ·

Le · xvij.e chapitre parle des ordonances du disner ·

La viande et le bruuage desq̄ls nous auons parle sont ordonnez pour le disner et pour le souper on appareille donc les viandes pour le disner et appelle len la compaignie qui y doit estre · on dresse les sieges les tables et les dressoiers et

les paix len dedens la sale si comme il a piert
apres on assiet les contes ou chief de la
table avec le sire de lostel et ne assient
point jusques atant quilz aient lave
leurs mains Apres on assiet la dame
et les filles et la famille selon son estat
On met les salieres les cousteaux et
les culliers premier a table et puis
le pain et le vin et apres les viandes de
diverses manieres sont apportees Et
servent les servans agrant diligence
et ceulx qui sont a table parlent lun a
lautre en eulx efforcant joyeusement
puis viennent les menestriers qui res
baudissent la compaignie atout leurs
instrumens et adonc on renouvelle
vins et viandes et en la fin on aporte
le fruit et quant le disner est acompli
on oste les napes et le relief et abat on
les tables quant on a lave et puis on
rent graces a dieu et a son hoste et
quant on a beu apres disner chascun
va reposer ou ilz retournent en leurs
hostelz. ·Le ·xviii^e chapitre parle du sou
per en general et en especial·
Le souper est appelle cenon en
grec qui est a dire en latin comun car
anciennement on soupoit en lieu com
mun et publique et pour eschever les
occasions de luxure qui peuent estre
fait es lieux privez mais ou temps
present souper doit estre dit cenos en
grec qui est a dire umbre en latin pource
que on soupe par coustume es lieux um
brages et obscurs si comme dit papias et
tout ce qui est dit du disner puet estre
dit du souper qui lui veult appliquer
mais par especial moult de choses sont
qui embellissent au souper· lesquelles
choses furent en la feste et ou mengier
du roy assuere si comme il est escript

ou premier chapitre du livre de hester
La premiere est que le souper soit fait
en temps convenable que il ne soit ne
trop tost ne trop tart· Apres il doit es
tre fait en lieu delitable et pource est
il escript que assuere fist sa feste en
un jardin delicieux apres il doit estre do
ne liement· car se loste ne fait bonne
chiere· ce ne vault riens· Et pource en
la feste du roy assuere quant il fut
eschauffe du vin il envoya querir la
royne pour faire bonne chiere a ceulx
qui la estoient et pour eulx monstrer
sa grant beaute si comme il est contenu
ou second chapitre du livre de hester A
pres on doit avoir moult de diverses vi
andes a celle fin que qui ne veult de lu
ne quil preigne de lautre Apres il
doit avoir diverses manieres de vins
Apres il doit avoir serviteurs courtois
et honnorables si comme a la feste assuere
ou les grans princes de son pais servoient
Apres ceulx qui sont assis au souper
lui doivent estre amis et nompas ene
mis du seigneur de la feste· Et pour
ce est il escript ou premier chapitre
du livre de hester que assuere fist feste
a tous ses princes et amis· Apres y doit
avoir instrumens de musique pour
resjoir la compaignie· Et pourtant
lisons nous ou premier chapitre de
levvangile saint luc que quant le pere
qui avoit deux filz ot retrouve celui
quil avoit longuement perdu il en fist
grant feste et fist venir des instrumens
au mengier pour faire meilleur chiere
et meilleur feste· Apres il doit avoir
au souper grant lumiere de cierges
et de torches selon lestat du seigneur
et de la compaignie Apres les viandes
y doivent estre moult delicieuses car

on ne doit pas servir au souper de gros
ses viandes aussi come au disner ma
is de choses delicieuses a digerer. Apres
le souper doit estre long car cest peril
de mengier hastivement contre la
nuit pour le repoz qui sensuit. Apres
le souper doit estre donne liberalment
et sans estre paier. Apres le souper
doit estre le repoz de la nuit et pour
ce a la feste du roy assuere estoient
par tout dressiez les lis parez divire
dor et dargent sur le pavement du
palays si come il est escript ou prim
er chapitre du livre de hester. Le
xviii.e chapitre parle des proprietez du dor
mir en general

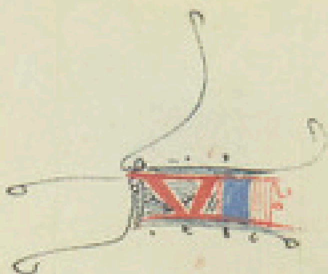
Le dormir selon
Aristote est repoz de la ver
tus de lame qui regne ou cervel et
enforcement de vertus naturelles qui
regnent ou cuer et ou foye car en dor
ment le sens et le movement son liez
mais la digestion et les vertus natu
relles sont plus fortes en dormant
quen veillant selon saint augustin
ou livre de la quantite de lame. Le
someil et le dormir est une ensensiblete
naturelle et une passion quant a
lame et au corps. car aussi come le
sentir est comun au corps et a lame
aussi est le someil et le dormir. De
rechief le dormir selon aulcuns est
une doulce passion qui estoupe les
conduis du cervel et les voyes des
sens et qui conforte la vertu naturel
le et qui rapelle la chaleur au par
dedens pour aidier la digestion. En
dormant les parties de dedens se escha
fent et celles de dehors se refroident
et quant la chaleur est bien par tout
adonc est lie et estoupe le sens moien
qui est le centre et le moien de tous les
sens particuliers. Et quant le sens
comun est estoupe les sens particuliers
ne se pevent estandre ne venir ales
membres et se fait nature pour les
faire reposer de leurs movemens vo
luntaires lesquelz ilz ne pevent lon
guement souffrir sans repoz. De
rechief il est un someil naturel et
un aultre non naturel si come dit co
stantin. le somme ou le dormir natu
relment vient de moisteur attrem
pee et de fumee moiste et clere qui
monte de tout le corps jusques au
cervel. ceste fumee engrossit les es
periz et ramplit les nerfs et ainsi a
celle les sens. En dormant la vertu
de lame se repose. la vertu espiritu
elle qui est ou cuer et la vertu pater
nelle qui est ou foye ne se reposent
point. et ce appert par le poulz et par
la digestion qui sont plus fors en dor
mant que en veillant. mais les sens
qui viennent de la vertu de lame la
quelle vertu est ou cervel si nont po
int de force en dormant. De re
chief avicenne dit que le dormir nest
que la retournee des esperiz qui re
viennent des membres des sens et
retournent au lieu dont ilz sont partiz
cest assavoir au cervel pour eulx re
poser et nourrir. Et cecy appert en ceulx
qui labourent en dormant plus fort
que les aultres pour recouvrer les
esperitz que ilz ont perdu en labourant
il appert aussi en ceulx qui sont vui
dez par medicine la raison quilz dor
ment apres moult. Apres pour reco
uvrer les esperitz qui sont perdus et
yssus avec la matiere que la medi
cine a boute hors. De rechief dit A
ristote ou tiers livre des bestes que

Le dormir est convenable a toute beste qui a sante combien que il soit petit et legier en aucunes bestes. Il appert donques q la cause materielle du dormir cest fumee qui monte du corps ou cervel par force de digestion. ceste fumee monte au chief et vient jusques au sens comu et jusques a la naissance des nerfs et les estoupe et les lie et fait la personne dormir et reposer ses membres. La vertu du dormir est variee selon la qntite du someil et selon la matiere q il treuve ou corps ce dit constantin Il est varie selon la quantite du someil car se le someil est trop grant et long. la vertu du corps appetisse et amortist et refroidist le corps. car les humeurs separent et restraingnent la chaleur le fleume en croist. Se le somme est trop petit la digestion est empeschee et le corps en amesgrist. Quant le somme est bien attrempe la digestion est bonne le corps engresse et lame ene enforciee et la chaleur naturelle en croist et les humeurs en sont attrempees et la pensee en est plus clere. De rechief la vertu du somme en est variee selon la matiere que il treuve dedens le corps car se il a moult de matiere et pou de chaleur adonc en dormant les fumees se espandent qui estraingnent la chaleur naturelle q entre dedens elles et pource est le dormir deffendu a ceulx qui sont empa sonnez et a ceulx qui sont jeuniez po ce que les humeurs ne se esmeuvent en dormant en telle maniere q nature ne les puist gouverner. Se la matiere est attrempee et les humeurs aussi adonc la chaleur qui en dormant est recueillie par dedens se digere la via de et attrempe les humeurs et engresse le corps et le rent moiste et bien dispose.

Or disons dont en recueillant que ce qui est dit que le dormir si rapelle la chaleur naturelle dedens le corps et le refonde par dehors elle fait palle et si eschauffe et norrist et conforte les parties par dedens Il aut les choses crues et fait reposer le mouvement des bestes et donne recreacion aux sens et aux membres Se le dormir est attrempe en qualite et en quantite Il alege le malade et est messaige de la determinacion de la maladie et se somme nest attrepe en maladie Il est doubteux et fourre conve sicomme dit constantin. On doit considerer ou dormir la voulente du dormant car il va dormir de sa volunte et pource dit Avicene q dormir nest autre chose fors que appetit de repoz qui est en la ptie sensitive De rechief on doit considerer la briefte de dormir car quant un home va dormir il propose a soy lever briefment De rechief on doit considerer comment la vertu naturelle qui en veillant est espandue par tout le corps se assamble et se vuide en dormant sicomme dit Avicene. De rechief le dormant ne scet neant tant come il dort De rechief on doit considerer la doulceur du dormir qui est signe de quelle fait oublier les labours que on porte en veillant. De rechief on doit considerer la semblance de la figure du dormant car il samble mort par dehors et vif p dedens. De rechief aucuns dorment a yeulx cloz et ceulx ont la veue plus seure que ceulx qui

dorment les yeulx ouvers sicomme dit
Aristote et de ce vient que les poissons
ont foible veue car ilz ne cloent pou
les yeulx en dormant sicomme dit Ari
stote ou .iiii[e]. livre des bestes . les pois
sons se reposent en dormant mais
cest pou car ilz se esveillent soudame
ment et senfuient . De rechief on
doit considerer la diversite des songes
et des fantosmes qui viennent en dor
mant car raison et fantaisie sont
meslees ensamble . et pource moult
de fantaisies viennent au devant de
lame lesquelles lame recoit p ymagi
nacion mais elle nen sonde pas pla
mement et pource ne lui souvient
il pas souvent de ses songes . De re
chief on doit considerer le prouffit q
fait le dormir car quant il est natu
rel et attrempe il fait moult de bien
au corps sicomme il appert cy devant
par les paroles Avicene et Constantin
car en dormant se fait la digestion
et separe nature ce qui est net et pur
et boute hors ce qui nest pas pur du
dormir naturel nous ne dirons riens
jusques au .vii[e]. livre ou chapitre
de la litargie ou nous en parlerons
se dieu plaist . **Le .xvi[e]. chapitre parle des proprietez de veiller .**

Veiller est une disposicion de la per
sonne ou de la beste qui advient quant
les esperitz sespandent par les me
bres qui sont instrumens de sentir
et de mouvoir pour en user quant
la personne veille les esperiz sespa
dent franchement par les membres
et leur donnent sentir et mouvoir
pour faire les euvres et la vertu de
lame qui est issue hors de la nature
quil nest someil qui lui puist venir
et ce advient aucune fois par chaude
et seiche complexion Aucunefois par
les esperitz du cervel qui sont trop
ardans et qui se meuvent par dehors
et par ce la personne ne puet reposer
Aucune fois cest par mauvaise na
ture qui blesse le cervel sicomme il ad
vient a ceulx qui sont disposez a frena
isie Aucunefois cest par mau
vaises fumees qui troublent le cervel
sicomme il advient a ceulx qui sont
disposez a melencolique Aucunefois
cest par humeur du cervel qui est
trop glueuse sicomme il appert en ceulx
qui sont vielz que ilz rapetissent
tellement que ilz ne peuent dormir
pour ceste cause . Aucunefois cest po[r]
douleur corporelle et espirituelle qui
ne laisse reposer la personne Aul
cunefois cest par trop pou de dige
stion et par trop grant repletion q[ui]
estraint et lasche la vertu de lame et
ne la laisse reposer sicomme il apert
en ceulx qui ont trop beu de vin qui
leur monte en la teste et les blesse
et point les nerfs sensibles qui sont
ou cervel et ne laisse dormir la per
sonne et la fait souvent disposer a
dormir se elle nest tantost aidiee par
art ou p nature . le veiller quant
il est naturel refroide le corps par
dedens car la chaleur se trait par
dehors et seiche et eschauffe le corps
par dehors . le trop veiller oste la
chaleur et amegrist le corps et le
seiche . il gresve trop les yeulx et les
paupieres et si amendrist la veue . il
engendre la douleur du chief et af
feblit tout le corps . le veiller atte
[m]peement eschauffe le corps dedens et
dehors pour le mouvement des espritz



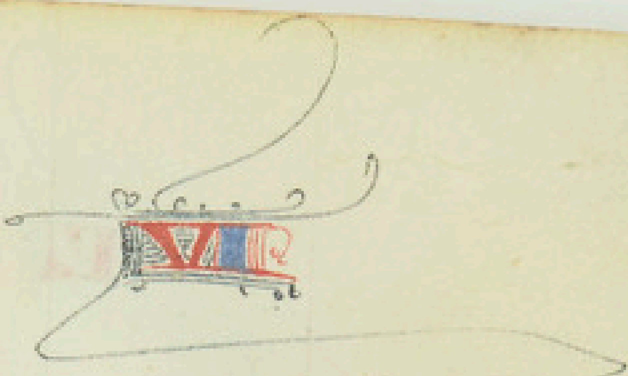
qui sont trop fors et destruit naturel
comme dit Constantin · le veiller atre
preement est bon et proufitable aux la
boureurs pour gaigner a ceulx qui
guetent pour mieulx garder a ceulx
qui attendent pour plus honnestement
recepvoir leur seigneur a ceulx qui
prennent medicine pource quilz ne
soient grevez aux malades et par es
pecial a ceulx qui sont en litargie po
estre plus tost gueris · a ceulx qui
sont en chemin pource quilz ne per
dent leur journee · aux pastoure
aux pour mieulx garder leurs bestes
des loups et des larrons · a ceulx q
sont en oroison pource quilz ne perdet
la couronne qui est promise aux veil
lans perseveramment · **Le xvij^e chapi
tre parle des proprietes du songe**

Le songe est une disposicion
des dormans par la quelle
moult de samblances de diverses
choses sont empraintes en la pensee
de ceulx qui dorment par leur yma
ginacion · les songes sont fais par
moult de causes si comme dit saint gre
goire et macrobe aussi ou livre quil
fist du songe scipion car pour laguit
affinite qui est contre lame et le corps
il advient aucune fois que les dispo
sicions et les passions du corps re
dondent a lame par laplicacion de
la char et pource lame quant le corps
regarde en songant les ymaginaci
ons et les samblances des choses de
elle a en esperance en veillant par
le corps · les bestes songent se dit ari
stote ou tiers livre des bestes si comme
les chiens qui abaient les chevaulx
qui hennissent en dormant · telz son
ges viennent aucunefoys par le cerv

nel qui est vuit et aucunefoys ilz vie
nent de forte ymaginacion que on a
eue par devant · Et pource dit saint
Augustin ou · xij^e livre de genesis que
aussi come la char qui du tout sert
a lesperit est appellee espirituelle ·
aussi lesperit qui sert a la char est
appelle charnel et bestial · ce nest pas
merveille que lesperit qui en veillat
entent a la char represente en son
gant les ymages et les samblances
des choses charnelles · les songes sont
aucunefoys vrays et aucunefoys
faulx · Aucunefoys clers aucunefoys
troubles · ceulx qui sont vrays sont
aucunefoys clerement et aucunefoys
obscurement et soubz figure si come il
appert du songe pharaon le roy degip
pte · Telz songes viennent aucunes
fois par inspiracion de dieu · ou par
administracion des anges si come il appt
de Jacob qui vit en songant les bestes
qui estoient de diverses couleurs
et langele qui lui disoit que il ne
les mist devant ses bestes pour co
ception bestes de diverses couleurs si
come il est escript ou · xxx^e chapit
tre du livre de Genesis Aucunefo
is les songes sont causez par les
mauvais esperitz qui se veulent mo
quer de la persone si come il appert
des faulx prophetez de ceulx q sont
prins de lennemy · et de ce dit saint au
gustin ou · xij^e livre de genesis que
quant le bon esperit revele en songe
aucunefoys a lesperit humain il nest
pas doubte que il lui monstre yma
ges et figures · choses qui sont pro
fitables a congnoistre et cest don de
dieu · Semblables ymages monstre
Sathanas qui se conforme en Angele

de humeur et ce fait il a celle fin aussi
comme on le croit en ce qui est bon que
on le croye aussi en ce qui est mauvais
et decevable. mais quant telz songes
se font par revelacion de sobre et dis
cret par la grace de dieu. On ne doit
pas croyre a tous les songes on ne
les doit pas condempner car par les
songes on a aucunes foys clairs si
gnes des choses qui sont a advenir
. les songes qui sont indiferans sont
causez aucunefoys par la complexion
car les sanguins songent feu. les
fleumatiques songent pluye nege
et eaue et teles choses. et les melenco
lieux tristes choses. les coloriques
songent feu. et les fleumatiques
songent pluye nege et eaue et telles
choses selon ce que il affiert a la com
plexion et a la nature et a laage de
la personne si comme dit constantin
Aucunefoys telz songes viennent a
lappetit et de laffection que la personne
a a une chose si comme une personne qui
a fain songe quelle mengue et selle
qui a soif songe quelle boit et quant
ilz se resveillent ilz ont plus grant fain
et soif que devant. Aucunefois
telz songes viennent a la forte pen
see que on a en veillant a une chose
si comme lavaricieux qui songe or et
argent pour la pensee que il ya.
Aucunefoys il vient de la turbacion
du cervel si comme il appert a ceulx qui
disposez sont a frenaisie et a perdre
le sens qui songent choses merveil
lleuses qui oncques ne furent car
les songes se varient selon la variaci
on des fumees qui entrent en la cha
brette de la fantaisie. Aucunefoys
telz songes viennent de la corrupcion
de sanc car qui a le sanc corrumpu
il songe quil va par ordes lieux et puans
et plains de corrupcion. Aucunefo
is adviennent par la mutacion de
lair car quant lair se mue le corps
et la mutacion du corps fait nouvell
impressions ou cervel qui sont cau
ses de telz songes divers et non sa
blables lun a lautre. De rechief
telz songes viennent aucunes foys se
lon la mutacion des aages car les en
fans ne songent riens. Et pour ce dit
Aristote ou quart livre des bestes que
homme songe plus que nulle autre be
ste car lenfant ne songe point jusques
a iiii ans et en lancien temps aucuns
hommes et aucunes femmes ne songoient
point et aucuns songoient en leur vi
ellesse. mais ilz commancoient a songer
maladies leur venoient et puis mou
roient tantost apres. Le .xviii.e cha
pitre parle des proprietes du labour

Le labour est necessaire pour
la conservacion de nature
si comme dit constantin en son panthe
gny. Il est double labour lun de corps
lautre de lame. le labour de lame est
estude. veiller. prier. contempler solita
tude et leurs samblables. ces labours
quant ilz sont bien proporcionez a
nature ilz font moult a la sante
de lame et du corps si comme nous dirons
cy apres en la fin du .vii.e livre. Le
labour corporel est double. lun si est
proporcionne et lautre si est non pro
porcionne. le labour proporcionne si
est moien entre fort et foible entre
grant et petit entre hatif et tardif
Et ce labour ne donne au labourer
ne trop grant chaleur ne trop grant
secheresse. labour non proporcionne



est cellui qui trespasse ceste attrempance
et se tel labour est continue la person
ne en devient froide et seiche pour la
vertu et les esperits qui se degastent
en tel labour · Constantin dit que le
labour est proufitable a troys choses il
esmuet la chaleur de nature et si de
gaste la superfluite et endurcist les
membres et les afferme · le labour
non proportionne est double lun est
general universel et lautre est par
ticulier · le labour general est cellui
en quoy tous les membres du corps
se meuvent et les aultres se reposent
si comme escripture et coudre et sembla
bles choses · ces labours varient le
corps selon les divers offices quelz
ont car aucuns eschauffent et se
chent si comme le labour de fevres car
lair qui vient de la fournaise les se
che et eschauffe le labour des boulen
giers fait tout le contraire car il les
rent frois et moistes · De rechi
ef le labour particulier est double lun
est fort lautre est foible et lautre est
moyen · Et pource doit on considerer
la qtite et la qualite le lieu et le temps
du labour · On doit considerer la
quantite que elle ne soit ne trop grant
ne trop petite et la qualite que elle
ne soit trop hastive ne trop tardive
car le labour devant disner est mlt
profitable pour vuider les suppfluitez
de nature a telle fin que la viande
qui seurvient ne soit corrumpue
le labour dapres disner si aide la di
gestion a cuire les viandes mais quil
soit attrempe car trop grant labour
apres disner nest pas bon pource
quil eschauffe trop le corps dedens
et dehors · On doit aussi considerer

le lieu car il est aucunefoys froit et
moiste si comme est le lieu ou les pes
cheurs font leurs labours il est au
cunefois chault et sec si comme est le li
eu des chasseurs et ainsi des autres
lieux qui sont de diverses complexi
ons selon divers labours que on y
fait · On demanda unefoys a un sa
ge homme a quoy estoit bon le labour
et il respondy ces paroles · le labour
honneste et loyal est garde de richesse
maine · laguillon de nature dorme
la lime de chaleur amendrie · degua
stement de suppfluite · faulte de pe
chiez · la mort aux malades le me
decine des languereux langueur du
temps · la debte de jeunesse la joye de
vieillesse · laude de salut · la mortele
ennemie de oysivete qui est nourris
se de tous maulx · Et celui dont seul
se doit soustraire le labour qui veult
faillir a joye et a toute beneurete
Ces paroles sont contenues en un
sermon de fulgence [illegible] il fut contre
les oyseux et toutesfoys en la fin
dicellui sermon il met oysivete de con
templacion devant le labour en di
sant que marie magdalene pour
loysivete de sa contemplacion doit
estre mise no pas entre les femmes
oyseuses mais par devant car elle
ne mengue pas son pain de oysivete
qui estoit plaine de pain de vie et de
vivoit aux aultres par oroison par
bonne exemple et par paroles de sainte
predicacion · **Le xviijme chapitre parle des proprietes du repos ·**

Le repoz nest aultre chose fors
que cesser le labour aussi come le la
bour est necessaire pour la conservaci
on de nature aussi est repoz car il

est fin de cosommacion du labour et sans
repos riens nest durable finablement
Et pource toute chose qui a en soy mou
uement si tent a son repos si come le ciel
et le soleil et les estoilles. le feu et lair et
toutes choses mouuables querent leur
repoz par leur mouement Et pource dit
saint augustin que le corps a naturele
inclinacion et a lieu moien. et pource
il est cause de assambler les parties et le
propre lieu et de ce vient que toutes
choses qui de leur nature sont ordon
nees a repoz sont jugiees plus nobles
et plus parfaites quant elles se repo
sent que quant elles se meuuent car
la fin est plus noble que ce qui tent a
la fin et est certain que repoz en tant
comme il est contraire au labour puet
estre considere en autant de manieres
come le labour car il est un repos espi
rituel et lautre corporel et lun et lautre
sont profitables a garder la sante de
lame et du corps se ilz sont attempez
et deuement [...] proporcionnez a nature
et se non ilz corrumpent le corps et lame
quant a ses euures. Quant le
repoz est trop grant il engendre les
mauuaises humeurs et les nourrit
et multiplie et est cause de corrupcion
et ce appert en eaue qui est nette de
sa nature mais quant elle se repose
trop elle se pourrit et corrumpt. Le
fer aussi et les aultres metaulx se en
roillent quant ilz se reposent trop
longuement De rechief le repoz est
aucunefoys trop petit et cellui ne re
trait point a nature ne ne recueuure
pas la perte de nature et ne enforce
point la personne. le repos moien
fait a loer car il coforte la chaleur de
nature et retrait le sens et amende la

digestion et si purge le corps moienne
ment De rechief il est un repos qui
est vray et cestuy cy fait a loez mais
quil ne soit pas trop long et si est un
repos de la fieure et cestui cy est mais
a louer si come nous dirons ou chapi
tre. vij^e. liure se dieu plaist et a tant
fine le. vj^e. liure.

Ci comance le vij^e. liure qui traicte des
maladies qui aduiennent en corps domme

Puis que a laude de dieu
nous auons acompli le
traictie des proprietes
qui sont en homme selon na
ture qui le gardent il re
ste a dire des choses qui
lui aduiennent contre sa nature et qui
la destruisent et corrumpent. Ilz sont
trois choses qui blessent homme contre sa nature
cest assauoir la cause la maladie et
les accidens qui ensuiuent la maladie
la cause de la maladie est ce dont vient
la mauuaise disposicion du corps si co
me est mauuaise complexion et trop grant
habundance deffaulte de vertu et mutaci
on de qualitez. toutes ces choses sont
cause de maladie. Aussi est une cho
se dont il vient mal au corps si come
est fieure et apostume et leurs sambla
bles laccident qui sensuit est la foiblece
qui demeure apres la maladie si come
la douleur du chief et ses samblables.
la bonne disposicion du corps est appel
lee sante par la quelle le corps de la
personne est de telle complexion que il
fait franchement toutes les euures de
sa nature. elle chiet hors de toute atten
pance elle chiet de necessite en mala
die. car par la desatrempance et inequa
lite des humeurs viennent les mala
dies et de la mauuaise disposicion di

emment les maladies vniuersales et ge
nerales si come est meselerie et telles ma
ladies qui corrumpent la nature de la
personne G Eneralment donques
a parler toute maladie est samblable qui
corrumpt les humeurs si come est la fieure
ou elle est officiale qui empesche les mem
bres officiers ou elle est vniuselle qui cor
rumpt et destruit toute la nature de
la personne dedens et dehors · Le prim
er chapitre parle des causes de la douleur
du chief ·

N ous avons dont
aucune chose des proprietez
de ces maladies et de leurs causes et
des signes et des remedes et ne avons
pas de toutes mais seulemet de celles
dont la sainte escripture fait mencionz
pource on ne doit pas mettre grant cure
a tenir soubtil ordre de proceder en ces
te matiere On doit donc comancier
au mal du chief du quel il est escript
ou premier chapitre du liure de ysaie le
prophete que tout chief est langoureux
Constantin dit quil vient en deux ma
nieres Aucunefois par dehors si come
chaleur ou par trop froit · Aucunefois
elle vient par dedens et ce puet estre
en deux manieres car la cause de la do
leur du chief qui vient de par dedens
ou elle est prochaine ou elle est lointai
ne · Et vient de lestomac ou de la cor
rupcion des humeurs qui y sont Et
la douleur du chief est entreposee et q
elle cesse souuent et souuent reuient
cest signe quelle vient de lestomac et
pource dit Galien se le chief se deult
sans cause qui viengne par dehors ce
est signe que humeurs agues tour
nent lestomac et se la douleur du chi
ef dure continuelment sans cesser ce
est signe quelle vient de humeur cor

rompue · et se elle vient de sang le froc
est chault pour le sang qui y est · Les
yeulx sont rouges et les vaines de la
face sont plaines et enflees · Se elle
vient de fumee colorique on sent grant
chaleur dedens les narines · et est la
langue seiche et est le patient quil ne
puet dormir et a grant soif et sent
plus grant douleur en la destre ptie
du chief que en la senestre car la est
le siege de la cole · les yeulx et la face
lui deuiennent jaunes et la bouche a
mere · Se la douleur vient de la doule
melencolique · on la sent plus en la
senestre partie que en la destre et est
la personne pesante et froide et ne pu
et dormir et si a la face perse et les
yeulx enfonsez · la bouche aigre et
de mauuaise saueur · Et la douleur
ist de fleume il sensuit vne grieue
douleur et ist moult dordure par la
bouche et par le nez et aucunefois p
les yeulx · la face est pale et se retraict
les esperitz · les yeulx sont chacieux et
la bouche est sans saueur · Et pource
dit Galien ou liure des instrucions
que le chief est deuise en quatre pties
car le sang regne ou front · et la co
le a destre et la melencolie a senestre
et le fleume en la partie derriere · En
ces manieres et en plusieurs autres
viennent les douleurs du chief si co
de vin fort agu dont la fumee point
les pelletes ou les toyes du cerueil et
font venir au chief tres grant douleur
Et come dit Constantin · Le · ij^e^ cha
pitre parle du remede de la dol^r^ du chief

L e chief si a dedens soy vne do
leur que les phisiciens ap
pellent migraine selon Constantin
car il est aduis au malade que on fiet

et heurte tousiours dedens son chief et
ne puet souffrir son de cloches ne de
cor ne dautres choses ne si ne peuet
regarder la lumiere · Ceste douleur
vient de chaude fumee colerique fla
me de ventosite et pource le malade
sent en la teste pointures et arseures
et une noyse aussi come petites cloches
· De rechief la teste si a aucunefoys ou
cuir dehors de lumeur samblable a
miel et ceste ordure est une humeur
glueuse qui vient dedens le chief jus
ques au cuir par dehors et passe par
les partuis de la rongne qui est la
dehors · De rechief il est une au
tre maladie du chief qui est appellee
la tigne pource quelle est rongeant et
mengue la char dessus la teste aussi
come le ver que on appelle la tigne
pource que elle tient au chief sans
separer · Ceste maladie advient sou
vent aux enfans pource quilz ont grant
habundance de sang et si ont le cuir
mol et si prennent grant plante de vi
ande que nature ne puet digerer ·
Qui les veult guerir on doit oster et
soustraire la viande selon constantin
quant on leur a oste lumeur qui est
pres du cuir on doit mettre oignemens
et aultres remedes convenables · Et
selon ce que dit constantin le sou
verain remede que on puist donner
aux enfans qui alettent contre la
teigne si est que on les seigne des
vaines qui sont sur les oreilles et q
on mette le sang tout chault sur la
tigne aussi come oignement car
le sang par sa soutilite entre les
petis pertuis du chief et entre de
dens et degaste et destruit la matie
re de la tigne et pource que ceste ordu

re se prent a la racine des cheveulx
elle nest pas de legier guerie se elle
nest ostee jusques a la racine et se on
la laisse envieillir on ne la puet tel
lement guerir que les plaies et les
enseignes nen demeurent · De re
chief la teste est dommagee par dehors
de sa beaute quant les cheveulx en
cheent si comme nous avons dit cy de
vant ou · v^e livre ou chapitre des
cheveulx · De rechief il vient au
cunes foys es cheveulx du chief pres
de la racine grant foison de lentes
qui les rungent et ce vient par le
vice du cervel ou de la fumee qui ist
du chief pour la nourriture des che
veulx · Ceste ordure est nettoyee et
boutee hors du chief pour laver et
pigner aussi come on oste les vers et
les aultres ordures qui naissent
du chief selon constantin · Quant
le chief se deult par cause de sang
ou de humeur mauvaise on doit
traire le sang par le bras et la vaine
du chief et nettoier le corps par me
decines a ce convenables · Et se
la cause vient de lestomac on doit
procurer a vomir et traire hors la
matiere par medecine et quant
le corps est purgie on doit laver
fort son chief et ses pies et ses ma
ins en eaue chaude pour ouvrir
les petis pertuis a celle fin que les
fumees en issent · Se la douleur du
chief est en la partie derriere on
doit ouvrir la large vaine qui est
ou front et attraire du sang et il
prouffite ce dit constantin · On lensa
it la seignee au bas des jambes pour
traire bas les humeurs et les fume
es qui sont cause de la douleur du

chief De la douleur est en la partie de
devant on doit procurer le flux de
sang par les narines et se lumeur est
chaude et colerique on la doit guerir
par froide medicine en oingnant les
temples et les narines et les baignes
fruitans de yaue rose et de lait de fe
me qui nourrist un filz et le doit on
faire dormir et se la matiere est froide
et glueuse en la bouche de lestomac on
la doit digerer et puis donner une co
leure pour faire vomir et mettre
hors. et se elle est au fons de lestomac
on la doit traire hors par medicine co
venable et par oignemens chaulx
moiennement et par diete moienne
ment chaude et ainsi len doit une
maladie guerir par son contraire
De la douleur du chief est sans vice
de humeurs et vient par excez dau
cune qualite si comme par trop chault
ou par trop froit Adonc le patient
na point mestier de purgacion ma
is lui doit on aidier par qualitez con
traires De la douleur du chief vient
par trop grant repletion si comme on
a tant beu que la teste en deult adoc
est tresbon remede de boire une foiz ou
foys deaue chaude et puis apres un
pou procurer a dormir et qui pour le
mal du chief veult user de plus for
tes medicines il puet recourrer
a Constantin en son viatique mais
a un home saige doit souffire ce qui
est dit Le. viij^e chapitre parle des pro

Li prietes de la Reume du chief
l est escript ou. viij^e. chapitre
du livre de Judith que chault vint
sur Manasses et en mourut. la cau
se qui hasta ceste mort fut Reume
qui lui vint par chaleur excessive
qui lui fist descendre les humeurs
du cervel sur le cuer et le tuerent si
come dit bede sur celui pas. les phi
siciens appellent ceste maladie ca
tharre et est causee en moult de ma
nieres dedens le chief. elle est aucu
nefoys causee par chaleur de lair
qui fait fondre et remettre les hu
meurs du cervel. aucunefoys par froi
dure qui les restraint. Aucunefois
par habundance de humeurs qui vi
ennent au chief par faire excez.
Aucunefois par humeur clere et cou
lant Aucunefois par deffault de ver
tu du chief qui est si foible que elle
ne puet ses humeurs retenir. quant
la Reume vient de trop grant habu
dance on la congnoist par ces signes
le corps est plain et la face un pou en
flee et les yeulx gros et hors de la teste
Il ist grant habundance dordure par
la bouche et par le nez et si est tout
le corps pesant quant la Reume vient
par ces signes de chaleur. Il est aussi
sieu. la face est chaude et rouge et
les vaines aussi et par especial pres
des yeulx. les lermes qui issent sont
chaudes et poingnans et le cuir qui
est entour les yeulx et sent on bien
la chaleur en parfont De la Reume
vient de humeur clere et coulant on
la congnoist par ces signes de chaleur
Il est ainsi congneu la face est chaude
et rouge car de la bouche et du nez
en ist moult dordure clere et filant
qui ne se tient point ensamble De
la Reume vient des superfluitez on la
doit guerir en tirant hors la mati
ere par medicine et en restraingnant
lumeur qui flue et par especial le flux
qui va vers les membres espirituelz

Se le reume est froit z moistes choses q
sont chaudes et seiches y sont proffita
bles pour desseicher et degaster les
humeurs si comme encens canebane
storax z castore et leurs samblables
Se le reume est chault on le doit restra
indre par choses froides si comme par
fumees de roses cuites en eaue de
pluye et par mettre les roses ou per
tuis du nez. De rechief on doit cy
entendre que tant comme la reume
est en sa force on ny doit faire nulle
medicine pource que tant plus se
esmouvroient les humeurs si comme
dit constantin. De rechief eaue nulle
ne doit toucher au chief en aucune fors
que eaues de roses et de saulx se la
maladie vient de chaude cause. Le
iiij^e chapitre parle des propretez de forcenerie

Il est contenu ou .viij^e. chapi
tre du livre de astronomie q
dieu fiert et bat aucunefois les perso
nes de forcenerie et de folie et de esba
issement. forcenerie a ce propos est
appellee frenaisie de la quelle dit co
stantin que frenaisie est une apos
tume qui est entre les peaulx du
cervel qui fait la personne veiller
et issir hors du sens et est appellee
frenaisie pour les peaulx du cervel
on appelle freneses ce dit constantin
ceste maladie qui advient en deux
manieres aucunefois de colle rouge
qui est chaude de sa nature et si est
chaude et alteree par la chaleur de
la fievre et par sa legierete. Elle est
levee hault par les nerfs et par les vai
nes jusques au cervel et la cause de
lapostume dont vient la frenaisie au
cune fois elle vient de fumees qui du
corps montent ou cervel et se trou

blent et de ce vient une maladie que on
appelle parafrenaisie qui nest pas vra
ye frenaisie mais pou sen fault. Le
frenasieux seuffre moult de terribles
accidens si comme trop grant soif la la
gue seiche et noire et aspre et tresgrant
angoisse defaulte desperit z mutaci
on de chaleur naturelle qui se mue
en chaleur non naturelle. car son
sang qui estoit rouge devient jaune
se la cole est cause de sa frenaisie
ceste passion advient en ceulx
qui sont de complexion seiche z chau
de. Parafrenesie est engendree par
les aultres membres si comme par la
postume de lestomac ou de la marris
et quant ces membres retournent
en leur premier estat adonc est le cervel
en bon point z guerit ceste maladie
Quant lapostume est en la substance
du cervel adonc est la frenaisie tres
mauvaise et tres perilleuse. Les si
gnes de frenaisie sont comme mal cou
louré durant la fievre folement par
ler. veiller continuelment avoir les
yeulx mouvans et grandement ouvers
getter les mains dissolument. mou
voir le chief et estraindre les dens soy
souvent lever du lit. maintenant rire
tantost plorer. vouloir mordre ceulx
qui le gardent et qui le guerissent. mu
ser et crier. Telz sont tres perilleusement
malades et si nen scevent riens. On
les doit donc secourir tost que ilz ne
perissent. on leur doit donner diete
destroite si comme lamie de pain lavee
plusieurs fois en eaue. la medicine
que on leur doit faire si est que au co
mancement on leur rese le chief et le
laver de vin aigre tiede. quil soit bien
tenu en lieu obscur et quil ny ait

milles diverses figures ou paintures
ou lieu ou il est car sa frenaisie en co
stroit · Apres que ceulx qui sont entour
lui parlent pou et ne respondent point
a ses folies · Apres que il soit seigne
de la vaine qui est ou milieu du front
et que on en traye du sang plaine les
taille dun euf · et se la vertu et laage
du malade le puet souffrir que devant
toutes choses il soit seigne de la vaine
du chief · la matiere doit estre digeree
par medicine et la colle estainte et
doit on sur toutes choses faire que le
malade dorme · et doit on souvent met
tre sur le chief le pomon de porc ou de
brebis et oindre les temples et le front
de jus de letues et de pavot · Et quant
ces choses lui seront faites se il persevere
encores en frenaisie par trois jours
sans dormir et que ses urines soient
descoulourees on ne doit point avoir
esperance en sa sante · mais se lomme
prent couleur et les mauvais signes
appetissent on y doit avoir esperance

Le · vi^e^ chapitre parle dune espece de
folie que les phisiciens appellent amance

Il est une espece de folie que
les phisiciens appellent amance
et les autres lappelent manie mais
cest tout un selon ce que dit le plate
aire · Ceste maladie est une infectio
de la chamberette du chief par devant
qui oste limaginacion · aussi come
melencolie est infection de la moiene
chamberette du cervel et oste la raiso
si come dit constantin ou livre de la
melencolie · ou il dit que melencolie
est soupecon que a la seignourie de
lame qui y est admenee par paour
et par tristesse · ces deux passions
sont differans lune de lautre · car

amance ou manie qui est tout ung
blesse limaginacion et la melencolie
affeblisse la raison · Ces maladies sont
engendrees aucunefois de viandes
melancolieuses et aucunefoys par
boire fort vin qui art les humeurs et
les fait devenir aussi come cendre
Aucunefois il advienent par les
passions de lame si come par trop grant
solicitude et par tristesse par trop es
tudier et paour ¶ Aucunefois
il advienent par morsure dun chien
enragie ou dune autre beste venimeu
se · Aucunefoys par la corrupcion de
lair · aucunefois par la corrupcion
de lumeur qui a la seignourie du
corps de lomme qui est dispose a tel
le maladie · Ilz sont divers signes
de ceste maladie selon ce que elle vi
ent de diverses causes car aucune
sont qui crient tousjours et se sa
lient lun lautre et si batent et navrent
les autres et se muscent en tenebres
et en lieux obscurs si come nous avons
dit ou · vi^e^ livre ou chapitre des
passions du cervel · la medicine si
est que ilz soient lies pour ce que ilz
ne blessent eulx ne autres et par
especial on les doit esbatre tant come
len puet et leur oster toute maniere
de paour et de aussances et faire on
chanter et le son des instrumens
de musique et si les doit on faire tra
vailler moienement et finablement
se les purgacions et les electuaires
ny souffisent on les doit garir par
art de cirurgie

Le · vii^e^ chapapitre parle
des pieces de litargie et aveuglerie ·

Il est escript ou · xxviii^e^ cha
pitre du livre deuteronomie
que dieux fiert aucunefoys la persone

de amintlerie et est en ce pas appellee
amintlerie vn esbahissement de pensee
le quest nest que vn amintlement de
raison se dit constantin et est aussi ce
songe a yeulx cloz sans dormir quant
lame ne juge point de ce quelle voit
pour la deffaulte de ses esperitz · par
ceste maniere furent feruz ceulx de
Sodome quant ilz ne pouoient trou
ver la porte de la maison loth · si com
dit la glose sur le · xix^e^ chapitre du
liure de genesis et sur le dernier
chapitre du liure de sapience · ceste
maladie selon constantin auient
en deux manieres · lune si est quant
la raison est troublee et ne aduertit
pas a ce que la personne voit · lautre
si est par superfluite de humeurs qui
estoupent les voyes des esperitz si q
ilz ne peuent monter jusques au cer
vel si comme il appert en ceulx qui sont
yvres · Ou il advient par trop grant
froidure de lair qui restraint les
nerfs sensibles si comme il appt de ceulx
qui sont engelez en la glace ou en
la neige ou il advient par la com
plexion du cervel si comme il appert
en ceulx qui sont malades de appo
plexie et de litargie ¶ Aucunesfoiz
aussi on doit dire que les membres
sont esbahis quant ilz sont redes
et endormis par trop grant froit qui
les restraint · Aucunefois esbaisse
ment est appelle vne merueille du
ne chose mouable quant elle ad
uient si comme dit damascene duql
esbaissement nous parlerons apres
cest vn endormissement qui est cause
et disposicion souuentesfoys de tres
grans maladies et par especial de
litargie qui est vne apostume en tre

sree en la derreniere chambrette du
cervel et dit litargie autant a dire
comme oubliance car en litargie on
oublie soy et autrui · litargie adui
ent souuent par fleume et a vielles
gens et en yver ceste maladie nai
ent point par soy mais vient tousiors
daucune maladie precedent · car en
aucunes maladies le fleume est es
chaufe par la chaleur de la fieure
et en boulant il monte au cervel et
est recueilli en la derreniere cham
brette du chief et la se forme lapos
tume · la quelle est congneue par ces
signes car la personne qui la si est
en fieure continue son orine est espe
ce et descoloree les yeulx serrez · et q̄t
on lapelle a paine respont elle et se
elle respont elle parle folement · elle
gist envers sur le dos et se aucune
fois elle se tourne sur le coste elle ny
demeure q vn pou mais se remuse
tantost dessus le dos · elle a les piez
les mains et le bout du nez moult fro
tz · le remede si est que le malade so
it mis en vn lieu bien cler et que on
ple hault entour lui et que on le tire
par le poil et par la barbe bien et fort et
que on lui gette souuent de leaue
froide dessus la face et que on lui fro
te fort la plante des piez et que on
lui mette au nez la fumee de choses
puantes si comme de corne de cheure
arse et de samblables choses Apres
on lui doit donner clistoire et le faire
esternuer et lui rere le chief et le fro
ter de aspres choses qui euurent les
ptuis du chief si comme est sanuez et
les samblables · Se par ceste cure le
malade est mue cest tresbon signe et
se le dormir se continue et q le malade

tremble en mouvent les bras et en es
traignant les dens cest signe de mort
et est cy a noter que de frenaisie cheoir
en litargie est la mort mais de litargie
venir en frenaisie est bon signe. tout ce
est des diz du plateaire et de constantin
Le .vij.e chapitre parle des proprietez dune
[I]saye le. maladie apelee lautin
prophete dit ou .xix.e chapi
tre de son livre que dieu mesle aucune
foys lesperit dauertin avecques le con
seil des princes et des seigneurs. Auer
tin selon constantin est une deffaulte de
la veue et corrupcion de lesperit sensible
parquoy il semble soudainement que
tout soit en tenebres et tourne ce dessus
dessoubz. la cause de ceste passion si est
trop grant habundance de humeurs
qui sont meslees avec ventositez qui
montent du corps et ceste passion est
seulement ou cervel. Adonc le pacient
sent son chief pesant. les oreilles lui
cornent et sent une corrupcion grande
par le nez et cest auertin nest pas
legier a guerir. Se il vient de lestou
mac le malade sent une abhomina
cion en la bouche de son estomac et
grant douleur mais tel auertin ces
se souvent car quant la fumee monte
ou cervel adonc vient ceste passion et
quant la fumee ne monte plus adonc
cesse lauertin. le remede est par me
decine purgative et par seignee se
il na aultre empeschement on doit
mettre les pies du malade en eaue
et doit faire abstinance de vin et de
viandes qui enflent et le doit on fai
re venir legierement car ce lui est
grant prouffit. Le .viij.e chapitre parle
des proprietez de veiller par nuit.
[T]rop veiller est une passion
du cervel qui est aussi comme opposite
a litargie. ceste passion vient de trop
grant mouvement du cervel et de sa se
cheresse et de la desattrempence de la
chaleur de la cole noire ou rouge et
des humeurs qui sont trop salees et
de ce viennent les veilles desordonnees
ausquelles sensuivent angoisses mu
tacion de couleur pensees solicitudes
perte de sens supposicion sans cause
secheresse de corps empeschement de
digestion et mutacion de toute la nature
de la personne. les paupieres et la
face en enflent et tresmauvaises ma
ladies en sont engendrees ou corps. A
ceulx cy on doit tantost secourir par me
decine que ilz ne perissent. On leur
doit mettre es temples et sur la face
choses qui font dormir et arrouser
de lait de femme et nourrir le corps
de bonnes viandes. Le .ix.e chapitre
parle des proprietez de epilencie.
[L]euvangile racompte que Jhe
sucrist guerit un homme qui
a leure de sa maladie cheoit a terre et
escumoit par la bouche. ceste mala
die est en commun lengage appelle le
hault mal et les phisiciens lapelent
epilancie et anciennement on lapeloit
ire de dieu. ceste maladie selon con
stantin est une humeur moiste par la
quelle les petiz ventres du cervel sont
estoupez mais non pas parfaitement
et empesche lesperit de lame a faire la
desclairer ses euvres jusques a tant
que nature ait destoupe les voyes du
cervel de telle humeur. ceste mala
die est appellee daucuns la passion sa
cree pource que elle occupe le chief qui
est la plus sacree partie du corps elle
est aussi appellee cadis car elle est forte

comme herailles · On lapelle aussi le mal
de quoy on chiet pource que quant elle ti
ent la personne elle estoupe les nerfs du
cervel tellement que les membres qui
sont instrumens de sens ne peuent
estre gouvernez par la force des espritz
et pource il fault que le corps chiee a
terre · Ceste maladie est pres voisine a
apoplexie · car elles sont engendrees
tout en un lieu et dune matiere qui est
froide et glueuse · mais il ya difference
entre que apoplexie estoupe tous les
petiz ventres du cervel et oste lenten
dement et apetice le sens et le mouve
ment de la personne · mais epilancie
ou le hault mal nestoupe pas tous
mais les principaulx ventres du cer
vel · Epilancie vault autant a di
re come ce qui blesse les haultes parties
On lapelle aussi la maladie des enf
fans pource quelle advient souvent
aux enfans · la personne qui a ceste
maladie chiet soudainement et li
tuert la bouche et la face et estraint
les dens et lui tremble le col et tout
le corps et gette escume et aultres or
dures par la bouche · les phisiciens
appellent ceste maladie la petite apo
plexie qui est cause de troys choses
si come dit constantin · cest assavoir
ou de humeur fleumatique ou de
humeurs melencoliques qui sont en
leurs propres chambrettes du cervel
Ou de froide et grosse ventosite qui
regne ou cervel et en lestomac · car
la fumee des humeurs de lestomac
et des aultres membres montent ou
cervel et par leur grosseur et froidu
re ilz estoupent les voyes des espris
du cervel et de ce vient le mal de
quoy on chiet que on appelle epilancie
Ceste maladie selon constantin si a
temps determine de venir · Et pour
ce dit Galian que epilancie qui vient
quant la lune croist monstre quelle
est de nature moiste · car toute chose
moiste croist avec la lune · Epilancie
qui vient en decours de la lune mon
stre quelle est tresfroide et pou moiste
Ilz sont troys especes de epilancie selo
les troys lieux ou elle est · lune est ap
pellee epilancie · lautre anaplancie
lautre captalancie · Epilancie est du
chief de la matere qui est ou cervel
Anaplancie est de la matiere qui est
en lestomac non pas dedens mais es
nerfs et es arteres par quoy la fumee
de celle matere monte jusques au cervel
Captalancie vient de la matiere qui est
es extremitez du corps si come es pies
et es mains · Et ces troys especes sont
congneues par leurs propres signes
car ceulx qui ont captalencie sentent
le mal venir avant que ilz cheent car
ilz sentent le mal monter amont
aussi come fremis ou come un pou
de legier vent · ceulx ci sont souvent
gardez de cheoir par leur bien estrain
dre les pies et les mains · ceulx cy ont
souvent les fievres car sans chaleur
forte et boulant la matiere si ne pou
roit de si loing monter jusques au
cervel ce dit Galian · Ceulx qui ont
anapilancie qui vient de la replecion
de lestomac et de mauvaise digestion
des viandes sentent le mal avant que
ilz cheent · mais ilz ont continuelment
le chief pesant · Ces passions vienent
de sang aucunefoys mais plus sou
vent de fleume et tressouvent de
melencolie et toutes ces causes on co
gnoist par leurs signes et par la dis

posicion du corps se il est sanguin ou
fleumatique ou melencolique. Se il a
la face rouge ou pale ou perse. On
les cognoist aussi par laage par la re
gion. par les viandes du pacient. et
ceste maladie vient de melencolie elle
advient plus au deffault de la lune
que autrefois. et se elle vient de sang
ou de fleume elle vient plus en plaine
lune. Ces passions se tienent moult
fort a la personne ou elles se prenent
avant paine on les puet guerir et
toutesvoyes ilz sont aidiez par medi
cine et par diete. Devant toutes
choses ilz se doivent garder de viandes
nuisables et du fait de luxure. et de
trop hanter la compaignie des gens
car leur mal leur y prent plus tost
que quant ilz sont tous seulz. Ilz doi
vent user de bonnes viandes et delicieu
ses et les prandre attrempeement cest
assavoir plus au matin et pou ou
neant au soir et boire pou vin et no
pas fort et si doivent estre purgiez
par medicine des humeurs qui sont
cause de la maladie. Selon le
plateaire un experiment encontre
ceste maladie est de traire trois gou
tes de sang des espaules du patient
et lui donner un euf de corbel tantost
que il a eu son mal. Il dit aussi que
les eufs de corbel valent moult enco
tre ceste maladie. Il dit aussi que
la pione y vault quant on la porte et
quant on la boit. et ceci consentent
Galien et constantin et dyascorides
De rechief ilz dient que le caillé du
lievre quant on le boit est prouffitable
car il empesche la departie des hu
meurs qui troublent le cervel quant
elles y montent. Il dient aussi que le

foye de lasne rosti vault a ceste pas
sion quant on le mengut mais le
foye de chievre griefve la maladie
moult d autres experiemens dit co
stantin en ceste matiere desquelz je
me passe apresent. Le. v[e]. chapitre
parle des proprietes de esternuer

Esternuer selon constantin
est une violente comocion du
cervel pour bouter hors les fumeu
ses superfluitez qui sont encloses de
dens le cervel. Lesternuer vient de
plusieurs causes car homme si a le
cervel plus moiste que nulle autre
beste et si sassamblent moult de humeurs
qui sont causes de diverses maladies
et pource nature sen veult delivrer et
les bouter hors par esternuer. Aucu
nefois on esternue par force de mala
die que nature veult bouter hors a
son povoir. Aucunefois il advient
par pouldre ou par froit air qui
passe par les narines qui sont cou
tes et va jusques au cervel qui est
pres du nez et pource que telles cho
ses lui nuisent nature les reboute
par esternuer. Et se le malade de fievre
ague esternue sans reume cest bon
signe car il monstre que nature est
forte pour rebouter ce quil lui nuist
mais se le malade de reume est en
reume lesternuer est mauvais si
gne car il monstre que la matere
est trop habundant fleume il appert
en ceulx qui ont une apostume dedes
les costez laquelle est appellee pleure
sis. Lesternuer donc esmuet le cervel
et le descharge. Il estoust et alleve
tout le corps. Il fait une grant noise
en son issue es conduiz des narines
pour la comocion de lair qui se fait

par violence · Et le derrenier dure apres
que les fumees mauvaises sont hors
il griefue et blesse car il degaste trop
de humeurs et engendre aucunesfois
moult de griefues maladies si le doit
on restraindre par fumees qui resta
urent et reparent les esperiz et dega
stent les superfluitez si come est camo
mille · mente roses turtelle et leurs
semblables · Lunzieme chapitre parle des
ptes du tremblement du chief

La scripture dit que dieu mist
un signe en cayn quant il ot tue son
frere et ce signe fut que le chief lui
trembloit si come dit la glose qui dit
en la personne de cayn · tout homme
qui me trouvera me congnoistra par
le tremblement de mon chief et par la
forcenerie de ma pensee et sauva que
je suis digne de mort · Ceste passion
vient par deffaulte et feblesse de la
vertu des nerfs du col · lesquelz ont
a gouverner le movement du chief ·
En ceste maladie il ya deux movemens
contraires dont lun tent hault · lau
tre tent bas et celui est de la maladie
et de ce vient le tremblement du chief
car le mal les veult abaissier · Et na
ture qui ne les a pas encore mis hors
de son gouvernement les veult lever
et tenir en leur propre lieu · Et ainsi
par ceste contrariete ilz nont pas leur
propre movement · mais ont ce mo
vement hault et bas en tremblant
le commancement de ceste maladie est
deffaulte de la vertu qui muet les bras
et les jointures si come dit constantin
Ceste vertu deffault aucunefois par
cause de mauvaise complexion au
cunefois par deffaulte des esperitz qui
laissent les membres et sen fuient au
cuer et tel tremblement est une dispo
sicion a paralisie et par espal se la perso
dort souvent en tremblant du quel
tremblement froidure est cause qui
estoupe et estraint la substance des nerfs
si que la vertu sensible ne les puet
trespasser · Toute paralisie qui est
avec le tremblement est plus legiere
a guerir que celle qui est sans tremble
car en la premiere le membre nest
pas du tout delaissie de nature aussi
come il est en la seconde · ceste maladie
est guerie par medicines chaudes et
confortatives et degastans · le baigner
en herbes chaudes et attravens y est bon
pour ouvrir les petis partuis qui sont
cloz et pour les humeurs degaster et
pour esveiller les esperiz et conforter
les nerfs · Le xij^e chapitre parle dune
passion de nerfs qui est appelee spame

Spame est une passion qui
fait les nerfs contraus par
violence et oste ou retarde le move
ment voluntaire · Ceste passion vient
aucunefois de trop grant repletion
Aucunefois de trop grant vuidange
Aucunefois de trop grant froidure
si come il appert quant un home a
les mains froides · que il ne puet
plaier les doys · tel refroidement de
nerfs qui vient par froidure est gue
ry par chaleur et ne lui fault autre
medicine · mais bien se garde le paci
ent que il ne se mette a trop forte cha
leur soudainement car il sentiroit trop
grant douleur pour la retournee de
la froidure qui se serroit contre les nerfs
par la force de la force de la chaleur
qui la debouteroit dedens · Quant
les nerfs sont contraiz et retraiz par
trop grant vuidange on le congnoist

par ces signes car il vient devant aul
cune foys un grant flux de ventre ou de
sang par labour ou par abstinance qui
est oultre le pouoir de nature. Aucunes
foys il vient une chaleur mal attempre
aussi come de fievre ague. Aucunesfois
il vient une profonde doulour de une pla
ie ou de forte medicine que on a receue
pour vuider nature. En toutes ces cho
ses advient que les nerfs se retraient
par trop grant sechceresse et par degaste
ment des humeurs par quoy les nerfs
se froissent et se retraient aussi come
parchemin qui est mis pres du feu et
la est empeschee la voye des esperitz q
ne peuent passer par les nerfs et la
vertu qui gouverne la vie ne puet
ouvrer par quoy la mort s'ensuit se ce
ste maladie dure longuement si come
il est contenu es emphorismes. Au
comancement de ceste passion le let de
femme est prouffitable a mettre sur la
char des joues et sur le col et l'esthme
du dos et par toutes les racines des
nerfs. Ace vault eaue et huille en
samble avecques laine estoit mise
chaude dessus les nerfs. Se ceste pas
sion vient de repletion qui avient aux
crasses gens et plains de char elle est
plus tost guerie par oignemens par
baignier par esternuer et par gargari
mes si come dit constantin. Se fievre si
sevrivient a ceste maladie c'est souve
rain remede si come dit emphorisme.
Ceste maladie a trois especes l'une est
quant les nerfs se retraient. l'autre
si est quant les nerfs de devant se retri
ent par devers terre. Et la tierce est
quant les nerfs de devant se retraiet
par enhault. En toutes ces troys es
peces il n'y a point de parfette cure q

ilz viennent de trop grant vendange
ainsi come il est dit par devant.

Le viij.e chapitre parle de paralisie et de ses remedes.

Paralisie est une blecure de une partie du
corps humain qui appetisse ou oste
tout le mouvement et le sens de celle
partie. Ceste maladie vient aucune
foys de froidure aucunesfois de humeur
aucunesfois de chaleur. Aucunesfoys
par plaie qui coupe et devise les nerfs
par ces causes et par aultres est em
peschee la voye des esperitz si que ilz
ne peuent passer jusques aux membres
qui sont instrument de sentir et de
mouvoir et quant les nerfs sensibles
et mouvans sont du tout estoupez ou
corps le membre demeure sans sentir
et sans mouvoir. et se la voye n'est du
tout estoupee adont les membres sont
tramblans par deffaulte de la vertu qui
ne puet gouverner la matere si come
il est dit cy devant. Paralisie
vient communement de superfluitees
de viandes et par especial de boire de
quoy se engendrent moult de humeurs
et parce les nerfs sont estoupes. De
rechief elle vient de froidure qui est
traint les nerfs. Aucunesfoys elle vient
par aultre maladie precedent. si come
quant le hault mal se tourne en pa
ralisie dont l'une est universele et l'au
tre particuliere. Universelle parali
sie est celle qui occupe la moitie du
corps de la personne. paralisie parti
culiere est celle qui occupe un membre
seulement si come la main ou le pie
ou la langue. De rechief la mate
de paralisie est aucunesfois a la raci
ne des nerfs et aucunesfois elle est
a la racine ou membre qui est para



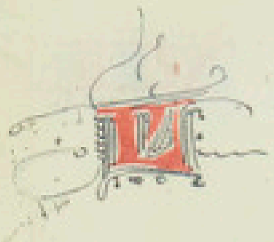
litigue de la matiere est en la racine des
nerfs la paralisie est es parties pres
de la racine en la face et ou comance
ment du dos . et se elle est ou membre
qui est paralitique la douleur et le
mal y est tout seulement et nompas
plus hault si come dit Galian qui dit
que il osta lemplastre que un mauvais
phisicien avoit mis sur le mal et le
mist sur le col . Et par ce il appert que
la medicine doit estre variee selon la
variacion des lieux de la medicine . pa
ralisie qui vient de nerfs coupes est
du tout incurable et aussi est la para
lisie vniversel et par especial en vielles
gens elle est forte a guerir mais me
decine euvre plus de legier en jeunes
gens . On doit donc donner premie
rement en paralisie choses qui las
chent et amolissent et puis apres cho
ses qui seichent et restraignent car
qui donroit premier les choses seiches
ilz degasteroient la moisteur et adont
ce qui demourroit devenroit plus espes
et ainsi il seroit plus inobediant a
medicine et plus fort a guerir . Et
pource on doit sagement proceder par
la maniere devant dite . On doit
doncques amolier les membres par
convenables medicines par dedens
et par oignemens par dehors . et lui
doit on faire user de sauge et de castore
cuit en vin . et qui veult avoir autres
medicines contre paralisie il les puet
trouver ou plateaire et ou viatique
de Constantin . Le . viij.e chapitre parle
des proprietes de la douleur des yeulx .

La douleur vient aucunesfois
es yeulx par plaie ou par
cop qui les blesse . Aucunesfoys par
pouldre qui trouble leur substance qui
est trop tendre . Aucunesfois par fumee
aucunesfois par froit vent aucunesfois
par chault air . aucunesfois par trop
grant clarte de soleil ou dautre chose
clere . aucunesfois par trop grant ob
scurte . aucunesfois par trop mengier
et boire . aucunesfois par trop user de
luxure . aucunesfois par les humeurs
de par dedens qui sont trop chaudes
ou trop froides ou trop seiches ou trop
moistes . La premiere et la plus
grant douleur des yeulx si est causee
de par dedens recassanon de une ap
postume qui vient sur le blanc de lu
eil et par labundance de humeur qui
descent du cervel par telle apostume
lueil enfle et rougist et sent douleur
et pointure et chaleur et arseure et
par especial quant la cole en est cause
car adonc il est advis au malade que
on lui perse lueil de espingles . Se froit
de humeur est cause de la douleur lu
eil est moult greve et par especial
de nuit et en yssent moult de humeurs
qui sont tenans et glueuses . Se hu
meur fleumatique est cause de la
douleur adonc elle est plus grande
que des aultres se le sang en est cau
se les yeulx se demenguent et en
yssent lermes qui donnent grant
chaleur en leur yssue . la pointure
est legiere et la douleur est plus grant
ou front et especialment a leure du
sang . Se le mal des yeulx vient de
par dehors le patient se doit reposer
tellement que il ait le chief hault
pour le flux des lermes il doit fuir
la lumiere pource que les humeurs
ne sesmeuvent plus fort . Il ne doit
point chanter ne parler fort pour
ce que le cervel sen esmuet il doit

ethiques et thisiques mais que on y
estaigne dedens des pierres de la riui
ere qui soient mises ou feu et que
le malade le preigne a jeun cuer et
quant son estomac est vuit. Le .xxvi.e
chapitre parle des proprietez de la fieure porrie.

La fieure pourrie est ainsi ap
pellee pour les humeurs pour
ries dont elle est engendree. Ysaac dit
que ceste pourreture est faite par ceste
maniere. car quant les humeurs sont
assamblees en aucune partie du corps
se il y seuruient aucune chaleur es
trange et non naturelle adonc les hu
meurs se troublent et se meuuent
et commancent a boulir par la chaleur
mais elles ne se digerent point et se
meslent ensamble en boulant et ainsi
elles se corrumpent. Quant doncques
la grosse et glueuse matiere est assam
blee ou corps et elle se esmuet par la
chaleur il est de necessite que elle
pourrisse se elle demeure ou corps.
A ceste pourreture est par especial dis
posee la complexion de jeunesse qui
est chaude et moiste. La complexion
froide et seiche n'y est pas disposee
et pour ce ceulx qui sont de grant
aage ont pou souvent les fieures
porries. car secheresse de sa comple
xion si deguaste les humeurs et resiste
a la chaleur qui fait humeurs bou
lir et les dispose a pourriture pour quoy
il appert que la cause de pourreture
c'est chaleur et moisteur qui esmeu
et les humeurs sans en oster la lie et
pour ce elles se disposent a pourriture
et a corrupcion. A ceste disposicion
fait moult la closture du corps et la
restraincte des petis partuis pour quoy
les fumees ne peuent issir ne eulx
deguaster si comment que elles se pourri
ssent la dedens par la chaleur non natu
relle qui les esmuet et les corrumpt.
A ceste pourriture aident aucunes cho
ses qui sont par dehors si comme desor
donance de diete et de labour et de medi
cines qui sont cause de pourreture
quant ilz sont pris oultre raison et
en temps mal ordonne. De celle hu
meur dont quant elle est pourrie en
aucune partie du corps la fumee chau
de et corrumpue s'en va au cuer qui le
destrempe et le blesse. et du cuer elle
se espent par les vaines et par les ar
teres par tout le corps et y fait venir
la fieure pourrie si comme dit Ysaac et
Constantin. La matiere dont ainsi
pourrie qui est cause de ceste fieure
si est contenue en aucune fosse du
corps si comme en l'estomac ou ou foye
et adonc est celle cause de fieure en
terposee. ou ceste matiere est contenue
dedens les vaines et les arteres et adonc
elle est cause de la continuacion ou
de la fieure pourrie est la corrupcion
des humeurs et la restraincte des fu
mees chaudes qui sont es vaines et es
arteres. Et par ce qui est dit appert la
cause et la raison de toutes les fieures
pourries en general soient continues ou
enterposees. Le .xxvii.e chapitre parle
des proprietez des signes des fieures

Les fieures pourries ont moult
de signes generaulx. le premi
er est que la matiere de la fieure de
meure longuement dedens le corps et
quant il seuruient cause estrange elle
se eschauffe et se demoustre par effet. le
second signe est que froideur vient de
uant ceste fieure et par especial se la
matiere est dedens les vaines qui sont



pres des membres sensibles car de la ma
tiere froide est vne fumee qui blesse les
nerfs sensibles et de ce est engendree
la froideur de lappres de la fievre pou
rie · le tiers signe est que ceste fievre est
entreposee et ne tient pas le malade co
tinuelment · le quart signe est q̃ ceste
fievre engendre moult grant angoisse
pour la grosseur et la multitude de sa
fumee qui est engendree de la matiere
pourrie par laquelle la chaleur et la
vertu est desordonnee par dedens jusq̃
atant que nature se soit despeschee de
celle fumee et ce temps est varie selon
que la matiere est grosse ou delice car
se la matiere est delice et la vertu est
forte la fumee est tost degastee et espã
due parmi le corps et retournent les
vertus aux membres cõme devant et
se la matiere est grosse et la vertu est
floible Il est adonc tout le contraire le
quint signe est au bout de lappres car
adonc viennent les accidens qui signi
fient la compleccion de la pourreture
sicõme la douleur du chief · alaine
mauvaise · soif desordonnee & leurs
samblables · le .vj.e signe est mauvai
se qualite de corps apres lappres · car
le corps nest pas purgie pourquoy
la feblesse demeure ou corps et p̃ re
tournent les fievres et les apres · Le
.vij.e signe est que ceste fievre ne de
meure point en vn estat aussi cõme
font les aultres mais se repose & pu
is reprent par heures entreposees en
tre les apres · Il ya moult daultres si
gnes qui sont notez es fievres parti
culieres · Le .xxxvij.e chapitre parle
des proprietes des fievres entreposees ·

Des fievres entreposees aucu
nes viennent de simple hu͂me
qui est pourrie hors des vaines sicõ
la vraye fievre cothidienne de colle
rouge et la quartaine de colle noire
Aucunes sont engendrees de humeurs
composees sicõme aucune cothidiane
qui nest pas vraye · laquelle vient
de fleume meslee ou dos et ainsi des
aultres · et ceste diversite de fievres
est congneue par leurs propres signes
En ces fievres advient communemẽt la
douleur du chief et la bouche sans
saveur · pesanteur de corps & froidũ
qui va devant et chaleur ap̃s et cha
scun jour lappres se renouvelle · Et q̃
pis est aucunefoys ilz se doublent de
ceste fievre on doit p̃ medecine cõve
nable la matiere digerer et depurer
et bouter hors et gouverner le malade
par diete raisonnable et se garde
le phisicien que ceste fievre ne se
conduise en ethique ou en quartene ·
Le .xxxviij.e chapitre p̃le de la fievre ti
erceine

La fievre tierceine vi
ent de la cole rouge pourrie
hors de ses vaines et qui nest pas pо
rie recueillie en apostume · Il est
aucune fievre qui vient de cole na
turelle · et lautre vient de cole non
naturelle sicõme est la cole jaune
ou vitelline · La tierceine qui vient
de cole naturelle si est congneue p̃
ses signes · car elle prent le mala
de au tiers jour et par espẽal a la
tierce heure · le patient apreme
rement froit et puis chault Il a
grant douleur ou front · la bouche
amere et grant soif · les oreilles
lui cornent et ne peuent dormir
Il a lorine rouge & soutille · Ceste
fievre tient le malade · par .xxxiiij.
heures au plus et p̃ .xxiiij. heures

il se repose · les signes de ceste mala
die se varient selon ce que la mate
est assise en divers lieux car se elle
est en la bouche de lestomac la ou la
douleur du front est plus grande et
la soif aussi la gorge est aspre et la
bouche et si a le malade grant volute
de vomir · lorine est trop couloree se
la matiere est es boyaulx les signes de
vant dis ne sont pas si fors mais la
douleur est ou nombril et lorine est
plus ardent · Se la matiere est ou foye
ou en la buchette du fiel · lorine est
plus coulouree et a escume jaune par
dessus · Se la fievre tierсaine vient
de cole jaune ou vitelline les signes
se varient en partie car le malade
apres la froidure a une lente chaleur
qui se esmuet entre lumeur de la cole
et du fleume · Son orine est jaune
et soutille moiennement · Ceste fievre
si vient a heure non certaine et une
fois plus tost et une fois plus tart
Elle prent le patient avec la douleur
du front · les aultres signes devant
dis mais ilz ne sont pas si fors · La
fievre tierсaine aussi comme la cotidi
enne est aucunefois simple et aucu
nefois elle est composee · La sim
ple est celle qui est engendree de une
matiere qui est pourrie en un seul
lieu · celle est composee ou double qui
est engendree de diverses coles pour
ries en divers lieux · le signe de ces
te tierсaine est que chascun jour elle
tient le malade et par froit et par
chault mais au tiers jour laces est
plus fort · En ceste double tierсaine
lorine est moienne en substance et
la couleur est soubz rouge ou rousse
un pou umbrage par dessus · Avant

on congnoist la cause de la simple tier
caine on doit premierement ordonner la
diete selon laage et le temps et la quali
te de la matiere et apres se doit ensui
vir la medicine · Premierement la ma
tiere doit estre digeree par un sirop ai
gre et puis doit estre purgee par medicine
laxative · et se la matiere est en la bou
che de lestomac on doit procurer le vo
mir mais que la matiere soit avant
digeree et non aultrement si comme dit
ypocras en ses amphorismes · On puet
congnoistre la digestion de la matiere
par ce que les aces prennent plus tost
que ilz ne soloient et par la froidure
qui est plus foible et la chaleur plus
forte et laces plus long que il ne solo
it et lorine plus espece · Avant telz
signes de digestion apperent on doit pur
gier la matiere de la fievre soit simple
ou double mais que le phisicien ait ceste
consideracion et ceste cautele que se la
matiere est simple que la medicine aus
si soit simple et se la matiere est double
que la medicine aussi soit double · Le
xxxiv^e chapitre parle des proprietez de la fievre
quartaine ·

La fievre quartaine · quartaine
vient de melencolie qui est pou
rie hors des vaines et nest point recueil
lie en apostume · Ceste fievre est engen
dree aucunefois de melencolie nature
le et aucunefois de non naturelle · La
fievre quarte si a ces signes car au quart
jour elle prent le patient · et quant
elle vient le poil se herice et vient le
froit et puis le chault · et tient laces
par · xxiiij · heures et se repose par
· xlviij · heures · Ceste fievre tourmente
plus fort le malade es heures ou la
melencolie regne comme il est denome
cy dessoubz et garde temps certain et

determine de son accession se elle est vraye
quartaine et sans autres fievres · comme
apres laves est jaune mais es jours entre
posez elle est cruë et pale et deliee · Se la
matiere est en lestomac le malade a la
bouche seiche · aigre et si a lanceum ou chef
et autres tres mauvais signes et tres desor
denez si comme tristece paour angoisse et
autres passions de lame tres grieffues et
quant au corps il est pesant et pressenv
et enfle en la poitrine · Il a mauvaise
digestion et si a les cuisses et les jambes
pesantes Il veille trop et ne puet reposer
et si a paour en songant · Il a les ongles
pers et les levres et especial a leure de la
ces Il a grant douleur es reins et ou co
ste senestre et si a la rate emflee et fort
appetit car par humeur melencoligne q
est grevee et pesante la viande descent
au fons de lestomac et la boucho de les
tomac qui est vuide si esmuet lapetit les
aultres especes de quartaine qui vienent
avec les aultres humeurs si ont aultres
signes selon la qualite des humeurs q
se meslent avec la melencolie · mais de
clarer les differences de ces especes nest
pas de necessite quant apresent quant
donc on congnoist toute la cause de la
quartaine on doit des le commancement
doner choses qui digerent fort pour ce q
la matiere est espece et tenant · Quant
la matiere est digeree on la doit purgier
par medicine qui est appropriee si comme
herbes chaudes qui euvrent et nectoient
esquelles le malade se doit baigner et la
ver et se doit garder de viandes melenco
lieuses et doit user de viandes chaudes et
de electuaires et de poudres chaudes pour
degaster les humeurs melencolieuses et
qui donnent lieste si comme diasterie bour
rache et leurs samblables et se doit aider

de chaulx oignemens · Le xl^e chapitre
des proprietez de la fievre continue ·

La fievre continue vient de hu
meur qui est pourrie dedens
les vaines de quoy la fumee blesse le cu
er et cause ou corps la fievre continue
ceste humeur est aucunefois simple
aucunefois elle est composee elle est
simple quant les humeurs se pourris
sent es vaines et de ce vient une conti
nue que les phisiciens appellent sino
chus quant le sang ne se pourrist
mais ce eschaufe par trop grant quan
te de quoy les fumees desatrempent
les esperis adonc est causee une con
tinue qui est appellee synocha quant
la cole se pourrit es tres soutilles vain
nes de la bouche de lestomac et du foie
et du cuer et du pomon adonc vient
une continue qui est appellee causon
qui art et brulle les membres esperitu
elz · Aucune fois aussi la cole se pou
rit es autres vaines et adonc elle est
appelee treple continue · Aucunefois
la cole et le sang se pourrissent ensam
ble es vaines et se la plus grant partie
du sang se pourrit il vient une continue
que on appelle Synochides · et se la plus
grant partie est de la cole pourrie la con
tinue qui en vient est appellee causon
dez · les signes de ces continues sont va
riez selon la variacion des causes dont
elles viennent · les signes de la continue
qui est appellee sinochidez sont ceulx
cy · la fievre est continue la douleur
du front et des temples est tresaigue
la soif est forte et la bouche doulce lo
rine est rouge et espece et un pou pre
et si a le malade les yeulx hors de la
teste et les vaines plaines et la face
rouge et tout le corps pesant · En la

continue qui est appellee causonidez
et ces aultres · lorine est rouge et soub
tille et vn pou noire · la douleur du
front et des temples est si grande quil
samble au patient que on lui pce les
yeulx et les temples de cloz · la couleur
du corps est aussi come jaune · la soif
ne fault point · la langue est aspre et
le ventre dur et ne puet le malade dor
mir · Se la cole peche en qualite et se
elle peche en quatite le malade a flux
de ventre et si vomist souvent mati
ere colorique · Quant la continue vi
ent de sang on doit traire du sang
des deux bras se laage et la force du ma
lade le puet souffrir · la diette doit es
tre forte si come de miette de pain lavee
et prunes cuites · la medecine doit es
tre pour alterer le sang et le restrain
dre si come est sirop aigre et violat et
leurs samblables · Apres on doit passer
les accidens qui en viennent si come du
veiller et de la douleur du front et des
aultres · Ces continues sont aucunes
fois guaries et terminees par suer ou
par flux de sang qui vient par le nez ·

Le · xli^e^ chapitre parle de la fievre ague

Le fleume se pourrist aucune
fois dedens les vaines et les
arteres et engendre la fievre cotidiane
qui est cogneue par ces signes · car le
malade si a chaleur continuelle mais
elle est plus grande de nuit que de jour
Il a le chef pesant · la bouche sans saveur
lorine pou coulouree et espece · Ceste
fievre tient le malade par · xviij · heu
res tres agrement et par · vj · heures
en vn faulx repoz · Aucunefois aussi
la melencolie se pourrist es vaines et
engendre la quartene qui est continue
quelon congnoist par ces signes · le pa
cient si a chaleur continuele · mais elle est
plus forte le quart jour · Il a le chief pe
sant la chaleur lente et n'est pas moult ar
dant et ces deux especes de fievres ne sont
pas de legier cogneues par lorine quant
a leur difference · Il advient aucunefois
que la cole pourrist dedens les vaines et
le fleume dehors et adonc vne fievre est
engendree qui a les signes de la continue
cotidiane fors que le malade a froit au
soir et par especial aux pies et aux mains
Il a le chef pesant et les paupieres gre
vees et si a vn faulx somme · Ceste
fievre si tient le malade par · xviij · he
en grant labour · et par six heures en
labour qui nest pas si grant mais il est
aussi fort come le plus grant qui soit
en la cotidiane continue · Aucunefois ad
vient que le fleume se pourrist les vai
nes et la cole dehors et adonc est cau
see vne fievre qui est cogneue a ces si
gnes · la chaleur est continuelle mais
elle est plus forte le tiers jour et va la
froidure devant la douleur du chief
Ceste fievre tient le malade par · xxxvj ·
heures en tresgrant labour et par · xij ·
heures en faulx repoz · lorine est rou
ge et moiennement espece · Aucunefois
advient que la melencolie se pourrist
dehors les vaines et la cole dedens et
adonc est engendree vne fievre · laquelle
a plus grant chaleur et plus mauvais
accidens que les aultres · lorine est vne
fois verte lautre fois noire ou perse
ou destouloree et tout ce est signe de
mort · Ceste fievre tient le malade par
xl · heures en tresgrant labour et par
douse heures en labour qui nest pas si
fort · le phisicien bien expert puet a grant
paine metre difference entre les espe
ces de ces trois manieres de fievres qui

sont composees de plusieurs humeurs
pourries en diuers lieux sicomme dit est
car si comme dit ypocras es emphorismes
les prenosticacions des maladies agues
ne sont pas tousiours certaines ne qui
a la sante ne quant a la mort sicomme
dit galian · car le phisicien combien
que il soit bien expert erre en telles
maladies pour le mouvement de nature
de la maladie qui se muet hastivement
et pour la feblesse ou la force du ma
lade laquelle il ne scet et pour ce nous
ferons fin de ces fieures et ce que nous
en avons cy mis nous lavons pris es
livres de ysaac · de constantin et de al
exandre et de galian qui ont donne
tres certaine science et cognoissance · De
ces fieures fault il savoir que la premi
ere espece est a paine guerie · la seconde
est aucunesfois guerie · mais cest pou
souvent · la tierce nest onques guerie
se ce nest par la main de dieu sicomme
dit et tesmoigne galian · Le · xlii.e cha
pitre parle des proprietez de lorreur du poil.

Il est une passion qui est appelee
horreur du poil et est ceste pas
sion une petite et mauvaise disposicion
qui se lieve ou corps de la matiere de
la fieure et est aussi comme le messagier qui
vient devant pour anuncer que laccez
de la fieure vendra tantost · ceste passi
on vient de froide fumee qui est engen
dree de froide matiere fleumatique ou
melencolique qui en soy espandant par
les membres du corps touche les nerfs et
les musclaux et estraint le cuir par sa
froidure · et quant celle froide fumee
qui touche la racine du poil elle restrain
t et le fait dresser et endurcir et lever
contremont pour lorreur que il a de
telle froide fumee qui vient devant la
fieure · Ceste passion vient aussi au
cunesfoys pour cause de paour sicomme
dit ysidore car quant la personne a
paour soudainement les cheveulx
lui lievent et se herissent car par pa
our de sang et la chaleur se retraient
par dedens et demeurent les parties de
dehors toutes froides et pour ce ilz se
retraient et se restraignent et en
eulx restraignant ilz font dresser
herisser le poil qui en eulz est sans
la volunte de la personne · cest donc tout
une cause en ceulx qui sont en fieure
pourquoy ilz ont froit et pourquoy
ilz ont le poil dressie · et pourquoy ilz
tremblent devant la chaleur · car
tout ce vient de telle froide fumee come
dit constantin · Le · xliii.e chapitre
parle des proprietez de lenuy des viandes.

Diverses passions advienent
environ les membres qui
nourrissent la personne sicomme lesto
mac · Il advient ennui et desplai
sance des viandes ou trop grant ap
petit ou vomissement et moult de
telles passions · Ennuy et desplaisan
ce de lestomac selon constantin est
une volutaire abominacion des viandes
qui est moult nuisant a la vertu no
rrissent · Ceste passion vient de trois
causes aucunesfoys de deffaulte des
perilz · aucunesfoys des nerfs sensi
bles qui sont estoupez et aucunesfoys
par trop grant repletion de humeurs
froides et chaudes · Il advient donc
aucunesfois par deffautes des esperiz qui
sont instrumens des vertus naturel
les et qui les esmuet a faire leurs eu
vres et pour ce quant les esperiz fa
illent il convient que leuvre de lap
petit soit empeschee · Il advient aucu

foys par les nerfs sensibles qui sont estou
pez que lapetit de lestomac est cause
de deux choses · cest assavoir de la natu
relle vertu appetitive et de linfluence
sensitive et quant les nerfs sensibles sont
estoupez lesperit si ne puet descendre a
la bouche de lestomac pour parfaire lappe
tit · Aucunesfoys cest ennuy de viandes vi
ent de trop grant repletion de humeurs
car quant lestomac est vuit il a grant ap
petit · et par le contraire quant il est
trop plain il nen a point · Quant ceste
passion vient par deffaulte des esperitz
on la congnoist par ces signes tout le
corps devient maigre de la fievre de
devant et de trop jeuner et de trop ve
iller et de flux de ventre · Quant
elle vient par estoupement des nerfs
on la congnoist par ce que le patient
si ne prent nulle delectation en boi
re en mengier mais a lestomac tres
grant indignation · Et quant la vian
de passe a lestomac elle est froide pour
ce que lestomac est refroidie pour
labsence des esperitz qui ne pevent
venir a lestomac par les nerfs qui
sont estoupes · Quant ceste passion
vient par repletion de chaudes hu
meurs le patient a la bouche amere
la langue seiche et tousjours soif · et le
palais tout estorche des chaudes fu
mees et si vomist aucunesfoys jaune
matiere · Quant ceste passion vient
de froides humeurs on la congnoist par
les routes qui sont aigres ou puan
tes par la mauvaise digestion et par
la pesanteur de lestomac · Quant
la deffaulte des esperitz est causee de
ceste passion on doit ouvrer par medeci
ne contre ce qui est cause de la defau
te des esperitz car se la deffaulte vient
de la fievre ouvrer contre la fievre et se
elle vient de trop jeuner on doit recouvrer
la substance du corps qui est perdue par
viandes et par electuaires confortatifs
On lui doit faire saulces pour restorer
les esperitz et pour conforter lestomac si co
me de vin aigre et de mente et de choses aro
matiques et lui mettre souvent au nez
Se lestoupement des nerfs est cause de
ceste desplaisance des viandes et il ny a
aultre empeschement on doit faire sei
gner le patient de la moienne vaine
du bras destre et puis lui donner choses
chaudes pour ouvrir et conforter les nerfs
Se trop grant chaleur nest cause de tel
estoupement · car en ce cas on lui fait
aigre et doit on vuidier la matiere par
medecine convenable · Se les humeurs
froides sont cause de ceste passion on
doit purgier lestomac par une herbe que
on appelle benoite ou par aultre me
decine ace convenable · et pour conforter
la chaleur on doit offrir au patient di
verses viandes non obstant quelles lui
soient un pou contraires se il les desire
on ne les lui doit pas refuser pour re
veiller son appetit qui estoit endormi
si comme dit ypocras que la viande qui
est plus delitable au malade lui doit
estre donnee suppose que elle soit un
pou plus mauvaise que celle qui ne lui
est pas delitable · Le · xviiie · chapitre par
le des appetez de lapetit apele bolisme ·

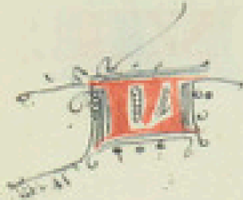
Il est une aultre passion de lesto
mac laquelle est des phisiciens
appellee bolisme qui fait la personne
avoir un trop desordonne appetit aussi
comme un chien · Ceste passion vient
de froidure qui regne en la bouche
de lestomac ou qui est avec humeur
de lestomac car la froidure boubelez

viandes de lestomac et le fait descendre au
fons et quant il est vuit par hault il a
appetit et desir davoir des viandes pour
soy raemplir · lestomac est refroide par
moult de causes sicomme par trop frai
des viandes et aultres choses froides
quant elles lui sont appliquees · Gali
en dit que ceste passion vient de trop
grant chaleur des membres desquelz
les vaines vienent du foye et le foye va
it de lestomac et par ce trait lestomac
est vuide soudainement et lui vient
son appetit desordonne et continuel et
ce congnoist on par lourine qui se mul
tiplie et vient tost et souvent · ceulx
y doivent user de froides medicines
et de grosses viandes · les signes de ce
ste passion telz que la personne men
gue plus que elle ne doit et quelle
na acoustume et de chose que elle pre
ngne le corps ne amende point mais
en aincoys est elle a souvent le flux
de ventre · Il advient aucunesfoys que
lappetit se mue tellement que la per
sonne desire son contraire · sicomme char
bons terre sel et telles choses et ce vient
de humeur melencolique ou colorique
qui est en la bouche de lestomac aussi
comme leaue deliee · et pour cause de
ceste humeur corrumpue lestomac de
sire telles choses sicomme il appert des
femmes grosses et de ceulx qui ont les
esmorides · lesquelz ont appetit de cho
ses mauvaises et desordonees pour la
fumee du mauvais sanc corrumpu
qui est retenu dedens leurs corps
la quelle fumee blesse les nerfs sensi
bles de lestomac et fait muer lappetit
Contre ceste passion qui est appelee co
lisme ou appetit desordonne on doit
donner choses chaudes qui confortent
lestomac · On doit aussi donner vian
des crasses pour faire nouer la cresse
sur la bouche de lestomac pour engendrer
ennuy et desplaisance des viandes
se humeur froide et fleumatique en
est cause la quelle chose advient le
plus souvent on doit purgier lesto
mac et puis de chaulx electuaires le
conforter par dedens et de chaulx oi
gnemens par dehors · par sambla
ble maniere on doit guerir lappetit
qui desire choses et viandes desordo
nees · **Le xlv.e chapitre parle des proprietez de sanglout.**

Le sanglou
tir est une violente commotion
de lestomac qui vient de la disposicion
qui est es nerfs de celui mesmes es
tomac · le sanglot vient de deux cau
ses cest assavoir de trop grant reple
cion ou de trop grant vuidange de
lestomac et aucunefoys de froit mais
cest pou souvent · par ces causes
les nerfs de lestomac sont hault levez
et la vertu qui gouverne et ordone
les membres si sefforce de la ramen
a sa naturelle disposicion et de telle
montee et descendue est causee le son
qui est appelle sanglout sicomme di
ent aucuns · mais il nest advis que
quant le fons de lestomac se eslieve
en hault il convient que lair qui est
dedens sen ysse et en yssant il passe
par estroiz conduis ou il encontre la
ir de dehors qui veult entrer en lesto
mac et de tel encontre vient le son qui
est appelle sanglout · Quant il vient
de replecion il ist aucune chose de
humeur ou des viandes de lestomac
avec doulces et diverses saveurs se
lon labondance des humeurs et de leur
diversite · Quant le sanglout vient

par la vuidange de lestomac on le co
gnoist par la fievre et par le flux
du ventre ou par le flux du sang
ou par les aultres choses qui amai
grissent le corps · Quant il vient de
froit on le congnoist par le froit qui
ist de lestomac et par les froides via
des que on a mengiees · contre le sa
glot qui vient par repletion on doit
vomir et vuidier lestomac et user de
choses seiches et chaudes · Contre le
sanglot qui vient de vuidange sans
fievre on doit user de choses moistes
et restoratives et se il est avecques
fievre il est plus perilleux · Se il
est cause de froidure on doit user de
choses chaudes et doit on procurer a
esternuer la paour aussi y est bone
se elle vient soudainement ou se on
dit ou fait aucune honte soudaine
ment a la personne qui sanglouse
car la chaleur qui est reboutee dedens
lestomac par la honte ou par la pa
our degaste la fumee qui est mati
ere du sanglout · Le · viij^e chapitre
parle des proprietez du vomissement

Le vomissement est regetter
par violence les humeurs
et les viandes de lestomac et advient
ou par force daucun accident de mala
die car aucunesfois habundent froi
des humeurs et aucunesfois chaudes
et pource aucunesfoys par la chaleur
qui fait les humeurs boulir nature
les regiete par vomir · car aussi come
la froidure quant elle est en la bouche
de lestomac fait la viande descendre
au fons et aler hors p dessoubz aussi
la chaleur la fait aucunesfois monter
et issir hors par dessus en vomissant
Aucunesfoys le vomir vient par trop
mengier et boire que nature regiette po^r
ce quelle ne puet digerer · Aucunesfois
il advient pour la qualite de la viande
ou du vin qui par son agüesse mort et
point les nerfs de lestomac et le smuet
a vomir · aucunesfois il avient par fe
blesse de vertu qui ne puet retenir ce
que elle prent si convient que elle le met
te hors · Il advient aussi aucunesfoys p
force de medecine qui est trop ague Il
advient aussi aucunesfoys quant les bas
ses parties du ventre sont trop fortes
et trop dures et reboutent leurs super
fluitez par hault · Les quelles nature
ne veult pas retenir mais en a abomi
nacion et pource elle les gette hors · au
cunesfois il advient pour la maladie
des membres qui lui sont prochains
si come par la maladie de la marrie et
des aultres · et de ce vient que les femes
de nouvel grosses si vomissent souvet
se dit Galien · Le vomir est bon et fait a
loer quant il est fait p la force et par
leuvre de nature ou quant il est fait
si come il affiert par aide de medecine
et quant il advient au jour de la termi
nason de la maladie · Le vomir quant il
est fait deuement nettoie lestomac et
sert a la vertu digestive et descharge
toute nature de maladies et si alege
tout le corps et se il est no naturel il
fait tout le contraire · Quant que la per
sonne vomisse les levres lui tramblent
et a grant angoisse es membres espiri
tuelz et a abhominacion du cuer · elle
euvre la bouche et estent les nerfs et
les vaines et la langue · Les yeulx lui
pleurent et le corps lui sue et la gorge
lui devient amere et la langue et le
palais Se le vomir est necessaire on
le doit procurer et se il est nuisible on



le doit restraindre contre le vomir qui vient
de froide cause on doit user de choses chaudes
et confortans soient electuaires ou oin
gnemens · contre le vomir qui vient de
chaude cause valent choses froides et se
ches qui restraingnent si comme sucre ro
sat et triasandali et leurs samblables

Le · xlvi^e chapitre parle de la douleur de lestoumac

La douleur de lestoumac advient par moult
de causes si comme par chaleur par froi
dure par ventosite par apostume et
par humeur chaude et froide · quant
chaleur en est cause · la douleur est
poignant les routes sont chaudes ·
vomir pale les grosses viandes se di
gerent bien et les delicieuses se ardent
la bouche est amere la grosse matiere
qui ist hors par dessoubz est colerique
quant froidure en est cause avec hu
meur la douleur est moult griefve les
viandes dures sont mal digerees et
les delicieuses le sont mieulx et ce que
le patient vomist est fleumatique et si
a le ventre dur et les routes sont aigres
qui lui viennent a la bouche · Se vento
site en est cause on le congnoist par
les routes sans saveur que le patient
met hors en faisant grant son et grant
noise et parce faisant il est moult al
lege · Se il a apostume en lestomac
on la congnoist par la fievre qui laco
paigne par la pointure par ardeur
par mauvaise digestion et par la bou
che de lestomac qui se sent nature Se
chaleur avec humeur est cause de la
douleur de lestomac on doit digerer et
purger lumeur par propres medici
nes et mettre les hors de lestomac par
froids electuaires et le doit on conforter par
dehors de froids oignemens Se froidure

avec humeur en est cause on le doit
garir tout au contraire de ce qui est
dit Se ventosite en est cause on le do
it garir par ce qui oste ou appetice
les ventositez si comme est fancul et co
min et leurs samblables · car selon
ce que dit constantin il samble de tel
le corps moult de ventositez qui en
gendrent moult de maladies perilleuses
ilz sont causes de tranchaisons quant
ilz se meslent avec les humeurs
et pource il les fault bouter hors par
medicine ou par ventouse mettre sur
le nombril sans ouvrir la char pour
traire les ventositez hors du corps car
si comme dit constantin plus nuisent
les ventositez que ne font les humeurs
en moult de cas si comme il appert des
ydropiques · qui veult donc continu
elment garder sante de son corps il
doit garder son estomac que il ne pre
igne trop de viande car abstinance est
la souveraine et parfaite medicine si comme
dit constantin ou tiers livre de pan
thegny ou chapitre de labominacion
des viandes · ·

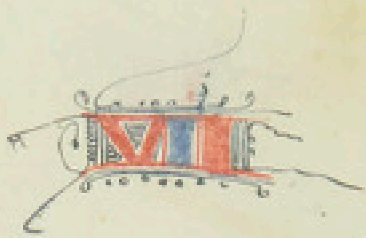
Le · xlvii^e chapitre parle des parties de la douleur du ventre

Il advient aucunefois que le
ventre seuffre grant douleur
si comme dit constantin par les humeurs
qui sont encloses dedens les boyaux
si comme est la passion colique et ylia
que et moult de leurs samblables
desquelles cy apres est faite mencion
Ces maladies adviennent aucunes
fois des ventositez qui sont encloses
dedens les entrailles · Aucunefois
elles viennent de trop dures humeurs qui
griefvent la substance des entrail
les aucunefois elles viennent de apo
stumes qui blessent les boyaulx par

dedens aucunefoys elles viennent de
vers qui rongent les boyaulx aucune
foys elles viennent par les maladies
des aultres membres qui sont pres
des entrailles · aucunefoys elles vie
nent des humeurs qui sont trop a
gues et pource ilz mordent et poygnet
fort les boyaulx au par dedens · tou
tes passions ont propres causes et
propres signes par quoy on les co
gnoist · Il advient donc que une ys
se et vne ventosite ist des humeurs
du corps et se enclost dedens les boy
aulx avec lordure qui y est et la e
gendre moult de douleurs et de tra
choisons · Ceste ventosite vient aul
cunefoys de sang · aucune foys de fleu
me et aucunefoys de melencolie et
selon ce elle a diuers noms en medi
cine · Ceste passion est guerie par
medicine qui degastent et destrui
sent telles ventositez · et se ceste pas
sion emple les gros boyaulx elle fa
it tresgrant douleur Adonc les bo
yaulx sont liez et estoupez dune su
perfluite glueuse dequoy nature ne
se puet descharger dequoy il sensuit
tranchoisons dedens le corps et les
parties basses sont si pressees que
il nen puet riens yssir et sensuit
souuent la mort si comme il appert en
la passion iliaque et colique · en tel
cas on doit donner medicines pour
amoistir et amolir la matiere qui
est endurcie et puis donner vne pur
gacion pour descharger nature et
la ramener en son estat · Quant vne
apostume ramene lestomac ou les
boyaulx en sent grant douleur ou
lieu ou elle est pour la malice de la
postume et selon la qualite de la ma
tiere de lapostume croist ou appetisse la
douleur et de tant est la douleur plus
grande come lapostume est en plus
gresle et delie boyau · car de tant se pu
et elle moins tendrer et esmanter co
tre ceste passion vault medicine moy
ennement refroidant pour oster la ch
aleur et qui adouasse pour oster la dou
leur et qui meure lapostume et qui la
nettoye et la sechoe pource que le lieu
ne demeure ouuert · Toutes ces
choses et moult dautres sont escriptes
ou viatique de constantin et es liures
de Galien · Quant les vers sont cause
de ceste passion adonc la douleur est plus
angoisseuse · Ces vers sont de diuerses
manieres · car aucunefoys ilz sont en
gendrez dedens les boyaulx de humeurs
crues et glueuses · et sont ces vers aguis
devant et ronds et longs et pource sont
ilz appellez lombrigues si come dit co
stantin et pource aussi que ilz sont
engendrez dedens les boyaulx es plus
longs et es plus gresles · Autres vers
sont engendrez et nourriz es plus bas
et es plus gros boyaulx et sont longs
et larges · les aultres sont cours et longs
les aultres sont cours et larges aussi
come la semence dune courge · la di
uerse figure de ces vers vient de la diu
site des humeurs dont ilz sont engen
drez · car ceulx qui sont engendrez de
faulse fleume sont longs et ronds et a
gus · ceulx qui sont engendrez de fleu
me doulz sont longs et larges · ceulx
qui viennent de fleume aigre sont
cours et ronds et ceulx qui viennent de
fleume naturel sont cours et larges et
sont appellez ascarides · Ces vers quant
ilz sont ou corps sont tresgrans angois
ses car le patient si a les fievres · Le

nez lui rougist · les dens lui estraignent
toutes viandes lui desplaisent Il est auf
si comme hors du sens · Il crie en soyant
le corps lui tremble Il trait la langue
et masche tous jours combien que il na
it riens entre les dens et ce vient p la
lieure qui est entre les boyaulx et les in
strumens des sens naturelz Il convient
donc selon constantin bouter hors ces ve
tantost ou ilz destruiroient le corps et si
ne les puet on bouter hors se ilz ne sont
mors car tant comme ilz sont vifz ilz sont
si gluez avec les boyaulx que ilz ne issent
pas de legier · mais quant ilz sont mors
nature en a horreur et les boute hors et
se aucunefois ilz issent hors vifz ilz meu
rent tantost et ne peuent vivre · Ces
vers sont tuez par choses ameres si comme
par aluyne comme dit constantin et de
telles choses ameres doivent estre prises
avecques aucune doulceur si comme est
miel ou lait car les vers aiment chos
doulces et quant ilz les prennent ilz re
coivent la nourreture qui les met a mort
Quant la marris ou la vecie est grevee
les boyaulx sen sentent pource que ilz
sont pres lun de lautre car quant le col
de la vecie est lie et lomme est retenue
la vecie se estant et foule le boyau qui est
pres de lui si que lordure qui est dedens
nen puet issir et se engendre la dedens
la passion colique pour la ventosite qui
nest enclose Ceste colique passion
est engendree en un boyau qui est appe
le coulon si comme dit constantin et est en
la destre partie du ventre bas et va aussi
comme une ceinture de la destre partie
jusques a la senestre · ceste colique pas
sion qui est tresperilleuse si a · vij · cau
ses si comme dit constantin · la premiere
est une chaleur ardant et colleric meslee

avec fievre qui seche la moisteur de
lordure qui est en celui boyau et lendur
cit et ne la lesse issir · la seconde cause
est la grosseur des grosses viandes se
iches qui empesche lordure de issir de
hors · la tierce est le fleume qui est
trop glueux si que il estoupe les voyes
par ou lordure doit issir · la quarte
est une grosse ventosite qui senclost
dedens le boyau avec les humeurs q
la sont · la quinte cause est une apos
tume qui vient en ce boyau qui ne
lesse pas issir lordure hors · la vje
cause si est les vers qui sont mors
dedens ce boyau en grant quantite qui
tiennent si fort que ilz nen peuent
issir · la vije cause est que ce boyau
aucunefois ne sent riens et pource
il ne boute pas hors lordure qui est
dedens lui et qui lui nuist · celle pas
sion de quelque cause que ce soit quelle
viengne fait au corps tresgrant tour
ment dont il vient accidens gene
raulx et especiaulx car le malade si
vomit souvent et si a abominacion des
viandes et seuffre douleur tresgrande
et tranchoisons en celle partie Il
a le ventre dur et serre et samble au
malade que il ait le ventre plain des
guilles · Se la maladie vient de chau
de cause le malade meurt tost se il
na remede Se elle vient de froide cau
se adonc le malade sent trop grant
pesanteur mais la douleur nest pas
si grande en un lieu se elle vient de
ventosite la douleur est grande et se
muet de lieu en aultre en broullant
comme un tonnerre Se elle vient de apo
stume le malade sent grant chaleur
et douleur avec la fievre Il a soif et
la langue aspre · Se elle vient de vers



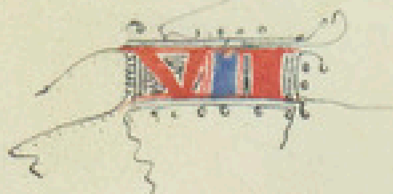
le pacient a les tranchoisons et grant
douleur et abominacion de cuer et les
gette aucunefoys parmi la bouche et
est une mortelle pestilence et qui tost
tue se elle nest secourue. On doit de
premierement adoulcir et degaster et
destruire les causes de la maladie p
baigner par amolier la matiere et p
oignemens a ce propices et se la doule
ne cesse avant on doit proceder aux plus
fortes medicines purgatives si comme il
est contenu ou viatique constantin. A
ceste colique passion est une autre co
ionte que on appelle la passion illia
que et est ainsi appellee pour un boyau
ou elle est qui est appelle yilion. le quel
est gresle et long et envelope les au
tres boyaux tout entour et est tout des
couvert de char et pource est il insen
sensible et pource dit galian que ceste
passion est une des trois agues mala
dies car elle tue en un jour ou en .ii.
et de ce est elle plus perilleuse que la
passion colique. Et toutesfoys elles
sont guerries aussi lune comme lautre
car elles sont engendrees de sembla
bles causes. mais la passion yliaque
est causee espalment de apostumes si
come dit constantin. **Le xliv.^e chapi
tre parle des proprietez du flux de ventre**

Le ventre est malade de plusi
eurs flux qui lui vienent p
agueces de viandes et de humeurs
si comme sont dissinterie lienterie et di
arrie. ces trois flux sont differens lun
de lautre si comme dit constantin et le
plateaire. car dissinterie est un flux
de ventre qui escorche les boyaulx et
qui ist melle avec sang. Il est appel
le dissinterie pource que il decouppe
et detranche les boyaulx et vient de
la cole naturelle qui runge et escorche
les entrailles. Aucunefoys il vient de
faulse fleume et aucunefoys de melen
colie boulee et du vice du foye et aucune
foys il vient de flebesse de vertu nature
le qui ne puet retenir les humeurs
et la viande dedens le corps. Aucunes
foys il advient par trop de sang si comme
il appert en ceulx qui ont coupe aucu
membre qui mettent hors le sang p
dessoubz car le sang qui souloit nourir
le membre coupe sen va ou foye et quant
le foye ne le puet retenir il sen ist au
lautre matiere par dessoubz. Il advi
ent aucunefoys aussi souvent par le
vice des boyaulx et adonc ce flux est de
vise en trois especes. En la premiere
ist hors la gresse des boyaulx et ce qui
est hors du corps est aussi comme la la
veure de la char. en la seconde sen viet
la racine des boyaulx et semble que ce
soit raceure de parchemin. En la tierce
espece les boyaulx sen issent par petit
tes pieceles et les voit on en la matie
qui ist du corps aussi comme pieces de
char et de nerfs et de arteres. la pre
miere espece est bien guerie mais la
seconde a paine nest oncques guerie
les signes de dissinterie sont quant on
met hors le sang par dessoubz avecque
lautre matiere. une douleur poignant
et un rugement de ventre. les boyaulx
sont escorchez aucunefoys par hault
aucunefoys ou milieu et aucunefoys
par bas et selon ce la douleur se varie ma
intenant ou ventre maintenant ou nom
bril et autrefoys par dessoubz selon la
diversite de la cause la medicine doit
estre divise On doit donc premierement
nettoier lumeur qui peche et apres re
straindre le flux par sirops et electuaires

et emplastres et par oygnemens restraingnans · la medicine de dedens aide mieulx quant la matiere est en hault des boyaulx · mais quant la matiere est aulbas plus y aide la medicine par dehors · la medicine de ceste maladie et la diete doit estre tresgrant soit dehors soit dedens · Lienterie est un flux de ventre ou len met hors par dessoubz ce que on a prins sans faire digestion mais le met on hors tel come il y entre · ce vient aucunefoys par lestomac qui est si res par dedens quil ne puet riens retenir · Aucunefoys il advient par humeur fleumatique qui est dedens les peaulx de lestomac qui fait couler la viande hors · Aucunefoys il advient par apostume par laquelle lestomac est plus greve de la viande que aidie · et pource lestomac est esmeu par le sens de nature a bouter hors la viande avant quelle soit digeree · ceste maladie est guerie aussi come celle de devant qui est appellee dissinterie · Diarrie est un flux de ventre tout simple par quoy sen va la viande toute digeree par dessoubz sans point de sang · ce flux vient aucunefois de trop de viandes qui sont cleres et agues aucunefoys il vient de cole qui peche plus en quantite que en qualite car se elle pechoit en qualite elle seroit cause de dissinterie et non pas de dyarrie aucunefoys vient de humeurs qui descent du chief es boyaulx · et les fait legierement couler et adont le patient gette escume et boullons avec le flux si come dit ypocras es amphorismes ou il dit que qui a escume en son flux cest signe que le reume lui descent du chief · ce flux est gueri par tenir grant diete se il vient de trop de viandes et se il vient de aguesse des viandes il est gueri par choses froides et moistes se il vient des humeurs qui descendent du chief on doit restraindre le reume · et atant souffist ce qui est dit des passions du ventre

Le .l.e chapitre parle de ydropisie ·

Ydropisie est une erreur de la digestion du foye qui engendre le fleume des membres selon costantin · car quant la digestion est empeschee ou foye moult de superfluitez sont ou corps engendrees qui enflent les membres ou elles sont quant nature les boute hors · ydropisie est causee en quatre manieres en general cest assavoir par retenir oultre nature les superfluitez ou de flux des humeurs qui est plus grant que nature ne requiert ou de la principal desattrempance des qualitez du foye car quant les superfluitez qui sont oultre nature sont retenues dedens le corps les vertus en sont grevees qui ne les puet digerer et se convertissent en humeurs qui enflent les membres ou elles viennent · De rechief quant les humeurs courent oultre nature les esperitz se degastent et les vertus se affoiblient et les superfluitez qui sensuivent de la digestion qui font les membres enfler De rechief la vertu digestive erre et fault ou foye en quatre manieres pour la desattrempance des qualitez du foye selon ce que les dietes de ces quatre qualitez · Ilz sont troys especes de ydropisie · la premiere espece vient de desattrempance de moisteur et de froidure et est appellee la confleume la seconde espece vient de desattrempance



de froidure et de secheresse et est appel
lee ysosarcha · la tierce vient de la des
attrampance de chaleur et de seche
resse et est appellee tympanides · ces
trois especes de ydropisie sont faites
et causees en ceste maniere · car au
cunesfois moisteur et froidure se des
atrempent ou foye par quoy la dige
stion sen affoiblie et parce les superflu
itez sen engendrent qui viennent
jusques aux membres et les font en
fler par leur mauvaise complexion
De rechief quant froidure et secheres
se sont desatrempees ou foye · la vertu
digestive en est empeschee si que na
ture ne puet bouter hors du corps les
superfluitez mais les retient soubz
la char qui enfle par leur mauvai
stie et parce est causee la seconde espe
ce de ydropisie De rechief que
chaleur et moisteur sont desattram
pees ou foye les esperitz sen degastent
par quoy la digestion en est plus fei
ble si que nature ne puet bouter
les superfluitez par tout le corps ma
is demeurent dedens le vent et de
ce vient la tierce espece de ydropisie
De rechief quant chaleur et secheres
se sont desattrempees ou foye les espe
ritz sont foibles et puet nature mo
ins que devant et fault que les su
perfluitez qui ne se peuent digerer
si demeurent entour le ventre et de
ce vient que la quarte espece de y
dropisie est appelee timpanides po
ce quelle fait sonner le ventre aussi
come un tabour quant on fiert des
sus · en la premiere espece tout le
corps est enfle et est mol et blanc
et quant on met le doy sur la char
il y fait une fosse qui se relieue apres

po a po · lorine de la personne est descoloree
et espece et blanche · en la seconde espe
ce le malade nest pas si enfle mais sa
char put et son orine est descoulouree
En la tierce espece le ventre est enfle
et sonne come une couche quant on
fiert dessus et est lorine rouge et espece
En la quarte espece le ventre se estant
fort et sonne come un tabour · lorine
est couloree · le col les bras et les jambes
sont gresles et les narines agues et
les yeulx rons parfons · les deux pre
mieres especes sont guerissables quant elles
sont conformees et non aspres · le ydro
pique a le corps enfle et mol et pesant
il a tousiours soif et de tant come il bo
it plus de tant a il plus grant soif et
deffault petit appetit · A telz malades
on doit donner diverses medicines et
par especial moult leur vault a tour me
dicine qui oste ou appetice les ventositez
et qui degaste les humeurs qui sont en
tre cuir et char et qui conforte la digestio
du foye et de tout ce traitte constantin
en son viatique · Le · li^e^ chapitre par
le des proprietes de la jaunisse ·

La jaunisse est une laudure du
cuir sans inequalite de la pel
Ceste laudure du cuir est en trois mani
eres lune est jaune qui vient de la cole
naturelle · lautre est verte qui vient de
la cole verte · et lautre est noire qui vient
de la cole noire · ceste couleur vient en
la pel de la ferveur et du bouillon du
sang qui par chaleur passe en nature
de la cole la quelle passe avec le sang
jusques au cuir et lui donne celle cou
leur · Il advient aussi aucunefois par
ce que le pertuis de hault ou de bas de
la bouche du fiel est estoupe par quoy
la cole redonde sur le foye et vomist le

sanc qui depuis vient jusques au cuer
il advient aucunefoys par apostume ou
par fievre continue qui nuit le sanc et
le art. De rechief il advient aucunes
foys par corrupcion de lair ou de mengier
et boire choses corrumpues ou de la mor
seure daucunes bestes venimeuses par
ces manieres le sanc est corrumpu et qu
il est envoye aux membres pour les no
rir il les corrumpt et les fait devenir de
sa couleur. Quant la jaunice vient de
chaude cause si a ces signes tout le corps
est jaune la destre partie du corps est
chaude. le pacient a soif et la bouche
amere. le front lui deult les oreilles lui
cornent son orine est descoulouree et les
cuire qui est dessus est jaune ou verte
ou noire et tout ce qui ist de son corps
est de telle couleur. Quant ceste mala
die est causee parce que le pertuis de
hault de la buchette du fiel est estoupe
on le congnoist parce que les parties de
bas sont plus jaunes que les parties
de hault. Et par le contraire quant le
ptuis de bas est estupe adonc les pties
de hault sont plus jaunes que celles de
bas. Quant ceste couleur vient p fievre
et par force de nature apres le vii^e^ jour
et la fievre se appetice et le malade devi
ent plus legier cest bon signe car ceste
couleur monstre que la matiere de la
fievre purge mais se elle vient avat
le vii^e^ jour par force daucun accident
cest mauvais signe car cest signe que
la matiere monte hault ou pource quil
y en a trop ou pource quelle est trop fer
vente et trop ague sicome dit Galian
sur les amphorismes. telle passion par
coustume est guerie par seignier et p
mettre choses froides sur le foye car la
se norist le sang par especial sicome en

la fontaine. On doit donner au malade
et en medicines et en viandes choses
qui refroident et nettoient le sang
et qui ostent la mauvaise disposicion
et se elle vient de ce que la buchette
du fiel est estoupee on lui doit donner
choses qui euvrent les conduis mais
elles ne soient pas trop chaudes sicome
dit constantin en son viatique. Le
lvi^e^ chapitre parle des pertuis des emoroides.

Les emoroides sont cinq vaines
qui yssent du pertuis de dessoubz
aussi comme cinq broches desquelles il
vient moult de mal au corps quant
ilz sont retenues contre leur nature
car aucunefoys les superfluitez sont
envoyees en leurs parties p force de
nature qui font ces vaines qui la sont
et boute hors moult de ordures par
celui lieu par quoy le corps est netto
ye par moult de maladies. et quant
le flux des emoroides est trop grant
il engendre moult de grans passions
et quant on les retient a force contre
leur coustume il en vient moult de
maulx sicome ydropisie tisigne
melancolique et forcenerie et leurs
samblables. ces emoroides se enflent
par ceste maniere. car les ordures
et espesses superfluitez qui descendent
a la bouche de ces vaines si les estent
et angroissent tant que elles se crevent
pour celle matiere mettre hors ces
emoroides sont restraintes aucunes
foys par secheresse qui clost la bou
che des vaines. Aucunefoys quant
elles courent trop on les art et boulle
et adonc elles sont si closes que jamais
ne seront ouvertes se ce nest a grant
paine. Aucunefoys elles sont restrain
tes par le sanc qui est trop gros qui

estoupe

estoupe les vaines si que la matiere ne puet venir jusques la. Quant on vuit ont trop les emoroides la personne en a le chief pesant. La face pale ou perse les rains et les cuisses pesantes et si est disposee a ydropisie ou athisique. Quant le flux des emoroides est trop grant la chaleur en appetice. La douleur est en la basse partie du corps et se le flux est continue oultre raison il en vient moult de diverses maladies. Quant le flux est trop grant on le doit oster en restraingnant la bouche des vaines p medicines restraignans petit a petit et par especial se la malade est vielle car en ce cas qui restraindroit le sang soudainement il se tourneroit devers aucun membre dont plus grant mal sen ensuivroit. Et pource dit ypocras que cest peril de guerir vielles emoroides se on ne laisse voye pour issir la matiere. Quant les emoroides sont trop closes on les doit ouvrir par medicines ace convenables. Le .lxij.e chapitre parle des proprietez de la doul. des rains

La douleur des rains est appelee nefresis. Ceste douleur si a affinite a la passion colique mais il y a difference en ce que la colique passion se mue de lieu en aultre si come de un coste en laultre mais la douleur des reins ne change point de lieu. Les rains sont malades aucunefoys par enfleure aucunefoys p apostume aucunefoys par replecion de humeurs aucunefoys p ventositez aucunefoys par la pierre. Toutes ces choses font grant douleur aux rains et p especial quant elle vient de chaleur. Et ce cognoist on par lorine qui est ardant et par la douleur qui est ardent et poignant. Quant froidure en est cause lorine est crue et la douleur est lete. La pierre et la gravelle se engendrent souvent es rains et ce advient p especial de boire eaue limoneuse et de mengier grosses viandes car ces choses estoupent les reins et la vessie et aucune foys p chaleur se condurcissent en pierre ou en gravelle. Ceulx qui ont la pierre sient moult de maulx si come est grant difficulte de faire orine et la colique passion et moult dautres car la pierre estoupe la voye de lorine si que il nen puet point issir ou se il en ist cest par petit et a tres grant paine. De ces humeurs vient la pierre qui se forme es rains des jeunes gens et en la vessie des enfans car le col de la vessie des enfans est si estroit quil ne laisse issir la matiere dont la pierre est engendree si come dit constantin. Lorine des enfans est plus grosse pource que leurs viandes sont plus glueuses et de tant sont elles plus abiles a ensly tenir et prandre ensamble et faire la pierre. Et cest la cause pourquoy elle sengendre souvent es enfans. Quant la pierre est es rains ou la matiere de la pierre on le cognoist par ce que le pie et la cuisse destres sont endormis. Se la pierre est en la destre partie des reins et se elle est en la senestre ptie le pie et la cuisse senestre sendorment. Se la pierre est en la vessie on le cognoist par la douleur qui est ou milieu du pie. De rechief la gravelle qui vient des reins si est rouge et celle qui vient de la vessie si est blanche. La pierre qui est engendree des humeurs est plus tost brisie et mise hors que celle qui est engendree de gravelle. La pierre sengendre pou souvent

L

es femmes pource que elles ont les con
duis plus larges et si ont la chaleur
plus petite qui ne puet pas ainsi sechi
les humeurs pour les ramener ensam
ble en une pierre et si ont plus de pur
gacions que nont les hommes · ceulx
qui ont la pierre doivent estre purgi
es par medicine et souvent baignez
et si doivent vivre de viandes legieres
a digerer et boire bruvages de medeci
nes pour nettoier et ouvrir les conduis
et aucunefoys on les doit laissier et
commettre aux cirurgiens pour les ta
illier et par especial en enfance et en
jeunesse car en viellesse le taillier seroit
perilleux · car oultre · xl · ans ceste ma
ladie nest point guerie si comme dit ypo
cras es amphorismes · Il advient aus
si aucunefoys que une personne ne puet
retenir son orine mais la laisse aler
malgre que il en ait · et ceste passion
est appellee diampnes ou la passion
du deable · ceste passion selon consta
tin advient par deffaulte de la ver
tu qui ne puet retenir les superfluitez
qui viennent aux rains si les lais
se aler par lorine laquelle elle ne
puet retenir · Aucunefoys ceste pas
sion advient par les nerfs du col de
la vessie qui sont trop molz et trop
laches · Aucunefoys il advient par
trop fort dormir quant il ya trop de
humeur en la vessie si comme il appert
des enfans et de ceulx qui sont yvres
qui pissent en leur lit en dormant
sans ce quilz en sachent riens et mal
gre que ilz en aient · ceulx qui ont
ceste passion ont tousiours soif et a
paine les puet on saouler deaue et
telle comme ilz la boivent · telle la pissent
tantost si comme dit constantin · ceulx

qui ont ceste laide passion doivent
user de choses froides pour rebouter
la chaleur des rains et pour esta
cher les humeurs et pour restrain
dre les conduis et les nerfs qui sont
trop molz et ce doivent ilz faire par
bruvages et par electuaires et par
amplastres et par oignemens · le
phisicien se il est saige se doit bien gar
der que en ce cas il ne donne pas
choses moistes car elles nuiroient en
amolissent trop ne choses trop sei
ches car elles acroisseroient la chaleur
mais une foys lun lautre foys lautre
pour refroidier et amoistir et sechir
souffisamment le lieu malade Sur
toutes choses la diete doit estre at
trampee car choses trop chaudes
nuisent aux rains et choses froides
retardent la digestion du foye si est
bon de donner choses moiennes et at
trampees en froidure et en chaleur
De rechief il est une autre passion
des rains que on appelle rompture
qui en medicine est nommee hernie
ceste rompture se fait quant une
pel se creve qui est appellee siphac
la quelle pel devise les membres
nourrissans des membres engen
drans · et pource quant ceste pel se
creve les boyaulx cheent et descen
dent parmi elle en la bourse des ge
nitoires la quelle chose ne se fait
pas sans grant douleur · ceste pel
se creve et se ront aucunefoys par
grant labour de corps si comme plu
ter par jouster par geter la pierre
et par samblables jeux ou le corps
se travaille trop ou par heurter ou
par cheoir trop lourdement · Au
cunefois il advient par trop estendre

les membres par hault si comme on fa
it en chantant fort et criant. Aucu
nefoys il vient de trop grant chaleur
par dedens ou des humeurs chaudes
qui sont trop agues qui coupent
celle pel. En quelque maniere que
elle viengne elle est meilleur a guerir
au commancement que apres et par
especial en jeune personne. Se elle
est enviellie et le nerf est rout elle
ne puet estre guerie se ce nest a grant
paine si dit Constantin. Toutesfoyes
elle est aucunefoys guerie par diete
et par medicine et art de cirurgie.
A ceulx cy valent choses qui restrai
gnent et reioingnent et en viande
et en medicine si comme electuaires
par dedens et le baing et les oigne
mens par dehors et sur tout vault
diete forte et abstinance et par espe
cial de luxure et soy garder de choses
qui enflent et qui engendrent ven
tositez. Car elles nuisent moult a
ceulx qui sont rompus si comme dit
Galian.

Le .liiii.^e chapitre parle des proprietez de la goute arthetique

La goute arthetique est une
douleur enflee qui prent es doys des
mains et des pies mais quant elle
est es mains on lapelle ciragre. Et
quant elle est es pies on lapelle poda
gre. Et quant elle est en la hanche
on lapelle la passion sciatique. Ceste
goute est engendree de sang colerique
et de humeur fleumatique mais
plus souvant elle vient de cause reu
matique. Quant le sang est cause
de ceste goute on le congnoist par la
rougeur du lieu ou elle est et par la
chaleur et par les vaines qui appa
rent dessus le lieu malade et par tout

le corps. Par les vaines chaudes et moi
stes dont le malade a use ou temps pas
se par laage et par la region et par les
temps chaulx et moistes et pource ces
te goute regne plus en pais qui est
chault et moiste et en printemps qui
a ces deux qualitez que elle ne fait en
aultre. Quant la colle en est cause on
le congnoist par ce que la douleur est
tresgrande. Les nerfs retraient et
sechent et eschaufent le lieu ou est
la goute est enfle et rouge melle a
ver iaune et se esmeut par especial
en este et par viandes chaudes et se
ches et en region chaude et seche. Le
pacient met aussi souvent hors par
dessus et par dessoubz moult de sup
fluitez coleriques. A ceulx cy les choses
chaudes leur nuisent et les froides le^r
proffitent. Quant le fleume est cause
de ceste goute on le congnoist par laage
et par la region et par les viandes fleu
matiques dont le malade est nourry
par lenfleure et par la grant doule^r
du lieu ou est le mal et par ce quil est
rouge ou pou ou neant. Quant le
reume est cause de ceste goute on le
congnoist par ce que le chief est pesant
et se meuvent fort les humeurs et les
sent le malade descendre du chief et
courir par les espaules et par la mou
elle de lespine du dos. Ceste goute ar
thetique est une tresmauvaise mala
die car elle fait les dois des mains et
des pies contrais et si degaste lumeur
substancielle des membres ou elle se
prent. Elle seche les mains et les dois
et leur oste la puissance de ouvrer et
le fait les iointures des mains moult
laides et plaines de neux et de bosses.
Ceste maladie doit estre tost secourue

car quant elle est vielle on la puet a paine
ne guerir et par espal quant la matiere
se convertit en dures pierres entour les
jointures · la matiere donc doit estre
purgee par medicine a ce convenable et
se le sang est cause de la goute on le doit
traire hors par seignee on le doit reflou
ter par choses froides se humeur froide
en est cause on le doit guerir par chaleur
et mettre chaulx oignemens et emplas
tres dessus et se doit garder le malade de
grosses viandes et par espal de celles qui
enflent car souventes foys ventositez si
agrievent ceste maladie · Le lvij^e^ chapi
tre chapitre parle des proprietez de podagre

Podagre selon constantin est une
douleur des pies et par espal
des talons et des plantes ou les nerfs
descendent en hewrtant aussi come les
rames ceste podagre est causee de mau
vaises humeurs qui descendent aux
talons se les humeurs sont froides et
grosses les nerfs sestendent et enflent ma
is la douleur nest pas poignant mlt
lors fleume toutesvoyes ne puet pas estre
moult grande des pies car ilz sont mlt
desnuez de char et grant enfleure ne
vient fors en lieu plain de char · ceste
podagre vient voulentiers a ceulx a ceulx
qui vivent delicieusement et en trop grant
repos et qui pou labourent et qui ne
nettoient pas leur corps de mauvaises
humeurs et qui moult boivent et men
gnent · De telles choses sengendrent les
humeurs superflues qui descendent
jusques aux pies quant nature ne les
puet bouter hors · Ceste podagre adui
ent par especial de trop excercer le fait
de luxure car toute la liqueur du corps si
esmuet si come dit constantin et pource
les humeurs si esmeuvent et les nerfs

si alachent et si rompent et pour ce
les chastres ne sont point podagres
ne les enfans aussi pource que ilz
nusent point du fait de luxure · Les
femmes aussi ne sont point podagres
comunement pource que elles sont pur
gees par leurs fleurs si come dit ypocras
Quant ceste maladie vient en printemps
a une jeune personne elle est guerie
en ·xl· jours mais se elle vient en
antompne cest forte chose de la guerir
jusques en yver si come dit ypocras en
ses amphorismes · De ce assigne le
comantateur une raison de astrolo
gie · car le premier aage de la lune est
chault et moiste le second est chault
et sec · le tiers est froit et moiste et le
quart est froit et sec · ou premier aage
donc qui est chault et moiste la matiere
se degaste par la chaleur et sespant
par la moisteur et ou second aage et
ou quart la matiere est gardee par se
cheresse · Quant la lune se rende vient
adonc ou premier aage la matiere est
parfaitement digeree par la chaleur
et quant ce vient ou second aage de la
lune qui est chault et sec la matiere
est du tout degastee et ainsi en une
lunaison et demie qui sont · vj · sep
maines sont · xl · jours · Et cy est
a entendre quant la maladie vient
en este car en antompne et en yver
la matiere est trop dure et espesse
et forte a digerer · On doit premierement
purgier la matiere de ceste maladie
et puis par dehors la reflouter par
choses froides car on ny doit pas met
tre choses chaudes · come ainsi soit
que la cause est reumatique a la
fin que le fleume ne se esmeuve trop
fort Et pource on doit user au coman

cement de choses fortes pour reboutter
la matere se elle vient de chaude cause
et se elle vient de froide cause on doit
user de plus febles choses pour la rebou
ter a celle fin que elle ne sendurcisse. Ap
pres on doit oindre le lieu malade de
oignemens fors et chaulx selon ce que
la matere le requiert le pacient dou
tenir diete et user de legieres viandes
et soy tousiours garder de luxure et la
bourer legierement et moiennement

Le .lxvi. chapitre parle des apostumes.

Apostume est une assamblee de
humeurs superflues en aucu
membre qui sont pourriture ou estu
re en celui lieu si come dit constantin
un membre est aucunefoys apostume
par cause estrange si come par navrer
par ferir par cheoir par brisier par
hewrter car par toutes ces choses les
humeurs se esmeuvent et viennet au
lieu qui est blece la se eschaufent et
se pourrissent. Aucunefoys la cause
de lapostume vient de par dedens si c(om)e
de habundance de humeurs corrum
pues qui souventesfoys sassamblent
en aucu lieu et ce puet estre en deux
manieres car aucunefoys la matiere
sassamble en son propre membre et
aucunefoys la matiere court et va de
un membre a lautre et moult de causes
sont de tel flux de lun membre a lautre
selon constantin. La premiere est la
force du membre qui boute hors celle ma
tiere car aucuns membres principaulx
sont si nobles que ilz se deschargent
de leurs superfluitez si come le cervel
qui gette de soy lumeur fleumatique
qui le griefve. La seconde cause est
feblesse du membre qui recoit celle ma
tiere car les membres qui sont foibles

recoivent les superfluitez de ceulx qui sont
plus fors si come le cuer et la char qui
recoivent les ordures des membres pri
cipaulx. La tierce cause est la multitu
de des humeurs qui issent des vaines
et se couvrissent vers les membres et
la se pourrissent et se tournent en apo
stume. La quarte cause est la largesse
des conduis par lesquelx les humeurs
passent legierement de lun membre a
lautre. La quinte cause est la soubtilite
des humeurs qui passent legierement
et se recueillent a aucu membre ou elles
sont arrestent et parce elles se disposent
a pourriture et a apostume. La vi.^e cau
se est de la disposicion et le siege des me
bres car naturelment les membres de bas
recoivent les superfluitez de ceulx de hault
si come le chief qui envoye les superfluitez
a la gorge de quoy vient lapostume qui est
appellee Esquinancie et aucunefoys les
envoye plus bas de quoy vient une apostu
me que on appelle pleuresie et ainsi des
aultres. Lapostume est faitte ou corps en
ceste maniere quant il ya trop grant
quantite de humeurs que la chaleur ne
puet degaster et que nature ne puet bou
ter hors adonc elles sassamblent dedes
le creux des membres et la boullent et se
pourrissent et tout aussi come la paste
quant elle est mise ou four et est bien
sechee fait une crouste par dessus et est
dessoubz lame du pain aussi quant
lumeur qui est ensamble recueillie fait
une crouste par la chaleur qui les fait
boulir. Soubz la quelle crouste est muce
la pourriture qui est nomee apostume
quant elle est enflee. Lapostume vient
aucunefois de ventosite et aucunefoys de
simple humeur si come de sang et ce co
gnoist on par ce que lapostume est rouge

come sang et dure pource que il ya mlt
de matiere et si a grant chaleur qui degă
ste la moisteur parquoy elle demeure
plus dure · Elle sent et heurte aussi
come le poulce par la ventosite q est
dedens · Il ya grant douleur ⁊ grant
chaleur pour la chaude nature des hu
meurs pourries et si est enflee pour la
multitude de la matiere qui y est · par
ceste maniere se fait la cole rouge une
apostume que on appelle le feu saint
anthoine et une aultre apostume qui
se fait de simple cole qui runge et ma
gut le membre ou elle siet · En ceste
maniere se fait une aultre apostume de
fleume que les phisiciens appellent pa
lus pource que il ya moult dordure ·
Ceste passion et apostume est de telle na
ture que qui met son doy dessus en
lestraignant il li fault une fosse aussi
come en paste · et quant le doit est oste
le partuis se ramplist nopas sitost ma
is petit apetit · les signes de ceste apos
tume sont que elle est blanche ⁊ mole
et la douleur lente · pource elle est de
froide matiere · les signes contraires sont
en lapostume qui vient de rouge colle
car la chaleur est grande la couleur est
rouge meslee avec jaune la douleur et
la pointure forte par la matiere qui
est ague · Aucunesfois lapostume est
causee de melencolie et quant toute
la matiere est dehors lapostume est
appellee sclirosis et quant elle est ptie
dedens et partie dehors elle est appellee
chancre ou estremisse car aussi come
a le dos apparant par dessus et les bras
estandus aux costez aussi est ceste apo
stume enflee ou milieu et estandue
deca et dela et sespant tousiours en ru
gant la char et les nerfs · les signes de

ceste apostume sont telz elle est male
ment dure la couleur en est perse la
douleur est petite ou nulle et si ruge
tousiours la char jusques a la racine
des nerfs et corrupt les os que elle tou
che et pource est elle tresmauvaise et
forte a guerir · Entre les apostumes
qui rungent la char les unes sont plus
fortes que les aultres · car il en ya
une que on appelle noli me tangere la
quelle vient ou visaige et en runge
la char petit apetit mais nopas tant
come font les aultres · le chancre ron
ge plus fort le loup encore plus ma
is sur toutes aultres apostumes le
feu saint anthoine runge ⁊ mengut
tout se il nest tost estaint · la fistule
ne runge point mais elle pourrist
la char et les nerfs par dedens et les
trait a boe aussi come apostume · et
aucunesfois en corrumpent les nerfs et
le destruit les os · la fistule vient sou
vent de plaies mal gardees quant
los qui est dessoubz est touillie de la boe
qui vient de la plaie · car adont tout
le nourrissement qui en vient se con
vertit en boue et en ordure qui court
la char et le cuir et prant son issue
et son cours par aucun lieu · Quant
la fistule est envieillie on la guerit a
paine et fait aucunesfois plusieurs
ptuis entour la plaie principale la
quelle plaie est large et parfonde p
dedens et estroite par dehors · le cha
cre est tout au contraire car il est
large par dehors ⁊ estroit p dedens
et pource est il fort a guerir · Aucunes
fois vient lapostume de reume passe
et aucunesfois de apostume mal
guerie et par especial quant elle est
trop moiste et que il ya plusieurs ptuis

qui rendent care de diverses couleurs
si come blanche care et rousse · Et se
les pertuis se cloent en un lieu ilz se
euvrent en aultre partie · Ilz sont
aultres apostumes qui sont engendrees
de matieres contraires si come il appert
de une apostume que constantin appelle
escharboucle pource que elle art come
un charbon · ceste apostume vient de ma
tiere forcenee et venimeuse qui est co
posee de plusieurs humeurs et ce appt
par les lignes de diverses couleurs
qui y sont car elle est aussi come roye
de lignes rouges sanguines de jaus
nes coleriques et de pales fleumati
ques et de noires melencoliques et
de perses pour la faulse fleume · Et
ainsi des aultres humeurs no natu
relles · les signes de ceste apostume sõt
une tresgrant douleur avec arsure
et pointure que on sent au fons et
au chief de lapostume il vient une ves
sie qui demoustre lumeur qui a la sei
gnourie en lapostume · ceste apostume
a dũses couleurs devisees p lignes
aussi come un drap de roye et samble
que on la traye au fons par un fil qui
se tient ou milieu de la vessie qui est
ou chief de lapostume · Contre tou
les apostumes on doit premierement
mettre choses qui reboutent la matie
se elle nest forcenee ou venimeuse si
come en lescharboucle et ou feu saint
iair en telles apostumes on doit met
tre choses pour adoulcir et nõpas põ
rebouter la matere a celle fin que elle
ne se tourne par dedens pour faire
plus grant domage · Apres quant
lapostume est grande on y doit mettre
choses pour la meurer et quant elle est
ouverte et vuidiee de la boe on y doit
mettre choses qui la nettoient et la sello
ent et qui engendrent bonne char · Aux
aultres apostumes desquelles les aucu
nes sont plus mauvais on doit user de plus
fortes medicines si come contre le chan
cre et la fistule et leurs samblables car
en ce cas le malade doit estre premiere
ment purge par dedens de lumeur qui
est cause de lapostume et puis mettre
remede sur le lieu par dehors · Encon
tre la chancre on doit user de choses qui
seichent et degastent les humeurs et qui
nestoient la boe et lordure et se ilz ne pro
fitent on le doit cõmettre au cirurgien
car mieulx vault que une partie corru
pue soit boulee ou corps que tout le re
menant fust corrumpu · contre les apo
stumes venimeuses on doit proceder aus
si come contre lescharboucle mais que ce
soit tost · car il tue se len ny met re
mede tantost · le conseil est contre telles
apostumes que au comancement se il
nya aultre empeschement le malade
soit seigne de la partie ou est lapostume
car ce nest pas seure chose de traire la
matiere a laultre partie puis que elle
est venimeuse pource que le cuer ne se
sente · Apres on lui doit donner triacle
en vin chault a boire et en mettre sur la
postume et se le triacle est vray il traira
hors la matiere seche et venimeuse et la
sechera si que on en pourroit faire poul
dre et se lapostume est nouvelle on y doit
mettre souvant du triacle jusques a ce
que elle soit creuee et depuis on ny doit
point doubter de peril · Aucuns y font
le moyeu dun euf melle avec sel souvant
mis sur lapostume car il oste la douleur
et creve lapostume se dit le comantatem

Le · lvij^e · chapitre parle des clous

Les clous sont unes vessies grosses

qui viennent ou corps des humeurs qui
sont entre le cuir et la char et sont appe
lez clous selon constantin en la fin de
son viatique pource que ilz percent et
rompent le cuir par laguesse de leur
humeur. la matiere des clous est soub
tille car elle vient du sang ou de la cole
qui par force de nature est boutee hors
du corps jusques au cuir. les clous
enlaidissent la pel et font la char de
mangier et pondre et si esliecent le
cuir de la char et aucunefoys ilz sont
messagers de meselerie avenir et par
espal quant ilz viennent souvent q
en veult estre delivre il se doit faire
purgier par dedens des humeurs chau
des et corrompues qui sont en lui et
puis se baingner en herbes qui seichent
et degastent les humeurs superflues
et se garder de trop boire et mengier
et labourer fort et souvent. Le. lviii^e.
chapitre parle des bessiez qui sont appelees pus
tellez.

Les bessies petites q. sont appellees pustelles sont
engendrees a lissue du corps des super
fluitez qui se assamblent entre cuir
et char lesquelles nature boute hors
tant come celles qui lui nuisent. ces
pustules viennent aucunefoys de su
perfluite de boire et de mengier et
pource aucuns sages les appellent pabu
les pource quelles viennent de trop lar
ge pasture si come dit Remy. ou elles
sont dites pustelles pource que elles
sont petites vessies plaines de pourre
ture ardant si come dit ysidore et constan
tin. ces petites vessies sont appellees
veroles aux enfans et aucunefoys aux
grans gens. ces veroles aux enfans
sont signes de sante se dit le comanta
teur car se les enfans ne les avoient

len se devroit doubter quilz ne feussent
meseaux ou temps advenir pour cause
du sang corrompu dont ilz sont nourriz
ou ventre. lequel sang nature boute
hors par la verolle et parce ilz sont hors
du peril de meselerie quant a ce
point. Il advient aussi aucunefoys
aux grans gens que la verole leur vient
en leur maladie et est signe que nature
boute hors la fievre et la maladie par
ces vessies. et pource ne aux enfans
ne aux grans gens on ne doit point
rebouter la verole dedens par medecine
pource que pis nen viengne. se ce nest
entour les yeulx. mais la la doit on
rebouter legierement pour ce que la boe
qui en istroit ne blesse lueil ou la pru
nelle. En tous autres lieux le sage phi
sicien doit traire la matiere hors fors que
des yeulx qui sont trop tendres et de
legier bleciez. la nourrisse aussi se
doit bien garder que ces veroles ne
soient crevees ou par grater ou aul
trement et par especial en la face car
les fossez et la laidure y demouroit
toute sa vie et avoit tout le visaige
pignete. par moult dautres causes
les vessies viennent ou corps aucune
foys molles et blanches qui sont de
matiere flemmatique. aucunefoys as
pres dures et poignans qui viennent
de la cole qui est entre cuir et char
et cuirent le cuir par son aguesse
et fait venir moult de petites vessies
aussi come le grain de millet et pour
ce les medecins lappellent herpe de
millet. De quelque matiere soit ceste
passion se elle vient souvent on doit
premierement purgier la matiere dont
ce vient et puis se le corps est plain
on le doit seingner ou ventouser et

apres baigner en herbes qui sechet et
degastent les humeurs et puis les oi
dre de oignemens ace couenables.

Le lvi^e chapitre parle de la rongne

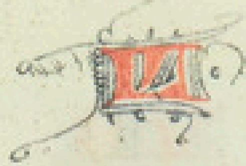
La rongne est une corrupcion
du cuer qui vient des humeurs
corrumpues qui sont entre cuir et
char qui bleisse et enlaidit le corps.
car il advient souvent si comme dit costan
que nature boute hors les mauvaises
humeurs jusques au cuir pour netto
ier le corps par dedens et se elles sont
soubtilles et delices elles sen issent par
fumee et par sueur et se elles sont
grosses elles demeurent soubz le cuir
et se convertissent en rongne et ceste
humeur qui est enclose entre cuir et
char est colorique elle engendre ron
gne seche sans bee mais elle fait cre
vaces et pointures et fait trop grater
se lumeur est fleumatique la rongne
est blanche et grosse et plaine de boe et
sans moult grater. la rongne qui est
moiste et plaine de boe et qui se delite
en grater si vient de sanc mesle avec
la cole. la rongne vient de trop grant
replecion ou de maladie passee ou du
vice de la rate et telle rongne retorne
voulentiers. la rongne se guerist par
choses qui sechent et degastent les hu
meurs.

Le lvii^e chapitre parle de la gratelle.

La gratelle est une corrupcion
des humeurs qui sont entre
cuir et char qui fait la pel muer par gra
ter car les superfluites de la cole qui issent
par dehors de dedens et viennent jus
ques au cuir muent la pel et la corro
pent et la remplent de menue ro
gne et de petites escaes aussi come
bran qui vole hors du cuir quant on
le grate. ceste passion vient aucunes
foys de matiere colerique ou de melenco
lie trop forte si come dit costantin. ceste
passion rampe par le corps aussi come
un serpent par un arbre et va aucunes
foys tout droit et aucunefoys va tout
entour aussi come une sainture et ceste
maniere nous appellons dertres en fra
coys qui sont larges et longues et ny
a point de difference de lun a lautre
fors tant que les dertres sont de plus
chaude matiere que nest lautre gratele
et pource va elle tousjours amont aus
si come le feu et fait longe pertuis et
estroiz. ceste passion se guerist par bain
gner en herbes qui curent les petiz
pertuis du corps pour issir les fumees et
qui degastent et nettoient les humeurs
et par oignemens de jus de yebles et
de fens de la parc que nous appellons
parelle et de fumeterre. apres ce le pa
cient se doit acoustumer a baigner en e
aue doulce si come dit constantin. et dit
aussi que contre ceste passion vault et
proufite la saliue de homme jeun. ceste
passion est compaignie tousjours de un
desir de grater ou le patient prent delit
pour la chaude fumee et ague qui mort
le cuir pour issir hors. ceste delecta
cion est faulce car par le grater qui pla
ist le cuir est derompu et la rongne
en croist et la char en art et se endeult
et pource dit on que trop grater cuist.

Le lviii^e chapitre parle de meselerie.

Meselerie est une corrupcion uni
verselle des membres et des
humeurs qui a son commancement des
vaines et son acomplissement dehors cest
assavoir es membres car quant la
nourreture est corrumpue les membres
sont de legier corrumpus qui en sont
nourris. Toute meselerie selon costan



si a son comancement de la corrupcio de
melencolie et pour tant dit costantin q
mesellerie est une passion froide et seche
qui vient de melencolie pourrie et qui
appert au dehors du corps. la meselle
rie vient de quatre humeurs mais ce
est quant elles sont pourries et corru
pues et ramenees en melencolie. la
pourreture avec lesquelles se mesle la
melencolie ne se puet acomplir dedens
les vaines pour la froidure et secheresse
de la melencolie qui sont qualitez repu
gnantes a corrupcion si fault que elle
soit encorporee dedens les membres et
la se acomplit la pourreture et la cor
rupcion de quoy sensuit la mesellerie
et se humeur melencolique dont est
causee et maladie se pourrissoit par
aucune aventure dedens les vaines
elle engendreroit avant fievre que
mesellerie. la mesellerie est devisee
en quatre especes selon quatre humeurs
qui en ceste maladie se meslent ensa
ble. une espece de mesellerie est q vient
purement de melencolie et ceste cy est
appellee mesellerie elephantine pource
aussi come lelephant est le plus grant
entre les bestes. aussi est ceste espece
la plus grande entre les aultres espe
ces de mesellerie et la plus forte a gue
rir et qui plus nuist au malade. la
seconde espece vient de melencolie et
de fleume. et est appellee mesellerie
tyriatique ou serpentine a la semblance
de une serpent que on apelle tyrus
qui de legier lesse sa pel et si est toute
plaine descailles. la tierce espece est
de sang plusieurs fois corrompu et
est appellee mesellerie renardine pour
ce que aussi come le regnart part
son poil en este par la chaleur du sang

et du foye. aussi le malade de ceste es
pece de mesellerie part les sourcilz
et lautre poil de son corps. la quarte
espece de cole rouge vient de cole rou
ge corrompue meslee avec melencolie
et est appellee mesellerie leonine pour
ce que aussi come le lion est une beste tres
chaude et tres cruelle aussi est ceste
espece causee dune humeur tres for
cenee et tres malicieuse qui en ma
niere de lion ronge et mengue tous
les membres. ces quatre especes
de mesellerie ont aucuns signes com
muns et aucuns especiaulx par les
quelz elles sont devisees lune de lau
tre. ¶ En general ceste maladie
si a ces signes car celui qui est mesel
si a la char mole corrompue. les yeulx
rons. les paupieres froncees. le re
gart estincelant. les narines estroites
la voix enrouee. les bourgons croissent
durs et ronds en la face et par le corps
les cuisses sont aussi come insensibles.
les ongles deviennent gros et bossus
et aussi come rongneux. les doys se
retraient. et les mains deviennent
aussi come seiches. Il a lalaine cor
rompue si que de sa puantise les sains
en sont souvent corrompus. Il a
la char et la pel plaine de ointure
en tant que quant on gette de leaue
sur son visaige le cuir nen est point
moille mais senfuit leaue aussi co
me dun cuir bien gras. Il est tousiors
grateux et rongneux et si a le corps
plain de taches diverses qui sont au
cune fois rousses. lautre fois perses
lautre fois noires. lautre fois pales
Il a les jambes plaines de taches et
de vaines qui senflent et remuent
souvent. se on en tienne une plus

grande que les autres cest signe que la maladie est confermee. les signes de meselerie appairent par especial es pies et es aisses et en la face et es mustiaux qui se degastent et se appetissent. Entre ces condicions de meselerie qui sont communes chascune espece a ses signes propres et especiaulx. car ceulx qui ont la meselerie leonine ont la couleur plus jaune et les yeulx plus estincelans et plus gros et plus mouvans le cuir plus aspre qui se fent souvent et se creve. Ilz se gratent plus et plus sont rongneux que les autres. Ceulx qui ont la meselerie regnarde ne si perdent tout le poil. car les sourcilz leur cheent et la char de dessoubz sanfle fort et les yeux aussi et deviennent moult rouges. Ilz sont bessies rouges ou bisaute dont il ist souvant sang avec boe. Ilz ont le nez gros et oudorant mauvaisement. leur alaine put trop fort et si ont les gencives toutes corrompues. Ceulx qui ont la meselerie serpentine ont les bessies molles et le cuir mol et pale et enfle et aussi come reluisant et tout plain de rasle aussi comme bran et si ont moult de vermine et moult dautres mauvaises condicions qui viennent de fleume corrumpu si comme crachat ort et glueux les narines estoupees les yeulx plorans les levres et les gencives aspres la bour entouree. leur sang quant ilz sont seignez retourne tout en clere substance aussi come eaue et ce qui y demeure dur est blanc. Ceulx qui ont la meselerie elephantine ont la couleur perse et la face aussi come plon. les sourcilz leur cheent et ont

les yeulx rons. les narines estroictes leurs mustiaux leur appetissent et ce est chose generale en toute meselerie se che plus que en la moiste. Ilz ont les gros doys insensibles. ceste maladie vient tart a sa croissance mais quant elle y vient elle fent et tranche souvent le cuir et la char du malade en plusieurs lieux. leur sang quant il est trait de la vaine est pers ou noir et se fige tost et a ou milieu aussi come varies blanches et aussi come branches de noise et ce est chose commune en toute meselerie. ceste maladie vient de diverses causes autres que les humeurs devant dites. si comme de vivre et de habiter entre les mesiaux car cest une maladie contagieuse et qui passe de lun en lautre. elle vient aussi de cognoistre une femme tantost apres un mesel. Aucunefois elle vient du pere ou de la mere qui sont mesiaux. Aucunefois elle vient pource que lenfant est conceu ou temps que la mere avoit ses fleurs. Aucunefois elle vient quant lenfant est nourry du lait dune feme mesele. Aucunefois elle vient de air qui est corrumpu. ou de vivre de viandes malvaises et melencolieuses qui sont trop froides et seiches si comme est char de buef et de asne et de ours. Aucunefois elle vient par user de viandes trop chaudes si come mengier aux cotinuelment et oignons. et pourrez leurs samblables. aucunefois elle vient de mengier viandes corrumpues si come de char de porc mesel ou seursume ou de vin corrumpu. Aucunefois elle vient du mors daucune beste envenimee qui corrumpt le membre ou il se prant

En ces manieres et en moult dautres le
vice de ceste maladie est engendre en corps
humain mais en quelque maniere que
elle viengne elle est a paine guerie fors
que de la main de dieu puis que elle est
confermee mais on la puet bien couvrir
et palier et garder quelle ne destruise
pas sitost le corps. le malade se doit gar
der de chose qui lui puist nuyre et p
especial de viandes melencolieuses et
qui eschaufent trop le sang et se doit
nourrir de viandes soubtilles et delices
quils soient sans corrupcion. Se le sang
est cause de ceste maladie si come il est
en la mesellerie regnardiere on doit
faire seignier le malade et purgier p
dedens p medicine. Es aultres troys
especes on doit premierement purgier le
malade et puis seignier se il est mestier
et aultrement non. car la seignee lui
nuiroit se il nen avoit besoing se dit co
stantin. Il doit doncques oster p dedens
de couvenables medicines et par dehors
de emplastres et de oignemens selon
lespece et la qualite de la maladie
Aguerir ou a palier et couvrir mesele
rie vault moult si come dit le plateaire
une couleuvre rousse qui a le ventre blac
quant on lui a oste la teste et la queue
pour le venin et la cuist on avec pour
ree et en donne len au malade souvent
a mengier. Autant lui vault se on la
met en vin tremper et pourrir et donez
souvent a boire au malade de celui vin
ceste medicine est moult proffitable a
moult de maladies. si come il appert
dun aveugle du quel racompte le pla
teaire que sa femme lui donna a ma
gier une couleuvre aux aulx en lieu
dune anguille pour le tuer mais quant
il leust mengee il sala dormir et sua
tresfort et se leva tout cler voyant

Le lvij.e chapitre ple des taches qui sot sur le cuer.

Il vient aucunefoiz une passion en la pel. laquelle
passion les phisiciens appellent morphee
et sont taches qui sont ou cuir qui vien
nent de corrupcion de pourreture car
ceste passion est ou cuir aussi come la
meselerie est en la char. Ces taches
sont aucunefois blanches car elles vi
ennent de fleume. Elles sont aucune
foys noires car elles viennent de me
lencolie et aucunefoys elles sont rous
ses car elles viennent de cole de sang
Celles qui viennet de fleume et de me
lancolie sont les plus fortes aguerir et
celles qui viennent de sang sont les
plus legieres aguerir. Quant on a
point la face dune aguille et il nen
ist point de sang cest signe que les ta
ches sont mouvables et se le sang en
ist on les puet bien guerir. Les taches
dont sont en la pel seulement. mais
la meselerie est ou la char et en la pel
Ceste passion est pou different de la gou
te rousse qui honnist la face de petit
tes et molles vessies qui sont engen
drees entre cuir et char de sang et de
cole. Ceste passion doit estre guerie p
oster du sang et par nettoier les hu
meurs p dedens et puis mettre la fu
mee de bonnes herbes cuites chaudes
sur le visaige pour ouvrir les pertuis
si que la matiere qui est entre cuir et
char sen puisse issir. Apres on doit
laver la face de yaues qui seichent
et nettoient et puis oindre de oigne
mens couvenables. Constantin dit que
ceste passion vault moult le sang de
lievre chault car il depart et resolve
le sang qui est entre cuir et char. Sur

toutes choses y vault une herbe que on
appelle fumeterre mise en baing ou en
emplastres ou en sirops ou en bruua
ge car elle oste la Rongne et les vessies
et la gratelle et nettoye et seche les hu
meurs qui sont entre cuir et char et
si aide ceulx qui sont disposez a mese
lerie. Le · lviij^e^ chapitre parle du venin de la vipere

Devant les maladies
devant dictes vient aucune
fois la mort tresgriefue et tresperil
leuse par venin qui tue tost et souda
mement la personne se de remede ny
est pourueu. Le venin vient aucunesfois
par corrupcion de viandes. Aucunesfo
is par morsure de beste envenimee de
qui les humeurs et les dens sont con
traires a corps humain. Aucun venin
est froit et sec si comme de lescorpion Au
cun est froit et moiste si comme de liraigne
le venin des serpens est varie en mali
ce et en maniere si comme dit Avicenne
ou chapitre du venin. car le venin du
masle est plus agu et plus fort q celui
de la femelle et toutesvoyes les femel
les ont plus de dens que les masles
De rechief le venin des vielles serpens
est pire que des ieunes et pis vault
le venin des grandes que des petites
et de celles qui habitent es boys et es mo
taignes que celles qui sont es pres et
es eaues. De rechief pis vault le ve
nin a ieun que apres mengier. De re
chief il est plus mauvais en este que
en yver et plus tost poignent les ser
pens a midi que au matin. et plus
que de nuit car par la chaleur le ve
nin du tyre et de la vipere et daucuns
aultres serpens se espent par tout le
corps et par la froidure il sassemble
tout en un lieu et combien quil soit

chault toutesvoyes ceulx qui en sont mors
sont froit pource que le venin estaint et
mortefie la chaleur naturelle. le venin
du basilique est de si grant violence que
quant il est encores dedens le corps il
art tout ce que il regarde. Et pource
tout entour sa fosse il ny a riens vert
et les oyseaulx qui cheent par dessus
cheent mors et toute beste qui en appro
che est si endormie quelle ne se puet
mouvoir. mais par le seul regart du
basilique elle chiet morte soudainemet
et celui qui est mors de lui enfle et que
te le venin et muert tantost. Le venin
du basilique est si fort que qui lui tou
che dune lance il sent le venin du long
de la lance si comme racompte Avicenne
dun chevalier qui en inbie toucha un
basilique a sa bouche et tantost il chei mort
lui et son cheval. les signes de la bleceu
re du basilique sont que le corps souda
mement devient tout vert et la mort qui
vient despourveuement ou lieu ou il ha
bite. le venin dune serpent que on appel
le aspis est trop mauvais car il tue dedens
deux heures. ou dedens troys. On con
gnoist la morseure par ce que la coule
ur de la personne se mue soudaine
ment. le sanglout lui vient. les mem
bres lui refroident. les yeulx lui cloet
forment la soif est si grande que il est
advis a la personne que elle ne muert
que de soif. Il est une aultre maniere
de aspis que on appelle spuant ou cra
chant pource que il tue par son crachat
de qui le venin est si mauvais que il fa
it mourir toute chose vive que il tou
che de son crachat. et tue la personne
avant que elle le sente. la personne
toutesvoyes sent grant douleur entour
les boyaulx et lui troublent les yeulx

et dort parfondement et lui retraient les nerfs et le col lui tient et a le pouls desordonne . nulle medicine ne vault contre ce venin fors que ardoir ou couper le membre ou il est a celle fin que il ne voise au cuer . le venin aussi du dragon est moult perilleux et est par especial en la queue et ou fiel . Ce venin fait le corps trop pesant et fait enfler les levres et vient lautin ou chief et les yeulx troubler et destruire la raison et mal ordonner le mouvement et affeblier la vertu . Le venin de lescorpion est mortel se il nest tost aidie . Il engendre ardeur et pointure ou membre ou il est . et quant il vient au cuer le malade se esvanouist et sue fort et finablement il estraint le cuer et angele le sang par sa froidure par quoy sensuit la destruction de la personne .

Le lxviii[e] chapitre parle du venin du chien enrage

Le mors du chien enrage est mortel et venimeux si come dit constantin car le chien est froit et sec et a en lui la cole noire seignourie . laquelle le fait enrager quant elle est pourrie . car la fumee de ceste cole monte ou cervel du chien et le corrompt et le fait tout venimeux et pource quant il mort une personne le lieu ou il le mort est envenime de la salive du chien qui y entre laquelle est toute envenimee . Quant le chien enragie a mors une personne les humeurs et les esperitz se retraient et le venin monte au cervel et devient la personne enragee et selle mort une aultre elle enrage aussi come lautre . Ce venin est souverainement perilleux car il se cele longuement et ne appert pas tantost mais se muce aucunefois un an tout entier et quant lan est acompli a tel jour et a telle heure come le chien si mordi la personne il enrage et pert le sens . Quant un chien est enrage les aultres chiens si le congnoissent par le sens de nature et le fuient et le abbaient pour lui faire paour si come dit constantin . car ilz sentent bien que son venin est contraire et nuisant a leur nature . Ceste rage venimeuse avient aux chiens par especial en automne car adonc la melencolie croist pour le temps qui lui est samblable et advient aussi en printemps qui est appelle ver pour la chaleur du temps qui esmeut et les humeurs et ne les degaste point et ainsi elles seschauffent oultre nature . la langue du chien enrage est envenimee si que il ne la puet tenir dedens la bouche mais convient que elle pende tousiours pour la salive qui en ist . laquelle salive est si envenimee que se elle chiet en leaue ceulx qui en boivent apres deviennent ydropiques et furieux . ceulx qui sont mors du chien enragie voient en songant choses terribles et sont moult paoureux et se courroucent sans cause et se doubtent destre veuz des chiens et abaient aussi come chiens Et sur toutes choses ilz doubtent leaue et quant ces signes y sont ceste passion est a paine guerie si come dit constantin . Il est moult daultres venins moult perilleux mais de ceulx cy qui sont si dessus nommez . la saincte escripture fait mencion especiale et pource des aultres je me vueil passer quant a present . mais je cuide que en ceste matiere fait a considerer que le venin fait moult de mal et de dommage a corps humain quant

il y est car le venin est contraire du tout
a nature et a complexion humaine et
pource quant il est plus fort il corrumpt
les esperiz et les humeurs par sa ma
lice et par son aguesse. Il assault p(re)
mierement la region du cuer qui est
la plus noble partie du corps et puis
fiert lesperit de lame qui est ou cer
uel. Il affeblist les sens et empesche
leurs euvres. Il derote les nerfs et
les vaines et si corrompt les vaines
les arteres et les fait devenir aspres
et froncees. Il art et mort les parties
de dedens. Il art aucunefois la sub
stance du cuer et du foye et aucune
fois il les engele et autres fois il les
degaste et les seiche. Il art dedens et
engele dehors aucunefois. et aucu
nefois il art dehors et refroide par
dedens en estraignant le sang et la
chaleur du cuer. Il fait enfler le corps
quant il se espant et le fait devenir
pale et noir ou vert par taches selon
sa qualite. Il fait lestomac abhomi
nable si que il ne puet riens tenir
et si trespierce et ronge les membres
ou est la vie. Et pource nature qui
ne puet porter ne soustenir ces as
saulx si deffault au derrenier et est
mise au dessoubz. Quant le venin
a la seignourie du corps il convertit
les humeurs a sa samblance et les fa
it venimeuses et nuisibles au corps
humain et pource est ce peril de tou
cher le corps envenime. car les fume
es qui en issent corrumpent aucune
fois tout ce qui est entour eulx. Il
advient souvent que on desire le
venin combien quil soit contraire a na
ture mais ce desir nest pas pour le
venin. mais est pour aucune doulceur
qui est meslee avec. Et pource le venin
est donne communement en aucune cho
se doulce et plaisant a nature pource
que il soit receu plus voulentiers et
pource enseigne constantin que qui
se doubte de venin il ne se doit pas
seulement garder de viandes mau
vaises corrumpues et ameres mais
aussi se doit garder de celles qui sont
doulces et savoureuses. car soubz
telles choses qui viennent en appetit
est aucunefois le venin muce. Con
stantin enseigne quant on a pris ve
nin au mengier ou au boire. car quant
en mengant ou en buvant on sent
ardeur en son corps et on se pasme
tantost apres et les doys enflent ou les
ongles cest signe que il y a venin. De
rechief dit constantin que quant la
salive qui ist de la bouche fait les lev
res formier et la langue ardoir et
suer et les parties dentour le cuer sont
estraintes et les yeulx se tramblent il
se fault haster de donner la medicine
ou la personne mourroit tantost. Ge
nerale medicine est encontre venin
pris en viande que la personne vomisse
tantost et preigne clistere pour faire
issir le venin par dessus ou par dessoubz
apres on lui doit faire boire du triacle
en vin ou on ait cuit de la rue et de ce
doit il boire par trois jours. Apres
on le doit purgier et baingner selon la
qualite du venin. Au derrenier on le
doit seigner et ordonner ces viandes
et lui doit on donner choses grasses pour
estouper les conduis qui vont au cuer
pource que les fumees du venin ny vo
isent. Contre ce venin que on a beu ou
mengie valent les grosses noix et celles
de couldre et les figues car elles attra

ient le venin et le degastent et pource sont elles bonnes a ce devant disner et apres. De rechief dit constantin que moult y vault le bausme avec le lait de feme et par espal contre lardeur et la douleur du venin. De rechief vn phisicien q on appelle endromac dit que mille cau se nest de faire le triacle fors que pour destruire le venin et se fait le triacle en troys manieres. car premierement le triacle seiche le venin car il est fait de choses moult seiches. Secondement le triacle par sa vertu boute hors le venin car il est fait de moult de choses qui sont contraires au venin par les proprietez secretes. Tiercement le triacle conforte les membres et leur donne force de resister encontre le venin qui ne puet avoir du triacle se le malade ne puet attendre sans peril que il en ait adonc selon constantin on doit piler des aux et cuire avec vne crasse geline tant que elle soit cuite si que elle chee par pieces et en donner leaue a boyre au malade car elle est contraire au venin et si adoulcist merveilleusement lardure qui est par dedens. Et pour ce laul est appelle le triacle au vilain leaue de la geline y est profitable tout sans les aux si comme dit constantin. Il est aussi contenu ou livre de la simple medicine que aucunes choses sont contraires au venin qui le trayent hors par chaleur et par la soutillete de leur substance si comme vn coq ou vne geline quant on le luiure parmi et on le met sur le mors envenime il en trait hors le venin. Aucunes choses sont q traient hors le venin pour cause de semblance si comme la char du serpent q est appellee tyrus de quoy on fait le triacle

aucunefois sont contraires au venin par les proprietez secretes et les aultres par leur simple vertu si comme sont les jus des choulx. les grains de cytron. Rue sel poyreaux. noix mengees. aucuns baume vin aigre sang de lievre lait de anesse orine de enfans. herisson les ventouses de cerf et de asne seches et donnez en buvrage castore ail genciane. mente et moult dautres choses qui sont sans nombre. car pour ce que les perilz des choses sont sans nombre a voulu la bonte de dieu q les remedes soient plusieurs correspondans mais ceulx qui sont dit souffisent quant a present. Le lxvi.e chapitre parle du mors de chien enragie

Contre le mors du chien enragie et des aultres bestes venimeuses on doit ouvrir la plaie par feu ou par fer affin que le venin sen isse avec le sanc. On y met aussi des sansues et des ventouses pour traire hors le venin. Au par dedens on doit donner ce qui est contraire au venin si comme est triacle et ses semblables. Au par dehors sur la plaie on doit mettre emplastres de noiz pilees avecques aux et rue et sel car les noiz y valent et pour mengier et pour mettre sur le lieu. De rechief dyascorides dit que les escrevisses de la riviere ont vne vertu secrete encontre le venin. Et pour ce enseigne constantin que on donne a ceulx qui sont envenimez du triacle en leaue des escrevices de riviere la cendre aussi de escrevisses avec gentiane est vn remede particulier contre le mors des bestes envenimees si comme dit constantin. Contre le mors de



home enragie vault moult le jus de cer
fueil oignons rue noix au sel feuil
les de figuier et mente · telles choses auec
vin aigre et miel sont proffitables a met
tre sur telles morsures si come dit con
stantin · car toutes ces choses attraient le
venin et le degastent et destruisent par
leur chaleur et par leur secheresse · contre
la pointure de lescorpion vault souuerai
nement luille en quoy il est noye ou aut
de rechief qui prent celui escorpion qui
a point ou vn aultre et lestache sur la
pointure cest bon remede car le venin
retourne ou corps dont il est issu · De
rechief constantin dit que le beurre de
vache vault moult encontre le venin de
lescorpion car par sa cresse il estoupe et
par sa chaleur il degaste et nettoye le
beurre donc quant on le mengut si estou
pe les conduis pource que la fumee du
venin ne monte jusques au cuer · Ace
mesmes valent les escreuisses cuites soubz
la cendre si come dit constantin · Ace
mesmes vault castoire et soufre car ilz
sont chaulx et sec ou quart degre et
pource ilz valent contre le froit venin car
ilz degastent par ces deux qualitez con
tre le mors de serpent ou de couleuure
ou de vipere on doit premierement tra
ire le venin de la pointure par ventouse
et puis donner du triacle en vin ou on
ait cuit rue ou genciane ou mente et
mettre du triacle sur le lieu blecie car
qui na du triacle autant vault lail
pile auec sel et auec rue quant la per
sonne est morse ou pointe de beste ve
nimeuse on lui doit tantost lier le me
bre qui est mors si fort que le venin ne
puisse monter amont vers le cuer et
puis mettre les choses qui sont contrai
res au venin · Constantin dit que contre

ce venin vault le ceruel de la geline chief
de laignel et le jus des feuilles de pome
de grenate · car ces choses departent le
venin et lapareillont a degaster · ce qui
est dit du venin et des remedes souffise
quant a present · Le · lviij^e · chapitre p
le des proprietes du sage phisicien ·

Le sage phisicien doit auoir grant
consideracion et diligence en
donnant remedes couenables encontre
les perilz des diuerses maladies car il
nest chose qui plus empesche la sante
des malades que la negligence et ligno
rance des phisiciens · Pource que il est
requis de la partie du phisicien que il
ne laisse riens des choses appartenans a
sante il est de necessite que il soit dili
gent et aduise en tout ce qui appartient
en lart de medicine · Il couuient donc
pource que il puist mieulx ouurer quil
congnoisse les complexions des malades
et les composicions des membres et des
humeurs · la disposicion du temps et les
condicions du sexe et de laage · car vne
medicine est requise en yuer et vne au
tre en este · vne au comancement de la ma
ladie et autre en la fin · vne en jeunesse
et autre en vieillesse · vne a homme et autre
a femme · Il couuient aussi congnoistre
les causes et les condicions des maladi
es et les signes et les accidens qui y ad
uiennent car sans congnoissance de la
cause on ne puet seurement ouurer ne
donner medicine Il doit aussi congnoistre
les complexions des choses medicinables
et leur vertu et leur effet · car se il ne
sauoit quelle medicine est simple et quelle
est composee quelle est froide et quelle
est chaude quelle restraint et quelle
lasche il ne pourroit seurement proce
der en medicine · et pource il est de necess

site quil cognoisse la qualité et la diver
site des herbes et des choses medicinables
les quelles sont chaudes et seiches et les
quelles sont froides et moistes et en quel
degre se il ne veult errer et faillir en so
office · De rechief il doit congnoistre la
longueur de la maladie et la contrarie
te et la simplesse et la qualite du mal
et la force ou la feblesse du malade car
la maladie qui est longue et enviellie
requiert plus forte medicine que celle
qui est nouvelle · et la simple maladie
demande simple medicine et ainsi est il
egualment que selon la maladie doit es
tre la medicine proporcionnee si comme
contre maladie qui vient de chaude cau
se on doit donner froide medicine et co
tre froide maladie chaude medicine et
pour ce le bon phisicien cognoist la quantite
et la qualite de la maladie · De rechi
ef quant il voit que la maladie vient
de repleción il la doit guerir p vuider
la matiere et quant elle vient de vuida
ge il la doit guerir de remplir · l'office
donc du bon phisicien est de saigement
enquerir les causes et les circunstances
de la maladie par regarder et p taster
le malade et par considerer son poulz
et son orine · Quant il a congnoissance
de la cause se la matiere est muciee en
pfont il doit user de medicines attra
tives pour traire la matiere a l'estomac
pour la plus legierement traire hors Se
la matiere est dure il doit user de me
dicines laxatives pour faire la matiere
issir convenablement ou p dessus ou
par dessoubz ou par sueur · Quant
la matiere est vuidee il doit user de me
dicine confortative pour conforter nature
qui est lassee et affoiblie p la violence
de la medicine · Quant nature est co
fortee il doit user de medicine confortative
pour restorer ce que nature a perdu
en la maladie et par la medicine · Et
est cy a entendre que ceste restauracion
se doit faire petit a petit et no pas souda
inement et par diette attrempee et bien
ordonnee car quant nature est vuidee
par maladie et p medicine elle a trop
grant appetit et qui lui donroit viande
a son appetit ou desir elle en pran
droit plus que elle ne pourroit digerer
se elle n'estoit par bons phisiciens gouvernee
nee · Quant nature est bien gouver
nee recouvree et retournee a son pre
mier estat il doit user de medicines p
servatives pource que celui qui est gue
ry ne rancheee en pire maladie · et p
especial lui sont de proufit baigner sei
gner · bons electuaires et travailler at
trempeement · car ces choses esmeuvent
la chaleur naturelle et deschargent
nature des humeurs superflues et si ai
dent et confortent la digestion · Se la ma
ladie est trop lasche le phisicien doit u
ser de choses estraignans petit a petit
et no pas soudainement a celle fin q la
matiere ne s'en fuye a un noble membre
et y cause plus grant maladie · Me
dicine donc se fait en troys manieres
c'est assavoir en laschant ou en restra
ignant · ou en restorant ce qui est
perdu · car p medicine ce qui est dur
est lasche · ou ce qui est lasche est restra
int · ou ce qui est pdu est restore et
recouvre · le bon phisicien donc pour
lascher doit user doit user de medicines
laxatives pour restraindre · Il doit u
ser de medicines restraignans et pour
recouvrer ce qui est perdu il doit user
de vin et de viandes et de electuaires
a ce appareillez · En recueillant donc

ce qui est dit Il appert que le phisicien vi
site les pais et les maisons des malades
il enquiert diligemment les causes et les
circonstances des malades. Il ne refuse
point a touchier et a torcher les plaies et
les membres secrets des malades. Il pro
met sante et guerison a tous et dit
quil ostera legierement ce quil fault oster
et coupera sans douleur ce qui fa
it a couper. et pource que la ptie qui est
saine ne soit corrumpue il coupe ou art
ce qui est corrumpu et mort ou pourry
Quant le malade se deult a destre. le
phisicien entre a senestre et ne espar
gne point son patient pour plemer
ne pour crier. Il mue la mectume de
la medicine soubz aucune douleur et
en boire combien quelle soit amere a la
fin que le malade ne la redoubte Il
destraint le boire et le mengier du ma
lade qui doit guerir et celui qui doit
guerir Il laisse acomplir tous ses de
sirs. Il coupe la char pourrie p choses
ameres et corrosives. et apres il met
autres choses pour nettoyer et pour
adoulcir la douleur et puis recloire
la plaie nettement. et pource que plus
blessent les maulx dedens que ceulx de
par dehors pour tant entent le bon phi
sicien avant a guerir les maladies
de p dedens que celles de par dehors en
digerant la matiere corrumpue p me
dicines et par sirops pour la faire is
sir hors du corps. et a ce faire valent
aucunes choses ameres si comme yerapi
gre et yeralegodion et aloes. car les
choses ameres trespercent et traient plus
et purge mieulx que ne font nulles
aultres medicines. Quant la matiere
est par dedens digeree et attraite le
bon phisicien la fait issir par medici

ne convenable sagement si que la vuida
ge ne soit pas trop grande car elle nuy
roit au corps et lafebliroit. Et a met
aucunefoys que en tel flux il ist plus
de bonne matiere que de mauvaise et
pource dit ypocras au commencement des
amphorismes que moult soudainement
vuider ou remplir. refroidier ou eschau
fer cest faulte et chose qui est ennemie
de nature. le bon et expert phisicien co
sidere la matiere et le lieu de la mala
die et la force du patient et selon ce il
varie la medicine. car se la matiere est
bien vuidee il prouffite moult au ma
lade et se elle demeure le patient en est
plus moleste si comme dit ypocras. Le

Lxvij.e chapitre p(ar)le des p(ro)prietez de la medicine

La medicine attraient entre p
sa soutillite et par la chaleur
de sa substance. par sa soutillete elle tres
perce plus legierement et par la chaleur
elle attrait ce qui est dedens soit feu ou
aultre chose fichee dedens ou humeurs q
soient ou pfont de lestomac. De rechi
ef la medicine digestive est necessaire
quant il y a moult de matiere dure en
lestomac pour la demiser et la molier et
la disposer a yssir hors. Et pource elle
entre aussi par sa soubtilite et par la
chaleur de sa nature qui devise et sepe
les pties de la matiere lune de lautre
De rechief la matiere qui est digeree
est purgee par la medicine en la at
trayant de lestomac p cause de la vertu
expulsive qui la boute hors pource
que la fumee soutille est legierement
trespercant qui ist de celle matiere ne
nuise au cuer et aux membres De
rechief aucunes medicines laschent
en coulant par celle dure matiere si com
la manne et la mercurie Aucunes

lasch[i]ent par leur doulceur et leur moi
steur si comme cassiafistule. De rechief la
medicine qui restraint euvre par froides
et grosses choses qui engendrent grosses
humeurs lesquelles estoupent les con
duis et parce ilz restraingnent et confor
tent la vertu qui retient les humeurs
si comme il appert des nesfles. Aucunes cho
ses restraingnent le sang par especial si
comme corail et le plantain et leurs sem
blables. Aucunes choses restraingnent le
ventre si comme acone meures roses
et leurs samblables. De rechief au
cunes medicines endurassent par choses
froides et seches ou moistes si comme psil
lonbarde solatre et moult d'autres. De
rechief la medicine qui amolie sien
uvre par choses chaudes moiennement
et qui sont de grant humeur. De re
chief la medicine qui meure si a la
vertu de ouvrir car elle euvre les co
duis estoupes et atenuist les humeurs
espesses et glueuses et ce fait elle par
la chaleur et sechetesse. De rechief
la medicine qui nettoye euvre en amo
liant si comme manna et cassiafistule
et la manne qui trenchent les ordures
pource que elles sont terrestres et se
ches moult d'autres especes et diffe
rens de medicines sont. si comme sont
la medicine qui mortefie. celle qui
runge et mangut. celle qui brusle
et art. celle qui reboute la matiere et
les humeurs. celle qui adoulcist et
moult d'aultres desquelles fait men
cion le livre de la simple medicine. Mais
nous mettons cy fin aux proprietez
et aux condicions des maladies et
des medicines en tant comme il apparti
ent a ceste presente euvre et a tant
fine le .vij.e livre des proprietez des choses.



Ci commance le viij.e livre des proprietez
qui parle du monde et des corps celestiaulx

Apres ce que a l'aide
de Dieu nous avons
acompli le traictie des
noms de Dieu et des
proprietez des angeles
et des hommes et de
ses parties et condi
cions accidentelles il reste que nous me
tons la main aux proprietez du monde
sensible qui nous est donne de lassus
a celle fin que par les proprietez des eu
vres du createur nous aions matiere
de Dieu loer. car les choses invisibles
de Dieu sont de nous entendues par
la consideracion des choses qui sont faites
ou monde si comme dit saint Pol l'apos
tre. Et pource nous proposons a en
trer en ceste petite euvre briefment
aucunes proprietez de ce monde visi
ble et des choses qui y sont contenues
a celle fin que par la samblance des
proprietez corporelles nous puissions
comprendre l'entendement espirituel
des divines escriptures nous de
vons dont premierement commancier

aux proprietes du monde. Le premier
chapitre parle du monde en general.

Selon vn maistre qui est appe
le marcien il est trois mani
eres de mondes. cest assauoir vn mo
de inuisible vn monde sensible. vn
monde qui participe auec lun et lau
tre. le monde inuisible est dieu ou
le diuin entendement qui est no visi
ble no corporel non pardurable Exem
ple de qui le monde sensible est cree
si come dit boece qui en son liure de
consolacion en parlant a dieu dit ainsi
Tu amaines toutes choses du souuerain
exemple tu qui es tresbel portes en
ton entendement le monde qui est bel
et le fourmes en samblable ymage se
lon lart qui est en ta pensee. le monde
sensible est la multitude des choses qui
sont contenues du ciel ou luisent les
estoiles. le feu qui eschauffe tout lair
par qui respirent toutes choses viuans
leaue qui auironne les costes de la terre
tout entour et la terre qui soustient
et nourrit toutes les choses. de ce bas
du quel dit lescripture que le monde
ne cognoist point la parole de dieu par
quoy il est cree. le monde qui parti
cipe auec lun et lautre cest homme que
le philozophe appelle microcosmus qui
est a dire le mendre monde. pour ce que
il represente en soy lymage de tout le mon
de. le premier monde est pardurable
et demeure pardurablement en la diui
ne pensee. le second monde est perpe
tuel et na sa naissance de nulle chose
. le tiers monde est en partie perpetu
el sans fin et en partie il est corruptible
et porte en soy la samblance de toutes
choses. du premier et du tiers monde
nous auons dit es liures qui sont cy
deuant si est raison que nous donnons
aucune chose du second. le monde donques
selon que dit marcien est vne vniuersite
de choses causees assamblees ensamble
en maniere dune espere ou dune figu
re ronde. le monde a figure ronde aussi
come cercle et nulle autre figure ne lui
est si propre comme la ronde si come dit
marcien. car la figure ronde est signe de
perfection et signifie la perpetuite du
monde auec celui qui la fait lequel na co
mancement ne fin ne plus que a vne
espere ou vne ronde figure. les phisici
ens ont tout le monde deuise en deux par
ties desquelles la plus noble et la plus sim
ple est la partie de hault qui est actiue
et sestant des le cercle de la lune jusques
a la region des planettes. lautre partie
est plus bas et est passiue qui commance
a la lune et se estent jusques tout bas
au centre ou au moyen qui est le cuer
de la terre. ce monde bas et particulier est
est descript par marcien en ceste maniere
le monde est vn cercle des quatre elleme
assamblez ensamble en maniere dune
espere qui par les pardurables raussemens
du ciel tourne enuiron la terre qui est fi
chee tout ou milieu pour la composici
on de ce monde. car la vertu diuine au
commancement la matiere premiere en laquelle
estoient les quatre ellemens aussi come
vne masse mesles ensamble sans distinc
cion auoit telle come ilz ont maintenant
ceste matiere est de platon appellee yle
en son liure que il appelle timeus. et
de celle matiere la diuine sapience com
posa les quatre ellemens et toutes les
choses qui de eulx sont et les ordonna
chascun en son lieu et en sa region car
de celle masse qui estoit chaulde et sec
passa en nature de feu la quelle par

cause de sa legerete la diuine sapience
assist enhault · ce qui en celle masse es
toit froit et sec passa en nature de terre
laquelle pour sa pesanteur fut mise
bas · ce qui estoit chault et moiste pas
sa en nature de laue et ce qui estoit fro
it et moiste se conuertit en matiere de
air et ces deux elemens sont ou mi
lieu · De ceste premiere matiere pla
platon en son timee et la descript au
mieulx quil peut disant ainsi · la
matiere premiere fu au comancemt
sans quantite · sans qualite · sans co
leur · sans espece · sans lieu · sans teps
et moienne entre aucune et nulle sub
stance · Ces paroles sont moult fortes
mais on les entent en ceste maniere car
ceste matiere fu sans quantite nopas
quelle neust aucune quantite mais
elle nestoit pas de qntite determinee
quant a nous come nous disons que
la grandeur dun geant est sas mesure
pource quil passe la quantite des au
tres homes · Ceste matiere aussi est
sans qualite determinee qui lui puist
doner nom car elle nestoit ne chaude
ne seche ne froide ne moiste et ainsi
des aultres qualitez · Elle fut aussi
sans couleur · car oncores nestoit il
nul ellement qui couleur lui peust
donner · elle estoit sans temps car le
temps fu fait apres elle · cest assauo
ir quant le ciel se comanca a soy mou
uoir · elle estoit aussi sans lieu · car
son lieu nestoit point determine plus
en hault que embas plus a destre que
a senestre · elle est moienne entre nul
le substance materielle ne fu crce dps
lui en furent moult faittes de dieu
Le materiel donc comancemt du mon
de fu ceste masse qui oncques nauoit

este veue cest assauoir la pmiere ma
tiere qui fu susceptible de toutes for
mes et de toutes qualitez qui se gar
dent soubz diuerses especes sans soy
muer car quant a sa substance elle
demeure soubz diuerses formes sas
estre corrumpue combien que elle
soit continuelment alteree quat aux
qualitez qui en elle sont · car la ma
tiere qui est maintenat soubz la for
me du feu sera tantost soubz la for
me de lair ou de leaue ou de la terre
Et partant appert que la premiere ma
tiere de quoy le monde est fait nest
pas engendree ne corrupue · mais
est celle de qui toutes choses mate
rielles comancet et en qui elles reto
nent sicome a leur mere · le mode
donc est compose de moult de choses
contraires et toutes voyes il est en soy
et nopas plusieurs car il nest que
vn monde et cest pour vnite de sa ma
tere · sicome dit Aristote ou pmier
liure du ciel et du monde · Car le
monde a vne foys est tout esamble
occupe toute sa matiere et pource
est le mōde de vn et nō pas de plusrs
sicome dit Aristote en celui liure ou
chapitre de la perpetuite du mōde
le monde donc de quoy nous parlons
nest point deuise en soy ne en sa sub
stance combien que il y ait contra
riete en ces parties quant aux qua
litez actiues et passiues mais en
soy il a souueraine et necessaire pair
et vnite et consonance sans descorde
et vne souefue melodie sans discorde
sicome dit le glorieux saint Augustin
sur le liure de genesis · Ce mode
passera quant a ceste figure passible
que il a maintenant mais demoura

perpetuel en ceste quant a sa substãce
et a sa matiere sicomme dit saint augu
stin et la glose sur vn mot de leuuangile
saint mathieu. Qui dit que le ciel et la
terre passera. Il apert donc que le mõ
de pour cause de sa mutacion fait mlt
a esmerueillier mais encore fait plus
a loer louurier qui le fait de si noble ma
tiere et de forme si vertueuse et si atti
ne et lui a donne puissance de legie
rement produire et engendrer les cho
ses de caual. car il na ou monde si
ville ne si basse chose en quoy ne reluy
se la louenge de dieu tant en sa matiere
comme en sa vertu et en sa forme car
combien que il y ait differance entre
la matiere du monde et la fourme tou
tesuoyes il y a paix et consonance sou
ueraine entreulx en tant que la matiere
qui est soubz vne forme a appetit et in
clinacion de estre soubz vne aultre pour
lamour et la paix que elle y ait. Et
selon ce que la matiere est plus noble
elle requiert et desire plus noble for
me sicomme de la matiere du ciel qui
a plus noble forme que celle des elle
mens et celle mesmes matiere du ciel
a plus noble forme ou souleil que en
la lune. Aussi la matiere de lelement
du feu est plus noble que celle de lair
et celle de lair que celle de leaue. Et
celle de leaue que celle de la terre. Et
pource dit Aristote que de vne poygnee
de terre on fait dix poygnees deaue pour
ce que la matiere de la terre est dix
foys plus grosse et par consequent mo
ins noble que la matiere de leaue
mais qui plus est la matiere dun
element est plus pure et plus noble
en vne partie de celui element que en
lautre sicomme dit Aristote ou premier

liure de metheores que les haultes par
ties du feu qui sont plus pres du ciel
sont plus nobles et plus simples que les
aultres. La matiere donc du monde
de tant comme elle est plus noble de tant
requiert elle plus noble forme et pour ce
est la matiere disposee selon ce que la
matiere formee requiert car quant
le feu est engendre de la terre il cou
uient que la matiere soit depuree et
soutillee et faicte plus simple et plus
delice quelle nestoit auant que la for
me du feu y puist estre introduite. Et
pour dire plus brief il est de necces
site que la matiere soit appropriee selon
la propriete de la forme. La noblesse
est donc consideree selon les plus dignes
parties et selon les plus nobles effectz
et euures. Et pource la haulte partie
du monde est reputee la plus noble
pource que la matiere y est plus noble et
la forme plus belle et la vertu plus gran
de et de tant est le monde plus bel que
la basse partie qui est plus laide est em
belie de la gloire et de la beaute et de la
plus haulte partie sicomme dit saint au
gustin car la perfection de charite et
de vertu qui est en hault si sespent co
tinuelment a la beaute de ca bas. Et ce
que la basse partie du monde a perdu en
clarte et en beaute elle a recouure en
vertu de generacion. car la vertueuse
fecondite de la terre ne fait pas moins
a merueiller en la produccion des her
bes et des arbres et des fleurs et en la
generacion des bestes et des serpens et
des oyseaulx et des metaulx et des pier
res precieuses que fait a merueiller
la clarte du ciel et la diuersite des es
toilles. et combien que le monde par la
puissance de la vertu diuine soit aorne



de tant de loanges toutesuoyes est il su
giet a moult de deffaulx et de misere
quant a la partie de cabas · car combien q
le monde nous engendre et nourrisse qt
au corps toutesuoyes il est la chartre des
esperiz et des ames · cest vn tresduir ex
cil et vn lieu de paine et de grant labour
car le monde est vn lieu de pechie et de
grant transgression · vn pelerinage de
douleur et de lermes et de traueil et
de mutacion de flux et de alteration
de trespassement de corrupcion de noi
se et de turbacion de violence et de op
pression de tricherie et de decepcion · ou
monde on ne treuue que vanite et mau
naistie conuoitise et angoisse laidure
et viellesse · le monde muist a moult de
gens et proffite a pou il decoipt ceulx q
laiment car il promet moult et paye
pou en la fin il fuit ceulx qui le suiuent
et fuit ceulx qui le fuient aussi comme
fait lombre · Et pource quant il a ses
amis honnores par richesses et p hon
neurs il les despoille en la fin et les met
au bas communement · Et a la fin que je
vse des paroles saint gregoire on doit
fuir le monde non obstant que il done
prosperite et quant il nous reuerte p
tant de miseres il crie et monstre que
nous le deuons laissier et atant souffi
se ce qui est dit des proprietez du monde
en general · Le second chapitre parle
des proprietes du ciel et de ces parties ·

Il est temps que a laide de dieu
nous mettons la main a des
cripre aucunes proprietez du ciel et de
ces parties · le ciel est le lieu et labitaci
on des angelz et des bonnes et beneure
es personnes si comme dit bede · Selon
la doctrine des sains il est vn ciel visi
ble et vn aultre inuisible · le ciel visi
ble est a moult de nous si comme dit laglo
se sur le · x^e · chapitre du liure deutrono
me ou dit moyses · le ciel est a ton dieu
et le ciel du ciel aussi et dauid dit ou
psaultier que le ciel du ciel est a dieu
et la terre est aux filz des hommes et par
ceste maniere de parler il appert q il so
it plusieurs cieulx et par especial aucuns
en comptent sept · le premier ciel est
en la seconde region de lair · laquelle
region nest pas infecte ne corrumpue
par tout des grosses humeurs ou fu
mees de la terre et de leaue · car celle
partie de lair est plus pure et plus
nette et moins mellee auec les qualitez
de caual que la premiere region de lair
et pour cause de sa purte et de la sche
resse qui est de nature transparant on
lappelle le ciel · et de ce ciel dist Jhesucrist
en leuangile saint mathieu ou xiij^e ·
chapitre · que les oyseaux du ciel vie
nent pour manger la semence qui est
gettee en terre · le second ciel selon au
cuns est la derreniere region de lair
qui est sans moien conioincte a lespere
du feu et est ce ciel appelle ether selo
aucuns pource quil est moyen entre
lair et le feu et est ce ciel appele ether
selon aucuns pource quil est moien en
tre lair et le feu et recoit la lumiere
et clarte du feu · car ether en grec est
a dire splendeur ou clerte en francois
si comme dit ysidore · le tiers ciel est le
ciel de feu et est selon aucuns le cen
tre et le moyen de lespere du feu qui
est appelle ciel pour sa purte et souue
raine soubtillete que il a oultre les au
tres elemens et pour son actiuite et
moult daultres nobles proprietes ce
lestiaulx que il a pour cause de voi
sinage des planettes dont il est prochain



le quart ciel est appele olimpe, le quint
est le firmament, le vi.e et ciel cristali
le. vii.e est le ciel des angelz et des bon
eures qui est appelle le ciel de feu no
pas que il arde mais il resplandit cõe
feu. ou il est ainsi appelle pour le feu
de charite qui y regne entre ceulx qui
y habitent. et de tous ces noms dirons
cy apres aucune chose. Selon saint gre
goire sur une parole de Job qui dit
Regarde le ciel et considere les estoiles
par le ciel qui est appelle ether est ente
due toute la region qui est des la lune
iusques aux estoilles fichees et fermees
en la quelle region sont les cieux et les
cercles des planetes. lopinion de mar
cien que il tient en ceste matiere sa
ra tree cy apres ou chapitre qui fait
mencion de ce ciel. Un aultre maistre
qui est appelle Alixandre ordene les
vii. cieulx aultrement et en ceste ma
niere. car le premier est le plus hault ciel
qui est le ciel de feu donnat lumiere et
ne se muet point. le second ciel si est
qui donne lumiere et est tout dune
forme et se muet et est appelle le ciel
cristalin. le tiers ciel donne lumiere
et non pas egaulment selon toutes ces
parties et se muet et est appelle le ciel
estelle. le quart recoit la lumiere sãs
chaleur qui est appelle olimpe. le quint
recoit la lumiere avec chaleur et est
appelle de feu. le vi.e ciel recoipt lu
miere et est conioint avec la ptie de
hault et est appelle ether. le vii.e ciel
recoit lumiere et est conioint avec
la ptie de bas et est appelle le ciel de
lair. Selon les philosophes est le p
mier ciel et le derrenier ou sont assis
les corps des estoilles car les philoso
phes ne mettent que un tout seul ciel

Et pource dit basille en son livre qui est
appele examerom que les philosophes me
gerroient avant leurs langues que ilz se
consentissent a ce que il soit plusieurs
cieulx. Aristote ou livre des causes des
ellemens parlant du ciel dit ainsi. le
ciel est le quint element distinct des
plus bas elemens par sa naturelle pro
priete. car il nest pas pesant car il
descendroit ne il nest pas legier car il
monteroit. il nest pas donc un des
quatre elemens qui sont ou pesans ou
legiers. ne il nest pas des quatre ele
mens compose car corrupcion entreroit
en lui ou en general ou en especial
comme ainsi soit q̃ toute nature cõposee
de choses contraires soit finablement
corrumpue. Et pource dit Aristote en
celui livre que le createur a mis le ciel
cõmancement et cause de generacion
et de corrupcion par quoy il sensuit
que il ne puet estre engendre ne corrũ
pu. ou il faudroit que la generaciõ
et corrupcion des causes neust point de
fin la quelle chose est reprouvee par
les sages philosophes. le ciel est sans
repos et tousiours mouvable de qui
le mouvement se tourne sur le moyen
cest assavoir sur un axe fiche et ferme
entre le pole de midi et celui de septẽ
trion et ce ciel est sans fin quant a occu
pacion de lieu. et est perpetuel quant a
son mouvement. car celui qui le muet
a puissance sans fin car il est dieu tres
hault et glorieux p tous les siecles
toutes ces paroles sont de Aristote ou
livre des causes des ellemens. il apelle
les poles deux estoilles qui sont assises
es souveraines extremitez du ciel dont
lune est hault ou milieu du ciel en sep
temtrion et est appelee le pole. lautre

est assise a lopposite a midi et est appel
lee le pole antartique qui est a dire co
tre le pole artique. Entre ces deux po
les le ciel se muet obliquement de orient
en occident. et arriere de occident en ori
ent et tousiours en une maniere sans
haster ne targer plus lune que lautre
foys aussi come la roe qui se tourne
entour son moyeu et entour son axe
Aristote si appelle axe une ligne faicte
par ymaginacion qui sestent dun po
le jusques a lautre par droite ligne
sans destourner entour le milieu de
la quelle ligne le tour du ciel se porte
egaument tout environ si come dit le
commantateur. De la matiere de ce
ciel dit Aristote ou livre du ciel et du
monde selon la nouvelle translacion
que le ciel est une chose composee en ma
tiere car il contient la nature dont il
est meu et dont il est appelle ciel pour ce
quil est le derrenier aires de tout le
monde. et sensuit apres en celui livre
que ilz ne furent oncques ne ne sont
ne ne seront plusieurs cieulx. car le
ciel est un parfait et complet qui na
point de semblable. ne oultre le ciel
na point de lieu. ne de corps. ne pla
in ne vuit ne temps mais la est la vie
ferme et pardurable qui ne fault ne na
fine et celle est vraye vie. De rechief
il dit en ce lieu le ciel nest ne forgene
engendre mais est simple duquel le
mouvement est tout egal et singulier
et ront. De qui le mouvement est un
esperit qui le muet par sa volente et
se continue le ray du ciel avec le ray
du feu et est commoint avec lui pour le
prouffit des homes. le firmament dit
est appelle ciel pour ce quil est ferme
et estable et a un terme que on ne puet

passer et pour la durte de sa grant fer
mete. Il est non corruptible et non mu
able tant en substance come en sa for
me. la forme et la figure du ciel est
ronde et creuse par devers nous et aus
si come bossue par dessus come un bas
sin a barbier. le mouvement du ciel est
naturelment tout ront et se muet obli
quement et rondement de orient en oc
cident et tourne avec soy en lespace de
un jour et une nuit. Tout ce qui est
dessus lui jusques a la region du feu.
Et ravit les roes des. vij. planetes
et les tourne avec lui. tout ce qui
est soubz le ciel obeist a la vertu de son
mouvement si come dit rabane. et sa
vertu motive sestent jusques aux cho
ses de ceans si come Rabane en lexposi
cion sur le livre de genesis. Et pour ce
dient aucuns que le ciel tourne avec
soy une partie de lelement du feu qui
lui est plus prochaine. la vertu du mo
vement du ciel vient jusques aux
eaues et jusques a lair esquelx il met
grant croissance aucunefoys si come il
appert ou flot de la mer qui croist et
descroist selon le mouvement du ciel
ces troys ellemens cest assavoir le feu
lair. et leaue obeissent a un mouvement
du ciel mais non pas tout en une ma
niere ne par un ordre car ce qui est
plus hault et plus pur y obeist mi
eulx. et ce qui est plus bas et plus
gros y obeist moins. la terre si nobeist
pas au mouvement du ciel quant a ce
quelle se meuve de lieu en aultre co
bien que de lui elle reçoive diverses
impressions pour produire diverses cho
ses. le firmament dont si a selon
Rabbi moises un mouvement ordene
et une aleure de une maniere sans

troubler et sans changer. Et si est ce mo
uement plus isnel et plus hatif que
nul aultre pource que son isnellete ne
destourse le monde. Il est retarge par
lordene mouement des planetes et aisi
la force de son mouement est empeschee
par son contraire. Le ciel se muet et se
repose tout ensamble car cõbien que
il remue lieu selon ses parties neant
moins il est tous jours en un lieu selo
soy tout. Et quant les choses de caual
sont troublees par diverses adventu
res le ciel avec ses roes ne delaisse po
int la teneur de son ordre mais par
un tout seul mouuement. Et de ce vient
le mouement du ciel est le primer sub
iect de tout le temps et la reule et la
maniere de tous aultres mouemens
le firmament dont par son mouemẽt
est cause et comancement de genacion
et de corrupcion en ce monde cy aual
et la raison est selon Tabimoyses car
le firmamẽt envoye ces rais en terre
si come a son centre. et la les assamble
avec la vertu de sa lumiere et ce est
cause de gñacion. car selon ce que dit
lauteur de perspectiue. Tout corps
qui est ront et creux et plain de lu
miere envoye de chascun point qui est
en li une ligne qui chiet tout droit des
sus son centre et tant come une ligne
est plus pres de lautre de tant est la
pramee plus forte dedens le centre or
est il ainsi que le ciel est un corps tout
ront et plain de lumiere et la terre
au regart de sa grandeur si nest que
un point. Si nest pas merveilles se
en la terre il ya grant assamblee des
rays du ciel et la vertu desquieux
sensuit grant generacion en terre
laquelle est le centre au regart du
firmament. Et combien que le ciel soit
comancemẽt de generacion. toutesuoyes
ne recoit il generacion ne croissance car
il a en sa substance souveraine simple
ce et purte et na nulle division de pti
es ne contrariete. Et pource ne puet
il estre corrumpu car toute corrupcion
vient de contrariete. et le ciel na point
de contraire par quoy il sensuit que
il ne puet estre corrumpu. si come ar
gue Aristote ou livre du ciel et du mo
de. Combien que le ciel en soy et de soy
soit tout un. et de une maniere toutes
voyes de necessite il a en soy plusrs
roes et cercles qui sont differens en
figure et en longueur et en largesse et
ce est chose necessaire pour les diuses
mencions desquelles nous avons me
stier en cest monde si come dit Aristote
ou livre des causes des ellemens. De
rechief se le monde cy aval recevoit
linfluence des rays du ciel selon une
seule disposicion. le nourrissement
des mortelz et la generacion de toutes
choses perroit. Et pource est il de
necessite que le ciel se meuve oblique
ment a celle fin que par le haulcemẽt
et labessement des cercles soit engedre
aucunesfoys en la terre chaleur et au
cunesfoys froidure. car se le ciel se mo
uoit tout droit sur nous tout seroit
gaste en nostre terre habitable ou du
chault ou du froit selon Aristote. De
rechief dit Aristote que combien que
le ciel soit pur et cler en sa nature tou
tesuoyes y a il differẽces en ces pties
car il ya plus de lumiere es estoilles
que es aultres parties du ciel. et pour
ce le ciel quant est de sa forme si est
ront et cler et transparant et de une
facon mais en ces parties il ya diuses

aussi come il est dit par devant · De re
chief les sages dient que la venue des
roes du ciel lune contre lautre et du
contraire mouvement des planettes est
a entendre un chant et une melodie mout
delitable si come dit macrobe ou livre q
il fist du songe scipion · De rechi
ef dit Aristote ou livre du ciel et du mo
de en la fin que le ciel par continua
cion de son mouvement enflambe ce
siregnor il se muet et pource une ptie
de lair sesprant pour le mouvement
du ciel · car il est cause de chaleur
aussi come repoz est cause de froidé
Et de ce vient que les elemens qui sōt
plus pres du ciel sont plus chaulx
si come le feu lair et ceulx qui en sōt
plus loing sont les plus froydes si cōe
leaue et la terre · et par especial la tre
qui est la plus loing et la plus froide
et plus pesante · Et pource il convient
quelle se repose sans mouvoir pour
ce quelle est trop loing du mouvement
du ciel si come dit Aristote ou lieu de
vant dit · La noblesse dont du ciel est
entendue et consideree en la simplesse
et en la purte et en la ppetuite de sa
substāce En la clarte et trāsparāce
et en la purte et en la perpetuite de
sa substance En la clarte et transpa
rance et en la rondesse de sa forme en
vinte et isnelete et en la vertu de son
mouvement et en la haultesse de son
siege qui est moult loing du centre
de la terre en la dnacion de sa quātite
qui surmonte ymaginacion et mesme
de raison en puissance car il ordene
et mesure et reule toutes les choses
dessoubz lui lui sont subgettes et qui
sur tous fait a merveilles · le ciel or
dene et muc toutes les choses q sont
soubz lui et toutesvoyes il ne recoit nu
le mutacion de nul qui soit plus bas
que lui et nest chose nule selle nelui
est samblant en nature qui se puist
a lui acompairgier en vertu · Le .iij.e
chapitre parle du ciel cristalin ·

Le .vij.e ciel est le ciel deaueau
cristalin qui est forme par
la puissance divine des eaues qui
estoient dessus le firmamet · car selō
la sainte escripture il y avoit eaues
dessus le firmamt · Bede toutesvo
yes dit que ces yaues qui sont ou
ciel ne sont pas proprement yaues
vaporables mais sont endurcies et
affermees cōme cristal et sont sous
pendues sur le firmament par la ver
tu de dieu · Et est chose necessaire q
ce ciel soit la assiz ou pour retargier
la hastivete du mouvemet du firma
ment ou pour refroidier la chaleur
qui est engendree du tres hatif mo
vement du firmamet · lopinion de
bede estoit que le ciel fust de nature
de feu aussi come disoit platon et ses
disciples et disoit bede le ciel est de
nature soutille et de feu et est de ro
de figure et est assis en egale substā
ce du centre de la terre Et pource lui
estoit il advis que il estoit de neces
site de mettre yaues sur le firmamt
pour attremper la chaleur du ciel
Et pource que le monde ne fust gaste
par la chaleur du ciel et pource di
ent aucuns que de la froidure na
turelle de ces eaues quilz sont sur
le firmament · Saturnus est refro
idie oultre pour cause de son siege
qui est pres du firmament et dist
oultre que le firmament est refroi
die par la vertu de ces eaues · Et

quant il est refroidie il refroide le cer
cle de saturne qui lui est plus prochai
n · ceste opinion ne puet apparoir bien
re aceulx qui usent de raison car le
aue est froide et moiste de sa nature
et par consequant elle est du tout
contraire au feu qui est sec et chault
Si ne appert pas bien selon philoso
phie coment deux choses si contrai
res pourroient venir en unite et en
concorde · telle come est la concorde
qui est entre les cieulx de quoy il en
est escript ou · xxxviij^e · chapitre de
Job que dieu est celui qui fait le con
corde es choses de lahault · Et pource
les docteurs du temps present qui
plus parfondement ont veu les soub
tilitez de philosophie en ceste matiere
si ont autre opinion · et entre les au
tres Alixandre dit que les yaues qui
sont sur le firmament ne sont pas
froides ou moistes ne coulantes ne
engelees car ces condicions sont con
traires et repugnantes lune a lautre
mais elles y sont assises par lordonan
ce de dieu soubz la noble propriete de
leur nature · cest assavoir soubz la
condicion de clarte et de soubtillite et
de transparence · car ces eaues qui sont
la hault sont cleres et soubtilles et trans
parans si que len voit parmi et par
ces proprietez elles ont aucune soubti
lite et aucune samblance avec le ciel
de feu qui est plus hault et avecques
le firmament qui est plus bas · Et
entre eulx na nulle contrariete · Les
eaues donc de caval sont froides et
moistes pour mieulx servir a generacion
et a corrupcion des choses · mais la sus
ou il na point de generacion ne de
corrupcion elles sont cleres et transpa

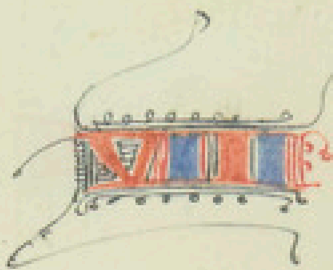
et pource est il appelle le ciel aqueux ou
de cristal car il est cler et luisant et voit
on parmi aussi come par cristal · Et
sa clarte il recoit du ciel du feu qui
est par dessus lui et lespant au ciel
qui est dessoubz · Ceste spere donques
est appellee ciel pource que elle est ce
lee et muciee et non visible quant a
nous · Elle est appellee cristal pour
cause de sa clarte · Il est appelle eaue
pour cause de sa mobilite et de sa sou
tillite qui se muet legierement et en
soy mouvant il muet celui qui est des
soubz lui sans moyen si come dit Ali
xandre ·

Le · iiij^e chapitre parle du ciel de feu

Le ciel de feu est le
premier et le souverain ciel
et est le lieu des angelz et la region et
labitacion des beneurez et est appelle
ciel de feu non pas pour ardeur mais
pour sa lumiere si come dit ysidore Ce
ciel est luisant souverainement et espart
sa lumiere sur le ciel de cristal qui lui
est le plus prochain · Ce ciel est tout
dune forme de sa nature et sans estoil
les et est de ronde figure se dit Dama
scene · Ce ciel est tousiours en repos
et sans mouvoir car il nest pas fait
pour servir a la generacion des choses
corruptibles qui sont ca bas · mais est
fait selon alixandre pour lacomplissement
du monde · car les extremitez du mon
de sont la terre qui est souverainement
espesse et obscure et le ciel de feu qui
est souverainement cler et aussi come
le plus bas du monde cest assavoir la
terre se repose sans soy mouvoir aus
si est ce raison que le plus hault du
monde cest assavoir le ciel de feu nait
en soy point de mouvement · De rechief
le ciel est le lieu du repoz des beneurez

Se cest raison quelle soit en repos et separee du tout de tout mouvemt et de tout ce qui pourroit empescher le repos des bones ames. Rabane descript les proprietez du ciel de feu en usant des paroles de basille en son exameron qui dit ainsi. le ciel de feu est le premier corps qui est tres simple par sa nature qui a pou de corsaige et est tres delie qui est le premier firmament du monde. qui est tres grant en quantite et tres cler en qualite qui est de figure ronde qui est quant a lieu le plus hault assiege pource quil est le plus loing du centre de la terre qui par sa largesse contient le corps et les esperitz visibles et non visibles qui est le souverain habitacle de dieu. car combien que dieu soit par tout toutesvoyes il doit estre ou ciel par especial. pource que les euvres de sa vertu y reluisent especialment et pour tant le ciel est appelle le siege de dieu car ou corps du monde la beaute du ciel est la plus grande si comme dit damascene et la vertu divine euvre ou ciel plus magnifestement que aultre part. Le .v.e chapitre parle de ether

Ether en grec est a dire splendeur ou clarte en latin et est selon ysidore la plus haulte region de lair ou est la splendeur et la clarte du feu perpetuelmt sans oncques faillir. Un philosophe qui est appelle anaxagoras dit que le feu est appelle ether et ce cuidoit il si comme dit aristote pource quil est tout en faculte de chaleur qui est causee de la hastivete de son mouvemt. et toute chose qui est enflambee est appelee ether selon anaxagoras marcien dit que ether est un lieu separe de ce bas monde et est ce lieu invisible quant a ceulx qui sont ca aval. En celui lieu le jour y est perpetuel et ny a point de nuit. et ce nest pas grant merveille. car lombre de la terre qui est cause de la nuit ne monte pas jusques a cy hault lieu. Selon aristote ou livre de metheores ether nest aultre chose que le quint ellemet qui nest pas engendre des quatre autres. car ce qui est par dessus la lune est separe de la nature des quatre elemens. Et pource ether nest ne pesant ne legier. ne delie ne espes. ne ne puet estre devise ne tres percie par aultres corps. car en sa nature nulle corrupcion ne alteracion ne en general ne en especial laquelle chose seroit en lui se il estoit compose de quatre ellemens. Anaxagoras toutesvoyes dit que ether est air enflambe qui par sa soubtillite monte aucunesfoys et aucunesfoys descent bas et se muce dessoubz terre et selon que il dit le mouvemet de la terre quant elle tramble si se fait par la vertu de celui ether qui est enclos dedens le ventre de la terre mais si comme dit aristote ceste opinion est erreur en philosophie. car chose soubtille et legiere ne descent point car ce seroit contre nature. et selle descendoit encores ne seroit pas vraye ceste opinion. car le mouvemt de la terre est dautre chose si comme il appert en philosophie selon macrobe. la clarte de cest ether resplendit par tout le monde soubz le ciel et contient en soy les cercles des sept planettes qui se meuvent contre le mouvement du firmamet. la plus basse partie dont



de cest ether enflambe la plus haulte partie de lair par la hastiuete de son mouement et de ce est engendree lespe du feu si come dit Aristote en la fin du liure du ciel et du monde. Celui ether ne recoit nulle mutacion du feu ne de chose quil soit plus bas mais il mue ce qui est soubz lui.

Le .ii.e chapitre de lespere du ciel.

Lespere du ciel selon ysidore est une figure ronde qui comance et fine tout en un point et qui se tourne rondement par egal espace entour son centre. Les philosophes dient que ceste espere si na ne fin ne cõmancement car pour sa rondesse on ne puet pas bien cõprandre ou elle comance. Il nest aultre figure qui au ciel soit conuenable si come la ronde car elle est simple et de grant pouoyr et de une forme se dit ysidore et ces choses sont conuenables a la nature du ciel. Selon un maistre que on appelle alfragan lespere est la rondesse du corps du ciel ou sont contenues les estoilles fermes et fichees et est ceste espere entre deux poles dont lun est en septentrion qui nest onques muce quant a nous et est appelle le pole artique ou le pole de bise qui est tout un. Lautre est appelle le pole antartique qui nest onques veu de nous ou pource quil est trop long ou pour la terre qui est entre noue et lui. Entre ces deux poles le ciel se muet et se tourne et de son mouement les estoilles qui sont en lui fichees se meuuent de orient en occidant en lespace de .xxiiij. heures. Lespere du ciel si se tourne si hastiuement que se les planettes ne le retargoient il destruiroit tout le monde. Et pource

Alfragan dit que les cercles des sept planettes ont un mouuement ordene qui attrempe la hastiuete du mouement du firmament et le retarge. Lespere du ciel si tourne oblignement entour un moien que on appelle axe qui est une ligne faite par ymaginacion qui pent tout droit par le milieu de lespere et se tient entre les deux poles et entour ceste axe le ciel se muet ronde ment aussi come fait une roe entour son moieu. Les deux boutz de ceste axe sont appellez les gons du ciel qui sont fichiez dedens les poles aussi cõme dedens les verueles et se tourne le ciel par eulx aussi come fait ung huis dedens les gons si come dit ysidore. La moitie du ciel est appellee emispere et est la partie que nous veons la quelle estoit commune a la terre mais cest par la deffaulte de nostre veue et pource le cercle ou elle fine est appelle orizonte qui vault autant a dire cõe ce qui fine ou termine la veue si come dit ysidore. Or disons donc en recueillant briefment ce qui est dit de lespere du ciel est plaine de lumiere laquelle elle espant jusques a son centre qui est la terre. Les choses qui sont ou ciel nous semblent estre tres petites pour la grant distance qui est entre nous et lui. Le ciel contient et gouuerne et ordene tout ce qui est dessoubz et est cause de generacion et de croissance le ciel rauit et trait a soy ce qui lui est contraire si come les planettes. Le ciel en soy mouuant fait une doulce melodie qui est causee du hatif mouement du firmament et du cours des planettes qui lui est contraire si come dit Aristote ou liure des proprietez des elemens

et aussi le dit macrobe ou livre quil fit
du songe scipion · Ceste melodie nous
noions point pour la feblesce de nre
oye et pource quelle est trop excellent
aussi come pour la feblesse de nostre
veue nous ne veons pas le soleil mou
voir combien que il se meuve moult
hastivement selon la verite · **Le · vij.^e
chapitre parle des cercles du ciel ·**

Le ciel a plusieurs cercles dont
les deux sont visibles cest as
savoir lun qui est appelle galace et lau
tre qui est appelle zodiaque les aultres
sont invisibles si come est le cercle ou
est le soleil quant les jours et les nuis
sont egaulx · Ce cercle devise les deux
emisperes et touche le zodiaque ou signe
du mouton et ou signe de la livre · lautre
est ou soleil et quant il est au plus hault
en este il est appelle le solstice de este · Ce
cercle touche le zodiaque ou signe du
cancer et est aussi come la division de
la terre habitable et de celle que on ne
puet habiter pour la chaleur · lautre
est le cercle artique qui est ainsi come
la division de la terre habitable et de cel
le qui est trop froide · lautre qui est le cer
cle antartique si est vers la partie dau
stre et est opposite au cercle artique · Ces
cinq cercles sont egaument distans lu
ne de lautre · lautre est le cercle de sep
tentrion en alant rondement par les si
gnes du cancre et du capricorne en re
tournant arriere a son commancement ·
lautre est le cercle austral qui en pas
sant par les signes de la livre et du mou
ton retourne arriere a son commancement
lautre cercle est appelle orisonte qui vault
autant a dire come celui qui fine la veue
car il semble a nostre veue que le ciel et
la terre se joingnent ensamble en ce cercle
qui est appelle orisonte · lautre est le cercle
de midi qui monstre celle partie du zo
diaque en la quelle le soleil est en ega
le distance entre orient et occident · Ces
deux derreniers cercles ne sont pas en
lespere car il sont variez selon diverses
sieges · Tout ce chapitre est des dis ysidore
Le · viij.^e chapitre p(ar)le du ciel apele galace

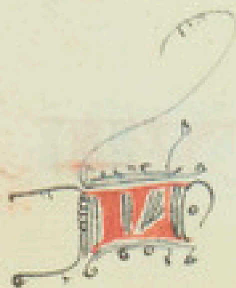
Galace est le plus bel et le plus
blanc cercle du ciel qui va par
le millieu du ciel et comance en orient jus
ques en septemtrion en passant p(ar) les
signes du cancre et du capricorne et re
tourne arriere en son point · Ce cercle
est appelle le cercle de lait pour sa blan
cheur et sa noblesse et sa clarte qui est pl(us)
grande que des aultres cercles du ciel et
pource il maine et adresce p(ar) nuit ceulx
qui sont en la mer par le chemin et tant
come lair est plus serain et plus froit
de tant est la voye de ce cercle plus mani
feste selon lopinion du peuple commun
Galace est la trace du soleil que il lesse
ou ciel apres lui quant il est passe ma
is cest faulx ce dit Aristote car se galace
estoit la trace du soleil il convendroit quil
fust es signes par ou le soleil seroit pas
se et ainsi nest il pas car Galace si tres
passe les signes du zodiaque ou le soleil
napproche point si come dit Aristote ou
livre de metheores · Et pource disoit A
naxagoras et democritus que galaxe
se fait par la reflection de la lumiere qui
est en lair aussi come en un mirouer ·
mais cest faulx se dit Aristote car il co
vendroit que Galaxe se muast selon
la mutacion de la lumiere de quoy nous
veons lopposite · car galaxe est tousjours
en un lieu sans en partir · Galaxe dont
est plus cler que les aultres cercles pour
le feu cler et luisant qui lui est prochain

et pour les estoilles

et pour les estoilles petites et cleres q on
voit ou il est plus cler que entour les au
tres cercles si come dit aristote ou livre de
methceores **Le · xv^e chapitre parle du cinq^t
cercle du ciel nomé zodiaque**

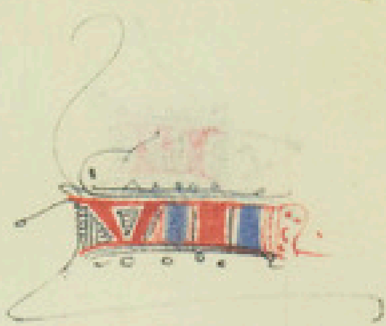
Zodiaque est un cercle du ciel de
vise en · xij · parties egales que les philo
sophes appellent les · xij · signes qui nos
signifient en quelle partie du ciel demeu
re le soleil et les planetes · Ces · douze
signes sont · xij · espaces distans egaul
ment lune de lautre · chascun de ces si
gnes est devise en · xxx · degres et chascu
degre est devise en · lx · minutes et chas
cune minute en · lx secondes · signe · lx ·
secondes sont une minute et lx · minutes
sont un degre et xxx degres si font un si
gne · Ces signes sont appelles par leurs
propres noms · si come le mouton · le
thorel et ainsi des aultres · Ces signes
sont appellez bestes nõpas pource que il y
ait bestes ou ciel · mais est pource que
en leurs euvres ilz ont aucunes propretez
de telles bestes si come nous dirons cy ap̃s
Entre ces · xij · signes il en ya quatre
principaulx selon ysidore cest assavoir
le cancer au plus hault le capricorne
au plus bas · le mouton et la livre ou
milieu des deux · les deux premiers sõt
appellez solsticies car quant le soleil est
ou signe du cancre il napproche plus de
nous et fait les jours tresllons et les nu
is courtes · Et quant le soleil est ou ca
pricorne il ne se eslongne plus de nous
et sont les jours trescours et les nuis lõ
gues les aultres deux sont equinoces
car quant le soleil est ou mouton il est
equinocne dampteme et adonc les jours
et les nuis sont egaulx tant en ver cõe
en autompne · De ces · xij · signes · iij ·
sont de la nature du feu · cest assavoir

Le mouton le lion et le sagitaire · et · iij ·
sont de la nature de la terre · cest assa
voir le torel · la vierge et le capricorne
Et trois sont de la nature de lair cest
assavoir gemini la livre et aquarius
et trois de nature de leaue · cest assau
lescorpion le cancre et les poissons · les
signes qui sont de la nature du feu
et de lair sont chaulx et males et jour
naulx et ceulx qui ont la nature de
leaue et de la terre sont froys et feme
nins et nocturnaulx · De ces · xij · signes
il en ya quatre mouvans cest assavoir
le mouton le cancre la livre et le capri
corne et si en a quatre fiches et fermes
cest assavoir · le thorel le lyon lescorpi
on et le aquarius · et si en ya quatre
qui sont comuns cest assavoir les ge
minaux · la vierge et le sagitaire et
les poyssons · Ces signes sont appelez
maisons pource que les estoilles y ont
leur habitacle · De ces maisons aucu
nes sont appellees maisons de triplicite
et les aultres sont appellees maisons
de exaltacion car les signes qui se acor
dent a une sont une triplicite et sont
appellez par un nom et sont ordenez
par les quatre parties du ciel en ceste
maniere car en orient sont ceulx qui
ont la nature du feu cest assavoir · le
mouton le lyon et le sagitaire · En mi
di sont ceulx qui ont la nature de la
terre cest assavoir le thorel · le capricor
ne et la vierge · ceulx qui ont nature
de lair sont occident · cest assavoir la
livre · les geminaux et le aquaire ceulx
qui ont nature de lair sont en occident
leaue sont en septemtrion cest assavoir
le cancre · les poissons et lescorpion · En
trestoutes ces triplicitez la plus forte en
ses euvres est celle dorient · car le pl9



nobles planettes y ont la seignourie ·
car elle a le soleil par jour et la lune
par nuit · et saturne qui participe
avec eulx par jour et par nuit · la
triplicite doccident si a saturne et m
cure et jupiter · la triplicite de septe
trion si a venus et la lune et mars
la triplicite dauster si a saturne mer
cure et jupiter · les signes sont aussi
appelles maisons de exaltacion car
selon ce que les planettes sont plus es
levees es degres des signes selon ce eu
vrent elles plus fort et plus vertueu
sement · le soleil a sa vertu et son exalta
cion en · xviij · degres du signe du mou
ton et sa descendue en · xviij · degres
du signe de la livre · venus si a sa glo
ire en · xxvij · degres du signe des passi
ons · et sa tristece en xxvij degres de
la vierge · mercure si se eslieve · xv ·
degres ou signe de la vierge et chiet p
xv · degres ou signe des poissons · la
lune se eslieve ou cancre par trois de
gres et chiet en lescorpion par trois
degres · Saturne monte · xxi · degre en
la livre et xxi · degre ou mouton descent
mars monte · xxviij degres ou capricor
ne · et chiet · xxviij · degres ou cancre
Jupiter monte et le chief de dragon
est monte trois degres ou signe des
gemmaux et descent par trois degres
ou sagittaire · la queue du dragon se
lieve par trois degres ou sagittaire et
chiet par trois degrez es gemmaux
Oultre ceci chascun signe est devise
encore en · trois faces dont le comman
cement est du premier degre du mouton
et dure jusques au · x^e^ la seconde fa
ce dure jusques au · xx^e^ degre · et la
tierce dure jusques au · xxx^e^ degre la
premiere face est donnee a mars · la ij^e^

au soleil · et la tierce a venus · la premie
re face du [toriau] est mercure la seconde est
la lune et la tierce est a saturne · La
premiere face des gemmaux est a jupiter
la seconde est a mars la tierce est au
soleil · la premiere face du cancre est
a venus · la seconde est a mercure · et
la tierce est a la lune · la premiere fa
ce du lyon est a saturne · la seconde est
a jupiter · et la tierce est a mars · La
premiere face de la vierge est au soleil
la seconde est a venus et la tierce est a
mercure · la premiere face de la livre est
a la lune la seconde est a saturne · la
tierce est a jupiter · la premiere face
de lescorpion est a mars · la seconde est
a la lune et la tierce a venus · la premie
re face du capricorne est a jupiter la se
conde est a mars et la tierce est au so
leil · la premiere face de laquaire est
a venus la seconde est a mercure la ti
erce est a la lune · la premiere face des
poissons est a saturne · la seconde est
a jupiter et la tierce est a mars · la p
miere face du sagittaire est a mercure
la seconde est a la lune · et la tierce est
a saturne · Chascune planette en
sa propre maison a · v · vertus · et ou
degre de son exaltacion elle en a qua
tre · et en la maison de triplicite elle
en a trois · et en la face elle en a une
ou deux · et chascune planette est plus
forte en sa propre maison que en es
trange et est enforcie par la vertu du
signe en quoy elle est · et est ainsi af
feblie par la feblesse du signe ou elle
est · aussi comme un fort homme est plus
fort sur un fort cheval que sur un fe
ble · et pource les astrologiens en leurs
jugemens considerent la montee des si
gnes et la dignite des planettes · et



selon la seignourie quilz ont ces maisõs
des quatre angles du ciel Ilz Jugent
des choses aadvenir · Ilz sont quatre
signes qui sont appellez les quatre ma
isons des quatre angles principaulx
du ciel · et ceulx ci sont le cancre La
livre · le capicorne et le mouton · les
aultres signes sont qui succedent a
ceulx cy · si comme le thorel qui succede
au mouton et le lyon au cancre et lescor
pion a la livre · et laquaire au capri
corne · les aultres signes sont appellez
les maisons qui descendent des angles
si comme les gemmaux · la vierge la sagi
taire et les poissons selon la montee et
la descendue et les regars et les opposi
cions et les conioncions de ces signes
Il advient choses diverses et contraires
en ce monde · car les choses qui sont en
gendrees soubz un signe fort et malle
qui est en montant et soubz bonne pla
nette qui a bon regart en montent en
cellui signe · telles choses sont de bonne
disposicion en leur espece · la maison
de langlet de orient · est le le signe du
mouton · la maison de langlet de sep
temtrion est le cancre · la maison de
langlet doccident cest la livre et la
maison dauster est le capricorne · ces
signes qui sont ces quatre angles
sont de tresgrant vertu · et le signe do
rient plus q le signe doccident et celui
de septentrion plus que celui dauster
les signes qui succedent a ceulx cy sont
de moienne vertu et sont bons ou mau
vais selon les degrez de leur ascendent
ces signes ou ces maisons si regardent
lun lautre si comme quant une planette
est en un signe montant · si comme ou
mouton · il regarde celle qui est ou chi
ef des gemmaux qui sont devant lui
et celle qui est au commancement de la
quarte qui est apres lui · la conioncion
et lopposicion ne sont pas regars combien
que on les y appelle par abusion quant
un signe regarde son opposite si comme
quant le mouton regarde la livre cest op
posite regart qui est tresmauvaiz car
cest signe de parfaicte ennemistie et
segnefie tresmauvaises choses avenir
et par espal le regart de mars et de sa
turne aussi come du soleil · Quant deux
planettes viennent ensamble en un signe
qui est commant a lui adonc ceste conioncio
puet estre bonne se les planettes sont bõ
nes et mauvaises se les planettes sont
mauvaises · si comme il apert par les au
teurs et par les figures dastrologie · Le

v^e^ chapitre parle des natures des signes
et premierement du signe du mouto

Apres ce que nous avons tra
ictie des signes du zodiaq
en general cest bon que nous recueil
lons en especial leurs natures en pre
nant nostre commancement au signe
du mouton · le mouton est un signe ori
ental qui est ainsi appelle pource car
aussi come le mouton en gesant se
tourne egaument sur les deux costez
aussi quant le soleil est en celle ptie
du zodiaque qui est appelle le mouto
Il est equinoqne et sont les jours et
les nuis egaulx · selon ce que dit mi
sael le mouton est un signe masle
et journal qui a nature de feu et est
instable · la maison de mars ou prin
degre est son exaltacion le soleil est
sa maison par jour et par nuit · Ju
piter et saturne participe avec eulx
Il est de la premiere triplicite · La
premiere face est a mars · la secõde
est au soleil et la tierce est a venus

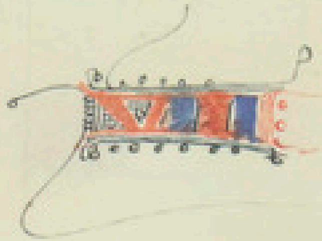
Le signe du mouton ou corps humain
si a la seignourie sur le chief et sur la
face · Il fait venir moult de cheveulx
et fait le corps court et sa face longue
les yeulx pesans les oreilles petites le
col long · et si est maison de vie et de na
ture de la personne · car aussi come
ce signe monte de bas en hault et va de
tenebres en lumiere · aussi celui qui
est ne en ce signe se lieve de tenebres
et vient a vie pfecte se il nest dautre
part empeschie · par la vertu de cest
signe les choses muciees viennent a lu
miere et les choses secretes viennent a
congnoissance des saiges si come racomp
te albumasar ou livre du movement
des estoilles ou tiers et ou quart degre
du mouton se lieve le signe de la livre
et ou · vi^e^ degre se lieve une estoille qui
est appellee Almareth et une aultre
qui est appellee Alpheta et font lair
moult sery et ou · xv^e^ degre se couche
pliades que nous appellons lestelle pous
siniere · Quant le soleil ou la lune ou
aucune aultre planete entre ou pmi
er degre ou le · ii^e^ ou le tiers du mouto
il fera nues et vent et froit et tempeste
et ou · xxvi^e^ et · xxx^e^ degre il fera grant
chault.

Le sisieme chapitre parle du signe du thorel.

Selon misael le thorel est un signe terrestre
froit siche et nocturnal la maison
de venus la seconde exaltacion de la
lune en son quart degre · Sa maiso
de jour est venus et la lune de nuit
et mars particape avec eulx · Il est de sa
seconde triplicite · la pmiere face est
a mercure · la seconde est a la lune
et la tierce est a saturne · Ou corps
humain il a seignourie · ou col et
en la gorge · Il fait la face large et
parfonde · le nez long les narines lar
ges les yeulx pesans les cheveulx no
irs et crespes · le col gros et si fait la
personne honteuse · et aler honnestem(ent)
mais telle personne est vaine et plaine
de vanite · le thorel est plain de substa
ce temporelle et de prandre et de donner
et pource est il appelle thorel · car aussi
come le thorel laboure et enrichist la
terre aussi quant le soleil est en ce si
gne il est bon de labourer les terres po(ur)
enrichir selon albumasar ou pmier
degre du torel se lieve une estoille q(ui)
est appellee plaater · ou · vi^e^ orrion
se couche et se mue lair · ou viii^e^ se
lieve pliades · ou · xvi^e^ se lieve yades
qui trouble lair.

Le · vii^e^ chapitre parle du signe des gemineaux.

Le signe des gemineaux selon
misael est un signe de nature de lair
masle moien et journal la seconde
maison de mercure lexaltacion de la
queue de dragon en son tiers degre
sa maison par jour est saturne et
mercure par nuit · et jupiter partica
pe avec eulx · Il est la tierce triplicite
la pmiere face est a jupiter · la secode
est a mars et la tierce est au soleil ou
corps humain ce signe a la seigneu
rie sur les espaules et les bras et les
mains · Il fait la personne de moiene
stature belle et convenable et ce mer
cure en sa forme lui est conjoint il dis
pose la personne a science et a escripture
cest maison de lignaige et de prochai
nete de conseil de religion · de loyau
te et de loys et de songes · selon albu
masar soubz ce signe se lievent yades
et aultres estoilles plusieurs qui trou
blent lair · Selon ysidore ces gemina
furent deux freres nez a une ventree

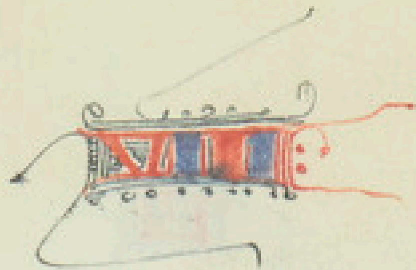


dont lun avoit nom castor et lautre pollus et furent si fors que a leur exemple on appella ce signe le signe des gemmaux pource que quant le soleil est en celle partie sa vertu se double quant a la seconditte des choses de ca bas. Adonc aussi les guerres doublent entre les amis aucunesfois. Un maistre qui est appelle gemmus si assigne autre raison car quant castor a la seignourie sur ca bas. pollus regne sur les choses de lassus et selon marcien ce faignent aucuns pource que en este ou les nuiz sont courtes quant une partie de ceste constellacion se couche lautre se lieve et pource dient ilz que un des freres gemmaux a la possession et le gouvernement du ciel qui est hault et lautre denfer qui est bas. Le .viii.^e chapitre parle des signes du cancre

Le cancre est un signe de nature deaue qui est femenin comsfable et nocturnal. sa maison par jour est venus et par nuit mars et la lune participe avec eulx. Il est de la quarte triplicite la premiere face est a venus la seconde est a mars et la tierce est a la lune. sur le corps humain il a la seignourie sur la poitrine et les costes et le pomon et fait le corps gros des le milieu en aval et gresle par dessus. les dens courtes et tortues. Ce signe est appelle la maison du pere et des hostelz et des vignes et de toutes les choses qui croissent sur terre des chasteaux des villes des citez des tresors. des sepultures et des heritages. De ce signe dit albumasar que en la fin du .vi.^e degre du cancre se lieve le capricorne et se mue lair ou .vi.^e degre se lieve orizon et se mue lair en chaleur ou .xxx.^e degre la chienne ardant et le chien appert tout plain et si a grant turbacion en lair. le cancre selon ysidore est ainsi appelle a la sublacion du cancre ou de lescrevisse qui va a reculons. Ainsi le soleil en alant en celle partie du ciel que on appelle le cancre se retourne ou .viii.^e degre de celui. Adonc aussi le soleil est esleve vers la bosse de lespere et vers nostre habitacion signe il ne se puet plus haulcier et adonc il retourne en descendant par les plus bas signes jusques au capricorne. Le .ix.^e chapitre parle du signe du lyon.

Le lyon selon misael est un signe chault qui est malle fichie et jornal la maison du soleil est son exaltacion le soleil est la maison par jour et jupiter par nuit et saturne participe avec eulx. Il est de la premiere triplicite. la premiere face est saturne. la seconde est de jupiter et la tierce est de mars il a la seignourie ou corps humain sur les costez et le cuer et le dos. Il fait le corps gros par dessus et gresle par dessoubz et fait la personne de grant et de fier couraige et qui a les cuisses et les jambes delicees. le lyon est appelle la maison des enfans malles et des nouveaux vestemens et de franchise et des honneurs. Selon albumasar ou quart du lyon se lieve aquaire et orion et est mutacion de lair et ou .xx.^e degre se lieve le cancre. et se couche le capricorne. Ce signe est appelle lyon pource que aussi come le lyon est tresforte beste et de tresgrant chaleur et par especial en la poitrine en la partie devant. Aussi quant le soleil entre en la premiere partie de ce signe il est

plus chault et plus fort que en la fin
si come dit ysidore. Le .vi^e. chapitre
La vierge parle du signe de la vierge
Virge est un signe terrestre froit
moyen et nocturnal la maison de mer
cure la premiere exaltacion de mercure
est ou .xv^e. degre de lui sa maison par
jour est venus et la lune par nuit et
mars participe avec eulx. Il est de la
seconde triplicite. la premiere face est
du soleil. la seconde est de venus et la
tierce est de mercure. ce signe a la pu
issance sus le ventre et sur les boyaux
et fait la personne belle et les yeulx be
aux et la face belle et honneste. ce sig
ne est maison de maladie de servitute
de chamberieres de varlez de bestes Il
segnifie justice et mutacion de lieu
en aultre. ce signe est appelle vier
ge. pource que aussi come la vierge
est brehaigne et ne porte point de
fruit aussi le soleil entre en celle
partie du zodiaque qui est appellee
la vierge et degaste lumeur par sa
grant chaleur et demeure sans fruit
porter pour cellui temps. Le .vii^e. cha
pitre parle du signe de la libre
La libre selon misael est un
signe moiste de nature deaue qui est
masle instable et journal. la mai
son de venus la premiere exaltacion de
saturne ou .xxi. degre de lui. Sa ma
ison de jour est le soleil et mercure par
nuit et jupiter participe avec eulx. Il
est de la tierce triplicite. la premiere face
est de la libre. la seconde est de satur
ne et la tierce est de jupiter Du corps
de lomme il gouverne les boyaux et le
nombril. ce signe est maison de mari
age et de tencons et de contempcions de
larrecin et de rapine. De ce signe dit
albumasar que ou .v^e. degre de la lune
le lyon se lieve et se eschauffe lair. ou
.xvii^e. degre se lieve une estelle qui est
appellee corona et atterignant turbu
cion en lair et ou .xxiiii^e. degre se lie
vent estelles qui sont appellees les che
vriaux de vespre et adonc est lair plus
trouble que devant. et puis se lieve la
vierge. ce signe est appelle la libre
pour les balances ou len poise les choses
egaument. aussi quant le soleil est
en celle partie du ciel qui est appellee
la libre il fait les jours et les nuis
samblables et egaulx si come dit ysidore.
Le .viii^e. chapitre parle du signe de lescorpio
Lescorpion selon misael est un
signe moiste de nature de
eaue la premiere maison de mars ex
altacion de nulli. sa maison de jour
est venus et de nuit mars et la lune
participe avec eulx Il est de la quarte
triplicite. la premiere face est de mars
la seconde est du soleil et la tierce
est de venus. Ce signe en homme sert
aux membres ableles generacion et aux
rains et a la vessie. Il fait la face rou
ge et petite et moult de cheveulx les
yeulx petiz et les jambes longues et
les pies grans et fait la personne le
giere en meurs et mal estable et cou
roucieux et mensongeux. Ce signe est
appelle maison de mort et de paour
et de debtes et de labours de domage
et de contempcion et de batailles et de
malice et de engins. De ce signe dit
albumasar que ou second degre de
lescorpion se lievent les estoilles qui
sont appellees yades et si engendrent tem
peste en lair et puis se lieve le thorel
ou .iv^e. degre. et devient lair tout
seri. Ce signe est appelle escorpion pour



ce que aussi come lescorpion point et
mort moult fort de sa queue · aussi
le soleil quant il est en celle partie du
ciel qui est appellee lescorpion est cau
se de sa blesseure et de la pointure du
corps humain · car il est adonc en de
clinant et eschauffe pour laer qui est
desattrampe en froidure si blesse tost
et point le corps si come dit ysidore **Le
xviij^e chapitre p[ar]le du signe du sagittaire**

Le sagittaire selon misael est
un signe de nature de feu q[ui]
est masle moyen journal exaltacion
de la queue du dragon en son tiers de
gre · Sa maison de jour est le soleil et
de nuit jupiter et saturne particippe
avec eulx il est de la p[re]miere triplicite
la p[re]miere face de mercure · la secode
est de la lune · la tierce est de saturne
en home il dispose les cuisses et les
fait longues et la face belongue · le
menton agu et fait la personne plus
belle par derriere que par devant
il fait les cheveulx deliez et le bêtre
tirant et donne a la personne grant
mouvemet · et pource est il appelle la
maison du chemin de foy de sapiece
et de maistrise et de honneur et de co
gnoistre les estoilles · les devinations
et les songes · De ce signe dit albu
masar que ou second degre du sagit
taire quant pliades se lieve cancer
se couche tantost et se lieve le chief
de lescorpion · et adonc se trouble laer
moult fort · Ou viij^e degre pliades se
couche et se mue laer · Ce signe est
appelle sagittaire · car aussi comme le
sagittaire trait et gette les saiettes aus
si le soleil quant il est en celle p[ar]tie du
zodiaque si nous envoye gresle plu

ye et nege aussi comme flesches ou
saiettes · **Le xix^e chapitre parle du
signe du capricorne**

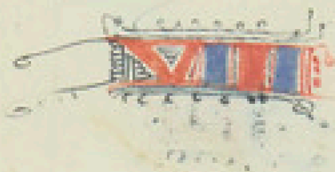
Le capricorne selon misael est un signe
terrestre froit instable nocturnal qui
est la premiere maison de saturne et
de exaltacion de mars en son xxviij^e de
gre · Sa maison par jour est venus et
par nuit la lune · et particippe mars
avec eulx il est de la seconde triplicite
la p[re]miere face est de jupiter · la secode
est de mars · et la tierce est du soleil
il regarde les genoulz ou corps de la
personne et fait les cuisses gresles le
corps sec · la face aspre et horrible · ce
signe est appelle la maison de seigneu
rie et de honneur de royaulme et de
empire et de substance ostee par larrecin
De ce signe dit albumasar que ou iiij^e
degre du capricorne se lieve le cancre
et ou · xxv^e degre se couche le chief du
cancre et se lieve le chief du capricor
ne · Ce signe est ainsi appelle pource
que aussi come la chievre est une beste
qui lieve les cornes cotremont aussi
le soleil quant il est en celle partie du
zodiaque il fait le gniunoce diver · Et
adonc il comance a monter hault en
vers les aultres signes qui sont plus
hault · **Le xx^e chapitre p[ar]le du signe de
laquaire**

Laquaire selon misa[el]
est un signe masle fiebre
journal · la maison de saturne mais
il nest exaltacion de nulli · sa maiso
de jour est saturne et par nuit mer
cure et particippe jupiter avec eulx il
est de la tierce triplicite · la premiere
face est de venus · la seconde est de mer
cure et la tierce est de la lune · Il a
seignourie sur les jambes jusques

a la cheville du pie · Il fait la personne
vaine glorieuse et qui gaste moult de
biens · Il fait la face belle et bien coulo
ree · Il fait une jambe plus grosse que
lautre et plus longue · Ce signe est ap
pelle la maison damistie de marchie et
de fortune · de rentes et de louages de
substance temporelle · de roys de chiefs
et de prelatie · De ce signe dit Albu
masar que ou · iiij.e degre de ce signe
se lieve le lyon · Et en xj.e se lieve lestelle
royal · et les estoiles que on appelle lam
pes se couchent et muent lair et puis
se lieve le capricorne · Ce signe est ap
pelle aquaire pource que selon les fa
bles des poetes il est bouteillier des dieux
et espant leaue dessus les mains et
pource tient il un vaissel a yaue · Et
pource quant le soleil est en ce signe il
pleut plus que il ne fait en aultre temps
si comme dit ysidore · **Le · xvi.e chapitre**
parle du signe des poissons ·

Le signe des poissons selon mi
sael est de la nature de leaue froit mo
ien nocturnal · la maison est exalta
cion de venus ou · xxvij.e degre de lui
Sa maison par jour est venus et mars
par nuit · et la lune participe aveques
eulx Il est de la quarte triplicite · la
premiere face est de saturne · la seconde
est de jupiter et la tierce est de mars
Du corps de la personne il gouverne
les pies · Il fait large poitrine petit
chief · barbe fleurie et belle · Il fait la
personne blanche et de grant courage
et fait les yeulx beaux et netz · Ce signe
est appelle la maison de lennemi de la
me de cheval et de toutes bestes que on
chevauche et segnifie labeur et pleur
et tristesse et tricherie et mauvolence
et chartre · De ce signe dit albumasar
que ou · v.e degre des poissons se lieve
la vierge et ou · xij.e degre se lieve la
livre · et ou · xix.e degre se lieve le can
cre · et ou · xxviij.e degre se lieve le aqua
rie · Ce signe est appelle les poissons
pource que quant il regne les pois
sons fraient et font leur generacion pour
la chaleur du soleil qui comance a mon
ter si comme dit ysidore · Ces proprietes
et vertus occultes des signes du ciel
nous avons mises en ceste petite euvre
selon les jugemens des astrologiens pour
le proffit de ceulx qui le liront pour sa
voir leurs noms et ce que en sentoient
les anciens et pourquoy les astrologiens
qui ont estudie les estelles leur ont
donne telz noms · Car ilz dient que selon
les divers regars de ces · xij signes
et selon leur levee et leur couchee mer
veilleuses et diverses mutacions ad
viennent en ce monde car les planet
tes se meuvent et courent par ces xij
signes · lesquelles planettes sont appe
lees estelles errans qui sont loing lu
ne de lautre par espace si comme dit
bede · car planettes sont dites errans
non pas pource que il ait en elles au
cune erreur car leur movement est
tres certain et tres ordonne · mais elles
sont dites errans pour tant quelles
se meuvent encontre le firmament
Et pource il fault dire aucune chose bri
efment du movement et du siege des
planettes tant en general comme en espe
cial a laide de dieu · **Le · xvij.e chapitre**
parle du movement des planetes ·

Toutes les planettes ont dou
ble movement dont lun leur est natu
rel et propre qui est doccident en orient
encontre le movement du firmament
lautre est un movement estrange qui



est droient en occident par le firmament
qui les trait chascun jour des le lever
jusques au coucher. Et leur mouvement
naturel ou quel elles sefforcent daler contre
le firmament. Aucunes des planettes par
font leurs cours plus tost et les aultres plus
tart et cest pour la quantite de leurs cer
cles qui nest pas egal lune a lautre car
saturne demeure en chascun signe par
.xxx. moys et acomplit son cours en .xxx.
ans. Jupiter demeure en chascun signe
par ung an. et en .xij. ans il acomplit son
cours. Mars demeure en chascun signe
.xl. jours et parfait son cours en .ij. ans
Le soleil demeure en chascun signe .xxx.
jours et .xx. heures et demie. et parfait
son cours en .ccc. lxv. jours et un qua
drant. Mercure demeure en chascun si
gne .xxviij. jours et .vj. heures et acom
plit son cours en .ccc. .xxxviij. jours
Venus demeure en chascun signe .xxix. jours
et acomplit son cours en .ccc. .xlviij. jours
la lune demeure en chascun signe .deux
jours et demi et .vj. heures et acomplit
son cours en .xxvij. jours et huit heures
De lentree et de lalee et de lissue de ces
sept planettes par les .xij. signes est
disposee la generacion et la corrupcion
et tout ce qui par nature se fait engenal
dessoubz le ciel. Et de ce dit ung philoso
phe qui est appelle michelach ou premier
chapitre de son livre. Que le treshault
dieu a fait le monde a fait le monde a
la samblance dune espere. et a fait le
plus hault cercle tournant tout environ
du monde et la terre fichee ou milieu sans
decliner a destre ne a senestre. Et puis a
mis les aultres ellemens mouvans et les
fait mouvoir selon les mouvemens des
.vij. planettes et les ardent en les euvres

et en leurs natures. Et leuvre des pla
nettes est samblable a layment et au
fer. car aussi comme le fer est trait de la
yment aussi est toute creature qui est
sur terre traitte et gouvernee par le mou
vement des planettes et toute edifiee et
toute destruction se fait par leuvre des
.vij. planettes. les euvres de ces planet
tes sont variees selon la variacion des
pays et des regions. car elles euvrent
aultrement en ethiope que en Alemai
gne. Et pource dit ce philosophe ou viije.
chapitre de son livre que on doit consider
la conjunction des planettes dedens les si
gnes. car se plusieurs planettes sont
conjointes en signes moistes il signifie
grant habundance de pluye et se elles se
conjoingnent aux signes qui ont nature
de feu cest signe de secheresse et de famine
ne. Et se la conjunction se fait aux signes
qui ont la nature de lair cest signe de
vent et de tempeste. Et se elle se fait
aux signes terrestres cest signe de fondure
advenir. De rechief il dit en cellui
chapitre que les euvres des signes sont
plus fortes par la conjunction des plane
tes soit en bien ou en mal. car se les
planettes sont bonnes leuvre sera bone
et selles sont mauvaises leuvre sera
mauvaise. De rechief des planettes
aucunes sont males et journales et
pesantes et froides et seiches et mauva
ises si comme saturne est. Aucunes sont
males et bones et journales attrempees
en chaleur et en moisteur si comme est ju
piter. Mars est masle et si est journal
et engendre chaleur et secheresse. le so
leil est masle et engendre chaleur et
secheresse. Venus est femenin et nottur
nal et si est de moienne entre chaleur

et moisteur et froidure et secheresse mercure est de nature attempree et est aucunefoys masle et aucunefoys femenin car elle se tourne tost en la nature de telle planette a qui elle se comoingt · et est bonne avecques les bones et mauvaise avec les mauvaises et moienne aus les moiennes · la lune est femenine et nocturnale et froide et moiste excessivement et pource selon les astrologiens aucunes planettes sont bonnes en leurs euvres si come jupiter et venus qui ne nuisent a nulli mais aident a tous a leur pouoir · les autres sont mauvaises si come mars et saturne qui nuisent tousiours a ceulx qui ne sont nez de leur partie · les autres sont moiennes si come le soleil et mercure et la lune qui aident tousiours a ceulx qui sont de leur partie et aux autres elles font aucunefoys bien et aucunefoys mal selon ce que elles sont comoinctes avec bonnes ou mauvaises planettes en diverss signes et en diverses maisons · car · vij · planettes ont puissance sur la generacion des hommes et des bestes et selon les astrologiens et galien et les aultres expers medicins Saturne fait la nature qui est concene en la matris devenir especee par sa froidure et par sa secheresse se fait saturne ou premier moys de la conception Ou second moys jupiter lui donne esperit et les membres · Ou tiers moys la lune fait devenir le sang soubtil et les humeurs espesses et les ordonne a leur droit · Ou · iiij^e · moys le soleil donne au cuer et au foye esperit de vie · Ou · v^e · moys venus parfait les membres officiaulx si come les oreilles et le nez et les aultres qui sont instrumens des sens corporelz · Ou vj^e moys mercure ordene tous les pertuis du corps et les membres qui sont molz et pertuises si come est la langue et ses samblables · Ou · vij^e · moys la lune devise et separe les membres lun de lautre · Et pource en celui temps lenfant puet naistre sauvement · Et se il atarge a ystre jusques au · viij^e · moys il meurt car la vertu de saturne retourne qui le mortefie et le destruit par sa froidure et par sa secheresse · Au · ix^e · moys regne jupiter qui nourrit lenfant par sa chaleur attempree et le garde et pource lenfant vit qui naist en ce temps · Au comancement du · x^e · moys car mars adont recomance a regner qui par sa chaleur et par sa secheresse conforte les membres de lenfant parquoy il est fort et vigueureux · les planettes ont ces euvres et moult de aultres generales et especiales es corps humains et par especial quant elles ont la seignourie en leurs maisons car chascune planette a maisons propres si come dit albumasar · la maison propre de saturne est le capricorne et le aquaire · la maison de jupiter est les poissons et le sagittaire · la maison de mars est le mouton et lescorpion la maison de venus est la libre et le thorel · la maison de mercure est la vierge et les Jumeaux · la maison du soleil est le lyon · la maison de la lune est le cancer · En ces · xij · maisons ou en ces · xij · signes les · vij planettes ont la seignourie et par divers movemens se haussent ou abaissent parmi eulx · les planettes se meuvent en ces signes par double movement dont lun est estrange et occidental qui se fait de orient en occident

par le raussement du firmament lau
tre est naturel et cestui cy est double · le
premier est un mouvement que la plane
te fait en son propre cercle dont elle ne
passe oncques les mettes · le second est un
mouvement que elle fait soubz le zodia
que en le retardant egaument · le pre
mier mouvement des planettes se fait
en un cercle qui est appelle eccentrique q
vault autant a dire comme cercle sans ce
tre aussi comme elle est du zodiaque se
lon tholomee troys cercles sont assignez
aux planettes lun est appelle le cercle por
tant · lautre est appelle le cercle egal et
le tiers est appelle le cercle epicicle · le cer
cle portant est celui ou se muet le petit
cercle ou est le corps de la planette et
est appelle cercle portant pource que il
porte le cercle epicicle · le cercle egal est
celui sus le centre duquel se muet epi
cicle de la planette et est appelle egal pour
ce que la planette tient en lui son cours
tresegaument epicicle est un petit cer
cle que la planette fait par le mouve
ment de son cours par lequel elle se
muet par hault de orient en occident
et par bault de occident en orient et
par ce appert il que le soleil et les aultres
planettes en leurs propres cercles se
meuvent de une maniere combien que
en divers cercles elles se meuvent di
versement En ces divers cercles les
astrologiens ont tressagement assigne
troys manieres de mouvemens pour
les planettes dont lun est droit lautre
est arrestant et lautre est retournant
le mouvement droit est quant la plane
te se muet tout droit du commancement
du signe iusques a la fin · le mouve
ment retournant est quant la plane
te vient de la fin du signe vers le com

mancement stacionaux ou naissant est
quant la planette est ou milieu du
signe aussi comme sans monter au com
mancement et sans descendre vers la
fin · le mouvement droit se fait tous
iours en la haulte partie du petit cercle
qui est appele epicicle et le retournant
se fait en la basse partie et larrestant se
fait ou milieu de celui epicicle · Le
mouvement retournant est seulement
en ·6· planettes · Et lestacionaux en
nessent aussi car ilz ne sont point au
soleil ou en la lune · la cause si est car
telle arrestee ou retournee se fait par
les rais du soleil qui par leur vertu
font les planettes retourner ou arre
ster si comme dit Alpharabius Tholomee
a ce assigne troys causes mais cecy sou
fise quant a present Or disons
donc en recueillant ce qui est dit que
les planettes sont estelles errans desti
tees par ·vii· cercles et differance lune
de lautre en vertu aussi comme en siege
si comme dit bede ou livre des natures des
choses · Les planettes muent les elemens
et corrumpent les choses corruptibles et
les retargent la hastivete du mouvement
du firmament par la contrariete de leur
mouvement · elles esmeuvent le serain
temps et la tempeste et si font venir la
bondance des biens et la famine · elles
sont causes du flot et des ondes de la
mer et des eaues · elles recoivent les
vertus et les qualitez lune de lautre
car quant lune entre ou cercle de lau
tre elle participe sa qualite et sa vertu
elles changent lune a lautre leurs qua
litez et leurs euvres · car la bonte des
bonnes est appeticee par la partie des
mauvaises · et la mauvaistie des mal
vaises est attrempee par la partie des

bonnes si come dit albumasar et tholomee
et les aultres astrologiens. Elles sont au
cy cause de doulce melodie qui vient
du mouvement ordonne de leurs cercles
qui passent lun parmi lautre en hauls
sant et en abaissant si come il est cont
nu ou livre des .v. substances. Et auss
si come dit macrobe que entre le cercle
de saturne et celui de la lune on treuve
toutes les consonances de musique qr
elles sont attaintes le soleil elles muet
leur clarte et si reçoivent linfluence du
soleil et de tant come leurs cercles sot
plus hault de tant plus tart acomplisset
ilz leur cours et leur mouvement. Le
.xviij.^e chapitre parle de Saturne.

Saturne est ainsi appelle pour ce
que il saule sa femme est
appellee ops pour labundance des biens que
elle donne si come dit ysidore et macrobe
de Saturne dient les fables que on le
fait tres vil en painture pour ce que son
filz le chastra et getta en la mer ses ge
nitoires desquelz fu nee venus selon
misael. Saturne est une mauvaise
planette froide et seiche nocturnal et
pesante et pour ce on la paint vieille se
lon les fables. Le cercle est tres long de
la terre et si lui est moult nuysant et
acomplit son cours en .xxx. ans et mi
est plus en retournant que en alant
et pour ce dient les fables quil tient une
faulx qui est courbe dedens il a la coule
pale aussi come plon. et si a deux qua
litez mortelles cest assavoir froidure et
secheresse. Et pour ce celui qui est ne et
conceu soubz sa seignourie si muert
ou il a tres mauvaises qualitez. car se
lon tholomee ou livre du jugement des
estoilles saturne donne un homme estre
laut et jaune ou pale et de mauvaises
euvres pareceux et pesant triste et pou
riant et souvent advient que ceulx qui
sont nez soubz saturne ont grans creva
ces es talons et ont tout le corps aspre
et les cheveulx blons et nont point de
horreur de choses aspres et puantes et
ordes mais aiment robes ordes et cho
ses puantes et quierent viandes seches
et aigres pour ce que lumeur melenco
lique a la seigneurie de leur complexi
on. De saturne dit tholomee que soubz
lui sont capricorne et laquaire et sa
seignourie est en la libre. mais ou mou
ton il actraict le royaulme soubz lui
sont contenus vic edifice dottome et
lieu froit et sec. Es jugemens des esto
illes saturne signifie pleur et tristesse
Et combien que sa couleur soit noire
et pale et fausse come plon toutesuo
ies quant il entre ou cercle de jupiter
sa malice se amanrist et mue sa cou
leur et devient cler et blanc pour la
clarte de jupiter si come dit tholomee
Le .xix.^e chapitre parle de Jupiter.

Jupiter qui selon lerreur des
paiens et selon les fables des
poetes est souverain pere des dieux est
une planette bonne et chaude masle et
journal actrempee en ses qualitez qui
a couleur blanche et clere come argent
Et pour ce les anciens philosophes me
toient la cause de felicite ou cercle de
jupiter si come dit marcien. Le cercle
de jupiter est conjoint sans moyen
au cercle de saturne. et pour cause
de sa haultesse il met .xij. ans a par
faire son cours. Cestassavoir par sa bonte
restraint la malice de saturne quant
il est conjoint avec lui si come dient
marcien et ysidore pour ce que il res
traint la malice du viel saturne. Jupiter

quant

quant il est conioint avecques les bones
planettes fait moult de bonnes et prof-
tables impressions et aval es ellemens
Et pource dient les astrologiens que il
fait le corps de la personne bel et honne
ste et donne belle couleur et blanche m
lee avecqs rouge · Il fait les yeulx et
les cheveulx beaux et la barbe ronde
car il a la seigneurie de lair et du sanc
et regne sur la compleccion sanguine
De Jupiter dit tholomee que soubz lui
est le sagittaire et les poissons et sont
deux signes du zodiaque et ainsi sa
maison regne ou cancer et ou capri
corne est la partie de son royaume ·
Soubz Jupiter est contenu honneur ri
chesse · bonnes robes · et selon les juge
mens des planettes il signifie sapience
et raison et verite · et pource dient les
astrologiens que quant il appert en mo
tant il signifie reverence et honneste
et foy et science et la fin en sera en
sauvement · Jupiter donc conforte la
bonte de tous les signes · quant il en
excepte le · xii^e. signe ou il signifie s
ervitute pouvrete et tristece quant aux
bestes et quant a la famille et aux ser
vans il signifie pleur et douleur si co
dit tholomee et misael · **Le · xvi^e. cha
pitre parle de la planette de mars ·**

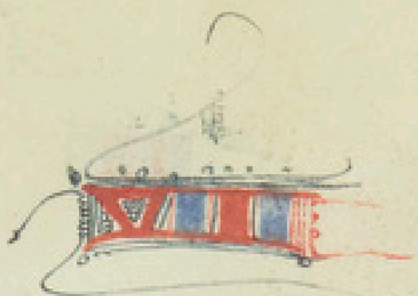
Mars selon lopinion des paiens
est le dieu de batailles · mars
est une planette chaude et seiche qui
est masle et nocturnale · mars a la
seigneurie sur le feu et sur la comple
cion colorique et dispose la personne a
hardiesse et a grant corage et a vengence
et pource lapelloit on le dieu des bata
illes · mars va sans moyen apres Ju
piter et va devant venus et pource par
la bonte de ces deux planettes samali
ce est attrempee · mars en sa couleur
est cler et flamboiant come feu si come
dit marcien et est de plus grant force
en eschauffant que les autres planetes
mars selon tholomee fait le corps long
et gresle pour cause de sa chaleur et de
sa secheresse mais cest en jeunesse car
en viellesse il fait le corps devenir petit
et courbe pour la chaleur qui degaste
lumeur · et pour la secheresse qui retra
it · mars si dispose lame a muablete
et a legier corage · a yre et a hardi
esse et autres passions coloriques ·
mars si dispose la personne a faux eu
vres qui se font par feu si come fe
vre et fournier et leurs samblables
Aussi come saturne dispose a la boura
ge de terres et a porter grans fardiaux
et Jupiter dispose a plus legiers mestiers
si come advocats changeurs escrivains
et leurs samblables aussi come satur
ne dispose a labouraige de terres et a
porter grans fardiaux si come dit mi
sael ou second chapitre de son livre se
lon tholomee soubz mars est le signe
de lescorpion et le signe du mouton et
en ces deux signes est la maison de
mars · Il regne ou signe de capricor
ne et se depart son royaume ou signe
du thorel · soubz lui est contenu bata
ille prison et ennemi · Il signifie ire
malice et forcenerie et est rouge et
enflebe plain de tricherie et demeure
en chascun signe par · xl · jours et · ii ·
heures et acomplit son cours en deux
ans · **Le · xvii^e. chapitre parle de venus**

Venus qui aultrement est ap
pellee lucifer est une planete
comme et femenine nocturnal chaude
et moiste attrempeement · ceste pla
nete toute seule excede et surmonte

le zodiaque en deux pertuiz si come dit
bede. ceste planette est appellee venus po
ce que par sa chaleur et moisteur elle
esmuet les humeurs luxurieuses si co
dit ysidore. venus acompaigne tous jours
le soleil ou en alant devant et adont
elle a a nom lucifer ou en alant apres
et adont elle est appellee vespere. elle a
couleur blanche et resplandissant aus
si come or et argent mesle ensamble
si come dit marcien. venus luist plus
legierement et joieusement que nulle
aultre estelle et giette hors de soy grant
lumiere entant que elle fait umbre.
quant lair est bien seri venus a nuit
le jour et le soleil levant. et quant elle
est en un mesme signe avec le soleil sa
clarte est si absorbie que elle ne la mo
stre point. quant venus est plus hault
que mercure adont est son movemet
plus hault et quant elle est plus bas
se adont est il plus hatif si come dit
macrobe. venus restraint la malice
de mars ce dit tholomee. venus dispo
se le corps a beaute et a delit de touchi
de odorer de gouster et de chanter car
elle fait chanter voulentiers et amer
les instrumens de musique et faire
les espices et les vaisseaux dor et dar
gent et les vestemens des femes si co
dit misael et macrobe ou livre du son
ge sipion. de rechief dit tholomee q
le signe de la livre et du thorel sont
soubz lui et sont leurs maisons et si
regne ou signe des poissons et fine so
royaume ou signe de la vierge. soubz
venus sont contenus. joye amour a
mistie pelerinage et signifie gaigne
et joye. et est ceste planette veritable
venus demeure en chascun signe. xxix.
jours et acomplit son cours en. ccc

xlviii jours. Le. xxviii.e chapitre parle de mercure.

Mercure selon
misael est une planette artifi
ciee naturelle et notturnale qui est
aucunefoys masle et aucunefoys fe
melle et qui tost se convertist en la natu
re de telle planette a qui elle se joint po
estre bonne avec les bonnes et mauvai
se avec les mauvaises et moiene avec
les moiennes. mercure en la haulte p
tie de son mesle ses qualitez avec venus
et pource faignent les poetes que mer
cure fist fornication avec venus si co
dit ysidore. mercure est ainsi appelle
pource que il court ou moien de venus
et du soleil si come dit bede car en la
plus haulte ptie de son cercle il est co
joint avec venus. et en la basse ptie
il est conjoint avec le soleil. son cercle
aussi en la plus haulte partie entre
dedens le cercle de venus et en la basse
partie il entre ou cercle du soleil g̃t
mercure est au plus hault de son
cercle on le voit mieulx et est moins
obscurcy du soleil. aucunefoys mer
cure luist avant le soleil levant et
aucunefoys apres soleil couchant et
pource cuident aucuns que ce soit ve
nus. mercure a la seigneurie sur les
paines si come dit lucan. il est aussi
selon les poetes le dieu de beau parler
et de sapience. pource dit tholomee q
mercure donne que la persone estudie
voulentiers en la science de arismetiq
qui aprent a compter et calculer. et
pourtant il est appelle le dieu des m
chans qui souverainement ont besoing
de bien compter. il est aussi appelle le
dieu de lutier selon ysidore pource
que il luitoit avecques le soleil aussi
come se il voulsist surmonter. car il

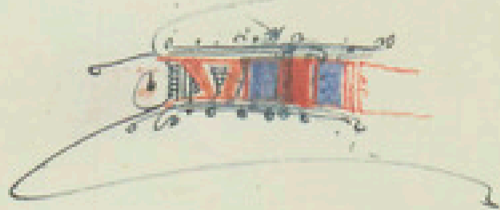


est tous iours pres du soleil et ne se
esloigne onques plus que par trente
degrez · et cest la cause pourquoy il est
veu pou souvent · car il est aussi come
tousiours muce soubz les rayes du so
leil et pource on le fait noir ou jaul
ne en paincture par la chaleur du
soleil qui nourist · Il est aussi apelle
es fables le messagier ou truseur des
dieux pour son isnelete · car il va main
tenant avec le soleil maintenant
devant maintenant apres Selon
tholomee mercure est le signe des ieu
meaux et le signe de la vierge et reg
ne ou signe de la vierge · mais son reg
aume fault ou signe des poissons · Il
demeure tousiours avec le soleil · ung
signe ou vint signe apres · soubz mer
cure est contenu larrecin fortune mar
chandise · mercure signifie raison sa
pience et est blanc et bon avecques les
bons et mauvais avecques les mau
vais · Il demeure par chascun signe
par · xxviij · iours et · vj · heures et en
· ccc · et · xxxviij · iours il acomplit son
cours si come dit tholomee · **Le · xxviij^e^ ·**
chapitre parle du soleil ·

Le soleil selon ysidore est ainsi
appelle pource que il luit tout seul car
il est fontaine de toute lumiere et par
lui tout est enlumine et hault et bas
le soleil selon mesalach est une planet
te fortunee quant est de soy mais p
conioncion dautre il est aucunefois
mauvays il est masle et iournal
et chault et sec · le soleil donne vie a tou
tes choses · Car si come dit masalach
le soleil est plus grant en quantite et
en dignite que tous les aultres lumi
eres du ciel car sa lumiere est plus
grangee et plus pressee que des autres

Il est aussi de plus grant puissance en
ses euvres et si est son mouvement plus
regulier car il se muet droiement en
son propre cercle soubz le zodiaque en
tenant tousiours le lieu moyen · car
le cercuel du soleil passe tousiours
tout droit par la moienne ligne du zo
diaque sans en passer les termes ne
les mettes et pource le mouvement du so
leil en son cercle est regulier et tout
dune forme combien que au regart des
aultres il samble que il se meuve di
versement aucunefois le cercle du so
leil aussi come le zodiaque est devise
en · xij · signes dont chascun contient
· xxx · degres · et chascun degre contient
· lx · minutes · et chascune minute contient
· lx · secondes minutes · et quant le soleil
se part du point de son cercle et il re
tourne a icelui mesme point il passe
par ces · xij · signes · Et ce trespas est
appelle le cercle de lan · le soleil en un
iour naturel ne passe pas un degre
entierement selon le compte de albuma
sar · mais il passe · lix · minutes · et viij
secondes signe de · lix · minutes il demeu
re · deux secondes a passer en un iour
Le soleil par son ordonne mouvement
parfait toutes choses et pource saint
ambroise en son exameron descript les
vertus du soleil et dit ainsi · le soleil
est loeil du monde · la ioye du iour
la beaute du ciel · la mesure du temps
la vertu et la force de toutes choses qui
naissent · le seigneur des planettes ·
la beaute et perfection de toutes les estoi
les · marcurien aussi a ce propos dit q
le soleil est fontaine de lumiere · me
moire de raison commancement de clar
te de toutes choses naturelles · la pen
cee du monde · la splendeur du ciel la

Lattrempement du firmament contre le quel il se muet pour attremper son mouement · le soleil est appelle la clarte du ciel car si come dit macrobe ou liure de cicERon la sentence de platon si fu que la lumiere de toutes les especes du ciel vie gne du soleil et de ce dit platon en son thimee que dieu le createur des choses si a soubtille par son engin vne lumiere si clere que nous appellons le soleil de qui la clerte enlumine le ciel et tout ce qui est dessoubz le ciel et toutes bestes com[m]e sent par lui Et Aristote ou liure des elemens dit que le soleil a lumiere ppre de soy · mais les estelles et la lune ont lumiere acquise et mendiee du soleil aussi come vn mirouer qui est elumine de la chandelle qui est encontre lui Et pource dit marcien que le soleil en alant par le milieu du ciel encore ces rays par lesquieulx sont elumines toutes choses et hault et bas De ces merueilles du soleil dit saint denis · ou · vi^e · chapitre du liure des noms de dieu que le soleil qui nest que vn si renouuelle par sa lumiere les essances et les qualitez des choses sensibles qui sont plusieurs et les nourrit et les garde et les parfait et les deuise et les vnist et les fait croistre et les mue et les assiet et les plante et les oste et leur donne vie par sa chaleur et par ce sont manifestees les proprietez du soleil en sa nature et en ses euures et en sa substance car en sa substance il a simplece souueraine sans composicion de parties diuerses ou contraires et pource est il perpetuel et sans corrupcion · Car composicion des parties contraires est cause de corrupcion selon Aristote · le soleil par ceste simplesce si a legierete en sa nature car multitude de parties materielles est cause de pesanteur de ceste legierete le soleil est habile a son mouuement car les choses legieres sont de plus grant mouuement que les pesantes car tant come il est plus mouuant tant a il plus grant vertu en ses euures Et pource dit saint denis que le soleil est vne lumiere qui enlumine tout par sa vertu · le soleil dont a vne vertu enluminant car il ne fault onques en sa lumiere combien que il samble que il la perde aucune foys par la terre qui est entre nous et lui si come la nuit ou pour la lune qui est entre le soleil et la terre si come quant il est eclipse · le soleil aussi a vertu renouuelant car il perse la terre par sa chaleur et lemure et trait hors la vertu qui estoit muciee es racines et renouuelle la terre de herbes de feuilles et de flours · et ce qui par froidure estoit enuielli en yuer il renouuelle chascun an en este · De rechief le soleil a vne vertu nourrissant car le ray du soleil qui entre es racines et es semences esmuet les humeurs par sa chaleur · et par sa vertu il attrait les humeurs de la terre ce qui est samblable aux racines et aux semences et le conuertit en leur nourrissement et ainsi fait il des aultres choses qui naissent en terre et en leaue et en lair De rechief le soleil a vne vertu qui garde et sauue les choses de cas car les elemens si destruiroient lun lautre pour la contrariete qui est entre eulx se linfluence du ciel et du soleil ny mettoient acort et attrampance si come dit Alixandre · De rechief le soleil a vne vertu qui parfait les corps de ca aual



car en leur generacion la chaleur des elemens
comance mais la chaleur du soleil la
parfait selon Alixandre. De rechief
il a une vertu qui devise et separe les
choses l'une de l'autre si comme il apert
des couleurs qui en tenebres sont sans
division. mais en la presence du soleil la
veue met differance entre le blanc et le
noir. De rechief il unit et assamble
les choses devisees si comme il appert des
planettes qui sont unies et acordees en
samble en leurs euvres par la vertu du
soleil. Il appert aussi aux elemens qui
sont contraires et si sont uniz et acordez
ensamble en generacion des choses natu
relles par la vertu du soleil. Selon mar
cien et macrobe le soleil est le moyen en
tre les planettes et a parfaire la melodie
du ciel. Il fait en son cercle ce que fait
la moienne corde de la vielle ou de la gui
terne qui acorde les aultres. le soleil
assamble les choses qui sont samblables
et separe les choses qui sont non samblables
car il euvre selon nature de la matiere
que il treuve.

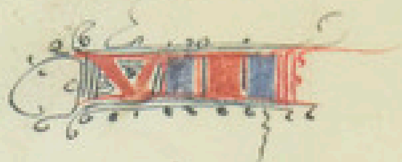
De rechief il a une
vertu engendrant car toute la generacion
du monde se fait par lui. Et pource dit
Aristote que le soleil est homme engen
drant l'omme. et rien ne croist ne ne fruc
tifie ou le ray du soleil ne puet attain
dre. De rechief il a une vertu confortant
car selon ce que le soleil monte plus halt
de tant sont toutes choses plus vertueu
ses et quant il deffault elles sont plus
febles et aussi comme endormies si comme
il apert des fleurs qui se euvrent et
cloent avec le soleil selon Alixandre.
De rechief il a vertu de muer le temps
car quant le soleil est es signes de Sep
temtrion il fait les jours longs car le
soleil fait le jour quant il luist sur terre

selon la diverse disposicion du soleil le
jour se mue diversement. car il rou
gist au matin et luist cler a tierce et
est chault a midi et est pale au vespre
et pource dient les fables des poetes que
le soleil a quatre chevaulx dont l'un
est rouge. l'autre blanc. l'autre ardant
et l'autre aime la terre pour soy couchier
si comme dit bede. se le soleil est pale c'est
signe de tempeste. Se il est rouge au
matin soubz nue c'est signe de pluye
se il est aussi comme chanu ou milieu et
envoye ses rais vers la partie d'autre ce
est signe de tempeste plueuse et ven
teuse. et se il chiet en nues noires il
signifie le vent d'aquilone si comme dit
bede. De rechief selon l'esloignement
ou approchement du soleil se muent
les faces et les corps des personnes et des
bestes en forme et en couleur. car selon
aravcin et consellacions du soleil
les hommes sont beaux et lemeres. et pour
ce en painture on lui fait ailles et la
face d'un enfant et est appelle phebus
qui est a dire bel. Selon tholomee le
soleil fait homme corsu et bien coloure
et bel et les yeulx grans et le fait habi
le a toutes euvres d'or mais que il so
it en montent. mais se il est en desce
dent il fait la personne habile a toutes
euvres d'argent et de cuivre. De rechief
le soleil a une vertu purifiant car en
espandant ses rais il fait l'air plus de
lie et degaste les fumees qui corrup
tent et enchassent l'air qui est cause
de pestilance. De rechief combien que il
ne soit point chault en soy toutesvoies
il a une vertu eschauffant et enflamant
et ardant et ce vient du mouvement
de ces rais qui frotent et heurtent l'un
a l'autre. et se entre atouchent sur le

corps ou ilz s'aherdent et pardce ilz cau
sent grant chaleur. et par especial se
ilz cheent sur un corps cler et poli si comme
est un mirouer dont le feu sault par la
cause devant dite. De rechief le so
leil a une vertu attraiant car par sa
chaleur il trait les fumees des eaues
et les eslieve aux nues et puis en
voye en terre ou en gresle ou en pluye
ou en neige. et pource dit marcien que
selon les fables ceulx dethiope semon
nirent une fois le soleil a disner avec
les aultres dieux sur la mer car ilz cu
doient que la chaleur du soleil fust
nourrie de leaue de la mer et que quant
il la traioit que il la convertist en son nou
rissement. et pource devant grant plu
ye vient grant chaleur qui la trait
hault et fait monter. De rechief le so
leil a une vertu qui donne vie car ri
ens ne puet vivre ou le soleil ne pu
et attaindre. Et pource dit tholomee
que soubz le soleil est le lyon et est sa ma
ison et regne ou signe du mouton et
descent ou domaine ou signe de la
livre. Soubz le soleil est contenue be
aute grant fortune et or. le soleil
signifie esperit et ame et est sa couleur
blanche et rouge et acomplit son cours
en .ccc. lxv. jours et vj. heures. De
rechief le soleil est de grande quantite
et de hatif mouvement et si ne appert
pas a nous. car selon macrobe il est
huit fois plus grant sans comparoison
que il n'apert. Nous le povons savoir par
ce qu'il nous semble plus grant au
couchier que au lever ou il est plus lo
ing de nous que il ne fait a midi ou il
est plus pres. par quoy il s'ensuit que
nostre veue y est deceue. et ce est clere
ment monstre en son mouvement qui
est plus isnel que d'une saiette et toutes
voyes nous ne le veons point mouvoir
pour sa clarte qui est plus forte que nostre
veue et ainsi nous sommes deceus en
jugement de sa quantite et de sa veue
et de son mouvement selon la veue et a
tant souffise ce qui est dit des proprietez
du soleil.

Le .xxix.e chapitre parle de la lune.

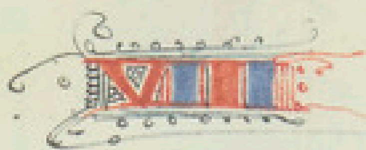
La lune est ainsi apelee Lune
pource que elle est une des
lumieres principales car elle est tres
semblable au soleil en grandeur et en
beaute si comme dit ysidore. la lune se
dit saint ambroise en son exameron est
la beaute de la nuit. la mere de rosee. la
dame de la mer. la mesure du temps. la
levee du soleil et qui prent sa forme et
sa figure selon ce quelle est pres ou lo
ing du soleil. la lune donc n'a point de
lumiere propre mais elle la recoipt de
la fontaine de lumiere qui est ou soleil
et pource dit Aristote ou livre des elle
mens que la lune est tousjours en lu
miere du soleil en la moitie de soy. Et
la lumiere que elle recoipt elle envoye
en terre. la lune si a la nature du mi
rouer qui de soy n'a point de couleur pro
pre mais il la prent telle comme len lui
baille. tant comme la lune aproche plus
au soleil tant pert elle plus de sa lumi
ere par devers terre mais elle est plus
enluminee par en hault. et quant elle
est conjointe au soleil elle ne donne point
de clarte sur terre mais par devers le
soleil elle est plaine de lumiere. et par
le contraire quant elle est en opposicion
du soleil elle espant toute sa clarte sur
terre et riens par hault. si comme dient
bede et macrobe. De rechief la lune
mue souvent sa forme et sa figure car
quant elle est nouvelle elle a la figure



dun arc et apres huit iours il samble quelle
soit coupee parmi et quant elle est pla
ne elle est toute ronde. De rechief la
lune donne croissance a toutes humeurs
si come il appert des os qui ont plus de
mouelle en plaine lune que quant elle
est petite et ainsi est il des aultres hu
meurs du corps De rechief la lune at
trait leaue de la mer car aussi comme
layment trait le fer aussi trait la lune
la mer apres soy et pource veons nous
que la mer croist et se enfle et descroist
selon le cours de la lune car quant elle
est nouvelle la mer croist en occident et
quant elle deffault la mer croist en orient
et appetice en occident et selon ce que la
lune croist ou descroist aussi fait la mer
si come dit marcien. Selon macrobe ou
livre de ciceron la mer en croissant par la
lune tient ceste maniere. car le premi
er iour de la lune la mer est plus grant
que elle nestoit devant. le second iour
elle appetisse et descent tousiours iusques
au. viij^e. iour et puis elle croist p. vij.
iours signe la mer est plaine en la nou
velle lune car par la force de sa moisteur
elle met en lair son impression et engen
dre la rosee et pource veons nous que
en este de tant come la lune est plus cle
re et plus serie de tant est la rosee plus
grande et plus habundant dessus la terre
et dessus les herbes. De rechief la
lune entre les planettes acomplit son
cours en plus brief temps car elle a
plus petit cercle et pource elle passe
en. xxviij. iours tous les signes du zo
diaque selon tholomee soubz la lune est
le signe du cancre et est le cancre la
maison de la lune et regne ou cancer
et fait son royaume ou signe de la lune
La lune est une planette froide et moiste

excessivement et est femenine et noctur
nal et demeure en chascun signe deux
iours et. vj. heures et acomplist son cours
en. xxviij. iours. De rechief la lune
entre toutes planettes a le plus largue
et le plus mal certain mouvement car
pour la petitesse de son cercle elle est
aucune foys avec le soleil. autre foys
dessus autre foys dessoubz. une foys
devant une foys derriere. la lune tourne
avec le soleil par les cercles bas vers
la partie daustre et quant elle va par les
haulx cercles qui sont vers bise elle a
les cornes contremont et gist envers
aussi come une nef. et quant elle est
soubz le soleil elle a les cornes contre
terre et quant elle descroist elle est dro
itte si come dit bede. De rechief quant
la lune est droitement entre nous et
le soleil il est eclipse de soleil qui ne
advient onques par nature fors en
conioncion du soleil et de la lune. et
quant le soleil est ou chief du drago
et la lune est en la queue si come dit
albumasar ou livre du mouvement des
planettes. De rechief la lune est eclip
see par linterposicion de la terre entre
lui et le soleil si come dit macrobe ou
livre des estoilles. De rechief la lune
a en soy aucunes taches obscures aucu
ne foys et ce lui vient de sa propre qua
lite qui est obscure naturelment. car
elle na point de lumiere de soy mais
elle la du soleil. ou selon ce que aul
cuns dient ceste obscurte en la lune
vient de lombre de la terre qui empes
che aucunement la clarte de la lune
et par especial quant elle aproche de
la terre. de la quelle elle recoipt tel
les deffaultes si come dit marcien mai
s quant elle monte es plus haulx

cercles adonc elle appert clere z nette z
sans tache nulle · De rechief la lune
monstre la mutacion du temps si come
dit bede car se elle est rouge au com
mancemẽt come or cest signe de vent
Se il ya taches noires ou plus hault
cornet de la lune cest signe que elle
sera pluyeuse au comancemẽt et selle
est noire ou milieu cest signe que le
temps sera bel a plaine lune · et quãt
la lune est merlle sur les aurons de
ceulx qui nagent par mer cest signe
de tempeste qui doit advenir si come
dit bede De rechief la lune en la me
lodie du ciel fait vn son pesant z gros
pour respondre au son du firmamẽt
qui est moult agu si come dit macrobe
De rechief la lune fait porter z fructi
fier les semences de terre par la rosee
qui vient de lui · et pource selon les fa
bles elle est appellee serpentine qui
est deesse des semences que len met en
terre · elle est aussi appellee dyane q
est deesse des bois pource quelle done
lumiere par nuit aux bestes sauuai
ges qui querent leurs pastures par
les bois et de ce vient que les payens
appelloient la lune la deesse des venẽs
et la paignoient vn arc en sa main
pource que les veneurs chacent es bo
is et vsent de larc communement De
rechief combien que la lune soit froide
et moiste de sa nature · toutesuoyes
recoipt elle la chaleur du soleil qui attẽ
pe sa froidure et seche sa moisteur põ
ce que chascun moys il ne soit yuer
sur terre pour la descendue de la lune
si come dit macrobe · De rechief la lu
ne si come dit albumasar si nettoye la
ir car par son mouemẽt elle fait lair
deuenir soubtil et delie et le nettoye z
se ce nestoit ce lair seroit gros pour les
fumees qui montent par nuit que il
sensuiuroit grant corrupcion · De rech
ef la lune selon les astrologiens entre
les planettes ayant puissance sur corps
humain car si come dit tholomee ou liure
des iugemens des estoilles soubz la lune
est contenue maladie perte paour et
domage et en la mutacion du corps la
vertu de la lune euure pncipaument et
ce advient pour la hastiuete de son mouue
ment et pource que elle est pres de nous
Et pource le phisicien qui ne congnoist
les euures en corps humain ne puet pfait
tement mettre difference entre les muta
cions des malades et pourtant dit ypo
cras au comancement des prenostiques en
parlant de la lune que il est vne planet
te ou ciel ou le phisicien doit regarder de
laquelle planette la pouruoiance fait mlt
a merueillr Et galien au comancemẽt
des iours creticques dit que le phisicien do
it entendre a vne chose certaine qui ne fault
point · laquelle enseignerent les astrolo
giens degipte q la coniunction de la lune
auec les estoilles fortunees les maladies se
terminent en bien et quant elle se conioint
auec les estoilles mal fortunees se termi
nent en mal · Et pource le parfait et
bon phisicien selon la doctrine de ypocras
doit regarder le pme lune et quant elle
est plaine car adonc croissent les hmeurs
ou corps et la mouelle et en la mer et
en toutes choses mondaines · Quant le
malade donc chiet ou lit il est de necessi
te de sauoir se la lune est nouuelle car
adonc croist la maladie iusques atant
que elle viengne au degre de lopposicion
et a plaine lune et adonc se elle est auec
mauuaise planette ou en mauuais signe
en regardant mars ou lescorpion ou se



doit doubter de la mort du malade · mais
se la lune est avec bonne planette et en
bon signe en regardant la maison de vie a
donc on doit esperer la sante si come il apt
par ypocras en un livre que il fist des ju
gemens des maladies la lune en sa substa
ce et en ces euvres a aucunefoys proprietez
qui moins sont a loer · car en sa substance
elle est obscure ne na de soy point de clarte
aussi come ont les aultres planettes elle
a en soy grant muablete car nulle plan
nette ne va si vaguement par toutes les
parties du zodiaque come fait la lune
Elle trait nature de nuire des mauva
ises estelles a qui elle se joint car elle est
mauvaise avec les mauvaises si come dit
tholomee · la lune nous oste la lumiere
du soleil quant elle se met entre nous
et lui la lune pert sa clarte quant elle
chet en lombre de la terre Et pour le voy
sinage du cors air qui est pres de la lune
elle est tachee et enlaidie si come dit mar
cien · la lune de tant come elle se eslon
gne plus du soleil de tant est elle plus
clere par devers terre et moins en a par
devers le ciel · la lune aussi a moult de
mauvaises euvres · car selon tholomee
la lune fait la personne muable et mal
estable et courir de lieu en lieu et fait
un oeil plus grant que lautre ou elle le
fait orbe dun euil · car la personne sur
qui la lune a seigneurie ne sera ja sas
mal des yeulx · la cause par adventure
si est pour la moisteur de la lune qui dis
pose lumeur des yeulx a aucune mauva
ise qualite · De rechief misalath dit q
se leclipse de la lune en yver est en froiz
signes cest signe de froidure excessive et
se il est en signes moistes cest signe de
grans pluies · et se il est en signes de la
nature de lair cest signe de vent et de

tempestes · De rechief dit tholomee et
albumasar que quant la lune est ou signe
second apres lascendant elle signifie pleur
et tristresse et perte de biens par larrons
et pillars · Ou · iiij^e^ ou · v^e^ et ou · vj^e^ signe
et ou · viij^e^ elle signifie tensons et engo
isses et fuite et muablete qui adonc co
manceront a regner · et qui sera tost dis
pose · Ou · ix^e^ signe elle signifie em
peschement · riote et durte et chartre
En tous les aultres signes elle a bonne
signification et par especial se elle est aco
paignie de bonnes planettes · Selon les
divers aages de lune se esmeuvent les
humeurs et les maladies ou corps si
come il apert de ceulx qui sont lunati
ques et de ceulx qui cheent du hault
mal qui sont plus grevez en un aage
de la lune que en lautre · Ce qui est dit
des proprietez de la lune et des aultres
planettes souffise quant a present · Le
xx^e^ chapitre parle du signe du dragon ·

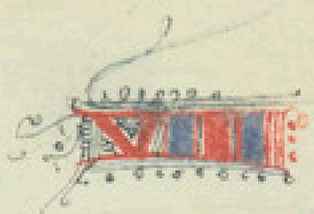
Il sont deux planettes qui ne
sont pas planettes · mais elles
ont aussi come nature et euvre de pla
nettes dont lune est appellee le chief
du dragon et lautre est appellee la queue
du dragon · Ces deux estelles se meuvent
avec le firmament et fuivent son cours
et passent du signe du lyon ou cancre
et du cancre es geminaux et ainsi des
aultres signes du zodiaque aussi come
font les planettes en leurs cercles · le si
gne du dragon demeure en chascun signe
· xviij · moys · et la queue autant et aco
plissent leurs cours en · xviij ans · Et
le chief du dragon est en un signe la
queue est tousiours ou signe opposite et
le ventre ou · iiij^e^ signe si come le chief
est ou signe du ventre le ventre est
ou mouton et la queue est ou capricorne

et se le chief est ou signe du lion le ven
tre sera ou torel et la queue en aquaire
et ainsi des aultres signes · Et pource
la queue du dragon est toute demmeu
se pour le regart opposite · le chief du
dragon a son exultation ou · iij^e · degre
du signe des jumiaux · et la descendue
ou · iij^e · degre du sagittaire par loppos
te de la queue du dragon en son exul
tation ou · iij^e · degre du sagittaire et
sa descendue ou · iij^e · degre des jumiaux
et est cy a entendre que quant la lune
est coniointe au chief et la queue est ou
· xij^e · degre au moins pres du degre de
la coniontion il est tousiours eclipse
ou grant ou petit selon ce que le chief
ou la queue touche ou plus ou moins
ou degre de la coniontion · et ce est veri
te par especial de lesclipse du soleil
et samblablement de lesclipse de la lune
car se la lune est en un signe avec la
queue et le soleil est avec le chief ou
signe opposite il sera eclipse de lune
et par le contraire se le soleil est en
un signe avec la queue et la lune est
avec le chief ou signe opposite il sera
eclipse de lune et se ilz viennent ensa
ble en un mesme degre de celui signe
il sera eclipse general · Le · xxvj^e · cha
pitre parle dune estele apelee la comette

La comette est une estele envi
ronnee de flambe si come dit
bede qui vient soudainement qui si
gnifie pestillance ou bataille ou
vent · ou grant chaleur · la comete se
muet aucunefois aussi come les pla
nettes et aucunefoys elle demeure en
un estat sans mouvoir selon ce que il
semble · Telles comettes apperent tous
iours en une partie du ciel si come dit
bede et ne vont point vagant par diuses

parties du zodiaque aussi come font les
planettes mais samblent estre ou cercle
de lait qui est appelle Galaxe · et estan
dent leurs rays vers septentrion et ne
les envoye oncques vers occident ne onques
elles ne sont veues vers les parties doccident
la comette apert par peu de temps si
come par huit jours combien que elle
ait este aucunefoys veue par · lxx · jours
si come dit bede · de quelconque estelle que
la comete viengne soit de planettes ou
de estelles fichees elle apert tous jours
ou firmament en la partie de septentrion
si come dit bede par quoy il appert que lestel
le qui aparut en la nativite Jhesucrist
nestoit pas comete car elle se mouvoit
de orient vers occident que ne font pas
les cometes si come dit crisostome · Le
· xxvij^e · chapitre parle des estoilles fichees
en general

Les estoilles sont ainsi
si appellees pource que combien
que elles se meuvent tousiours toutes
voyes il samble que elles ne se bougent
si come dit ysidore · elles sont aussi ap
pellees astres pource que aucunes delles
sont appellees fichees ou firmament aus
si come la charpenterie les cloz qui sont
fiches en la charpenterie dune roe de cha
rette et ce est verite par especial des plus
grandes si come dit ysidore · Selon alfra
gan estelle est une lumiere assamblee
en son cercle et selon ce que lassamblee
de la lumiere est plus grande en la sub
stance de lestelle de tant est elle de plus
grant quantite et de plus belle clarte
et de plus grant puissance · Alfragan
aussi les appelle porteurs de lumiere
pource quelles sont corps plains de lu
miere qui donnent solas au monde
contre les tenebres de nuit qui embe
list le monde et qui supplient la lumie



du soleil dont elles recoiuent la leur lu
miere et qui nettoient lair par leurs
rays que elles enuoyent continuelmt.
par la vertu des estelles sont ramenez
a paix et a concorde les elemens q sont
contraires en leurs natures et p leur
perpetuelle clerte tout est enlumine
et par leur chaleur tout est nourri z
sauue. car selon lopinion de platon sico
me dit bede les estelles sont blanches
et de nature de feu et selon lopinion
de plusieurs anciens philosophes. le
ciel est de feu et tous ses aornemens
aussi. mais aristote et les aultres phi
lozophes dient que le ciel est le qnt
element different des quatre aultres
si dient que les estelles ne sont ne chau
des ne froides selon leur substance co
bien que leur mouement soit cause de
chaleur ou ce sur quoy elles se meuuet
De quelcoque nature les estelles soiet
Il est certain que elles sont trespures
et de simple nature et sans corrupcio
et tresclerez et sont de nom de figure
et fermes et souenes sans asprete et
sont treshaultes quant a leur siege z ts
ysnelles quant a leur mouement z tres
grandes quant a leur quantite cobien
que elles samblent estre trespetites po
la grant distance qui est entre nous et
elles. Et si sont sans nombre quant a
leur multitude car dieu tout seul est
celui qui scet le nombre et les nos des
estelles. Quant a vertu les estelles ont
plus de puissance que nulz aultres corps
car elles ont vertu sur la generacion et la
conseruacion des choses de cabas. elles
enluminent les tenebres de la nuit par
leurs rays que elles enuoyent sur la terre
elles acoplissent leurs cours en leurs c
cles sans reposer. elles mussent leur

clarte de iour en la psence du soleil deq
elles recoiuent leur lumiere. elles mu
ent lair en moult de manieres a leur
leuer et a leur coucher. car aucunes
foys elles esmeuuent les tempestes et
aucunesfoys le beautemps sicome dit be
de. elles amainent les tristresses et la
leesse des choses aduenir par la varia
cion de leur couleur et par lesmaille
ment de leurs regars sicome dient les
astrologiens. elles sont propices a ceulx
qui nagent en la mer et leur monstret
la voye et les adressent a leur port les
estelles qui sont plus pres iointes sot
plus cleres et plus belles lune po lautre
sicome il appert es estelles que on appelle
pliades qui en france est appellee lestel
le poucinere. et cobien que telles estel
les ensamble apperent belles lune pour
lautre toutesuoyes chascune par soy co
sideree nest pas si belle. la raison si est
selon marcien. car quant elles sont en
samble lune croist et coforte la beaute
et la clarte de lautre et ce qui deffent
en la lune les aultres supplient quant
a beaute et quant a clarte. De rechef
les estelles pour la distance de leur sie
ge apparent de diuse qntite lune plus
grande et lautre plus petite. car sicõe
dit Albumasar tant come les estelles
sont plus droit sur nostre chief tant
nous samblent elles plus petites et
tant come elles sont plus loing de nous
a leur leuer et a leur couchr tant nous
samblent elles plus grandes sicomme
il appert du soleil et de la lune qui les nous
samblent plus grans assez a leur leuer
et a leur coucher que quant ilz sont
plus droit sur nous. De rechef p
les estoilles par leur mouemt et leur
cercle font une doulce melodie. car

selon ce que dit macrobe toutes les conso
nances de musique sont trouuees entre
les estelles ne la pesanteur du son des
choses basses nempesche point la melo
die de lahault ne la soubtillete du son
de lahault nempesche de riens la gros
seur du son de cabas. De rechief ari
stote ou liure du ciel et du monde dit
que les estelles sont de la matiere du
corps du ciel ou elles sont et pource
sont elles cleres comme le ciel et toutes
les estelles ont lumiere propre excepte
la lune mais combien que les estelles
de leur nature soient cleres toutesuoies
recoiuent elles lacomplissement de leur
clarte du soleil. De rechief les estell
distribuent leur vertu et leur clarte lu
ne a lautre sicomme il est contenu ou liure
des coniontions des planettes. De re
chief les estelles sont contentes de leur
siege. et pource le cercle de lune entre
ou cercle de lautre pource ne laisse elle
pas son lieu et ne fait point de tort a
lautre. De rechief selon marci
en aucunes estelles qui plus tost se lie
uent se couchent plus tost. les autres
se lieuent tart et se couchent tost. les
aultres se lieuent ensamble et se cou
chent lune auant lautre. cest diuer
site vient de la nopareille haultesse des
cercles en quoy les estelles se lieuent
et de leuee ou abaissement du lieu ou el
les se couchent en diuers lieux et en
diuerses heures. De rechief les estell
font la distinction du temps et mettent
difference entre les ans et les moys
et les jours. Car sicomme dit aristote
ou liure des proprietez des ellemens
la commutacion du temps nest autre cho
se fors la permutacion des estelles en
diuers signes sur diuers lieux sicomme
la permutacion de la lune qui se fait cha
scun moys et par la permutacion de mer
cure et de venus qui se fait en dix moys
et la permutacion du soleil qui se fait
en vn an et la permutacion de mars qui
se fait en deux ans et la permutacion de
jupiter qui se fait en .xij. ans et celle
de saturne qui se fait en .xxx. ans et
la coniontion et la mutacion des tripli
citez qui est en .l. ans et la permutacio
des cercles et des estelles fichees qui se
fait en cent ans et la permutacion de tout
le siecle de vn point jusques au retour
ner en celui mesmes point qui se fait
en .xxxvj.m ans. et est le grant an qui
est la fin et le derrenier de toutes choses
sicomme dit aristote en celui lieu. macro
be ou liure de ciceron parle de cecy aul
trement. et dit que la fin de lan du mo
de est quant les estelles toutes et les pla
nettes reuiennent au point et au degre
ou elles commancierent et ce aduient apres
xv.m ans sicomme il dit. Quoy que dient
les philozophes en ceste matiere on doit
tenir de certain que le temps et le mouue
ment des choses est en la volente de celui
qui tout a fait de noiant ne a nous na
partient point de determiner de la fin du
monde mais apartient a celui seulement
qui congnoist les conditions des temps
et qui le temps et les momens a mis et
tient en sa puissance. Le .xxxvij.e chapitre
parle dune planette nommee le pole artique

Le pole selon bede est vne estelle
tres petite de la quelle toute
la haulte partie du ciel est denomee et
appellee le pole du ciel. Il est vne pole
qui est appelee artique qui tousiours
luist sur nous et si est vne pole entarti
que qui est opposite au pole artique
et ce pole est inuisible quant a nous entre

ces deux poles se tourne tousiours le fir
mament aussi come entre les deux souue
raines extremitez du monde · ces deux
poles ne se meuent oncques de lieu en
autre · mais ilz se tournent en leur li
eu auec le cercle de lespere du monde
de vn paule iusques a lautre parmi
le centre de la terre se estant vne ligne
qui est apellee axe · entour la quelle
le firmament se tourne tresimpetueuse
ment · ceste ligne nest pas materielle
mais est faite par ymaginacion de vn
pole iusques a lautre aussi come vne li
gne entre deux poins le paule dont
est vne estelle treshaulte quant a siege
tresinelle quant a mouement trespe
tite quant a nostre regart combien q
en soy elle soit moult grande et tres
proufitable quant a ses euures et par
son siege on congnoist le siege des aul
tres estelles et des cercles du ciel · Et po
ce les astronomiens ont moult leur re
gart a celle estelle · Ceste estelle si a pe
tit cercle et nous samble moult petite
pour cause de distance · Elle nous done
certainete pource que elle ne se bouge
de vn lieu · Et pource elle est appellee les
telle de la mer car elle adresse et acertaine
les marinners du port ou ilz veulent a
ler · elle nous monstre le milieu du ciel
et est cognene entre les autres par le
tour de arthure qui est pres delle et
par qui elle est appellee pole si come dit
bede · Le xxviij^e chapitre parle dune
estoille appellee arthure

Arthure est vne des estoilles fichees q
se retournent lune a lautre de cest signe
est nomme le pole artique pource que
il est pres du signe que on appelle ar
thure · Ce signe est appelle du peuple
le char saint martin · car il ya quatre
estelles lune contre lautre come quatre
roes et troys deuant come les cheuaulx
le cercle de ces sept estelles est appelle
septemtrion pource quil se tourne tous
iours sur nous sans soy muciez · car il
est pres du pole qui nest oncques mu
cie de nous quant le ciel est cler · Ce
cercle est aussi appelle orthosilax pour
ce que il fut louse · les anciens aussi
lapelloient boete pource que il se tient
au cher qui est vn signe compose de mlt
de estelles entre lesquelles il en ya vne
qui a a nom arthurus qui va apres la
queue de la grant ourse · Et de ceste
estelle est toute ceste constellacion et
ce signe appelle arthure si come dit ysido
re ce signe est a bon droit appelle arthu
re · car il restraint la terre par sa froi
dure pource que sa premiere partie est
plus loing et trop de la chaleur du soleil
Ces sept estelles apairent cleres et resplan
dissans desquelles les quatre sont dispo
sees en maniere de vn quadrangle · et
les troys aultres sont aussi come vn demy
cercle · leur siege est soubz le pole artiq
enuiron la · x^e · et tournent tousiours
entour le pole aussi come entour son ce
tre si come dit Gregoire ces sept estelles
se tournent tousiours entour la · x^e · car
lours se tourne entour lestache · et po
ce leur cercle est appelle le grant ourse
si come dit macrobe · les estoilles se to
nent tousiours se dit saint Gregoire
et quant les troys montent les quatre
descendent · et quant les trois descen
dent les quatre montent · De rechef
entre tous les haulx cercles celui dar
thure est le plus hault car il est plus
pres du pole et se offre moult a re

regarder car il nest heure en la nuit q
on ne le puist veoir se le temps est cler
Le dragon senfuit parmi arthurx ce
soudre se dit marcien · En yver arthu
re reluist fort quant il est leue et qt
il est moult fort et cler en celui temps
cest signe de grande et forte gelee entre
et en eaue selon marcien · Le · xxvi.e
chapitre parle dune estelle apelee orion

Orion est vne estelle qui regne
en yver qui esmeut les eau
es et les tempestes · Orion est vmbra
ge et est ainsi appelee pource quil engen
dre les cressances des yaues et les tem
pestes selon ysidore · Quant orion se
lieue il trouble lair et est dispose a la
maniere dun home arme qui estent
les pies et les bras · et sa longueur se
estent par troys signes si come dit mar
cien et par espal il respendist ou signe
du thorel · Orion est vne constellaci
on moult notable pour la grandeur
delle et pour raison de sa beaute · Et
aussi pour cause de sa disposicion et de
sa vertu · Orion sestent du signe du
mouton jusques au signe des gemmaux
selon marcien et de sa clarte il abelist
toute la largesse de ces troys signes · O
rion va en lordre des estelles come vn
homme arme saint dune espee si come
dit marcien quant orion est cler cest
signe de beau temps et quant il est ob
scur cest signe de let temps et de tepeste
Quant le soleil est es signes de orion
cest assavoir ou thorel et es gemmaux
toutes choses germent et naissent qui
prennent nourriture des eaues de lair
et de la terre si come dit celui marcien
la constellacion de orion est suivie de
vne estelle qui est appellee la chienne
qui est mauvaise et nuisant selon les
astrologiens · Ceste estelle fut vn chien
selon les fables si come dit marcien mais
ceste chienne nest pas celle qui regne qt
le soleil est ou signe du lyon qui est si
nuisant et de qui les jours caniculiers sont
denomez selon les philosophes · Orion de
a son comancement amaine le tempeste
mais apres il signifie beau temps · Ori
on aide le soleil a la fecondite de la terre
Quant le soleil est ou thorel orion se mu
ce soubz les rais du soleil et adonc il ne
se monstre point · ne sa clarte napert
point dessus la terre · Orion se lieue
arriere en juillet quant le soleil monte
ou signe des jumeaux aux cercles qui
sont plus avant quant la terre est des
attrempee en chaleur si come dit marcien
Le · xxvii.e chapitre dune estelle appellee

Hiades qui autrement hyades
sont appellees ce sont vnes
estelles pluvieuses qui font plouvoir
moult quant elles regnent si come dit
ysidore car en ce temps les fumees de
la mer et de la terre sont hault par violence
de la chaleur du soleil · car selon les fa
bles elles attraient les humeurs et puis
les ramainent en pluye si come dit rgm°
Ces estelles ont leur siege ou front du
thorel si come dit marcien et quant
le jour monte et le soleil est chault a
donc comancent yades a apparoir si come
dit saint Gregoire sur le · xx.e chapi
tre de Job · Quant hyades sont herbe
tees de saturne adonc sourdent mlt
de tempestes si come dit bede · quant
hyades se lievent les bles croissent fort
car ilz sont souvent arrousez de pluies
Ces yades ont entour elles plusieurs
estelles ordonnees qui sont tresclere
qui se lievent ou · xvi.e degre du torel
et troublent lair a leur lever si come

dit albumasar. **Le .xxviii.e chapitre des estelles que on appelle pliades.**

Pliades sont estelles qui sont
ainsi appellees pource quelles
sont plusieurs car il en ya sept pres
lune de lautre et sont deuisees lune de
lautre selon saint gregoire. pliades
en france est appellee lestelle pouciniere
qui apert en temps diuer et de tant
comme lair est plus serv et plus froit de
tant apert elle mieulx. entre ces sept
estelles il samble que vne en soit muciee
en partie et non pas toute. elles ont leur
siege entre les genoulz du torel si comme
dit ysidore. le soleil ou mois de juing
fait son chemin parmi elles et adont la
chaleur de lair est attrempee par pluies et
les fleurs ont leur beaute selon marcien
pour ceste cause dit on que juno ama
maye qui fu vne de ces .vii. estelles et
fut mere de mercure selon les fables
des poetes si comme dit marcien selon al
bumasar pliades se lieuent aucunesfois
auec les hyades ou .xxviii.e degre du tho
rel. et adont se trouble lair par leur
mouement. **Le .xxviii.e chapitre parle dune estelle apelee la chiene.**

La chienne est vne estelle tres
chaude et ardant qui se lieue selon
albumasar ou .xx.e degre du cancre
et a son lieuement il a grant turbacion
en lair. Les jours caniné sont denom
mes de ceste chienne esquelz jours on
ne se doit point seigner ne prandre
medicine laxatiue pour la chaleur de
lair qui est adonc trop excessiue si comme
dit ypocras es emphorismes et le com
mant si dit que cest peril de prandre
medicine laxatiue tantost deuant la chi
enne et tantost apres car adonc est
chault et sec pour la chaleur de lestelle
et du soleil et du signe ou est le soleil qui
est chault. Et pource par vn pou de medi
cine le corps seroit si eschaufe auec la
chaleur du temps que la fieure si pren
droit legierement. la medicine aussi ne
pourroit pas bien ouurer en celui temps
car la vertu de la medicine se degasteroit
et sen istroit par les petiz partuis du
corps qui sont adonc ouuers par la cha
leur de lair qui tient la force de la me
dicine selon galien. et pource en cellui
temps on se doit garder de signer et de faire
trop chaude et de medicine. car nature
qui est feble par dedens en affebliroit
encore plus fort. ces jours caniné du
rent de la moitie de juillet jusques a
.l. jours apres si comme dient les astrolo
giens et les medicins. **Le .xxix.e chap parle de la lueur**

La lueur si comme dit basile est vne espe
ce qui est samblable a soy mesmes par
toutes choses. les docteurs parlent
diuersement de la lueur en disant quelle
chose cest. Aristote dit que cest vne chose
qui ist du corps mais elle nest pas corps.
Damascene dit que la lueur na point de
propre substance selon saint augustin
en son liure que il fist sur genesis la
lueur est vne substance corporelle sou
ueraiment simple entre les corps et sou
ueraiment multipliee en deuant souue
rainement mouuant souuerainement
trespassant et de petite resistence et qui
engendre et assamble choses contraires
et souuerainement non pareilles souue
rainement conuitable. commancement et na
yssance de tout mouement naturel. sou
ueraiment communicable et souueraine
ment joyeuse. et pource entre les corps
il nest riens plus profitable plus co
mun plus bel plus ysnel plus soub



til plus impassible plus vertueux que
est la lueur et lumiere car lumiere est
vn flux qui ist de la lueur mais la lu
eur est la fontaine substãcielle sur quoy
se appuie la lumiere · la lueur en soy co
sideree ne puet estre accident aussi de
aucune ymaginacion · car se elle estoit
accident de aucune forme ce seroit plꝰ
tost de lair que de nul autre · et ce est
certain quelle nest pas accident de lair
car il est aucunefoys sans lueur qui es
tre ne pourroit se la lueur estoit son
accident · De rechief vn accident par
nature ne mue oncques son subget et
cest certain que la lueur se mue · car
la lueur du soleil est avant en orient
et apres en occident parquoy il sensuit
que la lueur nest pas accident de lair
De rechief se la lueur estoit accident
de lair il sensuivroit q̃ lair fust meu
soudainemẽt par nature de orient en
occident aussi cõme est la lueur q̃ estre
ne puet · car par nature nul elemẽt
ne puet estre si tost par si grant distãce
De rechief es choses corporelles riens
nest plus noble que en la lueur par
quoy il sensuit quelle nest pas accidẽt
car tousiours est le subget plus noble
que son accident naturel · Mais se nous
disons que la lueur est vne substance
corporelle ce sera fort a entendre cõmẽt
la lueur est en lair ou es aultres corps
transperans si cõme cristal · voirre et lẽs
samblables · cõme ainsi soit que deux
corps ne puissent estre ensamble en vn
mesmes lieu selon la verite de philoso
phie · A ce nous disons que ce nest poĩt
inconvenient de dire que la lueur est
vne substance corporelle et que elle est
en vn mesme lieu avec vn et aultre corps
ne a ce dire il ne sensuit point de impos

sibilite car nous voyons que leaue et la
cendre sont ensamble mellez en vn lieu
sans corrõpre la corporeite lun de lautre
aincoys leaue demeure eaue et la cendre
demeure cendre · et pource ne sensuit il
pas que deux corps soient en vn lieu
car leaue a son lieu et sa continuacion
avec ses parties et aussi a la cendre aus
si est il de la lueur car elle peut estre en
lair ou en vn autre corps en gardãt la
corporeite et la continuacion des ꝑties
substancielles de lun et de lautre · Et pour
ce la lueur qui entre dedens lair ou de
dens le cristal si a son lieu qui avironne
sa substance et la demise de la substãce
de lair ou du cristal · cõbien que pour
la simplece de sa nature on ne la puet
veoir ne apercevoir · aincoys qui est plus
grant merveille moult de lueurs sont
ensamble en vn corps et si retient ꝛ gar
de chascune sa forme et sa quantite par
quoy elles sont differens lune de lautre
si cõme dit et enseigne saint denis ou
livre des noms divins · ou il dit aĩsi
les lumieres de plusieurs lampes qui
sont en vne maison sont toutes cõmu
nes a la maison et toutesfoiz elles
sont differans lune de lautre · car nous
voyons q̃ moult de lampes sont alumees
qui en elles font vne lumiere cõmune q̃
reluist en telle maniere que il nest nul
si cõme je croy qui puist separer lune
de lautre et qui en oste vne sa lumiere
sen va avec elle sans riens emporter
de lautre lumiere commune qui reluist
en telle maniere et sans riens laissier
de la sienne · Par ces paroles de saint
denis il apert manifestemẽt que plusi
eurs lumieres sont vne lumiere en re
tenant leur propre forme et q̃tite quant
elles viennent et quant elles sen vont

La lueur donc selon saint denis est vne
substance de la quelle vient et est la lumi
ere des aultres corps car elle luist tous
iours en soy mais elle ne enlumine pas
tousiours mais quant elle treuue mate
dispose a receuoir son influence si comme
dit saint augustin. Et ce appert de la
substance du ciel qui est plain de lueur
et si ne enlumine pas en tenebres ou de
nuit pource que les tenebres ne la nuit
ne sont pas disposes a reception sa lu
miere. La lumiere donc enlumine
tousiours inuisiblement mais nopas tous
iours visiblement car toute creature sent
et aperoit la vertu de la lueur qui euure
inuisiblement en donnant sentir et mouuo
ir aux bestes si comme il est contenu ou liure
de la fontaine de vie. Albumasar aussi
dit ou liure des jugemens des estoilles
que ypocras disoit que se la lueur des
estoilles par nuit ne appetissoit les espes
seur de lair tout le monde seroit destru
it et par espal les corps qui ont ame et
toutesuoyes il aduient souuent que de
nuit on ne voit pas la lueur des estoilles
par qui il appert que elle euure inuisi
blement. limpression et leuure de la
lueur est manifeste en la mer qui court
et recourt selon la lune soit que elle
luise en lair ou non parquoy il sensuit
que cest par la lueur qui inuisiblement
attaint par tout. et ce appert plus clere
ment dedens le ventre de la terre ou la
lumiere ne puet entrer. et toutesuoyes
la lueur y euure si comme il appert des mi
nieres dor et dargent et de fer et des au
tres choses qui la sont engendrees. et
briefment a dire en tout corps meslez
compose des quatre ellemens la prince de
la lueur est necessaire pour attraper
la contrariete des ellemens qui en lui

sont. la lueur donc est engendree et
espandue par tout des le commancement
du souuerain ciel de feu jusques au cu
er de la terre. la quelle est vne en sa su
stance et en sa forme mais elle est vari
ee selon la disposicion des choses qui la
recoiuent. la lueur fu de dieu cree au
commancement le premier jour et puis
au. iiii.e jour elle fut mise au soleil et
es cieulx si comme dit basille. Et pource le
soleil et les estoilles sont les premiers por
teurs de ceste lueur. ceste lueur attaint
par tout et dispose tous les corps et les
parfait lun plus et lautre moins. la
lueur donc qui est forme et fondement
de toute lumiere si est vne en sa substance
qui nest point composee de contraire des
corps de ciel. mais elle contient toutes
choses corporelles. ceste lueur par sa
perfection si a moult de forme et pou de
matiere et pour cause de sa matiere
elle est en petit lieu mais pour cau
se de sa forme elle est partout comme
la plus noble forme des choses corporel
les qui estant sa matiere tant com elle
veult. et de ce vient que vn tres petit po
int de lueur souffisoit pour enluminer
tout le monde pour la noblesse de sa ma
tiere et pour la simplece et la grant actu
alite de sa forme. qui se multiplie sans
resistence si comme dit algazel. Il est donc
vne seule lueur simple en son essence
combien que il soit plusieurs lumieres
qui sont differans lune de lautre. Ce
nest pas inconuenient de dire que deux
corps soient ensamble en vn lieu quant
lun est soubtil et delie et est la perfectio
de lautre. mais vn corps glorifie puet
estre auec vn corps non glorifie sans
aucun inconuenient si comme dit saint au
gustin et pource deux corps glorifiez ne

peuent estre en vn mesmes siege car lun nest pas la perfection de lautre la lueur aussi si comme dit basile est tresmo nant car elle se muet et en long et en large et en pront et en toutes parties soudainement elle sespant · la lueur est ferme tainuement active et tres perce jusques au dedens de chascune chose sans resistance elle engendre cho ses diverses et nompareilles et accorde les choses contraires et les ramaine a vnite elle fait et deffait et garde toutes choses en leur estre en getant et en bai sant et en getant ses rais si comme dit calcide sur le thymee de platon · elle est celle qui gouverne et adiouste et adresse et la pmanance de chascune chose · elle se multiplie liberalment elle manifeste soy et les aultres et si est cause de couleurs ou corps moiste et transparant ou elle est encorporee Selon saint augustin la lueur boute hors les tenebres · et dechasse tristece et despiece les guettes des larrons et do ne seurte et leesse et beaute a toutes choses · car sans lueur toutes choses demeurent muciees et non cogneues ostee la lueur toutes choses demeurent sans estre cogneues · De rechief selon saint ambroise la lueur est la beaute de toute visible creature qui est gracieuse a regarder · et qui les aul tres parties du monde fait estre di gnes de loenge · la lueur selon basi le est la tres parsible habitacion des angelz et des sains · et par exemple elle demonstre la souveraine trinite elle sespant par tout sans soy appe tier et quant elle vient dessus vn corps espes et vmbrage elle ny entre pas en pfont quant a son espece visible maiz elle yentre quant a sa vertu si comme dit ysidore · la lueur a moult dautres pro prietez qui moult font a loer quant a sa substance et a sa vertu et a ses euvres car riens nest plus pur que la lueur qui passe par les ordures sans soy hon nir riens aussi nest de lui plus profitable a tous les choses corporelles si comme dit ysidore ·

Le xl^e chapitre parle de la resplandeur

La resplandeur est vne clarte qui ist dune substance de la lueur sans soy meller a autre nature la splendeur est aussi tost come est la lu eur dont elle vient si comme dit saint augustin car si comme et si tost que le feu est aussi tost est la splendeur ou la clarte du feu et se le feu estoit pardura ble et sans commancement sa clarte se roit pardurable et sans commencement La splandeur ist de la lueur sans la de riens appetisier et sans la honnir sans la descoutumer si comme dit basile ·

Le xli^e chapitre parle de la lumiere ·

La lumiere est differant de la lueur aussi come vne espece est differant de son genre · car la lumiere est vne espece de la lueur · mais toute lueur nest pas lumiere aussi come tout home est beste · mais toute beste nest pas home · la lumiere est vne clarte qui ist et decourt de la substance de la lueur et est receue en lair ou en autre corps cler et trespaarant · Il est trois manieres de lumieres selon lauteur de pspective car il est vne lumiere reflexe qui re tourne du corps sur quoy elle chiet et ny puet entrer pource quil est trop poli et trop oinny et adonc les rays de la lu miere se retournent et se reflexissent ve rs le lieu dont ilz viennent · et pource on lappelle lumiere reflexe · Il est vn autre

lumiere qui est appellee lumiere brisee
si comme quant elle vient a vn corps qui
est vn pou espez et non pas trop si comme
est leaue . tel corps recoit la lumiere
mais pour la matiere qui nest pas du
tout obeissant les rais de la lumiere ne
vont pas droit et si ne retournent point
mais ilz se tendent et se brisent dedens
telz corps . lautre lumiere si est droite
qui chiet tout droit sans estre reboutee
ne brisee car elle treuue la matiere vn
obeissant . la lumiere est la perfection
de laer et des aultres corps transparans
elle donne beaute aux figures et si esio
ist la veue elle est haye des yeulx chas
sieux et malades car elle les griefue et si
esueille les gens du dormir corporel et
de oysiuete . Elle empraint les ymages
et les fifigures ou miroer et es aultres
corps polis . la lumiere se mue selon la
disposicion de la matiere ou elle entre
car se la matiere est clere et pure la lu
miere en croist . et se la matiere est ob
scure et orde elle en appetice la cause
si est car quant la matiere est clere la
lumiere si ne treuue nul obstacle ne po
int de resistence et pource elle gette ses
rays par tout et multiplie sa clerte si co
me dit saint denis . mais quant la
matiere est dure et obscure adonc la lu
miere y treuue obstacle et ne se puet este
dre pour la contraire resistence de celui
corps . la lumiere donc croist es substa
ces pures et si appetice es choses obscures
et atant souffise quant a present ce qui
est dit des proprietez de la lueur et de
la lumiere. Le ray est vne clarte
qui vient du corps luisant par lequel
ray et la lumiere font leurs euures
si comme dit basile . Le ray est aucunefois
droit si come quant il chiet par droite li
gne sur terre Il est aucunefois descoste
ou brise si comme est le ray qui ist du
corps luisant et treuue aucun corps
cler vn pou esper qui les destourne au
coste ou le brise Aucunefois le ray est
reflechi ou retourne si comme celui qui
chiet sur vn corps ferme et poli qui ne
lousse le ray entrer dedens mais le
reboute et le fait retourner et reflechir
arriere aussi come vne pelote quant on
la fiert droit encontre le mur qui retorne
a celui qui la fierue . le ray de la lumiere
est mouuant et legier et recoit et con
tinue quant est de soy et par especial
quant il est droit . le ray est aucunes
fois brisie ou tortus par la disposicion
de la matiere ou il chiet . le ray quant
il est encloz en vne nue moiste et cauee
en laer il fait moult de figures et de
couleurs si comme il appert en larc ou
ciel qui est de ce cause si comme dit aris
tote ou liure de metheores . laer est au
cunefois enflambe en feu par le souda
in et continuel mouement des rais
du soleil . et par especial quant ilz vienent
en lieu ou ilz se brisent si comme il appert
du miroer ardent ou du cristal quant
on les met contre le soleil et on met des
estoupes a loposite . le feu se prent es
estoupes pour la cause deuant dite

Le viij.e chapitre parle de lombre.

Umbre est causee quant on met
vn corps tenebreux a lopposite
de la lumiere ou du corps ou est la lu
miere . Selon les philosophes il est trois
manieres de vmbres car il aduient au
cunefois que le corps dont vient la lu
miere si est ront et aucunefois plus
grant que le corps opposite et aucune
fois il est egal a lui et aucunefois il
est plus petit quant les deux corps

sont egaulx lombre est egale et ronde
et est appellee chelidoides qui est adire
umbre egaument ronde. Se le corps
ou est la lumiere est plus petit q̄ lau
tre il fait il fait un umbre tendent
en large qui est appelle cataloydes et
se le corps ou est la lumiere est plus gn̄t
que lautre il fait un umbre qui tent
en agu qui est appelle cognoydes pour
ce que elle fait un coing agu au bout
et parce il apert que la terre fait un
umbre qui est appellee conoydes qui
est ague au bout pource que le soleil
est plus grant que nest toute la terre
Quant la terre est droit a loppositte du
soleil elle fait un umbre agu qui vient
jusques a la lune et la fait eclipser
mais quant le soleil a passe la roe de
la terre lagu coing de lombre passe z
se tourne a la partie opposite. et adonc
la lune apert franchement et est en
luminee du soleil. Quant la lune est
droit opposite au soleil elle fait lōbre
qui est appelee cathaloydes qui est
large par devant et le moindre contre
la terre et fait eclipse particulier du
soleil. car tel umbre ne souffit pas pō
couvrir toute la terre si que elle ne
soit enluminee des rays du soleil en
aucunes parties et nompas par tout
lombre donc refraint la chaleur du
soleil et si muce la clarte des rays du
soleil et de la lune elle fait la terre
brehaigne et si est amie des serpens
et nourrit les couleuvres. lombre si
refroide ceulx qui ont trop chault
et qui cheminent et si retarge les
fruiz a meurer. lombre si fait paoᷓ
et horreur aux folz z melencolieux
et si a samblance de corps et si ne lest
mie. lombre conforme au corps en

mouuement et en repoz car quant le
corps se remue lombre se remue. Et
se le corps sarreste lombre sarreste aus
si. lombre suit ceulx qui la sauiuent
et suit ceulx qui la fuient. De tant
que le soleil est plus hault est lombre
plus petite et de tant cōme le soleil est
plus bas de tant est lombre plus grā
de et pource est nostre umbre plus
grande au matin et au soir q̄ a midi

Le viiie. chapitre parle de la tenebre.

La tenebre est absence de lumiē
et est dite z appellee tenebre
pource quelle tient et lie les yeulx en
telle maniere que ilz ne peuent la lu
miere veoir ne la clarte du soleil. tene
bre nest autre chose fors que privacion
de lumiere combien que lair obscur et
lombre du corps soit aucunefois appelle
tenebres si cōme dit basile. mais cest
abusion de langage. la tenebre est contra
ire a la lumiere et en siege et en qualite
elle fait paour a plusieurs et si oste la
beaute des couleurs. elle appetice la hōe
et si nourrit le sōmeil et lapetit de dor
mir et a tant fine le viiie. livre des pro
prietez des choses. Cy cōmance le ixe
livre qui traitte de temps z de ses parties.

Puis q̄ nous   Prologue.
avons dit du ciel et de
ses parties desquelles
la sainte escripture fa
it mencion. il reste a
dire de ses euvres si cō
de son mouvement et du temps qui le me
sure et des proprietez du temps et de ses
parties. le mouvement est cause pm
erement et principalmēt de la revolu
cion du ciel de qui le mouvemēt est le pre
mier et est ꝑpetuel selon Aristote ou li
vre du ciel et du monde. et nest point

samblable au mouement des choses dembas et si en est cause. le mouement du ciel qui est incorruptible et de une forme est comancement du mouement des choses qui sont corruptibles selon Aristote. le mouement nest autre chose fors que passer de un terme en son contraire si come dit Aristote en la fin du liure du ciel et du monde car toute chose qui se muet passe de une chose en aultre son contraire tout mouement est deuise en .vj. especes cest assauoir generacion corrupcion alteracion cressance dimminucion et mutacion de lieu en autre. le mouement qui est selon le lieu est deuise en troys. car il est aucunefoys droit et aucunefoys ront. et aucunefoys il est compose de ces deux le corps qui se muet rondement mue un lieu selon ses parties mais nompas selon soy tout. si come il apert du ciel duquel la partie qui est au matin en orient sera lanuit en occident mais tout le ciel est tousiours en un lieu. et qui a droit mouuement mue son lieu selon soy tout et selon toutes ses parties car il se meut de bas en hault si come les choses pesantes. le droit mouement a six differances cest assauoir hault et bas deuant et derriere a destre et a senestre. et par ces six manieres on se puet droitement mouuoir de lieu en aultre. le mouement a ceste propriete que quant il est fort ou continuel il est cause de chaleur si come il appert du mouement du ciel qui embrase lair qui lui est prochain. De rechief le mouement ne puet estre mesure fors que selon la mesure de lespace et du lieu ou il est fait. Tout mouement se fait ou par propriete de nature si come laymant trait le fer ou par violence si come le vent boute la nef ou par sa voulente si come la personne va ou elle veult. le mouement de lieu en autre est aucunefoys naturel si come quant un corps pesant descent de hault en bas. Et aucunefoys il est violent et par force si come quant une chose pesante monte de bas en hault. le mouement naturel est plus fort a la fin que au comancement car se une pesante pierre chiet de hault de tant que elle aproche plus de terre de tant descent elle plus fort. mays le mouement qui se fait par violence est plus fort au comancement que en la fin si come il appert de la saiette qui fiert plus fort de pres que de loing car tant plus va loing tant plus affeblit son mouement violant. le mouement donc est cause de generacion et de toute mutacion de chaleur. il donne soutilite a leaue a lair et conforte la chaleur naturelle. il esmuet et aguise lappetit et si aide la medicine laxatiue a nettoier le corps et pour ce dit ypocras que en telles medicines on doit mouuoir le corps. De rechief le mouement qui se fait de bas en hault estaint et espart la matiere de son subiect mais celui qui se fait de hault en bas si lassamble et la sarre et la fait plus espesse. De rechief le mouement attempre garde la nature du corps et de lame tant come ilz sont ensamble et le desordonne mouement est la destruction de nature.

Le premier chapitre parle du temps.

Le temps est la mesure des choses muables si come dit Aristote ou liure des cinq substances. le temps est le compte et le nombre de toutes choses qui sont comptees et nombrees. ou selon rabane le temps est la dimminucion des choses muables selon leur mouement et leur demeure. Selon saint Augustin riens nest plus precieux

que le temps car de toutes possessions on
en puet auoir deux ou plusieurs ensamble
mais du temps on nen puet auoir deux
ou plusieurs ensamble mouuans. Le
temps passe ne puet estre retourne car
la partie du temps est sans rapel. le temps
est brief et muable et sans retour. Le
temps commance auec le mouuement et
fine auec lui sans retour et pource il
ne sera point de temps en lautre monde
mais cessera quant riens ne sera fors
que pardurablete si comme dit saint Au
gustin Riens nest plus commun que le temps
car il est egal a touz. Riens nest cou
rant que le temps car il ne se repose onc
ques. ainçois quant il commance adonc
il fine et quant il fine adonc il commance
car le temps present est fin du passe et
commencement de celui qui est aduenir
tout temps est ou passe ou present ou adue
nir selon la variacion du temps il est tou
iours ou iour ou nuit. mais il est iour
en un lieu et nuit en lautre si comme dit
bede Riens nest si mal certain comme le
temps car si comme dit ysidore le temps p
sor nest point congneu. mais par les
euures humaines. De rechief riens
nest si tost altere comme le temps et pour
ce riens nest si perilleux au corps. car
si comme dit ypocras les mutacions des
temps engendrent moult les maladies car
la soudaine mutacion de froidure en
chaleur fait le corps muer et alterer et
pource que nature ne puet porter soudai
nes mutacions si comme dit ypocras pour
tant soudaine mutacion de temps est sou
uent cause de maladie. De rechief quant
le temps est bien attrempe en ses qualitez
riens nest plus sain a corps bien dispose
et pource dit ypocras es emphorismes que
quant les temps ont leur saison selon

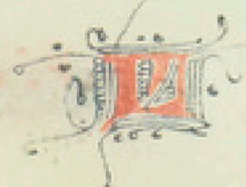
leurs qualitez attrempees les maladies
seront de bonne terminayson. De rechef
combien que le temps soit si muable tou
tesuoyes il nest riens si continue comme le
temps si comme dit marcien. car ses parties
sont si iointes que il ny chiet point diui
sion ne de interrupcion. Le .ij.^e chapitre
parle de lan et de sa reuolucion.

Lan selon ysidore est la reuolucion
du soleil quant il retourne en
son lieu apres .iij.^c lxv. iours et .vj. heu
res. lan est ainsi appelle pource que il se
tourne aussi comme un cercle qui est fait
de .xij. moys qui tournent lun apres lau
tre ou cercle de lan. car an est a dire cer
cle en latin. et pource auant que il fust
nulles lettres les egypciens signifierent
lan par un dragon paint qui mordoit sa
queue et se retournoit en soy mesmes
aussi comme un cercle si comme dit ysidore il
est diuerses manieres de ans car lan de
la lune est plus petit que lan du soleil
aussi comme de .xj. iours. lan du soleil a
.xij. moys chascune des planettes a son an
en qui elle acomplit son cours si comme mars
en .ij. ans Jupiter en .xij. ans saturne
en .xxx. ans. et si a le grant an qui est
appelle lan du moys qui sera acompli quant
toutes les estoilles et les planettes retour
neront au propre point de leur creacion
Et cest an sera parfait selon Aristote en
.xxxvj.^m ans si comme il appert en son liure
des proprietez des ellemens et selon platon
il sera acompli en .xv.^m ans si comme raco
te macrobe ou liure de ciceron. Lan solsi
tial qui est lan du soleil est deuise en .iiij.
temps. cestassauoir ver. este. autompne
et yuer et sont appelez temps selon ysido
re pource quilz attrempent lun lautre
en leurs qualitez. Ilz sont aussi appellez
les quatre petiz chariotz de lan pource que

Ilz courent tousiours et ne sont oncques
en vn estat longuement. En ces quatre
temps de lan il eschiet deux solstices et .ij.
equinoces. quant il est solstice les iours
et les nuis sont moult egaulz car lun est
court et lautre est long. et cest quant le
soleil entre ou signe du cancre. et ou signe
du capricorne. car le solstice de este est
ou signe du cancre et celui de yuer est
ou signe de capricorne. et est appelle solsti
ce qui vault adire la station du soleil.
car ou solstice de este le soleil sarreste par
deuers nous pour ce quil nen puet plus
approcher. et ou solstice diuer le soleil est
si long de nous que il nen peut plus es
loigner. Equinoce est tresgrant egaute
entre la nuit et le iour artificiel qui ad
uient en ver quant le soleil entre ou signe
du mouton. et en autompne quant il
entre ou signe de la liure. En ces .iiij.
saisons de lan on fait quatre ieusnes qui
sont appellees les quatre temps. la pre
miere ieusne est la premiere sepmaine de qua
resme qui est en ver. la seconde est la se
conde de la penthecoste qui est en este.
la tierce est le mercredi apres la saincte croix
en septembre qui est en automphe
. la quarte est la derreniere sepmaine en
ueree deuant noel qui est en yuer. Lan
du soleil est donc vn an commun qui co
mance en ianuier et se fine en decembre
et en cest espace le soleil se retourne ou
zodiaque .iij.^c lxv. fois et par .vj. heures
qui font la .iiij.^e partie dun iour naturel
car .vj. heures ne sont point comptees
en lan commun mais sont recueillies pour
lan du bixete. le bixete est la recollecti
on de .xxiiij. heures qui font vn iour na
turel qui est aiouste en lan du bixete car
il a vn iour plus que es aultres. lequel
iour est recueilli des .vj. heures qui sont
oultre les .iij.^c lxv. iours de lan. le bixe
te est ainsi appelle pource que la nuict qu
il chiet nous prononcons deux fois le
nombre de six ou moys de feurier et pource
bixete vault autant adire comme deux
fois six. Ou il est appelle bixete pour les
momens qui sont appelles bisses par
lesquelx momens le soleil demeure en
chascun signe oultre .xxx. iours. et
de ces momens on recueult chascun an
.vj. heures. lesquelles recueillies en quatre
ans font vn iour naturel pour le bixe
te si comme il est contenu ou compost que
dit bede.

Le .iij.^e chapitre parle de lan de la lune et du bixete.

Lan de la lune est aucunefois appe
le lespace en quoy la lune est retour
nee de vn point du zodiaque iusques
a lautre. laquelle espace contient deux
iours et .vj. heures selon aucuns. Aucu
nefois lan de la lune est pris pour lespace
en quoy elle est retournee de vne conjunc
cion iusques a lautre. et telle espace
seurmonte la premiere de deux iours
et .vj. heures. La lune est en la conioinctio
quant elle est si droit soubz le soleil que
nulle partie delle qui regarde sur nous
est enluminee. et quant elle est plaine
elle est toute enluminee. Apres la co
ioinction la lune se depart du soleil et le
laisse en aucun point du zodiaque et
quant elle retourne a celui point elle
ny treuve pas le soleil car il est ia pas
se oultre. et est auant passe deux iours
et six heures que elle le rataigne et
cest espace est appellee lunaison. Aucu
nefois lan de la lune est appelle lespace
qui contient .xij. lunaisons qui sont di
uisees selon les compotistes en .vj. lu
maisons qui ont les iours pers. car
chascune a .xxx. iours selon ce que



Les jours des moys sont per ou nomper
et la linaison qui a les jours nõper res
pont aux moys qui est nomper. Lan
donc de la lune qui contient .xij. teles
linaisons si a .ccc.liiij. jours. car
.vj. foys .xxx. et .vj. foys .xxix. font la
somme devant dicte. Et parce il apert
que lan du soleil seurmonte lan de la
lune de .xj. jours. et cest ce qui fait
lan de la lune varier de chascun an es
kalendes des moys en telle maniere q
se elle est prime cest annee es kalendes
de un moys elle y sera .xij. lannee a
advenir po la cause devant dicte au
cune foys lan de la lune est lan de lem
bolisme. et embolisme de la cressance
que lan du soleil a sur lan de la lune.
lan est appelle embolismere quant il
chiet une linaison de .xxx. jours q
est recueillie des .xj. jours en quoy
lan du soleil seurmonte lan de la lu
ne. et pource le tiers an est embolis
mere. car il requeust une linaison
de .xxx. jours et trois jours par dessus
car .iij. foys .xj. font .xxxiij. Sam
blablement le .vj.e an est embolismere
et demeure trois aultres jours par
dessus. lan .viij.e aussi est ambolis
mere en adioustant deux ans du temps
advenir car en lan .vij.e il meure .xj.
jours et autant de lan .viij.e qui font
.xxij. et .vj. du temps des deux embo
lismes passes et deux de celui procha
in advenir qui font .xxx. et ainsi
lan .viij.e est embolismere car il a
une linaison de .xxx. jours recueil
lie en la maniere devant dicte et ai
si doit on proceder. Doncques en lan
.xix.e ou quel le siecle est acompli q
cõtient .viij. ans communs et .xj. ans
qui sont embolismeres. le .iij.e et le
.vj.e et le .viij.e le .xj.e le .xiiij.e le .xvij.e
sont embolismeres et tous les aultres
sont communs. lan de la lune est moult
garde entre les juifs et lappellent la
de la loy pource que toutes les festes
de leur loy sont ordonnees selon le
cours et laage de la lune. Et pource
leur an encomance a la linaison de
mars sicomme dit bede et ou .xij.e chapi
tre du livre de exode il est escript q ce
moys est le comancement de lan oul
tre lan usual et comun il est un aut.e
an qui est selon la coustume ou la
necessite du pais sicomme es lettres
du pape. lan comance a noel et es
lettres du Roy de france il comance a
lanunciacion nostre dame et ainsi est
il es escriptures ou len treuve diverses
assignacions. car ce qui est comance
ment de lan usual est aucunefoys mo
yen de lan selon lautre assignacion et
parce qui bien y regarderoit on pour
roit respondre a moult de contrarietez
qui samblent estre en la bible mais
atant soufise ce qui est dit de la diver
site des ans. Le .iiij.e chapitre parle du
temps de ver.

[L]e temps de
ver selon aucuns est le com
mancement de lan et comance quant
le soleil est ou mouton et comance a
monter contre septentrion par la
droite ligne sicomme dit constantin ou
.iij.e chapitre du .6.e livre de panthe
gny. le temps de ver dure jusques a
la fin du signe des gemmaux cest as
savoir tant come le soleil court par
trois signes desquelx chascun a son
moys appertenant a la saison de ver. le
premier moys est soubz le mouton qui
commance le .xviij.e jour de mars et
dure jusques au .xvij.e jour davril

Le second moys est soubz le signe du to
rel qui comance au .xviii.e jour davril
et dure jusques au xviii.e jour de may
le tiers moys est soubz le signe des ge
meniaux qui comance au .xviii.e jour
de may et dure jusques au .xviii.e jo[ur]
de juing · le temps de ver est chault
attrempeement et est moyen entre yver
et este et participe les qualitez de lun
et de lautre · le sang se comance en ver
a multiplier ou corps · et les humeurs
qui en yver estoient restraintes par
froidure se comencent a mouvoir par
la chaleur du temps de ver · Quant
le temps de ver est attrempe en ses qua
litez il est sain et pou y viennent de ma
ladies se dit constantin et galian car
nature se delite en deux qualitez
pource que chaleur la nourrit et
moisteur lui donne la matiere du
nourrissement et pource est en ver
engendre le sang qui est souverainement
nourrissement necessaire et
se le temps de ver est hors de son attrem
pance il est cause de diverses maladies
si comme dit ypocras es emphorismes car
quant yver est sec et bise y vente et
ver est plumeux avec le vent de au
stre il vient de necessite en este mult
de fievres agues et le mal des yeux
et le flux de ventre · qui est appelle dis
sinterie et par especial ce advient a ceulx
qui sont moistes de leur nature si comme
dit galian · la cause si est car en sec yver
les humeurs qui sont retenues par la
froidure si deviennent agues · et quant
ver est apres trop moiste moult de
superfluitez sont engendrees qui sont
esmeues par la chaleur du temps de
este et quant il ne les puet degaster el
les se pourrissent et convertissent en ma

tiere de fievres agues · Et se yver est
chault et moiste et ver est froit et sec
cest de necessite que en este les hommes
soient malades et que les femmes per
dent leurs enfans legierement · et
la raison en est telle selon galian car
en cel yver les femmes grosses sont
chaudes et moistes et flechies et ten
dres et delicees · Et pource quant la
froidure de ver les tresperce soudaine
ment · lenfant en est blecie et meurt
legierement par la froidure et par laspe
resse du temps et quant il est
mort il ront les liens par sa pesanteur
et ist tout mort hors de sa mere par
la cause devant dite · le temps de ver
euvre la terre qui a este close en yver
par sa froidure · et fait issir hors les
herbes qui sont muciees et renouvelle
la terre de fleurs et de herbes et esmeut
et les oyseaux a chanter et a amour
et si embelit tout le monde · et pource
est il appelle ver pour la verdure ou pour
la vigour · car adont les arbres et les
herbes comancent a verdir et reprennent
leur vigueur · le temps de ver est temps
de labourer les terres · temps de leesse
et damour car en ver toutes choses se
esjouissent · En ver la terre verdoye
les arbres fleurissent · les prez fleu
rissent le ciel reluist · la mer est se
rie les oyseaux chantent et font leurs
nitz · et toutes choses revienent qui
en yver estoient aussi comme mortes
et de ce vient que la doulceur du temps
de ver est appellee le ris de jupiter si
comme dit macrobe les vaches ne sont
pas saines a boire en ver car elles
sont grosses et pesantes pour les fu
mees qui se esmeuvent adont et si
sont corrumpues des poissons et des

rames et des aultres vers qui getet
adont leurs semences et pource con
seille constantin que se il est neces
site de boire eaue en ver quelle soit
boulue acelle fin quelle en soit plus
nette et plus delite · Le · vj.e chapi
tre parle du temps deste

Este est un temps chault z
sec degin le comancemet est quant
le soleil est en la p̃miere ptie du ca
tre et adont le soleil est au plus —
hault quant a nous et commance
ja adescendre et dure este jusques
a la fin du signe de la vierge · Este
a troys moys aussi come ver selon con
stantin le premier est soubz le signe
du cancre du xviij.e jour de juing jus
ques au xviij.e jour de juillet le se
cond moys soubz le signe du lyon du
xviij.e jour de juillet jusques au xviij.e
jour daoust · le tiers moys est quant
le soleil est ja ou signe de la vierge
du · xviij.e · jour daoust jusques au
xviij.e jour de Septembre selon con
stantin · Este donc est chault et sec
et engendre la cole pource que le sole
il est dessus noz testes ou il fait ses
fortes impressions aussi come es au
tres corps de cabas · Este degaste a so
pouoir les supfluitez qui sont assam
blees en yver · Quant este yst hors
de son atrempance · Il engendre par
coustume maladies chaudes et se
ches selon constantin · Este fait les
jours longs et les nuis courtes et
meine les fruis a meurte · car par
sa chaleur il degete lumeur des fru
is et par sa secheresse il en degaste
et seche les superfluitez · Este fait
la terre cauee et creuse en degastant
et sechant sa moisteur par quoy elle

se fent et se euure par sa secheresse · Este
seche les lieux plains deaue si come ma
rez et les fait durs et aspres · Este par
sa chaleur entre dedens les corps et tra
it par sa subtilite les humeurs qui so
entre cuir et char et les en fait yssir p
sueur · Este affeblist la personne car p
sa chaleur il euure les ptuis du corps
par quoy les esperitz qui coforteent le
corps sen yssent et ainsi la personne est
plus feble · Este par sa chaleur et par
sa secheresse esmuet la cole et lanflabe
par quoy vient la fievre continue et
plusieurs aultres · Este de ses fleurs
donne pasture aux mouches qui font
le miel et si engendre la rosee p nuit
pour arroser les herbes acelle fin que
elles ne sechent par jour po la chale
En este les oyseaux chantent par amo
et y font leurs faons · et par especial
oyseaux sauuaiges · En este les umbres
de tous corps sont plus petites que
en autre temps · Le · vij.e chapitre p̃le
du tẽps dantompne

Antompne
est ainsi appelle par la cueilla
te des biens qui se fait es granches et
es celiers en celui temps car tous les
labourages et les fruis sont recueillis
en antompne et mis en sauf · et po
ce est il acompairagie a la nourrisse
de juno si comme dit ysidore car il fait
les gens entendre aligemmet a recueil
lir les biens aussi come la nourrisse
entent a son enfant · Antompne des
poille les champs et les arbres de leur
fruit et mortifie les feuilles par sa
froidure z secheresse et si oste la gene
ration de la terre · Antompne donc est
froit et sec et engendre lumeur me
lancolique qui est froide z seche · le
comancement de antompne est quat

le soleil entre en la premiere partie du signe de la livre et quant il est en la droite ligne entre septemtrion et midi et adonc il est equinoce. le temps de autompne a trois moys qui le servent selon constantin. le premier est quant le soleil est ou signe de la livre du .xviii.^e jour de septembre jusques au xviii. jour doctobre et adonc le soleil commance a decliner vers la partie de midi. le second moys est quant le soleil est en lescorpion du .xviii.^e jour doctobre jusques au xviii.^e jour de novembre. le tiers moys est quant le soleil est ou signe du sagitaire du .xviii.^e jour de novembre jusques au xviii.^e jour de decembre. Autompne en ses qualites est contraire au temps de ver et pour ce moult de mauvaises maladies y sont engendrees. et pour tant dit ypocras en ces emphorismes que en autompne adviement maladies agues et mortelles. et Galian dit en celui lieu que autompne est le plus maladif temps des aultres et fait pou aler en moult de choses. premierement pour la muablete du temps qui est maintenant chault et tantost froit. secondement pour ce que il treuve ou corps moult de humeurs chaudes et embrasees de la chaleur deste tantost passe. lesquelles humeurs sont refourtees dedens le corps par la froidure de autompne qui ne les laisse yssir si se pourrissent dedens et sont causes de gaschmes maladies si comme quartaine et aultres fievres qui sont moult fortes aguerir. par la secheresse de autompne est lumeur substancielle degastee par quoy il est plus foible. En autompne les pertuis se restraignent aucunesfoys par la froidure et aucunesfoys ilz se euvret pour la chaleur pour quoy moult de chaudes fumees sont retenues dedens le corps qui sont causes de moult de maladies agues et mortelles quant nature ne les puet bouter hors. le temps de autompne est nuisant a ceulx qui sont tisiques. car par sa froidure et sechevesse il seche le poumon et le rent aussi comme une feulle de buyne de quoy les tisiques sont fort grevez.

Le xviii.^e chapitre parle de yver

Iver est ainsi appelle pour ce que le soleil y va plus tost et fait son cercle en plus briefs jours que il ne fait en este selon ysidore le commancement dyver est selon constantin quant le soleil est en la premiere partie du capricorne. ou le soleil est en la fin de la descendue de midi et commance ja un pou a monter contre septemtrion. yver aussi comme les autres saisons si a troys moys qui lui servent Le premier est ou capricorne et commence au .xviii.^e jour de decembre jusques au .xviii.^e jour de janvier. le second est quant le soleil est ou signe de la quaire du .xviii.^e jour de janvier jusques au .xviii. jour de fevrier. le tiers moys est quant le soleil est ou signe des poyssons du .xviii.^e jour de fevrier jusques au .xviii.^e jour de mars selon constantin. yver est froit et moiste nourrissement de fleume. mais plus regne en yver froidure que moisteur pour le soleil qui est trop loing de nous yver est du tout contraire a este et pour ce tout ce qui vit en este mortefie en yver. les neyges et les pluies semal

tiplient en yver et les voyes sont ordes
Jusques atant quelles sont endurcies
par la gelee . les umbres de tous temps
sont plus grans et plus longs en yver
que en este et les corps sont froys par
dehors mais ilz sont chaulx p dedens
si come il apert es eaues des puis et
des fontaines qui sont chaudes en yver
plus que en este car la chaleur natu
relle de leaue fuit la froidure de lair
et se boute dedens les vaines des puis
et des fontaines et senclost la dedens
Et pour la pnce de ceste chaleur leaue
est chaude es puis et es fontaines et
est gardee de geler . De rechief las
prete de yver fait les gens precieux
a euvres car les nerfs se retraient
aucunement et sendorment pour la froi
dure parquoy les membres ne sont
pas si habiles a tost ouvrer . De re
chief en yver lapetit de mengier est
plus grant q en este pource que la
chaleur est enclose par dedens et ne
puet issir car la froidure de lair si a
cloz les partuis du corps par ou elle
a acoustume de issir si est la digest
tion plus forte pour la pnce de la cha
leur et si en est lappetit conforte et
mengut la personne plus que en au
tre temps Et pource dit ypocras es
emphorismes que en yver les ventre
sont plus chaulx par nature et doit
on plus longuement et pource doit
on plus mengier en ce temps que en
aultre car la chaleur est grande et
a mestier de nourrissement plussm
De rechief quant yver passe ses qua
litez moult de maladies en viennent
car mlt de humeurs sassablent ou corps
qui se eschaufent et pourrissent pour
ce quelles ne peuent issir par les pertuis
qui sont cloz de la froidure et par ce sont
moult de maladies engendrees . Le viij.e
chap ple de la diffinicio du moys et pmi
erement de Janvier

Moys est vn nom grec qui est trait du no
de la lune qui en grec est appele mene
les Juifs lisent le moys selon le cours
du soleil . mais ilz sont nomez selon
le cours de la lune . les egipciens furent
ceulx qui pmier mirent nom aux moys
selon le cours du soleil qui puet estre
mieulx compris pource quil est plus
tardif que nest le cours de la lune Il
est troys manieres de moys le pmier
est qui dure tant come le soleil demeu
re en vn signe du zodiaque en passant
parmi . le second moys est celui vsual
qui est contenu ou kalendier . le tiers
est le moys de la lune cestassavoir les
pace de la lune que elle met a passer
le zodiaque lequel espace contient en
soy . xxvij . jours et . viij . heures qui est
la . xij.e partie de vn chascun signe par
deux jours et . vj . heures et vne bisse
qui est la . xij.e partie de vne heure
En tant dont come la vertu demeure
en chascun des . xij . signes par . ij . jours
ce sont . xxiiij . jours et encore . lxx
heures en chascun signe dont les . xxiiij .
sont vn jour naturel et ainsi toutes
mises ensamble font troys jours les
quieulx adioustez ensamble avec les
xxiiij . font . xxvij jours Apres il ya
xij . bisses qui valent vne heure pquoy
il apert que la lune passe tout le zodiaq
en . xxvij . jours z viij . heures . Aucune
foys on prent le moys pour toute la li
maison entiere ainsi come nous avons
dit cy devant ou chapitre de lan de la
lune . le moys dont contient . quatre
sepmaines . la sepmaine contient . vij .

Jours · le jour contient quatre quadrans
le quadran contient · vj · heures · Une heu
re contient quatre poins · Un point con
tient · x · momens · Un moment cótiet
xij · onces · Une contient · xlvij atomes
et le tome est si petit quil ne puet est
plus devisé · les moys usuaulx et com
muns sont · xij · entre lesquelz le pre
mier est le moys de Janvier et est aisi
appelle pour Janus a qui il fu cósacre
anciennement mais maintenant il est
appelle Janvier pource que il est Jenue
ou la porte par quoy on entre en lan ad
venir et issue de celui qui est passé et
pource lui fait on deux visaiges en pain
ture si comme dit ysidore car il regarde
de lannee passee et de celle qui est a ad
venir On le paint aussi mengent et
buvant pource que adont on a plusgrant
mestier de nourrissemēt que en aultre
temps pour la chaleur qui est assablee
dedens le corps par quoy lappetit est pl9
fort et plus agu · Ce moys a les nuis
longues qui ont · xvj · heures et les
Jours cours de · viij · heures · Le · x^e · cha
pitre parle du moys de ffevrier

Le second moys de lan est fev
rier qui est ainsi appelle pó
febru qui aultrement est appelle pluto
le dieu denfer a qui ce moys fu ancien
nement consacre car le regne des paiēs
consacra Janvier aux dieux de lahault
et fevrier au dieux de labas si cóme dit
ysidore · fevrier est un moys pluvieux
et plain deaues pour les fumees qui mó
tent en lair et se convertissent en plu
e et pource est adont le soleil ou signe
de laquaire pour labundance des eaues
qui sont en ce moys · fevrier est fait en
painture cóme un viellart qui se siet
au feu en chaufant ses pies pource
que adont le froit est en sa vigueur pó
ce que le soleil est trop loing de nous
entre tous les moys fevrier est le plus
court car il na que · xxviij · Jours quāt
il nest bisexte · mais en lan du bisexte
il en a · xxix · fevrier en hebrieu est
nome · Sebach · et en grec il est appelle
exandicos · et les nuis y ont · xiiij heu
res et les Jours · dix · Le · xj^e · chapitre
parle du moys de mars ·

Le tiers moys de lan est appelle mars
pour un des princes roumains qui fu
ainsi nóme ou pource que les bestes é
trent adoncques en amours selon ysi
dore · mars en hebrieu est appelle cesar
et en grec distam et dure · xxxj · jour
et a la nuit · xij · heures et le Jour · xij ·
car il est equinoce vernal pour le soleil
qui adont tient la droite ligne ou moien
de septentrion et de midi et pource en
mars la terre se euvre et comancent les
humeurs a monter tant es bestes come
es arbres et es herbes · mars est fait en
painture cóme un vigneron pource que
en celui temps il est saison de couper
les vignes et les aultres plantes qui por
tent fruit · En mars le temps est mé
muable et mal establé et pour ce adōc
les corps humains sont legierement
grevez et alterez · les eaues ne sont pas
saines a boire car les poissons et les ra
nes les corrumpent de leurs semences
que ilz gettent au comancemēt de mars
ou le soleil est ou signe de septemtrion
ou ou milieu des poissons Lunsieme
chapitre parle du moys davril ·

Le quart moys de lan est avril
qui est en hebrieu appelle iar
et en grec standicos et a · xxx · Jours
et la nuit a · x · heures et le Jour · xiiij ·
Ce moys est appelle avril pource que

en ce temps toutes choses se euvrent
et issent les herbes et les feulles et
les fleurs de la terre et des arbres et
pource on le met en painture portant
une fleur car adonc commancent les
fleurs a couvrir la terre et a vestir
les arbres ou il est appelle avril pour ce
que adonc la terre est bonne a labourer
et a semer · car ses partius sont toux
ouvers et le soleil ou milieu davril
entre ou signe du torel qui est bestez
labourer les terres · Le · vi^e. chapitre parle
du moys de may

Le · v^e. moys de lan est may qui est
ainsi appelle pour maye la mere de
mercure · ou il est appelle may pour la
moisteur des pluyes qui adonc sont
car au matin se lievent estelles plu
euses si comme yades et pliades par la
vertu desquelles viennent les pluyes et
les rosees pour amoistir et arroser les
semenses qui sont gettees en la terre
pour croistre · ce moys en hebrieu est
appelle sterban et en grec entimoseos
et a · xxxi · jour et a la nuit · viii heu
res et le jour · xvi · le temps de may
est bel et amoureux et joyeulx · car
adonc chantent les oyseaux et se sjou
issent adonc les roys en bataille · En
may les boys verdissent les prez fleu
rissent et toutes choses qui ont vie se es
joissent · et pource le soleil en my may
entre ou signe des gemmaulx · car pour
lattrempance de lair et pour la beaute du
temps la joye se double es cueurs des cre
atures car cest un temps de solas et de
deduit et pource on le met en paintu
re comme un jeune homme a cheval qui por
te un oysel sur la main · Le vii^e. chapitre
parle du moys de juing

Juing est le · vi^e. moys de lan
et est ainsi appelle pour les jeunes gens
car enciennement les Roumains metoi
ent les tentes des jeunes gens a part
et celles des vielles gens dautre part si
comme dit ysidore · Le moys de juing est
la fin de ver et le commancement deste et
est en hebrieu appelle thelach et en grec
il est appelle dosseos et a · xxx · jours ·
dont la nuit a · vi · heures et le jour a
xviii · heures · en ce moys est le solstice de
este car ou milieu de juing le soleil entre
ou signe du cancre et commance a retour
ner · car il ne puet plus hault monter
par devers nous · En ce moys toutes cho
ses tendent a meurete pour la chaleur
du soleil qui seiche humeur des racines
et pource on le met en painture comme
un faucheur qui fauche les prez · car adonc
sont les herbes meures et bones a cueillir
Le · viii^e. chapitre parle du moys de jullet

Le · vii^e. moys de lan si est jullet
qui est ainsi appelle pour Julle
cesar qui fut ne en ce moys · ou selon
les aucuns il y fut fait empereur · Jullet
en hebrieu est appelle thamuh · et en grec
panemos · et a · xxxi · jour dont la nuit
a · viii · heures et le jour · xvi · ce moys
est tres ardant et tres chault car ou milieu
du moys le soleil entre ou signe du lyon
et commancent les jours caniculiers · Et pour ce
tant pour le soleil comme pour le signe qui
est chault et pour lestelle qui regne qui
est tres ardant la chaleur du temps est
adonc excessive · En ce temps regnent
toutes chaudes maladies et est un temps
mal convenable pour medicine · En ce
moys les bles sont meurs et bons a cu
eillir et la chaleur entre dedens et seiche
toute humeur des racines et pource met
on jullet en painture comme un soieur
qui saye les bles a une faucille · Le ix^e.

chapitre parle du moys daoust.

Le viij^e. moys de lan est Aoust
qui est ainsi appelle pō lem
pereur augustu qui lui donna son nō
et est en hebrieu appelle ebal et en grec
jor. Aoust a .xxxj. jour. dont la nuit
a .x. heures. et le jour .xiiij. En ce mo
ys les blez sont recueillis et guinches et
pource le met on en painture cōme vn
bateur qui bat le ble dun flaiel. Aoust
despoille la terre et la lesse toute seiche
et pource ou milieu daoust le soleil en
tre ou signe de la vierge car aussi cōme
la vierge ne point de fruit aussi ne fa
it la terre en celui temps. Le .xvj^e. cha

pitre parle du moys de septebre

Septembre est le .ix^e. moys de
lan et est ainsi appelle pource quil est le
vij^e. apres la pluie temporelle cestadire
apres mars ou les pluies viennent ha
bundamment. Ce moys en hebrieu est
appelle cras et en grec corras et a xxx.
jours dont les nuis ont .xij. heures et
les jours .xij. car en ce moys equinoxe
est de autompne. et entre le soleil en
ce moys au signe de la livre. cestui est
la fin deste et cōmancemēt de autōpne
ou la vendenge est toute meure. et pour
ce le fait on en painture cōme vn vendan
geur qui couppe des roysins et les met
en vn panier. ce moys est muable et mal
estable. car il est chault au cōmancement
mais en la fin il se refroide et cōmance
ja a sentir la froideur dautompne. Ce
moys est entre les iuifs de grant reuer
ence et par le .vij^e. jour et par les fais no
tables et merveilleux que dieu a fait pō
son peuple en cestui moys. Le xvij^e. cha

pitre parle du moys doctobre.

Octobre est le .x^e. moys de lan
et est ainsi appelle pource quil est le
viij^e. apres la pluye de mars. ce moys
en hebrieu est appelle marizon et en grec
il est appelle hiperbores et a xxxj. jour
dont la nuit a .xiiij. heures et le jour
dix. Ce moys est encore chault au com
mancement mais en la fin il point le
corps de grant froidure et pource au
milieu de ce moys le soleil entre ou
signe de lescorpion. qui est vn ver qui
blandist de la face et point de laqueue
Ce moys par sa froidure et secheresse dis
pose la terre a recepvoir les semences
et pource en ce moys on seme les seme
nces dyver pource quelles soient mi
eulx mortifiees et est la cause pourquoy
on met octobre en painture comme vn
homme qui gette semence en terre. Le

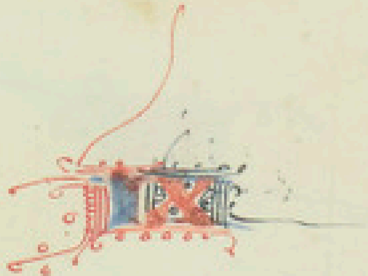
xviij^e. chapitre parle du moys de novembre

Novembre est lunsieme moys
de lan et est ainsi appelle pour
ce quil est le .ix^e. apres les pluies de
mars. ce moys en hebrieu est appelle
taleu. et en grec il est appelle dyos et a
xxx. jours dont la nuit a .xvj. heures
et le jour viij. Ce moys par sa froideur
trespercé les corps et les blesse forment
et pource ou milieu de novembre le so
leil entre ou signe du Sagitaire. Ce
moys par sa froidure et secheresse re
strainct les corps et les seiche et fait che
oir les feuilles des arbres. Il clot aussi
les ptuis des corps des bestes et si assam
ble les humeurs des corps des bestes
parquoy les bestes et par especial les
pourceaux encraissent moult en celui
temps et pource en painture on fait
ce moys cōme vn vilain qui abat du
glan des chesnes pō nourir les pource
aulx. Le .xix^e. chapitre parle de decembre

Decembre est le .xij^e. moys de
lan qui ainsi est appelle pource

quil est le .v^e. moys apres les pluies
de mars . ce moys en hebrieu est appel
le Tibeth et en grec il est appelle eyple
os et a .xxviij. iour dont la nuit a .xviij.
heures et le iour .vj. en ce moys est le
solstice dyuer et entre le soleil ou signe
du capricorne quant il est si loing de
nous quil ne se puet plus esloingner
mais comance vn peu a monter vers
les cercles de bise . Ce moys est la fin
dautompne et le comancement dyuer q
dure iusques au .xviij^e. iour de mars
et adonc comance le temps de ver que
aucuns appellent printemps en ce moys
pour laspresse du froit les pourceaux se
reposent moult et deuiennent cras et les
tue len et met on ou sel plus que en
aultre temps et pource en painture
on met decembre come vn bouchier q
tue son porc dune coingnie . De ces .xij.
moys deuant dis est parfait lan tant
du soleil come de la lune selon les com
potistes et astrologiens . Le .xv^e. chapi
tre parle de la sepmaine .

La sepmaine est ainsi appelee
pource quelle contient sept iours par
la replicacion des quelx la sepmaine
le moys et lan et tout le temps du cer
cle est parfait et continue . la sepma
ine comance en vn iour et fine en cel
lui la mesmes et les iours sont les par
ties de la sepmaine . les iours sont no
mes par les noms des dieux ou des
planettes a qui ilz furent anciennement
consacrez . le premier est consacre au
soleil selon les paiens et aussi come le
soleil est le principal des planettes
aussi est le premier iour de la sepma
ine que nous appellons le dimanche
le plus principal et le plus honnore de
la sepmaine ne de tous les iours ce
iour du dimanche est priuilegie en moult
de choses car en ce iour le monde fut cree
et Ihesucrist y fut nez et si y fut resuscitez
et lui fut le saint esperit envoye . le second
iour est appelle le lundi pource quil est
consacre a la lune . le .iij^e. est appelle mardi
pource que la planette a qui il est consacre
est appellee mars . et ainsi les autres
iours sont nomez selon les autres planet
tes . Ilz sont aucuns iours qui sont ap
pelles les iours egipciaux que le peuple
appellent les iours perilleux ou les iours
de veez . ces iours sont appellez egipciaux
pource que en ces iours dieu envoya
les plaies au peuple degipte . et come il
soit ainsi que en chascun moys ait deux
iours egipciaulx . il sensuit que dieu
envoya .xxiiij. playes en egipte . mais
lescripture nen fait mencion fors que de
dix qui furent les principaulx . Ces
iours egipciaux sont escrips en noz ka
lendriers nompas pource quil ait plus de
peril en eulx que es aultres . mais ce
est pour nous ramentenoir les mira
cles que dieu fist en ces iours . De
rechief ilz sont aucuns iours naturelz
et aucuns artificielz que dieu fit en
ces iours . le iour artificiel est tant que
nous veons la clarte du soleil et tant
que le soleil va dorient en occident et
est appelle artificiel car aussi come par
art il est plus grans vne foys que autre
et en vne region que en aultre . le iour
naturel est celui en qui le soleil se tour
ne dorient en occident et retourne
arriere en occident . et tel iour contient
.xxiiij. heures et le iour artificiel nen
contient que .xij. en equinoce . en au
tre temps il en a ou plus ou moins
selon la croissance ou decroissance des
iours . De rechief aucuns iours sont



qui sont denomez des kalendes et les
aultres sont denomez des nones et les
aultres sont denomez des ydes. le pre
mier jour du moys est appelle kalende
qui vault autant a dire come apelez
car jadis au premier jour du moys les
marchans estoient appellez et assamblez
ensamble aux foires et aux marchez et
estoit une feste solempnelle que on ape
loit neomenie qui est a dire la feste de
la nouvelle lune car au comancement
du moys la lune estoit nouvelle car a
donc les moys estoient ordonez selon
les lunoisons. les nones sont autant
a dire come foires ou marchez car adonc
comancoient les foires es lieux qui ace
estoient ordonnez. ydes vault autant
a dire come division. car adonc se devi
soient et departoient les foires et sen
aloient les marchans. par ce il appert
que ilz estoient trois manieres de jours
cest assavoir les kalendes ou len fai
soit festes les nones ou len marchandoit
les ydes ou on se departoit pour retour
ner chascun en son lieu. De re
chief le jour naturel si a .xxiiii. heu
res esgnelles le soleil va tout entour la
terre par le ravissement du firmament
le jour naturel si a plusieurs parties
sicomme sont quadrans poins momens
unces et athomes. un quadran est la
quarte partie dun jour naturel et con
tient lespace de .vi. heures. un point
est la quarte partie dune heure. ung
moment est la .x^e. partie dun point et
la .xl^e. partie dune heure. une once est
la .xii^e. partie dun momant. ung atho
me est la .xlvii^e. partie dune once et
oultre il ny a point de division. le jo[ur]
donc est celui qui depart la lumiere
quil recoipt du soleil aux aultres et po[ur]
ce jour en latin est a dire clarte en grec
sicomme dit ysidore. De rechief le jour
fait distinction et lordonnace des seme
nes des moys des ans et de tout le sie
cle. car toutes ces choses sont comptees
et mesurees par les jours. De rechi
ef le jour est court ou long selon ce q[ue]
le soleil est pres ou loing de nous car
en este les jours sont plus longs que en
yver pource que le soleil nous est plus
pres. De rechief le jour musse les es
toilles et les choses qui sont ou ciel car
tant est le jour plus cler de tant voions
nous moins les estoilles. De rechief
le jour met distinction et difference en
tre les couleurs car en tenebres on ne
congnoist le blanc du noir mais on y
met bien differance par jour. De re
chief le jour esjouist les oyseaux par
sa lumiere car ilz chantent de jour et
nompas de nuiz. De rechief le jour
donne paix et seurte aux hommes qui[?]
et fait paour aux larrons et anymaulx
ravissans. De rechief la clarte du jo[ur]
boute hors les tenebres de la nuit et
vient apres lui sans moien. et de tant
come la nuit a este plus ennuieuse de
tant est la pince du jour plus gracieuse
De rechief le jour mue souvent son
estat car tousjours croist ou descroist
et de tant come il descroist en yver de
tant croist il en este. De rechief le
jour esveille les dormans et est donc
a homme pour labourer. et pource de
tant come le jour aproche plus du les
pre de tant sefforce plus le sage labo
reur de parfaire son euvre sicomme dit .s.
Gregoire. **Le viii^e. chap parle de laube du jo[ur]**

L aube est la fin de la nuit pas
see et le comancement du jour
advenir selon ysidore. laube est ainsi

appellee pour sa beaute et vault autant
son nom a dire en latin come une heure
doree car elle resplandit aussi comme
or en sa couleur et pource les grecs
appellent le soleil crisostomos . car il
est en laube du jour tel et est a dire en la
tin chevelenre dor car adont ses rays
reluisent come or . Laube aussi
selon ysidore vault autant a dire selon
son nom come plaine de rosee . car en
ce point est engendree la rosee qui amo
ist la terre et attrempe la chaleur de lair
laube du jour est plus clere que la nuit
et plus obscure que le jour . laube du jour
esmuet les oyseaux car ilz ayment la
clarte a voler et a chanter et enchasse
ceulx qui volent de nuit . Au lever de
laube du jour les fleurs se euvrent qui
estoient closes devant et les herbes qui
estoient fletries si se relievent a laube
du jour . De rechief a laube du jour
la force et la vertu des personnes est
confortee et les maladies y sont appe
tissees . De rechief a laube jour le
sang a la seigneurie ou corps et pour ce
dit constantin que le jour des laube
jusques a tierce a les conditions du
temps de ver ou le sang regne et a mi
di il a les conditions deste . et a vespres
il a les conditions dautompne et la
nuit si a les conditions dyver et lui
resamble en ses qualites . De rechief
a laube du jour le dormir si est doulz
et sain pource que le sang est adont
en sa seigneurie . De rechief a lau
be du jour il se lieve une estelle que
on appelle lucifer qui amine le soleil
a diemi . laube comance a tenebres et
se fine a parfaite lumiere . laube va
rie sa couleur au lever du soleil . car
elle est maintenant jaune . maintenant
blanche . maintenant rouge . et ceste vari
acion pour la diverse qualite des fumees
qui montent en lair esquelles les rays
du soleil sont receues par diverses ma
nieres et selon ce ilz font diverses impres
sions et diverses couleurs si come dit bede
quant laube du jour est trop serie et les
rays du soleil vont tout droit contre au
stre cest signe de tempeste prochaine ad
venir si come dit bede . le point du jour
et laube cest tout un car selon ysidore le
point du jour nest autre chose fors la
fin de la nuit et le comancement de plai
ne lumiere alegement de maladies
delivrance des ennemis . car au point
du jour les larrons senfuient et les mal
naisees gens . le point du jour et le matin
cest tout ung . car au matin la lumiere
est toute plaine . le matin est le coman
cement du labour et la fin du dormir
temps de sobriete et de parfaite diges
tion qui met fin a la nuit et passe tost
et monstre les couleurs des choses et
leurs figures . Le . viij.e chapitre parle

de leure de midi .

Midi est ainsi appelle pource que cest
la moitie du jour car a celle heure le so
leil est ou milieu du ciel et ou milieu
de son coucher et de son lever . Midi
aussi vault autant a dire come pur
jour car adont il est plus pur et plus
cler que a nulle aultre heure . car adont
le soleil est ou milieu du ciel et enlu
mine tout le monde egaulment selon
dit ysidore . ceste heure est plus chau
de et plus seiche . et plus samblable a
este que nulle autre heure et pource
adont le soleil est plus droit sur nous
par quoy font plus forte reflexion et
plus grant chaleur et si en ya plus
grant multitude par quoy lair en est

plus fort eschauffe que en aultre heure
A midy lombre des corps est tres petite et
se estant vers septemtrion et de tant que
le soleil se esloigne plus de midy de tant
croissent plus les umbres des corps si
come dit bede. les fleurs et les herbes sei
chent et flestrissent a midy. mais les bles
y meurissent tres grandement. a midy
les bestes querent les lieux umbrages pour
fuir lardeur du soleil pour mieulx repo
ser. A midy les bestes venimeuses come
couleuvres et serpens blessent plus fort
que en aultre heure et plus legierement
gettent leur venin. car au matin pour la
froidure de la nuit. le venin na pas tant
de force come a midi quant ilz sont es
chauffez. et pource en la chaleur de midy
ilz issent de leurs fosses et se mettent
au soleil pour eschauffer si come dit ysidore.

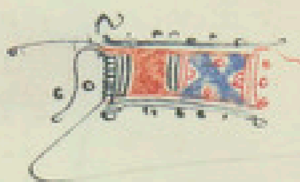
Le .viii.e chapitre parle du vespre

Le vespre est ainsi appelle pour
une estoile doccident qui a
nom vesperus qui suit le soleil couchant
et acompaigne les tenebres de la nuit si co
me dit ysidore. le vespre est appelle serre
pour les portes que on serre a celle heure
pour estre de nuit plus seurement en
son hostel et est aussi appelle jour fail
lant quant la lumiere est si petite que on
ne puet mettre differance es couleurs
si come dit ysidore. Au vespre dont les so
me et les rays du soleil si se soustraient
de terre quant vespre vient les umbres
si croissent et les fleurs si se cloent pour le
soleil qui se esloignent delles. les par
ties du corps se restraingnent pour la
froideur de la nuit qui estoient ouvertes
par la chaleur de midy. les fumositez
qui sont matiere des nues et des brouil
las montent au vespre. les hommes
les oyseaux et les aultres bestes se dispo
sent au soir a dormir pour le labour quilz
ont eu de jour pour querir leur vie au
vespre les pastours ramainent leurs
bestes de pasture et les mettent soubz
toit. Au vespre a paine congnoist on
les loups des chiens. au vespre on met
les gardes sur les tours et sur les murs
pour lassault des ennemis. Au vespre
on paye les ouvriers et les fait reposer
apres leur labour.

Le .viiii.e chapitre parle de la nuit

La nuit est ainsi appellee pource quelle
nuit aux yeulx en les privant de leur
parfection cest assavoir de voir. car la
nuit musse les couleurs des choses en
quoy la veue se delite. la nuit est cau
see par lombre de la terre qui se met
entre nous et le soleil et nous oste la
veue de sa clarte et de ses rays. la nuit
est froide. obscure. et moiste et est en ses
qualitez samblable a yver la nuit est
profitable au repoz des bestes et des per
sonnes et si est necessaire aux euvres
des puissances naturelles. car la nuit
est temps de dormir et de repoz pour re
tirer les vertus de lame qui de jour ont
este travaillees en veillant et grevees
et pource que la nuit ne fust du tout
sans beaute pour labsence du soleil el
le est embellie de la clarte des estoilles
qui appetissent les tenebres de la nuit
et ordonnent son cours et son proces
et attrempent la grosseur et lespesse
de lair de la nuit si come dit albuma
sar. Et pource ceulx qui cheminent de
nuit ou par mer ou par terre se for
voient de legier se ilz ne sont adreciez
par les estoiles. De rechief toutes ma
ladies sont plus griefves de nuit que
de jour. au pais de guerre la nuit est
devisee a .iiii. veilles dont les unges

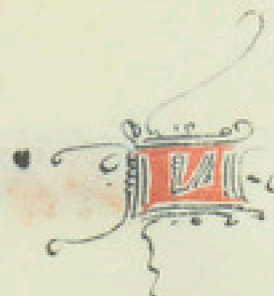
veillent au commancement de la nuit et
les autres au premier somme. Les
aultres a mienuit et les autres au
coq chantant car en tous temps gens
de guerre doivent veiller car ilz sont
tousiours en doubte de leurs ennemis
sicomme dit saint bernart. De rechief
la nuit de soy est paoureuse et plaine
dorreur et de fantaisies et de illusions
de lennemy et plus de illusions ad
viennent a ceulx qui dorment par nuit
que a ceulx qui veillent par iour si
comme il apert de la femme pilate la
quelle ot moult a souffrir de nuit en
sa fantasie pour ihesucrist sicomme il
est escript ou .xxvii.e chapitre de leu
vangile saint mathieu. De rechief
la nuit fait lair moult espez pour les
fumees qui y montent et tant que se
ne estoient les estoilles qui par leur mo
uement la atrempent toute chose qui
a ame ne pourroit vivre de nuit si
comme dit albumasar. De rech
ief la nuit manifeste les choses qui
sont de iour muciees sicomme il apt
des estoilles que on voit de nuit et non
pas de iour. De rechief la nuit nour
rit les choses et bestes ordes qui de io
nosent apparoir sicomme il appert des
porcs sangliers et des aultres qui
de iour nosent apparoir mais sont
muciees en leurs cavernes et de nuit
vont pasturer par les vignes et par
les bles. De rechief la nuit donne
seurte et hardiesse aux malfaitteurs
et si est moult nuisant a ceulx qui
sont en la mer au temps de tempeste
car quant la nuit leur vient ilz ne
se scevent ou conduire ne ou fuir si
comme dit saint gregoire. De rechief
la nuit degaste et despent la moitie
de la vie humaine. car nous mettons
par nuit autant de temps en dormir
comme nous faisons par iour en veiller
et pource quant a labour la nuit nous
soustient une grant partie de nostre
vie. **Le .xvi.e chapitre parle du samedi**
Le samedi est la premiere feste
ordonee a celebrer et fut de
dieu ordonnee au .vii.e iour pource que il
se reposa au .vii.e iour quant il ot fa
it le monde sicomme il est escript ou se
cond chapitre du livre de genesis. la
solempnite du samedi estoit entre les
iuifs de si grant auctorite que ilz ne
souffroient leurs varlez ne leurs cham
berieres ne leurs bestes faire aucunes
euvres servilles. mais les faisoient re
poser tout le iour du samedi. Au same
di ilz ne faisoient point de feu en leurs
maisons ains appareilloient leurs via
des au vendredi qui leur estoit necessa
ire pour leur vie. Au samedi les iuifs se
vestoient de leurs meilleures robes et
aloient au temple pour dieu prier plus
que aux aultres iours et offroient plus
grans sacrifices et plus gras. Au sa
medi le prestre exposoit la loy au peu
ple et estoit le chant plus grant et plus
solempnel que es aultres iours. au
samedi nul nosoit aler oultre son lieu
ou habitacion. ne soy armer se ce nes
toit pour la loy deffendre sicomme il est
escript ou second chapitre du premier
livre des machabeiens. Au repos du
samedi est figure le repos du cuer et de
lame qui brisoit le commandement du
samedi il estoit mort sans misericorde
sicomme il appert de celui qui cueilloit
la buche au samedi que le peuple lapida
du commandement de dieu. **Le .xvii.e
chapitre parle de la feste neomenie**



Entre les juifs il estoit une feste qu'ilz appelloient neomenies c'est a dire nouvelle lune et estoit es kalendes c'est a dire au commancement du moys en l'onneur de Dieu qui renouvelle la lune et tout ce qu'il a fait a nostre service. Car tout ce que les paiens firent en l'oneur de Diane et de Juno que ilz appelloient deux au commancement des moys ce mesmes faisoient les hebrieux en l'onneur de leur createur et pour ce les commancemens des moys sont appelles kalendes pour la solempnite que l'en y faisoit si comme dit Ysidore ou ilz sont dites kalendes de kalon en grec qui est en latin a dire autant comme appeller. Car ceste feste estoit appellee et denunciee a trompes et y estoit le peuple appelle solepnement. Ceste feste estoit moult solempnelle et pour ce on sommoroit des especiaux sacrifices et faisoit le peuple grant feste et appelloient l'un l'autre a disner. Le xxvij^e. chapitre parle de la Septuagesime

La Septuagesime est l'espace de lxx jours qui sont entre le dimanche qui est appelle la Septuagesime et le samedi apres pasques qui est appelle le samedi en aubes. Ces lxx jours signifient les lxx ans esquelz les enfans d'Israel furent en servitude en Babilone en douleur et en misere. Quant ces lxx ans furent passes ilz s'en retournerent en leur pays du congie du roy Cirus a grant joye et a grant honneur. En ce temps nous est figure tout le temps de nostre vie tant comme nous sommes en servitude de peche. Et pour ce lit on en l'eglise le dimanche de la Septuagesime le peche Adam et la paine qui pour ce lui fut donnee. Et en signe de ceste misere on laisse le chant de liesse. Et les nopces sont laissiees jusques apres pasques ou on reprent alleluya et les autres chans de joye pour ce que par la passion Jhesucrist la servitude de l'ennemy est relaschiee mais encore demeure la paine de peche et pour ce en la sepmaine de pasques on chante le greel aucques ung alla. Car avec la joye que l'eglise a de la remission des pechies laquelle joye est signifiee par alleluya. Demeure encore une tristesse pour la paine qui nous demeure laquelle est signifiee par le greel que on chante avant l'aleluya. Quant la Septuagesime de la vie presente sera acomplie nous vestirons de blancheur devant l'aignel et pour ce chante l'en en l'eglise le samedi apres pasques double alleluya. Car apres ceste vie presente nous vendrons au repos de l'autre vie et sera une joye doublee. Le dimanche de la Septuagesime en signe de la misere de ceste vie on chante en l'introite de la messe. Circumdederunt me dolores et gemitus mortis. C'est a dire les pleurs et les gemissemens de la mort si me ont avironne. Et pour recouvrer la vie espirituelle l'espitre nous admoneste de courir au chant de ceste vie par bonnes euvres et l'euvangile nous enseigne a labourer en la vigne de nostre conscience qui est la vigne que nostre seigneur a en nous plantee. Toutes ces choses sont traictees de la somme maistre Jehan Beleth qui est de grant auctorite en saincte eglise et par especial en l'ordonnance de l'office divin. Le xxviij^e. chapitre parle de la quinquagesime.

La quinquagesime vault autant a dire comme .l. jours et signifie le temps de grace et de remission selon l'exposicion maistre Jeh. Beleth



car en la loy moyse lan .l.e estoit lan ju
bile qui estoit de moult grant reuerence
car les serfs y estoient rapellez les deb
tes quittes et les heritages perdus re
couurez. La quinquagesime commance le
dimanche deuant karesme et fine le dim
che de la resurrection et signifie lestat de
grace auquel nous sommes restores par
le benefice de penitence et de jeusne. Et pour
ce la jeusne et la penitence de la quinqua
gesime commance en sainte eglise ou mi
lieu de la sepmaine de quinquagesime
et adonc nous disons moult souuent
le psaulme de miserere mei pource
que cest pseaulme de penitence. Lan
quinquagesime qui est lan jubile com
manca a estre garde auant la loy moyse
quant abraham deliura loth son nepueu
de la main de ceulx qui lauoient pris
en bataille lequel loth auoit adonques
laage de .l. ans et pource fut il des
ce temps ordonne et garde mais apres
il fut de la loy approuue par le mistere
quil contient si comme il appert ou liure
des nombres. Le xxiiij.e chapitre parle

de la quarantaine.

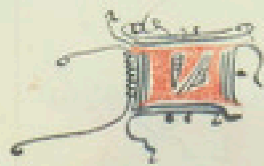
La quarantaine est le terme de .xl.
jours qui commance le premier diman
che de karesme selon maistre Jehan
beleth et sestent jusques au jour de
la cene ou jhesucrist nostre sauueur institua
le nouuel testament et nous repust
du pain des angelz et par ce il nous
est donne a entendre que qui fera en
ceste vie la karantaine de penitance il
aura finablement la compaignie de la
diuine contemplacion. Le karesme est
le temps de cheualerie xpienne ou quel
nous combatons plus asprement contre
les vices en nostre cheualerie nous pre
nons le nombre de .xl. jours non pas seu
lement a lexemple de helie et de moyse
qui les jeunerent mais pour ensuir jhesu
crist nostre seigneur qui les jeusna. La
cause est raisonnable pourquoy nous
jeusnons .xl. jours car en .xl. a .dix
foys quatre qui nous signifient que
nostre jeune doit estre en gardant les dix
commandemens de la loy et la doctrine des
quatre euuangelistes et par ces armes
nostre ennemy est seurmonte et auons
possession auec les viuans par propre
heritage aussi comme la terre de promissi
on fut baillee aux enfans disrael apres
ce quilz se furent combatus ou desert
par .xl. ans. De rechief en jeusnant
la quarantaine nous paions a dieu le
disme de nostre temps de tout lan si comme
il est legier a veoir qui y veult regarder.
Et pource que le temps des quatre temps
est le temps de nostre cheualerie fait
mencion leuuangile du premier dimanche
de karesme de la cheualerie jhesucrist et
au tref de deuant leuuangile nous sont
ramenteues .iiij. manieres dassaulx et
de temptacion par quoy lennemy si nous
trauaille. La premiere si est legiere et
secrete que il appelle paour de nuit. La
seconde temptacion si est secrete et mani
feste qui est appellee la saiette qui vole
par jour la tierce si est griefue et mani
feste qui est appellee le diable qui court
a midy. La quarte est griefue et secrete
qui est appellee la besoigne qui va en te
nebres encontre ces temptacions nous
deuons auoir armes espirituelles aus
quelles porter nous amoneste saint pol
en lepistre dicellui dimanche ou il dit
mettons nous en toutes choses comme
menistres de dieu armes des armes de
justice a destre et a senestre. Entre tous
les temps de lan le temps de karesme est
le plus noble car ce qui estoit aussi comme
mort ou temps diuer reuient en vie ou



temps de karesme · De rechief cest vng
temps nouvel · car les arbes ⁊ les herbes
se renouvellent en fleurs et en feulles
De rechief cest vn temps de generacion
tant en bestes comme en plantes · De re
chief en ce temps les oyseaux font leurs
nis et leurs generacions et les arondes
et les sigoignes et les autres bestes qui
ont este muciees en yuer reuiennent
en ce temps pour faire leurs gnacions
De rechief cest vn temps de medicine
et de purgacion car adonc se meuuent
les humeurs et se disposent a yssir ma
is que on leur aide par medicine De
rechief cest vn temps pour labourer et
pour gaigner et en terre et en mer et
pource se met on en diuerses guises po
gaignier · De rechief cest vn temps po
nettoier car en ce temps on nettoie les
vignes et les arbres et si les taille on
et en oste len les superfluitez · De rech
ief cest vn temps de semer et de anter les
antes es arbres · De rechief cest vn temps
de rosee et de pluye car adonc se lieuet
les estoilles pluyeuses qui sont cause
de rosee et de pluye pour arouser les se
mences qui sont en terre · De rechief
cest vn temps de pelerinage car adonc
sont les eglises et les autres lieux sa
ins plus visitez quilz ne sont en autre
temps · Le xxv^e chapitre parle de la pasq̃.

La pasque en grec est a dire
passion et en ebrieu cest a dire
trespassement pource que en ce temps
le peuple disrael trespassa la mer rouge
a lissir degipte pour aler a la terre de
promission · les iuifs auoient en leurs
pasques moult de cyrimonies qui es
toient figure de la pasque des crestiés
car les iuifs a leur pasque tuoient vng
aignel et le mengoient en rost et ne en

demouroit riens iusques au matin
car ce quilz ne pouoient mengier il ar
doient au feu · Ilz mengoient cest ai
gnel auec lettues aigres et hastiuemēt
auec pain sans leuain et mengoient
nulz ceulx quilz nestoient circuncis · ceux
qui le mengoient estoient saing sur
leurs rains et tenoient bastons en leš
mains et mettoient du sang de laignel
sur les postiaux de luis de leur maisō
pource que le mauuays ange qui tuoit
les egipciens ne fist mal en la maison
ou il verroit le signe de laignel · Apres
laignel mengie le peuple fut deliure
de la seruitute degipte et passa la mer
a pie sec et deuant eulx aloit vne colō
ne de feu par nuit et par iour vne nu
ee pour pharaon qui les suiuoit mais
il fut noye en la mer luy et tout son ost
dont le peuple en chantant rendoit
a dieu graces ⁊ mercis · toutes ces cho
ses et moult dautres sont escriptes
ou liure de exode · ou · xii^e · xiii · ⁊ xiiii^e
chapitres · et pour lamour des egip
ciens et deliurance des hebrieux vint
celle coustume que chascun an a pas
ques on mettoit deux hommes hors de
prison dont lun estoit mis a mort ⁊ lau
tre estoit deliure a la requeste du peu
ple si comme il appert ou · xxvi^e · chapit^e
de leuuangile saint mathieu ceste pas
que des iuifs estoit figure de la pasque
des xpiens · en laquelle par le sang
de laignel qui osta les pechiez du mōde
tous les esleus furent deliurez de la ser
uitute de lennemy et font le vray tres
passement de la char a lesperit du mōde
au ciel · de vmbre a lumiere de figure
a verite de seruitute a la gloire de la fra
nchise du filz de dieu et pource le temps
de pasques est vn temps de leesse et de



joye en temps de nouvelleté et de doulce
refection car ceulx qui sont vrays enfans
de la resurrection font leur pasque non
pas en malice et mauvaistie mais en
justice et equité. Nous faisons tousjours
noz pasques au dimanche ou temps de
ver et en plaine lune · nous les faisons
au dimanche pour la reverence de la
resurrection nostre seigneur ihesucrist · nostre
pasque se estant a moult de choses et
premierement elle se estant a pasques
fleuries et sont ainsi appellees pource
que nostre sauveur ihesucrist fut receu en
celui jour en iherusalem a grant feste et hon
neur et lui gettoit on les fleurs et les
rains des arbres au devant de lui · Ce
jour est privilegié en la vielle loy en
ce que quant les enfans disrael ou temps
de josue eurent passé le fleuve de jour
dain a pié sec ilz entrerent en la terre
de promission et mangerent des fruis
du pays · et adonc leur failli la manne
du ciel qui leur avoit duré ou desert par
lespace de .xl. ans si comme il est escript
ou second chapitre du livre de josue
En ce jour aussi bouta hors ihesucrist
du temple ceulx qui vendoient et ache
toient Apres ce quil ot esté si ho
norablement receu a nostre pasque
aussi appartient le jour de la cene qui se
lon maistre jehan beleth est privilegié
en quatre choses · le premier privilege si
est car a ce jour les penitens sont receus
en leglise a misericorde qui le jour des
cendres en avoient esté boutez hors par
justice · le second privilege si est car a
ce jour fina le sacrifice de la vielle loy
et commança le sacrement de lostel soubz
espece de pain et de vin · le tiers privi
lege si est · car a ce jour on fait le cres
me et la sainte huille pour crestienner pour

confermer et pour oindre les malades
pres de la mort pour toute lannee · le
quart privilege si est car a ce jour on
fait le mandat ou len demonstre la grant
humilité ihesucrist quil monstra en lavant
les piés de ses disciples. A ce jour aussi
on donne a mengier aux povres et si
despoille len les autelz et les lave on. A
nostre pasque aussi appartient le bon ven
dredi ou ihesucrist souffrit mort et pour
cause de ce jour tous les vendredis de lan
sont a honnorer. Le jour du bon vendredi
est celebré a grant tristesce · et la passion
des aultres martirs est celebree en grant
leesse car les sains apres leur martire
sen volent au ciel et ihesucrist nostre sau
veur descendi en enfer · mais pource quil
en brisa les portes et delivra ses amis et
se monstra vif au tiers jour se convertist
en sa resurrection nostre tristesse en joye
si comme dit maistre jehan beleth · En ceste
journee du grant vendredi y fut ihesus sa
crifiez sur lautel de la croix · enfer fut
despoillez la mort si fut vaincue · le dya
ble fut humiliez / paradis fut ouvert
homme fut rachetez · lescripture fut acom
plie · et les figures furent consumees
et pource dit ihesucrist pres de la mort que tout
estoit consumé et acompli. A la pasque
aussi appartient la vigille qui par excel
lance est appellee le saint samedi pource
que ihesucrist qui est saint des sains volt
toute celle nuit dormir ou saint sepulcre
en ce jour on fait du feu nouvel et pu
is le beneist on pour le cierge de pasques
alumer · et puis on beneist le cierge et
y met on cinq grains dencens en ma
niere de croix et apres quant on a leu
es les leçons on beneist les fons et puis
chante on la messe · laquelle on fine par
les vespres qui sont tresbriefues toute

la sepmaine de pasques est solempnele de qui la fin est le samedi · qui est appelle samedi en aubes · auquel on double la alleluya a la messe et segnifie la glorieuse resurrection de paradis ou les sains seront vestus de double gloire desquelz il est escript en l'apocalipse que ilz yront avec dieu vestus de blanches robes car ilz en sont dignes ·

Le xxvi^e chapitre parle de la penthecoste.

La penthecouste fut une feste moult solempnelle entre les Juifs aussi come elle est maintenant entre nous et est le · l^e jour apres pasques car aussi come le peuple d'israel · le · l^e jour apres pasques que ilz firent en ramasse vindrent en la montaigne de Synay ou ilz receurent la loy de dieu si come il est escript ou · xix^e · chapitre du livre d'exode · aussi · l^e jour apres pasques fut donne le saint esprit aux apostres en langues de feu pour les faire parler toutes langues et pour les faire ardoir du feu de charite · penthecoste vault autant a dire comme · l · foys dix · car tant a il de jours entre pasques et la penthecoste qui sont devisez en sept sepmaines qui signifient les sept dons du saint esperit · le temps de penthecouste est un temps de chevalerie car anciennement on y soloit faire les chevaliers · De rechief c'est un temps bel et sec car adonc le soleil seiche les boyes par sa chaleur et les fait belles et nettes · De rechief c'est un temps de joye et de liesse car adonc les bestes et les oyseaux vivent en tresgrant amour · De rechief c'est un temps souef et plain de grant odeur pour les fleurs qui adonc sont es jardins es boys et es pres De rechief c'est ung temps doulz et savoureux · car adonc font les mouches le miel pour les fleurs

qu'ilz ont et est cestui meilleur que celui qui se fait en automne si come dit Aristote · De rechief c'est ung temps de meurte et pource est il commande ou livre des nombres que on offrist a la penthecoste du pain fait de ble nouveau car au chault pais de la mer c'est la saison de queillir les bles · De rechief c'est un temps de pasture bonne et habundant et pource adonc toutes bestes qui vivent d'erbes devienent grasses et en bon point · De rechief c'est un temps hardi et corageux car adonc la chaleur du soleil esmuet la cole en tour le cuer et quant elle est esmeue la personne ou la beste en est plus hardie et plus couraigeuse et desire et quiert vengence de son ennemy · et pour ce les roys et les princes ont acoustume a mouvoir guerre en ce temps plus que en aultre contre leurs ennemis ·

Le xxvii^e chapitre p[ar]le de la feste des tabernacles.

Les Juifs avoient une feste qu'ilz appelloient cenophegie c'est a dire la feste des tabernacles · ceste feste estoit celebree en memoire de la delivrance de la servitute du roy pharaon car adonc habiterent ilz en tantes et tabernacles si come dit ysidore · ceste feste estoit tousjours celebree ou moys de Septembre quant tous les biens estoient conqueilliz de terre et adonc ilz offroient leurs dismes a dieu et a ses ministres en ceste feste ilz estoient en grant feste et paroient leurs maisons de cedres qui sont tresbeaux en celui moys les Juifs celebroient troys festes au · x^e · jour car en celui jour le souverain p[re]stre de la loy entroit en une partie du tabernacle que on appelloit · s[an]c[t]a s[an]c[t]orum

et getoit contreval lautel du sang de
une vache rousse et estoit ceste feste
appellee expiacion qui vault autant
adire come nettoiement car par ce
lautel est nettoye · secondement le peu
ple jeusnoit ce jour pour le pechie du
veau dor quilz firent ou desert et pour
ce il estoit appelle jour daflication · ti
ercement il estoit appelle jour de pro
piciacion ou de pardon car a tel jour
ilz apprenoient que dieu leur avoit par
donne le pechie du veau dor que ilz
avoient fait ou desert · **Le · xxviij^e^ chapitre parle de la dedicacion du temple**

Ilz avoient un autre feste q
on appelloit encenia qui est
adire la dedicacion du temple nouvel
car cenon en grec est adire nouvel
en latin ceste feste celebroient les juifs
en divers temps selon ce que leur tem
ple avoit este dedie en divers temps ·
car salemon quant il ot fait il le de
dia et puis fut il destruit et repare
et le dedia judas le machabeu si co
me il est escript ou · iiij^e^ · chapitre du
primer livre des machabeiens · leglise
se ainsi fait et tient la feste de la de
dicacion quant leuesque la consacre
selon lusage de leglise ou il a plusieurs
misteres · car leuesque va entour les
eglise et y gette de leaue benoite et puis
y escript sur le pavement la · a · b · c · en
deux langaiges et puis il signe les
murs en · xiij · lieux de cresme et apres
il art de lencens sur lautel es quatre
quignez et ou milieu il enclot les
reliques et puis les aorne et les vest
et au derrenier il y met pardon et fra
chises et privileges en lonneur de
dieu et au sauvement des pecheurs
aussi ·



Ci comance le xv^e^ livre qui traitte de la forme et matiere des choses et des elemens ·

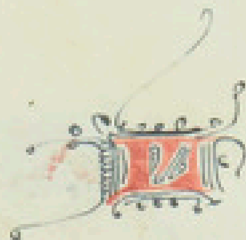
Apres ce que nous a
vons acompli le trai
ttie du temps et de
ses parties il fault
dire aucune chose
des creatures basses
et materielles si co
me des ellemens et des choses qui deulx sont
materielment composees ilz sont deux
choses qui sont comancement de toutes
choses corporelles dont lune est appellee
la matiere et lautre est appellee la forme
si come dit aristote · de tant come la ma
tiere est plus noble et plus soubtille de
tant est elle mieulx disposee a receprion
sa forme et de tant come elle est plus
grosse et plus eslongee du ciel de tant
est elle moins disposee a receprion les
empraintes de la forme si come dit ari
stote ou livre des · v · substances · la ma
tiere a ceste propriete quelle recoit les
formes et si nest en nullui receue el
le les retient et si nest de nullui rete
nue si come dit aristote en ce mesmes
livre · la matiere est comancement des

choses matielles corruptibles de leur visio
et pourquoy elles sont estranges lune de
lautre car si com dit Aristote ou .vij.e livre
de methaphisique . le pere qui engendre
ne seroit point differant du fil engendre
se ce nestoit par la matiere . et pource ou
le pere est engendrant et le fil engendre .
ou il na point de matiere na point de di
ferance si comme il appert en la glorieuse
trinite ou il na nulle difference substan
cielle entre le pere et le fil . car la generacio
qui est entre eulz nest pas materielle . De
rechief la matiere est cause pourquoy il
a plusieurs suppoz en une espece car se en
lespece humaine ne avoit point de mati
ere il ny avroit point ne ne pourroit a
voir plusieurs homes . et pource dient
plusieurs theologiens que en une espece
ne puet avoir plusieurs anges car ilz
nont point de matiere . et pource dit Ari
stote ou .iij.e livre de methaphisique que
la division et la multiplicacion dune es
pece en ce suppoz se fait par la matiere
et non pas par la forme de celle espece . De
rechief la matiere requiert la forme de
sa propriete et une matiere ne puet a
voir que une forme si comme dit Aristote
ou .v.e livre de methaphisique . De re
chief la matiere est cause pourquoy la
quantite dun corps puet croistre sans
fin si comme dit Aristote ou .iij.e livre de
phisique . De rechief la matiere na point
de fin pource quelle puet estre tousiours
devisee sans ce que sa division preigne
fin . ou pource que son appetit se estant
a avoir formes sans fin lune apres lau
tre sans finer . De rechief les corps qui
ont moult de matiere et pou de forme
croissent moult si comme il appert es ar
bres et es os qui ont moult de matiere
selon Avicene . De rechief la matiere

a en soy une chose qui est commune a .ij.
choses contraires et pource tantost que
elle a une forme en soy elle a appetit et
desir destre soubz une autre qui est cho
se contraire et nest forme corruptible
quelle quelsoit qui puist son desir ram
plir souffisamment si que elle ne desire
autre forme et si ne puet estre quelle
ait celle quelle desire se non par la corrupci
on de celle quelle a de fait . la matiere
a tres proprietes et moult dautres qui seroi
ent superflues a reciter quant a present
car ou .viij.e livre nous en avons assez
dit ou chapitre de la bonte du monde

Le .ij.e chap parle des proprietez de la forme .

En recitant les proprietes de la
matiere nous recitons en
partie les proprietez de la forme selon
Aristote ou livre des cinq substances
la forme est ce qui donne beaute et lu
miere et essance a chascune chose la
lumiere de la forme quant elle est es
pandue tout au long de la matiere elle
devient foible et obscure selon la capa
cite de la matiere . la forme est ce par
quoy une chose est differant de lautre
si comme dit Aristote il est aucunes for
mes qui sont substancielles et autres
nes qui sont accidentelles . la forme
substanciale est celle qui parfait la
matiere sans nul moien et entre au
cunes elle en la composicion et perfectio
du corps ou elles sont . et pource dit
Aristote ou .ij.e livre de phisique que
la forme avec la matiere sont cause
de tous leurs accidens . la forme acci
dentelle ne fait pas ne ne parfait
les choses si comme dit Aristote ou .vij.e
livre de methaphisique car elle vient
apres ce que la chose est parfaite en son
estre . toute forme est plus noble plus



subtille et de plus grant actiuite que nest
la matiere et pource dit aristote ou liure
des bestes que forme est samblable a hom
me car aussi come vn home puet engros
sir plusieurs femmes aussi vne forme
puet enformer plusieurs matieres · Et
pource fault il disposer et appareillier
la matiere selon la disposicion de la forme
qui y doit estre receue · Item la forme
donne congnoissance de la matiere car
sans la forme on ne pourroit voir ne ap
parceuoir la matiere · mais la forme q
est en lui la fait estre veue touchee et
manifeste par leur conionction et pource
dit calcide en son exposicion sur thymee
de platon quil nest riens si general ne
si commun mais il nest riens si mal con
gneu come elle est quant est de soy · car
on ne la puet voir ne congnoistre se ce
nest par sa forme · on ne puet veoir
la forme se ce nest quant elle est auec
sa matiere · De rechief ou il a plus de
forme il y a moins de matiere et ou il
ya plus de matiere il y a moins de forme
De rechief tant come vne chose est plus
grosse et plus obscure tant est elle plus
loing de la noblesse de la forme · De rech
ef ilz sont aucunes formes corporelles
et aucunes espirituelles · Entre les cor
porelles est la forme du ciel et celle des
ellemens · la forme du ciel est si noble
et si actiue quelle accomplist tout lappetit
de sa matiere si que elle ne desire nulle
autre forme et pource est le ciel incor
ruptible et perpetuel en sa substance
la forme des ellemens ne puet acomplir
tout lappetit de sa matiere et pource el
le demeure incomplete et imparfaite et pource
elle est corruptible · car elle desire vne
aultre forme qui la parface et cest la
cause pourquoy les elemens sont corrup

tibles et se transmuent les vngs aux autres
car la forme qui a appetit destre soubz vne
aultre forme lui estant en la forme dun
element desire le contraire dicelle · De rech
ef de tant come vne forme est plus noble et
plus espirituelle et plus separee des con
dicions materielles de tant est elle plus
vertueuse sicomme il appert des anges des
quelz la substance ne depent de nulle ma
tiere sicomme par aristote ou · iij.^e liure de
lame · parce toutesvoies je ne afferme
ne ne nye point que les angelz ne aient
matiere auec leur forme · mais aient ou
non cest certain que leur substance au
regart des choses corporelles est tressimple
de tant come vne chose espirituelle est plus
simple que vne chose corporelle sicomme dit
albumasar et au regart de la matiere la
forme dun chascun corps est plus noble · ma
is encore est plus noble la forme des ellemens ·
et tresnoble est la forme du ciel que aul
cuns appellent le quint ellement mais la
forme espirituelle passe toutes cestes cy en
noblesse et en dignite sicomme il appert de lange
et de lame qui sont formes espirituelles
plus nobles que toutes les choses corporelles
et atant souffise ce qui est dit des propri
etez de la forme et de la matiere · Le · iij.^e
chapitre parle des ellemens

Ellement selon constantin est
vne simple et petite partie du corps qui
est compose des quatre ellemens · Ceste
partie est tres petite quant a nous car nous
ne la pouons apperceuoir par aucun de noz sens
Ceste partie est la derreniere en la dissolucion
du corps aussi come elle fut la premiere
en sa composicion · ceste partie est appellee
simple · non pas pource que les ellemens soi
ent corps simples sans composicion de ma
tiere et de forme · mais ilz sont appellez
simples au regart des corps qui deulz

sont composez · come pierres · metaulx et
les autres quatre meslez deulx quatre ou
a plusieurs parties moult differantes
lune de lautre · mais ainsi nest il pas des
ellemens car chascune partie du feu est
feu · et chascune partie de terre est terre
et ainsi des aultres ellemens · Ellement
selon ysidore est ainsi appelle pource que
cest le premier fondement de tout le corps
les autres dient que ellement est a dire
nourrissement car tous les corps sont
nourris des qualitez des quatre elemens
Les elemens ont quatre qualitez · Desqlles
il en ya deux actiues cest assavoir chaleur
et froidure · et deux passiues cest assa
voir moisteur et secheresse · Desquelles
les commancemens et differances sont plus
plainement contenues ou quart livre de
cest euvre · entre les qualitez des ellemens
il ya grant contrariete et repugnance par
quoy ilz se transmuent lun a lautre · et
non obstant ceste contrariete ilz sont en
samble accordez par linfluance du ciel et
de la lune · du soleil et des aultres pla
nettes du ciel et sont conioins et liez en
samble par un lien moult merueilleux
car le feu et lair sont liez ensamble par
chaleur et sont differans par secheresse
et en moisteur · lair et leaue ont couenan
ce ensamble par chaleur et sont differans
par secheresse en moisteur et differance
en chaleur et en froidure · leaue et la
terre ont couenance ensamble en froidure
et differance en moisteur et secheresse · le
feu et la terre qui sont plus loing situez
lun de lautre ont couenance ensamble
en secheresse et differance en chaleur et
froidure · car la terre est froide et seiche · le
feu est chault et sec · Entre ces quatre
ellemens les deux sont de plus noble et
de plus pure substance et de plus legier

cest assavoir lair et le feu et pource ilz
se meuvent de bas en hault et tese no
blesse leur vient du ciel dont ilz sont pro
chains dont ilz recoiuent linfluence car
la vertu du feu auec son espere si touche
la vertu du ciel · laquelle se transporte
par le feu a lair · Et pource ces deux el
lemens sont les plus haulx quant a sie
ge et de plus grant mouuement · plus
purs et plus soubtilz quant a substance
plus clers quant a leur forme · et plus
vertueulx quant a leur force pour pfaire
leurs euures · Les deux aultres cest as
savoir leaue et la terre sont de leur na
ture plus pesans et pource sont ilz des
soubz et se meuent embas · car ilz sont
plus gros et plus molz et ont plus de
matiere et moins de forme · ces quatre
ellemens ne sont oncques oisifs mais
sont tousiours en euure lun auec lau
tre et ont chascun son mouuement ppre
et son aornement car le feu a sa clarte
lair a ses oyseaux · leaue a les poissons
et la terre a les bestes · et de ces choses
il nous fault parler briefment a laide de
nostre seigneur · **Le .iiij.^e chapitre parle des proprietes du feu·**

[L]e feu est
un corps simple chault ou
derrenier degre et sec · le feu selon con
stantin est naturelment chault et sec
et desire naturelment a estre sur lair
et sil est par violence detenu en lair ou
en la terre il deuient au flamme dit y
sidore · les proprietez du feu sont touchi
es par saint denis · ou · xvj.^e chapitre
de la ierarchie des angelz moult ob
scurement mais son commantateur lex
pose assez cler et pource en ceste partie
nous recitons sa sentence · il dit que
le feu entre tous les ellemens est assis
le plus haultement et cest pource quil a

plus legiere nature et pour tant dit saint
denis que le feu est hault et tent tousiours
en hault pource quil na point de pesan
teur et ne fine jusques atant quil est
dessus les aultres et que toutes choses
corporelles sont dessoubz lui excepte le
ciel. De rechief il dit que le feu est de
nature plus pure et plus subtille et pource
dit saint denis quil est aucunement incor
porel car par la subtillite de sa nature et
de sa matiere on ne le voit point se ce nest
par le corps en quoy il est et pour tant il
samble estre espirituel et tient le moyen
entre les choses visibles et invisibles. De
rechief le feu est plus actif et plus fort
en ses euvres que tous les aultres elle
mens et pource dit saint denis que le
feu ne puet estre mesure car il croist
sans fin et sans terme et qui tousiours
lui donroit matiere il croistroit tousiours
sans fin et sans mesure. De rech
ief le feu a sa nature plus secrete et plus
occulte que tous les autres ellemens car
en sa nature on ne le voit point sansi
blement se ce nest par le corps en quoy
il est. et pource dit saint denis que le
feu est secret et non congneu. car a grant
paine puet congnoistre nostre entende
ment quelle chose est le feu en sa nature
De rechief le feu a la nature plus mo
vant car il muet soy et les aultres et
si nest nul de nullui qui soit sans soy
De rechief le feu est de plus clere na
ture que les autres elemens car il en
lumine toutes choses ou il se met et
puis retrait sa clarte tellement que
nous ne la veons point aucunefoiz
et pource dit saint denis que le feu a
une nature couverte cest a dire une lu
miere. De rechief par la subtilite de
sa substance. il a une nature plus ague
et plus trespersant que les aultres ellemens
car de sa propre vertu il entre partout et
trespersse toutes choses soient moles soient
dures si comme il appert du fer. De rechief
le feu a une vertu qui manifeste soy et
les aultres choses qui sont pres de lui et
represente leurs couleurs et leurs figu
res aux yeulx de ceulx qui les regardent
De rechief le feu a une vertu attrayant
car quant il entre en un corps par sa cha
leur il en degaste lumeur et le fait deve
nir legier et parce il le trait enhault par
sa vertu. et pource dit saint denis que
le feu prent cy dessoubz sa pasture et trait
enhault par sa nature. De rechief il gar
de et renouvelle les vielles choses par sa
vertu. car il nest riens si viel qui par la
chaleur de feu ne soit garde si comme il
appert des vielles gens en qui la chaleur
naturelle deffault. qui sont gardez et re
fortez par la chaleur de feu. De rechief
le feu a une vertu muant car il mue et
convertit en sa nature toutte en quoy il
est et en quoy il euvre. De rechief le feu
a une nature et une vertu qui se espant
liberalment sans soy appeticier et pource
dit saint denis que le feu ne se appetisse
point pour donner chaleur. De rechief
le feu a une vertu purgative si comme il
appert du metal enrouille qui est pur
gie par le feu et devient aussi come tout
neuf. De rechief il a une nature qui
mue et altere les saveurs et les humeurs
si comme il appert es viandes qui sont mises
au feu dures et crues de mauvaise sa
veur. et quant elles sont cuites elles sont
doulces et de bonne saveur De rechief
le feu entre toutes manieres de corps qui
sont mesles des quatre ellemens est en
la composicion combien que on ne le voye
point et ce appert manifestement de une

pierre que on fiert contre le fer dont le
feu ist qui dedens estoit muciē · De rechi
ef le feu se joint avec ung autre corps le
gierement si come il appert du fer et du
charbon embrasé ou le feu est tellement
uni quil nya partie tant soit petite ou
fer ne ou charbon ou le feu ne soit par
tout · les naturiens dient que il est feu
en quatre manieres · car il est un feu q
est appelle lumiere et cellui est sur lair
et en son cercle dessoubz le ciel · Il est
une maniere de feu qui est appellee flābe
et est en la matiere de lair · Il est un au
tre feu qui est appelle charbon et cestui
est en la matiere de la terre qui est ma
tiere plus grosse et plus rude · le feu a
ces proprietez et moult dautres desq̄l
les nous avons parle ou second livre
en traitant de lordre de Seraphin et
ou quart livre en parlant des qualitez
des ellemens et pourtant ecy soufise
quant apresent · Le · v^e. chapitre parle
des brandons de feu

Il advient aucunefoys quant le temps est bien cler et un seri que on voit en lair aussi come grans brandons de feuz courent par lair soudainement et ce est aucune partie de lair chaude z seche ou le feu se prent legierement car lair est de legier embrasé pource quil est pres du feu de tant come la substance de lair est plus pure de tant en est la flambe plus clere quant elle si prent la flambe de sa nature tent tousiours en hault et est ague en sa plus haulte ptie car elle est de la figure dune pouere car elle est large par dessoubz et estroitte par dessus et ague · la flambe est plus chaude en la partie de dessus que embas car la chaleur monte tousiours · la flā be prent la couleur de la matiere enquoy elle emprent car selle treuve matiere trouble et fumeuse la flambe sera trouble et fumeuse et obscure et se la matiere est seche et pure la flambe sera clere z pure · la flambe enlumi ne les choses tenebreuses et manife ste les choses muciees · et monstre la voye et les empeschemēs qui y sont la flambe pour sa legierete est en conti nuel mouement et nest onques en repoz · la flambe va tousiours tortue ment ou rondement si come dit mar cien et pource dient les flābes que Vl cain cest le feu devint boyteux quāt Juno le getta a terre · la flambe quāt elle entre en une partie · elle heurte les parties les unes aux aultres et en fait un grant bruit et une noise · la flambe quiert tousiours le lieu de haut et quant elle se prent a aucun corps elle se paine de le faire monter de bas en hault · Le · vi^e. chap̄ p̄le de la fumee

La fumee est une vapeur qui par la force de chaleur est traitte des plus haultes · plus soubtil les et plus moistes parties de la ma tiere ou le feu est · la fumee a aucu nes parties terrestres et pesantes meslees avec les legieres par quoy el le est noire et obscure · la fumee noir cit lair et le convertit en matiere fu meuse · la fumee est amere pō cause de sa grosseur · et pource grieve elle les yeulx et les fait plourer par la grant de son amertume · la fumee si grieve le cervel et les esperiz et pō ce dit Aristote ou livre des bestes q̄ la fumee de la chandelle estainte gre ve les femmes et les bestes grosses entant que se une jument en sent lo deur elle avortit · la fumee homist

Les mouches et si nuit aux faucons
et aux aultres oyseaux de proye si cõe
dit aristote · la fumee meurt tantost
apres ce quelle est nee si cõme dit la
glose sur le livre de cantiques · la fu
mee monte tost hault et soudainement
elle se enanuit · la fumee naist de feu
et si la voit on plus tost que le feu · le
vent la gette et degette en plusieurs
parties et par elle on scet de ql part
le vent vient si cõme dit saint gregoire
elle noircist les maisons et engendre
la suye es cheminees · la fumee de bones
espices est delitable a odorer et cõforte
le cervel et repare les esperiz du cuer
et du chief et restraint le reume et le
seiche et si euvre les petiz conduis du
corps et passe par pour conforter les
nerfs · ceste fumee enchace les serpens
et les aultres bestes venimeuses car s
pons et couleuvres haient toutes fu
mees et par espal celles qui sont de bo
ne odeur si cõme dit saint gregoire la
fumee aussi des vins et des viandes q
par force de chaleur monte ou chief
blesse le cervel et estoupe les nerfs sen
sibles et fait venir lapetit de dormir et
lie les sens dehors et rapelle la chalr
dedens le corps pour faire la digestion
Se la fumee est colerique ou trop ague
ou venimeuse elle sennuble ou cervel
et grieue les vertus de lame car elle
engendre paour en ceulx qui sont me
lencolieux ou frenaisie en ceulx qui
sont colerigues ou oubliance cõme en
litargie · ou privacion de sens ou de rai
son en ceulx qui cheent du hault mal
la fumee qui est traitte de hault de
la terre ou de la mer par la chaleur
du soleil corrumpt aucunefois lair et
engendre les nues et les brouillaz · les

vens les tempestes et les aultres passiõs
de lair et si empeschent les rays et la
clarte du soleil et atant souffise ce qui
est dit de la fumee **Le · vij^e chapitre par
le du charbon ·**

Le charbon est une matiere terrestre ou
le feu est actuelment incorpore et vin cõe
dit Rabane quant le feu est encorpore en
une matiere grosse et terrestre il est detenu
comme par violence · et pource ainsi cõme la fla
be de feu monte hault par nature ainsi
est le feu retenu par violence · le charbon
quant il est embrase est rouge mais qt
il est estaint il est noir et pert toute la
beaute que le feu lui avoit donnee et de
tant cõme il aparoit plus bel avec le
feu de tant est il plus noir et plus vil et
quant il est corrompu et estaint au char
bon toute humeur substancielle est corrũ
pue et degastee et pource rent il de legier
car il na point dumeur qui tiengne
ses parties ensamble · le charbon pour
cause de sa secheresse est tantost embrase
mais aussi legierement est il estaint et a
donc il ne demeure en lui nul signe de
feu fors que noirte · le charbon par sa
noirete honnist tout ce a quoy il touche
le charbon embrase a un feu chault agu
et tres persant en tant que par sa chal^r
il cuist le fer et le amolist mais sa cha
leur fait mal au chief par son acuite
le charbon embrase couvert de cendre
garde le feu longuemẽt mais quant il
est descouvert il est tantost estaint et ne
demeure que les flamesches si cõme dit
saint Gregoire · le charbon ardant bles
se et art les pies et les plantes qui le tou
che ou va p dessus · et quãt il est estaint
combien quil narde pas les pies toutesvoyes
fait il grant noise quant on marche dess
Le · viij^e chapitre parle de lestincelle de feu



Estincelle est une partie petite
de feu qui par la force du feu
sault hors de la matiere embrasee. le mo
uement de lestincelle est soudain et va con
tremont mais pour la pesanteur de la p
tie terrestre qui est auec lui elle descent
a terre finablement. De rechief lestincel
le en son mouement est clere et reluisant co
me une estoille et en espandant sa clarte
en lair elle samble verte et de belle couleur
De rechief le mouement de lestincelle est
actif et vertueux aussi come le feu. car
quant elle chiet en matiere seche. si come
en estoupes en chaume en estraing le feu
en est grant et puissant. quant elle se lie
ue trop hault elle est tantost estainte fors
que les flamesches. lestincelle est nour
rie et alumee par petit vent et estainte
par fort vent. elle tresperse lair. mais elle
ne seshausse pas moult. tant come le feu
est plus fort tant a il plus destincelles
et quant la matiere est verte ou moiste tant
sont les estincelles plus grosses mais il
en ya mains.

Le .xve. chapitre parle des flamesches

Flamesche est aisi appellee pource quelle cueuure
le feu et le nourrit. flamesche est une cen
dre petite et delice qui vient de lestincelle
quant elle est estainte si come dit ysidore
la flamesche est tanue mole et blanche se
che et legiere. la flamesche se tient sur le
charbon ou feu et lui empesche sa couleur
et appetisse sa chaleur et en un pou de vent
elle se depart et quant elle est departie
on ne la puet jamais rassambler si come
dit saint Gregoire. la flamesche est de
legier enflambee et de legier estainte quant
elle est plaine de feu le vent la lieue sou
dainement hault mais quant elle est es
tainte elle descent par sa pesanteur selo
saint Gregoire car elle descent bas par
sa nature et se elle monte cest par le mo
uement dautrui et non de lui.

Le .xvie. chapitre parle des proprietez de la cendre.

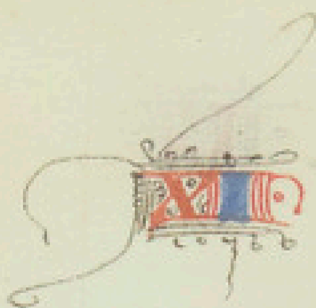
La cendre si est ainsi appellee
pource quelle chiet de la ma
tiere qui est arse si come dit ysidore. la
cendre est [illegible] de laide couleur et de
saueur aigre et amere et si a ses par
ties tres menues et tres tanues qui se
espandent et diuisent tres legierement
par ung pou de vent la cendre a une
vertu nettoiant et pource vault elle a
lauer les draps et a moult dautres cho
ses elle a aussi une vertu corrosiue et
sechant si come dit saint Gregoire. la
cendre chaude quant le feu en est cou
uert si se garde longuement. mais quat
elle est froide elle estaint le feu. La cen
dre par force de feu mue sa forme et
sa couleur laide et obscure en espece de
voirre qui est cler et reluisant. car de la
cendre fait on le voirre. la cendre a en
soy ce deffault de sa nature car combien
quelle soit souuent mouillee et arrosee
elle demeure tousiours brehaigne et se
on la met en une piece de terre elle ny
proffite point mais y nuit. car se elle
estoit maniaise par deuant ore vault
elle pis apres pource que de la cendre lon ya mise.



[illegible] unzieme liure qui trai[cte] [illegible] lair et de ses passiōs



Lair est ainsi apele
pource quil porte
le feu et est porte
de leaue si come dit
ysidore · lair en par
[tie] apartient a la
nature de la terre et partie a la nature
du ciel si come dit bede car la plus hau
te partie de lair qui est clere et pure
ou les vens ne les orages ne peuent
monter apartient au ciel et la plus
basse partie de lair qui touche leaue
et la terre qui est grosse et trouble si
appartient a la terre et ceste partie co
tient en soy moult de diuerses choses
car selon ysidore lair quant il est fort
esmeu fait les vens et les tonnerres
et les esclers · quant il est espez il fait
les pluies · quant il est engele il fait
les neges et la gresle quant il est es
tandu il fait le beau temps et seri · lair
selon constantin est vn simple ellemet
moiste et chault en sa substace · car de
sa propre nature il est moiste mais
il est chault pour le voysinage du feu
et du ciel dont il est pres · lair par sa
chaleur se estant et espant par toute
la terre et des la terre jusques au feu
lassus en son cercle · lair par la subtil
lete de sa substance est cler et transpa
rant et parce il recoipt linfluence du
ciel et la lumiere du soleil · lair done
a toute personne et a toute beste viuant
vertu de respirer · car cest le souspirail
de toutes choses et la propre habitaci
on de tous oysiaux et sans lair ne pu
et viure creature qui ait ame · lair
pour cause de sa legierete est moult
mouuant et se tourne de legier en
qualitez opposites et pource est il souuent
mue par les fumees de la mer et de la terre
et se la fumee est puante corrumpue ou
venimeuse lair en est corrumpu et se la
fumee est clere pure nette et de bonne o
deur lair si prent tantost la qualite de
rechief lair qui nous auironne est mlt
proufitable pour nostre alaine · et pour
le nourrissement de noz esperiz car se
lair est pur et cler les humeurs et les
esperiz seront purs et clers et se lair est
trouble et gros les humeurs seront trou
bles et les esperiz gros si come dit cōstan
tin · et vn autre medicin que on appelle
philaret lair est vn element pour le
corps et pour les esperiz · car lesuantemt
de lair est cause pourquoy les esperiz
sont meilleurs plus clers et plus netz
et garde les esperiz et les humeurs de
trop grant chaleur car lair qui est at
trait du poumon et du poumon enuoye
au cuer et du cuer par tout le corps do
ne attrempance a la personne et de ce vi
ent q̄ lair mue tout le corps · car il entre
auec les esperiz et se mesle auec la sub
stance qui donne vie au corps et auec
les choses qui lui sont conioinctes et pour
ce se lair est pur et attrempe en ses q̄li
tez il est moult proffitable a la cōseruaci
on de la vie et sil est corrumpu et desat
trempe il corrompt et blesse la vie et si
corrompt tout le temps si come dit con
stantin · lair tant come il approche plꝰ
du ciel de tant est il plus pur et tant
come il est plus pres de terre tant est
il plus froit et plus gros et participe
plus les qualitez de terre et tant come
le soleil est plus gros et plus espez tāt
y emprainct plus fort le soleil sa chaleur
car tant y sont les rays du soleil plus
espez et fierent lun sur lautre et se en



trebusent parquoy ilz causent moult
grant chaleur · quant lair est moiste et
espez et les rays du soleil se fierent dedes
y si engendrent diverses couleurs si come
il appert en larc du ciel · lair devient es
pez pour trois causes · aucunefoys par
les parties seches et terrestes qui se mes
lent avecques lair · aucunefoys p froi
dure qui engendre la moisteur de lair
et parce il est plus espez que par devant
il advient aucunefoys quil se espessist
par nouvelle generacion dair qui se mesle
avec lautre et le rent espez · lair est at
tenue par les causes contraires si come
quant les fumees le degastent ou quat
la chaleur le fait plus cler et plus delie
que devant · ou quant le feu se engedre
daucunes parties de lair · quant lair
est au derrenier degre de moisteur et la
chaleur forte se fiert dedens adonc il se
convertit en feu se il est bien tenue en sub
stance · lair se mue selon sa substance
et ses qualites en mont de manieres
si come dit Avicene premierement il se
mue selon ce que le soleil se approuche
ou se eslongne de lui · car en approu
chant il eschauffe et en eslongnant il le
froide ¶ De rechief lair se mue pla
mutacion des estoilles et des planettes
car quant le soleil est avec une froide
planette si come est saturne et en ung
froit signe lair est adonc froit · et quat
le soleil est en un chault signe avec une
chaude planette si come est mars · lair
adonc est chault excessivement · De re
chief lair est mue par le divers siege et
par la diverse disposicion de la terre car
en septentrion lair est froit et sec et en
la partie dauster lair est chault et sec
et en oriant il est chault et moiste et
en occidant il est froit et moiste · De re

chief lair se mue selon la haultesse ou
la basseur de la terre car es montaignes
lair est plus froit que es valees · et de
rend constantin la cause en son pathe
gny ou il dit que ce est pour bise qui
plus franchement court par les mota
ignes que par les valees · aultre cause
y assigne macrobe qui dit que ce est
pour les rays du soleil quilz se assam
blent et multiplient plus es valees que
es montaignes et pource les neyges sot
plus tost fondues es valees que es mo
taignes car la chaleur y est plus grade
pour les rays du soleil qui si assamblet
et se multiplient plus es valees es mo
taignes et a ce saccorde Aristote ou · iiii^e
chapitre du livre de metheores ou il
dit que la multiplicacion des rays du
soleil qui tendent a terre come a leur
centre est cause de telle chaleur · De
rechief lair est mue pour le voisigna
ge de la mer car lair et la terre pres
de la mer de septemtrion est froit et sec
pour les fumees froides et seiches qui
issent de celle mer · et lair pres de la mer
de auster est chault et moiste pour les
chaudes et moistes fumees qui en mo
tent en lair · De rechief lair se mue
par la prochainete des charongnes
et des pourretures parquoy il est cor
rompu · ceste corrupcion de lair advient
souvent en este vers la fin et par es
pecial en autompne · car adonc il
est plus soutil en sa nature et se con
vertit plus tost en la qualite que en
lui offre soit bonne ou mauvaise et
pource lair est adonc corrumpu pour
les mauvaises fumees qui montent
des charongnes et des pourretures par
quoy il est corrumpu qui sont es eaues
et es aultres lieux qui se meslet avec

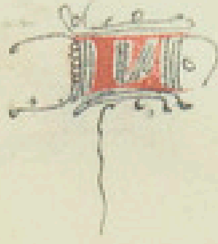
lair et atant souffise ce qui est dit de lair
en general. **Le .vj.^e chapitre parle des impressions de lair.**

Il faut aucune chose dire en especial des im
pressions qui aucune foys se font en la
ir et premierement de celles qui se sont
des fumees chaudes et seches si come est
le feu qui appert aucunefoys pendant
en lair par dessus nous et ce nest autre
chose fors que vapeurs ou fumees chaudes
et seches qui sont en lair et sont larges
dessoubz et agues dessus selon la figure
dune poire et sont enflambees par le feu
et par le mouvement du ciel. la seconde
impression de lair est long feu et estroit
qui est aussi engendre des fumees seches
et chaudes et est ce feu appelle du peuple
le dragon qui vomit le feu. la tierce im
pression si est appellee la chandelle et
est aussi engendree de fumees chaudes
et seches en la haulte partie de lair ceste
chandelle est pou longue et est aussi
large come longue et pource appert il
quelle soit ronde et est aussi enflambee
par le feu et par le mouvement du firma
ment aussi come les aultres. la quarte
impression de lair est de Aristote appelee
assub et est double lune est montant et
est engendree en la plus haulte partie
de lair des deliees fumees chaudes et se
ches qui ont grant longueur et autant
de large et sont enflambees et alumees
par le feu et par le mouvement du ciel
et va montant pour cause de la subtil
lite de sa matiere et de sa chaleur lau
tre est appellee assub le descendant et est
engendree de grosses fumees chaudes et
seiches en la souveraine partie de la mo
ienne region de lair et a tant de long
come de large et est enflambee par le
feu et par le mouvement du firmament

et va en descendant aval pour le froit qui
est entour et pour la grosseur de sa ma
tiere. celles impressions sont celles que le
peuple dit que ce sont estoilles qui cheent
du ciel ou qui y montent. Autres impres
sions se font en lair de ces fumees chau
des et seches come est le vent qui selon Ari
stote est un movement qui vient des seches
fumees qui sont eslevees du centre de la
terre et sont encorporees dedens lair par
la vertu du ciel. et selon bede le vent nest
autre chose que lair meu et deboute par
ses parties car le vent est engendre des
fumositez qui montent de la terre en lair
et le deboutent ca et la si come il dit. Ari
stote ou livre dethiques reprenve ceste
opinion pource que lair est bien aucune
foys meu par autre chose que par vent
et avant que lair meu deviengne vent
il convient que le movement soit tres
fort et quil dure longuement et pour
ce autrement en parle constantin qui
dit que le vent est une fumee froide et sei
che qui par la chaleur est traite de la terre
et des yaues quil meut fort et deboute lair
en soy encorporant dedens lui les autres
dient que les nues sont cause de tel vent
qui par leur pesanteur boutent lair deca
et dela et de tel movement des nues vient
le vent les autres dient que les vens sont
engendrez des bras de mer qui se comba
tent ensamble es quatre parties de la terre
car en Aquilone le bras de la mer de Au
stre se combat contre la mer de orient de
quoy lair est esmeu et se esliève un vent
qui est appelle subsolanus quant la mer
se combat en occidant il en vient un vent qui
est appelle favone ou zephirus et quant
la mer dorient et doccidant se combatent
vers la mer de midi il en vient un vent qui
est appelle auster et quant la bataille de

Lamer est vers septemtrion il en vient un
vent qui est nomme bise et des autres parti
es de lamer qui sont moiennes entre ces
quatre sont engendrees les autres batail
les dont viennent les autres vens acou
stez aux quatre principaulx · les aultres
dient si come dit bede quil vient des ca
uernes et des fosses qui sont en terre p
ceste maniere car laue est coulant de sa
nature et se boute par tout et pource il
entre es cauernes de terre et en ist et
quant une partie y veult entrer ⁊ lautre
en veult yssir il y a une grande commocion
de laue de la quelle le vent vient et pource
une region qui est dicte colie est dicte la
region des vens car elle est plaine de ca
uernes Aristote ou liure de metheores
apprenue la premiere opinion de la ge
neracion des vens · car selon ce que il dit
en ce liure de ii manieres de vapeurs sont
enchaleur de la terre leuees en lair dont
lune est moiste qui est matiere de pluie
et lautre est seiche qui est matiere de vent
en quelque maniere que le vent soit en
gendre cest certain quil est mol et noar
sieur qui engendre les tempestes en mer
et en terre et en laue aussi · De rechief
se le vent est attrempe il adresse la voye
de ceulx qui sont en lamer mais quil
ne leur soit contraire · et quant il leur
est contraire il retarge leur chemin et si
leur fait grant paour · De rechief le
vent par sa subtilite tresperse iusques
au fons de lamer et en fait leuer les ondes
de toutes pars · De rechief le temps de
bise qui est froit et sec purge lair encha
ce les pluies et les nues et fait le temps
bel et seri · et le vent auster qui est chaut
et moiste fait le contraire car il fait lair
obscur et tenebreux plain de pluies et de
nues · De rechief quant le vent treuue

resistence adonc monstre il sa force · car
il abat maisons et arbres qui lui resi
stent · et pource est il appelle vent porc
quil fait grant violence par sa force a
ce quil encontre par sa vertu si come dit
ysidore · car il est si fort quil arrache
les pierres et les arbres et qui plus est
il trouble lair · le ciel la terre et lamer le
vent degaste les humeurs superflues ⁊
seiche les ordures si come il appert des
voyes qui sont seiches par le vent · De
rechief le vent quant il est attrempe
alume le feu et quant il est trop fort
il le destaint · De rechief le vent en son
leuer est inuisible mais il croist tantost
et se magnifeste en lair et pource dit Ari
stote ou liure de metheores que le vent
quant il soult de terre est feble mais il
deuient fort par les fumees qui se as
samblent en lair · De rechief le vent se
muet tortuement et rondement · car il mo
te premierement et puis tourne tout entour
de la terre · De rechief le vent lieue
la paille · les festus · la poudre · la cendre
et si entre es cauernes il emple les ves
sies tout tant quil treuue espart p lair
poudre et toutes choses samblables et
entre par tout et es creuses parties de
la terre · De rechief le vent est cause
du mouement de la terre quant elle tra
ble car tel crolement se fait par le vent
qui est enclos ou ventre de la terre si come
dit Aristote · De rechief le vent entre
les pertuis de la terre des corps et des
bestes · De rechief leaue qui est onnye
de sa nature deuient bossue par le vent
qui entre dedens elle et y fait venir lesc[u]
me · De rechief le vent qui vient ou
corps par les viandes est cause de mlt
de maladies car quant il est enclos es
boyaulx ou en lestomac il engendre tra



choisons et aultres mauvaises passions
comme ydropisie et arthetique et leurs sa
blables · le vent est encloz es oreilles et
les fait corner et siempesche loye · **Le**
iii.e chapitre parle du vent dorient et de ses com
plexions
Il sont douze vens
dont il en ya quatre cardinaulx
ou principaulx et · viii · qui leur sont
adioustez · le premier des quatre vens
principaulx est appelle subsolan qui na
ist en oriant soubz la ligne de lequinocce
car la est aucunefoys grant commocion de
lair qui se fait du debatement de leaue
et de la terre et de ce vient le vent quiest
appellez subsolan pource quil est ne soubz
le soleil · ce vent a deux autres vents q
lui sont adioins dont lun est vers sep
temtrion et est appelle vent vlturn · et
lautre est par devers austre et est appe
le eurum · ces vens sont chaulx et secs
Ilz sont chaulx pource quilz naissent
soubz le soleil · Ilz sont secs pource que
lamer dorient est trop loing de nous sou
bre la quelle ilz soufflent · car avant que
le vent dorient viengne a nous toute sa
moisteur est sechee par la chaleur du so
leil · le vent solam est attempre en chaleur
mais quant il decline au vent vlturn il
se seiche tout ce quil attaint · mais quant
il decline a lautre vent il engendre des
nues · les vens de orient au premier po
int du jour sont sains selon constantin
car ilz viennent de lair attempre · car
si comme dit constantin lair de orient est
cler et pou sec et aussi sont les vens et
attrempez entre chault et moiste · et pource
tel vent fait les yaues clerez et de bonne
saveur et gardent le corps par la attrem
pance de leurs qualitez · De rechief les
vens et les regions dorient sont plus
habondans en fleurs et en fruis que les

parties doccident · De rechief les fleuves
qui courent entre orient sont plus clers
plus sains et plus nets que ceulx qui cou
rent contre occident et de meilleur saveur
iusques en lamer doriant ou ilz se boutent
a cause du vent soubsolam qui se boute de
dens et du soleil qui toute iour raye dedens
en son lever · le second vent cardinal ou
principal est appelle favonie qui sourt
en occident soubz la ligne equinocce et a
deux autres vens quilz lui sont adiouss
tez dont lun est vers septemtrion et est
appelle circe et lautre est appelle zephi
rus qui est vers la partie daustre · ce vent
principal est appelle favonie pource quil
nourrit tout ce quil naist si comme dit y
sidore car il fait venir les fleurs et fleu
rir les arbres · ce vent est froit et moiste
attrampeement · Il est froit pource que
le soleil demeure pou en occident dont
il vient et si vient a nous avant quil
soit eschauffe du soleil · les vens doccident
sont plus sains en la fin que au comman
cement car ilz sont plus espurgiez par
le soleil · les regions adonc doccident ilz
nont pas lair parfaitement atrempe
en chaleur et en moisteur ont les eaues
muables et troubles pource que au ma
tin elles ne sont pas bien digerees par
le soleil et par le vent qui ist trop froit
au matin qui si eschauffe au vespre si
comme dit constantin · le tiers vent princi
pal est appelle austre et sourt soubz le
paule entartique · et a deux aultres vens
encoste dont lun est appelle euthum qui
est vers oriant et lautre qui est vers oc
cident est appelle affricam · ce vent est
appelle austre pource quil puise leaue et
est chault et moiste et tempestueux et
fait lair espez et nourrit les nues et
multiplie les pluyes par sa moisteur

sicome dit ysidore Il fait la tempeste en la
mer car il soufle de bas sicome dit bede Il
emple les conduis des corps et si empes
che les vertus de lame et fait tout le corps
pesant selon ypocras le vent dauster si
esmeut les humeurs par dedens et les
trait et parce elles font les sens et les cors
pesans. ce vent corrumpt la couleur et en
gendre moult de maladies sicome poda
gre rongne. le hault mal et fievres a
gues. Ce vent sourt pres du pole antar
tique ou il regne tresgrant froidure
et pource est il froit et sec de sa nature
mais il prent sa chaleur en passant par
les chaudes regions et prent sa moisteur
en venant vers midi ou il a moult deau
es de rosees et dautres moisteurs et de
ce vient que quant ce vent vient a nous
quil est chault et moiste et fait plouvoir
en grant quantite sicome dit ysidore. ce
vent a moult de proprietez qui a louer
font car il amolist et si est chault et moi
ste et fait la pluye et la rosee Il euvre les
parties de la terre et si en fait issir les her
bes et les semences et les nourrit et les fa
it croistre Il renouvelle la terre et fait
muer les plumes aux oyseaux Il amo
list les humeurs froides dedens le corps
qui sont endurcies Il fait venir la su
eur et fait issir les coulevures et les vers
hors de terre. Le quart vent princip
pal est appelle bise qui se lieve soubz le
paule artique et a deux vens es deux co
stez lun vers occident qui est appele agui
lon. et lautre vers orient qui est nomme
chorus. ce vent est appelle bise pour les
montaignes de yperboree ou il regne
sicome dit ysidore. ce vent sourt de lieux
plains deaues engelees qui sont moult
loing du cercle du soleil et de montaignes
treshautes desquelles il vient a nous et

pource que les vapeurs de ce pays ne se
peuent desgeler pour la grant froidure
qui y regne pour tant nous fait le vent
de bise lair plus cler et serain et refrainct
la tempeste qui vient du vent dauster et
le reboute sicome dit ysidore. le vent de
bise par la force de sa froidure restraint
le dessus de la terre et des yaues et le con
vertit en glace ou en cristal selon la dis
posicion de la durte de la matiere. le
vent de bise dont et ses deux compaignons
qui sont frois et secs endurcissent les
corps et cloent les pertuis et nettoient
les humeurs et font les esperiz et les
sens plus soubtilz et plus delies. Ilz ai
dent la digestion et confortent la vertu
retentive et delivrent lair de pestilence
et si croissent la vertu engendrant et de
ce dit Aristote ou .xviii^e. livre des bestes que
se le vent de bise vente en la concepcion
dune personne quil sera masle. Constan
tin aussi dit que le vent daquilon restrai
nt les mauvaises humeurs et les em
pesche quilz ne voisent aux aultres me
bres mais il fait la toux pour la secheres
se de la poitrine et fait les corps et la char
aspres et retrait les nerfs par sa froidure
et par sa secheresse. et pource il empesche
les membres de leurs euvres Il blesse les
fleurs et les fruis tendres et brulle les
vignes quant elles sont en bourgons ou
en fleurs aucunesfoys et oste la verdure
aux arbres et aux herbes. Il seche les
humeurs dedens et dehors et pource nu
it il aux thisiques car il destruit le po
mon par sa secheresse sicome dit Galien
quant il vente a plain il fait lair delie
et sec. les parties de leaue et de la terre
qui sont moistes il fait ombres par la
gelee et pource est il appelle aquilon pour
ce quil lie les eaues par la gelee de qui

est dit des vens soufise quant apresent

Le quatriesme chapitre parle de la nue.

La nue est une impression qui
se fait en lair de plusieurs fu
mees qui se assamblent en un corps en la
moyenne region de lair et demement
especes pour la froideur de celui lieu et
pource la nue est une matiere comune
pour pluye pour nege et pour gresle la
nue est engendree par teste maniere car
la chaleur du ciel trait a soy tressoutil
ment les fumositez des yaues et de la terre
et en degaste les parties plus delices et
le remenant il assamble et le convertit
en nues et pource dit ysidore que la nue
est une espesseur de lair qui est assablee
des fumees qui sont traictes de la mer
et de la terre la nue se mue ca et la po
la subtillite de lair pour le vent qui la
boute et par la chaleur qui est enclose
dedens. la nue est vuide et creuse dedens
aussi come une esponge et pource re
coipt elle legierement linfluance des
corps du ciel et pource quant les rays
du soleil y fierent elle en recoit en soy
couleurs merveilleuses et diverses si
come il appert en larc du ciel qui nest
autre chose fors que la reverberacion
des rays du soleil dedens une nue pla
ne de rosee. la nue est cavee p dedens
et ronde par dehors pour conformer
a la figure du ciel de laquelle elle ap
prouche et avoo costez elle na nulle fi
gure determinee. car quant une nue
se approche de lautre elle prent la figure
lune de lautre si come dit bede. De rech
ef la nue se monte hault pour cause
de la legerete de sa substance et va plus
hault plus tost ou plus tart selon ce quelle
est boutee du vent. De rechief selon ce
quelle est de plus pure matiere elle re

coipt plus de lumiere du soleil car par sa
clarte et par sa transparance elle recoipt
la lumiere qui passe parmi mais quelle
ne soit engendree de trop grosses vapeurs
car adonc elle est trop obscure et nous oste
et empesche la clarte du soleil quant elle est
dessus nous. la nue aussi adouast la cha
leur du soleil et pource est elle agreable
a ceulx qui cueillent les blefs et labourent
par chault temps. De rechief la nue quant
elle est convertie en pluye fait la terre
fructifier et les semences issir dehors. De
rechief elle est aussi come mere et comu
ne matiere de toutes les choses qui sont
engendrees en lair et si envoye en terre
moult de diverses choses si come pluye
gresle nege fondre et tonnerre. De re
chief la nue qui vient de la mer salee
part toute son amertume par le efficace du
soleil et devient doulce et savoureuse
De rechief quant la nue se convertit
en pluye elle est moult profitable mais
quant elle se convertit en vent elle est moult
domagable car elle est cause de grant te
peste en mer et en terre. De rechief quant
la nue est bien hault ou ciel. il samble que
elle joingne au ciel combien quelle soit
plus pres de terre que du ciel sans nul
le comparoison. De rechief les nues en
heurtant lune a lautre font le feu sail
lir de lair et sont cause du tonnoire et
de lescler. De rechief la nue se fent
aucunefoys soudainement par le vent
qui est dedens encloz et de ce vient au
cunefoys le tonnoire. De rechief quant
les fumositez corrumpues et porries se
meslent avec la substance de la nue il
ist delle tres grant corrupcion et tres grant
pestillance. De rechief de tant que la
nue est plus pres de terre et plus loing
du ciel de tant samble elle estre plus



grande a ceulx qui la regardent et par
loposite de tant come elle est plus pres
du ciel de tant nous samble elle estre plus
petite. De rechief la nue est engendree
de vapeurs chaudes et seches et froides
aussi et vantousees de quoy les yres sont
deceus. car on cuide aucunefois quil do-
ye plouvoir mais il nen vient que vent
et mal. De rechief la nue pluyeuse
qui chiet a terre soudainement et tout
a un cop est moult dommagable car elle
rays tout. mays celle qui pleut tout be-
lement est profitable et fait les biens
croistre et profiter. De rechief quant
une nue est contraire a lautre cest signe
de tempeste. en terre en mer et en lair

Le .v.e chapitre parle de lart du ciel.

Art ou ciel est une impression
qui se fait en une nue creuse
plaine de rosee qui a la figure dun arc
auquel aussi come en un miroer relui-
sent diverses couleurs qui y sont emp-
raintes et engendrees par les rays du soleil
ou de la lune et est celle nue appareillee
a plouvoir. lart est cause pou souvent
de la lune. cest assavoir deux foys en .l.
ans si come dit Aristote. lart donc est une
nue plaine deaue qui par toutes ses par-
ties est trespercee des rays du soleil si co-
me dit Marcien. ceste impression est se-
lon la figure dun arc qui a la bosse con-
tre le ciel et les cornes contre terre si co-
me dit Ysidore. en cest arc il y a aucunes
choses qui appartiement a sa generacion
et aucunes qui sont appertenans a sa fi-
gure et aucunes qui appartiement a sa
vertu et a ses euvres. quant a sa genera-
cion il est assavoir que la substance de
lart est engendree par la refulgence
de la reflexion des rays du soleil en u-
ne nue plaine deaue et de rosee. De
rechief celle nue ou lart est engendre
est tousiours a loposite du soleil. De
rechief lart est esleve de terre jusques
au ciel en guise dun demi cercle qui fi-
ert la terre de ses deux cornes et la hau-
tesse en est vers le ciel. quant est a sa
figure il est a entendre que il est en sa
figure aussi come demi cercle cler et lui-
sant come un miroer qui a moult de cou-
leurs merveilleuses et singulieres car
en lart reluisent les couleurs qui lui
sont presentes et qui sont a loposite de lui
et ce lui advient par sa clarte et par sa
transparance. lart du ciel selon Bede
si a en soy la couleur des quatre ellemens
qui par vergies reluisent en lui aussi
come en un bel miroer car il a la rouge
couleur de feu au plus hault de soy et
la couleur verte de la terre au plus bas
et la couleur blanche de lair et la couleur
perse de leaue qui sont ou milieu. ces
couleurs selon Aristote ou livre de me-
theores sont ainsi ordonnees. car au
plus hault de lart est la couleur rouge
aussi come de vin qui est causee du ray
du soleil qui fiert sur la plus haulte par-
tie de la rondesse de la nue. Apres lui
est une couleur meslee aussi come de pers
et dazur qui vient selon la force de la
qualite qui est ou milieu de la nue. A-
pres vient au dessoubz la couleur verte
en la plus basse partie ou la matiere est
plus terrestre. ces couleurs sont plus
principales que les aultres. car selon
Aristote lart a moult dautres couleurs
quil ne puet pas bien comprandre et
pource dit Aristote que nul paintre ne
puet paindre les couleurs de lart du ci-
el. la cause de lart du ciel selon Aris-
tote est la retournee des rays du sole-
il qui retournent aux vapeurs qui sont

a lopposite des nues aussi comme la clarte
qui fiert en leaue qui reluist en la paroy
en retournant a celle. larc nest pas veu
de nous toutesfoys quil est es nues ou ce
est pource que lair est trop trouble ou
la veue est trop foible ou pource que la
nue est trop espesse qui resiste a la lu
miere des rays du soleil. larc est veu
en temps pluvieux car adonc issent
des nues les vapeurs plaines de rousee
ou reluit le ray du soleil qui est a lop
posite et forme les couleurs de larc quant
a la vertu de larc du ciel il est assavoir
que il attempre la chaleur du soleil et
par la pluye qui en ist il fait les biens
croistre et multiplier et donne grant
beaute lassus par ses couleurs et si
signifie le jour du jugement si come dit
bede et le maistre des ystoires et ce sera
signe de secheresse parquoy les elemens
se disposeront a recepvoir le feu par qui
le monde finera. De rechief larc du ci
el si est signe de paix entre dieu et le
monde et que le deluge est passe. et si
monstre en quelle partie du ciel le sole
il est car il est tousiours a lopposite de
lui. larc si ne appert oncques en la partie
dauster ou de midi si come dit bede et si
ne appert oncques a leure de midi car
adonc le soleil luist egaument partout
et non pas plus en une partie que en
lautre si come dit aristote. larc nest
oncques veu de nuit fors que en plaine
lune et advient pou souvent cest assa
voir deux foys en .l. ans si come dit
aristote. Le vj^e. chap. parle de la rousee.

La rousee est engendree dune
fumee froide et moiste qui est
assamblee non pas ou corps de la nue
mais en la plus basse partie de la regi
on de lair moienne et est la arrestee par
ung pou de froit qui lui vient au devant
selon aristote la rosee ne vient fors que
quant le vent de auster vente car la ro
see est une petite pluie et la pluie est
une grant rosee et pource le vent dau
ster qui est chault et moiste lengendre
mais le vent daquilon la retient par sa
secheresse et restraint par sa froidure la
lune aussi pour sa moisteur si est cause
de la rosee si come dit saint ambroise qui
appelle la lune mere de la rosee. et pource
elle trait sa premiere naissance de la
vertu de la lune de nuit et puis descent
insensiblement et se espent sur les herbes
et sur les plantes souefment. la rosee
quant elle vient donne force et vertu
aux herbes et aux plantes. car celles qui
par la chaleur du soleil estoient chau
tes de jour se relievent et les fletries
se reverdissent par la rosee de la nuit. De
rechief la rosee monte jusques a la plus
haulte pointe des herbes et la elle se
recueult en petites gouttes en montant
vers lair dont elle est venue. De rechef
la rosee ne puet souffrir lardeur du so
leil mais se esvanouist tantost que le
soleil leschauffe et laisse sa vertu es her
bes et es semenses parquoy elles resis
tent a la chaleur du soleil. De rechief
combien que la rosee soit une substance
de lair tresdelice toutesvoies est elle de
tres grant vertu car elle amoistit la terre
et la fait fructifier et fait croistre et en
grossier la mouelle des grains. et si en
graisse et encresse les oystres et les moles
et par especial la rosee de ver car en ce
temps ilz se euvrent de nuit encontre
la rosee et la recoivent dedens elles et
sen nourrissent et concoivent une pi
erre precieuse que len appelle margueri
te ou perle. la quelle est de tant meilleur

come elle est plus blanche si come dit le
lapidaire. De rechief la rousee nourrit
les corbiaux en leur nit jusques a tant
quilz vouvassent si come dit saint grego
ire. De rechief la rosee attrampe et re
froide la chaleur du jour et se lair est tro
seiche pour la chaleur du jour elle le fait
devenir espes moiennement si come dit al
bumasar. De rechief la rosee si restraint
le venin es bestes qui sont envenimees car
tant come la rosee est sur les herbes les
couleuvres qui sont dedens ne font nul
mal a ceulx qui passent et ne espandent
point le venin. De rechief combien que
la rosee quant au goust ait saveur de
mer toutesvoies elle est moult doulce
en sa vertu. car de sa doulceur vient la
doulceur du miel es fleurs et la mane
qui vient en aucunes herbes qui croissent
en une partie de grece si come dit le la
pidaire. De rechief la rosee est corrom
pue et mauvaise quant elle est engen
dree en lair en lieu corrompu. et telle
rosee corrompt les fleurs qui sont ten
dres et les bles quant ilz sont nouve
aux et aussi quant ilz sont encore en
lespi si come dit saint gregoire. et telle
rosee est appellee eruse si come dit saint
jerosme en la glose sur le premier chapi
tre du livre de johel le prophete et est
rouge une nuite qui vient de la rosee
corrompue et gaste tout le ble. le tuyel
et le herbe le faing et le chaume en tant
quilz ne valent a faire fiens ne a mengier.

Le. viij.e chapitre parle de la pluye.

La pluye est une impression de
moult de vapeurs froides et
moistes assamblees en la nue. la pluie
a plus de quantite et de substance que na
la rosee et refroide plus et amoistit que
elle ne fait. les fumees qui montent
des eaues et de la terre par la force de la
chaleur du soleil sont traittes a la plus
basse partie de la moienne region de
lair et la deviennent espesses par la froi
deur de lair et puis par la chaleur qui
ne les puet pas toutes degaster ilz sont
reboutees et descendent en pluye contreval
la pluie est ainsi appellee pource quelle
contient plusieurs goutes qui cheent
lune apres lautre si come dit ysidore. la
pluye est appellee ymbre pource quelle
boit dedens la terre et la fait fructifier
car la terre est brehaigne ou il ne des
cent point de pluye. De tant come la
pluye est plus haulte de tant en descent
elle plus souefment et a plus delices
goutes et de tant come la nue est plus
basse tant plus fort descent la pluye
et a plus grosses goutes. les vens aus
si qui courent sur la mer en lievent
moult de moisteur et lemportent en
lair et la convertissent en pluye. quant
il ya en la nue moult de matiere plu
vieuse et la nue est moult espesse adonc
les rays du soleil se multiplient sur
celle nue et y causent grant chaleur
par vertu de la quelle la nue se conver
tit en pluye forte. et de ce vient que apres
forte et ague chaleur sensuit forte plu
ye si come dit bede. Il advient aussi au
cunefoys que la chaleur du soleil est
si grande pour lassemblee des rays du
soleil et pour leurs rebrisemens que la
nue est si chaude quelle devient toute
rouge et cuide le rude peuple quil
pleuve sang en aucuns pays si come
dit Aristote. Il est aucune pluye qui est
moult restraignant et qui restraint
le flux du ventre si come dit constantin
ceste pluye est de legiere substance et
a plus de la nature de lair que nont

les aultres eaues et pource est elle tost alt
ee et se convertit de legier et qualitez op
posites et corrumpt et pourrit tantost si
come dit constantin · ceste yaue tant come
elle demeure sans corrupcion elle est
plus doulce et plus savoureuse que les
aultres eaues la pluye quant elle est at
trampee en quantite et en qualite et elle
vient au temps convenable elle est proufi
table a moult de choses car elle fait la
terre porter fruit et si la lie et joint en
semble elle adoulcist la chaleur du temps
et fait lair bel et serı et si apaise les vens
elle encresse les poissons et si aide et co
forte ceulx qui sont de chaude complexion
et seche si come dit constantin · mais quant
elle est mauvaise et desattrampee en
ses qualitez et vient en temps et en lieu
inconvenable elle nuit a moult de choses
car elle fait les voies ordes et glissans et
multiplie les herbes mauvaises · et cor
rompt les herbes bonnes les fruis et les
semences et estaint la chaleur naturelle
es semences elle estaint lair obscur et
nous oste les rays du soleil et si assam
ble les nues et les brouillas et empesche
les ouvriers de leurs besoigne elle em
pesche les blefs et les fruis a meurer
et si fait venir le reume et croist toutes
maladies qui sont causees de moisteur
elle est cause de famine de pestilance et de
mortalite de gens et de bestes car la pluye
trop continue corrumpt les biens et les pastu
res de quoy les bestes vivent si prennent mau
vaise nourreture parquoy il sensuit cor
rupcion et mortalite de gens si come dit co
stantin · Le · viii^e^ chap parle de la goute deaue

La goute deaue ou de pluye est
une vapeur moiste qui descent
de la nue ou de leaue come une petite par
de luy · les goutes sont grandes quant il

fait grant chault et que les parties de la
nue se devisent qui par avant estoient
assamblees pour le froit si come dit Aristo
te car quant la chaleur est en lair et il
vient froidure par dessus les vapeurs en
sont plus tost engelees et pource dit Aris
tote ou livre des bestes que les pescheurs
mettent de leaue chaude sur leurs instru
mens affin quilz soient plus tost engelez
et quilz descendent plus tost au fons de le
aue · De tant come la goute est plus pres
de terre de tant est elle plus grosse car sa
rondesse et sa petitesse est causee en lair
qui est loing de terre si come dit Aristote
la goute est moiste ronde mole et clere
et transparant elle moille la terre et a
moitist les semences refroide la chaleur
et attrampe lair et le purge · et combien
quelle soit mole en sa substance toutes
voies perse elle la pierre par souvent
cheoir dessus · Le ix^e^ chap parle de la pruine ·

La pruine est une impression de
vapeur engelee si come dit Ari
stote ou cest une impression engendree
dune vapeur froide et moiste qui nest pas
assamblee au corps de la nue mais enge
lee en la moienne region de lair par sa
froidure du lieu et du temps esquelz il
na nulle partie de chaleur si come dit
Aristote la pruine est dure par la froide
du lieu et du temps ou elle est engendree
car la froidure restraint les parties de cel
le vapeur et assamble parquoy elle endur
cit elle blanchit aussi par la froidure et
art et brule les fleurs et les herbes sur
quoy elle descent et un pou de chaleur
de soleil elle se font et devient rosee car
pruine nest autre chose que rosee enge
lee si come dit bede · car la rosee descendant
a terre par la froidure de la nuit devient
dure et blanche et froide et se convertit

en pruine que on appelle blanche gelee.

Le .x^e^. chapitre parle de la gresle.

Gresle est pluye engelee en la air par la rigueur de froit et de vent selon Aristote. La gresle est engendree de vapeur froide et moiste qui est enchassee au dedens de la nue par la chaleur qui y est entour celle nue. La gresle est engendree en nues qui sont loing de terre selon Aristote et pource la cause de la nue est ceste vapeur froide et moiste qui est enclose ou ventre de la nue qui est ainsi espoissé par la froidure de lair car les parties qui sont froides et moistes en fuiant la chaleur de lair entrent dedens la nue et la assamblent les froides parties de vapeur que ilz treuvent et les engelent et convertissent en substance et forme de gresle. Et cest la cause pourquoy il gresle plus en este que en yver car la chaleur reboute sa froidure des vapeurs quilz montent et la fait descendre en gresle. La gresle descent petite et ronde de treshault lieu selon Aristote. La petitesse et sa rondesse est cause de ce quelle demeure long temps en lair et pour tant la gresle qui est engendree pres de terre nest pas si petite la chaleur nest pas si grande et si nen degaste pas tant et si nest pas si ronde car elle ne se tourne pas tant de foiz en lair. La gresle chiet en terre moult rondement pour le vent qui la boute et pour la chaleur quelle fuit aussi comme son contraire et se espant sur terre aussi comme sel et blesse moult les blez et les foins et autresi les fleurs. La gresle descent plus souvent par jour que par nuit. La cause si est car la chaleur de jour enchasse plus la froidure dedens la nue que la chaleur de la nuit. De rechief le vent de septemtrion qui est froit et sec engele la rosee qui descent de lair et se convertit en substance de gresle si comme dit Bede.

Lunsieme chapitre parle de la neige.

La neige est engendree de vapeur froide et moiste en la plus basse partie de la moienne region de lair et est ceste vapeur engelee ou corps de la nue de une froidure moienne qui nest pas si forte comme est la froidure de la pruyne pour la chaleur qui est meslee avecques lui. La quelle chaleur est enclose en la substance de la neige et nest pas tantost vaincue de la froidure et pource elle seiche et amolie sa substance et demeure blanche pour la froidure qui a la victoire sur la chaleur. En la fin ceste vapeur ainsi engelee se brise en larges pieces en semblance de ung tes de terre qui est brisie de une petite vertu si comme dit Aristote. La neige donc est engendree en une froide nue. Mais elle nest pas si froide comme celle qui engendre la gresle et ce appert par la molesse de la neige car la chaleur qui est meslee en la nue ou elle est engendree ne la laisse endurcir aussi comme la gresle. La neige donc est plus dure que yaue et plus seiche pour le froit qui la restraint. Mais elle est plus molle que nest la gresle pour la chaleur qui est ou ventre de la nue. Elle est blanche pour la froidure qui en lui regne. La neige font par un pou de chaleur et pert sa durte et sa blancheur. La neige quant elle demeure sur terre si lengresse et tue les mauvaises herbes et nourrit les bonnes et les engresse. De rechief elle queuvre les voyes et les sentiers parquoy elle empesche les chemineurs. La neige chiet pou souvent en la haulte mer car sa chaleur et les vens qui y sont si lempeschent. De rechief la neige si nuit aux bestes car

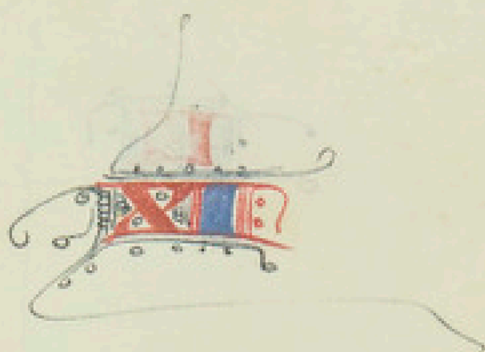
elle couure leur pasture et si monstre le
trace . et pource au temps diuer on prent
legierement les bestes sauuaiges . De
rechief la neige est plus longuement
es montaignes que es valees car les
froys vens y courent plus franchement
De rechief quant la neige est fondue
par la chaleur elle amolie la terre la
quelle elle endurcissoit par deuant ce
quelle fust fondue sicomme dit saint gre
goire . De rechief elle est si mole et si
legiere quelle ne fait point de noise
quant elle descent . De rechief la nei
ge trait a soy les yeux a regarder sa
beaute et sa blancheur mais elle bles
se les yeulx de ceulx qui longuement
la regardent . De rechief leaue de ne
ge restraint le flux de ventre par sa
froidure et si restraint les nerfs et re
trait et fait la gorge grosse et enflee
a ceulx qui en boiuent continuelment
sicomme il appert es montaignes de lom
bardie ou les gens ont les bosses pendans
en la gorge aussi grandes comme mamel
les et les appellent strumes . et le tien
nent a grant beaute entre eulx combien
que en verite ce soit tresgrande et par
faite laidure . De rechief leaue de
neige fait les membres tous endormis
et engendre la pierre et la vessie et fa
it venir ydropisie de froide cause sicomme
dit constantin .

Le . vij.e chapitre parle du brouillas

Le brouillas est
vne impression de lair qui se
fait es nues par la resolucion dicelles
lequel descent iusques a terre qui se re
uient en pare de pluye sicomme dit
Aristote car les fumees des nues lesquelles
sont departies par lair font le brouillas
et tant comme il est plus pres de terre de
tant est il plus espes et plus obscur et plus
froit et quant il est plus pres du soleil il
nest pas si espes ne si froit ne si obscur .
quant le brouillas monte hault il se assem
ble aux nues et est signe de pluye . mais
quant le soleil le chasse bas cest signe de be
au temps . le brouillas est aucunefoys cor
rompu et est cause de diuerses maladies
et destruit les fleurs les fruis et les vin
gnes . le brouillas est amy des larrons
et des malfaiteurs et empesche ceulx
qui sont en chemin a cheminer car il
leur fait perdre leur voye . Il nous em
pesche la clarte du soleil et des estoilles
et pource est il perilleux a ceulx qui vont
aval la mer sicomme dit bede . car quant
le brouillas est grant et espes le gouuer
neur de la nef ne scet quel part il doye
tourner ne prandre sauuete .

Le . viij.e chapitre parle du tonnoire .

Des impressions qui se font
en lair de double vapeur la
premiere est le tonnoire qui est enge
dre en la substance de leaue de la nue
pour la vapeur chaude et seche qui
se gette ca et la en fuiant son contra
ire et par tel mouuement elle enflambe
et en la fin elle se estaint dedens laiue
et la ront parmi sicomme dit aristote
ou le tonnoire est engendre du hurte
ment des nues quant deux vens con
traires les heurtent ensamble . car du
cop que ilz donnent lune a lautre est
engendre le son du tonnoire parmy
lair sicomme dient les anciens philosop
phes . le tonnoire est ainsi appelle pour
le ton quil fait ou par la terreur et pa
our quil donne a ceulx qui loyent sicomme
dit ysidore . le tonnoire est aucunefoys si
fort quil samble que tout rompe et es
tonne tout pour le vent qui est fort et
grant qui le boute soudainement dedens



la nue et quant il y est il quiert lissue et
en la querant il cave la nue en tournant
ayant bruit parmi elle. et quant il
ne puet trouver issue il la rompt parmi
et de celle rompeure vient le son a nostre
oye. le quel son nous appellons tonnoirre
de ce son qui est si fort nul ne doit mer
veiller. come ainsi soit que une petite
vessie de beuf ou de porc quant elle est
plaine de vent et on la rompt fait moult
grant noise. Avec le tonnoirre est fait
lesclair mais nous le veons plus tost q
nous ne oyons le tonnoirre. car le sens
de veoir est plus soubtil que nest le sens
de oyr. et pource lueil voit avant lesclair
que loreille oye le tonnoirre combien que
ilz se facent tout ensamble. aussi come
nous veons le cop dun homme qui cop
pe vng arbre avant que nous le oyons
Tout ce chapitre jusques cy est de ysi y
sidore. Ceste raison que ysidore assigne
de la cause du tonnoirre se accorde avec
Aristote. qui dit que le tonnoirre est les
perit des vens encloz ou ventre de la
nue qui pour cause de la force de son mo
uement rompt les parties de la nue en
faisant le son et la noise que nous ap
pellons tonnoirre. Selon Aristote
ou livre de metheores le tonnoirre nest
autre chose fors que le feu qui est estaint
en la nue. car les vapeurs chaudes et
seiches qui sont traictes hault et enfla
bees par la chaleur du soleil quat elles
se boutent dedens une nue plaine deaue
elles sont tantost estaintes. et en estain
gnant elles le boutent dedens une nue
plaine deaue elles sont tantost estain
tes et en estaingnant ilz font le son
du tonnoirre aussi come fait vn fer qui
est chault quant on le boute en eaue
Cest opinion du tonnoirre est la vraye

entencion daristote et tout ce quil en dit
autrement cest en recitant lopinion des
aultres. le tonnoirre descent souvent
avec la fouldre et adont il nuit plus
si come dit bede quant il vient avec
lesclair et sans pluye il nuit aux fruis
de terre et quant il vient avec la pluie
il proffite si come dit bede. le tonnoirre
dont par son mouvement estonné tout
esmuet le cervel et espouante le cuer
et trouble le vin es tonneaux et corrupt
si come dit Aristote quant le tonnoirre
vient a leure que les oyseaux couvent
il blesse les eufs il fait aussi souvent
advorter les femmes grosses. Il abat
souvent les haultes tours et arrache
les arbres. et chiet plus souvent es
haulx que es bas. il descent en tour
noiant et non pas droit et fait en lair
vn son aussi come dune roe de charette
et cest par adventure pour la nue q
est ronde en la quelle le tonnoirre se
tourne diversement maintenat hault
maintenat bas selon ce que la nue est
disposee. Le. viii^e. chap parle de lesclair

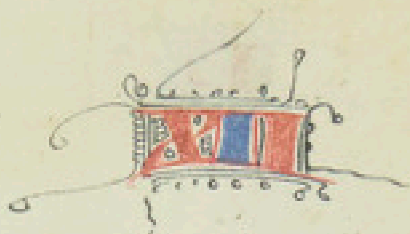
La clarte dicte esclair est une
soudaine apparicion de une
deliee vapeur qui est enflamee en lair
sans descendre a terre et tantost se esva
noist et pource que ceste matiere appar
tenant au tonnoirre du quel nous avons
tantost parle nous nous en passons
atant. Le. ix^e. chap parle de la foudre

La foudre est une vapeur enfla
mee dure et ferme qui fiert a
terre moult roidement et trespersé et
brulle et fent ce quelle ataint et nest
chose corporelle qui lui resiste. la fou
dre est composee des plus soubtilles
parties des ellemens par quoy elle
est de plus grant vertu. et pour ce

ysidore lappelle le cop de la saiette du ciel.
la fouldre est engendree de grosses vapeurs
composees de choses contraires et diverses
qui sont hault eslevees et amblambees
de tresgrant ardeur et sont heurtees et
deboutees des vens et des nues et parce
elles sassamblent et se endurcissent ce.
une pierre de feu qui est caual envo
yee par violence come une saiette. Et
combien que la fouldre soit de nature
de feu qui monte tousiours toutesvoi
es elle est contrainte de descendre caual
par violence sicome dit bede. et en desce
dant elle art et brulle et fent et fondue
tout. et pource est elle appellee fouldre
selon ysidore. ou elle chiet elle fait une
fumee puante et mauvaise et chiet vo
lentiers en hault lieu. la fouldre vient
pou souvent en fort este car il y est trop
sec ne en froit yver. car il est trop fro
it. mais par coustume elle vient en la
fin du temps de ver et au comancemt
du temps dautompne. car adonc mon
tent les nues et les fumees quilz sont
matiere de la fouldre sicome dit bede
et aristote ou .ii.e livre de metheores
au .lii.e chapitre. la fouldre chiet en
plusieurs manieres il est une fouldre
seche qui ne brulle point mais elle des
piece ce ou elle chiet. la fouldre moiste
ne brulle point mais elle noircit. la
tierce est clere et de merveilleuse natu
car elle vuide le vin sans faire mal au
vaissel. et font lor et largent sans nui
re a la bourse ou il est. moult dopini
ons sont de lesclair quel chose cest. em
90 pedocles dit que cest feu qui est mussie
es nues par les rays du soleil mais
cest faulx sicome dit aristote. car il
conviendroit que lesclair venist de toutes
nues. car il nest nulle nue ou les rays
du soleil ne fierent. Anaxagoras dit q
cest lair qui est muce en la nue et le
feu ensamble et quant il se appert il
fait lesclair et quant il est estaint il fa
it le tonnoirre. les aultres dient que
lesclair vient des vens chauls et secs qui
se emflambent dedens la nue et le feu
qui en sault cest lesclair. les aultres
dient quil ne se fait pas par feu mais
par eaue. car cest la clarte des estoilles
qui fiert sur leaue qui est es nues et
de ce est cause lesclair selon leur dit ma
is aristote dit que cest erreur en philo
sophie car aussi bien voit on de iour les
clers soubz le soleil come on fait de nuit
soubz les estoilles. Et pource dit aristo
te que les vapeurs assamblees es nues
qui sont embrasees par leur deboutemt
sont la matiere de lesclair qui est blanc
pour la subtilite de sa nature et descent
aval pource quil a aucunes parties ter
restres et ne blesse pas les corps mais
il leur fait paour sicome dit aristote
ou second livre de metheores. lesclair
se muet soudainement et appert de ori
ent iusques en occident et tantost se
musse. et de ce dit saint Gregoire que
en lespace de clorre lueil lesclair vient
et sen retourne sans laissier sa naissa
ce. lesclair reffiert la veue de ceulx qui
le regardent et se espant par apparance
par tout le monde. et selon lopinion et
le iugement de nostre veue il vient de
vant le tonnoirre et nous anonce son ad
venement. se il vient avec la pluye il
est proffitable. et se il est sans la pluye
il nuist aux fleurs et aux fruitz et
est moult domagable sicome dit bede

Le .xvi.e chapitre parle de aure.

Aure est lair doulcement et
legierement meu q refroide



les eschauffez et eschauffe les refroidiez et
de tant come il est plus pur de tant est
il plus delictable et plus soef. Laire qui
il est attrempe ne excede point les qualitez
du temps et est tresconvenable a la vie des
personnes et les tient et garde en sante
et se il est du contraire il est moult nu
isant au corps. car il est cause de corrup
cion et de pestilance et corrompt les espe
riz de lame et le cuer quant il attraict
pour attremper sa chaleur et ceste corrup
cion de lair est cause de mortalitez et
de pestilances come il a este dit ou cha
pitre devant dit ou nous avons decla
rees les proprietez de lair. car come dit
est la pestilance de lair nest autre chose
que sa corrupcion par pluies et par eau
es qui sont corrumpues et desattrempees
la pestilance si vient aucunefois par noz
deffaultes et pechies si come dit ysidore
pestilance est ainsi dite pource quelle pa
ist et mengut toute la nature et sub
stance de la personne. car quant lair
les eaues et la terre si sont corrumpues
nous sommes tantost corrumpus car nous
en buvons et adonc nous sommes trave
illez et malmenez de diverses maladi
es si come il apert cy devant.



Cy commance le xij.e livre qui traitte
des oyseaux tant en general que en especial

Puis que nous avons
despesche le trai
ttie des propric
tez de lair et des
impressions qui
y sont engendrees
il appartient
de dire aucune chose de ce qui affiert a
son aornement a celle fin que la grandeur
du createur soit en eulx louee aussi come
es aultres creatures. A laornement de
lair appartient les oyseaux et toutes cho
ses qui volent si come dit bede et pource
a laide de dieu nous en dirons aucune
chose et non pas de tous mais seulement
de ceulx de qui mencion est faitte en la
bible ou en la glose delle et premierement
en general et puis apres en especial. Les oyse
aux sont ainsi appellez pource quilz sont
sans voye si come dit ysidore. car leur voye
nest point destinee ne determinee en
lair. et quant ilz volent ilz divisent la
ir de leurs elles. mais tantost come
ilz sont passez lair se reclost si que il
ne demeure ne voye ne sentier de leur
alee. Ilz sont aussi appellez volucres po
ce que ilz volent par lair et pource quilz
sont nourriz de celui qui donne nour
riture a toute creature si come dit ysidore
Les proprietez des oyseaux sont a conside
rer selon moult de choses et premierement
selon leur substance et leur complexion
car leur complexion est selon leur substa
ce creee de deux elemens qui sont moy
ens cest assavoir de lair et de leaue et
pource quilz ont plus de lair et moins de
terre en leur complexion que les bestes po
tant volent ilz en lair si come dit ysidore
car lair qui est encloz entre les plumes

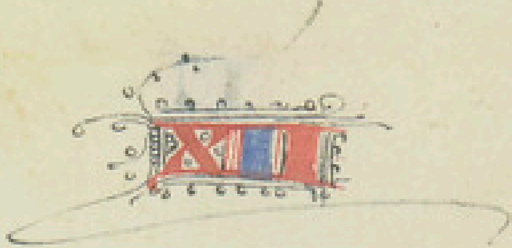
de loysel le fait ligier et le dispose a soy le
ver et voler en hault et de ce vient que
les oyseaulx qui ont plus de plumes et
moins de char qui volent plus hault que
les aultres si comme il appert es oyseaulx
de proye qui volent hault et ont la veue
ague et sont de grant corage car ilz ont
pou de char et moult de plumes si comme
dit Aristote ou .xix.e livre des bestes. De
rechief on doit considerer les condicions des
oyseaulx selon leur generacion car ilz ont
une naturelle inclinacion a eulx multi
plier en leur espece qui ne se puet faire
par nature mais que par le fait de genera
cion si comme dit Aristote ou .v.e livre des
bestes tous oyseaux qui engendrent font
eufs combien que en aucuns on ne les vo
yent point pour leur petitesse. le comman
cement de la generacion de loysel est en lau
bun de leuf et sa viande est ou moyen
et apres .viii. jours est acomplie la generacion
selon toutes ses parties si que dedens certain terme
toutes les parties de loysel sont formees
et distinctees lune de lautre et adont la
teste est plus grande que tout le corps
et qui adont briseroit lesquaille de lui
eff on trouveroit que loisel a la teste en
cline sur la cuisse destre et les aelles es
pandues sur la teste si comme dit Aristote
en celui livre. Quant la generacion
est acomplie et les membres si sont for
mez les eufs se font aucunefoys au .xix.
et huitiesme ou au .xx.e jour si comme
il appert des gelines et sen issent les
oyselez tout acompliz et advient aucune
foys que ilz sont jumeaulx et adont ilz
sont de diverses manieres car lun est plus
grant que lautre et de plus sauvage fa
con si comme dit Aristote ou .viii.e livre
des bestes. entre toutes bestes quant
a lordre de generacion les oyseaux ensuivent

plus grant honnestete de nature car quant
le temps damours vient les masles querent
les femelles moult diligemment et quant
ilz les ont trouvees ilz les aiment et se com
batent pour elles et se joingnent a elle
seulement aussi comme par amour de ma
riage et nourrissent leurs faons a grant
diligence et mettent naturelment entre
le masle et la fumelle pou excepter en
nature foligne si comme Aristote met exem
ple de la pradrix qui est de si perverse na
ture que le masle chauche le masle et
aucunefoys la femelle chauche la femelle
mais de tel fait ne sensuit nul fruit car
les eufs qui en viennent sont plains de
vent et aussi de cestui fait en vient une
grant puantise si comme dit Aristote. De
rechief il dit en celui livre. que la cou
lombe masle vielle qui ne puet plus faire
le fait de generacion prent un autre mas
le et non pas la femelle et le baise et saute
dessus par sa perverse nature. les oysi
aux ont temps ordonne pour faire leur
generacion cest assavoir en ver car adonques
ilz chantent et se acompaignent le masle et
la femelle et se esmeuvent a amours par
voix et par signes et adont ilz font leurs
nis leurs eufs et leurs oyselez et les
nourrissent diligemment mais quant ce
temps est acompli ilz se separent lun de
lautre et laissent le chanter jusques au
nouveau temps. De rechief on doit con
siderer les proprietez des oyseaux quant
a leur habitacion car il en est aucuns qui
aiment la compaignie des gens si comme le
coq. les oes. les coulons. les moyneaulx
les sigongnes et les arondes. les aultres
sont qui doubtent et fuient la conversa
cion des gens si comme les oyseaux saunai
ges des montaignes et des eaues qui se
lon leur diverse condicion quierent diverses

habitacions car ceulx qui sont de froide et
moiste complexion querent leur habitaci
on es eaues et es mares pour querir le
vie et pour faire leur generacion sicomme sont
les plungons les mallars et les signes es
quelz nature a subtillie par son engin
Ilz avient les pies larges et non divises po
mieulx noer sicomme dit Aristote pource
aussi quilz puissent plus fort leaue bou
ter et pour eulx mieulx gouverner telz
oyseaux ont les queues courtes et petites
pource que en nouant leurs queues ne
soient moillees et trop pesantes a porter
Ilz ont le bec large pour mieulx paistre
les herbes et les racines · Ilz ont le col
long pour plus legierement attraire
leur vie de parfont · Les autres oyseaux
qui sont de plus chaude et plus seiche
complexion habitent es montaignes et
es haultes roches sicomme sont tous oyse
aux de proye ausquelz nature a donne
bec et ongles crochus et les pies plains
de nerfs pour mieulx tenir leur proye
et pour plus tost en destruire la char telz
oyseaux ont pou de char et moult de
plumes pour plus fort voler et sont de
grant courage selon Aristote Ilz ont
la queue grande longue et legiere pour
eulx gouverner en lair aussi comme la
nef est gouvernee en leaue par le gou
vernail tous telz oyseaux aiment a estre
seulx et ne peuent demourer avecques
leurs propres compaignons et qui plus
est Ilz boutent hors leurs propres faons
tantost comme Ilz peuent voler et les fierent
du bec pour les faire issir et ne les laissent
plus vivre en leur compaignie sicomme dit
Aristote ou · ix^e^ livre des bestes · Les oyse
aux de proye prennent leur proye en plu
sieurs manieres car aucuns la prennent
en lair en volant et ne la prennent oncques
sur terre · Les autres la prennent sur terre
et nompas en leaue ne en lair et pour
ce les oyseaux privez cognoissent moult
bien la differance de ces oyseaulx · car
quant Ilz voient les oyseaux qui leur
proye prennent en terre Ilz sen volent en
lair · et quant Ilz voient ceulx qui la pren
nent en lair Ilz se mettent a terre et pour
ce Ilz sont a sauvete sicomme dit Aristote
De rechief Ilz sont aucuns oyseaux de
boys qui habitent en haulx arbres et es
pes et ceulx cy sont les plus privez
des aultres et chantent en este moult
doulcement · sicomme sont mesles mau
vis et rossignolz et leurs semblables
qui font les boys retentir par leur mel
lodie ¶ Ces oyseaulx nourrissent leurs
enfans a moult grant diligence et chantent
moult fort quant Ilz sont en amours
et font leurs nidz en hayes et buissons
et si nourrissent leurs faons a moult
grant cure · Ilz sont des aultres oyse
aulx qui habitent es champs et vivent
des biens dessus terre sicomme sont les
oes privees et sauvages et les grues
telz oyseaux aiment moult compaignie
et en terre et en lair et volent par trou
peaux et par compaignies et font ung
roy sur eulx a qui Ilz obeissent et volent
par ordre et se combatent aucunesfoys
moult fort ensamble et se mordent et
se desplument et puis se rapaisent et
volent ensamble come devant telz oy
seaux cognoissent la tempeste advenir
et quant elle vient Ilz crient moult fort
Ilz veillent lun apres lautre pour eulx
garder et celui qui veille tient une pi
erre en son pie a celle fin que se Il sen
dort quelle se puist esveiller par le son
de la pierre qui lui cherra du pie tout
cecy est contenu ou livre saint ambroise

qui est appelle craameton et ou liure des bes
tes aussi. De rechief quant lune de ceulx a
perdu sa compaignie elle vole moult hault
et quiert ses compaignons en criant et pou
descent a terre pour pasture iusques a tat
quelle les ait trouuees si come dit Aristote
De rechief il dit que le roy de ces oyseaux
descent le premier a terre et se lieue le pre
mier pour voler et haulse souuent la te
ste entour soy et se il voit venir aucune
ame entour soy il crie pour les aultres
esueiller. De rechief les proprietes
des oyseaux sont a considerer selon les vi
andes dont ilz viuent car aucuns viuent
de char et de sang seulement si come sont
tous oyseaux de proye qui menguent les
oyseaux quilz prennent. mais ilz ne pre
nent ne ne menguent nulz oyseaulx de
proye aussi come les poissons qui ne
quissent ceulx de leur espece si come dit
Aristote ou .vi.e liure des bestes telz oyse
aux ne boiuent onques eaue si come il
dit en celui liure. Ilz sont aultres oyse
aux qui viuent des semences et des biens
de terre si come sont les coulons et les
tourterelles et les oes priuees et les sau
uaiges aussi les autres oyseaulx sont q
viuent aucunefois de char. lautre fois
de ble si come sont corbeaux corneilles
pies et leurs samblables. Des corbeaux
dit basile et aristote quilz paissent leurs
faons en leur ionesse et les ieunes les
paissent en leur vieillesse et quant le pe
re et la mere sont si vielz quilz ne se peuet
porter les plus ieunes les portent sur
leurs espaules si come dit Aristote et en
ces oysiaux nous est monstree la pitie que
nous deuons auoir de pere et de mere aux
quelx home doit auoir honte de refuser
ce que les oyseaux font lun a lautre si co
dit saint ambroise. De rechief on doit co
siderer les proprietez des oyseaux selon la di
uerse disposicion de leurs membres car selo
aristote en ce conuienent tous oyseaulx
quilz ont deux pies et nomplus et diuers
bec et differant. et ce dit il ou .xiiij.e liure
des bestes car aucuns ont le bec court et lar
ge et sont debonaires et viuent en repoz les
aultres ont le bec long agu et col long po
ce quilz praignent leur viande en parfont
les aultres ont le bec crochu et agu pour
la char crue rompre et dessirer. tous oy
seaux ont deux pies aussi come home ma
is en diuers oyseaux ilz sont de diuerse
forme. car les oyseaux de proye ont les
pies fors et les ongles agus et les doys
separez lun de lautre et diuisez po mi
eulx retenir et prandre leur proye.
mais les oyseaux deaue ont les pies lar
ges et non diuisez pour mieulx nouer De
rechief tous oyseaux qui ont longs pies
et longues iambes ont le col long et vola
a col estandu et se le col est gresle et foi
ble ilz le traient en volant et est reulle
generale que tous oyseaulx qui ont court
col ont courtes cuisses et tous ceulx qui
ont long col ont longues cuisses. De re
chief tous oyseaux quant ilz sont nez
ont nombril mais quant ilz croissent il
se muissent car il se continue aux boy
aulx par vne vaine qui la est dedens et p
ce il ne appert point. De rechief on puet
considerer les proprietez des oyseaux
quant a tost ou a tart engendrer car au
cuns sont qui souuent font oyseaux si co
me les coulons qui les font dix fois lan
les aultres sont qui font moult deux fois
come la tyelme. les oyseaux qui ont les
ongles crochus qui menguent char font
eufs vne fois lan seulement excepte la
ronde qui les fait deux fois lan et si ma
gue char. les oyseaux sont malades quat

Ilz couuent

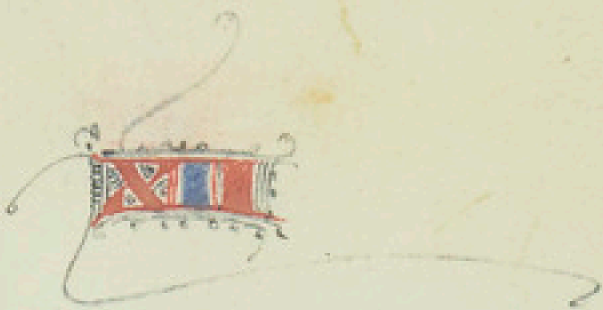


ilz couvent leurs enfs sicome il appert de
laetylme et de laigle de qui dit Aristote
ou .vj.e livre des bestes que laigle est mlt
ioyeuse en couvant et lui devienent
les ailles blanchastres et si lui endurcissent
les ongles. Ilz sont moult dautres propre
tez des oyseaulx quilz seroient trop longues
a poursuir deux ce qui fait moult a consi
derer entre toutes choses qui ont ame q
les oyseaux sont de substance plus pure
plus legiere et plus noble de plus fort
mouvement de plus ague veue et ont
la char de meilleur digestion plus sa
voureuse et plus saine et sont plus dili
gens en nourrissant leurs faons et a
tant souffise ce qui est dit des proprietez
des oyseaux en general.

Le .ij.e chapitre parle de laigle.

Il fault aucune chose dire des oyseaulx en par
lant deulx en particulier et premiere
ment de laigle qui est le roy des oyseaux
et le plus liberal sicome dit plinius car
la proye quil prent il ne la mengue pas
tout seul se il nest trop contraint de fa
in mais la met au commun devant les
oyseaux qui sont en sa compaignie qt
il en a pris sa porcion et sa partie et
pour sa grant largesce moult dautres
oyseaux le suivent pour avoir part a
sa proye. mais quant la proye ne lui
souffit il prent un des oyseaulx qui est pres
de lui et le met au milieu pour lui et pour
les autres et ce fait il come roy qui puet
et doit vivre du bien commun. laigle met
en son nit deux pierres precieuses qui
sont appellees achates dont lune est fe
melle et lautre est masle sans lesquelles
les enfs ne peuent esclorre sicome dit
plinius et quant ilz sont esclos ces pier
res gardent les petis oiselés de laigle des
bestes venimeuses laigle est ainsi appelee
pour lagueté de sa veue sicome dit ysi
dore. car il a si ague veue que de la
ou il est si hault que a grant paine nous
ne le povons veoir il voit les poissons
nouer en la mer et se laisse choir aussi
come une pierre dedens et prent le pois
son et le tire a soy a la rive pour le men
gier. laigle est un oysel chault et sec q
prent sa proye tost et voulentiers har
di et fort sur tous oyseaux de qui la
force est principalment es ailles au
bec et es pies. car ses ailles sont plaines
de nerfs et pou ya de char et pource pu
et il moult voler sans soy travailler par
sa legiereté et par sa force qui est en ses
nerfs dont il a moult et a pou de char
laigle entre tous oyseaux voit le plus cler
car il a les esperiz visibles bien attem
pez et pource regarde il le soleil levant
sur son cercle sans cligner les yeulx ne
nen est sa veue point bleciee. Et selon
ce que dit saint ambroise il est une
maniere daigle que on appelle almachor
qui prent ou nit ses faons et les pent
contre le soleil avant que ilz aient ail
les. et se ilz regardent le ray du soleil
sans cligner lueil il les ramaine et
les nourrit et se non il les tue ou get
te hors du nit et ne leur donne plus
que mangier. combien que laigle re
garde le soleil si clerement toutesvoies
tourne il sa veue et sencline vers sa
proye sicome dit saint gregoire et aristo
te dit ou .vij.e livre des bestes que les oy
seaux aux ongles crochus ont la veue
ague pour veoir leur proye de loing e
par espal pour voir sa proye se lieve
plus hault que nul aultre oysel. laigle
fait son nit en treshaultes roches ou il
est tresseur de tous adversaires et qt
laigle veult prandre proye il vole tres

hault mais quant il la voit il descent aval soudainement · laigle a grant paine fait ses faons et les nourrit a grant meschief · car selon aristote ou · vj.e livre des bestes laigle ne fait que trois eufs au plus mais elle en gette vn hors du nit car a grant paine il couve ses eufs en tant que en celui temps il ne puet pas bien prandre les petiz oyseaulx quilz sont de bien petite force car ses ailles lui amoindrissent et blanchissent et ses ongles se inhabilitent · car il est trop grevé de donner la vie a ses faons et se il advient que il en ait trois il en gette vng hors du nit · mais vn oyseau que on appelle cebar le nourrist se il le puet trouver si come dit Aristote · De rechief ilz sont plusieurs manieres daigles selon aristote qui en diverses manieres nourrissent leurs faons car ceulx qui ont la queue blãche se labourent plus que ceulx qui õt la queue noire · quant leurs faons sont grant ilz leur aprennent a voler pou a pou et les mettent hors du nit et leur font avoir faim pour les sur a leur proye et quant ilz sont bien fors ilz les enchassent de leur compaignie et ne tiennent plus compte deulx · excepte vne maniere daigle qui par lont temps nourrit ses faons et volent avec eulx pour les nourrir et pour resister a ceulx qui mal leur vouldroient faire laquelle saint ambroise appelle athat en son exameron ou il touche tes choses de laigle · De laigle dit saint gregoire que quant ses faons sont si foibles que ilz ne peuent boire ne mengier le pere et la mere suscent le sanc de leur proye et la gettent dedens les corps de leurs faons et de teles nourrissent jusques a tant quilz peuent mengier grosse viande · De laigle saint augustin dit que laigle en sa viellesse a la veue trouble et si lui deviennent les ailles pesantes et adonc par lanseignement de nature il quiert vne fontaine et quant il la trouvée il vole en hault si hault come il puet jusques a tant quil est vĩ eschaufé de la chaleur de lair et du labour du voler et adonc il se boute dedens la fontaine ou il mue ses plumes et reprent sa clarte de rechief dit saint augustin que laigle en sa viellesse a le bec si dur et si crochu a grant paine puet il prandre sa viande et adonc il quiert vne pierre forte et dure contre laquelle il fiert son bec jusques a a tant quil soit revenu en sa premiere facon et que il puist mengier come devant De rechief dit plinius que quãt laigle se siet sur vne roche ou sur vng arbre quil a tousiours les yeulx ẽs le soleil ou vers sa proye ou vers ses ongles en les regardant · le fiel de laigle est moult medicinable car quant il est mis en oignemens il aguise la veue et vault contre le mal des yeulx si come dit dyascorides et constantin · laigle a aucunes proprietez qui sont moins a louer car cest vn oyseau chault et sec excessivement et pource est il trop courageux et se ire de legier · car ire et courroux sont voulentiers es corps qui ont grant secheresse selon aristote ou · xix.e livre des bestes De rechief laigle persecute les oyseaux innocens et les prant aux ongles et les fiert du bec sur la teste et a la voix grosse et espouentable quãt aux aultres oyseaux car tous oyseaux soient de proye ou aultres si ont grant paour quant ilz voyent ou oyent laigle Dasp dit plinius que le gerfaut le four quil



voit ou vit laigle et generalment tous oyse
aulx de proye nosent chacer ne prandre
proye fors que a grant paour · tous oy
seaux doubtent plus laigle qui prent sa
proye en lair que celle qui la prent en ter
re et encores doubtent ilz moins celui
qui la prent en eaue / car il ne la doub
tent fors ceulx qui vivent en leaue tel
aigle forligne moult de sa noblesse et de
fault de celle qui chace en lair ou en la
terre / tel beste doubte le voultour si com
dit aristote ou · ix^e · livre des bestes car
cest aigle qui est appellee amathel se
tient pres de la mer et des grans rivi
eres et quant les oyseaux en yssent ilz
les prent et en vit et quant il voit le
voultour voler il se boute dedens liaue
et le voltour qui le voit vole sur lui lon
guement et tant aucunefoys que laigle
se noye car il nose issir pour le voultour
laigle a ung pie clos come dun oe pour
soy gouverner en liaue quant il y des
sent pour sa proye et lautre pie estou
vert et les doys separez lun de lautre qui
a les ongles tresagus aux quelz il prent
la proye / les plumes ont en elles une
secrete vertu corrosive si come dit plinius ·
car qui mettroit une plume daigle en
tre les plumes des aultres oyseaux elle
les rongeroit et mangeroit aussi come
la corde qui est faicte des boyaux du lou
ronge et menjut les cordes qui sont fai
tes des boyaulx de brebis quant on les met
ensamble en une vielle ou en une guiterne
laigle naime point compaignie mais
la fuit si come dit aristote car oyseaux
qui ont les ongles crochus ne peuent
demourer avecques mielz de leurs compai
gnons si come il dit ou · viij^e · livre des
bestes · de rechief laigle si a vngles po
espee et pointe quant il se siet sus une

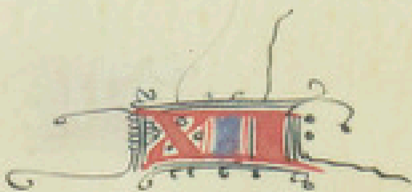
pierre il retrait ses ongles a soy pource
quilz ne soient blecez de la pierre et
pource dit aristote ou · viij^e · livre des
bestes que oyseau qui a les ongles cro
chus ne sieent pas voulentiers sur
pierres ne sur arbres car ces deux
choses sont contraires a la nature de
ses ongles si come dit plinius · **Le iij^e
chapitre parle des propretez du faucon**

Le faulcon est un oysel royal
qui est plus arme de hardi
esse que de ongles · et ce que nature ne
lui donne en grandeur de corps elle lui
recompanse en hardiesse et en grant
courage si come dit aristote · le faul
con est moult engrant de prandre les
aultres oyseaux et pource est il appelle
selon ysidore raptour doyseaux · les fau
cons selon bede en son exameron sont
moult cruelz a leurs faons · car quant
ilz peuent voler il les boute hors du
ny et les esmeuvent a prandre les autres
oyseaux · ilz sont aucuns faulcons qui
prenent leur proye en lair seulement
les aultres a terre seulement si come dit
aristote ou · ix^e · livre des bestes les pre
miers prenent les oyseaux qui volent
en lair · et les seconds fierent ceulx qui
sur terre se sieent et entre ces deux ma
nieres de faulcons les coulons scevent
bien mettre differance / si come il est dit
de laigle · le faulcon est un oyseau chault
et sec et a moult de belles plumes et est
samblable a laustour quant a beaulte
de plumes mais non pas quant a pesante
et a hardiesse · le faulcon par sa legie
rete se lieve hault en lair si que a grant
paine le puet on veoir et soudainement
il descent bas et fiert sa proye il a la poi
trine moult ague et couverte de ung
pou de char et tant come il a la poitrine

plus ague tant vole il mieulx car il en
sent moult lair si comme dit Aristote
ou .xviij.e livre des bestes. La plus
grant force du faucon si est en la poi
ne es ongles et au bec du quel il fiert
tantost un oisel de la proye. Le fiel
du faulcon aguise la veue et est moult
medicinable et si oste les ordures et ta
ches des yeulx et son fiens aussi. Le fau
con a ceste propriete si comme dit saint
Gregoire car quant il est viel et ses plu
mes lui cheent et le grevent il estant
ses aisles au soleil quant le vent dau
tre si vente et quant il est bien eschauffe
il estout ses aisles et les plumes vielles
lui cheent et lui en viennent de nouvel
les par quoy il vole plus legierement.
Ilz sont deux manieres de faulcons dont
les unges sont privez et prennent les
oyseaux sauvaiges et quant ilz les ont
pris ilz les laissent a leur seigneur les
aultres sont sauvaiges. Le faulcon a
nature moult desdaigneuse car se il
ne prent la proye la proye a quoy il se
gette a paine vient il de tout le jour a
la main de son maistre. Il convient que la
vie du faucon soit ordonnee et quelle ne
soit trop grande ne trop petite car quant
ilz ont trop a mengier ilz deviennent
gras et paresseux et ne veulent venir
a leure et silz en ont trop pou ilz en af
foiblissent et ne peuent prandre leur
proye. On clot les yeulx aux faucons
ou on leur cenuire pource quilz ne se de
batent trop sur la main de celui qui les
porte quant ilz voyent les oyseaux voler
quilz prandroient voulentiers. Et pource
leur met on les getz es piez pource quilz
ne puissent voler franchement apres
les oyseaux quilz voient. On les porte
en la main destre senestre et pour les pai
stre a la main destre et si les garde on en
la mue pour leur faire cheoir leurs viel
les plumes qui sont trop dures et pour
leur faire cheoir leurs vielles plumes qui
sont trop dures et pour leur faire re
nouveler leur force et leur beaute on
leur donne adonc a mengier de la char
qui est un pou velimeuse pource quilz
soient plus tost muez. La fumee leur
nuit moult si comme dit Aristote et pour
ce leur mue doit estre loing de la fumee
affin quelle ne face mal a leur corps
ne a leurs plumes. On les paist de char
fresche plaine de sang et leur donne len
a mengier le cuer de leur proye tant
come ilz vivent et ilz peuent prandre
leur proye ilz sont amez de leur seigneur
et les porte on sur le poing et les apla
nie len a la poitrine et sur la queue et
quant ilz sont mors ilz sont de nul
proufit car on ne les porte pas en la
cuisine ne a table pour mengier mais
les gette on sur un fumier. Le .xiiij.e cha
pitre parle des proprietez du mouchet.

Il est un oysel de proye qui en
latin est apelle aliet et dit la
glose sur le .xviij.e livre de deutronomy que
cest un signe faulcon. Mais les aultres
dient que cest un oysel de proye qui en
france est appelle mouchet qui prent
les petiz oyseaulx si come dit le maistre
qui en latin versifia toute la bible qui dit
alliet est un petit oysel de petite force qui
pour la proye prent les petiz oyseaulx
cest oysel selon sa force et sa quantite
a les proprietez des aultres oyseaulx de
proye sans riens adiouster et pource
je men passe atant. Le .xv.e chapitre parle
des proprietez des mouches a miel

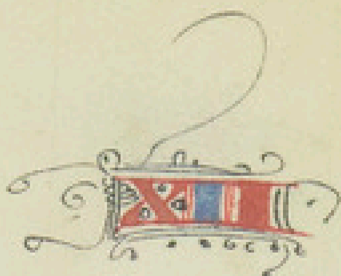
Les mouches a miel selon ysi
dore sont ainsi appellees pour



ce quilz sont neez sans piez · les mouches
selon ysidore sont moult saiges a faire
leur office · cest assavoir le miel et eunner
au lieu qui leur est assigne sans occuper
aultre et font leur habitacion de vng arti
fice merveilleux et le miel et la cire elle
queust es fleurs par vne subtilite qui
est forte a racompter · Elles ont roy et
font ost et batailles et fuient la fumee et
le vent · plusieurs sont qui ont veu par
experience que les mouches a miel nays
sent de vng beuf · et pour les faire nais
tre ilz batent la char de vn veau morte
et de la porreture viennent mouches aux
quelles il vient aelles et deviennent mou
ches a miel si come dit ysidore · Selon s.
ambroise en son examecon les proprietez
des mouches a miel sont merveilleu
ses nobles et notables · car elles ont
ligne commune et habitent ensamble
en vne maison et soubz la closture dune
porte · leur labour est commun a elles tou
te leur vie est commune · leur euvre leur
usaige leur fruit et leur generacion et
tout ce que a eulx appartient est commun
a elles toutes · elles sont toutes vierges
et entieres de corps et ne se meslent po
int ensamble charnellement ne elles
nont point de douleurs de enfanter et
si ont grant generacion car les aultres
creatures qui volent en lair si font vne
foys lan leur generacion · mais les mous
ches les font au double · les mouches a
miel si ont vng roy et se disposent com
me vn peuple dessoubz lui et combien q
elles soient soubz vng roy si sont elles fra
nches et ayment leur roy dune amour na
turelle et le deffendent et reputent grant
beaute mourir pour lui · elles font ceste
reverence a leur roy que sans lui nul ne
ose issir hors de sa maison ne aler en pa

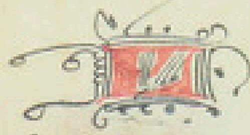
sture se le roy nest le premier en la voye
les mouches eslisent pour leur roy le plus
grant et le meilleur et le plus fort et le
plus debonnaire · car il na point daguillo
et sil en a il nen vse point par vengence
les mouches de tant come elles sont plus
grandes de tant sont elles plus legieres et
celles et celles qui nobeissent au roy
se tuent de leur propre aguillon · en leur
compaignie nulle nest oyseuse car aul
cunes se combatent contre les aultres
mouches · les aultres travaillent en
querant leur vie · les autres atendent
et regardent la pluye advenir · les au
tres cueullent la cire des fleurs et la
portent en sauf les aultres edifient les
chambrettes rondes et carrees en leur ha
bitacion par maniere tres merveilleuse et
toutesfoys en ses euvres tant diverses
lune na point de envie lune sur lautre
et ne prennent point leur vie par rapi
ne mais la queterent par leur labour es
herbes et es fleurs sans nullui domma
ger · les mouches ont aguillon dont el
les poingnent quant on leur ennuye · la
mouche combien quelle soit foible de vertu
elle est forte de sapience · le fruit de la
mouche est souef a tous car par sa dou
ceur il adoulcist la bouche et garist
les playes et est medicine contre les ma
ladies de dedens le corps · tout ce qui est
dit est des paroles saint ambroise · Ilz
sont autres proprietez des mouches selon
Aristote ou · v^e^ livre des bestes · ou il dit
que les euvres des mouches sont entre
elles divisees car aucunes aportent en
leur habitacion ce quil leur fault pour faire
le miel et le froment es fueilles et es fleurs
et en oingnent leur maison par dedens
de celle matiere et puis font leurs ma
isons ou habitent leurs roys et en apres

font les chambres pour les autres mou
ches qui gardent le lieu · les mouches
prennent la cire des fleurs et lassam
blent aux piez devant et puis lenvoi
ent aux pies moyans et puis aux cuis
ses des pies derriere et ainsi senuclet
et lemportent en leur maison · quant
la mouche vole elle nentent pas a diu
ses fleurs ensamble mais se tient a
une jusques atant quelle a quelly tout
ce qui est bon pour elle · et adont elle
retourne en son lieu toute chargee ·
coment que elles recueillent le miel
toutesvoyes quelle est la propre mati
ere du miel nous ne le povons pas bien
aparcevoir par noz sens · les mouches
hantent voulentiers les fleurs et les
feuilles de olive et demeurent lon
guement dessus pour les feilles qui
sont espesses quant leur roy ne puet
voler elles le portent · et se leur gouu
neur est vif les masles sont ensamble
dune part et les femelles dune aultre
mais se il est mort adont se mettent
ensamble les masles et les femelles
la fumelle du roy est au double plus
grande que les aultres · et a laguillo
plus fort et plus agu que son masle
et moult des masles veulent poindre
de laguillon mays ilz ne peuent car
ilz nen ont point · les gouverneurs
des mouches sont de deux manieres
lun est noir et lautre est rouge et cellui
est le meilleur · la bonne mouche est
petite et ronde et estroite ou milieu et
velue moiennement · elles sont diffe
rans en pasture car aucunes paissent
aux fleurs des jardins et les aultres
aux fleurs des montaignes et ces der
renieres sont plus petites et plus for
tes et peuent plus de labour · De re
chief les mouches sasient sur leur miel
et suivent ce qui sensuit car se elles ne
le faisoient il y venroit une araigne q
les feroit mourir · Quant il ya pou
de miel en leur maison ilz la laissent
et se combatent a ceulx qui leur veulent
oster leur miel et pource les voit on sou
vent seoir sur les pertuis aussi come
toutes prestes de resister et se cobatent
les plus petites contre les plus grandes
Quant elles menguent trop de miel
elles se efforcent de bouter hors celles
qui ne labourent et qui ne font du mi
el · De rechief le roy ne ist onques de
hors seul mays issent moult daultres
avec luy et est le roy ou milieu et ist
le roy par trois jours avant que les
jeunes mouches issent · Et quant il ad
vient que une partie dune volee de mou
ches va a une aultre assamblee de mou
ches les aultres les suivent et laissent
leur roy et vont a lautre roy qui a plus
grant compaignie et se leur premier
roy les suit elles le tuent · De re
chief quant les mouches poignent et
elles laissent leur aguillon en la poin
ture elles muirent bien tost apres car
leguillon est conjoint a leurs boyaulx q
issent avec leguillon · les roys et les
gouverneurs poignent pou souvent
et quant une mouche est morte les au
tres la traient hors car elles ne peuent
souffrir ordure et pour ce elles font leur
fiante en volant et ne la font jamays en
leur maison · le vent les griefve et la
puantise aussi et pource quant il vete
on doit estouper le pertuis de leur mai
son · Quant il ya aucune puantise en
leur vaissel ilz le laissent et se elles y
demeurent elles sont malades et ainsi
si quant elles se reposent trop sont elles



malades. On les doit en yver mettre
en chault lieu et en este en lieu froit
et quant on leur laisse trop de miel el
les en euvrent moins et se on leur en
laisse pou elles deviennent pereceuses
a ouvrer et a faire le miel et pource on
leur en doit laissier selon la quantite
des mouches et se le miel leur fault
on les doit paistre de figues et de choses
doulces affin quelles ne muirent. De
rechief quant elles se tiennent ensam
ble souvent dedens le vaissel cest signe
que elles le veulent laissier et adont on
le doit arrouser de vin doulz par dedens
et parce elles ne se bougent. Jusques
cy sont les diz Aristote ou .viij. et .x.
livres des bestes. De rechief il dit
que les mouches ne font onques noi
se fors en volant quant elles estandent
et restraignent leurs ailles par lair qui
passe entre leur corps et leurs ailles. De
rechief leurs pies derriere sont plus gros
que ceulx de devant pour mieulx aler
et pour plus tost lever de terre quant el
les veulent voler. De rechief il advient
maladie aux mouches de petiz vers qui
se engendrent en leur vaissel de miel cor
rumpu et quant ces vers croissent ilz font
toiles aussi come araignes et ont la sei
gnourie sur tout le vaissel et pourrit le
miel et sont les mouches malades ou
elles meurent. De rechief il dit ou .ix.
livre que les mouches a miel ne sont pas
engendrees de semence de masle et de
femelle et se multiplient en temps plu
vieux et en temps attrempe elles appe
tissent. Les mouches qui paissent les
fleurs des amandiers font le miel plus
attrempe et plus savoureux et moins agu
et qui mieulx nettoye les membres et tout
le corps dedens. Et les mouches qui paissent
les arbres fortes et ameres sicomme almne
et ses samblables font le miel moins doulz
mais il en y a plus et est bon a nettoier
le corps par dedens car il euvre les con
duiz de la rate et du foye. Et vault contre
ydropisie et contre la morsure du chien
enragie. Et atant souffise quant a pre
sent ce qui est dit des proprietes des
mouches a miel. Car ou livre des bes
tes qui vient apres nous mettrons les
aultres proprietez. Le .vi.^e chapitre parle
du chahuant qui vole par nuit.

Le chahuant est un oysel qui
hue et vole par nuit et pource est il ainsi
appelle car il a le visaige et aucunes con
ditions du chat et hue et crie de nuit ter
riblement sicomme dit ysidore. Cest oy
sel est moult cruel et charge de plumes
et moult pereceux et foible a voler et han
te les sepultures des mors et habite en
vieilles maisons depecees et en lieux
solitaires et est de mauvaise signifiance
selon les devineurs. Car quant on voit
par jour cel oysel en une ville cest signe
quelle sera bien tost destruite sicomme
ilz dient et ysidore recite leur dit de
cest oysel. Dit Aristote ou .viij.^e livre des be
stes que quela chouete se combat avec
lui car il est de si foible veue quil voit
pis de jour que de nuit et pource la chou
ete lui oste ses eufs de jours et les men
gut et le chahuant par nuit lui oste les
siens et les mengut aussi pour soy vengier.
Quant le chathuant vole les autres oy
seaux volent entour lui et le plument
et pource les oyseleurs par lui prennent
les autres oyseaux. Quant cestui oysel
crie souvent par nuit cest signe mort
selon les devins. Cel oysel vit de fiens
et dordure et est hay des autres oyseaux
et va par nuit aux moustiers pour boire



lmille des lampes · Il est samblable aux
oyseaux de proye en plumes et en bec ma
is nompas en hardiesse ne en courage
quant il est assailli des autres oyseaux
il se tourne les pies et le bec contremont
pour soy deffendre il chasse par nuit aux
souriz et les prant et par jour il se muс
se es pertuiz des vielles maisons · Le vij.e

chapitre parle des proprietez des coulons

Coulons sont ainsi appellez
pour la couleur de leur col
qui est diuerse en leurs plumes si come
dit ysidore · les coulons sont oyseaux
debonaires qui aiment la compaignie
des gens et conuersent entreulx · les
coulons anciennement estoient appellez
luxurieux pource que ilz entendent
moult au fait de generacion et en
baisiers et en aultres signes · et pour
tant dit ysidore que coulon vault au
tant a dire come celui qui laboure les
rains car en tous temps ilz font eufs
ou pigons quant ilz sont en chault
lieu et ilz ont bien a mengier · les pi
gons de autompne sont meilleurs q
ceulx de ver ou deste pource quilz ont a dire
plus a mengier si come dit aristote de
la nature des coulons dit ysidore ou v.e
liure des bestes que ilz sont oyseaux lu
xurieux et se baisent deuant le fait
de nature · et quant le masle est si
viel quil ne puet plus chaucher adonc
il ne cesse de baisier sa femelle · la fe
melle quant elle na point de masle
sault sur une autre femelle et font des
eufs mais il nen vient nulz pigons
De rechief il dit ou vij.e liure que les
coulons font deux eufs et ne font po
int le tiers se un des aultres nest corrom
pu et comunement masle et femele
et le premier est le masle et naissent

les pigons lun en un jour et lautre lende
main et le masle couue par jour et la
femelle par nuit · le premier euf seuure
au · xx.e jour et le parte la femelle · le
masle et la femelle eschaufent les pi
gons en un temps mais la femelle a
plus grant diligence deulx que na le
masle · les coulons font eufs dix foys
lan et · xj · et · xij foys en aucuns pays
si come en egipte · De rechief il dit ou
viij.e liure des des bestes que quant les
pigons sont nez tantost le masle les
gouuerne et se la femelle targe de ve
nir · le masle la bat et la constraint a
soy mettre sur ses pigons et quant ilz
croissent le masle suce la terre salee
et ce que il en suce il met dedens son bec
et puis le porte a ses pigons et le leur
met dedens leur bec pour les faire ac
coustumer a mengier · et quant le masle
les veult chacier hors du nit il les chau
che · De rechief les coulons et
tourterelles ont ceste propriete que
ilz ne lieuent point la teste quant ilz
boiuent jusques atant que ilz ont beu
tant come ilz veulent · les coulons vi
uent et viuent comunement jusques
a · xv · ans selon aristote · la glose sur
le premier chapitre du liure de canti
ques touche les comunes proprietes des
coulons · ou elle dit que le coulon na
point de fiel et ne fiert point du bec
fors que son compaignon · et fait son
nyt en pierres et nourrit les pigons
qui ne sont pas siens · il acompaigne
auec soy les coulons esgarez et demeu
re pres des eaues · il eslit les meilleurs
grains · et gemit en lieu de chant il
vole en grant compaignie et se deffent
de ses ailles et de son bec · il ne menjue
point de charongne ne de ordure et

nourrit deux pigons ensamble et si cogno
ist en leaue lombre du faulcon et tantost
quil le voit il senfuit en son pertuis.
Selon constantin le sang du coulon tra
it dessoubz la destre aille est medicinab
ble aux yeulx car il en oste la douleur et
la rougeur quant on le met tout chault
dedens de ses yeulx. le fiens de coulon
est trop ardant et pource il le gette hors
de son nyt et aprent ses pigons a ainsi
faire si come dit aristote. le coulon est
messagier de paix et forme de simplece
de nette nature habundant en lignee
cest un oysel piteux qui aime compaignie
qui oublie ses iniures. le coulon de tant
come il a plus les piez duvez de tant
fait il plus de pigons. et pource les cou
lons qui ont les pies duvez font pigons
aussi come chascun moys. le coulon est
paoureux de sa nature et est pou sou
uant asseur se il nest en son pertuis
de pierre ou il se repose. le coulon est
oublieux car quant on lui a oste ses pi
gons il fait arriere son nit en celui li
eu et ne lui souuient de sa perte. De
rechief il est dune fole curiosite car en
seant sur un arbre il regarde deca et dela
en estandant le col et en deliberant quel
part il volera. une saiette vole qui le
fiert parmi le corps et qui lui empesche
son propoz si come dit saint gregoire De
rechief la char de coulon est dure a di
gerer et glueuse si come il est escript ou
liure des dietes particulieres et pource
ilz sont de gros nourrissement et par es
pecial les pigons. mais quant ilz co
mancent a voler ilz laissent moult de
leur grosseur et est leur char plus legie
et de meilleur digestion. et tant come
les pigons sont plus vielz de tant sont
ilz plus durs a digerer. De rechief il

est aucuns coulons priuez qui sont pri
vez les sauuaiges car ilz se acompai
gnent a eulx. et les mainnent iusques
a la roys et entrent les premiers dedens
pour faire prandre les aultres. De re
chief en egipte et en syrie on aprent
les coulons a porter lettres dune pro
uince a lautre. car naturelment le cou
lon aime le lieu ou il est nourri et
combien que on le porte loing il y re
tourne voulentiers quant il puet es
tre en sa franchise a tel coulon on lie
la lettre soubz lelle et quant on le lais
se aler il ne cesse de voler iusques a
tant quil viengne au lieu de sa nour
riture. mais il est aucunefoys comu
en la voye et tue des ennemis pour les
lettres que il porte et ainsi il devient
messagier a ses despens car les lettres
que il porte si sont cause de sa mort

Le .xviij.e chapitre parle des proprietez des cailles.

Les cailles sont ainsi appelees
pour le son de leur voix si come
dit ysidoire et sont appellees ortigias en
grec pour une isle ou elles habitent qui
ainsi est appellee. les cailles ont certain
temps de venir et vont par grans co
paignies et doubtent moult les oysi
aux de proye. et ne se osent leuer de
terre tant come ilz en voyent aucun
les cailles ont un gouuerneur qui les
maine aussi come les grues et pource
quilz doubtent les oyseaux de proye
elles ont grant cure de solliciter leur
gouuerneur que il les garde tellement
quilz ne soient prises des oyseaulx
de proye. la caille chiet du hault
mal aussi come lomme et le moineau
aussi. Quant la caille passe la mer
et elle est lassee de voler elle descent
en la mer et lieue une aille pour le

vent cueillir aussi come vn voyle · el
le mengut moult voluntiers les seme
ces vennmeuses · et pource les anciens
les deffendoient a mengier car elles
mengnent ellebore qui tue les aultres
bestes se ilz en menguent gueres car
les autres bestes ont plus larges vai
nes parquoy la fumee monte plus tost
au cuer pour le mortifier · mais la ca
ille a les vaines si estroites que la fumee
ny puet passer parquoy le venin ne
puet venir jusques au cuer ains de
meure en lestomat et la est digere sas
nuire a la caille · La caille court mlt
tost sur terre et ayme trop les aultres
cailles et appellent lune lautre p leur
voys si come dit saint ambroyse **Le · iiiᶜ**
chapitre parle des proprietez de la segoigne

La sigongne est vn oysel qui en
lieur pres de laue se purge
par son bec · car quant elle se sent gre
uee de trop mengier elle prent de le
aue de la mer dedens son bec et la met
en son corps parmi le fondement po
amolier la matiere qui est trop dure
dedens son corps et pource elle se pur
ge · La Sigogne mengut les eufs
des serpens et les donne a mengier
a ses faons pour grans delites si co
dit ysidore · La sigoigne est messaige du
nouueau temps auenir · et est enemie
des couleuures car elle les tue de so
bec et les mengut aucunefoys · Elle
ayme humaine compaignie et fait
son ny sur les maisons ou len demeu
re et ne le laisse point se nest a force z
maugre soy · et quant elle sen veult
aler contre yuer elle ample son ny de
terre et en lie les verges et les espines
de boe affin que le vent ne le gette jus
Quant elle retourne elle sen va tout

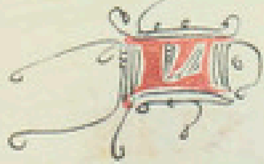
droit a son ny et le deffent come son heri
tage contre ceulx qui le veulent occuper
Tant come la femelle vit son masle ne
se acompaigne point a aultre charnel
ment mays luy garde foy quant au ny
et a generation · et se le masle la sent
meffaite en cestui cas il la tue du bec
se il puet si come dit Aristote · le masle
ne chauche oncques sa femelle hors
du ny · et couuent leurs eufs lun apres
lautre et ayment moult leurs faons
et les gardent et nourrissent diligem
ment si que ilz en perdent les plumes
du ventre de coucher sur eulx · Quant
le pere est en pasture la mere les gar
de et quant la mere y est le pere demeu
re ou ny si come dit saint ambroise les
sigongnes volent oultre la mer et vot
en grans compaignies aux chaudes
regions · quant elles sen vont elles
ont en leurs compaignies les cornel
les qui vont deuant et se combatent
pour elles a leur pouoir contre les oy
seaux qui mal leur veulent faire co
bien que les sigoignes menguent ser
pens et venimes et choses venimeuses
il ne leur griefue riens po cause de
leur chaleur qui tout digere · les sigo
gnes paissent leur pere et leur mere
en leur viellesse par autant de temps
come pere et mere les ont nourriz en
leur jonesse selon ce que dit saint am
broise · Quat les sigoignes naissent
elles ont le bec et les pies noirs come
le cygne mais apres ilz deuienent ru
ges et tant come elles deuienent plꝰ
vielles de tant croist plus celle rouge
en leur bec et en leurs pies et en leurs
jambes **Le · vᶜ chap parle de la corneille**

La corneille est vn oysel qui vit
longuement et est nom grec

la corneille selon les diuineurs a la cure des gens et leur monstre les perilz de leur voye et leur annonce les choses a aduenir. mais quant a verite cest grant folie et tresgrant forcenerie de croire que dieu ait reuele son conseil aux corneilles si comme dit aristote. les corneilles sentent la pluye aduenir et lapellent par leur voys si comme ilz dient. la corneille est vn oysel gengleur et mauuais et dommageux ou lieu ou il habite selon ysidore. la corneille vit de ordes viandes et venimeuses et vit treslonguement et luy blanchissent les plumes en sa vieillesse. mais tant plus vit et plus luy noircit la char. elle het le regnart sur toutes bestes et se combat contre les premier et contre le faulcon se dit ysidore. la corneille fait moult de ennuy a laigle car quant elle nose toucher laigle elle la suit en volant et en criant apres lui. mays laigle sen ennuye aucunesfoys et quant il a assez dissimule il la fiert du bec et la tue. quant elle saprouche de lui trop pres. De la corneille dit s. ambroise en son exameron que les corneilles vont auecques les sigoignes et les conduisent et se combatent pour elles contre les oyseaux qui mal leur veulent faire. Et cest arguement a ce prouuer car ou temps que les sigoignes sont hors de ce pays on treuue pou de corneilles noires. Et quant elles reuiennent elles sont aussi comme toutes desplumees et malmenees comme gens qui viennent dune bataille. De rechief il est contenu en celui liure que la charite de la corneille fait moult a merueiller car quant les peres et les meres perdent leurs plumes et leurs alles par vieillesse les jeunes corneilles les couurent de leurs plumes et les paissent et quant elles ne peuent voler les jeunes les lieuent sur leurs alles pour les faire voler et pour leur faire recouurer lusage de leurs membres quelles ont perdu par vieillesse.

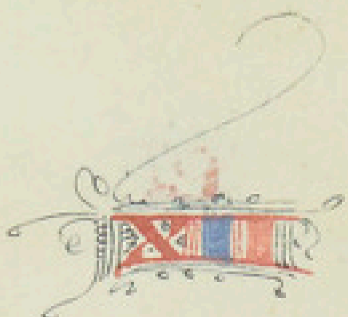
Unsieme chapitre parle des proprietez du corbeau

Le corbeau pour le son de sa voix quil met quil met hors de sa gorge est ainsi appelle selon ysidore. le corbeau regarde le bec de ses faons quant ilz voit la bouche ou nyt et ne leur donne aucune mengier jusques a tant que ilz deuiennent noirs. mais adonc ilz les nourrissent a grant diligence si comme dit ysidore. Et par deuant ilz sont nourris de la rosee du ciel et non pas des ordures ne de charongnes si comme dit saint augustin. le corbel quant il se assiet sur vne charongne morte il en prant par les lieux plus secres et plus muces selon ysidore. le corbel est vn oysel de grant noise et qui forme plusieurs voix en sa gorge car il a .viij. mutacions de voix en sa gorge si comme dit fulgence. le corbeau est plain de tricherie et de larrecin. car se il amble tegne il treuue et le musse tellement que on ne le puet retrouuer et par especial or et argent. Il est ort oysel et se assiet sur les charongnes et vit de choses venimeuses. et selon les deuins il a grant vertu en deuinant les choses a aduenir. et pource entre les paiens le corbel estoit consacre a leur dieu qui estoit appelle appolin si comme dit marcian. Du corbel dit aristote ou .vj.e liure des bestes que les femelles seules couuent les eufs et les masles non. mays ilz leur apportent a mengier et font plusieurs faons et couuent .xx. jours. et boute hors aucuns de ses faons pource quil



ne les pouvoit tous nourrir et aussi
font generaument tous oyseaux qui
font moult de faons · De rechief il
dit que le corbel se combat avec lasne et
avec le torel et vole sur eulx et les fiert
du bec es yeulx · De rechief il dit que
le corbel est amy du regnart et se com
bat pour lui aux bestes qui mal lui veu
lent · De rechief il dit que les corbeaux
se combatent moult fort lun contre lautre
du bec et des ailes et celui qui est vaincu
obeit a celui qui le vaint selon Aristote
le corbeau fait ses faons ou milieu des
plus grans chaleurs deste et nourrit
ses faons des blés qui sont ja meurs
et ce fait le corbeau contre la nature
des aultres oyseaux qui font leurs
faons en ver · **Le · vij · chapitre parle
des propetez du cigne**

Cygne en latin est appellé olor en grec
pource quil est tout blanc en plume
car on ne treuve nulle part cygnes
noirs · Olor en grec est a dire tout en la
tin si come dit ysidore · le cygne est ainsi
appellé pource quil chante et fait moult
doulce melodie de sa voix et la cause
est pource que il a le col long et courbe
ou la voix se brise en moult de manie
res avant que elle soit a la bouche · Et
de tant come elle est plus brisee de tant
est elle plus doulce et plus melodieu
se · Selon ysidore en un pays qui est appel
le yperbore il a moult de cygnes et quant
les menestriers passent par la et ilz cor
nent en leurs instrumens adont les
jeunes cygnes sen volent de leur ma
pres eulx et chantent moult doulcement
avec ces instrumens · Selon marcien et
saint Ambroise les mariniers reputent
a bon signe quant ilz ont tempeste et
ilz encontrent le cygne car il ne se plun
ge point dedens leaue et pource entre les
paiens est il consacre a appolin si come dit
marcien · la plus grant force du cigne est
en ses ailles · quant il est en amours il qui
ert sa femelle et quant il la treuve il
lui fait feste en liant son col entour celui
de la femelle et ainsi il lattrait a soy apres
leuvre de nature la femelle bat le masle
et lenchasse et le masle se baigne tantost
apres le fait et la femelle aussi avant
que ilz menguissent · le cygne chante quant
il aproche de la mort et contre la nature
des aultres oyseaux il chante en lieu de
pleur si come dit saint ambroise · le signe
a la plume tresblanche sans nulle noirte ·
et si a la char moult noire et dure a digerer
et a une bosse sur le bec qui deuise sa veue
de son goust et de son odeur · Son bec est
moult noir dehors et dentu par dedens
parquoy il quiert sa viande en boutant
le col en parfont · le cygne est nourry
entre les poissons et nen mengue nulz
et se on lui gette du pain ou aultre via
de il la laisse aux poissons qui le suivent
il vit dherbes et de racines et a les pies
larges et noirs et clos pour mieulx no
er · et use de un de ses pies come dun avi
ron en nouant et de lautre come dun
gouvernail en soy gouvernant il habite
aux estans et aux eaues et fait son ny
sur le rivage et couve ses eufs sur un
pou de bastons que il assemble et nourrit
ses faons diligemment et les garde et les
deffent du bec et des ailles et se on les
veult approcher il se met au devant pour
lempescher · le cygne est un oysel de moult
de char et pesant du corps et pource il
ayme le repoz et vole pou toutesfoys les
cygnes sauvages volent fort a col estan
du et les pies estandus derriere mais
ilz ne sont pas si grans de corps que si



gnats come sont les pouriez qui sont nourris
pres des maisons des gens si comme dit
constantin. **Le .viij.e chapitre p[ar]le des**
Il est une maniere **cincelles.**
de mouches que aucuns appel
lent cincelles et sont en latin appellees ci
lices et est une tres petite mouche qui a
en la bouche une fistule aussi come un agu
illon de quoy elle perse la char pour en
boire le sang si come dit ysidore. ceste
cincelle est deputee et comptee entre
les bestes volans aussi come les mouches
a miel combien quelle ait le corps du ver
qui a plusieurs pies. ceste mouche est
engendree de vapeurs corrumpues et de
charongnes pourries et de mauvaises
eaues. ceste mouche fait un delic son en
volant qui vient du ploy de ses aelles
encontre lair. elle se assiet sur les cha
rongnes et sur les charongnes et nuit moult
aux chevaulx blessez sur le dos en volant
et en mordant elle fait mal a ceulx qui
dorment et leur oste leur repos elle vole
parmui et perse le membre ou elle sas
siet et vole voulentiers entour la chande
le et la lumiere et tant quelle sart dedens
aucunefoys. les arondes les chassent en
lair et les menguent par grant delices
ces mouches sont en lescripture appel
lees cinyphes qui est a dire tres mauva
ise mouche plaine daguillons. car gines
en grec est mouche en latin. Et pource
il y a une aultre mouche qui est en les
cripture appellee cynomia qui est a dire
en latin mouche canine. et de ces deux
manieres de mouches fut ferue la terre
degipte selon ysidore. cest mouche ca
nine est tres mauvaise et a grant corps et
large ventre au regart des autres et vole
poi et se tient tres fort ou membre ou elle
sassiet. elle se boute entre le poil des bes
tes et par especial des chiens et en suc
cent le sang et en rungent la char si come
il appert aux oreilles des vielz chiens q[ui]
sont mengees de ces mouches. Et pour ce
nest ce pas merveilles se telles mouches
sont puantes quant elles sont nourri
es de viandes corrumpues. **Le .xiiij.e cha**
pitre parle des cycades.
Il est une aultre maniere de
mouches qui est appellee cycades pour
leur chant car en leur petite gorgete
elles fourment une merveilleuse chan
con si come dit saint ambroise en son exa
meron. ces mouches tant plus fait
chault tant plus chantent fort et a leu
re de midi quant tout brise de chault
adont chantent elles plus cler pour lair
qui adont est plus pur quelles attrai
ent a leur gorge. Quant on gette de lu
ille sur elles tantost elles sont mortes.
car luille estoupe tellement les pertuis
delles que lair ny puet entrer. mais
qui gette tantost du vin dessus elles revi
vent. car la force du vinaigre entre
les pertuis que luille avoit estoupez si co
me dit saint ambroise **Le .xv.e chapitre p[ar]le**
Fenix est **des proprietes du fenix.**
un oysel singulier dont il
nest que un seul en tout le monde de
quoy les lays gens sesbahissent moult
Fenix en arabie ou il naist est appelle
singulier si come dit ysidore. De cestu
oysel dit Aristote que il vit sans pareil
par cinq cens ans. et quant il sent quil
desfault par viellesse il fait un nyt de bu
ches aromatiques et de bonne odeur et q[ui]
sont si seches que le feu si prent en este
quant le vent vente que on appelle favo
ne ou zephirus. et quant le feu est allu
me le fenix rentre dedans volentiers et se art
et de sa cendre il naist un ver dedens

V

troys jours que croist petit a petit et lui
viennent les plumes et se forme en un
oysel. De rechief dit saint ambroise en
exameron que de lumeur ou de la cendre
du fenix en vient un nouvel auquel les
plumes croissent ou proces du temps et
prent la forme dun oysel. le fenix est
un oysel tresbel en ses plumes et ressam
blent a plumes de paon et est moult so
litaire et vit de grains et de fouls netz
de cestui oysel racompte alain que onias
le souverain evesque de la loy fist en la
cite de eliopolis en egipte un temple a
la samblance de celui de iherusalem il fist le
premier de la solempnite de pasques sus
lautel un feu de buches seiches aromati
ques pour mettre leur sacrefice dedens
et soudainement devant tous il desce
dy dedens celui feu un tel oysel qui fut
ars et ramene en cendre. laquelle cen
dre fu tongneullie du comandement
de levesque et dedens troys jours il en
vint un ver qui apres prist forme doy
sel et samblable a lautre et sen vola

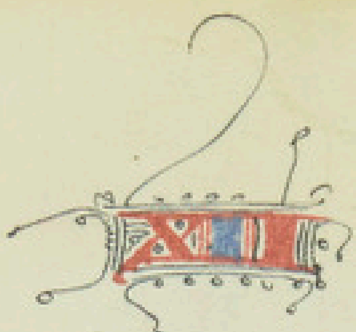
Le xvj.^e chapitre parle des proprietez de la grue.

La grue est ainsi appellee pour
le son de sa voix car en criant
elle se nomme si come dit ysidore. cest
un oysel de grans aelles et qui vole fort
et hault en lair pour veoir en quelle re
gion elle veult aler si come dit saint am
broise en exameron. cest oysel ayme moult
ceulx de son espece et vit en compaignie
et ont un roy et volent devant lune apres
lautre selon saint ambroyse. la grue q
maine les aultres les chastie par sa vo
ix et les contraint a droit voler et selle
devient enrouee de trop crier une autre
lui succede en son office. les grues desce
dent a terre a la voir de leur gouvernem
pour reposer quant elles sont descen

dues elles ordonnent leur veille pour el
les garder et reposer plus seurement
et celles qui veillent se tiennent en estant
sur un pie et en lautre pie elles tienent
une pierre pource que selles se endormo
ient par aucune aventure que le son de la
pierre les esveille quant elle chiet si co
dit aristote. De rechief les grues en le
jonesse ont couleur de cendre mais tat
come elles envieillissent plus de tant devi
ennent elles plus noires. Quant la grue
a perdu sa compaignie elle la quiert en cri
ant et ne cesse tant quelle lait trouvee et
quant elle sent venir loysel de proye sur
soy elle tourne le bec contremont et se def
fent au mieulx quelle puet

Le. xvij.^e chapitre parle des proprietes du Coq.

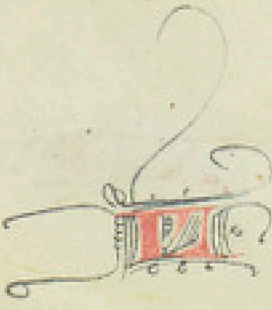
Coq est ainsi appelle pource q
on le chastre pour devenir cha
pon car on ne chastre nulz oyseaux fors
que le coq. et pource les anciens appello
ient un home chastre coq ainsi come
nous lappelons un chapon si come dit ysi
dore. Du coq dit plinius ou. iiij.^e cha
pitre du. xxix.^e livre de son euvre que
la char du coq crue et chaude mise sur
la morsure de la serpent demonstre et
oste le venin. et ausi mesmes vault son ve
nel quant on le donne a boire au mala
de. Qui est oint de craisse du coq il na
garde des panteres qui sont males be
stes ne des lions aussi. Se on mesle les
os dun coq ou dune gelme avecques or
fondu ilz le degastent et le mussent
par dedens eulx. le coq est un oysel de
chaude et seiche complexion et pource il
est moult hardi et couragenx et se com
bat pour ses gelines hardiement contre
ses adversaires et les fiert du bec et des es
perons et quant il a la victoire il chante
et avant quil chante il se bat de ses aeles



pour estre plus habile a chanter il chate
es plus parfondes heures de la nuit pls
plus hault et plus cler et au matin sa
voix est plus legiere selon saint ambro
ise · le coq a la teste rouge sur la teste en
lieu de couronne et quant il la pdue
il pert sa hardiesse de assaillir son adu
saire · le coq aime ses gelines et quant
il treuve a mengier il les appelle par sa
voix et soubztrait sa vie pour elles don
ner aussi il met la plus crasse et la plus
tendre plus pres de soy coucher et celle
quil aime le mieulx · et au matin quant
il va en pasture il aplique son costé au
costé de celle geline et par aucuns signes
il la semont a son amour et par jalou
sie delle il se combat et enchasse au bec
et aux esperons ceulx qui la veulent ap
prouchier · Quant il se combat il fiert
la terre du bec et lieve sa plume entour
son col pour soy monstrer plus hardi et
lieve les plumes de sa queue et hault
et bas tant comme il puet pour estre pls
legier en la bataille · il porte une pier
re precieuse dedens soy qui est appelee
alettoire qui est samblable a calcedoine
et pour celle pierre le lyon le doubte si
comme dient aucuns par especial se il
est blanc car le lyon doubte le coq blanc
si comme dit plinius · le coq quiert sa vi
ande au bec et aux pies et retourne
la pouldre et la terre et quant il a trou
ve le grain il appelle ses gelines pour
leur donner · le coq doubte laigle et le
faulcon qui prennent leur proye a terre
et pource il a un oeil a terre et a sa vian
de querir et lautre en lair pour regar
der teulx oyseaux de proye et quant
il les voit venir de loing il crie a ses ge
lines et senfuit avec ses gelines a lostel
ou soubz les haies si comme dit plinius

Quant il est trop viel il fait des oeufz
sont petiz et rons et quant ilz sont cou
vez en un fumier es jours caniculares de
aucune beste venimeuse il en vient un
basilique si comme dit bede · Selon con
stantin le coq jeune est plus dur a dige
rer et de mendre humeur que nest
la geline quant un coq un viel est vuide
de ses boyaulx et emply de semence de
safran de orte et dune herbe que on
appelle polipodion et on la cuist en vng
livres deaue jusques atant que leaue
soit aussi comme toute gastee cest tres
profitable chose contre la passion coliq
car il purge les humeurs glueuses et
fleumatiques et si aide aux melenco
lieux et boute hors les grosses ventositez
de lestomac et si guerist la douleur et
lenfleure des arteres et des vaines et
si vault contre la longueur de la fievre
erratique si comme dit ysidore · Le · xviij^e
chapitre parle des proprietez du chapo

En lescripture le chapon est ap
pelle coq gelinier qui pour
la partie de ses genitoires est tout mue
en sa compleccion · car quant il pert sa
crasse et sa hardiesse et sa voix et son
chant · et ne met point de differance
entre les heures de la nuit et ne se co
bat point et couve les poucins come
une geline et prent loffice de la femel
le en nourrissant les poucins dautrui
il contrefait la voix de la geline en ap
pellant les poucins et se acompaigne
avec les gelines et mengut leur vian
de et se entresse avec elles mais il
ne les nourrist pas ainsi come fait
le coq · Le chapon est de courage plus
paoureux que nest le coq et si a la
char plus moiste et plus mole et
plus crasse et si a plus larges plumes



On lui brise aucunesfoys les pies pour le
faire courir les esperons lui cheent z
lui lie on les pies quant il est gras
et lui met on la teste contre terre pour
le porter au marche. Du chapon dit
Constantin que cest la meilleur char
de tous oyseaux et de meilleur nouris
sement et qui engendre meilleur sang
que de nulz aultres oyseaulx. Le xiiii^e

chapitre parle de la gelme.

La gelme est nommee du coq
aussi comme la lionnesse est nommee du
lion. Selon ysidore qui mettroit avec
or fondu les os de la gelme lor se de
gasteroit. La gelme est un oysel qui
fait moult deufs et de poucins z moult
de gelmes ont eufs sans estre chau
chees si comme dit Aristote ou .vi^e. li
vre des bestes et sont appellez eufs de
vent et ne sont pas si savoureux
comme les aultres. Quant la gelme
couve ses eufs par troys jours les
signes du poucin y apparent tantost
et est le poucin engendre de laubun
de leuf et est nourry du moieu selon
Aristote. Les gelmes qui sont trop
deufs ne sont pas de longue vie mais
ilz meurent bien tost. Les aultres pro
prietez de la gelme sont moult communes
et sont touchees en la glose sur le .xxiii^e.
chapitre de levvangile saint mathieu
ou il est contenu que la gelme est un oy
sel moult piteux a ses poucins car el
le les nourrit soubz ses alles et les
deffent contre lestoufle. Elle est mala
de de la douleur quelle a de ses poucins
et lui en cheent les plumes. Elle paist
mieulx ses poucins que soy mesmes
et quant elle treuve a mengier elle les
appelle et les assamble. La gelme pour
deffendre ses poucins se oppose a plus
fort de soy et assault bien un homme pour
eulx garder. Elle assamble ses poucins
soubz ses alles affin que lestoufle ne les
preigne et emporte et manifeste lamour
quelle a a eulx par lasprete de ses plu
mes et par la rougeure de sa voix. Le xv^e.

chapitre parle du griffon.

Entre les oyseaulx volans ou
.xiiii^e. chapitre du livre deuteronome le gri
fon est compte et dit la glose en ce lieu que
le griffon a quatre pies et a la teste et
les alles samblables a laigle et du re
menant du corps il est samblable au ly
on et habite es montaignes de yperbo
ree et fait moult de mal aux hommes et
aux chevaulx. Il met en son ny des es
meraudes contre les bestes venimeuses
de celles montaignes. Le xvi^e. chapitre

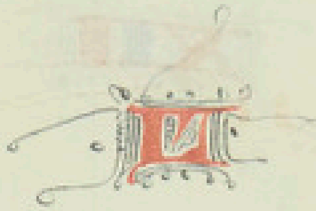
parle du gerfaut.

Le gerfaut est un oysel royal que len por
te sur la main et est moult courageux
de sa proye prandre. Cest un oysel de grant
courage et qui a moult de plumes et pou
de char selon la quantite de son corps et
pource vole il legierement car il a pou qui
lempesche et a assez qui lui aide a voler
si comme dit saint Gregoire. Cest oysel
est samblable a lostruce en plumes et
non pas en force et en courage car il a
grant courage et la poictrine ague et les
ongles fors z blesse plus sa proye en la
ferant de la poictrine que il ne fait du
bec ne des plumes ne des ongles. Cest
oysel est de si grant cuer que se il ne prent
sa proye au premier cop ou au second
il se venche de soy mesmes car se il est sau
vage celle journee il ne prant point de
proye. Se il est prins il senvole de honte
et ne veult retourner a la main de son
maistre car il se repute vaincu z vilen
ne quant il ne prant la proye que il

assault sicomme dit saint Gregoire · cest
oysel est plus piteux a ses faons que nul
autre oysel de proye car il les nourrist
moult doulcement · et quant il treuve
les faons de laigle il les nourrist · il ne
mengue nulle charongne ne aultre or
dure cobien que il ait grant faim mais
attent et fait abstinance jusques a ce
quil treuve sa proye a point sicomme dit
saint Gregoire · · Le xviij.e chapitre parle des proprietez de larونde

Laronde
est ainsi appellee pour ce quelle
va tousjours par lair car elle prant sa
viande en volant et non pas en arrestant
sicomme dit ysidore · laronde est un oysel
agant bon selon son corps et qui vole mlt
vaguement et de tort et de travers et
qui est moult diligent de faire son nit
et de nourrir ses faons sicomme dit ysidore
laronde est moult subtille en faisant son
nit car a paine seroit engin humain de
quelconque matiere ce quelle fait a son
bec de un pou de terre · laronde est ung
oysel de moult de plumes selon sa qua
tite de grant legierete · et qui vole hasti
nement et pour ce nul oysel ne lassault
pour la prandre ne elle nest proye de
nul oysel · Elle passe la mer et sen va
aux regions qui sont plus chaudes ou
elles demeurent en yver · laronde a cer
tain temps de venir a nous et de sen raler
et sa venue est signe de nouvel temps
et tesmoignage du temps deste sicomme
dit saint ambroise · De laronde dit aris
tote ou · vj.e livre des bestes que elle fait
eufs deux foys lan mais les premiers
sont aucunesfoys perdus par le froit de li
ver et les derreniers viennent a bien De
rechief les oyseaux qui menguent char
ne font eufs que une foys lan excepte la
ronde qui les fait deux foys [...]e dit ari

stote en celui livre De rechief il dit que
quant on creve les yeulx aux faons de
laronde la mere leur rement car la mere
quiert un herbe qui est appellee celidoine
du quel jus elle oint les yeulx de ses fa
ons et tantost ilz sont gueris De rechi
ef ou ventre de laronde on treuve deux
pierres qui sont appellees celidoines dont
lune est femelle et est blanche et lautre
est masle et est rouge et sont ces deux
pierres moult precieuses et par especial
quant elles sont prises ou ventre des pe
tites arondes qui sont ou nit avant quelles
les touchent la terre sicomme il est contenu
ou lapidaire ou leurs vertus sont conte
nues et racomptees · De rechief le sang
qui est trait de dessoubz la destre aelle
de laronde est medicinable pour les yeulx
aussi comme est le sang du coulon sicome
dit saint augustin · De rechief le
fians de laronde est moult chault et ar
dant et corrosif et pour ce nuit il aux
yeulx · De rechief laronde enseigne
ses faons a geter leur fians hors de leur
nit · Il est deux manieres de arondes car
les unes sont de plus grant corps que les
aultres et ont le dos noir et la poitrine
rouge et le ventre blanc et cestes cy ay
ment la compaignie des gens et font
leurs nis es maisons · Les aultres sont
de plus petiz corps qui ont la poitrine
noire et font leurs niz es plus simples
rivieres · et toutes ces deux manieres
darondes font leur nit de terre ou en tre
et ont la queue fourchie · De rechief il
est une maniere darondes que les autres
oyseaux doubtent et mesmes laigle et
le faucon la doubtent et la fuient et no
sont chacier leur proye quant ilz voiet
telle aronde car ilz ont paour de sa mor
sure qui est envenimee sicome dit aristote



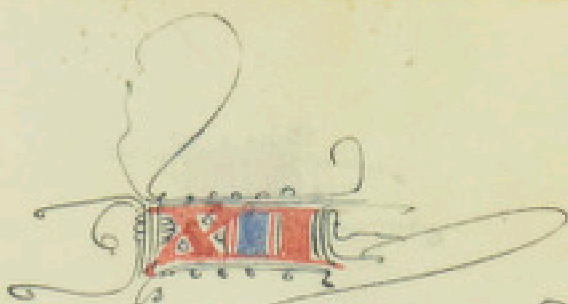
larondele se combat aux moyneaulx et en tre en leur ny et les enchasse au bec et aux ongles. **Le .xviij.e chapitre ple de la caladre**

La calandre selon Aristote est un oysel tout blanc qui na riens de noir sur soy du quel la basse partie de la cuisse vault contre la chalme des yeulx. la nature de la calandre est telle que quant une personne est griefment malade se elle doit mourir de celle maladie cest oysel tourne la teste ne jamais ne regardera le malade. et selle doit repasser et guerir adonc la calandre le regarde ou visaige aussi come en lui faisant feste. Il ya difference entre caladre et la calandre. car la calandre est ung oysel qui chante moult bien aussi cõe fait le melle et la mauvis. **Le .xviij.e chapitre parle du lar**

La glose sur lunsieme chapitre du livre de levites fait mencion du oysel qui est appelle lar et est un oysel qui habite en leaue et en la terre et en lair car il nage en leaue et court sur la terre et vole en lair. cest oysel est noir et petit come une tourterelle et est de petit vol en tant que un legier homme le prent bien en courant et habite tousiours pres de leaue. **Le .xix.e chapitre parle des sauteraux**

Les locustes sont aparis appelees sauteraux pource que ilz saullent et sont appellees langoustes pource quilz ont les jambes longues come hastes et pour tant en grec on les appelle hastation si come dit ysidore. les locustes nont point de roy et si vont ordonneement et par compaignies si come dit Salemon ou .xxx.e chapitre de ses proverbes. Elles menguent lune lautre car les grandes devorent les petites. Elles apperent en este et en yver elles sont muciees. Elles ont les cuisses de derriere plus longues que celles de devant elles nuisent plus en leur jonesse que en leur viellesse. elles ont la bouche quarree et en lieu de la queue elles ont un aguillon et ont les jambes reploiees. elles menguent la verdure des arbres et rungent tout jusques a la racine. Elles sont engendrees du vent dauster et volent p celui vent mais elles meurent par le vent de Septentrion. la locuste se lieve en saillant et chiet en soy esleuant elles demeurent crasses des fleurs et des almandiers. la plus grant partie de leur corps cest le ventre et pource elles ne peuent estre saoulees et si nont que un boyau qui est tousiours plain dordure tant come elles vivent elles ont tousiours fain. et quant elles treuvent verdure elles la rungent sans cesser pour un pou de froidure elles sont come mortes mais elles se revievent a la chaleur du soleil et de leur fians naissent les vers. **Le .xx.j. chapitre ple du plungon**

Mergulus en latin cest plungon en francois et est ainsi appelle pour la coustume quil a de soy souvent plunger en leaue. le plungon congnoist la tempeste de la mer avant quelle viengne et quant il la sent il senfuit criant au rivage. et quant on les voit ai si fouir en criant on scet bien de certain quil y aura grande tempeste en la mer si come dit ysidore le plungon fait son ny entre les roseaux en la rive sur un pou de buchettes. et la il nourrit ses faons p une tresgrande et merveilleuse affectio de nature et tantost quilz sont nez ilz fuient leur mere et ne doubtent point les undes de la mer. les plungons chasset



les vers et les petiz poissons de la mer pour
leur vie soustenir et sont cras en yver po
ce quilz volent pou et en este ilz sont me
igres pour le travail du voler et de nou
rir leurs faons · quant loysel de proye
le chasse il se plunge dedens leaue et p
ce il est sauve · Le · xvij^e chapitre parle
des propretez de lestoufle

Milnus · en latin cest estoufle en francoys
et est ainsi appelle pource quil est mol et
flasche en volant et a pou de force car
quant il vole il samble quil ne meinne
point lair tant vole molement · lestou
fle est un oysel de grant labour · et pour
ce ilz aportent despaigne les cucus sur
leurs espaules quant ilz sont travaillez
de voler si come dit ysidore · lestoufle est
un oysel qui vit de rapine et est moult
hardi en petites choses mais en grans
choses il est paoureux · car il nose assa
illir les oyseaux sauvaiges mais il prent
bien les privez si come les poucins qui
il les treuve mal gardes · il mengut
les charongnes et les ordures et vole tous
jours ca et la pour la pasture de son ven
tre il est assailli de lespervier et est ba
tu et mendre de soy pour sa paresse
Lestoufle en sa jeunesse resamble aux aul
tres oyseaux de proye · mais tant plus
vit et tant plus moustre sa mauvaise
nature · car au comancement il prant
des petiz oyseaux et puis il prant les
vers et les mouches et a la fin il se laisse
mourir de faim si come dit aristote · les
toufle est un oysel moult cruel a ses faons
aussi come est le voltour car il est cour
roucie quant il encraissent · et affin quilz
amegrissent il les fiert du bec et leur oste
la viande · lestoufle crie quant il a faim
et va partout querant sa vie en criant
Le · xviij^e chapitre p[ar]le des propretez du butor

Butor est un oysel qui en metant
son bec en leaue fait un grant
son et est en grec appelle onocrotalus
si come dit ysidore · cest oysel a dedens
les joes aucuns fueillez aux quelx il
recoipt sa viande premierement et puis
il lenvoye ou second ventre car il a
deux ventres dont le premier est la vessie
de la gorge ou il recoit la viande le se
cond ventre est plus bas ou il fait sa di
gestion · cest oysel est en deux manie
res les uns habitent en eaue et les au
tres demeurent es boys · ceulx qui ha
bitent en eaue font un horrible son en
boutant leur bec en leaue et est moult
glout de poisson et par especial danguil
les · et quant ilz ont pris un poisson ilz
lenvoyent tantost aval en leur ventre et
puis meuvent les joues et ringent
aussi come silz le tenissent encore en la
bouche · cest oysel quant il est au riva
ge tent tousjours le bec contremont po
soy armer contre les oyseaux de proye et
pour soy tenir plus seurement si come
dit ysidore Le xviiij^e chap p[ar]le du pellican

Pellican est un oysel qui est ap
pelle porphire ou xiij · livre
des levitez et est un oysel qui habite es
deserts degipte sur la riviere du nil et
est cest oysel repute ort et nen doit on
point mengier · selon la loy de moyse
Il est deux manieres de pellicans dont
les uns habitent en eaue et vivent
des poissons et les autres sont es deserts
et vivent de bestes venimeuses si come de
lesardes et de couleuvres · toutce que
le pellican mengue il moulle a son pie
dedens leaue et puis le met de son pie
a son bec aussi come de la main · car en
tre les oyseaux le pellican et le papegaut
tant seulement usent de leur pie aussi

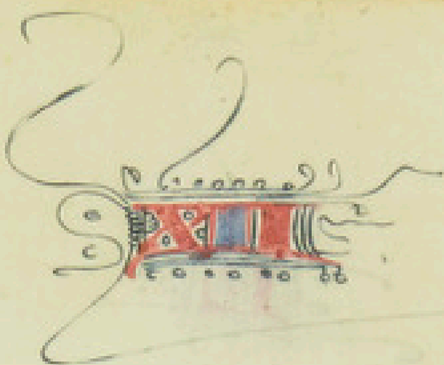
comme de la main. Du pellican dit la glo
se sur le psaultier et aussi le dit Aristote
que il aime trop ses faons car quant ilz
sont nez et ilz comancent a croistre ilz re
gardent leur pere et leur mere et les fie
rent du bec en la face et pource la mere
les fiert et les tue et au tiers jour elle
se fiert ou coste jusques au sang et le
espant tout chault sur les corps mors
de ses faons et par la vertu de ce sang
ilz ressuscitent. La glose sur le psaultier
en exposant ce mot. Je suis ainsi comme
le pellican et dit que le pellican a son
bec tue ses faons et les pleure par qua
tre jours. et puis espant son sang sur
eulx pour leur rendre la vie. Autre
cause de la mort des faons assigne mai
stre Jaques de Vitry en son livre des m
erveilles dorient ou il dit que en egipte
il est un oysel qui est appellé pellican qui
a grans ailles et est moult maigre car
ce que il mengut ist tantost hors par
dessoubz car il a les boyaux trop coulans
cest oysel est naturelment hay des couleu
vres et des serpens et pource quant la
mere est hors du ny pour querir pastu
re le serpent monte ou ny et tue les fa
ons et quant la mere revient elle les
pleure trois jours et puis se perse en la
poictrine et espant son sang sur eulx et
les suscite et par si grant effusion de
sang la mere est moult affeblie parquoy
il convient les petiz issir du ny pour querir
leur vie et aucuns deulx par pitie natu
relle paissent leur mere qui est pour eulx
ainsi grevee. les autres ne tiennent comp
te de leur mere et pource quant elle est
guerie elle aime et nourrit ceulx qui
lui ont aidé en sa necessité et les autres
elle boute hors pour leur ingratitude et
ne les laisse ne vivre ne durer avecques
elle.

Le .xxv.e chapitre parle de la perdrix.

La perdrix est nommee par sa vo
ix si comme dit ysidore et est un
ort oysel et luxurieux en tant que le mas
le chauche le masle si comme dit ysidore la
perdrix emble les eufs a ses compaignes
et les couve mais ceste fraude ne lui
vault riens car quant les petiz perdriaux
oyent la voix de leur propre mere ilz sen
fuient a elle et laissent celle qui les a
couvez si comme dit ysidore et saint ambro
yse. la perdrix na pas tant de paine en
pondant et en couvant comme ont les
autres oyseaux si comme dit aristote la
mere des perdrix vole entour celui qui
les chasse jusques atant quil sen soit ale
et quant ilz sont alongnes elle sen vole
apres eulx et les appelle par sa voix. tan
tost que la perdrix est nee elle suit sa
mere et quiert sa viande. la perdrix a
pou de plumes et moult de char et pource
elle vole pou et en volant elle ne monte
pas moult hault et descent tantost a terre
la perdrix doubte lesprevier et le fuit et
tant comme elle le voit en lair elle ne se lau
ge de terre et sen fuit au son dune somme
te et se boute dedens le las ou dedens la
roye. le fiel de la perdrix avec autant
pesant de miel esclarcit la veue et le doit
on garder en une boite dargent si comme
dit plinius ou .vi.e chapitre de son enuie
de rechief les eufs de perdrix avec mi
el couvers en un vaissel darain valent
contre les cloz et le bosses des yeulx si co
me dit plinius en celui mesme chapitre

Le .xxvi.e chapitre parle des proprietez du paon.

Le paon est ainsi appellé pour le
son de sa voix et a la char si dure
que a paine puet elle pourrir et nest pas
cuite legierement si comme dit ysidore. le
paon vit .xx. ans et fait des faons en



la fin du tiers an selon Aristote et depuis
ses aelles prennent leur couleur · le paon si
couve · xxx · jours sur ses eufs et pou plus
et ne fait faons que vne foys lan · et fait
communement · xii · eufs ou pou moins et gette
te ses plumes auec le premier arbre qui se
despoille de ses feuilles et lui naissent les
plumes quant les arbres comencent a fue
illir si come dit Aristote · le paon est vn oy
sel qui pou aime ses faons et le masle pe
secute la femelle et quiert ses eufs pour
les brisier pour plus user de sa luxure et
pour paour de ce la femelle les musse tel
lement que il ne les treuue pas de legier
Selon ysidore le paon a la teste feble z laide
come vn serpent et si a la creste dessus et
a simple aleure et coye le col petit z droit
la poitrine de saphir · la queue plaine de
yeulx et de merueilleuse beaute et si a
les pies tres laitz · le paon dresse les plumes
de sa queue come vn cercle ou vne roe en
tour sa teste et se merueille de sa grant
beaute · mais quant il regarde la grant
laidure de ses pies il est honteux et laisse
choir sa roe et sa queue et ne lui souuient
de sa beaute il a la voix moult terrible z
espouantable · et si come dient les vielles
il a voix de deable · teste de serpent · pas
de larron · plume dange · plinius dit
ou · vi^e chapitre du · xxx^e liure de son
euure que le paon resume sa fiante quant
il la faite par enuie somme a qui elle
est tres profitable en medicine mais on
en treuue pou · Le · xxxii^e chapitre parle

des passeres des moyneaux

Passer en latin est en francoys appelle
moyneau et sont ainsi appellez pource q
ilz sont petiz et menuz oyseaux si come dit
ysidore · le moyneau est vn oyseau insta
ble et tyrant tengleur et habite voulentiers
entre les gens et est chault z luxurieux

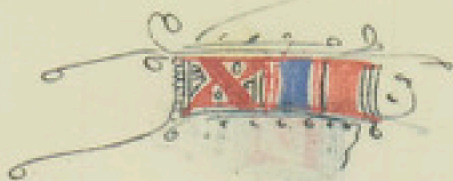
entant que sa char esmeut a luxure ceulx
qui en mengüent souuent selon constantin
Ilz font moult deufs et de faons et les
nourrissent diligemment et font leur ny
de foin et de plumes et le gardent de fiens
et dordure et enseignent leurs faons a
getter leur fiante hors de leur ny · le
pere et la mere les paissent de vers et de
araignes et mengüent sementes deliee
ses si come dit Iusomens sans eulx malse
et sont mesiaux et cheent du hault mal
aucunefoys · la femelle vit plus que le
masle car il se combat souuent pour elle
si come dit Aristote · Ilz haient la mousche
le et la doubtent et quant ilz la voient
ilz crient sur elle tant que on la prent
Ilz se combatent aux arondes au bec et
aux ongles et leur veulent oster leurs
niz · Ilz aiment leur espece et se ilz en
treuuent aucuns sans pere et mere ilz
les nourrissent aussi come les leurs Et
quant il en ya vn pris au las ou autre
ment les autres crient et viennent pour
lui deliurer silz ont pouoir · Le · xxxiii^e
chapitre parle des proprietes de lostruce ·

Ostruce est prise de langage grec
selon ysidore lostruce a le corps
dune beste et les plumes dun oysel et a
deux pies et le bec come vn oysel mais
elle ne vole point en lair pour la pesan
teur de son corps · elle fait eufs come vn
oysel mais elle ne les couue point et
les laisse dedens le sablon par la chaleur
duquel ilz esclosent et y est formee lostru
ce si comme dit ysidore · Selon Aristote
lostruce est aucune chose samblable a
loysel et aucune chose samblable a beste
elle a aelles mais elles ne sont pas co
uenables a voler car elles sont trop ten
nes aussi come est le poil de la beste et
a moult de plumes dessoubz le ventre · lo

lostruce a deux pies come vn oysel mais
ilz sont fendus come les pies dune beste
et la cause est car la grandeur de son corps
est semblant a vne beste et non pas a vn
oysel . lostruce est si chaude quelle men
gue le fer et le digere selon auicene . na
ture qui pouruoit a toutes choses a donne
a lostruce pouoir de faire tresgrans eufz
et de tresdure escaille pour ocuper la
chaleur delle en leur generacion et pour
attemprer la chaleur de lostruce a celle
fin quelle ne mouruist trop tost . Saint
gregoire touche les autres proprietez
de lostruche sur le xxxix^e chapitre de job
ou il dit que les pennes de lostruce sont
semblables en couleur aux plumes du
gerfaut ou du faucon mais non pas
en vertu car elle ne vole point en lair el
le dresse en hault ses elles pour voler
mais le corps ne puet en hault monter
elle est vestue de tannes pennes et est
greuee dun grant corps . De rechief quant
le temps vient quelle doit pondre ses
eufs elle lieue ses yeulx contre le ciel
pour regarder les estoilles qui sont ap
pelees pliades ou lestoille pouciniere
car elle ne puet pondre sans ces esto
illes et quant elle les voit ou moys des iuils
elle fait vne fosse ou sablon et la pont
ses eufs et les cuevre de sablon et quant
ilz sont couuers elle les oublie tantost
et ny retourne plus mais par la cha
leur du soleil qui se boute dedens le sa
blon les eufs se couuent et y viennent les
petites ostruces . et quant lescaille est
brisee et que la petite ostruce en ist adonc
la mere les nourrit . De rechief lostru
ce de sa nature het le cheual et lui est
si contraire quelle ne le puet veoir sans
paour . et se vn cheual vient contre lui
elle lieue ses elles aussi come contre
son ennemy et le heurte tellement quelle
contraint le cheual a fouir .

Le .xxxviij^e chapitre parle des proprietez de la tourterelle .

La tourterelle se nomme par sa voix
et est vn oysel simple come le
coulon mais elle est moult plus chaste
car quant elle a perdu son compaignon
elle nen quiert point dautre et sen va
toute seule et tousiours plaint et gemit
sa compaignie perdue . Elle aime et quiert
les lieux solitaires et fuit moult la com
paignie des gens et toutesuoyes elle des
cent en leurs iardins et en leurs champs
pour querir la la viande de quoy elle vit
et quant elle a mengie elle senuole ou
en hault des montaignes ou ou secret
des bois pour viure solitairement . Elle re
uient ou temps nouuel et par sa voix elle
magnifeste le temps deste . En yuer les
plumes lui cheent et se musse au creux
des arbres et ou temps nouuel quant el
le a recouurees ses plumes elle ist hors
et quiert lieu conuenable pour faire son
ny . elle fait son ny de buches dures et pla
mes de neux entre les plus espesses bran
ches de larbre ou elle le met et la fait ses
eufs et ses faons et les nourrit si come dit
aristote . La tourterelle fait deux foys eufs
ou temps nouuel et ne les fait point la
tierce foys se les premiers ne sont corrumpus
et viuent et couuent par .viij. ans et ne
se assieent sur nulle verde chose ne sur cha
rongne pour la mengier car elle ne men
gut nulles choses mortes mais vit de gra
in pur et net quelle quiert pour soy et
ses faons et les met en lieu net ou elle
les prent a son besoing . Quant les au
tres oyseaulx chantent la tourterelle pleu
re et gemit . les ieunes tourterelles sont
chaudes et moistes aussi come les pigons
selon constantin et ce appert par ce quilz



volent pesamment mays quant ilz ont vng
pou vole ilz perdent celle pesanteur et de
uient leur char plus chaude et plus legie
re a digerer · le sang de leur aille destre
est medicinable pour les yeulx aussi come
est le sang du coulon et de laronde. **Le xxvie
chapitre parle des propetez du voultour**

Le voltour est ainsi nomme pour ce
quil vole pesantement et tart
selon ysidore · car pour la grandeur de sa
char il ne puet voler hastiuement · Au
cuns dient que les voultours ne se mes
lent point charnelment lun auec lau
tre et conçoiuent et engendrent sans
eulx coupler ensamble et quant ilz sont
nez ilz viuent lespace de cent ans si come
dit ysidore · Cest oysel est moult cruel
a ses faons aussi come est lescoufle car
sil les voit engroissier il les fiert du bec
et des ongles affin quilz deuiennent me
gres par la douleur des morsures si come
dit plinius · De rechief il dit quilz ont
trop bon sens de odorer et sentent les cha
roingnes de trop loing · car se les voultours
sont deça la mer ilz sentent bien les charo
ignes qui sont dela la mer et pour ce ilz
suiuent les ostz et les batailles pour eulx
saouler des charoingnes des gens et des
cheuaulx · et selon les deuineurs quant
les voltours sassamblent en voulent cest
signe de bataille prochaine aduenir quilz
congnoissent par aucuns sens de nature
qui est secretement en eulx mucie · De
cest oysel dit Aristote quil se combat con
tre le serpent et quant il la vaincu il met
le vultour mengue char crue et se combat
aux aultres oyseaux pour sa viande il chas
se de midi jusques a la nuit et se repose
du matin jusques a celle eure et quant
il enuieillist son bec deuient si long par
dessus et si crochu quil meurt de fain pour
ce quil ne puet prendre la viande
si come dit aristote · et ce lui aduient selon
lerreur des anciens pource quil fut home
en aucun temps et adonc il fut trop cruel
a aucuns pelerins qui passoient par son
pays · mays ceci nest pas a croire · De
rechief il dit que quant il demeure
au vultour aucun remenant de sa vian
de il ne le laisse pas aux autres oyseaux
aussi come fait laigle mais il le met
en son ny pour ses faons et ce fait il pour
ce quil ne acquiert pas sa viande de legi
er · Il fait son nit en haultes montain
gnes et en espez boys et se il voit aucun
oysel voleter entour ses faons il le fiert
du bec et lenchasse · et nourrist ses faons
jusques a tant que ilz peuent voler et
adonc il les boute hors et ne les laisse ap
procher de celui lieu · ne vne paire
de voultours ne laisse point lautre de
son lieu · De rechief il est vne maniere de
aigle qui est appellee almachar qui ha
bite es eaues et doubte le voultour et
pour ce quant il le voit il senfuit en le
aue et le voultour vole tousiours dessus
lui et regarde quant il istra de leaue et
quant il en ist il le prent sil puet · Et
sachiez que le voltour est vn oysel ort et
puant et qui a la char tresdure et de
mauuaise saueur et de male odeur et
pour ce elle ne vault riens a mengier
De rechief il descent de legier a terre
pour vne charoingne mais il remonte
a grant paine en lair si come dit saint
Gregoire quant il est a terre il fiert ses
ailes contre le vent et ainsi il se lieue
en lair plus par laide du vent que par
sa force · De cest oysel dit plinius ou
· iije chapitre du · xxvie liure de son euure
que entre les oyseaux le plus contraire
aux serpens cest le voultour · car le son

de ses plumes quant on les art enchasse
les serpens Son cuer garde celui qui le por
te des serpens et des bestes sauuaiges son
cuer lie en pel de lion ou de loup enchasse
les diables. Vne de ses pennes lie au pie
senestre de la feme qui enfante le fait
tantost deliurer. mais quant lenfant est
ne on la doit tantost oster affin que les boy
aulx ne la suiuent. longnement qui est
fait de graisse de voultour et de huille fa
icte de graisse de bouc et de sire guarist les
nerfs et les bestes aussi. Son pie destre
lie au pie senestre de la personne languis
sant quant il se deult. et son pie senestre
lie au pie destre si le guerit de sa douleur
Sa langue arrachee sans fer et pendue
au col en vn pou de drap neuf fait la per
sonne qui la porte si gracieuse que on ne
lui puet refuser chose quelle demande.
la cendre de ses os quant il sont ars mes
lee auec eaue rose et donnee a boire aux
bestes les guerit de toutes leurs malad
es. De rechief selon plinius le sang
du voultour auec vne herbe qui est appe
lee camleonce et cedre guarit de mesele
rie. Le xxxvj^e. chapitre parle de lulule.

Vlule est vn oysel qui est ainsi
appelle pource que il crie ce
en plant et quant il brait sa voix est
signe de pleur et de aduersite et quant
il se taist cest signe de prosperite ou lieu
ou il repaire si come dit ysidore. Et selo
ce vlule et chahuan cest tout vn. mais la
glose saint ierosme sur le xiiij^e. chapitre
de ysaie dit que vlule est vn oysel de la
grandeur dun corbel et est tout tache de
diuerses taches et fiche son bec en leaue
et es marez et y fait vn son moult horri
ble et selon ce vlule et butor cest tout
vn du quel nous auons parle cy dessus.
Le. xxxvij^e. chap parle des proprietez de la hupe

Hupe selon ysidore est en grec ai
si appellee pource quelle men
gue le fiens dome et est nourrie de pua
tise. la hupe est vn oysel tresort qui a la
teste crestee aussi come vn heaume et est
tousiours demourant aux sepulcres ou
ou fiens. Se vne personne se oint du sang
de la hupe quant elle se va dormir il verra
en dormant les deables qui le vouldront
estrangler. le cuer de la hupe vault a moult
de experimens et en vsent les enchanteurs
a moult de mauuaises choses de la hu
pe dient les philosophes que quant elle est
si vielle quelle ne voit goute et quelle
ne puet voler ses faons lui arrachent les
plumes grosses qui riens ne valent et
lui oignent les yeulx du jus derbes me
decinables et la nourrissent soubz leurs
aisles iusques atant que ses plumes
lui soient reuenues et que elle voye
tout cler et puisse voler aussi come les
aultres si come dit ysidore. Le. xxxviij^e.
chapitre parle des proprietez de la chauuesoriz

La chauuesoriz est en latin ap
pellee vespertilion pource quel
le commance a voler au vespre et au com
mancement de la nuit quant la lumiere
du iour fault. elle vole tost et trebuche
de legier et a les bras et les iambes soubz
pandues a vne pel moult delice. elle est
du corps semblable a vne souriz. et vole
en lair come vn oysel. et va par terre come
vne beste a quatre pies qui est pou veu
en vne aultre beste si come dit ysidore la
glose sur le second chapitre de ysaye dit
que la chauuesoriz fuit la lumiere car
elle est aueugle aussi come la taupe et
mengue la pouldre et suce luile des lam
pes et se musse es creuasses des murs
et des parois. Elles sont de tres froide
nature en tant que qui met de le sang

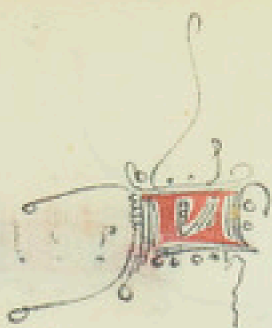
sur les paupieres des yeulx il ny venoit point de poil si come dit constantin et cest par la froidure du sanc qui clost et vestit mi les ptuis par ou le poil vient tellement quil nen puet point issir et atant fine le douziesme livre .



Ci comance le tresieme livre qui traite de leaue et des poissons et de ses differences.



escriptes les propretez du feu et de lair il est temps que nous parlions maintenant de leaue et des euvres en tant come il en apartient a ceste petite euvre . leaue est ainsi appellee pource quelle est egale et omne car elle ne cesse oncques de soy mouvoir jusques atant quelle est toute egale par dessus si come dit ysidore ou .xiij.e livre des ethimologies . leaue selon constantin est un element froit et moiste soubtil et delie et cler au regart de la terre et qui nest pas arreste ne termine par son propre terme . car leaue courroit tousiours et yroit a neant selle nestoit arrestee et terminee par autre terme que par soy mesmes . les proprietez de leaue sont descriptes par basile en son exameron . ou il dit ainsi leaue entre les elemens est tresprofitable car elle attrempe le ciel et fait la terre porter et fait lair devenir espez par ses vapeurs leaue monte hault et se vante de tenir son lieu pres du ciel . leaue est cause de toutes les choses qui naissent car elle engendre les bles et les arbres et les plantes elle nettoye les ordures et lave les pechez ou baptesme et donne a boire a toutes choses qui ont ame dedens le corps leaue conjoint la terre et la trespere et la raemplit et nourrist la chaleur du ciel et si attrempe toutes les choses de ca bas car selle ne les attrempoit par ses vapeurs tout ardroit ca bas par la chaleur du soleil . leaue quant les bestes la boivent maine le nourrissement par le corps et fait croistre la char . elle donne aux poissons esperit et vie aussi come lair fait aux bestes elle unit les parties de la terre ensamble en soy espandant par dedens car la terre par sa secheresse se desperceroit toute en pouldre se nestoit lumeur de leaue qui la tient ensamble et conjoint les parties lune avec lautre . leaue en passant par les conduis de terre prent la saveur de la terre par ou elle passe et la couleur aussi et pource elle est en un lieu salee et en lautre doulce . en un lieu clere et en lautre trouble selon la terre par ou elle passe . car leaue de soy na point de couleur ne de saveur determinee pource quelle puisse recepvoir toutes couleurs et toutes saveurs et de ce vient que leaue tant come elle est plus pure tant est elle plus obscure quant le soleil ny luit dessus pour lui donner couleur . leaue se muet de bas en hault et ne se arreste



point jusques atant quelle est toute es
gale et onnie par dessus. Leaue est de la
nature du mirouer en qui on voit les y
mages des choses qui se y representent et
cest pour les rays du soleil quelle remo
ye contremont quant elle les a retenues
dedens soy. Leaue fait apparoir les cho
ses que on voit dedens elle plus grandes
quelles ne sont. tout cecy est desdit ba
sile en son exameron. Il est moult de
differances deaues sicomme dit basile.
car aucunes prennent leur naissance en
lair sicome leaue de la pluye et ceste cy
pource quelle vient de pres du ciel est
tresprofitable aux biens de terre. les
autres saillent du ventre de la terre come
leaue des fontaines et des puis. les
aultres courent sur terre sicomme leaue
des rivieres et les autres environent
les costez de la terre sicomme leaue de la
mer qui est mere et naissance generale
de toutes eaues selon constantin. Leaue
de pluye de soy est clere et luisant sou
tille et legiere et savoureuse. Sa clar
te monstre que il ny a riens meslé avec
elle. Sa legierete et sa saveur donnent
congnoissance de la bonte de sa substance
entre toutes eaues leaue de la pluye
est la meilleur pour les biens de terre
et par especial celle qui chiet quant il to
ne. car le tonnoire par son mouvement
la fait plus legiere et plus deliee et plus
pure mais leaue de neige est plus mal
naise et est nuisant a ceulx qui sont a
jeun. car elle refroide lestomac et le
retient et engendre la toux et endort
les dens sicomme dit constantin. Qui
veult voir la differance des eaues et de
leurs euvres et qualitez regarde le
quint livre de cest euvre ou ces choses
sont plainement determinees. Apres
leaue de pluye. Leaue de fontaine est la
meilleur et par especial celle qui ist de
roche ou qui ist de haulte montaigne
la fontaine est le chief de leaue vive qui
ist continuelment des vaines secretes
de la terre. Et pource fontaine vault
autant a dire come celle qui nourrist
ou qui espant les eaues selon ysidore la
fontaine multiplie son eaue et la depart
a tous egalment autant aux estranges
come aux princes. De rechief elle
nettoye soy et les aultres car leaue de la
fontaine en courant boute hors lordure
de soy se point en ya. et nettoye les au
tres choses en courant parmy. De rechi
est la fontaine renouvelle soy et autrui.
car elle renouvelle continuelment son eaue
et si renouvelle ce que on lave dedens si
come dit la glose sur le psaultier. De re
chief elle oste la soif et refroide les escha
ufez. De rechief elle fait fructifier les
lieux qui sont pres de lui car il y a plus
darbres et de fleurs et de foins pres des
fontaines que autre part. De rechief
la fontaine en son moiau ou elle sourt
boute hors la pouldre et le sablon qui
lempeschent a yssir et par sa violance
elle separe et devise les parties de la terre
lune de lautre. De rechief la fontaine
pour cause de sa clarte et de sa transpa
rance est de la nature du mirouer car on
voit dedens elle limage des choses qui
sont entour lui soient belles ou laides
ainsi come en un mirouer De rechief
la fontaine mue ses qualitez au contra
ire des qualites de yver et de este car
elle est froide en este et chaude en yver
la cause si est car la chaleur du temps
en este reboute la froidure de leaue de
dans les vaines de la fontaine et pour
la froidure qui est la assamblee leaue

qui en ist est moult froide · et par le cõtra
ire en yver la froidure du temps reboute
la chaleur de la fontaine dedens ses con
duis · et pour la chaleur qui la est en
close leaue est chaude qui en vient · De
rechief la fontaine envoye son eaue p
conduis avoir hault cõme est le lieu dot
elle sourt et nompas plus hault se ce
nest par violance · De rechief comb̃n
que la fontaine soit petite ou elle sourt
toutesvoyes pource quelle ne deffault
point elle est aucune foys de grans Riu
eres car il nest si grant riviere qui ne
viengne daucune fontaine ou occulte
ou manifeste sicomme dit ysidore · De
rechief leaue de fontaine amande leaue
des viviers et des estans quant elle y
sourt dedens ou quant elle y court p
my car adonc toute leaue en vault mi
eulx et les poissons en sont meilleurs
et plus sains · De rechief la fontaine
si prant la chaleur et la vertu et la sauẽ
de la terre par ou elle passe selon ysidore
sicõme il appert des chaudes fontaines
qui prenent leur chaleur en passant
p conduis de soufre qui est de chaude
nature · et ainsi est il des autres qua
litez des fontaines · ysidore ou · xiii · li
vre des ethimologies dit quil ya en
ytalie une fontaine dont leaue fait une
doulce melodie · De rechief en behaigne
a deux fontaines dont lune fait avoir
bonne memoire · et lautre fait tout ou
blier · De rechief il a en ethiope une
fontaine que qui en boit il est tantost
ydropique et est celle eaue rouge De
rechief il ya en Scale deux fontaines
dont lune fait une femme brehaigne
et lautre fait une femme brehaigne
porter enfans · De rechief en ydumee
il ya une fontaine qui mue sa couleur
quatre foys lan · car en troys moys elle
a couleur de pouldre · en troys moys el
le a couleur de sang · en troys moys elle
est verte · et en autres troys moys elle est
clere cõme argent · et ceste fontaine est
appellee de ceulx du pays la fontaine de
Job · De rechief il ya une fontaine au
pie du mont ou de la montaigne de
Siloe qui ne court pas tousiours ma
is a certaines heures · De rechief en
sardaigne a fontaines chaudes qui ga
rissent les yeulx des loyaulx gens ma
is ilz avueglent les larrons quant ilz
en lavent leurs yeulx · et par ce on con
gnoist les larrons du pais · De rech
ief en epipte a une fontaine ou les tor
ches ardans sont estaintes et celles q̃
y sont estaintes y sont alumees quant
on les boute dedens leaue · De rechief
il ya une fontaine en garamene qui est
si froide par iour que on nen puet boi
re et ꝑ nuit elle est si chaude que on ne
la puet touch̃r · Tout cecy est des dis ysi
dore · par cecy il appert que la fonta
ine sent la matiere de son fons dont
elle vient car selle a bon fons et savou
reux et doulz leaue est savoureuse et
doulce · et se le fons est sulfureux ou li
moneux leaue en aura la saveur et
se la fontaine est couvt en son cõma
cement tout ce qui en istra sera corru
pu ·

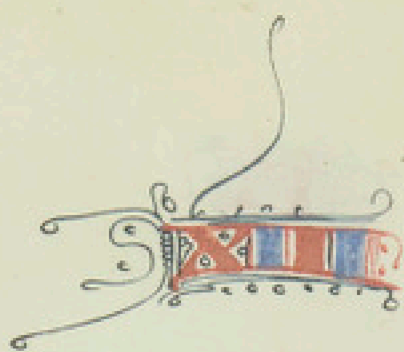
Le · xi^e · chapitre des ꝓprietez de leaue du puis

Le puis est large et ꝑfont
et est appelle puis pource q̃l
donne a boire sicõme dit ysidore · leaue
du puis vient des fueurs de la terre et
des petites fontenelles qui issent aussi
cõme fumees par les petites vaines des
soubz la terre quant elles sont rompues
entre les eaues celle du puis est la pl̃s
grosse et de plus dure digestion tant

pour lamertume de la terre come pource
quelle se repose trop et pource quelle est
trop loing de lair si come dit constantin
leaue du puis est legierement trouuee
pres des rimeres or est celle eaue sam
blable a la complexion de leaue de la ri
uiere dont elle vient Quant deux puis
sont lun pres de lautre le plus parfont
trait a soy leaue du moins parfont le
aue du puis est aucunefoys salee et
aucunefoys doulce selon la saueur de la
terre ou elle passe · De rechief leaue
du puis se corrumpt legierement quant
on la laisse trop reposer et pource est il
bon de en traire souuent car elle en vault
mieulx leaue de puis vault mieulx de
tant come elle est plus pres de terre vi
ue De rechief leaue de puis nest point
engelee en yuer car par la froidure de
lair la chaleur est reboute dedens leaue
et la tient en chaleur sans engeler De
rechief selon la parfondeur du puis on
entrait leaue a grant paine et a grant
labeur de laquelle on se aide en plusi
eurs vsaiges · Le xiii^e chap parle du fleuve

Selon ysidore le fleuue est ainsi
appelle pource quil flue ou
court tousiours car vne eaue qui court
aucunefoys et nompas tousiours ne
doit pas estre appellee fleuue · On doit
dont considerer ou fleuue quil est per
petuel quant a son cours et quil est
parfont quant a son siege et que son
cours nest pas droit mais tourne en
tour moult de terres par longue espace
De rechief on doit considerer lamertu
me de son commancement et de sa fin car
tous fleuues issent de la mer et retour
nent en la mer qui est amere si come dit
la glose sur le premier chapitre du liure
des ecclesiastiques tous fleuues vont en

la mer Sur ce mot dit saint Ierosme que
les philosophes dient que les eaues doul
ces qui entrent en la mer sont degastees
par lardeur du soleil ou elles sont nou
ries de la salme de la mer mais sale
mon qui de dieu receut congnoissance de
la mer et des eaues dit que elles retour
nent arriere ou lieu dont elles viennent
et issent de abisme qui est leur mere
pour courir parmi le monde De rechief
fleuue combien quil soit amer en son co
mancement et a sa fin toutesuoyes il est
doulz et sauoureux en son moien car
leaue du fleuue est coulee es vaines de
terre par ou elle passe · et la elle laisse
sa salme et son amertume si come dit
ysidore De rechief leaue du fleuue est
de la nature du mirouer qui la regarde
car on voit dedens les ymages des choses
qui si presentent aussi come en vn mirouer
De rechief le fleuue en sa substance
est pur et net et est hatif et isnel en
son cours et fort si que il oste et empor
te tous les ostacles qui lempeschent de
son cours et les maine auec soy ou il les
gette a la riue Il porte les nefz chargees
par sa balance Il tourne hastiuement
les meules de moulin qui sont tres pe
santes Il recoipt les ordures que on
gette en lui mesmes et les dessipe par
la force de son mouuement · le fleuue
nettoye soy et les siens par ou il passe
et renouuelle leaue des estancs et des
viuiers par ou il court et oste la mauua
ise saueur des poissons qui y sont le fleu
ue aussi est moult proffitable et necessai
re aux humains vsages car il est co
mun a tous et a nul il ne denie ses bien
fices ne a bestes ne a oyseaux · Il nettoye
les ordures tant des corps come des robes
et refroide les eschaufes et refroide ceulx



qui ont seuf a boire. Il arose les lieux qui sont pres de lui et les fait fructifier et par influance de son humeur il amoitit et engresse les racines et les semences si come il appert en egipte ou les semences qui sōt gettees en terre sont arousees du fleuue du nyl si come dit raban sur le sisieme chapitre du liure deteronomie. De rechief le fleuue fortifie et enforce les villes et les chasteaux et enrichit les gens en leur portant vitailles et marchandises. Il forme les isles en assamblant a soy le sablō et la terre limonneuse. Selon constantin leaue est meilleur du fleuue qui court contre soleil leuant et qui vient de haultes montaignes que celle qui court cōtre soleil couchant. Il dit aussi que les fleuues qui sont plus loing des villes et des citez sont plus netz et meilleurs a nourir poissons car les ordures des villes que on gette dedens le fleuue en corrompent leaue au ainsefoys leaue du fleuue est bonne quant elle court fort et roide et chiet sur petis cailloux et a le fons de sablon ou de argille ferme et sauoureuse car leaue prant la saueur de son fons et la couleur. Le fleuue encorpore en soy toutes les eaues quil recoipt et quant a substance et quant a nom car toutes perdent leur nom et prennent le nom de la riuiere ou du fleuue ou elles entrent. De rechief le fleuue combien quil soit petit quant il part de sa fontaine toutesuoyes il deuient grant par ladicion des eaues qui en lui entrent et tant come il se esloigne plus de sa fōtaine tant croist il plus si come il appert de vn fleuue dalemaigne qui est appele la dunoe duquel dit ysidore quil vient dune petite fontaine qui est es montaignes de germaine vers occident et en al

lant vers orient il recoipt en soy .lx. fleuues et entre en la mer par sept portes. Tous fleuues sont profitables tant comme ilz sont dedens leurs riues mais quant ilz en yssent ilz gastent tout le pays. Il est deux manieres de fleuues si come dit ysidore ou .xiiij^e. liure des ethimologies. Les vngs sont de viue eaue qui tousiours courent sans oncques cesser les aultres sont qui viennent de eaue qui vient soudainement et court moult impetueusement mais elle fault tantost et ceulx cy sont appellez torrens. Le torrent est ainsi appelle pource quil croist par les pluies et deffault par secheresse et descent fort et roide et emporte auec soy tout ce quil treuue en sa voye et caue la terre par ou il court et assamble les pierres et la paille et en laisse les traces apres soy et destruit les voyes et naue ce quil treuue en descendant en la mer. Le .xiiij^e. chapitre de lamoy

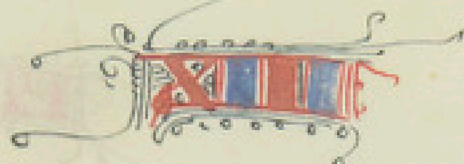
Amoy est vne petite riuiere renommee de voye et darbres qui est ainsi appellee pour sa beaute si come dit ysidore. Pres de la croissent les arbres herbes medicinables en grant habundance et les oyseaux sauuages y font leur nyt et les bestes sauuaiges ilz viennent boire pour eulx refroidier cōtre la chaleur du temps et les pastures qui en sont pres pour cause de leaue en sont plus habondans et en retiennent plus longuemēt leur force et leur verdure. Ilz sont aucuns fleuues desquelz lescripture fait mencion especiale si come sont phison, gyon, tigris, eufrates et le iordain, et moult daultres. Phison autrement est appelle ganges si come dit ysidore pour vn roy qui fut ainsi nomme q lui donna son nom. Ce fleuue ist de

paradis terreste et enuironne la terre de e
uilach qui est appellee ynde. Ce fleuue
decourt en soy dix riuieres et vault phison
autant adire comme mutacion de bouche
car de la face quil a en paradis il se mue
en troys manieres selon le maistre des hy
stoires. Premierement en couleur car en
vn lieu il est cler et en lautre il est obscur
et en lautre il est trouble. Secondemt
il se mue en quantite car en vn lieu il
est petit et estroit et en lautre il est grant
et large. Tiercement il se mue en qua
lite car il est froit en vn lieu et chault
en lautre. et en ce fleuue on treuue
lor en grant habundance aussi comme
sablon delie. Le v^e chapitre parle du fleuue de Gion

Gion est vng fleuue qui court en mesopo
tamie et ist de paradis. Gion vault autat
adire comme terreux car il est trouble et
limonneux et enuironne ethiope et des
cent en egipte et arose le plat pays de egy
pte. Dit saint hierosme sur le viij^e chapitre
de amos le prophete que par la volunte
de dieu ce fleuue arrouse vne foys lan
toute la terre degipte pour le sablon q
close la boyre signe il ne puet entrer en
la mer et quant il a arrouse le pays il
retourne en son canal et sen va en la m
Ce fleuue nourrit plusieurs bestes mlt
domagables et moult venimeuses. Et
sont serpens que on appelle cocodrilles
et vne bestelette qui est nommee emdros
de la quelle dit ysidoire ou xij^e liure q
emdros est vne petite beste qui est aisi
appellee pource quelle conuerse en leaue
du nil et quant elle treuue la cocodrille
dormant elle se boute en la boue et entre
par la bouche ou ventre du cocodrille et
deuore tous ses boyaulx et le tue. Lay lo
se aussi sur le xxxiij^e chapitre du liure
des ecclesiastiques dit que Gion est vn fleu
ue trouble qui trait moult de limon auec
soy et pource il fait les terres par ou il
passe bonnes et grasses et bien fructifians
et habundans. Le vj^e chapitre parle du fleuue de tigris.

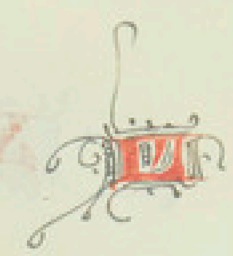
Tygris est vn fleuue de mesopotamie qui
vient de paradis et court contre les assi
riens si comme dit ysidoire et quant il a
auironne moult de pays il entre en la mer
rouge. Il est appelle tygre a la semblance
dune beste qui est ainsi appellee laquelle
court tres isnelment et aussi fait ce fleuue
entre les autres. De ce fleuue dit Jose
phus le grant maistre des Juifs que il
vient de armenie de la fontaine dont vient
eufrates et lappellent ceulx darmenie
Diglat qui est adire agu ou estroit car
il court egaument et estroitemt aussi co
me vne saiette et pource en la langue
de perse il est appelle tygris qui vault
autant adire comme isnel aussi comme
vne saiette. Le vij^e chapitre parle du fleuue de eufrates.

Eufrates est vn fleuue de mesopotamie qui vient
de paradis et est tres habundant en pierres
precieuses et court parmi babilonne. Eufra
tes est adire fructifiant pour la grant copie
de biens qui en vient. Il court en aucunes
parties de mesopotamie et la arrouse aussi co
me fait le nil egipte. Saluste qui est vn
aucteur tres certain dit que tigris et euf
frate issent dune fontaine et issent en
armenie par diuers lieux en laissant ou
milieu lespace de plusieurs lieues. Et
ilz entrent soubz terre et puis en saillent
moult loing de la et la terre qui est enuiro
nee de ces deux fleuues est appellee mesopo
tamie si comme dit ysidoire ou. xiiij^e
des ethimologies. Le viij^e chapitre
parle des proprietez du fleuue de Jour



Dorir selon la glose sur le livre des
ecclesiastiques est un fleuve qui
autrement est appelle araxis ou araxes
de ceulx darmenie. Ce fleuve sourt dune
fontaine dont sourt eufrates et est appelle
Dorir pour sa ravine qui est si forte car
il abat tout si comme dit ysidore ou .xiiij.e
livre de ses ethimologies dont il advint
que le roy alixandre pour passer ceste riv
iere y fist faire un pont mais leaue par sa
violence abati tout louvrage et ainsi il ne
passa point. Ce fleuve se devise de eufra
te et fait chief par soy en pou de pais et
puis entre en la mer de caspios selon ysidore
ceulx de grece ont ce fleuve nomme dorir
pour une partie de leur pays ou il court q
est en leur langue appelle dorique si comme
dit la glose sur le .xxiiij.e chapitre des eccle
siastiques. Ce fleuve samble estre un des
bras du tigre ou de eufrates pource quilz
sourdent en armenie dun mesme lieu
tous ensamble et pource il a en dorir grant
habundance de pierres precieuses et de herbes
aromatiques qui sont bonnes en medeci
ne. Et pource est il appelle Dorir qui est
a dire la medecine de generacion. Le .v.e
chapitre parle du fleuve Jourdain.

Jourdain est un fleuve de judee
qui est ainsi appelle pour deux
fontaines dont il sourt dont lune est nom
mee Jor et lautre dain quilz joins en
samble font jordain si comme dit saint Jeros
me et ysidore. Ce fleuve sourt au pie de
la montaigne de liban et depart arabie de
judee et quant il a avironne moult de pa
is il entre pres de jerico en la mer morte
Ce fleuve par coustume est plus grant
en temps de ver que en autre temps et
est pour les pluies qui adont sont plus
grandes et pour les neiges qui se fondent
adont pour la chaleur qui commance. Ce
fleuve a moult de privileges par dessus
les autres. Le premier car il devise le pa
is des juifs qui croient dieu du pais
darabie ou habitent les paiens qui cro
ient es ydoles. Le second est car il se ouvry
devant le fil de ysrael et leur donna
voye assez pour passer entre et larche de
mes en la terre de promission si comme il
est contenu ou .iij.e chapitre du livre de
Josue. Le tiers est que naaman le chlr
au roy de surie fu gueris de sa mesele
rie par soy laver dedens si comme il est es
cript ou .v.e chapitre du livre des Roys
le quart est car il donna tesmoignage
de la saintete de helie et de helisee quat
il se devisa et fendi devant chascun de
eulx si comme il appert ou second chapitre
du livre des Roys. Le quint est quil ne
detint pas en son fons le fer de la coignee
du prophete qui chay dedens quant il
tailloit du boys sur la rive. mais contre
la nature des autres eaues il fist le fer
noer par dessus soy et le rendi au pro
phete qui lavoit perdu si comme il est co
tenu ou .vj.e chapitre du quart livre des
Roys. Le .vj.e privilege est quil fut sain
tifie en touchant la tressainte char ihu
crist quant il y fu baptise et adont fut
ordonne le sacrement de baptesme par
quoy nous sommes sauves si comme il est
escript ou .ij.e chapitre de levangile
saint luc. Le .vij.e est car en ce fleuve
saint Jehan baptiste vit le ciel ouvert
et oit la voix de dieu le pere et vit le s.
esperit en espece de coulon quant il bap
tisa ihucrist si comme il est escript en cel
lui mesmes chapitre. Ilz sont autres
fleuves qui sont nommes en lescripture
si comme albana et pharphar qui sont
en surie et courent pres de damas et
arousent les jardins de la cite de damas



par conduis et sont moult habundans ces
deux fleuves en herbes et en arbres et en
fruis de diverses manieres et deulz fa
it mencion lescripture ou .v.e chapitre
du .iiij.e livre des roys. **Le .x.e chapitre**
parle du fleuve de Gazan.

Gazan est un fleuve de medie
qui autrement est appelle ydaspes apres
un roy du pays qui fut ainsi nommes
ce fleuve sourt en oriant et est receu
en la mer rouge et sur lui sont en pri
son deux lignees et demie de juifs qui
y furent menees de Salmanasar le
roy de Assirie si come il est contenu ou
.xvij.e chapitre du .iiij.e livre des roys.
aussi come deux lignees deulx furent
menees du roy nabugodonosor sur le
fleuve de cobar en babilone ou elles
demourerent grant temps en servi
tute si come il appert ou livre de eze
chiel le prophete. Cobar est un fleuve
de babilone qui sespant par les parties
du pays qui sovrot du tigre ou de eufra
tes et qui retourne arriere en un de ces
deux fleuves si come dit saint jerosme
le fleuve de cobar est moult habundant
en saulx et en jons en deux rivages
si come dit la glose sur le .xviij.e chapi
tre de ysaie le prophete. et de ce fleu
ve se recordoit david quant il disoit
ou psaultier, Sur les fleuves de babi
lone nous avons sie et plouré quant
il nous souvenoit de syon, et la pen
dions noz orgues aux saulx qui sont
ou milieu de la riviere, Il est moult
dautres fleuves bien renommez par le
monde mais nous nous en taisons pour
ce que la bible nen fait nulle mencion

Le .xj.e chapitre parle du lac

Le lac est un lieu qui recoipt
les eaues secretes et muciees ou elles
sont retenues sans mouvoir si come
dit ysidore ou .xiij.e livre. Le lac en grec
est appelle estant pource que leaue y
est en un lieu sans courir ainsi come
font les fontaines et les rivieres qui
courent en la mer mais leaue du lac
ne se bouge dun lieu et pour tant lac
est a dire le lieu des eaues si come dit
ysidore. leaue du lac selon constantin
fait moult plus a louer que celle de la riv
iere. car elle est plus limonneuse et sent
plus la fange. Le lac a en soy moult
derbes necessaires et nourrit moult
dordures si come de raines de vers ser
pens et dautres venimeuses bestes. leaue
courant quant elle passe parmi le lac
en fait leaue meilleur et plus saine et
quant le lac ou lestanc recoit trop deau
es. la chaussee en ront et adont sensuit
le poisson qui longuement y avoit este
garde. leaue du lac est plus grosse que
les autres eaues de riviere et mauvaise
ne a boire. car quant on en boit souvent
elle engendre moult de maladies ou
corps si come il apert cy dessus ou .v.e
livre. leaue du lac trait moult de ver
tus du fons ou elle est si come met par
exemple ysidore ou premier chapitre du
.xiij.e livre ou il dit que en ethiope ha
un lac de telle nature que un corps qui
en est lave reluist aussi come sil estoit
lave duile. De rechief en affrique en
a un dont leaue rend voys melodieuse
De rechief il ya en italie un lac qui oste
lapetit de vin a ceulx qui boivent de son
eaue. De rechief leaue des marez de
reate qui est une cite en toscane en
durcist les pies et les ongles des bestes
qui en sont mouillees. De rechief
il ya un lac en Judee ou riens vivant
qui ait ame ne puet nager et en ce

mesmes pais il ya vn lac ou tout va au
fons quanque on y met ne riens ne pu
et floter dessus. De rethief en la regio
de tracomade il ya vn lac qui troys foys
le jour est amer et troys foys doulz et tou
tes ces choses recite ysidore ou livre devat
dit. Ceste diversite des eaues vient de la
diverse qualite des vaines de la terre par
ou elles passent ou de la nature et de la
disposition du fons ou telles eaues sont
recueillies. le lac de judee est appelle la
mer morte. Il est appelle la mer pour
sa grandeur et pour sa parfondesse. Il
est appelle la mer morte car en luy na
riens vif ne poissons ne oyseaux et se
on y gette aucune chose vive elle sault
tantost hors. ne on ny puet nager car
toutes choses qui nont vie vont tantost
au fons. la lumiere estainte y va au fons
et celle qui art noe dessus leaue. Ce
lac est aucunefoys appelle le lac de tmiat
et aucunefoys il est appelle le lac de Sali
nes et est en judee en jherico et vne au
tre cite que on appelle zarate et dure
sa longueur jusques a vne cite darrabie
que on appelle zoroab ou il a bien iiii^xx.
et cinq lieues de long et si a bien xx.
lieues de large selon le compte ysidore
ou xiiii^e. livre des ethimologies ou iii^e.
chapitre ou il traitte des lacs et des estancs
Selon le maistre des hystoires en la fin
du chapitre de la subversion de Sodome
Ce lac gette hors de soy grosses mottes de
cimant. et sur la rive croissent arbres
dont les pomes sont de verte couleur et
quant elles sont meures et on les coupe
on les treuve dedans plaines de flame
ches et de cendre. et la glose sur le. ii^e.
chapitre de lepistre saint pierre si dit q
sur ce lac croissent pomes qui sont mlt
belles et donnent aux passans grant

appetit de en mengier. mais quant on
les prent on ny treuve que cendre et
fumee. Et ce miracle garde dieu pour
amentevoir la vengence quil print des
sodomites qui habitoient ou lieu ou
celui lac est maintenant **Le. xvii^e. cha
pitre parle du lac de tiberiades.**

Le lac de tyberiades est denome
dune ville qui est ainsi appellee laquelle
ville herode fonda et edifia en lonneur
de lempereur tibere qui adonc regnoit
Ce lac est tresgrant et le plus saint q
soit en la terre de judee et environne vn
xx. lieues de terre si come dit ysidore ou
xiiii. livre. Lestanc de genesaret selon ysi
dore est vn lac large qui est en judee qui
tient bien. xvi. lieues de long et six de lar
ge et est moult perilleux car il habun
de moult en vens et pource est il appelle
genesaret car il engendre le vent et de
tant comme il est plus debatu de tant
est leaue plus saine et meilleur a boire
Sicome dit ysidore pour la grandeur de
ce lac est il en levvangile souventesfoys
appelle mer non pas pource que leaue en
soit salee aussi come de la mer. mays
pour vne grant retournee du fleuve de
Jordain si come dit la glose sur le. vi^e. cha
pitre de levvangile saint Jehan et les
juifs appellent mer toutes telles con
gregations deaues et pource estoit cest estanc
appelle mer. **Le. xviii^e. chapitre parle de
leaue de la piscine**

Piscine est vne eaue recueillie et assemblee
en vn lieu pour nourrir poissons combie
que par le contraire vne eaue sans po
issons soit souventesfoys appellee piscine
selon ysidore. Affin que la piscine soit bon
ne il est requis que le fons soit bon et
ferme et que leaue soit pure et courre
continuelment. car ou le fons est limo

limonneux le poisson ny puet estre sauou
reux et ou leaue ne court tousiours elle
se corrumpt de legier Et pource a renouue
ler la pistine on y dcit par conduis amme
ner leaue nouuelle · La pistine est close
de chaussees et de treillis a celle fin que
les poissons ne sen yssent auec leaue qui
sen ist par petiz ruisseaux pour arrouser
les jardins et les herbes et les arbres qui
en sont pres pour les tenir en verdeur
et pour les faire froutifier · Le · xiiij^e · cha
pitre parle des proprietes du ruissel ·

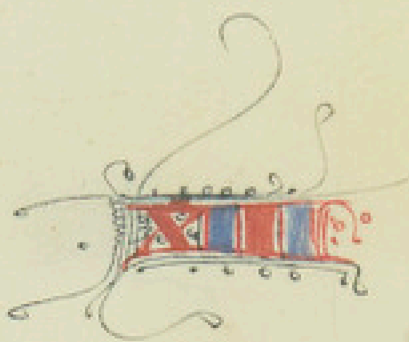
Ruissel est ainsi appelle pource
quil arouse se dit ysidore car de la fontaine
ou de la riuiere on maine le ruissel par
conduis pour arrouser les jardins le ru
yssel sent la nature du lieu dont il vient
la riuiere moien le ruissel vient de la fon
taine se dit auicene · le ruissel purge
les ordures et fait la terre fruit porter
et donne a boire aux oyseaux et aux bestes
et garde la verdure et la beaute des herbes
et des fleurs et si attrait apres soy les
petis caillos et le sablon · Le · xv^e · chapi
tre parle du flot de leaue

Quant le vent se boute en leaue
il la dechasse et la fait mouuoir et floter
en plusieurs parties et de ce viennent les
ondes qui sont par dessus le flot lesquelles
ondes sont ainsi appellees pource quelles
vont tousiours sans reposer tant comme
elles durent si comme dit ysidore · ou · xiiij^e
liure · les flos heurtent lun contre lau
tre et vont puis hault puis bas et de tel
deboutement est lescume engendree · le
flot lieue auec soy le sablon et les choses
qui sont au fons de leaue et heurte les po
issons et de ce ilz valent mieulx · le flot
monte et descent selon ce que lair et le
vent le boute et de tel mouuement de leaue
lair se esmeut et le vent en croist · le flot
eslieue les nefs et les gette a la riue et hur
te au riuage auant tempeste le flot est
tousiours au mouuement et ne se puet
reposer car ou il fault du tout ou il se
gette tousiours aucune part · Le xvj^e · cha
pitre parle du parfont de leaue

Le parfont de leaue est appelle
en latin gurges pource que cest la gorge
de leaue si comme dit ysidore car la se boute
leaue courant et puis en ist aussi come
en boulant et par sa parfondeur leaue
en vient en tournoiant et ceulx qui na
gent par dessus sont en grant peril de
noier En ce lieu les poissons se mussent
voulentiers et tant come ilz sy tiennent
a paine les puet on prandre · Le · xvij^e · cha
pitre parle du fil de leaue ·

Le fil de leaue est le premier
cours de la riuiere qui ist de la fontaine
et sen va tout droit et tousiours sans cesser
aual la riuiere jusques a tant quil entre
en la mer · le fil de leaue caue son fons et
est moult conuenable pour la nature et
si nourrist les grans poissons car leaue
y est plus pure que autrepart · le fil de
leaue court plus tost et pource il trait a
soy les nefs et les autres choses qui sont
sur leaue et pour tant est il appelle en lat
trames car il trait auec soy tout ce quil
treuue et que on y met et tant come leaue
est plus fresche en son fil de tant trait
elle plus tost aual ce que on lui baille
Le · xviij^e · chapitre parle du riuage de leaue

Leaue du riuage est coye et le
te et se musse dessoubz la terre
et la baigne et la mengut par dessoubz
et si ny pert par dessus et ceste eaue est
en latin appellee alluuio ou · xiiij^e · chapi
tre de Job pource quelle la terre qui est
pres de lui et en la lauant elle la runge
et de tant come elle la mengut plus par

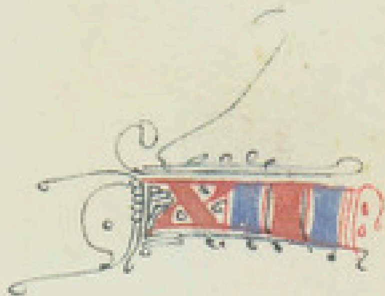


desoubz de tant fait il plus perilleux aler
par dessus car on cuide que la terre soit
ferme et elle est toute vuide et cavee par
dedans par quoy ceulx qui vont par des
sus sont aucunefoys deceus et cheent en
la riviere si come dit Seneque. **Le .xiv.e
chapitre parle des propretes dabisme.**

Abisme est une congregacion de
aues si parfonde que on ne
la puet comprandre de laquelle vienent
les fontaines et les rivieres par conduis
mussez soubz la terre et y retournent ar
riere come a leur mere si come dit ysido
re ou .xiij.e livre. Et pource est elle appelee
abisme pource qui est a dire sans veue car
on ne puet voir sa parfondesse. ou elle est
appellee abisme qui est a dire blancheur
car elle na point de beaute ne de clarte pource
quelle est trop loing du soleil qui est fon
taine de clarte si come dit damacene ou
elle est appellee abisme qui est a dire sans
fondement car son fondement ne puet es
tre compris par nostre sens. et cest la cau
se pourquoy saint augustin appelle abisme
la premiere matiere dequoy le monde fut fait
car elle navoit point de fondement ne de
forme determinee si come il dit ou .xij.e li
vre de ses confessions et en son livre des
articles de la foy ou il dit que celle mati
ere premiere est appellee terre pour son esta
blete par laquelle elle est subgette a genera
cion et a corrupcion. elle est appellee abis
me pource quelle navoit nulle forme de
terminee au commancement. elle est aussi ap
pellee eaue pource quelle recoit de legier
telle forme que on lui veult bailler. Abis
me dont de soy est obscure et parfonde et
recoipt en soy toutes eaues et si non puet
estre saoulee. **Le .xv.e chapitre parle de la mer.**

La mer est une congregacion de
aues tant doulces come salees
selon ysidore mais elle est proprement appe
lee mer pource quelle est salee et amere.
la mer est aucunefoys appellee equor pour
ce quelle est egale par dessus. car combien
que les undes se lievent aucunefoys come
grans montaignes quant la tempeste est
passee elle devient arriere egale et onnie
par dessus. la mer aussi est appellee pela
gus pource quelle boute les undes si come
dit ysidore. la mer combien quelle recoive
les eaues de toutes fontaines et de toutes
rivieres elle nen croist point et ce advi
ent pour sa grandeur qui ne sent point
si pou de chose. ou cest pour lameretume
de la mer qui degaste leaue doulce ou cest
pour les nues qui attraient moult deaue
de la mer ou cest pour le soleil et le vent
qui en boivent moult. ou cest pource que
leaue des fontaines ou des rivieres ny de
meure point. mais se coule par divers
conduis soubterre et s'en retournent arri
ere en leur propre lieu. tout ceci est
de ysidore en son .xiij.e livre Selon saint
ambroise et basile en son examerон la mer
est une congregacion daues multipliee
par divers lieux et nomee par plusieurs
noms mais elle est une par sa continuaci
on la mer est en mouvant vague noyse
se plaine de flume et court et recourt ensu
vant le cours de la lune par la vertu de la
quelle elle sarreste la mer est chief et
hostel des rivieres la mer est la fontaine
des pluies par laquelle les divers peu
ples sont joins ensamble la mer est aide
en necessite et est refuge en peril et est
abregement de voye et est gaing de mar
chans et aussi de laboureurs De la mer dit
Aristote ou livre de metheores quelle est
commancement de toutes eaues et leur
repoz et est devisee en plusieurs mers la
cause pourquoy la mer est salee et amere

est pource que ce qui est doulx et delie en la
mer en est tiré par le soleil et demeure
ce qui est gros et terrestre qui se esthausse
par la chaleur du soleil et devient sale
aussi comme la sueur et lorine qui devie-
nent salees par chaleur car une chose
devient salee et amere par trop grant cha
leur quant ses parties grosses demeu
rent et ses parties doulces sont degastees
sicomme il appert de la cendre qui est chau
de et terrestre qui fait salee et amere
leaue qui est coulee parmi elle. De rechief
dit Aristote que leaue salee de la mer est
plus espesse et plus pesant que leaue q
est doulce. et ce appert par ce que un euf
nage en eaue salee et nompas en eaue
doulce. et une nef entre plus parfont en
eaue doulce que en eaue salee. et cest la
cause pourquoy nulle chose vive ne se no
ye en la mer morte. car elle est si grosse
et si seche quelle porte et soustient telles
choses de legier. De rechief dit
Aristote ou livre des bestes que combien q
leaue de la mer soit salee toutesvoyes on
la puet adoulcir par ceste maniere car
qui prent un vaissel neuf de terre cuite et
lestoupe bien et le giette tout vuit en la m
et lui laisse un jour et une nuit il le trouve
apres tout plain deaue doulce. De rechief
il dit ou livre des elemens que la mer
en ses euvres ensuit la nature de la lune
et ce appert es rivieres qui entrent en la
mer lesquelles sont reboutees contre
mont de la mer a lentree de la nouvelle lu
ne pource quelle est adonc plus forte et
pource dit marcian que la mer suit lecole
de la lune aussi comme le fer suit laimant
sicomme il est contenu cy devant ou viij^e
livre ou chapitre de la lune. De rechief
la mer devient espesse apres la stendant
dune estoille qui est appellee la chienne
et mue couleur car elle est une foys verte
et autrefoys perse et autrefoys trouble et
lautre foys clere. De rechief selon marcro
be ou livre de cicèron la mer a la croissance
de la lune et tient ceste ordre. Car le pre
mier jour que la lune est en croissant la
mer est plus plaine quelle na acoustume
et puis elle descroist tousjours jusques a
sept jours et adonc elle est tout au plus
bas. Apres elle recommance a croistre jus
ques a .vij. jours signe quant la lune
est plaine la mer est plaine et puis elle
appetisse arriere par sept jours. signe
quant la mer a .xxj. jour la mer est au
plus bas. et apres elle recommance arriere
a croistre par sept jours et ainsi la mer
se mue quatre foys le moys deux foys
en croissant et deux foys en appetissant
selon lestat de la lune. la mer donc est
tousjours plaine quant la lune est plaine
de lumiere ou par devers le ciel sicomme
quant elle est nouvelle ou par devers
la terre sicomme quant elle est plaine. De
rechief la mer selon Aristote a le fons
dur et ferme et le rivage aussi et sa
blonneux et entre le sablon de la mer sen
gendrent pierres precieuses de merveil
lleuse vertu qui sont polies par le fro
ter du sablon et sont aucunefoys get
tees a la rive de la mer par le movement
des undes. Oultre ces proprietes de la
mer qui sont dictes il en ya moult dau
tres qui sont communes a toutes gens les
quelles jay ymagine a cy escripre pour
les plus simples a celle fin quilz en puis
sent traire et cueillir aucun sens espiri
tuel. la mer donc a ceste propriete car
elle nettoye soy mesmes et ne puet
souffrir riens mort et gette hors de soy
toute ordure par la violance de son
mouvement se dit saint Gregoire de



Rechief lamer par tresssecretes voyes ou la
mes de abisme sespent par toutes fonta
nes et rivieres si come dit saint Jerosme
De rechief Il a en lamer moult de bestes
ou de poissons de diverse facon plus que
en la terre si come dit Strabus sur le livre
des ecclesiastiques et sur le psaultier
aussi · De rechief combien que la mer
soit mole et clere toutessfoys sont en lui
engendrees moult de choses dures si co
Il appert des escailles des oystres et es pi
erres precieuses qui sont nourries en
la mer De rechief combien que la m
ne soit pas bonne a boire ne delitable qt
au goust toutesuoyes elle est moult pro
fitable quant a ses cuires · car elle gue
rit moult de maladies si come ydropi
sie · clos · bosses · rongne et moult au
tres / De rechief combien que la mer
soit salee et amere toutesuoyes en pas
sant par les vaines de la terre elle mue
sa saveur et devient doulce en coulant
parmi la terre si come dit macrobe et Ari
stote De rechief combien que la
mer soit amere toutesuoyes les poissons
quelle porte sont doulz car elle a en soy
une doulceur occulte quilz sucent et sen
nourrissent si come dit saint ambroise
De rechief la mer se muet tousiours sans
reposer et par ce elle en est meilleur
car son mouvement la fait plus legiere
et la garde de pourriture et de corrupci
on · De rechief combien quelle soit cou
lant et mal terminable toutesuoyes el
le sarreste en soy et par soy et non par
aultre · et pour ce elle ne passe pas legie
remet le terme de ses rivages si come il
est escript ou · viij^e · chapitre des proverbes
salmon · et ou · v^e · chapitre de Jheremie
le prophete et ou · xxxviij^e · chapitre du
livre de Job · De rechief la mer par son a

amertume gaste toute la doulceur des
fontaines et des rivieres qui en lui en
trent et de tant come une eaue est plus
loing de la mer de tant est elle plus dou
ce · De rechief la mer engendre en soy
vens contraires par le debatement de
ses bras et de ses undes si come dit bede De
rechief la mer muit moult a ceulx qui
ne lont acoustume car elle leur fait
paour et la teste doulour et getter hors
du corps ce qui y est et leur oste lappetit
de boire et de mengier · De rechief la
mer pour les fumees qui de lui yssent
engendre le broillas et les nues en lair
et nous oste la veue du soleil et en restou
te la chaleur · De rechief la mer na point
de couleur propre mais la mue selon
la qualite du vent car elle est une foys
perse · lautre foys clere lautre foys verte
si come dit ysidore ou · xiij^e · livre · De re
chief la mer contient en soy moult de
perilz car par un pou de vent Il y lieve
tempeste et grandes undes et pour ce
est elle appellee fret selon ysidore car el
le se muet en boulant si co Il appert en
la mer de Secille ou le boullon de la mer
fremist moult fort entre deux lieux
moult perilleux dont lun a nom Scilla
et lautre est appelle caribdis et pou de vais
siaux passent par la quilz ne soient periz
entre ces deux lieux · Scilla est une roche
moult haulte en celle mer qui a moult
de parties qui apperent hors de leaue
Et quant les undes heurtent encontre
elles font un son moult horrible come le
tonnoire · et quant les nefs y heurtent
elles sont perdues sans remede · pres
de la est caribdis qui est un goufre de
mer qui trait a soy les nefs et les engloutist
et trois foys le jour Il gette les boul
lons deaue contre le ciel si come dit ysidore



ou xviij^e. livre des ethimologies. Ces deux
lieux sont si pres lun de lautre que qui
veult eschever Galla il chiet en Carilldis
si come dit Aristote. De rechief il y a en
la mer un aultre peril moult notable cest
quant le fons nest pas egal car en ung
lieu leaue est moult parfonde et tout
de coste la terre a port a quoy la nef seiche
et se pert et tel peril est appelle Cirtis
en grec qui est en latin a dire tret pour
ce que le sablon se trait vers celle part
et dit Papie que en la mer de Egipte il
a moult de telz perilz. De rechief il y
a en la mer un autre peril qui en grec
est appelle Bitalas et est quant une nef
chargee se boute en un fons limoneux
si fort et si tenant que on ne len puet
mettre hors. La glose sur le xxvij^e chapitre
du fait des apostres dit que bitalasu
est lassamblee de deux mers. Le
maistre des hystoires dit que bitalasu
est la langue de la terre qui est estandue
en la mer et est avironee deaue de toutes
pars. Bitalasum en grec est a dire
en latin la mer deux fois devisee par la
terre. Quant une nef vient en tel lieu
elle ne se puet bougier par devant mais
les undes qui viennent par derriere
les brisent et la despiecent si comme dit
le maistre des hystoires. De rechief ceulx
qui sont en la mer sont tousjours en peril
ou pour cause de la mer ou pour cause
de lair ou pour cause de la nef. Car se
la mer est plaine de roches ou se son fons
nest egal on ny passe pas sans peril et
quant la nef est degettee et deboutee du
vent et des undes elle est en peril de
brisier ou de noyer et quant lair est
obscur et trouble la mer est perilleuse
par especial quant la nef est pres de un
mauvais pas car on ne le voit pas par
tel temps. Quant il vente trop fort en
la mer il fait moult a doubter et par especial
quant les vens sont contraires car
autant come un vent lapproche du port
autant len recule lautre et ainsi elle est
en doubte de perillier. De rechief quant
la nef est trop petite ou trop feble cest
peril de soy y mettre par especial en la
mer car ou elle est tantost noyee pour
sa petitesse ou elle est brisee pour sa fieblesse
ou au moins elle ne vient pas
sitost a port come une aultre et par especial
quant il ny a bons maronniers
et apers car cest le plus grant peril de
la mer que davoir mauvais gouverneurs.
En ces perilz et en moult daultres sont
ceulx qui vont par la mer si come dit
Ysidore. Combien que la mer ne soit
que une toutesvoyes a elle plusieurs
noms selon les terres quelle aprouche
et pour ce aucunefoys on lapelle la mer
occeane pour ce quelle avironne toute
la terre aussi come un cercle. Car occeanus
en grec est en latin a dire le cercle du
monde ce dit Ysidore ou xiiij^e. livre.
Aucunefoys elle est appellee la grant
mer. Aucunefoys la mer de France ou
dAngleterre pour ce quelle est pres de
France ou dAngleterre. Aucunefoys elle
est appellee la mer de Gadigne pour ce
quelle est pres dun pays qui est ainsi
nomme ou quel la grant mer se depart
premierement de la mer occeane. De
quoy quant Hercules vint en celui lieu
il y mist columpnes en signe si come il
pensoit que ce lieu estoit la fin de la
terre. Si come dit Ysidore ou xiiij^e livre
des ethimologies. Le xvij^e. chapitre

parle de la grant mer.

La grant mer est celle qui devise les
terres lune de lautre qui en occidant

ysi de la mer occeane et sen va vers midi
et de la elle tent vers septemtrion ceste
est appellee la grande mer pource que ceste
les autres sont plus petites au regart
de lui elle est ainsi appelee la mer moi
anterrienne pource quelle va de occidet
jusques en oriant parmi asie en enclo
ant affrique et europe · une partie de ce
ste mer sestant parmi espaigne en ve
nant apres vers narbonne et de la elle
tent vers jannes et puis tourne entour
ytalie et de la elle va en cecile elle sestet
en pamphile et en egipte et puis elle
se retourne vers septemtrion par plu
sieurs cercles grans et merveilleux
en revenant pres de grece ou elle est au
cunefoys si estroite quelle na pas une
lieue de large apres elle se eslargit
un pou despace et puis elle vient en un
lieu ou elle est si estroite quelle na q
cinquante pas de large · si come dit ysi
dore apres elle sestent en la mer pon
tique qui est tres large et qui recoipt
tant deaues doulces en soy quelle est
plus doulce que les autres mers et ne
seuffre en soy ne balenes ne dauphins
ne telz grans poissons et aussi come la
terre qui est une et en divers lieux no
mee par divers noms aussi est ceste
mer diversement nommee en diverses
regions si come dit ysidore ou · xiiij · li
vre · la sain de la mer est un lieu ou li
aue va plus habundamment et se musse
plus parfondement si come est la mer q
est entre grece et cecile qui est appelle le
sain yonique pour un roy de grece qui
fu appelle yonicus et est le plus grant
sain de la grant mer le plus grant sain
de la mer occeane cest la mer rouge en
inde et en perse et en arabie · ceste
mer est appellee rouge non pas que leaue

en soit rouge de sa nature mais elle est
ainsi rougie des rivages qui sont de
terre rouge aussi come sang et de la est
trait le meilleur vermillon qui soit et les
autres couleurs pour painture et pour
la couleur de la terre leaue est ainsi rou
ge · et en celle mer ou rivage on treuve
rouges pierres precieuses qui prennet
et retiennent la couleur de la terre et
de leaue ou elles sont nourries · ceste
mer est devisee en deux parties dont
lune est vers oriant ou habitent ceulx
de perse et lautre est vers occidant ou ha
bitent ceulx darabie si come dit ysidore
ou · xiiij · livre de ses ethimologies · **Le
xvij^e^ chapitre parle de la mer dite pelagus**

Pelagus est la largesse de la mer
qui est sans rive et sans port
si come dit ysidore et qui est sans fons
ou se nourrissent les balaines et les au
tres divers et merveilleux poissons la
se engendrent les fumees et les vapeurs
dont vient lobscurte de la mer · elle se mue
en couleur selon la diversite des vens et
engendre en soy moult destume par le
debatement des undes et si est moult peril
leuse et tempestueuse et sans repos ain
si come il est dit cy devant · **Le xviij^e^
chapitre parle de la goute de leaue**

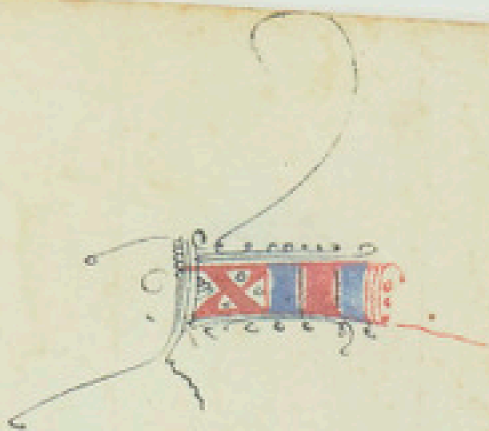
La goute deaue est une tres pe
tite partie de la mer ou de la
pluie laquelle goute deaue est deptie
de son tour par violence si come dit ysi
dore la goute se depart de la nue par for
ce de vent et chiet bas par sa pesanteur
et quant elle chiet elle est en latin appe
lee stilla et quant elle pend aux arbres
ou a la couverture des maisons elle est
appelle goute selon ysidore mais quant
aux francoys il ny a point de differance
entre eulx · la goute deaue en sa substance

est moiste et clere et luisant et ronde en sa
figure et petite en quantite mais elle est
grande en vertu car elle moille la terre
si que or elle chiet et la fait fructifier elle
nourrit les racines et les semences et les
fait devenir grosses et croist la verdure
des herbes et des arbres elle paist les po
issons en la mer et engroisse les oystres et
engendre les perles dedens elle si come
dit ysidore et par especial la goute de la
rosee · la goute combien quelle soit mo
le perce la pierre dure non pas par force
mais par souvent cheoir dessus et par
longuement continuer · Le · xxviij^e. cha
pitre parle de lescume de leaue ·

Selon ysidore lescume est engendree des ordures de leaue aussi come
lescume du moust des choses que on cuist
au feu vient de leurs ordures · lescume
se fait par le vent qui se enclost en leaue
et assamble les ordures qui sont legieres
et les fait venir au dessus par leur legiere
rete · lescume est tost engendree et tost des
sipee · lescume de la mer est aucunefoys re
cueillie entre les pierres et par la chaleur
du soleil elle se convertit aucunefoys en es
ponge aucunefoys en ponce pour poser
le parchemin et aucunefoys en sel · Le
xxix^e. chapitre parle des proprietez des poissons

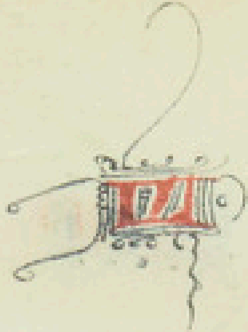
Poisson est de nome de paistre se
dit ysidore ou · vj^e. chapitre du
xij^e. livre car les poissons paissent la
terre et les herbes qui sont en leaue en
les lechant et succent pour leur sub
stance aussi · les poissons sont aucune
foys appellez rampans car en naigent
ilz rampent combien quilz descendent
au fons et dece dit saint ambroise en
son examerion que il ya grant affinite
entre les poissons et leaue car hors de
leaue ilz ne peuent vivre longuement

ilz ont une maniere de ramper car en na
gent ilz se retraient et puis sestendent
en boutant leaue devant eulx et a ce faire
ilz usent de leurs branches en naigant ·
aussi come les oyseaux usent de leurs el
les en volant mais cest en autre maniere
car le poisson en naigent estant ses panes
ou ses branches par devant aussi come un
home qui nage dun aviron qui prise
leaue derriere et la boute devant soy a
laviron mais loysel espant ses elles au
trement car il les espant contremont
et boute lair derriere lui et ainsi il vole
devant soy · les poissons sont variez quant
au lieu ou ilz sont engendrez et quant
a leurs viandes et quant a leurs figu
res et quant a leurs substances et quant
a leurs vertus · quant au lieu ou ilz sont
et ou ilz vivent il a grant differance en
treulx car aucuns vivent en leaue seule
ment et les autres vivent partie en le
aue et partie en la terre et ceulx cy nai
gent en leaue et vont sur la terre si come
sont les cocodrilles et les chevaulx deaue
et moult dautres qui vivent en terre et
en eaue · De rechief moult de poissons
ont noms de bestes de terre si come si sont
les chiens et les loups de mer qui mordent
et blessent les autres poissons si come dit
ysidore · De rechief des poissons qui vi
vent en leaue seulement aucuns sont qui
vivent seulement en la mer les aultres
vivent seulement en leaue doulce et les
aultres sont en eaue salee et en eaue dou
ce · les poissons qui issent de la mer et
viennent en eaue doulce y prennent grant
delit mais moult de poissons deaue
doulce sont qui meurent tantost quilz
sont dedens leaue de la mer · les poissons
de la mer ont plus dures escailles que
ceulx deaue doulce et les arestes plus



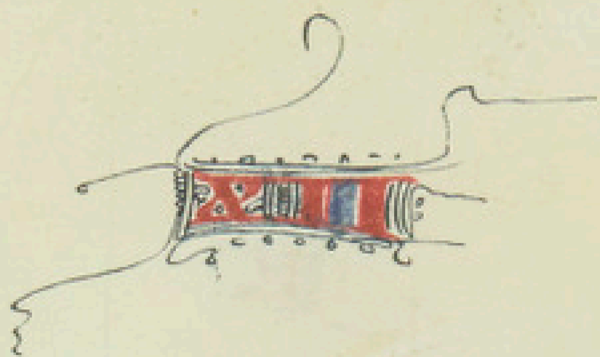
dures et cest pour leaue de la mer qui est
plus seiche que leaue doulce. Avicenne ou
.vij.e chapitre du second livre de son euvre
enseigne a eslire les bons poissons selon
la nature des lieux ou ilz sont nourriz et
dit que les poissons qui habitent entre les
pierres sont meilleurs et plus doulz et ceulx
qui sont en eaue courant ou il na point de fa
ge sont meilleurs que ceulx des viviers.
De rechief il dit que entre les poissons
de mer les deliez sont meilleurs et mieulx
valent ceulx qui habitent en la haulte mer
et abeent desconnent que autre part. et mi
eulx valent les poissons de mer que ceulx
de riviere et mieulx valent ceulx de riviere
que ceulx de vivier car ilz ont trop de repos.
De rechief les poissons de mer et deaue
doulce sont meilleurs vers orient et aqui
lon que autrepart car les eaues y sont plus
pures pour les vens qui en viennent et mei
nent les eaues par quoy les poissons en sont
meilleurs et plus sains. De rechief les po
issons sont varies selon la maniere de le
generation car aucuns sont engendrez
des eufs de la femelle et aucuns par le fait
de nature qui est entre le masle et la femel
le des poissons qui ont eufs dit Aristote
ou .v.e livre des bestes que la femelle les
met en un lieu et le masle la suit et met
son lait dessus et tous les eufs de la femel
le qui en sont touchez dicelui lait du mas
le viennent a bien et seront poissons et
tous les autres non. la femelle fait mlt
deufs mais elle en mengut la plus grant
partie et moult en sont perdus autrement
et seulement viennent a bien ceulx qui
sont touchies du lait du masle car se tous
venoient a bien il en y auroit trop. les pois
sons gardent lealment leur compaignie
selon Aristote et ne se meslent point quant
au fait de generation fors que ceulx de le

espece et nourrissent leurs faons longtemps
excepte les dennes selon Aristote. De rechi
ef il dit que les poissons de la riviere et
des viviers sont plus deufs et plus tost que
ceulx de la mer car ilz les font apres .v.
moys et ceulx de mer les font apres un an
les petiz poissons font leur generacion en pe
tite eaue pres des racines des arbres et
des herbes. De rechief il dit que aucuns
poissons sont engendrez sans masle et
femelle du limon de la terre et de la pour
riture qui est sur leaue. De rechief il
dit que ou temps damours les poissons
vont par grans troupeaux et le masle et
la femelle ensamble et moult deulz sont
malades quant ilz fraient et pour ce on
en prant plus en celui temps que en aul
tre. De rechief il dit que aucuns pois
sons fraient en frotant leur ventre au
sablon. De rechief Jorath dit en son
livre des bestes que un poisson que on ap
pelle effimeron est ne sans meslee de
masle et de femelle et quant il a vescu
par troys heures de jour il meurt. Un
poisson aussi qui est appelle murene nest
pas conceu de son samblable mais est
engendre dun serpent qui lapelle en si
flant selon Ysidore ou .vj.e chapitre du .xij.e
livre ou il dit que le murene est un pois
son femelle qui se ploye en rond aussi come
une anguile et concoipt de la serpent qui
lappelle en siflant. et pour ce les pescheurs
quant ilz la veulent prandre ilz siflent
et elle vient en cuidant que ce soit le ser
pent qui lapelle. quant ce poisson est
pris a paine le puet on tuer a ferir dun
grant baston sur la teste mais tantost que
on la fiert dune petite verge sur la queue
il est mort et pour ce dient les naturiens
quil a lame et la vie en la queue tout
le contraire est de la serpent car sa vie



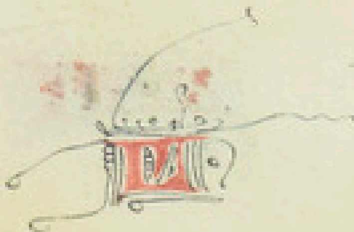
est en la teste et nompas en sa queue de
rechief dit ysidore que quant le serpent
se veult mesler auec ce poisson il oste son
venin et puis le reprant apres le fait et
pource le poisson par telle couple nest pou
enuelyme et dient aucuns que la mure
ne et la lemproye nest tout vng . De
rechief aucuns poissons concoiuent de
la rosee seulement si comme sont les oy
stres et les moules et autres poissons
qui ont fortes et dures escailles . De ces
poissons dit Jorath en son liure que p
nuit ilz issent de leaue et se euuurent
et concoiuent de la rosee du matin et
ou deffault de la lune leurs escailles sot
vuides De rechief aucuns poissons sot
leurs generacions soubz certaines constel
lacions si comme dit Jorath et ysidore si ce
sont aucuns poissons qui sont en la mer
australe lesquelz sont nez quant lestelle
poucimere est en descendant et ne apa
rent point ces poissons jusques a tant
que ceste estoille commance a venir a mo
ter De rechief combien que les poisso
soient engendrez il nest nul poisson qui
ait tremtoures et aussi nont nont les ser
pens ne nulle beste qui na pies et nont
nulles mamelles ne point de lait excepte
le daulphin qui a lait et alaite ses faos
quant ilz sont petiz se dit Aristote ou . vj.
liure des bestes . Des daulphins dit ysido
re ou . vj.^e chapitre du . xij.^e liure que ilz
suiuent la voix des gens et se assamblet
et courent apres le son des instrumens
et se delitent a oir chanter et sont les plo
legiers poissons de la mer en tant quilz
saillent aucunefoys tout oultre vne nef
et quant ilz saillent et jouent en la mer
cest signe de tempeste aaduenir Il ya au
fleuue du nil vne maniere de daulphis
qui de leurs dos trencheut le ventre des
cocodrilles et les tuent si come dit ysidore

De rechief les poissons sont varies selo
les viandes de quoy ilz viuent car selon
aucune ceulx qui viuent de bonnes her
bes et de racines sont meilleurs que ceulx
qui viuent des ordures qui viennent des
villes et des citez . De rechief aucuns pois
sons sont qui viuent lun de lautre et les
grans menguent les petiz et quant le grat
a menge le petit il est apres devore dun
autre plus fort si come dit Aristote ou . vj.
liure des bestes . De rechief aucuns pois
sons sont nourriz en boe et en ordure et
ceulx cy sont moult pesans et tirimeon
moult dordure dedens leur ventre . De
rechief les poissons qui menguent les
autres ont les dens plus fortes que les
autres si come est vn poisson qui est en grec
appelle phagus lequel selon ysidore a les
dens si dures quil mengut les oistres a
toute lescaille et pource on lapelle dentu
pour la force et la grandeur de ses dens
Les aultres poissons ont les dens plus
petites mais ilz en ont plus et sont plo
agues pour plus tost despecier leur viande
car selle demouroit longuement en leur
bouche leaue lemporteroit . Aucuns qui
erent leur viande en foullant ou sablon
si come dit ysidore ou . xij.^e liure du port
de mer qui fouit la terre dessoubz leaue
pour querir sa viande . De rechief selon
Aristote ou . viij.^e liure des bestes les poisso
pour la plus grant partie menguent char
et tous poissons sont gloux sur viande
et par especial vn poisson que Aristote apel
le abatue qui na que ventre et na point
destomac et convient quil ait tousiours
le ventre plain de poissons . et quant il
veult prandre des nouueaux il gette les
vielz par la bouche De rechief les poisso
sont varies quant au temps et au lieu de
leur pasture car aucuns quierent leur
vie en leaue seulement et les autres la



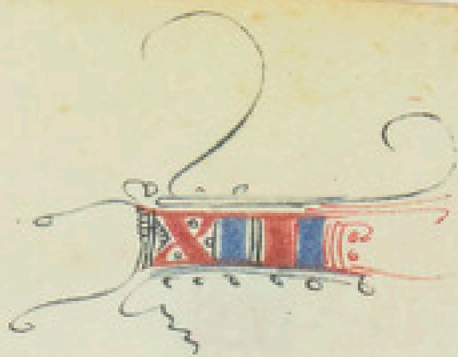
querent de nuit sur terre si comme le cheval
diane qui en grec est appelle ypotamus le
quel resamble a un cheval du dos et des
crins se dit ysidore. Ce poisson vit par jour
en leaue et par nuit il va mengier les bles
et en a grant foyson en la riviere du nil selo
ysidore. De rechief selon aristote les po
issons labourent plus par jour que par
nuit et plus devant mienuit que apres
et chassent leur vie selon aristote devant
que le soleil soit monte et pource les pes
cheurs vont adonc pescher car les pois
sons a celle heure ne voient pas bien la voye
par nuit ilz querent leur viande par o
deur car ilz se delitent par bonne odeur
et pource dit aristote ou .iiii.e livre des
bestes que les poissons voyent et oyent et
odorent. et pource quant les vaisseaux
des peschEurs sont nouveaux et de bone
odeur ilz y viennent plus voulentiers et
sont souvent deceus par bonne odeur si co
dit jorath la balaine gette hors de sa bou
che eaue mult grant odeur et quant les
poissons la sentent ilz la suivent et entret
dedens sa bouche par lodeur et adonc elle
clost sa bouche et les retient prins. Il est
aussi un poisson qui est appelle falcon si co
me dit jorach. ce poisson a leaue moult
doulce en la bouche et pource les petiz po
issons le suivent et entrent en sa bouche
et adonc il la clost et les retient. De rech
ief il dit que les daulphins sentent et
congnoissent par odeur quant ilz treuvet
un home mort se il menga onques de
daulphin et sil en a mengie ilz le devo
rent et sil nen a point mengie ilz le desse
dent des aultres poissons et le boutent
au rivage de leur dos et ce dit aussi ari
stote et plinius. De rechief dit aristote
ou .viii.e livre des bestes que les poissons
qui habitent en eaues cleres et courans

ne se arrestent point a choses qui nont bo
ne saveur ne plus que font les oyseaux
de proye et en yver ilz fuient le fons de
leaue et viennent pres de la terre en que
rant la chaleur et leur vie et en este ilz
font le contraire car ilz fuient le rivage
pour la chaleur et vont au parfont de
leaue en querant la froidure et pource
en este on pesche ou plus parfont de leaue
et en yver pres de la terre. De rechief
trop grant chaleur greve les poissons
de quoy dit aristote que aucuns poisso
meurent de chault quant une estoille
qui est appellee la chienne monte trop
grant froit aussi leur nuit et par espal
a ceulx qui ont la pierre en la teste si co
me sont les escrevisses car la pierre sen
gele en la teste pourquoy le poisson meurt
de legier. De rechief les poissons sont
variez car a leur figure et a leur disposi
cion en quantite et en qualite il en ya
aucuns aussi grans come montaignes
si come dit ysidore aussi come estoit la bala
ne qui devora jonas le prophete de la
quelle le ventre lui sambloit enfer. les
autres sont si petis que on ne les puet
prandre a lamecon si come dit ysidore
ou .xii.e livre dun poisson quil appelle
affore. dun autre qui est nome moron
qui na pas demi pie de long et si est de si
grant vertu que quant il se prent a une
nef il larreste tellement quelle ne se puet
et bouger ne pour vent ne pour tempes
te et pource est il appelle moron car il
fait demourer la nef a qui il se prent.
Ce poisson sent et congnoist la tempeste
advenir en la mer et quant il la sent il
se prent a une forte pierre pource que
les undes ne le degettent et ainsi il se
garde de la fortune. et quant les mari
niers le voient ilz se traient a rive po



eschaper de la tempeste si come dit saint
ambroise et bede. De rechief dit aristote
ou .iiii.e livre des bestes que les poissons
femelles sont plus longs que les masles
et ont la char plus dure et le devant et
le dos du masle est le plus dur et le ven
tre et le derrier de la femelle. De rechi
ef il dit ou second livre que les meilleurs
poissons sont ceulx qui ne sont pas si
tres grans et qui nont pas la char trop
dure et qui ne sont pas trop gras et qui
nont pas male odeur tantost quilz sont
hors de leaue et ceulx qui ont la char dure
si amandent de saler et entre ceulx qui
ont la char dure le plus dur est le meilleur
et entre ceulx qui ont la char mole le plus
mol est le meilleur De rechief aucuns pois
sons sont de leur complexion plus chaulx
que les aultres et par especial quant ilz
sont sales. De rechief le poisson frais en
gendre le fleume et amolie les nerfs et
ne sont pas bons fors a ceulx qui ont chaut
estomac les poissons sales sont plus con
venables a medicine car quant ilz sont
boulz en grant quantite ilz garissent
la morseure du chien enrage et la pointure
de lescorpion et si arrachent la char morte
et garissent les clos et les rongnes. De
rechief de tous poissons vault contre le
venin quant on la beu et contre pointures
de bestes venimeuses. De rechief les poissons
different lun de lautre en subtilite et en
sagesse de nature car les autres sont plus
soubtilz en eschapant les lacs des pescheurs
que les aultres si come dit ysidore ou .xii.e
livre. Du mulet qui est si legier que quant
il sent les tantes des pescheurs il retour
ne arriere et se il treuve la roys il sault
tout oultre aussi come en volant. Sem
blablement dit il dun aultre poisson quil
appelle escarre lequel runge sa viande

aussi come fait un beuf et nest nul autre
poisson qui le face fors que lui. Ce poisson
est si subtil que quant il est entre en la
nacelle du pescheur il ne se debat point
mais retourne a reculons par ou il est
entre et fiert de la queue a lautre tant
que il euvre se il puet et se il vient ung
aultre poisson de son espece il le prant par
la queue et le tire hors sil puet. De rechi
ef il dit que le congre est moult subtil en
querant sa vie car quant il voit sa viande
pendant a lameçon il ne la prent pas
a la bouche de paour quil ne soit pris ma
is il la fait chir a ses pennes et adonc il
la mengut. De rechief il dit que les escre
visses de mer mengucent voulentiers les
oistres et pource quelles ne pevent ou
vrir leurs escailles elles espient quant
les oystres se euvrent et adont les escrevisses
met une pierre entre deux affin quelle
ne se puisse reclorre et ainsi elle la men
guit. Oystre est ainsi appellee pour son
escaille car ostreon en grec est escaille en
latin. Les oistres suivent la lune car elles
sont plaines a plaine lune et sont vuides
en decours. Les oistres sengendrent les
perles car si come dit plinius et les au
tres naturiens les oistres yssent de nuit
et se euvrent a la rosee et de ce elles co
coivent les perles tres precieuses et sont
les plus precieuses et meilleurs les plus
blanches et les plus luisans. Il est une
maniere de poissons en escailles aussi co
me oistres qui rendent de leur escaille
quant elle est coupee une couleur tres pre
cieuse dont on taint la pourpre si come
dit ysidore. De rechief dit plinius quil
est cent et .xliiii. manieres de poissons
desquelz aucuns par entendement de
nature congnoissent lordre de leur temps
les autres vivent en leur lieu sans en ysir



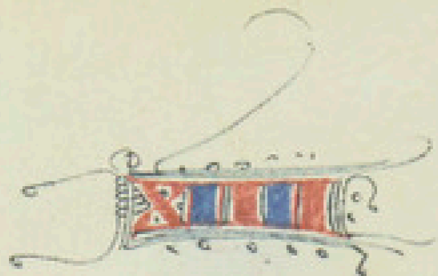
mier · les aultres sont engendrez par con
ionction de masle et de femelle si comme est
la balaine qui est le plus grant poisson qui
soit qui trait leaue a soy et puis la gette
contremont et plus hault que nul aultre
poisson · De la balaine dit Jorach quelle
habonde moult en sa semence et quant
le masle se couple a la femelle la semence
du masle que la femelle ne recoipt pas
si nage par dessus la mer laquelle se con
uertit en ambre quant elle est sechee quat
la balaine a faim elle gette hors de sa bou
che vne grant odeur aussi comme dambre
et quant les poissons la sentent ilz y vont
et se boutent en sa bouche pour lodeur q
en ist et adonc elle clost sa bouche et les
retient dedens soy pour sa viande · la ma
tiere terrestre a plus grant seignourie en
la balaine que na leaue selon que dit Jorach
et pource est elle si grande et si grasse que
en sa vieillesse la terre sassamble sur son
dos et y croist lerbe par dessus et samble
que ce soit vn ysle et quant les marom
ers y viennent la balaine gette hors de sa
bouche si grant quatite deaue sur la nef
quelle noye tout dedens la mer et marom
ers et nefs · La baleine est si grasse quelle
ne sent point les cops des lances ne des
dars iusques a tant que sa gresse soit tou
te persee et que on vient a la char viue
adonc elle est legierement prise car elle se
trait a la riue pource quelle ne puet souffrir
la pointure de leaue salee · La balaine est si
grande que tout le pais en amende quant
on en prent vne · la balaine aime mer
ueilleusement ses faons et les maine lon
guement parmi la mer et se ilz se mettent
sur le sablon en lieu ou il ait pou deaue
elle gette sur eulx grant copie deaue et
ainsi elle les ramaine au parfont de la
mer et les deliure de peril · Elle se oppose a
tous perilz pour eulx deffendre et si les
met tousiours en droit soy et la mer en
la plus seure partie et quant il est grant
tempeste en la mer et ses faons sont enco
re ieunes elle les met en son ventre et
puis les met hors tous vifz quant la tem
peste est passee si comme dit ysidore · De re
chief dit Jorach que vn poisson serpentin
et venimeux aussi come est le cocodrille
se combat contre la balaine et adonc les
poissons senfuient a la queue de la bala
me et selle est vaincue tous ces poissons
meurent · et quant ce poisson venimeux
ne la puet vaincre il gette de sa bouche
vne fumee moult puante · mais la ba
laine gette vne fumee de bonne odeur
encontre pour deffendre soy et les siens
les poissons ont moult dautres proprietez
en general et en especial si comme il appert es
liures de plinius daristote et de ysidore
et en lexameron saint ambroise et de ba
sile · mais affin que nous ne donnons
ennuy aux lisans nous ferons fin quat
a ceste matiere · et a tant fine le · xiii^e. li
ure des proprietez de leaue et de son aor
nement et appartenance ·



Ci comance le .xiiii.^e^ livre qui traitte de
la terre et de ses parties en general et en especial

Puis que a laide de
dieu le traittie
des proprietez
du ciel qui est la
hault plain de
lumiere et des
corps moiens q
sont clers et luisans cest assavoir du
feu et de lair et de leaue devenement
est acompli il reste a dire de la terre et
de ses parties tant en general come en espe
cial comme de celle qui est au plus bas
et le plus obscur de tous les ellemens du
monde. la terre est le derrenier et le plus
petit corps au regart du ciel. de la qlle
terre nous mettons en ceste petite eu
vre aucunes communes proprietez quat
a sa substance et a sa qualite et a son a
ornement la terre contient dedens soy
pour son aornement les pierres et les
metaulx et par dehors elle contient
les bestes et les plantes et les herbes
et de toutes ces choses nous dirons aucu
nes des proprietes selon ce que la sainte
escripture fait mention deulx. et ce q
nous en dirons sera simple chose pour
les simples gens et garderons les grans
soutilitez aux grans et soubtilz entendemens
et voulons faire protestacion a ce coman
cement que pou ou neant nous mettons
du nostre a ceste euvre mais y amarons
les ditz des sains autentiques et des
philozophes aussi comme nous avons
fait par devant. Le premier chapitre

Sicomme. parle de la terre en general.
dit ysidore ou premier chapi
tre du .xiiii.^e^ livre des ethimologies la
terre est assise en la moienne region
du monde et est ainsi come un centre
qui regarde egalment toutes les pties
du ciel et signifie tout le monde en singu
lier nombre et en plurier nombre elle
signifie les parties de tout le monde la
terre est ainsi appellee pour ce que on la
marche et foule des pies si come dit ysi
dore elle est aussi en latin appellee hu
mus pour lumeur de leaue a qui elle
est comointe aussi est elle en latin appel
lee telles pour ce que nous lui tolons son
fruit. Elle est aussi appellee tellus pour
ce que nous lui tolons son fruit. Elle est
aussi appellee seiche pour ce que par sa se
cheresse elle est differant de leaue et na
point de moisteur se elle ne lui vient de
leaue si come dit ysidore. Elle est en grec
appellee ops. qui est en latin a dire ayde
pour laide quelle fait aux blefs et aux bies
qui croissent en terre. Basile en son exa
meron si parle des proprietez de la terre
et dit que la terre est la plus bas des el
lemens et est ou moien du ciel autant
loing dune partie come dautre. et pour ce
est elle des sages appellee le centre du ci
el. la terre est plus corsue et a moins
de soubtillite et de simplece que nul
autre corps. la terre est le hault fonde
ment du monde un corps froit et sec
de sa nature, de tres petite quantite au
regart du ciel. combien quelle soit mlt
grande en soy elle est obscure et espesse
en sa qualite et est ronde en sa figure
et est si seiche que ses parties ne se ten
droient point ensamble se ce nestoit p
leaue qui les joint ensamble. la terre
toute ensamble se repose tousiours com
bien que selon ses parties elle se meuve
aucunefoys. la terre est habitable de tou
corps vivans et qui est appellee eschamel
des pies de dieu pour ce que ou corps du
monde elle a moins de beaute que les
autres ellemens et moins y appert lu
miere de la puissance divine. Et pour ce

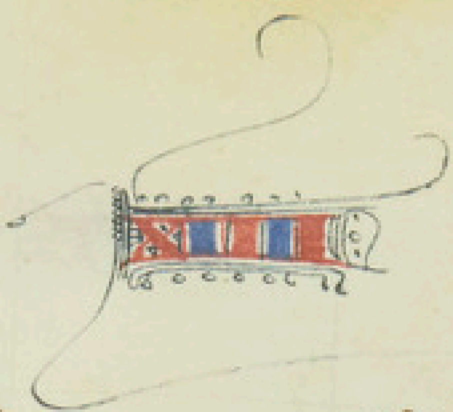


dit lescripture que dieu touche la terre de
son pie aussi come du plus bas de sa puis
sance . car au regart de la grandeur et de
la beaute du ciel la haultesse de la divine
sapience reluit assez petit en la terre et
combien quelle soit la plus basse au re
gart du ciel toutesuoyes recoipt elle lin
fluance des lumieres du ciel tresespecial
ment et pourtant est elle tres habundant
en generation . et est aussi come mere de
toutes choses qui sont engendrees desoubz
le ciel . car elle est ou moyen du ciel come
le centre et pource elle recoipt son in
fluence de toutes pars . et pource elle
recouure en sa vertu et en ses euvres
ce quelle a moins de noblesse en sa sub
stance . elle fait et produit aucunes cre
atures plus nobles quant a aucunes
choses que ne fait le ciel pource que le
soleil et la lune et les estoilles qui sont
ou ciel sont choses insensibles , mais les
choses de la terre croissent et sentent et
entendent si come dit basille . De rechi
ef la terre selon aristote est si egalment
pesee en soy mesmes que elle toute tient
ou moyen lieu du monde car elle est sus
pendue et tellement retenue quelle ne
se puet mouuoir en hault ne en bas si
come il est escript ou psaultier ou dit da
uid en parlant a dieu Sire tu es celui q
as fonde la terre si fermement quelle ne
senclinera jamais . Et pource dit ysidore
que la terre est appelle solum pource quelle
est ferme et estable sans soy bouger et si
soustient la charge de tous corps qui sont
ou monde et toute chose pesant est hors
de son repos quant elle nest a terre et
quant elle y est adont est elle a son repos
Et pource les nobles proprietez de la terre
les paiens si laouroient pour leur dieu si
comme dit ysidore ou . xiiij^e^ chapitre du

. viij^e^ livre ou il dit que les anciens appel
loient la terre la mere des dieux pource
que de lui viennent les biens desquelz
tout le monde est soustenu et nourrys
soustient avec les dieux . Ilz lui donno
ient aussi le nom dune deesse quilz ap
pelloient veste pource quelle est vestue
darbres et derbes si come dit ysidore en
signe de la grant habundance de larbre
on la souloit paindre come une grande
femme qui avoit nom la sainte more
et estoit en un chariot couronnee dune
couronne et avoit lions privez soubz
ses pies et tenoit une clef en lune de
ses mains et en lautre elle tenoit un
tabour et les charretiers qui la menoient
brandissoient les espees que ilz tenoient
en leurs mains . Et apres celle femme
avoit des coqs qui la suivoient La
terre est appellee mere pource quelle
porte moult de fruit et donne viande a tou
tes choses . Elle est la sainte mere pour
ce quelle nourrit les bestes et les elemens
contre leur nourriture selon ysidore . Elle
porte couronne en son chief come dame
orne de tant de citez qui sont soubz elle
Apres elle est en un chariot a quatre roes
pource quelle est soustenue en lair q tous
iours tourne et nest oncques en paix
elle se siet en un chariot qui va tousiours
car elle se repose tousiours et toutes les
choses qui en lui sont en continuel mo
uement . les lions privez qui estoient
soubz ses pies monstrent quil nest riens
qui ne soit a la mort en subiection de la
terre . la clef quelle tient en sa main si
monstre quelle est close en yver et ou
verte en este les coqs qui la suivent mo
strent que les oyseaux ont besoing des
biens de la terre et que il les conviennent
desendre pour avoir leur vie . le tabour



que elle tient en lautre main monstre le son
des fermens de quoy on laboure la terre et
pource dient aucuns que ce tabour estoit
arain et les autres dient que cestoient gim
bales qui sont darain · car anciennement que
le fer fut trouve on labouroit la terre a instru
mens darain si comme dit ysidore · les espees
que les chevaliers tenoient monstrent que
pour terre deffendre et acquerir se font mlt
de batailles ou il fault tenir espees et dargues
et constraindre. En ces manieres et en
moult dautres sont descriptes les proprie
tez de la terre soubz la couverture des fables
si comme dit ysidore et combien que la terre
soit ferme et estable quant a son siege tou
tesvoyes est elle moult passible entre les
ellemens · De rechief combien que elle soit
froide de sa nature toutesvoyes ist il feu
de lui en aucuns lieux si comme il appert es
montaignes de cecille dont le feu sault
selon ysidore De rechief combien que elle
soit noire et laide par dehors si contient
elle dedens soy moult de choses precieuses
qui sont en lui engendrees par linfluence
du ciel si comme or et argent et les pierres
precieuses qui sont es vaines de terre De
rechief la terre est toute environnee de la
mer et en est trespercee par secres conduis
pource que par trop grant secheresse elle ne
devengne cendre ou pouldre si comme dit
bede De rechief combien que toute la terre
soit ferme en sa substance et que chascu
ne partie tende bas de sa nature toutesvo
ies a elle aucunes parties de soy qui sont plai
nes de fosses et de cavernes ou le vent en
tre et si enclost et esmeut les parties de la
terre et les deboute et de ce vient le croslement
de terre selon aristote car selon ce que il dit
ou livre de metheores le vent fort qui se
degette ou ventre de la terre est cause du
croslement de la terre Et dit apres que aussi
comme il vient un grant son en lair de deux
corps quant ilz heurtent ensamble aussi
fait le vent un grant son dedens la terre quant
il y est encloz et il la deboute pour issir hors
et ne cesse de heurter jusques atant que
la terre se fent en aucune partie de soy et
adonc ist hors le vent avecques un son qui
est oy de loing · De rechief il dit en celui
livre que le croslement de la terre est mlt
fort es lieux ou la mer se degette fort et
ou il a moult de fosses et de cavernes en
terre aussi come il advint ou temps de
hercules en aucunes isles ou la terre se co
mmenca a eslever aussi come une montai
gne et puis se fendy parmy et en yssit
un si fort vent que il destruit la cite qui
estoit pres de la de quoy les traces y sont
encore jusques au temps present · De
rechief il dit en celui lieu que avecques
le croslement de la terre vient une obscurte
qui sans nue cuevre le soleil jusques a
ce que le croslement soit passe et cest une
fumee grosse en figure de une nue longue
et droite aussi come vers soleil couchant
et sensuit en celui lieu que le croslement
de terre advient aucunefois pour lesclipse
de la lune · car adonc la chaleur du soleil
ne vient pas jusques a lair pour degaster
la fumee qui est cause du croslement de
la terre De rechief il dit ou livre des
plantes que la terre ne crosle point en
lieu sablonneux mais en lieux qui sont
dedens pleins de fosses et de cavernes et
sont durs par dehors aussi come sont les
montaignes car se le lieu est delie et non
pas dur les fumees sensuivent et issent
et ne sont pas si fortes par dedens que
elles puissent mouvoir la terre mais
quant le lieu est creux par dedens et
fort et dur par dehors adonc est le cros
lement fort car le vent nen puet issir se



la terre ne se euure si come dit Aristote. De rechief combien que la terre soit un seul element en sa substance toutesvoyes nest elle pas de une complexion en toutes ses parties mais mue couleur et saveur en divers lieux pour les qualitez des autres elemens qui sont meslez avec ses parties. Ceste diversite vient de moult de causes et par moult de manieres. Aucunefoys gradment pour la haultesse ou la bassesse de la terre. car la terre en hault lieu est plus froide et en bas lieu elle est plus chaude pour les rays du soleil qui se assemblent et se entrebrisent plus es valees que es montaignes et de ce vient grant chaleur. De rechief il vient de lopposicion du soleil qui est plus droit sur une partie de la terre que sur lautre. et de tant est celle partie plus chaude et mieulx fructifiant. De rechief il vient de la diversite des vens. car la terre ou le vent de orient vente continuelment est chaude attrempeement et aussi come moienne entre sec et moiste si come dit constantin. et pource est elle habundant en fleurs et en fruis et plus convenable a labitacion de la terre et des gens. le vent de occident est plus froit et moiste et fait la terre moins attrempee et pource elle nest pas si fructifiant. le vent de Septemtrion fait la terre froide et seiche mais il la fait pure et soubtille pour la purte de lair. et pour ce en la terre vers septemtrion les hommes sont grans et de belle facon. car la froidure de lair ne laisse issir la chaleur des corps par la vertu de laquelle la personne se amende et en grandeur et en beaute. Le vent de austre ou de midi qui est chaut et moiste fait la terre ou il vente chaude et trouble et espece et pource les hommes de celle region sont de contraire stature et figure a ceulx qui habitent en septemtrion et ne sont pas si couragieux ne si vertueux ne de si grans cuers si come dit constantin. De rechief la qualite de la terre est variee selon ce quelle est pres ou loing de la mer car la terre qui est pres de la mer de midi est plus chaude et plus moiste que celle qui est pres de la mer de aquilone pour les fumees chaudes et moistes qui montent de celle mer et eschauffent et arrousent la terre qui est pres de lui. De rechief la terre est variee par le labour de homme car tant come elle est plus et mieulx labouree tant porte elle plus de fruit et quant elle demeure longuement sans labour elle est moins habile a fructifier. De rechief la bonne terre si vault mieulx de la rosee et de la pluye. mais la terre pierreuse et sablonneuse en est plus dure si come est la terre de bureline ou tant plus pleut et plus est dure.

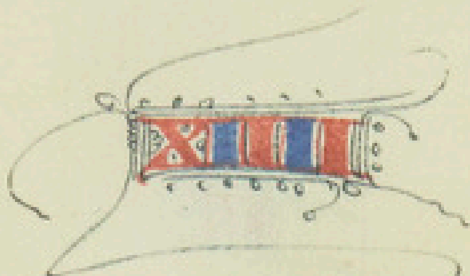
Le .xj.e chapitre parle des montaignes en general

Montaigne est une enfleure de terre qui se esliewe contremont qui touche lautre terre au pie de soy tant seulement et pource sont elles appellees montaignes car elles se moustrent et apperent par dessus la terre si come dit ysidore. De ce dit Aristote ou livre des proprietez des elemens que aucuns dient que au commencement la terre fut ronde et toute plaine et onnie sans montaignes et sans valees car elle estoit toute ronde aussi come le ciel. et la cause des montaignes et des valees est la commocion des eaues qui ont cave la terre en aucuns lieux et de ce sont venues les montaignes et les valees car les lieux fermes et durs que leaue ne puet avoir cavez sont les montaignes et les autres sont la mer et les rivieres. De rechief il dit ou livre de metheorogique

les montaignes sont aucunefoys faites
du fort croslement de la terre qui haulce
la terre come une montaigne aussi co(m)e
leaue cave la terre et y fait une valee de
rechief il dit en celui mesme livre que
laler et le venir de leaue cave aucuns lieux
et y fait les valees et si esliene aucuns li
eux et y fait les montaignes et aucune
foys la mer a couvert toute la terre et a
tire a soy ce qui est mol et gette en aucu(n)s
lieux ou telle matiere se est sechee et co(n)
vertie en montaignes. Les montaignes
sont donques dures et fermes et esleue
es sur terre vers le ciel et sont en leur
pie conioinctes avec la terre et sont au
cunefoys creuses et plaines de fosses et
de cavernes et pource elles attraient
leaue pour raemplir leur vuidange et
quant elles en sont plaines elle les gette
hors par le chief des fontaines et sont
cause et commancement des fleuves et
des rivieres qui courent continuelment.
De ce il appert que les montaignes qui
sont creuses attraient les eaues et les
mettent hors continuelment. De rechief
les montaignes contienent les nobles
metaux si come or et argent qui sont es
es parfondes vaines des montaignes. De
rechief es mo(n)taignes croissent les choses
aromatiques et les bons fruis car lair
y est plus pur que es valees et pource y
sont meilleurs mais il ny a pas tant de
fruis. De rechief les montaignes reco(i)
vent plus tost la clarte du soleil que
les valees et si la gardent plus longueme(n)t.
De rechief des montaignes viennent les
fumees et les vapeurs dont les nues sont
engendrees en lair combien que es tres
haultes montaignes il ait pluye pou sou
vent si come dit Aristote et cest pour la
subtilite de lair qui y est et pource que

il y a pou de vapeurs car elles sont degaste
es ou ramenees en pluye avant que elles
viengnent jusques la. De rechief les mo(n)
taignes sont exposees au vent plus que
les valees et pour la froidure du vent q(ui)
y court y demeure la neige plus longue
ment que es valees si come il appert es
montaignes de caucase et de liban qui(l)z
sont tousiours tous blans de neige si come
dit ysidore. De rechief les montaignes
sont plus tost ferues de la fouldre que les
valees si come dit ysidore. De rechief
les montaignes pour leur hautesse sont
habiles a guetier car on y voit de plus lo(i)
ing venir les ennemis et par ce on se puet
mieulx garder. De rechief les mo(n)ta
ignes pource que elles sont plus fermes
et de plus forte matiere sont plus habi
les a edifier chasteaux et forteresses que
les valees et par especial quant les monta
ignes sont si dures que on ne les puet
miner et si haultes que on ny puet pas
legierement monter. De rechief les
montaignes habundent en arbes et en
fruis et en herbes et pource sont elles
bonnes a pasture des bestes car les herbes
des montaignes sont plus saines et me
illeures pour les bestes q(ue) celles des valees
co(m)bien quelles ne soient pas si crasses
ne si moistes. De rechief les arbres so(n)t
plus haulx es montaignes que es valees
et pource y sont voulentiers les bestes sau
vaiges et les oyseaux sauvaiges ilz sont
leurs nys. et pource qua(n)t on les chasse en
la valee ilz senfuient en la montaigne
pour sauver leur vie. Le .xi.e chapitre
parle de la montaigne qui est apelee arrarat

Ararat est une tres haulte mon
taigne en armenie ou lar
che noe se arresta apres le deluge si co(m)e
dit ysidore et encore y sont les parties

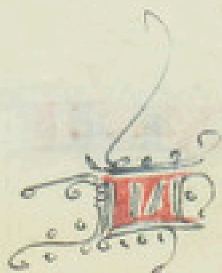


de celle arche sur le plus hault de la mon
taigne . Ce mont est nomé en plusieurs
noms et de lui dit Josephus que le lieu
ou l'arche se reposa est appellé yssue pour
ce que Noe yssi hors de l'arche de laquelle
ceulx du pays monstrent encore les pie
ces sur la montaigne. De ceste arche parle
un docteur de Caldee qui est appellé Berius
en un sien livre ou il dit que de la nef
au deluge vint en Armenie on voit au
cune partie en la montaigne qui est
appelee Cardit et chiet de celle nef une
maniere de cyment de quoy les gens du
pays usent pour eulx nettoyer . De rechi
ef dit saint Jerosme et Egisiphus et Ma
nassés et Damascene ou .xxxvi.e livre des
histoires que en Armenie il a une tres
haulte montaigne qui est appellee Baris
ou moult de gens fuirent au deluge
et furent sauvez et gardez de l'eaue si co
dient aucuns et là fu apportee l'arche
avec ceulx qui estoient dedens et furent
gardez; les remenans de celle arche en
celui lieu par moult long temps. Ceste
opinion n'est pas d'accort de ce que aucuns
furent sauvés et gardés du deluge sur
celle montaigne . car c'est expressement con
tre la verité de la sainte escripture qui dit
ou livre de Genesis que toute creature soubz
le ciel qui estoit esperit de vie mourut par
l'eaue du deluge excepté ceulx qui estoient
en l'arche Noe. D'autre partie l'escripture
dit en celui lieu que l'eaue fut sur toutes
les montaignes qui sont soubz le ciel .xv.
coutes plus hault que les montaignes
par quoy il appert que en cel lieu nul ne
povoit vivre et ainsi ceste erreur est rep
ruee ne les docteurs qui sont cy allegués
ne le dient fors en recitant l'oppinion de
aucuns anciens . De rechief il a en Ar
menie autres montaignes moult haultes

ou la fouldre chiet moult souvent pour
leur hautesse et pour ce sont elles appel
lees en grec Acroceraunia qui est a dire en
latin montaigne de fouldre si come dit
Ysidore . Ces montaignes comancent
aux portes de Caspies entre Hermenie et
Hiberie et vont jusques a la fontaine de
quoy ist le fleuve qui est appellé Tygris si come
dit Ysidore . Le .iiii.e chapitre parle des

Les mons de Bethel sont en Judee pres de
Jherusalem ou la maison de Dieu fu edifiee ou
temps de Salmon . Ces montaignes sont
plaines de boys et de herbes et sont moult
habundans en herbes de bonne odeur et
en pastures et pour ce les cerfs et les che
vres sauvaiges y hantent voulentiers
Le mont de Caucas vient de orient des Inde
jusques a une montaigne qui est apelee
Thorel et est ce mont nomé par divers
noms selon la diversité des gens qui en
demeurent pres . mais en sa plus haulte
partie vers orient ou il comance il est appellé
Caucas pour la blancheur de la neige qui y
est car caucas en grec c'est blanc ou neige
en latin . si come dit Ysidore . Pres de ce mont
sont les montaignes qui sont en celle lan
gue appellees Creathasim qui est a dire en la
tin les blanches montaignes car en tous
temps elles sont blanches pour la neige q
n'est si come dit Ysidore . Le .v.e chapitre parle
du mont qui est appellé Ebal.

Ebal est un mont par deca le fleu
ve de Jourdain ou se arresterent .vi. ligne
es des enfans Ysrael quant ilz orent pas
sé le fleuve de Jourdain pour maudire
ceulx qui ne gardoient les comandemens
de la loy si come il est escript ou .xxvii.e cha
pitre du livre Deutronomie . Ce mont
est par dedens creux et plain de fosses et de
cavernes et y crosle souvent la terre et pour



re est il appelle ebal qui est a dire vent et
orage. ebal dont est un mont de maudisson
et de vilte et de abiection et pource y demeu
rent les .vi. moins nobles lignees qui furent
deputees pour maudire ceulx qui trespas
seroient la loy de moyse. Le .vi.e chapitre parle
du mont qui est appelle hermon.

Hermon est un petit mont assis
sur le fleuve de Jordain qui est moult ha
bundant en herbes et en pastures. car il
est au pie arouse de la riviere et par hault
il a la rousee en grant copie par quoy il est
moult bel et moult vert. et pource on y
nourrissoit les bestes qui devoient estre
sacrifiees ou temple pour estre plus belles
et plus grasses quant on les menoit ou
mont de Syon ou estoit le siege du temple
ou on les offroit. et pource dit david ou
psaultier que la rosee de hermon descent
en la montaigne de syon. ceste parole ne
puet estre entendue au sens de la lettre
car ces deux mons sont loing lun de lau
tre et si est le mont de syon plus hault que
hermon par quoy il appert que quant a
la lettre la rosee de hermon ne puet che
oir sur syon mais la gresse des bestes qui
sont nourries de la rosee de hermon estoit
apportee et offerte a lautel du temple qui
estoit ou mont de syon pour nourrir le
feu de lautel. Et pource hermon est a dire
lumiere eslevee si comme dit la glose sur le
psaultier. car la lumiere du feu de lautel
du temple estoit eslevee des gresses qui
venoient de hermon. Le .vii.e chapitre
parle du mont de hebron.

Hebron est une montaigne en Ju
dee si comme il appert ou .xiiii.e chapitre de
Josue en laquelle est assise une tresrenom
mee cite qui est appellee hebron dont
la valee est appellee manbre qui en lanci
en temps fu la possession des amis auec

si comme il appert ou livre de genesis. ce
lieu est moult solempnel pour les corps
des sains patriarches qui y reposent aussi
comme des le commancement du monde si com
il est contenu en genesis. Ce mont fu la
possession et leritage des geans trespuis
sans si comme il appert ou .xv.e chapitre de
Josue. ou il est escript que caleph mist
hors de hebron les filz enach qui estoient
du lignage des geans. En ce mont dieu
commanca le royaulme de david et lui co
manda que il y alast apres la mort
du roy Saul. et il regna .vii. ans et
puis fut roy sur tout israel. Ce mont
estoit anciennement appelle des Juifs
cariathbarbe qui est a dire la cite de
quatre pour les corps de quatre tresre
nommez hommes qui y reposent. cest assa
voir Adam. Abraham. ysaac et Jacob si com
dit saint Jherosme. Le .viii.e chapitre parle
des montaignes de ethiope.

En ethiope il ya sept montai
gnes dont la principale est appellee A
thlas. Ethiope si comme dit ysidoire ou iii.e
chapitre du .xiiii.e livre est une terre mon
teuse et sablonneuse et est deserte ou mo
ien vers la mer de orient et se estent
son siege des la montaigne de athlas
jusques en egipte et est close de la mer
par devers midi et par devers septent
rion elle est close de la grant riviere du
nyl. les montaignes de ethiope aussi
comme le plat pays a moult de gens lais
et horribles et moult de bestes sauvai
ges et de serpens. la sont les licornes
les chamelz. les liepars les basiliques
et les grans dragons qui ont les pier
res precieuses ou cervel. la sont trou
vees les pierres precieuses qui sont appel
lees Jacintes et crisopases. la sont les
ostruces et les tigres et les elephans

en grant quantite si comme dit ysidore. En
tre cyrene et ethiope est une fontaine qui
est tres froide a midi et tres chaude a mint
contre la nature des autres fontaines.

Le .xv.e chapitre p(ar)le de la montaigne qui
est appellee ethna.

Ethna est un mont en Cecile de qui il
sault feu et soufre en samble aussi come
d'enfer ce dit ysidore ou .vi.e chapitre du
xiiii.e livre. Ce mont est creux et plain
de cavernes vers la partie du vent de
affrigne et est soufre dedens en grant qua
tite et vient jusques a la mer et quant le
vent qui est engendre des undes de la mer
entre dedens il esmuet le soufre et l'alume
et monte contremont la montaigne et
en ist feu et fumee si come dit ysidore. En
ce mont on voit souvent figures merve
illeuses et oyt on voix de gens qui pleu
rent et qui se plaignent de quoy plusi
eurs croient que ce est un lieu de paine
ou aucunes ames sont punies de leurs
pechies mais ce ne vueil je pas afferm(er)
mais saint gregoire en fait mencion en
son dyalogue.

Le .xv.e chapitre parle du
mont de Esau.

Le mont de Esau et de Seyr c'est tout un.
En ce mont est assise la cite de ydumee
qui fut ainsi appellee de Esau le filz ysa
ac qui premier la fonda si come dit ysido
re. Car celui filz de ysaac avoit trois nos
c'est assavoir Esau Seyr et Edom. Ce
mont dit la glose sur le second chapitre
du livre deutronomie que Seyr est un
mont en la terre de Edom ou habita esau
et le appella apres lui Seyr qui vault au
tant a dire come velu. En ceste montai
gne habiterent premier geans homes
grans et horribles a regarder et quant
il furent boutes hors les enfans de esau
y demourerent. Ces montaignes sont
tres haultes si que il samble que elles touchet
les nues. Ces montaignes sont plaines
de fosses et de cavernes ou les gens habi
tent en este pour la chaleur du soleil qui
est trop forte en ce pays si come dit la glose
sur le livre de abdie le prophete.

Le .xvi.eme
chapitre parle de la montaigne de effraim

Effraim est une montaigne en la
terre de la lignee de effraim en
laquelle Josue eut sa possession si come il appt
ou .xvi.e chapitre du livre de Josue et la il
edifia une cite et y demoura. Entre les mo
taignes de celle region ceste cy est la plus no
ble en herbes et en arbres et en fruis et plus
haulte et plus belle a veoir et en meilleur
air et qui est mieulx garnie de caues et de
fontaines et pource estoit ce lieu convenable
pour habiter Josue qui autrement estoit appelle
Jhesus si come dit damascene. En ce mont
est enterre Josue en la p(ar)tie de septemtrion
si come il appt ou .xxiiii.e chapitre de Josue. En
ce mont estoit la cite de Sichen qui estoit une
cite de refuge et de franchise pour les mal
faiteurs si come il est contenu ou .xx.e chapitre
de Josue. En ce mont sont enseveliz les os
de Joseph si come il est escript ou derrenier
chapitre de Josue. En ce mont mist Josue
les coustiaux de pierre de quoy il avoit
circoncis les filz de Israel ou desert si come
dit damascene sur le .xx.e chapitre de Josue.
En ce mont demoura une femme qui ot
nom delbora qui ot esperit de prophecie et
gouverna le peuple. Et seoit sur un arbre de
palme qui estoit entre bethel et rama si co
me il appert ou .iiii.e chapitre du livre des
Juges. En ce mont furent tues les princes
de medan c'est assavoir oreb et zeb. Desquelz
les testes furent portees a gedeon par dela le
fleuve de Jordain si come il appert ou .vii.e
livre des Juges. En ce mont en la cite de
Ramatha fu ne samuel le prophete si come

Il est contenu ou premier chapitre du premier
livre des Roys · et en celui lieu Il fist Saul
Roy premierement si come Il est escript ou
xe chapitre de celui livre · En ce mont aussi
Samuel fut mort et enselielz si come Il apert
ou · xxve chapitre de celui premier livre des
Roys · Le xie chapitre parle du mont de Fasga ·

Fasga est une tresgrande monta
igne qui contient en soy moult
de particulieres montaignes si come le mont
de Abarim et le mont de Nebo qui sont les
montaignes ou Moyses monta pour veoir
la terre de promission avant que Il mou
rust et fut enseveli en la valee de celle mon
taigne en la champaigne du pays de Moab
si come Il est escript ou · xxxiiie chapitre du
livre des nombres · Ce mont devise la terre
de Moab et de Amon de la terre de Amorre qui
apres fu la possession de la ligne de Ruben et
de Gad les deux filz Jacob et de la moitie de
la lignee de Manasses le filz Joseph si come
Il est contenu ou · iiie chapitre du livre
Deuteronome · le pie et la racine de ceste
montaigne touche la mer Rouge qui est
tressalee si come Il est escript en ce mesmes
chapitre · Sur ce mont de Fasga monta
Balam avec Balat le Roy de Moab pour mau
dire le peuple de Israel mais Dieu mua sa
maudisson en benisson si come Il appert ou
xxiiie chapitre du livre des nombres · Il
appert donc que le mont de Fasga est un
mont de division · car Il devisoit la terre
des bons de la terre des mauvais · De re
chief c'est un mont de beneisson car Dieu par
la bouche de Balam le prophete de ce mont
donna sa beneisson a son peuple · De rechief
c'est un mont de contemplacion car Moyses
y monta pour veoir et acomplir la terre de
promission · De ce mont dit saint Jerosme
ou livre des nons des pais que Abarim
est un mont en la terre de Moab ou fut
mort Moyses et est en hault sur la montai
gne de Fasga de la quelle toute celle regio
est denomee et la voit on qui va de Libie
en Esbon et est Fasga et Baum et Nebo tout
une montaigne qui a plusieurs parti
es · Le xiie chapitre parle du mont de Segor ·

Segor est un mont en un partie
en la terre de Moab et est une
partie du mont de Fasga et la mena Ba
lat le Roy de Moab le prophete pour mal
dire le peuple de Israel si come Il appert
ou · xxiiie chapitre du livre des nombres
et ce dit aussi saint Jerosme ou livre des
noms des pays et parce Il appert que ce
prophete fut mene en plusieurs parties
de celle montaigne pour maudire le peu
ple mais Dieu convertissoit tousjours la
maleysson en beneysson · et pour tant est
Il bien dit que a Dieu veult aidier nul
ne lui puet nuire si si fait bon fier · Le
xiiie chap parle du mont appelle Galaad ·

Galaad si come dit saint Jeros
me est le mont ou Jacob vint
le viie jour apres ce qu'il parti de la terre
de Canaam en fuiant Laban son oncle
Ce mont si come dit saint Jerosme a au
dos Arabie et Phenice et est joint aux
montaignes de Liban et se estant jusques
oultre le fleuve de Jordan en la terre qui
fu jadis a Seon le Roy de Amorree et depu
is elle chei ou sort et en la partie de Ruben
et de Gad et de la moitie de la ligne de Ma
nasses · En ceste montaigne est une cite
qui est appelee Galaad aussi come le mont
et celui qui la fonda ot aussi a nom Gala
ad et fut filz de Machim · lequel fu filz
Manasses le filz Joseph Ce mont entre les
autres est tresnoble car Il est moult habu
dant en pastures et en blefs et en fours de
rechief Il ya moult de pors Racine qui
vault a moult de maladies si come Il est

escript ou .xv.e chapitre de Iheremie le prophe
te. Derechief en ce mont fu la paix faite en
tre Jacob et Laban son oncle si comme il apert
ou .xxxj.e chapitre du livre de Genesis. De
rechief c'est un mont de tesmoignage car
Galaad est a dire une tombe de tesmoing
si comme il est escript en ce mesme chapitre.
De rechief c'estoit un mont de marcha
dise car les marchans y venoient de divers
pays pour acheter les espices et les aul
tres biens qui y croissent si comme il appert
ou .xxxvij.e chapitre du livre de Genesis
ou il est contenu que ceulx qui acheterent
Joseph estoient marchans d'Egipte qui
avoient achete des espices en Galaad et
s'en retournoient en leur pays. Le .xv.e cha
pitre parle du mont de Garizim.

Garizim est un mont pres de Se
chem et pres du mont Ebal a l'opposite si comme
dit saint Iherosme. En ces deux montai
gnes on donnoit ou prononcoit les beneis
sons et les maleissons au peuple quant
il entra en la terre de promission a celle
fin que par les beneissons les bons feus
sent plus entalentez de bien faire et par
paour des maudissons les pecheurs se re
traissent de mal faire. Ou mont de Gari
zim les .vj. plus nobles lignees avecques
les prestres prononcoient les beneissons
et pource depuis ce lieu a este de grant re
verance entre les Juifs et le soloient
visiter pour Dieu prier et pour sacrefier
et pource avoit il contention entre les Ju
ifs et les Samaritans car les Samaritans
disoient que le lieu ou l'en devoit prier
Dieu estoit ou mont de Garizim et les
Juifs disoient que c'estoit en Iherusalem si comme
il appert ou .iiij.e chapitre de l'evangile
saint Jehan. Le .xvj.e chap parle des monta
ignes de Gelboe.

Gelboe si comme dit saint Iherosme sont les
montaignes de ceulx qui estoient estran
ges de la loy Moyse et sont a .vj. lieues
de la cite de Tripolis et a en ces montai
gnes une grant ville qui est appellee Gel
boes dont les montaignes sont denomme
es. En ces montaignes fut tue le roy
Saul et son filz Jonathas et fut vaincu
le peuple d'Israel des Philisteans si comme
il appert ou derrenier chapitre du premier
livre des Roys et pour ceste desconfiture
David si maudit les montaignes ou el
le avoit este faite et par sa maudisson
elles sont si brehaignes que riens n'y cro
ist ne il n'y pleut point si comme il apert
par la glose sur le premier chapitre du se
cond livre des Roys qui dit que les mon
taignes de Gelboe furent bones et habu
dans devant la maudisson de David ma
is depuis elles sont brehaignes et n'y
pluet ongues si comme on dit. Le .xvij.e chap
parle du mont de Golgatha.

Golgatha si comme dit saint Gerosme est
un mont qui est aultrement appelle le
mont de Calvere ou quel nostre sauveur
Ihesucrist fut crucefie pour le salut du mo
de et monstre l'en ce mont pres de Iherusalem
jusques au temps present en la partie de
Septemtrion au regart du mont de Syon.
Il est appelle le mont de Calvaire pource
que les testes des homes que on y decolo
it ilz devenoient chauves si comme dit Ysi
dore. Le .xviij.e chap parle du mont de Gaas.

Gaas est un tertre en la montai
gne de Effraym en la possessi
on de Josue ou il fut mort et enseveli
en la partie vers Septemtrion si comme il
appert ou derrenier chapitre du livre de
Josue et encore y monstre l'en son sepulcre
jusques au temps present si comme dit saint
Gerosme ou livre des noms des pays.
Le .xix.e chapitre parle du mont de Hephron

Hephron est vn petit mont en la li
gnee de Juda encontre septem
trion a .xv. lieues pres de Jhrlm ou il ya
vne grant ville qui est appellee effree si cõe
dit saint Jerosme · Le .xv.e chap parle des motaignes disrael

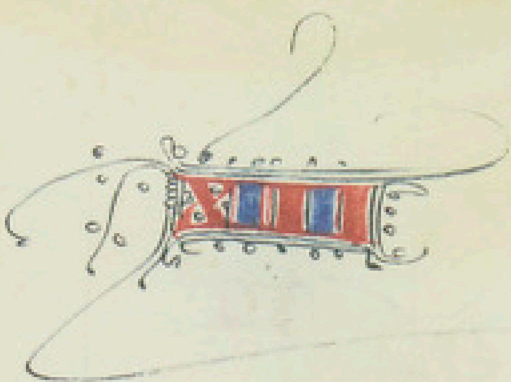
Les mon
taignes disrael sont en general
toutes celles de la terre de promission soiet
deca le fleuue de Jordain ou dela · mays on
les prent souuent pour la terre des ydoli
tynees qui par espal prindrent le nom
de ysrael ou temps de Jeroboan qui fut de
la lignee de effraym et regna en samarie
sur les dix lignees disrael et Roboan · le filz
salmon regna en Jhrlm sur deux lignees
tant seulement et ainsi le royaulme fut
deuise et appelloit on le premier le royaul
me de ysrael et lautre on lapelloit le roy
aulme de Juda si cõme il appert en listoire
du .iij.e liure des roys · Ces montaignes
estoient moult habundans en pastures et
en fours en blefs en oliues et en aultres
arbres portans fruit et en herbes medicina
bles et en espices et de ce dit ysidore ou .iij.e
chapitre du .iij.e liure que samarie est
vne region qui est nomee de vne cite qui
auoit nom samarie et estoit cite royale
en ysrael et est maintenant appellee Se
baste · Ceste region est pres de Judee et
luy resamble en nature car elle est mlt
riche en diuerses richesses cõme de blefs
de eaues et de baume et pource les Juifz
lapelloient la terre courant de lait et de mi
el · car es montaignes pour les bones pastu
res qui y sont il ya de bestes sans nombre
qui font le lait et pour les fleurs et les
fours qui y habondent il ya moult de mou
ches qui font le miel et pour labondance de
lair les fours et les blefs y sont tresbons et
tresmeurs · Lor et largent et les aultres
metaulx y sont trouuez · Les fontaines
et les riuieres en yssent et si ya moult de
chasteaux et de forteresses hedifiees sur
ces montaignes et si ya moult de bestes
sauuaiges si cõme lions et tygres qui ha
bitent es boys de ces montaignes Le .xvj.e
chap parle des motaign de yperboree

Les montaignes de yperboree sõt
ainsi appellees pour ce que bise qui est
en latin appellee boreas vient de oultre elles
et vente par dessus si cõme dit ysidore et sont
en la terre de sithie laquelle terre est mlt
riche en plusieurs parties de soy mais elle
est inhabitable en moult de lieux ce dit ysi
dore car lor et largent et les pierres precie
uses quilz degoutent par aual les mon
taignes ne peuent estre cueillies des gens
pour les griffons qui les gardent · en ces
montaignes sont les bonnes esmeraudes
et les trespures cristaulx et si ya moult de
bestes trescruelles · si cõme liepars tigres
pantheres et chiens qui sont si grans et
si fiers que ilz abatent vn thorel et tuent
les lyons et telz chiens sont par especial
en albanie et en hircanie qui sont regions
de sithie plaines de boys et de montaignes

Le .xvij.e chap ple du mõt de carmel

Carmel est vn mont en Judee
ou il a vne cite qui est appelee
carmele et sont deux mons de carmel
dont lun est en la plus haulte partie de
Judee encontre midi ou nabal le mary
Abigayl paissoit ses bestes si cõme il est
contenu ou .xxv.e chapitre du premier
liure des roys · lautre est en la basse ptie
de Judee par deuers la mer et tous ces .ij.
mons sont moult habondans en pastures
et en fours et en herbes · Le .xviij.e chapitre parle du mõt de Liban ·

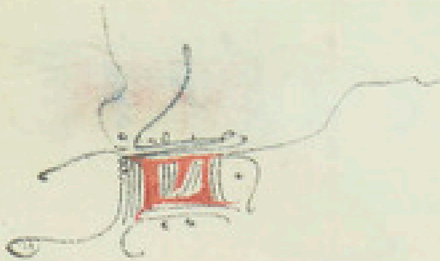
Liban
est vn mont en fenice qui est
treshault du quel les prophetes font men
cion en leurs liures · Ce mont est appelle



liban pour lencense que on y prent selonc
dit ysidore ou il est appelle liban qui est
adire blancheur pour la neige qui gist
en tous temps en aucune partie de lui. ce
mont est communement de fontaines et de
rivieres. car au pie de lui il a deux fonta
ines dont lune est appellee Jor et lautre
dan quilz se joingnent ensamble et font
le fleuve de jordain. De rechief liban est
un mont de bonne odeur. pour les bonnes
herbes et pour lencens et pour les espices
qui y croissent. De rechief cest un mont
de grant habondance car pour la rosee
et pour la pluye qui y chiet souvent il
habunde moult en pastures et en bles et
en bons foins et pource on y nourrissoit
les bestes que on offroit au temple. De
rechief cest un mont treshault et tresap
parant. car si comme dit rabane sur les
livres des roys le mont de liban seurmonte
de haultesse toutes les montaignes de celle
region. et pource ceulx qui estoient en la
mer le regardoient pour leur signe et par
luy ilz se adressoient au port ou ilz vou
loient aler. De rechief cest un mont de
moisteur perpetuelle sans defaillir car
combien que il samble sec par dessus tou
tesvoyes a il tresnobles vaines deaue par
dedens si comme il appert es puis deaue vi
ve qui continuelment courent de la mon
taigne de liban si comme dit salemon ou
iiij^e chapitre du livre de cantiques. De
rechief cest un mont de fiance et de seurte
car il ny a point de venin pour lodeur des
bonnes herbes et des arbres qui y croissent
si comme les cedres qui enchassent les serpens
par leur odeur et ny laissent vivre nulle
beste venimeuse si comme dit saint Jherosme
De rechief cest un mont bel et gracieux a
demourer car il est plain de arbres qui
sont treshaulx de herbes qui sont tous
jours vertes de oyseaulx qui font grant
melodie et de fontaines et de ruisseaux. De
rechief cest un mont de medicine et de
sante pour les espices et les cedres et les
palmes et les cypres et les olives qui y
croissent de qui les fruis et les ligneux
valent en medicine encontre moult de
maladies. De rechief cest un mont de
joye et de liesse car es tertres dessoubz li
ban croist moult de bons vins qui sont
cause de grant leesse. De rechief cest un
mont de honneur et de dignite. car entre
tous les mons de arabie et de fenice et de
syrie. le mont de liban si a la seignourie
en haultesse et en habundance et en biaute
de leur si comme dit saint Jherosme. Le xxviij^e

chapitre parle du mont appelle moria

Moria est un mont en jherusalem ou
fu edifie le temple salmon si comme
il est escript ou iij^e chapitre du second
livre de paralypomenon ce mont acheta
david de un home que on appelloit ornam
le jebusiam pour edifier un autel a nostre
seigneur quant le peuple fut puni de dieu
pour le pechie que le roy david avoit
fait quant il fist compter et nombrer son
peuple si comme il est escript ou xxj^e cha
pitre du premier livre de paralypome
non. En ce mont david sacrefia et pria
dieu et il exaulsa sa priere et envoya le
feu du ciel qui devora le sacrifice. En
ce mont Abraham volt sacrefier son filz
ysaac si comme dieu lui avoit commande aus
si comme il appert du xxij^e chapitre du li
vre de genesis. Ce mont est ou dormi ja
cob quant il vit lestchielle qui aloit jusques
au ciel et les angelz qui montoient et
descendoient par lestchielle si comme il est
escript ou xxviij^e livre de genesis et
en ce selon la glose il vit en esperit que
ce devoit estre ou temps advenir un lieu



de prière et de oroison. Ce mont estoit as
sis au coste du mont de syon ou fut aps
edifie la tour de dauid. Il apert donc q
moria est vn mont de vision et de reue
lacion vn mont de sacrefice et de oroyson
vn mont de clarte et de illuminacion vn
mont de prophecie et de instruccion vn
mont ou les angelz ont leur conuersacio
vn mont ou les pechiez pnent remission

Le .xxv^e. chapitre parle du mot de nebo

Nebo est vn mont en la terre de
moab ou hault de la montai
gne de fasga contre iherico. De ce mont
vit moyses la terre de promission et pu
is mourut quant il lot veue si come dit
saint ierosme et comme il est escript ou
.xxxiiij^e. chapitre du liure des nombres

Le .xxvj^e. chapitre ple du mont de or

Or est vn mont es derrenieres
parties de la terre de edom ou
fut mort aaron du comandement de di
eu le .xl^e. an que il parti de la terre de
egipte et auoit adonc .C.xxiij. ans si
come il apert ou .xxxiij^e. chapitre du
liure des nombres. Adonc estoient les
enfans disrael en la .xxx^e. mansion ou
ilz auoient demoure ou desert puis que
ilz estoient partiz de egipte si come il est
escript ou .xx^e. chapitre du liure des no
bres que quant ilz se partirent de ca
des ilz vindrent ou mont de or qui est
es derrenieres parties de la terre de
edom. En ceste montaigne prist eleasar
le filz aaron premierement la dignite de
la souueraine prestrie apres son pere q
estoit mort.

Le .xxvij^e. chapitre parle du mot doliuet

Oliuet est vn
mont en iudee de coste ihrlm &
est appelle oliuet pour la copie des oliui
ers qui y croissent et pource saint augu
stin en son exposicion sur leuuangile s
Jehan lapelle le mont de cresme et de oy
gnement. le mont de lumiere et de ausse
le mont de medicine et de sante. et ce
dit il pour les oliuers qui y croissent
dont le fruit est bon pour oignemens
pour lumiere et pour mengier car si
come dit ysidore luile doliue monte de
la racine amere et si deuient bonne po
enluminer et pour medicinner et pour
mengier. Au pie du mont doliuet il
couroit vn ruissel que on appelle le torrant
de cedron et entre le ruissel et le mont
auoit vn jardin ou ihucrist alo vou
lentiers pour prier et pour soy reposer
et la fut il pris la nuit de sa passion. en
ce lieu il y auoit jadiz en vne ville qui
fu appellee gethsemany et encore en
duroient les jardins si come dit saint
augustin et en ces jardins ihucrist alo
it voulentiers. Ce mont est pres du te
ple vers la partie de orient et pource
il estoit au matin du soleil enlumine
et au soir et par la nuit il auoit la lum
iere du temple dont il estoit pres. Et
pource est il a bon droit appelle le mont
doliuet qui est a dire mont de lumiere
tant pour la lumiere du soleil come
pour celle du temple. et pour luile qui
y croist qui est matiere de lumiere si co
dit saint augustin. En ce mont il y
auoit vne petite villete que on appeloit
bethphage ou les menestriers du tem
ple se aloyent reposer apres le labour
du temple au coste de ce mont est le cite
de bethanie qui estoit au ladre et a
marie magdalene et a marthe leur se^r
si come dit la glose sur le .xxj^e. chapitre
de leuuangile saint mahieu. De ce mot
dieu monta ou ciel et y descendra au
jugement si come il apert ou premier
chapitre du liure des fais des apostres

tant ou texte comme en la glose. En ce mont mist salemon les ydoles que il aora pour lamour de ses femmes si comme il est escript ou .xj.e chapitre du iij.e livre des Roys. Ce mont estoit dont un mont de misericorde et de pardon pour le temple et un mont de courroux et de indignacion car dieu se courrousoit pour les ydoles que salmon y mist si comme il appert ou .xxiij.e chapitre du livre des Roys.

Le .xxviij.e chap parle du mont dolipe

Olimpe est un mont de macedone qui est si hault que les nues sont dessoubz lui si comme dit virgile et pource est il appelle olimpe qui est a dire aussi comme ciel. Ce mont devise macedone de grece et est si hault que il passe lair trouble et les nues en tant que les philosophes qui y montoient pour veoir et considerer le cours des estoilles ny povoient vivre pour la subtilite de lair se ilz navoient esponges plaines deaue pour faire lair un pou plus gros si comme dit le maistre des hystoires.

Le .xxix.e chap parle du mont de oreb

Oreb est un mont en la region de madian pres de arabie ou desert et a oreb se joint le desert des sarrasins qui est appelle pharan et est synay et oreb tout un mont si comme dit saint jerosme. En ce mont vit moyses plusieurs visions si comme il appert ou .iij.e chapitre du livre de exode. car la vit il le buisson plain de feu sans ardoir. la oyt il dieu qui parloit a lui et lui commandoit moult de choses si comme on dira cy apres de la montaigne de Synay.

Le .xxx.e chapitre parle du mont de pernas

Pernas est un mont en thessalie si comme dit ysidore. Ce mont a deux places si haultes que il semble quelles touchent au ciel. esquelles places on adoroit anciennement appollo et bacus qui estoit le dieu du vin et ce estoit pour la beaute du lieu ou il a moult de fontaines et tresgrant habundance de vignes et de autres biens

Le .xxxj.e chapitre parle des mons de Riphee

Les mons de Riphee sont au chief de germanie si comme dit ysidore et sont ainsi appellez pour les vens et les tempestes qui tousiours y sont sans cesser. car Riphee en grec est assault en latin. Ces mons sont si haulx que on ne puet venir a leur haultesse tant que on ait monte plusieurs autres mons en ces mons sont tousiours les neyges et les nues y sont souvent et si ya moult de fontaines qui sont chief et commancement de grans Rivieres et si ya moult de bestes et doyseaux sauvaiges et par especial la sont les oyseaux desquelz les aelles reluisent par nuit si comme dit ysidore.

Le .xxxij.e chapitre parle des Roches

Roches sont treshaultes montaignes fortes et fermes qui apperent par dessus les autres et qui Recoivent les tempestes et les pluyes et pource la terre se depart delles et demeurent les pierres et les Roches en lieux ou on ne puet aler et combien que les Roches soient dures et seches par dehors toutesvoyes sont elles moistes par dedens et en sourdent les fontaines aucunefoys. De rechief le vent et les eaues entrent aucunefoys dedens les cavernes des Roches et les font aucunefoys crosler et trebucher. De rechief les Roches sont habitees en leur haultesse des aygles et des voltours et de telz oyseaux seulement. De rechief les undes de la mer sont arrestees par les Roches quant elles hurtent encontre. De rechief les Roches sont lieux habiles pour edifier chasteaux et forteresses et fermasser

bestes et oyseaux. De rechief le chief des roches est souvent couvert de nues et de brouillas et quant le soleil lieve il y fiert et luist premierement. Les roches sont ainsi appellees pource quelles sont fortes a rompre car on ne les puet rompre se ce nest par force de feu. De rechief on trouve es vaynes des roches les metaulx et les pierres precieuses aucunesfoys. Le .xxxiij.e chapitre parle du mont de Sephar

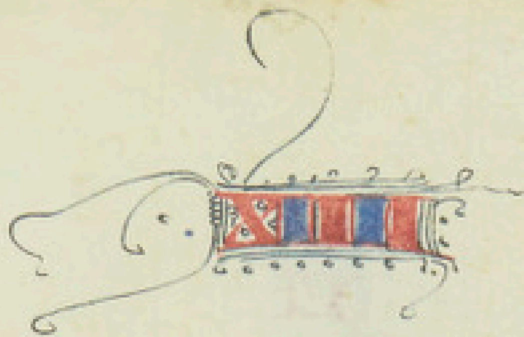
Sephar est un mont en orient pres duquel habiterent les enfans Japhet le filz Noe apres le deluge si come il est contenu ou .x.e chapitre du livre de genesis. Ce lieu est autrement appelle Tarse ou les nefs de Salmon aloyent en .iij. ans par la mer et en raportoient or et argent et singes et paons et dens de yvoire si come il apert ou .x.e chapitre du .iij.e livre des Roys. Le xxxiiij.e parle du mont de Segor

Segor est un petit mont qui autrement fu appelle Bala pres de Sodome si come dit saint Jerosme. En ce mont estoit edifiee la cite qui fu sauvee a la priere Loth quant Sodome fondy en abisme. En ce mont est la vigne ou croist le bausme et les dates en signe de labundance des biens qui croissent en celui pays qui fondy en abisme pour le pechie contre nature. Ce mont est sur la mer morte. et fut lainus apres le refuge des Rommains quant ilz conquirent le pays. Ce mont ou .xv.e chapitre de Ysaye est acomparage a la genisse et sur ce pas dit saint Gregoire que Segor estoit appellee genisse pour sa joliuete qui fu .ij. foys bestee et a la .iij.e foys elle chey et se elle neust pechie apres sa delivrance elle fust tousjours demouree ferme et estable.

Le xxxv.e chapitre parle du mont de Sinay

Synay est un mont du quel une partie est appellee Oreb et est en Arabie en la province de Median. De ce mont dit Josephus ou .ij.e livre des antiquites que Sinay est un hault mont qui porte tresbonnes pastures et estoit lopinion des gens que dieu y habitoit. et pour ce anciennement nul ny mettoit ses bestes pestre car les pasteurs ny osoyent aler. Quant Moyses aprouchа de ce mont il vit le buisson qui estoit plain de feu sans ardoir ses fueilles ses fleurs et ses branches combien que la flambe y fust moult grande et de ce feu dieu parla a Moyses. De rechief il dit ou .iij.e livre que Moyses monta en la montaigne de Synay qui est si haulte et si agutue que on ny puet aler et a paine en puet on veoir la haultesse. Et pource que on disoit que dieu y habitoit elle estoit moult espouentable et ny osoit on aler. Entour ceste montaigne mirent les Hebrieux leurs tantes quant ilz furent ou desert et la virent et oyrent dieu parler ou feu et en la nue si come il apert en Exode. Le mont dont de Sinay est un mont ou dieu habite et ou les anges frequentent. cest un mont de clarte et de lumiere. un mont de nues et de chalme. un mont de pluye et de rosee un mont de pastures et de refection. un mont de doctrine et de instruction. un mont de misericorde et de promission. un mont de justice et de punicion. un mont de fouldre et de tonnoirre. un mont de amistie et de aliances un mont de nettete et de purete. un mont de joye et de leesse. un mont de douleur et de pitie. un mont de sacrifice et de oroison car par les prieres et supplicacions de Moyses dieu se rapaisoit au peuple. Le xxxvj.e chap du mont de Syon

Syon est un mont qui estoit en Jerusalem ou estoit assise la tour David pour la beaute et pour la



force de la cite a vn coste de syon estoit le tēple · entre la cite et le mont a celle fin que
la garnison de la tour deffendit le temple
et la cite · et pour ce moult de foys en lescrip
ture Jhlēm est appellee fille de syon car
aussi come la fille est deffendue par la
mere et est en sa subiection aussi estoit
la cite deffendue par la tour qui estoit
sur le mont de syon et par le temple le
mont de syon est de si grant excellance q
en lescripture il segnifie toute sainte
eglise et nompas seulement la cite de
Jhrlm et la synagogue des iuifs si come
il appert ou psaultier dauid et es aul
tres prophetes · Syon dont est vn mont
hault et fort et habondant en biens & pla
in de grant beaute · cest vn mont seur
et riche et de grant leesse · cest vn mot
de iustice et de doctrine et de enseignemēt
et de prophecie et de reuelacion si come
il appert ou · ij^e^ chapitre du liure de ysa
ye ou le prophete dit que syon istra la
loy de dieu et sa doctrine Le xxxvij^e^ cha

Selmon pitre p̄le du mōt Selmon
est vn mont en la lignee de ef
fraim pres de la ligne de manasses ou
quel monta abymelet quant il se combati
contre ceulx de la cite de sichem si come dit
saint ierosme et est escript ou · ix^e^ cha
pitre du liure des iuges · Ce mont est
vmbraige pour la grant foyson des arbres
qui y sont et pource est il appelle selmon
qui est a dire vmbre · cest aussi vn mont
arouse de eaues et de neges aussi come
dit dauid en son psaultier · Le xxxviij^e^ cha

Sophim pitre p̄le du mont sophim
est vn mont en la lignee de
effraim ou est la cite de Ramatha ou fut
ne samuel le prophete si come dit saint
ierosme · Ce mont est hault et planture
en herbes et eaues et en fruis et est mōt
deliciens · Saron de qui il est mencion ou
xxxv^e^ chapitre de ysaye est vn mōt assis
entre le mont de tabor et le lac de tyberia
des et de ce mont est toute celle region
appellee sarone si come dit saint ierome
pres de ce mont les terres sont tresplantu
reuses en bles et en aultres biens si come
dit la glose sur le · xxxiij^e^ chapitre de ysaye
le prophete · Le xxxix^e^ p̄le du mont de

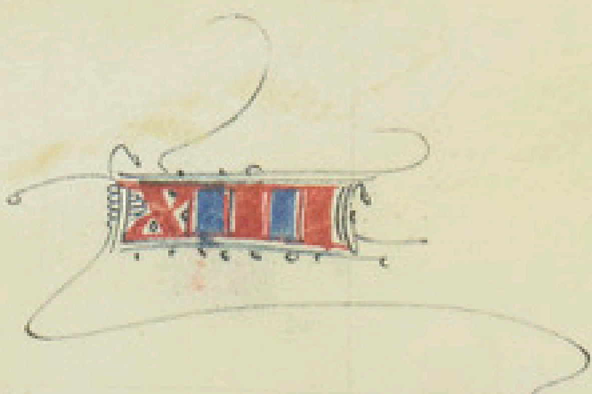
Seon de qui il est mencion Seon
ou · iij^e^ chapitre du liure deu
teronome est vn mont en la montaigne de
galaad et se estant par le desert iusques
par deca le fleuue de iordain en la terre
ou habita seon le roy de amorree et ceste
terre chey en la part de ruben et de gad
et de la moitie de la lignee manasses si
come dit saint ierome sur le xlvi^e^ chapi
tre de ieremie le prophete · Le quarante^e^ cha

Semeron pitre p̄le du mōt semeron
de qui parle lescripture ou xvi^e^
chapitre du · ij^e^ liure de paralipomenon
est vn mont ou est maintenant la cite de
sebaste ou furent mises les reliques de
saint Jehan baptiste si come dit saint iero
me · En ce mont fut premier edifiee la
cite de samarie de qui estoit toute la re
gion appellee samarie · Ceste cite estoit
tresforte pour la montaigne en tant que
les roys des assiriens la assegerent par
troys ans sans leuer le siege et la prin
drent par famine et nompas par force
et si come dit saint ierosme et iosephus
se ceulx qui habitoient en la cite ne eus
sent courroucie dieu et eussent eu plaine
fiance en lui et ne eussent laisse sa loy
les ennemis ne leussent pas prise · les
proprietes de ce mōt sont mises cy deuant
ou chapitre des mons de ysrael Le · xli^e^

Le chapitre p̄le du mont de seir
mont de seir de qui lescripture

fait mencion en plusieurs lieux est tout un
auec le mont de edom du quel nous auos
dit cy deuant et est appelle seir pour esau
le filz abraham lequel estoit appelle esau
et seyr et edom et les mons qui sont nom
mes par ces trois noms sont tous un. Le
.xlvij.e chap. p.le du mont de thabor
Thabor est mont assis emmy le chap
de Gabis en la terre de Judee si comme dit saït
Jerosme sur le .xxvj.e chapitre de Jeremie
le prophete. ce mont est tout ront et
moult hault et est a .x. lieues de la cite de
cesaree vers la partie de orient pres de la
terre de ysacar et de zabulon et de nepta
lim. ce mont est plus renome que tous
les mons de la terre de promission pour
cause du siege de habundance de beaute
de force et de fermete. la terre de ce mot
est planturense en vignes en olives et
en aultres arbres qui fruit portent et
en herbes de bonne odeur. laur y est sain
et la rosee y chiet souuent et la pluye y
est doulce et attrempee la sont les arbres
haulx et drois qui ne laissent onques
leurs fueilles mais sont tousiours vers
et en este et en yuer. la sont moult de
manieres doyseaux qui chantent moult
doulcement. et leurs plumes sont moult
belles a regarder et la char en est moult
sauoureuse a mengier et pource il a
en ce mont des preneurs doyseaux mlt
pour la grant plante doyseaux qui y sont
si come dit saint Jerosme sur le .iij.e chapi
tre de osee le prophete. sur toutes les
choses qui en ceste montaigne sont a loer
cest la p̄nce de Jhucrist qui y fut plusieu̅s
fois personnelment. car il y demoura de
nuit aucunefois pour aorer et pour p̄er
il y repeut le peuple de viande corporel
le et espirituelle il se transfigura en ces
te montaigne deuant les disciples et le̅s

monstra la gloire et la beaute que nous
attendons ou temps aduenir la sus en
paradis Le .xlviij.e parle du mont de
Ziph
Ziph est un mont obscur ... Ziph
et umbrage ou dauid se mussa
quant il fuioit la persecucion du roy saul
ce mont est ou mont de carmel pres de
la cite de carmele ou demouroit nabal
le mary abigail qui puis fu femme
dauid. ce mont est plain de bois et de
buissons et de arbres sans fruit et ya mlt
de bestes sauuages et si est par dedens
tout plain de fosses et de cauernes et po̅
ce est il bon aux fuitifs et a ceulx qui
se veulent mussier et si est perilleux
a ceulx qui passent parmy et ne scauẽt
pas bien la voye Le .xlviij.e chapitre p.le
du tertre
Le tertre ou la coste du tertre
est une enfleure de terre plꝰ
haulte que la terre plaine et plus bas
se que la montaigne. car la coste est
le pie de la montaigne. et par la coste
nous y montons. et sont appellees cos
tes pource que on les cultiue plus et a
mains de labour que on ne fait les grãs
montaignes si come dit ysidore la coste
est plus habitee des gens que nest la
montaigne et plus enluminee du so
leil que la terre de bas et pource il y sont
les fruis plus tost meurs que en la valee
la coste est plus tost mouillee de la pluye
et de la rosee du ciel que nest la valee
et pource y sont les fruis plus doulx
et plus sauoureux. De rechief la coste
tient le moien entre le bas des valees
et le hault des montaignes et pource
laur y est plus gros que es montaignes
et plus delie que es valees. De rechief
la coste recoipt les influences du ciel
plus pures que ne font les valees et
pource les fruis et tous autres biens



y sont plus sains si comme dit constantin
De rechief les ruissiaux des montai
gnes descendent sur les costes et de la js
vienment es valees et ou plat pays

Le .xlv.e chap. parle de la valee

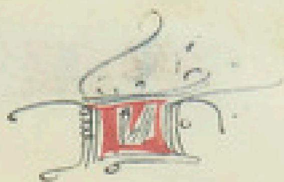
La valee est une basse terre assise
ou milieu des montaignes si comme dit ys
idore . la valee recoipt les eaues qui de
scendent des fontaines qui sont es mo
taignes et par ce elles sont plaines de
herbes et de fleurs et de foins et de ver
dure et sont en lombre des montaignes
les valees sont plus chaudes que les mo
taignes pour les rays du soleil quilz si
assamblent en plus grant quantite et se
entrebrisent es valees plus que es mon
taignes et pour ce ilz sont les neiges plus
tost remises et fondues que es montai
gnes . De rechief les valees sont plus
moistes plus troubles et plus plaines de
vapeurs que ne sont les montaignes et
y est lair plus gros et pour tant ceulx qui
y demeurent ont souvent chaudes et mo
istes maladies si comme dit constantin de
rechief les maisons y sont mains grevees
du vent et de tempeste que celles qui
sont es montaignes . De rechief le crol
lement de terre est pou souvent es vale
es car la terre y est plus ferme et pour ce
le vent ny puet entrer le quel est cause
du croslement de terre si comme dit Aristo
te . De rechief les ordures courent aux
valees et la se gardent longuement et po
ce lair y est plus gros et plus fumeux et
plus obscur que es montaignes . De re
chief les valees sont plus pres du cetre
de la terre et plus loing du ciel que les
montaignes . De rechief pour les eaues
et pour la boe et le lymon quilz sont es
valees on y treuve aucunefois des ma
res qui sont fortes a passer et ou len
demeure aucunefoys . De rechief es vale
es il croist des herbes et des jons et des
saulx et de telz arbres qui ne portent point
de fruit plus que il ne fait es montai
gnes

Le .xlvi.e chap. p[ar]le de la terre plaine

La terre plaine est telle qui nest
pas abessee come le val ne es
levee come le mont mais est esgale et
onnie en ces parties et cest cy est devisee
en deux manieres . car il est une terre
plaine qui nest point labouree . mais est
laissie vuide pres des villes et des citez
pour esbatre et pour jouer a toutes gens
et nest a nulluy propre mais est a la com
munite et telle terre est proprement ape
lee champ . lautre terre plaine est labour
ou de bles ou de arbres ou ce sont pastu
res pour les bestes ou jardins plains de
flours pour les mouches qui font le mi
el . la terre labouree est en francoys appel
lee champ . et en latin on lappelle ager po
ce que on y fait tousiours aucune chose
car cest un lieu de labour et de sueur . le
champ quant on le laboure est feru de la
besthe et fouy et retourne de la charue ce
dessus dessoubz et puis il est seme et est
la semence couverte en terre de une herse
le champ est mouillie de la pluye et de la
rosee et est cloz et garny despines tout
environ . en yver il est engele de la froi
dure et en este il est tout ars du soleil .
on le laboure au nouvel temps et le des
poille on en este et tantost apres on le
remet a la charue et ainsi il est tousiours
en labour . toutes ces paroles sont de ysi
dore ou .xiiii.e chapitre du .xv.e livre des
ethimologies .

Le .xlvii.e chap. parle du pre

Le pre est ou croist le foin pour
les bestes nourrir et garder qui ne
ma[n]gue mangier aux champs . le pre fu
ainsi appelle anciennement de ceulx de



homme pource que il est tost prest car il ne requiert point de labour si come dit ysidore. Les prez sont arrosez de rivieres et de fontaines et de ruissiaux et pour la grant habundance de leur moisteur que ilz ont tousjours au pie ont ilz tant de herbes et de fleurs et si grant beaute et pour leur grant verdure qui est si belle on a de coustume de dire que les prez rient. Les prez donnent confort a la veue pour leur verdeur et au nez pour leur odeur et profitent au goust par leur saveur. Les herbes et les fleurs des prez donnent le miel aux mouches le let aux bestes et guerissent les plaies et donnent remede contre moult de maladies

Le xlviiie chap. parle du desert

Desert est une espace de terre qui est delaissiee de toute habitacion humaine et qui nest point labouree si come dit ysidore. Une terre est deserte ou pource quelle est brehaigne ou pource quil ni a manans nulz ou pour deffaulte deaue ou pour les eaues qui sont gastees. Le desert est sans labourage plain despines et de serpens et de venin. Le desert est la maison des larrons et des fuitifz et habitacion des bestes sauvaiges. Le desert est une terre gastee et horrible et une terre pour soy forvoyer car il ny a ne voye droite ne sentier. Le desert est plain de meures de hayes et de telz fruis qui riens ne valent et si y a moult de sablon et de pierres et de pouldre et de telles choses qui font moult de mal a ceulx qui vont en chemin. Le desert est ainsi appelle pource que il nest point seme come dit ysidore. Et pource les bois et les montaignes ou on ne puet semer sont appellez desert. Aussi sont appellez desert les lieux qui ont este habitez et puis apres sont delaissiez.

Le xlixe chapitre parle de lermitaige

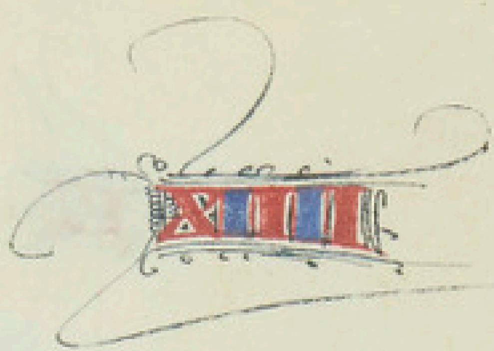
Hermitaige est un desert trop solitaire ou nulz ou pou de gens habitent et ny a que bestes sauvaiges et pource ceulx sont appellez hermites qui ayment lieu solitaire et qui fuient lostel des gens. Es lieux solitaires et en hermitaiges il y a moult de bestes sauvaiges et plus que en autres lieux car elles y sont plus seurement. En telz lieux aussi pour les bois qui y sont les oyseaux y chantent moult doulcement et y font leurs nys et couvent moult voulentiers et pour tant les veneurs et les oyseleurs y vont aucunefois pour prandre les bestes et les oyseaux sauvaiges et y tendent leurs roys et leurs engins. Ceulx qui y habitent plus ont plus de labour et de froit et de chault et de pluye et de vent mais de gens ne sont ilz pas trop traveillez se ce nest de larrons ou de veneurs. Et pource le lieu solitaire combien quil ait en soy moult de paine et dennuy et de labour il a toutesvoyes en soy moult de prouffit et de biens.

Le le chapitre parle des fosses tenebreuses

Cauaines bestes sont qui de leur nature habitent en fosses tenebreuses et obscures ou ilz se mussent pour espier leur proye et telle fosse est en latin appellee antrum pour lorreur qui est en lui car elle est puante et corrumpue pour les sueurs et les fumees qui yssent des bestes qui y repairent. Telles fosses sont froides en este et chaudes en yver et pource sont elles bonnes pour nourrir leurs faons et pour eulx mussier.

Le lie chap. parle des fosses faites par engin

Fosse est ainsi appellee pource que elle est fouye car ce nest que terre apparfondee par engin humain. Telles fosses de tant come elles sont plus parfondes de tant sont elles plus perilleuses et plus fortes a passer et y chiet on legierement



Mais on en ist a grant paine si comme dit s. Gregoire sur le .xix.e chapitre de ezechiel le prophete que le lyon est pris en fossee car on fait une fosse et met on une chievre ou une brebis dedens au fons et quant le lyon la voit il descent dedens pour la mengier mais apres il nen puet issir et adonc on fait une autre fosse encoste lautre ou on met une forte cage aussi comme une huche qui se clost de legier et se euvre a paine et quant le lyon voit que il ne puet issir de la fosse en nulle maniere et il doubte les veneurs il entre en la seconde pour soy mussier et la il treuve une cage ou il se boute et si tost come il est dedens elle se clost dessus luy et ainsi il demeure en prison si come dit saint Jerosme. Les fosses aussi sont prouffitables et neccessaires car on en deffent les citez et les chasteaux pource que les ennemis ny entrent. Les fosses aussi devisent les terres et les possessions lune de lautre. De rechief les fosses sont remplies deaue pour nourrir les poissons et pource fosse vault autant a dire comme celle qui nourrit les eaues si comme dit ysidore car la fosse recoit et nourrit toutes eaues soient courans ou arrestans. De rechief la souveraine et la principale force de une forteresse cest quant elle a des fosses longs et larges et parfons jusques a leaue vive car on ny puet passer fors que par la nef ou par le pont si comme dit saint Jerosme. Le .lii.e chap. parle dune fosse apelee

Spelunque est une Spelunque fosse soubz terre qui est large et clere a lentree et obscure ou milieu et estroite a la fin et a lissue se point en a. telles spelunques sont en lieux de miniere dont on attret pierres ou metaulx et puis telles fosses demeurent vuides et sont apuyees par dedens de estaches de bois pour les soustenir que elles ne fondent mais il advient souvent que elles cheent ou pour sa charge de dessus qui est trop grande ou pour lestache qui est trop feble ou pour le fons qui est trop mol et adonc tout ce qui est dedens est confondu et pource est ce peril de habiter en telles fosses car elles sont froides et moistes et obscures et instables et malcertaines elles sont aspres et dures par dessus et au fons elles sont creuses et parfondes. Telles fosses sont habiles pour mussier bestes sauvaiges pour ordure maler pour serpens habiter et autres bestes envelimees. Le .liii.e

Caverne chapitre parle des cavernes

Caverne est dite de caver car quant les parties de la terre sont cavees ou persees de serpens ou de taupes ou dautres bestes ou que on oste la terre et la gette on hors adonc est une caverne soubz terre. Les cavernes sont les souriz et les bers et les serpens et se muscent quant ilz doubtent aucune chose. Les oyseaux aussi fuient aux cavernes des pierres et des arbres quant ilz voient un oysel de proye en lair voler. Les herissons aussi et les lievres et les connins senfuient en leurs cavernes quant ilz oient les chiens et quant ilz sentent les veneurs. Es cavernes de terre et des arbres font les mouches a mai nesorye le miel et aucuns oyseaux y font leur ny et aucuns se y mussent. Es cavernes sont les couleuvres et les serpens qui souvent mordent et poignent les bestes et les gens qui approuchent de leurs cavernes. La terre aussi ou il ya moult de cavernes se muet souvent par le vent qui entre dedens et de ce est en telz lieux entendre le croslement de la terre et atant fine le .xiiii.e livre.



Ci commance le .xv.e livre des proprietez qui traitte des provinces et des pays ploruc.

A laide de dieu il fault dire aucune chose des parties de la terre et des provinces par lesquelles le monde est devise en general et ne dirons pas de toutes mais seulement de celles dont la sainte escripture fait souventes foys mencion. Le premier chap. parle de la divisio du monde

Selon ysidore ou .xiiii.e livre des ethimologies le monde est devise en troys parties dont lune est appellee Asye et lautre europe et lautre affrique et ces troys parties ne furent pas egalment devisees par les anciens. car Asye vient de midi par oriant jusques a septemtrion. Europe est de septemtrion jusques en occident. et affriq est de occident jusques a midi. Asye toute seule tient la moitie de la terre habitable et les deux autres parties cest assavoir Europe et Affrique contiennent lautre moytie. la grant mer qui est de la mer occeane court entre ces troys parties et les devise lune de lautre. et pource qui veult deviser le monde en deux parties cest assavoir en orient et en occident il trouve asye en une partie et europe et affrique en lautre. Ainsi deviserent les filz noe le monde apres le deluge car sem et sa generacion ot asye. et japhet ot europe et cham ot affrique en sa partie si come dit la glose sur le .x.e chapitre de genesis et sur le premier livre de paralipomenon et a ce sacordent orose et ysidore et plusieurs.

Le .ii.e chap parle de asye

Asye qui est la moitie du monde est ainsi appellee apres une femme qui ot nom asye qui anciennement tint le royaume de oriant si come dit ysidore ou .xiiii.e livre. Asye par devers oriant a le soleil par midi et par devers midi elle a la mer occeane. et par devers occident elle fine a nostre region. et par devant septemtrion elle prent fin au lac de meotide et a la riviere qui est appellee la tane. Asie a moult de provinces et de regions et de diverses nacions de gens qui lz sont en vie et en meurs moult merveilleux et en figures et en corps moult differens desquelx nous mettrons cy les pays dont les noms et les sieges ensuivent lordre de .a.b.c. si que nous mettrons premier les pays dont les noms se commancent par a. et puis ceulx qui se comancent par .b. et puis par .c. Et ainsi jusques a la fin de .a.b.c. Le .iii.e chapitre ple de assirie

Assirie est une province et region de asye et est ainsi appellee de assur le filz sem qui premier monta en celle region apres le deluge et la laboura. Assirie p devers orient si a inde et par devers midi elle a mede et par devers occident elle a le fleuve du tygre. et par devers

septemtrion elle a le mont de caucase et sont
les portes et lentree des montaignes de
caspios si come dit ysidore ou .xv^e. livre
En ceste region fu premier trouve lusa
ge du porpire . et de la vint premier le
oingnement des cheveulx et des corps et
les sacrifices odeurs de quoy usent les ro
mains et les grecs pour leurs delices et
pour leur luxure si come dit ysidore . As
sirie en aucuns lieux est tresbien attre
pee . mais en aucuns lieux elle est mlt
desordonnee et en natures de bestes et de
serpens et en meurs et conditions de gens
si come dit plinius ou .iii^e. livre de son
euvre ou il destript les fierotes des gens
En ceste province sont et demeurent les
assiriens qui sont descendus de assur
le filz sem le filz noe et est une gent tres
puissante de anciennete qui ont tenue
la seignourie de toute la terre qui est
entre le fleuve de euffrate et la fin de
inde la grande si come dit ysidore ou .xv^e.
livre des ethimologies . Le .iiii^e. chap parle

De arabie

Arabie est une province
saintee pour lencens qui
croist lequel on offre a dieu et a ses
sains si come dit ysidore ou .xv^e. livre
En arabie a moult de arbres qui portet
encens et moult de fleurs qui sot bn
odorans pour lesquelx les grecs appelet
celle region eudemon qui est a dire bone
a dieu . et les latins lapellent region be
noite si come dit ysidore en ce mesmes
livre . Es bois de arabie croist la mierre
et la canelle et les autres espices qui
sont bonnes a medicinier et la nest un
oysel qui est appelle fenix dont il nest q
un ou monde . et moult dautres oyseaux
et bestes sauvages que on ne treuve mi
le autre part . En arabie aussi a moult
de diverses pierres precieuses . car si come
dit ysidore et orose et plinius . la treuve
len toutes manieres de sardines et une
pierre que on appelle yris dont il est mlt
pou et plusieurs aultres . la sont les dragos
et les serpens que on appelle aspis esquieux
on treuve moult de diverses pierres pre
cieuses dedens leurs corps . la est le pais
de saba lequel est une partie de arabie et
est assise sur la mer de perse et se fine sur
la mer de arabie Le .v^e. chapitre parle de

Armenie

Armenie est ainsi
appellee pour un conte qui a
voit nom armenon et estoit au roy jason
le conte quant il ot perdu le roy jason il
assambla une multitude de gens largues
et vint en armenie et la prist et lui dona
son nom si come dit ysidore ou .xv^e. livre
Cest la terre de ararath ou senfouirent
les enfans de senacherib quant ilz lo
rent tue ou temple de son dieu ou il esto
it en oroison si come racompte listoire ou
livre des roys et est appelle ararath le
mont ou se reposa larche noe apres le
deluge . Armenie est assise entre le mōt
de torel et celui de tharcase et se estant
de la partie jusques a la mer de caspios
et a par devers septemtrion les mons
dont vient le fleuve de tygre si come dit
ysidore et orose et plinius il ya deux
armenies la haulte et la basse et en cha
scune on treuve choses moult merveil
leuses quant a nous mais la terre de
armenie qui est pres du tygre et de eu
frate est moult joyeuse . en bles en vins
en jardins et en fruys et moult est pla
ine de bestes cruelles et de serpens si come
dit ysidore et de ce racompte plinius mlt
de choses ou .iii^e. livre de son euvre . Le .vi^e.
chapitre parle de

Arabie

Arabie est une ysle qui est toute une
cite assise en la mer pres du tyre si come

dit la glose sur le .xxvij.e chapitre de ezechiel le
prophete ou est faite mencion de ceste ysle.
les hommes de arabie sont tresbons mariniers
et tres aspres en batailles de mer **Le .vi.e cha**
[A]lbanie est **pitre parle de albanie**
une province de Asye la grande et
est appellee Albanie pour la couleur du peuple
du pays ou tous naissent a blans cheveulx
car c'est la plus froide region qui soit en asie
Albanye par devers orient a la mer de cas
pios et monte par la rive de la mer occeane
vers septemtrion et se estant par les desers
jusques aux marez de meotide. En albanie
les chiens sont si grans et si fiers et de corps
et de corage que ilz enchassent les toriaux
et tuent les lyons et seurmontent les e
lephans qui sont les plus grans bestes du
monde. De ce met plinius une merveille ou
chapitre des chiens de albanie ou .viij.e livre
de son euvre ou il dit que on envoia au roy
alixandre un chien de albanie lequel il fist
mettre pour esprouver sa force en un parc
avecques un porc senglier et un lyon et un
elephant les quieulx il seurmonta trestous
ceulx. Cy ont les yeulx de ceste condicion que
ilz voyent mieulx et plus cler de nuit que de
jour si come dit plinius et ysidore ou .xv.e li
vre. Et ce mesmes racompte solinus pour
grant merveille. **Le .vij.e chapitre parle de**
[A]ffrique la petite de grece. **affrique**
c'est tout une province ancienne
ment dont estoit la cite de athenes qui fut
jadis nourrice des philosophes et mere des
sept ars et en grece riens n'estoit si noble que
estoit athenes tant come le estude y regna si
come dit plinius et ysidore ou .xv.e livre de
ceste affrique en ynal fu platon la biaute
et le docteur et de athenes en especial et
puis demastene par son eloquence l'em
bellit moult si come dit salustre mais sur
tous la orne saint denis qui en fut nez et
qui fut disciple saint pol l'apostre et puis
evesque de paris du quel la sapience fut
si parfonde que elle arrosa tout le monde
si come dit epiphanius et ysidore **Le .ix.e cha**
[A]chaye **pitre parle de achaye**
est une province de grece et
est en europe et fu appellee achaye ancie
nement de un roy qui avoit nom achee
ceste province est aussi come toute ysle
car elle est toute close de mer excepte vers
septemtrion ou elle joint a macedone a
terre seche. par devers orient elle a la
mer de cyrene et vers midi elle a la mer
de grece et vers occident elle a les ysles
de caphonias. et par devers septemtrion
elle touche a macedone et a affrique de
grece. le chief de ceste province est la cite
de thorinte qui est un lieu tresfort si come
dit ysidore ou .xv.e livre car a paine y pu
et on aler pour sa haultesse et pour la
multitude du peuple qui y est et pour la
force de sa closture et pour la mer qui en
est pres. Ceste cite fut fondee de thorinte
le filz horeste laquelle cite les griex ap
pellent thorinte qui vault autant a dire
come celle qui administre le bien commun
si come dit ysidore ou .xvij.e livre des ethi
mologies. **Le .x.e chap parle de archadie**
[A]rchadie est une province assi
se entre la mer de grece et la
mer de egee si come dit ysidore ceste pro
vince fu appellee archadie du filz archa
sion quant il ot combatu et vaincu ceulx
qui habitoient en cellui pays et puis fu
apres appellee sicione pour le roy qui
la conquist qui avoit ainsi a nom si come
dit ysidore ou .xv.e livre des ethymologies
Unziesme chap parle de alanie
[A]lanye est une province de sitie
laquelle sitie est la premiere et la plus
grande partie de europe laquelle europe



comance au flenne danay et descent en
occident par septemtrion et se estent
jusques en la fin despaigne si come dit
ysidore ou .xv^e. livre. Alame dont est la
premiere partie de sicie qui va jusques
aux mares de meotide et se estant jusques
en dace. Alame est une large region qui
contient moult de estranges et sauva
ges nacions et est en fort pays assise et
decline de orient vers aquilone. De A
lame vindrent les alams avec les van
dres qui firent tant de mal au monde

Le vij^e. chapitre de amazonie

Amazonie qui autrement est ap
pellee femenie est une region assise partie
partie en asye et partie en europe et est
pres de Alame. Ceste region est appellee
amazonie pour les femmes de ceuls du
pays de gothe lesquelles par tricherie fu
rent tuees en bataille et adonc les fem
mes prindrent les armes de leurs maris
et se combatirent contre ceulx qui les avo
ient tues et les mirent tous a mort de le
plus grant jusques au plus petit sans es
pargnier nul homme mais elles gardoi
ent les femmes et pour la grant amour
que elles monstrerent a leurs maris fu
rent elles appellees amazones. Ces femmes
apres ceste vengence commencerent leur pro
ye et la despoille des mors et retournerent
en leur lieu et ordonnerent a vivre desor
mais sans compaignie de homes. Et a
exemple de leurs maris qui avoient .ij.
roys elles firent deux roynes dont lune
avoit nom marsepie et lautre avoit no
lampete. et de ces deux lune menoit
lost combatre contre leurs ennemis et
lautre demouroit pour gouverner le pais
ces femmes en brief temps devindrent
si cruelles que elles mirent en leur sub
iection une grant partie de Asye et dura

leur seigneurie pres de cent ans. Ces fe
mes ne laissoient nul homme vivre entre
elles mais pour avoir lignee elles preno
ient des homes qui estoient pres de elles
et en usoient come de leurs maris jusques
atant que elles eussent conceu et adonc
elles les boutoient hors de leurs pays. et
quant lenfant estoit ne ou elles le tuoient
ou elles envoyoient a leur pere se il estoit
masle. et se cestoit une fille elles la gardo
ient et la prenoient a traire et a chacier
et pource que elles ne feussent empesche
es de traire et des armes pour leurs ma
melles. les meres au .vij^e. an ardoient
les mamelles a leurs filles. et de ce furent
elles appellees amazones qui est a dire
sans mamelles si come dit ysidore ou .xv^e.
livre. moult de gens pour ceste cause an
ciennement les appelloient mamelles bru
lees. et le premier qui chastia leur fierte
fu herculles et puis achilles mais ce fu
plus par amitie que par force. ainsi come
il est contenu es fais des gregeurs et des
amazones. ysidore dit que elles furent du
tout destruictes ou temps de Alixandre le
grant mays ce ne dit pas lystoire de Ali
xandre ainçoys dit que quant il leur
demanda le truage la royne luy escript
par ses messages en ceste forme. On se
doit moult esmerveiller de ta prudence
qui as ordonne a toy combatre contre femes
car se tu es vaincu de nous par fortune
qui nous soit debonaire et propice tu
seras confus a tousjours. et se tu as de
nous victoire parce que les dieux sont
contres a nous il te pourra pou proffiter
quant a honneur que tu aies vaincu un
tropel de femmelettes. Quant le noble roy
alixandre oy ceste response il fut mlt
esbahy de telle prudence et dit il apartient
a vaincre femmes non pas par espee mais

par amour et adonc il leur donna franchi
se et liberte et les mist en subiection de so
empire nompas par violence mais par
amitie et par begnivolence Le .xiiij.e chap
parle de alemaigne

Alemaigne
est une noble region en europe
qui est ainsi appellee pour un fleuve qui
est appelle Alemain lequel est oultre la
mer de danoe ou les allemans habitent
premierement si come dit ysidore. Alemai
gne aussi est appellee germanie selon y
sidore ou .xv.e livre ou il dit que apres
dace qui est la fin de la basse sicie vient ger
manie qui a le denoe vers oriant et le rin
vers midi et devers septentrion et occi
dent elle a la mer occeane il y a la haulte
germanie et la basse. La haulte se estant
jusques aux mons de lombardie et jus
ques a la mer. La basse est sur le rin lu
ne et lautre germanie est riche terre
et noble et puissant et forte tant en peu
ple come en edifices. et pour la grande
multitude du peuple qui y est engendre
est elle appellee germanie si come dit y
sidore ou .xv.e livre. Le peuple qui na
ist en alemaigne est grant et fort et no
ble selon ysidore ou .xv.e livre ou il dit
que en germanie qui est alemaigne il
a moult de nacions qui ont les corps
grans et fors et le corage hardi et fier
et sont sauvaiges et se occupent en ra
pine en vener. Ilz ont belles faces et
beaux cheveulx et blons et sont liez et
joyeulx et liberaulx. les alemans de
saxone ont par especial les condicions
devant dittes selon ysidore qui dit que
les saxons qui habitent sur le rivage
de la mer sont grans fors et legiers plus
que les aultres alemans en terre et en
mer et peuent moult porter de trava
il et de durte et pource sont ilz appelez

saxons car ilz sont durs come pierres
la terre de saxone est moult habundant
en bles en eaues et en rivieres et es mo
taignes du pays on treuve aussi come
tous metaulx excepte estain. Il a moult
dautres provinces en alemaigne quilz
ne sont pas mains aloer si come sont
austeriche bamere suene ensey et tou
le rin et moult dautres qui seroit grant
ennuy du raconter. Des saxons yssirent
les angloys desquelx la lignee et la suc
cession tient lisle dangleterre et les
angloys ensuivent la langue et les meurs
des saxons en plusieurs choses si come
dit bede ou livre que il fist des faiz
des angloys. Le .xiiij.e parle dangleterre.

Engleterre est une tresgrant
ysle de mer qui est devisee
de tout le monde par la mer qui lenvi
ronne. Engleterre fu jadis appellee
albion pour les blanches roches qui y
apperent de long au rivage de la mer
apres la destruction de troye la grande
aucuns troyans se misterent en la mer
et par le conseil de un de leurs dieux q
avoit non pallade. Ilz applicquerent
au rivage de albion qui estoit plaine
de geans et se combatirent longuement
contre eulx et les vainquirent par art
et par force et mistrent lisle en leur
subiection et lapelerent bretaigne apres
brute qui estoit prince de leur ost et de
leur compaignie. De ce brute et de sa
lignie sont issus moult de roys trespu
issans desquelx les noms et les fais sont
escrips en listoire de brut. ceste isle fu
apres acquise des saxons par plusi
eurs grandes et cruelles batailles et
tuerent les bretons et les enchasserent
et puis la terre partirent entreulx et
mistrent nom a toutes les parties du

pais selon leur langue et appellerent
toute lisle angleterre pour angele la fil
le du duc de saxone qui ot la seignou
rie de celle ysle par moult de batailles.
ysidore toutesvoyes si dit que on appelle
angleterre pource que cest la fin et lan
glet de la terre mais saint gregoire qt
il vit a romme les enfans dangleterre
que on vendoit ou temps que ilz estoiet
payens et oy que on les appelloit angloys
il dit vrayement sont ilz angloys car ilz
ont visaiges dangels. et a telles gens cou
vient il prescher la parole de dieu car
sicomme dit bede la noblesse de germanie
ou de alemaigne dont ces enfans estoi
ent extrez reluisent en leurs visaiges
De ceste ysle dit plinius et orose moult
de choses mais ysidore touche plus clere
ment ce que les autres dient plus obscu
rement et dit que la grant bretaigne q
maintenant est appellee angleterre est
une ysle qui est assise contre le regart
de france et despaigne. ceste ysle a de
cercle. iiii^c. et viii. fois vingt lieues du
pays et a moult de grandes rivieres et
de chaudes fontaines et moult de mani
eres de metaulx. la y a grant copie de
pierres que on appelle gagates et de per
les aussi. la terre y est tresbonne et ha
bile a porter diverses fruis. la est grant
habundance de bestes a laine et grant
multitude de cerfs et de bestes sauvages
et en toute lisle dangleterre il na nulz
loups et pource les brebis y sont plus
seurement sicomme dit bede. un versifi
eur mist les perfections dangleterre en
vers dont vecy la sentence. Angleterre
est une terre qui porte moult de biens et
si est un anglet du monde. cest une ysle
moult riche qui pou a mestier du reme
nant du monde et tout le monde a mes

tier de son aide. Angleterre est un pais
solacieux et les gens en sont enclins a jou
er et a esbatre. les angloys ont le cuer et
la langue liberale et la main encore plus
de versifieur met plusieurs choses aul
tres a la loange du pays et des gens dan
gleterre qui moult seroient longues a
racompter et ci fait fin lautteur quant
a ce chapitre. cest autteur monstre bien
en ce chapitre que il fut angloys car il loe
moult fort angleterre a son cuidier. car il
devoit eschever la condicion du prestre qui
fut ars pource quil blasmoit ses reliques
mais il deust avoir pense que louenge
de personne en sa propre bouche enlaidit
Et pource dit levvangile saint jehan que
les juifz disoient a jhucrist que son tesmo
ignage nestoit pas vray pource quil donno
it tesmoignage de soy mesmes. secondement
il cuide loer le pays et il le blasme
car il dit que il descendirent premier des
geans et puis du brut et de ceulx de troye
la grant et puis des saxons et en disant
ainsi il les fait bastars en leur donnant
plusieurs peres. tiercement il parle
moult imparfettement en ceste matiere
car il laisse la congneste faite par le duc
Guille et par les normans qui si vaillam
ment conquirent angleterre que encore
en demeurent les enseignes et en armes
et en coustumes et ce ne fait pas a oublier
car mains de honte leur est de estre conquis
par les francoys ou par les normans que
destre conquis par les saxons si deust avo
ir en toutes ces conquestes lessees pour cou
vrir leur honte ou se il le tient a honneur
il ne devoit pas oublier la congneste du
duc guillaume dont les roys des angloys
portent les armes anciennes un pou de ad

Aousteniet. Le vi^e. chap. ple de Ac
quitaine est une prince qtaine

de france assise en europe si come dit ysidore ou xv^e livre. Aquitaine est ainsi appellee pour les obliques et tortes eaues de la rive qui lavironne en grant partie. Aquitaine est une terre planteureuse et belle qui a moult de belles villes et citez et chastiaux et est arrousee de eaues et de rivieres et a moult de boys et de champs et de prez et de jardins et de vignes et de arbres portans fruis de diverses manieres et habondans en grans richesses. Soubz le nom de aquitaine sont comprises moult de provinces particulieres si come dit plinius. Aquitaine si come dit orose a de une partie la mer occeane qui est la appellee le sein de aquitaine. par devers occident elle a espaigne et par devers orient et septentrion elle a la province de lyons sur le rosne et par devers midi elle touche a la province de nerbonne. Le .xvj^e. chapitre parle d'anjou

Anjou est une province de france qui est pres de aquitaine et se estant jusques a la petite bretaigne. la principale cite de ce pays est appellee Angers et de lui est denome Anjou et est une terre qui porte moult de vin et de fruis et de blefs et de tous biens et est samblable a aquitaine en vignes et en blefs. Le .xvij^e. chapitre parle d'auvergne.

Auvergne est une province de france par devers lyons sur le rosne dont la plus grant cite est Clerement. Auvergne vers orient a germanie. vers midi elle a ytalie. vers occident elle a la province de nerbonne et vers septentrion elle a france. Auvergne est une terre sauvage et plaine de boys et de montaignes ou il a des pastures assez et des bestes sauvages et pures et des blefs et des vins en aucuns lieux dicelle. Le .xviij^e. chap. parle de Apulle

Apulle est une region sur la mer en ytalie qui est une partie de europe et separee de lisle de secile par un bras de mer. Apulle est une peuplee terre et plaine dor et dargent et de forment et de vin et de huille et ou il a nobles citez villes et chasteaux et est moult habundant en divers fruis. Apulle est la fin de europe par devers midi. et est devisee de barbarie par la mer tant seulement. En apulle il ya de fontaines chaudes qui sont medicinables contre plusieurs maladies. la principale cite de apule est brandis que les grecs edifierent jadis et est nomee de brunda en grec qui est a dire teste de cerf en latin car celle cite est edifiee a la forme dune teste de cerf atout les cornes si come dit ysidore ou .xvj^e. livre ou chapitre des noms des citez. Au coste de apule est la terre de calabre qui est la mere des blefs dont il y croist tant que moult de provinces en sont soustenues et deca la mer et dela. Le .xix^e. chap. parle de affrique

Affrique la grande selon lopinion des anciens est ainsi appellee pour ce quelle est patent et ouverte au ciel et au soleil et pource elle nest point subgette a froidure mais est moult chault pays si come dit ysidore ou .xv^e. livre. les autres dient que affrique est ainsi appellee pour affer le filz abraham que il engendra de une femme que on appelloit cethura. lequel affer mena son ost vers libie et tua ceulx du pays et y demoura et leur donna son nom si come dit ysidore ou .xv^e. livre. Ceste affrique comance en la fin de egypte et sen va par devers midi par ethiope jusques au mont de gadire. Ceste affrique est la tierce partie du monde et est devisee contre Asye. et

europe et a moult de provinces si come
sont libie, syrene, tripolim, cartage, mor
taigne, ethiopie et moult dautres. Af
frique tient moins despace que ne fait
Asye ne europe, mais elle est la plus ri
che selon sa quantite et la plus merve
illeuse en sa qualite. car elle est tres ri
che en or et en pierres precieuses et en bles
en fourgs et en olives et si a tres merveil
leuses formes de bestes et de personnes si
come il apperra quant nous descriprons
les provinces de affrique par leurs noms.
Affrique est plus arse de chaleur du sole
il que nul autre pays et court la mer oc
teane par luy en moult de parties et si
est brehaigne en plusieurs lieux pour le
sablon qui y est, et si y habitent les tygres
et les satires et aultres horribles bestes
si come il apperra cy apres plus clerement.

Le .xv^e. chap. parle de asture.

Asture est une province en espaigne
assise en la fin de europe et de affrique
si come dit ysidore ou .xv^e. livre. ceste terre
est aussi come toute avironnee de boys et
de montaignes. ceulx qui habitent en as
ture au regart des autres parties de es
paigne sont de plus paisible cuer et plus
liberaux et plus amiables. et est leur plus
principale cite appellee burs. ceste terre
est habundant en ble, en vin, et en huile
car elle est froide et bien disposee a porter
fruit et par especial il y a moult de millet
et de chastaignes et de pommes et de fruis
de quoy ilz font du cidre. Il y a en ceste
terre des bestes sauvages et princes grant
foyson, et est le peuple de sa nature lie
et joyeux et chantent volentiers et sont
legiers et bons combatans et belles gens
selon le siege de la region ou ilz habitent
et sont la langue legiere pour parler et mainer
les aultres.

Le .xvi^e. chap. parle de arragon.

Arragon est une province en espaigne
qui est moult planctureuse en
vin en blez et en fontaines et en rivieres
ceste terre fu jadiz occupee de ceulx de
gothe et de eulx elle fut nommee arrago
the qui a present est appellee arragon si come
dit ysidore. En ce pays court un fleuve qui
est appelle hybere et la principale cite est
nommee sarragouse.

Le .xvii^e. chap. parle de babilone.

Babilone est une province
en assie assise en caldee dont
le chief fut la cite de babilone de qui toute
la region estoit nomee et estoit si noble que
caldee et assirie et mesopotamie estoient
en aucuns temps compris soubz le nom de
babilone si come dit ysidore ou .xv^e. livre. en
ce pays a moult de nobles rivieres. entre
les quelles sont le tigre et eufrate qui vie
nent qui viennent de paradis terrestre et
est une region plaine de biens. de bles de
fruis de vins et despices. de pierres pre
cieuses de metaulx. de chamaulx et de
chevaulx et de mules et de bestes sauvai
ges et merveilleuses et par especial es
desers. la cite de babilone est dicte cite
de confusion. car la fu faicte la confusi
on et la division des langues quant on edi
fioit la tour babel si come il apert en .xi^e.
chapitre de genesis. de la quelle tour s.
jherosme descript la grandeur sur lunsi
eme chapitre disaye le prophete ou il dit
que babilone est la cite principale de cal
dee de qui les murs de un anglet jusques
a lautre avoient .iii^c. et .xvi. mile pas
en carreure. En ceste cite avoit une tour
qui avoit .iiii^m. pas de hault qui valent
deux lieues et estoit ceste tour moult large
par dessoubz et alloit tousiours en estressant
et estoit faicte de terre cuite et de cyment
qui ne puet estre despecie par feu ne par
eaue. Et pource que la fut faicte la divi

sion des langues pour tant fut elle en hebri
eu appellee babel et en grec elle est appellee
babilone de laquelle est denomee toute
la region environ · la tenoit son siege le
puissant roy nabugodonosor qui mist mlt
de regions soubz son empire · et entre les
autres il prinst la terre de judee et emme
na les juifs en servitute et puis apres
ou temps de son nepueu balthasar la cite
de babilone fut destruite du tout par cyre et daire
les roys de perse et de mede et ne fut onc
ques puis redifiee mais des pierres des
murs et des maisons on edifia deux citez ou
royaume de perse si come dit saint jerosme
le lieu ou fut babilone est maintenant desert
et n'y habite que bestes sauvages et serpens

Battre **Le · viij^e · chap parle de battre**

Battre est une region en asye ou il a un
fleuve qui est appelle battre et de lui est tou
te la region denomee si come dit ysidore ou
xv^e livre · le plat pays de ceste region est
clos de une part des montaignes et de l'au
tre partie il est cloz des fleuves et des fon
taines de inde et le remenant est cloz du
fleuve qui est appelle arthus · En ce pais
sont les bons chameaux qui ont les pies
si durs que ilz ne despiecent oncques si
come dit ysidore **le viiij^e · chap parle de braccane**

Braccane est une region en affriq
que qui a pris son nom de deux no
bles villes dont l'une est appellee andromet
et l'autre bizare · ceste region a si bonne
terre et si grasse que ce que on y seme y
revient a cent doubles si come dit ysidore
ou xv^e livre · En ce pais a moult de bien
et par especial il y a moult de huile d'olive ·

Brebant **Le xvi^e parle de brebant**

Brebant est la derreniere province d'ale
maigne et joint a france la beauvoisine ·
Brebant si a le rin vers oriant et frise et
vers aquilone elle a la mer de bretaigne
et de flandres et vers occident elle a la bas
se france et vers midi elle a la haulte france
Brebant a moult de bonnes villes et de grant
region et est une terre habundant et bien
peuplee de belles gens et couraigeux et
hardiz en batailles contre leurs ennemis
mais entre eulx ilz sont paisibles et ami
ables et sont devotes gens et sont voulen
tiers bien et courtoysie **Le · xvij^e · chapitre de beauvoysin ·**

Beauvoisin est une province de france assise
en europe · et est beauvoisin denome de la
cite de beauvays qui souloit estre appellee
belges si come dit ysidore ou · xv^e livre
ceste province fut moult grande et moult
renommee anciennement · car si come dit
orose ceste province vers orient a alemai
gne et la riviere du rin et par devers
midi elle a la province de narbonne ou
est assise la cite de arle · et par devers oc
cident elle a la province de lyons sur le
rone et vers septentrion elle a angleterre
ceste region est habundant en blefz et en
foins et en vins en moult de lieux et est
moult peuplee et garnie de cites et de
villes et a fieres gens de sa nature si come
dit ysidore ou · xv^e livre · En ce pays il a
moult de rivieres · les terres ilz sont mlt
plantureuses et si y a des boys et des pres
et des bestes grant plante · mais pou y a
de bestes contrefaittes et monstreuses · ce
ste region a pou de bestes venimeuses se
ce ne sont raines et couleuvres · et est
une terre paisible et est ceste region divi
see en plusieurs peuples qui sont un pou
differans en leurs langues · **Le xviij^e · parle de bitime ·**

Bitime si come dit ysidore est une province de a
sye la petite qui est assise sur la mer
par devers orient a l'opposite de trace et
fut jadis appellee par plusieurs noms

car elle fu jadis appellee bebrice et puis mig
donie et puis bitinie pour un roy qui ainsi
fu appelle et puis est appellee frigie dont
la cite principale est appellee nicomedie
ou senfouy hanibal le prince de cartage
et la mourut par venin que on lui donna
si comme dit ysidore ou .xv.e livre. bitinie
fut premier fondee de fenice qui devant
fu appellee miramonde si comme dit ysidore

Le xxviij.e de bretaigne

Bretaigne la grant est une ysle de la mer
occeane assise en europe qui vers midi a
france si comme dit orose. ceste ysle a de long
viij.c milles du pays. et .ij. mille de large
et a aux devers la mer occeane les ysles de
orcade dont il en ya .xx. qui sont desertes
et .xiiij. qui sont habitees. apres vient lis
le qui est appellee tile qui est loing de la
.vj. journees de mer si comme dit plinius
ou .iiij.e livre et ysidore ou .xv.e livre et
selon orose lisle de bretaigne la grant est
assise ou moyen de la mer et est congneue
de pou de gens pour sa grant distance de
eulx et est entre septentrion et occident
a lopposite de france et despaigne dune
part et de alemaigne de lautre part ceste
ysle fu premier appellee Albion pour les bla
ches roches qui sont sur la mer en celle ys
le et puis elle fu appellee bretaigne pour
le brut qui y habita et apres elle fut ap
pellee angleterre par les saxons qui la
conquirent si comme il appert cy devant ou
chapitre dangleterre. Il est une bretai
gne qui est assise sur la mer qui fut acq
se des bretons qui senfouirent de la grant
bretaigne pour la force des saxons et est
ce pays appelle bretaigne la petite et la
est la lignee et le nom des bretons jusques
au temps present. et combien que ceste pe
tite bretaigne en moult de choses face mult
a louer toutesvoyes nest elle pas pareille
a la grant bretaigne qui est sa mere. et pour
ce est elle bien appellee la petite bretaigne.
car elle nest pas egale a la grant bretai
gne en nombre de peuple ne en bonte de pays et de
terre si comme dit lacteur de cest livre qui
fut de la grant bretaigne. et pource il le cro
ira qui vouldra.

Le xxix.e chap parle de boecie

Boecie est une partie de
hellade qui est en grece si comme
dit ysidore ou .xv.e livre. ce pays fu prem
ierement nomme boecie pour un beuf. car
quant cadmus le filz au roy agenor du com
mandement son pere aloit querir sa seur
europe que jupiter avoit ravie et il ne
la pot trouver il se pensa que il senfuiroit
en exil pour doubte de son pere auquel il
ne osoit retourner sans sa seur europe
et ainsi comme il sen aloit il trouva la voye
dun beuf et suivy celle voye. et en la suivant
il trouva le lieu ou europe sa seur avoit
este et pource il appella le lieu et le pays
boecie car un beuf lui avoit mene et la il
edifia la cite de thebes ou on souloit deter
miner les batailles civilles. et la fut ne
appolo et le grant hercules. ce pays est ap
pelle aussi eunome pour une fontaine qui
y est la quelle fut jadis consacree a appoli
ne si comme dit ysidore ou .xv.e livre. En
ceste terre est un lac tout forcene car qui
en boit il art tout de luxure si comme dit
ysidore ou .iij.e chapitre du .xiiij.e livre des
ethimologies.

Le xxx.e parle de behaigne

Behaigne est partie de Alemaigne
vers orient en europe assise et
est close tout entour de boys et de haultes
montaignes et est devisee de alemaigne
et des autres nacions par montaignes et
par boys et par rivieres behaigne est une
region qui est moult forte pour la haul
tesse de ses montaignes en plusieurs li
eux et si a moult de belles plaines en champs

et en pres lair y est sain et la terre habundāt
et si y sont les minieres dor et dargent et de
aultres metaulx Il y a moult de fontaines
et de rivieres et par especial il en y a une q
on appelle albie qui vient des montaignes
de behaigne et court par le pais et par la
cite de prague Il a es montaignes de be
haigne moult de sapins et de pins et de
herbes medicinables et de bestes sauvai
ges si come ours sangliers cerfs chevres
sauvaiges et entre les autres il y a be
stes sauvaiges aussi grandes come un
beuf quilz sont moult cruelles et ont
grans cornes et larges mais elles ne sen
deffendent point mais elles ont soubz
le manton une large gorge ou elles met
tent de leaue quant on les chasse et en
courant celle eaue sescha[u]ffe si fort que
quant les veneurs ou les chiens en ap
prochent la beste gette celle eaue sur eulx
qui est si chaude que elle art ce que elle
attaint et en chiet le poil et le cuir aussi
come de eaue boullant et est ceste beste en
la langue de behaigne appellee lozbonici
Ceste terre par devers orient est avoi
nee de moravie et de poulenie et par
devers midi elle a austriche et par devers
occident elle a baviere et alemaigne et la
marche de missene

Le .xxvj.e chapitre parle de bourgoigne

Bourgoigne est
une partie de france vers sens
qui se estant jusques aux montaignes de
lombardie. Bourgoigne est ainsi appellee
pour les bours que les bourguignons sole
ient faire pour y demourer si come dit y
sidoire Car quant les ostregotes dont issi
rent les bourguignons vindrent en ytalie
Ilz firent bours et villettes pour y habi
ter et quant ilz se partirent de ce lieu
Ilz departoient ces bours et les redifioient
ou ilz se arrestoient. et de ces bours ilz
furent appellez bourguignons. Bourgoigne
est une terre forte et plaine de montai
gnes et de bonnes pastures et de bois et de
fontaines et de rivieres et aucuns lieux
moult planteureuse et en aucuns lieux
seiche et brehaigne et est moult froide
pres des montaignes pour la pluye et
la neige qui souvent y vient. En ceste p
tie de bourgoigne qui est pres des mōs
Il y a plusieurs hommes et femmes qui
ont soubz le manton grosses bosses et lo
gues come mamelles quilz leur vienent
de boire eaue de neige trop souvent En
ce pais de bourgoigne a moult de bestes
sauvaiges si comme ours sangliers serfs
et moult dautres.

Le .xxvij.e chapitre parle de bourbonnois

Bourbonnois
est une marche en la province
de bourges qui a bourgoigne devers septe
trion et limosin devers midi. et lyonnois
devers orient et bretaigne devers occident
Ceste marche est assez plain pays et si a
foison landes et bois et grant quantite
de bestes sauvaiges et les meilleurs eaues
du monde et les plus saines et pource
ny a il nulz meseaux et y a plusieurs ba
ins de vertus. Et en cestui pays croist
le bon vin de saint pourcain. les gens de
ceste terre sont moult sains et moult
[illegible] gens et en y a grant foison qui
sont moult honnorables et moult bien
festoiens. Cestui pays et le pays de ber
ry est pres que tout un fors tant que les
pastures de berry sont plus doulces et les
eaues plus moles et pource ont les mou
tons de berry meilleurs laines que ceulx
de bourbonnois et sont les hommes plus
lasches a travailler et moins sachans
que ceulx de bourbonnois. En ces mar
ches a plusieurs rivieres et petiz fleuves
qui tous descendent ou fleuve de laire

plinius dit que cador des isles qui fut filz naturel du roy priant vint apres la destruction de troye avec grant peuple et habita en bourbonnoys et en ces marches et les donna a un sien filz qui avoit nom bourbonio. duquel le pays tient son nom ou d'un chastel qui a nom bourbon qui fut nomme du nom d'icelui bourbonio. Le .xxviij.e chapitre p(ar)le de capadoce

Capadoce est une province en asye la grande assise au chief de surie et touche par devers orient armenie et asye la petite par devers occidant et la mer de tunes par devers aquilone et le mont du torel par devers midi soubz qui est silicie et ysaurie jusques a la mer qui regarde l'isle de chipre. par ceste terre court une riviere qui est appellee albie qui jadis devisoit les royaumes de inde de ceulx de perse si comme dit ysidore ou .xv.e livre et orose ou premier livre. ceulx de capadoce vindrent et descendirent premierement a masoch qui fut filz de japhet le filz noe et encore en celui pays est une cite qui est appellee amoregue apres celui amasoch si comme dit ysidore ou .xv.e livre. Le .xxviij.e chapitre parle de Caldee

Caldee est ainsi nommee de casseth le filz nathor le frere abraham selon ysidore ou .xv.e livre. ceste region est moult grande et est assise pres de la riviere de eufrate et est en ce pays le champ dur ou se assemblerent les geans du conseil nemroth apres le deluge pour la edifier la tour babel de la quelle fu apres denomee la cite de babilone. En ceste matiere dit orose ou .ij.e livre que le premier roy de assirie fut appelle ninus et quant il fut occis sa femme semiramis regna sur toute asye et agrandi la cite de babilone que nemroth avoit commencee et ordonna que ce fut le chief du royaume de assyrie et dura celui royaulme en vigueur .m. et .ccc.iiij. ans jusques au temps de sardanapalus lequel fu occis de arbates le prefet de medie et adoncques commanca a descendre le royaume de assyrie mais il failli du tout quant babilone fu destruite par dare et syrus les roys de perse et de medie laquelle destruction on ne pouoit croire par le monde que une telle cite peust estre prise ne destruite. ceste cite estoit edifiee a la maniere d'un chastel entre un mur quarre dont les quatre partie estoient esgales l'une a l'autre et estoient si fors et de telle matiere que a paine le puet on croire car les murs avoient .l. coutes de large et .ij.c coutes de hault. et tenoient de pourpris a l'environ .iiij.c stades dont les .vij. font une mille. ces murs estoient de tuiles cuites et de cyment et par dehors y avoit grans fossez et larges et la riviere courant entour la cite. Ou mur il y avoit cent portes d'arain et par dessus estoient les forteresses pour les deffendre et combien que elle fust si forte toutesvoyes fut elle tost prise et destruite car on devisa la riviere en .iiij.c et .lx. ruceaux et ainsi on la passa legierement pour venir jusques aux murs si comme dit orose ou temps que babilone commanca a estre destruite adonc commanca rome a estre fondee. et ainsi en un temps failli le premier royaulme de oriant et commanca le royaulme de occident. Le .xxix.e parle de Cedar

Cedar est une region ou habitent les enfans de ysmael qui furent filz de cedar le premier filz de ysmael qui fu filz abraham. lequel il engendra de agar sa chamberiere dont la lignee devoit mieulx estre appellee agareniens que sarrazins pour ce que agar fut leur mere et non pas sarre si comme dit ysidore ou .xv.e livre. ces gens ne sont milles

maisons mais vont vagant par le pays
aussi come bestes et habitent en tabernacles
et vivent de proye et de venoyson et pour
ce ysmael leur pere asne sauvage si come
dit la glose sur le .xvi.e chapitre de gene
sie · car ceste gent est plus cruelle que
nulle beste sauvage et ont en despit les
debonaires gens et selon ce que dit me
thode il avendra une foys que ceste gent
se metront ensamble et ystront des desers
et aront la seigneurie du monde par lespa
ce de huit sepmaines de ans cest a dire p
tant de ans come il a de jours en huit sep
maines et sera leur voye appellee la voye
dangoisse · car ilz destruiront les royal
mes et occiront les prestres dedens les
eglises et y coucheront avec les femes
et si buvront et mengeront es galices et
es autres vaisseaux de sainte eglise et li
eront les bestes aux sepulcres des sains
corps pour la mauvaistie des crestiens
qui adonc seront · Ces choses et moult
dautres recite methode lesquelles doivent
faire par le monde les enfans de ysma
hel et de cedar par les peches des xpiens

Le .xxxvi.e ple de cantie

[C]antie est une province dangleterre
assise sur la mer dont la cite principale
est appellee cantorbiere · ceste terre est
plaine de bles et de boys et de fontaines
et de rivieres et si a bons porz de mer p
quoy il y vient moult de richesses et si
est lair bon et sain ·

Le .xxxvii.e chap parle de cantebrie ·

[C]antebrie est une province despaigne qui est ai
nsi appellee pour le nom de la cite et pour
la riviere de ybere qui y court les gens
de ce pays sont fors larrons et tousjours
prestz de combatre et se laissent batre
come bestes si come dit ysidore ou .xv.e
livre · pres de ceste province est la cite
de celberie qui fu ainsi appellee pour les
francoys qui la fonderent et pour ybere
qui y court

Le .xxxviii.e ple de chananee

[C]hananee est une region en syrie qui fut possessee apres
le deluge des enfans chanaam le filz
cham · le filz noe lequel cham ot .xi.
generacions si come dit ysidore ou .xv.e
livre · desquelles dix il en rot .vii. es
quelles la maudisson que donna noe a
cham son filz demoura en chananee aussi
come par droit heritage · et pource du
comandement de dieu les enfans disra
el les destruirent et occuperent la terre
de chanaam si come dit ysidore ou .xv.e
livre et si come il appert en la bible

Le .xxxix.e de chapaigne

[C]hapaigne est une province de ytalie en
tre romme et apulle dont la principa
le cite est appellee capua qui fut fondee
de silue le roy de albeine · et est ceste cite
appellee capua pource que son territoire
comprent tous fruis et bles qui sont
necessaires a vie humaine et est capua
le chief de toutes les citez de celle cham
paigne et est nomee entre romme et
cartage si come dit ysidore il ya en ceste
champaigne moult de aultres bonnes
citez et riches et bien peuplees si come
naples et puteoles ou sont les bains
de virgille qui estoient de si grant re
nom · la terre de ceste province porte
moult de blefs et de vin et de huile et de
divers fruis · Il est une autre champa
igne en france en la province de sens
dont troyes est la cite principale

Le .xl.e chapitre ple de la crete

[L]a crete est une ysle de mer qui est en
tre grece et syrie et est appellee la crete
pource quelle est estroite au comance
ment et puis va en eslargissant petit

a petit et est lentree de ceste ysle moult
forte et de grant labour si comme il appert
ou .xxviii^e. chapitre du livre des faiz des
apostres. **Le .xli^e. chapitre parle de Cicile**

Ciciale est une province de Asye
la petite qui est ainsi appelee
de Canaien filz de Jupiter si comme dit ysi
dore ou .xv^e. livre. Ciciale par devers
occident a Lucie et par devers midi elle
a la mer et par devers orient et septen
trion elle a Alemaigne du torel et court
par ceste terre une riviere qui est ap
pellee la tigne et la principale cite en
est nommee Tharse et si y a deux villes
dont lune a nom paule et lautre cory
que ou il a moult de saffran qui est tres
bon et de bonne odeur et a la couleur
plus que doree si comme dit ysidore ou
xv^e. livre. **Le .xlii^e. chap parle de Cypre**

Cypre est une ysle de mer qui
est ainsi appellee pour une
cite qui est en elle si comme dit ysidore ou
xv^e. livre. Cypre est autrement appelee
Phaphon et fu jadis consacree a Venus
ceste ysle fut jadis moult renommee de
metaulx et par especial de arain qui
la fut trouve premierement si comme
dit ysidore. ceste ysle a moult de vins qui
sont moult fors et si a moult de nobles
cites dont la principale est appellee mo
sie. ceste terre est toute close de la mer.
mais dedens elle elle est plaine de champs
de prez de bois de vignes et de bles il y
a moult de fontaines et de rivieres et
de richesses et delices. Ceste ysle est en
lescripture appellee Chethim si comme dit
ysidore ou .xv^e. livre et fut ainsi nommee
de un filz de Jonam qui fut nepueu Ja
phet le filz Noe si comme dit ysidore. De ces
te ysle dit orose en son premier livre que
Cypre est par devers orient close de la mer

de aulonne et par devers occident de la mer
de pamphile. et par devers midi de la mer
de Syrie et si a de long .C. iiii^xx. v. mille
pas et de large .C. xxv. mille. **Le .xliii^e.**

Crete **chapitre parle de Crete**
est une ysle en Grece qui fut ai
si appellee de un roy qui ot nom cre. lequel
roy nestoit pas de celui pais. Ceste ysle
est moult long entre orient et occident
et vers septemtrion elle a la mer de Grece
et vers midi elle a la mer degypte. En lis
le de Crete soloit avoir .C. nobles cites
et estoit appellee lisle de .C. citez. En Crete
fut premierement trouve lusage des avi
rons pour nager et de armes et de saye
ttes a traire. La furent trouvees les lois
premierement. et les batailles a cheval
et musique y fut premier enseignee ou temps
de dedalus. En Crete a moult de brebis
et de chievres. mais il y a pou de cerfs et
de biches et si ny a nulz loups ne regnars
ne autres bestes nuisables. En ceste isle
na nulles serpens ne nul chalman qui
vole par nuit. et se on lui aporte dautre
part il meurt tantost. En Crete a moult
de vignes et de arbres et de herbes medi
cinables et de pierres precieuses. En ce
ste ysle na nul grant velin. mais il y
a des araignes envenimees si comme dit ysi
dore ou .xv^e. livre et plinius en son .iiii^e.
livre. De ceste ysle dit orose que vers orient
elle fine a la mer de carpace. et vers occident
et septemtrion elle fine a la mer de Grece
et vers midi elle fine a la mer Adriatique
Lysle de Crete si a de long .C. iiii^xx. vii mile
pas et de large elle a .l. mile. En Crete
est la maison dedalus de laquelle parle y
sidore ou .xvi^e. livre des ethimologies ou
chapitre des citez. **Le .xliiii^e. chapitre parle des**

Les ysles de **ysles de Chiclade**
Chiclade furent jadis de Grece

si come dit ysidore ou .xv.e livre et sont ap
pellees cyclades pource que combien quelles
soient long de terre ferme toutes voyes sont
elles assises soubz le cercle du ciel . les autres
dient quelles sont appellees cyclades pour
les roches quilz sont en la mer entour ces
ysles par quoy on ny puet aler ne les com
batre . ces ysles ont .liiij.m pas de long et
l.m pas de large selon ysidore . Le .xlv.e
chap parle de lisle de choes

Choes est une ysle en arcade ou fu ne y
pocras le phisicien . En ceste ysle fu trouue
premierement lart de ouurer de layne et
ya moult bons chevaulx es quelx salmon
se delitoit moult en son temps si come il
appert ou iij.e livre des roys . le .xlvj.e cha
pitre ple de lisle de corsica

Corsigne est une ysle qui regarde moult
de provinces de divers costes . car p devers
oriant elle a la mer de cyrene et le port
de la cite de romme par devers midi elle
a sardaine et par devers occident elle a la
mer de belle aire et par devers septemtrio
elle a la mer de ligurie et tient . c . lxj . m
pas de long et .xxvj. mile pas de large

Le .xlvj.e chap parle de dalmace

Dalmace est une province de gre
ce selon lancienne division des terres et
est appellee dalmace de une tres grande cite
qui est nomee dalmy qui est en celle con
tree . Dalmace par devers orient a mace
doine et par devers septemtrion elle a me
sane . et par devers occident elle a hyste
rie et par devers midi elle a la mer adri
ane si come dit ysidore ou .xv.e livre et
orose les gens de ce pais sont fors et har
dis et sont larrons et vivent de rapine
et sont le plus de eulx larrons de mer

Le .xlvij.e chap parle de dace .

Dace est une region en europe qui
fu premier occupee des danoys qui vindrent
de grece dace est devisee en moult de ys
les et de provinces et joint a alemaigne
Les gens de dace furent jadis moult fiers
et hardis en bataille et eurent la seigno
rie dangleterre et de norwege et de moult
de aultres ysles ysidore toutesvoyes dit
que ceulx de dace sont descendus de ceulx
de gothe mais de quelque lieu que ilz
soient venus cest certain que cest une terre
moult peuplee et belles gens et de corps
et de face et de cheveulx et sont cruelx
entre leurs ennemis . mais ilz sont na
turelment piteux et debonaires contre
les innocens Le .xlviij.e chap ple de delos

Delos est une ysle de grece qui
est assise ou milieu des ysles
de cyclades ceste ysle est appellee delos pour
ce que apres le deluge le soleil se monstra
premier en ceste ysle et pource ceulx de
grece lui mirent nom delos qui est a dire
manifester . Ceste ysle est autrement
appellee ortigie pource que les cailles y
furent premier trouuees . lesquelles ca
illes sont en grec appellees ortiges . En
ceste ysle latone enfanta appoline si come
dit ysidore ou .xv.e livre . et est delos
le nom de lisle et de la cite Le .xlix.e cha
pitre parle de dodan

Dodan est une region en ethiope vers la ptie
de occident si come dit ysidore ou .xv.e li
vre et habunde en elephans et en pierres
et en une maniere de boys qui est appe
lee ebene . lequel quant il est coupe devient
dur come une pierre si come dit la
glose sur le .xxvij.e chapitre du livre de
ezechiel le prophete . Le .l.e chapitre par
le de europe

Europe est la tierce
partie du monde qui fut ainsi
appellee pour europe la fille agenor le
roy de libie . laquelle fille jupiter ravi
et la porta de affrique en lisle de crete

et pour elle il apelle europe la terre pars
du monde si come dit ysidore ou .xv^e. li
vre. Orose dit que europe comance aux
montaignes de Riphee et aux mares m
eotides qui vient devers orient en desce
dant vers occident par le rivage de la mer
occeane de septemtrion et vient en fra
ce et jusques a la riviere du Rin et pas
se jusques a la riviere de Danoe jusq̃s
la ou elle entre en la mer. Ysidore ou
xv^e. livre dit quelle comance a la ri
viere de tenoides en descendent vers
occident par septemtrion jusques a la
fin despaigne. et la partie de europe
vers oriant et vers midi est toute avirō
nee de la grant mer et se fine aux isles
de gades. La premiere region de europe
est la basse sice qui commance aux ma
res meotides et se estant entre la riviere
de Danoe et la mer jusques en germanie
si come dit ysidore ou .xv^e. livre et celle
terre po^r les estranges nations que elle
cōtient est appellee barbarie et sont .liiij.
regions en europe si come dit orose en
tre lesquelles la premiere est allemai
gne et puis gothe et dace et germanie
et la grant bretaigne et la petite et fra
ce et la petite espaigne et la fine euro
pe par devers occident. par devers mi
di elle a moult de grandes regions si co
panonie tracie grece ytalie et toutes
ces ysles combien que europe soit men
dre que Asye toutesvoyes est elle pareil
le a lui en noblesse de peuple. car si come
dit plinius les gens de europe sont les
plus grans de corps et plus fors et plus
hardis de cuer et plus beaulx que ne
sont les gens de Asye ne de Affrique car
la chaleur du soleil qui est plus forte
en affrique et en Asye que en europe fa
it les gens estre noirs et petiz et les che
veulx crespes et tout le contraire est en Eu
rope pour la froidure qui y regne. Le lj^e.

Eulach chapitre parle de eulach
est une province en la haulte inde
qui commance en oriant et se estant par
moult de terres vers septemtrion et est ainsi
nomme pour eulach la fille heber qui fut
patriarche des juifs si come dit la glose sur
le .x^e. chapitre du livre de genesis par ceste
region court une riviere qui est appellee
ganges et autrement elle est appellee phi
son. Duquel fleuve dit plinius ou .xv^e.
chapitre de son tiers livre que ganges re
coipt en soy moult de grosses rivieres et
si na onques plus de .iij. lieues de large
ne plus de .xv. pas de parfont. En ceste
terre habonde lor et les espices et les pier
res precieuses si come les ourches que nous
appellons charmaheus et les escharboucles
si come dit plinius et la glose sur le livre
de genesis en ceste terre a moult de regions
ou il a grant foyson de elephans qui ont
les dens divire et portent les tours de
bois dessus leur dos. Le lij^e chap parle

Ethiopie fu ainsi de ethiopie.
appellee premierement pour la
couleur du peuple que le soleil qui est
pres de eulx art et brusle par sa chaleur
et les fait devenir noirs si come dit ysidore
ou .xv^e. livre. En ethiope est tousjours
la chaleur tresardent. et est vers midi pla
ine de montaignes. et ou moyen elle est
sablonneuse et vers orient elle est deserte
Ethiopie est assise entre la fin du mont
de athlant iusques en egipte et est close par
devers midi de une riviere qui a nom
ottie et par devers septemtrion de un
autre fleuve qui est appelle le nyl. Ethi
opie a moult de gens merveilleuses la
ides et horribles et contrefaites et si a
moult de bestes sauvages et de serpens

La sont trouuees les licornes et les cameleos
et les grans dragons escmeulx on prent en
leur serueil les pierres precieuses si come
topaces iacintes et crisopasses et moult
autres · en ce pays croist la canelle et moult
dautres espices · Il est deux ethiopies lune
est vers orient et lautre est en moyenne
et ceste cy est plus pres despaigne et sen va
par medie et puis par tartarie et contre le
cours du soleil vers midy · la est ethiopie la
boullee oultre laquelle selon les fables des
poetes sont vne manieres de gens que
ilz appellent antipodes qui sont du tout
contraires a nous en forme et en figure si
come dit ysidore ou xvᵉ liure des ethimo
logiens et ont les pies encontre les nostres
selon la disposicion du siege de la terre · E
thiopie selon ysidore ou xvᵉ liure est deno
mee de thus qui fu filz de Iamis · car thus
en ebrieu est ethiope en grec · ceulx cy ia
dis se partirent de la riuiere du nyl et
sen alerent entre le nyl et la mer vers
midy soubz lardeur du soleil et la se logent
Ethiope est denomee selon aucuns de vne
noire riuiere qui y court et est samblant
au nyl et en herbes et en croissance et en mlt
de choses · Es desers de ethiope a de gens
moult horribles · car aucuns sont qui cha
scun iour maudissent le soleil quant il
se lieue et quant il se couche pour sa cha
leur qui les art tous · les autres font fos
ses en terre pour y habiter et menguent
les serpens et toutes choses que on puet
mengier et ne parlent point mais groul
lent aussi come bestes et ceulx cy sont ape
les trogodites · les autres sont aussi coe
bestes qui viuent sans mariage et abusēt
de toutes femmes sans loy et sans ordonāce
et ceulx cy sont appelles garamantes · les
autres vont tous nuz et ne font riens et
sont appellez graphasantes · les autres
sont qui nont point de chief mais ont
la bouche et les yeux assis en la poitrine
ceulx cy sont appellez blenes · les autres
sont appellez satires qui ont figure dho
me seulement et nompas les meurs et
les condicions humaines · Il ya moult
dautres merueilles si come dit ysidore ou
xviᵉ liure · car en aucunes parties de ethi
ope toutes bestes a quatre pies y nais
sent sans oreilles et les elephans et les
autres bestes · les autres sont qui ont
vn chien pour leur roy et selon le mouue
ment de leur roy ilz deuinent ce que
ilz veulent faire · les autres sont qui ont
troys yeulx ou quatre ou front · les autrs
sont qui prenent les lyons et les panteres
et les menguent · et leur roy na que vn
oeil qui est en son front · les autres sōt
qui viuent seulement des locustes que
nous appellons sauterreaux qui sont
seches et endurcz au soleil ou a la fu
mee et ceulx cy ne viuent point oultre
xl · ans ·

Le · liiijᵉ chapitre parle dEgipte

Egipte fu premier appellee erie
mais quant egipte le frere
danay y regna il luy donna son nom
et le nōma egipte aussi comme lui
Egipte par deuers orient ioint a syrie
soubz la mer rouge et par deuers occi
dent elle a libie et par deuers septem
tryon elle a la grant mer · et par deuers
midy elle se estant iusques en ethiope
si come dit ysidore ou xvᵉ liure · Egip
te est vne region qui na point acoustu
me a receuoir la pluye du ciel · mais
elle est seulement arousee de la riuiere
du nyl qui se espant vne foys lan sur
la terre et lenuresse et la fait fourni
er tant que des bles qui y croissent mlt
de regions sont soustenues et de autr
biens elle est si copieuse que elle en

rampli aussi comme tout le monde. La fin
de egipte est appellee canopee pour canope
le gouverneur de menelaus qui est la en
sevelis si comme dit ysidore ou .xv^e. livre. E
gipte est bon pays et a moult de provinces
de grant region et moult de citez si comme
est memphis qui fut fondee de epafo le
filz jupiter. et taphnes qui est la principa
le cite de egipte et eleopoleos et alixandrie
et moult d'autres si comme dit ysidore ou
xvj^e. livre. Selon orose il est deux egip
tes la basse et la haulte qui s'en va tout
du long vers oriant et a la mer de arabe
vers septentrion et vers midi elle a la mer
occeane. car la haulte egipte par devers
occident commance en la basse egipte et fine
par devers oriant a la mer rouge et conti
ent .xxiiij. nacions. La haulte egipte si a
moult de desers ou il a moult de bestes
merveilleuses. la sont les liepars. Les
tygres. les satires. les basiliques. les as
pides. et les autres horribles serpens car
en la fin de egipte et de ethiopie pres de
la fontaine du tyge ou est le commance
ment de la riviere du nil qui court par
egipte il naist une beste qui est appellee
caothephas qui est petite de corps et a la
teste si pesante que elle la tient tousjours
sur terre et ce fait dieu et nature pour
nostre proffit. car ceste beste est si envenci
mee que qui la voit droit ou visaige il
meurt tantost sans remede aussi comme
du basilique si comme dit plinius ou .xxij^e.
chapitre de son .viij^e. livre. En egipte aus
si a moult de cocodrilles et de chevaux
de aue et par espal entour la riviere
du nil. Le lv^e. chapitre parle de ellade

Ellade est une province de grece
assise en europe et fu ainsi ap
pellee de ellene le roy qui fu filz deuca
lyon le roy de grece. et de cest ellene fu
rent les grecs premierement appellez ellenes
et en ceste province de ellade fut la cite de
athenes qui fut jadis mere des .vij. ars
et nourrice des philozophes qui estoit la
plus noble chose de grece. pres de ellade est
la province de athaye si comme dit ysidore
ou .xv^e. livre. En ellade a deux provinces
dont l'une est appellee boecie de laquelle
nous avons dit cy devant et l'autre a
nom polopone. de la quelle nous dirons
cy apres. Pres de ellade est ellespont ou
il a moult de merveilles si comme dit plini
us ou .ij^e. chapitre de son .vij^e. livre ou il
dit que pres de la sont une maniere de
gens qui sont appelles aphiages qui ont
en eulx ceste vertu que se un homme est mors
d'une serpent et il touche a un de ces aphi
ages il est gueri et par leur toucher ilz
tirent quelque venin que la personne ait
ou corps si comme dit varro. Il a en ce pays
autres gens qui de leur salive guerissent
de la morseure des couleuvres et des ser
pens selon ysidore ou .xxiiij^e. livre. Elles
pont est un sein de la mer mediterrene
vers septentrion qui se retourne vers
grece et se restraint tellement en aucuns
lieux que elle n'a que une lieue de large
la ou le roy xerses fit un pont de nefs par
ou il et son ost passerent en grece. et la con
quist celle mer. Apres se eslargit et pure
dement en un lieu se estroite qu'elle n'a q
.l. pas de large. ceste mer est appellee elles
pont pour ellen la sa suer de frixe qui
en fuiant les persecucions de sa marastre
mourut en celui lieu. et pour cause d'elle
celle mer et la terre tout environ fut ap
pellee ellespont. Le lvj^e. chapitre parle de

Eolla est une ysle de sicile
qui est ainsi appellee pour eolle
le filz ypote le quel fut roy des vens selon
la fiction des poetes. et ce disoit il pour

ce que il fut roy des ysles ou il iugoit des
biens aduenir par les fumositez qui montoient
de ces ysles et pource que il disoit certaine
ment les biens aduenir. les simples gens du
pays disoient que il avoit les biens a venir
en sa puissance et que il en estoit roy si comme
dit ysidore ou .xv.e livre. Ilz sont neuf ys
les contenues soubz ceste cy qui sont aussi
appellees les ysles vulcanes pource que le
feu en sault aussi comme des montaignes
de sicile si comme dit ysidore et sont toutes
nomees par leur propre nom. dont la pre
miere a nom hyspiron. la seconde cetasie
la tierce a nom strongille. ou la seconde grece
la quarte est appellee didime et ainsi des
autres.

Le lviij.e chapitre parle de franconie.

Franconie est une province dale
maigne qui est assise en euro
pe et est appellee franconie pour les frans
qui habitoient en ceste region. desquelz
issirent les francoys si comme dient plusieurs
aucteurs. La cite principale de franconie
est appellee herbipolis et siet sur la riviere
de moyne. franconie a par devers orient
turinge et saxone et par devers midi elle
a la riviere de danoe et baviere et par
devers occident elle a sueve et aussay. et
par devers septentrion elle a la province
du rin dont la cite principale est magonce
ou la riviere de moyne entre ou rin. fra
conie est une terre bonne et planteureuse
en blefs en vins en boys et bien garnie de
villes et de chasteaux et habonde moult
en peuple.

Le lix.e chap. parle de france

France qui autrement est nomee
gaule fut primier appellee france
des frans de franconie qui y vindrent habi
ter pour la bonte de lair et du pays si comme
dit ysidore ou .xv.e livre. les autres qui
ont plus veu des croniques de france di
ent que france est ainsi appellee de fran
cion le filz hercules et nepveu du roy pri
am lequel francion apres la destruction
de troye layant se parti de son pays a grant
compaignie de nobles gens de son lygnage
et dautres et vint par deca et de son nom
fut appellee france si comme dit maistre hue
de saint victor et maistre hue de cligny et
plusieurs autres autentiques croniques.
France par devers orient regarde alema
igne et la riviere du rin et par devers
midi elle a la province de nerbonne. Et
par devers occident elle a la mer. et par
devers septentrion elle a angleterre.
France est une terre moult habundant
en arbres en vignes et en fours en bles en
fontaines et en rivieres et par especial
elle est close de deux nobles rivieres cest
assavoir du rin et du rone si comme dit ysi
dore ou .xv.e livre. En france a moult
de nobles carrieres ou on prent les pier
res pour faire les nobles edifices. et par
especial la terre entour paris ou est le
plastre en grant foyson. lequel est cler
come beurre quant il est cru et dur come
pierre et quant il est cuit et destrampe
deaue il se convertit en cyment dont
on fait les parois et les beaux edifices et
les pavemens des maisons et tantost se
adurcit come pierre. et combien que france
ait moult de nobles citez et de grant re
nom toutesvoyes est paris la principale
et a bon droit. car aussi come jadis la cite
dathenes estoit en grece la mere des .gr
ecs et des sciences et nourrice des philo
sophes aussi paris en nostre temps aorn
ne et esclere toute france et toute crestien
te en science en meurs et en honneurs
car paris aussi come mere de sapience
recoipt de toutes les parties du monde
ceulx qui a lui viennent et trouvent a chun
ses necessitez et les gouverne paisiblement

et come menistre de bonte elle donne doctrine et nourriture aux sages et aux folz. Paris est une cite tres puissant en richesses et en marchandises paisible et en bon air et sur bon ne riviere pour les clercs et qui a champs et pres et montaignes plaines de beaute pour recreer la veue des escoliers quant ilz sont lassez et travailliez destudier et les rues et les maisons de paris sont moult propres pour escolliers. Et pource ne laisse elle pas a recepvoir toutes autres manieres de gens souffisanment. et en ce et en moult dautres choses paris seurmonte toutes les autres cites.

Le lixᵉ chapitre parle de flandres.

Flandres est une province destache assise sur la rive de la mer qui a alemaigne vers orient et angleterre vers septemtrion et la mer de france vers occident et france et bourgoigne par devers midi. flandres combien quelle soit petite quant a siege toutesfoies est elle bonne terre et plaine de biens moult singuliers car elle est plaine de pastures de beufs de brebis et dautres bestes et si a moult de bonnes villes et de pors de mer et bonnes rivieres si comme lescaut et le lis. En flandres a belles gens et fors qui sont grant generacion et sont riches et grans marchans de toutes choses les gens de flandres gualment ont beaux visaiges et piteux cuers et doulx langaige et meur maintieng et honneste habit paisibles en leur pays et loyaulx en estrangers. En flandres a bons ouvriers de draps de layne sur tous autres. car par leur art ilz pourvoient de drap a une grant partie du monde les meilleurs. Ilz font des bonnes laynes dangleterre et les envoient partout le monde par mer et par terre flandres est un plat pays qui porte duble en aucuns lieux et des arbres mais il y a pou de bois pour ardoir et font leur feu de tombes de terre quilz prennent en marcs dont le feu est moult chault et plus fort que de busche mais il nest pas si prouffitable ne si honnorable ne si sain et la cendre nest pas si bonne et si en est lodeur mauvaise.

Le .lxᵉ chapitre parle de fenice.

Fenice est une province qui fut ainsi appellee de fenice le filz cham le filz noe qui fu gette hors de la cite degipte et vint en syrie et regna en sidoine et appella le pays fenice apres son nom. En ceste region est la cite de tyrus contre laquelle prophetisa ysaye si comme dit ysidore ou .xiiᵉ. chapitre du .xiiiiᵉ. livre. Fenice a par devers oriant arabie et par devers midi elle a la mer rouge et par devers occident elle a la grant mer. et par devers septemtrion elle a la montaigne de liban. Fenice est tres bonne terre en arbres en blefs en lait en miel et en huille et est un pays qui est plain de montaignes de fontaines et de rivieres et en ces montaignes on treuve les metaulx de plusieurs manieres.

Le lxjᵉ chapitre parle de frigie.

Frigie est une province de Asie la petite qui est ainsi appellee pour frigie la fille europe et est une region pres de galace par devers aquilone. Et par devers midi elle est pres de licaonie. et par devers orient elle joint a lidie et par devers occident elle fine a la mer de ellespont si comme dit ysidore ou .xvᵉ. livre. Il y a frigie la grande qui contient licaonie et ny a entre deulx que une riviere que on appelle breuiac et si y a frigie la petite qui est appellee frigie la dardanique pour dardane qui vint de grece en trace avec son filz et conquist frigie et lui mist nom apres soy frigie la dardanique et trace occupa la terre de trace si come dit ysidore ou .xvᵉ. livre.

Le lxijᵉ chapitre parle de frise.

Frise est une province de la basse allemaigne sur la rive de la mer assise qui commance a la riviere du rin et fine

a la mer de dace et ceulx qui habitent en ce pa
is sont appelles frisons · ceulx de frise sont
moult differans en meurs et en habit des
alemens · car les alemens communement
portent longs cheueulx et les frisons sont
haulx tondus tout autour du chief et tant
come ilz sont plus nobles tant ont ilz les
cheueulx plus hault rongnes · les gens de
frise sont fors et legiers de corps et de fier
courage et vsent de lances et de bastons fer
rez en lieu de sagettes · frise est vn plain pa
ys plain de pastures et d'erbes et de marcs et
ny a point de busche pour faire feu · mais
ilz ardent motes de terre et de fiens de beufz
et de vaches · les frisons sont entreulx mlt
liberaulx et qui ne veulent point auoir de
seigneur et qui se exposent a mort pour leur
franchise et aiment mieulx la mort que
seruitute et pource ilz ne ont entreulx que
faire de dignite ne de noblesse de cheualerie
et ne soufreroient point que vn deulx eust
le tiltre de cheualier ilz sont toutesuoyes
dessoubz les juges que ilz eslisent chascun
an deulx mesmes pour gouuerner le bien
commun ilz gardent et aiment moult chaste
te et font grant punicion de ceulx et celles
qui la vyolent et gardent leurs enfans
sans marier jusques a · xx · ans et plus

Le lxvj^e chapitre parle des ysles fortunees ·

Ces ysles fortunees sont assises
en la mer contre la partie sene
stre de mortaigne et sont separees l'une de
l'autre par bras de mer qui courent entre
deux si come dit ysidore ou · xv^e liure · ces
ysles sont appellees fortunees pour la
grant foison de tous biens qui y croissent
et par especial de bles et de vins et de ce
vient que les chancons et les dictiez des
poetes appellent ces ysles paradis pour
l'abundance de la terre si come dit ysidore
ou xv^e liure et plinius le conferme aussi
En ces ysles les arbres croissent · cent et
xl · pies de hault ou il a moult de fruit
et d'oyseaux et grant foison de miel et de
lait et par especial en l'isle aux cheuures
qui est ainsi appellee pour la grant copie
de cheuures qui y est la sont les chiens
de grant vertu et par especial en l'isle aux
chiens qui est ainsi nomee pour la grant
multitude de chiens qui y est · lesquelz
chiens sont merueilleusement grans
fors et puissans · Le · lxvij^e chapitre parle
de galilee ·

Galilee est vne
region de palestine qui est
appellee galilee pource que les gens de ce
pays sont plus blans que ceulx du reme
nant de palestine · car galla en grec
c'est blanc en latin · il est deux galilees
la haulte et la basse et joingnent ensemble
et a syrie et a fenice · l'une et l'autre ga
lilee est tresbonne terre qui porte moult
de ble de vins de vin et d'uylle d'oliue et
si a moult de arbres · car en aucuns lieux
elle a le fleuue de jordain · et es autres
lieux elle a le lac de genesaret et le lac
de tyberiades qui pour leur grandeur
et pour la grant copie des poissons qui
y sont dedens eulx sont appellez la mer
en l'escripture si come il est contenu cy de
uant ou traictie des eaues et des estancs ·

Le · lxviij^e chapitre parle de galace

Galace est vne prouince de euro
pe qui fut ainsi nommee des francoys qui
jadis la conquesterent si come dit ysidore
ou · xv^e liure · car les francoys qui adonc
furent appellez en l'ayde du roy de bytinie
lui reconquirent son pays que il auoit
perdu et lui conquirent ses ennemis en
bataille et apres la victoire les francoys
eurent vne partie du royaume que ilz
appelerent gallace pour la cause de eulx
qui estoient de galle qui est appellee france

gallace est une tres large region qui contient grant partie de europe et est tres habundant et est a present de plusieurs appellee france

Le .lxvij.e chapitre parle de Galice

Galice est une province en espaigne qui est ainsi nommee pour la blacheur du peuple de celle region qui est plus blanc que en nulle autre partie despaigne. Galice est une terre qui porte moult de ble et est assise pres de la mer et y a moult de biens. Ceulx de galice dient que ilz sont descendus des grecs et ont naturelment bon engin si comme dit ysidore. car apres la destruction de troye la grande plusieurs de ceulx de grece vindrent en galice et y demourerent et y est leur generation ou temps present.

Le .lxviij.e chapitre parle de Galle

Galle est un pays en europe assis entre les montaignes de lombardie et la mer dangleterre. Galle est ainsi appellee pour la blancheur du peuple qui y habite qui est blanc naturelment. car galle en grec cest lait en latin. Et pource sebille en ces vers parlant deulx les appelle galles qui est a dire blans. car selon la diversite du ciel les faces des gens sont changees et les couleurs et la quantite des corps et les meurs et les conditions aussi. et pource naturelment ceulx de romme sont meurs et pesans et ceulx de grece sont de legier courage. et ceulx de affrique sont malicieux et ceulx de france sont de leur nature fiers et courageux et de soubtil engin si comme dit ysidore ou .xv.e livre. Galle vers oriant a alemaigne et vers occident elle a espaigne et vers midi elle a ytalie et vers aquilone elle se fine a la mer de la grant bretaigne si comme dit ysidore. Galle fu anciennement devisee en plusieurs parties mais les francois y habitent maintenant partout et pource toute galle est maintenant appellee france de laquelle nous avons parle cy devant.

Le .lxix.e chapitre parle de lysle de Gades.

Gades est une ysle en la fin despaigne qui devise affrique de europe en laquelle ysle hercules mist les coulompnes nobles et merveilleuses pource que il cuidoit que on ne pouoit oultre passer. Ceste ysle est .c. et .xx. pas loing de la terre plus prochaigne de luy laquelle fu gaignee par ceulx de tyre qui vindrent de la rouge mer. et lapelerent gades en leur langage qui est en latin a dire enclose pource que de toutes pars la mer lenclost. En ceste ysle croist un arbre qui ressamble a une palme duquel la gomme meslee avec voirre devient une pierre precieuse si comme dit ysidore ou .xv.e livre. Ceste ysle de espices et de fruis enrichist moult de parties du monde et par especial vers occident.

Le .lxx.e chapitre parle de Grece

Grece est ainsi appellee pour un roy qui fut appelle grec qui habita en celui pays et lui donna son nom si comme dit ysidore ou .xv.e livre. Il a en grece .vij. provinces. cest assavoir dalmatie. Epire. Ellade. thessalie. macedoine achaie et deux ysles de mer. cest assavoir crete et ciclade. Grece est une tres large region qui est nommee par plusieurs noms et qui est plaine des richesses de terre et de mer et qui a la seignorie de moult de royaumes et est nourrice de chevalerie et mere de philosophie et maistresse de toutes bonnes sciences. de qui jadis les gens furent bons combateurs et raemplis du don de science et de sapience et de bel parler. Adont le peuple de grece estoit subiect aux loys et estoit piteux et paisible aux estranges et doulx aux privez



et si dur aceurs enuemis que ilz ne les po
oient porter sicome racompte varo ou livre
des loenges des greieux. Le lxv.e chapitre p(ar)le de getulie

Getulie est une province
de affrique qui fut ainsi nomee
de ceulx qui issirent des relignes et du
remenant de ceulx de gothe sicome dit y
sidore ou .xv.e livre. Ceulx cy agrant na
vire vindrent es parties de libie et la se
arresterent et y demeurent jusques a pre
sent et pource que ilz vindrent de grece
leur nom est pris de grece et sont appel
lez getuliens et dient que ceulx de mor
taigne sont yssus de leur lignee sicome
dit ysidore ou .xv.e livre. Pres de getulie
habitent ceulx de gaulone de la partie de
midi jusques a la mer et sont denomez
de lisle de gaulon qui est pres de ethiope
ou il ne naist nulles serpens ne ny
peuent vivre come dit ysidore. En la fin
de affrique il ya un peuple qui est appe
le garamante qui vit aussi come bestes
et sont denomez du roy garamant qui
fut filz de appolone qui edifia en ce pais
une ville que il appella garama. De ces
gens dit plinius que ilz sont moult estra
ges de la compaignie de vie humaine. Le
lxvi.e chapitre des isles de gordone

Gordones sont ysles de mer ou
demeurent unes manieres de femmes qui
sont appellees gordones qui ont le corps
tout velu et aspre par tout et de ces fem
mes sont ces ysles denomees et sont assi
ses a lopposite de une haulte roche qui est
en telle mer laquelle roche est appellee
hespre de ceulx du pays. Le lxvii.e chapi
tre parle de Gothie

Gothie est une province de la basse sitie
en europe qui est ainsi nomee de magog
le filz japhet qui fu filz noe sicome dit ysi
dore ou .xv.e livre et pource anciennement
on les appelloit getes et furent jadis for
tes gens et grans de corps et de cuer en
armes moult terribles et de leur lignee
est peuplee la plus grant partie de europe
et de asie et de eulx sont descendus ceulx
de dace et moult autres nacions par
devers occidant et ceulx de getulie aussi
sicome dit ysidore ou .xv.e et ou .xvi.e livre.
Gothie est une region tres large qui a
norvee par devers aquilone et dace aus
si. Et des autres costes elle est toute close
de mer. Pres de ceste region gist une is
le qui est appellee gathlande qui est m(ou)lt
habundant en blefs et en pastures et en
poissons et y vient moult de diverses
marchandises et par especial les peaux
de menu vair y viennent par mer en grant
foyson et de la on les porte par mer en
alemaigne en france en bretaigne en
espaigne et es autres pays. Le lxviii.e
chapitre parle de Inde

Inde est une region de orient assise en A
sie et est ainsi appellee pour une riviere
qui est appellee inde qui la clost de la par
tie vers oriant. Inde sestant de la mer
de midi jusques a soleil levant et vient
de septemtrion jusques au mont de
caucase et contient moult de gens et de
nacions et a une isle qui est appellee ta
protane ou il a moult de pierres pre
cieuses et de elephans. Il ya aussi cri
se et argentee qui sont deux isles ou
il croist moult dor et dargent et de arbres
dont les feuilles ne cheent oncques. Inde
de a moult de nobles rivieres sicome
ganges et le nil et ypane qui court
par les regions de inde. Ceste region a
lair de oriant qui est tres sain et la terre
y porte deux foys lan et les gens y sont
moult noirs. En inde sont les grans
elephans et les licornes et les papegaux

et les espices si come canelle et poivre z gin
gembre et boys aromatiques et yvire et
pierres precieuses si come beril ou sapase
escarboucles dyamans perles z rubis
et saphirs et moult dautres la sont les
montaignes dor ou nul ne puet aler
pour les dragons et les griffons qui
les gardent et moult de gens sauvaiges
aussi pour lesquelx est impossible dy
aler si come dit ysidore ou .xv.e livre ou
il met toutes ces choses. Entre toutes
les regions du monde Inde est la plus
grande la plus riche. la plus puissant
et la plus peuplee et de ce racompte sti
nus merveilles ou .xvi.e chapitre de son
.vi.e livre. ou il dit que en Inde il a plu
sieurs roys. desquelx aucuns ont soubz
eulx .lx.m hommes darmes. les au
tres en ont .viii.c mile athenal et .xv.m el
lephans quilz sont tous les jours aux ga
ges du roy pourquoy il fault que il soit
moult riche. les autres en ont .lx. m
athenal. et .vii.c ellephans quilz sont tous
jours prestz de entrer en batailles. et p
ce appert la richesse et la puissance de
Inde. De rechief dit plinius que en
Inde aucuns labourent les terres. les
autres suivent les armes. les autres sot
marchans. les autres ordonnent le bien
commun. les autres sont avec les roys. les
autres donnent les jugemens. les autres
entendent a devocion les autres estudiet
en diverses sciences. Inde entre toutes
les regions du monde est la plus grande
et la plus grasse et ou il ya plus de merve
illes quant a nous. car si come dit pliu
us ou .iii.e chapitre de son .vii.e livre. en
Inde les bestes sont tres grandes et les chi
ens plus grans que en nul autre pays
les arbres y sont si grant que on ne puet
traire une saiette jusques en hault et ce

est par le soleil et par la attrempance du ciel
et par labundance des eaues qui sont ou pa
ys les arbres y sont si larges que moult de
tourbes de chevaliers se reposent dessoubz un
arbre. les roseaux y sont si grans que trois
sont es canes que de chascun neu on puet
faire une nef pour passer .iii. homes oul
tre la riviere si come dit plinius en celui
livre. les homes y ont .v. coutes de long
qui ne crachent point ne nont point de mal
en la teste ne es dens ne es yeulx ne larde
du soleil ne les grieffue riens au corps ma
is les endurcist. leurs philosophes sont
tout le jour en estant en tres chault sablon
et regardent le soleil sans tourner leurs
yeulx autre part. En aucunes montaignes
de ce pays il ya gens qui ont les plantes des
piez contremont et ont .viii. doys en chascu
pie. Il ya aussi gens qui ont testes de chi
ens et abayent come chiens et ne parlent
autrement et vivent de bestes et de oyseaux
que ilz prennent et sont armes de dens
et de ongles et sont bien .ii.c et .xx. mil
de telz gens si come dit plinius En une p
tie de Inde il ya femmes qui ne enfan
tent que une foys en leur vie et leurs en
fans deviennent chanus si tost come ilz
sont nez. la sont les satires et moult de
autres gens sauvages et monstrueulx et
contrefaiz En Inde aussi vers la partie
de orient pres du comancement de la ri
viere de ganges ilz ya gens qui nont
point de bouche et vivent seulement de
odeur par le nez et ne mengnent point
ne ne boivent et si tost come ilz sentent
mauvaise odeur ilz meurent. les autres
sont qui vivent tres longuement sans en
vieillir par apparance et quant ilz meu
rent ilz samblent estre en moyen aage.
les autres sont qui sont chanus en jonesse
et sont noirs en viellesse si come dit pliu

en celui livre

Le lxxiij^e chap parle de yrcanie

Yrcanie est une region en Aise qui est assise soubz le mont de cauc
sac et est une tres large region qui a mult
de gens qui sont differans et en meurs
et en langaige si come dit orose ou .xv^e
livre. Orose dit que yrcanie se estant du
mont de caucasie jusques en Aise la petite
et a .xliiij. manieres de gens qui sont ha
tives a val le pays pource que la terre est
brehaigne et de ceulx ey aucuns labourent
la terre. les autres vivent de venoyson les
autres vivent de char humaine et en boy
vent le sang si come dit ysidore ou .xv^e.
livre ou il dit que yrcanie est ainsi ap
pellee pour une forest qui a nom yrcanie
qui gist soubz le pays de syrie. et a vers
oriant la mer de caspiu et vers midi elle
y a armenie la grande. et vers septemtri
on elle a albanie. et vers occident elle a y
berie. ceste region est aspre pour les boys
qui sont plains de bestes sauvaiges si co
de liepars de tygres et de panteres et si
ya moult doyseaux dont les plumes relu
isent de nuit. et de telz oyseaux treuve
len bien en alemaigne si come dit ysido
re. le peuple de ce pays fut vaincu par
Jehan le filz simon souverain prestre
des juifs ou temps de machabeus et pource
fut il tousiours depuis appelle Jehan yr
can si come dit le maistre des hystoires
au commancement de listoire de levan
gile et ce mesmes dit saint Jerosme

Le lxxv^e chap parle de ydumee

Ydumee est une region en Ara
bie qui est ainsi appellee pour esau le
filz ysaac qui fut autrement appelle
Edom lequel en bouta hors les amorreus
et y habita et lui mist apres luy nom
ydumee. ceste region est declose de la terre
de palestine par les deserts qui sont entre
deux et se estant jusques a la mer rouge
ydumee est une forte terre plaine de mon
taignes et si chaude que les gens font
leurs maisons soubz terre pour lardeur
du soleil si come dit la glose sur le livre
de abdie le prophete.

Le lxxvj^e chapitre parle du Judee

Judee est une region en palestine qui est ai
si appellee pour judas le filz Jacob dont
les roys furent qui regnerent en Judee
ceste region fu premier appellee canaan
pour le filz cham le filz noe qui y habita
et sa lignee. laquelle les Juifs bouterent
hors et y demourerent. la longueur de
Judee est de une ville que on appelle arsa
jusques a une autre ville que on appelle
ylliadem et sa largeur est du mont de
liban jusques au lac de tyberiades. Ou
moyen de Judee est la cite de Jherusalem aussi
come le nombril est ou moien du corps
laquelle cite est riche et habundant en
blefs en fruiz et en baume et en bonnes
eaues en metaulx en cedres en cypres
et en nobles autres arbres. elle est pla
ine de vignes et de pommes grenates et
de olives et est une terre de lait et de
miel et est la terre de promission. De
ceste terre dit plinius ou .xiiij^e. chapitre
de son v^e livre que Judee est une partie
de syrie qui est longue et large et est
pres de egipte et de arabie et est espan
due en aspres montaignes et avec le
fleuve de Jordan parmi qui devise gali
lee de lautre partie de Judee. En Judee
est assise Jherusalem la plus noble des cites
de oriant et en Judee a des fontaines
chaudes qui sont moult saines et en
la fin est la morte mer ou riens vif ne
puet demourer et qui y gette aucune
chose vive elle flote dessus et de ceste
mer ist le fleuve de Jordan qui passe

parmi et part la loenge de son eaue pour la mauvaise eaue de celle mer qui est meslee avec lui. **Le .lxxviij.e chap. parle de Yberie**

Iberie est une region en Asye sur la mer de Armenie en ce pays croissent les herbes dont on fait les bonnes taintures si comme dit Ysidore ou .xv.e livre des ethimologies. **Le lxxix.e chap. parle de Ytalie**

Ytalie est une grande region en europe qui jadis fut occupee de ceulx de grece et fu appellee la grande grece si comme dit Ysidore ou .xv.e livre et puis fu appellee Saturnie pour un roy qui y regna qui ot nom Saturne qui la fut deboutez de Jupiter et au derrenier elle fut appellee Ytalie de Ytalus le roy de Secile qui y regna. le siege de ytalie a plus de long que de large et est close de la mer de Tyrene par devers midi. et de la mer Adriane par devers Aquilone et par devers occidant elle fine aux montaignes de Lombardie. Ytalie en toutes choses est tresbelle terre et gracieuse et planteureuse en moult de biens. En ytalie a moult de grans et nobles lacs si comme le lac de Benenant et celui de Lucerne et celui de Perouse. et le lac Volem et moult d'autres et si a moult de nobles rivieres si comme le tibre qui court a Rome le Pau qui court a Plesance et Heltan ou en treuve les pierres precieuses si comme gagates et perles et coral et une serpent que on appelle beam et une beste sauvaige que on appelle lins et moult de diverses manieres d'oyseaux. Ytalie est appellee hespere aussi come est espaigne pour ce que en venant de grece en ytalie par mer il couvient regarder a une estoile qui est appellee hesperus si comme dit Ysidore ou .xv.e livre. Entre toutes les regions de europe qui sont vers occident ytalie tient la seigneurie car elle a nobles ysles et grans pors de mer et riches provinces et cites bien peuplees et fortes de murs et de fossez et gravinces d'or et d'argent et contient .xvj. regions de grant region sans les ysles si comme dit plinius en son tiers livre. Ytalie contre orient et septemtrion et occidant est close de tres hautes montaignes dont yssent moult de nobles rivieres si comme le Rin. le Dano le Rone et moult d'autres qui courent par france et alemaigne et plusieurs autres pays. **Le .lxxx.e chapitre parle de Espaigne**

Espaigne fu premier appellee yberie pour la riviere de Ybere qui y court et puis fut appellee Espaigne pour la riviere de Yspale qui est en celui pays et jadis elle estoit appellee hespere pour une estoile qui luist au vespre vers occidant laquelle a nom hesperus. Espaigne est assise entre europe et affrique et est close des montaignes par devers septemtrion et par tous autres costez elle est close de la mer. Espaigne a l'air bon et sain et porte grant copie de tous bles et de metaulx et de pierres precieuses et de nobles rivieres dont aucunes traient l'or. et especialment une que on appelle le tague. et a .vj. provinces en Espaigne en la prenant selon la maniere ancienne si comme dit Ysidore ou .xv.e livre. Ysidore dit que espaigne est aussi come toute environnee de la mer aussi come une ysle. Un anglet de Espaigne vers destre est la province de Acquitaine. le second anglet est vers angleterre. le tiers est vers les ysles de Gades en affrique pres du mont qui est nome athalante. Plinius aussi loue moult espaigne et par especial des metaulx qui y sont. car si comme il dit toute espaigne habunde en or et en argent en arain en fer en estain et en plonc blanc et noir.

espaigne a plusieurs regions et fortes gens
et bons combatans dont aucuns dient que
ilz sont du lignage de ceulx de grece . les au
tres dient que ilz sont yssus de ceulx de go
the si come dit ysidore . En espaigne a mlt
de provinces particulieres si come gallice
qui se ventent quilz sont yssus de ceulx de
grece . esture qui est ainsi appellee pource
que elle est toute close de montaignes co
tre une riviere qui est appellee asture . Il
ya aussi celabere qui est ainsi nomee pour
les francoys qui la se arresterent et demo
rerent sur la riviere de ybere et encore y
habite leur generacion si come dit ysidore ou
.xv.e livre . Le .iiij.xx. chapitre parle dyllande

Illande est une isle de mer en eu
rope pres de la grant bretaigne
et est mendre quant a espace de terre ma
is elle est plus habundant que angleterre
yrlande se estant entre le vent de austre et
bise si come dit ysidore ou .xv.e livre . ceste
ysle est tres habundant en forment en fon
taines et en rivieres en pres en boys en
metaulx et en pierres precieuses . car
on y treuve une pierre qui est appellee
saxagonus qui forme en lair les couleurs
de larc du ciel quant on met celle pierre
a loposite du soleil . la treuve len les perles
et les pierres que on appelle gagates . yrla
de est une region moult attrempee car il
ny fait ne trop chault ne trop froit et si ya
fontaines et eaues moult merveilleuses
car il ya un lac ou quel se on boute un pan
ou un baston ce qui entre en terre se conu
tit en fer et ce qui est en leaue se convertit
en pierre et ce qui demeure hors de leaue
est boys come devant . Il ya un aultre
lac ou les verges de fresne deviennent
de coudre et celles de coudre deviennent
de fresne quant on les gette dedens le lac
En illande a aucuns lieux ou les corps

mors ne peuent pourrir et si ya aucuns
lieux ou les gens ne peuent mourir et
quant ilz sont trop vielx on les porte hors
de ce lieu pour mourir . En yrlande na
nulles serpens nulles raynes nulles
yraignes envenimees et en est la terre si
contraire a venin que quant on la porte hors
et on lespent sur bestes envenimees ilz meu
rent . la laine aussi et les cuirs dyllande
enchassent le venin et se on porte en ce pais
aucunes bestes venimeuses elles meurent
tantost et moult dautres merveilles sot
en celle isle . De ysllande dit solinus que
cest une isle pres de aussi grande come an
gleterre dont les gens sont moult aspres
et durs . la na nulle serpent et sy ya pou
de oyseaux les gens ont pou de maisons
et sont grans combateurs . et quant ilz ot
tue leurs ennemis ilz lavent leur visaige
du sang des mors . Ilz ont aussi chier le
tort come le droit . En Illande na nulles
mouches a miel . et qui met de la pouldre
ou des petites pierres de celle ysle es
vaisseaux ou les mouches font le miel
elles les laissent . la mer dyllande par
devers angleterre est moult ventouse
et a paine y puet on passer en tout lan
fors que en aucuns jours . Celle isle a
.c. et .xx. mille de large si come dit soli
nus ou livre des merveilles du monde
les gens de yllande sont singuliers en ha
bit et voueulx de cuer et fiers de visaige
et aspres en parler mais ilz sont doulz et
debonaires entreulx et par especial ceulx
qui habitent es boys et es mares et es
montaignes . ceste gent vit de char de po
mes et de fruis et boivent du lait et de ce
il leur souffit et sont gens qui se donent
plus a jouer et a chasser que a labourer
Le .iiij.xx.e j. chap parle de ytarie

Itarie est une des ysles de ciclade

vers oriant de la quelle ysle est nommee la
mer de ytarie et gist ceste ysle entre satorme
et sabine et nest point habitee car on ny pu
et arriver de nulle part pour les roches
qui lavironnent de tous costez · Ceste ysle est
appellee ytarie pour un homme de crete qui
avoit nom ytare lequel fut noye en ce lieu
en si comme dit ysidore ou · xv^e livre des
ethimologies · Le · iiij^xx · ij^e chapitre parle de ysle

Ysle nest autre chose que terre enclose de mer ou deaue
doulce de toutes pars si comme dit ysidore ou
xv^e livre · lisle est toute enclose du flot
de leaue et toutesvoyes elle nest point bri
see ne despecee mais en est plus affermee
pour la terre qui sen joint mieulx ensable
car combien que leaue la mengusse un pou
aux bors elle en est plus ferme ou milieu
les ysles aussi sont aucunesfoys couvertes
deaue et adonc elles croissent de la terre
et du lymon qui y demeure · les ysles de
meurent vertes et fructifient pour lume
nuelles arrousent des eaues qui sont entour

Le · iiij^xx · iij^e chapitre parle de kartage

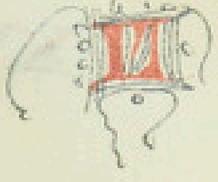
Kartage est le nom dune cite et
dune province de affrique qui
est en espaigne · Il est deux kartages cest
assavoir la grande et la petite et toutes les
deux furent fondees de ceulx qui issirent
de fenice et vindrent sur le rivage de af
frique et y edifierent deux cites et les ap
pelerent en leur langue cartade et puis
furent appellees carthage et de ce est nom
mee toute la province de cartage · la cite
de cartage qui estoit de si grant renom
et nompas plus basse que romme fut du
tout destruite par scipion et par les rom
mains si comme dit ysidore ou xv^e livre
Et la cite de cartage qui est a present fu apres
edifiee par les rommains · Il ya un autre
cartage en affrique entre bazare et

nime de vers septentrion sur la mer de scale
et une partie de ce pays est moult habun
dant en bles en huyle en fruis et en me
taulx et lautre partie est moult deserte
plaine de serpens et de bestes de asnes sau
vaiges et de elephans et de moult dautres be
stes si comme dit ysidore ou · xiiij^e livre et plu
us ou · v^e chapitre de son · v^e livre Le · iiij^xx ·

iiij^e chapitre parle de carinthie

Carinthie est une petite province
de germanie en europe qui a panonie vers
oriant et ytalie vers occident et la riviere
de dance vers septentrion et dalmacie vers
midi et est close de montaignes dune partie
et de lautre elle est close de la mer adriane
Ceste terre en moult de lieux est plantu
reuse et a moult de bestes sauvaiges et de
brebis et de chevaulx et est forte terre et bien
garnie de villes et de chasteaux · Ceste terre
est froide pour les montaignes dont elle
est pres et y pleut et neige souvent et pour
la froidure des eaues de neige que les gens
boyvent Il en ya plusieurs qui ont grosses
bosses en la gorge soubz le menton · En ce
pays a moult de ours et dautres bestes sau
vaiges et de rats qui sont bons a mengier
car ilz ont la char grasse et de bonne saveur
et bien odorant · Le · iiij^xx · v^e chapitre p(ar)le de
korase

Korase est une ysle pres
de sardine a · xx · lieues de mer
et est a lopposite de ytalie · ceste ysle est plaine
de bones pastures · et nestoit point habitee
jusques atant que un thorel la fist habiter
par ceste maniere · car une feme de ligure
laquelle femme avoit nom korase menoit
en pasture un tropel de bestes sur la mer entre
lesquelles bestes y avoit un thorel qui chascu
jour passoit la mer et aloit paistre en celle ys
le et au soir sen revenoit gras et refait adonc
celle feme suy une foys ce thorel en une
nef et vit les belles pastures de celle ysle



on nulz ne habitoit elle se amica a ceulx de Liguire lesquelz y vindrent a nauire et y mirent leurs bestes et lappellerent Ircoase pour celle femme qui lavoit trouvee. En ceste ysle on treuve une pierre precieuse que les grecz appellent buttem si come dit ysidore

Le .iiij.xx xvi.e chap parle de lacedomie

Lacedome qui autrement est appellee spartie est une province de europe en la fin de grece et fut ainsi nommee de lacedone le filz semone. ceulx de ce pays orent une fois guerre contre ceulx de messene et pour ce que la guerre fut longue ilz se doubterent que leur generacion ne faillist si ordonnerent que les pucelles qui estoient demourees au pais se meslassent charnelment avec les jeunes enfans qui estoient avec elles pour faire generacion et ceulx qui en issirent et sont appellez spartes si come dit ysidore ou .xv.e livre.

Le .iiij.xx xvii.e chapitre parle de lettone

Lettone est une province de sicie dont les gens sont fors et hardis en bataille et fiers et de grant courage. En ce pays la terre porte moult de biens et ya moult de mares en plusieurs lieux et de boys et de rivieres et de eaues et est moult plaine de bestes privees et sauvages. ceste region a pou de forteresses fors que de boys et de eaues et de mares et pource en este on ne la puet assaillir mais en yver tant seulement quant les eaues et les rivieres sont engelees

Le .iiij.xx xviii.e chapitre parle de livonie

Livonie est une autre province de celle mesmes region et de celle langue et est devisee de germanie par la mer qui est entre deux. les gens de ce pais furent moult merveilleux anciennement avant quilz feussent ramenez a la foy crestienne preulx de germanie car ilz aouroient plusieurs dieux et demandoient responce des choses a advenir aux deables et usoient de sorceries et devinailles Ilz ne mettoient point en terre les corps mors mais les ardoient jusques a la cendre quant un de leurs amis estoit mort. Ilz le vestoient de robes neufves et lui bailloient bestes or et argent tables et chamberieres aussi come pour aler un grant voyage et tout ce ilz boutoient ou feu avec le mort et cuidoient que le mort et tous ceulx qui estoient avecques lui deussent venir en une region de vie et avoir le service des choses qui estoient arses avec lui. Ceste region est a present subiecte a la foy crestienne et delivree de telles erreurs par la grace de dieu et par la grant puissance de ceulx de germanie qui les ont conquis et admenez a nostre loy.

Le .iiij.xx xix.e chapitre parle de licie.

Licie est le nom dune cite et de un port de mer et de la mer de celle contree de laquelle mer on vient de syrie et de pampelune en ytalie si come il appert ou .xxviij.e chapitre du livre des fais des apostres. ceste region autrement est appellee licaonie ou il avoit une cite qui estoit appellee listre et une autre qui avoit nom derbe auxquelles saint pol et saint bernabe sen fouyrent ilz partirent de rome et en la cite de listre ilz guerirent un home malade et adonc ceulx du pais les vouloient aourer come dieux et appelloient saint pol mercure et saint bernabe ilz appelloient jupiter si come il est escript ou .xiiij.e chapitre du livre des fais des apostres.

Le .iiij.xx x.e chap parle de lidie

Lidie estoit jadis le siege de plusieurs royaulmes et court par une riviere de inde qui est appellee pacte ou il a grant foyson dor. lidie fu jadis appellee meonie et y avoit deux royes

estoient freres dont lun auoit nom lidde et lautre auoit nom tyrene lesquelz li de ne pouoit soustenir car elle estoit trop petite pour eulx et pour tant ilz getterent les los entreulx deux auquel elle seroit et le lod chey a lidde et adonc il lapella liddie apres son nom et son frere tyrene se parti de la a grant quantite de gens et conquist grant pays et large lequel il appella tyrene aussi come lui. Lidie par deuers occident joint a frigie la petite et par deuers oriant elle a la cite de smirne qui est en asie la petite ou court vne riuiere qui a nom helles ou il entre deux autres riuieres ou il a moult dor mesle auec le sablon et est vne de ces riuieres appellee piaule et lautre hermne si come dit ysidore ou xv.e liure des ethimologies. Le. iiij.xx xvj.e chapitre parle de libie

Libie est vne tresgrande region en affrique qui est ainsi appellee pour vn vent qui en vient lequel est appelle libs en affrique si come dit ysidore ou. xv.e liure. les autres dient que epaphe le filz jupiter engendra de cassiope sa femme vne fille qui ot nom libie laquelle fut royne apres de son pere en affrique lequel pais fu appelle libie apres son nom. libie est a lentree daffrique et a egipte vers orient et a grant syrie vers occident et la mer vers septentrion et vers midi ethiope et moult de estranges nations qui sont es desers ou on ne puet aler pour les bestes et pour les serpens et dragons et basiliques qui y sont si come dit ysidore ou. xv.e liure. libie est vne terre moult plantureuse en aucuns lieux et moult chaude et ou il ya moult de sauuaiges bestes venimeuses et contrefaictes et moult de choses precieuses si come pierres or et argent en grant copie souuent vin huylle et moult despices. ceulx de libie vindrent premierement de puthevigne le filz cham le filz noe duquel est denomee vne riuiere qui est appellee puch laquelle court par libie et par mortaigne et de ceste riuiere est toute la region appellee putanse si come dit la glose sur le x.e chapitre du liure de genesis. Le. iiij.xx xvij.e chapitre parle de lorraine

Lorraine est come la derreniere prouince dalemaigne et est appellee lorraine pour le roy lothaire qui y regna. lorraine par deuers orient a brabant et par deuers midi elle a la riuiere du rin et le pays de ausays et par deuers occident elle a france. En lorraine court la riuiere de meuse et si y est la cite de mes qui est forte et riche et puissant lorraine est vne region en aucuns lieux vn habundant en blefs et en vins et en fontaines et en riuieres et si a moult de montaignes de boys et de bestes priuees et sauuaiges. les gens de lorraine sont mesles de francoys et dalemans et si ya fontaines merueilleuses et medicinables qui guerissent de diuerses maladies quant on en boit

Le. iiij.xx xviij.e chap. parle de lusitanie

Lusitanie est vne prouince despaigne ou il court vne riuiere qui est appellee pase soubz vne ville qui a nom bagia et est vne region plaine de or et dargent et de fer et de plonc blanc et noir et de autres metaulx si come dit plinius ou. xxxiiij.e chapitre de son. iiij.e liure. Le. iiij.xx xix.e chap. parle de mortaigne

Mortaigne est ainsi appellee pour la couleur des gens du pays qui sont noirs. car mauron en grec cest noir en latin et aussi come ceulx de galle qui est france sont denomez de leur blancheur aussi ceulx de mortaigne sont denomez de leur noirte. la premiere

Region de mortaigne est appellee stiphense pour une ville qui est ainsi nommee et de toute la contree prent son nom. Lautre province est appellee cesaree pour la cite de cesaree qui donne nom au pays. Ces deux provinces joingnent ensamble et ont par devers orient le pays de numedie et par devers septemtrion ilz ont la mer et par devers occident ilz ont la riviere de malne et par devers midi ilz ont le mont qui est appelle astrix qui devise la terre la bonne des sablons qui sont sur la mer du pays. Il est une autre montaigne qui est renommee de une cite que on appelle tingy et ceste mortaigne est la fin de affrique et part de .vii. montaignes et a la riviere de malue vers septemtrion et la mer de gadique vers occident et la mer du mont de athlante vers midi et les ysles de gaulonne vers occident. Ceste region a moult de bestes sauvaiges si comme singes dragons estruches et ellephans si comme dit ysidore ou .xv.e livre. et plinius ou second chapitre de son .v.e livre dit que en mortaigne sont les gens de gaulonne qui habitent pres du mont de athlante vers la mer en lieux plains de boys et de fontaines ou croissent toutes manieres de fruis de la bonte de la terre sans labourer signe ceulx de celui pais sont tousjours rassasies de tout ce quilz desirent. ce lieu est si hault que il est sur les nues pres du cercle de la lune et de la nuit il est enluminé de feu et y a moult de leesse. et le son de plusieurs instrumens y est souvent oy si comme ont racompte gens de grant estat qui en ont eu experiance. En ce pays les arbres croissent merveilleusement hault qui sont de tresbonne odeur et ressamblent a cypres et ont les feulles si delices que par art on en fait robes comme de coton. En celle contree croist une herbe qui est appellee enforbie qui rent jus aussi comme lait. lequel vault moult pour esclarcir la veue et contre venin et morseure de serpens si comme dit plinius en celui livre. Le .iiii.xx xv.e

Macedone chapitre parle de macedone

Macedone fu premier appellee amacedo un roy qui avoit nom amancion mais quant macedo le nepueu du roy deucalion en fut seigneur il y mist son nom et lappella macedone apres soy si comme dit ysidore ou .xv.e livre. Macedone est pres de la mer de egee par devers oriant et pres de achaye par devers midi et pres de messie par devers septemtrion et pres de dalmacie par devers occident. Macedone fut le pays du grant roy alixandre et est une region ou il a tresbonnes vaines dor et dargent et y croist une maniere de pierres precienses que ilz appellent pirace. En celle province est le mont de olimpe qui est si hault que au couplet il ny a ne vent ne pluye ne nues si comme dit ysidore. De macedone dit plinius en lonsieme chapitre de son .iiii.e livre que macedone a eu lempire et la seignorie de moult de terres si comme dit ysaie de armenie de albie. de capadoce. de sirie de egipte du mont du torel du mont de caucase de battrie de perse de medie et de tout orient. Macedone est celle de qui se venta un empereur que on appella paule emilian que en un jour il y avoit destruit .lxx. cites si comme dit plinius

Le .iiii.xx xvi.e chapitre parle de magnesie

Magnesie est une province de grece assise entre thessalie et macedone qui contient moult de gens et de villes et de cites si comme dit plinius ou .x.e chapitre du quatriesme livre. Le .iiii.xx xvii.e chapitre parle de la province de messie

Messie est ainsi appellee pour la
grant copie de ble qui y croist
et cest la premiere des provinces que la
riviere de la danoe enclost jusques a la
mer si comme dit ysidore ou .xv.e livre ces
te province vers oriant joint a la bouche
de la danoue ou elle entre en la mer et
vers septemtrion elle a le pays de trace
et vers midi elle a macedone et vers ori
ant elle se couple a hystrie si comme dit
ysidore . Ceste region contient moult de
peuple et de villes et de cites et porte moult
de ble et habunde en pierres et en metaulx
si comme dit plinius . Le .iiii.xx xviii.e chapitre parle de mesopotame

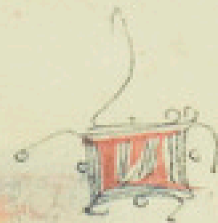
Mesopotame
est close par devers oriant de
la riviere du tigre et par devers occident
de la riviere de eufrate . Ceste province
par devers septemtrion commance entre
la montaigne du thorel et de celle de
caussac et par devers midi elle a babilone
et caldee si comme dit ysidore ou .xv.e livre
Ceste region est en asye et est moult large
et longue et est plantureuse en blefs en
pastures en bestes en metaulx et en au
tres choses Le .iiii.xx xix.e chap parle du pais de mede

Le pays de mede est ainsi
appelle de un roy qui avoit
nom mede . lequel assailli premier celle
province . Mede a par devers occidant
le royaume de perse et par devers septe
trion elle a armenie et par devers ori
ent elle a les montaignes de caspios et
par devers midi elle a le royaume de
perche . Ceste region est moult habun
dant et a moult de rivieres et de villes
et de cites et a la seignourie de moult
de peuples et les roys de mede conqui
rent la grant babilone et toute caldee
ceulx de mede et de perse vindrent par
la mer en affrique et se meslerent avec
ceulx de libie lesquelx les appelerent leur
langue mauros combien que que en grec
ilz soient ainsi appellez pour leur noirte
car mauron en grec est noir en latin si comme
dit ysidore ou .xv.e livre . En mede croist
un arbre qui est appelle medique lequel
ne croist en nul autre pays selon ysidore
Le .c.e chap parle de mellos

Mellos est une des ysles de aclade
et est la plus ronde de toutes les ysles et
pource est elle nomee mellos qui est a di
re ronde si comme dit ysidore ou .xv.e livre
Ceste isle est plaine de moult de biens
si comme dit plinius et pource sa petitesse
en quantite se recompense en habundance
et en bonte . Le .ci.e chapitre parle de midie

Midie est une isle en yllande qui
est assise tout ou milieu du pa
is ceste ysle fut ainsi nomee dun roy qui
devisa lisle de yllande entre ses .v. filz
egalment et retint pour soy celle partie
qui estoit ou moyen de tout le pays . et
des lors celle partie de yllande fu appel
lee midie pource que cest le milieu du
pays . Ceste partie est moult habundant
en forment en pastures et en bestes en
char en poisson et en autres vitailles en
lait en beurre en fromages en rivieres
en fontaines et en viviers ce pays est bel
a regarder et a bon air et est cloz de boys
et de mares et a moult de villes et de
fors chasteaux et pour sa force et pour la
paix qui y est on lappelle la chambre de
yllande en leur langaige Le .cii.e chapi
tre parle de missene

Missene
est une province dalemaigne
qui est ainsi appellee pour la cite de mis
sene qui est en celui pais . Ceste province
par devers oriant joint a behaigne et a
poullene et par devers midi elle a bavie
re et saxone et turinge et par devers



occident braban. Aussenie est une large re
gion est partie en plat pays et partie en
montaignes et est habundant en bles et
en pastures et en bonnes eaues et court
la riviere de albe par la plus grant par
tie de ceste terre. En ce pais a bonnes villes
et fors chasteaux et grant foison de bestes
et de metaulx et dautres richesses. Et com
bien que les gens de ce pays soient gras
et fors et beaux toutesvoyes sont ilz doulz
et paisibles et mains fiers que les aul
tres nacions dalemaigne. Le .Ciij.e cha
pitre parle de misteleme.

Misteleme est une isle assise
en la mer adriane par ou on passe en ve
nant de sirie et de cypre en italie. En ce
ste ysle a forte et perilleuse entree pour
la terre et le sablon qui y est trop haulte
gette de la mer et quant les nefs y hur
tent elles sont de legier perdues si come
il appert ou .xxviij.e chapitre du livre
des fais des apostres. Et combien que
ceulx de ceste ysle soient de barbarie tou
tesvoyes sont ilz moult piteux a ceulx
de qui les vaisseaux perissent en leur
pays si come il appert en celui mesmes
chapitre. En ceste ysle fut saint pol en ve
nant par mer a romme quant la ser
pent qui estoit entre les sermens de vi
gne le mordi en la main. Mais le venin
ne lui fist point de mal et getta le serpent
ou feu et en celle ysle il fist moult de mer
veilles si come il est contenu en ce chapi
tre. Le .Ciiij.e chapitre parle de nabatee

Nabatee est une province en arabie
qui est ainsi appellee de naba
yoth le filz ysmael et est entre arabie et
inde et se estant jusques a la mer rouge
si come dit ysidore ou .xv.e livre. Ce pa
ys est moult gras et habundant en bles
en vins en bestes en pierres precieuses
et en metaulx. De ce pays dit plinius
ou .xxix.e chapitre du .vi.e livre que
ceulx de nabatee ont une ville en une
valee. Laquelle ville est appellee la pie
re qui a pres de une lieue de large et
est close de montaignes ou on ne puet
aler et court une grosse riviere parmi
et est ceste ville pres de la cite de gaze
par .vi.c pas et pres de la mer de perse
a lieue et demie. Le .Cv.e chapitre par
le de la province de norvee.

Norvee est une tres large province en
europe soubz la partie de aquilone et est
aussi come de toutes pars close de la mer
et est pres de gothie car il na entre deux
que la riviere de albe qui les depart par
devers midi et oriant. Norvee est une
region tres aspre et dure et tres froide et
sauvaige plaine de montaignes et de
boys dont les gens vivent plus de poisso
et de venaison que de pain car il y a pou
de ble pour la grant froidure du pays.
La a grant foison de bestes sauvaiges si
come ours blans et castores et moult
dautres bestes merveilleuses et contre
faites. En ce pays a deux fontaines ou
le fust et le cuir que on y met se conver
tit en pierre. En ce pays on ne voit point
le soleil coucher ou temps du solstice
de este par plusieurs jours. Et par au
tant de jours on ny voit point le soleil
ou solstice dyver et convient que adont
les gens du pays facent leurs besoignes
a la chandelle. En ce pays na ne froment
ne vin ne huyle qui ne lapporte de autre
part. Les gens y sont grans de corps et
beaux et fors et de grant courage et sont
grans larrons en mer. Norvee par
devers oriant regarde galbanie et par
devers septemtrion elle a la mer angle
cee et par devers occident elle a la

mer de yllande et dangleterre et par de
vers midi elle a le pays de gaule. Le cix^e
chapitre parle de normandie

Normandie est ainsi appellee
de ceulx de norwee qui vindrent par mer
en celui pays et le conquirent et lappele
rent normandie qui vault autant a di
re comme pays de homes de nort. Nor
mandie a vers septentrion la mer de
bretaigne et vers midi elle a france et
vers occident elle a la mer daquitaine
Normandie est un grant pays et habundant
en bles en boys en pres et en bestes sauva
ges et privees et ou il a bons pors de m
et de bonnes cites et nobles et bonnes vil
les et fortes. entre les quelles la cite de
Rouen est la principale qui est assise sur
la riviere de sayne et est moult peu
plee et plaine de gens fors et hardis
en bataille. courtoys en parler. honne
stes en habit. piteus de cuer et paysi
bles en vivant avec les autres nacions.

Le cxii^e chapitre parle de numedie

Numedie est une region en af
frique pres de cartage et se estant vers
septentrion en la mer de sardine et vers
occident elle regarde moritaigne et ethi
opie. la terre de ceste region est moult
crasse en aucuns lieux. et en autres li
eux elle est moult sauvage et plaine
de bestes sauvages et de chevaulx et de
asnes de boys et de serpens. Le cxiii^e
chapitre parle de narbonne

Narbonne est une partie de ytal
le qui est france si comme dit plinius ou
v^e chapitre en son iiii^e livre. la provin
ce de narbonne est assise sur la mer
et est appellee galle la braiee pour ce que
ceulx du pais souloient porter longues
braies. la province de narbonne est ai
si appellee pour une riviere qui a nom
narbo qui la devise ditalie avec les mon
taignes. celle province ne doit estre mise
devant narbonne en maniere de memoire
en meurs et en richesses et si a moult de no
bles rivieres entre lesquelles le rosne est
qui est tresplantureux qui vient des mo
taignes et si ya moult doyseaux et de pors
de mer entre lesquelz marseille est le prin
cipal. toute la longueur de la province
de narbonne selon lancienne maniere con
tient. cccc. lxx. mille. et la largeur conti
ent. ccc. xlviii. mille si comme dit plinius.

Le cxiiii^e chapitre de ophir

Ophir est une province de Inde qui
est ainsi nommee de ophir qui fu un homme
de la ligniee de heber. ce pays fu jadis ap
pelle la terre doree pour ce que il ya mon
taignes dor ou il ne habite que lyons et
autres bestes tresc ruelles et ny ose nul
aler se il na la nef toute preste pour y fou
ir quant les bestes lapercoivent. et la trouve
len lor es fosses que les bestes ont fouyes
aux pies et aux ongles si comme dit rabane
sur le x^e chapitre du tiers livre des roys
Et pource dit plinius que ceste terre don
ne or et pierres precieuses si comme topaces
dyamans et paperiaux paons dens divi
re cinges et autres bestes contrefaites.
On vient dynde en ceste terre par la mer
rouge et par lisle de assoon. laquelle le
grant roy alixandre despera. ceulx de
ophir vindrent de la lignee de heber de une
riviere qui a nom copue jusques en ynde et
la habitoient si comme dit josephus et pren
drent leur nom de ophir le filz jectam qui
fu filz heber et filz sem le filz noe si comme
il apert ou x^e chapitre de genesis. ceste
region est pres de la terre emlach ou court
la riviere de gyon et est samblable a lui en
montaignes dor et en espices et en pierres
precieuses si comme dit plinius et ysidore.

Le .cxv.e chapitre parle de Ollande

Ollande est une petite prouince pres de la fin du Rin ou il entre en la mer et est pres de Brebant par deuers midi et pres de Frise vers oriant. et pres de la mer dAngleterre vers aquilone et pres de Flandres vers occident. Ollande est un pays fort plain de mares et deaues et aussi comme enclos de tous costez des bras de mer aussi come une ysle et y a moult de riuieres et destans et de bonnes pastures et pour ce il y a grant planté de bestes. Ce pays en aucuns lieux est moult habundant et en autres lieux il est plain de boys ou il y a grant foyson de venoyson Et en aucuns lieux on y fait le feu de motes de terre que on prent es mares. Ollande est une riche terre pour les marchandises qui y viennent par la mer et par le Rin. et est la principale cite de ce pays appellee Utret ou langaige dAlemaigne a qui appartient Ollande quant a siege et a condicions et a lengaige. En ce pays a belles gens de corps et fors et hardis et courageux et ont beaux visaiges et bonnes meurs et honnestes et sont deuos a Dieu et loyaux et paisibles et entendent moins a rober et a pillier que les autres nacions dAlemaigne.

Le .cxvi.e chapitre parle de Orcade.

Orcade est une ysle pres de la mer de Yrlande et dAngleterre en Europe. De laquelle moult dautres ysles sont nommees. les ysles dOrcade et sont .xxxiii. dont les .xx. sont desertes et les .xiii. en sont habitees si come dit Ysidore ou .xv.e liure ou chapitre des ysles.

Le .cxvii.e chapitre parle de paradis terrestre

Paradis terrestre est assis en la partie dorient qui est en grec appellee Eden qui est adire delices en latin si come dit Ysidore ou chapitre du .xv.e liure paradis est un jardin delicieux planté de toutes manieres darbres qui portent fruit Et ou milieu est larbre de vie. la est lair si attrempe que il ny fait ne froit ne chault et ou milieu a une fontaine qui arose tout le jardin et se deuise ceste fontaine en quatre fleuues qui en yssent Lentree de ce jardin fut close apres le pechie de Adam tellement que on ny puet entrer car tout enuiron il y a un mur de feu qui est si hault quil va jusques pres du ciel et les bons anges gardent ce lieu affin que les mauuaiz angelz ny entrent et ainsi les homes ny peuent entrer pour le feu et les mauuais angelz ny peuent entrer pour les bons qui leur deffendent si come dit Ysidore ou .iii.e chapitre du .xv.e liure. Selon le maistre des hystoires sur le second chapitre de Genesis paradis est un jardin. que Dieu planta des le comancement de la creacion du monde et le raemplit derbes et darbres delicieux et lassist ou comancement du monde cest assauoir en oriant. Ce lieu est tresbel et moult loing separe de nostre terre habitable et est si hault assis que il touche jusques a la mette de la lune et pour sa haultesse leaue du deluge ne monta pas jusques a lui De paradis terrestre dit Damascene que Dieu le planta de ses mains et le fist moult delicieux pour y mettre Adam aussi come le roy de toute creature que Dieu forma a son ymage et lui dona substance espirituelle quant a lame et substance corporelle quant au corps et le mist en paradis pour y mener vie beneuree. Ce lieu est la plus haulte partie de toute la terre en lair et tres bien attrempe. ou les arbres sont tousiours vers et fleuriz sans flestrir et de tresbonne odeur. la est planté de cele +

+ Le remenant de ce chapitre est ou .x.e fueillet ensuiuant. Signe ⁊ B. et commance par ce mot

Et de beaute

leur sont subgectes et les deffent puissā
ment des ennemis et gouvernent loyal
ment le bien commun et ne seufre nulle
erreur en leur seignourie demourer qui so
it contraire a la loy Jhucrist ou a la saīte
escripture · on ne pourroit de ceste gent
racompter toutes les bontez quant a
leur vertu et puissance et sens ⁊ prudē
ce et paix et unite et concorde entre eulx
et justice et pitie qui en eulx regnent
si come maistre Richart qui escript les
hystoires des lombars le tesmoigne · Le
viij.xx.v.e chap. parle de Westfale

Westfale est une province de
la basse alemaigne qui a saxone vers
oriant et thuringe vers midi et le Rin
et coulongne vers occidant et la mer ⁊
frise vers aquilone et est avironnee de
deux nobles rivieres c'est assavoir du
Rin vers occidant et de Wisone vers orient
ceste province est une terre plaine de
bois et de pastures mieulx disposee a nou
rir bestes que a ble porter en ce pais a
moult de fontaines et de rivieres et si
ya des fontaines dont on fait le sel et
montaignes ou on prent les metaulx
ceste terre habunde en fruis et en glans
en pommes et en noix en pourceaux et
en autres bestes le peuple de ce pays cō
munement est de belle estature et de gent
corps et fort et de hardi courage · En ce
pays abonde chevalerie et grande et
hardie et preste aux armes et si ya bō
nes cites et fors chasteaux tant es mō
taignes come ou plat pays Le viij.xx.xj.e
chapitre parle de Wirome

Wirome est une petite province oultre
Dace vers oriant qui est appellee Wirome
pour la verdure qui y est car elle est
plaine de pastures et de bois et de rivie
res et de fontaines · la terre y porte mlt
de ble et en furent les gens jadis moult
sauvages et cruelles mais maintenant
ilz sont subgiez a la loy et au Roy de Dace
et y habitent les allemans et ceulx de da
nemarche ceste province est separee de celle
de Ruce par une grande riviere que on
appelle narve · Le viij.xx.xij.e chapitre parle
de Wllande ·

Wullande est un pais pres des montaignes
de norice vers oriant assise sur le riva
ge de la mer et n'est pas moult habundāt
terre fors que en pastures et en bois · les
gens de ce pays sont moult sauvaiges
et aigres et cruelz et sont gens qui sont
de mauvais art car quant les nefs arri
vent en ce pays et elles n'ont pas vent pro
pice pour aler ou elles veulent · ceulx
de ce pays leur vendent le vent tel come ilz
le demandent et come ilz en veulent · car
ilz font un lincel de fil et y font plusi
eurs neux et les font traire aux marchās
qui ont mestier du vent et puis font par
leur mauvais art que les deables troublēt
l'air et esmeuvent vent et le font ou grant
ou petit selon le nombre des neux que
les marchans ont tire du lincel de fil au
cunefoys le vent est si fort que par le ju
ste jugement de Dieu ilz sont noyez pō
ce qu'ilz ont adiouste foy a telles mauvais
sorceries Le viij.xx.xiij.e chapitre parle de
Witye

Witie est une petite
ysle en la mer d'Angleterre dont
la terre porte moult bons fourmens et y a
moult de bois et grant plante de bestes sau
vaiges et privees et si ya moult de fonta
nes et de rivieres et bon air et sain et grant
foyson de fruis · En ceste habitent les angloys
a present car il n'y a que un pou de mer entre
ceste ysle et angleterre · Le viij.xx.xiiij.e cha
pitre parle de yselande

Yselāde est la derreniere region de europe

vers septemtrion assise ou lac norrice ou
la glace est en tous temps sans faillir ce
pays se estant sur la riviere de la mer de
septemtrion ou la mer est engelee par
la grant froidure de la mer et du pays ysse
lande a la haulte sitie vers orient et ma
rice vers austre et la mer vers occident
et la mer engelee vers aquilone· ceste
region est appellee yselande qui est a dire
terre de glace pource que il ya montai
gnes de nege qui sont endurcies en gla
ce ou on treuve le cristal· En ce pais sot
les ours blans grans et fiers qui rompet
la glace aux ongles et y font moult de
pertuis par ou ilz se plungent dedens la
mer et y prennent les poissons dessoubz
la glace et les traient hors par les pertuis
que ilz ont fays et les portent au rivage
et en vivent· ce pais est brehaigne quant
a ble excepte en pou de lieux ou les gens
habitent ou il croist un pou davoine et de
herbe· le peuple de celle region vit plus
de poisson et de char et de venoison que
dautre chose· les brebis et les moutons
ne pevent vivre en ce pays pour la froi
dure et pource les gens du pais safublet
contre le froit de peaux dours et dautres
bestes sauvaiges que ilz prennent et en
queuvrent leur corps le mieulx quilz
pevent· car ilz not autres vestemens
se ilz ne sont apportez dehors du pais· les
gens de celle contree sont grans et fors
et blans et se donnent a chasser et a pes
cher communement de leur nature· Le

Teugie· viij.xx vi.e parle de zeugie·

est une province ou est la grant
cartage et la petite affrigne entre bizance
et numedie si comme dit ysidore ou .xv.e li
vre· ceste terre est joingnant de la mer
de sicile vers aquilone et se estant jus
ques a la region de getulie par devers
midi si comme dit ysidore· la plus prochai
ne partie de ceste province par devers nos
porte du ble souffisamment· mais les par
ties qui sont plus loing de nous sont
plaines de bestes et de serpens et la sont
trouvez les asnes sauvages et moult de
autres bestes monstreuses et contrefait
tes si comme dit ysidore en celui livre· Et
atant fine le .xv.e livre des proprietes
des provinces et des pais·



Ci commance le xvj.e livre qui traitte
des pierres et des couleurs et des me
taulx. prologue



Puis que les propre
tez de la terre et
de ses parties sot
descriptes en general
il reste a dire au
cune chose a la loe
de nostre seigneur de son aornement en
especial des choses qui apartiennent a
laournement de la terre aucunes sont
simplement insensibles et sans ame si
comme sont les choses qui sont engendre
es es vaynes de terre si comme les pierres
et les couleurs et les metaulx et de cell
choses nous dirons premierement pour ce

Les autres choses qui apartiennent a laor
nement de la terre sont insensibles ma
is ilz ont ame croissant si come sont les
racines et les herbes et les arbres quilz
croissent et ne sentent point · les autres
sont choses sensibles si come sont les hom
mes et les bestes desquelz nous dirons
au derrenier · Des choses donc qui sont
engendrees dedens les vainnes de la terre
nous dirons premierement en les me
tant selon lordre de · a · b · c · Le premier
chapitre parle de Arene

Arene que nous appellons sablon est
ainsi nommee pour sa secheresse qui est
si grande que quant on lestraint entre les
mains ou soubz le pie elle brait et se on
la gette sur une robe il ny en demeure you
te quant on escout la robe et tout ce vient
de secheresse si come dit ysidore ou · iiij^e^
chapitre du · xvj^e^ livre · le sablon est en
leaue de la mer sans limon et sans ordure
si come dit Aristote ou livre des proprietez
des ellemens · le sablon est si sec que il
ne se puet tenir ensamble ne assambler
come pierre si come dit Aristote ou · iiij^e^
livre de metheores · le sablon est plus dur
que la terre commune et si est plus mol q
les pierres et se devise mieulx en plusi
eurs parties · le sablon est froit et sec
menu et tres pesant et coulant et si est bre
haigne de gnoy par defaulte de chaleur
et de moisteur et par froidure et secheresse
qui ont en lui la seigneurie le sablon ne
se amolie point pour la pluye mais se
endurcist et se tient plus fort ensamble
le sablon arreste le flot de la mer et la
retient que elle ne passe le terme que
dieu lui a ordonne si come dit saint Jerosme
sur le · xv^e^ chapitre de Jheremie le prophe
te · De rechief le sablon adoulcit leaue
qui est coulee parmi lui · De rechief le
sablon esclarcist le fer lor et largent et les
autres metaulx et en oste le roil quant ilz
en sont frotez · De rechief le sablon refroide
et restraint et desenfle les bosses et les en
fleures si comme il appert du sablon qui
chiet des pierres quant on les taille qui
vault a toutes ces choses si come dit consta
tin · De rechief le sablon a vertu qui ressam
ble aux minieres ou croist lor et largent et
les pierres precieuses car toutes ces choses
treuve len entre le sablon de la mer et des
rivieres aucunesfoys et en aucuns pays De
rechief le sablon de la mer et des rivieres
se assamble aucunesfoys au rivaige ou pres
de lentree de la mer tellement que leaue de
la riviere ne puet avoir son cours et ne
puet entrer en la mer si come dit saint Jero
me sur le · viij^e^ chapitre de Amos le prophe
te · De la riviere du nil qui aucunesfoys mo
te contremont et se espant par le plat pais
degipte et ne puet courir aval ne entrer
en la mer pour le sablon qui la cest assam
ble et lui estoupe lentree de la mer · mais
quant la voye est destoupee et despeschee du
sablon adont leaue descent en la mer moult
roidement · De rechief quant le sablon est
entasse et amoncelle et il est couvert de le
aue cest grant peril de en approcher si come
il appert cy devant en ce livre ou nous avons
parle des perilz de la mer · Le · ij^e^ chapitre
parle de arsille

Arsille est une terre tenant et glueuse qui est
habile et disposee a faire plusieurs euvres
de poterie si come dit ysidore ou premier
chapitre du · xvj^e^ livre · ceste terre est appe
lee arsille pour le lieu ou les vaisseaux fu
rent fais premierement de celle terre ar
sille se convertit en tuille par force de cha
leur qui en degaste la moisteur et afferme
et endurcist les parties terrestres si come
dit ysidore celle terre aussi se convertit

auaincfoys en pierre par grant froidure qui
engelle la moisteur de ceste terre ou par cha
leur qui en seiche toute lumeur si come dit
Aristote et son comantateur · ou · iiij^e. livre
de metheores. largille aussi par sa froidu
re restraint le sanc car si come dit consta
tin argille destrampee de vin aigre quant
on la met sur le front et sur les temples
estanche le sanc qui ist par les narines.

Le · iij^e. chapitre parle de lalebastre

Alebastre si come dit ysidore ou
xvj^e. livre est une blanche pierre entregiet
tee de diverses couleurs et de celle pierre
fut la boiste ou fut mis longnement pour
oindre Jhesucrist car en telz vaisseaux les
oignemens se gardent tresbien · Entour
dimes a bon alebastre et blanc mais il
vault mieulx en Inde et vault a avoir
victoire de ses ennemis si come dit dya
scorides.

Le · iiij^e. chapitre parle de lor ·

Lor est denomme de laur si come
dit ysidore ou · xvj^e. livre pour ce
que il reluist plus fort par la reverberacion
de laur et cest la nature de tous metaulx
que ilz reluisent plus fort contre la clar
te que autrement. lor tant come il est
meilleur et plus fin fait laur plus resplan
dir si come dit ysidore ou · xvj^e. chapitre
des metaulx · Selon Aristote en la fin de
metheores la matiere dont lor est fait et
les autres metaulx est delie soufre rou
ge et vif argent et y a plus de soufre qui
est terrestre en lor que de vif argent qui
participe plus de la moisteur de laur et pour
tant est lor plus ferme et plus pesant
que nest largent · Entre les metaulx
nul nest si ferme comme lor quant a sa
substance ne si sarre et pour ce quant
il est mis ou feu il ne pert point de sa
pesanteur et ne appetisse point · mais
se il y a point dordure meslee avecques lor
elle sen depart quant lor se font par la
force du feu · Et adonc lor demeure plus
pur et plus cler. lor est le plus souple
metail qui soit et qui mieulx se laisse
mener au martel sans rompre si come
il appert des fueilles dor de quoy on fait
le fil dor qui sont si tannes et si deliees
que riens ne puet estre plus delie sans
rompture · lor aussi est le plus bel des
autres metaulx quant a couleur et pour
ce en painture la couleur doree est la plus
belle · De rechief lor est le plus vertueux
metail qui soit car si come dit le platea
rie lor est plus attrempe et plus parfait que
nul autre metail et pour ce a il la vertu
contemplative et confortative et oste
les superfluites qui sont assamblees de
dens le corps et pour ce il vault contre
meselerie quant on en mengue ou boit
la limeure · car il garde que la mesel
lerie ne se monstre pas si fort par de
hors si come dit Avicene · De rechief
la limeure de lor meslee avec le jus
de bourrache et avec un os qui est dedens
le cuer du cerf vault moult contre la
deffaulte du cuer et contre une tres
perilleuse maladie que on appelle la
passion cardiaque · De rechief le vin
ou on estaint or ardent vault moult
contre les maladies de la rate et contre
moult dautres passions et par especial
contre melancolie · De rechief quant
il convient bruler ou ardoir un mem
bre et on le fait par un instrument
dor il vault mieulx que par un instru
ment de fer ou dautre metail · car
lor garde le membre de puantise · De
rechief la pouldre dor oste les taches
des yeulx quant on la met dedens · De
rechief lor conforte les membres com
bien que il ne les nourrisse pas · car

par son aspreté il oste les superfluitez de
dedens qui les blessoit si comme dit le plate
aire. De rechief l'or ardant oste le poil
du membre qui en est frote tellement
que jamais il n'y croistra poil si comme
dit constantin. De rechief l'or quant on
le bat ne sonne pas si fort comme fait
l'arain ou l'argent et ne se fent point
mais se estent tres largement sans cre
ver s'il n'y a autre metail meslé avec
lui. mais quant il y a arain ou cuivre
ou autre metail meslé avec l'or adont
il se fent et creve soubz le martel et est
fort et dur a ouvrer et a mettre en forme
si comme dit saint gregoire. Quant on
veult mesler or avec avec argent on se
doit garder de trois choses. c'est assavoir
de pouldre de vent et de moisteur. Car
se aucune de ces trois choses se meslent
entre l'or et l'argent ilz ne se mesleroient
point ensamble. et pour ce a ce faire il
convient avoir un lieu net et paisible
et quant ilz sont joins et unis ensamble
on ne les puet separer.

Le .vi.e chapitre parle du laton.

Laton si comme dit ysidore est un dur metal
qui par dessus reluist aussi comme or
laton meslé avec estain et orpin et au
tres medicines prent la couleur d'or quant
on le met ou feu mais il n'en prent
pas la valeur. De tel laton on fait vaisse
aux de moult de manieres qui samblent
estre d'or en leur nouvelletés et perdent
leur beauté petit a petit et deviennent
tous ternis et prennent la couleur et la
saveur de cuivre de quoy ilz sont. et quant
on garde longuement vin ou viande en
telz vaisseaux ilz en traient une saveur
aigre et orrible. En telz vaisseaux se
gardent moult bien les oignemens que
on fait pour les yeulx. car ilz deviennent
plus aigres par la force du laton ou du ci
vre si comme dit le plateaire.

Le .vii.e chapitre parle de l'orpin

Orpin qui autrement est appellé arsenic est
une vaine de terre qui a couleur d'or. Or
pin est de deux manieres l'un rouge et
l'autre jaune si comme dit dyascorides et
a la nature de soufre car il eschauffe et
seche et se on le met avec arain il le fa
it devenir blanc et si art et degaste tout
tes manieres de metaulx fors que l'or si
comme dit bede. selon le plateaire orpin est
chault et sec ou quart degré et est de deux
manieres c'est assavoir rouge et jaune
mais le jaune est plus convenable que le
rouge en medicine. car il a vertu de attrai
re et de nettoier et pour ce il vault a ceulx
qui ont mauvaise alaine se ilz en recoivent
la fumee dedens la bouche en enclinant
le chief dessus la fumee. Quant l'orpin
est cuit avec chaux vive. on en fait un
oignement pour oster le poil du membre
qui en est touchié il vault aussi contre
rongne et gratelle quant on le mesle avec
savon et on en oint le lieu malade et on
le lave tantost aprés. car se tel oignement
y demouroit longuement il brusleroit la bo
ne char aussi bien comme la mauvaise pour
sa nature qui est tranchant et corrosive
l'orpin aussi fait cheoir les ongles quant
ilz sont laiz et si les fait devenir plus
beaux ce dit le plateaire

Le .viii.e chapitre parle de l'argent

Argent est un metail qui en grec est appelé
argirum l'argent est blanc et cler et si fait
une raye noire quant on le trait sur une
table blanche qui est une chose merveil
leuse si comme dit ysidore. l'argent est
fait et composé de vif argent et de soufre
blanc. mais il y a plus de vif argent que
de soufre et pour ce est il plus cler. et

et mains pesant que lor . Il est une maniere dargent qui est cler et moiste et coulant q est appelle vif argent et une autre maniere dargent qui est dur et ferme qui est fait et compose de vif argent et de soufre qui ne art point si come dit aristote . le vif argent est une substance deaue auec terre tres deliee si fort et si soutilment mesles ensamble que on ne les puet separer . le vif argent ne se tient point a ce qui le touche aussi come fait leaue et ce lui vient pour la grant secheresse de la terre dont il est compose . La substance du vif argent est blanche pour la clarte de leaue et de lair qui en lui sont . le vif argent a ceste propriete que il ne se prent point ensamble par soy se on ny met du soufre et du plon auec mais par ces deux choses il se prent Et pource dit Aristote que vif argent et soufre sont la matiere et le commancement de tous metaulx De la nature du vif argent moult dautteurs on dit moult de choses mais ce que les medicins en sentent puet apparoir par ce qui sensuit car selon le plateaire le vif argent est chault et moiste ou quart degre combien que dient aucuns que il y soit froit mais que il soit chault il appert par ce que il degaste et tresperse et demise ce ou il est mais pource que on le sent froit au touchier aucuns cuident quil soit froit de sa nature . le vif argent est engendre de terre et coule aussi come eaue et se garde longuement en un vaissel mais que il soit froit et ferme . le vif argent est si fort que il ne prent a nulle chose se il nest auant estaint . le vif argent est estaint par saliue et par poudre et par os de seche quant on len frote . le vif argent quant on le met ou feu se tourne de legier en fumee et ceste fumee nuit moult a ceulx qui en sont pres car elle les fait

paralitiques et trembler les membres pour les nerfs que elle amolist quant on prent vif argent par la bouche ou par loreille il tue la personne en parsant les membres et contre tel peril vault moult le lait de chieure quant le malade le boit en grant quantite et se doit tousiours le malade mouuoir sans soy arrester et a ce mesmes peril vault moult le vin ou on a cuit ysope et aluine si come dit le plateaire . le vif argent est ainsi appelle pource que il perse ce en quoy on le met si come dit ysidore ou . xvj.^e liure le vif argent est trouue es fournoises ou on font largent et en vielles ordures et en chambres priuees et en lymon de puys on le fait aussi de vermillon mis en un vaissel de fer ou de terre couuert de une tuille de terre et doit estre le vaissel auironne de charbon ardant et adont le vif argent en coulera sans vif argent on ne puet dorer nul metal . le vif argent est de si grant force que se sur un septier de vif argent on met une pierre de un cent pesant le vif argent si la reboute et qui met un pou dor dessus il le seufre legierement et par ce il appert que il resiste a la nature et nompas au poys car il est si pesant que par sa pesanteur il tue celui qui le boyt . le vif argent se garde mieulx en vaisseaux de voirre que en autres car il ne les perse pas ne runge come il fait les vaisseaux qui sont dautres matieres si come dit ysidore ou . xvj.^e liure ou chapitre des metaulx . largent est cler et blanc et bien sonant et pur et est moult traitable soubz le martel pour ouurer mais nompas tant come lor . le baume se garde mieulx en argent que en autre metal et une pierre que on appelle jaspre si a plus grant vertu en argent que

en or si comme il est contenu ou lapidaire
largent se font dedens le feu et quant il
est fondu il a la couleur de feu qui est
rouge et quant il est refroide il est dur
et ferme et est le plus chier et le plus p
cieux metal quil soit excepte lor . car il
est moult medicinable et guerit de mlt
de maladies et par especial lescume dar
gent guerit les plaies et les emple et
ny laisse point venir de mauvaise char
largent nettoye les ordures du corps et
quant on a fait vn cautere par feu en
aucun membre largent le garde par pu
antise . largent conforte et restraint les
membres qui sont trop febles . largent
pour geter en terre devient enrouille ma
is il reprent sa couleur par le froter de
sel et de sablon . Le viij^e chap parle du dya
ment

Dyament est vne pierre
petite et croist en ynde qui
a le corps plus dur que fer et reluist co
me cristal et nest oncques plus grande
que le moyeu dune auelaine . ceste pi
erre est si dure quelle nest despeciee ne
par feu ne par fer ne elle nest oncqs
eschauffee et pource les grecs si lapellet
la force que on ne puet aprivoisier et
combien que elle ne doubte ne fer ne
feu toutesuoies est elle brisee par le
sang dun bouc quant il est chault et
nouvel et des pieces qui en saillent on
en taille et perse les autres pierres . le
dyament quant il est pres du fer si ne
le laisse traire de laymant mais len re
trait par vne grant violence . le dyamt
manifeste le venin se il en ya point en
sa presence et boute hors la paour du cuer
de celui qui la porte et si resiste a mau
vaiz ars qui se font par enchantemet
si comme dit ysidore ou . xvj^e. livre ou
chapitre des metaulx . le dyament

selon dyascorides est la pierre damour et
de reconsiliacion car se vne femme est
courrocee a son mary et elle porte le dya
ment son mary len reçoipt plus legiere
ment en sa grace . De rechief dit cest au
teur que se vn vray diament est mis
dessoubz le chief dune femme qui dort so
mary puet savoir se elle est chaste ou no
car se elle est chaste elle acole son mary
en dormant par la vertu de celle pierre
et se elle est autre elle senfuit de son
mary tout en dormant et se laisse cheoir
hors du lit aussi come indigne de la co
paignie de son seigneur . De rechief
il dit que ceste pierre quant on la porte
au senestre coste vault moult a celui qui
la porte contre ses ennemis et contre for
senerie et contre tancons et fantosmes
et contre mauvais songes et contre venin
et contre les dyables qui couchent auec
les femmes en espece dommes Le ix^e cha
pitre parle de amestite

Amestite
est vne petite pierre qui est la
principale entre les pierres qui ont cou
leur de pourpre si come dit ysidore . ceste
pierre a vne couleur de pourpre et de viole
te meslee ensamble aussi come vne rose
dont il ist aussi comme estancelles qui en
saillent tout doulcement si come dit ysido
re il est vne maniere de amestite qui a
la couleur aussi come de vin chastain et en
ya de cinq especes selon ysidore . mais celle
qui a la couleur de pourpre est la plus no
ble si come dit dyascorides car sa vertu si
vault contre yuresse et fait la personne
vn veiller et oste les mauvaises pensees
et donne bon entendement et si est bien
mole a tailler Le x^e chapitre parle de
acate

Acate est vne pierre noire
qui a en soy blanches vaynes et
est appellee acate pource quelle fu premier

trouuee en vne riuiere de sisile qui est no
mee acathe si comme dit ysidore . mais on la
treuue maintenant en plusieurs autres re
gions si comme en lisle de crete ou on les treu
ue et ont couleur de fer et en inde ou elles
ont plusieurs couleurs et si ont parmy
goutes rouges aussi comme de sang . la pre
miere maniere de ces pierres vault aux
enchanteurs qui vsent de maniays art
car par ceste pierre ilz esmeuuent les tem
pestes et arrestent les riuieres si comme dit
dyascorides et si vault a entendre les cho
ses que on voit en songes . les acates de cre
te valent a escheuer les perilz et font la
personne qui la porte agreable et plaisant
et bien parlant et si lui donne force . celles
qui sont trouuees en ynde confortent la veue
et ostent la seuf et vault contre le venin et
quant on les met ou feu elles donnent mlt
bonne odeur si comme dit dyascorides . Le . vj.e
chapitre parle de abeston .

Abeston est vne pierre qui croist en
archadie et a couleur de fer et si est de ceste
condicion que puis que elle est vne foys al
lumee on ne la puet jamais estaindre de
telles pierres estoit fait le chandelier ou
temple de venus ou la lumiere ardoit tous
iours laquelle ne pouoit estaindre ne par
vent ne par pluye . de quoy les payens se es
merueilloient si comme dit ysidore ou . xvj.e
liure . Le . vij.e chapitre parle de absite

Absite est vne pierre noire plaine
de vaynes rouges et est moult
pesante et quant elle est eschaufee au feu
elle tient sa chaleur par . vij . iours si comme
dit ysidore ou . xvj.e liure ou chapitre des
pierres noires Le . viij.e chap . ple de alebadine

Alebandine est vne pierre ainsi
nommee pour la region de alaban
de ou elle croist et est de la couleur du sarda
doyne mais il en est mains si comme dit ysi
dore ou chapitre des cristaux . selon dyasco
rides alabandine est vne pierre clere et vn
pou rousse aussi come vn sardoyne qui a
vertu de croistre et de multiplier le sang
du corps de celui qui la porte Le . viij.e cha
pitre parle de arguirite

Arguirate est vne pierre de couleur dargent q
atrathes dor et est carree si comme dit ysidore
ceste pierre est forte comme le dyament et di
ent les anchanteurs que elle est appellee ar
guirate pource quelle restraint le courroux
et lire du cuer quant il est esmeu si comme dit
ysidore ou chapitre des pierres dorees Le
xv.e chap . parle de astrion

Astrion est vne pierre de inde
samblable a cristal qui a ou milieu de soy
aussi come vne estoille qui reluist come la
lune quant elle est plaine et est appellee
astrion pour les estoilles desquelles elle tra
it et rauit la lumiere quant elle est mi
se a lopposite de elles si comme dit ysidore ou
chapitre des cristaulx . Le . xvj.e chapitre
parle de alectoire

Alectoire est vne pierre qui est trouuee ou
ventre du coq ou de la geline et a la coule
de cristal obscur et nest onques plus grat
de que vne feue . ceste pierre selon les
enchanteurs en bataille fait que celui qui
la porte nest point vaincu si comme dit le
lapidaire . de ceste pierre dit dyascorides
quelle esmuet la personne a luxure et
la rent gracieuse et constant et lui done
victoire et discrecion et bel parler et recon
cilie les ennemis et restraint la soif en
la bouche Le . xvij.e chap . ple de asterite

Asterite est vne pierre blanche
qui a vne lumiere enclose de
dens soy aussi come vne estoille qui va
parmi elle et fait les rays du soleil appa
roir blans Le . xviij.e chap . ple de amarite

Amarite est vne pierre

. &c . alez viij fueillez ensuiuans et vous
trouuerez le remenant de ce chappitre
au fueillet ainsi merkie &c et commence
par ce mot

Dont la robe

demeurent jusques au temps present si
come dit ewdogue. Le vij.xx chap de esclavonie

Sclavonnie est un pays qui contient
moult de regions si come behai
gne polene vuandre ructe dalmace et
carinthie qui tous se entendent lun
lautre et sont samblables en moult de
choses mais il ya entre eulx grant dif
ference quant a maniere de vivre. car
aucuns tiennent la loy des paiens. les
autres tiennent la loy des grecs. les au
tres tiennent nostre loy. Toutes ces regions
ont terres moult habundant en bles et
en vins en moult de lieux. Il est esclavo
nie la grant qui contient dalmace et cra
vatie et moult dautres nacions et de ce
pays aucuns demeurent sur la mer les
autres es bois et es montaignes et les
autres labourent le plat pays et sont
gens aspres et cruculx et sauvaiges et
pou piteux quant a dieu et vivent de
proye en mer et en terre et par especial
ceulx qui habitent sur la mer. lautre escla
vonie est mendre qui est a la fin de Eupo
ne et se estant vers prusce et behaigne.
mais que il ya moult de ames entre deux
la petite esclavonie est pres de dace et de
grece et ny a que un bras de mer ou
moyen ou se fine esclavonie la petite
ceste terre porte grant plante de bles et
de fruis et a moult de rivieres et de es
tans et de bois et de pastures et habunde
moult en miel et en lait. les gens y sont
fors de corps et bons laboureurs de terres
et sont plus piteux a dieu et a leur prochai
que ceulx de la grant esclavonie pource
que ilz sont mesles avec les alemens si
come dit ewdogue. Le vij.xx j. chapitre p
le de sparcie

Sparcie est une
region pres de grece qui autre
ment est appellee lacedemone de laquelle
nous avons dit cy devant et pource nous
en passons atant car les anciens dient q
sparcie et lacedemone est tout un. Le vij.xx
ij. chapitre ple de sere

Sere est une
province en orient ainsi nommee
de une ville qui est appellee seres. En ce pa
ys on prent la laine sur les arbres et de cel
le layne on fait la soye si come dit ysidore
en allegant un poete. le. vij.xx iij. chapitre
parle de selande

Selande est une
terre sur la mer qui est toute
close des bras de la mer et de la riviere aus
si come une ysle. Selande a ollande vers
orient et flandres vers midi et la mer
vers occident et angleterre vers septentri
on. En selande a plusieurs petites isles
et grandes qui sont separees lune de lau
tre par les bras de mer qui courent entre
deux et sont ces isles closes de fosses tres
fors tout entour pour le flot de la mer q
il ne leur face mal. Ceste terre est moult
copieuse en bles mais il ya pou darbres
car ilz ne se peuent la enraciner pour la
salme de la mer. Et pource quant ilz y sont
plantes ilz sechent tantost. Selande est
une terre moult peuplee et riche et qui a
belles gens et de grant corps et fors et
hardis et devos quant a dieu et paisibles
entre eulx et font bien a moult de gens et
ne nuisent a nullui se ilz ny sont contrains
par force de guerre pour resister a leurs
ennemis. Le vij.xx iiij. chap parle de semigalle

Semigalle est une petite province
oultre la mer pres de livonie assi
se en la basse asye et est ainsi appellee pour
ceulx de galle qui sont mesles avec ceulx
du pays et y habitent et est une bonne terre
et planteureuse en biens en bles en pastures
et en pres. mais les gens sont estranges et
cruelz. Le vij.xx v. chap ple de sens

Sens est une province de grece qui

a Alemaigne vers oriant et bourgoigne vers
midi et la prouince de lyons vers occident
et france la beauuoisine vers septentrion
ceste terre est moult habundant en blefs
en fours diuers et en fontaines et en riui
eres ce pays soloit estre appelle zanes mais
on lapelle maintenant sens en muant . z .
en . s . si come dit ysidore ou . xv.[e] liure En
ce pais est la cite de sens la principale de
qui toute la prouince est renommee et est
vne terre moult peuplee et bien garnie de
villes et de fors chasteaux et court la riuie
de saine parce pays **Le vij.[xx] et vj.[e] chapitre de Sirie**

Sirus le nepueu Abraham
donna nom a sirie qui estoit par
deuant appellee cotume si come dit ysidore
ou . xv.[e] liure . Sirie par deuers oriant fine
au fleuue de eufrate et par deuers occidant
elle fine a la grant mer et a egipte et a ce
est armenie par deuers septentrion et
capadoce aussi et par deuers midi elle va
jusques a la mer de arabie selon ysidore
le siege de syrie est plus long que large
et contient moult de prouinces si comme
comene fenice Judee nabatee et le pais
des sarrasins . Syrie est vne region tres
peuplee et tres habundant en blefs en fru
is en bestes en cheuaux en asnes et en
chamelz et si est tres riche en espices et
en metaulx et bien garnie de cites et de
fors chasteaux et de nobles riuieres et de
estancs et de grans et nobles pors de mer
et par espal en palestine et en fenice . En
sirie a gens cruelles et bons guerriers et
grans marchans et de plusieurs choses et
contient moult de peuples qui sont diffe
rens lun de lautre en langaige et en visaiges
et en condicions dont aucuns habitent es
desers si come les sarrazins et ceulx de na
batee . les autres habitent es montaignes
et les autres habitent es boys dont il ya moult

en ces regions si come dit Orose **Le vij.[xx] vij.[e] chapitre parle de Sichime**

Sichime est vne petite terre en
samarie entre Judee et galilee qui est ainsi
appellee pour sichem le filz emor qui la edi
fia car sichem si fut la cite qui maintenant
est appellee naples en samarie . Et le pays
denuiron est appelle sichime si come dit ysi
dore ou . xv.[e] liure . Ceste terre si come dit
saint Jerosme sur le xlviij.[e] chapitre de Ge
nesis fu la porcion que Jacob donna a son
filz Joseph oultre ses freres et est ceste
terre en la lignie de effraym et la est Jo
seph enterre et y monstre len encore son
sepulcre si come dit saint Jerosme . Ceste
terre acheta Jacob de son argent que il
auoit gaigne a grant labour si come il ap
pert ou . xxxiij.[e] chapitre de genesis Et
pourtant dit Jacob que il lauoit acquise
ceste terre a lare et au glaiue cest a dire de
largent quil auoit acquis de son labour et
pres de la est larbre ou Jacob enfouy soubz
terre les ydoles de ses enfans . et puis de
sichem il monta en betel ou il fist vn au
tel pour sacrefier a dieu si come il est escript
ou . xxxv.[e] chapitre de genesis . En ce lieu
paissoient les freres Joseph leurs bestes et
puis sen alerent en dotham ou Joseph les
trouua quant ilz le vendirent par enuie ce
ste terre de Sichime fut apres destruite
par abymelech le filz Jerobaal qui tua ceulx
qui y demouroient et fist semer du sel
entour le pays si come il est escript ou . ix.[e]
chapitre du liure des Juges . En ceste cite
estoit la fontaine Jacob sur laquelle Jhesu
crist se assist tout trauaillie et demanda
a vne femme de la cite de samarie quelle
lui donnast a boire de leaue de celle fontai
ne si come il est escript ou . iiij.[e] chapitre
de leuuangille saint Jehan . Ce pays est
vn lieu moult plantureux et moult bel

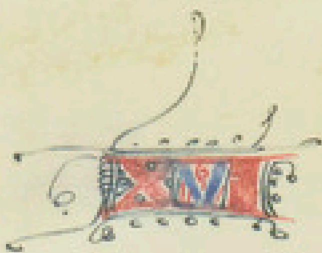
et moult fort **Le vij.xx viij.e chapitre parle**
Siciæ est une tresgrande **de Sicie**
region dont la haulte partie
est en asye et la basse ptie est en europe et
ceste basse partie comance aux mares de
meotide et se estant entre la mer et la ri
viere de la denoue jusques en alemaigne
si come dit ysidore ou .xv.e livre. De ceste ba
sse sicie la premiere partie est alame et
puis les mares de meotide et puis vient
gothie et apres dace et alemaigne et
sueue selon ysidore. Sicie dont a plusi
eurs regions. dont les aucunes sont ri
ches et les autres sont inhabitables. En
aucunes parties il ya moult dor et de pi
erres precieuses mais il y va pou de gens
pour les griffons et si ya moult de esme
raudes et de cristal tres pur si come dit ysi
dore. En sicie a moult de gent sauvages
et contrefais et de fieres bestes si come lions
et tygres et ours tresfurieulz et lyons et p
especial ces bestes sont es desertes regions
et en yrcanie **Le. vij.xx ix.e chapitre parle**
Sicione est ainsi **de Sicionie**
appellee du roy sicione dont le
royaume fut jadis de nome et puis le co
quist archas le filz jupiter et caliste. et
lappella archadie apres son nom. ceste
terre est assise entre la mer de grece et cel
le de egee. et a une grande riviere q court
parmy ou croist une pierre qui est appel
lee albeston qui ne puet estre estainte pu
is quelle est une foys alumee. En ce pais
sont les merles tres blans qui es autres
pais sont tres noirs oyseaux si come dit y
sidore ou .xv.e livre. **Le. vij.xx x.e chapi**
Sicile **tre parle de sicile.**
fu premier appellee sicanie du
roy sicane et puis fut nomee sicile du
roy sicule le filz du roy ytale dont ytalie
est nomee. Sicile est par un pou de mer se
paree de ytalie et regarde la mer dafrique
et est une terre habundant en bles en vins
et en or et est plaine de fosses et de caver
nes soubz terre ou le vent entre et est un
pays tout plain de soufre et especialment
es montaignes dont le feu sault. En la mer
de sicile il a deux pas fors a passer dont
lun est appelle silla et lautre a nom caryb
dis ou les nefs sont en peril ou de noyer
ou de brisier. En sicile a moult de bles et
plus que en autre pays de sa quantite. la
principale cite de sicile est appellee siracu
se. et un fleuve y court qui est appelle al
beum ou sont nourris les beaux chevaulx
En ce fleuve furent premier trouvees les
pierres qui sont appellees achates. la mer
de sicile si engendre blanc corail et sel qui
se font au feu et croist et fait noyse en le
aue aussi come le sel de ce pays fait de dens
le feu. toute sicile est close tout entour en
lespace de deux cens lieues ou pres. de la
Saluste dit que sicile fut jadis colointe a yta
lie par terre mais la mer par sa force a
coupee et mengee la terre et se est mise en
tre deux. tout ce chapitre est de ysidore ou
.xv.e livre ou .iij.e chapitre des ysles ou je
treuve toutes ces choses et plusieurs aussi les
raconpte. **Le. vij.xx xj.e chapitre parle de**
Sirtes si comme dit ysidore **Sirtes**
ou .xiiij.e livre sont lieux sablo
neux en la mer qui sont appellez syrtes pour
ce que ilz traient tout a eulx si come dit
saluste car syrem en grec cest tret en latin
tel tret de sablon fait la mer haulte en un
lieu et basse en lautre et pource elle est en
telz lieux moult perilleuse car les nefs se
arrestent sur le sablon et ne sen peuent tour
ner et de telz perilz a il moult en la mer
de egypte si come dit ysidore. **Le vij.xx xij.e cha**
Estoce est ainsi **pitre parle de estoce**
appellee pour les estotz qui y habitent

et cest la plus haulte partie de lisle delagrant
bretaigne et est devisee dangleterre par bras
de mer et par rivieres qui courent entre
deux · vers la partie daquilone et a la partie
opposite elle est toute avironnee de la mer
qui la separe de yrlande les escoces sont moult
samblables a ceulx de yrlande en langage
et en meurs et en nature et sont gens de
legier courage fiers contre leurs adversa
ires qui ont aussi chier a mourir comme
a estre en servitute et dient que cest hon
te de mourir en son lit et est grant hon
neur de estre tue en tuant ses ennemis
les escoces sont gens de petite vie et qui sou
stiennent faim moult longuement et pou
souvent Ilz menguent devant soleil cous
chant et vivent de lait et de beurre de fro
mages de fruis de char et de poisson plus
que de pain et sont moult belles gens de
corps et de visaiges mais Ilz ont un habit
qui moult les enlaidit Et pour ce que Ilz
sont mesles avec les angloys Ilz ont moult
laissie de leurs premieres condicions et de
leur habit et ont tout mue en mieulx et
toute lomnestete qui est entre eulx leur vi
ent des angloys avecques lesquelz Ilz con
versent mais les escoces sauvaiges qui ha
bitent es boys aussi comme ceulx dyrlande
se glorifient a tenir leur ancien usage en
habit en parler et en maniere de vivre et
ont en despit toutes gens qui ne vivent
aussi comme eulx les escoces veulent estre
sur toutes autres gens et dient mal de
chascun et sont envieulx sur leurs voisis
Ilz se moquent de tous et reprenent les
condicions des autres et louent les leurs
Ilz nont point de honte de mentir et ne
reputent nulle personne bonne ne noble
ne hardie se Il nest de leur nacion · Ilz
se glorifient en leurs messfaiz et naiment
point la paix leur region quant a ha

bundance de biens et a beaute des boys et des
rivieres et des fontaines et a plante de
bestes nest pas pareille selon sa quantite
au pays dangleterre si comme dit crodayne
qui enquist du siege des terres moult
sagement si comme dit plinius Il appert
clerement en ce chapitre que lauteur
de ce livre ne fut pas escot mais fut an
gloys et pource Il le trouva qui vouldra
en ceste partie. Le · vij^xx · viij^e chapitre
parle de Suece

Suece est une region de la basse siae en eu
rope de qui toute gothie qui est vers ac
quilone entre les royaumes de dace et
de nornee est denommee suece vers ori
ant a la grant mer et vers occidant elle
a la mer dangleterre et vers septem
trion elle a nornee et vers midi elle sine
vers dace suece est une region plaine
de bles mais Il ny a nulles vignes et ce
elle recuuvre en bonte de pastures et en
metaulx dont Il ya moult tres oultre les
richesses qui viennent par mer en suece
elle habunde moult en bestes sauvaiges
et privees et en argent et en autres ri
chesses plus que moult dautres regions
En suece a fortes gens qui anciennement
par leur chevalerie mirent en leur sub
iection aussi comme toute Asye et europe
et ou temps de Alixandre la hardiesse
de ceulx de grece ot grant paour de les
assaillir · Julius cesar aussi qui par sa
puissance vainqui et seurmonta les
alemans les francoys les angloys ceulx
de gothie et de nornee et de la contree de
Aquilone eut grant paour de ceulx de
suece si comme dient les hystoires tant de
grece comme de romme ausquelles histo
ires on doit et puet adiouster foy en ce
ou elles ne contredient a nostre loy ou
a raison si comme dit saint Jerosme · Du

lignage



lignage de ceulx de suece yssirent les femmes de femenie qui estoient appellees amasones si comme dit orose et ysidore ou .xv.e livre.

Le .vij.xx .viij.e chapitre parle de sueue

Sueue est une province dallemaigne sur le rin dont les gens ont acoustume a avoir grant seigneurie en alemaigne si comme dit ysidore ou .xv.e livre et ou .v.e livre il dit que ceulx de sueue sont en une partie dalmaigne en la fin vers septemtrion et est ce pays appelle sueue pour une montaigne qui est appellee sueue ou ilz habiterent premier laquelle montaigne est au commancement dalemaigne. Sueue a la riviere de la danoe vers oriant et baviere aussi et par devers occidant elle a le rin avec ausais et par devers midi elle a les montaignes dytalie et par devers septemtrion elle a franconie en la basse alemaigne. Il y a la basse sueue qui se estant entre le rin et la haulte sueue qui se estant contre les montaignes et entre la danoue et lune et lautre sont tresbonnes terres et habundans en bles et en vins en moult de lieux et a moult de bonnes cites et de villes et de fors chasteaux en montaignes et en plain pays et de boys et de rivieres et de pastures et de bestes et si ya minieres de fer et dargent et dautres metaulx les gens de sueue sont fors et hardis et bons guerrieurs et ont grans corps et blons cheveulx et beaux visaiges.

Le .vij.xx .xv.e chap parle de listle de tanatos.

Tanatos est une ysle petite de mer qui est un pou oultre engleterre vers orient et contient .xxx. lieues de tour selon lestimacion des angloys et court une riviere parmy qui est appellee valisam qui a demie lieue de large dont les deux choses tendent vers la mer. En ceste ysle applica saint augustin qui fut envoye de saint gregoire en angleterre pour preschier la foy de jhucrist avant que ilz fussent crestiens. La terre de ceste ysle porte bon froument et en grant plante. Ceste ysle est appellee tanatos pour la mort des serpens car il nen ya nulle et la terre de ceste ysle les tue en quelque lieu quelle soit portee si comme dit ysidore ou .xv.e livre.

Le .vij.xx .xvj.e chapitre parle de trapobatane

Trapobatane est une ysle en la mer de ynde assise vers partie de auster qui a .viijc. et .xxxv. lieues de long et .xliij. lieues de large et a moult de rivieres qui la coupent de travers ou il ya moult de perles et de pierres precieuses. Une partie de ceste ysle est plaine de bestes sauvaiges et de elephans et en autre partie habitent les gens. En ceste ysle il est en un an deux foys este et deux foys yver et est la plus proffitable ysle de toute ynde car elle est tousiours verte et plaine de fleurs et les feulles des arbres ne cheent oncques si comme dit ysidore ou xv.e livre.

Le .vij.xx .xvij.e chap parle de trace

Trace est une province de grece ou vint tiras le filz japhet et lui donna son nom si comme dit ysidore ou .xv.e livre les autres dient quelle est appellee tracie par deffaulte de laboureur. Tracie vers oriant est a lopposite de costantinoble et vers septemtrion elle est pres de histrie et vers midi elle est sur la mer de egee et vers occident elle joint a macedone. En tracie habiterent jadis plusieurs nacions car cest une large region et y court une riviere qui est appellee ebrum qui touche moult de nacions de barbarie si comme dit ysidore ou xv.e livre

Le vij.xx .xviij.e chap parle de tiracomide

Tiracomide est une region en jude dont fut seigneur phelippe le frere herode

car tout le royaume de iudee fut deuise en
quatre seigneuries dont la premiere
estoit galilee et la estoit herode seigneur
la seconde estoit ytiree et la tierce estoit
traconide et sur ces deux estoit philippe
le frere de herode la quarte stoit abeline
et la estoit seigneur lisanie qui estoit fre
re de herode et de phelippe. En ceste mani
ere fut le royaume de iudee deuise par
les rommains pour abatre lorgueil des
iuifs qui ne leur vouloient obeir si cõe
dit la glose sur le second chapitre de leu
uangile saint luc. Le viij.^xx^ xvi.^e chapitre
parle de thessalie

Thessalie est si côme dit ysidore une prouince
de grece qui est ainsi nômee dun roy q̃
ot nom thessalo et est thessalie iointe
par deuers midi a macedone. En ceste
region a moult de riuieres et de villes
et de cites dont la principale est appel
lee thessalonique. en ce pays est le mot
de pernas qui iadis fut consacre a ap
polme. En thessalie fut ne achilles le
bon cheualier et la fut premier trouue
lart de cheuauchier sur le dos du che
ual et de mettre le frain en la bouche si
côme dit ysidore ou .xv.^e liure. En thes
salie ou temps de moyses auint un deluge
si grant que la plus grant partie du
peuple du pays fu naye et nen eschapa
que pou de gens qui senfouirent sur
les montaignes et par espal sur le
mont de pernas ou adonc regnoit deu
calion qui receut en ses nefs tous
ceulx qui senfuirent pour le deluge et
les nourri en celle montaigne. et pour
ce dient les fables des grecs que deuca
lion fist des pierres gens si côme dit ysi
dore ou .xv.^e liure. Le viij.^xx^ chapitre parle
de tenodos.

Tenodos est une isle en ciclade en grece assise
en la partie vers septemtrion ou est une
cite qui est appellee tene de laquelle tou
te lisle est nommee. Ceste cite fut fondee
dun ieune hôme qui auoit nom tenes le q̃l
fut diffame de ce que il auoit couche a
uec sa marrastre et pource il senfouy
en ceste isle qui estoit vuide de laboureurs
et y fonda une cite a qui il donna son nom
et a tout le pays de celle ysle. Le viij.^xx^ j.^e cha
pitre parle de thile

Thile est une derreniere ysle de la mer ocea
ne entre septemtrion et auster assise oult
Angleterre lespace de .vj. iournees de mer
ceste isle est nômee du soleil pource que
le soleil y fait son solstice en este et oultre
ceste isle il nest point de iour. et pour
ce la mer de ceste isle est tardiue et engel
lee si côme dit ysidore ou .xv.^e liure. ceste
isle selon plinius est inhabitable car en
este riens ny puet estre creu ne riens ny
croist pour la grant chaleur du soleil qui
y est. et en yuer riens ny croist pour la
grant froidure qui y regne car des le
equinoce de ver qui est en mars quant le
soleil est ou signe du mouton iusques
a lequinoce de autompne qui est en sep
tembre quant le soleil est ou signe de la
liure le soleil ne se esconce point en celle
ysle et de ce temps iusques en mars on
ne voit point le soleil en ceste ysle si que
par demi an il y est tousiours iour et p̃
lautre demi an il y est tousiours nuit si
côme dit plinius ou .iij.^e chapitre des nõs
des ysles. et bede aussi le tesmoigne ou li
ure des natures des choses. Le viij.^xx^ ij.^e
chapitre parle de tripolis

Tripolis est une region en surie qui est
ainsi appellee pour la cite de tripole qui
est tresforte et de tresgrant region et est
la deffence et le refuge de tout le pays il
est un autre tripolis en affrique qui est

assise entre pentapolin et bisance et est ap
pellee tripolis pour troys grans cites qui
sont en celle region cest assavoir ozee sabrie
et lepte. ceste region par devers orient
a la mer sablonneuse ou les nefs perissent
de legier pour les grans tas de sablon qui
y sont par devers septemtrion elle a la
mer adriane. et par devers midi elle a
ethiopie. et par devers occident elle a
besance si comme dit ysidore ou .xv^e. livre

Le viij^xx xiij^e. chap. p(ar)le de trogodece

Trogodece est une region en ethi
ope dont les gens sont si isnelz que ilz
prennent les bestes sauvaiges en courant
a leurs piez. En ceste region a une isle ou
il croist tresbonne mirre et tresesprouvee
et est ceste mirre denomee de lisle ou el
le croist si comme dit ysidore ou .xv^e. livre
ceste province touche arabie combien que
elle soit en ethiopie et pource ysidore la
nomme aucunefoys en arabie si comme il ap
pert ou xv^e. livre et aucunefoys il la nom
me en ethiopie si comme il appert ou .xv^e.
livre des ethimologies. Le .viij^xx xiiij^e. cha

pitre parle de troye

La province de troye la grant est en affrique
et fut premier appellee dardanie pour un
roy qui ot nom dardanie lequel se parti de
grece et vint en frigie et y regna le premier
et puis y regna son filz eritone apres lui
et puis y regna son nepveu qui estoit
appelle troos duquel fut nomee la cite de
troye et tout le pays si comme dit ysidore ou
xv^e. livre. Apres la destruction de la cite de
troye moult de ceulx du pays vindrent pre
mier en diverses nacions et en bouterent
hors les gens qui y habitoient et y demo
rerent par force et de leurs lignees sont
yssues tres puissantes nacions si comme il
appert par les histoires de diverses nacions
et de diverses regions Le viij^xx xv^e. p(ar)le de toscane

Toscane est une province de ytalie qui
est assise entre les lombars et
les rommains et est une terre forte a yen
trer pour les voyes estroites des montaignes
dont elle est bien garnie. Toscane si comme
dit ysidore ou .xv^e. livre est ainsi appellee
pour les sacrefices et pour lensence dont ilz
souloient user en celui pays car aux obseques
des mors ilz offroient et ardoient les en
sens a grant foyson et en mettoient aussi
aux autelz de leurs dieux et en leurs sa
crefices par devocion. et pour lensens qui
est en latin appelle thus est ce pays appelle
thuscane. en ce pays fu premier trouve
lart de deviner si comme dit ysidore et fu
anciennement appelle zemullie. Thoscane a
moult de nobles et bonnes cites si comme pize
sene la vielle lucques et florence qui sont
vers orient contre lombardie. Encontre
septemtrion elle a boulongne et vers occident
elle a la cite de avete. et contre midi elle a
anthone et perouse et assise par devers
orient elle a la mer adriane et la marche
de anthone et vers midi elle a rome et la
riviere du tibre et par devers occident elle
a la cite de milan et lombardie. et vers sep
temtrion elle a romandiole et la cite de
pade. Ceste province est plus longue que
large et est plaine de montaignes et en
fort siege et moult habundant en biens
et a bon air et sain et a les richesses de la mer
en deux costes et si a de fontaines et de ri
vieres en grant foyson et y croist le safran
en grant copie qui est bon et de bonne odeur
et si y a des fontaines chaudes et des bains
naturelz en plusieurs lieux Le .viij^xx xvj^e. cha

pitre parle de thuringe

Thuringe est une province dalemaigne en
tre sassone et franconie et vvestfale thuri
nge par devers orient a behaigne et saxo
ne et par devers midi elle a franconie et

bauiere et par deuers occidant elle a suece et aussays et par deuers aquilone elle a lexin et westfale. Les gens de thuringe selon le nom de leur langaige sont durs et cruelz contre leurs ennemis et sont grans et fors de corps et hardis de cuer et de grant constance. ceste terre est aussi comme toute close de montaignes et dedens elle est plaine de bles et de vin en aucuns lieux et de villes et de fors chasteaux tant es montaignes comme ou plat pays et si y a moult de rivieres et de fontaines et si a moult bon air et sain et grant plante de biens et de bestes et si treuue len les minieres de plusieurs metaulx es montaignes de ce pays si comme dit erodogne qui ne laissa riens a enquerir des choses secretes qui sont en alemaigne. Le .viij.^xx viij.^e chapitre parle de touraine

Touraine est vne prouince de la basse france qui fut jadis comptee vne partie de acquitaine. touraine est ainsi appellee de la cite de tours ou repose la fleur des confesseurs le glorieux corps saint martin. Tours est assise sur la riuiere de laire qui y porte moult de richesses. touraine est vne terre moult plantureuse en bles en fourmens en vins en pastures en boys et en bon air et sont les gens fors du corps beaux de visaige hardis de cuer qui sont voulentiers bien a toutes gens et sont bien actrampez en parole. Le .viij.^xx ix.^e chapitre parle de gastongne

Gastongne est vne prouince qui fut jadis comprise soubz acquitaine et est nommee gascongne pour vne ville qui fut appellee gastee si comme dit ysidore ou .xv.^e liure. Gastongne a dun coste les montaignes darragon et de lautre coste elle a la mer et de lautre coste elle a les thoulousains et a lautre coste elle a les poitevins. Gastongne est vne terre sauvage plaine de montaignes et de boys et en aucuns lieux y croist moult de bons vins qui sont portez par mer en plusieurs pays. Gastongne est separee de toulousain par la riuiere de garonne qui court par ce pais et entre en la mer au dessoubz de bordeaux qui est la principale cite de gastongne si comme dit ysidore ou .xv.^e liure ou chapitre des noms des gens. Ceulx de gastongne sont legiers de corps hardis de cuer et fiers et se combatent voulentiers si comme dit erodogne. pres de la sur les montaignes demeurent gens que on appelle vaccees pour vne ville que on appelle vaccee et habitoient la des le temps que pompee lempereur conquist espaigne et quant il reuint il osta ces gens de ces montaignes que il mist en vne ville. la quelle il appella couuenes pour les gens estranges que il y mist et celle ville nous appellons cominges en francoys. Le .viij.^xx x.^e chapitre parle de venice

Venice est vne cite assise en la mer adriane pres de la riuiere du pau qui deuise ceulx de bergue et ceulx de milan. la prouince de venice auoit jadis moult de nobles cites car si comme dit ysidore ou .xiiij.^e liure. aquilee en ytalie qui jadis fut appellee thebee est assise en la prouince de venice qui puis fut appellee galle ou france oultre montaigne. Venice donc est vne prouince dytalie qui de ancienete a eu la seignourie de moult de ysles et de cites en mer et en terre et encore a present se estent la seigneurie de ceulx de venice moult loing jusques en grece et en aquilone pres de alemaigne et de esclauonie. Venice chastie et destruit les larrons de mer et gouuerne tres justement les ysles et les pors de mer et les cites qui

.ij. pour trouuer ce qui fault de ce chapitre il fault retourner .viij. fueillez deuant ce lieu ainsi signe .ij. et commence par ce mot

) leur sont subgettes

et de beaute et de leesse qui seurmonte len
tendement de sensible creature. cest une
diuine region et digne pour habiter ces
te qui estoit a lymage de dieu. et la ne
habitoit nulle chose irraisonnable mais
home tant seulement qui estoit euure
des mains de dieu. ceste mesme senten
ce mettent strabus et bede sur le liure
de genesis. Ce lieu ainsi dispose estoit
moult conuenable a home en lestat de
innocence pource quil estoit si attempre
que il ny fait ne froit ne chault. De re
chief pour son habundance car si comme
dit saint augustin ou .xe. chapitre de
son .xiiii^e. liure de la cite de dieu. homme
ne deuoit auoir ne paour ne douleur
ou lieu ou il auoit si grant habondance
de biens et ou riens ne lui nuisoit et ri
ens ne lui falloit que bonne voulente pe
ust desirer ne auoir. De rechief ce lieu
pour sa beaute estoit a home conuenable
car cestoit le miroer de toute loyaute. De
rechief il lui estoit conuenable pour sa
leesse car la sont les arbres tousiours vers
et flouris pour la veue esiouir. les fruis
doulz et sauoureux pour le goust. la
clarte continuelle pour tout le corps et
lesperit tenir en ioye et les fontaines pour
le corps recreer. De rechief ce lieu lui
estoit conuenable pour son siege qui es
toit si hault que il attaint iusques a la
lune. cest a dire iusques a lair qui est si
pur et si net que il ny monte nulle ordure
ne corrupcion qui sont attribuez a linflu
ence de la lune si come dit Alixandre. De
rechief le lieu lui estoit conuenable pour
son incorrupcion. car on ny puet mourir
si come dit le maistre des histoires et si
come il appert de enoch et de helie qui ny
peuent mourir et cest pour la bonte de
lair et des fruis qui y sont. Et se en pa

radis riens ne puet mourir ce nest pas grant
merueille coment que ainsi soit que en yrlande
il ait une isle ou les gens ne peuent mou
rir mais les en fault porter hors quant
ilz sont si vielz que ilz ne peuent plus. De
paradis et de son siege fu iadis oppinion
entre les paiens si come dit plinius en par
lant des ysles fortunees entre lesquelles il
en ya une ou tous biens croissent sans labo
ur et les arbres y sont tousiours vertz et
plains de fruis ou le ble et luylle croissent
en lieu derbe. et pour labondance des biens
qui y croissent les payens et les poetes cu
doient que ce fust paradis. mais ce ne pu
et estre verite coment que ainsi soit que ces ysles
soient en occident a lopposite de mortaygne
si come dit ysidore ou .xiiii^e. liure. et paradis
soit en orient en une treshaulte montai
gne dont les eaues qui en cheent font un
lac et font si grant noyse en cheant que
tous ceulx qui demeurent pres de ce lac
sont sours de leur natiuite pour la grant
tempeste que ceste eaue fait en cheant si co
me dit basile et saint ambroise en exa
meron. De ce lac aussi come dune fonta
ine yssent quatre fleuues dont lun a nom
phison qui anciennement est appellez gan
ges. lautre est nomme gyon et est autre
ment appelle le nil et lautre a nom tygris
et le derrenier est appelle eufrate ou secont
chapitre du liure de genesis. Le .xxiiii^e.

Parthie chapitre parle de parthie est une tresgrant prouince en a
sye qui sestant des la fin dasyrie iusques a
la fin de mesopotamie pour la grant vertu
et force de ceulx de ce pays. ceulx dassirie
et des autres regions ont pris leur nom
En ce pays a plusieurs prouinces particu
lieres si come aracuse. assirie. mede et
perse qui sont ioingnent lune a lautre et
commance a une riuiere qui est appelee ynde

et sont close de la riviere du tygre. Ce pays est moult aspre et a moult de montaignes et de rivieres. Ces provinces ont divers noms que elles ont de diverses causes car aracuse est ainsi appellee pour ceulx de sithie ou pour une ville qui est ainsi nommee. En celle province perthie est ainsi appellee pour ceulx de sithie qui la conquirent et lui donnerent leur nom. Ce pays a la mer rouge par devers midi et par devers septemtrion il a la terre de yrcanie et par devers occident il a la terre de medie. En ce pays a .xviij. royaumes qui descendent de la mer de scapios jusques a serre et en ce pays a moult de choses merveilleuses et de bestes sauvaiges et cruelles si comme liepars tygres lyons et serpens orribles. Les gens y sont durs et cruelz et de petite vie car ilz sont contens pour toutes viandes de un pou derbes aspres et dures en sel et en eaue si comme dit plinius et aussi le dit la glose sur le .vij^e. chapitre de daniel le prophete Le .cxviij^e. chapitre parle de palestine

Palestine est une province palestine de sithie qui fut jadis appelee philistee dont la cite principale est nomee ascalone et de ceste cite estoit le pays renomme si comme dit ysidore ou .xv^e. livre. Ceste region a la mer rouge vers orient et vers midi elle a judee et vers septemtrion elle a la mer de tyre et vers occident elle fine en egipte si comme dit ysidore. Ceulx de palestine orent leur commencement du filz cham le filz noe lequel filz cham fu appele thesulin dont vindrent les philiciens qui furent gens malicieus et ennemis du royaume disrael pource quilz avoient envie de leur prosperite et pource que ilz se fioient en la bonte de leur terre et en la force des villes qui estoient subiettes a leur seigneur si comme racompte un ancien maistre qui fut appelle herodegue Le .cxix^e.

chapitre parle de pamphille

Pamphille qui autrement est appellee ysaurie pource quelle est exposee a toutes manieres deaues si comme dit ysidore ou .xv^e. livre est une province en asie la petite dont la principale cite est appellee seleuce si comme dit ysidore ceste cite fu fondee de un homme qui ot nom selem lequel fonda la cite dantioche pamphile est une region sur la mer entre ceale et bithinie dont en vient premier en ytalie en passant par lisle de chipre si comme il appert ou .xviij^e. chapitre du livre des fais des apostres. Le .cxx^e. chapitre parle de panome.

Panome est une province de europe qui fu jadis prise de ceulx de hune et lui mirent nom honguerie. Il est deux hongnries la grant et la petite. La grant est devers sithie entre le maires meotides dont les hunes issirent pour chacer et suivent la trace des bestes par les maires et par autres pays moult longuement jusques en panomie et y trouverent bon pays. et quant ilz furent en leur pays retournez ilz assamblerent un grant ost et vindrent en panome et vainquirent la gent du pays et y demourerent et donnerent nom au pays et lappelerent hongnerie si comme dit herodogue. Ce pays a grece par devers midi et ytalie par devers occident et alemaigne par devers septemtrion et ytalice par devers orient panonie est une cite tresfarte et plantureuse ou il a moult de montaignes et de boys et deaues et dor et dautres metaulx et de diverses manieres. Il ya montaignes de sel qui est tresbon et si ya bonnes pastures pourquoy le pays est plain de bestes sauvaiges et privees la terre y est bonne et porte moult de

bless et de vins en aucuns lieux et contient
en soy plusieurs gens qui sont differans
en langage et en condicion et en maniere
de vivre si come dit orose et ysidore ou
.xv.e livre. pannonie est ainsi appellee p̄o
les montaignes qui cloent ytalie et sont
pres de pannonie. ceste province est une
forte region et une seche terre et enclose de
trois grans fleuves. Le .C.xviii.e chapitre parle de paron

Paron est une
isle qui est ainsi appellee pour
paron le filz plinio qui donna son nom
a une ville et a une isle si come dit ysidore
ou .xv.e livre. En ceste isle croist tres bon
marbre blanc que ilz appellent paron
en celui pays et si y croist une pierre preci
euse que ilz appellent sarde qui est meil
leur que marbre si come dit ysidore. Le
.C.xix.e chap. p̄le de pantapolis

Pantapolis est une region pres
de arabie et de palestine qui est ainsi ap
pellee pour les .v. cites des maniayres so
domites qui fondirent en abisme pour le
pechie contre nature. Ce pays estoit jadis
plus planteureux que n'est la terre de pro
mission. Or est maintenant destruite p̄o
cestui horrible pechie qui communement
en est pugny en la vie de celui qui le con
tinue. pour ce pechie qui regnoit en celle
region le feu y chey du ciel qui l'ardi jus
ques a la cendre et encore en demeure
la memoire es arbres jusques a present
car il y croist pomes si belles que tous
ceulx qui les voyent ont bon desir de en me
gier mais quant on les rompe on n'y treu
ve que cendre et en sault la fumee aussi
come se elles ardissent encore a present
si come dit ysidore ou .xv.e livre des ethimo
logies. ceste province avant que elle fust
destruite estoit si riche que on y trouvoit
les saphirs et les autres pierres precieuses

Entre les communes pierres et entre les
motes de la terre on y trouvoit l'or si come il
appert ou .xxviii.e chapitre de Job. mays
toute ceste region fut subvertie en abisme
et y est a present la mer morte ou riens vif
ne puet durer car il n'y a ne poissonne oy
sel ne elle ne seuffre nulle nef sur soy car
toutes choses qui ne ont vie y descendent
au fons et la chandelle ardent y nage dessus
l'eaue et quant elle est estainte elle s'en va
au fons si come dit ysidore ou .xiiii.e livre
Sur le rivage de ceste mer croissent les
pomes dessus dites qui sont moult belles
a regarder mais elles sont puantes et ame
res au gouster si come dit la glose sur le se
cond chapitre en la seconde epistre saint pi
erre. Il est une autre province en affrique q̄
est aussi appellee pantapolis pour .v. cites
qui y sont c'est assavoir beronice tentire apo
lone pore et tholomaye. ceste province ap
partient au pays de libie et joint a ses fines
si come dit ysidore ou .xv.e livre des ethimo
logies. Le .C.xx.e chapitre parle de perse

Perse est une region en asye qui
est comptee entre les royaumes
de parthie. perse vers orient a inde et vers
occident elle a la rouge mer et vers aqui
lone elle touche le pays de medie. et vers
austre elle regarde germanie. En perse
commanca l'art de enchantement par nem
roth qui y ala apres la division des langues
qui fut faicte a la tour de babilone et ensei
gna les gens de perse a aourer le feu. et
maintenant ilz aourent le soleil qui en
leur langue est appelle hel si come dit ysido
re ou .xv.e livre. perse est ainsi nomee de
un roy qui fut apelle persee lequel vint
de grece en asye et par moult de grandes
batailles il conquist ce pays et lui donna
son nom si come dit ysidore ou .iii.e chapi
tre du .xv.e livre. perse est une large regio

et moult peuplee ou est une noble cite qui
est appellee elam pour elan le filz semme du
quel vindrent premier ceulx de perse si co
me dit ysidore et de cest elan ilz furent appe
lez elamites avant que persans · En
perse a une tresnoble cite qui est appelee
elemaide autrement elle a a nom persepo
lis de laquelle il est escript ou · ixe chapi
tre du second livre des machabeens que
en perse avoit une tresnoble cite et plaine
dor et dargent et y avoit un temple mlt
riche ou il avoit voiles et courtines dor
et haubergons et escuz dor que y avoit
laissiez alixandre le roy de macedone

Le vijxx chapitre parle de pirenee

Pirenee est une province en eu
rope dont la terre est haulte et plaine de
montaignes qui se estandent entre midi
et occident et sont appellees les montaignes
pirenees qui devisent moult de grandes
regions lune de lautre si comme espaigne et
france par devers narbonne et par devers
lyons sur le rosne · les montaignes pire
nees par devers oriant ont alemaigne
et par devers midi elles ont ytalie et par
devers occident elles ont espaigne et par
devers aquilone elles ont france · Ces
montaignes sont appellees pirenees pour
le feu qui y chiet souvent du ciel avecques
la foudre car pir en grec cest feu en latin
En ces montaignes est le commancement
de moult de grans rivieres et si y a moult
de grant boys et de bestes sauvaiges et pa
rees et moult de metaulx et de villes et de
chasteaux dont les gens sont moult diffe
rans en langage en meurs et en condici
ons si comme dit orose

Le vijxx j chapitre parle de pigmie

Pigmie est une region en inde vers oriant assi
se es montaignes contre la mer ou habitent
les pigmeans qui nont de deux coutes
de long au plus si comme dit plinius et ysido
re · ceulx cy engendrent au quart an et
sont vielz au viije an ceulx cy se assamblent
en grant ost et chevauchent les moutons
et se combatent contre les grues et leur
despiecent leurs nyz et brisent leurs eufz pour
ce quelles ne se multiplient trop encontre
eulx si comme dit plinius en son premier li
vre

Le vijxx ij chapitre parle de poitou

Poitou est une province de france
ou les pictes et les anglois et
les escos vindrent jadis par la mer et con
quirent le pays par plusieurs batailles et
y demourerent et y edifierent la cite de poi
tiers et lui mirent nom et a tout le pais
selon leur ancienne lignee dont ilz estoient
descendus si comme dit erodogne · Ceste pro
vince a touraine vers oriant et espaigne
vers midi et la mer vers aquilone et bretai
gne vers occident ceste province est mlt
bonne en plusieurs choses car la terre en
est moult habundant en biens cest assavoir
en blefz en fromens en vins et en tous autres
biens que porte terre et si y a bons pors de
mer et bonnes villes et fors chasteaux et
est moult belle en prez en fontaines en
rivieres et en boys et sur la mer elle est
moult bien garnie de pierres et de roches
si comme il appert a la rochelle ou on ne puet
arriver sans dangier pour les roches et pour
la mer qui y est estroite · les gens de ce pays
sont meslez avec les françoys en langage
et en meurs et pource combien que ilz
soient beaux et fors de corps par la natu
re des pictes dont ilz sont descendus pre
mierement aussi sont ilz fiers et de hardi
courage et de agu engin pour la nature
des françoys anciennes qui ilz sont mes
lez car aussi come dit ysidore ou · xve livre
selon la diversite du ciel est la diversite
des visaiges et des couleurs et des qualitez

et des courages et de ce vient que par nature
ceulx de Romme sont meurs et pesans et
ceulx de grece sont de legier courage ceulx
de affrique sont pervers et malicieux et
ceulx de france sont fiers de cuer et de agu
engin si comme il dit en celui livre et pour
ce les gens de poitou sont fors de corps be
aux de visaige fiers en cuer malicieux et
de grant engin si comme dit ysodore

Le vi^xx iii^e chap parle de picardie

Picardie est une province de
france vers beauvais qui est ainsi appelee
pour le chastel de pigniguy si comme dit y
sodore ou livre de la destruction des regions
car le chastel de pigniguy eut jadis la sei
gnourie de tout celui pays jusques a la mer
dangleterre et pource de pigniguy fut
picardie denommee picardie est une terre
qui moult est habundant en ble et en fru
ys et ou il y a moult de fontaines et de
rivieres et y a moult de peuple et de bon
nes villes et de chasteaux et de cites de
grant region si comme beauvais amiens
arras therouenne et tournay picardie
a la riviere du rin par devers orient et
par devers midi elle a la haulte france
et la mer francoyse par devers occident et
la mer dangleterre par devers aquilone
il y a deux picardies la haulte et la basse
la haulte qui est plus pres de france et
la basse qui est plus pres de flandres et
de brabant et de toutes les deux picardies
les gens sont de belle estature et de beaux
visaiges de hardy et legier courage et de
bon engin et de cler entendement et despi
teux cuers et de bel langaige

Le vi^xx iiii^e chapitre parle de Ramathee

Ramathee qui est autrement
appellee chamzote est une province ainsi
nommee pour la cite de Ramathee ou
fut ne samuel le prophete ceste province
est ainsi appellee arimathie dont fut joseph
le juste qui ensevelit le corps jhesucrist luiz
nichodeme si comme dit la glose sur le .xxiii^e
chapitre de levvangile saint luc. ceste pro
vince est en la lignee de effraim en la terre
de judee assise en haultes montaignes et
pource elle a a nom ramatha qui est a dire
haulte. ceste terre est copieuse en blefs en
fruis en vins en huyle en fontaines et en
bon air et en seur siege pour sa haultesse
si comme dit saint jerosme et de la on voit moult
loing

Le vi^xx v^e chap parle de Rencie

Rencie est la province ou la riviere
du rin court et pour le rin est
elle appellee rencie si comme dit ysidore ou .xv^e
livre et est une terre ou il a moult de cites
et de villes qui sont moult fortes et porte
celle terre moult de bles et de vins en moult
de lieux et y a fortes gens et courageux qui
en vie et en meurs sont semblans a ceulx
de germanie fors que tant quilz ne sont
pas si fors robeurs

Le vi^xx vi^e chapitre parle de la province de Ruale

Ruale est une
petite province qui jadis fut
de barbarie mais elle est a present de nostre
loy et soubz le roy de dace et est une partie
de ce pays appellee bromme pour la verdeur
qui y est car il y a moult de pastures et
de boys. ceste terre porte du ble moyen
nement et y a moult de eaues et de rivieres
et de poissons de mer et de eaue doulce et
moult de bestes ceste province joint a slac
et na autre lieu et le pays de norvee fors
que une riviere qui est appellee narne
si comme dit ysodore

Le vi^xx vii^e chapitre parle de Richome

Richome est une
petite terre pres de la cite de ma
yance entre les montaignes sur le rin et
dure jusques a une ville que on appelle pin
gue. ceste terre est appellee Richome pour
le rin qui court parmy et est une petite

terre sur les deux riuages du rin jusques
au hault des montaignes merueilleuse
ment belle et planteureuse entant que
ceulx qui y demeurent et ceulx qui pas
sent par le rin si se esmerueillent de sa
beaute et de son habundance car en vn
mesme champ croist le ble dessoubz et les
foins de moult de manieres es arbres
dessus et les vignes auec signe il samble
que ce soit vn delicieux paradis En ce pa
ys sont les bains naturelz et les chaulz
des fontaines qui sont medicinables po
le corps moult de autres choses sont en ce
pays prouffitables a vie humaine lesquelles
seroient longues a dire Le · vj^xx · viij^e · chap

La parle de la prouince des rommains

La prouince des rommains si comme
dit bede contient aussi comme tout le monde
ou en habite car leur grant puissance a
seurmonte toutes les parties du siecle en
tant que il ny a ou monde anglet qui ne
ait senti le glaiue des rommains · le pa
ys de rome est vne partie de ytalie qui
jadis fut appellee romulee pour romulus
qui fonda la cite de romme et donna son
nom a la cite et a la gent si comme dit ysido
re ou · xv^e · liure · Ce pays fu premier ap
pelle saturne pour vn roy qui fut ainsi
nomme lequel roy les aprist a labourer
les terres et pour ce ilz le mirent entre
les estoilles comme dieu et appellerent le
pays saturne apres lui Apres le pays
fut appelle latin pour vn roy qui y regna
lequel ot nom latin et puis furent appellez
rummains pour romulus et depuis furent
appellez quirites pour ce que romulus leur
fondeur fut appelle quirite en son seurno
pour ce que il vsoit tousiours de la lance
en bataille et en la langue de sabine lance
est appellee quiris si comme dit ysidore ou ti
ers chapitre du · xv^e · liure de ce royaulme

et des autres roys qui y ont regne on ne
pourroit dire ne escripre a plain les loua
ges ne il nest liure qui compreigne leur
magnificence ne leur euures ne leurs
prouesses et qui en veult veoir aucune
chose lise le · viij^e · chapitre du premier
liure des machabeus ou sont racomptees
choses merueilleuses de leurs vertus ·
Le · vj^xx · ix^e · chap parle de romenie

Romenie est appellee la nouuelle
gent de rome car des le temps de costantin
lempereur mua de rome le siege de lempi
re et le mist a constantinoble toute la
region de grece fu appellee romenie · cest a
dire la nouuelle romme si comme dit ra
bane et pour ce jusques au temps present
ceulx de grece ne se noment pas grecs ·
mais se appellent romaisses en leur lan
gaige Le · vj^xx · x^e · chapitre parle de rodes ·

Rodes est la premiere des ysles
de ciclade vers orient ou on
trouua le capitole de la cite de rodes quant
elle fu premier fondee · En la cite de ro
des souloit auoir vne ydole dairain qui a
uoit · lxx · coutes de hault et en celle isle
il en auoit cent autres qui estoient me
dres si comme dit ysidore ou · xv^e · liure ro
des et cypre est tout vne ysle comme dit
ysidore en ce liure · xv^e · ou chapitre des
noms des cites Le · vj^xx · xj^e · chapitre par
le de Rusie ·

Rusie qui est
vne prouince de messie est as
sise en asye la petite et a les termes
des romains par deuers orient et go
thye par deuers septentrion et hongrie
par deuers occident et grece par deuers
midi · Rusie est vne tresgrant terre qui
acorde en langaige auec les behaignes
et les esclaues Rusie quant a vne partie
de soy est appellee galathe et a ceulx de
ce pays escript saint pol lespitre de gala

tas sicomme dit ysidore. Le vj.xx vij.e chapitre parle de Sabee.

Sabee est une province en arabie qui fu ainsi nommee de saba le filz chus. ceste contree vers orient se estant vers la mer de perse, et vers septemtrion elle approuche de calde et vers occident elle fine a la mer de arabie et vers midi elle est pres de ethiopie. Sabee est une terre de bonne odeur et ou il croist moult de ensens et es bois de ce pays croist la mirre la canelle lensens et les autres choses aromatiques sicome dit ysidore ou xv.e livre. Sabee est une riche region en espices en pierres precieuses et en metaulx. la treuve len un oysel qui est appelle fenix dont il nest que un ou monde et moult d'autres merveilles qui sont en arabie soubz qui est ceste province. De ce pays fut saba dame et royne qui ot en son temps la seignourie dafrique tout entierement sicomme dit evodgue. Ceste dame saba fu royne dethiope et de egipte sicomme dit la glose sur le x.e chapitre du tiers livre des roys et par consequent il est a croire que elle ot la seignourie des autres royaulmes de occident qui sont vers affriq dont elle estoit dame. Le vj.xx viij.e chapitre parle de Samarie.

Samarie sicomme dit ysidore est une region de palestine qui est ainsi appelee pour la principale cite de ce pais qui est nommee samarie anciennement mais a present elle a nom sabaste pour un empereur qui lui donna son nom ceste region est moyenne entre iudee et gallilee et commence a une ville qui a nom eleris et est ce pays samblable a iudee en nature et en vertus sicomme dit ysidore. Samarie fut premier nommee dune montaigne qui est appellee samer com il apert ou iiij.e chapitre du tiers livre des roys. En samarie apres grant temps vindrent gens de assirie et y habiterent pour garder le peuple de ysrael quant il estoit a la servitute des assyriens que il ne rebellast contre le roy de assirie et des adonc fut le pays appelle samarie qui est a dire garde sicomme dit ysidore ou xv.e livre ou tiers chapitre des noms des regions et des pais. Le vj.xx viiij.e chapitre parle de Sambie.

Sambie est une province de mesie en europe qui est assise en la basse sicie ou milieu de plusieurs nacions qui estoiet anciennement toutes subiettes a la seignourie de cenlo de groche sicomme dit baro et evodigne et habitoient ces nacions sur le fluette de la mer contre agilone. Sambie est une terre habondant en ble et plaine de mares et de bois et est close de moult de eaues. les gens de ce pays sont plus beaux de corps et plus hardis de cuer que les autres nacions denviron et de meilleur engin en toutes choses. Le vj.xx xv.e chapitre parle de Savoye.

Savoye selon les anciens vault autant a dire com saulue voye et hardie pource que de la bote des princes du pays en va sauvement et seurement de france en lombardie par savoye combien que le pays soit sauvaige et plain de montaignes. Savoye a tous iours este un seur pays pour la bonne iustice que les seigneurs y ont tenue et gardee et pource y va on seurement par la voye commune sans estre pille ne desrobe. Savoye est une partie de prouence dont les montaignes departent france et ytalie et est savoye autrement appellee la province de provence. Le vj.xx et vj.e chapitre parle de lisle de Sardine

Sardine est une isle de mer pres de sicile qui est ainsi nomee de un homme que on appelloit sarde qui vint de libie a grant multitude de gens et occupa ceste isle et lui donna son nom. ceste ysle apert en la mer de affrique aussi come la samblance de un home par devers orient et par devers occidant mays elle se estent par devers midi et septemtrion. Sardine a de lonc .ccc. lieues et de large vint et n'y a nulles serpens ne nulz loups mais il y a une petite beste qui est moult nuisant a homme. En ceste isle ne nayst nul venim fors que une herbe qui est nuisant a hache qui fait les gens mourir en riant. En sardine a des fontaines chaudes qui guerissent de diverses maladies mais ilz aveuglent les larrons se ilz en lavent leurs yeulx apres ce que ilz ont jure quilz n'ont pas faite la larrecin si come dit ysidore ou .xv.e livre

Le · vij^xx · xvij^e · chap. p(ar)le de sarmate

Sarmate est la terre des barbarins qui est ainsi appellee pource que ceulx de ce pays se arment voulentiers et en mer et en terre et souloient despouiller mlt de provinces jusques a tant que ceulx de germanie les empescherent par la riviere si come dit ysidore on .xv.e livre. ceulx cy ont este jadis bonnes gens darmes et a pie et a cheval et se combatoient moult prestement ce dit ysidore en ce meisme livre

Le vij^xx · xviij^e · chap. parle de samo

Samo est une isle assise en la mer de egipte ou fut nee juno et sybille la prophete et pitagoras qui premier trouva le nom de philozophie si come dit ysidore ou .xv.e livre. En ceste isle furent trouvez et fais premierement les vaisseaux de terre desquoy on use en ytale et encore les appelle on les vaisseaulx de samee. parquoy il appert que la terre de celle ysle est forte et glueuse come est terre de poz. et pource est elle bonne a faire telz vaisseaux qui sont portez par tous pays si come dit ysidore

Le vij^xx · xix^e · chapitre parle de Saxone

Saxone est une province en alemaigne dont les habitans vindrent de ceulx de grece qui conquirent le pays et enchasserent ceulx de turinge qui adoncques y habitoient jusques au rivage de la mer. les saxons ont tousiours este bons combatans et belles gens et grans et fors de corps et hardis de cuer. Saxone est une terre tres habundant en bles et en fruis plaine de boys es montaignes et de bles et de pastures ou plat pays et si a moult de bestes et dargent et de cuyvre et de autres metaulx. En saxone a nobles montaignes ou en prent pierres qui par force de feu se convertissent en arain et si a moult de nobles rivieres qui courent par le pays. En saxone a fontaines salees dont on fait le sel bon et blanc et si a moult de cites de villes et de chasteaux tresfors tant es montaignes come en plain pays pres de la montaigne ou l'en prent le cuyvre. Il y a un autre mont dont les pierres sentent les violettes a odeur. En aucunes montaignes de ce pays on treuve le marbre moult bel et par especial pres de une abbaye que on appelle la pierre saint michel. En saxone a mlt de bestes sauvaiges si come sangliers ours cerfs dains et moult dautres veneisons. Saxone a behaigne par devers orient et westfale par devers occident et frise par devers la mer et turinge par devers septemtrion et franconie par devers midi. les gens de saxone sont fors et nobles qui sans estre vaincus

dont la robe qui en est touchee resiste co
tre le feu tellement que qui la met dedens
le feu elle ne art point ains en est plus
nette Ceste pierre est semblable a alun et
resiste a tous enchantemens si come dit
ysidore ou iiij^e. chapitre du xvj^e. livre

Le .xiv^e. chap parle du ciment

Cyment est en latin appelle bitu
men et est une mote de terre limonceuse
et glueuse qui croist en aucuns mares
et par especial selon ysidore ou .xvj^e. livre
pres de la mer morte qui est en Iudee on
treuve un cyment qui est si ardant et
si tenant quil ne puet estre despecie ne
par feu ne par eaue mais tant seulement
par une matiere secrete qui na sicut pas
a nomer pour lonneur des dames . Le
cyment vault moult a faire les nefz .
De ce cyment dit le plateaire que il est
chault et sec au tiers degre et est noir
et pesant et puant et dient aucuns que
cest terre endurcie qui est engendree de
lescume de la mer morte . Le ciment a
vertu de attraire de reioindre et de de
gaster et vault moult a reclorre les pla
yes et les bosses quant on en fait de la
poudre et on la met sur la playe toute
seiche combien que la plaie soit longue
et large Ceste pouldre aussi vault aux
maladies de la marris quant on la met
sur les charbons ardans et on attrait les
fumees de celle pouldre par la bouche
et par les narines elle vault aussi aux
fleumatiques et aeulx qui sont en litar
gie car elle purge moult le fleume du
chief si come dit le plateaire . Le .xv^e. cha

pitre parle du beril

Beril est une pierre qui croist en inde
qui est semblable a lesmeraude en verdu
re mais ceulx de inde la font devenir
pale en la poulissant et taillant en .vj.
carres pour mieulx monstrer sa couleur
Il est .x. manieres de berilz selon ysidore
ou chapitre des vertes pierres . dont une
espece est appellee crisoberil qui mue sa ver
deur et sa paleur en couleur dor selon dia
scorides . Entre les berilz celui qui est le plus
poly et plus reluisant est le meilleur . le
beril a celui qui le porte vault contre les
perilz de ses ennemis et le garde destre vain
cu et le fait estre debonaire et lui donne bon
engin et si vault contre les maladies du
foye et contre les souspirs et les routes
qui viennent de lestomac et si gueri les
yeulx qui sont trop moistes . le beril art
la main de celui qui le porte se on le met a
lopposite du soleil Il magnifie en appaui
ce celui q le porte et fait amer son maria

Le .xvj^e. chap ple du caillou

Il est plusieurs manieres de ca
illos les uns sont tres petiz meslez avec
la terre et sont tous rons et onnis et le
giers et ne font point de mal au pie qui
on passe sus pour leur petitesse et pour
la terre qui est entour eulx . les autres
sont aspres et cornus qui font moult mal
aux pies quant ilz les sentent si come
dit ysidore ou tiers chapitre du .xvj^e. livre
le caillo ou la pierre est souvent engen
dree ou corps des humeurs chaudes et
glueuses qui sont es reins ou en la vecie
si come il est contenu cy devant ou vij^e. livre

Le .xvij^e. chap parle de la queux

Laqueux est une pierre qui est
ainsi appellee pource que on y aguise le fer
pour mieulx trancher car queux en
grec est coppes en latin si come dit ysido
re . On arose la queux pour mieulx agui
ser aucunefois de eaue et aucunefois de
huille mais luille rent le tranchant plus
mol et de leaue il est plus dur et plus as
pre si come dit ysidore ou .xvj^e. livre la

queux en aguisant le fer se degaste soy mes
mes si come dit saint gregoire . la poudre
de laqueux est bonne en medicine . car
elle seiche et restraint le sang si come dit
constantin . Le . xviij^e. chap. p^{le} de la chaulx

Chaulx est pierre cuite dont on
fait le mortier en la meslant
avec le sablon et avec leaue la chaulx est
appellee vive selon ysidore pource que co
bien que elle soit froide par dehors elle
contient la chaleur du feu par dedens soy
car quant on y gette de leaue le feu qui
estoit la dedens se manifeste . la nature
de la chaulx est moult merveilleuse car
depuis quelle est arse elle se alume de
leaue . de laquelle eaue le feu sestaint
et si se estaint la chaulx de huyle . de la
quelle le feu se alume . la chaux est m^{lt}
necessaire en maconnage . car une pierre
ne se tenroit point a lautre se ce nestoit
la chaulx . la chaulx qui est faitte de pi
erre dure est meilleur pour les murs
mais celle qui est faitte de pierre mole
vault mieulx pour les couvertures si co
me dit ysidore ou . vj^e. chapitre du . xvj^e
livre . la chaulx selon le plateaire est
chaude et seiche ou . iiij^e. degre et quant
elle est meslee avecques huille elle
vault a guerir les vieces et les playes
pourries et relasche les coupeures et
menguie la morte char dedens les playes
et ny en laisse point venin . la char vive
avec orpin destrempee de aue et cuyte en
samble fait cheoir le poil qui en est tou
chie si come dit constantin et le plateaire

Le . xviiij^e. chap. p^{le} du mortier

Le mortier que aucuns appellent
ciment est une commixtion attrempee de
chaulx et de sablon et de aue qui est bonne
pour joindre les pierres et pour purge
ter les parois et pour les blanchir . le
mortier se tient mieulx en mur quant
il est moulle et par especial quant il est
de plastre . mais mieulx vault celui qui
est de chaulx et de sablon combien que le
plastre soit plus bel et plus delie car il
est fait de pierre qui est clere et reluist
come voirre si come dit ysidore . Le . xx^e.

Carbuncle chapitre p^{le} du carbucle

Carbuncle est une pierre tres precieuse q
est ainsi appellee pource quelle est ardant
et rouge come un charbon . la carbucle
reluist de nuit et en tenebres en telle ma
niere que il gette sa flambe jusques aux
yeulx . il est . xij . manieres de carbucles
mays ceulx qui reluisent et gettet clarte
come feu sont les meilleures si come dit
ysidore ou . xiiij^e. chapitre du . xvj^e. livre
ces pierres sont trouvees en libie entre
une maniere de gens qui sont appellez tro
godites . Entre toutes les carbuncles le
meilleur est celui qui est rouge come feu
et qui a une vaine blanche . et ceste grace
et propriete que quant on la gette ou
feu il se estaint entre les charbons quat
ilz meurent mais quant on gette de le
aue dessus lui il se ravive come devant
il est une autre maniere de carbuncle qui
est appellee standasne pour le lieu ou il
est pris en ynde qui est ainsi nome cest
carbuncle est rouge come feu et si a des
soy goutes jaunes come or qui reluisent
aussi come estincelles ou milieu du feu
et ceste carbuncle est meilleur que les au
tres sans comparaison . il est un autre es
pece de carbuncle qui est appellee sygues
qui gette lumiere et grant odeur et ceste
est appellee en son pays petit carbuncle et
y en a de deux manieres car les unes ot
couleur de pourpre et les autres ont
couleur de vermillon . ceste pierre quat
elle est eschauffee du soleil ou par le feu

ter des doys tant le festu et les feulles des
liures et ne se laisse tailler fors a grant
paine et se elle est taillee par aduenture
et on lempraint en terre elle emporte vne
piece de celle terre auec soy aussi comme le
mors de vne beste si comme dit ysidore. Il
ceste espece de carbuncle est ramenee
vne pierre qui est appellee balaye qui
est rouge et moult reluisant si comme dit
dyascorides. Ceste pierre est trouuee de
dens la vaine du saphir. et pour ce ceste
pierre a en soy vne rue aussi come les
flamesches qui sont entour le feu Le

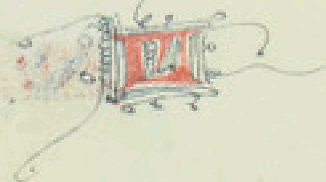
Crisopase xvij. parle de crisopase
est vne pierre de anthioche
qui est celee en la lumiere et est manin
feste de nuit et en tenebres. car de nuit
il a couleur dor si comme dit dyascorides
et ysidore. Il est vne autre espece de criso
pase en inde qui est verte come vn por
rel et a parmi goutes dorees espandues
si comme dit le lapidaire Le xviij. chap ple

Caladone est vne de caladone
pierre palle et de couleur ob
scure qui est aussi come moienne entre
la couleur du beril et du iacinte si comme
dit le lapidaire. Ceste pierre est engen
dree de la rosee si comme dient aucuns
et la treuue len quant la lune plaine
fiert sur la rosee ou pays ou elles crois
sent si comme dit ysidore ou .xvj. liure et
nen treuue len fors que de troys couleurs
si comme dit le lapidaire. Tous caladoines
resistent en la taille. et quant le calado
ne est eschaufe il trait le festu si co dit
ysidore. le caladone pers fait celui qui
le porte vaincre toutes causes et vault co
tre les illusions des deables et si garde les
vertus si comme dit diascorides. Le xviiij.

Crisolite est vne parle de crisolite
pierre de ethiopie qui reluist
come or et est mesle come feu et a la cou
leur de la mer qui decline a verdure. ce
ste pierre assise en or et portee au senestre
coste espouante les deables et les enchasse
et lui donne aide contre la paour qui vient
par nuit et oste melencolie et conforte
lentendement si comme dit dyascorides. Il
est vne maniere de crisolite qui de iour a
la couleur dor et de nuit il a couleur de feu
il en ya vne autre maniere qui a la cou
leur dor et est plus bel a regarder au ma
tin et puis sa couleur obscurcist. Ceste pi
erre ayme le feu et le prent moult voulen
tiers et quant elle est pres du feu elle est
tantost embrasee si comme dit ysidore ou
xvj. liure ou chapitre des pierres dorees

Le xx. chap parle de celidoine
Celydoine est vne petite pierre
qui est moult precieuse. Dont il est deux
manieres lune est noire et lautre est
rousse et les trait on du ventre des arondes
la rousse vault moult a ceulx qui sont lu
natiques et hors du sens et en longues ma
ladies et fait celui qui la porte gracieux
plaisant et bel parler. la noire vault con
tre les humeurs qui nuysent au corps et
contre les fieures et contre les courrous et
quant elle est lauee deaue elle guerist
les yeux malades si comme il est contenu
ou lapidaire Le .xxj. chap ple du cristal

Cristal est vne pierre reluisant
et clere qui a couleur deaue
car il est engendre de nege ou de glace
endurcie par moult de temps. le cristal
fut ainsi premier appelle de ceulx de grece
et est en asye et en cypre et par especial
es parties vers septentrion es montai
gnes ou le soleil est tres ardent en este et
pour ce que la glace y est de long temps
le soleil ne la puet fondre mais il la co
uertit en cristal. quant le cristal est a



loppposite du ray du soleil le feu en sault
et quant on en fait un vaissel pour boire
il ne puet souffrir que froide chose si côme
dit ysidore ou .xiiij.e chapitre du .xvj.e livre
du cristal dit dyascorides que il se endur
cist côme une pierre non pas seulement
pour cause de sa froidure mais pour ce
aussi que il est matiere terrestre et est
sa couleur samblable a glace . la vertu
du cristal vault contre la soif et quant
on le boit avec miel broye il emplit les
mamelles de lait quant on a perdu le
lait par froidure / le cristal aussi quant
on le boit vault contre la passion colique
et contre la douleur des boyaux mais q
la personne nait le ventre trop dur . le
cristal est une pierre transparant et qui
manifeste les lettres et les autres choses
que on met dedens luy . du cristal dit
saint gregoire sur le livre de ezechiel
le prophete que il est fait deaue endur
cie par force de froidure et de ce dit A
ristote la raison ou livre de metheores
ou il dit que eaue est la matiere des
pierres et des mineres et ceste matiere
en aucunes choses est obscure et es autres
elle est clere si côme en voirre et en cristal

Le .xxvj.e chap. parle de cerame

Cerame est une pierre sambla
ble a cristal qui a taches dazur et treuve
en alemaigne et en espaigne et reluist
côme flambe . ces pierres sont contrai
res a la fouldre si côme dit ysidore et
le lapidaire qui ceste pierre porte chaste
ment il ne sera ja feru de la fouldre ne
la maison ne la ville ou est ceste pierre
aussi . ceste pierre vault a vaincre les ba
tailles et les causes et si vault a adoulcir
dormir si côme dit le lapidaire

Le .xxvij.e chapitre parle du corail

Le corail croist en la mer rouge et tant côme
il est couvert deaue cest bois blanc et mol
mais si tost côme il est hors de leaue et q
il est touchie de leaue il rougist et demou
re pierre si côme dit ysidore ou chapitre
des rouges pierres . le corail est en inde
aussi precieux côme sont les perles dorient
par devers nous selon ysidore . le corail
resiste a la foudre et dit le lapidaire il
est une maniere de corail blanc et lautre
rouge et nest onques trouve plus long
de demi pie le corail rouge vault a esta
chier le flux de sang et contre le hault
mal et contre les illusions des deables
le corail multiplie les fruys et despesche
la fin et le comencement des besoignes

Le .xxviij.e chap. parle de cornieule

Cornieule est une pierre rousse
et obscure qui est prouffitable et precieuse
car quant on la porte pendue a son col ou
en son doit elle appaise et adoulcist les
ires et les courroux et estanche le sang
de quelque membre que il saille par es
pecial es femmes elle a ceste vertu si côme
dit le lapidaire

Le .xxix.e chap parle de dyonise

Dyonise est une pierre
noire semee de taches rouges
qui nage dessus leaue quant on lui met
et se on la broye avec eaue elle sent le vin
et toutes fois elle resiste a yvresse de sa
nature qui est une chose moult merve
illeuse si côme dit ysidore ou .xvj.e livre

Le .xxx.e chap parle de dradogue

Dradogne est une pale pierre
qui reluist côme un beril et vault pour
avoir les responses des ennemis denfer
a ce que on leur demande car elle esmeut
et les deables a leurs fantosmes et se on
touche ceste pierre a un mort elle pert
sa vertu . car cest une sainte pierre qui
a abominacion de la mort si côme dit
le lapidaire

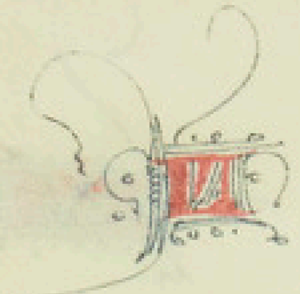
Le .xxxj.e chap parle de lavain

Arain est ainsi appelle pour larg
il fait resplandir si come dit ysi
dore anciennement avant que le fer feust
en usaige on labouroit les terres darain et sen
armoit on en bataille et adont on ne tenoit
compte dor ne dargent qui est maintenant
si chier tenu si come dit ysidore ou xvie. livre
Arain et cuivre cest tout un car ilz sont tous
dune maniere cest assavoir dune maniere
de pierre de quoy on les trait a force du
feu et pouvre dit Job ou .xxviiie. chapitre
de son livre que la pierre quant elle est
par sa chaleur despecie si se convertit en arai
le cuivre et larain aussi come les autres me
taulx est fait et compose de soufre et de vif
argent mais il y a le plus de soufre qui est
gros et terrestre et nest pas pur mais est
rouge et ardent et le vif argent qui y est
nest trop gros ne trop delie si come dit Ari
stote. Quant on mesle cuivre et arain a
vec les autres metaulx ilz muent leur
couleur et leur vertu si come dit ysidore
ou .xvie. livre. Il est arain de plusieurs
manieres dont lun est blanchastre qui appro
che a la couleur dargent. lautre est jaune
qui ressamble a lor et le tiers est moyen
entre ceulx cy. Arain quant il est trait
ou fiel du torel samble estre or. Quant
larain est bon et bien purgie on le puet bien
estendre et ouvrer au martel et quant il
est trop gros il le fault fondre qui le veult
mettre en euvre. Arain et cuivre se laissent mi
eulx fondre en froit lieu que en chault et
est tost enrouille quant il nest oint de huile
Arain est le plus sonant metal qui soit et
le plus durant et pource est il bon pour
faire trompes et clothes si come dit ysidore
ou xvie. livre. La pierre dont on trait lara
in est merveilleusement dure et forte et
ne la brise len pas de legier se elle nest ar
se premierement dedens la roche. Et
puis quelle est traitte de la roche la fault il
cuire .viii. ou .x. foys avant que len puisse
avoir arain qui vaille pour mettre en euvre
si come dient ceulx qui de ce fait ont certaine
experience. Les vaisseaux de cuivre et darain
sont tantost enrouillez se ilz ne sont souvent
escurez et sont horribles a odorer et a gouster
se ilz ne sont garniz darain. car larain leur
oste leur mauvaise odeur et saveur et si les
garde darder. Arain quant il est ars et ra
menez en pouldre a la vertu de degaster et
de appetissier les mauvaises humeurs qui
nuysent au corps et de purgier les plaies
et de guerir le mal des yeulx et runge la
char qui est mauvaise et ne la laisse plus
croistre si come dit le plateaire et dyascori
des.

Le xxxviie. chapitre parle de electre.

Electre est un metal qui encontre
le soleil reluist plus que ne fait
or ne argent. Il est une espece de electre
qui est naturel et lautre qui est fait par
art. celui qui est naturel est aucunes ap
pelle metal et si est contraire au venin car
qui mettroit venin dedens un vaissel de elec
tre le vaissel si bruiroit et feroit noise co
me paelle qui est toute vuide sur le feu et
se mue communement en diverses couleurs
aussi come larc ou ciel si come dit ysidore
ou .xvie. livre. Electre artificiel est fait de
trois parties dor et la quarte dargent. Et
en ceste composicion la clarte de largent cro
ist et lor nen pert point sa vertu si come dit
saint gregoire sur le livre de ezechiel le
prophete. Le vray electre quant il est es
chaufe par le froter des doys trait a soy
les festus et les fueilles aussi come laymant
trait le fer a soy si come dit ysidore ou xvie.
chapitre des rouges pierres. De rechief le
vray electre prent de legier toutes couleurs
que on lui baille si come dit ysidore en celui
chapitre

Le xxxviiie. chap parle de ethite



Ethite est vne pierre dynde et est
perse que on treuue au rivage
de la mer dynde et de perse et est de coule^r^
jaune si come dit le lapidaire et ya masle
et femelle et pource les treuue len deux et
deux dedens les nis des aygles et sans ces
pierres les aygles ne peuent faire leurs
faons le masle de ces pierres est dur et
reluist vn pou et la femelle est mole ces
pierres font tost enfanter vne femme
quant elles sont liees a elles et aucunes
foys les font avorter quant elles y sont
trop longuement si come dit ysidore ou
iiij^e^ chapitre du xvj^e^ livre. Ceste pierre
en a vne autre dedens soy qui croist les
richesses et les amities et fait vaincre
les ennemis et donne les faveurs et garde
du hault mal. Se vne personne est sou
peconnee de avoir empoisonne vn autre
et on luy met ceste pierre soubz sa viande
se il la fait il nen pourra ja avaler mor
sel et se la pierre est ostee il mengera ta
tost. Le xxxix^e^ chapitre parle de ematite

Ematite est vne pierre qui a cou
leur de fer et la trenche len p
mi en affrique en ynde et en arabie ce
ste pierre si vault contre le flux de la ve
cie et contre la douleur des yeulx et con
tre le mors des serpens et restraint tous
flux de sang et par especial le flux des
femmes le flux des dens et des yeaues
si come dit dyascorides. Ceste pierre selo
le plateaire est de froide et seiche comple
cion et a vertu de restraindre le flux de
sang par la bouche et a ceulx qui ont le
flux de ventre qui est appelle dissinterie

Le xl^e^ chap parle de elitropie

Elitropie est vne pierre verte q
est semee de goutes jaunes et de vaines
sanguines qui met ceste pierre en vn vais
sel plain deaue a lopposite du soleil elle fait
boulir leaue et la fait devenir broullas
qui vn pou apres descent en petites gou
tes de pluye. Ceste pierre fait merve
illes par apparance car qui la met en
vn bacin deaue clere elle mue la couleur
des rays du soleil par la repercucion de
lair elle obscurcist leur clarte et cause en
lair vne couleur rouge aussi come se il
fust en eclipse de soleil et pource q elle
mue la clarte des rays du soleil elle est
appellee elitropie qui est a dire conversion
du soleil si come dit ysidore. Dyascori
des le plateaire et le lapidaire. Ceste
pierre selon ysidore manifeste la folie
des enchanteurs qui se glorifient de ce
que en leurs enchantemens ilz decoive
la veue des gens aussi come fait ceste
pierre. laquelle avec vne herbe q nous
appellons soussye et avec aucuns encha
temens fait que on ne la voit point celui
qui la porte. Ceste pierre a moult de
autres loenges car elle estanche le sag
elle chace le venin et celui qui la porte
ne puet estre deceu Le xlj^e^ ple de eudre

Eudre est vne petite pierre dot
il ist goutes deaue continuel
ment et si nen appetisse point la pierre
si come dit le lapidaire ceste chose est
forte a croire mais je croy que ces goutes
n'issent pas de la substance de la pierre
mais viennent de lair prouchain qui est
esmeu par la vertu de la pierre et p la
mutacion de lair la pierre est moiste
et rent eaue quelle prent de lair

Epistite. Le xlij^e^ parle de epistite
est vne petite pierre rouge
et reluisant qui rent vn homme seur
quant il la porte de la partie du cuer
et restraint les destors et empesche les
oyseaux et les locustes et le broullas et
la gresle que ilz ne nuysent aux fruis

de terre · Quant ceste pierre est a loppositе du souleil elle gette feu et clarte et se on la met en eaue boullant leaue si laisse a boulir et vn peu apres elle refroide si comme dit ysidore et diascorides Le xliij^e chapitre parle de exoliacre

Exoliacre est vne tres petite pierre qui est ainsi appellee pource que on voit en elle .lx. couleurs distinctes ceste pierre fait les yeux tramblans de ceulx qui la regardent pour la multitude de ses couleurs · ceste pierre est trouuee en libie entre vne maniere de gens qui sont appellez troygodites Le · xliiij^e chapitre parle du fer

Fer est nomme de ferir si comme dit ysidore · car le fer par sa durte fiert et brise tous metaulx et combien que il soit trait de la terre qui est mole toutesfois est il moult dur et ferme et selon la maniere de la terre ou il croist selon ce il est dur ou plus ou moins · le fer selon aristote est engendre de gros vif argent et rude qui nest pas pur et de gros soufre et terrestre dont il y a plus que du vif argent et pour la seigneurie de la froidure et de la secheresse qui est ou fer est il si dur et si ferme et pource que il a en soy moins de humeur de lair et de leaue que les autres metaulx pourtant est il plus fort a amolier au feu · len attrempe de huille les fermens en aucuns pays pource que la froidure de leaue ne les face trop durs si come dit ysidore · le fer est amolie ou pour ce quil nest pas pur ou pource quil est pres de la terre ou pource quil a touche du sac et est la plus mauuaise enrouilleure qui soit et qui plus mengue le fer · Et pour ce se venge le sang du fer si comme dit ysidore · car le fer espant le sang et le sang runge le fer · le fer ayme laymant et se laisse traire de lui par vn vaissel de fer ou daymant et le suit partout par ou il va · le fer bien fourbi ne moulle point quant il est oint de la mouelle de serf et quant il est oint de vin aigre ou dalun il samble que il soit darain si comme dit ysidore · le fer ardant souuent estaint en vin et en lait vault moult contre le mal de la rate et contre moult dautres maladies quant on en boit le vin ou le lait si comme dit constantin · le fer ardant se corrumpt et se degaste sil nest endurci par batre si comme dit ysidore · le fer qui est ou feu nest pas bon a batre tant comme il est rouge mais quant il commance a blanchir adont il est bon a batre · vsage de fer est a homme plus proufitable que vsage dor ne dargent combien quil ne soit pas tant ame · car sans fer le bien commun quant au temps present ne puet estre bien gouuerne ne seurement mais pour la doubte du fer les ennemis se tiennent en paix · toute iustice est par fer gouuernee innocence en est deffendue et la malice des mauuais en est enfrainte et empeschee · sans fer pou de mestiers se peuent faire ne acomplir · Nul edifice ne se puet faire sans fer · ne labourage aussi et pource est il appelle fer selon ysidore car il meut les semences de terre · car sans fer il ne croist point de pain · et quant il est creu et fait il nest pas coupe sans fer pour estre mengie deuement · De rechief vn fer aguise lautre pour mieulx taillier si comme dit salmon · quant le fer est bien cuit ou feu il gette hors ses ordures que on appelle escume de fer si comme dit ysidore Le · xlv^e chap parle du ferruge ·

Ferruge est la limeure de fer qui a vertu de sechier et de arrester et pource vault elle contre lestoupement de la rate · mais elle esmuet la personne

a bonne tellement que la mort sensuit aucune
foys se la violence nest restraincte par poul
dre daryment ou par eaue ou lawment ar
gen par une nuit. la limeure est bonne con
tre les emoroides qui viennent par dessoubz
ou fondement et restraint le flux du ven
tre si come dit le plateaire. Ferruge est aus
si appellee lemoulleure du fer pource que
il runge le fer et le mengut et tant come
le fer est plus fourbi et plus pur tant est
il plus tost enrouillez et est plus fort a oster
et le fault oster ou par feu ou par lalime
ou par froter de dur sablon. le roul a ces
te propriete que quant il a este une foys
en un fer il retourne de legier ou lieu
ou il a este autrefoys enracinez Le .xlvij.e cha
pitre de la mote de terre

La mote de terre
est une assamblee de pouldre orde
nee en un moncel si come dit ysidore ou pre
mier chapitre du .xv.e livre. la terre liee
ensamble est une mote et quant elle est deliee
cest terre et pouldre quant la terre est en
durae par motes elle ne recoit pas bien les
semences et se elles les recoipt et ne les
laisse pas germer. et quant les motes sont
brisees elles cueuvrent les semences et les
nourrissent et engressissent pour la plu
ye qui la moullie si come dit saint grego
ire. Aucunefoys aussi les motes de terre
ont en elles les vertus des minieres et pour
ce on y treuve aucunefoys diverses choses
si come or et argent et pierres precieuses
si come dit saint gregoire sur le .xxviij.e
chapitre de Job Le .xlviij.e chap. parle des pierres precieuses

Les pierres precieuses
qui reluisent sont appellees en
latin gemmes pource que elles sont cleres
et reluisent come la gomme qui yst des ar
bres si come dit ysidore. telles pierres par
leurs diverses couleurs donnent grant beaute
a lor quant elles y sont assises. Ces pierres
sont appellees precieuses pource que il
en est pou et que elles sont cheres. De ces
pierres dit ysidore que nul ne doit doubter
que dieu ne ait mis grant vertus en elles
Et en treuve len aucunes es vaines de lor
ou len fouist les metaulx les autres vien
nent du parfont de la mer et ne scet on ou
elles sont engendrees et telles pierres sont
trouvees sur la rive de la mer et des gran
des rivieres entre le sablon les autres sont
engendrees dedens les corps des bestes et
des oyseaux et des serpens. et de quelque
lieu que elles viennent elles ont tresgrant
vertus mais que elles soient vraies mais
en aucunes cest fort de savoir quant elles
sont vrayes car ceulx qui si congnoissent
le mieulx ilz sont bien souvent deceus
Toutes pierres dont qui sont cleres et
reluisans sont appellees gemmes et les
autres sont appellees orbes si come dit y
sidore mais aucunefoys il y a plus de vertu
es orbes que es cleres si come en un dya
mant que en un cristal ou en un bericle
qui est bien cler Le .xlviiij.e chapitre parle de gagate

Gagate est une pierre
dure et precieuse qui fut pre
mierement trouvee en sicile en une rive
qui est appellee gagate et a present on en
treuve moult en la grant bretaigne si come
dit ysidore. Il est deux manieres de gagates
dont lune est noire et lautre est perse. la
noire est plaine et souefue et art de legi
er et quant elle est ou feu elle donne bon
ne odeur aussi come ensens et ceste odeur
enchasse les serpens et si est contraire
aux deables. ceste pierre moustre la
virginite de la personne. car sil boit la
laveure de ceste pierre. se il est vierge
il ne pissera point et se il ne lest il pis
sera tantost vueille ou non si come dit
diascorides. Ceste pierre quant elle est

esthauffee par frotter des doys prent les festus
De rechief elle vault contre ydropisie quant
on labeure et conforte le foie par sa secheresse
De rechief la pouldre de ceste pierre afferme les dens qui lochent quant on la met
sur les dens. De rechief ceste pierre si
vault contre les fantosmes et contre les
illusions que le deable fait aucunesfois
par nuit. De rechief la fumee de ceste
pierre fait venir les fleurs aux dames
quant elles les ont perdues par aucune
adventure. De rechief elle fait cesser
la douleur du ventre quant lestomac est
tourne ce dessus dessoubz. De rechief elle
aide les enchanteurs en leur art et amolie les choses dures si come dit le lapidaire
De rechief elle aide vne femme qui travaille et la fait tost enfanter. Et se vne
pierre fait tant de merveilles cest argument que pour apparance de la face nul
ne doit estre desprisie quant on ne scet
quelle vertu il a par dedens. De ceste
pierre dit ysidore que en leaue elle se
alume et en huille elle se estaint qui est
grant merveille. **Le .xlix^e. chap. de galatide**

Galatide est vne pierre qui a
couleur de cendre et est souefue au goust et se on la brise au dens elle
gette hors de la bouche vne odeur aussi
come lait si come dit ysidore. Ceste pierre
trouble la pensee quant on la tient close
en la bouche et quant elle est pendue au
col elle ample les mamelles de lait. et quant
elle est liee a la cuisse elle fait legierement
avoir enfant quant on la mesle avec
eaue et on la gette entour vne bergerie
les brebis sont plaines de lait et la raison
que sensuit de elles si come dit dyascorides

Le .l^e. chapitre parle de galace

Galace est vne pierre blanche
qui a la figure de la gresle et est si froide
que le feu ne la puet onques eschauffer si
come dit ysidore et dyascorides. **Le .li^e. chapitre parle de gerarchiem**

Gerarchiem
est vne pierre noire qui par sa
vertu seurmonte sa couleur car celui qui
la porte en sa bouche apres ce que elle est lavee scet tout ce que les autres pensent de
lui si come dit le lapidaire. Ceste pierre
fait la personne qui la porte estre moult
amee et ce puet estre esprouve par telle
maniere car qui oindroit le corps de vne
personne de miel et le mettroit au soleil
les mouches ne le toucheroient ja tant come ceste pierre feust sur luy mais si tost
come elle seroit ostee les mouches lassaudroient de toutes pars. **Le .lii^e. chapitre parle de jaspre**

Jaspre est vne
pierre samblable a lesmeraude
quant a couleur mais elle est plus grosse
ceste pierre a .xvii. especes selon ysidore
mais la verte est la meilleur car elle vault
contre les fievres et contre ydropisie mais que on la porte chastement et si aide a
enfanter et enchasse les fantosmes et tient
la personne seure en tous perilz et restraide
la chaleur dedens le corps et eschauffe le
sang et la sueur. Elle restraint luxure
et empesche a conception et la pouldre restraint la fleur aux dames et les amoindrist la pouldre de ceste pierre prise avec
lait guerist les vielles playes et si purge les
ordures des yeulx et aguise la veue elle resiste aux enchanteurs et vault mieulx en
argent que en or. On treuve en la teste de
vn serpent que on appelle aspis vne pierre
qui est samblable a ceste qui est de tresgrant
de vertu et a autant de vertus come elle a
de varnes et de couleurs si come dit dyascorides. Ceste pierre est tresbonne es moraulx
de sirie ou les poissons les gardent aussi
come les esmeraudes

Iris est une pierre qui a .vj. costes
selon ysidore qui premierement fu
trouuee en Arabie pres de la mer rouge ma
is on la treuue maintenant en plusieurs
lieux si comme en alemaigne en yllande et en
plusieurs regions vers aquilone . ceste pi
erre est clere et ressamble au cristal si comme
dit ysidore et est appellee yris aussi comme
larc du ciel car quant le soleil la fiert dedens
une maison elle represente les couleurs de
larc du ciel encontre les parois de la mai
son ou elle est selon ysidore . ceste pierre
a telles vertus comme le beril mais il nest
pas si grant si comme dit diascorides . ceste
pierre aussi aide les femmes qui trauail
lent et les fait plus tost enfanter ou plus
legierement porter les douleurs et que
elles ne doubtent pas tant le peril si comme
dit ysidore . Le . liiij^e. chapitre parle de yenne

Yenne est une pierre qui est trou
uee es yeulx dune beste qui est
appellee yenne . quant une personne a
ceste pierre soubz la langue il dit moult
de choses a aduenir selon ysidore et le
lapidaire Le . lv^e. chapitre parle de kamen

Kamen est une pierre qui a moult
de couleurs en diuers temps et
est une foys blanche lautre foys noire et
lautre foys rouge et est appellee kamen
qui est a dire embrasement pource quelle
est trouuee en soufre et en lieux chaulx
et ardans . la vertu de ceste pierre est de
guerir ydropisie et se laisse polir et ta
iller en diuerses figures et ymages de
moult de manieres . Le lvj^e chapitre parle de kabiate

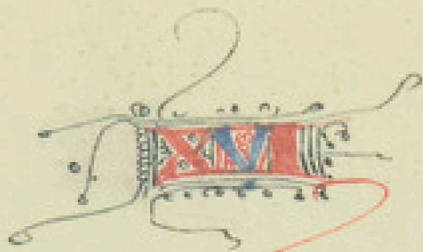
Kabiate est une pierre
clere samblable au cristal qui
donne eloquence honneur et grace et si
deffent de encombrier et de venin et gue
rit lenfleure du foye et de la rate comme dit
diascorides . Le lvij^e. chap parle de kalcophane

Kalcophane est une petite pierre
noire qui fait la voix clere et
garde de enrouer la personne qui lapor
te en sa bouche si comme dit le lapidaire
Le lviij^e. chapitre parle de ligure

Ligure est une pierre clere comme
un metal que on appelle electre et est
appellee ligure pour une beste qui est
nommee lins et de lorine de ceste beste est
engendree ceste pierre entre le sablon
si comme dit ysidore . ceste pierre trait a
soy les festus et vault contre la douleur
de lestomac et si restraint le flux de
ventre et vault contre la jaunisse et re
store la couleur perdue si comme dit diasco
rides . Le . lix^e. chap parle de lipparee

Lipparee est une pierre qui vient
de cirre et a ceste propriete
que toutes bestes sauuaiges la voient
et la regardent voulentiers et pource
les veneurs quant ilz ne peuent prendre
une beste au cours des chiens ilz
la font venir a eulx par le regart de
ceste pierre si comme dit le lapidaire Le
lx^e. chapitre parle de layment

Ayment est une pierre de inde
qui a couleur de fer et est trouuee en
inde entre les gens sauuaiges qui sont
appellez trogodites . ceste pierre trait
le fer a soy si fort comme dit ysidore que
elle fait aussi comme une chesne de an
neaux de fer en les tirant a soy lun apres
lautre quant elle les touche et pource
le peuple appelle layment fer vif . lay
ment aussi trait a soy le voirre quant
il est fondu et cler . Layment est de tel
force si comme dit saint augustin que se
on le tient soubz un vaissel dor ou dar
gent ou de arain et on met du fer dedens
le vaissel . le fer se mouuera selon le mo
uement de la pierre et de ce vient que



en un temple len fist une ydole de fer qui
pent en lair car layment le trait egal
ment de toutes pars et est grant mer
ueille comment layment aime le fer en
tant que nompas tant seulement layme
le trait mais qui plus est un fer trait
lautre quant il a touche a layment si
come il appert du coustel qui prent les
guille quant il a touche a ceste pierre
Il ya en ethiope une espece dayment q
reboute et refuse le fer et une autre
espece dayment est qui de un coste il
attrait le fer et de lautre coste il le
refuse. Selon diascorides et le lapidaire
layment reconsilie les maris auec les
femmes et croist la grace de celui qui
le porte et le fait bel parler. Quant
on le boit il guerit de ydropisie et du
mal de la rate et de meselerie et de
arsure. Quant on met de la poudre
de ceste pierre sur le feu au quatre
angles dune maison il samble a ceulx
qui sont dedens que elle trebuche a terre
pour le creuel qui ainsi leur tourne par
la vertu de celle poudre qui est ou feu
Ceste pierre aussi come le dyament qui
on la met en dormant soubz le chief de
une femme mariee se elle est chaste
elle acolle son mary en dormant et se
elle est autre elle se laisse cheoir hors
du lit de la paour quelle a. De
ceste pierre usent moult de enchanteurs
selon le plateaire. Ceste pierre est chau
de et seiche ou .iiij.e degre et a vertu de
attraire le fer et de ceste pierre sont
aucunes montaignes qui attraient
les nefs pour le fer qui y est et vault
moult a ceulx qui sont nauvrez car la
pouldre gettee en la plaie en trait hors
le fer. La pouldre aussi de ceste pierre
en la quantite de deux drames meslee
auec le jus de fenouil vault contre ydropi
sie et le mal de la rate et contre mesele
rie si come dit auicene.

Le .lxj.e chapitre parle de menophite.

Menophite est une pierre qui est ainsi ap
pellee pour un lieu degipte ou elle croist
qui est ainsi nome si come dit ysidore
Ceste pierre quant elle est brisee et mise
sur un membre que on doit ardoir ou co
per ou quant on oint de celle poudre
aucunes un autre elle fait le membre
si endormy que il ne sent point la douleur

Le .lxij.e chap. parle de la marguerite.

La marguerite ou la perle est
la plus noble de toutes les blanches pierres
selon ysidore et est appellee marguerite
pource que elle croist es oystres de mer
Ceste pierre est trouvee en la char de loi
stre aussi come on treuue aucunes pier
res ou ceruel de aucuns poissons. La
perle est engendree de la rosee du ciel q
les poissons ou elle croist recoiuent en
certain temps de lan et nen treuue on
que une en un lieu. Les perles sont me
illeurs quant elles sont bien blanches q
quant elles sont pales et celles qui sont
conceues de la rosee du matin sont plus
cleres que celles qui sont conceues de
la rosee du vespre si come dit ysidore ou
xvj.e liure. On en treuue aucunes q sont
persees de leur nature et celles sont les
meilleurs et les autres sont persees par
art. On doit les perles eslire pour les
meilleurs qui sont rondes blanches et
cleres come ung mirouer. Ces pierres
ont une vertu confortatiue de leur natu
re et si valent contre le deffault du cuer
et contre la feblesse qui vient par ce que
le malade ne puet retenir sa medicine
et si valent contre le flux de sang et du
ventre si come dit le plateaire. Selon le

lapidaire quant la perle est engendree de la
rosee tant come il entre plus de lair avec
la rosee de tant est la perle plus grande
mais elle nest onques plus grande que
la moitie de une noys. De rechief se il tone
ou esptit quant la perle se comance a former
elle adnortit et va a neant si come dit le
lapidaire. les meilleurs perles viennent de
Inde et puis apres de la vielle bretaigne
selon le lapidaire. **Le .lxiiij.e chapitre parle de melanite**

Melanite est une
pierre qui est ainsi appellee pource
que elle rent ius aussi doulx come miel
si come dit ysidore et a deux couleurs. car el
le est verte dune part et de lautre elle a
couleur de miel. **Le .lxv.e chapitre parle de mirrite.**

Mirrite est une pierre
qui est ainsi appellee pource quelle
a couleur dune herbe appellee mirtie qui
rent odeur de narde quant on lespraint
fort entre ses mains. **Le .lxvi.e chapitre parle de mede**

Mede est une pierre prec
ieuse qui est trouvee en la region
de mede qui est aucunefoys verte et aucune
foys noire si come dit diascorides sa vertu
est contre le mal des des yeulx contre po
dagre quant elle est trempee en lait de feme
qui a enfant masle elle vault aussi contre
la douleur des reins et contre foenaisie. ce
ste pierre quant elle est noire et elle est
despecee et meslee avec eaue elle tue la
personne qui la boyt. car elle lui fait geter
tout quanque elle a ou corps et lui fait bouter
hors lestomac ou ventre et se on en lave le
front il devient tout estordie et blesse la veue
du tout si come dit le lapidaire. **Le .lxvij.e chap parle de melochite**

Melochite est
une pierre verte aussi come une
esmerande mais sa verdure est plus espesse
et croist en arabie. ceste pierre est moult
mole et si est moult proufitable car elle
garde par sa vertu celui qui la porte de tou
tes choses nuysibles si come dit diascorides.

Le .lxviij.e chapitre parle du mabre

Marbre en grec est ainsi appelle
pour sa verdure si come dit ysidore mabre
est moult noble pierre qui est tachee de
diverses couleurs et en ya de moult de
manieres dont aucuns sont soubz terre
et les autres sont tailles des roches. le
marbre est en aucuns pays vert et pareil
en autre lieu il est plain de taches dont
couleur de taches de serpens. En autre
lieux il a couleur de pourpre en autre
lieu il est blanc come yvire et est tache
de taches noires en autre lieu il est
tout noir et en autre lieu il est tache
de goutes dor. En autre lieu on le prent
en roches et en carrieres dont on fait
les tours et les grans edifices si come dit
ysidore ou .xvj.e livre. le marbre est plus
ferme et plus dur que les autres pierres
et plus fort et plus bel et plus proffitable
et es vaynes du marbre on treuve la ma
tiere de plusieurs pierres precieuses le
marbre est aydant pavme taille et poli
pour sa durte et si est moult proufita
ble a garder ournemens pour sa froidure
et pour sa fermete. Sur toutes choses
en ceste matiere fait a merveiller que
le marbre vray ne puet estre despecie
ne perse ne par acier ne par martel
mais est cope par une sie de plom qui est
entre deux ars de boys qui sont molz et
tendres et deliez. **Le .lxix.e chapitre parle du pyrite**

Pyrite selon ysidore est
une pierre qui samble a pla
stre cru. ceste pierre se fent de legier et
est clere et luisant come voirre et voit on
parmy et en fait on fenestres aussi come
de voirre. Sa vertu est de degaster et de
attraire les humeurs superflues qui sont

ou corps. De ceste pierre dit ysidore ou xvi^e livre que on la treuve en egipte en une region que on appelle nitrie et de ceste pierre on fait medicine et si en lave len les ordures des corps et des robes. Ceste pierre a la nature du sel. La prent on en fosses et puis la met on sechier au soleil et celle qui est la plus legiere est la meilleure quant elles sont sechees. Selon le plateaire ceste pierre est une escume de terre et est chaulde et seche et legiere et rouge ou blanche ou jaune et est amere et salee au goust et quant on la prent par la bouche elle amendrit la gresse de la personne et les mauvaises humeurs. La poudre de ceste pierre meslee avec miel esclarcit la face et la fait belle et si nettoye lordure de lestomac et des boyaulx qui vient de aposteme et oste la teigne et la rongne de la teste et tue les vers des oreilles. Lescume de ceste pierre avec vin aigre vault contre enfleures et contre ydropisie et quant elle est meslee avec miel elle amende la veue et mortefie le venin des yeulx et le boute hors et oste la paralisie de la langue si comme dit le plateaire et dyascorides. Ceste pierre est chaude et seche en la fin du tiers degre et est lavative si comme dit ysidore.

Le lxxv^e chap. parle de la pierre crapoudine

Crapoudine est appellee nosec et est une pierre precieuse soubz blanche et barre qui croist en la teste du crapoust et quant elle en est ostee on la nettoye en fort vin et en eaue si comme dit dyascorides. Une ceste pierre a porte aucunefois la forme du crapoust qui a les pies estendus et vault contre la morsure des bestes envenimees et contre venin car en la presence du venin elle eschauffe le doit de celui qui la porte et qui la touche et par especial celle qui a couleur barre et pour estre plus certain on les doit toutes deux mettre ensemble si comme dit dyascorides.

Le lxxvi^e chap. parle de la oniche

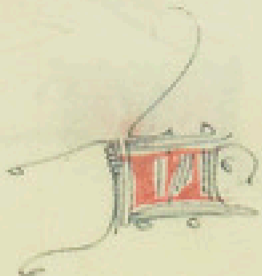
Oniche est une pierre de Inde et de Arabie qui a en soy couleur qui est meslee aussi come a longle dune personne et pource est elle appellee oniche en grec qui est a dire ongle en latin si come dit ysidore. Le oniche de Inde a couleur de feu et vaynes blanches parmy et tout entour et celui de Arabie est de noire couleur et a blanches vaynes tout environ. Ceste pierre a moult de proprietes nuysibles car quant on la pend au col dune personne ou que on la porte en son doit elle esmuet la personne a tristece et a paour et multiplie les tencons et les noyses et se un enfant la porte elle fait venir moult de salive en la bouche qui luy est nuysible. Ceste oniche ne puet nuire en la presence de une pierre que on appelle sarde. Oniche a la nature du mirouer et est moult poli et pource il represente en soy les ymages et les figures come un mirouer mais cest obscurement come dit dyascorides.

Le lxxvii^e chap. parle de optalie.

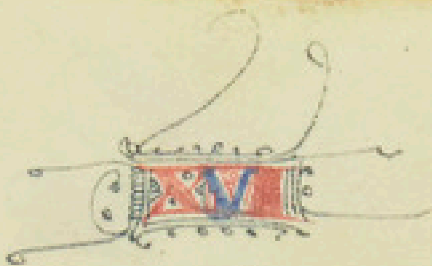
Optalie selon ysidore est une pierre qui contient en soy la couleur de plusieurs pierres car elle a la rougeur du carbuncle la pourpre de lamestice et la verdure de lesmeraude. Ceste pierre a le nom du lieu ou elle croist et nen treuve len nulles fors que en Inde et a de vertus autant come de couleurs si come dit ysidore. Ceste pierre garde les yeulx de ceulx qui sont devant lui si que ilz ne le voyent point ou que ilz ne sen apperçoivent et pource est elle bone aux larrons pour embler plus seurement come dit le lapidaire.

Le lxxviii^e chapitre parle de orite

Orite est une pierre noire et ronde et yen a de vertes



et de blanches aussi et ont substance aussi
comme de fer. Ceste garde celui qui la porte
du mors des bestes et des serpens et quant
une femme la porte pendue sur soy elle
lempesche destre grosse et se elle estoit grosse
elle la fait tantost avortir. Le .lxxiij.e chap
parle des pierres en general
Pierre est un nom grec et vault autant a di
re en latin comme ferme sicomme dit ysidore car
la substance des pierres est engendree des
plus fermes parties de la terre. la pierre
aussi est ainsi appellee pource que elle blesce
le pie quant on la foule trop fort et si est
persee de goutes de leaue quant elles che
ent souvent dessus. la pierre nest pas
faite de la terre toute seule car elle est si
seche que par soy elle ne se pourroit tenir
ensamble. mais elle est faite de terre et
de eaue meslee ensamble qui se endurcis
sent et se restraignent et prennent diver
ses couleurs selon la diversite de la terre
dont elles sont composees. Aucunes pi
erres sont faites deaue qui se tient ensam
ble car aucuns lieux sont ou leaue se conver
tit en pierres quant on la gette dessus terre
et sont ces pierres de diverses couleurs et
ce vient par la nature de telle terre qui a
en soy telle vertu sicomme dit Aristote. les
pierres sont faites de terre par la vertu
du soleil qui la cuist et lendurcist. ou
elles sont faites deaue en la maniere que
est dite. Aucunes pierres sont plus fortes
et plus dures que les autres selon la matiere
dont elles sont composees et selon le lieu
ou elles sont et selon linfluence que elles
recoivent. De rechief aucunes sont plus
tost fourmees que les autres selon lobeissance
de la matiere et la puissance de la vertu
active et selon ces choses les pierres ont
diverses natures et diverses qualitez. De
rechief aucunes pierres ensuivent en les
euvres la nature des planetes desquelles
elles ont receu linfluence sicomme il appert
de la topase qui ensuit la lune sicomme
dient saint ambroise et basile et ysidore
et moult dautres. les proprietez commu
nes des pierres sont que elles sont froi
des de leur nature et seches et fortes
et dures et pesantes par leur pesanteur
elles tendent tousiours embas et estra
ignent la terre quelle ne se eslargisse.
sicomme dit saint ambroise les pierres sont
en la terre aussi comme les os sont ou corps
car elles afferment la terre et la tiennent
ensamble a celle fin que ces pierres
ne se devisent lune de lautre pour leur
secheresse. les pierres ne amolient point
pour eaue qui soit dessus et toutesvoies
sont elles persees des goutes qui y chieent
souvent sicomme dit saint gregoire. les
pierres ardans corrompent le vin ou elles
sont estaintes et le convertissent en un
autre se dit ysidore. les pierres sont de
pure matiere vertueuses et precieuses
et de diverses figures et couleurs et de si
grant profit. car elles valent en edifices
en pavemens a couvrir a chacier les loups
et les chiens pour les metaulx que on en
trait pour les maladies que on en gue
rit pour les cites villes et chasteaulx que
on en garnit. les pierres sont premiere
ment traittes de la carriere et puis sont
taillees et polies et apres sont mises en
edifices selon leur ordre. les plus gros
ses dessoubz et les autres dessus et se ti
ennent ensamble par le ciment qui est
entre deux. Le .lxxiiij.e chapitre parle du
parie
Parie est une maniere
de marbre moult precieux
selon ysidore et est ainsi appelle pour une
ysle ou on le treuve laquelle a nom
paron. ce marbre est bon et proufitable



a garder espices et oignemens si comme dit ysidore. la glose sur le premier chapitre du livre de hester dit que parie est une pierre et une maniere de marbre tres blanc et pource il signifie chastete ou lescripture en fait mencion

Le .lxxvi^e. chapitre parle de la prasse

Prasse est une pierre verte comme un porrel qui conforte la veue quant elle est feble. Ceste pierre est aucunesfoys tachee de gouttes rouges. Aucunesfoys de gouttes noires et de ceste pierre dit le lapidaire que elle ne porte nul profit fors sa verdure et que elle doit estre en or.

Le .lxxvij. chap. parle de piritee

Piritee si comme dit ysidore est une pierre noire qui sent en soy la qualite de lair et qui a en soy moult de feu et gette moult de estincelles de legier et brusle les mains de celui qui la tient quant il estraint fort si comme dit le lapidaire et pource est elle appellee pirite pour le feu quelle contient car pir en grec cest feu en latin.

Le .lxxviij^e. chap. parle de la pronice

Pronice est une pierre qui est de femenin sexe car elle concoipt en certain temps et met hors de soy une autre pierre sablable et donne ayde aux femmes grosses selon dyascorides.

Le .lxxviiij^e. chapitre parle de panteron

Panteron est une pierre de moult de couleurs car elle est noire rouge et verte palle jaune et violete. ceste pierre fait un homme hardi et nest point vaincu le jour que il la voit au matin a soleil levant si comme dit le lapidaire.

Le .lxxx^e. chapitre parle du plon

Plon selon ysidore ou .xvj^e. livre ou chapitre des metaulx est ainsi appelle pource que anciennement on faisoit les haulx edifices sur pilliers qui estoient faites de plon. Il est deux manieres de plon cest assavoir blanc et noir. Le blanc est le meilleur et fut premierement trouve es ysles de la mer pres de la grant montaigne qui est appellee athlante si comme dit ysidore. On treuve le plon maintenant en plusieurs pays comme en france et en moult dautres lieux ou il y a une maniere de terre sablonneuse et plaine de petites pierrettes laquelle terre on lave et ce qui est aussi de leaue on met ou feu et se convertit en plon. Es minieres ou len fount lor len treuve avec la matiere de lor petites pierres noires lesquelles on prent avecques lor et apres on les met ou feu tout pareilles et se convertissent en plon. le plon aussi croist avec largent et quant on le met ou feu on en trait lestain premier et puis largent et puis ce qui demeure est nomme plon si comme dit ysidore. En inde on ne treuve ne plon ne arain mais il y a des perles et des pierres precieuses en lieu de ce deffault ce dit ysidore. le plon noir est plus proufitable que le blanc en euvres qui sont de grant labour selon le jugement des ouvriers despaigne et dangleterre si comme dit ysidore. Selon aristote ou quart chapitre du second livre de metheores le plon si est engendre es minieres de gros souffre et de gros vif argent qui nest pas pur et pource est le plon pers et de laide couleur pour lordure du souffre qui y est dont il est engendre et de ce vient que les mains sont honnies de toucher le plon mais elles en sont tost nettoiees par les toucher du plon dit hermes ou .v^e. livre de alquimie que quant le plon est pendu sur vin aigre le vin aigre le tresperse et se convertit en pouldre et le fait devenir blanc mais le vin aigre pert sa force. le plon quant il est brusle engendre une couleur vermeille et se le feu est fort la couleur devient jaune et qui y met du vin aigre il devient

blanc et qui y fait plus fort feu le plon si
retourne en sa premiere matiere cest as
savoir en terre si comme il est contenu en ce
livre. De rechief on met du plon avec
largent en la fournoise car largent en
est plus fin et le plon se degaste si comme
dit saint jerosme. De rechief il nest ri
ens si dur que le plon ne amolie quant
il boust ou feu ne mesmes le diament
qui est bien dur si comme dit hermes. De
rechief combien que le plon soit lait toutes
noyres il fait de belles couleurs par force
de feu si comme une rouge couleur que on
appelle mine qui est faite de plon selon
lusaige de medicine le plon est froit et
moiste ou second degre si comme dit consta
tin et vault contre arsure de feu et co
tre chaudes apostumes et restraint lesc
des playes et adoulcit la pointure de les
corpion et des serpens et empesche luxure
quant on le porte sur les deux reins. le
plon vault en plusieurs autres medicines
desquelles nous dirons cy apres quant
nous parlerons des couleurs. Le .iiij.xx. cha
pitre parle de la poudre.

Pouldre est ainsi appellee pource quelle est
boutee et hurtee du vent si comme dit ysido
re. la poudre est si legiere que le vent la
lieve enhault et quant les vens sont con
traires et ilz entrent dedens la pouldre
ilz la lievent en hault et en font un estour
billon si comme dit bede. la poudre batue si
monstre la nature de la chose dequoy elle
est ou par sa vertu ou par couleur ou p
odeur et pource on fait pouldre des espi
ces pour mieulx monstrer leur force et
leur vertu et pour avoir plus grant odeur
et meilleur saveur quant au goust et po
secher mieulx les plaies et pour runger
et pour mengier la char morte et garder
que il ny en viengne point et pource fait
on les emplastres des pouldres et des oi
gnemens pour diverses maladies. On
fait aussi pouldre densens et de mirre
et la met on ou feu pour dieu servir et
honnorer. Des pouldres aussi on fait
des confitures pour garder le corps des
mors que ilz ne tournent en cendre et
en pourriture. la pouldre et leaue qui
sont meslez ensamble font la boe et se
elle est seiche cest une mote de terre co
dit ysidore. les yeulx sont bleciez de la
pouldre et moult de bestes et de serpens
en sont engendrees et nourries. car
la pouldre est le pain du serpent si co
il est escript ou .lxv.e chapitre dysaye
le prophete. De la pouldre naist tout
corps qui a ame et retourne en poul
dre si comme dit dieu a adam. tu es poul
dre et en pouldre retourneras. De la
pouldre lair est corrumpu et par elle
est aucunefoys lueil empesche que il
ne voye la clarte du soleil. car de la poul
dre meslee avec lair moiste se engendre
aucunefoys une nue laquelle empesche
a voir la clarte du soleil qui est couvert
de telle nue. Le .iiij.xx.j.e chap. parle de quirim

Quirim si comme dit diascorides est
une pierre qui est trouvee de
dens le nit de la huppe. ceste pierre si
revele les secres car quant on la met soubz
le chief dune personne qui se dort elle
dit en dormant tout ce que elle songe. ce
ste pierre multiplie les fantaisies et est
moult amee des enchanteurs car par
elle ilz font moult de merveilles. Le .iiij.xx.
ij.e chapitre parle de quandros

Quandros est une pierre verte
qui a grant vertu si comme dit diascorides
et est trouvee en la teste du voultour elle
vault contre toutes choses nuisibles et
si emple les mamelles de lait. Le .iiij.xx.iij.e

Rabri est chapitre parle de Rabri
autrement appelle moral de ar
menie et est une vayne de terre rouge qui
est froide et seiche de sa nature et treft en
armenie et a vertu de restraindre le ventre
et le flux de sang de quelconque part que
il yssé.

Le .iiij.xx .iiij.e chapitre parle de Reston

Reston selon Auicene est une pi
erre qui est trouuee en la teste
des escreuisses et est aucunefoys blanche et
aucunefoys perse et est mole quant a sa
substance et un pou plus dure que lueil
du poisson et est par dehors ronde et pla
ine par dedens et un pou cauee. et est fro
ide et moiste de sa nature et vault contre
la morsure de lescorpion quant elle est
brisee et mise dessus come une emplastre
Elle vault aussi contre le mors du chien
enragie quant on la boit en pouldre / et
quant on lart ou feu la pouldre en vault
pour nettoyer les dens et pour sechier les
plaies et pour guerir la rongne et pour
oster les lermes des yeulx qui viennent sans
volunte.

Le .iiij.xx .v.e chapitre parle du saphir

Saphir est une pierre asuree qui
ressamble en couleur au ciel
quant il est bien seri. et est tresbon entre
les autres pierres precieuses et est la plus
conuenable pour porter es doys des roys on
a des saphirs en moult de lieux mais
ceulx dorient sont des meilleurs et par
especial quant ilz ont aucunes taches prin
aussi come dor et ne sont pas trop clers
mais sont un pou espes en couleur si come
dit ysidore. Ceste pierre est plus loee ou
lapidaire que les autres et par excellance
elle est appellee la pierre des pierres. Le
saphir fait le corps vertueux et conforte les
membres et les garde entiers il a une esto
ille reluisant par la quelle on juge de
sa vertu. Il est une maniere de saphir que
on treuue entre le sablon de la mer de libie si
come dit dyascorides. On treuue aussi des
saphirs aucunefoys es minieres ou on prent
lasur. et en ces vaynes de saphirs ou moyen
aussi come ou ventre on treuue une maniere
de carbuncle et pource moult de gens croient
que le saphir soit la mere du carbuncle. Le
saphir dont selon dyascorides a la vertu de
appaisier ceulx qui ont descort ensamble
De rechief il restraint la chaleur non na
turelle et pource est il bon en chaude fieure
pour refroidier et par especial quant il est
poudre pres des vaynes bexitans qui vien
nent du cuer si come dit dyascorides. De
rechief il reconforte le cuer et le met en
liesse et pource il vault contre melencolie
si come dit le lapidaire et si oste la sueur et
les mauuaises humeurs. De rechief il es
chaufe le sang et pource le saphir de ori
ent quant il est mis sur la temple estan
che le sang qui yst du nez. De rechief il a
vertu singuliere de desenfler les bosses et
les apostumes quant on les en touche au
comancement de lenflemre. De rechief
il vault contre venin. car qui met une yrai
gne en une boyste et tient un bon saphir
un pou longuement sur la bouche de la boi
ste lyraigne meurt par la vertu du saphir
si come dit dyascorides et ce puet on veoir
chascun jour par experience. De rechief
il reconforte la veue et la garde et oste les
ordures des yeulx sans les greuer si come
dit le lapidaire et si oste la douleur du front
De rechief la pouldre du saphir auecques
lait meslee guerit les clox et les bosses et
les playes si come dit dyascorides. Le sa
phir estoit de si grant auctorite jadis entre
les anciens que ilz disoient quil valoit de
uant dieu moult grandement et pource
estoit il consacre a apoline et quant ilz vou
loyent auoir responce de appoline ilz porto



rent avec un sacrefice un saphir et par ce ilz
cuidoient avoir plus tost responce de ce q
ilz demandoient a leur dieu appoline si co
dit dyascorides et le lapidaire. le saphir
est moult ame des enchanteurs pour ce q
ilz font merveilles par sa vertu selon le
oppinion si come dit ysidore. car ilz dient
que le vray saphir met hors les gens de
prison en brisant les portes et les fers et
les serrures. Ces vertus et moult dau
tres a le saphir si come dient les aucteurs
et a ce sacordent tous que cest une pierre
qui ayme chastete et pour ce celui qui la
porte doit vivre chastement se il veult q
la pierre lui aide et ait sa vertu si come dit
le lapidaire. De rechief il dit que le sa
phir oste envie et boute hors paour de celui
qui le porte et le fait hardi et vaingneur
de ses ennemis et conferme le cuer en bi
et le fait doulz et humble et debonaire et
croy que toutes ces choses fait le saphir p
disposicion cest adire en disposant la per
sonne a les recepvoir car ses vertus ne
puet nul faire ne donner fors dieu
tant seulement Le. iiij.xx vj.e chapitre parle
de lesmeraude

Esmeraude selon
ysidore est la principale entre
toutes les pierres vertes et apres les ples
et les charbuncles. les anciens lui donnent
la tierce dignite et est appellee esmeraude
pour sa tresgrande verdure car smeron
en grec est vert en latin si come dit ysidore
nulle herbe ne nulle pierre nest si verte
come est lesmeraude car elle taint lair
de sa verdeur qui est tant grande ne sa
verdeur ne se obscurcist point pour le soleil
il nest pierre si gracieuse aux yeulx de
ceulx qui les taillent come est lesmerau
de. et quant elle est bien polie elle recoipt
en soy les figures et les ymaiges aussi co
un mirouer. et pour ce lit on que cesar re

gardoit les batailles des champions de
dens une esmeraude si come dit ysidore
il est. xij. manieres desmeraudes mais
les meilleurs sont celles de sicie et puis
apres celles de biade qui sont cueillies en
tre les pierres quant le vent de aquilone
vente car adoncques la terre se descueu
vre et si esmuet le sablon entre lequel
gisent ces esmeraudes. Apres sont bon
nes celles degipte. les autres sont trou
vees entre les metaulx mais elles ne
sont pas si bonnes car elles ont taches sa
blables a arain ou a plon ou a sel. combien
que lesmeraude soit verte de sa nature
toutesvoyes croist sa verdeur quant on la
met en vin ou en huille car il est une
maniere desmeraude qui foligne en sa
verdure car elle est trouble pour les vay
nes de larain ou elle est prise si come dit
ysidore ou. xvj.e livre ou chapitre des
vertes pierres. les griffons prenent les
esmeraudes et les gardent affin que
les homes ne les emportent si come dit
ysidore ou. xvj.e livre. lesmeraude donc
est si verte de sa nature que elle verdit
lair qui est entour soy et si est clere et
luisant si que on se voit dedens come en
un mirouer et si a vertu qui guerit de plu
sieurs maladies. Ceste pierre aussi se
lon ysidore et le lapidaire croist les ri
chesses et donne beau parler et garde du
hault mal quant elle est pendue au
col. Elle garde la veue et conforte quant
elle est feible. et restraint les folis mou
vemens de luxure et rent la memoi
re perdue. et vault contre les fantos
mes et les illusions des deables et apai
se les tempestes et estanche le sang et
vault a ceulx qui devinent les choses a ad
venir si comme il appert ou lapidaire
Le. iiij.xx et. vij.e chapitre parle du sardie

Sardre est une pierre rouge aus
si come rouge terre et est ainsi
appellee pource quelle fut premierement
trouvee ou pays de sarde si come dit ysi
dore et la glose sur le livre de la pocalip
se. ceste pierre combien que elle soit
belle et precieuse toutesvoyes est elle de
plusieurs reputee la derreniere entre
les pierres precieuses pource que elle
ne porte nul prouffit mays que beaute
si come ilz dient excepte ce que le cama
hieu qui autrement est appelle oniche ne
puet nuyre en sa presence. Dyascorides
toutesvoyes dit que le sarde a moult de
autres bonnes proprietez et par especial
celui qui vient de sarde car il done joye
et oste paour et fait le cuer hardi et si
aguise la pensee et le sarde qui est tout
sanguin en couleur garde celui qui le
porte de tous enchantemens. Le .iiij.xx
.viij.e chapitre parle de sardone

Sardone a pris son nom de dens
autres pierres cest assavoir du sarde
de la oniche si come dit ysidore. ceste pierre
a .trois couleurs car elle est noire au bas
et blanche ou milieu et rouge en hault
come vermeillon et la treuve on en Ara
bie et en Inde et en a de .v. manieres
mais celle qui a plusieurs couleurs bien
distinctees et est plus espesse est la meil
leur. ceste pierre boute luxure arriere
de celui qui la porte et le fait humble et
chaste. Le .iiij.xx .xv.e chapitre parle de la pierre du soleil

La pierre du soleil est blanche
est reluisant tout oultre et
est ainsi appellee pource que a la sam
blance du soleil qui luist ou monde elle
gette et porte les rays si come dit ysido
re ou chapitre des blanches pierres ou xvi.e livre

Le .iiij.xx .xv.e chapitre parle de silenite.

Silenite est une pierre de perse qui
est verte come herbe et ressamble sa couleur
au jaspre si come dit le lapidaire. ceste pi
erre reluit tout oultre et a ou milieu une
tache blanche qui reluist come la lune
et croist ceste tache ou corps de ceste pierre
quant la lune croist et appetisse quant la
lune se descroist si come dit ysidore et dya
scorides. ceste pierre vault a reconcilier
les cuers en amour et a guerir ceulx qui
sont thisiques. Le .iiij.xx .xvj.e chapitre parle
de lestain

Estain selon ysidore
est un nom grec de un metal qui
devise et separe les metaulx lun de lautre
quant ilz sont meslez ensamble car par
le feu il desjoint larain et le plon de lor et
de largent. lestain aussi deffent du feu
les autres metaulx car le fer et larain
sont ars et bruslez sur le feu se ilz ne sont
gardez par larain non obstant que ilz soient
plus durs et lestain garde les vesseaux de
arain de rouiller et si leur oste leur mau
vaise saveur. les miroers sont destain gar
nis par dedens a la fin que on se y puisse
mirer et si en fait on la couleur rouge que
on appelle mine par force de feu aussi come
on fait du plon si come dit ysidore ou xvi.e
livre ou chapitre des metaulx. Selon Aris
tote ou livre de metheores estain est compose
de bon vif argent et de mauvais soufre et
ces deux choses ne sont pas bien meslees
et pource il a la couleur dargent et non
pas la valeur ne la force. ou livre de al
quemie hermes dit que lestain brise tous
metaulx et tous les corps avec les quelx
il est mesle et cest pour sa grant seche
resse et quant on mesle du vif argent
avecques lui il lui oste sa rigueur et le
blanchit. De rechief il dit que de lestain
boulle et ars est fait le vermillon aussi co
me du plon et se le feu est plus fort les
tain se tourne en sa premiere matiere qui

est la terre de Rethief come ainsi soit que
lestain soit plus mol que largent et plus
dur que le plon on ne puet vn plon a autre
plon mesler ne a arain ne a fer sans es
tain et sans cresse et sans suif Le . iiij.^{xx}
xvj. chap parle du soufre

Soufre est vne vaine de terre qui en la
composicion de sa nature a moult de feu
et pource est il appelle souffre selon ysidore
qui est a dire seul ardant car il est si
plain de feu que les eaues qui passent
parmy lui sen sentent et en yssent toute
chaudes et emportent lodeur du soufre
auec elles sicome il apert es baings na
turelz qui passent par les vaynes de sou
fre et en aportent la chaleur et la couleur
et lodeur . Il nest chose nulle qui soit sitost
esprise du feu come est le soufre et croist
es ysles qui sont entre sicile et ytalie ou
sont les montaignes ardent pour le sou
fre qui y est et en autres lieux le treuue
len soubz terre sicome dit ysidore Il est
quatre manieres de soufre dont lun est
soufre vif qui reluist quant on le tire de
hors de terre et de celui vsent les phi
siciens en medicine et nom dautre sicome
dit ysidore . lautre maniere de soufre est
aussi come mote de terre et de celui vsent
les foulons en leur mestier . la tierce ma
niere est clere come vne liqueur et est p
fitable a ouurer la layne car il la fait
mole et blanche la quarte maniere de sou
fre vault a faire le lumignon des lapes
sicome dit ysidore . le soufre est de si grant
vertu que il descueuure et manifeste les
laides et honteuses maladies qui sont
muciees et quant la flambe fiert tout
droit contre le visaige dune personne il
samble aceulx qui le regardent que il ait
vne horrible et palle couleur aussi come
vn mort sicome dit ysidore ou premier
chapitre du . xvj.^e liure Selon Auicene
le plateaire le soufre est chault et sec
ou quart degre et est terre dont leaue
et la terre sont conuerties en nature
de feu le soufre est aucunefoys gros et
ort et rude et aucunefoys il est pur et
blant et cler et subtil et aucunefoys il
est moyen entre deux et selon ceste dif
ferance sont diuerses manieres de me
taulx engendrez de soufre et de vif ar
gent sicome il appert ou quart liure de
metheores ou Aristote dit que le souffre
et le vif argent sont la matiere de tous
metaulx Il est vn soufre vif qui est tel
come il est tire de terre . lautre est mort
et estaint qui est fait par art et fondu
par tuyaulx . le soufre qui est pour met
tre en medicine doit estre vif et cler et re
luisant et blant sans pierres et qui fait
verte couleur quant on le met ou feu .
tel soufre a vertu de attraire de degaster
de soubtillier et de appetissier les humeurs
et pource il garde de la toux et vault co
tre le hault mal se le malade en vse
deuement et par medicine sicome dit A
uicene Dyascorides le plateaire et les
autres medicins . Le . iiij.^{xx} xvij.^e chapitre
parle du sel

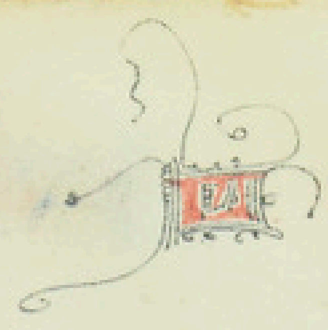
Sel est ainsi appelle
pource que il sault hors du feu
quant on lui gette car il fuit le feu co
bien que il soit de chaude nature sicome
dit ysidore les autres dient que le sel
est denome du soleil ou de la terre qui
est en latin appelle solum pource que il
est fait de leaue de la mer qui est seche
et endurcie par le soleil . Aucunefoys le
fait le sel de puis salez dont on cuit leaue
si fort que elle se conuertist en sel p force
de chaleur qui lendurcist et la fait de
uenir espesse Aucunefoys on le fait de
la gresse qui croist par nuit a la lune sur

le sablon de la mer. En aucun pays on treu
ue les roches et les montaignes de sel et
le couppe len par pieces aussi come pierres
et puis le debrise len si come il est en Ara
bie et en pamome. Ces pierres de sel sont
si dures que on en fait les maisons en y
celui pays ou il croist. le sel comun sault
ou feu quant on lui gette. le sel en diuers
lieux a diuerses couleurs car le sel qui
croist en egipte pres de la cite de mam
phy est rouge et en une partie de sicale
pres de la montaigne de ethne le sel a
couleur de pourpre et en une autre ptie
de sicale qui est appellee pathmos le sel
y est si cler que on se puet mirer dedens
et en capadoce le sel est jaune et le treu
ue len dedens terre si come dit ysidore. De
rechief le sel est de diuerse saueur en
diuerses regions. car en aucuns lieux
il est doulx et souef en autre lieu il est
sale et en autre lieu il est amer et tant
come il est plus amer tant est il plus
chault si come dit ysidore. le sel est sou
uerainement necessaire car sans sel
toute viande est sans saueur et ne done
point de appetit. Du sel vient la liesse
et la delectation de nostre vie et pour ce
le sel et le soleil ont leur nom lun pres de
lautre car riens nest plus proufitable q
le sel et le soleil. De quoy nous veons q
les brebis et les vaches au sel reprenent
leur appetit. et par le sel elles habundent
en lait pour les fromaiges. le sel aussi
restraint les corps et les seiche et les gar
de de pourriture non obstant que ilz soi
ent mors si come dit ysidore ou second
chapitre du xvi^e^ liure. Selon le platea
ire et Auicene le sel a la vertu de degaster
et de nettoyer les humeurs qui sont pou
ries. De rechief il oste et deuise les ven
tosites quant on en fait pouldre et on

la met chaude sur la bouche de lestomac. De
rechief il assamble et garde la moisteur q
est naturelle dedens le corps et degaste celle
qui nest pas naturelle et pource leaue sa
lee degaste les bosses et les enfleures et si
vault contre ydropisie. De rechief le sel
mengut et ronge la char pourrie et par
especial quant il est boulé ou feu. car adonc
a il plus de vertu de resister a pourriture
et seche mieulx et est plus trespercant come
dit Auicene. De rechief il amolie le ventre
et en boute hors les superfluitez et p especial
le sel qui est en pierre ordonne bien les en
trailles dedens le corps et ramolie ce qui
est trop dur et le fait issir hors. De rech
ef le sel resiste au venim. et pource quant
on le met avec miel et mie de pain il gue
rit une bosse enne on appelle c
carboucle si come dit De rechief
le sel meslé avec eaue rose et une herbe q
est appellee camphore oste les taches du
visaige quant on le met dessus. De re
chief le sel meslé avec savon guerit de
rongne et de gratelle et de toutes telles
ordures. De rechief il guerit de morsu
res de bestes venimeuses et de pointures
descorpions et de serpens quant il est mes
le avec miel et noys grosses si come dit
Auicene. le sel a tres vertus et moult
dautres qui seroient longues a racompter
mais pour exemple ce qui est dit souffise
quant a present. Le iiij^xx^ viij^e^ chapitre parle de la topaze.

Topaze est une pierre precieuse selon ysi
dore ou xvi^e^ liure qui reluist moult fort
et a en soy la reluisance aussi come de
toutes couleurs. Ceste pierre fu premier
trouvee en une ysle de Arabie en laquelle
une maniere de gens qui sont appellez
trogodites estoient travaillez de fam et de
tempeste en tant quilz arrachoient les

[illegible] que
Auicene



herbes de terre pour les mengier et en les arrachant ilz trouuerent ceste pierre et puis la recouurirent mais les mariniers qui en orient parler vindrent apres en ceste isle et la quirent tant que ilz la trouuerent et lui mirent nom tompase ou langaige du pays qui en latin vault autant a dire comme pr pource que ilz auoient tant la boure en la querir la tompaze est la plus grande de toutes les pierres precieuses relusans car si comme dit plinius ceste pre est si grande que on en fit vne foys dune vne ydolo de .iiij. coustes de long. De ceste pierre dit la glose sur la pocaplise q tant come elle est plus tanne tant est elle plus precieuse et a deux couleurs cest assauoir dor et de lair et quant elle est touchee du ray du soleil la clarte de toutes autres entant que elle attrait a son regart tous ceulx quilz la voient et quant plus est polie tant est plus obscure et quant on la laisse a sa nature elle en est plus clere et nest riens plus cler ne plus precieux es tresors des roys que la tompaze qui en soy recoipt la clarte de toutes pierres precieuses quilz lui sont mises audeuant ceste pierre sent le cours et le mouement de la lune et vault contre la passion lunatique et pource la vertu de ceste pierre croist et appetisse auec la lune si come dit le lapidaire. La tompaze estanche le sang et guerit les emorides et appaise leaue boullant et ne la laisse plus boulir selon le lapidaire ceste pierre si come dit diastorides apaise yre et tristresse et vault contre les mysables mouemens et contre frenaisie et contre la mort soudaine et si a la nature du miro car elle repinte les ymages quelle recoipt

elle sourmonte
pres precieuses

Le .iiij.^xx^ xv.^e^ chap parle de la turtoise



Turtoise est vne pierre qui trait sur le blant et est ainsi appellee pource que elle croist en turquie. ceste pierre conforte la veue et la garde et engendre leesse en la personne.

Le .iiij.^xx^ xvj.^e^ chap parle de la terre seillee

La terre seillee est vne seillee terre qui est froide singulierement et seche et est selon le lapidere appellee terre sarrasine en terre argentee et est soubz blanche et aromatique et clere sa plus grant vertu est de restraindre car la pouldre delle destrempee auecques aubun deufz estanche le sang qui ist du nez et si vault contre lenfleure des piez et contre la goute arthetique quant on la met sur le mal come vne emplastre selon le plateaire.

Le .iiij.^xx^ xvij.^e^ chap parle du tartre

Tartere que nous appellons gravelle est la lie du vin qui se tient entour le tonnel et la se endurcist et est en ce pays de france appellee gravelle et est de sa nature chaude et seiche ou tiers degre et vault contre la rongne et la gratelle et contre les ordures du ciel car elle a vertu de appetisser de degaster de nettoyer et de lascher les humeurs si come dit le plateaire.

Le .iiij.^xx^ xviij.^e^ chapitre parle du voirre

Voirre si come dit auicene est entre les pierres aussi come vn fol est entre les homes car il reçoit a toutes couleurs que on lui veult bailler aussi come le fol ottroye tout ce que on lui dit. Il est appelle voirre selon ysidore pource que on voit par my car la terre et les metaulx mussent ce que on met dedens mais le voirre est si cler de sa nature que on voit parmy lui les choses que on y met telles come elles sont si come dit ysidore. le voirre fu trouue premierement pres de tholomaide sur le riuaige de vn fleuue que on appelle belun qui sourt au pie de la montaigne de

carmel ou les mariniers descendirent une
foys et firent du feu sur le rivaige des mates
de la terre sur le sablon dont il yssi une no
uelle liqueur que on navoit oncques ma
is veue et de celle liqueur le voirre prist
sa naissance sicomme dit ysidore. Au temps
present on fait le voirre de la cendre des
arbres et des herbes par force de feu et p
especial de cendre de feuchere on fait bel
voirre et cler. le voirre quant il est ou
feu bien espure est souverainement cler
et reluisant et recoit toutes couleurs q
on lui donne soit de saphir ou desmerau
de ou dautres pierres precieuses. le voir
re aussi quant il est chault se laisse telle
ment mener que par soufler le maistre
en fait telle forme comme il veult selon le
mole ou il est gette combien que tout
voirre soit precieux toutesvoyes le blanc
voirre est le plus honorable qui en couleur
approche du cristal car pour boire en tel
voirre on boute hors vaisseaux dor et dargent
sicomme dit ysidore. Et de rechief dit y
sidore que entre le voirre est comptee une
pierre qui est appellee obsiane qui est au
cunefoys verte et aucunefoys noire et
aucunefoys clere comme un mirer. et
de ceste pierre aucuns font pierres preci
euses sicomme dit ysidore. tout voirre a ce
ste propriete que tant comme il est chault
on le retourne ainsi comme on veult mais
quant il est refroidie on le brise plus tost
que on ne le ploye et quant il est brise on
ne le puet reparer sil nest arriere refondu
Un maistre toutesvoyes fut qui fist une ma
niere de voirre que on povoit ployer et ou
vrer au martel sans rompre sicomme dit
ysidore. Ce maistre par son art fist une
fiole de voirre et laporta devant lempereur
tibere et la getta a terre en la presence de lem
pereur laquelle fiole fut ployee et non pas
brisee et tantost il la rapareilla au martel
devant lempereur. lequel le fist tantost de
coler pource que se cest art eust este publie
on neust tenu compte de vaisseaux dor ne
dargent et pource dit ysidore que se les
vaisseaux de voirre ne se brisoient cy de legi
gier ou se on les povoit rapareiller ilz se
roient plus chiers tenus que ceulx qui sont
dor ou dargent. Le voirre dont quant il est
pur est si cler de sa lumiere passe parmy
et si represente en soy les ymages et lombre
et le puet on mener a sa guise quant il
est chault et boullant en la fournoise. Et
quant il est refroidie il est moult fresle
et de legier brisie. Le voirre prent toutes cou
leurs et ensuit les pierres precieuses en cou
leur et non pas en valeur. le voirre oste les
ordures ce dit Avicene car la pouldre de
voirre nettoye les dens et oste les ordures
des yeulx le voirre aussi vault moult con
tre la pierre de la vecie et des reins quant
on le boit avec le vin sicomme dit Avicene le
voirre aussi ne puet souffrir venin sicomme
dit la commune opinion. Le .iiij.^xx .xix.^e chapi
tre parle de la yeachite

Iachite est une pierre precieuse qui est
jaune en couleur et ronde en sa figure et a
une autre pierre dedens lui qui sonne et
fait noise voire est que ce son ne vient pas
de celle petite pierre qui est enclose mais
vient de un vent qui est dedens selon les sa
ges sicomme dit dyascorides. ceste pierre est
tousiours caue par maniere de sueur si
que il semble que elle ait une fontaine
dedens soy et pource aucuns cuident que
ce soit une pierre que on appelle enidros
de laquelle nous avons fait mencion Le
.C.^e chapitre parle de yrachite

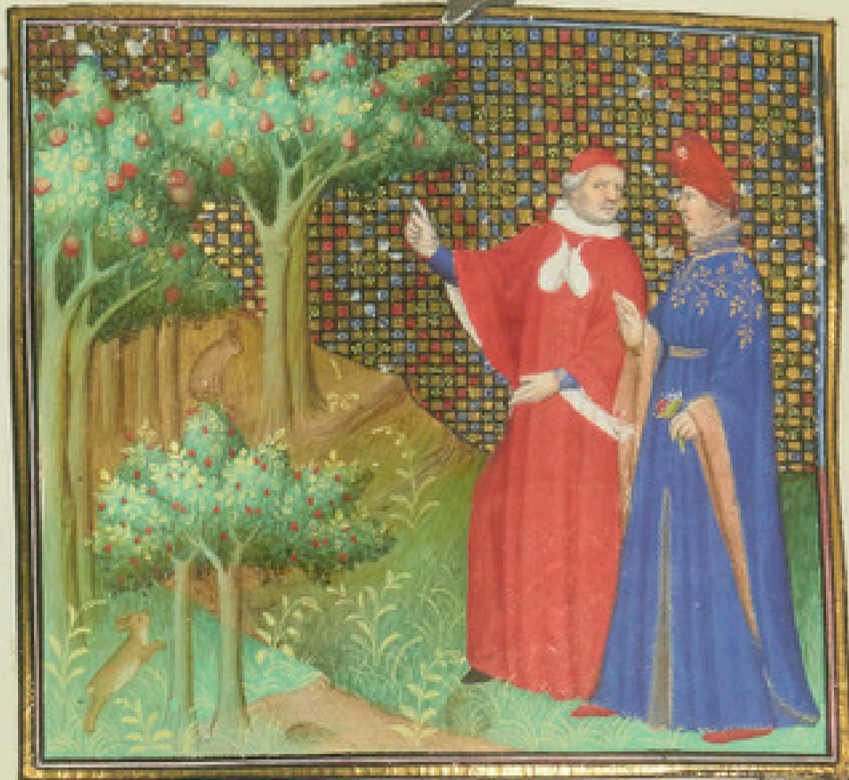
Irachite est une pierre quant une personne
la porte pendue a son col qui la garde du
mors des souris et des mouches sicomme

dit diascorides et dit on quelle vault contre le venin. **Le .C. j.e chapitre parle de zumeth**

Zumeth est une pierre ou une vaine de terre dont on fait lazur selonc dit le lapidaire ceste pierre est de tant meilleur comme elle est plus samblable a la couleur du ciel et a aucunes taches dorees entremeslees aucunes de ces pierres sont ung pou blanches et celles sont plus terrestres et pource elles ne sont pas si precieuses ceste pierre se garde moult longuement sans corrupcion et vault contre moult de maladies si comme la deffaulte du cuer qui vient de diffamees melencolies. ceste pierre ne doit oncques estre donnee se elle nest brisee et tresbien lavee tant de fois que la laveure ne soit pou ou neant couloree. ceste pierre vault trop contre la quarteine et ne la doit on point donner a disner ou a souper car elle descendroit au fons de lestomac mais elle doit estre prise devant ou apres aucunes lait cler si comme dit le lapidaire et aussi comme des plates de fer ou de plonc on fait la couleur rouge aussi fait on lasur des plates dargent quant on les met sur vin aigre. ceste pierre est souvent trouvee es minieres dargent et dor et en ces vaynes on treuve aussi souvent les saphirs et autres pierres azurees si comme dit diascorides

Le .C. ij.e chapitre parle de zinguite

Zinguite est une pierre qui a couleur de voirre qui vault contre le flux de sang quant elle est pendue au col et oste la forcenerie de la personne qui est hors du sens et quant on la met sur un fust tout ardent le feu se estaint si comme dit diascorides et atant fine le .xvij.e livre



Ci commance le .xviij.e livre qui traitte des arbres et des plantes et de leurs proprietez

Puis que a laide de dieu nous avons acompli le traittie des proprietes des choses qui sont engendrees dedens la terre cest assavoir des pierres precieuses et autres et des metaulx qui naissent es vaines de terre il reste a dire des arbres et des herbes des fruis et des semences qui en issent par la vertu des racines et dirons seulement de celles qui sont nommees en la sainte escripture ou texte et en la glose et en ce faisant nous procederons selon lordre des lettres de .a.b.c. au plus pres que nous pourrons. **Le premier chap. parle des arbres en general**

Arbre selon ysidore ou .v.e chapitre du .xvij.e livre est ainsi appelle pour les champs et la terre a qui il se tient en fichant ses racines dedens aussi comme fait lerbe car larbre et lerbe sont samblables quant a naissance et lun vient de lautre car quant la semence de larbre est mise en terre elle croist premier en

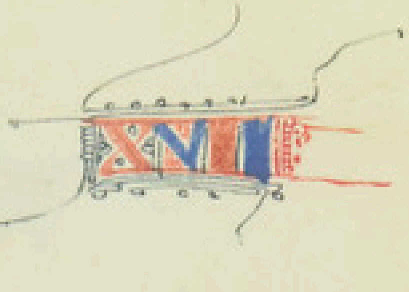
herbe et plante se forme en arbre et ce est
fait selon sa nature et son espece Aristote
ou livre des plantes dit que les arbres ont
vie et vertu croissant aussi comme les bestes
mais il ya differance en tant que elle est
occulte es plantes et es bestes elle est ma
nifeste et parfaite et complete . car les
arbres nont point de mouvement volun
taire et ne vont pas dun lieu en autre
aussi come les bestes et si nont point de
desir ne de joye ne de tristesse aussi come
ont les bestes combien que aucuns philoso
phes dient le contraire ou lopposite si come
Anaxagoras et autres lesquelz aristote
en blasme et reprent les arbres dont
ont vie croissant par la quelle humeur
est attraite de la terre pour le nourisse
ment de larbre et pour la conservacion de
lui mais il na point de vie sensible
car il ne se deult point quant on le coppe
ne il ne prent point de plaisir en sa
nourriture . ne si ne veille ne ne dort
ne il nest subget aux autres condicions
qui sont propres a la vie sensitive . lar
bre aussi nengendre pas et nest point
engendre par condicion de masle ne de
femelle mais il ya en soy une vertu se
minable par quoy il ya puissance de en
gendrer de soy son samblable et de conser
ver et garder son espece mais ce ne pu
et il faire de soy se il nest aide du teps
car il a besoing du temps diver pour
assambler lumeur et si a mestier de ver
qui est attrempe pour getter hors son
humeur en celui temps qui nest ne trop
froit ne trop chault Apres il a bon besoig
du soleil deste et de sa chaleur pour de
viser et espartir et faire monter par toutes
les parties de larbre celle humeur qui
estoit assamblee et retenue ensamble p
la froidure du temps diver Apres il a

mestier de la terre plus que dautre car il
en prent sa vie et sa nourriture tant co
de son materiel commancement et pource
dit Aristote ou livre des planettes que la
terre est la mere et le soleil est le pere
des arbres et des plantes car la terre les
nourrit come pere et le soleil comme pere
Aucuns philosophes considerans les ar
bres quant a leur generacion a leur nour
riture a leur croissance et a leur duree
ont cuide que les arbres feussent plus
parfaiz que les bestes pource quilz ne
gettent nulles ordures come font les be
stes mais ceste opinion est faulse et re
prouvee par Aristote qui dit que larbre
est lie en terre et na point de mouvement
de soy ne de forme determinee en ses pties
aussi come ont les bestes qui voient par les
yeulx et oyent par les oreilles et ainsi des
autres parties de la beste qui ont leurs
euvres determinees la quelle chose nont
pas les parties des arbres . Et de rechi
ef les arbres nont pas ame parfaite co
ont les bestes . mais nont que une ptie
de lame croissent et pource conclut il q
beste est plus noble que tous les arbres
qui sont et pevent estre . les arbres se
diverses et varies quant a substance et qt
a vertu et quant a euvre . car si come
dit aristote ou second chapitre du prem
er livre des planettes aucuns arbres si
gettent gome et poys et ce est pource que
toute leur humeur nest pas bien digeree
du soleil et si nest pas du tout delaissee
du gouvernement de nature et pource
nature la boute hors de larbre ou elle se as
samble et se refroide par la froidure de lair
De rechief aucunes arbres sont tous plains
de venr p lesquelz les parties des arbres
se joingnent lun a lautre De rechief larbre
a diviser p lesquelles humeur naturelle

est gardee et enmoree de terre par toutes les
parties de larbre. De rechief il a dentre
cest assavoir la mouelle ou se auss lumẽ
avant quelle soit convertie en la substãce
des fueilles et du fruit ou des branches de
rechief il a escorce pour la deffense du boys
car ce que fait le cuer en la beste ce fait les
corte en larbre si come dit ysidre. De rechi
ef larbre a boys ou fust qui est ainsi appelle
pource que le feu si prent de legier si come
dit ysidre. le boys est la plus dure partie
de larbre et la plus ferme et la plus sub
stantiale qui ist de la racine et sestent
jusques au coupet de larbre et a la mou
elle dedens a quoy nature a son cours quãt
nature fault dehors a larbre aussi come
en la beste nature recourt au sang qui
est dedens les vaines quant le nourrisse
ment des membres leur deffault par dehors
si come dit Albumasar avicene et consta
tin. larbre aussi a aucunes choses qui lui
sont par dehors si come de lescorce les fu
eilles les fleurs le fruit et les branches
lescorce garde et deffent tout ce qui est de
dens et les feuilles gardent le fruit et le
fruit est pour continuer lespece de larbre
en sa semence si come dit Aristote. larbre
aussi est de ronde figure par hault põ
lumeur de la racine qui est egalment
digeree et enmoree a toutes les parties de
larbre selon sa substance si come dit albu
masar. De rechief tout arbre si a racine
ou lieu de bouche par quoy il trait son nou
rissement de la terre et est la racine plaine
de neuz qui y sont aussi come les nerfs
en la beste qui lient les parties lun a lautre
De rechief les arbres ont aucunes super
fluitez qui ne sont pas parties determinees
de larbre mais ilz sont aussi come les ongles
et les cheveux sont en la personne et pour ce
cheent les fueilles et le fruit des arbres.

des arbres come leurs superfluitez quant
humeur leur fault aussi come les ongles
et les cheveulx cheent du corps. Il est
toutesvoyes aucuns arbres dont les feuil
les ne cheent point et cest pource quilz
ont assez de humeur et ont le boys ferme
et dur si come il appert du boys qui est tous
jours vert. les arbres sont differens lun
de lautre en moult de manieres car les
ungs ont moult de branches et les autres
en ont pou les ungs sont grans et les
autres sont petis les ungs sont fors et les
autres sont febles et tout ce vient selon la
quantite et la qualite de lumeur qui est
dedens et selon la disposicion de la matiere
et la nature de la terre linfluence du
soleil. De rechief les arbres sont diffe
rentes en maniere de fructifier car selon
Aristote aucuns portent leur fruit sur
les fueilles et cest pour la force du fruit
et de la deffaulte de la chaleur du soleil
qui nen puet pas bien digerer lumeur
les autres arbres sont qui portent leur
fruit dessoubz les feuilles et cest pource
que le fruit qui est foible soit garde
des fueilles et deffendus que il ne soit
grevez de trop grant chaleur ou froidure
De rechief tout arbre gnalmẽt a
racine qui est moienne entre le corps de
larbre et la terre dont il est nourry et
pource la racine est appellee la vie de la
plante selon ceulx de grece. De rechief
larbre a le tronc qui est moien entre la
racine et les branches qui les soustienẽt
aussi come le corps de la beste soustient
et porte les membres. De rechief lar
bre ou tronc qui est dur a la mouelle
qui est mole qui est daucuns appellee
la marris de larbre pource que lumeur
dont vient sa semence et le fruit de lar
bre y est nourris aussi come lenfant

q̃ les ongles
p̃sone et p̃ce
des arbres



est dedens la marris · les autres lappellent
les antrailles de larbre pource que lume͂
y est digeree · les autres lappellent le cuer
de larbre pource que la vie croissant de
larbre en vient aussi come la vie sensible
de la beste vient de son cuer · De rechief
larbre a escorce pour couvrir et deffendre
ce qui est dedens et ceste escorce est cau
see dune humeur soubtille et deliee qui
est traitte hors de larbre et sechee par la
chaleur de lair qui est entour si come
dit Aristote · De rechief il est aucunes
arbres privees qui croissent es jardins
et les autres sont sauvages · les arbres
privees deviennent sauvages quant ilz
ne sont labourez · et les sauvages devi
ennent privees par bon labourage · De
rechief les arbres privees portent plus
doulz fruit et meilleur que les sauva
ges car leur humeur est plus doulce et
plus grasse · De rechief aucuns arbres
perdent bien tost leurs feuilles et cest
par deffault de humeur · et les autres
les tiennent longuement pour la cau
se contraire · De rechief aucuns arbres
sont beaux et grans pour la bonte de leur
matiere et pour la vertu de leur chaleu͂
qui la dispose et ordonne egalment par
ses parties selon sa nature et les autres
sont petiz et lez pour inobedience de leur
matiere et par deffaulte de chaleur et
de vertu active · De rechief les arbres
different en bonte selon la bonte de leur
humeur et de leur chaleur et de leur se
ge · De rechief les arbres sauvages por
tent plus de fruit que ceulx des jardins
selon Aristote · et cest si come dit Albuma
sar pource quilz ont plus de humeur
clere et maigre qui monte legierement
et se convertit de legier en la substance
du fruit · mais le fruit des arbres privez

est meilleur car il vient de humeur plus
doulce et plus crasse · De rechief les ar
bres sont differans selon la difference des
lieux ou ilz croissent car aucuns croissent
en sec pays et ceulx qui sont petiz en quan
tite par deffaulte de humeur · les autres q̄
sont en pais moistes si come sur eaues et
ceulx cy sont plus grans et plus haulx ex
ceptez ceulx qui croissent sur la mer · lesqlz
ne croissent pas moult hault pour le sablon
et pour leaue salee qui est trop seiche · ce
ste reigle fault sur la mer rouge ou les
arbres sont moult haulx ce dit Aristote car
celle mer nest pas si sablonneuse ne si sa
lee come les autres · De rechief les arbres
sont differans selon la difference de leurs
feuilles et de leurs fleurs car aucuns ont
les fueilles aspres pource que leur matie͂
est seiche et terrestre · les autres ont les
fueilles doulces et souefues pource que
leur matiere est moiste et chaude · les au
tres ont les fueilles larges et ouvertes
en plusieurs lieux si come la vigne et les
autres les ont toutes entieres sans ou
verture et tout ce vient de la diversite
de leur humeur et de leur vertu active
qui les dispose a telle forme si come dit
Albumasar · De rechief aucuns ar
bres sont agus par hault et les autres
y sont tous rons et ainsi est il des fruis
si come dit Aristote · De rechief les arbres
sont differans en couleur car aucuns
sont noirs en fueilles et en fruis et cest
pour leur humeur qui est froide et seiche
les autres sont blans qui sont froiz et moi
stes · les autres sont rouges qui sont chaux
et moistes si come dit Aristote · De rechief
les arbres sont differans selon la differe͂ce
de leurs fruis car aucuns sont dont le
fruit est tantost meur · si come les cerisiers
et les pommiers de hastivel et cest pource

que leur moisteur est tost digeree par leur
chaleur. les autres sont dont le fruit est
plus tart meur qui ont plus grosse hu
meur et plus forte a digerer si come il ap
pert du fruit des arbres sauvaiges qui
sont plus tardifz que ceulx des jardins
pour ceste cause. et cest la cause aussi pour
quoy les fueilles viennent plus tost en
un arbre que en lautre car lun a plus de
humeur clere qui monte legierement
aux branches que na lautre si come dit
Aristote ou livre des plantes. Le ij^e cha
pitre parle des arbres aromatiques

Larbre aromatique a son odeur au
cunefois en lescorce aucunefois en la fleur
aucunefois ou fruit si come il appert de la
canelle qui est escorce et es noys mouscta
tes qui sont fruit dun arbre. la cause pour
quoy telz arbres ont si bone odeur cest pour
la secheresse de la terre et la subtilite de
lumeur dont larbre est compose. et selon
ce que ces deux choses ont plus grant sei
gnourie en une partie de larbre que en
lautre selon ce est celle partie plus aroma
tique que lautre. Aucuns arbres sont tous
aromatiques et de bonne odeur selon chascune
de leurs parties si come est larbre ou croist
le baume de qui le fust et lescorce et la
fleur et le fruit sont de bonne odeur. Il
est aucunes arbres aromatiques qui vien
nent de graine qui est ou fruit laquelle
graine nous appellons pepins. les autres
sont engendrez par elz de la comistion des
ellemens les autres se multiplient par
planter et les autres croissent par enter
sur autre tronc si come dit Albumasar De
rechief quant une ante est antee sur le
tronc dun arbre qui est samblable a elle
et de sa nature elle en prouffite mieulx
si come dit Aristote. De rechief une ante
trait a soy toute la vertu du tronc ou elle

est antee et la convertit en sa qualite. De
rechief tout arbre sauvage devient bon et
privé par bon labourage selon Aristote qui
de ce met exemple dun almandier qui por
te almandes ameres lequel porte alman
des doulces quant il est bien laboure a son
droit. De rechief les pomiers de grenate
quant ilz sont aigres deviennent doulz pour
y mettre du fiens de porc a la racine et
le arroser deaue doulce si come dit Aristote
De rechief il dit que un mauvais alman
dier vault mieulx quant on le perse car
la mauvaise humeur qui lempesch[e]oit
en ist par les pertuis. De rechief il dit que
une plante qui est mauvaise en un lieu
devient aucunefoys bonne quant elle est
plantee en un autre lieu. et met exemple
dune herbe que nous appellons en france
hanebane laquelle est mauvaise et mor
telle quant elle croist en perse. mais quant
elle est replantee en egipte ou en Jherusalem
elle devient bonne et prouffitable en
medicine. De rechief il dit que les arbres
ne doivent point estre plantez en yver
car le temps est trop froit ne en este car
il est trop sec mais en ver il fait bon pla
ter car adont est le temps chault et moi
ste attrempeement. De rechief il dit que
aucuns arbres portent fruit deux foys
lan mais le second nest pas bien meur
pour yver qui vient dessus et les autres
portent une foys lan et ceulx ont meil
leur fruit. De rechief il dit que aucuns
arbres sont si plains de humeur et de
chaleur que ilz portent chascun an grant
foyson de fruit si come est le figuier et les
autres sont qui portent bien un an et
lautre se reposent car ilz nont pas tant
de humeur. De rechief aucuns arbres
portent plus de fruit en leur jonesse
que en leur viellesse car ilz ont plus de

humeur et de chaleur et les autres sont tout
lopposite pour la cause contraire. De rechi
ef dit Aristote que en tous arbres il ya
masle et femelle dont le masle est plus
espes et plus dur et a plus de branches et
en est le fruit meilleur et plus sec et me
illeur a meurir et si a plus de diverses
feuilles que na la femelle. La cause de
ce est car le masle a plus de force et de
chaleur que na la femelle si comme dit al
busar. De rechief dit Aristote que quant
on met des fueilles ou de la pouldre de
fueilles ou de lescorce de la palme femel
le le fruit en est plus tost meur et si ne
cheent pas les fueilles si tost. De rechief
il dit que quant le vent porte lair de la
palme masle a la femelle elle en porte
plus de fruit et en vault mieulx. De re
chief le masle est bon a congnoistre de
la femelle car il gette avant que la fe
melle et si a plus grant odeur et tout
ce est pource quil a plus de chaleur. De
rechief dit albumasar que qui met les
fueilles de la palme masle avec celles
de la femelle elles se tiennent tellement
ensamble que on ne les puet separer sans
les briser. De rechief dit Aristote que les
figuiers sauvaiges amendent les privez
quant ilz sont plantes lun devant lautre
car les figuiers sauvaiges sont plus chau
des et plus seches que les privees. De
rechief il dit que les pommiers de grenate
amendent les oliviers quant ilz sont
plantez ensamble. car les pommiers ont
une chaleur qui est convenable a la na
ture des oliviers. Tout ce qui est dit en
ce chapitre nous avons trait des diz Ari
stote ou livre des plantes et des gloses
Albumasar. De rechief dit Aristote que
aucuns arbres sont qui mettent avant
hors leur fruit que leurs feuilles et cest
pour cause de leur humeur qui est trop
grasse. Les autres gettent avant leurs
feuilles que le fruit et cest pour leur
humeur qui est trop clere. Les autres si
gettent ensamble leurs fueilles et le fruit
pour la bonne disposicion de leur humeur. De
rechief dit Aristote que les anciens saiges di
soient que les fueilles et le fruit estoient tous
dune matiere et ny avoit point de difference
mais que tant que les fueilles sont de la plus
clere et le fruit est de la plus espesse humeur
de larbre. De rechief aucuns arbres ont fleurs
pource que leur humeur est pure et soubtil
ce qui se convertit en fleurs. Les autres sont
qui nont nulles fleurs si comme est le figuier
car leur humeur est si grasse et si glueuse
quelle ne se puet former en fleur. Les autres
nont point de fleur pource que leur humeur
est trop clere si comme il appert de la palme et
de ses samblables. De rechief la nature
des arbres ensuit la complexion du temps
car ilz verdoient en ver et palissent en este
et blanchissent en autompne et si se despo
illent en yver. De rechief quant les arbres
commancent a porter ilz font fruit aigre et a
mer mais apres il sadoulcist quant la cha
leur croist dedens larbre qui fait plus forte di
gestion. De rechief aucuns arbres sont qui
ont le fruit doulz au commancement mais
apres il devient aigre si comme sont les po
miers de grenade selon Aristote. De rechief
au planter les arbres on doit considerer
laage de la lune car ceulx qui sont plantes
quant elle est plaine ou nouvelle se reprenent
a paine et se ilz se reprennent ilz font un
fruit tout vermoulu et qui tost se pourrit. Les
arbres aussi qui sont coupes en tel point de
la lune durent pou et sont tantost mengies
de vers si comme dit Constantin. De rechief
entre larbre et le fruit il a une queue qui le
retient en larbre et au commancement elle

est si feible que le fruit chiet de legier quat
il est heurte de fort vent mais quant la
queue est enforcee adonc se tient bien le
fruit en larbre jusques a ce quil est meur
et que par meurte celle queue se separe
de larbre et chiet a terre avec le fruit De
rechief tant come vn arbre est en terre plus
parfont enracine de tant a il plus de hu
meur et habonde plus en fueilles et en fruit
et en branches. De rechief tant come vng
arbre est mieulx nettoye de ses superfluitez
de tant fructifie il mieulx car lumeur
se convertit en fruit qui devant se tournoit
en telles superfluitez et atant souffise ce qui
est dit des proprietez des arbres en general

Le .iij.e chap. parle de lalmandier

Almandier est vn arbre qui tost fleu
rit et porte vn fruit que on appelle aman
des qui en yver est arbre nois longues si co
dit ysidore et est larbre qui premier fleurit
et qui devant tous les autres se dispose a
fruit porter. Cest arbre selon aristote ou li
vre des plantes a grant besoing de laboura
ge et par especial quant il est viel et quant
il ne porte pas bien on le doit percer pour
en faire issir lumeur superflue qui est de
dens la mouelle et adonc il porte plus de
fruit. Le viel almendier quant il est bien
laboure porte plus de fruit que le nouvel
Cest arbre porte double fruit dont lun est
doulz et lautre est amer. Les doulces alma
des sont bonnes a mengier et les autres
sont bonnes en medicine car elles sont chau
des et seiches Des doulces amandes dit
dyascorides que quant on les mengut no
uvelles atout leur pel elles proffitent a les
tomac mais elles grieffuent le chief et font
mal aux yeulx et esmeuvent la personne
a luxure et a dormir et si resistent a yuresse
De rechief il dit que se vn regnart en men
goit il mourroit car il advient souvent q

ce qui est medicinable a homme est mortel
a une beste. De rechief il dit que tout larbre
qui ce fruit porte quant il est amer est
medicinable car la racine cuite et broyee
oste les taches de la face et guerit la doulē
du chief quant on la lie au front et netto
ye les plaies pourries quant elle est mes
lee avec miel. Lescorce et les fueilles de le
nature guerissent et nettoient de moult
de maladies. Luille dalmandes tue les
vers ou ventre et fait venir les fleurs aux
dames et vault a ceulx qui sont sours et
oste lordure des oreilles quant on la degoute
tiede dedens. Les fleurs de cest arbre cuites
en huille esveillent ceulx qui sont en litar
gie et quant elles sont broyees avec miel
elles sont bonnes contre la morseure des
chiens et guerissent des plaies. La gomme
qui ist de cest arbre est bonne a ceulx qui
gettent le sang quant ilz la boivent et ainsi
il appert quil ny a riens en cest arbre qui ne
soit bon et proufitable en medicine si come
dit dyascorides. Le .iiij.e chap. parle du sapin

Sapin est en latin appelle abies et
cest vng arbre ainsi nome pour
ce que en croissant il va plus hault que
nul autre. La nature du sapin est que il
na point dumeur terrestre si come dit ysi
dore ou .xvij.e livre et pource est il si legi
er et monte si hault Selon aristote le
sapin est vne arbre qui moult se siet en
hault car il est de matiere moult delice
et legiere et pource la chaleur qui est for
tefiee par la chaleur du soleil eslieve hault
celle matiere legierement et fait cest arbre
croistre tresgrandement. Le sapin est vn
arbre moult droit et qui pou se tient car
sa matiere est du tout obeissant a sa cha
leur qui la maine tout droit en hault. Le
sapin de son humeur qui est entre le fust
et lescorce gette hors de soy la poix resine

qui est de grant odeur et pour ceste hu
meur qui est si grasse le sapin tout vert
art tantost ou feu quant on lui met le
sapin est un boys moult habile a faire di
vers edifices et par especial pource quil
est si droit et si long il est tresbon a faire
nefs en la mer et le mat de la nef comu
nement est de sapin pource quil est droit
et hault et legier plus que les autres ar
bres . larbre du sapin est vert en tous temps
car il habunde moult en humeur de quoy
sa verdure est nourrie . Le .v.e chap parle
dun arbre apele aloes

Aloes est
un arbre aromatique qui croist
en inde si comme dit papie cest arbre est
de si tressoefve odeur que on le souloit
offrir sur lautel pour en faire la fumee
devant dieu aussi comme nous faisons
dencens du fust de cest arbre dit le pla
taire que il est chault et sec et le treu
ve len ou grant fleuve de babilonne ou
quel se joint le fleuve qui vient de para
dis terrestre pource dient aucuns que
cest arbre croist en paradis et chiet ou
fleuve qui en ist et de la il vient ou fleu
ve de inde et de babilone. ceulx qui ha
bitent pres de ceste riviere gettent leurs
rethz et peschent ce fust si comme dit costan
tin pour usage de medicine . Il est troys
manieres de fust dont lun est moult pe
sant et plain de neux et bien aromatique
et est amer au goust et de bonne couleur
et nest pas trop dur soubz la dent et quant
on le masche lodeur en monte tantost au
cerveil et le remplit la seconde maniere
nest pas si pesante ne si amere ne de si
bonne odeur la tierce espece est un pou bla
che et moult legiere et na point de saveur
et si a pou de odeur se elle ne lui vient
dautre part . Il est un autre fust qui est
moult semblable a aloes en pesanteur et
en couleur et est un pou aromatique et est
daucuns appelle aloes sauvaige et est len
souvent deceu en achetant lun pour lautre
car le sauvage aloes quant il est frote
de plon prent la couleur du vray aloes et
quant on y met de lordure des oreilles il
en devient amer et adont on le cuist en leaue
du bon aloes et de mustac parquoy il devient
aromatique et de bonne odeur si que a grant
paine puet on mettre difference entre le
vray et le sauvaige aloes mays on le cogno
ist parce que le sauvaige est plus dur
a mascher soubz la dent et si na point de
amertume par dedens aussi come a le vray
et le bon aloes conforte lestomac et fait bon
ne digestion et conforte la foiblesse du cu
er et du cerveil et vault contre les passiõs
et deffaultes du cuer qui viennent de
froide cause quant on boit le vin ou il est
cuit . Et pource que ce vin est trop amer
on y doit mettre de leaue rose pour adou
cir et tel vin se puet garder moult longue
ment et la fumee de ce vin quant on la
recoipt par le nez si conforte moult la
feblesse des esperitz et pour conclurre ses
louenges il vault encontre toutes feblesses
de tout le corps quant on en veult user
si comme dit le plateaux . Le .vi.e chap parle
dune herbe appelee aloe

Aloe est
une herbe aussi qui croist en inde
et en perse et en plusieurs autres lieux de
ceste herbe on prent le jus et le cuist on au
feu et puis le met on secher au soleil si co-
me dit le plateaux . Il est troys manieres de
ceste aloe dont lune est jaune et rousse
et quant on la brise par petites pieces il
en sault pouldre jaune come pouldre de
safran et est moult puante et amere lau
tre espece est appellee epatique pource quelle
a couleur du foye car elle est noire et
si a ptius en soy et est plus amere que la

premiere et la tierce espece est appellee caballine qui est noire et obscure et orde et a tres same saveur et tres horrible odeur et qui le met par dix foys dedens vin aigre avec poudre de saffran il resamble a la seconde ou a la premiere espece devant dite et en couleur et en odeur. mais on le congnoist par ce que quant il est brise et on le froote au doit on le treuve plus puant et plus amer que les deux autres. tout aloe de sa nature vault de tant mieulx come il est moins amer et moins puant. Et combien que il soit amer si est il moult proufitable car il nettoye le fleume et la cole et la melencolie et conforte les nerfs et vuyde lestomac des mauvaises humeurs qui luy nuisent. et oste la doulour du chief et esclarcist la veue et si destoupe la rate et le foye et fait venir les fleurs aux dames et si engendre bonne couleur et guerit de ydropisie quant on en use au commancement du mal. La pouldre de aloe donnee avec miel tue les vers ou ventre et garde les cheveulx de cheoir et vault contre la goute arthetique et contre les cloz des genitoires et la menigue et contre la pourriture des gencives et de la bouche et signe rat les plaies nouvelles. cest aloe est amer a la bouche mais il est doulz a lestomac car il le conforte quant il est feible et restorde et aide la digestion si come dit dyascorides et le plateaire et avicene. **Le vij.e chap parle du rosel**

Rosel est en latin appelle arundo **rosel** et est moyen entre herbe et arbre. car il est plus dur que herbe et plus molque arbre et est plain dehors et vuit dedens et est moult ligier et plain de neux et croist en eaue et aux marez et flechist a tous vens et blesse les mains et est ainsi appelle pour ce que il croist tantost si come dit ysidore ou .xvij.e livre. es vinees ou estancs de ynde croissent roseaux de la racine desquelx ceulx du pays tirent le jus et le boivent pource que il est doulz et delitez si come dit ysidore **Le viij.e chapitre parle de armoyne.**

Armoyne est une herbe qui a odeur aussi come canele si come dit ysidore. ceste herbe si croist en synay et en arabie et gette sa substance et semence aussi come grappes et a la fleur come violette blanche. ceste herbe est de bonne odeur si come dit dyascorides et est de rousse couleur et a les feuilles jointes et si a moult de semence. Ceste herbe est de troys especes dont lune est jaune et est de tresbonne odeur et de grant valeur et est plus noble que les autres. lautre espece croist en lieux moistes et pleins de eaue et est moult legiere et quant on la touche elle donne bonne saveur et grant odeur. lautre est poignant et rousse et nest pas longue. Entre ces troys on doit eslire celle qui est fresche et qui a la fleur blanche et qui est plus plaine de semence et de meilleur odeur et plus pesante et qui mort la langue par son agueesse quant on la masche. ceste herbe si come dit avicene et dyascorides a la vertu de eschaufer et de secher et de guerir la pointure de lescorpion. leaue ou elle est cuite guerit le mal des yeulx et les tranchaisons du ventre et oste les ventosites et vault contre frenaisie et contre le mal du foye et contre la podagre qui tient es pies. ceste herbe est de si grant vertu que on la met communement en toutes bonnes receptes et en toutes nobles medicines combien que aucuns y mettent en lieu de lui une herbe qui est appellee amomde la quelle lui ressamble en couleur mais nompas en vertu ne en odeur si comme dit avicene

Le ix.e chapitre parle de lanet

Anet est une herbe dont la semence est aussi appellee anet. la semence de ceste herbe est bonne en medicine et puis

la racine et au derrenier lerbe · ceste semen
ce se garde bien troys ans en sa valeur si co
dit diascorides · mais elle vault mieulx quant
elle est renouvellee chascun an · la racine
tant come elle est verte est d'autune vertu
mais elle ne vault riens quant elle est se
iche · ceste semence a la vertu de ouvrir
les conduis et de oster les ventositez et le
fleuve et les tranchaisons du ventre · de
rechief elle brise la pierre en la vessie et
fait les dames avoir leurs fleurs et en
vre les conduis de lorine · et oste le san
glot qui vient de trop grant repletion
et si fait bien dormir · De rechief selon
Aristote ceste herbe cuite en huille oste les
mauvaises humeurs qui sont assamblees
ou corps quant on la met sus le lieu co
un amplastre · De rechief la fleur de ce
ste herbe cuite en vin oste la douleur du
chief · De rechief la cendre vault contre
aucunes secretes maladies des dames les
quelles sont plus a taire que a nommer
De rechief ceste herbe cuite en huile las
che les nerfs et les amolie · et vault a
moult d'autres passions si come dient
aucteurs de medicine · Le · x^e · chap parle de lamo

Amis a toutes les proprietez de lanet mais il a la saveur
plus doulce et si a la semence plus me
nue et plus ronde · et a la vertu de degas
ter les ventositez et de conforter la digesti
on · et de destouper les conduis du foye et
de la rate · et de brisier la pierre ou corps
et de ouvrir tous les conduis dedens le
corps et de les amander · et pource combien
que ceste semence soit moult petite en quan
te toutesvoyes est elle grande et prouffi
table en vertu et en bonte · Lusieme chap parle de lail

Ail est ainsi appelle pource que il put si come dit
ysidore ou · xvij^e · livre · car son odeur est si
forte quelle seurmonte toutes odeurs

toutes puantises et pource ceulx qui ont a
vuidier les lieux ors et puans si se amplent
de aulx pour mieulx resister a telles odu
res · lail selon diascorides a moult de pro
prietes bonnes et mauvaises car il est co
pose de diverses vertus · lail trouble le
ventre et lestomac et le seche · et oste la seuf
et fait venir cloz et bosses ou corps quant
on le met dessus · et quant une personne
qui est colerique en use trop souvent il en
flambe et eschaufe le corps et le dispose a
meselerie et a frenaisie et trouble la veue
et combien que il nuise aux colerigues il
est bon et prouffitable aux fleumatiques et
a ceulx qui sont de froide complexion · Il est
deux manieres de aulx dont lun est sauva
ige duquel la fleur est bonne en medicine
lautre est privee duquel on use comunement
qui a le chief en terre et a en soy moult
de vertus · car il degaste le venin et le boute
hors et pource non pas sans cause les anci
ens appelloient lail le triacle des vilains ·
si come dit diascorides · lail vault par espe
cial contre le mors du chien enragie quant
on le met dessus avec du sel et des noys
et de la rue · ces quatre choses pillees e
samble et donnees a la quantite dune no
ys en vin a boire au malade souvent ou
mises sur le mors lui proffitent moult
car ilz guerissent la playe et traient hors
le venin et ostent le peril aussi bien come
feroit le triacle · De rechief lail deuise les
grosses humeurs et les degaste et pource
il est bon a ceulx qui ont la pierre et la
gravelle et a paine font orine · lail fait
venir les fleurs aux dames et nettoye le
ventre et y tue les vers quant il est mes
le avec poivre et vin aigre et jus de
mente en maniere de saulse · lail adoul
cist la douleur des reins et des roignons
quant il est pille et cuit en huille et mis
sur le lieu aussi come une amplastre · Il

vault aussi contre la rongne et la gratelle qui est sur le cuir quant on len frote. Il vault aussi contre la morseure des serpens quant il est pille et mis dessus auec huille de laurier si comme dit dyascorides. De rechief lail vault contre ydropisie car il degaste lumeur qui est entre cuir et char et oste lenfleure. De rechief il nettoye les grandes et ordes playes et les guerist quant on met dessus la pouldre de lail brule et quant il est cuyt en eaue de fontaine il oste toute la douleur et lenfleure du lieu ou on le met. et combien que lail soit bon a moult de choses il nen fait pas bon tousiours user car il est mauuez aux yeulx. Lail selon aristote a le chief et les racines samblables au lis. et a le tuyel creux par dedens et la greue par dessus et si a dessoubz le chief ses racines qui sont ac chenees aussi comme a le lis et le saffran et lougnon. lail ne gette semence que vne foys cest assauoir le second an que il est plante ou seme si comme dit dyascorides. Le .xvij.e chapitre parle de aluine.

Aluine est vne herbe tresamere qui est chaude et seiche si comme dit dyascorides. Il est deux manieres de aluine dont lune est verte qui a vne saueur poignant et amere. lautre est blanchastre et nest pas si amere. ne de si grant vertu comme est lautre. ceste herbe est cueillie en la fin de ver et est sechee en lombre et se garde par vn an en sa vertu. et si a contraires vertus selon dyascorides et le platearie car elle restraint par la grosseur de sa substance et si lasche par la chaleur et par son amertume et pource quant on la prent se elle treuue la matiere dure elle la fait encore plus dure et se elle la treuue mole et digeree elle la fait encore plus mole et la boute hors. le syrop qui est fait de ceste herbe est bon pour le foye et conforte lestomac et aguise lapetit et garde de yuresse et guerist

de la iaunisse et fait reuenir la couleur perdue. Le ius de ceste herbe auec pouldre de saffran destoupe la rate et degaste la douleur de lestomac qui vient de ventosite. le ius de ceste herbe degoute es oreilles seiche les humeurs qui en yssent et quant il est mesle auec fiel de torel et gette dedens les oreilles il en oste le son et la noyse qui est dedens et afferme loye et si oste la douleur du chief qui vient des fumees de lestomac. le ius mesle auec comin et miel oste la douleur de la perseure qui vient de batre et de ferir quant on le met sur le cop aussi comme vne amplastre. le ius tue les vers du ventre et des oreilles et quant on le boit il esclarcist la veue et quant on le met es yeulx il en oste la rougeur et la toyle se on lui met souuant les liures et les robes nont garde des vers ne des souris quant il ya de ceste herbe auecques eulx si comme dit vn maistre qui est appelle le macyre. De rechief elle vault contre les mors des dragons et des serpens quant on la boit. De rechief leaue ou elle est cuite appaise les ventositez et lenfleure du ventre quant on la boit si comme dit dyascorides. Oultre ces proprietes elle en a aucunes qui sont mains a louer car par son amertume elle trouble le goust. et par lorribilete de son odeur elle trouble le sens de odorer. elle fait ameres toutes les doulces choses auec lesquelles elle est meslee soit vin ou lait ou miel ou autre chose et pource les petites mouches qui frequentent ceste herbe font le miel amer si comme dit dyascorides. De ceste herbe dit aristote ou .xviij.e liure des bestes que on ne la doit point donner a personne qui est en fieure et si empesche que ceulx qui sont en la mer ne gettent point ce quilz ont ou corps et nourrissent les cheueulx



quant ilz sont oins des oignemens qui est
fait du jus de ceste herbe et de huille de roses

Le xvij^e chap parle de lache

Ache est une herbe commune qui est congneue
de toutes gens et est appellee ache si comme dit
ysidore ou xvij^e livre pource que les anci
ens la mettoient sur le chief de ceulx qui
avoient victoire en bataille et hercules fu
le premier qui sen couronna. les racines
de ceste herbe valent contre venin si comme
dit ysidore. Il est moult de manieres de
aches car aucuns dient que le persil est
une espece de ache pource que il lui re
semble en fueilles et en couleur si comme
dit ysidore. Il est une autre maniere que
on appelle ache des raynes pource quelle
croist en eaue ou sont les raynes et vault
moult contre la douleur du ventre et des
reins quant elle est cuite avecques huile
et vin et mise sur le mal aussi comme une
amplastre. Il est une autre espece de ache
qui purge la melencolie et fait rire les
gens mais elle tue en riant celui qui en
prant en grant quantite. ceste ache bri
se la pierre en la vessie et la gravelle et
fait bien pisser et fait venir les fleurs aux
dames quant elle est cuite en vin ou en
eaue et elles en recoivent la fumee. Il
est encore une autre maniere de ache
dont la pouldre guerit les emoroides du
fondement quant on la met dessus et
restraint le sang et le seiche. la commune
ache euvre les conduis du foye et de la
rate et brise la pierre et la gravelle et
oste la jaunisse et si vault contre ydro
pisie et frenaisie quant on oint le chi
ef du jus de ceste ache avec huile de ro
ses meslee avec vin aigre. la racine et
la semence vault contre le mors de bestes
venimeuses et resiste au venin si comme dit
dyascorides. Ache nuit a ceulx qui chieent
du hault mal si comme dient dyascorides et
le plateaire.

Le xviij^e chapitre parle de aristolome

Aristologie est une herbe moult medicinable et ainsi
et en est de deux manieres dont lune est
longue et lautre est ronde et
toutes deux sont chaudes et seiches et vault
mieulx la racine que les feuilles en me
decine. on la doit cueillir en autompne et
se garde bien par deux ans. ceste herbe
degaste le venin et le boute hors et fait a
voir bonne aleine et amolie la rate quant
elle est trop dure et en euvre les conduis
et si oste la douleur du ventre et du coste
et vault contre podagre et le hault mal
et contre le mors de bestes envenimees
la pouldre de ceste herbe mengut tout
doulcement la char morte en une fistule
ou en une plaie et fait yssir. et fait yssir
un enfant mort hors de la mere quant
elle en prent la racine cuite en vin si comme
dit dyascorides. De ceste herbe dit plinius
et ysidore ou xvij^e livre que elle vault
moult a femme qui veult porter enfans
car quant on la boit avec poivre et vin
elle nettoye et purge la marris et fait
yssir les fleurs et les autres empeschemens

Le xix^e chap parle de agnel chaste

Agnel chaste est une herbe chaude
et seiche qui a vertu de garder chastete es
personnes si comme dit plinius et pource
anciennement les femmes la portoient
avec elles quant elles aloyent aux corps
et aux exeques des mors ou autre part
ou il les convenoit vivre chastement sans
leurs maris. ceste herbe selon dyascorides
et le plateaire est tousiours verte et sa
fleur par especial est appellee agnel chaste
car par son odeur et sa veue et par en
user elle rent la personne chaste aussi
comme un agnel. leaue ou ceste herbe est

cuite bault contre ydropisie qui vient de
froi de cause quant il ya de la semence de
fenoul cuite avec. De rechief elle seiche les
superfluitez de la marris et fait venir les
fleurs et si guerit de litargie quant elle
est cuite avec arroche et sauge ou eaue salee
et on en lave la partie du chief par der
riere bien fort selon dyascorides. Le xvj.e chap parle de avesne

Avesne est une herbe dont le grain et la se
mence est proufitable en usage des gens
et des bestes et par espal des chevaulx et
est appellee avesne pource que elle vient
tost apres ce que elle est semee si comme
dit ysidore. Lavesne selon plinius a ver
tu de legierement lascher et de oster en
fleures et de amollier les choses dures
et de nettoyer la face de toutes ordures
si comme dit le plateaire. Le xvij.e chapitre parle de larmoise

Armoise est ainsi appellee pource quelle est
mere des herbes ou pource quelle fut jadis
consacree a diane qui est en grec appellee
artemis si comme dit ysidore ou xvij.e livre.
Armoise est chaude et seiche et en sont la
racine et feuilles bonnes en medecine. Ce
ste herbe est bonne par especial aux femmes
qui ne portent nulz enfans pour cause de
trop grant humeur. mays se la cause vient
de chaleur et de secheresse elle ni vault riens
si comme dit dyascorides. Armoise fait venir
les fleurs aux dames et nettoye la mar
ris et oste la douleur du chief car elle est
cuite en vin ou en eaue. elle fait yssir len
fant mort hors du ventre et brise la pierre
es reins et en la vessie elle enchasse les
dyables come dit plinius et resiste aux
mauvais medecines et oste la douleur des
pies qui vient de trop aler quant elle est
broyee et mise dessoubz. ceste herbe a plusie(ur)s
especes et plusieurs vertus lesquelles trova

diane qui est la deesse des payans et les re
vela a ses amis en ce monde si comme dit
plinius. Le xviij.e chap parle du baume

Baume si comme dit ysidore est un ar
bre qui ne croist onques oultre
deux coutes de hault et est samblable a la
vigne quant au fust et a la rue quant aux
feuilles fors que elles sont un pou plus bla
ches et ne cheent onques de larbre. qui
veult avoir la goute de cest arbre. Il fault
couper lescorce soutilment que on ne tou
che le fust. et mettre fioles de voirre des
soubz pour recepvoir la liqueur goute
apres autre. ceste goute est moult pre
cieuse quant elle est pure. mais on la moi
le souvent avec huille et avec miel. et
qui le veult esprouver on le doit mettre
en eaue. et se il est pur il sen va au fons
et se il est meslé il nage sur leaue pour
cause de luyle ou du miel. Le baume
quant il est espandu sur une robe ne
la honnist point et quant on le tient en
la main et le soleil fiert dessus il est si chault
que la main ne le puet souffrir se il est pur
si comme dit ysidore ou. xvij.e livre. Selon
plinius ou. xvj.e chapitre de son. xij.e livre
lodeur du baume va devant toutes autres
odeurs qui souloit croistre en inde tant seu
lement en deux jardins royaulx dont le
plus dient que le plus grant ne tenoit que
vint arpens de terre mais quant les roma
ins orent la seignourie du pays ilz firent
planter le baume en plusieurs montai
gnes. Le baume est plus samblable a la vigne
que a autre arbre et se soustiement ses
branches sans ayde dautruy et sans apuy
er car au plus larbre na que deux coutes
de hault. quant len coupe le baume on
doit bien garder que on ne entame le fust
car tout seroit perdu. et pource on le cope
de un coutel de os ou de autre matiere q(ui)

n'est pas

nest pas trop dure acelle fin que le fust ne
soit bleac · cest arbre est tout medicinable et est
sa premiere valeur ou jus la seconde en la se
mence la tierce en lescorce et la plus petite est
ou fust celui est le meilleur qui a plus grant
odeur et plus de semence et qui est plus pe
sant et qui mort le goust quant il est en la
bouche et est de rousse couleur si comme dit pli
nius ou · xxviii^e · chapitre de son · xii^e · livre
En babilone croist une maniere de baume pres
de un lieu ou il ya sept fontaines mais se
on le plante en autre lieu il ne porte ne
fleur ne fruit si comme dit dyascorides · le
baume est de si chaude nature que qui en
met une goute en sa bouche il eschaufe tel
lement le cervel que il samble que il arde
le baume si a vertu de deniser et degaster les
humeurs et de garder les corps mors sans
corrupcion et fait issir lenfant mort hors
du ventre et brise la pierre et la gravelle
et guerit de toutes maladies qui sont endur
cies et envieillies ou chief et vault contre les
fievres cotidianes et les quartaines et con
tre le mors des bestes envenimees toutes ces
proprietes a le baume et moult autres qui
trop seroient longues a racompter · Le · vii^e

chap parle du bedellium

Bedellium si comme dit plinius ou · x^e · chapi
tre de son · xii^e · livre est un arbre tres renomme
samblable a un olivier en fueilles et en cou
leur la gomme de cest arbre est bonne en me
dicine et est clere et amere et de bonne odeur
mais quant on la met avec du vin son odeur
en croist cest arbre croist es parties dorient
si comme en arabie en ynde et en caldee mais
celui qui croist en arabie vault mieulx car
il rent meilleur gomme et plus clere et de
meilleur odeur et plus legiere et plus
grasse et celle de ynde si est plus orde et
plus noire ceste gomme est moult aromat
et pource dit dyascorides et le plateaire que
elle vault contre un flux de ventre qui est
appelle dissintere quant il vient de matiere
ague et vault contre le flux qui vient par trop
forte medicine et vault contre apostumes de
hors le corps et dedens et brise la pierre et la
gravelle et oste la toux et guerit le mors des
bestes venimeuses et fait cesser la douleur des
boyaux si comme dit le plateaire elle est bonne
contre rompture pour reioindre ce qui est
rout par dedens Le · xv^e · chap parle du boyz

Boyz est un arbre qui est tousiours
vert qui pour la legierete de sa
matiere est habile a faire tables pour escripre
car quant il est bien poli et blanchy on y for
me les lettres et si les efface len legierement
es tables de boys si comme dit ysidore · la matiere
du boyz est moult ferme et lumeur dont il
est nourry est glueuse et ferme et pource il
est ainsi pesant que quant on le met en leaue
il va au fons car il est si ferme et si serre que
leaue ny puet entrer pour le faire floter des
sus leaue et cest la cause pourquoy ses feuil
les ne cheent point se les nouvelles ne les
boutent hors · la pouldre du boyz cuite en le
sive de pures restraint le flux de ventre et
fait les cheveux jaunes quant on les en la
ve souvent le boyz est amer et de mauvaise
odeur mais il est bel a regarder pour sa ver
dure qui dure en tous temps · car il habun
de moult en humeur non obstant que il crois
se en lieu sec et pierreux parquoy il est dur
et plain de neux par dehors mais par dedens
il est souef et legier a planter et retient lon
guement en soy les tranches et les figures
que on y fait · et pource les ymages de boyz
sont belles et de longue duree et si en fait on
boystes qui sont bonnes a garder espices et
autres choses aromatiques le boyz vault a
moult dautres usages mais cecy souffise quant
apresent Le · xvi^e · chap parle de la fleur de grenade

La fleur qui chiet du pommier de
grenate est appellee balanstie et
est gardee pour medicine par tout puer en

sa vertu si come dit diascorides ceste fleur
est froide et seche et pource elle restraint et
seiche les humeurs et vault contre le flux
de ventre qui est appelle dissintere et retient
les fleurs des dames et quant elle est cuite
en eaue et on la met avec vin aigre sur la
poitrine elle empesche le vomir qui vient de
cause colerique. De rechief la pouldre en
guerit et reclost les plaies et oste la pourri
ture des gensives et afferme la racine des
dens et guerit le mal qui vient es baulie
vres toutes ces choses fait aussi lescorce de
larbre ou ceste fleur croist et par especial
lescorce de la pomme grenate quant elle
est bien meure. Le xvije chap parle de la bete

Bete est une herbe moult commune
qui croist es jardins et en est de
deux manieres selon diascorides cest assavoir
blanches et noires et le jus de toutes les deux
gette dedens le nez purge le sang et le chief
et adoulcist la douleur des oreilles et oste les
lentes et les autres ordures du chief et de la
face et garde les cheveulx. la fueille pilee
le feu sauvage quant on la met dessus et
restraint les plaies nouvelles et si nourrist
mauvaises humeurs se on en use trop souvent
si come dit diascorides. De la bete dit aristote
que sur sa racine on puet enter un arbre
aussi come sur la racine du chou laquelle
ente par la vertu de la racine de la bete croist
et devient arbre si come il appert es devant
de la nature de la plante. Le xviije chap
parle du cedre

Cedre est un arbre
qui a les fueilles semblables au
cypres si come dit ysidore ou xvije livre. le
cedre a une odeur joyeuse et dure longue
ment et nest oncques mengie de vers et pour
ce en fait on les maisons et les palais roy
aulx ou pays ou on les puet avoir. les livres
qui sont oings de la gomme qui ist du ce
dre ne enviellissent point et ne sont point
mengiez de vers. le cedre croist en auffrique
et en sinay et par especial en la montaigne
de liban. le cedre est un arbre tres hault qui
est seigneur et roy sur tous arbres si come
dit rabane sur le sautier. le cedre est bel a
regarder car il est vert en tous temps et si
est bon a odorer car son odeur enchasse les
serpens et tous velins si come dit rabane
le fruit du cedre est moult souef car il
porte pomes grandes et longues qui sont
jaunes et ont moult bonne odeur et grac
euse saveur car pres de lescorce elles sont
doulces et ou milieu pres de la graine elles
sont aigres et le remenant participe lu
ne et lautre saveur. le cedre aussi est de
moult grant vertu en medicine car la go
me qui en ist est moult chaude et seiche
si come dit diascorides. elle oste la chalme
des yeulx et tue les vers des oreilles et si
guerit le mal des dens et le mors des ser
pens elle oste le son des oreilles avec le jus
de ysope et si oste lenfleure de la bouche et
guerit les plaies du poumon et garde la
morte char de pourriture. les corps mors qui
sont mis en fust de cedre et oins de sa gome
ne pourrissent point. la semence du cedre
guerit de la tous et purge la marris des
femmes et fait venir leurs fleurs et amolie
les nerfs endurcis et retrais et fait issir
la gravelle avec lorine de la vecie et des
reins. toutes ces vertus et moult dautres
met diascorides du cedre et de sa semence
et de son fruit. plinius dit que il est une
maniere de cedre qui est petit et fut pre
mier apportee de la terre de mede et est en
grece appellee cedromille pource que son
fruit ensuit lodeur et la vertu du cedre et
la saveur aussi come dit ysidore ou xvije
livre. le fruit de ceste arbre est contraire au
velin si come dit plinius et est cest arbre en
tous temps plain de pomes dont aucunes

sont meures les autres sont vertes et les autres
sont en fleur laquelle chose advient a pou
d'autres arbres et pource que cest arbre est si
charge de fruit aucuns l'appellent ancesse si
comme dit plinius. **Le xviij^e chap. parle du cypres**

Le cypres est un arbre qui cypres
est ainsi appelle pource qu'il a
le chief hault et ront si comme dit ysidore ou
xvij^e livre le fruit du cypres est de la figure
et de facon de l'arbre et le fust est pres de
la vertu du cedre car pource qu'il ne pour
rit point on en fait les temples et les mai
sons des roys. le cypres a bien souefue odeur
et pource les anciens en faisoient du feu
pour oster la puantise des corps mors par
son odeur si comme dit ysidore. le cypres est
un arbre chault ou premier degre et sec
ou second degre dont les pommes et les
fueilles et le fust sont bons en medecine si
comme dit le plateaire toutes ces choses res
traignent le flux du ventre qui vient de
feblesse de la vertu retentive quant on
use de la poudre en ce que on boit et men
gut et si vault contre le mal des boyaulx
et des reins quant on le prent cuit en eaue
de pluie et on met de ceste eaue ou vin du
malade. les fueilles du cypres quant elles
sont fresches guerissent les playes et ostent
le feu sauvage et guerissent le mal du
nez lequel mal on appelle polipus et est
une bosse qui vient dedens le nez et le
fait puir et restraignent le flux du sang
et la semence du cypres meslee avec figues
seches amolie les dures choses et restraint
le reume et vault contre apostumes veli
meuses et contre le mors des bestes enve
nimees et empesche le venin que il ne se es
pande parmi le corps. ces vertus du cypres
recite dyascorides. et moult plus en recite
plinius ou xxxiiij^e chapitre de son xvij^e
livre ou il dit que le cypres est un arbre
plain de branches et de fueilles ameres qui
a graine en lieu de fruit qui a odeur de
grant violence et umbre moult gracieuse
le cypres a masle et femelle dont la femelle
est brehaigne mays elle est moult belle a
regarder car elle a les branches espesses et en
velopees l'une dedens l'autre et le masle les
a plus empressees et quant on les coupe
elles regetent et revienent si comme dit
plinius. **Le xix^e chap. parle du cyprus**

Cyprus dequoy l'escripture fait men
cion ou quart chapitre du livre
de cantiques est un arbre qui croist en egip
te qui a les fueilles samblables a l'olivier.
mais que elles sont plus vertes et plus
crasses et a la fleur noire et la semence bla
che et de bonne odeur quant ceste semence
est cuite avec huille on en trait un oigne
ment royal qui est moult odorant et deli
cieux et est appelle cyprus si comme dit ysi
dore et la glose sur le livre de cantiques.
Selon plinius le plus noble arbre de ceste
espece croist en egipte sur la riviere du nil
en la region de canopee. les meilleurs apres
sont en ascalone et apres en cypre et sont
tous de tressouefue odeur. Il est un autre
arbre qui est appelle aspalate qui ressam
ble a cest arbre qui a la fleur comme une rose
et de ceste fleur et de la racine on fait un
noble oignement. Cyprus est un arbre me
dicinable si comme dit dyascorides. dont les
fueilles ostent l'enfleure de la bouche quant
on les masche. et l'eaue ou elles sont cuites
tue les vers du chief et si donne couleur
aux cheveulx quant ilz en sont lavez la
fleur de cest arbre quant elle est cuite avec
vin aigre oste la douleur du chief si comme
dit dyascorides. quant l'air du ciel fiert
sur cest arbre son odeur en croist et sa beaute
et est samblable a l'aube espine mais que il
a rousse couleur et a en partie l'odeur castore

et est de plusieurs appelle le sceptre de helisee si comme dit dyascorides · Le xxvije chapitre parle de la canelle ·

Canelle si comme dit la glose sur le livre de exode est lescorce de un petit arbre qui croist en ynde et en ethiope et na que deux coutes de hault et est appellee canelle pource quelle est soutillement reploiee aussi come une goutiere cavee ou milieu ou come une cane qui est ronde par dehors et vuyde ou milieu come un tuyel · la canelle a couleur noire ou cendree et quant on la brise elle gette bonne et grande odeur visiblement la canelle tant come elle est plus tenue tant vault elle mieulx et de tant come elle est plus grosse tant vault elle mains Selon ysidore ou xvije livre la canele est ainsi appellee pource que elle croist aussi come une petite cane ou un petit rosel qui est ront par dehors et creux par dedens · la canele est moult bonne en medicine et y vault mieulx au double que ne fait la fistule si come dit la glose · sur le xxiiije chapitre du livre ecclesiastique et plinius ou · xxxje chapitre de son · xije livre dit que les fables des anciens disoient que la canelle et la casse estoient trouvees es nis des oyseaux et par especial ou nit dun oysel qui est appelle fenix et nen pouoit on point avoir se elle nen cheoit par sa pesanteur ou se len ne labatoit jus par saiettes de plon ceste parole est une fantise trouvee pource que ces deux choses soient tenues plus cheres et plus precieuses mais selon la verite la canelle est et croist en ethiope entre unes gens sauvaiges que on appelle les trogodites et la vont la querre les marchans par la mer · larbre ou elle croist na que deux coutes de hault au plus ne que demy pie au mains et le tronc a vi ou vii pousses de tour et de tant come elle est plus seiche de tant donne elle plus grant odeur et croist entre les espines et entre les haultes roches et pource il ya moult de paine a la cueillir ne on nen laisse point cueillir devant soleil levant ne apres soleil couchant et quant elle est queillie le prestre pour dieu en prent une partie et lautre est vendue aux marchans · lescorce de cest arbre est bonne mais le fust est ce qui est pres de la racine vault pou ou neant si come dit plinius · Selon dyascorides et le plateaire la canelle est chaude ou tiers degre et seche ou second degre et en est de deux manieres dont lune est grosse pour les medicines qui sont communes lautre est tenue et delice qui est meilleure et vault pour les meilleures medicines et plus nobles on doit eslire la canelle qui est deliee qui a sa saveur ague meslee avecques une doulceur et qui est de bonne et grande odeur et de rousse couleur car celle qui est blanchastre nest pas si bonne · la canelle par son odeur conforte le cervel et par son humeur qui est glueuse elle le afferme la canelle a moult de vertus si come dit dyascorides car elle oste la toux qui vient des grosses humeurs et quant elle est brayee et meslee avec vin aigre elle oste la rongne et la gratelle et quant elle est mise en oignement pour les yeulx elle seiche la moisteur qui grieve les yeulx la canelle oste la douleur des reins et si guerist de ydropisie et du mors des bestes envelimees et si conforte lappetit et euvre les conduis et digere la viande et degaste le fleume et quant on la boit avec le vin elle oste le mal des yeux et le deffault du cuer si come dit dyascorides et le plateaire Le xxviije chapitre parle de casia

Casia de quoy lescripture fait mencion ou · xxxe chapitre du livre de exode est une espice aromatique qui croist en arabie selon ysidore et est une herbe

de dure escorce qui a les fueilles de coulẽ de pourpre come lescorce de poireux et est samblable a la canelle quant a vertu mais elle na pas si grant puissance car en medicine len fault mettre au double plus que de canelle si come dit ysidore. la glose sur le .xxx^e. chapitre du livre de exode dit que ceste espice croist en lieux marees et plains deaue en ynde et est de bõne odeur et plinius dit que larbre qui porte ceste espice croist pres de la canelle et ne croist point oultre troys coustees de hault et est de troys couleurs car au commancement elle est blanche et puis elle rougit et apres elle devient noire. la noire est la meilleure et puis la rouge et puis la blanche. la bonte de ceste espice est cogneue par couleur par odeur et par saveur car quant elle est bonne et fresche elle est un pou doulce et ague et est de bõne odeur et si est noire ou rouge et est pesante et ne se brise point de legier mais se ploye avant quelle rompe. Il est une autre maniere de ceste espice qui quant a odeur ressamble au baulsme de ynde mais elle est amere et pource la noyre qui est doulce vault mieulx en medicine selon dyascorides et le plateare Il est deux manieres de ceste espice dont lune est appellee casiafistule et lautre est appellee casia de fust et ceste cy est lescorce de un petit arbre qui croist pres de babilone et a diverses especes dont lune ressamble a la canelle et est un pou rousse et ronde et ferme et se brise sans ployer et est de ague saveur et pou doulce et de ceste cy on use pou en medicine. lautre est un pou amere et a en soy plusieurs couleurs dedens et ne se brise pas de legier mais se ploye et a bonne odeur et est de saveur un pou meslee avec une doulceur et de ceste cy usent les fisiciens en medicines ceste cy a vertu de [illegible] deviser les humeurs par la subtilite de sa substance et de les degaster et si a vertu de conforter par son odeur q̃ est aromatique et si guerit le reume et les froydes maladies et vault contre le hault mal et conforte le cervel et purge les reins et la vessie et si meure les apostumes et destoupe les conduis des reins et du foye et de la rate et oste la puantise de la bouche quant on la masche elle fait venir les fleurs aux femmes et conforte la marris et si vault contre toutes deffaultes du cuer quant on en fait un sirop avec des roses et un os qui est dedens le cuer du cerf si come dit dyascorides et le plateaire

Le .xxviij^e. chap parle de casiafistule

Casiafistule est le fruit dun arbre q̃ porte une longue et grosse semence mais apres elle sengrossit et est dedens plaine de mouelle noyre et moyste et doulce et est meslee de grains blans distinctes par chambrettes aussi come un ray de miel celle qui est plꝰ grosse et plus pesante est la meilleure car il ya plus de humeur elle a vertu de adoulcir et de amolier et de nettoyer et de attremper la ferveur du sang et de la cole et guerit laposteme de la gorge elle est moult proffitable aux hommes et a la poitrine et fait issir les fleurs aux fames qui sõt retenues par trop grasse humeur et si oste lenfleure des antaulles et la douleur des boiaux quant on la boyt si come dit dyascorides

Le .xxix^e. chap parle du tuyel aromatique

Il est troys manieres de tuiaux dont lun est aromatique lautre est usual et lautre est pour escripre et est chascun de ces troys appelle calamus et pource sont ilz cy mis entre les arbres et les arbres dont les noms se comancent par la lettre de .c.

Le tuyel aromatique est ainsi appelle a la differance du tuyel de ble qui est le tuyel usual si comme dit ysidore. Le tuyel aromatique croist en ynde et est plain de neux et a moult bonne odeur et souefue et quant on le brise il se divise en plusieurs parties et est samblable a casia quant au goust mais quant il est un pou aigre si comme dit ysidore ou xvii^e. livre la glose sur le xxx^e. chapitre du livre de exode dit que le tuyel aromatique est une espice qui croist pres du mont de liban. en quelque lieu que il croisse cest une espice chaude et seche ou second degre et est la racine de un petit arbre qui est de grant odeur et est creux aussi comme un rosel et a dedens du fust que on trait hors qui est de nulle valeur et aucunefoys on le laisse dedens pource que il en soit plus pesant si comme dit dyascorides et le plateaire et plinius. ceste espice croist en perse et est jaune. lautre croist en ynde et est ung pou blanche et quant on la brise cest fort de en faire de la pouldre. ceste espice conforte merveilleusement lestomac et si aide la digestion et par especial quant elle est attrempee de alune elle vault aussi contre le default du cuer quant elle est meslee avec eaue rose. ceste espice qui croist en ynde si comme dit plinius est moult odorant et de couleur entre blanche et rousse et plaine de neux et quant on la brise elle se devise en plusieurs parties tant est seche et telle est moult medicinable et pres de autant comme la canele ou la casia des quelles nous avons mises les vertus cy devant

Le xxv^e. chapitre parle du tuyel usual

Le tuyel usual est le tuyel de ble si comme dit ysidore et est moyen entre la racine et lespi et est creux et caue dedens et ront dehors et a plusieurs neux lun de lautre loing et est vestu de moult de costes. le tuyel est le moyen par quoy lespi proufite et quant il fault lespi desfault le tuyel est de pou de vent degete ca et la et est de legier brise et abesse et si est a paine feleue.

Le tuyel. xxvi^e. chapitre parle du tuyel a escripre

Le tuyel a escripre souloit estre le rosel duquel les anciens escripsoient avant que lusage des plumes venist en avant pour escripre car le rosel si comme dit plinius est proufitable a moult de usages si comme en batailles a couvrir maisons et a escripre quant il est bien taille a sa droiture moult dautres choses dit plinius du rosel qui ne sont pas moult a ce propos et pource nous les passons quant a present

Le xxvii^e. chap. parle de capparis

Capparis de qui lescripture fait mencion ou derrenier chapitre du livre de ecclesiastiq est une herbe qui croist en orient dont les feuilles et les fleurs et lescorce sont bonnes en medicine et par especial lescorce qui est en la racine si comme dit plinius ou xxiii^e. chapitre de son xiii^e. livre. De capparis dit ysidore que ceulx de grece lui donnerent ce nom pource quelle a sous chapeaux en hault de soy ou elle porte sa semence. De capparis dit dyascorides que cest une herbe plaine de espines qui se espant sur la terre et qui est moult crasse de sa nature. ceste herbe sur toutes medicines amolie la rate si comme dit dyascorides et croist en lieu froit et sec et dur et par especial en vielz murs elle amolie le ventre et fait bien pisser quant on la mangut et guerit du mal des dens le jus tue les vers des oreilles quant on le met dedens elle a moult de racines trades dont les escorces sont bonnes aux choses devant dites. le plateaire dit que capparis si comme aucuns dient est une herbe que on doit cueillir au commancement de ver et puis mettre secher et se garde. viii ans

en sa vertu et est la meilleur celle qui ne fait
point de pouldre quant on la brise et est
un pou amere au goust et un pou rousse
en sa couleur. Les fleurs en sont chaudes
quant elles sont encore closes mais quant
elles sont ouvertes elles ne valent riens
et pource on les prant toutes closes et
les garde len en sel pour usage de medicine
ces fleurs esmeuvent lappetit et degetent
les humeurs qui sont en la bouche de lesto
mac car elles sont viande et medicine la
pouldre vault a ceulx qui sont sours et
aux quelz les oreilles courent quant on
la cuit en huille et on la met en loreille q
est percee si comme dit le plateaire. Le xxx

vije chapitre parle de cardamone

[C]ardamone de qui la glose sur
le livre de ezechiel le prophete fait menci
on est la semence de un arbre qui gette sa
semence ou temps de ver si comme dit diasco
rides et fait bosses aussi comme grapes ou
est la semence contenue cest arbre est de
deux manieres dont lun est privee et est
plus petit et lautre est sauvaige et est plus
grant. Le prive est meilleur car il est plus
aromatique et est un pou de rousse cou
leur et a la saveur un pou ague meslee
avec doulceur il a vertu de conforter et
de degaster les humeurs et vault contre
les deffaultes du cuer et contre la mauva
ise digestion de lestomac et esmeut lappe
tit et restraint le vomir et conforte le cer
vel si comme dit le plateaire. Le xxxviije cha

pitre parle de la calamente

[C]alamente est une herbe qui ressamble a la
mente de la quelle les gloses font aucu
ne fois mencion en aucuns livres. Ceste
herbe est de deux manieres dont lune est
de montaigne et est la meilleure lautre
est de jardin qui nest pas si seche. Ceste
herbe a vertu de assomer et de degaster
les humeurs car elle est seche et chaude ou ti
ers degre si comme dit le plateaire elle vault
contre la tous et contre le mal de la poitrine
qui vient de froide cause et contre le reume
et contre le mors de bestes envenimees car
elle trait le venin hors. Le jus tue les vers des
oreilles quant il est gette dedens et si restrai
nt luxure et vault contre mesellerie et la
retarde a venir. Elle seche les humeurs sup
flues de la marris et vault autant en toutes
choses comme fait armoise de la quelle nous
avons parle cy devant. Le xxxixe chap parle du

chardon.

[C]hardon est une herbe apoignant et pleine de aguillons
qui est de aspre nature et mordant et pource
le jus garde les cheveulx que ilz ne cheent
si comme dit ysidore. Du chardon dit diascori
des que sa racine cuite en eaue donne ap
petit de bien boire et si est tres proufitable a
la marris et pource nest ce pas merveilles
se les femmes les desirent a mengier car ilz les
aident a concepvoir enfans masles si comme
dit diascorides. Le chardon est une ville herbe
qui porte sa semence en son chief qui est
tout poignant et noir par dehors et blanc
par dedens et vault ceste semence contre la
pierre des reins et de la vessie. Le chardon si
croist en lieux qui ne sont point labourez et
le mengent les asnes et est defoule des be
stes. La semence et la racine du chardon
puet on bien mengier si comme dit plinius
et est une maniere de chardon qui porte fleur
tout este et quant lune chiet lautre vient il
est aucuns chardons qui sont pleins de espi
nes et croissent avec les bles et leur nuisent
moult. Et ou ilz croissent on ne les puet ex
tirper se ce nest a grant labour car ilz ont
moult de semence dont ilz reviennent et quant
on les arrache ilz poignent moult durement

Le .xxxxje. chap parle des figues seiches

[L]es figues seiches en latin sont apelees

en latin carignes et pource sont elles cy mises
entre les arbres dont les noms se comancent p
c. Le figuier qui porte les figues seches porte
trois foys ou quatre lan et quant le premier
fruit est meur lautre vient. les figues seches
gardent les vielles gens de fronsir quant ilz
en menguent souvent si come dit ysidore. selo
Dyascorides entre les fruis la figue seche est
le plus doulz et est prouffitable en viande et
en medicine car elle nourrit moult et engres
se et engendre moult de gros sang et con
forte les feibles gens. Selon medicine elle
nettoye la poitrine et oste la toux et fait la
voix clere et guerit lenfleure de la bouche
et si purge les reins et la vessie et la marris
les figues seches cuites en vin avec aluine
guerissent de ydropisie et quant elles sot
broiees avec moustarde elles ostent la matiere
des oreilles et quant on en mengue trop elles
enflent et engendrent les ventositez ou
corps et font venir la vermine si come dit Dya
scorides. Le xxxvije chap parle de lerbe tranchant

Herbe tranchant est en latin appellee
carex et pource est elle cy mise en
tre celles dont les noms se comancent par c.
et est une herbe tresdure et ague qui trenche
la main de celui qui la touche en la esrachant
quant car elle a les feuilles transchans de
deux parties aussi come une espee. ceste
herbe croist en marez et en lieu mol non ob
stant que elle soit si dure. Selon plinius ce
ste herbe est une espece de jonc et dit que sa
racine est de bonne odeur et de grant vertu
aussi come le jusel aromatique. Le xxxviije
chapitre parle du comin.

Comin selon Dyascorides est une semence aroma
tique et de bone odeur qui a une palle coule
et si est chault et sec ou second degre il a la
vertu de ouvrir les conduis et de oster les fu
mositez et de conforter la digestion et de at
tremper les ventositez et de restraindre la
douleur et lenfleure de lestomac et de restrai
ndre le flux du ventre quant il est rosti
au feu et puis mis en vin aigre et gette
dedens le nez il fait fort esternuer et estan
che le sang qui ist par le nez et si guerit len
fleure de la bouche quant il est mis avec la
greine de laurier il restraint la reume qui
vient de froide cause et quant il est mesle
avec huille et cyre vierge il oste la persme
qui vient de ferir ou de heurter qui en use
souvent il devient palle et mal coloure
en la face si come dit Dyascorides et le plate
aire semblable dit plinius ou xviije chapi
tre de son second livre ou il dit que tout com
min soit prive ou sauvage vault en moult
de medicines et par especial pour lestomac
de qui il destraint lenfleure et oste la douleur
des boiaulx et guerit des tranchaisons qui sont
dedens les entrailles. Le xxxixe chap parle
du coriande.

Coriande est une
semance bien odorant si come dit
ysidore ou xvije livre ceste semence quant
on la prent avec vin doulz esmuet la psone
a luxure. mais on se doit bien garder de trop
en prandre. car il feroit la personne issir
du sens. le coriande et lerbe ou il croist est
venin pour les chiens car ilz meurent se ilz
en menguent si come dit ysidore. le corian
dre quant on le met en la viande eschaufe
la personne et la restraint et la fait bien
dormir si come dit ysidore. le coriandre est
de plusieurs vertus compose si come dit le
metre en son livre car il est froit signe
il tue les vers ou ventre si come dit galian
et si est si chault que il esmuet les gens
a luxure si come dit ysidore. pour ce cy at
corder je croy que lerbe est froide et ce veult
dire galian mais la semence est chaude et
de ce parloit ysidore. lerbe du coriandre
est de bonne odeur tant come elle est antiere
mais quant on la frote entre les mains

elle put trop fort et porte une semence qui
est blanche et menue **Le .xvi^e. chapitre parle de la coloquinte**
Coloquinte de qui
lescripture fait mencion ou .iiij^e.
chapitre du .iiij^e. livre des Roys est une herbe
tresamere qui autrement est appellee courge
sauvage car elle estant ses bastons sur la
terre aussi come fait la courge mais son fru
it est amer et ront ceste herbe aussi come la
vigne se espant parmy les hayes si come dit
ysidore ou .xvij^e. livre . ceste herbe qui selon
dyascorides est appellee courge de alixandre
est aucunefoys trouvee toute seule que il
nen ya que une et adont elle est mortelle et
venimeuse . mais quant il en ya plusieurs
ensamble elles ne sont pas si perilleuses
ceste herbe a mouelle et escorce et semence
dont la semence est bonne en medicine mais
la mouelle y vault mieulx . et lescorce est
de petite ou de nulle vertu . la mouelle en
est bonne quant elle est blanche et plaine de
semence mais celle qui sonne quant on la
hoche nest pas si bonne elle deuise et degra
ste les humeurs par son amertume et les
tresperce par sa soubtilite elle purge le fleu
me et la melencolie et pource elle vault con
tre la fievre cotidiane et la quartaine quant
elle est prise deuement elle guerit du mal
des dens et tue les vers ou ventre et ceulx
des oreilles aussi sont tues par sa pouldre
et si oste la durte de la rate et du foye quant
on en prant le jus avec fenoul . leaue ou
elle est cuite euvre les emorides et fait yssir
les fleurs aux femmes si come dit dyascori
des et le plateaire et plinius . **Le .xvij^e. chap parle du saffran**
Saffran est en
latin appelle croces et pource est
il mis entre les herbes dont les noms se
comancent par .c. du saffran fait lescripture
ou .iiij^e. chapitre de cantiques mencion et
ou derrenier chapitre des lamentacions
iheremie le prophete . le saffran est ainsi
appelle pour la cite de corican ou il habunde plus
que autre part si come dit ysidore ou .xvij^e. li
vre . la vertu de ceste herbe est en la fleur laquelle
est appellee saffran lequel est tresbon quant il
est frais et de bonne odeur et lonc et un pou blanc
et entier non pas rompu et qui taint la main
qui le touche et qui est un pou agu et quant
le saffran na ces condicions on puet bien savoir
que il est viel ou mesle on mesle maintesfoys
escume dargent avec le saffran pour le faire
plus pesant . mais on le puet congnoistre par
ce que on le treuve tout pouldreux et parce
que il mue son odeur quant il est cuit si come
dit ysidore selon dyascorides il est deux ma
nieres de saffran dont lun est appelle saffran
de orte pour la cite de orte ou il croist . lautre
est appelle saffran de oriant pource que il cro
ist en oriant et cest le meilleur pour mettre
en medicines qui sont getter hors du corps . le
saffran gette une fleur qui a couleur de pour
pre et tant come il est plus rouge de tant est
il meilleur et se garde bien par .x. ans en
bonne valeur . le saffran est chault et sec ou premier
degre et bien attrampe en ses qualitez
et pource est il moult confortatif et vault
contre la feblesse du cuer et de lestomac le
saffran oste la rougeur des yeulx quant il est
batu avec roses et le moyeu dun euf et mis
dedens leuil si come dit dyascorides le sa
ffran a une propriete que par tout liver ses
feuilles sont vertes combien que il gette fort
et en este ses feuilles sont faillies et meurent
et puis recroissent apres la moitie de autom
ne et gette sa fleur sur un petit pie tainte et
delie selon aristote ou livre des plantes le
saffran est moult samblable a longnon et a la
chalongne quant a sa racine . mais il ya diffe
rence en ce que la racine du saffran est tou
te dune char et ne fait point de semence come
fait le chalongne mais toute la cause de la
croissance du saffran est en sa racine qui get
te ses cheveulx en terre par quoy elle attrait



son nourrissement aussi come fait la fleur du
lis et moult dautres et quant la racine du sa
fran est grosse et meure elle se monteplie et
se devise en plusieurs chefs qui ont propres
racines et gettent leurs feuilles et puis la
fleur. Du safran dit plinius ou second chap
du .xxi.e livre que il ne se destrampe point a
vec miel ne avec autre chose doulce mais
il se destrampe legierement en vin ou en eaue
et si est tres proffitable en medicine car il des
truit toutes enfleures et douleurs des yeux
et par especial se il est mesle avec le vin. Il
est souverainement prouffitable a la poitrine
et au foye et a lestomac qui boit du safran il
ne puet enyvrer. Les chapiaux de safran re
sistent a yvresse et ne laissent pas enyvrer
ceulx qui les portent. Le safran fait dormir
et si esmeut a luxure. La fleur du safran
vault contre le feu sauvage. On fait aussi
oignement jaune du safran qui est moult
bon pour les yeulx et guerit les clous et
les bosses du chief et oste les torsions et les
enfleures et guerit du mors des serpens
et des yraignes et de la pointure des escor
pions si come dit plinius. **Le .xlij.e chapitre parle de la aboulse**

Aboulse ou oignon
cest un arbre dont toute la force est
en la racine ou en la semence et pource que
elle na riens qui vaille fors que le chief est
elle appellee aboulse si come dit ysidore. Selo
Aristote ou livre des plantes loignon et les
chalongne font feuilles deux foys lan et
a loignon un pie ou quel il fait sa semence
et si a la racine qui est vestue de plusieurs
cottes et soubz sa racine il a autres racines
aussi come cheveulx par qui la grosse raci
ne est nourrie. Loignon ne fait point de
semence le premier an et fait sa semence tout
au plus hault chief de lerbe. Selon Aristo
te il est deux manieres doignons dont lun
est prive qui croist es courtilz et lautre est
sauvage que il appelle oygnon canin. Le

oygnon canin a blanches fleurs devers le ci
el et vertes par devers la terre et vault co
tre les apostumes. Loignon prive a le pie
creux et caue sans point de neu. et aussi co
il renouvelle ses feuilles aussi fait il ses
racines si come dit aristote. Selon dyascori
des loignon prive est bon en medicine et
en viande et est de glueuse et chaude nature
et par especial le long plus que nest le ront
et le rouge plus que le blanc et le viel
plus que le nouvel et le cru plus que le
cuit. Loignon prive quant on le mengut
donne appetit et appetisse la puantise de la
bouche et amolie le ventre et aigrie les vi
andes et leur donne saveur. Le jus mesle
avec miel oste la chaliue des yeulx et aide
ceulx qui sont en litargie. Quant il est mes
le avec lait de feme et il est gette es oreilles
il en oste la douleur. Loignon mange at
trampeement devise les humeurs glueuses
et euvre la bouche des vaynes et fait issir
lorine et les fleurs des fames et estent le
venin ou corps. Il nettoye le cuir et le fait
cler et fait venir la sueur quant on le me
ngut cru il ne donne nul nourrissement
et si nuist aux colleriques et proffite aux
fleumatiques. Il fait avoir seuf et enfle
le ventre et trouble le chief par son ague
se et quant on en mengut trop ou trop sou
vent il fait aucunefoys la personne perdre
le sens et fait songier songes terribles et
par especial quant on le mengut a lissir de
la maladie et fait les lermes issir des y
eulx par son odeur seulement et blesse
la veue si come dit dyascorides. **Le xliij cha pitre parle de loignon canin**

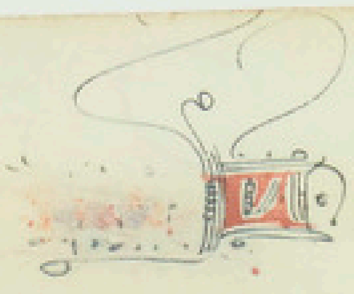
Oygnon canin est autrement ap
pelle squille et le treuve len pres de la mer
et pource lapelle le plateaire oygnon mari
Qui en treuve aucunefoys un tout seul en
un lieu et adonc il est mortel et emeisme
se on ne refraint sa malice par vin et par

huille ou on le laisse gesir par une espasse de
temps et adonc il est bon pour mettre en
medicine. lescorce de cest oignon est mor
telle pour sa grant chaleur et le cuer de
dens est mortel pour sa secheresse mais
ce qui est entre deux est attrempe pour
mettre en medicine car par son odeur il
oste des yeux la chalme et encore mieulx
quant on y met du jus. il fait venir la salive
en la bouche et guerit du mors du chien
enragie et des serpens quant on le prent
avec vin et miel. il ayde a ceulx qui ont perdu
oir et a qui les oreilles cornent quant
on y met le jus avec le miel si comme dit
plinius. **Le .xliiii^e^. chap. parle du cucumere**

Cucumere selon ysidore ou .xvii^e^.
livre est une herbe qui est ainsi
appellee pource que elle est amere et quant
on met du miel avec la semence au se
mer le fruit en vient tout doulx. Dyasco
rides dit que le cucumere est froit de sa
nature et destrampe le ventre et lestomac
et si en est lodeur bonne a ceulx a qui le
cuer fault. les feuilles de ceste herbe bro
yees guerissent les playes. la semence
broyee et beue en vin doulx guerit le mors
du chien enragie et fait grant bien a la ves
sie quant elle est grevee. il est deux ma
nieres de cucumeres dont lun est prive et
croist es courtilz et lautre est sauvage qui a
la racine plus grosse et blanche et de son
jus on fait un electuaire qui est necessa
ire a plusieurs medicines si comme dit pli
nius ou second et ou tiers chapitre de son
xx^e^. livre. **Le .xlv^e^. chapitre parle de la celidone**

Celidone est une herbe a jaunes
fleurs et rent lait jaune qui
taint les mains de ceulx qui la touchent
et est appellee celidone pource que elle fleu
rit quant les arondes viennent car celidon
en grec est aronde en latin si comme dit ysido
re. Ou elle est appellee celidone pource que
elle rent la veue aux petites arondes quant
ilz lont perdue si comme dit ysidore. et se dit
plinius que quant les jeunes arondes ont
les yeux crevez la mere prent du jus de ceste
herbe et en touche les yeulx de ses faons et par
ce ilz reviennent en leur premier estat et tout
come devant. ceste herbe a moult dautres no
tables proprietez car elle attrait et degaste les
humeurs et guerit du mal des dens et pur
ge le chief et la marris et fait venir les fleurs
aux dames et si guerit la fistule et le chan
cre de la bouche si comme dit plinius et dyasco
rides et le plateaire. **Le .xlvi^e^. chapitre parle de la courge.**

Courge selon ysi
dore est un nom grec dont la si
gnifiance quant aux latins nest pas certaine
il est moult de manieres de courges si come
dit ysidore ou .xvii^e^. livre et plinius aussi
car il est de courges privees qui croissent es
courtilz et si en est de sauvages qui vienent
sans labourer. la courge privee sespant
en branches et en feuilles aussi come la vigne
et se joint ensamble par lians et a les fleurs
blanches que elle giette especialment contre
la nuit. la courge puet bien fleurir sans
estre apuiee mais non pas fructifier car
son fruit pourrit tantost a terre se il nest
apuie et soustenu en lair par verges et par
bastons. la courge est froide et moiste selon
le plateaire et attrempee en ces qualitez
et croist bien voulentiers en chaudes regions
et quant la semence est gettee en terre il
en vient herbe qui porte blanches fleurs
dont vient la courge plaine de semence et
de mouelle et a lescorce mole au commance
ment mais quant elle est meure elle se
endurcist aussi come fust et quant la cour
ge est nouvelle elle est bonne a mengier et
la semence en est bonne en medicine. La
semence euvre les conduis du foye et des
reins et de la vessie. la courge boulie ou
rostie est viande ou medicine a ceulx qui ont



acque fieure car elle purge par loorme la ma
tiere de la maladie et lasche vn pou la chaleur
et conforte la personne. quant la courge est
meure on en prent la semence et la lauele
et la met on secher au soleil pource que elle
ne soit corrumpue par trop grant humeur
et se elle est bien sechee elle se garde bien p
troys ans en lieu sec si come dit le plateaire
le jus de la courge selon plinius vault contre
le feu sauuage et contre lenfleure des yeux
et adoulcist la douleur des oreilles quant on
la gette tiede dedens. la pouldre de la seme
ce rampli les playes qui sont cancees et
mengees. la cendre de lescorce vault contre
arsure. oultre ce dit plinius ou. iiij. cha
pitre du. xxe. liure que il est vne maniere
de courge sauuage qui est de la grosseur
dun doit qui croist en lieux pierreux et
ce jus prouffite moult a lestomac et aux
entrailles et aux reins et a la paralisie
qui y est. la mouelle de ceste courge meslee
auec alune et sel oste la douleur des dens
Le jus meslé auec vin aigre chault afferme
les dens qui lochent. la char sans la semence
guerist les clos et les apostumes des pies le
vin qui est eschaufe auec elle oste le mal
des yeulx. les feuilles broyees guerissent
les playes. la semence beue en vin fait vomir
et le ventre et ne la doit on point mengier car
elle enfle. la courge sauuage et coloquinte
cest tout vng si come dit ysidore ou. xvij.
liure. laquelle coloquinte est vne herbe q
est moult amere et a les feuilles noires
et le fruit ront si come dit ysidore et come
nous auons dit cy deuant. Le xlvije cha
pitre ple de la centauree

Centauree
cest vne herbe chaulde et seche ou
iij. degre et est tresamere. et pource elle est
autrement appellee fiel de terre si come dit
ysidore. mais on lapelle centauree pource
que sa vertu fut trouuee premierement de
vn centaure qui auoit nom chiron si come
dit ysidore ou. xvije. liure. Il est deux manie
res de ceste herbe dont lune est appellee la grant
centauree qui a plus grans feuilles et plus
grans fleurs et est de plus grant vertu. lau
tre est appellee la petite centauree qui nest
pas de si grant force si come dit constantin
et le plateaire. la racine de la grande est chau
de et seiche ou second degre et a vne amer
tume meslee auec doulceur et pource a
elle vertu de restraindre par sa doulceur et
de deuiser par son amertume et plus va
lent les fleurs et les feuilles delle en me
decine que tout le remenant car elles ostet
la douleur du ventre et esclarcist la veue
et destoupent les reins et la rate et gue
rit de paralesie et tuent les vers ou ven
tre quant on y met du miel et la racine
afferme les playes si come dit plinius et
dyascorides. Le xlviije. chappitre ple du laurier

Le laurier est en grec appelle daf
phnus et pource est il cy mis
entre les arbres dont les noms se comma
cent par la lettre de d. Le laurier est
dit et nome de louange car anciennement
ceulx qui auoient victoire en bataille et
a qui on en donnoit la loenge si estoit
couronez de branches et de feuilles de
laurier et pource jadiz on lapelloit lau
dier mais depuis on a mue. d. en. r.
et lapelle on laurier si come dit ysidore
De ceste arbre dit le maistre des ystoires
que rebeca la femme ysaac pour la cou
stume que elle auoit veue entre les pa
iens mist sur son chief vne couronne de
laurier et de feulles de vne herbe q on
appelle agnel chaste et se coucha atout
pour veoir en dormant des vrayes visions
et pour oster les fantasiques De cest ar
bre dit plinius que il est proprement
dedie a victoire et est tres gracieux es
maisons des roys et des prelas car cest
vn bel parement. Il est moult de manieres

de lauriers qui sont differans lun de lautre
en couleur en verdure en grandeur de feu
illes et en leur graine que on appelle baye
plinius en compte .xiij. manieres entre les
quelles il en a une qui est consacree au grant
jupiter et a appoline et pource la terre qui
porte lauriers na garde de la fouldre ne
en bles ne en maisons et sans la prite du
laurier appoline ne donnoit jadis nulle
responce a ce que on lui demandoit et pour ce
le laurier ne estoit mis en nulz vilz usages
mais on le offroit a lautel reveramment
et en couronnoit on les champions au signe
de honneur et de louenge. lempereur tybe
re toutesfoys que il tonnoit mettoit sur
son chief un chapel de laurier pour soy
garder du tonnoire et de la fouldre. pli
nius aussi racompte que une foys lempereur
se seoit en un jardin empres sa femme q
on appelloit drusille et un aigle voloit en
lair qui laissa cheoir ou giron lempereur
une geline blanche toute saine qui tenoit
en son bec un rain de laurier tout plain
de sa graine et adonc ilz commanderent les
sages maistres que la geline fust gardee
et que la graine fust semee et gardee a
grant diligence. et de ceste graine vint le
boys triomphal et des lors lempereur por
tort une branche de laurier en sa main et
une couronne sur son chief. De ce mesme
arbre et les autres empereurs apres lui
quant ilz avoient eu victoire si se couro
noient du laurier qui cressoit en celui boys
si comme dit plinius. Du laurier dit dya
scorides que cest un arbre de belle forme et
de grant odeur et bonne et de merveilleu
se vertu car il est en tous temps vert et
ces feuilles sont de bonne odeur quant
elles sont vertes. et quant elles sont broy
ees elles guerissent de la pointure des mou
ches et de toutes enfleures et si gardent
les livres et les robes avec qui on les met

de estre dommagees des vers. la graine du
laurier est appellee baye et sont graines noires
ou un pou rouges par dehors et blans par de
dens et pleins de gresse et sont de figure ronde
et de complexion chaude et seiche ou second
degre. et ont moult soutille et delice substance
et ont vertu de nettoyer et de conforter et pource
le met on en moult de medicines a grant
prouffit. de ceste graine aussi on fait huille
qui vault a moult de maladies et par especial
contre celles qui sont venues de froide cause

Le .xlvi^e. chapitre parle de diptame

Diptame est une herbe medicinable
et par especial en sa racine qui doit estre fer
me et nompas persee et qui ne gette point
de pouldre quant on la brise. elle a vertu de
degaster et de attraire le venin et pource
vault elle contre le mors des bestes envenim
mees quant on la met dessus ou quant on
la boit si comme dit dyascorides et le plateaire
ceste herbe avec pou de autres choses a la
vertu du triacle. elle fait issir les fleurs
aux femmes et boute hors les enfans mors
et vault contre le hault mal et contre para
lisie quant on la donne avec le jus de la
rue. De ceste herbe dit plinius ou .viij^e.
chapitre du .xx^e. livre que la femelle du
cerf monstra premier sa vertu car elle me
gut ceste herbe pour mettre hors de son
corps ses faons plus legierement et quant
elles sont blessees de saiettes elles en menguent
de ceste herbe qui leur fait le fer saillir hors
de la playe se il y est demoure. et ce mesmes
dit basille. et saint ambroise et la glose sur
le livre de cantiques. ceste herbe croist en
moult de lieux mais celle qui croist en
terre grasse nest pas si bonne comme celle q
croist en lieu aspre et sec. et quant on en gou
ste un petit elle art la bouche si comme dit pli
nius. ceste herbe est appellee diptame pour
une montaigne de lisle de crete qui est
ainsi nommee ou elle fut trouvee premierement

si come dit ysidore ou .xvij.e livre. Aucuns
appellent ceste arbre le pouleul de mars
qui est le dieu des batailles pource quelle a
puissance de bouter hors les saiettes et les
dars qui sont gettes en batailles si come dit
ysidore et dyascorides. Le .l.e chapitre parle de la serpentine

Serpentine est en latin appellee dragontee et pour
ce est elle cy mise entre les herbes dont les
noms se commancent par .d. Serpentine
est une herbe qui est ainsi appellee pource
que elle est tachee de diverses couleurs de
une couleuvre et est une herbe que les ser
pens heent et redoubtent si come dit ysido
re ou .xvij.e livre. ceste herbe a la fleur de
couleur de pourpre ouverte come la geu
le dune serpent et du moyen ist une lan
gue ague et noyre et ronde come langue
de serpent. et ou milieu de la fleur se lieve
un chief plain de semence grosse et ronde
qui est verte au commancement et puis de
vient rousse quant elle commance a meurir
Ceste herbe est de grant vertu si come dit dy
ascorides. car la racine sechee et mise en
pouldre avec eaue rose nettoye la face et
la fait clere et bien couloree et si guerit
la fistule avec savon françoys et la seiche
et la nettoye. et la fait si large que on en
puet bien traire les os qui sont brisez ou pour
ris. elle guerit le chancre avec un aigre et
un pou de chaux vive. les feuilles cuites
en vin meurissent les apostumes et le jus
guerit les oreilles qui oyent dur par au
cune froide cause. elle est lavant la veue et fa
it venir les fleurs aux fames et guerist des
emoroides. le jus de ceste herbe fait une fe
me grosse avorter quant elle le prant de
dens le corps et si enchasse les serpens par
son odeur ne le corps ne puet estre blesse
des serpens qui est oint du jus de ceste herbe

Le .li.e chap parle du dragantum

Dragantum est la gomme de ung
arbre dont lumeur se endurcit ou par fro
idure ou par chaleur naturelle et en est
de troys manieres dont lune est blanche
et clere et cest la meilleur. lautre est rous
se et lautre est jaune qui ne sont pas de si
grant valeur comme est la blanche car elle
na point de terre meslee avec soy et vault
aux froides medecines. et les deux autres
sont bonnes pour chaudes medecines et
les puet on garder .xl. ans en leur vertu
Le dragantum blanc a vertu de refroider
et de amoystir et de nettoyer et de reiondre
pource que il est tenant et glueur et pour ce
il vault contre les maladies de la poitri
ne en electuaires et en sirops. car il amoi
stit la poitrine seiche. et restore lumeur
perdue. Il oste la toux et guerit la fendure
des baulevres et la desprecure de la bou
che et si nettoye et blanchit la face. Il vault
contre la goute arthetique et contre le
flux de ventre qui est appelle dissintere
si come dit le plateaire. Le .lij.e chapitre parle de ebene

Ebene si est un fust de ethiope qui est noir a
voir et souef a toucher et dur et si pesant
que quant on le met en leaue il sen va
au fons si comme dit le livre des plantes
ce fust est mordant et aspre au goust et
quant on le met ou feu il le rant tan
tost et gette de soy une doulce et souefve
fumee et de bonne odeur. Il a une vertu
ymaginative purgative et confortative
et pource le met on es oignemens que on
fait pour les yeulx si comme dit plinius et
diascorides. De ce fust dit ysidore ou .xvij.
livre que il croist en ynde et en la terre
de ethiopie et quant il est coupe de long
temps il devient dur come une pierre
et est un noir fust et lescorce tachee et ta.
legiere. mais celui est meilleur ou il
na nulles taches mays est tout noir et
souef comme le cor dune lenterne. Len

soloit mettre cest fust pres des enfans nez
de nouvel . pource que ilz neussent paour
de noires choses si comme dit ysidore et pliu
us. A la recommandacion de cest fust si dit
que ebene est un arbre tresprecieux comme
or et yvire . et pource ceulx de ethiope solo
ient pour leur truage offrir or et yvire
et ebene aux empereurs et de ce vient que
la royne saba offrit de ce fust a salemon
par grant especialte si comme il est escript
ou . x^e^ chapitre du tiers livre des roys

Le liij^e^ chapitre parle du lierre

Lierre est en latin appellee edera
et pource est elle cy mise entre les arbres
dont les noms se commancent par la lettre
de e . yere est ainsi nommee pource que
elle se ahert aux arbres et aux murs si
comme dit ysidore . ou elle est appellee yere
pource quelle fait les chievres avoir mult
de lait quant elles la mengent duquel
lait elles nourrissent leurs faons qui
en latin sont appelles edi . de quoy elle est
appellee edera si comme dit ysidore . la raci
ne est si dure que elle perse comme fer et
monstre la durte de la terre ou elle est
lyere garde longuement sa verdure et
en sont les feuilles ameres . yere est de
deux manieres si comme dit plinius dont
lune est noire qui a le fruit noir . et lau
tre blanche qui a le fruit blanc . il ya aus
si masle et femelle dont le masle est plus
grant et si a les feuilles plus dures et
plus crasses que la femelle . les poetes
se soloient couronner de yerre en signe
que ilz avoient vif engin aussi comme
yere est tousiours vive et verte . ceulx
aussi qui estoient menistres de dieu du
vin lequel estoit appelle bachus estoient
couronnez de yere quant ilz aloient faire
sacrefice au dieu du vin auquel lierre estoit
consacree et a mars aussi qui estoit le
dieu de bataille de quoy on lit que quant

alixandre le grant ot victoire de ceulx de ynde
il couronna de yere ses chevaliers a lexem
ple de bachus le dieu du vin qui de ceste herbe
couronna les hommes de ses gens si comme dit
plinius ou . xxxiij^e^ chapitre du . xvij^e^ livre
de son euvre . yere monte tant hault comme
larbre ou le mur dure a qui elle se prent et
a les branches comme racine et si porte graine
amere et rompt les murs et les sepultures
ou elle se prent . lombre de yere en est froit
et moult nuysant et est amee des serpens et
est merveilles comment jadis on la tenoit
en si grant honneur . car loudeur de ces feuil
les en est puante et la saveur en est amere
de rechief dit plinius que qui feroit un
vaissel du fust de yere et mettroit dedens
du vin et de leaue ensamble . le vin sen ysso
it et leaue demourroit dedens toute seule
selon dyascorides combien que lyere soit
amere si est elle bonne en medecine car elle
restraint et serre et pource elle vault contre
le flux de ventre et le jus gette es narines
purge le chief et en oste la douleur . et se on
le gette tiede es oreilles avec huille il proffi
te a ceulx qui sont sours . de rechief lierre
est composee de choses contraires et pource
elle euvre aux contraires causes . car elle
meurre et attrait et nettoye et a doulcist et
pource met on souvent ses feuilles sur ar
sure si comme dit dyascorides la gomme du
lierre vault contre la pierre et la gravelle
et la chievre ou le bouc qui en est nourry
des feuilles en a le sang plus agu et plus
fort pour rompre la pierre es reins ou
en la vessie . il est une maniere de yere ou
la rosee devient glueuse quant elle chiet
sur les feuilles et telle yerre est de grant
vertu selon les fisiciens . car la fumee en
fait venir les fleurs aux dames et oste le
reume et conforte le chief et tous les sens
et guerit de la tous et du flux de ventre
et si le met on proufitablement en moult

de medicines **Le .liiij^e. chap. parle de la soucie**

La soucie est en grec appellee elitropie et pource est elle cy mise entre les herbes dont les noms se commancent par .e. La soucie est une herbe qui florit ou solstice deste et se clost et euvre avec le soleil et pource que elle suit le soleil lapelle on solsequium en latin ou selon le plateaire elle est appellee lespouse du soleil car elle suit le soleil aussi comme lespouse suit son mary. La soucie quant on la boit oste les doulours des mains et du corps et quant on la met dessus comme un amplastre si comme dit ysidore. La soucie est froide et moiste ou second degre le jus en vault contre velin que on a beu ou mengie et contre le mors du chien enraige quant on la met dessus broyee et vault moult contre la chaleur du foye et si en euvre les conduis si comme dit le plateaire. Leaue ou le jus de ceste herbe si vault moult contre frenaisie quant on en met sur les temples et sur le front du malade et de ce ay je veu lexperiance a paris en ma presence **Le .lv^e. chapitre parle de esule**

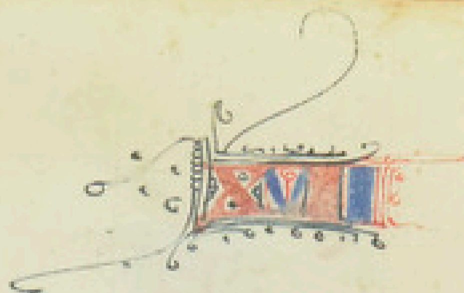
Esule est une herbe chaude ou tiers degre et seche aussi comme dit dyascorides la racine en est bonne en medicine et est sa vertu en son humeur que elle rent comme lait blanc quant on la brise ou en fueilles ou en semence ou en racine. Le lait qui ist des fueilles ou de la semence ou de la racine de ceste herbe quant on en touche au visaige dune personne la fait en une nuit devenir comme meselle en la face et lui despiece le cuir et runge la char ou visaige ceste herbe guerit les fleumatiques et vault contre ydropisie et contre autres maladies qui sont causees de humeurs fleumatiques

Le .lvj^e. chapitre parle de eruque

Eruque est une herbe chaude et moiste qui euvre les conduis et conforte les reins et guerit de paralisie et fait issir lorine et purifie les reins et la vessie et est prouffitable en viande et en medicine et les mouches qui font le miel si en ayment moult la fleur si comme dit plinius **Le .lvij^e. chap. parle de ellebore.**

Ellebore est une herbe dont il est de deux manieres car il est du blanc qui a la racine blanche et du noir qui a la racine noire. Le blanc ellebore purge les humeurs fleumatiques et le noir purge les humeurs melencolies ceste herbe est de grant violence si comme dit dyascorides et pource on la doit recepvoir sagement par medicine. car elle blesse ou tue la personne qui la prent indiscretement. ceste herbe vault contre la fievre cartaine et contre les vers des oreilles et contre le hault mal de quoy on chiet et contre litargie. La pouldre de ceste herbe meslee avec le pain tue les ras et les souris qui la menguent si comme dit dyascorides et le plateaire. Le ellebore blanc est bon et meilleur que le noir et est chault et sec ou tiers degre et croist en lieux haulx et moistes et a fueilles qui ressamblent a plantein mais que elles sont plus longues et plus agues au bout et si a le pie de un coute de hault et plus. La racine du blanc ellebore lache moult fort et hault et bas et nen doit on point user se la matiere nest premier digeree et oncore adonc le doit on sagement recepvoir et pource dit ypocras que qui veult user de ceste herbe il doit mouvoir son corps et ne doit pas dormir car il seroit en peril de mourir si comme dit dyascorides et le plateaire. Le ellebore noir est trop plus perilleux que le blanc selon les aucteurs de medicine **Le .lviij^e. chap. parle de enule.**

Enule est une herbe qui est de .ij. manieres dont lune croist es courtilz et lautre croist aux champs et ceste seconde est de plus grant vertu. La racine en



doit estre queullie au commancement deste et sechee au soleil et a vertu de adoulcir et de nettoyer et de conforter les nerfs et de degaster les humeurs glueuses et si vault moult contre froides maladies et contre la tous et contre les parties qui sont refroidees entour le cuer si comme dit le metre en lordre de son livre. Le .lvi.^e^ chapitre parle de epithime

Epithime est la fleur de epithime une herbe qui est appellee thime de qui toute la vertu est en la fleur car on met en medicine la fleur et non pas lerbe ne la racine si comme dit dyascorides et plinius et le plateaire. Ceste fleur a vertu de purgier les passions fleumatiques et melencolieuses et pource vault elle contre les fievres quartes et quotidianes et si fait bien issir lorine et destoupe les conduis du foye et de la rate. Le .lvii.^e^ chapitre parle de lieble

Lieble est une herbe de qui la racine et les escorce et les feuilles et le fruit sont bons en medicine car selon diascorides ilz ont vertu de degaster le fleume qui est gros et glueux. Le jus de ceste herbe vault contre la goute arthetique qui retrait les nerfs des pies et des mains et contre ydropisie qui vient de froide cause et fleumatique et contre les humeurs qui sont entre cuir et char assamblees. De rechief ceste herbe vault moult contre blesseure qui vient de cheoir on de ferir quant on y baigne souvent le membre qui est blessie car elle en oste la douleur et le fleume si comme dit diascorides et conforte les os et les nerfs et combien que elle soit puante et de mauvaise odeur et sans bonne saveur si est elle de grant vertu reputee en medicine selon le jugement des anciens medicins. Le .lviii.^e^ chapitre parle du figuier

Figuier est un arbre qui est ainsi nomme pour sa fecondite qui est plus grande que des autres arbres car il porte troys foys ou quatre lan et quant lun fruit est meur lautre vient et la cause est pource que il habunde moult en humeur qui est crasse et se convertit en fruit legierement le figuier de egipte est plus habundant en fruit que les autres et quant on en gette le fust en leaue il sen va au fons et quant il ya este longuement il remonte et flote dessus leaue qui est contre la nature des autres arbres. Ou at le temps de pitagoras les champions vivoient de figues mais il leur fist mengier de la char pour estre plus fors et mieulx nourris. Les figues empeschent les vielles gens de froncir et de rider quant ilz en menguent souvent. Quant on lie un torel sauvaige a un figuier il devient privé et debonaire soudainement si comme dit ysidore ou .vii.^e^ chapitre du .xvii.^e^ livre. Selon aristote ou livre des plantes le lait de lescorce du figuier a la vertu de faire prandre le lait des bestes pour faire len des froumaiges aussi comme a le caille. Le figuier a larges feuilles et trenchans et sont agues au bout et qui en prant le lait ou le jus et on en oint les membres quilz seuffrent agitacion tantost apres la personne est esmeue a luxure si comme dit la glose sur le second chapitre du livre de genesis. Le figuier laisse a porter fruit aucunefoys par pou de humeur et adonc on le doit arrouser deaue doulce et mettre du fiens a la racine. Aucunefoys il le laisse par trop de humeur et adonc on le doit percer pour en faire issir lumeur qui lempesche a fructifier. Le figuier gette le premier fruit au bout de ses branches avant que ses feuilles et est un arbre moult tendre et qui est tantost engele et par especial quant il commance a getter. Il est une maniere de figuiers qui portent petites figues et ont les branches si basses que elles se fichent en terre et y germent et font nouvelles branches tout entour de



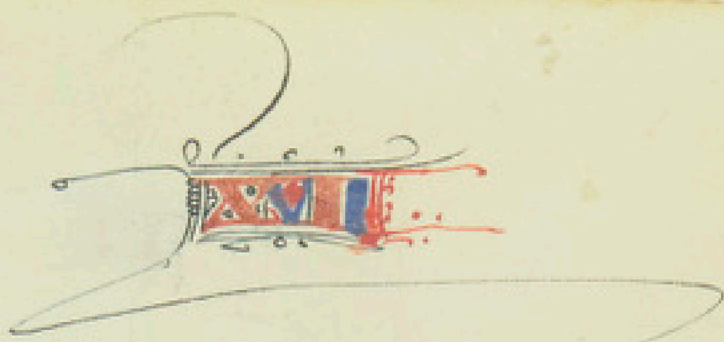
de larbre et font vn vmbre si espez que les pas
tours si sont mussier pour le soleil et pour le
vent. les feulles de ce figuier sont moult lar
ges aussi grandes comme vne targe et si ya
grant foyson de figues qui sont petites come
feues qui sont si cuites entre les feulles par
la chaleur du soleil que elles sont si doulces
a mengier que cest grant merueille sicome
dit plinius ou .vj^e. chapitre du .xv^e. liure de
rechief il dit ou .xix^e. chapitre de son .xx^e.
liure que il est vne maniere de figuiers q
sont sauuaiges qui autrement sont appellez
figiers des chieures dont les figues ne sot
oncques bonnes ne meures et si fait meu
rer les autres, car quant vn bon figuier ne
puet porter on prant vne branche du figu
er sauuage et le ante len en vn pertuis dedes
la racine du bon figuier et parce il porte
fruit de rechief il dit que telz figuiers
sauuaiges doiuent estre plantez pres des
priuez sique le vent puist porter lodeur
de lun a lautre et aussi est meilleur le vent de
austre que celui de aquilone. pource que
il nest pas si nuysant aux figues come est
lautre et de ce vient que es parties vers aq
lone les figues ne sont pas si bonnes come
vers les parties de austre sicome dit plini

Le .lxv^e. chapitre parle du fresne.

Fresne est vng arbre selon ysidore
qui croist en lieux aspres et en montaignes
et en fait on les lances es lieux ou il nya
point de sapin car il se brise de legier du
fresne dit plinius ou .xiij^e. chapitre du .xvj^e.
liure que entre les arbres que nature a
engendre pour medicine le fresne est vn
des plus proufitables car cest vn arbre qui
est hault et ront et droit qui est noble pour
sa louange de ses feulles et pour les laces
de achilles et quant lescorce en est ostee il
est si samblable au cedre que les marchans
y sont souuent deceus en achetant fresne
pour cedre. les feulles du fresne sont bo
nes contre venin quant on en boit le jus ne
les serpens nosent toucher lombre du fres
ne ne au matin ne au vespre et qui met
roit vne serpent entre vn feu et les feul
les du fresne elle se bouteroit plus tost ou
feu que es feulles, toutesuoyes sont les
feulles du fresne mortelles aux jumens
en grece et nompas aux autres bestes. Le
fresne fleurit auant que il gette ses feu
illes et est deux especes de fresne sicome
dient ceulx de grece dont lune est longue
et sans neux et lautre a plus petites feul
les et est plus dur et est samblable au lo
rier. les autres dient que il est deux ma
nieres de fresne dont lun croist en plain
pays qui a les feulles plus delices et lautre
croist en montaignes qui a les feulles plus
espesses et sont meilleures que les autres
sicome dit plinius. selon le platearie le
fresne est vn arbre chault et sec ou second
degre de qui les feulles et lescorce sont
bonnes en medicine auec les choses qui
croissent dessus lui. car ilz ostent le flux
du ventre et estanchent le vomir qui vient
par feblesse de la vertu retentiue quant
on les cuit en eaue de pluye et en vin aigre
et on les met sur lestomac

Le .lxvj^e. chapitre parle du fou.

Fou est vne herbe dont la matiere est necessa
ire en moult de choses sicome pour ardoir
et pour edifier. selon ysidore et plinius le
fou est vn arbre que on appelle fouyne de
quoy soloyent viure les gens mais les bes
tes en viuent a present et par especial les ras
et les souris en mengnent voulontiers et
en deuiennent moult crasses et les coulons
ramiers aussi. lescorce en est moult prou
fitable pour faire vaisseaux a garder pois



sons et a autres divers usages de quoy on
use es parties daquilone si comme dit ysidre
le fruit du fou est moult doulz et nouris
sant et fait la char des bestes qui en sont nou
ries legiere et bien cuisant . la substance
du fou nest pas moult ferme et pource il
pourrit tantost mais quant le fust est
sain et entier il est habile a moult de cho
ses et la tendre avec autre chose est bonne
a faire boire par force de feu . le fust du
fou est legier et est pou de autres arbres
si habiles a divers edifices come est le fou
Les fleurs du fou sont samblables a celles
du til mais elles nont pas si bonne odeur
et toutes voyes y hantent les mouches a
miel et font le miel sauvage dedens les
creux des fous moult voluntiers par usage

Le . lxvij^e . chapitre parle de la feue

Feue selon ysidore ou xvij^e . livre
est dite de fage en grec qui en latin est a
dire mangier car anciennement les gens
mengoient des feues plus que dautre gra
in Il est deux manieres de feues dont
lune est appellee feue de egipte et lautre fe
ue commune et ceste cy est aucunesfoys appel
lee feue frasee pource quelle est brisee en la
moulant si come dit ysidore . la feue est une
herbe que on plante aux champs et es cour
tilz de qui le pie se lieve gros et creux et
plain de neux et en chascun neu elles get
tent feuilles larges et un pou agues au bout
et gettent fleurs qui sont blanches et un pou
noires par dessus et de grant odeur et y
hantent moult voulentiers les mouches a
miel de ces fleurs viennent les cosses qui
sont larges et vertes au commancement par
dehors et blanches par dedens et la sont
les feues assises et ordonnees aussi come
en diverses maisons et quant la cosse de
vient noire cest signe que les feues devi
ennent meures la feue selon dyascorides

est froide et seche mais quant elle est verte et
nouvelle elle est moiste ou premier degre
et adonc elle ne nourrit point et engendre
humeurs grosses et enfle la basse partie du
ventre et pource elle nuist a lestomac et en
gendre gros sang et melencolieux et grosses
fumees qui troublent le cervel et fait songier
choses terribles et quant elle est cuite sa ma
lice en est apetissee mais elle nest pas du
tout ostee ceulx qui usent de feues continu
elment ont douleur es boyaux et le ventre
dur et la rate estoupee et sont de dure dige
stion et enflent moult quant on les menjut
atout lescorce . la mouelle de la feue nettoye
la face et le poumon et guerit lapostume de
la mamelle et guerit la douleur des yeulx
quant on la mesle avec roses et quant elle
est maschee et mise sur les temples elle re
straint le reume qui vient et descent aux
yeulx . la feue fendue et mise sur une vaine
coupee en estanche le sang et si retient le
lait qui court hors des mamelles la feue
cuite en gresse de brebis guerit le podagre
et de goute arthetique quant on la met sur
le mal et quant elle est cuite en vin aigre elle
resoult les apostumes et les enfleures mais
que on lui mette au commancement De la
feue dit plinius que entre les potages la
feue est tresbonne et la mesle len aucune
foys avec la farine pource que le pain en
soit plus pesant et de la feue dit pitagoras
que elle avuglit le sens de celui qui en use
souvent et fait songier choses merveilleu
ses car les ames des mors sont dedens les
feues si comme folement disoient aucuns
anciens et pource disoit varo que levesque
de la loy ne devoit mengier nulles feues
la feue coupee et gettee en terre croist avec
la lune laquelle chose ne fait nul autre
grain et si ne se cuist point en eaue salee
et se veult planter en decours de lestoille

pourmere et deuant yuer la feue desire
leaue quant elle est en fleur et quant elle
en est hors elle ne veult que secheresse et en
croisse la terre ou elle est plantee aussi comme
fians les feues croissent tout par elles sans
semer ou planter en aucuns pais et par es
pecial en mortaigne et es isles de mer qui
sont vers septentrion mais elles sont si du
res que a paine peuent elles cuire. Il croist
aussi de telles feues en egipte mais elles
sont plaines de espines et pource les cocodril
les les fuient et nen osent approucher en
doubtant que elles ne leur facent mal aux
yeulx et a lerbe ou ces feues croissent bien
iiij coutes de hault et a le chief aussi comme
vn pauot de la couleur de vne rose ou les fe
ues sont encloses qui sont vn pou ameres et
en est la racine bonne a mengier et cuyte et
crue si comme dit plinius ou .xvi. chapitre de
son .xviij. liure

Le lxv. chap. ple du fourment

Fourment est vn grain tresbon pour
mengier qui croist en vn espi garny
de arestes ou est musse le grain de fourment
et qui le deffendent du mors des oyseaux pe
tiz et des bestes si comme dit ysidore ou .xvij. li
ure. tout grain de quoy on fait pain et qui
croist en espi est appelle fourment si comme sei
gle orge et leurs samblables si comme dit ysido
re et plinius mais ceste maniere de parler
nest pas en vsage en nostre langage car
tous telz greins nous appellons ble mais no
pas fourment. en tous blez on doit conside
rer la terre ou on le met car vn ble croist
en vne terre ou lautre ne pourroit prouffi
ter. De rechief on doit considerer la quali
te de les semer car les vngs sont semez plus
tost que les autres et plus en parfont les vngs
que les autres. De rechief on doit conside
le temps du semer car si comme dit plinius
il fait meilleur semer en automne que en
autre saison car le temps y est plus seri De

rechief on doit considerer que la semence
soit pure et nette sans ordure qui la puis
se corrumpre et quant elle est hors de terre
que elle soit bien serclee et nettoyee des
mauuaises herbes qui la pourroient em
pescher si comme dit plinius.

Le lxvj. chapitre parle de la farine

Farine est la matiere de quoy on fait le pain
et est appellee farine pour le fourment dot
elle est faite ou pource quelle farcit le ve
tre si comme dit ysidore. La farine est prou
fitable en viande et en medicine car on en
fait le pain qui est cuit ou feu ou soubz les
cendres ou ou four lequel pain conforte
le cuer et nourrit le corps de la personne et
donne force et pouoir de labourer et par
especial quant il est tendre et de farine de pur
fourment si comme dit constantin ou liure
des dietes. La farine est moulue et brisee
entre deux meules et sassee pour en osteir le
bran et destrampee de chaude eaue et y met
on du leuain pour estre plus sauoureuse
et puis est pestrie et amenee en forme de
pain et mise ou feu et ainsi par moult
de labourages elle est ordonnee pour bien de
homme nourrir et soustenir. La farine aussi
est bonne en medicine car quant elle est
meslee auec le miel elle oste les vessies et
la rongne du visaige si comme dit diascori
des. la farine cuite en vin et en croisse as
molie les mamelles qui sont endurcies
pour le lait qui est prins dedens et si fait
meurer les apostumes et fait laschar et
tendre les nerfs qui sont retraiz si comme
dit diascorides.

Le lxvij. chap. ple du leuain

Leuain est en latin appelle forme
tum et pource est il ou rang en
tre les noms qui se comancent par .f. et est
appelle leuain pource que il fait leuer et
croistre la paste si comme dit ysidore. le leuain
est compose de diuerses vertus car il esliève

la paste et lui donne saveur estrange et si
trait les humeurs du corps et fait meurer
les apostumes et ouvrir quant on met du
sel avec si comme dit dyascorides. le levain
enfle et corrumpt et perse et devise les par
ties du pain ou de la paste ou il est mis si com
dit la glose sur le .v.e chapitre de lespitre
saint pol aux corinthians. Le .lxviij.e chapitre parle de fumeterre

Fumeterre est une herbe chaude ou premi
er degre qui est engendree des grosses fu
mees qui issent de terre et pource est elle
de si forte odeur et de si amere saveur et
de tant comme elle est plus verte tant est
elle meilleur et plus vertueuse car elle
purge la melencolie et le fleume et la
colle et la rongne et si vault contre ydro
pisie de froide cause et contre podagre et
si euvre les conduis du foye et de la rate
mais elle a un vice car elle enfle et enge
dre ventositez et pource on la doit prandre
avec anis et semence de fenoul pource
que elle ne engendre pas trancheisons
ou ventre si comme dit le platcaire. Le .lxix.e chapitre parle du fenoul

Fenoul est une herbe commune et de grant ver
tu car elle est chaude et seiche ou second de
gre et est sa racine et ses feuilles et sa se
mence bone en medicine. le jus de sa raci
ne aguise la veue et les serpens quant
elles sont trop vielles en menguent et par
elles se renouvellent si comme dit ysidore ou
.xvij. livre et plinius aussi le fenoul est
bon aux yeux et qui en use communement
il en a meilleur entendement. le fenoul
est de deux manieres dont lun est privee
qui croist es jardins et lautre est sauvage
dont la semence beue en vin guerit du
mors des serpens et de la pointure des es
corpions. le jus du fenoul gette dedens
les oreilles tue les vers qui sont dedens et

si conforte lestomac et le restraint et oste le vomi
et brise la pierre es reins et fait bien issir lorine
et monteplie le lait es mamelles. la racine du
fenoul purge les reins et vault contre ydro
pisie quant elle est cuite en vin et si guerit
le mors du chien enrage. toutes ces choses fait
le fenoul privee mais mieulx y vault le fe
noul sauvage si comme dit dyascorides. Le .lxx.e chap parle de la ferule

Ferule est une herbe de qui le jus est appelle gal
bane si comme dit ysidore ou .xvij.e livre. selon
plinius ou .xxiiij.e chap de son .xx.e livre la
semence de la feulle est samblable a anis et
les feulles et les branches cuites en huille
sont bones a lestomac quant on les menguut
avec miel. mais quant on en mengue trop
elles font le chief doulor et qui boit de la ra
cine le pesant dun denier en deux goutes de
vin il guerit du mors du serpent. le jus pris
a la quantite de une feve destrempe le ventre
La mouelle de la ferule oste les ordures de
la face et la semence estanche le sanc quant
on la boit en vin et si vault a ceulx qui cheent
du hault mal et si esclarcit la veue si comme dit
plinius. Le .lxxj.e chapitre parle du fein.

Le fein est ainsi appelle pource que
il nourrit la flambe si comme dit ysi
dore ou .xvij.e livre toute herbe mole quant
elle est coupee puet estre appellee fein et pro
prement quant elle est donne pour nourrir bestes
Du fein dit la glose sur le livre disaye que
il est vert quant il est jeune et donne grant
beaute et a moult belles fleurs et puis il se
che par chaleur du soleil et devient un pou
de poudre le fein tant comme il est vert donne
grant beaute aux prez et aux montaignes
et attrait les yeulx a soy regarder par sa be
aute mais il pert de legier sa beaute par la
chaleur du soleil qui en seiche toute la moiste
et adonc il ne vault que pour les bestes et pour
le feu. le fein quant il est meur est fauche

et estandu au soleil pour seicher et retourne
a la fourche que il ne pourrisse a terre et
recueilli au rastel et assamble par grans tas
et garde pour diuers usages · le foin qui croist
en hault lieu qui nest pas trop moyste est
plus de bonne odeur et de meilleur saueur
pour les bestes que celui qui croist es prez et
en marez plains de eaue car leur humeur
y est plus digeree si comme dit plinius · Le
lxxvii^e chapitre parle des fleyaux des arbres

Les fleyaux des arbres sont les plus
haultes parties des arbres et des
vignes et sont ainsi appellees pource quilz
flechissent au vent et se ploient come un
fleel si comme dit ysidore ou · xvii^e · liure · ces
fleyaux sont vestus de feulles lesquelles
aucuns appellent les cheueux de larbre et
les grecs les appellent les filz de larbre pource
que les feulles sont pleines de petites vey
nes qui sont come petiz files · le neu dont
la feulle ist est appelle leuil de larbre par
lequel passe lumeur clere qui se conuertit en
substance de la feulle si come dit aristote ou
liure des plantes · les feulles sont en larbre
pour sa beaute et pour les fleurs et le fruit
garder du chault et du vent et de la gresle les
feulles se meuuent legierement au vent
mais elles ne cheent pas de legier jusques
a ce que le fruit est meur et sont vertes en
yuer et en este et palissent en autompne et
puis cheent en yuer et se pourrissent en la
terre les feulles sont bonnes en medicines
et aux bestes pour mengier si come il appert
des chieures qui mengüent moult voulen
tiers les feulles et par especial les feulles de
vigne · les feulles selon ysidore sont ainsi ap
pellees pource que elles fluent et cheent
hors de larbre et si ont en elles odeur cou
leur saueur legierete et vertu · par leur
odeur elles recreent les esperitz · par leur
saueur elles donnent delectation au goust
par leur couleur elles donnent plaisir a
la veue · par leur souuenete elles plaisent
au sens de toucher et par leur vertu elles
guerissent plusieurs maladies · pres des
feulles sont les fleurs qui sont engendre
es de un doulz vent qui est appelle zephirus
et sont abatues par le vent de auster si come
dit ysidore · les fleurs aornent les arbres
et les champs et les prez et les boys et
par leur doulceur qui vient de la rosee du
ciel elles donnent aux mouches la matere
dequoy elles font le miel · quant les fleurs
apperent cest signe du nouuel temps et est
esperance de auoir du fruit · les fleurs
sont engendrees de la pure humeur de la
mouelle de larbre sans corrupcion de soy
et se eneuurent a soleil leuant et se reclouent
a soleil couchant · quant les fleurs issent
trop tost hors de larbre cest signe de deffaulte
de fruit car elles sont voulentiers engelees
Il est apres moult dautres fleurs qui ont
grant vertu si come la fleur du lis · la rose
la violette · desquelles nous dirons en leur
lieu · Il est une fleur qui est en lescripture
appellee fleur de champ pource que elle
croist par soy en lieu qui nest point laboure
si come dit plinius · ceste fleur est petite
assise sur un gresle pie et est de rouge cou
leur et na que · v · feulles et a telle vertu
come une herbe que on appellee centaure
de laquelle nous auons dit deuant en la
lettre de · c · Le lxxviii^e chap parle du fruit

Fruit est proprement prins es ar
bres et es champs combien que
par abusion de parler on appelle la por
teure des femelles le fruit de leur ventre
si come dit ysidore ou · xvii^e · liure · le fruit
est engendre de la plus noble et plus cuy
te humeur qui soit en la racine et en la
mouelle de larbre qui est formee en fleur
et puis en fruit et couuert de feulles

et nourry de la chaleur du soleil et quant
il est meur et queilli il est depute a mangier
selon la vie et lusage des creatures. le fruit
cru et mal digere nuit moult au corps
et par especial des enfans et des febles person
nes car il enfle et engendre les vers ou
ventre et nourrit les mauvaises humeurs
et si corrumpt le goust si comme il appert des
femmes grosses qui nont point de goust
pour les fruiz vers et mal meurs quelles
mengüent si comme dit plinius. le fruit
quant il est meur et bien digere est bon
a mengier et en medicine mais que il
soit pris par raison. le fruit est au pre
mier cru et dur mal digere aigre poingnant
et amer mais apres par la chaleur de de
hors qui conforte celle de dedens il devient
doulz quant il est meur. le fruit est plus
tost meur en hault de larbre que en bas
pour la chaleur du soleil qui y fiert plus
fort. le fruit quant il devient meur si
mue sa couleur de vert en pale ou en
rouge et sa saveur de aigre en doulceur
et sa durte en molesse. car le fruit au
premier est vert quant a couleur et ai
gre quant a saveur et dur a taster et
quant il est meur il est pale ou rouge
et si est doulz au goust et mol a taster
si comme dit ysaac ou livre des dietes. le
fruit des arbres qui croissent es monta
ignes est plus pur et de meilleur saveur
et plus sain que des arbres qui sont es
valees car il a meilleur et plus pur nou
rissement si comme dit aristote. il est au
cuns fruis qui sont doulz au premier
et puis si deviennent amers et sont
bons en medicine combien que ilz ne soient
pas bons a mengier si comme dit aristote
le fruit doulz est le plus attrempe en ces
quatre qualitez si comme dit ysaac et sont
de meilleur nourrissement et le fruit

dur et aigre restraint et estoupe les conduiz
mais il conforte lestomac et aguise lapetit
et par especial quant on le mengüe a jeun
cuer et quant on le mengüe apres autres
viandes il les fait descendre au fons de les
tomac et lasche le ventre et estaint la soif
et attrempe la cole et devise les grosses hu
meurs mais il ne les oste pas. le fruit qui
il est bien meur est de bonne saveur et de
gracieuse odeur mais que il ne soit pour
ry ou vermoulu ou corrumpu par mauvais
air. le fruit se doit garder en lieu sec et
net en estam ou en fein car il se pourri
roit tantost sur la terre ou en lieu moi
ste si comme dit plinius. le fruit meur chiet
et plus tost de larbre que le vert et chiet
et plus tost de nuit que de jour. car il est
plus pesant pour la rosee dont il est char
gie par nuit que par jour si comme dit
plinius.

Le lxxviij.e chap. parle du germe

Germe est ce qui fait croistre et
fructifier la plante si comme dit
ysidore car lumeur est ou germe de quoy
la plante est nourrie combien que le ger
me soit petit en quantite si est il grant
en vertu. car la force de la racine est toute
et convertie en la substance du germe et
pource les herbes sont bonnes a mettre en
usage de medicine tant comme elles sont
en germe car elles ont adonc lumeur et la
vertu de la racine. le germe est ce qui pre
mier yst de la racine de larbre ou de lerbe
car quant la chaleur de nature qui est en
la mouelle de la racine est confortee elle
trait a soy lumeur qui est entour soy et en
retient ce qui est necessaire pour la nou
riture de la racine et regette le remenant
et le fait monter par la chaleur qui est dedens
enclose et se convertit en la nature de germe
qui croist tousjours jusques a ce que lar
bre ou lerbe ait la quantite qui lui est deue.

selon sa nature si comme dit auerroys sur le li
ure des plantes. le germe est de verte coule
qui est moienne entre blanc et noir pource
que il est fait et cause de lumeur de la terre
qui est noire et de la chaleur de lair qui est
cler et blanc le germe est comancement
du pie de larbre ou de lerbe et des fleurs
et du fruit et gette premierement plusi
eurs fueilles enuelopees lune dedens lau
tre et ce fait dame nature pour garder
la chaleur naturelle du germe qui est
encore tendre et seroit tost blessie de la
froidure de lair se les fueilles ne le gardo
ient du froit et du vent et de la gresle et de
la mauuaise rosee et de lair corrumpu la
naissance des germes est la beaute de la terre
car toute sa verdure en vient et si est signe
de la mutation du temps car quant les
germes issent hors de terre cest signe de
la fin de yuer et du comancement deste
les germes sont aucunefoys mangies de
bestes et adont cest sans esperance de auo
ir fruit. **Le .lxxvii.e chap. parle de lerbe sauuaige.**

Herbe sauuaige est a paris appel
lee herbe vert que on pouldre
par les maisons et samble estre ble mais
non est ceste herbe est en latin appellee
gramen et pource est elle cy mise entre
les noms qui se comancent par .G. Ceste
herbe est engendree de lumeur de la terre
par la chaleur du ciel qui la tresperse et
en assamble et en assamble les plus deli
ees parties et les conuertit en racines q
apres gettent leurs germes hors de terre
Ceste herbe quant elle est marchee et de
foulee au comancement de sa naissance
en deuient plus belle et plus drue et tant
come elle a la racine plus parfonde tant
croist elle plus hault et quant on la laisse
croistre a sa voulente elle gette tost sa semence
et se endurcist et pert tantost sa verdure
et sa beaute si comme dit plinius ceste herbe a
diuerses vertus selon les diuers lieux ou
elle croist et les diuerses humeurs dont elle
est nourrie si comme dit plinius et consta
tin et pour ce elle est meilleur es montai
gnes et plus petite que es pres et es valees
et sont meilleurs et plus saines pour
les bestes et de meilleur nourreture. Ceste
herbe est belle a veoir et bonne a mengier
aux bestes et si guerit moult de maladies
Ceste herbe desire le temps chault et moiste
et het le vent de bise qui est froit et sec si ce
dit bede. Selon diascorides lerbe sauuaige
est vne herbe especiale qui a en soy plusie
urs neux dont il ist fueilles qui sont vn pou
larges et agues au bout et a la racine du
re et plaine de neux. Et la menguent vo
lentiers les bestes. Ceste herbe a vertu de
restraindre le ventre et de reclorre les pla
yes et de guerir les playes des reins et
de la vessie et de oster la douleur de la rate
les chiens congnoissent bien ceste herbe et
la menguent quant ilz se veulent purger
et le font si secrement que a paine en puet
on auoir congnoissance si comme dit pli
nius. **Le .lxxviii.e chap. parle de Galbane.**

Galbane est le jus dune herbe
qui est appellee ferule si comme
dit varro et ysidore ou .xvii.e liure ceste
herbe est coupee en este et en ist vne lerme
que on met secher au soleil et quant
elle est seche elle a couleur de encens
et a grains qui sont blans parmy si comme
dit plinius et diascorides. Ceste lerme est
chaude ou tiers degre et moiste ou pre
mier degre et la mesle len aucunefoys
auec poys et feues froisees et par ce
les marchans en sont deceus. le pur
galbane se garde moult longuement
et a vertu de attraire et de attremper et
de laschier et de adoulcir. la fumee esue

ille ceulx qui sont en litargie et oste la
douleur de la rate et la destoupe avecques
un pou de vin aigre et fait issir lenfant
mort hors du corps et purge la marris
la pouldre de galbane avec mel tue les
vers ou ventre et sa fumee enchasse les ser
pans si comme dit plinius et diascorides et
le plateaire . qui veult le galbane mettre
en medicine il le doit avant fondre sur
le feu et puis getter en eaue et ce qui est
pur flote sur leaue et ce qui nest pur
s'en va au fons diascorides dit que on le
doit mettre en eaue boullant et pran
dre ce qui va au fons et le remenant lais
ser. **Le lxxviij^e chapitre parle de la goute**

La goute de quoy david fait men
tion ou psaultier est la lerme
qui ist dun arbre et est ceste goute appellee
armoniaque en medicine si comme dit pli
nius et ysidore les branches de cest arbre
sont coupees en este et en ist ceste goute qui
est nette et pure et blanche et grasse aus
si comme encens et quant on la brise elle
reluist dedens et est pleine de gomme et
si a odeur aussi comme castore et si a saveur
un pou amere ou aigre si comme dit diascori
des et plinius ceste goute est chaude ou
tiers degre et seche ou second degre et
a vertu de degaster et de lascher si comme
dit le plateaire et quant on la boit elle
guerit le mal de la rate et oste les ordures
des yeulx et si tue les vers ou ventre avec
le jus de alune et un pou de mel et si
vault moult contre la goute arthetique
avecques un pou de pois dure et si fait
bien issir lorine et les fleurs aux dames
et oste toutes enfleures si comme dit la glo
se sur le psaultier . **Le lxxviiij^e chapitre parle du girofle**

Girofle est le fruit
de un arbre qui croist en inde
et le doit on queullir en este et quant il

est bien meur il se garde bien .x. ans en sa va
leur mais quil soit en lieu qui ne soit ne
trop sec ne trop moiste . les cloz de girofle
quant ilz sont parfaiz ont la saveur ague
et la couleur noire et sont chaulx et secs et
quant on les estraint un pou aux ongles ilz
rendent un pou de humeur et si ont tresbone
odeur quant les cloz de girofle sont trop secs
les marchans les mettent en pouldre de ga
liofile meslee avec vin aigre et bon vin et bu
vrant . et de ce ilz deviennent moistes et
reprennent leur odeur tellement que a paine
les puet on congnoistre entre les autres qui
sont bons mais ceste apparance ne leur dure
point oultre .xv. jours les bons cloz de gi
rofle confortent par leur odeur et degastent
les mauvaises humeurs et confortent le cer
vel et les vertus qui en lui sont et si valent
contre le deffault du cuer car ilz confortent
moult la vertu espirituelle et si aident la
digestion et ostent la douleur de lestomac
qui vient de froide cause si comme dit diascori
des . **Le lxxx^e chap parle de geneste**

Geneste est une herbe moult amere
qui croist en lieu desert sans la
bourer et en terre seche et brehaigne et a
moult de branches gresles et dures et pla
mes de neuz et est verte en este et en yver
et a jaunes fleurs qui ont forte odeur et
mauvaise et amere saveur mais elles sont
de grant vertu si comme dit diascorides . car
leaue ou sont cuites les fleurs et les feulles
du geneste refroidit lenfleure de la rate
et guerit la douleur des reins et restraint
les fleurs des dames et le flux de ventre le
jus en tue les lentes et la vermine ceste her
be fait une semence amere qui croist en cosses
longues et noires si comme cosses de vesse ou
de pois et vault a toutes les choses devant dites

Le iiij^{xx} chap parle du grain en general

Le grain est la plus petite partie de

larbre ou de lerbe ou il croist et si a escorce et mouelle ou est la vertu seminale parquoy il puet germer en terre et getter hors de soy la plante de son espece pour la garder et perpetuer en son estre et en sa nature et pource le grain combien que il soit petit en quantite si est il grant en puissance et en vertu car du petit grain vient le grant arbre. Les grains sont anaucunefoys differans en espece et en figure et en leur disposicion sicome dit Aristote ou livre des plantes. car il est aucuns grains et aucunes semences qui croissent en leur plante tous nuz et sans couverture sicome est anis et la semence du fenoul et les autres croissent couvers co me les feves et les poys qui sont couvers de leurs cosses. Les autres croissent ou milieu du fruit sicome les pepins des pommes et des poyres. Les autres croissent en escailles sicome la noys et olive et leurs samblables. De rechief aucuns grains si croissent en couverture close sicome les feves et les poys et les autres croissent en couverture ouverte sicome est le ble. De rechief aucun grain croist lun pres de lautre sans point de moyen et les autres ont un moyen aussi come une paroy entre deux sicome il appert en plusieurs. De rechief aucuns grains ont un entredeux de fust sicome ont les grains de la cassia fistule et les autres si lont de la char du fruit sicome ont les grains de la courge. Les autres ont divers moyans entre deux sicome les grains de la pome grenade q ont moyan entre eulx lun de la char de la pome et lautre de une pel jaune qui les devise. De rechief aussi come les grains sont differans en leur nature aussi sont ilz differans en leur figure car aucuns sont longs les autres ronds les autres carrez et ceulx qui sont longs samblent estre fendus du long de une part sicome il appert du grain de froument et de ses samblables. De rechief les grains ont pel ou escorce pour garder et deffendre leur mouelle et leur chaleur naturelle sicome dit Aristote ou livre des plantes. Le .iiij^{xx} .ij^e. chap. parle de la nielle

Nielle est en latin appellee Gith sicome dit Diascorides et pource est elle cy mise entre les herbes dont les noms se comancent par .g. Nielle est une herbe chaude et seiche ou second degre qui croist entre les bles et porte une petite graine noire qui a aussi come la figure dun triangle et est un pou amere et a vertu de degaster les humeurs et de ouvrir les conduis de la rate et du foye et de oster les ventositez et de garir les emorides et de tuer les vers ou ventre quant on la prent avec le miel et quant elle est cuite en vin aigre elle tue les vers des orreilles quant on la gette tiede dedens. Elle fait ouvrir les apostumes quant elle est cuite en vin avec bran et semence de lin et fians de coulon et mise dessus aussi amplastre. Elle vault aussi contre mesellerie quant on la met dessus le lieu avec un vaiet et un pou de sel. Elle fait venir les fleurs aux femmes et les fait avorter quant elles en recoivent la fumee. Elle fait bien venir lorine quant on boit le vin ou elle a este une nuit et ne la doit on pas cuire affin que elle ne soit trop violante car elle tue la personne qui en prent en trop grant quantite sicome dit Constantin. Aucuns dient que Gith est une maniere noire samblable a comin en quantite et le met on ou pain pour adulter sicome dit la glose sur le .xxviij^e. chapitre de Ysaye le prophete. Mais la premiere opinion

me plaist mieulx. Le .iiij.xx .ij. chapitre parle de ylex

Ilex est une maniere de chesne qui porte les glans de quoy les gens vivoient avant que le ble fust en usage si comme dit ysidore ou .xvij.e livre cest arbre est le plus honnorable entre tous ceulx qui portent les glans et de son fruit vivent moult de nacions si comme dit pline et est un arbre qui a grosse racine et parfonde et le fust tresferme et lescorce dure et espesse et fronsee et si a moult de branches de feuilles qui font bel umbre et joyeux et si porte moult de glans. le fust de cest arbre est si dur que a paine puet il pourrir et le met on soubz leaue ou il se endurcist comme pierre et tant plus y est et tant plus endurcit et pource on les metoit en edifice es temples des dieux et des maisons des roys et en faisoit on les ymages si comme dit plinius. Le .iiij.xx .iij.e chap. parle du geneure

Geneure est un arbre qui est ainsi appelle pource que il est large dessoubz et agu par dessus aussi come est le feu ou pource quil garde moult longuement le feu en soy en tant que les charbons ardans couvers de la cendre de geneure durent un an sans estaindre et pource est il appelle geneure car il engendre le feu qui est appelle pir en grec. il est deux manieres de geneure dont lune est grande et lautre est petite si comme dit ysidore ou .xvij.e livre et toutes deux sont aspres et poignans et pleins de feuilles gresles et agues et de graine petite et ronde come pouvre qui est verte au commancement et qui et rouge et puis noire. le geneure et chault et sec ou tiers degre si comme dit dyascorides et en est la graine bonne en medicine et la doit on queullir en temps de ver et se garde bien par deux ans en sa valeur

ceste graine a vertu de degaster et de conforter et de restraindre le flux du ventre qui vient par trop ague medicine quant elle est cuite en eaue de pluye et le malade se baigne dedans on fait aussi huille de ceste graine qui vault moult contre la quarteine se le malade en prant chascun jour le pesant de un denier en son boire ou en son mengier elle vault aussi contre la passion des boyaux quant on en oint les parties qui se deulent et si est moult prouffitable a ceulx qui cheent du hault mal. et brise la pierre es reins et en la vessie quant on la boute dedens le vin ou ceste graine est cuite avecques figues seiches purge la poitrine et oste la tous si comme dit le plateaire et dyascorides Le geneure croist en lieu desert et plain de pierres et les serpens en fuient lombre si comme dit plinius. et pource croit on que la graine est bonne contre venin. Le .iiij.xx .iiij.e chap. parle de lisope

Ysope est une petite herbe courte qui croist entre les pierres et fiche sa racine dedens si comme dit cassiodore sur le psaultier ysope est chaude et seiche ou tiers degre si comme dit dyascorides et est sa vertu en ses fleurs et en ses feuilles plus que en la racine on la doit queullir en este quant elle fleurist et sechier en un lieu net et umbrage et sans fumee. ysope a vertu de degaster et de curer et de nettoyer le pomon et les vices de la poitrine qui viennent de froide cause. ysope cuite en vin avec figues seiches oste la douleur de lestomac et des entrailles. le vin ou ysope est cuite nettoye la matrice ysope chaude mise sur le chief guerist du reume qui vient de froidure et relieve la luette qui est cheue et si oste la douleur du ventre qui vient de ventositez. ysope estoit de si grant auctorite entre les anciens si comme dit plinius que ilz ne cuidoiet pas

estre purifiez ne nettoyes de leurs pechiez et
de leur ordure sans ysope et pource les iuifs
se purifioient par un ressaler de ysope si comme
il appert ou .xij.e chapitre du livre de exode et
en moult d'autres pas de l'escripture. ysope si
vault contre ydropisie et donne bonne coulr
ou visage et adoulcit la douleur des dens et
vault contre le son qui corne es oreilles et si
tue les vers du ventre si comme dit dyascorides

Le .iiij.xx v.e chap parle de la iacinte

Iacinte est une herbe qui a la fleur
de couleur de pourpre et est appellee iacinte
pour un noble enfant qui avoit non iacinte
qui fut trouve mort en queullant la fleur de
ceste herbe. Jacinte ressamble a la violette en
fleur et en racine selon dyascorides et ysidore
ou .xvij.e livre. Il est une pierre precieuse q
a le nom et la couleur de ceste herbe et qui est
contee ou livre de l'apocalipce entre les .xij.
pierres precieuses de quoy il fait mencion
Jacinte dont est le nom de un homme et de
une pierre et de une herbe de qui la couleur est
asuree samblable au ciel et la fleur en est san
guine ou vermeille comme pourpre. Le .iiij.xx

vj.e chapitre p[ar]le du jusquiam

Iusquiam est une herbe que on appelle en fra
chois hanebane qui porte une petite greine coe
pavot laquelle greine croist en chapiteaux
qui sont aussi come sonnettes a tous les cos
tes de l'erbe si comme dit ysidore ou .xvij. livre
ceste herbe est appellee forcenee car c'est peril
de en user car elle fait perdre le sens a la per
sonne qui la mengue ou boit ou elle fait
dormir griefment. ceste herbe est velmeuse
et a semence noire et rouge et blanche si comme
dit plinius et dyascorides. la noire est tres
mauvaise et mortelle et la rouge est mains
male et la blanche encore mains et est bonne
en medicine. car elle a vertu de restraindre
et de faire dormir et de mortifier. celle qui
porte noire semence a les feuilles noires et
aspres et dures et la fleur sanguine. celle
qui a la semence rouge si a la fleur rousse
et les feuilles molles et celle qui porte bla
che semence si a la fleur blanche et les feu
illes moles et grasses et plaines de jus et
est froide herbe ou tiers degre et seche ou se
cond degre et pource elle reboute les bosses
et restraint le ventre et le flux de sang et oste
la douleur des dens qui vient de chaude cau
se et le reume chault aussi si comme dit plini
us et dyascorides. De ceste semence dit Ari
stote ou livre des plantes que elle est mor
telle en egipte mais celle de Jherusalem est bonne
a mengier. parquoy il appert que sa ma
lice croist ou appetisse selon la qualite de la
terre ou elle croist. De ceste herbe dit le ma
istre des hystoires sur le livre de exode que
en la mitre de la loy il y avoit une fleur
toute droite qui ressambloit a l'erbe que on
appelle jusquiam qui avoit un doit de long
et dessoubz celle fleur avoit un cercle d'or q
aloit sur le front et entour le chief et par
dessus avoit fleurs d'or samblables a une
herbe que on appelle plantain et aloient
de un temple jusques a l'autre et en ce fu
rent ces deux herbes privilegiees car
leurs figures furent empraintes en la mi
tre et en la couronne de l'evesque de la
loy.

Le .iiij.xx vij.e chapitre parle du chastignier

Chastignier est une arbre grant et
hault qui est ainsi appelle en grec
pource que il porte les chastaignes deux
et deux en une escaille aussi come deux
genitoires en une bourse si comme dit ysido
re ou .xvij.e livre et quant on les oste on
chastre l'abre et pource l'apelle l'en chaste
gnier. cest arbre quant il est coupe regette
arriere et croist moult si comme dit ysidore
ceste arbre est moult prouffitable car le
boys en est bon pour edifier et pour ardoir
le fruit en est bon pour mengier et l'escorce

et les feuilles sont bonnes en medicine. le fruit
combien que il soit musse en une escaille
aspre et poignant si est il bon et doulz quant
il est meur et par especial quant il est cuit
selon ysaac en ses dittes les chasteignes
sont chaudes en la moitie du premier degre
et seiches ou second degre et quant on en
mengut trop ilz enflent et font le chief
doloir et pource il les fault cuire pour en
oster la fumee et adont elles sont de bon
nourrissement et engendrent bonnes hu
meurs et attrampent la secheresse du corps
et de la poitrine et par especial quant on
les mengut en sucre et si valent aux
colerigues et aux fleumatiques quant ilz
les mengunt avec le miel elles valent
aussi en medicine car elles restraignent
le vomir et confortent les boyaulx et quant
elles sont broiees avecques sel et un pou
de miel elles guerissent du mors du chi
en ou de un homme enrage et quant on
en fait un emplastre avec farine dorge
et vin aigre elles ostent lenfleure des
mamelles. la pouldre des feuilles arses
et de lescorce moullee en vin et mise com
me emplastre sur le chief de une jeune
personne lui multiplie les cheveulx et si
les garde de cheoir si comme dit ysaac en ces
dietes Le .iiij^xx. viij^e. chap parle du laurier

Laurier est un arbre de victoire
digne de loenges pour lexcellan
ce de sa vertu et pource quant les anciens
avoient victoire on les couronnoit de lau
rier le laurier est en grec appelle dalphno
du quel nous avons mis les proprietez
cy devant entre les arbres dont les noms
se comancent par. D. et pource nous en
passons atant Le .iiij^xx. ix^e. chap parle de lentisque

Lentisque est un arbre petit et
medicinable qui en grec et
en hebrieu est appelle tinc si comme dit la glose
sur le .xviij^e. chapitre de daniel le prophete
Le jus des feuilles de cest arbre guerit les
bauliemres quant ilz sont fendues et est appel
le lentisque pource quil est lent et mol com
dit ysidore ou .xvij^e. livre le fruit de cest ar
bre rent huille et lescorce rent gomme resine
que on appelle mastic si comme dit ysidore les
feuilles de cest arbre sont chaudes moult et
seiches aussi comme est tout larbre et ont vertu
de restraindre et de conforter et pource elles
valent contre le vomir et contre tout flux de
ventre et de sang. la gomme de cest arbre a
samblables vertus qui est appellee mastic
pource que quant on la masche elle devient
glueuse et tenant aussi comme cire entre les
dens et quant on la masche bien elle purge
les dens et les gencives des humeurs pour
ries et afferme les dens qui lochent et les
blanchit et oste la mauvaise alaine. le ma
stic se doit cueillir en la fin de ver et lescor
ce de larbre se doit adonc fendre pour faire
issir la goute et doit on mettre beaux draps
dessoubz pource quelle ne touche la terre et
celle qui est qui est clere et nette et blanche
est la meilleur et celle qui a terre meslee
avec soy et est obscure nest pas de si grant va
leur. le bon mastic purge le cervel et fait
moult cracher et conforte la vertu digestive
et si appetisse les ventositez et quant il est so
du il conforte moult les os brisez et les rejoi
nt si comme dit plinius de cest arbre dit dyasco
rides que il est plain de espines et a la racine
moult haulte et devisee en plusieurs parties
et si a un petit fruit qui est rouge dedens quant
il est meur dont le jus guerit le flux des
femmes. Le .iiij^xx. x^e. chap parle de la fleur du lis

La fleur de lis est blanche comme lis
lait et si est doree en ses greines si
come dit ysidore. le lis est chault et moiste

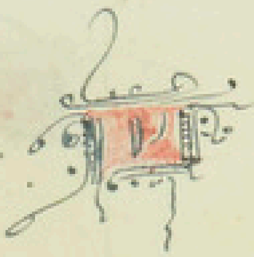


si come dit plinius et diascorides et en est de .ij. manieres cest assavoir de sauvages et de privees. Lun si porte fleur sanguine et lautre blanche qui est de plus grant vertu. Le liz a vertu de meurer les apostumes quant il est broye avec un pou de vesse. De rechief il a vertu de amolier la rate avec un pou de huille vielle. De rechief il a vertu de nettoier la face et la coulourer avec un pou de eaue rose par la laver. De rechief elle a vertu de adoulcir et pource les feuilles du liz cuites valent encontre arsure et a ce mesmes est bonne la racine avec un pou de huille. De rechief il a vertu de ouvrir les conduis et de purgier les mauvaises humeurs en homme et en femme. De rechief il desenfle les bosses quant on en met la racine dessus broyee avec de luile si come dit diascorides. Du liz dit plinius que la racine anoblit sa fleur en moult de manieres car quant on la boit elle guerit du mors des serpens et si vault contre la malice des choses froides et du venin et quant elle est cuite en vin et en huille elle oste les clous des pies et fait revenir le poil es lieux qui ont este ars. et quant elle est cuite en vin elle reclost les vaines coupees. Les feuilles du lis cuites en vin si guerissent les plaies et la semence de la fleur estaint le feu sauvage et la fleur et les feuilles guerissent des cloz et des bosses si come dit plinius ou .xxi.e chapitre de son .xxi.e livre. De rechief il dit que le liz approuche moult a la noblesse de la rose car on en fait une moult precieuse huille aussi come une huille rosat. De la racine du liz ist le pie qui est aucunefois de troys coutes de hault sur quoy siet la fleur qui est estroite dessoubz et large dessus aussi come une cloche et a dedens soy

sa semence doree qui pent a files moult delies. Il nest riens plus gracieux que la fleur de liz quant a beaute de couleur quant a odeur et quant a vertu et valeur si come dit plinius ou .v.e chapitre du .xxi.e livre. La racine du liz est composee de moult de parties dont chascune mise par soy en terre gette une plante si come dit aristote ou livre des plantes. De rechief il dit que le baston du liz qui est tout plain de neux quant il est couche en terre et couvert avant que sa semence soit ouverte il gette en brief temps de chascun neu un petit oignon mais que la racine principale ne soit arrachee et cest grant merveille si come dit aristote. De rechief la fleur de lis est premierement verte et puis blanche et qui en coupe le baston hors de la racine lumeur monte en la fleur et se euvre sans sa racine si come dit aristote et pource les versifieurs ont comparee la fleur de lis a lentendement humain qui a la fin pense des choses hautes et pardurables. De rechief le lis na pas sa vertu seminale en sa semence mais en sa racine la fleur de lis coupee avec son baston et boutee en bonne terre garde sa verdure longtemps. La fleur de lis tant come elle est entiere a moult doulce odeur mais quant on la frote entre les mains elle put trop fort. Le lis en lieu de fruit est content de la beaute et bonte de sa fleur et de sa semence et toute la vertu de la racine et du baston est monstree en la fleur et en la semence et de tant come le baston en est plus hault de tant sencline plus bas la fleur du lis. La fleur de lis par dehors est plaine et souefue et belle a voir et doulce a toucher et par dedens elle a beaux grains

dores. la fleur de lis est composée de six feuilles et de .vij. grains dores et ou moyen est sa semence en lieu de fruit assise entre merveilleuse beaute. entre ce la fleur de lis a deux prerogatives singulieres sur toutes autres fleurs. lune si est quelle est portee aux eglises et mise devant dieu et devant la vierge marie par tressingne reverance. lautre si est que le plus noble et le plus puissant Roy des crestiens cest assavoir le Roy de france la porte pour son signe qui lui fut donne et envoye de dieu le tout puissant en signe damour et de aliance perpetuelle entre dieu et les Roys de france la quelle amour et aliance croist chascun jour et croistra se dieu plaist sans prandre fin **Le .iiij.^xx^ vj.^e chapitre parle de la letue**

Letue est une herbe qui est ainsi appellee pour le lait qui en lui habunde si comme dit ysidore ou pource quelle ample les nourrisses de lait et si retrait es hommes le mouvement de luxure. Il est letues privees et sauvaiges si comme dit ysidore ou .xvij.^e livre. la lettue sauvage a ou dos esguillons aussi come une sie et a la forme de la lettue privee mais elle a plus longues feuilles et plus aspres et mains vertes pource quelles ont pou de humeur et pource la lettue sauvaige est amere et poignant au regart des autres. la lettue privee est froide et moiste et trampeement et pource elle est bonne en viande et en medicine et est de soubtille substance et par especial quant elle est fresche et est tost digeree. et oste lardure et la morsure de lestomac qui vient de la cole rouge et refroide le sang boullant. et fait bien dormir et oste la douleur du chief qui vient des fumees coloriques et monteplie le lait es femmes et le bon sang que elles font. quant elles deviennent vielles leur humeur appetisse et sont dures et ameres et font tres mauvaiz sang et grevent a la veue et mortefient les sens et pource qui veult engendrer il ne doit point user de telles lettues car elles engellent par leur froidure la semence de generacion et par especial la semence de ces lettues y est nuisant quant on en use souvent en boire ou en megier si comme dit ysaac en ses dietes. De la lettue dit plinius ou .xx.^e livre que il est une maniere de lettue qui vient de terre de sa volunte sans la semer ne planter que on appelle lettue des chievres et quant on la gette en la mer elle tue tous les poissons qui sont entour elle. et le lait de ceste lettue avec vin aigre et eaue et vin guerit les ydropiques. et les feuilles avec le sel guerit les nerfs coupes. Il est une autre espece de lettue qui croist aux champs dont les feuilles broiees guerissent les clous et les bosses. Il en est une autre qui croist es bois degnoy les feuilles estanchent le seigner et guerissent les plaies pourries. Il en est une autre espece qui a les feuilles rondes et courtes de qui les faucons traient le jus en gratant lerbe et en touchent leurs yeulx quant ilz sont vielz pour voir plus cler et le jus de ceste lettue guerit de toutes maladies des yeulx et par especial quant on le mesle avec lait de femme et si guerit le mors des serpens et de la pointure des escorpions quant on en boit le jus avec vin et on en met les feuilles broyees sur la plaie et si oste toutes enfleures. la semence de toutes lettues oste limaginacion de luxure en dorment et ne laisse point le corps cheoir en pollucion en songes quant on en use souvent en sa viande. mais souvent en user empesche la clarte de la veue si comme



dit plinius. Le iiij.c xvj.e chapitre parle de la lappe
Lappe est une herbe qui a larges feuil
les pres de terre et espesses et porte
en hault de soy une maniere de petis char
dons qui se prennent aux robes de ceulx qui
passent pres de ceste herbe si comme dit ysidore
ou .xvij.e livre. ceste herbe croist voulentiers
pres du mur et fait moult grandes feuilles
et est moult aspre a toucher et est en grec ap
pellee philantropos qui en latin est a dire
amant homme car par une maniere de amo[ur]
quelle a a homme elle se prent a sa robe.
ceste herbe est de deux manieres dont lune
a les feuilles longues et lautre les a rondes
aussi comme un pie de cheval et pource elle
est de plusieurs appellee ongle de cheval
et les feuilles de lune et de lautre sont de
forte odeur et de mauvaise saveur si comme
dit dyascorides. Toutes les especes de ceste
herbe sont medicinables si comme dit plinius
ou .xxxj.e chapitre de son .xx.e livre car elles
guerissent de la pointure des escorpions
ne ilz ne fierent point la personne qui est
oincte du jus de ceste herbe. leaue ou elle
est cuite et par especial la racine vault con
tre le mal des dens et les afferme quant
on la tient tiede en sa bouche. la semence
guerit les vices de lestomac et vault a
ceulx qui gettent le sang et qui ont le flux
de ventre qui est appelle dissintere. la ra
cine cuite en vin estraint le ventre mais
les feuilles le destrampent avec un pou de
sel. la semence vault a ceulx qui ont la
pierre quant ilz la boivent et toute lerbe
broyee avec tresse vault contre la gravelle
et contre la pierre si comme dit plinius. ceste
herbe est chaude et seiche si comme dit le plate
aire et a vertu de laschier et de ouvrir les
conduis et de appetissier les humeurs et
pource vault elle contre la rongne et la gra
telle et contre la teigne et de ce vient que en
france on lappelle la feuille aux teigneux
ceste herbe tire hors les humeurs qui sont
entre cuir et char et guerit les apostumes
et en oste la durte et lenfleure et si vault
contre ydropisie qui vient de froide cause
le jus de ceste herbe mesle avec le jus de
la rue purge le cervel des superfluites
fleumatiques quant on en gete un pou
ou nez dedens le baing ou en autre lieu
ou lair soit chault. Le iiij.c xvij.e chap parle des choulz cabus
Le cabus est en
grec appelle cappatos et pource
est il cy mis entre les herbes dont les noms
se commancent par .l. Le cabus est une ma
niere de choul qui a les feuilles crasses et
larges et envelopees lune dedens lautre
merveilleusement. le cabus a le pie court
et gros et plain de neux par dehors mais
il est mol et charnu par dedens. le cabus
est bon en viande et en medecine et par especial
en alemaigne et en lorreine on en fait
une composte qui dure moult longuement
et la menjue len en caresme au vin aigre
et a la moustarde. ceste composte de cabus
a vertu singuliere de resister encontre
yvresse si comme dit plinius ou .x.e chapit.
de son .xx.e livre. car quant on la men
gut avant les autres viandes elle garde
de enyvrer. et quant on la menjue
apres elle fait departir lyvresse. Il nest
riens plus profitable a lestomac ne aux
nerfs et vault moult a ceulx qui sont
paralitiques et a qui les membres trem
blent. le jus vault contre venin et guerit
le mors des serpens et du chien enrage
si comme dit ysidore. Le iiij.c xviij.e chapit.
Les legumes que parle des potages
nous appellons en france pota
ges sont en latin appellez legumina et pource
sont ilz cy mis entre les herbes dont les
noms se commancent par .l. les potages

sont ainsi appellez pource que on les cuist
en pot. et sont grains qui croissent en cosses
closes si comme sont poys et feues et leurs
samblables. ces grains sont differans lun
de lautre en quantite et en figure et en
couleur et en saueur car aucuns sont plus
grans si comme les feues. les autres sont
moyans si comme les poys et les chiches les
autres sont petiz si comme les lantilles et
la vece. de rechief aucuns sont blans et
les autres sont noirs et les autres sont
de rousse couleur. de rechief aucuns
sont de ronde figure. les autres sont longs
et les autres sont de figure plate. de re
chief aucuns sont de saueur aigre et
dure mais ilz adoulcissent au cuire. les
autres sont amers et les autres sont
doulz de leur nature. quant les potages
commancent a meurer on les doit cueillir
car quant ilz sont meurs ilz cheent de
legier et se nuissent en terre si comme dit
plinius en son .xviij.e liure. tout pota
ge est gros et froit et sec et dur a digerer
et sont fors a cuire et ne se cuisent pas
bien en eaue de puys. mais les fault
cuyre en eaue de fontaine ou de la riuiere
et combien que le potage soit gros et rude
de soy si est il moult conuenable a la na
ture et a la complexion humaine quant
il est bien cuit car il nourrit et conforte
la personne. et pource que il enfle et
engendre ventositez on en doit oster lescor
ce. et y mettre du commin et de lanis au cu
yre si comme dit diascorides. Le .iiij.xx.xvi.e

Lantilles. chap parle des lantilles
est vne maniere de potage qui
est ainsi appellee pource que elle est moi
ste et lante et par especial quant elle est
en son herbe si comme dit ysidore ou .xvij.e
liure. la lantille si comme dit ysaac est froi
de et seche et composee de choses contraires
car elle a vne vertu en lescorce et autre en
la mouelle. lescorce nuist et destrampe le
ventre par son aguesse. et la mouelle le
restraint et conforte lestomac et engendre
gros sang et melancolieux et remplit le
cerueil de grosses fumees. et est cause de
songes paoureux et horribles et si enfle
lestomac et y engendre les ventositez et
si estoupe tous les conduis du corps et des
nerfs et du cerueil et nuist moult aux
yeulx car elle en seiche lumeur. vser sou
uent de lentilles est cause de moult de
mauuaises maladies. et par especial se
on les mengut atout lescorce et la personne
a le corps de seiche complexion. et se le
corps est chault et moiste les lantilles
lui proffitent aucunefoys mays que il les
menguisse sans lescorce. mais lescorce
lui nuist car elle enfle et estaint la pel
pource est elle mauuaise aux ydropiques
des lantilles on doit eslire les plus grosses
et les plus nouuelles et les plus tendres
a cuire tant pour mengier comme pour me
decine. et en doit on oster lescorce et les cu
ire en eaue doulce. et mettre de luylle et
du poyure et du commin pour en appetisser
la malice si comme dit ysaac en ses dietes
les lentilles ayment terre meigre plus que
la crasse. et le temps sec plus que le moiste
car tout potage desire la pluye deuant la
fleur. et apres il desire le sec temps si com
me dit plinius ou .xvi.e chapitre de son .xviij.e
liure. Le .iiij.xx.xvij.e chap parle du lin.

Lin est vne herbe qui porte semence
que on appelle linux en france ces
te herbe est appellee lin pource que elle est
mole et souefue et moult deliee si comme dit
ysidore ou .xvij.e liure. on seme le lin en la
en plain en temps de yuer et est cueilli en

este si come dit plinius ou second chapitre du xix^e
livre. le lin si lieve sur un pie droit et gette
fleurs persees dont vient apres la semence
et quant il commance a devenir pale on le ara
che et en oste len la semence et lie len lerbe p
petiz fesseaux que on met en leaue par long
temps pour meurer et puis le met on secher
au soleil et apres on le nettoye et blanchist par
moult le batre et tirer / et a la fin on en fait
le fil et puis la toille. le lin de egipte est le
meilleur qui soit et le plus blanc dont on
fait une maniere de toille tres blanche et tres
deliee qui est appellee bisse en lescripture si
come dit plinius ou second chapitre de son
xix^e livre. le lin de egipte est mains ferme
et plus blanc que les autres et en souloit on
faire les vestemens des prestres de la loy. le
lin est necessaire a moult de usages. car on
en fait les robes pour vestir / les voiles pour
nager les roys pour pescher. le fil pour
couldre les cordes pour lier et pour traire
de larc et de larbalestre. les lignes pour me
surer les draps pour reposer / les courti
nes pour parer. les sacs pour porter toutes
choses. Il nest herbe nulle qui soit a home
si necessaire a tant de divers usages come
est le lin. la semence du lin est chaude et
moiste attrempeement et crasse si que on
en fait huille qui est meilleure a autres
usages que a mengier car si come dit ysaac
la semence de lin nourrit moult pou et est
de dure digestion et nuist a lestomac et en
fle moult fort. elle vault toutesvoyes quant
on la prant avec du miel contre la touz
et esmeut a luxure la personne qui la men
gut avec miel et poivre. elle vault a meu
rer les apostumes et a les adoulcir si come
dit ysaac en ses dietes.

Le .iiij^xx. xviij^e. chapitre du pommier.

Pommier est en grec
appelle malus et pource est il ey
mis entre les arbres dont les noms se com
mancent par .m. Le pommier est un arbre qui
est grant en soy mais il est petit au re
gart des arbres qui sont en la forest et est
un arbre qui a le fust moult ferme et les
corce grosse et fronsee et si a moult de
branches et de fleurs et de feuilles et de
fruit bel a voir et gracieux au goust et
vertueux en diverses medicines si come
dit ysidore ou .xvij^e. livre. le pommier est
differant des arbres du boys car le pom
mier est de double nature car le tronc vi
ent de terre et sur le tronc on met aucu
nefoys une ente de un autre arbre. et ces
deux font un seul arbre. le pommier quant
il nest coupe et nettoye des branches sup
flues il devient brehaigne car lumeur qui
vient de la racine a la nourriture de tant
de choses. Il est moult de manieres de
pommiers. car aucuns portent pommes poi
gnans et agues au goust. les autres les
portent aigres et les autres les portent
doulces et ceste diversite du fruit vient
de la diversite des humeurs et de la fie
blesse ou de la force de la chaleur qui est
en la racine de larbre si come nous avons
dit cy devant ou commancement de ce xvij^e
livre.

Le .iiij^xx. xix^e. chapitre du pommier de grenate

Pommier de grenate
est un arbre qui porte pommes qui
sont plaines de grains par dedens bien
ordonnes par dessoubz lescorce et pour
ce est elle appellee pome grenate si come
dit ysidore ou xvij^e. livre. ceste arbre a
fleurs blanches ou rouges come roses ou
de couleur de pourpre et est un arbre qui
est moult dur et plain de neux qui a moult
de branches et sestant plus en large que en
long. et quant il nest pas bon il amende
par labourer selon aristote. Il est moult

de manieres de cest pomier mais il souffist de deux quant a pnt car aucuns portent pomes qui sont chaudes et moistes et les autres froides et seiches selon dyascorides les doulces sont meilleurs a mengier mais les aigres valent mieulx en medicine et tout larbre est medicinable. le fruit a vertu de restraindre et de reconforter les humeurs coulans et le flux de sang et de oster le vomir qui vient de la cole selon ysaac et dyascorides et si vault contre toutes maladies qui sont dedens le corps et dehors les pomes doulces enflent plus que les aigres et engendrent plus de ventositez et ostent moins la seuf a ceulx qui sont en fievre et pource leur doit on doner des aigres pomes pour oster la seuf et pour digerer la matiere ou la fievre est enracinee et aguise lappetit et conforte nature defaillant par la chaleur de fievre et contre la chaleur du foye et contre le deffault du cuer. les fleurs le fruit et lescorce quant on en boit tuent les vers qui sont de long temps ou corps et si purge les dens et les gencives et conforte et valent contre moult dautres maladies selon ysaac et dyascorides. Le .iiij^c^. xvi^e^. chap parle du meurier.

Meurier est ung arbre de qui le fruit est appelle meures en grec qui est en francoys a dire rouge pource quelles rougissent en la bouche il est deux manieres de meures dont lune est appellee meure franche et lautre sauvage de quoy la feuille tue les serpens quant on la gette sur eulx selon ysidre et saint matheu en ses euvangiles. le fruit du meurier a vertu de lasther le ventre selon plinius et dyascorides. Le jus de meures quant il est seiche au feu ou au soleil restraint le flux du ventre et guerit les playes de la rongne de la bouche et lenfleure de la gorge. lescorce de la racine du meurier arte lasche le ventre et tue les vers quant on la boit a jeun les feuilles arses et mises en huille guerissent de arseure quant elles sont cuites en eaue de pluye elles sont bonnes pour noircir les cheveulx et pour guerir les pointures des yraignes. et pour oster la douleur des dens et pour nettoyer les gencives. les meures vertes sont froides et restraingnans et confortent lestomac tant come elle demeurent plus meures tant sont elles plus chaudes et plus dures quant on les mengut apres disner elles se tournent en corruption et nuisent moult au chief et a lestomac mais quant on les mengut a jeun elles sont de bonne digestion mais elles nourrissent pou. les feuilles du meurier sont contraires aux humeurs et sont moult bonnes aux vers qui font la soye. tout le meurier est medicinable et fruit et feuilles et racines et escorce et quant on coupe la racine il en ist une gome qui vault a moult de maladies car elle amolie le ventre et oste la douleur des dens si come dit dyascorides et plinius. On fait des meures un bevrage que on appelle morum lequel on donne en ynde aux elephans a boyre pour estre plus hardis en bataille si come dit rabane sur le livre de machabee On en fait aussi un electuaire que on appelle diamoron lequel vault contre squinancie qui prant en la gorge et tue tost la personne si come dit le plateaire Le .C^e^. chapitre parle du mierre.

Mierre est un arbre qui est ainsi appelle pource quil croist sur le muage de la mer et est un arbre qui est moult habile pour secourir a moult de necessitez de feme si come dit

ysidore cest arbre est petit et croist sur la mer et en sont le fruit et les feuilles moult bonnes en medicine et mieulx valent les feuilles que les fleurs et mieulx se gardent au soleil que en lombre et tant comme il est plus nouvel tant est il meilleur et a vertu de restraindre le flux qui vient de superfluite et de conforter par son odeur et de faire bien retenir ou corps ce que on y met Et pource il vault contre le reume qui descent aux membres espirituelz quant il est cuit en eaue de pluye et mis sur la poitrine il oste le venin et la poudre que on en fait guerit doulcement les playes De rechief dit plinius que cest arbre est de .ij. manieres cest assavoir blanc et noir et tous deux restraignent mais le noir plus que le blanc et pource le donne len pour restraindre le flux de sang. Il esmeut lorine et vault contre la pointure de lescorpion. leaue en quoy il est cuit vault pour les cheveulx quant ilz cheent quant on la boit ou quant on la broye avec farine de froument il vault contre le flux des yeulx On fait huille des feuilles et dient plinius et s. Jherosme sur le .xvij.e chapitre de ysaie que cest arbre est aromatique quil ne puet pourrir et si afferme et repare les membres febles et travaillez Il a aussi vertu de atrem per et de adoulcir et refroidier si comme dit saint Jherosme sur le .lx.e chapitre de ysaie

Le .cj.e chap parle de la madagore

Mandagore est ainsi appellee pource quelle porte sur ses feuilles petites pommes qui sont de bonne et souefve odeur et pource les latins lappellent pommes de terre et les grecs lappellent mandagore qui est tout un et les poetes lapellent entropomeros pource que elle a la racine et la forme de un homme ou de une femme. On donne lescorce de ceste herbe a boyre a une personne quant on la veult taillier et partir il se dort tellement que il ne sent point la douleur Il est deux manieres de ceste herbe dont lune est femelle qui a les feuilles en maniere de lettue et les pommes dessus. lautre est masle qui a les feuilles semblables a bette si comme dit ysidore ou .xvij.e livre. Selon dyastorides mandagore est un arbre qui fait dormir et qui a les feuilles espandues sur terre et si a deux ou troys racines qui sentretiennent et sont noires par dehors et blanches par dedens et si a grosse escorce le masle a les feuilles blanches par dedens et tenves et la racine semblable a lautre les pommes sont sur ces feuilles aussi comme les pommes qui croissent sur les feuilles de chesne et pource sont elles bonnes en medicine et non pas a mengier. lescorce cuite en vin fait dormir et oste toute douleur tant de fer comme dautre chose. On doit user sagement de ceste herbe. car qui en prant trop il en a la mort car elle a vertu de refroidier et de mortifier et de endormir et pource le jus de ceste herbe avec lait de femme mis sur les temples fait dormir la personne non obstant quelle soit en ague maladie selon le plateaire. le jus de ceste herbe estaint le feu sauvaige par sa froidure et restraint la forcenerie de la cole et le flux de ventre la racine de ceste herbe na pas de sa nature la samblance de homme ne de femme mais cest fait par art et par engin selon le plateaire. Ceste herbe a vertu de faire concepvoir les femmes si comme il appert ou livre de genesis de rachel la femme jacob qui navoit nulz enfans et pourtant desiroit elle la mandagore pour en avoir. Et a ce propos dient plinius le plateaire et dyastorides que quant on prent ceste herbe

deuement elle dispose la marriz a concepuoir qui par auant estoit trop seiche et trop chaude mais ceste herbe empesche a concepuoir les femes qui sont froides et seiches de leur nature selon le plateaire. Moult dautres vertus a la mandegore car elle oste toutes enfleures et guerit les mors des bestes envenimees et si restraint le flux du corps et dessus et dessoubz. Ceulx qui arrachent le mandegore se gardent bien que le vent ne leur soit contraire et font trois cercles dune espee entour lerbe et puis attendent a la dessouir jusques a soleil couchant et partce il appert que ilz tiennent que ceste herbe est de moult grant vertu. On prent le jus de cest herbe et puis le met on sechier au soleil et les pomes aussi sont sechees en lombre quant elles sont meures et sont de si forte odeur quelles font dormir les gens seulement par leur odeur si comme dit plinius.

Le .C.ij.e chap. parle du millet

Millet est une maniere de grain qui est moult petit et froit sec et legier et creux dedens et de petit nourrissement mais il conforte lestomac et restraint le ventre et sa secheresse oste les transflusions du corps quant il est rosti. et nengendre pas adonc bon sang et si seche et refroide lestomac si comme dit dyascorides. Le millet croist en une herbe qui a une longue verge et plaine de neux.

Le .C.iij.e chapitre parle de la mante

Mante est une herbe de grant odeur qui est chaude et seiche et conforte lestomac et en est de deux manieres dont lune est priuee qui croist es jardins et lautre est sauuage et qui a plus grant chaleur que la priuee si comme dit ysidore ou .xvij.e liure. La mante est une herbe moult bone en medecine et par especial celle qui croist es montaignes mais celle qui croist es prez et es marez nest pas si bonne et si est de plus forte odeur et de plus male saueur. La mante se multiplie moult et croist tost hors de terre et quant le pie est couche en terre et couuert il se conuertit en racine et gette la mante hors de soy. La mante priuee qui croist es courtilz est de grant vertu soit verte ou seche car elle degaste les humeurs par ses qualitez et conforte par son odeur et aguise lappetit et se elle est cuite en vin elle oste la puantise de la bouche et purge les gencives pourries et corrompues et oste le vomir qui vient par deffaute de la vertu retentiue et vault contre le deffault du cuer par la feblesse des esperitz et si purge la marris de ses superfluitez et la conforte quant elle est cuite en vin elle oste la douleur des reins et des entrailles et amolie les mamelles qui sont endurcies par trop de lait quant on la met dessus cuite en vin et en huille. Le jus en est bon contre venin et quant on le boit il tue les vers ou ventre. La mente cuite en vin et en huille tue les vers des oreilles quant on la met froide dessus et si adoulcist la touz si comme dit dyascorides et le plateaire. La mante oste le sanglouter et adoulcist la langue quant elle est trop aspre et on len frote et si esmeut a luxure la personne qui en mengut souuent si comme dit ysaac en ses dietes.

Le .C.iiij.e chapitre parle de la manne

Manne est une mole herbe qui est ainsi appellee pource quelle amolie le ventre si comme dit ysidore ou .xvij.e liure. La personne qui est ointe du jus de la manne et de huille ne puet estre blessee de la pointure des mouches ne du mors des araignes ne des escorpions si comme dit ysidore et plinius. Il est deux manieres de mannes dont lune

est petite et lautre grande et sont toutes deux moistes et attrempees entre froit et chault et ce appert par sa vertu car elle meure les apostumes et par especial la racine et la semence si comme dit ysaac es dietes leaue ou la mauve est cuite restraint le sang et quant on boit la mauve avecques vin elle deslie les grosses humeurs des reins et brise la pierre et amolie la rate. La mauve cuite fait bien dormir quant on en lave sa face et ses pies et ses mains. Sa semence cuite est bonne contre tisique contre la tous et quant elle est cuite en huille elle amolie et nettoye et meure les dures apostumes si comme dit le plateaire.

Le .cv.e chapitre parle du noyer

Noyer est un arbre qui est ainsi appelle pource que son umbre et leaue qui chiet de ses feuilles nuit aux arbres qui sont pres de lui. Cest arbre est en aucuns pays appelle jaugier pour ce quil estoit jadis consacre a la louange de jupiter et est le fruit de cest arbre de si grant vertu que quant il est ou corps entre viande venimeuse il en estaint tout le venin si comme dit ysidore ou xvii.e livre. Le fruit du noyer a lescaille dure et lescorce amere mais le moian est moult doulz. Le noyer est un arbre hault qui a les branches moult estandues et les feuilles larges et agues au bout qui ont forte odeur et amere saveur et en est lombre mauvaiz et nuisant a ceulx qui dorment dessoubz et est cause de diverses maladies. La racine et lescorce et le fruit et les feuilles du noyer sont bonnes en medecine car le jus de la racine et de lescorce fait bien yssir lorine et quant on le boit avec vin aigre il vault contre les fievres qui viennent avec froidure et si tient les cheveulx et les garde de cheoir du chief si comme dit dyascorides. Le fruit du noyer a moult de vertus et a mangier

et en medecine il est moult de manieres de noys mais les plus vertueuses sont les grosses que on appelle noys francoyses et les petites que on appelle noys de coudre ou avelaines. Les grosses noys sont diverses entre elles en substance et en vertu et en figure car quant elle est verte elle a lescorce verte par dehors et amere et taint les mains qui la touchent et lescaille par dessoubz qui petit a petit devient plus dure et le moyau par dedens qui est doulz et savoureux et est envelope de une toile delice pource quil ne soit blesse de lescaille quant elle est dure et est celle toille plus mole que lescaille et plus dure et plus amere que le moyau et tant comme la noys est plus meure tant est celle toile plus conioincte au moyau si que a paine len puet on se purer se ce nest par eaue chaude quant la noys est bien seiche. La noys verte nest pas si chaude ne si seiche comme est la vielle et nest pas si nuisant a lestomac et quant on la mengut a jeun avec aucques un pou de rue elle est contraire a tout venin. Les noys meures quant elles sont nouvelles sont plus moistes que les vielles mais les vielles sont plus seiches et plus vertueuses et quant on en mengut trop elles se convertissent de legier en humeurs coloriques et par especial en personne qui est de chaude complexion et font le chief moult doloir mais ceulx qui en menguent attrempeement si en font bonne digestion et en ont bonne nourriture. Les noys gardent le corps contre venin car par leur aresse elles estoupent les conduis si que le venin ne puet passer jusques au cuer. De rechief les noys avec sel et rue et aulx et miel

meslez ensamble egalment guerissent du mors du chien enragé quant on les mengut et que on en met dessus le lieu car elles traient le venim par dehors et si le degastent par dedens de rechief les noys brayees avec miel degastent les apostumes qui viennent de humeur melencolique ou flemmatique et quant on les met sur le nombril brayees aussi comme une amplastre elles destruisent les apostumes qui sont par dedens le corps si comme dit ysaac en ses dietes · les noys ont diverses figures car aucunes sont rondes · les autres sont longues les unes sont plaines sans division · les autres sont fendues aux costez et ont la forme de la croys dedens elles si comme il apert es grosses noys françoises qui bien y prent garde

Le · cvj^e · chapitre parle des avelaines

Les noys de coudre que on appelle avelaines sont sauvaiges au regart des grosses noys françoises car elles croissent en boys et sans labour et pource quelles sont et croissent en lieu publique ou elles sont arrachees des trespassans sont elles appellees avelaines si comme dit ysidore les avelaines si comme dit ysaac sont mains chaudes que les grosses noys et plus poignans et plus rudes et de plus forte digestion mais quant elles sont digerees elles nourrissent moult bien le corps et quant on les mengut atout la pel qui est sur le noyau elles enflent moult fort et quant la pel en est ostee elles valent contre moult de maladies · la cendre des avelaines meslee avec miel fait venir le poil ou corps et garde les cheveulx de cheoir du chief si comme dit constantin · Il est moult dautres manieres de noys qui apartienent a medecine si comme sont noys mosguetes et noys de ynde et moult dautres et est la noys mosguete le fruit dun arbre qui croist en ynde et est ceste noys dedens une dure escaille couverte de une feuille et est un pou plus grosse que une avelaine et lescorce en est appellee mastix qui est moult medicinable car elle conforte le corps et purge les esperitz du cervel et si eschauffe lestomac refroydie et conforte lappetit et est celle escorce rousse et amere et ague au goust ou elle ne est pas bonne · la noys mosguete quant elle est despoillee de lescaille et de lescorce est encore avironnee de une pel tres delice et tant come la noys est plus pesante tant est elle meilleur et de plus bone odeur et de plus ague saveur et pource on les doit eslire telles quelles soient fermes par dedens et quilz ne gette point de pouldre quant on les brise et sont un pou rougettes et ont bonne odeur et forte et telles ont vertu de conforter et de eschaufer lestomac et de en oster les ventositez et de garir la douleur du chief qui vient de froide cause et quant on la met au nez elle conforte le cervel et les membres espirituelz si come dit plinius et dyascorides et le plateaire

Le · cvij^e · chapitre parle de narde

Narde est une petite herbe poignant qui est chaude et de bonne odeur si come dit ysidore ou .xvij^e. livre · ceste herbe croist en ynde et en surie et en aucunes parties de france et est la meilleur celle qui est la plus legiere et la plus jaune et de plus grant odeur et qui seche la langue quant on la masche · ceste herbe a vertu de conforter par son odeur et vault contre le deffault du cuer et contre la feblesse de lestomac et quant on la met au nez elle purge et conforte le cervel et restraint le reume qui vient de froit et vault a ceulx qui

sont sours et contre lapostume des oreilles
et oste la puantise de la bouche et nettoye les
gensiues pourries et destoupe la rate et
le foye et fait venir les fleurs aux dames et
nettoye la marris et aide a concepcion en
fans et brise la pierre es reins et en la vessie
ceste herbe a vertu de demiser et de trancher
et de trespercer jusques au parfont du corps
si come dit plinius de vetoines elle vault co
tre la paralisie de la langue et conforte les
nerfs et degaste les humeurs de la langue
qui lempeschent a parler. on dit aussi que
elle vault contre le hault mal de quoy on
chiet quant on en use devement et si vault
a moult dautres choses. On fait de ceste
herbe une huille qui vault a toutes les cho
ses devant dites et a moult dautres si
come dit plinius. Le .C.viij^e. chapitre ple de lolivier

Olivier est un arbre de
quoy le fruit est appelle olive et
le jus qui ist du fruit est appelle huile si
come dit ysidore ou .xvij^e. livre. Olive est
un noble arbre et qui signifie paix en les
cripture et selon les hystoires des Romains
les legatz qui aloient pourchasser la paix
ny aloient pas sans porter des branches
de olivier. et quant dieu fut appaisie a lu
main lignage apres le deluge il envoya a
noe un rainsel de olivier par le coulon en
larche en signe de paix et de parfaicte re
consiliacion si come il est contenu ou .viij^e.
chapitre du livre de genesis et de cest ar
bre dit plinius que ceulx qui jadis avoient
victoire en bataille estoient couronnez de
olivier et par especial en athenes et en grece.
Olivier est un arbre bel en fueilles et en bra
ches et en verdure et si a les fueilles un pou
blanches et molles et ne laisse sa verdure
en este ne en yver et si a moult de fleurs
menues et petites qui ont souefue odeur
et si a dure escorce et la racine bien amere
et le fruit cras et doulz et savoureux. car
si come dit ysidore de la racine de lolivier
qui est amere vient le fruit dont ist huille
pour la lumiere et pour guerir les plaies
et pour mengier. Olivier est un arbre
fructifiant et medicinable dont les fueilles
et lescorce et le fruit sont convenables en
medicine de qui le fust est moult dur et
pourrist a paine et si est moult cras par
dedens la mouelle. Il est moult de mani
eres dolivers si come dit plinius en son
.xv^e. livre et par especial es regions atrem
pees qui ne sont pas trop froides ne trop
chaudes mais elles approuchent plus a
chaleur que a froidure et pource comade
chaton a planter les oliviers en chault
lieu et en chault pays qui ne soit pas
trop cras ne trop megre et qui soit a lop
posite du soleil si come dit plinius car la
chaleur leur est bonne et si aiment moult
la rosee et lair serein et se il pleut fort
quant elles devienent meures lhuille
en vault pis se il ne fait beau temps apres
avant que on les queuille si come dit
plinius. le olivier na mestier de serpe
pour le couper aussi come a la vigne
mais est laisse et commis au soleil et a la
rosee qui le gouvernent. Il se esprent en
nouvel temps et commance adont a fleu
rir et en est le fruit queilli apres de yver
et quant il est queilli on fouit autour la
racine et oste len les sions et les getons q
le pourroient empeschier de fructifier
ou temps advenir. le olivier ne veult
pas estre fort batu pour en avoir le fruit
aussi come fait le noyer car quant il est
fort batu il en vault pis lannee apres si
come dit plinius Il est moult de diverses
manieres de oliviers qui sont congneues

par la diversite de leur fruit. Il est oliviers primes et oliviers sauvaiges. les primes font fruit qui est aucunefois meur et aucunefois vert et aucunefois il est moyen. le fruit de lolivier est vert au commancement et puis il rougist un pou et a la fin il est noir et tant come il est plus noir tant est il plus meur. Selon Aristote le fruit de lolivier ne se meure onques en larbre parfaittement et y demourast par plusieurs ans mais quant il est queilli et mis en un tas il se meure parfaitement. Selon ysaac en ses dietes les olives quant elles sont rougettes et non pas meures confortent lestomac et restraignent et aguisent lappetit et par especial quant elles sont appareillees en vin aigre et en eaue salee mais elles sont de dure digestion et nourrissent mains que les autres. les noires qui sont plus meures sont chaudes et seiches et moistes attrempeement et sont de grant nourriture et amolissent lestomac et sont plus dures a faire digestion que les autres car pour leur gresse elles nagent sur lestomac et ne descendent pas au fons ou les viandes se cuisent et pource elles valent mains a mengier que les autres mais elles sont bonnes en medecine car quant elles sont broiees et mises sur le lieu qui est ars du feu ou eschaude deaue elles le guerissent si comme dit ysaac en ses dietes. le fruit de lolivier ne perist point tant come il est en larbre si comme dit plinius mais quant il y demeure plus tant est il meilleur et reprant tousiours nouvelle force et tient a plus grant paine En lolive est le moyau et lescaille et lescorce amere mais elle est bonne en medicine et quant luille est issue du moyau le remenant est bon a mettre ou feu et a engresser les pourceaux si comme dient les auteurs

Le .c.xv^e. chap parle de luile dolive

Huile est le jus de lolive si comme dit ysidore et vault de tant mieulx come elle est plus nouvelle car quant elle envieillist elle empire si comme dit plinius ou second chapitre du xviij^e. livre. luylle amande quant on brise les olives premierement a une grant pierre et puis on gette de leaue boullant par dessus car leaue chaude fait luile departir de lescaille et apres on la separe par art de leaue si comme dit plinius. tant come luille est plus tost du pressouer tant vault elle mieulx. Un homme qui est en leaue et a de luille en la bouche quant il la gette dedens leaue il voit ce qui est au fons si comme dit papie. luille de sa nature est bonne pour les viandes appareiller et pour faire lumiere et pour refaire les corps fiebles et travaillez et pour amolier les nerfs qui sont endurciz et retraiz et pour amolier et meurer les apostumes et par especial a ce vault moult luille de linux. Il est moult de choses de quoy on fait huille si come de olive de noys. de pavot de amendes de linux de seneve et de moult dautres choses Il est huille froide et huille chaude et huille qui lasche et huille qui restraint selon les qualitez des choses qui entrent en leur composicion et en froides maladies on doit user des chaudes huilles si comme de huille de lorier et de narde et de leurs semblables. et en causes chaudes on doit user des huilles froides si come huille rosat et de violettes et de leurs semblables. luylle puet bien estre si chaude que elle donne la fievre se on en oint les vaynes bevrtons et le nez et les mains et les plates des pies si comme est luylle ou est cuite la char du lion. luylle aussi puet estre si froide que elle fait insensible le membre qui en est oint si comme il appert de luille de mandragore qui se fait de luille ou sont cuites les pommes de

la mandragore. Entre toutes ces huylles celles
sont plus aloer en medicines qui sont plus
attrempees et par especial huylle dolive est
bonne a mengier et en medicine et puis
huylle de noix et de amandes et puis celle
de pavot qui est plus froide que les autres
et plus seiche et par especial quant elle est
faitte de noir pavot. et telle huylle fait bien
dormir et vault contre les chaudes apposti
mes et contre la chaleur du foye si comme dit
diascorides. les autres huylles ne sont pas
si convenables a mengier ne a lestomac pour
leur odeur qui est trop forte et pour leur
saveur qui est trop horrible. mais elles sont
bones en medicine si comme dit ysaac en ses
dietes. toute huille a moult de la legerete
de lair et pource elle nage sur toutes autres
liqueurs et ne daigne estre soubz elles. lu
ylle est moult tresparant et se espant large
ment et pource elle se garde mieulx en vais
siaux de terre ou en vessiaux plombez que
en vessiaux de fust car elle ne les trespercé
pas si tost comme les autres. luylle honit les
robes que elle touche et y laisse son odeur qui
a grant paine sen puet jamaiz partir et
quant elle est espandue en eaue elle se assé
ble par petites goutes sur leaue sans soy
mesler avec elle. luylle fait getter ⁊ vomir
et greve la bouche de lestomac et si tue les
mouches a miel et les vers quant on la gette
sur eulx si comme dit Aristote mais quant on
gette apres du vin aigre sur eulx ilz reviennent
en vie. De rechief huylle pure garde et fer
de arouiller quant il est bien fourbi et bien
oint de huylle mais quant luille est corrum
pue ou orde on meslee avec eaue elle cor
rumpt et deffont le fer si comme dit plinius
ou .xvi.e livre. Le .Cv.e chap. parle de oleastre

Oleastre est olivier sauvage et est
ainsi appelle pource que en feuill

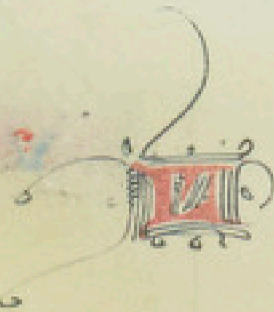
il ressamble a lolivier mais que ses feu
illes sont plus larges et est un arbre bre
haigne et amer. et quant on y ante une
branche de olivier elle mue sa nature
de la racine et la convertit en sa propre
qualite si comme dit ysidore ou .xvii.e livre
cest arbre gette deux manieres de larmes
dont lune na goute de saveur et lautre
est ague et mordant et est lescorce et
les feuilles et la gomme bonne en medi
cine si comme dit ysidore. car les feuilles
qui sont ameres convertissent et guerissent
la rongne du chief et de la bouche
avec un pou de miel si comme dit diascorides
Le jus de lescorce et des feuilles restraint le
flux de sang et de humeurs la gome en vault
a moult de choses et par especial celle qui est
mordant car elle nettoye les playes ⁊ gue
rit les gencives pourries et corrumpues
et afferme les dens qui lochent et si estaint
le feu sauvage qui mengut la char et les
os et vault pour retenir les cheveulx qui
cheent et les garde de si tost devenir chanus
si comme dit diascorides. Le .Cvi.e chapitre
parle des choulx

Les choulx sont
en latin appellez olera et pource
sont ilz cy mis entre les arbres dont les
noms se commancent par .o. Des choulx
vivoient les gens du monde avant que
lusage des blefz et de la char leur fust ot
troye de dieu. le chou est une herbe froide
et seiche qui engendre sang gros ⁊ trou
ble et melancolieux et si fait moult horri
ble odeur si comme dit ysaac en ces dietes
il est aucuns choulz pour este et les autres
pour yver qui sont composes de choses
contraires car ilz sont de substance grosse
et dure a digerer et le jus si lasche ⁊ amo
lie le ventre et la substance du chou same
le jus si le restraint. la malice des choux

est ostee quant on les cuit en deux paue
deaue dont on gette hors la premiere et
puis sont abuurez de bonne cresse si comme
dit ysaac . les choulz prouffitent moult
quant ilz sont semez en une terre et puis
plantez en une autre meilleure . les
chenilles en este menguent les feuilles
des choulx et en yuer ilz amendent du
froit et de la gelee et en sont plus ten
dres a cuire et meilleurs a mengier se
lon plinius ou .xx.e chapitre de son .xx.e
liure il est trois manieres de choulz dont
les uns sont crespes qui sont prouffita
bles a lestomac et si amolient un pou le
uentre . les autres ont larges feuilles et
espesses et ceulx cy valent mains en medi
cine les autres ont les feuilles tenues
et deliees et sont plus amers que les
autres mais ilz valent mieulx en medi
cine car les feuilles broyees guerissent
les plaies des chiens quant on les met
dessus deux foys le jour . les choulx laschet
quant ilz sont pou cuiz et quant ilz sont
bien cuis ilz restraingnent les choulx resi
stent au vin et a yuresse et confortent les
nerfs et sont bons aux paralitiques et a
ceulx a qui les membres tramblent et mul
tiplient le lait aux nourrisses et le jus en
est bon contre le venim selon ysidore jus des
choulx vault contre le mors du chien enra
ge et lodeur de la semence enchasse les ser
pans quant elle est cuite . ces proprietez
et moult dautres ont les choulx privees
qui croissent es courtilz mais plus fortes
les ont les choulz sauuages qui croissent
tous par eulx sans semer et planter si com
dit plinius . Le .cxij.e chapitre parle de lorge

Orge est ainsi appelle pource
que il seche tantost ou pource
que il a ses graines bien ordonnees en lespi
si comme dit ysidore . il est une maniere dorge
qui a .vj. costes en lespi et tel orge vault
mieulx pour les bestes que le froument et
si nourrit mieulx les gens que ne fait le
seigle si comme dit ysidore il est une autre
maniere de orge qui a deux costes en lespi
seulement . il est une autre maniere dorge
qui ne gist que trois moys en terre et adonc
la fault queillir si comme dit plinius ou vij.e
chapitre de son .xviij.e liure on fait farine et
bon pain de orge en moult de nacions et par
especial en grece ou ilz moullent lorge de
eaue et puis la sechent et apres la meulet
et font farine et puis du pain . En ytalie
aussi ilz font farine de orge mais ilz ne la
moullent point . entre tous les blefs orge a
la mouelle tresnoble et ne veult point estre
semee fors que en terre seche et dure et est
tost meure et nest semence nulle qui soit si
pou dommagee come lorge car elle est queu
illie avant que les blefs soient blessez ne
dommagez entre tous les blefs lorge a plus
ville paille et plus petit estrain mais le gra
in fait moult a loer quant il est bien appare
ille si comme dit plinius . lorge selon dyascori
des et ysaac est froide et seche et a vertu de
nettoyer et de secher et engendre pou de ven
tositez au regart de la feue et nourrit mi
eulx le corps et sont moult de gens qui usent
de lorge plus en medicine que en viande si com
dit plinius lorge monde est bonne aux ma
lades pour nettoyer et nourrir le corps et
pour restorer la force et recreer les mebres
espirituelz de lorge aussi on fait la tisanne
pour les maladies qui estaint la suef et
garde la sante et oste la chaleur de la fievre
si comme nous dirons cy apres en la lettre
de .t. Le .cxiij.e chapitre p(ar)le de la palme

Palme est un arbre de victoire qui
est appelle pource que jadis on le



mettoit en la paulme de ceulx qui avoient vic
toire si comme dit ysidore ou .xvij.e livre. palme
est un noble arbre qui est touttemps vert et dure
moult longuement et pource en grece la pal
me est appellee fenix a la samblance de un oy
sel qui vit moult longuement lequel est appel
le fenix. la palme porte un fruit doulz et
delitable que nous appellons dates mais ce
fruit ne vient pas a meurete par tout ou la
palme croist. si comme il appert en ytalie ou il
ya des palmes mais elles ne portent point
de fruit qui riens vaille. le fruit de la pal
me est appelle date pource que il est a la for
me du doit et la branche ou il croist est a la
forme de une main si comme dit ysidore. La
palme si comme dit la glose sur le psaultier est
un arbre moult hault mais nompas si comme
le cedre et a la racine aspre et ronde et moult
parfonde. le tronc en est dur et ferme et ne
puet pourrir lescorce en est dure et ridee
et poignant pres de terre et pource cest
fort de y monter. les feuilles en sont lon
gues et estroites et agues au bout aussi comme
une espee et tranchans au coste et soueues
ou milieu et sont bonnes a faire nates et
tabis et moult dautres choses combien que
la palme soit dure et aspre par dessoubz elle
est moult belle par dessus quant on regarde
les branches qui portent les dates tout au plus
hault de elles et nom pas ou moyan et tant
comme le fruit est plus pres du soleil tant
est il plus doulz et plus savoureux et ne vient
point a bien se il nest en tres chaude region et
en terre sablonneuse qui est chaude de sa nature
et pource que la terre de judee est telle y a il
grant foison de palmes qui portent fruit si co
me dit plinius ou .xvij.e livre. Il est palme
masle et femelle le masle fleurit avant et
la femelle apres et ne porte la femelle point
de fruit se elle nest si pres du masle que le
vent puist porter lodeur de lun a lautre si
comme dit aristote ou livre des plantes quant
on plante les noyaux on en doit planter .ij.
masles et deux femelles tout ensamble et de
ce vient .iiij. plantes dont les racines sont
liees ensamble et entrelassees moult soutil
ment comme une roys et qui coupe le masle
la femelle meurt dedens deux jours apres
se on ne met a sa racine des feuilles et des
fleurs du masle pour la faire rengorer
si comme dit plinius. la palme ne ayme pas
lieu moiste ne mas mais desire terre seche
et sablonneuse et quant elle est trop crasse
il y fault getter du sel un pou ensus de la
racine pour secher et amegrir la terre
environ. Il est une palme vers la region
de midi qui est toute seule et dure moult
long temps et quant elle deffault par viel
lesse elle revient arriere de soy mesmes
toute nouvelle et pource cuident aucuns
que de ceste palme soit nomme un oysel
de arabie qui est appelle fenix dont il nest
que un ou monde et quant il meurt il
revient en vie de soy mesmes aussi comme
fait ceste palme si comme dit plinius. De re
chief il dit que il a en ethiope palmes
dont le fruit et le jus est doulz merveil
leusement et en fait on vin qui est moult
precieux. la palme est un arbre moult sin
gulier groslle et aspre pres de terre et moult
bel vers le ciel ou il a les branches tendues
et eslevees vers le ciel qui sont tousjours
vertes et ne enclinent oncques leur chief
vers terre le fruit de la palme est varie
selon la diversite de larbre dont il yst et selo
la terre ou il croist et selon le regart du ciel
ou il est si comme dit plinius ou .xvij.e livre
les dates selon ysaac en ses dietes sont
chaudes et moistes ou second degre et
ont diverses euvres selon les diverses re

gions ou elles croissent. car celles qui croissent
en plus chault pays sont plus doulces et plus
glueuses et quant on en mengut trop elles
sont cause de diverses maladies non obstant
leur doulceur car elles enflent et font dou
loir la bouche de lestomac et le chief et es
toupent les conduis du foye et de la rate et
par ce il appert que user de ces choses douces
nest pas tousiours bon mais nuit au corps
et a lame aucunefoys. Les dates qui croissent
en terre moins chaude ne viennent point
a meurte et sont seiches et poignans au
goust et ne nourrissent pas moult le corps
mais lui nuisent car elles sont fortes a
digerer combien que elles confortent ung
pou lestomac mais elles y sont si longue
ment que elles y font venir les tranchaisons
si comme dit ysaac. Les dates qui croissent en
region moienne qui nest ne trop froide ne
trop chaude combien que elles soient meu
res si ne se peuent elles garder longuement
pource quelles ont trop de humeur qui nest
pas bien digeree. et pource elles amplent
le corps de mauvaises humeurs qui sont
matiere de longue fievre si comme dit ysaac
en ses dietes. Les dates sont composees de
une molle substance et de un noyau dur
come une pierre qui a la semence ou moy
en de soy et en surie et en egypte on treuve
des dates sans noyau et sont appellees da
tes chastrees pource quelles nont point de
semence si comme dit plinius De tant come
la palme est plus vielle de tant est son fru
it meilleur et ne porte point de fruit jusques
a cent ans et adonc est elle parfaicte et acco
plie et nom devant. le fruit de la palme
est bon en medicine si comme dit dyascorides
car il adoulcist laspreté des arteres et es
clarcit la voix et par especial quant il
est bien meur. et quant il est vert il est
aspre et estraint les arteres et les vaynes et
pource dit plinius que aucuns des chevaliers
alixandre furent estranglez de mengier dates
vertes car quant elles sont du tout vertes el
les ne sont pas convenables a mengier ma
is elles sont bonnes en medicine car elles
valent contre le flux de ventre qui est appelle
dissinterie et contre tous autres flux quant
elles sont prinses deuement. Le .xviij.e cha
pitre parle du raincel de vigne

Le raincel de vigne est en latin appelle palmes
et pource est il cy mis entre les arbres dont
les noms se comancent par la lettre de .p.
le raincel est la mole matiere de la vigne
qui porte le fruit et les feuilles qui le gardent
du chault et du froit et sont les feuilles lar
ges pour garder le fruit et la fleur et sont
fendues pour passer le soleil parmy pour
donner chaleur au fruit si comme dit ysidore
Le raincel trait toute sa vertu et tout son nou
rissement de la racine laquelle attrait moult
de humeur par la vertu de la chaleur qui
est en lui enclose et puis lenvoye en la substan
ce de ses raincaux et le remenant elle conu
tit en matiere du germe et des feuilles et des
fleurs et du fruit si come dit plinius ou .xvij.e
livre telle come est humeur en la racine telle
est elle ou raincel et pource puet on faire rai
sins de diverses couleurs en une mesme
vigne car qui entervoit en mars trois rain
ceaux de vigne sur une autre souche de vigne
et mettroit soubz une des entes de la couleur
rouge et soubz lautre de la couleur blanche
et soubz lautre de la couleur jaune. les grap
pes y vendroient de telle couleur come celle
sur quoy le raincel ou elles croissent seroit
enté. mais ce cas est pou veu en ce pays pour
ce que il ny est pas acoustume de enter vi
gne sur vigne combien que on y ente bien vi
gne sur autres arbres. De rechief on puet

bien muer la couleur du fruit en ceste mani
ere car en mars quant lumeur commance a
monter de la racine on doit ouvrir lescorce
de la vigne soutilment pres de la racine et
puis mettre entre lescorce et le fust telle cou
leur comme on veult avoir les grapes et gar
der diligemment que lumeur qui monte de
la racine ne isse hors par celle ouverture
qui est faite en lescorce et adont lumeur q
montera passera par celle couleur et sen
ira toute tainte aux branches et se convert
ira en fruit qui sera de telle couleur par
ceste maniere puet on muer le fruit des
autres arbres et en couleur et en saveur et
ainsi les arbres qui de leur nature sont
lasatifz peuent par art estre faiz restrain
gnans si comme dit alfrede sur le livre des
plantes Les rainceaux de vigne gettent
hors de eulx une maniere de tresses liac
dequoy ilz se lient lun a lautre pour mieulx
resister au vent et a la pluye les raineaux
de vigne sont chascun an tailles et netto
yes pour plus croistre et mieulx fructifier
et se ilz ne sont coupez ilz laissent a porter
fruit et deviennent vignes sauvages on
congnoist le bon raincel de vigne par ce q
il est bien vif et bien vert en son germe et
en ses neux car quant un raincel de vigne
a pou de neux qui sont loing lun de lau
tre cest signe que il porte pou de grapes et
quant il a grant plante de neux il signifie
grant foyson de grapes si comme dit plinius
ou .xxvi.e chapitre. Le .cxv.e chapitre parle
des provains de vigne

Le provain est
un tendre et nouvel raincel de vi
gne couche en terre et couvert pour getter
et pour revenir si comme dit ysidore. Des
provains vient la nouvelle plante dont
la vigne est multipliee car provingner nest
autre chose que croistre et multiplier la vi
gne selon ysidore quant le raincel de
vigne est couche en une fosse en terre
et couvert adont il prent force de ger
mer et de getter nouveaux rainceaux
et ce qui est legier monte contremont
par force de chaleur et se convertit en
rainceaux et ce qui est pesant dessent
aval et se convertit en racines des quelles
les nouveaux provains traient leur
nourriture aussi comme de leur mere et
ainsi le raincel qui par devant estoit
nourry de la racine de la vigne se con
vertit apres en racine quant il est cou
che en terre pour nourrir les nouveaux
provains qui de luy issent et par ce
la branche qui par devant estoit nour
rie comme fille nourrit par apres comme
mere. Le .cxvi.e chap. parle du plataner

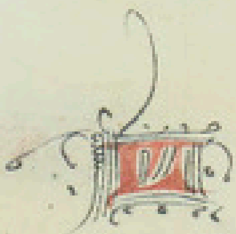
Platanier est un arbre qui est
ainsi appelle pour ses feulles
qui sont plates et larges si comme dit ysi
dore ou .xvii.e livre la viande de cest
arbre nous est declairee ou .xxiiii.e cha
pitre du livre ecclesiastique ou la divine
sapience est comparagee a cest arbre en
disant ainsi Je suis esleuee aussi comme
un plantanier qui est pres de eaue. les
feulles de cest arbre sont tendres et mo
les et ressamblent a feulles de vigne
et sont froides et seches et valent contre
les maladies qui sont chaudes et moistes
et guerissent du reume qui vient de
chaude cause et si ostent lenfleure des
yeulx si comme dit dyascorides. lescorce et
les feulles cuites ostent la douleur des
dens et des autres os et si ont vertu de
adoulcir les douleurs agues si comme ar
seure et de ses samblables les feulles
cuites en vin valent contre le venin si comme
dit plinius ou .iii.e chapitre de son .xx.e

liure ou il loe moult cest arbre. Le .cxxvij^e. chap. ple du poplier.

Poplier est un arbre qui est ainsi appelle pour la grant multitude de branches qui issent de sa racine si comme dit ysidore ou .xvij^e. liure. Il est deux manieres de poplier. Dont lun est blanc et lautre est noir. Le blanc poplier a les fueilles blanches de une part et vertes de lautre et a une couleur au matin et autre au vespre et gette de soy une poix resine en ytalie et en surie laquelle poix est medicinable car elle estanche le sanc et les sueurs si comme dit dyascorides. Des fueilles du poplier on fait oingnement froit qui refroide la chaleur et oste les enfleures et fait bien dormir et est cest oingnement appelle des phisiciens populeon et est bon en moult de causes. Selon ysidore le poplier et le platenier et le saulx sont de mole matiere et sont legiers a tailler et quant ilz sont coupez ilz croissent plus que devant. Le .cxxviij^e. chapitre ple du pin.

Pin est un arbre plain de poix qui est ainsi appelle pour ses fueilles qui sont agues car les anciens disoient que pin et agu estoit tout un si comme dit ysidore ou .xvij^e. liure. Es ysles de germanie le pin gette de soy une goute qui sendurcit au froit et au chault et fait une pierre que on appelle electre si comme dit ysidore. Le pin proffite a toutes les choses qui sont soubz lui aussi comme le figuier nuit a tout ce qui soubz lui est. Le pin est un arbre moult hault et droit et legier et fort et plain de neux et pourre en fait on les mas pour les nefs de mer. Le pin est bon pour edifier mais quant le feu y prant il est tantost ars pour la gresse qui y est. Le pin a lescorce dure et ridee par dehors mais par dedens elle est plaine de humeur qui en este par sa chaleur se convertit en poix resine qui est blanche de sa nature mais par arsure elle devient noire et en est la fumee de bonne odeur et quant on la cuist trop son odeur appetisse. Le pin a moult de fueilles mais elles sont gresles et agues et sont vertes en yver et en este et croist en lieu sec et aspre et maigre et si a en soy moult de gresse et de tant come il pert plus de ses branches par dessoubz tant en acquiert il plus par hault. Le pin croist lentement car son humeur est grosse et crasse qui met long temps a soy digerer et lui oste len les escorce pour mieulx croistre et pour plus durer car entre lescorce et le fust se engendrent vers qui le mengucent et le font sechier et pourrir. En oste len lescorce. Le pin coupe et couvert de terre dure longuement mais quant il est sur terre en lieu moiste il est tantost pourri et quant il est en lieu sec il dure long temps et ny viennent pas les vers volentiers. tout le contraire est du sapin car soubz terre il est tantost pourry et dessus il se garde trop longuement si comme dit plinius ou .x^e. chapitre du .xvj^e. liure. Le .cxxix^e. chapitre ple de la pomme du pin.

La pomme du pin est large et grosse et ronde par devers larbre et ague au bout et est verte au commancement et quant elle est meure elle est rousse come une chastaingne et est plaine de graine bien ordonnes quilz ne touchent point lun a lautre. mais a chascun sa maison dedens la pome et sont les plus gros en la plus large partie et les plus gresles en la plus petite partie de la pome. La pomme par devers la plus grosse partie de soy se tient a larbre moult fort tant tor elle est verte et se enclime vers terre de la plus gresle partie de soy et quant elle est



bien meurs et bien seche elle se cuire dedens
et dehors et pource selon dyascorides et le
plateaire qui veult avoir les grains il doit
mettre la pome de pin toute entiere sur le
feu et adonc elle se cuire et dehors et de
dens et en cheent les grains qui sont bons
en medicine car ilz ont vertu de adoucir
les membres espirituelz et de les un pou
amoistir et ouvrir et si ostent la toux et
sont bons a ceulx qui sont ethiques et font
croistre le sang · lescorce en est bonne pour
restraindre le sang et le flux de ventre q
est appelle dissinterie et les fleurs des dames
si comme dit plinius · **Le · cxv^e^ chapitre ple de la poys**

La poys est une goutte q
ist du pin toute blanche mais au
cune elle devient noire et en est de deux
manieres dont lune est dure de quoy on
estoupe les pertuis et les crevasses des
nefs que leaue ny entre · lautre est clere
et lune et lautre est chaude et seche si come
dit dyascorides · la poys a vertu de departir
et de degaster les humeurs et si vault cotre
les vices de la rate et contre le mors des be
stes venimeuses mais que il y ait du sel
avec · la poys alume le feu · et honnist la
main qui la touche et quant elle est chaude
elle pert et honnist la robe sur quoy elle
chiet si que elle nen perdra jamais lodeur
ne la couleur se ce nest a grant paine · **Le
cxvi^e^ chap parle du perier**

Perier est ung arbre fruit portant q est
ainsi appelle pource que il monte tousiours
en soy estressant aussi come le feu qui est en
grec appelle pir si come dit ysidore · la poire
aussi a forme de feu · car elle est large des
soubz et ague dessus et est le plus pesant
fruit des autres · car plus poisent quatre
poyres que · vi · pommes de celle mesme
quantite si come dit ysidore · Il est periers

sauvaiges et periers de jardins et les feu
illes de lun et de lautre ressemblent mais
le fruit de lun est moult differant de lau
tre / car les poires sauvaiges sont plus
aigres et plus froides et seches que les p
vees et sont plus dures et mains digestes
et pource elles ne sont pas bonnes a men
gier mais elles valent en medicine car
elles restraingnent fort le flux du ventre
et empeschent le vomir qui vient par la
cole quant elles sont cuites en eaue et
mises dessus lestomac et convient que
leaue soit de pluye · les poyres de jardin
mal meures sont aigres et poignans et
grosses et dures et de male saveur a men
gier · mais quant elles sont cuites et on
les met avec miel ou sucre elles en sont
de meilleur goust mais elles nourrissent
pou et valent mieulx en medicine · les
poires de jardin quant elles sont meu
res sont froides et seches et ont une sub
stance plaine de eaue doulce et sont bonnes
a mengier et en medicine · et en toutes
manieres elles valent mieulx apres dis
ner que devant · car quant on les men
guit apres disner elles laschent et font
descendre la viande au fons de lestomac
et confortent les nerfs qui sont en la bou
che de lestomac mais avant disner el
les restraingnent et font venir les vers
ou ventre se on en use souvent et sont cau
se de la passion colique qui est dure et
mauvaise en ce cas · les poyres doulces
sont de complexion plus attrempee et
mains froides que les autres et pource
sont elles bonnes a ceulx qui sont de froi
de et seche complexion · les poires ont
ceste propriete que quant on les cuist
avec aucunes choses froides et mauvai
ses elles en ostent toute la malice et par

especial ce est beurre des poires sauuaiges qui sont plus aigres si come dit ysaac · la poudre de la poire sauuaige vault contre les vers du ventre quant on la boit si come dit ysaac en ses dietes · Apres la poire on doit boire vin ou autrement cest venin si come dit vn versefieur en son liure ·

Le · cxxviij.e chap. p(ar)le du prunier

Prunier est vn arbre dont il est moult de manieres mais les meilleurs sont ceulx de damas si come dit ysidore · les prunes sont bones a lestomac et par especial celles de damas · le prunier gette hors de soy vne gomme glueuse et tenant come cole de la quelle vsent les phisiciens et les escriuains si come dit ysidore ou xvij.e liure · Il est prunes noires et blaches et rouges les noires quant elles sont vn pou dures et aigres sont les plus profitables a lestomac si come sont celles de damas qui sont froides et moistes et quant elles sont bien meures elles refroident et amoistissent et les donne len contre la chaleur de la fievre et contre la secheresse du ventre qui est trop dur si come dit dyascorides

Le · cxxix.e chap. p(ar)le du ionc

Le ionc est en grec appelle papier et pource est il cy mis entre les herbes dont les noms se comancent par · p · le ionc quant il est sec est bon a faire la mesche pour les lampes car cest vn droit nourissement de feu mais que lapel en soit toute hors mais que dune part on en laisse pour tenir la mesche droite · le ionc est vert et ront et souef par dehors et est plain par dedens de mouelle qui est blanche et mole et croist en prez et en marez et aux riuages des eaues · le ionc est si fort et si grant en egipte et en ynde que on en fait les nefs si come dit la glose sur le xviij.e chapitre de ysaie le prophe et ce tesmoigne plinius et lestoire du roy alixandre · on en soloit aussi faire peaulx pour escripre les lres que les legaulx portoient en leur legacion et si en faisoit on petiz paniers et boestes a mettre lettres si come dit celle glose · come dit plinius la mouelle du ionc vault moult a traire leaue des oreilles et hors du vin aussi car elle la trait et la boit de sa nature · le ionc si come dit plinius croist es marez et en la riuere du nil es lieux ou leaue na que · ij · coutes de hault et ont la racine de vn bras de espes et en croist le ionc de · x · coutes de long et en ardent ceulx du pays les racines en lieu de buche et du ionc ilz font diuers hedifices si come les nefs et les voyles et les cordes et le drap et le papier pour escripre si come dit plinius ·

Le · cxxx.e chapitre p(ar)le de la chauchetrape ·

Chauchetrape est en grec appellee palmre et pource est elle cy mise entre les lettres de · p · la chaucetrape est vn chardon aspre et plain de aguillons qui croist en terre aspre et non labouree et a plusieurs testes qui sont plaines de espines et fortes a toucher car elles blessent les mains de ceulx qui les touchent · en ses testes est la semence qui vault contre le mors des bestes enuenimees et si brise la pierre ou corps et euure les conduis si come dit dyascorides · la chauchetrape dont est vne herbe poignant qui naure et pique les pies de ceulx qui passent sus et les fait saillir et treper et pource est elle en france appellee chauchetrape Ceste herbe est si dure et si aspre que les asnes qui menguent les chardons ne les puient toucher ne manger pour sa durte si come dit ysidore

Le · cxxxi.e chapitre parle du pauot

Pauot est vne herbe qui fait dormir les malades et en est de deux manieres dont lune est sauuaige et lautre est priuee · le pauot priue est aucunefois blanc et

est froit et moiste et aucunefoys noir qui
est froit et sec et aucunefoys rouge et ces dif
ferances sont congneues par la fleur car le
pavot blanc si a la fleur blanche et le noir
a la fleur noire et le rouge la rouge le pavot
a grosses testes aussi come petites pomes gra
nates ou sa semence est recueillie de la quelle
on fait huille qui est bonne a plusieurs usages
Le jus des feulles et des testes du pavot fait
bien dormir ceulx qui sont en fievre mais
on le doit donner sagement car il estouppe
trop fort les conduis et refroide et si mortefie
et par especial le pavot noir est bon en
moult de medicines si come dit le platea
re et diascorides Le .cxxvj.e chapitre p(ar)le du plantein

Plantein est une herbe froide et seche qui en grec est ap
pellee arnoglose qui est a dire langue de ai
gnel si come dit ysidore ou .xvij.e livre les
feulles du plantein sont plates et plemes
de nerfs aussi come une langue et sont un
pou agues au bout et ou moyen se lievent
vergettes dures et fortes ou est la semence
du plantein tout au plus hault . la sembla(n)
ce du plantein par grant excellance estoit
mise en la mitre de levesque de la loy selon
dit le maistre des ystoires sur le livre de Exo
de le plantein est une herbe moult convena
ble en medicine car elle guerit les playes et
le mors du chien enragie et oste les enfleu
res et vault contre ydropisie et resiste au
venin et par especial au venin araignes . le
jus de plantein tue les vers ou ventre et
oste la douleur qui est dedens le corps et net
toye les playes qui rendent ordure et si les
seche il restraint le flux de sang en homme
et en fame et reboute lenfleure des apostu
mes quant on en use au commancement . Le
plantein quant on le masche guerit les ge
ncives enflees qui getent sang si come dit
Diascorides qui loe moult les vertus du
plantein Le .cxxvij.e chap parle du peral

Peral est une herbe de bonne odeur
qui croist es conval(ee)z et est appellee
peral pource que elle croist entre les pierres
aucunefoys il est moult de manieres de
peral mais le meilleur est le peral mar
dome car il est souef au goust et de bonne
odeur si come dit ysidore et est bon a mengier
et en medicine car il est chault et sec et eu
vre les conduis et degaste les humeurs sup
flues et conforte lestomac et aguise lappetit
et brise la pierre ou corps et fait issir la
gravelle et lorine et les fleurs des dames
et si vault contre ydropisie et desestoupe la ra
te et le foye et si vault contre moult de ma
ladies si come dit le plateaire et diascorides
et plinius . Le .cxxviij.e chap parle du poivre

Poivre est la semence ou le fruit
de un petit arbre qui croist en la
montaigne de caucase vers la partie de mi
di en la tres grant ardeur du soleil si come
dit ysidore ou .xvij.e livre . les feulles de cel
arbre sont samblables aux feulles du ge
neivre et gardent les serpens le lieu ou
il croist et quant le poivre est meur et
ceulx du pays le veulent cueillir ilz y bou
tent le feu pour faire fuir les serpens et
de ce vient que le poivre est ainsi rosti et
froncie et noir car il est blanc de sa nature
mais il est norci par le feu . il est troys
manieres de poivre si come dit ysidore de
lun est le poivre long qui nest pas meur
lautre est le poivre blanc avant que il so
it brulle du feu lautre est le poivre noir q(ui)
est ainsi norsi par le feu . le poivre noir
est plus fort que le long et se garde plus
longuement et tant come il est plus pesant
tant est il plus nouvel et meilleur et pour ce
les marchans moullent le viel poivre et

puis gettent par dessus de lescume dargent
ou de plonc pour estre plus pesant a celle
fin que ceulx qui le veulent acheter cui
dent que il soit bon et nouvel si come dit
ysidore . le poivre si come dit plinius est
blanc de sa nature mais il devient noir
par force de la chaleur du soleil qui est
tres ardant ou pays ou il croist et ceulx du
pays le laissent longuement au soleil af
fin que il soit de meilleur garde mais
dyascorides dit que ceulx du pays ou il
croist le mettent ou four quant il est cue
illi et le boullent pour le sechier tellemt
que il ne puisse germer ne fructifier p
deca se nous le voulions semer ou plan
ter . le poivre est sec et chault ou . iiij.e de
gre si come dit le plateaire et a vertu de de
gaster et la pouldre en fait esternuer et
purge le cervel des superfluites fleuma
tiques et si mengut la mauvaise char et
degaste la toille en leuil et nettoie les mem
bres espirituelz des superfluites froides et
glueuses et par especial quant on le prant
avec figues seiches le poivre aussi conforte
lestomac et si aguise lappetit mais il nest
pas profitable a ceulx qui sont de complexi
on sanguine ou colorique car il seche le sang
et le cuit et a la fin il est cause de meselerie
et de autres tres mauvaises maladies si co
dit le plateaire le poivre est noir par de
hors et blanc par dedens et moult agu au
goust et de bonne odeur et si est moult pe
tit en quantite mais il est grant en vertu
et en puissance mais on ne sent point sa
vertu tant come le grain est entier mais
quant on le maschie adont sent on sa force
longue chose seroit de dire a plain toutes
les vertus du poivre et combien que il soit
moult chier entre nous si est il plus com
mun en ynde et plus vil que le pouliol si

Come dit saint Jherosme et ysidore . Le CCxxv.
Pouliol est chap. parle du pouliol
une herbe de moult bonne odeur qui
est en ynde plus precieuse que le poivre et
est une chaude herbe et seiche ou . iij.e degre et
a sa vertu en sa fleur et en ses feuilles et le
doit on queullir quant il est en fleur et
en est du sauvage et du privie et tous deux
ont vertu de degaster les humeurs et de confor
ter lestomac et de restreindre le reume qui
vient de froit et de oster la froide toux et de
nettoier la marris et de faire issir les fleurs
des fames et de aguisier lappetit et de oster les
ventositez et les douleurs des boyaux qui vien
nent de froidure et si brise la pierre ou corps
et si aide a conceuoir ce dit plinius . Le CCxxvi.
Porrel est une . chap. parle du porrel
herbe qui a le chief blanc enuelope
de moult de peaulx et a moult de racines en
la teste aussi come cheveulx par quoy il trait
son nourrissement de terre la plante du po
rel ist du moyen de son chief si come dit ari
stote ou livre des plantes et tout en hault est
sa semence dont chascun grain se tient a la
plante par son propre pie et ne fait point
de semence le premier an mais le second se
lon dyascorides ypocras usoit du porrel en
moult de ses medicines le jus en est bon a
ceulx qui gettent le sang par la bouche et si
vault aux femes qui sont brehaignes quat
elles en usent souvent en leur jeunesse . le
jus quant on le boit avec vin vault contre
le mors des serpens et de toutes autres bestes
envenimees le porrel broye avec miel guerit
les plaies quant on en met un emplastre sus
le jus mesle avec lait guerit la vielle toux
et oste les vices du pomon . le jus mesle avec
fiel de chievre et la tierce partie de miel si
guerit la douleur des oreilles et vault aux
sours quant on la met tiede dedens les oreill

et quant on le boit en vin il oste la douleur des reins. le porel meslé avec le sel guerist les nouvelles playes et les reclost bientost et oste les durtes et guerist les froissures. le porel trop vault contre yvresse quant on le menjut et si esmeut a luxure et amollie le ventre si comme dit plinius ou .vii.e chapitre du .xx.e livre. De rechief il dit que le porel par son odeur seulement enchasse les escorpions et les serpens et les guerist du mors du chien enragé avec un pou de miel et si vault contre la douleur des dens et tue les vers qui y sont et fait bien dormir et si guerist du mal royal et de ydropisie. Le porrel aussi a en soy aucuns vices car il trouble la veue et s'enfle et greve l'estomac et fait avoir soif et eschaufe le sanc se on en use trop souvent si comme dit plinius.

Le .cxxvi.e chapitre parle du chesne.

Le chesne est en latin appellé quercus et pource est il cy mis entre les arbres dont les noms commancent par .q. le chesne est un arbre qui porte un fruit que on appelle glans et dure cest arbre longuement et est ferme et de dure escorce et a pou ou neant de mouelle par dedens et porte sur ses feuilles petites pommes dures et autres que les fisiciens appellent galles. Le fruit du chesne est nourriture des pourceaux et des escureulx la racine en est forte et tortue et profonde en terre et en est l'escorce et le fruit et les feuilles bonnes en medicine. le chesne est ainsi appellé pource que jadis on y souloit querir et demander les responces des dieux si comme dit ysidore ou .xvii.e livre ou pource que noz anciens peres y souloient querir les glans pour leur vie soustenir si comme dit un poete. Cest arbre estoit jadis consacré a Jupiter si comme dit ovide. le chesne croist en forestz et en montaignes et par especial en la terre de Bazan ou les chesnes seurmontent tous autres arbres en grandeur et en force si comme dit la glose saint Jherosme sur le second chapitre de ysaye le prophete. Les glans croissent ou chesne sans point de fleur et sont rons et souefs par dehors et longs et clers et reluisans aussi comme un ongle et sont froys et secs et de dure digestion et restraignent le ventre et font douloir le chief pour les grosses fumees qu'ilz engendrent ou cervel. le glan est vert au premier mais il devient fauve quant il est bien meur et croist dedens une petite aumusse ronde qui est entre l'arbre et le glan. tout le glan est moult sec et aigre et n'est pas de bonne saveur et par especial quant il est vert mais quant il est bien meur et on le cuist il en vault mieulx. le glan vault contre le venin car il estoupe les conduis si que le venin ne puet monter jusques au cuer et seche les humeurs pourries et oste les fleurs aux dames si comme dit ysaac en ses dietes.

Le .cxxvii.e chap. parle des veneures de ble.

Les veneures de ble sont en latin appellees quisquilie si comme il appert ou second chapitre de amos le prophete et sont petiz grains qui cheent quant on vanne le ble et ne valent riens a mengier fors que aux pourceaux et aux gelines et quant ilz sont meslez avec le ble ilz ne lui font nul proufit mais que il en est plus pesant. Ces grains sont rudes de vert et legiers et vuyz et en est la paille toute vuide et pource ilz grievent plus le ventre que ilz ne saoulent.

Le .cxxviii.e chapitre parle de la rose.

Rose si comme dit plinius est une petite fleur de grant vertu et les feulles du rosier et la semence sont bonnes en medicine. Il est deux manieres de rosiers c'est assavoir

sauvages et privees les privees sont plates
et labourees comme la vigne et se on les lesse a
labourer ilz deviennent sauvaiges et le ro
sier sauvaige devient privé par le remu
er et bien labourer. La rose sauvage est dif
ferant de la rose privee en feulles et en
couleur et en odeur car la rose sauvage q
nous appellons esglantier a mains de feul
les et sont plus larges et blanches et un pou
rougettes et ont mains de odeur que les
privees. La rose privee a moult de feulles
et est toute rouge ou toute blanche et de
tresbonne odeur et un pou mordant et a
gue au goust et est de grant vertu en me
decine et tant comme on la brise plus tost
rent elle plus grant odeur. La rose vient
de lespine et si ne ensuit pas la nature de
lespine et quant elle ist premier du rosier
elle est enclose en une escorce verte qui se
ensle pou a pou et la dedens sont les feul
les de la rose encloses lune dedens lautre
jusques a tant que elle se euvre petit a petit
contre le soleil levant et sa ou milieu de
soy sa semence qui est jaune et petite et
de grant odeur et se tient sur le frut de
la rose. Le frut de la rose est le bouton q
demeure ou rosier quant les pampes sont
cheues de la rose et est ce bouton vert au
commancement et dur et puis il rougist
et devient mol quant il est meur et est
dune saveur aigre et poignant aussi comme
sont les nesles et nest pas bon a megier
pour ce qui est dedens contenu qui point
et blesse la gorge de celui qui le mengut le
rosier nest aucunesfois par semer mais au
nesfois par planter et amande de plater
de un lieu en autre et de couper si comme dit
plinius ou .iiii.e chapitre du .xxi.e livre la
rose entre les fleurs tient le premier liau
et pource est la premiere partie de lome

couronnee de roses cest assavoir le chief si comme
dit plinius. La rose est belle et vertueuse et de
bonne et souefve odeur car par sa beaute
elle donne plaisir a la veue et par son odeur
ou sens de odorer et par sa souefvete ou sens
de toucher et par sa vertu elle vault contre
moult de maladies si comme dit plinius. La
rose verte et seche est bonne en medecine car
quant les roses sont coupees et cuites en
miel elles font le miel medicinable et aro
matique ce miel conforte et nettoye et de
gaste et digere les humeurs glueuses fleu
matiques et grosses et pource il restraint
se on le prent en eaue froide et lasche se il
est pris en eaue chaude. On fait aussi le sucre
rosat de roses bien cuites et bien encorporees
dedens le sucre et tel sucre rosat si a vertu de
conforter et de refroidier et vault contre
le flux que on appelle dissintere et contre le
deffault du cuer et contre le vomir qui vient
par la cole. On fait aussi vile rosat
de roses qui ont este longuement en vile
et ceste vile est bonne a moult de choses car
elle vault contre la chaleur du foye quant on
en oint par dessus le foye et si vault contre la
douleur du chief qui la met sur le front et
les temples se la douleur vient de chaude
cause. et vault contre chaleur desordonnee
et fait dormir ceulx qui sont en ague mala
die. On fait aussi eaue rose des roses vertes
par force de chaleur de feu ou du soleil et
ceste eaue rose vault a toutes les choses des
sus dites et si vault es oignemens que on
fait pour les yeulx et si est bonne pour les da
mes car elle oste les taches de la face et fait
le cuir plus delie et si donne bonne odeur
on fait moult de medicines des roses se
ches car elles confortent le cervel par leur
odeur et quant elles sont cuites en eaue
du ciel elles valent contre tous flux qui vient

de chaude cause la pouldre delles estanche
le sang qui ist par le nez et si seiche les
humeurs pourries des gencives qui corrũ
pent les dens et afferme les dens qui lochet
la pouldre des vielles roses braiee avec sa
fain et un aubun deuf guerit la doleur des
yeulx et restraint le sang et les humeurs q̃
descendent aux vaines des yeulx et si oste
la douleur et lenfleure de la nuyle et la
rechute quant elle est cheute toutes ces
vertus de la rose et moult dautres touche
plinius ou .xxi.e chapitre de son .xxi.e livre

Le .cxxviij.e chap. parle de laubespine.

Aubespine est en latin appellee ramnus
si come dit papie et huguisse et pource est
elle mise cy entre les arbres dont les noms
se comancent par .r. Aubespine est un arbre
moult ramu et plain de neux et despines
entour les feulles qui blessent les mains
qui les touchent . les feulles sont moles z
legieres au comancement mais tant ply
envieillissent tant devienent plus as
pres et plus agues . le maistre des histo
ires dit sur le .xx.e chapitre du livre des
juges que josephus le grant docteur des
juifz disoit que cest arbre a singuliere ver
tu de getter et faire feu de soy car quant
ses feulles cheent elles sont si seches
que une petite estincelle les esprant et
y met le feu et en chaude region le feu si
prent par le ray du soleil seulement par
quoy les grans forestz sont arses aucune
foys . De cest arbre dit plinius que entre
les autres arbres il est moult poignant
et sont les espines couvertes de feulles
et a un fruit qui est rouge quant il est meur
et la est sa semence qui a vertu attraiant
car elle attrait hors du ventre de la mere
le apel ou lenfent a este envelope laquelle
pel est appellee secundine . cest arbre est
moult amer en racines et en branches z
en feulles mais il est proufitable en me
decine car du jus de la racine on fait p
cure une medicine qui vault moult po
la clarte des yeulx car elle oste la maille
de leuil et la chassie des paupieres et
vault contre la maigne des oreilles et co
tre la pourriture des gensives et si pro
fitent a ceulx qui gettent le sang par la
bouche et nettoye la marrir et la vuide
des mauvaises humeurs et si guerit
la rongne et les crevasses de la bouche
si come dit plinius .

Le .cxxxvi.e chapitre parle de la resine

Resine est une
lerme ou la goute qui ist des ar
bres aussi come sueur selon ysidore ou
.xvij.e livre si come il appert du baume et
du serisier et du poumier et de moult dau
tres car resin en grec est a dire suer en
latin car les arbres aromatiques qui sont
en oriant suent quant ilz sont eschaufez
et ceste sueur est appellee resine et en est
de troys manieres dont lune est appellee
terebintine qui est la meilleur et vient de
arabie et de jndee et de syrie et de chipre
et de affrique et des ysles de mer . les au
tres deux viennent de sapins et des pins
et sont aucunefoys dures et aucunefoys
moles si come dit ysidore . Resine donques
est toute gomme dure ou mole qui ist
des arbres si come baume . mastic ansi
mierre poix et leurs samblables toute re
sine est clere quant elle ist de larbre ma
is apres aucunes si sendurcissent p froit
dure ou par chaleur et aucunes sont
tousiours cleres . Il est un arbre qui est
appelle ferule qui gette une resine qui se
endurcist et devient une pierre precieuse
que on appelle elettre si come dit ysidore
toutes resines sont bones en medicine po

mettre en diuers remedes et en plusieurs
oygnemens qui valent contre moult de
maladies · le · cxxxvije · chap pl du bysson

Bysson est une espesse assamblee
despines poignans qui croissent
en un lieu si come dit ysidore · le nom du
bisson est par espal approprie a une assa
blee de ronces qui portent les meures sau
uages que les pasteurs menguent quant
ilz ont faim ces meures sont rouges au co
mancement et de ce est le bisson appelle
rubus en latin lequel bisson a les branches
longues et gresles et rondes et plaines
despines et sont un pou rouges les feul
les en sont courtes et un pou fendues au
coste et si ont espines par dehors qui sont
agues et poignans et toute la ronce des
la racine jusques au bout est toute plaine
de pointures et de aguillons et sont par
devers terre ses aguillons courbes aussi
come les dens dune scie · le fruit de la
ronce est vert au premier et dur et moult
amer et puis il devient aigre et est rou
ge et au derrenier il devient noir et doulz
quant il est meur et en est le jus rouge
et taint les mains de celui qui le touche
aussi come sang la ronce est bonne en me
decine car elle est froide et seiche si come dit
le plateaire Constantin dit que les haulx
boutz de la ronce valent contre les apos
tumes et contre arseure et contre la rougeur
des yeulx quant on met la tendre de la ro
ce sur les yeulx rouges avecques laubun
dun euf · le jus aussi en est bon contre le
flux du ventre qui est appelle dissintere
quant on le prent avec eaue dorge si come
dit le plateaire le bisson croist en terre bre
haigne et est bonne deffense entour les
champs et les vignes car les bestes et les
gens ny osent entrer pour les espines ou
buissons qui est entour le buisson est le re
fuge des lievres et de telles petites bestes et
si deffent et musse les oyseaux qui y font le
nit · le bisson est obscur et umbrage et pour
ce est il ame des couleuvres et des autres bestes
venimeuses et par espal une reyne enveni
mee que on appelle rubete y habite voulen
tiers et pource ne fait il pas seur dormir
pres du buisson si come dit le maistre des
hystoires sur le livre de exode · le · cxxxviije
chapitre parle de la rue

Rue est une
herbe medicinable qui est apellee
rue pource que elle est tres chaude et en est
de deux manieres cest assavoir une sauva
ge et une privee et toutes deux sont chau
des · mais la sauvaige lest plus selon ysido
re ou derrenier chapitre du xvije · livre la
rue est contraire au venin si come nous ensei
gne la moustelle qui mengut la rue et puis
se va hardiement combatre contre le serpent
par la vertu de la rue et par son odeur et que
plus est quant elle a mange de la rue elle
se va combatre au baselique et le tue par la
force de la rue si come dit plinius et dyasco
rides et constantin · la rue est moult louee
ou · xxe · livre de plinius et aussi come devant
toutes autres herbes il la recommande et dit
que elle est chaude et seiche et conforte les
tomac quant on la boit souvant · de rechief
elle a vertu de bouter lenfant mort hors
du corps et de nettoyer les ordures de la
marris · de rechief elle degaste par sa seche
resse lumeur luxurieuse et refraint le de
sir du fait de luxure es homes mais elle
le croist es fames qui sont grosses froides
et moistes de leur nature et pource que
la rue est chaude et seche elle eschauffe la
froydure des fames et les esmeut au fait de
luxure la rue cuite oste les trans tournans
du ventre quant on la boit et quant on la met

chaude sur le ventre aussi comme vne amplastre
la rue nettoye le poumon et la poitrine de tou
te ordure froide et moiste qui vient des mem
bres espirituelz · la rue cuyte en huylle tue
les vers ou ventre et se on la mengut crue
elle esclarcit la veue et oste lobscurte et lam
pesthement des yeulx · le jus de la rue get
te ou nez restraint le sanc qui en ist · la rue
resiste a tous venins quant on la mangut
ou boit et vault contre le mors de toutes bes
tes envenimees se on la met dessus broyee
avec des aulx et du sel et des noix · le jus
de la rue gette es narines purge le cervel
et en oste le fleume et vault a ceulx qui cheent
du hault mal · la rue cuite oste la douleur
des dens et rent le sentir aux membres
paralitiques et euvre les conduis qui esto
ient estoupes et oste les ventositez qui sont
encloses dedens les boyaulx et adoulcit tou
tes douleurs qui sont dedens le corps et
oste la chassie et la rougeur des yeulx avec
vn pou de coumin meslee en eaue rose · Lo
deur de la rue enchasse tout venin du jardin
ou elle est et pour ce y doit on planter pres
de la sauge ou les serpens et les crapaux
viennent voulentiers · De la rue dit plini
us ou · xxe chapitre de son · xixe livre que
elle veult estre semee en equinoce de autom
ne cest assavoir en septembre et si het
yver et fiens et humeur et se esjouit en
sec temps et veult estre nourrie en dure
terre et en cendre et y doit on mesler de
la cendre de sa semence pour la eschaufer
Les anciens de Romme souloient boire le vin
ou il avoit de la rue contre le venin et contre
les autres perilz · la rue se reprent en terre
de semence ou de ses branches ou de sa ra
cine · car qui couche vne branche de rue en
terre elle prent tantost racine · la rue a
grant amistie au figuier en tant que elle
ne croist nulle part si liement comme soubz
le figuier ou pres de lui · De rechief dit
plinius ou · xxe livre que pitagoras soul
loit en cuidant que la rue fust contraire et
nuisant aux yeulx car les tailleurs de yma
ges et les paintres la menguent pour leur
veue aguiser · les fames grosses se doivent
bien garder que elles ne menguent de la rue
car lenfant en seroit tue · qui est oint du
jus de la rue il ne puet estre point des
escorpions ne des araignes ne des mou
ches et si ne lui puet nuire le jus de la
cigue qui est le venin des venins si comme dit
plinius ou · xiiije chapitre du · xxe livre ·

Le · Cxxxviije chap. parle du saut

Saut et le boys cest tout vng en
lescripture et est vn lieu gaste et sauvai
ge qui est appelle saut pour ce que les ar
bres i saillent et croissent moult hault
ou pour ce que les bestes sauvaiges y sail
lent moult hardiement et plus que en
tre les gens si comme dit ysidore ou · xiiije
livre · le saut est vn lieu ou les arbres sont
haulx et non pas trop pres lun de lautre
et ne portent point de fruit qui soit bon a
manger · le saut ou le boys est moult habite
des oyseaux et des bestes sauvaiges et y
croist moult derbes et de pastures et si y
a moult derbes medicinables et par es
pac es montaignes et y fait moult bel
en este pour la verdure qui y est dessus et
dessoubz · Le saut ou le boys est vn lieu pour
esbatre et pour chasser cest vn lieu pour
soy mussier car les larrons si mussent
voulentiers et y desrobent les trespassans
es boys on se pert et esgare voulentiers
pour la multitude des voyes et des sentiers
qui y sont et pour ce on noue les branches
des arbres sur le chemin pour enseigner
la voye a ceulx qui ne la scevent pas de

Rechief les oyseaux font leurs nitz aux boys
et les mouches y font le miel dedens les arbres
qui sont creux. De rechief ceulx qui sont es
chauffez et travaillez de cheminer ont grant
plaisir de passer par le boys mais que il soit
seur car lumbre des arbres les refroide et leur
donne grant confort. De rechief il est moult
de pais qui sont devisez lun de lautre par les
boys qui sont entre deux et par les boys les
gens sont aucunefoys sauvez et deffendus
de leurs ennemis. **Le .cxxxixe. chap parle du saulz.**

Saulz est un arbre qui
est ainsi appelle pource que il sault
tost de terre et croist moult legierement quant
il est fichie ou plante en lieu moiste si comme
dit ysidore ou .xviie. livre. Le saulz est un ar
bre mol qui est bien abile a lier vignes. Le
saulx na point de fruit mais il a fleur et
semence qui est de telle vertu que qui la boit
il nengendre jamais enfant males et se il
engendre filles elles sont brehaignes si comme
dit ysidore ou .xviie. livre. Il est moult de
manieres de saulx si comme dit plinius car
il en est aucuns qui croissent bien hault et
ont grandes branches dequoy on fait les
perches et les eschalas des vignes et ont
lescorce longue et forte et espesse qui est blan
che dedens et verte par dehors et en fait on
des liens a plusieurs choses. Telz saulz combien
que ilz soient fors si ne sont pas si ployans
comme sont les petiz et si brisent plus de
legier. Il est autres saulz plus petiz et plus
greslez qui sont plus ployans et ne rompent
pas de legier mais se tendent aussi comme
fil et sont bons pour lier les vignes et re
lier les toneaux a mettre le vin. Il est une
autre maniere de saulz moienne entre ces
deux et en quantite et en qualite qui a les
branches blanches et souefues au tast quant
lescorce en est ostee et si a pou de neux et en
fait on moult de choses si comme paniers corbeil
les et vens et hottes et moult dautres instrumens
et ce saulz est en france appelle osier. Combien
que tous saulz soient sans fruit si nest il pas
sans proufit et par especial quant il est coupe en
mars et en avril car il est prouffitable a moult
de usages si comme il est dit cy dessus. Le saulz
quant il est coupe a deux pies pres de terre fait
une souche qui ne croist plus en hault mais
ses branches croissent en large et se estandent
par dessus terre si que on les puet comperosde
esthnelle et tant comme la souche est plus pres
de terre de tant gette elle plus de branches.
Le saulz se pourrit quant il est viel et commence
sa pourriture ou cuer et en la mouelle et de
vient tout vuit par dedens et si est vert par
dehors et la dedens habitent les coulemires
et autres bestes venimeuses et pource est ce
grant peril de dormir soubz un viel saulz si comme
dit plinius. Combien que le saulz ne porte po
int de fruit si est il moult bon en medecine
car il est froit et sec si comme dit le plateaire et a
vertu de restraindre et de adoulcir la chaleur de
la fievre se on boit le jus des feuilles. La poul
dre de lescorce du saulz vault contre le flux
qui est appelle dissintere quant on la boit. Ceste
pouldre aussi guerit les plaies ou il a ordure
et si oste les verrues que nous appellons porre
aux quant on la boit et on la met sur les verrues.
Les branches et les feuilles du saulx moullees de
eaue refroident lair du lieu ou elles sont et si
font bien dormir et cest la cause pourquoy on les
met empres les malades qui sont en chaleur
si comme dit le plateaire. **Le .cxle. chap parle du seur.**

Seur est un arbre molz
petit dequoy on soloit faire un instru
ment de musique que on appelloit sambue
si comme dit ysidore ou .xviie. livre. Le seur a
les branches longues et rondes et dures par
dehors et creuses par dedens qui sont plaines

de blanche et mole mouelle les feuilles sont
crasses et de fort odeur et est la fleur moult
blanche et menue et de bonne odeur et si a
double escorce dont celle de dehors est palo
et celle de par dedens est verte et est moult
moiste et en est le jus bon en medicine. Le
seur plusieurs foys lan fleurit et porte fruit
en aucuns pays et en est le fruit moult
noir et de horrible odeur et de male saveur
et ne vault riens a mengier. le seur est un
arbre chault et sec dont lescorce et les feul
les et les fleurs sont proffitables en medicine
si comme dit le plateaire. le seur vault contre
la fievre cothidiane qui est causee de fleu
me. le jus en tue les vers ou ventre avec le
miel lescorce moyenne cuite en vin amolit
le foye et la ratte et aussi valent les fleurs cui
tes en huylle et mises dessus come un em
plastre lescorce et les feuilles et le fruit cui
tes en eaue salee oste lenfleure des piez
le jus en est bon contre ydropisie qui vient
de froide cause le fruit et les feuilles cuites
en fort vin vault moult contre meselerie q
vient de fleume lescorce moyenne de la
racine ou du tronc du seur se on la rest con
tre mont elle purge les hautes parties
du corps et se on la rest contreval elle purge
les basses parties si comme dit plinius et dyasco
rides et le plateaire et cest chose bien merveil
leuse. **Le .cxlj.e chapitre parle de la saluerigne**

Saluerigne si comme dit plinius est
une petite herbe qui a moult de feu
illes et de branches et quant on la touche a la
main elle donne moult grant odeur et se tient
a la terre par petites racines et croist en lieux
durs et plains de terre et de pierres et est
une herbe chaude et seiche et de substance un
soubtille. La racine de ceste herbe cuite en vin
oste le vomir et si conforte moult lestomac si
come dit plinius ou .vij.e chapitre de son xx.e
livre. hugusse dit que saluerigne est une
herbe poignant qui en france est appellee
chauterepe et est autrement appellee es
corpion pource que elle point ceulx qui
la touchent aussi come fait lescorpion en
ceste maniere je croy mieulx a loppinion
de plinius le naturien que a celle de hugusse
le grammerien. **Le .cxlij.e chap. parle de storax**

Storax est la goute qui ist de un ar
bre qui croist en arabie qui ressem
ble a un pommier. les branches de cest arbre
ou temps que une estoille se lieve que on
appelle la chienne si gettent ceste goutte q
on appelle storax. laquelle nest pas nette
quant elle chiet a terre mais la fault gar
der dedens son escorce et adont elle est bone
et nette et de blanche couleur mais elle de
vient apres jaune par la chaleur du soleil
Il est une maniere de ceste goute que on ap
pelle calamites qui est crasse et moiste com
miel et gette moult doulce odeur si come dit
ysidore. Storax est la goute de un arbre qui
est de grant prouffit en medicine car selon
dyascorides et le plateaire elle est chaude et
seiche et glueuse et a vertu de attraire et
en est de troys manieres dont la premiere
est blanche et la seconde est rouge et la tierce
est rousse et clere. la premiere est de plus
grant vertu car elle conforte le cervel et sa
fumee oste tout reume qui vient de froide
cause et si conforte les gencives et les dens
qui lochent et restraint les fleurs des dames
et vault contre la toux et contre enroeure
Ceste goute est bonne en emplastres contre
la teigne de la teste et contre moult dau
tres passions si come dit le plateaire et dya
scorides. la fumee du storax purge lair
corrumpu et enchasse le mauvais air
dont vient la pestilence si come dit ysidore
Il est une autre goute que on appelle stacte

qui ist de larbre de la mierre et est vne mes
me chose status et la mierre de laquelle
nous auons parle cy dessus et pource
nous en passons atant sans en faire cha
pitre especial · Le · Cxliij^e chap ple de sicomor

Sicomor est vn arbre qui autrem̃t
est appelle fol figuier qui a les
fueilles samblables au meurier et en au
tres choses il resamble au figuier si come
dit le maistre des histoires · le sicomor
est plus hault que le meurier et est vn
figuier sauuaige qui porte fruit qui est
vn pou doulz et ne vient oncques a meure
te si come dit dyascorides et toutesuoyes
aucuns le menguent · le sicomor gette
vne goute aussi come est gome quant on
le fiert de vne pierre et ceste gome est me
decinable si come dit dyascorides · car elle
vault contre le mors des bestes enuenimees
quant on la boit et oste lenfleure de la
rate et la douleur de lestomac Le · vij^xx
iiij^e chap ple de lespine

Lespine est vn arbre plain de aguillons
qui blessent les mains de ceulx qui les
touchent mal sagement si come dit ysido
re · a la samblance de ce est appellee lespi
ne du dos pour les neux des os qui y
sont durs et poignans et agus come es
pines · leguillon de larbre est proprem̃t
appelle espine qui est gros et espes vers
larbre et agu et agu et poignant vers
lautre bout · ce nest pas de lentencion de
nature que les les arbres aient espines
mais ce est par la racine qui attrait hu
meur trop froide et pou cuite qui par la
chaleur du soleil est traicte hors de larbre
et formee en espine qui est ague au bout
par deffaulte de matiere · lespine est au
cunefois courbe si come es ronces et es ro
siers et es esglantiers et aucunefois elle
est toute droite si come en laubespine · grant
foyson despines en vn lieu est signe de mau
uaise terre ou de mauuaiz labouraige et est
chose generale que tous arbres qui ont espines
sentretiennent lune a lautre et deffendent
lun lautre et blessent ceulx qui leur resistent
et si ne se blessent point lun lautre · les espi
nes sont si espesses que elles ne laissent pas
ser le ray du soleil ne la rosee du ciel sur
ce qui est dessoubz elles et pource la semence
qui est semee entre espines ne prouffite
pas moult · lespine point et naure souuent
les mains et les pies et ne cesse point la
douleur jusques a ce que lespine soit hors
de la playe · les espines sont si agues que
il les conuient arrachier ou coupper a vne
serpe ou a vn autre ferrement et quant
elles sont coupees on les lie par fesseaux
pour getter ou feu · les fleurs qui sont mol
les et belles croissent entre les espines mais
pource nen sont pas les espines plus moles
les espines sont si seiches que le feu si prent
de legier et font grant son et grant bruit
en ardant mais le feu en est tantost estaint
Les espines ne sont pas du tout pour neant
mais sont prouffitables a moult de usages
car on en fait les hayes pour garder les terres
et leurs biens et si y croist moult de fruis
qui sont bons ou a mengier ou en medicine

Le · vij^xx · v^e chapitre parle de sethim

Sethim est vn arbre legier plain de
espines dont le fruit ne pourrit oncques et
est cel arbre samblant a laubespine · sethim
est le nom de vne montaigne et dune regio
et de vn arbre si come dit la glose sur le l^me
de exode · Selon dyascorides cest arbre a ver
tu de restraindre le flux de sang · les feuil
les en sont aspres et poignans et vn pou
blanches et a la fleur rouge et gette longues
vergettes qui sont grosses come vn doit et

nom plus et au bout de ces vergettes croissent
testes rondes plaines de semence qui vault
contre venin et les serpens en fuient lodeur
et quant on la boit elle aide les membres po
rris. Le .viij.xx.vj.e chapitre parle de sentaur
Sentaur est une herbe qui a les feulles
aspres et poingnans et crassées et
fendues aussi come a une herbe qui croist es
blés que on appelle erugue et croist bien .ij.
coutes de hault et est appellée sentaur pour
le lieu ou elle croist qui est dur et sec et non
laboure aussi come le lieu ou croissent les
espines si come dit ysidore. Ceste herbe au
bout a testes aussi come a le chardon et si
a la racine rousse et longue et crasse qui
est medicinable et vault contre arsenic et
contre le venin qui est dedens le corps si come
dit plinius et dyascorides. Le .viij.xx.vij.e chap
parle de la haye
Haye est en latin appellée
sepes et pource est elle cy mise
entre les choses dont les noms se commencent par
.s. La haye est une maniere de garnison et de
deffence qui est faitte de espines et de bastons
agus au bout car les paulx sont fichés en
terre entour les quelz on met les verges et
les espines pour faire la haye par la quelle
la maison ou les biens sont gardés et deffen
dus et pource dit lescripture ou .xxxvj.e chap
du livre ecclesiastique que ou il na point de
haye la possession est gastée entour la haye
se mussent les bestes envenimees si come cou
louvres et crapoz et par especial un serpent que
on appelle sepi y repaire voulentiers qui a
si fort venin que il brise et destruit tous les
os du corps ou il entre si come dit plinius
et pource ne fait il pas bon ne seur dormir
pres de la haye. La haye est tousjours a la
pluye et au soleil et pource elle fault tost
se elle nest souvent renouvellee et en gar
dant les autres choses elle se gaste et sen
va a destruction et a la fin elle est si seche que
elle ne vault que pour mettre ou feu. Le
.viij.xx.viij.e chap. parle du paliz
Le paliz est fait de pieulx aguisés aux
deux boutz qui en latin sont appellez sudes
et pource sont ilz cy mis entre les choses dont
les noms se commancent par .s. Les pieulx
sont appellez sudes selon ysidore pource que
ilz consent les parties de la haye ou du paliz
lune a lautre et tant come ilz sont plus
parfont fichez en terre tant est le paliz plus
fort et pource sont ilz aguisez au bout des
soubz pour mieulx entrer en terre et sont
agus par dessus pource que les bestes ny
entrent ne les gens aussi sans encombrier.
Le .viij.xx.ix.e chapitre parle du siligue.
Siligue selon ysidore ou .xvij.e livre
est un arbre qui porte un doulz fruit et a ce
sacorde plinius qui dit que le fruit de la
siligue est moult doulz et est grant come
un doit de la main et large come le poulce
et en est lescorce bonne a mengier. Aucuns
dient que la siligue et le figuier degipte
est tout un mais cest faulx car en egipte
ne croist point de siligue si come dit plinius
ou .v.e chapitre de son .xvij.e livre mais il
croist en sirie. Siligue est un nom grec qui
signifie plusieurs choses car en aucuns
lieux il signifie une maniere de potage
qui croist en cosses ou il fait grant nourrise
et est de pou de valeur car il greve plus
au corps que il ne prouffite si come dit la
glose sur le .xv.e chap de levangile saint
luc. En aucuns lieux siligue signifie la
cosse de tous potages et la vermine qui en
ist quant on les vanne dont les pourceaux
sont nourris si come dit huguce. En au
tres lieux siligue signifie un arbre qui porte
un doulz fruit si comme dit ysidore et
plinius. Le .viij.xx.x.e chap parle du sancue

Seneue est vn herbe qui porte la gra
ine de quoy on fait la moustarde
et a les feuilles samblables au chanure si
côme dit ysidore ou .xvij^e. liure du seneue
dit plinius ou .xxiiij^e. chapitre de son xx^e
liure que pitagoras la louet sur toutes
autres herbes le seneue est vne herbe q
est chaude et seiche ou quart degre qui
les grosses humeurs et glueuses fait de
venir subtilles et deliees et guerist auec
vn pou de vin aigre la pointure des serpês
et des escorpions et adoulcist le mal des dês
et purge moult bien le cerueil et brise la
pierre ou corps et fait venir les fleurs
aux dames et aguise lappetit et côforte les
tomac et vault contre le hault mal de quoy
on chiet et contre ydropisie et contre li
targie et nettoye les cheueulx et les yeux
de dedens et oste le son des oreilles et
adoulcist laspreté des paupieres et esclar
cist la veue et aide les paralitiques et euure
les conduis et degaste lumeur qui lasche
trop les nerfs et les fait insensibles . ces
vertus et moult autres a le seneue si côe
dit plinius et dit que la plus grant vertu
de ceste herbe est en sa semence qui est mlt
petite en quantite mais elle est de grant
vertu car elle est chaude et euure moult
fort les conduis et degaste les humeurs et
se monteplie fort car de vn petit grein vient
vne grant plante qui se estant grandemt
en branches et en fleurs et en semence q
croist en cosses greslés et longues et rôdes
ou elle se garde jusques a tant quelle est
meure . les fleurs en sont moult jaunes
et de bonne odeur et les aiment les mous
ches qui font le miel combien que toutte
lerbe soit moult chaude si côme dit plini
us . le seneue se monteplie si que le lieu
ou il a vne foys este seme a paine en sera

iamais nettoye et la ou la semence chiet
elle lieue et verdist tantost . Le vij^e. xx^e. xvj^e. chap
Semence quant parle de la semence
a nostre present propos est ce que
on gette es champs pour faire venir le fromt
côbien que plus proprement la semence soit
es hômes et es bestes pour le fait de generacion
si côme dit ysidore . la bonne semence doit
estre nouuelle et pesante et blanche dedens
si côme dit plinius ou .xxiiij^e. chapitre du
.xviij^e. liure . On doit semer tost ou tart selon
la qualite de la terre . car en terre moiste on
doit plus tost semer que en terre seiche . et si
doit on getter mains de semence en terre
crasse que en la maigre car elle se y mon
teplie mieulx et se il y en auoit trop elle
seroit si espesse que elle se destouleroit a
la fin et se confondroit en soy mesmes . la
semence qui est tost semee doit estre plus
espesse que celle qui est plus tart semee .
celui qui seme doit getter sa semence
egalment et aler sagement si que vn pas
ne soit point plus grant que lautre . la
semence qui est semee en maigre terre
fait gresle tuyel et menu espi et vuit et
la semence qui est gettee en terre grasse
fait de vn grain plusieurs tuyaux et les
espiz gros et bien garnis si côme dit plini^us
en son .xx^e. liure . la semence est vn petit
grain et ront qui a en soy la vertu de gar
der et de multiplier son espece quant la
semence est semee elle se enfle par lumeur
de la terre et se amolie par la chaleur q
est enclose en la terre et croist et se euure
et gette son germe ou se fondent les raci
nes qui se fichent en terre par dessoubz p
quoy elle trait sa nourriture et a la fin
elle euure la terre par la force de la chaleur
et ist hors et gette vn tuyel et feulles et
fleur et fruit en diuers temps combien q

la semence soit petite si est ce moult grant chose de ce qui en vient et cuident les folz que elle soit perdue quant on la gette en terre mais on ne la puet mieulx garder de la semence ist le tuyel et puis lespy au plus hault qui est arme de arestes agues et poygnans pour deffendre le grain qui est dedens du mors des petiz oyseaux et des vers si come dit plinius. les espiz sont de diverses figures selon la matiere des grains qui sont dedens car lespi est large aucunefoys il est ront aucunefoys il est carre si come dit aristote lespy est tout au plus hault du tuyel et la est le grain dedens la paille aussi come lenfant est dedens la marris de sa mere et la se garde jusques a tant que il est meur et adont lespy se euvre et la paille se fent pour le grain qui est trop gros si come dit aristote. lespi est tout droit vers le ciel quant il est vert mais quant il est meur il encline un pou le chief vers terre pour le grain qui est trop pesant. Lespy vert est aucunefoys corrumpu par maniere quant il a pluye ou rosee convenable et chaleur attrempee il en est plus tost meur et ne laisse point cheoir ses grains hors de la paille pour la moisteur de la rosee si come dit plinius on congnoist la bonte de lespi par la bonte de la terre car en bonne terre lespi est grant et plain de grains et en terre meigre il est petit et a pou de greins si come dit plinius et constantin et ysaac et maistre albert sur le livre des plantes. Le. vij^xx. xij^e. chap. parle du chaume.

Chaume est en latin appelle stipula et pource est il mis entre les choses dont les noms se comancent par s. Le chaume est ainsi appelle pource que il est tost eschaufe et ars du feu. On art le chaume en aucun pais sur son pie quant le ble est queilli pour engraisser la terre ou il est creu si come dit ysidore ou. xvij^e. livre. Le chaume est ce qui demeure en estant ou champ quant le ble est oste et soye et le gar de len pour pluseurs usages. car on en cuevre les maisons et si en fait on les litz et si en nourrit on les bestes et si en fait on du feu pour cuire du pain et les viandes en aucuns pays si come dit plinius ou xxx^e. chapitre du. xviij^e. livre. le chaume est une chose legiere et creuse et seiche et aspre qui est subgiete au vent et est du feu tost embrasee si come dit plinius. Le vij^xx. xiij^e. chap. parle de la fleur de forment

Fleur de fourment est en latin appellee simila et pource est elle cy mise entre les choses dont les noms se comancent par s. et est la farine tres deliee qui ist de la mouelle du fourment et vole sur le moulin tant est legiere et deliee et vault a moult de viandes et a pluseurs medicines si come nous avons dit par devant. Le. vij^xx. xiiij^e. chap. parle du bouir

Bouir est un arbre qui en latin est appelle stopa et pource est il mis entre les choses dont les noms se comancent par s. bouir est un arbre dont on fait les balez pour nettoyer les maisons si come dit ysidore ou. xvij^e. livre cest arbre a les feuilles legieres aussi come le tramble qui se meuvent a un pou de vent et si a moult de verges dures et plaines de neux de quoy on bat les enfans sur le dos et si porte une semance qui est vuyde de quoy usent les homes sauvages en lieu de pain. cest arbre a moult de jus qui est aigre un pou et poignant et pource les homes sauvages en yver et en automne coupent lescorce du bouir et prement le jus qui en ist et le boivent

en lieu de vin et ce buuvage estanche la seuf
et enfle mais il ne nourrit pas ne il ne
enyure point · ce jus quant il est longue
ment garde en un vaissel soubz un fumier
se convertit en tresse par corruption et
devient aussi comme oignement qui est
noir et horrible et puant mais il est pro
fitable en plusieurs manieres et pource
les hommes sauvages vivent de la semence
et du jus de cest arbre es desers ou il habi
tent et ne ont autres olives ne autres
vignes si comme dit plinius ou xvi^e. livre
de son euvre · Le · vii^{xx}. xvi^e. chap parle des estoupes

Estoupes sont les ordu
res du chanvre et du lin et sont
ainsi appellees pource que les crevasses
des nefs en sont estoupees si comme dit ysi
dore ou xvii^e. livre · les estoupes sont se
parees du chanvre et du lin par pigner
et seranser et quant elles en sont separees
elles sont courtes et grosses et aspres et
dures et vuides a filer et en fait on du
fil gros et vuide et plain de neuz qui est
bon a faire les lumignons a chandelles
car elles sont moult seiches et y prent le
feu tantost et de legier devienent cendre
et quant elles sont estaintes elles gettent
une fumee qui est de mauvaise odeur et si
fait mal aux yeulx · les estoupes sont bo
nes en medicine car quant elles sont bien
nettoyees elles valent a sechier les plaies
et a les guerir et a adoulcir les apostumes
et a oster lenfleure des yeux si comme dit
plinius ou x^e. chapitre de son xix^e livre
Le · vii^{xx}. xvii^e. chap parle de taxus

Taxus est un arbre envenime si
que de son jus on fait les poisons et est un
arbre fort et hault qui a les branches gros
ses et ployans et longues dont ceulx de
perse font les arcs pour traire si comme
dit ysidore ou xvii^e. livre · lombre de cest ar
bre est mortel a ceulx qui y dorment et le
jus en est trop lachant et le fust fait le feu
gregoys et le garde tellement que on ne le
puet estaindre si comme dit dyascorides Le
vii^{xx}. xviii^e. chap parle de la table

Table est ainsi appellee pource que elle
tient et est un nom qui a plusieurs signi
fications · car aucunefoys elle signifie la
table ou len mengut qui tient le vin et
les viandes et ce que on met dessus au
cunefoys elle signifie le tablier ou len jeue
aux tables qui ploye en deux parties et
est paint de diverses couleurs aucunef
foys elle signifie les tables ou len escript
qui sont de fust couvert de cire verte ou
rouge ou noyre · aucunefoys elle signifie
une planche longue et large qui est siee
pour mettre en aucun edifice · telles tables
sont moult necessaires en hedifices de ma
ysons et par especial pour faire les planchiers
sur quoy on met le pavement du solier ·
telles tables ou planches servent a tous
ceulx de lostel et si sont de tous marchees
et defoulees mais elles sont deffendues par
les trefz qui les soustienent par dessoubz
a celle fin que elles ne se sentiment pour la
charge du pavement et des autres choses qui
sont dessus · telles tables sont bonnes pour
faire nefz et pons et moult dautres choses
mais que elles soient bien doleez et plan
nees et jointes et cloees a leur droit · telles
tables aussi sont bonnes a ceulx qui sont
en la mer car quant la nef brise ilz se
sauvent aucunefoys par telles tables par
eulx mettre dessus · Le · vii^{xx}. xix^e. chapitre
parle du tref

Tref est un gros fust
que on met du travers de lostel
dont les deux boutz touchent les deux
murs de la maison et les tient ensemble

que ilz ne cheent pour leur haultesse · le tref
est ainsi appelle pource quil est tret du mur
jusques a lautre et pource que il va du tra
vers de lostel si come dit hugusse · le tref doit
estre gros et long et fort et par especial ou
milieu affin quil ne se combe et pource quant
il est long on y met vn piller par dessoubz pour
le soustenir ou autrement tout le hedifice se
roit en peril de trebucher par le deffault du
tref que nous appellons poultre en francois

Le · viij^e · xix^e · chap parle du terebinte

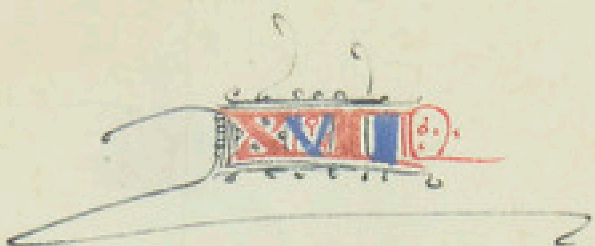
Terebinte est vn arbre qui par main
tes de fueur gette de soy vne resine meilleure
que nulle autre qui est appellee terebintine
si come dit ysidore ou · xvij^e livre · cest arbre
est moult medicinable car selon diascorides
les fueilles et le fruit et lescorce et la semence
restraignent et sont contraires aux mors des
bestes envelimees · la goute qui en ist quant
elle est nette et clere et de bonne odeur et de
couleur rousse a vertu de lascher et de meurer
les apostumes par tout le corps · cest arbre si
croist en sirie come dit plinius et en est de
deux manieres cest assavoir masle et femelle
et porte deux paire de fruis dont lun est pe
tit come lentilles et est de grosse couleur lau
tre est gros come feues et de palle couleur
et de bonne odeur et est aus au toucher cest
arbre est grant et dure moult long temps et
a les fueilles espesses ou il vient petites bestes
qui persent lescorce et en font issir la goute que
on appelle resine · la racine et les fueilles de
cest arbre cuites en vin confortent lestomac et
ostent la douleur du chief et guerissent les
playes si come dit plinius ou vj^e chapitre de
son · xx^e · livre · Le · viij^e · xx^e · chapitre parle de thime

Thime est vn fust tres precieux aussi
come est ebene et de ce fust fist Sale
mon les degres les degres du temple si come
dit la glose sur le · x^e · chapitre du tiers livre
des roys · ce fust ne puet pourrir et est plain
despines aussi come est laubespine et si est
ront et blanc et luisant et poli come vn mi
roer et voit on les ymages dedens ce fust
ne art point dedens le feu et ne pourrit pas
en leaue aussi come le fust qui cy devant
est appelle sethim et pource aucuns cuident
que ce soit tout vn mais non est · Le · viij^e ·
xxj^e · chap parle du couplet des arbres et des herbes

Le couplet des herbes et des arbres
est en latin appelle tirsus si come
dit papie et pource est il cy mis entre les
choses dont les noms se comancent par · t ·
le couplet est la plus haulte partie de la
plante et la plus tendre et la plus verte
et plus molle et plus belle et qui est plus
pres du ciel et plus loing de la terre et qui
plus recoipt de la rosee du ciel et qui vault
mieulx en medicine · Le · viij^e · xxij^e · chap parle
des chevrons

Les chevrons sont
en latin appelles tigna et pource
sont ilz cy mis entre les choses dont les noms
se comancent par · t · Les chevrons sont
ceulx qui vont des murs jusques en hault
de la maison et soustiennent la couverture
et se couchent au plus hault bout · entre les
chevrons et la couverture na nul moyen
fors que les lates qui sont clouees aux chevrons
les chevrons sont fors et quarres et sont
plus gros par bas que par hault et sont
par dehors charges de la couverture et
par dedens le lambruys y est atache · Le
viij^e · xxiij^e · chap parle du fourment

Fourment est en latin appelle tri
ticum et pource est il cy mis entre les choses
dont les noms se comancent par · t · Il
est deux manieres de fourment dont lun
est rouge par dehors et blanc dedens et
agu aux deux bouts et fendu dune part
et est gros et pesant et cestui cy est si bon



si comme dit plinius. L'autre est jaune par dehors et blanc dedens et reluist et est legier et fort a brisier. Le fourment suit la nature de la terre ou il est seme si comme dit ysaac en ces dietes car celui qui croist en crasse terre est plus gros et plus pesant que cellui qui croist en maigre terre. De rechief celui qui croist en temps bien attrempe est meilleur et a plus de mouelle et mains de escorce et nourrist mieulx que celui qui croist en mauvais temps. De rechief le forment qui est trop viel est trop sec et dur a digerer et est de petite nourriture et cellui qui est trop nouvel est trop moiste et de dure digestion et enfle le corps et le ventre. Mais celui qui est moyen qui n'est ne trop viel ne trop nouvel est de meilleur nourrissement et plus sain. Le fourment si comme dit ysaac est chault et moyen entre sec et moiste et le pain qui en est fait est plus chault pour la chaleur du feu qui aide la chaleur naturelle du fourment. De rechief le fourment est plus nourrissant que nul autre grain pource que il est plus samblable a humaine complexion si comme dit ysaac. De rechief le fourment a vertu de nettoyer et de couler et de laver et pource la farine du fourment purge la poitrine et le poumon et aussi fait la tisanne que on fait du grain de fourment aussi come de orge telle tisane aussi vault contre la toux et contre le flux de sang. De rechief le fourment cuit en jus de rue guerist les mamelles qui sont grevees du lait qui y est endurci. De rechief le fourment trempe en jus de hanebane et mis sur les nerfs garde les humeurs de descendre en celui lieu. De rechief le grain de fourment masche vault contre le mors du chien enraige et en trait le venin si comme dit ysaac. De rechief il vault contre la rongne et la grattelle quant on en frote bien le lieu a un drapel bien aspre. De rechief le bran de fourment nettoye mieulx que la farine mais il est de nul ou de petit nourrissement. De rechief le fourment nouvel nourrist pou et enfle qui le mengue cru et engendre le fleume et fait grant douleur es costes et pourrist tantost et pource fait il venir les vers ou ventre et quant il est rosti il nourrist mieulx et engendre mais le mauvais sang et de ventositez mais il restraint moult fort et quant il est cuit en eaue il est moult pesant et enfle trop et engendre mauvaises humeurs si comme dit ysaac en ces dietes.

Le .viij.xx. et iiij. chap. parle de la tisanne

Tysanne est une viande faite d'orge pillee qui est bonne pour ceulx qui n'ont nulles dens si comme dit la glose sur le second livre des Roys. On fait aussi de orge un bruvage qui est appelle tisane qui est profitable a ceulx qui sont en fievre et en autres maladies chaudes car elle attrampe la chaleur et estanche la soif si comme dit ysaac en ses dietes.

Le .viij.xx. v. chap. parle de thimus

Thimus est une herbe de moult bonne odeur si comme dit virgile et a une fleur qui est appellee epithime qui est moult bonne en medicine car elle purge la melancolie et le fleume et pource elle vault contre la fievre quartaine et contre les autres passions melancolieuses.

Le .viij.xx. vj. chap. parle des chardons

Chardon est en latin appelle tribulus et pource est il cy mis soubz la lettre de .t. et est appelle tribulus pource que il donne peine et tribulacion aux mains de ceulx qui le touchent si comme dit papie. Le chardon est une herbe plaine de aguillons qui est plus mole que les arbres et plus dure que les autres herbes et en est de deux manieres dont les unges sont plus grans qui croissent pres des hayes et enclinent le chief vers terre par deffaulte de vertu et si sont tous plains de aguillons come

dans de terre jusques au chief si come dit pli
nius · les autres sont plus petiz qui croissent
en lieux moistes et es champs et ont les feu
illes petites et rondes et poignans et ont
la fleur rouge ou blanche et dessoubz est
la semence qui est verte au comancement
et puis est rouge et apres elle devient noire
et la menguent moult voulentiers les serpens
et les couleuvres et les crapoz et pource est ce
grant peril de en mengier se elle nest si
hault de terre que telles ordures ny puisset
toucher · les chardons des champs sont enne
mis des charues et des blefs si come dit pli
nius car ilz sont moult vifs et se montepli
ent fort et ne les puet on estirper du lieu
ou ilz sont enracines et defoulent les blefs
et blessent les pies et les jambes des trespas
sans et les mains de ceulx qui les touchent
et font souvent cheoir les gens et trebuch
et despiessent les robes et arrachent la lame
des brebis qui pres deulx sont en pasture
et pour tant appert il bien que le chardon est
a bon droit appelle tribulus en latin car il
trouble tout ce qui approuche de lui · Le xviii
xvi chap. parle de thimiama

Thimiama est une chose de tres precieuse ode
qui est composee de plusieurs espices de bo
ne odeur si come il appert ou xxx chapit
du livre de exode · ceste odeur ne devoit ja
mais estre mise en nul usage de creature car
dieu avoit comande que on loffrist ou teple
tant seulement sur un autel qui a ce estoit
par especial ordonne · et pource en sainte egli
se on donne lodeur de lensans sur lespouse
et lespousee quant ilz sont espousez · legi
ensans est une des choses que on mettoit
en ce sacrefice qui estoit si odorant · mais
on ne leur done pas lodeur des autres choses
qui estoient en ce sacrefice pource que il ap
partient a dieu tant seulement et de ce bien

que lensans de quoy on ensanse lautel est
beneist du prestre mais celui dont ensanse
les gens est mis dedens lensansier sans
benecisson · Le xviii xviii chap. parle de lensans

Ensans est en latin appelle thus et
pource est il cy mis sur la lettre
de t · Ensans est le nom dun arbre et de la
gomme que il gette si come dit ysidore ou
xvii livre · cest arbre croist en arabie et est
moult grant et a lescorce legiere et ague
et soutive et espesse come une planche et
gette de soy une gome de bonne odeur qui
est blanche et clere et est grosse come une
amande et si est crasse et art voulentiers
ou feu et est en aucun pays appelle malle
pource que il est ront et gros come les
genitoires dun home · et le remenant est
plus petit et a en soy bosses aussi come
rongne si come dit ysidore · les marchans
meslent aucunes fois la poix avec lensans
mais on le congnoist pource que lensans
art ou feu et la poix y fume · larbre qui
rot lensans est appelle libane et croist en
une montaigne de arabie qui a semblable
ble nom si come dit ysidore et la glose aus
si sur le xxiiii chapitre de ecclesiastique
cest arbre en escorce et en feulles ressam
ble au laurier · et gette deux fois lan sa
gome cest assavoir en ver et en autopne
mais la premiere vault mieulx car elle
ist de sa voulente et la seconde ist aussi
come par violence et par couper lescorce
de larbre et pource elle nest pas si pure
ne si chaude · lensans est bon quant il est
blanc et pur et ferme et ront et de bone
odeur · la region ou il croist est plaine
de montaignes si que a grant paine y
puet on aler si come dit la glose sur le cha
pitre devant dit · larbre ou croist lensans
ayme une terre que on appelle argille

et y profite sans labourer et dient ceulx de
Arabie que lescorce de cest arbre ne doit estre
ouverte ne lensens ne doit estre queilli
fors que de hommes sacres et religieux et qui
ne soient point honnis de compaignie de
femmes pour le temps que ilz le queillent
si comme dit plinius ou xe chapitre du xiie
livre. De rechief il dit ou xiiie chapitre
de ce livre que la premiere vendenge na
turelle de lensens est en la plus forte cha
leur de lan au lever de une estoille qui
est appellee la chienne car adont lescorce
de larbre se euvre de sa nature et en ist
lensens sans violence. La seconde vende
ge est sur yver car adont on coupe les
corce et en ist lensens mais il nest pas si
bon ne si pur comme le premier. Larbre qui
il est nouvel porte plus blanc ensens.
mais le viel arbre le porte plus vertueux
Aucuns dient que lensens des isles est
le meilleur et les autres dient que il ne
croist point es isles. Quant il est queilli
on le porte sur chamelz en une cite qui est
appellee sabotine par une porte qui est acc
ordonnee et ne puet entrer par autre
partie et la on en prant la disme pour
dieu et la baille len aux prestres de leur
dieu que ilz aorent et le remenant est
apres baille aux marchans. On esprueve
par le feu sil est bon et se il art tantost et
par la dent car se il est bon il ne font po
int dessoubz la dent mais brise tantost en
pouldre et en pieces si comme dit plinius
Selon dyascorides et le plateaire lensens est
la gomme de un arbre qui croist en Alixandre
et cest le meilleur et si en croist en damas
qui nest pas si bon. Lensens est sec et chault
et de bonne odeur et cras et glueux et a ver
tu de conforter et de affermer et de estrai
ndre les larmes et les humeurs qui desse

dent du chief par les vaines en la face en
tour les temples se on y met un emplastre
de pouldre de ensens moullee en vin blanc
et en aubun de un euf. Lensens quant on le
masche oste la douleur des dens et des gen
cives et garde les humeurs du chief de des
cendre a la poytrine et au poumon et aide la
digestion quant on boit le vin ou il est cuit
la fumee en nettoye la matris et la conforte
et aide ce qui est dedens conceu. La pouldre
meslee avec vin aigre agreslit les mamel
les qui sont enflees. La pouldre mise en vin
oste lenfleure des boyaulx quant on la boit
si comme dit dyascorides. Ensens est une chose
divine qui souvent est mise ou service de
dieu et si est de bonne odeur et tant plus est
brisu et brise tant rent il plus grant odeur
et est plus tost enflambe ou feu et adonques il
gette une doulce fumee qui est aussi comme
une vergette gresle par dessoubz et se esla
rgit en montant et se espant de toutes pars
et fait en lair aussi comme une maniere de
nues et par son odeur il oste la puantise des
charongnes et monte tout droit au cervel
pour conforter les esperitz qui sont espan
dus par les petiz ventres du cervel. Le
xviiie chapitre parle de losier

Osier est en latin appelle vimen et
pource est il cy mis entre les choses dont
les noms se comancent par V. Osier est
une verge mole qui a en soy grant verdure
et quant losier est sec et on le met en leaue
il revient a soy si comme dit ysidore ou xviie
livre. Le osier est bon pour lier les vignes
et pour relier les tonneaux si comme il a este
cy devant ou chapitre du saulx. Le xixe
chapitre parle de la verge.

Verge est ce qui naist des branches et est ap
pellee verge pour sa vertu ou pour sa ver
dure. Les roys les philozophes les maistres

et les enchanteurs usent de verges chascun en son estat si come dit ysidore ou .xvij.e livre la verge a en soy troys substances cest assavoir lescorce le fust et la mouelle. la mouelle la nourrit le fust la soustient et lescorce la garde de froit et de chault car si come dit le commantateur sur le livre des plantes larbre a lescorce en lieu de pel et le fust en lieu de os et la mouelle en lieu de sang et de veyne qui attrait lumeur de la racine et ce qui est gros se convertit en fust et en escorce et ce qui est cler et meigre se convertit en feuilles et ce qui est cler et gras se convertit en fruit et en semence. la fleur et le fruit yssent de la verge sans la corrumpre mais lui donnent perfection et beaute la verge ne concoipt pas son fruit par mesllee de semences aussi aussi come font les bestes mais par la rosee du ciel et par la chaleur du soleil. la verge tent tousiours contremont et a le chief vers le ciel et est moienne entre la branche et le fruit et se ploye de legier a tous costez. la verge par dehors est aspre et dure et seche mais par dedens elle est mole et doulce et plaine de mouelle. de rechief tant comme la verge croist plus tant se eslongne elle plus de terre et devient plus ague et plus grosse au hault bout. de rechief la verge doit estre droite mais se elle se encline vers terre quant elle est jeune et tendre cest fort que elle soit jamais redressee et quant on la veult redressier elle brise. quant la verge est torte on la met ou feu pour la ramener a droiture. la verge est haye des chiens et des folz et des enfans pource quilz en sont batus. Le .xvij.xx xj.e chapitre parle du vergier

Vergier est le lieu ou il croist moult de verges vertes si come dit hugucie. le vergier est lait en yver et bel en este car il est vert et fleury et plain de fruit si come nous avons dit cy dessus ou chapitre du jardin et pource nous en passons atant. Le .xvij.xx xij.e chapitre parle de la vigne

Vigne est un nom qui signifie plusieurs choses car aucunefoys vigne signifie la plante ou le vin croist et aucunefoys elle signifie le lieu ou elle est plantee et selon ces deux significacions nous ferons deux chapitres de la vigne dont le premier sera de la plante ou le vin croist. la plante de vigne est ainsi appellee pour la vertu que elle a de soy tost enraciner si come dit ysidore la vigne est souple et ploiant de sa nature et se lie aux arbres quelle treuve et rampe contremont et les tient aussi come par force. les vignes aussi se lient ensamble et se tiennent lune a lautre pour estre plus fortes et pour mieulx resister au vent et a la pluye sans briser. la vigne sur toutes autres plantes requiert grant labourage car il la fault deschausser et destourner la racine pour lui donner de lair et du soleil. de rechief il la convient couper et oster ses superfluites et nettoyer ses branches. de rechief il la fault provigner et coucher ces branches en terre pour croistre et multiplier la vigne quant elle est trop clere. de rechief il la convient fouyr et mouvoir la terre entour pour oster les herbes et les racines qui la pourroient empeschier. de rechief il la fault fichier et mettre les eschalaz pour la soustenir. de rechief il la convient ployer et lier pour mieulx porter et soustenir son fruit. de rechief il en fault oster des feuilles pource que le soleil puisse plus a plain ferir sur le fruit et que la substance qui aloit aux feuilles se convertisse en

fruit de rechief Il la fault vendengier et ac
cillir les resins pour faire le vin et ce est
la fin et le loyer de tout le labour de la vigne
De la vigne dit plinius en son .xvij.e livre
que quant elle est taillee de bonne fasson
et en bonne saison elle reprant sa force et
concoipt la matiere de quoy le fruit est
apres forme et se elle ne estoit taillee elle
ne porteroit point de fruit Il nest riens
qui si gloutement naisse come la vigne
et pource quil ne lui garderoit sa force p
labourage elle ne porteroit point de fruit
mais mettroit toute sa force en feulles et
en branches · la nature de la vigne est q
elle ayme mieulx a porter fruit que a vi
vre et tout ce que on taille de la vigne se
convertit en fruit · la vigne de tant coe
elle est plus tost taillee tant porte elle
mains de fruit car elle espant trop de
sa matiere et tant come elle est plus tart
taillee tant porte elle plus de fruit mais
que le temps de tailler ne soit pas passe
On doit plus tost tailler les gresles et tan
dres vignes que les grosses et les doit on
toutes tailler de belong et nompas droit
pource que les goutes de la pluye ne sar
restent car elles blesseroient la vigne tant
come la vigne est plus gresle tant en doit
on plus couper et quant on oste les feul
les on doit laisser celle qui est avec la grape
et oster celles qui sont plus loing les vignes
sont malades aucunesfoys ou par mal tail
ler ou par mauvaise rosee ou parce que
Il pleut trop quant elles sont en fleur ou
parce que elles sont engellees ou parce q
elles sont blessees en la racine de ceulx q trop
rudement les fouissent ou par vers qui
viennent de lair mauvais et corrumpu qui
menguent les vignes toutes vignes heent
les navetz et les choulx et les poyrees Et

quant telles choses sont pres de la vigne elle
en vault pis · le soufre et alun et eaue de la
mer et ce que on oste des feves et de la vesse
sont le venin de la vigne si come dit plinius
ou second chapitre de son .xvij.e livre · les
vignes sont si grandes en aucuns pays que
on fait les ymages des souches des vignes
et les colupnes sur quoy on les assiet si coe
Il apert de lymage de Jupiter qui est du
cept de une vigne en une cite et de lymage
de Dyane qui est sur le toit du temple de la
cite de Ephese les colupnes qui sont fai
tes de vignes durent moult longuement
et pou de fust est ou nature demeure si lo
guement come en la vigne car elle croist
sans fin et la puet on faire aler entour
une maison ou une ville et montent jus
ques au plus hault des plus grans arbres
ou elles se prennent si come dit plinius ·
La vigne est bone en medecine et quat
a feulles et quant a fruit et rent une li
queur qui vault mieulx que ne fait le jus
de tous autres arbres quant on taille la
vigne elle gette eaue trespure qui est bone
pour les yeulx et par celle eaue lumeur
de la racine se purge par quoy le fruit en
est meilleur et plus doulz · les feulles de
vigne sont larges et vertes et souefves de
dens et par dehors elles sont plus aspres
et sont fendues aux costes et si sont medi
cinables car elles nettoient les plaies et
les guerissent et refroident la chaleur de
la fievre quant elles sont cuites en eaue
et si ostent lenfleure de lestomac quant
on les met dessus come une amplastre les
feulles de vigne aident les fames grosses et
sont bien dormir et si confortent le cervel
leaue qui ist de la vigne quant on la boit
brise la pierre ou corps et aguise la veue
et si vault contre le mors des bestes enve

limees et fait le ventre dur si come dit ysidori
des. la cendre de la vigne vault a toutes ces cho
ses et quant elle est meslee avec le jus de rue
et un pou de uisle elle oste lenfleure de la rate
si come dit ysidore et plinius ou premier cha
pitre de son .xiiij.e livre ou il dit que les fu
illes de vigne ostent la douleur du chief et
lenfleure et guerit la goute artetique qui
vient de chaude cause avec farine de orge
et si vault contre le flux du ventre qui est
appelle dissintere quant on en boit le jus. la
lerme de la vigne meslee avecques uysle du
lieu qui en est touche et si oste les verrues
lescorce de vigne et les fueilles seiches estan
chent le sanc des playes et les resoldent et
guerissent. la cendre de vigne si guerit
la fistule et adoulcist la douleur des nerfs et
guerit le mors du chien et de lescorpion
avec uysle la cendre de lescorce par soy fait
revenir le poil et le monteplie si come dit
plinius ou livre dessus dit. Le .viij.xx .xiiij.e cha
pitre parle de la vigne sauvage

La vigne sauvage est en lescripture appellee
la boursgne pource que elle seche la terre
ou elle croist sans monter hault si come dit
ysidore ou .xiiij.e livre et est samblable a la
vigne en fueilles et nompas en fruit car
elle fait pou ou nul fruit et le fruit quelle
fait est dur et amer. la bonne vigne devi
ent sauvage quant elle nest labouree et
taillee et la vigne sauvaige devient bone
par labourage si come dit plinius combien
que la vigne sauvaige ne soit pas bonne
en viande si est elle bonne et profitable en
medicine car la racine cuite en eaue de
pluye et meslee en vin guerit de ydropisie
et oste toutes taches et guerit de la toux
la pouldre de la racine vault moult con
tre le deffaut de lestomac selon dyascori
des. la vigne sauvaige come dit plinius

si a les fueilles espesses et les grapes rou
ges ou jaunes come safran dont le jus si
nettoye lapel du visaige des femes et le
jus des grapes et des fueilles ensamble
vault contre le mal des aisselles et des reins
et quant on les broye avec vin aigre cest
bon contre la rongne des yeux et des bestes
si come dit plinius. Le .viij.xx .xv.e chapitre
parle des branches bastardes de la vigne

Les branches bastardes de
la vigne sont en latin appellees viculamina
selon rabane sur le quart chapitre du livre
de sapience et sont les branches qui yssent
de la racine de la vigne et ne viennent
pas des bourgons et ne portent point de
fruit mais empeschent la vigne a fruc
tifier. car lumeur de la racine qui devro
it aler au fruit sen va en ces branches
bastardes et pource on les doit tost arra
cher come bastardes si come dit saint
Augustin ou premier livre de la doctrine
crestiane. Le .viij.xx .xvi.e chap parle du lieu ou
la vigne croist

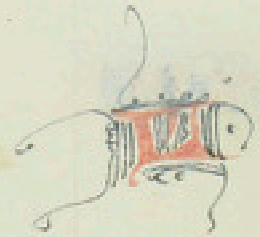
Le lieu ou la vigne
est plantee est appelle vigne si co
dit papie aussi come le lieu ou le ble est
seme est appelle ble et ainsi est lusage de
parler en disant cest ble ou la vigne de
telle personne. la vigne est un lieu dili
gemment laboure et souvent visite de la
bonneur et clos de mur ou de haye pour
les bestes que son fruit nen soit gaste et
y est la garde continuelment tant come le
fruit y est. mais en yver elle est sans gar
de et est moult pale et moult laide et en
este elle est belle et verte et de bonne odeur
et par espal quant elle fleurit et adonc
son odeur enchasse tous velins qui ne la
peuent sentir. la vigne donne grant delit
a la veue par sa verdure et au nez par
son odeur et au goust par sa saveur et

au tast par sa doulceur. La vigne desire clair
pur et seri et het le temps plueux et aime
terre chaude et seiche qui est moiennement
crasse et douce, car quant la terre est trop
crasse et trop moiste la vigne gette trop
de feulles et pou de fruit et quant la
terre est trop seiche la vigne fault et
seiche trop tost par deffaulte de nourri
ture et se la terre est amere et salee elle
corrumpt la racine de la vigne et pource
elle ayme la terre doulce et attrempee
en ses qualites et pource les haultes mon
taignes qui sont au soleil sont bien dispo
sees pour porter vignes, car lumeur y
est doulce et la chaleur forte et tant cõe
la vigne a plus de soleil tant porte elle
plus doulz fruit. Le fruit de la vigne est
vert au premier et dur et aigre et puis
par la chaleur du soleil il devient de
licieux et doulz. Soubz les feulles de
la vigne se mussent les regnars qui men
guent les grapes et les gastent quant les
gardes sont negligens de les chasser il
advient aucunefoys que on met les chi
ens en la vigne pour enchasser les re
gnars mais ce est folie car plus y font
de dommage deux chiens que quatre
regnars si cõme dit ysidore et pource
les sages vignerons gardent moult bien
leur vigne des pourceaux et des regnars
et des chiens estranges et privees. La vi
gne ne puet on garder des mouches ne
des vers se ce ne fait celui qui tout tient
en sa puissance et qui sauve tout ce que
il veult si cõme dit ysidore. Le .viij.^xx^.xvj.^e^

chap. ple de la grappe de resin

La grape est en latin appellee uva et pource
est elle cy mise soubz la lettre de .V. La gra
pe est appellee uva pource que elle est pla
ine de humeur par dedens si cõme dit ysi
dore ou .xvij.^e^ livre. Du resin a lescorce et le
jus et les pepins et en la grappe a plusieurs
resins et en la moissine a plusieurs grapes.
Les grapes sont belles a voir et doulces a gou
ster et sont plus tost meures les unes que
les autres selon la chaleur du soleil que elles
ont. Les grapes sont rouges et puis noires
et sont nommees par divers noms en divers
pays selon leurs diverses proprietes et condi
cions qui sont differentes lune de lautre et
en couleur et en saveur et en grandeur et
en vertu si cõme dit ysidore ou .xvij.^e^ livre.
Les grapes ont quatre manieres de couleurs
si cõme dit ysaac en ses dietes, car aucunes
sont toutes blanches et cleres qui ont lescor
ce bien deliee et les pepins petis. Les autres
sont toutes noires qui ont moult de jus et
pou de pel et les pepins gros. Les autres sont
jaunes qui approchent plus au blanc que
au noir. Les autres sont rousses qui appro
chent plus au noir que au blanc. Les grap
pes blanches nourrissent legierement et
sont de legiere digestion et tresparcent les
vaines et font bien issir lourine. Les noires
grappes sont de dure digestion mais elles
confortent lestomac plus que les blanches
et nourrissent mieulx quant elles sont bien
digerees. Les jaunes et les rousses ont la ver
tu moienne entre ces deux. La grappe est
meilleur de tant cõme elle est plus meure
et nourrist mieulx et engendre meilleur
sang. Les grapes dont les resins ont plus
de humeur et mains de char sont meilleu
res que celles qui ont plus de char et mains
de humeur mais elles ne sont pas de si grant
nourreture si cõme dit ysaac en ses dietes.
Le .viij.^xx^.xvij.^e^ chap. ple de la grappe verte

La grappe verte est froide et seiche et moult aigre et blesse les nerfs de
sa froidure et les racines des dens en tant



que elle les fait si assecees que on nen puet
mengier apres. La grappe secte a vertu de res
traindre et de empeschier le vomir qui vient de
la cole et de estaindre la chaleur du foye et de
oster la soif et de appetissier la chaleur et de
sechier les grosses humeurs des yeulx et des
paupieres et de en oster la rayne si comme dit
ysaac en ses dietes. • Le • viii.^xx xviii.^e chapitre parle
de la grappe seiche de roisins

Les grappes sei
ches des roisins que on mengut en
caresme sont faites en moult de manieres
car on leur tort la queue si que humeur de
la vigne ny puet venir et puis les laisse len
au soleil sechier. Aucunefoys on les envelope
en fueilles de vigne et les lie len de fil et
puis les met on ou four quant le pain en
est trait que la chaleur est attrempee et les
laisse len la sechier. Aucunefoys on les fait se
chier a la fumee de la cheminee si comme dit
Alixandre le marnan. De ces raisins secz
dit ysaac en ses dietes que quant ilz sont
bien doulz ilz ne lasschent ne ne restraignent
trop mais tiennent le moien entre ces .ii.
et si attrempe les mauvaises humeurs et si
adoulcist les mors des bestes envenimees et
par especial quant la grappe est crasse et char
nue et lescorce des roisins est deliee et les
grains ou les pepins sont petiz. Telz roisins
valent contre la douleur de la poitrine et
du foye et nettoyent le poumon et ostent la
toux et purgent les reins et la vessie mais
quant ilz sont gros et durs ilz ne sont pas
bons pour la rate ne pour le foye. Les roisins
secs qui sont aigres et poignans ne sont
pas si chaulx comme sont les doulz ne si mo
istes et par especial quant ilz sont blans et
pource ilz nourrissent pou mais ilz estei
gnent la chaleur et restraignent le ventre. • Le viii.^xx
xix.^e chapitre parle du vin.

Vin est
ainsi appelle pource que il est ne
de vigne ou il est dit vin pour la veine car
quant on le boit il raemplit les veines de sang
si comme dit ysidore ou xvii.^e livre. Le vin a
moult de noms en grec et en latin et par
especial il est appelle merum qui est a dire
pur et si est appelle bachus pour un homme
qui trouva premier lusage de la vigne
selon loppinion des grecs lequel avoit no
bachus ou il avoit ainsi nom pour la force
que il donne a ceulx qui le boivent. Le vin
est de si grant vertu que se bachus vivoit
il ne pourroit a plain descripre toutes ses
vertus et ses louanges. Car entre toutes
liqueurs de arbres et jus de herbes le vin
tient la seigneurie. Le vin attrempeement
pris conforte le corps et met le cuer en
liesse et guerit les plaies et les maladies
et de ce dit ysaac en ses dietes que le vin
donne bonne nourriture au corps et rent
la sante perdue et la garde et conforte
la chaleur naturelle sur toutes choses et
la croist pour la familiarite que il a a nature.
Le vin engendre le sang tresspur et purifie
le sang trouble et euvre la bouche des vey
nes et trespersse tout par nettoyer les basses
parties par sa soubtillite et enlumine les fu
mosites tenebreuses qui sont cause de tri
stresse. Le vin afferme tous les membres
du corps et donne force et vigueur ad ce sui
Les euvres de lame manifestent la bonte
du vin car il la fait oublier toute tristesse
et ne la laisse sentir angoisse ne douleur.
Le vin aguise lentendement et lui donne
subtillite pour enquerir les fortes choses
et si fait lame hardie et couragense. La no
blesse du vin appert en ce que son usage est
convenable a toutes gens a tous ages en tous
temps et en toutes regions mais que il soit
pris par raison et selon la force de la person
ne qui le boit. Le vin est bon aux vielles gens

pour conforter leur chaleur naturelle et si
est convenable aux jeunes gens car il est sã
blable a leur age et si est bon pour les enfans
car ce leur est viande et medicine Car il con
forte leur chaleur qui est encore trop fieble
et si degaste leur moisteur qui est trop grã
de En froit pays et en yver le vin fort et
pur est convenable et en este et en chaude
region on doit user de petit vin et fieble et y
mettre de leaue car tel vin refroide et amoi
st le corps et pour ce les anciens appellent
le vin le grant triacle car il refroide le corps
chault et eschauffe le corps froit et amoistit
le corps sec et seche le corps moiste mais cest
de la nature du vin que il eschauffe et seiche
le corps et lui est chose estrange et par acci
dent de refroidier et amoistir le corps si come
dit ysaac ou vin on doit considerer la substãce
la chaleur la saveur lodeur et la couleur
la substance du vin monstre se il est gros
ou delie ou moyen car le vin qui est delie
en substance est blanc et cler et est bon a
lestomac car il est tost digere et perse les
veynes et ne trouble pas le cervel et si ne
blesse point les nerfs . le vin gros et rude fait
tout le contraire car il greve lestomac et es
parse les veines a grant paine . la couleur
du vin est rouge ou blanche ou jaune . ou
rousse . le vin rouge est le plus sec et le vin
blanc est le plus moiste et le plus delie et
le vin jaune et le roux sont les plus chaulx
si come dit ysaac Le .xv.e chapitre parle du

Vin qui est rouge ex vin rouge
essimement aussi come sang il
est tres fort et blesse moult le chief et lame
et ennuie fort et pour ce est ce bon de y met
tre de leaue et quant il y a de leaue et on
le boit selon la qualite de laage et du temps
et du pays il est moult profitable car il
degaste les grosses humeurs et euvre les
voyes des vaines et en oste la pourreture et
purifie le sang et pour ce est il bon aux viel
les gens car il conforte leur chaleur et de
gaste les froides humeurs qui sont assamble
es en leurs corps . le vin rouge a une saveur
poignant ou doulce et une liqueur moyenne
entre grosse et delice et son odeur est moienne
et tel vin est le plus attrempe qui soit pour
nourrir le corps et se convertit plus tost en sãg
pour la samblance que il a a luy en liqueur
et en couleur . le vin doulz qui est moult rouge
ayde a nettoyer les vices de la poytrine et du
poumon et si oste les humeurs glueuses et
ordes . lodeur du vin fait moult a considerer
car quant il a bonne odeur cest signe que sa
substance est subtille et delice et que toutes
ordures en sont hors et que il est de bonne di
gestion et engendre bon sang et cler et confor
te le cuer et le met en leesse et boute hors
les fumees grosses et troubles si comme dit
ypocras le vin qui na point de odeur est gros
et de mauvaise nourriture et ne conforte
point ne esclarcist point le sang et si engẽ
dre gros sang et troubles fumees ou cervel
le vin qui a horrible odeur et poignant sa
veur est tres mauvais et nuisant au corps
car il fait tres mauvais sang et nourrit
mal . le vin quant il est attrempe en ses
qualitez et il est pris par mesure il aide
nature et engendre bon sang et donne sa
veur aux viandes et aguyse lapetit et con
forte la vie et la vertu de nature et si aide
lestomac a desirer et recevoir et digerer
la viande et si esmuet nature a bouter hors
les ordures du corps et si oste la soif et
mue les passions de lame de bien en mieulx
car il la tourne de durte en pitie et de ava
rice en liberalite de orgueil en humilite de
paour en seurte et pour dire plus brief
le vin quant il est pris attrempeement est

la sente de lame et du corps si come dit ysaac en ses dietes. Du vin dit plinius que sa nature est quant on le boit de eschauffer le ventre par dedens et quant on le espant sur les membres par dehors il les refroide. Il nest riens ou corps plus prouffitable que est le vin quant il est pris a raison mais quant il passe mesure il nest chose si dommagable. Et pource le sage andromides escrivoit au roy alixandre en une espitre. Roy souvieigne toy du sieble sang de terre et saches que le vin est a home venin se il le boit sans attrempance. Le vin fait moult de maulx quant on le boit oultre raison si come touche plinius en son xx^e livre ou il dit que le vin mue le courage en forcenerie et en mal faire et lui fait oublier le bien. Le yvrongne a le visaige rouge et les joes pendans et les yeulx plains de sang et les paupieres chacieuses. Les mains lui tramblent. La langue est liee. La laine lui put plus que un sepulcre et le chief lui fait mal et si a la bouche amere et a seuf avant que il lieve de son lit et aussi come la sansue tant plus boit tant plus veult boyre. Et a ce propos dit ysaac en ses dietes que le vin quant on le boit jusques a yvresse il estaint lusage de raison et conforte la partie bestiale et adont demeure le corps come une nef en la mer sans gouvernail et aussi come un ost sans capitaine. Et pource celui qui est yvre loe ce quil doit blasmer et blasme ce que il doit loer. Et des sages il fait les folz et des bons il dit que ilz sont mauvais car yvresse est de tous vices cause et nourrice. Et pource lyvrongne chiet de legier en homicide en luxure en larrecin et en tous autres vices. Et pourtant qui veult bien garder sa famille il les doit garder de boire vin qui soit oultre leur complexion naturelle.

Le .iiij^xx. et .j^e. chapitre parle du vin nouvel

Le vin nouvel est appelle moust quant il vient du pressouer et est ainsi appelle pource que il tient encore la terre et lordure en soy car mus en grec cest terre en latin si come dit ysidore. Le moust est chault et boullant et gette hors par dessus les ordures qui en lui sont par la force de sa chaleur qui est si grande que le tonnel tant soit fort romproit tantost se le moust navoit aucun soupirail si come dit constantin et saint gregoire sur le livre de job. Le moust est moult trouble au commancement et pource dit ysaac que quant on le boit il fait engendrer grosses fumees et songer horribles songes et cest cause de mauvaises humeurs et de grosses ventositez dedens le corps et ne a pas force de mener la viande par le corps si come dit galian. Tant come le vin dure plus tant est il plus pur et plus net et tousjours croist sa chaleur et est meilleur et plus amy de nature et a plus de odeur et de couleur et de saveur mais que il ne soit corrompu de mauvais air ou de mauvais vessel et par telles causes il est aucunefoys aigre ou gras ou boute ou pourry et adont il est contraire a nature humaine et le doit on fouir come venin. Le vin aussi quant il est trop viel est trop chault et change couleur et saveur et est si agu que il blesse le cervel et enfle la chaleur de nature et pource il fait bon garder quil soit ne trop nouvel ne trop viel si come dit ysaac.

Le .iiij^xx. ij^e. chapitre parle du vin artificiel

On met aucunefoys des herbes ou des espices aromatiques ou vin pour lui donner odeur et saveur artificiele si come il appert ou saulge et ou rose et ou girofle et ou clare et en ypocras et tel vin est bon a boire et en medicine car les herbes et les espices

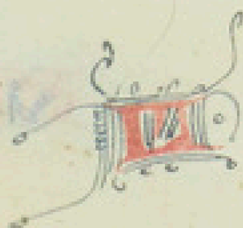
lui donnent grant vertu et le gardent de
corrumpre et tel vin est delitable au goust
et aguise l'appetit et conforte par son odeur
le cervel et l'estomac et nettoye le sang et
tresperce les membres et les vaynes. Le
xx.iiie. chap. p[ar]le du vin aigre

Le vin qui premierement estoit doulz et
de bonne saveur devient aigre par la cha
leur du soleil et de l'air quant il n'a force
en soy pour resister si comme dit ysaac en ses
dietes ou chapitre du vin aigre car par
la vertu de la chaleur de l'air qui est plus
forte que la chaleur du vin la substance
du vin devient plus delice et est estaincte
sa chaleur naturelle et pource le vin qui
estoit chault de sa substance et de sa nat[ur]e
devient vin aigre qui est froit naturel
ment. le vin aigre est plus sec que froit
car par sa soubtillete tresperse le corps le
gierement et va jusques au lieu qui est
bien loing et ne est ne jus de pome gre
nate ne autre qui tresparce tant loing
come le vin aigre combien que le jus de la
pome grenate euvre plus fort ou elle
attaint que ne fait le vin aigre et pource
qui veult refroidier la chaleur de l'esto
mac ou des membres qui sont pres il
fait mieulx de user du jus de la pome
grenate que du vin aigre mais qui veult
refroidier les parties qui sont loing et p[ro]
font dedens le corps il fait mieulx de user
du vin aigre car il est plus vif et plus tres
parsant et pource qui a le sang amotele
ou le lait dedens l'estomac il en guerit p[ar]
boyre du vin aigre. le vin aigre conforte
l'estomac et aguise l'appetit et boute hors
tous les maulx de l'estomac et si vault
contre venin si comme dit ysaac selon dyasco
rides et plinius qui met du fort vin ay
gre sur le fer ou sur la terre bien froide il

commance tantost a boulir et estanche le flux
du ventre et le sang aussi et se il treuve le
ventre plain il le lache et se il le treuve vuit
il le restraint. le vin aigre est proffitable co[n]
tre litargie et contre frenaisie et nettoye
les nouvelles playes et ne les laisse enfler
et oste la puantise de la bouche et des genci
ves et refroide les nerfs des dens et si resta
int le vomir. le vin aigre vault a ceulx qui
sont sours car il euvre les conduis des ore
illes et aguise la veue et mengut les me
taulx et en engendre couleurs diverses
si come du plon il engendre vermeillon
et du cuivre il engendre du vert et de
argent il engendre asur. les eufs qui
sont mis en vin aigre par plusieurs jo[ur]s
deviennent si molz que l'escaille est aus
si come une pel. la lie du vin aigre vault
contre le mors de une serpant cornue qui
est appellee cerastes et vault aussi contre le
mors du chien enrage et du cocodrille se
dit plinius ou .x[x]e. chapitre de son xxiiie.
livre. Le .xx.iiiie. chapitre p[ar]le du marc des resins

Le marc des resins que on gette du pressouer est en latin
appelle vinaciu[m] si come dit le gresime et
est une chose que les pourceaux mengu[en]t
voulentiers combien que il y ait pou de
nourreture car il enfle plus que il ne
nourrist. Le .xx.ve. chapitre p[ar]le du celier

Le celier au vin est en latin au vin
appelle vinaria et pource est il la
mis entre les choses dont les noms se com
mancent par .v. Le celier est le lieu ou on
musse le vin et tant come il est plus
froit et sec tant vault il mieulx a garder
le vin en tonneaux et pource fait on les
caves et les celiers soubz terre et en roche
pour mieulx garder le vin de la chaleur
de l'air et du soleil qui le font devenir aigre



ou lieu dorme autre corrupcion · Le xv^c. vj^e.
chap ple de la violette
Violette est
ainsi appellee pour la violance de
son oudeur qui est si forte si come dit ysidore
Il est violette asuree et blanche et jaune et
les feuilles de toutes sont froides de leur na
ture et lasschent le ventre quant elles sont
cuites en eaue et en miel les violettes mesle
es avec sucre et mises au soleil en un vessel
de voirre laschent le ventre et ostent lenfleu
re et adoulcissent la chaleur de la fievre et
appaisent la souf / la semence des violettes
gettent hors lenfant du ventre et tue les
vers ou corps et refroide le foye la violette
est une petite herbe qui est meilleur jeune
que vielle et a la fleur de grant oudeur qui
oste la chaleur du cervel et le amoystit et
tant come la fleur est plus vertueuse tāt
encline elle le chief plus vers terre · la vio
lette est des premieres fleurs du nouvel
temps et est sa petitesse recompensee en
sa vertu si come dit dyascorides · Le xv^c.xx^e.
vij^e. chap parle de lorme
Ourme
est en latin appelle ulmus pource
que il croist en lieux moistes et plains de hu
meur et y proffite mieulx que en montai
gnes ou en lieu sec si come dit ysidore ou
xvij^e. livre · Cest arbre gette ses racines mlt
parfont en terre et trait de loing sa nour
riture et si a moult de branches et de feul
les qui font bel umbre pour reposer les tra
vailles mais il ne porte point de fruit
les fleurs en sont un pou blanches et de bon
ne oudeur aussi come du til et porte petite
greine aussi come cubebes mais elle nest
de nul prouffit · les mouches qui font le
miel hantent les fleurs de cest arbre et en
queullent la doulceur du miel et combien
que lorme ne porte point de fruit si est
il prouffitable a la vigne de qui il porte
le fruit et les branches et les soustient lor
me a le scorce dure et froncee mais le fust
est mol par dedens et legier et si est bon a
tailler ymages si come dit ysidore · Le xv^c.xx^e.
viij^e. chapitre ple de lurtie ·
Urtie
est ainsi appellee pource quelle
eschauffe et art le corps que elle touche car
elle a la nature du feu si come dit le maistre
selon ysidore Il est deux manieres de ur
ties dont lune est poignant et ardant qui
a les feuilles aspres et agues et velues et
point les mains de ceulx qui la touchent
et y fait venir les vessies et est de forte oudeur
et de amere saveur · lautre est appellee ur
tie morte qui a les feuilles plus blanches
et plus moles et plus rondes et ne poi
gnent point et a les fleurs une foys rouges
lautre foys blanches et est de oudeur et de sa
veur tres mauvaise · lune et lautre urtie
est medicinable car le jus en est bon cōtre
la jaunisse quant on le boit et contre la pas
sion coligne qui tient dedens les boyaulx
Le jus avec miel guerit de la toux enviel
lie et nettoye le poumon et oste lenfleure
du ventre les feuilles broyees avecques sel
guerissent les playes ordes et le mors du
chien et le chancre aussi la racine broyee
en vin et cuite en vinaigre vault contre lenfleu
re de la rate le jus avec encens estanche le
seignier du nez et restraint les fleurs des
dames · la semence quant on la boit en vin
avec miel et un pou de poyvre esmeut celui
qui la boit au fait de luxure · et fait bien pis
ser ceste herbe cuite lasche le ventre quant
on la mengut et pource plinius coman
de a queuillir les urties en mars quāt elles
sont nouvelles et les menger cuites aussi
come choulx car elles valent contre moult
de maladies mais elles sont plus pffitables
en medecine que en viande · Le xv^c.xx^e. ix^e. chap

Ivraye est une herbe **parle de livraye** qui en latin est appellee zizania et pource est elle cy mise entre les choses dont les noms se commancent par la lettre de .z. Yvraye est une herbe sans prouffit qui croist entre le froment par corrupcion de temps par secheresse et tant come elle est en herbe elle est si samblable au froment que a paines y puet on mettre differance mais quant elle est creue elle defoule le froment et pource on la doit oster bien sagement si que len ne arrache pas le froment qui lui ressamble cest donques le plus seur que on laisse croistre lun et lautre jusques en aoust et adoncques on congnoist bien chascun par sa semence et les puet on separer lun de lautre et mettre livraye ou feu et le froment ou garnier. Ceste herbe est ague au commancement et venimeuse et lui enfle et engendre ventositez et fait les yeux yvres et fait mal ou chief et change la saveur du pain ou elle est et se on en menguat gueres elle nuist moult et aucunefoys tue la personne et combien quelle soit mauvaise a mengier si est elle bonne en medecine car quant elle est meslee avec farine de orge et pouldre de encens et de safran elle aide les fames a enfanter et a garder lenfant ou ventre et quant elle est meslee avec soufre et vin aigre elle vault contre la rongne et se elle est cuite en vin avecques semence de lin elle meure les bosses elle vault aussi contre la fistule et contre le chancre et fait venir les fleurs aux dames et nettoye la marris et la dispose a concevoir si come dit plinius et dyascorides.

Le v.xx. xv.e chapitre parle du gingembre

Gingembre est en latin appelle zinziber et pource est il cy mis entre les choses dont les noms se commancent par .z. Gingembre est la racine dune herbe et est chault et moiste ce dit le plateaire et en est de deux manieres dont lun est prive et lautre est sauvage qui a la saveur plus ague que le prive et est plus ferme et nest pas si blanc mais il se brise plus legierement et vault contre froides maladies de la poitrine et du poumon et de lestomac et oste la douleur des boyaulx qui est causee de ventositez qui sont la dedens encloses se on boit le vin ou il est cuit avec un pou de commin. Le gingembre conforte lestomac et fait bonne digestion et si aguise la veue et oste la toye des yeulx et toutes ces choses fait le gingembre prive et mieulx que le sauvaige tant come le gingembre est plus blanc et plus nouvel tant vault il mieulx et se garde par deux ou trois ans en sa valeur et puis il seche et est perse de vers et pourrit par sa moisteur si come dit ysaac et qui le veult longuement garder il le doit mettre avec poivre qui est sec pour attremper sa moisteur.

Le v.xx. xvj.e chapitre parle du sitonal.

Sitonal est une espice chaude et seiche et en est du prive qui est jaune et tanne et long et agu au goust et nest point perse et cest le meilleur. Il en est aussi du sauvaige qui est plus blanc et mains agu et vault a tout ce a quoy vault le gingembre et conforte lestomac et tout le corps et aguise lapetit si come dit le plateaire.

Le v.xx. xvj.e chapitre parle du sucre

Sucre est en latin appelle zuccara et est fait des rosiaux qui croissent es viviers qui sont pres du nyl et le jus de ces rosiaux est doulx come miel et en fait on le sucre par le cuyre au feu aussi come len fait le sel de eaue en aucuns pays car on pille ces rosiaux et puis on les met en la chaudiere sur un feu qui nest pas fort ou il devient trestout aussi come escume et puis le meilleur et le plus espes sen va au fons et ce qui est vuit et plain de escume demeure par dessus et nest pas

si doulz come lautre et ne croit point entre
les dens quant on le masche mais se font
tost en eaue on met le bon sucre en vesseaulx
rons secher au soleil et la il se endurcist et
devient blanc et lautre devient jaune qui est
plus chault et pource on ne le doit point don
ner en fievre ague le bon sucre est attrempe
en ses qualites et pource dit ysaac en ses die
tes que il a vertu de couler et de destrumper et
de amoyster le ventre sans nulle pointure et
de nettoyer lestomac et de adoulcir la poitri
ne et le pomon et de esclarcir la voix et de oster
la toux et lenroeure et de restorer la moiste
perdue et de adoulcir la mordure des espi
ces chaudes et aromatiques et pource est il
souverainement necessaire en medicines
si come en electuaires et en pouldres et en si
rops si come dit ysaac et toutesvoyes il enfle
un pou le ventre et par especial apres menger
car toutes choses doulces enflent de leur
nature · le sucre aussi se convertit de legier
en cole rouge quant on le baille a ceulx qui
sont coleriques car aussi come choses aigres
estaignent la cole aussi les choses doulces la
croissent et la nourrissent si come dit ysaac
en ce mesmes chap et atant fine le xvii^e livre.



Cy commance le xviii^e livre qui fait mencion des proprietes des bestes.

Puis que le traittie qui parle de laornement de la terre et aux choses qui yssent de terre desquelles la divine escripture fait mencion est acompli il est temps de dire aucune chose des proprietes des choses sensibles de celles dont lescripture fait memoire et en dirons premierement en general et puis en especial. Toute chose est appellee beste qui est composee de char et de esperit vivant soit en lair come sont les oyseaulx soit en eaue come sont les poyssons soit en terre come sont les gens et les bestes sauvages et privees et les vers et les serpens si come il est dit au commancement de la bible mais les choses qui ont ame ou esperit de vie en troys parties dont il appelle les unes jumens les autres il appelle bestes et les autres serpans · les jumans sont les bestes qui sont ordonnees au service de home et a son usage et en son aide dont aucunes sont pour le labour si come sont les chevaulx les beufz les chamelz. Et les autres sont ordonnees a porter la leine pour vestir home et femme si come sont les brebis et les moutons et les autres sont ordonnees pour menger si come les porcs et moult dautres · il appelle serpens toute chose vive qui va sur sa poitrine et qui rampe sur terre en soy estandent et restraignant si come sont les vers et les couleuvres et les serpens il appelle bestes celles qui sont fieres et sauvaiges et fierent ou de la corne ou de la dent ou du pie si come sont sanglers lions tigres et loups et leurs semblables qui sont bestes sauvaiges et plus fieres que les privees et

nature. toutes bestes ont en eulx vertu de mouvoir et de sentir mais c'est en l'une plus et en l'autre mains car les bestes qui ont le sang plus pur et plus soubtil ont aussi meilleur vertu sensitive et plus vive et si ont plus d'amis et de ce vient que le beuf est perreceux et l'asne est fol et le cheval est luxurieux et le lou est sauvage et le lion est hardi et le regnart est malicieux et le singe est frenaslevux et le chien est gracieux et lui souvient bien des bienfices que on lui fait et ainsi des autres bestes dont chascune a sa condicion selon sa nature si comme dit Basile et Aristote aussi le tesmoigne ou livre des bestes ou il dit que les bestes sont differans l'une de l'autre selon leurs condicions car aucunes sont moult debonnaires si comme la vache et la brebis et les autres sont moult fieres si comme le tigre et le sanglier et les autres sont de grant et noble courage si comme le lyon et les autres sont de grant force et malicieux en leurs euvres si comme est le loup et le regnart et ceste diversité des condicions vient de la diversité de leurs complexions. Il est aucunes bestes qui ont sang et aucunes qui n'en ont point si comme les mouches a miel et les vers mais ilz ont autre humeur en lieu de sang. Les bestes qui ont sang sont de plus grant corps et de plus grant vertu que les autres qui n'ont point de sang. Il est aucunes bestes qui ayment compaignie et vont ensamble par troupeaux si comme sont les cerfs et les ânes sauvages et les chamelz. Les autres sont qui fuient compaignie et ne peuent habiter ensamble si comme sont les oyseaux de proye. De rechief dit Aristote ou premier livre des bestes que il est aucunes bestes de villes et aucunes de bois et par especial homme ne puet vivre seul ne les

grues ne les mouches a miel ne les fourmis aussi. Les bestes aussi sont moult differans en leurs viandes car aucunes ne mengüent que char si comme le tigre le lyon le loup et moult d'autres. Les autres mengüent toutes viandes si comme le chien et le chat. Les autres de grain et de herbes vivent leur vie si comme les chevaulx et les pors et les samblables si comme dit Aristote. De rechief aucunes bestes ont leur goust determiné a propres choses si comme si comme les mouches qui ne goustent que miel et pou de autres choses doulces et les araignes qui ne mengüent que les mouches. Les autres ont le goust commun et general si comme le lion et le loup et moult d'autres qui ont goust a toutes bestes que ilz peuent prandre. Les autres sont qui assamblent leur viande pour vivre ou temps advenir si comme le herisson et le fourmy. La cause pourquoi ceste beste a mestier de mengier et pour restaurer la moisteur de sa substance qui est continuelment perdue et degastee par la chaleur naturelle si comme dit Avicene. De rechief aucunes bestes sont qui de nuit quierent leur vie si comme les oyseaux qui fuient la clarté et les autres la quierent de jour. De rechief aucunes bestes sont tousjours sauvages et les autres sont tousjours privees et aucunes sont tost apprivoisees si comme les ellephans selon Aristote. De rechief il n'est nulle beste privee qui ne ait son pareil sauvage si comme est homme sauvaige et buef sauvaige et cheval sauvaige et ainsi des autres. De rechief aucunes bestes sont de fier courage et se combatent voulentiers et par especial quant elles sont en amours et adont il est aucunes bestes qui appareillent leurs armes pour mieulx combatre si comme le porc sauvaige qui aguise ses

dens encontre vn arbre et se couche en la boe
et puis quant il est sec il se va combatre si com
dit Aristote. De rechief aucunes bestes sont
de legier trespasses et les autres tiennent lon
guement leur vie et sont de grant memoire
si comme le chien le cheval le chamel et lasne
et les autres sont de petite memoire si comme
laustruche et le coulon. et homme seulement
a memoire et souuenance des choses oubli
ees si comme dit Auicene. mais moult de bestes
retiennent la memoire de ce que elles voyent
et aperceuent si comme dit Aristote ou premier
liure des bestes. memoire est seulement en
homme en prenant memoire selon ce quelle
est dessoubz raison et pour ce dit saint Augu
stin en lunsieme liure de la cite de dieu quil
fait a esmerueiller la prudence des bestes mues
qui toutesuoyes ne ont point de science combien
que ilz en aient la samblance. car ilz ont vne
euident diligence qui appert en nourrissant
leurs faons en hedifient leurs habitacions en
querant leur vie. en guerissant leurs plaies
en fuiant leur contraire. en auiceent la muta
cion du temps aduenir. et en congnoissant, et
amant leur compaignie. ¶ Selon Aristo
te en toutes bestes il a vn membre qui est com
mancement et racine de toutes ces vertus na
turelles et espirituelles et ce membre est le
cuer ou aucune chose en lieu du cuer de la
racine duquel commance la creation et la for
macion de la beste si comme dit Auicene. la beste
mue a la face enclinee vers la terre qui est son
materiel commancement. mais homme qui est
beste raisonnable va tout droit et a la face le
uee vers le ciel a son createur et ce lui est si
grant noblesse si comme dit vn poete. Et pour ce
dit basile que se homme se gouuerne a la vou
lente de son corps en obeissant a la luxure de
son ventre il est comparage aux folz iumens
et est fait samblable a eulx. De rechief toutes

bestes par la chaleur de nature sont enclines a
engendrer leur samblable pour garder et mul
tiplier leur espece si comme dit basile et ce fait
aduient comunement en printemps que
la chaleur du ciel commance a regner es corps
des bestes et a esmouuoir les humeurs au fait
de generation si comme dit Aristote. ¶ Les bestes
qui ont sang sont plus nobles que celles qui
nen ont point et sont plus grandes et plus
fortes excepte pou de poissons de mer qui
sont plus grans que nulle beste de terre si
comme dit auicene. De rechief toute beste qui
a sang a quatre membres pour soy mouuo
ir si comme quatre pies es bestes mues ou ij
mains et deux pies en homme et en femme
ou deux pies et deux ailles es oyseaux il
est toutesuoyes aucunes bestes qui ont plus
de quatre pies si comme les escreuisses et les
chenilles et aucunes qui ont plus de deux
ailes si comme les papillons et les mouches
et ceulx cy nont point de sang qui est le
tresor de nature et pour ce les autres bes
tes qui ont sang euiuent mieulx et plus
fort a quatre instrumens que ne font
ceulx cy sur les membres de deuant de la
beste sont plus mouuans et plus habiles
a ouurer que ne sont ceulx de derriere
car ilz sont plus pres du cuer et partici
pent plus de la chaleur de son sang. Au
cene en general toute les proprietes des
bestes et dit que aucunes bestes se ressam
blent en aucuns membres si comme le che
ual et lomme quilz se ressamblent en ce
que lun a char et nerfs aussi come lautre
mais ilz sont differans en moult de choses
Aucunes bestes ont escailles si comme le lima
con et la tortue et le herisson a espines et
le cheual a queue. et homme na nulle de ces
choses. Aucuns ont les yeulx grans si com
les oyseaux qui volent de nuit. les autres

les ont petis si come laigle. Aucuns si ont
deux pies et les autres en ont quatre et
les autres en ont plusieurs si come laraigne
qui a huit pies et aucunes en ont dix. De
rechief aucunes bestes ont le pie dur si come
le beuf les autres l'ont mol si come est home.
De rechief aucunes bestes ont les mamel
les en la poitrine pres du cuer si come la
femme et le elephant et les autres les ont
en la partie derriere dessoubz l'aine si come
la jumant. De rechief aucunes bestes ont
foible veue si come les oyseaux qui volent
de nuit et les autres l'ont forte si come les
arondes. De rechief aucunes bestes ont
grant appetit au fait de generation come le
cheval et le paon et les autres non come
le elephant et la tourterelle et les autres
ne font oncques celui fait si come les mou
ches a miel. De rechief aucunes chassent
leur proye de jour et de nuit si come le loup
les autres de jour seulement si come laigle
et le faucon et les autres de nuit seulement
si come les oyseaux qui fuient la lumiere
du soleil. De rechief en toutes bestes sont
necessaires divers membres qui servent
lun a lautre pour diverses euvres car les
os sont necessaires pour soustenir tout le
corps. les tendrons sont necessaires a la
char que les os ne la blessent. les nerfs sont
de necessite pour joindre les membres lun
a lautre et pour donner sentir et mouvement.
la char y est requise pour emplir ce qui est
vuit et pour garder la chaleur de la vie. le
cuer est necessaire pour la generation de la
vie et des esperitz. le pomon y est bon pour
attraire le nouvel air qui refroide la cha
leur du cuer. lestomac y est proufitable pour
la premiere digestion des viandes. le foye y
est mis pour engendrer le sang. les veines
portent le sang par tout le corps. les boy
aulx vuident les ordures. les reins et les
membres genitoires y sont pour conservacion
de sa nature. le fiel y est pour conforter la
digestion. la rate y est bonne pour recueil
lir les superfluites des humeurs melencoli
euses. le chief y est necessaire pour tout le
corps gouverner. le col y est proufitable pour
joindre le chief au corps et pour former la
voix et pour envoyer la viande en lestomac
la poitrine y vault a deffendre le cuer et les
parties espirituelles. les bras et les mains
y valent pour ouvrer. les costez gardent
les membres naturelz. les cuisses et les pies
y sont pour le corps porter de un lieu en lau
tre. la pel y est pour tout couvrir et garder.
le poil y est pour la garde du cuir. les on
gles y sont pour garder les pies et les mains
et en aucunes bestes ilz sont pour les deffen
dre car nature a soubtille par son engin de
donner a chascune beste aucune garnison pour
soy armer et deffendre de ses adversaires
et pource les cerfs ont cornes. les sangliers
ont grans dens. les lyons ont grans ongles
dont ilz usent en lieu despee et ainsi il appt
que il na riens es bestes qui ne leur soit ne
cessaire. les autres bestes petites qui nont ne
cornes ne grans dens ne ongles se sauvent
en fuiant par la legierete de leur corps si come
il appert du lievre et de moult autres. De
rechief toute beste qui engendre aultre si a
yeulx excepte la taupe qui a les yeulx couvis
dune tele qui lui est donnee pour la feblesse
de sa veue. et toute beste qui a oreilles si les
meut excepte home. et toute beste qui a pou
mon si respire mais aucunes bestes respi
rent par voyes manifestes si come par la
bouche et par le nez et aucunes le font par
voyes plus occultes et secretes si come les mou
ches et les vers et les couleuvres et toute
beste qui a sang si a mouelle et par especial
home si en a moult au regart de son corps et
ce lui est de necessite pour la multitude de ses

cuires toute beste qui a cornes si a le pie fendu excepte la licorne qui a une corne ou front et si a le pie entier come le cheval et toute beste cornue a les cornes vuides par dedens excepte le cerf et la licorne. Et toute beste cornue a quatre pies excepte une serpent de egipte qui est cornue et est appellee cerastes. De rechief aucunes ont dens massellieres dessus et dessoubz mais les bestes qui sont cornues n'en ont nulles dessus car la matiere des dens se convertit es cornes. et nulle beste qui a les dens courbes aussi come le sanglier si na nulles cornes car la matiere s'en va es dens. les bestes qui ont le pie entier ont les dens separees l'une de l'autre et bien agues pour mieulx entrer en la char de leur proye si come il appert du lyon et du lou. mais les bestes privees ont les dens egales et jointes l'une a l'autre pour mieulx pasturer et cueillir l'erbe plus egalment pres de terre. Nulle beste na plus de deux ordres de dens en la bouche exceptez les poissons qui en ont plus grant besoing pour ce que l'eaue ne leur oste leur viande de la bouche si come dit Aristote. il a toutesvoies en ynde une beste sauvaige et contrefaitte qui a le corps come une ourse et les cheveulx de un homme et la face aussi et a la teste rouge come vermillon et la bouche tresgrande et horrible et en chascune maschouere elle a trois ordres de dens distinctees les unes des autres. et a ceste beste les pies du lyon et la queue de escorpion sauvaige qui a un aguillon au bout et fiert de son poil aussi come un porc espy et a une voix horrible come une trompe et si court moult tost et mengue les gens et est la plus cruelle beste qui soit en terre si come dit Avicene et de ceste beste parle plinius ou .xxxi.e chapitre de son .viii.e livre. De rechief toute beste qui engendre autre a .ii. rongnons et une vessie. mais les bestes qui font eufs si n'en ont point car les superfluitez es oyseaux se convertissent en plumes et en ungles et es poissons elles se convertissent en pennes et en escailles et pour ce ilz n'ont point besoing des membres qui retiennent les superfluites. De rechief toute beste qui a cornes et na dens par dessus si ruge sa viande et a plusieurs ventres dont l'un est grant et large et l'autre est plus petit et la cause est pour ce que telles bestes font plusieurs digestions car leur viande est seiche et n'est pas bien maschee au commencement pour la haste que elles ont de menger et pour ce elle revient du grant ventre arriere a la bouche et quant elle est bien remachee adont s'en va elle ou segond ventre pour en faire digestion et ce segond maschier est appelle ruger si come dit Avicene.

De rechief il dit ou premier chapitre du second livre que toute beste qui a suif ou ventre si a le cervel cras et beste qui na point de suif si na pas la mouelle crasse. et toute beste qui a alene si a poumon ou autre chose en lieu du pomon si come le poisson qui a ses branches par quoy il attrait l'eaue et l'air et puis le regette hors. et toute beste qui a sang si a cuer et foye. et celles qui n'ont point de sang si n'ont point de cuer. mais elles ont autre chose en lieu du cuer ou est le siege de leur vie. De rechief toute beste qui engendre si a fiel mais aucunes l'ont musse si come le cerf et le cheval et les autres l'ont tout en appert et le daulphin tant seulement est celui qui na point de fiel et si engendre. les bestes qui font eufs ont fiel ou grant ou petit si come les oyseaux et les poissons et les serpens. De rechief il dit que toute beste qui a sang si a semence. et toute beste qui a sang et engendre si a .v. sens

excepte une espece de bestes qui a les yeulx
couvers et ont la prunelle dessoubz le cuir
et la voye des sens est en aucunes bestes mlt
occulte si come les oreilles et le nez des pois
sons qui voyent et odorent car autremẽt
ilz ne vendroyent pas a la voiz a lodeur du
lait et de la char aussi come font les escre
visses qui par telles choses entrent es nas
ses des pescheurs si come dit aristote. Et
pource dit avicene que les daulphins et
une autre maniere de poissons quant il
tonne cheent au fons de la mer aussi cõe
se ilz eussent le hault mal. et les prent on
adont aussi come se ilz feussent yures par
quoy il appert que ilz oient et si nont nul
les oreilles. Ilz odorent aussi moult bien
car ilz fuient les vielles nasses et les viel
les roiz qui sont toutes puantes et en
trent voulentiers es neuves qui sont de
bonne odeur et qui plus est se ilz treuuẽt
un hõme mort en la mer qui en sa vie ait
mengie du dalphin ilz le sentent tantost
et le menguent en vengence de leur cõ
paignon et se il nen mengea oncques ilz
le boutent hors de la mer. Les mouches
aussi et les fourmis ont moult agu sẽs
et oyent et odorent de loing et se deli
tent en aucunes odeurs et meurent es
autres si come en odeur de soufre et de
cuir ars et de corne de cerf brulee. De
rechief les bestes sont differans quant
a la voix car aucunes ont la voix forte et
ague et les autres ont la voix fieble et bas
se et les autres en ont pou ou neant. les
bestes qui ont poumon et aleine ont voix et
les autres non mais aucunes bestes qui
ne ont point de poumon siflent bien les
bestes qui ont voix font divers sons et p
especial quant elles sont en amours et se
congnoissent par leur voix. De rechief
toute beste qui a sang va et dort et veille et

toute beste qui a paupieres si les clost quant
elle dort. De rechief toute beste a mestier de
nourriture convenable a sa complexion et
en le prenant il a grant difference. car
les bestes qui vont et qui ont les deux levres
egaulx lun a lautre boyvent en succent leaue
ou le vin si come fait lomme le cheval. Le
buef et les autres et les bestes qui ont un le
vre plus long que lautre boivent en lechant
si come le chien et le chat et leurs sãblables
et pource nature donne a telles bestes la
langue plus tenve et plus longue et plus
poignant pour mieulx lechier. Il est mlt
de bestes qui boivent pou souvent si come
les lievres et les connins. et ce est pource q
leur viande est moiste et se puet bien por
ter par les membres sans boyre et souffit
bien pour attemper leur chaleur naturelle
mais les autres bestes qui sont de grant
chaleur et de seiche complexion et usent de
seiche viande ont mestier de boyre põ avaler
et pour attẽper leur chaleur. Et cest
la cause pourquoy les coulons et les oyse
aux qui ne vivent pas de proye boyvent
car ilz vivent de grain et de autres viandes
chaudes et seiches qui ont besoing de mou
iller mais les oyseaux de proye vivent de
viande moiste et pource ilz boyvent pou
souvent et quant ilz boivent cest signe de
maladie si come dit aristote et avicene. De
rechief aucunes bestes sont petites de corps
mais elles sont plus soutilles que les plus
grandes si come il appert des araignes des
mouches a miel et des fourmis qui eu
vrent si soutilmẽt que le sens de lõme ne
puet attaindre a faire euvre semblable
a la leur. et ainsi dieu et nature supplient
en sens et en vertu ce qui leur fault en
quantite et en force corporelle si come dit
aristote. De rechief toute beste qui a les
dens serres est gloute et se cõbat voulentiers

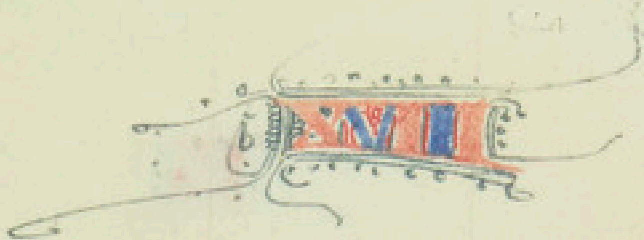
sicôme il appert du chien du lyon de la pan
there et de louve et les femelles de telles be
stes font leurs faons imparfaiz sicôme la
chienne qui a ses faons aveugles et louve
mait hors de soy pieces de char qui nont
nulle facon de beste et pource la mere les
couve soubz ses esselles aussi côme une ge
line couve ses poucins et les fourme petit
apetit en les lechant la panthere aussi et
la lionnesse mettent hors leurs faons im
parfaiz et sans avoir leur forme comple
te sicôme dit solin en la fin de son livre
que il fit des merveilles du monde De
rechief toute beste qui fait plusieurs faõs
si ayme mieulx le premier ne et pource
aucunes bestes sont qui mengüent leurs
faons trestous excepte le premier ne cõe
font aucunes truies sicôme dit solin De
rechief il dit que gloutonnie est la cause
pourquoy aucunes bestes font leurs faons
imparfaiz car se ilz attendoient a naistre
jusques au temps de leur perfection ilz tue
roient leur mere par leur gloutonnie De
rechief pource que telles bestes se combatet
voulentiers a ordonne nature que il en na
isse plusieurs ensamble acelle fin que se
les uns sont tues en batailles que les au
tres demeurent pour la conservacion de leur
espece sicôme dit avicene Il est une serpët
que on appelle vipere qui fait bien vint faõs
a une foys mais elle en est si grevee quelle
meurt avant que ilz soient nez De rechi
ef dit aristote que les bestes qui ont les de
continues et les pies antiers font pou de
faons a une foys sicôme il appert du cheval
et celles qui ont les dens separees lune de
lautre et le pie fendu font a une foys plu
sieurs faons De rechief les bestes de petit
corps font plus de generation que celles qui ont
grant corps et les bestes qui font pou de ge
neration ont pou de mamelles Et pource

la chienne et la truye ont moult de mamel
les car elles font moult de faons De rechi
ef les bestes qui usent souvent du fait de
nature sont de courte vie et celles qui pou
en usent vivent longuement sicôme il ap
pert de ceulx qui sont chastres qui vivent
plus que les autres La raison en met ga
lien qui dit que le corps en affeblie trop car
la semence qui ist ou fait de nature est
du plus pur sang qui soit en la personne et
est ja si digere que il est prest de soy con
vertir ou nourrissement des membres
Et pource quant on met hors telle hu
meur ce nest pas merveille se le corps en
affeblie plus que se il en issoit .xl. foys
autant dautre sang sicôme dit avicene
sur le livre des bestes . et cest la cause pour
quoy le ellephant vit si longuement car
il use pou de ce fait et ayme chastete sicõe
dit aristote Ysaac en ses diettes par
le des bestes selon ce que elles sont cõve
nables au nourrissement de corps hu
main car aucunes bestes sont convena
bles a humaine complexion sicôme aignel
chevrel mouton et porc et serf et chevrel
sauvaige et aucunes y sont du tout con
traires ou par trop grant chaleur sicôme
les serpens ou par trop grant froidure
sicôme les araignes et les escorpions les
autres sont contraires a humaine natu
re mais non pas du tout car elles ne sont
pas mortelles a menger sicôme sont
herissons lievres regnars et autres bes
tes qui ont la char de forte odeur telles
bestes sont de mauvaise nourriture pour
corps humain les bestes sauvaiges sont
plus chaudes et plus seiches que les pri
vees et plus maigres car elles sont de
plus grant mouvement et si habitent en
plus chault lieu et vivent de plus sei
ches viandes et pource elles ont la char

plus dure et plus forte a faire digestion laquelle chose advient parce que quant elles sont tuees leur char ne pourrit pas si tost comme fait la char des bestes privees et pource la char des bestes sauvaiges est mains savoureuse et mains nourrissant que la char des bestes privees excepte le chevrel sauvage qui est plus savoureux et de meilleur nourrissement que tous les autres pource que ilz sont de plus grant mouvement. Aucunes bestes prennent leur pasture bas en lieu moiste et leur char est de grant nourriture et de legiere digestion et se depart tantost hors des membres et du corps. Les autres prennent leur vie en lieu sec et en montaignes et celles cy ont meilleur char pour vivre et pour garder la sante du corps. Les bestes qui sont nourries es maisons ont la char plus glueuse et plus grosse et sont de plus dure nourriture et sont plus tart digerees en l'estomac et ou foye. Car si comme dit ypocras a congnoistre la bonte de la nature des bestes fait moult savoir le lieu ou elles paissent et l'air ou elles conversent et la quantite de leur mouvement et de leur repoz et selon ce on doit jugier se elles sont bonnes pour le nourrissement de corps humain. Les bestes qui sont privees de leur nature sont de mendre chaleur et de plus grant moisteur que les sauvaiges et pource leur char est plus mole et plus legiere a digerer et est de grant nourrissement et va legierement par les veynes et se pourrit tost et engendre moult d'ordures et se depart tost du corps par sa moisteur. La char des bestes sauvaiges par ceste raison est plus proffitable a corps humain que la char des bestes privees. Car combien que elle soit de petit nourrissement toutesvoyes il demeure ou corps plus longuement

que ne fait le nourrissement de la char privee qui tantost s'en ist par sa moisteur. En toutes manieres de bestes le masle est plus chault et plus sec que la femelle et pource sont ilz de meilleur nourrissement et plus sains a mengier que les femelles excepte la chievre qui vault mieulx a mengier que le bouc. La char des bestes chastrees tient le moyen entre la complexion de la char du masle et de la femelle. Car les chastrez sont plus froiz que les masles et plus chaulx que les femelles. Entre les bestes qui sont de moiste complexion les masles valent mieulx a mengier que les femelles soit en jeunesse soit en viellesse mais entre les bestes qui sont de seiche complexion les femelles valent mieulx que les masles et par especial en leur jeunesse si comme dit ysaac. De rechief la bonte des bestes fait a considerer selon la diversite de leur aage car les bestes qui sont pres du lait sont moult moistes et ont la char glueuse et coulant et engendrent moult de fleume se elle n'est seiche de sa nature si comme est la char de buef et de chievre et telle char vault mieulx pres du lait que en autre aage car mieulx vault pour mengier un veel ou un chevrel que un viel buef ou une vielle chievre qui ont la char si dure et si seiche que on ne les puet digerer. C'est dont reigle generale que toutes bestes et tous oyseaux valent mieulx a mengier en leur jeunesse et tant comme ilz croissent que apres si comme dit ysaac. De rechief les bestes qui sont nourries es montaignes ont plus bon sang et plus soubtil que celles qui paissent es valees et par consequent elles sont de plus grant nourriture pour corps humain. De rechief les bestes qui paissent les grandes herbes si comme les buefz et les vaches sont plus meigres en yver que en este

par deffaulte de pasture et ont en este la char plus crasse et de meilleur saveur que en yver et les bestes qui paissent les menues herbes sont crasses et tendres des le commancement de ver jusques au moyen deste car en ce temps elles ont assez a pasturer et les bestes qui menguent et broutent les feuilles et les branches des arbres et des buissons sont bonnes a mengier des le commancement deste jusques en yver car elles ont adont bonne et tendre pasture. Les bestes qui paissent les petites et seiches herbes sont meilleurs a mengier que celles qui paissent les grans et moistes herbes. et les bestes qui vivent des feuilles et des branches valent mieulx que celles qui sont nourries a lostel de fruit et de grain. et les bestes qui menguent et boivent pou valent mieulx que celles qui menguent plus et de meilleurs choses. De rechief les bestes qui sont trop grasses sont tres mauvaises a menger car ilz empeschent la digestion et montent sur les viandes en lestomac et si engendrent humeurs glueuses qui donnent ennuy au cuer et desplaisance et se lestomac est moiste la char trop grasse le destrempe et le desconforte et se lestomac est chault la cresse leschauffe encore plus aussi come la gresse que on gette ou feu et pource ont les anciens medecins commande que des bestes qui sont trop crasses on ne menguisse que la char rouge. De rechief les bestes qui sont trop maigres ont trop de nerfs et pou de sang et sont trop seiches et sont de forte digestion et donnet pou de nourriture au corps. mais les bestes moiennes entre cras et meigre sont meilleures pour vie humaine. De rechief il a diversite es bestes selon la mutacion du temps car elles ont plus de sang et de mouelle en un temps que en autre si come il appert sensiblement des oystres et des moles qui sont plus plaines en plaine lune que en autre temps et ainsi est il du cervel de homme et par aventure de toutes bestes si come dit Aristote ou livre des proprietes des elemens et de ce vient que aucunes personnes sont malades en un temps plus que en lautre si come il appert des folz des lunatiques. et de ceulx qui cheent du hault mal. le samblable dit Avicenne du singe qui se esjoit et se courrouce selon le cours de la lune et moult dautres bestes sont qui en un temps amaigrient combien que elles aient bien a mengier et en autre temps elles engressent en dormant et sans mengier si come il appert du ler qui est une beste come un rat qui ne se bouge de un lieu tout yver et se gist come mort en dormant sans menger et en ce temps il est moult cras et en este il rampe par les arbres et boit et menguit et adont il est plus meigre que en yver si come dit Avicenne semblable racompte celui mesmes Avicenne des arondes et des autres oyseaux que on treuve maintesfois en yver dedens les arbres aussi come mortes et puis en este elles reprennent leur force et volent contre les autres. Ainsi fait lourse selon Aristote et Avicenne qui se boute en une fosse quant elle a conceu et ne menguit point en celui temps. les poissons aussi sont plus cras en un temps que en lautre et les buye se engressent du vent de midi si come les larges et platz poissons. Aucuns poissons amendent de la pluye si come les oystres et les mosles. les autres en empirent et en aveuglent et les autres en meurent si come un poisson qui est appelle kotrar qui meurt le jour quil gouste de la pluye si come dit Aristote. De rechief aucunes bestes se renouvellent en certain temps et ostent leurs superfluitez si come sont les



estremisses qui laissent leur escaille vielle et
les cerfs qui ostent leurs cornes et les coul
leuures leur pel et les faucons leurs plu
mes. De rechief la char des bestes qui sont
de seiche et chaude complexion est bonne
en yuer et nompas en este et la char des
bestes qui sont chaudes et moystes est bonne
en ver si comme la char de porc et la char des
bestes qui sont froides et moistes sont bo
nes en este si comme mouton et chieure. De
rechief la char des bestes que on mengut
est en diverses manieres appareillee si comme
lune est rostie lautre est boulie et lautre
est frite et lautre est en paste si comme dit
ysaac la char rostie et frite est de plus
grosse nourriture et de plus dure diges
tion car elle est trop seiche et sans humeur
la char boulie est plus moiste et de meil
leur digestion mais que elle ne soit trop
cuisse et adonc on nen doit point megier
se elle nest rostie pour en mieulx oster la
superfluite de sa moisteur et pource toute
char seiche vault mieulx boulie que rostie
si comme la char de beuf et de chieure et toute
char moiste vault mieulx rostie que bou
lie si comme dit ysaac en ses dietes. De re
chief les bestes sont ordonnees au servi
ce de homme et nompas seulement quant
a viande mais aussi quant a medecine si
comme dit Aristote et Jehan damacene et
pource aucunes bestes nous sont donnees
en nostre usage pour menger si comme sont
les moustons les buefs les cerfs et mlt
dautres. Aucunes nous sont donnees
pour nous aydier si comme cheual chamel
et leurs samblables les autres nous sont
baillees pour nostre esbatement si comme les
singes les chiens et plusieurs autres. Au
cunes nous sont donnees pour congnoissan
ce de nostre fragilite si comme les pulces et
les aultres vermines qui issent de nostre

pourriture les autres nous font doubter
dieu et sa puissance si comme les lions et les
ours et les serpens qui nous font dieu
doubter et reclamer pour la paour que nous
auons de telles bestes. Les autres nous sont
donnees pour nous bailler remedes contre
moult de maladies si comme il appert des ser
pens dont on fait le triacle qui nous gue
rit de moult de maulx. Le fiel aussi du to
rel et de autres bestes et de plusieurs oyseaulx
est bon pour la clarte des yeulx. La pel de ser
pent cuite en vyn osté la douleur des oreil
les si comme dit dyascorides. La pel du lyon
guerist des emorides quant le patient se
siet dessus. Le corps qui est oint du suif du
lyon ou de son fians na garde des loups ma
is senfuient quant ilz le sentent. Qui pont
une queue de lou a lestable des vaches les
loups nen approcheront ja. Les yeulx dun
ours guerissent de la quartaine quant ilz
sont arrachies hors de la teste de lours et lies
sur le bras destre du malade. Les dens de chi
en et de lou guerissent en un enfant la pas
sion lunatique si comme dit dyascorides. Sem bla
ble racompte pitagoras et plinius qui dient
que les bestes pourtees a quatre pies sen fu
ent quant on leur moustre leuil dun loup
et en ont grant paour combien que il soit
hors de la teste du lou. Constantin dit en son
viatique que le poil dun chien qui est tout
blanc et na nulle tache noire vault contre
le mal de quoy on chiet se le malade le porte
pendu a son col et le garde de cheoir de ce mal.
Samblable racompte pitagoras ou liure des
romains ou il dit que un anel fait de longle
dun asne vault contre le hault mal de quoy
on chiet se le patient le porte en son doit et
empesche que il ne chiee mais que lasne nait
point de poil noir sur soy. De rechief il
dit que le fiel du torel mis soubz le nombril
destrampe le ventre. Il dit aussi que la dent

du serpent arrachee a sa vie guerit de la agrte
mo se le malade la porte pendue sur soy de
rechef il dit que la fumee du poumon du
asne enchasse toutes couleuvres et serpes
et taupes de lostel ou est celle fumee · ces ver
tus et moult dautres bien merveilleuses
sont mussees es membres des bestes ainsi
come dit plinius et les autres et ainsi come
il apperra es natures des bestes en particuli
er cy apres car ou corps de la beste il ny a
riens qui occultement ou manifestement
ne contiegne aucune medicine car le cuir
et le poil les cornes et les ongles la char et
le sang et mesme le fiens des bestes ont en
eulx grant vertu de medicine et a tant souf
fise ce qui est dit des proprietes des bestes
en general. Apres ce qui est dit des
natures et des proprietes des bestes en ge
neral il reste a laide de dieu dire aucune
chose des condicions de aucunes bestes en
especial et en ce faisant nous procederons
selon lordre des lettres de · a · b · c · ainsi come
nous avons fait des oyseaux et des arbres
et des herbes · Le premier chapitre parle du
Le mouton qui nest pas · mouton
chastre est en latin appelle aries
et pource est il cy mis entre les bestes dont
les noms se commancent par a · Le mouton
est une beste doulce et debonaire chargee
de layne si come dit ysidore ou premier cha
pitre du · xviij^e · livre · ce mouton est prince
et meneur des autres qui sont chastres et
des brebis et pource luy a donne nature
force plus que aux autres · ceste beste a un
ver en la teste pourquoy il est appelle berruex
si come dit ysidore ou pource que il est plus
vertueux que les autres · Ce ver le point en
la teste tellement que il fiert tres fort ce q
il encontre pour celle heure · ceste beste fut
la premiere qui fut sacrefiee sur lautel des
paiens qui est appelle ara et de ce est rap

pelle aries si come dit ysidore · En la loy aus
si de moyse on le sacrefioit a dieu pour le
peche du peuple et si le mengoit on come
beste nette selon la loy car il a le pie fendu et
si runge qui sont deux condicions requises
ensemble en une beste ace que on en puet men
gier selon ceste loy · De ceste beste dit plinius
ou · xlvij^e · chapitre de son · viij^e · livre que il
hait les agnelz naturellement et suit les
vielles brebis que il encontre et est plus
proufitable en sa viellesse que en sa jeunesse
Et combien que il soit de plus fier coura
ge que les brebis il part sa fierete se on lui
perse la corne pres de loreille · quant il a
le destre genitoire lie il engendre des femel
les et quant il a lie le senestre il engendre
des masles · Quant le vent de aquilonne
vente il engendre des masles et quant le
vent est de austre il engendre des femelles
et telles vaines come il a soubz la langue
telle couleur ont ses faons car se les vay
nes sont noires il fait noirs agnelz et se
elles sont blanches il fait blans agnelz et
se elles sont de diverses couleurs les agnelz
aussi le seront · le front de ceste beste est moult
dur mais il a les temples fiebles et pource
sont les cornes dessus pour les garder et
deffendre come un escu et pour ses aduer
saires assaillir si come dit plinius car ce nest
pas raison que celui soit sans armes qui
a les autres a mener et a deffendre et pour
ce luy a nature donne deux cornes q sont
recoquillees come un cercle pour garder
son chief qui est fieble et pour soy et les
autres deffendre et pour tant va il hardie
ment devant les autres en la fiance de ses
cornes et va la teste levee et le pie fiche fer
mement sur la terre · Il a la laine plus
crasse et plus longue que les autres et le
cuir plus fort et plus espez pour soy deffen
dre du froit et du chault · De rechef il se

combat en temps damours pour les femelles
et heurte ses adversaires de ses cornes et re
cule pour mieulx ferir. De ceste beste dit
Avicene que elle va moult pour neant et ne
se musse point en yver pour le froit et laisse
maintesfoys le lieu chault pour le lieu froit
et quant il pleut il ne se oste point de la
pluye jusques atant que il meurt. Ilz suivet
voulentiers les chemins et se arrestent tous
tous ensamble jusques atant que le pasteur
en mait un devant et les autres le suivent.
Ilz doubtent moult le tonnoirre aussi come
les brebis qui en avortent de paour. Ilz
dorment jusques a mienuit avecques les
brebis et apres ilz se separent delles et si
dorment sur un coste et puis sur lautre car
de ver jusques a autompne ilz dorment
sur un coste et puis sur lautre et tout le temps
jusques a ver et en dormant ilz ont le chief
droit se ilz ne sont malades et rungent le
viande aussi bien en dormant come en veil
lant et quant ilz sont forvoyes ilz ne retour
nent point se le pasteur ne les raiame.
Le mouton tant come il est jeune est me
illeur a mengier que nest la brebis ne lai
gnel qui alaite car sa char nest pas si mo
iste ne si glueuse et pour ce elle engendre
meilleur sang si come dit ysaac en ses dietes.
De rechief dit Aristote que les moutons
ont propre voix par quoy il appellet leurs
femelles ou temps damours et quant ilz
boivent eaue salee ilz en sont plus tost en
amours et quant les vielz sont plus tost
en amours que les jeunes cest signe de bo
temps advenir celle annee et quant les
jeunes y sont plus tost cest signe de pes
tillance et de mortalite advenir celle annee
sur les brebis. Le second chap. de des propr. de laignel

Aignel si come dit ysidore
est un nom grec qui est en latin
a dire debonaire et innocent car entre toutes
les bestes cest la plus doulce car il ne blesse ame
ne de la dent ne de la corne ne du pie. Et
tout ce qui est en lui est a homme prouffitable
car la char est bonne a mengier. La laine a ve
stir. La pel vault a divers usages et le fians en
est bon pour engresser la terre et les ongles et
les cornes valent en medicine. Aignel selon
lopinion des latins est ainsi appelle pour ce q
il congnoist sa mere a la voix entre toutes
les autres. Selon Aristote les aignelz si
naissent en ver et en autompne mais ceulx
de ver sont plus grans et plus fors et plus
cras que les autres. En aucuns pays on tient
a meilleurs les aignelz qui naissent en yver
si come dit plinius en son .viii.e livre. Les
aignelz qui sont conceus quant le vent de aq
lonne vente sont meilleurs que ceulx qui so
conceus soubz le vent de auster. Se dit plinius
laignel est de telle couleur come sont les vaines
qui sont soubz la langue de son pere si come dit
plinius en ce lieu mesmes. Laignel se ageno
ille des deux pies devant quant il veult teter
et fiert les mamelles de sa mere de la teste po
en faire issir plus de lait et quiert sa mere en
criant et quant il la trouvee il lui fait feste
de sa queue et quiert et quiert les mamelles
a teste levee et ne puet teter se il ne lieve la
teste et si a la laine crespe et deliee. Le froit
nuist moult a laignel et par especial en teps
pluvieux et si est moult lie en compaignie et
lui desplaist de estre seul et en a grant paour
et sault et jeue devant le torel des brebiz
quant il voit le lou il senfuit et puis se ar
reste apres les brebis tout esbahi et ne ose
plus fuir. Laignel quant on le veult tuer
ne se deffent de la dent ne de la corne et se
on lui oste sa laine ou sa pel il se taist sans
reclamer et obeist a toutes choses si come dit
plinius. Cest peril de laissier les aignelz tous
seulz car se il tonne fort ilz sont en peril
de mourir pour ce que ilz ont trop fiebletesse

et pource est bon de les mettre en compaignie
pour reconforter lun lautre Le · iij^e chapitre
Aignel de un an est ple de laignel dun an
appelle aignel aignelet en lescripture
et dedens celle annee il est de tant meilleur co
me il est plus loing du lait car le lait luy
donne trop de moisteur et quant il en est
hors sa chaleur croist et appetisse sa moisteur
et en est meilleur et plus saing a mengier
si come dit ysaac cest aignel quant il esto
it sain de son corps et entier estoit habile au
sacrefice de la loy moyses combien que il eust
la laine de diverses couleurs si come dit la
glose sur le · vij^e · chapitre du livre de exode
et saint iherosme aussi le dit sur le livre
des levites cest aignel dun an si come dit
plinius ou · xlvij^e · chapitre de son · viij^e · livre
estoit jadis sacrefie sur lautel et est bon a
mengier et a desir et pource aussi come on
garde les beufz pour le labour aussi fault il
garder les aignelz pour la vie des gens · et
selon dyascorides laignel fait nor fians qui
oste les noires taches du corps se il est destra
pe de vin aigre et si guerit le feu sauvaige ·
si guerit de arseure quant il est meslé aue
cques et aretignes brusle Le · iiij^e chapitre ple
Aignelette est la fille du · de laignelette
mouton et est mendre de corps et
de force que laignel et est plus moiste en
sa complexion si come dit ysaac et nen est
pas la char bonne a mengier car elle engen
dre sang fleumatique et si est forte a digerer
et quant elle est digeree elle ne se puet de
partir des membres tant est glueuse ma
is elle descend tost de lestomac pource quelle
est trop coulant la char en est meilleur rostie
que boullie car la moisteur sen degaste mieulx
Laignelette est plus simple et plus paoureuse
que laignel car elle a mains de chaleur et
pource na elle nulle cornes si come dit Avi
cenne · Selon Aristote ou · iij^e · livre des bestes
Les aignelz sont aucunesfoys malades quant
ilz sont trop gras et pource ne les laisse
len pas paistre a leur voulente quilz ne
engressent trop car ilz meurent quant
ilz ont les roignons couvers de gresse Le
Le porc v^e · chap ple du porc sanglier
sanglier est en latin appelle aper
et pource est il cy mis entre les bestes dont
les noms se commancent par a · Le sanglier
est une cruelle beste et aspre et pour son
aspreté est il appelle aper si come dit ysi
dore ou premier chapitre du · xij^e · livre
Il est aussi appelle ver pource quil est fort
et vertueulx si come dit ysidore en ce chap
Selon plinius et avicenne le sanglier est
si cruel que a paine le puet on apprivoisier
combien que il soit chastré qui est contre
la coustume de toutes autres bestes qui
deviennent plus privees quant on leur a
osté leurs genitoires · le sanglier est si fier
que il ne doubte point la mort mais se
oppose sans paour au fer du veneur et
quant il en est ja feru si se combat il
hardiement contre luy jusques a la mort
Le sanglier a en la bouche deux grans dens
bien agues et fortes dont il fiert et des
piece tout ce qui luy resiste et si a au coste
destre un os tres dur que il met tousjours
au devant aussi come un escu pour soy
deffendre quant il sent que il le fault com
batre il frote ses dens a un arbre et se il
sent que ilz ne soient pas bien tranchans
il quiert une herbe que on appelle origane
et la masche par la vertu de laquelle ses
dens sont confortees et aguisees si come
dit Avicenne · Selon plinius loume du san
glier guerit le mal des oreilles quant
elle est meslee a retignes brusle rosat
son fiel vault contre la pierre et la gra
velle Son orine luy fait si mal quil
ne puet soy lever ne fouir se il ne La

mait hors mais gist aussi come mort le fi
el du sanglier est muet au fait de luxure si
come dit plinius. le sanglier aime les
racines et coupe la terre a ses dens pour les
avoir et sen engresse grandement mais il
ait repoz par sept jours et que il boyve pou
il se combat contre le lou et le het de sa nature
car le loup souventesfois mengut ses faos
et pource le sanglier se combat contre lui
aux dens et aux ongles pour deffendre ses
femelles et ses faons si come dit plinius le
sanglier masle fiert des dens en levant
contremont et pource il ne puet pas moult
nuire a ceulx qui sont couches sur terre et
la femelle ne blesse que du groing et pour
ce elle blesse pou ceulx qui sont en estant
Le sanglier escume par la bouche quant il
se combat et quant il fait le fait de nature
le sanglier est moult fier quant il est en
amours et se combat fierement pour ses
femelles. et gratte la terre des pies et dresse
la soye de son dos et gette des dens et en
grongnant il moustre son ire et mengue
moult pou en celui temps. il ne cesse de
courir apres ses femelles et pource est il a
donc moult megre et va en lieux moult
horribles et en valees parfondes dedens les
bois pour mieulx mussier ses faons. et la il
vivent des racines et des herbes et du fruit
des arbres et quant il sent venir les chasseurs
il se mait devant ses faons et se ilz ne
peuent fouir il se mait en peril de mort
pour eulx quant le sanglier se doit combatre
il frote ses costes encontre un arbre pour en
durcir et se couche en la boe et puis se va se
cher au soleil pour mieulx soustenir les cops
de ses adversaires. les femelles des san
gliers sont moult cruelles quant elles ont
faons et mordent et despiecent moult cru
delment ceulx qui leur veulent mal faire
si come dit Aristote ou .xvj^e. livre des bestes

la char du sanglier est plus seche et mains
froide que celle du porc prive si come dit ysaac
et cest pource que le sanglier se meut plus
souvent et vit de plus seches viandes et en
plus chault air que le porc prive. et pource
sa cresse en est plus dure et sa char plus de
licieuse et de ce vient que le ver prive est
vene et travaille moult longuement quant
on le veult tuer pource que par tel mouve
ment la char en soit plus tendre et de meil
leur saveur. du sanglier dit diascorides que
son fians mis et destrempe de vin aigre et
de eaue est singulier remede contre le flux
de sanc et quant il est destrempe de vin aigre
il guerit la douleur du coste et reconforte les
os brises et les desiont. Le .xj^e. chapitre parle de

Asne est ainsi appelle proprietez de lasne
pource que on siet dessus. car les
gens seoient sur les asnes tant seulement
avant que les chevaulx venissent en usage pour
chevauchier si come dit ysidore ou .xij^e. livre
lasne est une simple beste et pereceuse et
pource est elle legiere a mettre en subiection
de homme. lasne selon linterpretacion de son
nom vault autant a dire come beste sans sens
Lasne est plus bel en sa jeunesse que en sa
viellesse. et tant plus est viel et tant plus
est lait et plus rude et plus velu. lasne de
sa nature est melencolieux et froit et sec
et pource est il pesant et pereceux et oubli
eux mais il porte grant fais et puet moult
de labour et si use de ville et petite viande
car il prant sa vie entre les espines. et les
chardons et pource dit Avicenne et Aristote
ou .viij^e. livre des bestes que lasne est hay
des petiz oyseaux qui font leurs nys entre
les espines et se combatent contre lui pource
que il mengut les chardons ou sont leurs nys
et se frote aux hayes ou ilz sont et fait cheoir
a terre leurs petiz oyseles. et quant lasne bret
les espines se meuvent et les oyselez ont paour

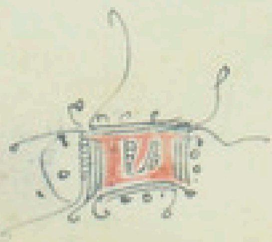
de sa bouche qui est moult horrible et senfuient de leur nyt et pource les peres et les meres le hayent et lui saillent au visaige et le fierent du bec a leur povoir et se il a point de plaie sur le dos les oyseaux li poignent pour le faire fouir de celui lieu le corbel aussi hait lasne si comme dit Aristote et vole sur lui et lui veult crever les yeulx de son bec mais il se deffent en escouant les oreilles et en cleant ses yeulx. De rechief dit Aristote que loups se combat contre lasne et le torel et en menguë la char moult voulentiers si comme dit plinius. La fumee de longle de lasne fait yssir lenfant du ventre quant il est mort et se lenfant est vif telle fumee le tue se on en use souvent. La fiante de lasne restraint de seignier son jusier vault contre le mal de quoy on chiet et par especial es enfans. le lait de lanesse vault contre la pointure de lescorpion et aussi fait son sang. se un homme dit a un asne en loreille que il est feru de lescorpion le mal se part tantost de lui selon lopinion de aucuns si comme racompte plinius. Toutes bestes venimeuses senfuient du lieu ou est la fumee du pomon de lasne. Les os de lasne brisés et bien cuis valent contre venin quant on en boit leaue si comme dit plinius ou xx^e^ livre. lorine de lasne avec une herbe que on appelle narde monteplie les cheveulx et les garde de cheoir. De rechief dit plinius ou viij^e^ livre que lasne ne puet pas bien souffrir le froit et pource il nen est nul es regions qui sont bien froides. et combien quil soit bien froit de sa nature si est il moult luxurieux mais il nest point esmeu a luxure jusques a ce quil a deux ans et demi et si ne engendre point jusques a la fin de son tiers an. Il est pou souvent trouve que lanesse porte deux asnes a une fois et quant elle doit faonner elle fuit la lumiere et quiert un lieu obscur pource que homme ne la voye. et quant son faon est ne elle la moult chier en tant que elle va a lui parmi le feu se elle ne puet avoir autre voye. Lasne doubte a passer leaue et a bouter y ses pies et quant il est contraint de passer une riviere ou un ruissel il pisse dedens et ne passe pas volentiers un pont ou il ya crevasses par quoy il voit leaue dessoubz le pont car il a feble cervel et se doubte de cheoir en leaue par ces crevasses. lasne ne boit pas voulentiers fors que de leaue que il a acoustume et par especial se il lui fault bouter ses pies et combien que il ait grant soif il ne veult boire se on lui change son eaue ou se on ne lui baille samblable. De rechief dit plinius que se une anesse menguë orge touchee des fleurs des femmes elle sera autant de ans sans porter faons comme elle a mengie de grains de celle orge. De lasne et de la jument est engendre le mullet et la mule mais il convient que la jument ne ait point mains de quatre ans ne plus de x. ans. le mullet est engendre aucunefois de un asne en une jument et aucunefois de un cheval en une anesse et toutesvoyes ces deux bestes ne reçoivent pas voulentiers ensamble se ilz ne sont nourris ensamble en jeunesse de un lait. Et pource ceulx qui veulent avoir des mules et des mulletz si usent de cest art, car ilz prennent les petis poulains et les font teter les anesses en lieu obscur ou ilz ne les voyent point et quant ilz sont nourris de ce lait ilz se meslent plus tost aveques les anesses ou fait de generacion. Ilz font aussi les asnes quant ilz sont petis teter les jumens en tenebres et puis quant ilz sont grans ilz saillent les jumens ou temps de amours. et par ces deux voyes sont les mulletz engendrez selon Aristote ou xvj^e^ livre des bestes. se une jument est prains et un asne le sent

apres elle pert ce quelle avoit conceu par
la froidure de la semence de lasne qui est
si froide de sa nature que elle estaint la
chaleur de la premiere semence du cheval
par ceste mesmes cause se une anesse a con
ceu dun cheval et un asne le sont depuis
elle pert ce que elle a conceu et cest la rai
son pourquoy le mulet ne engendre et la
mule ne porte point car la semence est
trop froide dont ilz sont engendrez si comme
dit Avicene Il est en Ynde une maniere
dasnes qui ont une corne ou front et si
na que un ongle en chascun pie car combien
que toute beste qui a cornes ait le pie fendu
si est il bien des bestes qui ont une seule cor
ne et le pie entier si comme il appert de la
licorne et de lasne de Ynde lasne et le
mulet mengüent herbes et chardons et boy
vent eaue trouble voulentiers plus que
la clere Derechief dit Aristote que
les asnes ont voulentiers une maladie qui
leur prant ou chief et leur descent moult
de fleume par les narines et se il vient
jusques au poumon lasne se meurt lasne
sent plus le froit que nulle autre beste et
pource il nen est nul es parties de septem
trion. les asnes ont leschine plus dure
derriere que devant et pource y met on le
faiz que ilz portent lasne se esmuet a luxure
apres le equinoce de ver qui est ou mylieu du mo
ys de mars et adont il brait horriblement
et appelle sa femelle et attrait par le nez le
vent qui porte lodeur de sa femelle et adont
il est plus eschauffe que devant si comme dit
plinius lasne a moult dautres meschantes
conditions que chascun scet car on le fait
labourer oultre sa force et est batu de un
baston et le point on de lesguillon et lui
met on devant la bouche une museliere si
que il ne puet mengier quant il veult
et puis quant il a moult labouré il meurt
et pour tout son labour on ne lui laisse pas la
pel mais lui oste len et laisse on la charongne
aux champs sans sepulture fors que tant so
me les chiens et les loups en ensevelissent en
leur ventre **Le .viii^e. chap. parle des serpens plo**

Toute serpent qui se ploye et **rampe**
se entortille est en latin appellee an
guis et pource en sont cy mises les proprietez
entre les bestes dont les noms se commacent
par a. telles serpens sont tortes et ne vont
oncques droit mais vont tousjours de tra
vers si comme dit ysidore ou .xii^e. livre. telles
serpens nont nulz pies mais se traient sur
le ventre et sur la poitrine et sont appellees
couleuvres pource que elles coulent legiere
ment ou pource quelles aiment les umbres
si comme dit ysidore Il est moult de manieres
de telles serpens de diverses couleurs et de
divers venins et de diverse quantite selon pli
nius ou .xvi^e. chapitre de son .viii^e. livre Il est
aucunes serpans en ynde qui sont si grandes
que elles devorent un cerf tout entier ou un
torel et une fois on en print une pres de une
riviere par force de engins et de arbalestres
laquelle serpent avoit .C. et .xxx. pies de
long et en fut la pel pendue a Romme de
vant un temple et dura jusques au temps
de un empereur qui fut appelle claudius. En
ytalie aussi fut tue un serpent si grant que
on trouva un enfant tout entier dedens son
ventre telles serpens blessent aucunefois par
mordre aucunefois par leur aleine aucune
fois par ferir de la queue aucunefois en
regardent et aucunefois en poignant Il est
aussi aucunes serpens qui sont petiz de corps
mais leur venin nuit trop grandement Il est
une serpent si petite que a paine la voit on quant
on marche dessus et est appellee aspis et
tue la personne qui passe sur elle sans sen
tir douleur ne tristesse si comme dit ysidore Il
est une autre tres petite serpent que on appelle

tirus de qui le venin est si mauvays que a paine puet on trouver remede encontre si comme dit Aristote ou .viii.e livre des bestes. Les serpens ont grant differance en leur figure et en la disposicion de leur corps car il en est aucunes qui ont deux testes dont l'une est au bout de hault et l'autre est a la queue et est appellee amphibene et se trait par terre de chascune de ses testes si comme elle veult et ainsi elle espant son venin de toutes pars si comme dit ysidore et plinius aussi ou .xxiii.e chapitre de son .viii.e livre. Ilz sont autres serpens qui ont trois ou quatre testes si comme dit ysidore. Ydra est une serpent qui a plusieurs testes qui a este plusieurs foys veue es mares de arthadie et dient aucuns que quant on lui coupe une de ces testes il en revient trois mais c'est une fable car selon la verite ydra est un lieu qui gette eaue de plusieurs costez dont la cite qui en estoit pres fut gastee et quant on estoupoit un conduit il en issoit deux ou trois. La quelle chose congnut hercules il destruit celui lieu et pour ce dient les fables que il occist ydra la serpent qui avoit cinq testes si comme dit ysidore ou .xii.e livre. De rechief les serpens sont differans en couleur car aucunes sont noires et aucunes sont rousses si comme est une serpent que on appelle tyrus et telles qui ont telle couleur sont tres mauvaises. les autres sont tachees de plusieurs couleurs si comme est une serpent qui est appellee stitale qui a tant de diverses couleurs sur le dos que pour sa beaute elle fait ceulx qui la voyent arrester pour la regarder et en la regardant elle les envenime et tant comme elle a plus de couleurs tant est elle plus mauvaise car son venin est tres agu et si chault que en yver la pel et les escailles que on oste de son corps sont toutes boullans si comme dit ysidore. Il est une autre serpent qui est appellee ophites qui est tachee de diverses couleurs et a tant de manieres de muer comme il a de couleurs si comme dit lucan. De rechief les serpens sont differens selon le lieu ou elles habitent car aucunes se mussent es cavernes soubz terre et leichent la pouldre et sucent la moisteur de la terre si comme dit plinius. Les autres habitent en eaue et sur le rivage si comme une serpent qui est appellee ciudros qui fait une personne enfler de ydropisie si tost comme elle la fiert et est ceste serpent de aucuns appellee boas pour ce que par le fiens de buef on fait remede contre son venin si comme dit ysidore ou .xii.e livre. Il est une autre serpent qui de son venin corrumpt toutes les yaues ou il habite si comme dient lucan et ysidore ou .xii.e livre. Les autres habitent es boys et es hayes umbrages et chassent aux petiz oyseaux et aux petites bestelettes dequoy elles sucent le sang si comme dit Aristote ou .viii.e livre des bestes. et telles serpens sont perilleuses pour ceulx qui dorment car se elles treuvent la bouche ouverte elles entrent dedens le ventre pour la chaleur et pour l'umeur qui y est. Contre telles serpens se combat la lesarde et se elle treuve un homme dormant ou la serpent vueille entrer la lezarde lui sault sur le visaige et la gratte des pies pour le esveiller a celle fin que le serpent ne lui face mal si comme dit Avicenne. Ceste lezarde quant elle est vielle devient aveugle et adont elle entre dedens le pertuis d'un mur contre oriant et met ses yeulx contre le soleil et par ce elle est enluminee. Il est aucunes serpens qui vivent ou feu si comme est la salemandre qui est envenimee si comme dit ysidore et plinius et est son venin plus perilleux que des autres car les autres ne tuent que une

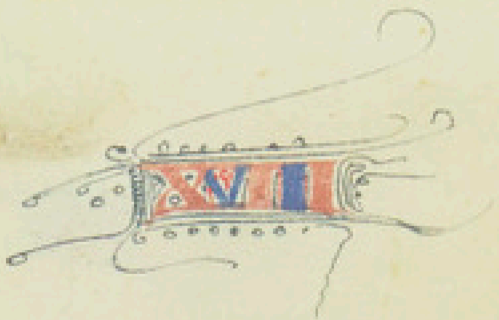
personne a un cop mais la salemandre
si en tue plusieurs a une foiz car se elle
rampe a une arbre elle envenime tout le
fruit qui est dessus et tous ceulx qui en
mengüent meurent et se elle chiet en un
puis tous ceulx meurent qui en boivent
leaue Il nest beste qui vive ou feu sans cor
rupcion fors que la salemandre mais
elle y vit et adoulcist ou estaint le feu si comme
dit ysidore si comme dit plinius ou xlvije cha
pitre du xe livre la salemendre resem
ble a une lezarde et nest onques veue par
beau temps mais quant il pleut bien fort
et est si froide quelle estaint le feu aussi com
fait la glace et gette par la bouche une ordure
qui fait cheoir le poil du corps de la personne
qui en est touchee et tout ce qui en est tou
che prent une tres laide couleur De re
chief les serpens sont differans en maniere
de aler car aucunes vont tousiours de tra
vers et les autres vont droit si comme dit
ysidore ou xije livre De rechief aucunes
vont sur la poitrine et les autres ont la te
ste et la poitrine eslevee de terre et vont
sur le ventre si comme une serpent de eaue
qui est appellee chelidros qui va tousiours
la teste levee et fait fumer la voye par ou
elle va et si va tousiours droit devant soy
et se elle se tient courte en courant elle trai
ne par mi si comme dit ysidore De rechief
aucunes vont tout bellement et les autres
courent moult tost et legierement si que
il samble que elles volent si comme une ser
pent qui sault sur les arbres et quant il
passe une beste par dessoubz elle se laisse
cheoir dessus et la tue si comme dit ysidore
De rechief il dit que en Arabie il y a ser
pens qui courent plus que chevaulx et sa
ble que elles volent et sont si envenimees
que la mort suit tantost leur morsure et
avant que on sente la douleur et sont ces
serpens de aucuns appellees serenes De rechief
les serpens sont differans en maniere de
sagesse et en soubtilite si comme il appert de une
serpent cornue que on appelle cerastes qui
se musse soubz le sablon et met les cornes
un pou dehors et les remue pour attraire les
oyselez qui cuident que ce soient vers et se
ilz en approchent ilz sont hapez Il est une au
tre serpent en ytalie que on appelle boas
qui est moult grande et suit les buefz et les
vaches et les tette par les mamelles et en
tetant il les tue si comme dit ysidore Il est
moult dautres noms de serpens si comme as
pis et dragon et vipere desquelz nous di
rons cy apres Selon ysidore les serpens
pour la plus grant partie sont de froide
nature et ne fierent point se elles ne sont
eschaufees et pource sont elles plus de mal
par jour que par nuit car la froideur de
leur nature et du temps les empesche de
nuit et les fait si endormies que elles ne
se pevent mouvoir ne mettre hors leur venin
lequel est bien appelle venin car il va par les
veynes et se espant jusques au cuer et oste
lame du corps et la vie mais il ne puet
nuire se il ne touche le sang si comme dit lucan
le venin est froit et pource le fuit lame qui
est de chaude nature entre les dons de na
ture qui sont communs a homme et aux bestes
les serpens ont le plus vif sens et pource
est il escript ou livre de genesis que la ser
pent estoit la plus malicieuse de toutes les
bestes de la terre Selon plinius la vie de la
serpent est en la teste principalment et vit
la teste quant elle est coupee mais que elle
ait deux doiz du corps avec soy et pource
elle met tout son corps en peril pour gar
der le chief De rechief il dit que toutes
telles serpens ont la veue grosse et lede et
ne est pas merveille car elles nont pas les
yeulx ou front mais es temples et oyent



plus tost une chose que elles ne le voyent De
rechief nulle beste ne muet si tost la langue
come la serpent car elle la muet si tost que
il samble quelle ait trois langues et si nen a
que une De rechief il dit que les serpens ont
le corps moiste et pource laissent elles une
trasse glueuse par la voye ou elles passent
De rechief il dit que les serpans vivent
long temps sans mengier et vivent si lon
guement que elles laissent leur vielle pel
et en prennent une nouvelle la guise de
renouveller les serpens est assez merveil
leuse car selon Aristote quant la serpent
estant grevee de viellesse elle fait abstinance
de mangier par moult de jours pource que
sa pel se puet mieulx separer de sa char et
puis mengut de une herbe amere qui la fait
vomir et apres se va baignier en eaue pour
amolier sa pel et puis passe par un estroit
pertuis de une pierre ou elle passe a grant
paine et y laisse sa pel et est toute renou
vellee et voit plus cler que devant et va
plus fort et mengut mieulx si come dit
plinius et Avicene De rechief pitagoras
dit que la mouelle qui est en lesthine du dos
dun home quant il est mort elle engendre
une serpent et se il est ainsi cest chose rai
sonnable car aussi come home mourut par
le serpent cest raison que de home isse un
serpent pour mourir si come dit ysidore ou
xij.e livre et plinius aussi en son livre .x.e
De rechief le serpent doubte un home nu et
ne lose assaillir mais elle lassault bien vestu
selon ysidore De rechief la salive de lome
jeun est le venin aux serpens et en meurent
se elles en goustent si come dit plinius les
serpens ont moult dautres nobles propri
etes si come dient dyascorides et Aristote
et plinius et les autres auteurs desquelles
proprietes nous en dirons aucunes quant a
present Les serpens si come dit dyascorides

sont en yver mussiees en fosses soubz terre
en tenebres et pour lobscurte du lieu leur
veue en empire et en est plus rude quant
elles issent hors au nouvel temps elles
quierent du fenouil pour leur veue amen
der et en menguent pour celle cause de
la serpent dit Avicene que elle hait la
rue et fuit la moustelle qui en a mengie
et quant elle sent lodeur de la rue elle
ne puet fouir ne soy aidier la serpant
mengut voulentiers char et en succe la
moisteur aussi come les araignes succent
les mouches et prent les petiz oyseaux
et les mengut mais elle les met tan
tost hors par derriere et ne les laisse
pas demourer en son ventre De rechief
dit Aristote que les entrailles de la serpent
ressamblent aux entrailles des bestes
qui font eufz mais que elles nont nulz
genitoires mais elle a voyes et condus
aussi come les poissons et a la marris
longue et si a les boyaulx tout du long
de son corps et a la langue noire et longue
et fourchee et ague devant et moult
mouvant le ventre de la serpent est
long et estroit aussi come un boyau de
chien et a la fin du ventre elle a un petit
boyau qui va jusques au lieu par ou elle
met hors ses ordures et si a un petit cuer
pres du col et pres du cuer est le pomon
ou sont les nerfs moult delies qui vienent
du cuer et apres est le foye long et estan
du et le fiel dessus aussi come ont les
poissons mais elle a petite rate et qui
est toute ronde les dens des serpens sont
agues et un pou crochues et pres lune
de lautre et si ont .xxx. costes selon le
nombre des jours du moys et est des
serpens aussi come il est des jeunes aron
des car qui leur creve leurs yeulx elles
ont arriere leur veue et qui leur coupe

la queue



la queue elle leur revient arriere aussi co(m)me
elle fait a la lesarde. De rechief toutes ser
pens font leurs eufz non pas ensamble
mais l'un apres l'autre et des eufs vienent
les petites serpens excepte une serpent qui
est appellee tirus et une autre que on appe
le vipere qui sans eufz font leurs faons
De rechief dit Aristote que les serpens q(uan)t
elles sont en amours se conioignent tellem(en)t
que il samble a ceulx qui les voient que ce
soit un corps a deux testes. De rechief q(uan)t
le serpent engloutist aucune chose elle se
dresse et puis se restraint iusques a tant
que ce quelle a mengie viengne a son ventre
et ce fait elle pour son estomac qui est trop
petit. Les serpens vivent long temps sans
mengier si come il appert en celles que on
voit qui sont en l'ostel des marchans lon
guement sans mengier. De rechief dit
Aristote que la moustelle mengut de la
rue et puis se combat contre les serpens et
par especial contre celles qui menguent
les souris de quoy elle vit. ¶ De rechief
il dit que les serpens ayment moult le vin
et le lait et en suivent l'odeur et pource se
une serpent est entree ou ventre d'une per
sonne on la puet traire hors par l'odeur du
lait. De rechief il dit que les serpens tour
nent leur teste derriere eulx sens mouvoir
le corps et ce leur est necessaire pour regar
der leur corps qui est long par derriere et
pour le gouverner. De rechief les serpe(n)s
vont en l'eaue aussi come en terre en esta
dent et restraignant leur corps car na
ture ne leur a pas donne pies pour aler
ne ailes pour voler ne branches po(u)r nagier
aussi come les poissons car elles ont le corps
trop long et pource fault il que elles se
meuvent en estandent et restraignant le(ur)
corps. Les poissons aussi qui ont le corps lo(n)g
aussi come les serpens ont pou de braches
ou nulles et nagent en estandent leur corps
et le restraignant aussi come fait la serpent
si come il appert de la lamproye et de l'anguile
et telz poissons vivent hors de l'eaue plus lon
guement que les autres. De rechief il dit q(ue)
les serpens ont boyce et conduis pour mettre
hors leurs superfluitez mais elles ne font
point de orine car elles n'ont point de vessie
De rechief il dit que les serpens se entortil
lent ensamble ou temps d'amours car elles
n'ont nulz membres genitoires pource que
elles n'ont nulles cuisses et si ont le corps trop
long parquoy leur semence seroit refroidie
avant quelle issist hors du corps qui est si
long. De rechief il dit que pou souvent ad
vient erreur en la generation des serpens et
ce est pour cause de leur marris qui est lon
gue droite et estroite et la gisent les eufs tous
arrengiez ordonneement si que a paine y pour
roit errer nature. Ces proprietez et moult
d'autres des serpens plorans recite Aristote
ou livre des bestes qui seroient trop longues
a racompter mais ce qui en est dit en general
souffise quant a present. **Le viij.e chapitre parle**

Aspis est une serpent ploiat **de aspis.**
qui mort et gette son venin de toutes
pars en mordant mortelment si come dit ysi
dore ou iiij.e chapitre du xviij. livre. Ceste
serpent a plusieurs especes qui nuisent en
diverses manieres. L'une est en grec appellee
dipsas qui tue et fait mourir de soif ceulx
que elle mort. L'autre est appellee ypnal de q(ui)
le venin fait ceulx qui le prenent mourir en
dormant et de ce venin se fist mourir Cleopatra
si come dit l'ystoire des Machabeux. L'autre est
appellee emorois qui suce tout le sang de
ceulx que elle mort et ainsi les fait mourir.
L'autre est appellee prester qui est moult horri
ble car elle va tousiours la bouche ouverte en
gettant son venin par tout et ceulx que elle
fiert si meurent a grant douleur si come dit

Lucan. lautre est appellee seps et est tresmal
naise serpent car ceulx que elle mort sont
tantost tues et fondent entre ses dens cõme
caire et char et os et tout le corps. Il est mlt
dautres manieres de ces serpens qui ont le
velin si fort que il tue une personne qui les
touche dune lance si cõme dit Avicene ou
livre des velins. De ceste serpent qui est
appellee aspis dit ysidore ou .xij^e. livre que
quant elle sent que lenchanteur la veult
prendre elle estoupe une de ses oreilles de
la terre et lautre du bout de sa queue pour
ce quelle ne oye pas ses enchantemens. De
ceste serpent dit plinius ou .xxiiij^e. chapi
tre du .viij^e. livre que le membre qui est
mors si enfle et ne puet estre gueri sans
couper. Ceste serpent ayme tant sa com
paigne que elle ne puet pas bien vivre
sans elle. et se une personne lui fait mal
lautre suit partout ceste personne jusques
a ce que il ait venge sa compaigne et pour
ce quant elle na pas bonne veue elle suit
son adversaire par odeur et par oir et
nest riens qui de mort le puist garentir
fors bien fouir ou passer une grand riviere
si cõme dit plinius. De rechief Avicen dit
que aspis ne nuist point a ceulx de affrique
mais mettent leurs enfens nouviaux nez
devant ces serpens et se ilz sont de loyal ma
riage les serpens ne leur feront ja mal et
se ilz sont bastars elles les tuent tantost. Sem
blable recompte plinius des serpens qui sõt
pres du fleuve de eufrate qui ne font mal
a ceulx du pais ne en dormant ne en veillãt
mais elles tuent les autres. tout le contraire
recompte Aristote de une montaigne ou il
a moult descorpions et de serpens qui ne
font mal aux estranges gens mais ilz tuẽt
ceulx du pays. Le .x^e. chapitre parle de laraigne

Araigne est ainsi appellee pour lair
dont elle vit si cõme dit ysidore ou
xij^e. livre. Araigne est un ver qui en pou de
temps file et ourdit une grande toile et
ne cesse oncques de filer et de labourer.
mais son labour est tost perdu car un pou
de vent ou de pluye lui oste sa toile ou elle
a tant labouré. Selon avicene larai
gne est une petite beste rampant qui a
plusieurs pies et sont tousiours en nõ
bre per si cõme ou .vj. ou .viij. et ainsi
en toute beste qui a plusieurs pies car
ilz ne sont oncques nomper. laraigne
a les pies les uns plus longs et les autres
plus courtz pour diverses euvres quelle
fait car de aucuns de ses pies elle file
et des autres elle joint les filz lun a lautre
et des autres elle rampe par sa toile et se
met ou moyen sans soy bouger quant el
le veult. laraigne entre les autres bestes
sans os si a moult bon sens de toucher.
car quant elle est ou moien de sa toille elle
sent la mouche qui touche au plus loing
de sa toile et dessent sur lui soudainemẽt
et la tue et la lie de ses filz et en suite lu
meur de la teste. entre les araignes il y
a grant diversite si cõme dit Aristote ou
.v. livre des bestes car la femelle est de plus
grant corps que le masle et a les pies plus
longs et plus ployans et plus mouvans et
en temps damours elle trait le masle a
soy par le fil de sa toile et le masle aussi
la trait a soy et ne cessent de traire lun lau
tre jusques a tant que elles se joignent
ensamble ou fait de nature et est ceste con
jonction au commancement deste et aucune
foys en la fin de autompne. et adoncques
leur pointure est plus envenimee que en
autre temps. Il est moult de manieres de
araignes si cõme dit Aristote ou .viij^e. livre
des bestes car aucunes sont petites et de di
verses couleurs et sont agues et couvent
hastivement. les autres sont plus grandes

et noires et ont les cuisses de par dedens
plus longues que les autres et sont de plus
tardif mouement se ce nest en temps de
amours. et cestes cy font leur toile pres de
terre entre les pertuis de la terre et se tien
nent en leur toile jusques atant que se
vient une mouche que elles prennent et
la mengnent se elles ont fain. et se non
elles la gardent jusques a une autre foys
et quant elles en ont fait toute lumeur
elles gettent hors le remenant et reuienent
a leur toile pour prandre des autres. et ne
comancent point a chasser jusques atant
que leur toile soit raparaillee partout
ou elle estoit rompue. et comancent a
ouurer a soleil couchant ou a soleil leuat
et se mussent soubz leur toile que les mou
ches ne les voyent. la femelle fait les eufz
dequoy apres viennent les petites arai
gnes. et si tost come elles sont nees lanne
les maine au labour et au filer et a pran
dre leur proie. Il est une maniere dera
raigne qui prant la lesarde et fait sa to
yle dessus lui et la lie fort et puis dessent
dessus lui et la pique jusques atant quelle
meurt si come dit Aristote. De rechief il
dit que on treuue souuent des araignes
dedens les veisseaulx des mouches qui font
le miel qui corrumpent et succent le miel
Selon plinius ou xije. liure la nature des
araignes fait moult a merueiller entre
lesquelles il est une espece qui est appelee
spalange qui a un petit corps et va en sail
lant et si a un mors enuenimé. les autres
sont plus grandes qui font les toiles gran
des et larges et moult soubtilles de la sub
stance de leur ventre. et est grant merueil
le ou elles prennent tant de matiere de
dens leur corps sans leur ventre appetisse
et qui mettroit la toile ensamble elle ten
roit plus de mont que dix telles araignes

come celle dont elle est issue. De rechief
il dit que laraigne fait son fil ront et le
traist de bas de bas en hault par merueilleus
artefice et le retourne de rancees et de point
en point en distance toute egale sans faillir
de un tout seul fil et fait sa toile toute ronde
distinctee par cercles entre lesquelz il a petiz
pertuiz dont les vngs sont carrez. les autres
sont longs et les autres sont rons. et de tant
come ces pertuis sont plus pres du milieu
de la toile de tant sont ilz plus estroiz et
de tant come ilz en sont plus loing de tant
sont ilz plus larges. la toile de laraigne est
si soutilment faite que oeil humain ne
puet veoir coment un fil est noe a lautre
sans desperer. ne le jugement de nostre rai
son ne le puet pas bien comprandre. De
rechief il dit que tant come les derreniers
filz de la toile durent laraigne comance
tousiours au moyen a raparailler les per
tuis qui y sont. De rechief il dit que par
les araignes aucunes gens jugent du temps
aduenir selon ce que elles font leurs toilles
plus hault ou plus bas. De rechief il
dit que grant foyson daraignes est signe de
grandes pluies a venir. De rechief il dit que
maintes araignes font leur toile entre les
feuilles de vigne et des arbres par quoy sont
aucune foys perdues les vignes et les arbres
quant elles sont en graine ou en fleur. le
mors de une araigne qui est appellee spala
ge est mortel et enuenimé se il nest tost se
couru et estaint par le plantain. et pource
la lesarde et les autres bestes se guerissent
par le jus du plantain de la pointure de la
raigne si come dit plinius et diascorides et
Auicene ou chapitre des venims. laraigne
fait de sa substance sa toile a grant labour
pour prandre sa vie et si est tantost rompue
et combien que laraigne dont ist la toile soit
enuenimee si ne lest pas pource la toile/ais

est prouffitable a moult de choses en medicine
car quant elle est blanche et sans pouldre elle
reffroide et restraint le sanc qui ist des playes
et les reclost et les garde de sanc et de
enfler si come dit diascorides. Il est une ma
niere de araingnes qui sont samblables aux
fourmis de facon mais que elles sont plus
grosses et ont la teste rousse et le corps noir
tache de taches blanches et sont doulereux
pres du four et ont plus mauuaiz velin
que la vipere si come dit plinius. Et une tel
le araingne mort une personne le souuerain
remede est de moustrer a la personne une
telle araingne come est celle qui la blessee et
pource les garde len quant on les treuue
mortes. et en vault lospel contre le mors de
la moustelle quant on la boit. Il est une au
tre maniere daraingnes qui sont belues et
ont grosse teste et est la douleur de leur mor
sure come la pointure de lescorpion et fait
la personne vomir et auoir mauuaise vene
et les genoulz tachez. Il en est une autre ma
niere qui resamblent a fourmis et ont la
teste blanche et le corps noir tache de blanc
et sont appellees fourmilion pource quelles
priment les fourmis et en sucent la moy
steur mais les petiz oyseaulx les mengüent
Le remede contre le mors de toutes araingnes
est de boire du cervel du coq en vin doulz
auec un pou de poiure ou boyre le quallet
de un aignel en vin ou boyre la tendre de
longle dun mouton qui nest pas chastre
auec du miel. De rechief les mouches pil
lees mises sur le mors de laraingne traient
hors le velin et adoulcist la douleur. Il est
moult dautres remedes contre ce mal si
come dit plinius mais il souffist de ceulx
cy quant a present. Encore dit il ou vi.^e cha
pitre de ce liure que laraingne longue et
blanche qui a les pies tenues et delies bra
yee en vielle huille guerit le mal des yeulx

Le v.^e chapitre parle des mouches a miel

La mouche qui fait le miel et la
cire est en latin appellee apis et pource est
elle cy mise entre les bestes dont les noms
se comancent par a. la mouche a miel
est une beste qui a moult de pies et est un
petite de corps entre les autres bestes et
fait moult a loer en plusieurs choses si
come dit plinius ou .vi.^e chapitre de lunsi
eme liure. la petitesse de son corps est re
compensee par la grandeur de son engin et
est comptee entre les oyseaux qui volent
et entre les bestes qui vont a leur pie. oul
tre les proprietez des mouches a miel que
nous auons recitees cy deuant ou .xii.^e
liure nous reciterons les autres que ma
it plinius en son liure .xi.^e Plinius dit
ou .vi.^e chapitre de celui liure que entre tou
tes les choses qui sont moult fait a louer
et a esmerueiller la sagesse des mouches
a miel qui pour faire le miel queuillent
des fleurs le jus tres pur et doulz et delic
et le ordement soutilment en miel et en
cire a lusaige de vie humaine elles sont
mussees en yuer pource quelles nont pas
force de resister encontre le vent de aquilone
qui vente par coustume en celui temps et yssent
en printemps quant elles sentent que les
feues flourissent et comancent adont leur
labour et nen est nulle qui soit visible en
temps deste elles ordement leurs maisons
par chambrettes et oignent le toict de jus
de herbes et de arbres qui est tenant aussi
come glus pource que vent ne pluye ne
autre empeschement ny puist entrer elles
font pour le fondement de leurs euures une
crouste qui est de amere saueur et puis en
font une autre plus doulce qui est coman
cement de la cire apres elles mettent la
grosse matiere qui soustient le miel et a
toutes manieres de toilles pour deffendre le

miel du froit et des autres molestes elles
ne se assient point sur le fruit mais sur
les fleurs jeunes et nouvelles et la pren
nent la matiere de quoy elles font le miel
et la cire. quant les fleurs sont faillies en
tour elles elles envoient leurs espies plus
loing pour trouver pasture. et se la nuit les
seurprant en la voye elles se gisent le ventre
et les pies dessus pour garder leurs ales
de la pluye et de la rosee pour plus legiere
ment voler au matin a leur besoigne. elles
ordenent leurs guettes par nuit aussi co
me en un ost et se reposent jusques a tant
que au matin une les esueille en tropant
une foys ou deux ou troys. et adoncques
se le jour doit estre pluieux et venteux elles
demeurent dedens leur vaissel. et se il
doit estre bel et seri elles issent hors par
compaignies a leur labour. et queuillent
aux pies et a la bouche la cresse des fleurs
et la portent les plus jeunes aux plus vi
elles qui font leuvre dedens le vaissel. cel
les qui portent la cresse des fleurs chargent
les pies devant premierement et puis
ceulx de derriere et puis la bouche. et ainsi
toutes chargees retournent au vessel et la
les recoivent les autres qui les deschargent

Les mouches a miel ont leurs offi
ces devisees car aucunes font leurs mai
sons les autres les polissent. les autres ap
pareillent la viande de ce qui est apporte et
ne mengussent point lune sans lautre mais
toutes ensamble. aussi come elles labourent
toutes a une foys elles font leur euvre en
leur vaissel moult ordonneement et mettent
en la plus haulte partie plus de cire et
mains de miel. et es plus basses parties
elles mettent plus de miel. et celles qui por
tent la matiere doubtent le vent et pour
ce quant il vente elles volent pres de la
terre et se elles ne sont bien chargees de
miel elles se chargent de pierrettes pour es
tre plus pesantes contre le vent. les mou
ches a miel ont entre elles grande justice
car quant aucunes sont pareceuses de labo
rer les autres les chastient et les tuent el
les sont si nettes que nulle ordure entre
elles ne demouroit et assamblent en un lieu
ce qui ist du corps de celles qui demeurent
pour ouvrer et le boutent hors du vaissel a
celle fin que les autres ne sen departent.
quant il aucsfoys elles entrent en leur vais
sel chascune en son lieu et bruissent jusques
a tant que celle qui les esuelle au matin leur
face signe de reposer et lors toutes se taisent
et reposent. De rechief dit plinius ou .xiiij.e
chapitre de celui livre que entre les mou
ches est gardee justice et equite car toutes
fierent celle qui trouble paix et qui despi
ece leur besoigne. et ont un roy qui nest
pas arme de aguillon mais de sa majeste
et se il a aguillon il nen fiert oncques par
vengence si come dit plinius ou .xvij.e cha
pitre de ce livre. Au roy les autres obeissent
sans contredit et quant il vole les autres
toutes sont entour lui come un ost et le pu
et on a paine veoir pour la multitude des
autres qui le gardent tout environ. et quant
les mouches vont en labour il se repose en sa
maison. et apres de soy des mouches qui
ont aguillons pour garder le roy et ist pou
hors du vaissel se toutes nen issent et celle
issue puet on appercevoir par le bruit que
elles font dedens le vaissel par aucuns
jours devant aussi come un ost qui se
veult desloger. et se en celui temps on
compoit une ale au roy toutes les autres
demourroient et quant elles issent chascu
ne se prent au service du roy et veult cha
scune estre la plus prochaine de lui et se
il est travaille les autres le portent et se
aucune des autres est travaillee ou esgaree

elle suit les autres par lodeur ou le roy se as
siet toutes se arrestent et quant elles le voient
elles en sont plus hardies et quant il est per
du toute la compaignie se depart et va a
un autre roy car elles ne pevent estre sans
roy il entre aucune foys dedens leur vais
sel aucunes faulses mouches a un grant
ventre qui menguent le miel mais les
mouches les tuent quant elles les pevent
tenir quant le temps de ver est moiste les
jeunes mouches se multiplient et le miel
appetisse et quant il est sec il est pou de
mouches jeunes et moult de miel quant
viande fault en leur vaissel elles assaillent
les autres qui sont pres de la et les destruient
se ilz pevent De rechief dit plinius ou
xix.e chapitre de ce livre que il est aucunes
mouches vilaines et sauvaiges qui ont
lait regart et sont plus fieres que les au
tres mais elles sont de plus grant labour
Les autres sont plus petites dont aucunes
sont courtes et rondes et de diverses couleurs
les autres sont longues comme guespes et
cestes cy sont les pieurs et sont veluees les
mouches sauvaiges font leur miel es
creux des arbres et es fosses de terre et ont
un aguillon qui tient a leur ventre dont
elles pevent ferir un cop et fierent aucu
nefoys si fort que elles laissent laguillon
et le boyau avec et meurent tantost les
autres perdent laguillon et vivent apres
mais elles ne font point de miel Les
mouches a miel cheent de puantises et se
delitent en bonne odeur et meurent se on
cuist des escrevisses pres de elles quant
leur roy meurt elles sont en grant tristesse
et ne font point de labour ne si ne volent
point mais se assemblent entour le mort
et se on ne leur oste le mort elles se laissent
mourir entour lui de fain et de douleur
De rechief dit plinius ou xx.e chapitre

de ce livre que les mouches encourent
moult de maladies ou par mauvais
air ou par fleurs corrumpues ou par
les araignes qui font leur toile en leur
vaissel ou par les papillons qui entrent
dedens de quoy se engendrent les vers qui
gastent la cire plus voulentiers que au
tre chose si comme dit plinius en ce chapitre
elles sont aussi malades de trop menger
combien que les fleurs soient bonnes elles
ne pevent vivre en ysle mais sont tan
tost mortes se on les en touche siulatesse
et par especial se le soleil les fiert mais
elles revivent se on les moulle apres de
un aigre quant elles sentent que on leur
oste leur miel elles en menguent tant et
si gloutement que elles en meurent au
cunes foys si comme dit plinius moult de
autres nobles proprietes des mouches
a miel recite avicenne ou iij.e chapitre
du viij.e livre des bestes ou il dit que elles
vivent du miel et en menguent pou se
elles ne sont malades et adont elles ne
issent point de leurs maisons et quant
le pertuis par ou elles entrent en leur
vaissel est trop large elles le appetissent
de une terre noire et glueuse qui a une
saveur ague au goust elles edifient
en leur vaissel la maison du roy premi
erement et puis les autres selon la qua
tite de celles qui y doivent habiter Le
roy ne ist point hors se ce nest a grant ost
Les masles ne ont point de aguillon et
si ont aucunefoys grant voulente de po
indre le roy des mouches est aucunefoys
rouge et aucunefoys noir et est au double
plus grant que les autres les masles
sont plus pereceux de euvre que les fe
melles et les plus petites sont les plus
bonnes et celles qui prennent leur pastu
re es montaignes et es pres et es jardins

sont les meilleures et font plus bon miel
et plus legier. les mouches ont un agu
illon pour eulx deffendre et pour degas
ter lumeur superflue delles par sa cha
leur qui est moult grande et pour gar
der leur miel Il est aucunes mauvaises
mouches qui entrent aucunefois ou vais
sel des bonnes et leur font ennuy et leur
percent les ailles pource quelles ne puis
sent voler mais les bonnes les chassent
et les poignent et ne les laissent point
arrester en leur hostel. les mouches qui
font le miel tuent les malles quant ilz
leur nuisent et leur roy aussi quant il
les gouverne mal et mengut trop de miel
et par especial quant il en ya pou ou vessel
Les petites mouches se combatent contre
les plus grandes quant elles ne labourent
et se efforcent de les bouter hors du vessel
Il est une maniere de mouches que Avi
cenne appelle labion qui tuent les bonnes
mouches et quant elles sont entrees ou
vessel elles despiecent les maisons des
bonnes et pour mengier elles se fichent
ou miel si que elles ne se peuent ravoir
et adonc les bones les tuent legierement
Quant le roy veult issir hors du veissel
les autres le scevent par deux jours devat
pour elles apareiller a son comandement
quant les mouches ont un roy elles
nen veulent point prandre autre et
se un autre veult estre leur roy elles le
tuent quant les mouches sont courou
cees il nest beste de plus fiere vengence
a leur povoir si come il apert contre ceulx
qui leur ostent leur miel lesquelx elles
assaillent de toutes pars et le tueroiet
se elles povoient elles heent flans et
fumee sur toutes choses et pource elles
se efforcent de faire leur flans en volant
pource quelles nen aient la punaise

en leur maison. les jeunes mouches fot
meilleur miel que les vielles et ne sie
vent pas si souvent ne si voulentiers cõe
les vielles Les mouches boivent ma
is il fault que leaue soit moult clere et
ne boivent pas se elles nont avant gette
leur flans hors de leur corps. elles font
leur miel en ver et en autompne. mais
celui de ver est le meilleur car adonques
les fleurs sont plus tendres et plus pu
res. les mouches se delitent en son et
en chant melodieux et pource on les fait
revenir en leur vaissel au son dun bassin
quant on leur laisse trop de miel elles de
viennent perecenses de ouvrer et ne
font que mengier si come dit Avicene.
moult dautres choses des mouches aini
el dit Aristote ou .viij^e. livre des bestes et
et plinius en son .xj^e. livre si come il apt
cy devant ou .xj^e. livre de cest euvre ou
nous avons traittie ceste matiere et pour
ce nous en passons atant **Le .xvj^e. chapitre parle du buef**

Buef est une beste de
grant labour et qui moult aime
ses compaignons et quant il les a perdus
il les quiert en criant moult piteusemet
si come dit ysidore ou .xij^e. livre des buefz
dit plinius ou chapitre .xj^e. de son .viij^e. li
vre que en ynde ilz sont aussi haulx come
sont les chamelz et ont les cornes de quatre
pies de large. le buef encresse de estre laue
de chaude eaue et quant les buefz sont joins
par les cornes ilz peuent plus de labour q
quant ilz sont couplez par les espaules ou
par le col. en Surie il ya des buefs qui ne
ont point de pel pendent soubz la gorge
mais ilz ont grosses bosses sur le dos. les
beufz qui ont les cornes lassees sont moult
excellans au labour et ceulx qui sont no
irs et ont petites cornes sont reputez trop
proufitables a labourer. le buef a plusieurs

cornes et plus especes que le torel et est plus
en corps et en cornes quant il est chastre que
autrement mais il nen est pas si hardi et si
en est plus pesant et plus paisible et de plus
tardif mouvement et plus paciant au la
bour · le buef en sa jeunesse puet on bien ap
prendre a traire et a labourer les terres ·
mais quant il a passe troys ans il est trop
tart si come dit plinius / le buef entre les
autres bestes estoit jadis si privilegie que
qui tuoit un buef il estoit griefment pugny
come celui qui avoit tue son labourer
le buef est une beste debonaire et nette et
prouffitable aux usages des gens et au
sacrefice de dieu selon la vielle loy · le buef
euvre la terre par la charrue et la parelle
pour fruit porter · la char de buef nour
rit le corps et la pel en est bonne a plusieurs
usages et son fiens vault a encraisser la ter
re et les cornes quant elles sont chaufees
et dressees valent a moult de choses / car
on en fait des ars pour traire et des armes
en aucuns pays et si en fait on des lanternes
et des pignes et des cors pour corner apres
les bestes et esmouvoir les chiens a chasser
on en fait aussi les cornetz pour mettre lan
cre pour escripre et les couleurs pour pain
dre / des cornes usent ceulx qui sont en ba
tailles pour ralier leur compaignons et
ceulx qui gardent les forteresses pour es
veiller les guettes / a moult dautres choses
valent les cornes du buef et ny a riens en
lui qui ne soit prouffitable a moult de cho
ses nes mesme le fiens si come dit plinius
car le fiens de buef avecques vin aigre si
vault contre la douleur des ortelz des piez
et contre ydropisie quant on en oint le
malade au soleil · le buef mengut aucune
fois entre les herbes une beste tres petite que
plinius appelle bucreste laquelle le fait en
fler et crever parmy · et lui fait pis que les

fez dont il est charge ne que laguillon
dont il est pique si come dit plinius Le

Le .xvij^e^. chap. parle du bouvier

Bouvier est celui qui est depute a la garde des buefz qui les maine pestre et les
ramaine a lostel et les met a la charrue
et au labour et les chasse de leguillon et
leur chante pour mieulx labourer car
le beuf et le cerf de leur nature aiment
chant et son melodieuse ce dit aucene
le bouvier adresse ses buefz a une verge
et les fait aler droite voye et puis quant
ilz ont bien labouré il les maine a leur
estable pour mengier et pour reposer

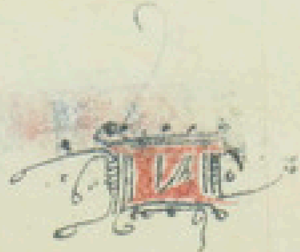
Le .xviij^e^. chapitre parle du bugle

Bugle est une beste samblable a
un buef et est si sauvaige que on ne le
puet mettre au labour · Il ya moult de
bugles en affrique et en germanie Il
ya buefs sauvaiges qui ont si grans cor
nes que on en fait vaisseaux pour boire
aux tables des roys si come dit ysidore ·
le bugle est une si forte beste que on ne
la puet gouverner se elle na un gros
anel de fer par les narines · le bugle
est de couleur noire ou fauve et a le poil
court et si en a pou et si a les cornes tres
fortes sur le front et a la char qui est bo
ne a mengier et si vault pour medicine
car selon plinius ou .x^e^. chapitre de son
.xxviij^e^. livre · la char du bugle rostie gue
rit de la morseure de lomme enragie et
la mouelle de sa destre cuisse oste le poil
des paupieres et guerit le mal des yeulx
Le sang du bugle quant on le prent avec
un autre vault a ceulx qui gettent sang
les bugles avec mierre afferment les
dens qui lochent · le lait du bugle vault
contre les tranchaisons du ventre et con
tre le flux que on appelle dissintere et con
tre le mors des serpens et des escorpions

et si trait hors le venin de la salemandre et
guerist les playes nouvelles. le fians chault
du bugle guerist les dures apostumes et
les amolie. le fiel en est bon aux yeulx. Il est
aussi aucuns buefz sauvaiges qui sont mer
veilleusement grans et si sont tres ligiers
en tant que ilz lievent sur leurs cornes le
fians que ilz gettent plus tost que il ne chi
et a terre. les bugles heent toutes choses
rouges et rousses et pource ceulx qui les chas
sent se vestent de rouge pour les plus es
mouvoir a courir apres eulx et quant le
veneur voit que la beste aproche de luy il
se mait derriere un arbre auquel la beste
fiert si fort de ses cornes que elle ne se
puet tirer hors et adont le veneur vient
par derriere et le mait a mort. Il est une
autre beste qui ressamble au buef sauva
ge mais elle nest pas si grande mais el
le a tres grans cornes et haultes et agues
par les quelles elle abat les arbres et les
gros chesnes. mais aucunefoys elle mait
sa teste entre les gresles verges pour pran
dre sa pasture et la elle se prent par les
cornes et de tant come elle sen cuide plus
oster tant se lie elle plus fort et quant
elle sent que elle ne se puet avoir elle bra
it moult hault et adont le veneur qui
en oit la voix vient par derriere et la tue
tout seurement. Ceste beste est des
philozophes appellee aptalone et se leur
dit est veritable cest grant merveille com
ment ceste beste se laisse arrester de petites
vergettes et si abat les grans arbres de la
forest. Il est une autre maniere de buef
sauvaige que Aristote en la fin del viij. li
vre des bestes appelle boulim et dit que
ceste beste est grande come le torel et lui
ressamble et a les corns pendens des deux
costez plus grans que un cheval mais ilz
ne sont pas si durs et descendent sur son

front jusques aux yeulx et est de couleur
rouge ou jaune et a la voix de un torel et les
cornes un pou ployans si sont si grandes que
les deux tiennent une mesme doble et na
nulles dens maxellieres dessus et si a espa
isses poil qui samble estre laine et a les pies
fendus et la queue petite au regart de son
corps et cave la terre au pie et aux cornes
come le torel et si a la pel dure pour souste
nir moult de copz et a la char moult doulce
et pource le chasse len et quant on le chasse
et il est bien las de combatre il gette son fians
par quatre pas loing de soy auquel fians
les chiens se arrestent pour odorer et tandis
la beste se esloingne de eulx. Semblable dit
Aristote de la vache sauvage ou .x.e livre
des bestes et dit que quant elle doit faire
veel moult des autres la viennent acompai
gner et assamblent le fiens aussi comme
un mur entour elle car cest une beste qui
fait moult de fians si come dit Aristote et
Avicene. Le .xviij.e chapitre parle du basilique.

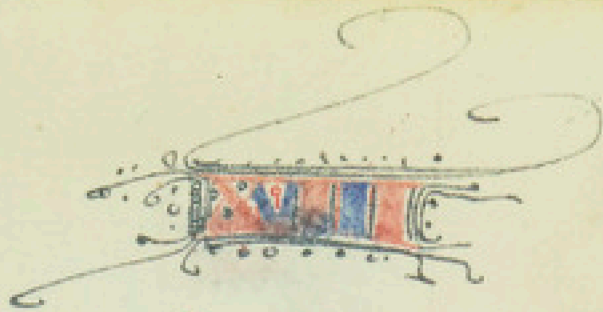
Basilique est un nom grec qui en lati
est adire regulus pource que il
est roy des serpens si come dit ysidore car
les serpens le doubtent et le fuient et meu
rent de son regart et de son alaine. toute
chose vive meurt quant il la voit et les oy
seaux qui volent en lair par dessus lui cheent
mors dessus sa fosse et toutesvoyes est il vain
cu par la moustelle que on boute en la fosse
ou il repaire car dieu qui est pere de toutes
choses na riens laissie sans remede. Le
basilique quant il voit la moustelle sen fuit
et elle court apres et le tue. le basilique est
un serpent de demy pie de long et est tache
de blanc et ayme le sec lieu plus que le moi
ste aussi come fait lescorpion et quant il
vient a le aine il lenvenime et meurent ceulx
qui en boivent. Il sifle et en siflant il tue
avant que il morde si comme dit ysidore



ou .iiii.e chapitre du .xvi.e livre si come dit plinius
ou .xxvi.e chapitre de son .viii.e livre il y a vne fo
taine en ethiope qui est le chief de la riuiere
du nil selon lopinion de plusieurs et pres de la
est vne beste qui est appellee catoblefas et est
de petit corps et de pesans membres et a la teste
tousiours pres de terre et ce est bon pour les
gens car tous ceulx qui voyent ses yeulx
meurent tantost et telle vertu a le basilique
qui est vne serpent de .xii. poulces de long
et a vne tache blanche sur la teste aussi come
vne couronne et enchasse toutes autres ser
pens quant il sifle et ne se trait pas sur terre
en soy ployant come la couleuure mais va
tout droit le chief leue . il seiche les herbes &
destruit tout entour luy par son aleine et est
de si fort venin que il tue celui qui le touche
de vne longue lance mais la moustelle le tue
et la puantise du basilique tue la moustelle
se elle na mengie de la rue et se elle en a men
gie elle na garde de lui combien que le basi
lique soit bien enuenime en sa vie si en est la
cendre bonne contre venin quant il est ars a
pres sa mort et si vault en alquemie et par
especial pour transmuer les metaulx lun en
lautre . **Le .xv.e chapitre parle du boterel .**

Boterel est vn ver enuenime qui ha
bite en terre et en lieu moiste si
come dit plinius ou .xxxii.e chapitre de son
xxviii.e livre . le boterel laisse sa vielle pel p
la force de aucunes herbes que il mengut ma
is il ne laisse pas son venin . il se combat con
tre les yraignes et sourmonte leur venin par
la vertu du plantain . le venin du boterel est
froit et pource tout membre qui en est tou
che deuient insensible et endormi aussi co
me se il fust engele . le boterel est tout enuenime
et fel et sitost come on le touche il se enfle &
tant de taches come il a soubz le ventre tant
de manieres de nuire a son venin il a les
yeulx reluisans come feu et tant come il a
la veue plus ardent de tant vault il pis et
combien que il ait les yeulx clers si hait
il la lumiere du soleil et quiert lieux os
curs il aime herbes doulces et en mengut
les racines et en les mengent il les enue
nime et pource on doit planter de la rue
auec telles herbes car le boterel la het et est
contraire a son venin . il ayme lieu ort et
puant et hait le lieu bien odorant si come
la vigne flourie dont il ne puet souffrir
lodeur . du boterel dit plinius que il est
autrement appelle rubete pour les yeulx
que il a rouges et habite entre les buissons
et tant come il est plus grant tant est il
plus mauuais et est de couleur noire ou
rousse ou pale ou jaune et si a deux os si
ers dont lun est moult plain de venin et
lautre est remede contre venin et les con
gnoist on en ceste maniere car on les gette
tous deux en vne fourmiere et les four
mis fuient celui qui est enuenime & suiuent
lautre pour le mengier et celui doit on
prandre et garder pour medicine contre
venin . on dit que le boterel a vn os musse
ou coste destre qui fait leaue boullant re
froidier soudainement et ne puet puis
boulir se los nen est auant oste et de cest
os vsent les enchanteurs a esmouuoir amo
ur ou hayne entre deux personnes et si vault
contre la fieure quartene . combien que le
boterel soit enuenime si part il son venin
quant il est ars et en est la cendre bonne
en medicine car elle fait reuenir la char
perdue et le cuir aussi et conferme les nerfs
et seiche les plaies et les guerit se on en
despoint . **Le .xvi.e chapitre parle du ver q fait la soye**

Le ver qui fait la
soye est en latin appelle bombix &
pource est il cy mis entre les bestes dont
les noms se commancent par .b. ce ver si
naist entre les feuilles de fresne et de cypres



et de mourier si come dit plinius ou .xxxiii.e
chapitre du livre .xi.e Le ver si come dit ysi
dore fait la soye de sa substance et ne de
meure dedens lui riens fors que lair et est
au premier samblable a la chenille qui me
nut les choulz et quant il est grant il doubte
le froit et fait une toyle ou il a une dure es
corce pour soy enveloper contre le froit et
fait la soye et la ordenne a ses pies si deliee
et si soubtille que cest merveilles **Le xvii.e chap parle du chamel**
Chamel cõe
dit ysidore ou .xii.e livre est un
nom grec qui en latin est a dire brief ou pe
tit car il se appetisse en soy agenoillant de
vant ceulx qui le chargent . le chamel est
une beste debonaire qui porte grant fais sur
son dos et sont trouves en divers pais et
par especial ilz sont bons en Arabie car ilz
ont deux bosses sur le dos et ceulx des au
tres regions nen ont que une si come dit
ysidore Des chamelz dit plinius ou .xvi.e
chapitre de son .viii.e livre que en orient ilz
sont nourris entre les buefz et en est de .ii.
manieres dont les ungs sont de Arabie qui
ont deux bosses sur le dos et les autres sõt
du pais de battrie qui ont une seule bosse
sur le dos et une autre soubz la gorge sur
quoy ilz se couchent . les chamelz nont
nulles dens masselieres par dessus aussi
comme le buef et rungent leur viande cõe
fait le buef et le mouton si come dit ysidore
mais ilz nont pas le pie fendu et sont un
ysnelles bestes et valent en batailles et a por
ter marchandises le chamel ne va point
plus que il a acoustume et ne se veult pas
plus charger une fois que lautre et hait
le cheval de sa nature et porte bien sa soi
f par quatre iours et quant il boit il
trouble leaue il vit bien par .l. ans et
aucunefois par cent ans et enrage au
cunefois les chamelz que on veult mener

en bataille sont chastres car ilz en sont plus
fors si come dit plinius Du chamel dit Avi
cene que il muet premier le pie destre
aussi come le lyon et est tout seul qui a bosse
sur le dos et a le pie tendre par dessoubz et
plain de char aussi comme un ours et pour
ce on les chausse de solers et leur lave len
les pies On treuve ou cuer du chamel un
os aussi come ou cuer du cerf et a la femelle
quatre biberons es mamelles aussi come
la vache et se encline sur ses genoulz quãt
elle est en amours et elle desire la couple
du masle et mengut pou en celui temps et
vouldroit tousiours estre soubz son masle et
par especial ou lieu ou elle a este premier
congneue charnelment En temps damõs
ilz desirent destre solitaires es montaignes
et nulz nen approche fors que le pasteur et
est la verge du masle moult dure et en
fait on cordes pour traire de larc et de lar
balestre si come dit Aristote De rechief il
dit que les chamelz ont temps determine
pour leurs amours et la femelle porte .xii.
moys en son ventre et ne font point le fait
de nature iusques a trois ans De rechief
il dit ou .xii.e livre que on chastre les chamelz
pour mieulx courir et quant ilz sont chas
tres ilz sont plus legiers que chevaulx car
ilz ont plus grans pas . De rechief le chamel
ne se couple point ou fait de nature avec sa
mere si come dit Aristote Dont il advint
en une cite que on couvri de un mantel la
mere de un chamel qui la sailli et quant
elle fut descouverte il vit que cestoit sa mere
et adont il courut a celui qui lavoit couvite
et le tua Le samblable racompte Aristote
du cheval dun roy qui tua celui qui com
mement lui fist saillir sa mere Du
chamel dit plinius ou .xxxviii. chapitre de
luitieme livre que entre les bestes a quatre
pies le chamel tout seul dement chanie

aussi comme homme et lostruche et la grue entre
les oyseaux. De rechief il dit que le chamel
entre les bestes sans cornes tout seul na nulles
les dens maxellieres par dessus et en ce il res
samble aux bestes sans cornes qui rungent leur
viande et a le ventre de telle disposicion. De
rechief il dit ou .xiiij.e livre que le chamel a
plusieurs ventres et la langue grosse et char
nue et le palet dur pource que il na nulles
dens maxellieres par dessus et pource il
runge sa viande qui sans digestion est receue
ou premier ventre et se commance a digerer ou
second ventre et ou tiers ventre la digestion
est plus forte et ou quart elle est du tout acom
plie et ceste diversite de ventres est necessaire
au chamel pour la grosseur de sa viande qui
est pou moulue par ses dens. De rechief il
dit ou .xiiij.e livre que le chamel na point de
fiel sur le foye aussi comme le elephant pour
ce que il a le foye moult sain et le sang
bien doulz et en telles bestes na point de fiel
ou se il y est il est en vaines tres delices. Et
pource dit Anaxagoras que le chamel est
de longue vie pour tant que il na point de
fiel qui est cause de mort et de maladies
agues quant il va au pomon et aux autres
parties du corps. Mais Aristote dit que ceste
opinion est faulce car moult de bestes sont
qui nont point de fiel et si ont bien des a
gues maladies et mortelles si comme il appert
du chamel qui na point de fiel et si est au
cunefoys malade de podagre qui est une ma
ladie ague dont il meurt aucunefoys si come
dit Aristote. Du chamel dit Constantin que
cest une treschaude beste et pource est il me
gre de sa nature et le lait de chamel est plus
soubtil que le lait des autres bestes et est ma
ins cras et de plus petite nourriture et
est chault et sale et agu au goust et pource
est il bon pour demser et soubtillier les gros
ses humeurs. Tout le contraire est du lait

de la vache car il est gros et cras et de grant
nourrissement. Le .xviij.e chap. parle du
chameleopart.

Chameleopart est une beste de ethiope qui a la teste
de chamel et le col de cheval et les cuisses
et les pies de bugle et a le corps tache come
un liepart si come dit ysidore ou .xij.e livre
et plinius ou .xviij.e chapitre de son .viij.e
livre. Ceste beste est plus belle que fiere
car elle est si debonaire come une brebis
et est si nette que les juifz la peuent bien
menger selon leur loy. Mais ilz ne la do
ivent pas mettre en sacrefice si come il ap
pert ou .xiiij.e chapitre du livre deutro
nome. Le .xix.e chap. parle du cameleon

Cameleon est une petite bestelette
qui est de diverses couleurs car
elle se mue en la couleur des choses que
elle voit et nest beste nulle de qui le corps
soit si tost mue en couleurs opposites come
ceste beste si come dit ysidore. Selon Avi
cene cameleon et stellion est tout un et est
une beste qui reluist come une estoile et
change souvent sa couleur car il est moult
pioureux et a pou de sang et a quatre pies
et la face de une lesarde et les ongles aguz
et crochus et le corps dur et la pel aspre
aussi come le cocodrille. Du cameleon dit
Aristote ou .ij.e livre des bestes que il a le
corps come une lesarde et a les costes et le
dos si come un poisson et sa face est aussi
come un porc et un singe et a la queue
moult longue et gresle au bout et a les
pies devises en deux parties come une
lesarde et a les ongles come un oysel et a
le corps aspre et les yeulx parfons et grans
et rons qui sont couvers de cuir dur et
aspre et tourne les yeulx souvent et chan
ge couleur quant sa pel enfle et est sa
couleur pres de noire tachee de taches par
tout le corps et par especial es yeulx et en

la queue et est de tardif mouvement et est
de laide couleur a la mort et a pou de char
en son corps fors en la teste et en la queue et
a le cervel pres des yeulx et se on le coupe
parmy chascune partie vit par soy et se re
mue et son corps na point de rate et habite
en fosses et en cavernes si come dit Aristote
ou .ije. livre des bestes. Plinius ou .xxvije.
livre dit que cameleon est une beste qui res
samble au coquodrille fors en ce que il a
le dos courbe et la queue large et est plus
prouveux que nulle autre beste et pource
change il si souvent couleur. ceste beste
a grant vertu contre les oyseaux de proye
car elle les trait a soy et les baille aux aul
tres bestes pour tuer. la pouldre de sa teste
et de sa queue fait plouvoir et tonner qui
la met ou feu si come dit Democritus.
mais cest une fable selon ce que dit plinius
Le cameleon est une beste nette selon la loy
de moyse et vit de laer seulement aussi
come la taupe vit de la terre et le harenc
vit de leaue et la salemendre vit du feu

Le xve. chap. parle de la chievre sauvage

Chievre sauvage est en latin. gr
appellee capra pource quelle prent la
verdure des arbres ou elle puet toucher si
come dit ysidore ou xije. livre. les autres
dient quelle est appellee capra pource q
elle prant les choses aspres et habite en
haultes montaignes et voient tresle ver ceulx
qui viennent de loing et quant elles sont
trop approuchees des chiens ou des veneurs
elles se mettent entre leurs cornes et se
laissent trebuchier aval sans elles blessier
si come dit ysidore. la chievre sauvaige est
tres ysnelle en courant tresle giere en sail
lant et si a tresclere veue et en est la char
doulce au goust et saine a mengier et si
est moult sage en prenant sa pasture
car par veoir et par odorer et par gouster

elle mait differance entre les herbes et les
feuilles des arbres que elle broute et dont
elle vit. le liepart boit le lait de la chievre
sauvaige et en vit longuement si come dit
plinius.

Le .xvie. chapitre parle du chevrel sauvaige

Chevrel sauvaige selon
Constantin est une beste en ynde qui est
samblant a un petit cerf et a les yeulx beaux
et agus. le chevrel sauvaige quant il est
navre mengue du pouliol par quoy le fer
ist hors de la playe si come dit Aristote ou
viije. livre des bestes. la char est plus tedre
et de meilleur saveur du chevrel sauvaige
que de autres bestes qui ne sont pas de si
grant mouvement si come dit Constantin
ceste beste quiert les plus haulx lieux pour
sa pasture et mait differance par son oudeur
entre les herbes bonnes et mauvaises et ne
se deffent ne de pie ne de corne ne de dent
mais par sa fuite il se delivre de ses enne
mis. Il y a es montaignes de ynde des che
vreaux sauvaiges qui paissent les arbres
aromatiques qui y sont et leur vient aucu
nefois une apostume entre les ongles du
pie dont la boe et lordure est de moult bone
odeur et vault en moult de medecines si co
dit Dyascorides et le plateaire.

Le .xvije. chapitre parle de la chievre

La chievre est
ainsi appellee pource quelle prent
le hault bout des herbes et des arbres ou elle
puet avenir si come dit ysidore. Selon ce
que dit plinius en son .viije. livre la chievre
a aucunefois plusieurs chevreaux a une por
tee mais cest pou souvent et portent par v.
mois aussi come les brebis et quant elle est
trop crasse elle ne porte point et ce quelle
porte avant le tiers an est de pou de proffit
elle concoipt en novembre et fait ses chevre
aux en mars et en avril. Aucunes chievres
ont cornes et aucunes non et congnoist on
leur aage par la grandeur des neuds q sont

en leurs cornes · les chievres tirent leur ala
me par les oreilles et nompas par le nez si
come dit archelaus et sont pou en tenebres
car elles voyent de nuit come de jour · elles
ont le poil pendent soubz le menton come
une barbe et qui trait une chievre par ceste
barbe toutes les autres la regardent toutes
esbahies · le mors des chievres nuit moult
aux oliviers et quant les chievres lesch[ent]
souvent un olivier il laisse aporter fruit
Des chievres dit aristote ou · iij^e · livre des
bestes que en moult de regions elles ont
lait sans estre grosses car on leur frote les
mamelles dorties et adonc il en ist sang
et bre et puis lait qui ne vault pas mains
que de celles qui sont grosses · De rechief
il dit ou · vj^e · livre que les chievres vivent
dix ans ou · xj · et usent du fait de nature
jusques en leur viellesse et ont deux che
vreaux au coup aucunefois se elles sont
bien nourries et se elle concoipt contre
le vent de septemtrion elle a chevrel mas
le et se elle concoipt contre le vent de midy
elle a femelle et pource quant le masle
la veult saillir elle tourne le visaige par
devers septemtrion se elle puet · De
rechief il dit ou · viij^e · livre que les chievres
mengüent lerbe aussi come les brebis ma
is la brebis prent lerbe jusques a la racine
et la chievre nen prent que le bout par des
sus et se arrestent pou en un lieu et devi
ennent plus crasses quant elles boivent
eaue salee et se elles mengüent du sel quant
elles sont grosses elles en ont plus de lait
De rechief il dit ou · viij^e · livre que les
chievres ont pou dentendement aussi
come les brebis en tant que a paine scevent
elles aler en pasture ne retourner se on
ne les y maine et se on en dresse une
sur les pies derriere les autres la regar
dent fermement et se lievent sur les pies

derriere aussi come lautre lusaige des chi
evres nous est necessaire car le lait et
la char vault pour mengier · la pel et le
poil vault pour vestir · le fiens et lorine
engresse la terre signe il na riens en la
chievre qui ne soit bon ou a mengier ou
a vestir ou en medicine car si come dit
plinius ou · x^e · chapitre de son xxviij^e · livre
la fumee du poil et de la corne de chievre
enchasse les serpens et vault contre mult
de venins et la cendre qui en est faite ra
ye et mengüe la mauvaise char et fait
venir la bonne et restraint le flux des hu
meurs et des plaies et des fistules · la pel
de chievre nouvelle escorchee guerit les
plaies quant elles en sont couvertes le
sang cuit avecques la mouelle de la chie
vre oste le venin de la personne qui est em
poisonnee et guerit du mors des serpens
et des escorpions · le poumon chault de la
chievre mis sur le lieu qui est mors de
beste envenimee en trait hors le venin et en
oste langoisse · le fiel chault oste la maille
des yeulx et esclarcist la veue · le jusier
rosti vault contre meselerie se on en me
ngüe souvent · le fiens meslé avec suif
de bouc et jus de yerre vault contre la
podagre son orine chaude oste la douleur
des oreilles · Ces proprietes et moult
dautres met plinius de la chievre et dit
que mil remedes contre diverses mala
dies sont en elle trouvez · De rechief a
ristote dit que il est une beste qui tette
les mamelles de la chievre et tantost son
lait lui fault et aveugle la chievre · Le
xviij^e · chap parle du chien
Chien en latin est appelle canis si come dit
ysidore et est appelle chien pource que il
chante en abayant si come dient aucuns ·
Il nest beste si saige come est le chien ne qui
ait tant de sens car il entent et congnoist

son nom et ayme son seigneur et deffent
la maison et les biens de son maistre et
et se expose en peril de mort pour lui
et court par tout apres lui et ne le veult
laissier ne vif ne mort. le chien suit la
trace de sa proye et par lodeur et par le
sanc et ayme moult la compaignie des
gens car sans eulx il ne puet vivre si
come dit ysidore. les chiens ou fait de
nature se meslent aucunefoys avecques
les loups, et de ce sont engendrez chiens
moult cruelz. En inde on lie les chien
nes quant elles sont en amours par
nuit au boys pour les faire saillir aux
tigres et de ce viennent chiens si cru
elz et si fors que ilz tuent les lyons si
come dit ysidore ou .ij.e chapitre du xij.e
livre. Du chien dit plinius ou
.xl.e chapitre du .viij.e livre que des be
stes qui conversent avec nous le chien
est le plus loyal a homme et puis le cheval
car les chiens se combatent aucunefoys con
tre les larrons pour leur maistre et en
chassent les oyseaux et les bestes sauvai
ges que elles ne facent mal au corps de
leur seigneur quant il est mort ou na
vre et suivent le meurtrier qui la tue
jusques atant que ilz le font mourir.
On treuve en escript que le roy garamente
ramena de exil .ij.c chiens et se comba
tit avec eulx contre ses adversaires et
eut par eulx moult de belles victoires. le
chien aussi de jason en sicile ne volt on
ques mengier apres ce que son maistre
fut tue et se laissa mourir de faim. Nous
lisons que colin le conateur fut assailli
a plaisance de gens darmes, mais son
chien le deffendi tellement que il ne fut
point navre jusques atant que le chien
fut tue. Ainsi fut il du chien de dorce
le sabinoys qui ne le laissa en chartre

ne en mort mais ploroit dessus le corps mort
et quant on lui donnoit a mengier il le por
toit a la bouche de son maistre et quant
on getta le corps mort en la riviere du
tibre le chien sailli apres et se mettoit
dessoubz le corps pour lui soustenir dont
tous se merveilloient de telle loyaute de
une beste. les chiens ont memoire du
chemin combien que il soit long quant
il y ont ale. et retournent a lostel de leur
maistre quant ilz les ont perdus. le chi
en pert sa cruaulte quant un homme se
siet a terre ne ja puis mal ne lui fera
le chien est merveilleusement sage en
chassier car par le vent et par lodeur il
suit sa proye et ne la laisse ne pour eaue
ne pour autre chose et quant il en treuve
la trasse il la baise par abayer. Les
tygres saillent aucunefoys les chiennes et
y engendrent chiens qui sont si fors que
ilz tuent les lyons et les elephans si come
il apparut du chien que le roy de alemai
gne envoya au roy alixandre. lequel chi
en en la presence du roy tua un lyon et puis
on lui admena un elephant lequel il trave
illa tant que il chei a terre et le tua. le chien
engendre quant il a un an. et demeure
iij.xx jours ou ventre sa mere. et en ist aveu
gle et voyent a neuf jours. et sil targe
jusques a .xxi. jour il ne verra jamais
goute. et tant plus y en a a une ventree et
tant plus tart ont ilz leur veue et celui
qui voit le derrenier est le meilleur et cel
lui que la mere porte premier en son lit
si come dit plinius ou .xl.e chapitre du
viij.e livre. Selon aristote le chien de tant
come il est plus jeune de tant a il les dens
plus blanches et plus agues. De rechief
il dit ou .v.e livre des bestes que le chien
est plus tost esmeu au fait de generacion
que nest la chienne. De rechief il dit ou



.vj.e livre que le levrier engendre plus tost que
les autres chiens et sont ses cheaux aveugles
par .xij. jours et ne va le masle a la femelle
quant elle a eu cheaux jusques a .vj. mois
apres. le masle se muet au fait de nature
quant il commance a lever la cuisse pour pis-
ser et non avant. le levrier a ceste propri-
ete que il est plus puissant de engendrer
quant il a labouré que quant il est en repos
et vit bien .x. ans et vit mains le levrier
que la levriere. et es autres chiens plus
vit le masle que la femelle et vivent plus
que les levriers car ilz n'ont pas tant de
paine ne de labour et pource ilz vivent
bien par .xiiij. ans et aucunefois par .xx.
ans si comme dit homerus. De rechief le chi-
en quant il est malade mengut de l'erbe pour
vomir et parce il se guerit et en ce il nous
enseigne a vuidier noz repletions par pur-
gacion de medicine si comme dit plinius en
son .xviij.e livre. Le .xviij.e chapitre parle de la chiene

La chienne est la mere des chiens qui a la matris longue
selon la longueur de son ventre et a plusi-
eurs mamelles ordonnees l'une contre l'au-
tre qui se enflent quant elle est praine. la
chienne porte plusieurs chiens a une foys
mais ilz naissent tous aveugles et les
aime la mere tres grandement et les def-
fent en mordant et abayant et se ilz issent
hors du nyt la mere les y raporte a ses dens
sans les blesser et raporte premier le meil-
leur et le plus bel et celui qu'elle ayme le
mieulx et lui donne la mamelle plus tost
que aux autres. Quant la chienne veult
entrer en amours elle est malade par .viij. ou
.vij. jours devant si comme dit aristote ou .vi.e
livre des bestes et quant elle est guerie elle
concoipt de legier. et quant elle a ses che-
aux elle gette moult d'ordure de son corps
et pource est elle moult maigre en ce temps

De rechief on treuve du lait en la chienne
avant qu'elle ait ses cheaux et plus tost
on le treuve en la levriere que es aultres
chienes et est ce lait plus espez que il n'est
apres ce que elle a eu cheaux et vit la chi-
enne communement mains que le chien
excepte les levriers qui pour le labour de
la chasse vivent mains que les levrieres
la chienne en pissant ne lieve point la
cuisse aussi comme fait le chien mais elle
se encline contre terre. la chienne a le
corps plus petit et plus gresle que le chi-
en et n'est pas si forte mais elle est plus
diligent de nourrir ses cheaux et a dire
elle est tres cruelle. et est plus abile a duire
et est plus legiere a courir que n'est le
chien mais elle fault plus tost. on con-
gnoist la noblesse du chien et de la chiene
a la longueur du musiau et a la largé
de la poitrine et au ventre estroit et a la
longueur des oreilles pendans et aux
jambes gresles pour mieulx courir et a la
queue longue et recoquillee. le noble
chien a mains de char et plus court poil
que le vilain pour courir plus legierement
quant le chien a la queue droite ou reco-
quillee c'est signe de hardiesse et quant
elle lui pent entre les jambes c'est signe
de couardise. le noble chien est moult
fier en chassant et en prenant les bestes
sauvaiges et si est moult debonaire aux
gens et aux bestes privees et se il se es-
meut aucune foys contre les gens il se
refrainct tantost de son yre. le noble chien
quant il a pris le cerf ou le lievre il ne
le mengut pas mais il le laisse a son
maistre et est content que il en ait le
sanc ou les os et se son seigneur ne lui en
donne riens pource ne laisse il pas a chasser.
Le .xix.e chapitre parle du chien encore

Le chien a aucunes proprietez qui

font mains a loer car il a vn appetit si des
ordonne que il vouldroit tousiours men
gier et si arrage aucunefois par fain. Le
chien a moult de maladies si come squi
nancie qui le prent en la gorge. et la rage
qui le prent en la teste et par tout le corps
et si devient aucunefois chenu si come dit
Aristote ou .viij^e. livre des bestes. toute be
ste qui est morse du chien enragie devient
enragee excepte homme qui aucunefoys
en est garde par le benefice de medicine. Se
lon constantin en son viatique le chien de
sa nature est froit et sec et a la cole noire
en luy la seigneurie et quant elle est pour
rie et corrumpue elle fait le chien enragier
et ce advient par especial ou temps de ver
et de autompne. les autres chiens fuient
le chien enragie tant come leur contraire
et est tousiours laigue et fuitif et va cha
celant aussi come se il fust yvre et fuit
la bouche ouverte et la langue traitte et
la salive issant hors de la bouche. et a les
yeulx tournez en la teste et rouges et les
oreilles retraittes et la queue entortillee
entour ses cuisses. et combien que il ait
les yeulx ouvers si se abuche il a tout ce
que il treuve en la voye et abaye contre
son umbre et contre la lune. les autres chi
ens le fuient et le abaient et ne goustent
point de char ou il ait mors. la personne
qui en est morse songe choses moult ter
ribles et est paoureuse et se courrousse de
legier et regarde ca et la et ne veult que
nulz la regarde et a abominacion de tout
umbraige et doubte leaue et abaye come
vn chien et se meurt se elle nest secourue
par medicine vertueuse. les cures et les
remedes contre le mors du chien enragie
sont cy devant ou .vij^e. livre ou chapitre
des velins. Il ya aucunefoys soubz la langue
du chien enragie vn petit ver qui en grec

est appelle litte qui le fait enragier et quant
il en est trait hors la maladie cesse si come dit
plinius en son .xxix^e. livre. De rechief il dit
que la violence du velin du chien enragie est si
grande que quil marche sur son orine il
en est malade et par especial se il a ne plaie
ne bosse. De rechief qui gette son orine sur
lorine du chien enragie il sent tantost apres
vne grant douleur en ses reins si come dit pli
nius en son livre. De rechief le chien enragie
est de grant yre et pour soy vengier il mort
la pierre que on lui gette tellement que il se
brise aucunefoys les dens. De rechief il
flandit de la queue et mort aucunefoys par
derriere en traison quant on ne sen garde
point et si hait moult la verge le baston et
les pierres. De rechief le chien est moult
hardi sur son lieu mais il nose mot dire
quant il en est hors. De rechief il est
glout et mengue si gloutement que il gette
hors ce quil a mengie et puis le remengut
par sa gloutonnie. De rechief il est envieux
si que selon ce que dit Avicenne il ne veult
pas que on congnoisse la viande que il me
gut pour soy vuidier quant il est trop ra
pli en lestomac. et quant vn chien estrange
vient en lostel de son maistre il en a envie
et se doubte que il ne lui en soit pis. et pour
ce se combat il encontre lui et le boute hors se
il puet. De rechief il est convoiteux et es
chars car il musse sa viande se il ne la pu
et mengier pource que les autres chiens
ne la treuvent. De rechief le chien est ort
et luxurieux et use de luxure toute sa vie
si come dit Aristote ou .vj^e. livre et ne refuse
ne mere ne suer en cellui fait. et pour ce
selon la loy de moyse lofrande qui estoit fa
itte du gaing dune fole femme. et la vente
qui estoit de la vente dau cun chien et offert
estoient reputez estaulx et reputees ordes
en celle loy. De rechief le chien quant il

est viel dement moult pereceux si que il ne
se part dun fumier entre les mouches et les
vers qui lui mengnent les oreilles et vit tant
que il est si vil et si abhominable que on lui
mait une corde ou col et le maine on en la
riviere pour le noyer et ainsi fine sa pouvre
vie. la cause de sa paresse si come dit ari
stote ou .viij.e livre des bestes est ceste car les
chiens en leur viellesse devienent si poda
gres que ilz ne se peuent soustenir sur les
pies et pou en est qui eschapent de ceste
maladie et pource ilz se gisent tousiours
et se laissent mourir chetivement et quant
ilz sont mors on ne leur oste point la pel ne
on nen mengut point la char mais les la
isse on mengier aux mouches et aux vers

Le .xviij.e chapitre parle des cheaux

Les cheaux sont les filz des chiens
et des chiennes qui naissent avugles et
ont les dens petites et sevrees aussi come
les dens dune sie. et toute beste qui a les
dens ainsi est gloute et se combat voulen
tiers et engendre ses faons imparfais se
lon aristote si come il appert du chien du
lyon. de la pentheire et de leurs samblables
Les chaulx anciennement souloient estre en
grant honeur si come dit solinus et de ce
dit plinius que les anciens offroient a dieu
les petiz chiens de lait en sacrefice pour
leur purte et les mengoient en grans de
lices en disant quil nest chose si proufita
ble contre poisons come les petis cheaux
quant ilz alaitent et de ce dient les autres
en medicine que leurs chars est medicina
ble contre le mors des bestes envenimees. car
ilz traient hors le venin et gardent le mem
bre qui est mors. et combien quilz ne voient
pas quant ilz sont nez si congnoissent ilz leur
mere a la voix et treent quant ilz ont faim et
estraingnent la mamelle aux dens pour en
faire saillir le lait. et celui qui est le mieulx
aime de la mere est le premier alaitie de la
mere. quant on les nourrit on les puet
introduire aussi come on veult ou en chacier
ou en jouer ou en garder la maison. et
ceulx qui sont ordonnez a garder les mai
sons doivent estre liez en lieux obscurs car
ilz en sont par nuit plus fiers contre les
larrons.

Le .xviij.e chap. parle du castor

Castor est une merveilleuse beste
qui va par terre entre les bestes
qui ont quatre pies et soubz leaue entre
les poissons et est appelle castor pource q
il se chastre lui mesmes car il couppe ses
genitoires a ses dens. et les laisse cheoir
en la voye quant les veneurs le chassent
pource quil scet bien que on ne le chasse
pour autre chose que pour ses genitoires
qui sont moult bons en medicine si come
dit ysidore ou .xij.e livre. Castor fait sa ma
ison moult soutilment si come dit ysidore
car avecques autres de son espece elle cou
pe le bois a ses dens dont elle fait sa mai
son de trois mansions si come trois sole
ers lun sur lautre pource que quant
leaue croist il puisse estre a sauvete. Et
a quatre pies pour aler par terre entre
les autres bestes et aussi nuist elle moult
aux poissons pource quelle a la puissance
de noer en leaue. Mais selon le plateaire
ce est faulx ce que on dit que il cope aux
dens ses genitoires car il dit que ilz sont
si pres de lesthine de son dos que on ne les
puet oster sans priver la vie de la beste.
les genitoires du castor valent a moult de
maladies mais que la beste ne soit trop
vielle ne trop jeune et quil ny ait point
de meslee dautre chose et adonques ilz
ont vertu de conforter et de degaster les
humeurs qui y sont et valent contre le
hault mal de quoy len chiet et contre les
froides maladies du chief et contre la

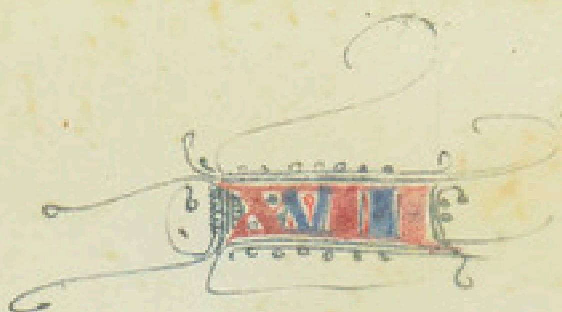
paralisie de la langue et rent la parole
perdue et vault contre la paralisie de la
langue et de tout le corps quant on les boit
tuiz en vin et sauge ilz esmeuvent le cer
vel et le confortent et font bien esternuer
et pource sont ilz prouffitables a ceulx qui
sont en litargie / ilz font bien dormir quãt
on en oint le chief avecques huille rosat
et valent contre le venin de lescorpion et
de laraigne / et dune serpent que on appel
le ceraste si cõme dit plinius ou .iij.e cha
pitre de son .viij.e livre . lorine du castor
vault a toutes les choses devant dites
et fait venir les fleurs aux dames et
les aide a concepuoir et la vessie du castor
est moult bonne en oingnement . Le xxviij.

chapitre parle du cerf

Le cerf
est ainsi appelle pour ses cornes
car ceraston en grec est corne en latin si cõe
dit ysidore ou .xij.e livre . le cerf est ene
my des serpens et quant il est grevé p
maladie il trait par le vent de ses na
rines une serpent hors de sa fosse et la
menguie et quant il a seurmonte la for
ce du venin il est gueri . le cerf nous
donna congnoissance premierement
dune herbe que on appelle dyptame car
par mengier de ceste herbe il gette hors
de sa plaie le fer de la saiette de quoy
le veneur la feru . le cerf se merveille quãt
il oit sifler et si se delite moult en oir chã
ter et en instrumens de musique aussi .
quant il a les oreilles levees en hault il oit
moult cler mais quant elles sont abais
sees il noit riens . les cerfs passent la mer
et les grans rivieres et adonc le plus fort
va devant et lautre mait sa teste sur le
dos du premier / et le tiers mait sa teste
sur le second et ainsi jusques au derrenier
et pource ilz passent et nagent plus legie
rement si cõme dit ysidore ou .xij.e livre de
son euvre . Selon plinius ou .xxxij.e chapitre
de son .viij.e livre le cerf est une beste plaisãt
et paisible et quant la force des chiens la con
traint elle a son refuge a hõme et ayme mi
eulx cheoir en sa main que en la main des be
stes et quant la cerve veult faire ses faons
elle se garde mieulx de la voie des gens que
de la voie des bestes . la cerfue concoipt apres
le lever dune estoile qui est appellee arture
et porte par huit mois ses faons et en a au
cunefois deux a un cop / et si tost quelle a deli
vre elle fiert la terre au pie et lui demente le
giron non . la cerfue avant quelle ait ses
faons se purge par mengier aucunes her
bes par lesquelles elle se delivre plus legi
erement et quant elle est delivree elle quiert
herbes qui lui donent lait pour nourrir ses
petiz faons et quant ilz sont percreus
elle les apprent a courir et a saillir par bois
et par hayes . Quant le cerf fuit il ne cõ
tinue pas son chemin ainçois sarreste et
regarde derriere soy les gens jusques quilz
soyent pres de lui . le cerf oit les voix des chi
ens quant il a les oreilles en hault levees
mais quant il a les oreilles abaissiees il
ne oit pas le peril en quoy il est . le cerf est
une simple beste qui se esbahit de toutes cho
ses quil voit de nouvel en tant que se un
cheval ou une autre beste vient devant
lui il le regarde si fort que il ne lui souvient
du veneur qui tient en sa main la saiette
pour le ferir . le cerf mue ses cornes chascũ
an au temps nouvel / et adoncques pource
que il a perdues ses cornes il se musse de
jours jusques a ce que il soit arme de cor
nes nouvelles . et quant il mue ses cornes
il musse la destre pource que on ne la pre
igne pour faire medecine . On cõgnoist laage
du cerf par ses cornes car chascun an il y
croist une nouvelle branche jusques a vj.
ans . et depuis quil a passe sept ans on ne

puet congnoistre son aage car elles lui reuiennent samblables chascun an. Quant il est viel on le congnoist par ses dens se quoy il a pou ou nul. Quant le cerf a muees ses cornes il ne se monstre point de iours iusques atant quelles lui sont reuenues et les froite tout doulcement iusques a ce quelles soient endurcies et puis quant elles sont dures et fortes il va publiquement a la pasture. les cornes de cerf brulees en chassent les serpens. le taillet que on appelle presure en francoys guerit du mors des couleuures. les cerfs ont moult longue vie si comme il appert des cerfs que le roy Alixandre trouua auxquelz il fist mettre clochettes dor au col et puis les laissa aler qui puis furent trouuez et pris grant temps apres la mort du roy Alixandre atout les clochetes dor. le cerf ne est oncques malade des fieures car il scet bien le remede contre ceste maladie si comme dit plinius. Le cerf selon Aristote et Auicene est une beste qui na point de fiel fors que es boyaux et pource sont ses entrailles si ameres que les chiens nen veulent mengier se ilz ne ont trop grant faim. Aucuns sont qui cuident que le cerf ait le fiel es oreilles mais cest faulx si comme dit Aristote ou second liure des bestes mais il y a bien une ordure qui ressamble a la moisteur de la rate si comme dit Auicene. De rechief il dit que le sang du cerf ne se feige point mais est tousiours cleuaus si comme le sang de lieure et cest contre la nature des autres bestes. De rechief nulle beste ne mue ses cornes fors que le cerf qui les a fermes et pesantes et pource les oste il chascun an. le cerf a .iiij. grans dens en chascun coste de la bouche dont il masche sa viande et si en a deux autres dont il la coupe et sont les dens

du masle plus grans que de la femelle et se declinent en par dedens si comme dit Auicene. De rechief dit Aristote ou .viij.e liure des bestes que entre les bestes sauuaiges a quatre pies le cerf est le plus saige car il fait ses faons pres de la voye ou les bestes sauuaiges ne osent venir pour les gens et quant la cerfue veult faire ses faons elle quiert une fosse obscure qui na que une entree pour soy mieulx deffendre des autres bestes. De rechief il dit que les cerfs se combatent moult fort ensamble et celui qui est vaincu obeist a celui qui la conquis. le cerf doubte la voix du regnart et du chien et quant il est trop gras il se musse que il ne soit trouue des veneurs. le cerf quant on le chasse senfuit a leaue et se il la puet trouuer il la passe et y reprent sa force et son aleine par la froidure et quant il est pris il pleure. De rechief il dit que quant on chasse le cerf et il trouue une voye fourchee il ne cuert pas tout droit mais il saulte deca et dela pource que les chiens ne treuuent pas sitost sa trasse. De rechief il dit que la cerfue a moult de paine quant elle faonne et pource elle mengut une herbe qui est appellee dragontee pour soy deliurer plus legierement et quant elle a faonne elle mengut la pel ou son faon estoit enuelope en son ventre auant que elle chee a terre. De la cerfue dit plinius ou .xxviij.e liure que elle mengut une pierre qui la fait plus legierement faoner et quant elle est morte on treuue aucune foys ceste pierre en son ventre et ceste pierre vault moult a faire les femmes legierement enfanter et a ce valent les os qui sont ou cuer de la cerfue si comme dit plinius. Ou cuer du cerf a un os qui est de grant vertu contre moult de mala



des et le mait on en moult de nobles medicines si come dit plinius et dyascorides et constantin. Le .xxiiiie. chap. parle du ceraste

Ceraste est une serpent cornue si come dit ysidore ou .xiie. livre ceste serpent a deux cornes aux deux costes de la teste qui sont ployees come les cornes du mouston et se boute ceste beste soubz le sablon et mait ses cornes dehors et quant les oyseaux les voyent ilz cuident que ce soient vers et viennent pour les menger et adonc la serpent les prent et les mengut. ceste serpent se mait entre la pouldre es voyes et es chemins et mort les gens et les chevaulx qui y passent et les tue de son venin. la glose sur le penultime chapitre du livre de genesis dit que ceraste est une espece du basilique et est si envenimee que se son venin touche longle dun cheval il tue le cheval et celui qui est dessus monte. les autres dient que ceraste est une espece des serpens qui sont appellees aspis des quelles nous avons fait mention en cest livre. Le .xxve. chapitre parle des cornes.

Les cornes si come dit aristote ou .iie. livre des bestes sont de la nature des os mais elles sont plus molles et les puet on amolier au feu aussi come les ongles des bestes. les cornes ont la couleur du cuir de la beste car se le cuir est noir les cornes seront noires et le poil et les ongles aussi les cornes sont donnees aux bestes en lieu de armes pour eulx deffendre et pource sont elles sur la teste pour en user plus prestement quant on les assault. toutes cornes sont vuydes par dedens excepte du cerf et nulle beste ne mue ses cornes fors que le cerf qui les change chascun an et en musse une tellement que a paine les puet on trouver. les cornes sont mieulx continuees avec le cuir de la beste que avecques les os et pource dit aristote que aucunes bestes meuvent leurs cornes aussi come les oreilles en une region qui est nommee enfrigie. les cornes et les ongles des bestes viennent tous dune matiere cest assavoir de la fumee qui ist de la chaleur du cuer si come dit constantin et selon la force et la grandeur de telle fumee sont les cornes grandes et ceste fumee en aucunes bestes se convertit en poil et en aucunes elle se convertit en dens. et pource dit aristote ou .iie. livre des bestes que les bestes qui ont dens dessus et dessoubz si nont nulles cornes et par especial se ilz ont grans dens qui leur saillent hors de la bouche si come il appert de lelephant et du sanglier et toute beste qui a dens seulement par dessoubz et a le pie fendu telle beste a cornes et si a deux ventres ou plusieurs si come nous avons autrefoys dit. De rechief toute beste qui a plusieurs cornes a le pie fendu mais une beste puet bien avoir une seule corne et le pie entier si come il appert de lasne de ynde qui a une corne et le pie entier avec un cheval ce dit aristote et avicene. Il y a si grant affinite entre les cornes et les ongles de la beste que aristote commande que se la vache a mal es ongles que on la frote entre les cornes de huyle et de autres medicines

Le .xxvie. chap. parle du cocquodrille

Cocquodrille est ainsi appelle pource que il est de jaune couleur si come dit ysidore et est une beste a quatre pies qui vit en terre et en eaue et a bien .xx. coutes de long et est armee de dens et de ongles qui sont moult grans et a la pel si dure que cop de pierre que on lui donne ne lui griefue riens et se repose par nuit en leaue et par jour en la terre et couve ses eufz en terre qui sont plus grans que eufs de oye et quant il mengut il muet la machoere de dessus que ne fait nulle autre beste si come dit ysidore ou .xiie. livre plinius ou .xxve. chapitre de son .viiie. livre dit que le cocquodrille est une beste qui

habite en la riuiere du nil et na point de usaige de la langue et muet sa machoere de dessus seulement et est son mors en me sme il a les dens moult horribles aussi co me un sanglier et nest beste nulle qui tant cresse de si petite naissance come fait le cocquodrille et est une gloute beste et qui mengut trop et quant il est bien saoulle se gist sur le riuaige et ne fait que ronter tant est plain et adonc vient un petit oysel let que nous appellons le roytel et vole par devant la bouche du cocquodrille qui ne lui veult pas ouurir pource que il est trop plain mais le roytel continue tant que il leuure la bouche et adonc il entre dedens et le grate de ses ongles tant que il le fait endor mir et quant il est endormi le roytel se boute dedens son ventre et le perce de ses ongles car il est moult mol entant que les poissons le persent de leurs crestes que ilz ont sur le dos. ceste beste chasse ceulx qui fuient devant lui mais elle fuit ceulx qui la chassent et par espal elle fuit les serpens et a mauuaise veue en leaue mais a terre elle voit trop cler. le cocquo drille se musse quatre mois par yuer et ist en nouuel temps et tant come il vit il croist tousiours si come dit plinius. Du cocquodrille dit le phisologe que sil treuue un homme pres du riuaige il le tue et puis pleure sur lui et apres le mengut. On dit que du fians du cocquodrille on fait oygne ment dont les femmes se fardent tellement que elles apperent jeunes combien quelles soient vielles et ridees. ceste beste mengut volentiers bonnes herbes entre lesquelles une petite serpent que on apelle enidre se en uelope et quant le cocquodrille mengut lerbe il englouti la serpent laquelle lui perse le ventre et le tue et sen va hors toute saine de ce dit ysidore ou .xij^{e}. liure que ceste serpent espie que elle puist trouuer le cocquodrille dormant et adonc elle se touille en la boe et entre en son ventre et le tue. le cocquodrille si come solinus dit espie aucuns petis oy seaulx qui habitent entre les herbes qui cres sent en la riuiere du nil qui se muscent pour pour la chaleur du soleil et entrent dedens le ventre du cocquodrille et menguent les vers qui y sont. ceste beste a le cuir si dur que a paine le puet un glaiue persier et na pas la langue grande pour crier mais la petite pour gouster aussi come les poissons si come dient solinus et Aristote et auicene.

Le .xxxij^{e}. chap. parle de la couleuure

Couleuure est ainsi appellee pour ce que elle a ume sombre. ou pource quelle coule de legier si come dit papie. la cou leuure fuit la cerfue et tue le lyon si co dit ysidore et hait la rue et laisse sa viel le pel et ayme le creux des boys et des ar bres et boit le lait moult volentiers et blesse des dens et de la queue et y gette son venin et se met au soleil empres les hayes et suite la char et mengut les mouches et leiche la pouldre si come nous auons dit cy devant en ce liure. la cresse de la cou leuure devant vault contre le mors du co quodrille et qui porte sur soy le fiel. Le cocquodrille ne lui oseroit faire mal si come dit plinius ou .iiij^{e}. chapitre de son .xxxij^{e}. liure.

Le .xxxiij^{e}. chapitre parle du dain

Dain est un cheurel sauuaige si come dit ysidore ou .xij^{e}. liure et est appelle damula en latin pource que il sen fuit de la main car cest une paoureuse be ste et feible qui ne se scet deffendre fors en fuiant et pource nature lui a donne le legierete de corps et de membres en lieu de armes pour deffendre sa vie. et de ce dit marcien que le sanglier se deffent de la dent et le cerf de la corne et le dain en fuiant

le venin a(n)me les montaignes et eslit les her
bes medicinables et de bonne odeur et me
nut le bout des branches des arbres quant
il y puet toucher quant il est navre il me
nut de la serpentine pour faire saillir le
fer hors de la plaie si come dit Aristote ou .v.e
livre des bestes le sanc en est medicinable
car il amolie les ners retrais et oste la
douleur des ortelz et boute hors le venin si
come dit plinius ou .xxviii.e livre . Les
serpens haient le cerf et le fuient et ne
peuent soustenir son aleine et si la beste
est lasse et court tres isnelment si come
dit plinius et si come nous avons dit cy
devant ou chapitre de la chievre sauvage.

Le .xxxiii.e chap(itr)e p(ar)le du dromadaire

Dromadaire est une espece de cha
mel mais il est plus bas et court plus tost
que le chamel et pource est il appelle dro
madaire car dromos en grec cest cours en
latin car il va . cent milles en un jour
qui valent .l. lieues francoises . le droma
daire runge et remengut sa viande aussi
come fait le buef et le chamel et le chastre
len en jeunesse pour courir plus legierement
si come dit avicene et pource que la convoi
tise des femelles ne la retardent de son cours
Le dromedaire a moult grant pas et pource
fait il moult de chemin et si est de chaude co(m)
plexion qui ne le laisse engressier ne char
ger de char si en est plus legier pour aler
grans journees . De rechief il va legiere
ment car il a les membres longs et greslles
et plains de nerfs dont ilz sont plus fors
a continuer leur mouvement . De rechief
il est de petite vie car il mengut du fein
et des escorces et des noyaulx de dates et
de ce il est content au bespre apres son la
bour et pource ne est ce pas merveille
se il est bien legier si come dit plinius . son
sanc est moult chault et agu et subtil et
le lait de la femelle est delie et cler plus que
des autres bestes se dit constantin et nourrit
mains et eschauffe plus et destruit les chaudes
humeurs si come nous avons dit cy devant
ou chapitre du chamel car le dromedaire et
le chamel ont aucques tout une propriete

Le .xxxiiii.e chap(itr)e parle dune serpent

Dipsas est une s(er)pent appelee dipsas
si petite que a paine la voit on quant on mar
che dessus et est en latin appellee situla pour
ce que elle tue de soif la personne q(ue) elle
mort si come dit ysidore ou .xii.e livre et
est son venin si mal que il tue avant que
on la sente car celui qui meurt de ce venin
ne le sent point ou pou en mourant .

Le .xxxv.e chapitre parle du dragon .

Dragon est le plus grant de tous les
serpens si come dit ysidore ou .xii.e livre le
dragon ist souvent hors de sa fosse et se
lieve en lair et adonc lair se trouble et la
mer enfle pour son venin . le dragon a une
creste sur la teste et une petite bouche par ou
il attrait le vent et lieve la langue et a les
dens agues et sarrees . la force du dragon
nest pas es dens mais en la queue et ne a
pas tant de venin come ont les autres serpens
selon sa quantite car pour tuer une beste
ou une personne il ne lui fault point de venin
mais tue tout ce que il lie de sa queue et
nest beste si grande ne ellephant ne autre
que il ne tue par telle guise . le dragon se
mait pres des voies par ou passent les elle
phans et lie de sa queue la cuisse de lelle
phant et la estraint si fort que il le fait
cheoir a terre et puis le tue . le dragon nest
en ynde et en ethiope entre les grans ar
deurs du soleil si come dit ysidore ou .xii.e
livre . Des dragons dit plinius ou .xiii.e
chapitre de son .viii.e livre que en ethiope
ilz ont vint coutes de long et se entrelient
quatre ou cinq par les queues et les testes

leuees ilz vont par la mer et par les riuieres
aussi comme voilles et ainsi passent oultre pour
trouuer meilleur pasture. De rechief il dit
ou .xij.e liure que entre le dragon et le elle
phant a guerre perpetuelle car le dragon es
traint de sa queue le ellephant et le ellephant
le fiert du pie et le estaiche par sa pesanteur
Le dragon fait de sa queue cheoir le ellephant
a terre mais cest a son dommaige car le elle
phant chiet sur lui et le tue tant est pesant
De rechief il dit que le ellephant quant il
voit le dragon sur un arbre il veult brisier
cel arbre pour tuer le dragon et adonc le
dragon sault sur le dos de lellephant et le
mort entre les naches et puis lui creue
les yeulx aucunefois et suce le sang tant
que lellephant en affeblie si que il se laisse
cheoir a terre sur le dragon et en mourant
il tue celui qui la tue. La cause pour quoy
il desire tant le sang de lellephant si est car
le sang est moult froit et le dragon est moult
chault et pour attramper sa chaleur il desire
la froidure du sang de lellephant si comme dit
ysidore. Le dragon est une beste qui a
tousiours seuf en tant que a paine se puet
il sauler daue quant il est dedens la riui
ere et pource il euure la bouche au vent pour
refroidier lardeur de sa soif si comme dit .s.
Jerosme. Quant le dragon voit une nef en
la mer et le vent est fort contre le voyle adonc
se met il sur le tref de la nef pour detenir
le vent et est si grant le dragon que il fait
aucunefois tumber la nef par sa pesanteur
mais quant ceulx de la nef le voyent appro
cher ilz ostent le voyle et par ce il eschapent
du peril. De rechief solinus dit que ceulx
de ethiope usent du sang de dragon contre
la chaleur du temps et du pays et en men
guent la char contre plusieurs maladies
car ilz scevent bien oster le venin hors de sa
char car tout son venin est en sa langue et
en son fiel et ces deux choses ilz ostent et
usent du remenant en medicine en viande
et cest ce que vouloit dire dauit en son psau
tier quant il parloit a dieu en disant sire
tu as donne les dragons pour amande au
peuple de ethiope. Du dragon dit plinius
que il a tousiours la langue leuee par force
de son venin et aucunefoys il enflamble lair
par son venin si que il samble que il gette
feu de sa bouche et en siflant il gette une
fumee dont lair est corrumpu et en vienent
moult de maladies. Le dragon habite en
la mer et es riuieres et es fosses en terre
ou il se musse et dort pou et menguit les
bestes et les oyseaux et a la veue tres ague
si que il voit sa proye de loing et se combat
en mordant et en ferant et prent volen
tiers la beste a qui il se combat par les
yeulx et par les narines et de ce dit plini
us en son .viij.e liure que il blesse aucune
foys le ellephant es yeulx et en la bouche
si que il ne voit goutte et que il ne puet
menger et se laisse mourir. De rechief
dit Aristote que le mors du dragon qui
menguit bestes enuenimees si comme escor
pions est si perilleux que a paine a il
point de remede. De rechief toute bes
te enuenimee fuit la teste du dragon et son
fiel guerit le mal des yeulx si comme dit
plinius en son .xviij.e liure. De rechief
les poissons que le dragon mort si meu
rent selon Aristote ou .vij.e liure des bestes

Le .xxxviij.e chapitre parle des [illegible] du cheual

Cheual est en latin ap
pelle equs. et pource est il cy mis entre
les bestes dont les noms se commancent par
.e. les cheuaulx sont en latin appellez
equi pource que ilz sont couplez et egal
ment joings lun a lautre a la charrue
ou pource que ilz sont egaulx en facon
et en maniere de courir. Ilz sont aussi

appellez chevaulx pource que ilz ont le pie cave et cavent la terre quant ilz passent sus. laquelle chose ne font pas les autres bestes si comme dit ysidore ou .xii.e livre. le cheval est une beste moult vive qui se esjoist aux champs et sent la bataille par son odeur et a desir de soy combatre quant il oit la trompe et se esmeut a courir quant il ot crier les gens et est dolent quant il est vaincu et quant il a victoire il est moult lie. Il est aucuns chevaulx qui en bataille sentent leurs ennemis et les congnoissent et les assaillent et des dens et des pies. les autres sont qui congnoissent leur maistre et ne se laissent chevauchier fors que a lui. les autres sont qui pleurent la mort de leur maistre. Aucunes gens sont qui jugent des choses avenir selon la tristesce ou la liesse des chevaulx. les chevaulx de perse et de scale sont de longue vie et vivent bien .l. ans ou plus mais ceulx de france et de ynde et de espaigne sont de plus briefve vie. De rechief dit Aristote que quatre choses sont a considerer en un bon et noble cheval. cest assavoir la facon la beaute. le hennir et la couleur. la facon du bon cheval est que il ait le corps ferme et de bonne haulteur. les costes longues et estroites et le dos ront et la poitrine large et les musclaux de tout le corps gros et espes et bien noez le pie sec et bien cave et ferme dedens et dehors. la beaute du cheval est quant il a petite teste et seiche et la pel pres des os en celle partie. les oreilles courtes et agues. les yeulx grans. les narines ouvertes. les espaules haultes les crins espez et la queue ronde et longue jusques au pie. le hennir moustre la hardiesse du cheval car quant le bon cheval hennist tous les membres lui tramblent et est signe de force et si est de legier es

veille de son dormir et se lieve hastivement. la couleur du cheval est ou rouge ou noire ou blanche ou grise ou pommelee et la couleur lui donne beaute ou laidure et si moustre sa force et sa hardiesse mais poursuir toutes ces choses seroit trop long tout ce chapitre jusques cy est de ce dit Ysidore ou .xii.e livre des chevaulx. Dit plinius ou .xlii.e chapitre de son .viii.e livre que les chevaulx de sitie se combatent pour leur maistre et ne saillent point leurs meres et de ce racompte Aristote ou .viii.e livre des bestes que un roy de septentrion avoit une belle jument qui ot un trop bel cheval que elle avoit porte et pour la beaute de la mere et du filz le roy vouloit avoir un poulain de eulx deux et fist couvrir la teste de lun et de lautre tant come le filz ot sailli sa mere et quant ilz furent descouvers le filz se getta de une haulte montaigne a terre et se tua de courroux que il ot de ce que il avoit sailli sa mere. Item le cheval va plus voulentiers avec sa fuee que avec sa mere et se esjoist au son des instrumens et au son de la trompe Il assault les ennemis et sent la bataille avant que elle soit. et pleure son seigneur quant il la perdu. les meilleurs chevaulx pour bataille sont ceulx qui plus parfont boutent leur musel en leaue quant ilz boyvent car en courant ilz ne sont point empeschez de leur orme. De rechief il dit ou .ix.e chapitre de son .xxviii.e livre que le fiel du cheval est conte entre les choses venimeuses. et pource entre les anciens une personne sacree ne osoit toucher un cheval fauve. le sang du cheval chault et cru est mauvaiz et perilleux aussi come le sang du torel. lescume du cheval avecques laudanesse tue les vers envelimes qui sont ou ventre. De rechief le cheval gette ses dens et tant come il est plus viel tant a il les dens plus blanches se dit Aristote. De rechief

il dit ou .vi.e livre des bestes que le cheval vit
.xxxv. ans et engendre du tiers an jusques
au .xxxv.e et la jument vit plus longuement
et porte jusques a .xl. ans et quant ilz co-
mancent a engendrer ilz ont plus grosse
voix que devant et ayment moult le fait
de luxure plus que autres bestes. De rechi-
ef il dit ou .viii.e livre des bestes que les che-
vaulx ont la podagre aucunefoys quant
ilz sont en pasture et gettent les solers de
leurs pies et font pies nouveaulx et les
chevaulx qui sont en lestable ont aucune
foys la douleur des reins et ce voit on par
ce que leurs membres deviennent estroiz
par derriere et laisse le mengier et se on
le fait seigner il en amende. Les chevaux
aussi ont aucunefoys les nerfs retraiz et
adonc les veines leur tendent par le col et
par la teste aussi come cordes et leur gre-
ve moult a aler. Ilz ont aussi moult de
maladies en la bouche qui leur eschaufe
si que ilz ne peuent mengier. Les chevaulx
aussi enragent aucunefoys et adonc les
oreilles leur pendent par le col et de cellui
mal on ne les puet guerir. Il ont aussi
le mal de la vessie si que ilz ne peuent pis-
ser et ce leur nuit moult fort et aux mules
aussi et en meurent aucunefoys pour le
venin qui si assamble. De rechief le cheval
congnoist le hennir de lautre qui se veult co-
batre a lui et se delite en estre es pres et
a nager en leaue et boyt voluntiers eaue
trouble et se elle est clere il la trouble au
pie si come dit Aristote.

Le .xxxviii.e chap. parle de la jument

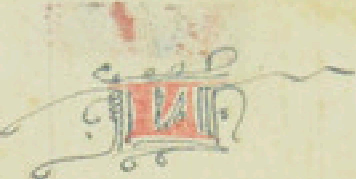
La jument est en latin appellee equa et pour ce
est elle cy mise entre les bestes dont les nos
se comancent par .e. La jument est la fe-
melle du cheval de la quelle dit Aristote
ou .vi.e livre des bestes que se elle sent la
fumee de chandelle estainte quant elle est
praings elle avorte. De rechief il dit que
les jumens paissent ensamble et se lune est
morte qui laisse son poulain lautre le
nourrit come le sien propre. La jument
faonne en estant et ayme son poulain plus
que nul autre beste ne ayme ses faons
et quant elle le pert elle nourrit un estran-
ge et layme come le sien si come dit Plinius
ou .xlii.e chapitre de son .viii.e livre. De
rechief il dit que ou front du poulain il
naist une petite pellete noire de la gran-
deur dune figue seiche laquelle la mere
leiche de sa langue et la coupe aux dens
et la musse et ne lui donneroit jamais
la mamelle jusques atant que celle pel
fust coupee et est ceste pel appellee de Plini-
us le benefice damours car les sorcieres
en usent quant elles veulent faire une
personne amer par amours. De rechief
la jument se glorifie en ses crins et est
courcee quant on les coupe et est estainte
sa luxure quant elle a les crins coupes
aussi come se ce fust la force de leurs
amours.

Le .xxxix.e chap. parle du poulain

Le faon de la jument est appelle
poulain tant come il suite les
mamelles sa mere et en son front on
treuve une petite pel quant il est ne la
quelle Aristote ou .viii.e livre les bestes
appelle le benefice damours. La jument si
leiche ceste pel et la musse ou la mengue
et quant les sorcieres la peuent avoir el
les en font les gens amer par amours.
De rechief dit Aristote ou .xviii.e livre des
bestes que le poulain a la partie de der-
riere plus grande que celle de devant et
quant il est un pou plus fort il croist plus
par devant et pource est il moult de che-
vaulx qui sont plus haulx par devant que
par derriere et de ce vient que tant come
il est poulain il touche sa teste de son pie

derriere mais quant il est cheual parfait
il ne le puet faire. le poulain ayme moult
sa mere et la suit par tout ou elle va et
se il la part il la quiert en hennissant. Le
poulain na point de litiere ne il ne est
estrille ne paré de selle ne feru de lesperō
et na ne frain ne cheuestre mais suit
sa mere franchement et paist lerbe ou il
luy plaist et ne lui mait on es piés ne
clo ne fer mais en la fin on le mait au
labour et lui mait on le frain ou le che
uestre pour le retenir et lui mait on la
selle pour seoir sur son dos et lui aprēt
on a courir et a saillir par force de lespe
ron et le mait on en la charrue ou en la
taille ou en autre labour. Et pource dit
ysidore que jadis les cheuaulx estoient cō
sacrés a dieu en diuers usages. car les
cheuaulx des charios a quatre roes furēt
consacres au soleil pour les quatre sai
sons de lan qui sont ver esté autompne
et yuer qui se font selon le cours du so
leil/ les cheuaulx des charettes a deux
roes estoient consacres a la lune pource
que on la voit en deux temps cest assa
uoir de jour et de nuit. et pource on met
toit en painture auec la lune deux che
uaulx dont lun estoit noir et lautre blāc
et quant il auoit trois cheuaulx a un
char ilz estoient consacres aux dieux
denfer pource que les dyables denfer
traient a eulx les gens en trois aages ce
est assauoir en enfance en jeunesse et
en vieillesse et ceulx y mettoient cheuaulx
de diuerses couleurs lun auec lautre et
est assauoir que ilz ne osoient pas bien
coupler plus de .vij. cheuaulx ensamble
pource que il nest que sept planettes q̄
gouuernent tout le monde et si nest
que vij. jours qui comprennent tout le
temps/ les rouges cheuaulx estoient cō
sacrés au feu et les blans a lair et les fau
ues et les noirs a la terre et les vers a
leaue. De rechief ilz cheuauchoient en
esté les cheuaulx rouges pource que adonc
toutes choses sont chaudes et en yuer ilz
auoient cheuaulx blans en signifiant la
glace et la gelee qui est blanche et en ver ilz
auoient cheuaulx vers pour la verdeur
du temps et en autompne ilz cheuauchoiēt
cheuaulx fauues et noirs pource que adōc
toutes choses perdent leur beauté et leur
verdure/ De rechief ilz consacroient les
cheuaulx rouges a mars le dieu de batail
les pource que il se delitte en sang qui est
rouge et les cheuaulx blans et dautres cou
leurs ilz dedioient a diuerses choses tres
folement par la procuracion du deable q̄
ainsi les decenoit si cōme dit ysidore ou .viij.ᵉ
liure. le poulain a ceste condicion que le pas
que il a acoustumé en sa jeunesse soit dur
ou souef il veult maintenir en sa vieillesse
et est fort de lui oster. Le .xl.ᵉ chap parle de
lelephant

Elephant est la plus grant
de beste qui soit sur terre et pour ce
est il en grec appellé elephio qui est a dire
montaigne en latin car il a le corps moult
grant. elephant est en inde appellé barr
et sont ses dens appellees yuire et a un
grant boyau deuant la bouche par quoy
il tire a soy sa viande car il est si grant que
il ne puet mettre sa bouche a terre si cōme
dit ysidore ou .xij. liure/ ceste beste est
moult bonne en bataille/ car ceulx de me
de et de perse mettent grandes tours de
fust sur le dos de ses ellephans et mettēt
gens armes dedens qui se combatent con
tre les ennemis et traient et gettent cōtre
eulx aussi cōme de dessus un mur. Les
ellephans ont plus de entendement et de
memoire que nulle autre beste et vont p
troupeaux. la femelle porte son faon deux



ans en son ventre et faonne au boys ou en la
riuiere pour paour du dragon qui est son
ennemy et ne porte que vne foys en sa vie
vn tout seul faon et vit le elephant .ccc.
ans si comme dit ysidore ou .xij^e. liure selo(n)
plinius ou premier chapitre de son .viij^e. li
ure le elephant est la plus vertueuse beste
qui soit si que a paine treuue len en homme
tant de proesse car quant il est nouuelle
lune ilz vont par troupeaux et se lauent
en la riuiere et puis se enclinent vers la
nouuelle lune tous ensamble et puis sen
retournent en leur lieu et font les plus
jeunes aler deuant eulx et les enseignent
moult diligemment quant ilz sont mala
des ilz assamblent aucunes herbes et les
lieuent vers le ciel auant que ilz les men
giuent aussi comme en demandant aide de
la hault ilz sont de si bon entendement q(ue)
on les enseigne a congnoistre le roy et le
aorent et se enclinent deuant lui en signe
de reuerence et se ilz treuuent vn homme
forvoye es deserts ou ilz sont ilz se mettent
hors de sa voye vn petit pource que il nait
paour deulx et puis vont deuant lui tout
bellement jusques a tant que ilz le ont mis
en la voye et se ilz treuuent vn dragon qui
vueille faire mal a lomme ilz le deffendent
et se combatent pour luy et ce font ilz par
especial quant ilz ont jeunes faons car ilz se
doubtent que cel homme ne les viengne que
rir et pource ilz sen veulent deliurer pour
retourner arriere a leurs faons si comme dit
plinius en son .v^e. liure de rechief quant
ilz passent eaue ilz mettent les jeunes de
uant pource que ilz ne soient empeschiez p(ar)
les plus grant qui occupent trop deaue de
rechief quant lun est vaincu de lautre il
suit la voix de celui qui la vaincu ilz vsent
du fait de nature en laage de .v. ans et de
.x. ans et en chascun de ces deux ans p(ar) cinq

jours et non plus et quant ilz veulent vser
de ce fait ilz se mussent a leur pouoir et en
ce temps ilz sont moult perilleux et par
especial ceulx qui sont sauuages car ilz des
truisent les maisons pour auoir les fe
melles priuees qui y sont . Les elephans
sauuages sont tres bons quant on les puet
apriuoisier car ilz abatent tours et tre
buchent gens darmes et nest riens quil
leur puist resister en bataille mais ilz ont
moult grant paour de la voix de la sou
ris le elephant abat du front et du groin
les haultes palmes et en menguent les dates
si come dit plinius . De rechief il a bataille
perpetuelle entre le elephant et le drago(n)
car le dragon qui est moult chault desire
a refroidier sa chaleur par le sang de le
lephant qui est moult froit et pource le
veult il tousiours mettre a mort si comme
nous auons dit cy deuant ou chapitre du
dragon .

Le .xlj^e. chap. parle de la longueur de lelephant .

Selon ysidore le nez de
lelephant est long et fort et est
fait come vn estuel et en vse come de vne
main car par lui il prent le mengier et le
boire et le met a sa bouche ce que ne fait
nulle autre beste . le elephant a les ma
melles en la poitrine et a en la bouche grans
dens et fortes et si a moult petite langue
selon son corps et la tient on pou souuent
hors de sa bouche fors quant il leiche au
cune chose si comme ses leures quant il a
mengie ou beu et na que vn boyau qui est
reploye et retortille en moult de manieres
et en vse pour estomac et pour boyau et
a vn foye plus grant quatre foys que vn
foye de beuf mais il a moult petite rate
car la merancolie qui est nourriture de
la rate se conuertit au nourrissement de
son corps si come dit auicene . De rechief
dit aristote ou second liure des bestes que

le elephant a ses dens et a son grong arrache
les arbres et quant il naye il gette leaue par
son nez et quant il se siet il flesthit ses pies
derriere et ne puet flechir tous les quatre
pour la pesanteur de soy et quant il dort
il est en estant apuye du coste destre ou se
nestre a un arbre ou a une autre chose. Le
masle use du fait de nature apres .v. ans
et la femelle apres dix ans jusques a .x.
ans et puis que elle est prains le masle ne
la touche. et porte son faon en son ventre p
deux ans et quant il ist il est samblable a
un veel de deux ou de trois moys si come dit
Aristote ou .vi.^e livre des bestes. De rechief
il dit ou .viii.^e livre que il est malade de ven
tosite et ne puet getter son orine ne sa fi
ante et se il mengut de la terre il meurt
se il ny est acoustume et si englout il au
cunefoys des pierres. Il a aucunefoys mal
es jointures et a celui vault boyre eaue q
soit chaude et mengier herbes mouillees
en miel et quant il est si traveille que il ne
puet dormir on lui doit oindre les espaules
de huile et de eaue chaude ou mettre de
la char de porc chaude sur ses espaules et
lier dessus et se il a fer dedens le corps on
lui donne de luile a boire et le fer en ist
De rechief il dit ou .viii.^e livre que le masle
est plus grant et plus hardi que la femelle
et le fait on obeir par batre et quant on
le fiert il obeist tant come son maistre siet
sur lui et quant il est descendu il lui lieve
les deux pies devant jusques a tant que
il est bien puni. le ellephant est une beste q
sent moult le froit en yver et demeure
pres des rivieres et se boute dedens et noe
voulentiers mais il ne puet continuer
pour la pesanteur de son corps. les ellephas
sont de leur nature debonaires car il nont
point de fiel mais ilz sont fiers p atiddet
quant on leur fait trop dennuy ou quant
ilz sont yvres de vin. De rechief il dit ou .viii.^e
livre que nulle beste nest de si longue vie co
est le ellephant et ce est pour sa complexion
qui est samblable a lair ou il est et comment
que il soit deux ans ou ventre sa mere car
plus tost il ne puet estre acompli ne parfait
pour la grandeur de son corps. Le .xvi.^e chap
ce elle parle de lentendement des ellephans

Elephans si come dit Solinus ont si bon
entendement que a la nouvelle lune ilz vont
a leaue et se lavent et puis saluent la lune
et le soleil au mieulx que ilz peuent et apres
vont au boys ou ilz sont nourris et congnoist
on leur aage par la blancheur de leurs dens
desquelles dens lune est tousiours en usage
et lautre se repose pour ce que il sen puisse
aidier quant besoing est et se ilz sont trop
pres chasses ilz gettent leurs deux dens qui
sont de yvire car ilz scevent bien que on
ne les chasse pour autre chose. Les ellephans
usent pou du fait de nature et adonques
ilz se baignent en eaue vive avant que ilz
retournent aux autres ellephans. Ilz ne
se combatent point pour leurs femelles car
ilz ne font nulz avoltires et quant ilz se co
batent par aucune adventure ilz ont grant
diligence des navres et les mettent ou mi
lieu de eulx et les gardent et deffendent plus
que eulx mesmes quant ilz sont pris on
les apprivoise par eulx donner de lorge a
mengier car on fait une fosse soubz terre
en la voye ou le ellephant a acoustume de
passer et quant il vient la il chiet dedens
et adont vient un des veneurs et le bat et
apres vient lautre veneur qui enchasse le
premier et le bat et le empesche que il ne
fiere lelephant et lui donne a mengier de
lorge et quant il a fait trois foys ou quatre
ainsi il ayme celui qui la delivre et lui obe
ist tousiours depuis. le ellephant sauvage
devient privé quant il mengut un roy

on appelle cameleon · Il a le ventre mol et le dos
dur et pource quant il se combat a la licorne
il lui tourne tousiours le dos et non pas le ventre
qui est trop mol · il a pou de poyl et na point
de soye sur le dos et a quatre oreilles et tenues et
larges et pendans les quelles il lieve et estant
quant il veult et en fiert le dragon tres cruelment
quant il se combat a lui · le dragon hait le ellephant
et en boit voulentiers le sang et affin que il
puisse mieulx esteindre sa seuf il assault le
ellephant quant il vient de boyre et est plain
deaue de la riviere tout ce chapitre est des
diz solinus. Le · xliij^e^ chap parle du cheurel proprement

Le chevrel est en latin appelle edus
et pource est il cy mis entre les bestes
dont les noms se commancent par · e · le chevrel
est bon a mengier et est petit et tras et de bonne
saveur si comme dit ysidoire ou · xij^e^ · livre · la
secheresse naturelle du chevrel si est attrempee
par la moisteur de son aage si comme dit
ysaac en ses dietes · le chevrel masle vault
mieulx que la femelle et est de meilleure digestion
et nourrit mieulx et engendre meilleur
sang · la char du chevrel est moult chau
de pour cause de sa compleccion et de sa jeunesse
et pource est elle bonne a ceulx qui issent de
maladie et est moult convenable a humaine
nature et par especial a ceulx qui vivent de
licensement et en repos · le chevrel a le poil
plus long et plus aspre que laignel mais il a
meilleur char et plus obeissant a digestion et
plus attrempee en moisteur et en chaleur
si comme dit constantin · le chevrel a la veue
moult ague et simple regart et regarde de
travers et congnoist sa mere a la voys et la
quiert en criant si comme dit plinius ou premier
chapitre de son · viij^e^ · livre · le jusier du chevrel
quant on le mengut vault a la veue qui
se trouble contre le vespre · De rechief il dit
ou · xe^ chapitre du · xviij^e^ · livre que la pel du
chevrel guerit le mors des bestes envenimees

quant on les lie chaudes dessus · la fumee
du poil du chevrel brulle enchasse les serpens
et le sang en est bon contre le venim · le
quaillet ou la presure du chevrel vault
contre le venim et contre le sang du torel
quant on la beu chault qui est chose mortele
et venimeuse si comme dit plinius · le chevrel
est une beste qui ne se combat point et ne
nuist a nullui et est nette beste pour offrir
en sacrefice selon la loy ancienne et est une
beste qui se joue et sault voulentiers et est
caisse dedens et aspre dehors et mengut
voulentiers les feuilles des arbres et par
especial il ayme moult les feuilles de lyerre

Le · xliiij^e^ · chap parle de la chenille

Chenille est en latin appellee eruca
et pource est elle cy mise entre les bestes
dont les noms se commancent par · e · La
chenille est un ver rampant qui a moult
de pies et nest entre les feuilles des choulz
et des arbres et runge et mengut les feuilles
et les fleurs et le fruit · et pource
est elle en latin appellee eruca car elle ronge
tout si comme dit ysidoire ou · xij^e^ · livre · selon
ce que dit plinius en son · viij^e^ · livre la chenille
est un ver velu qui mengut les feulles
et la verdure et puis fait de ses entrailles
une toille ou elle se envelope et y
garde sa semence par tout yver de la quelle
semence au nouvel temps yst une mauvaise
lignee de chenilles qui menguent
la verdure des arbres et des herbes · la chenille
est mole et de diverse couleur et
reluist de nuit comme une estoile et par jour
elle est moult laide et est certain que elle
nest pas sans venim car quant elle passe
par dessus le membre de une personne
elle eschaufe la pel si que il y vient tantost
apres petites bossettes · la chenille aussi
comme le ver qui fait la soye mue sa figure
et de ver rampant elle devient papillon

volent et a ailles tennes et larges qui ont
autant de couleurs comme la chenille avoit
en son corps avant que elle devenist papil
lon · ces papillons laissent leurs ordures sur
les fueilles et de celle ordure viennent les
chenilles et des chenilles viennent les pa
pillons / les chenilles mussent mains en
volant que en rampent et advient aucu
nefois que le papillon vole de nuit entour
la chandelle et en veult estaindre la lumi
ere et en ce faisant il art soy mesmes et
se boute ou feu et se destruit en voulent
nuyre a autruy si comme dit papie · Le xlv^{e}

Fanes chapitre parle des fanes ou satires
sont bestes moustreuses ou contre
faittes qui ont visaige de homme mays ilz
n'ont pas a plain visaige de raison huma
ine et ne les puet on apprendre a parler
ne par art ne par nature et ont un fier
courage et appetit bestial et par especial quant
a luxure et tant que quant ilz peuent une
femme trouver au boys ilz la travaillent
tant de celui fait qu'elle demeure toute
morte et pource sont ilz appellez satires
car ilz ne peuent estre saoulez de luxure
combien que ces bestes ne usent pas de
raison si ensuivent ilz humaine nature
en bour et en moult de leurs faiz si comme
dit ysidore ou livre · xj · ou chapitre des be
stes contrefaittes ou il dit que les satires
sont bestes qui ont face humaine et les na
rines ouncotes et recourbees et ont cornes
ou front et les piés comme une chievre
telle estoit celle que vit saint Anthoine ou
desert quant il aloit veoir saint Pol le
premier hermite et quant il lui deman
da qui il estoit il lui respondy que il estoit
mortel et un des habiteurs du desert que
les payens deceus par diverses erreurs
appellent fanes et satires · Des satires selon
l'oppinion de aucuns sont hommes sauvages
dont il est plusieurs manieres qui habitent
par les desers si comme dit ysidore en celui cha
pitre car il en est aucuns qui sont appellez
cenophales qui ont teste de chien et aboyent
comme un chien · les autres sont appellez ciclopes
qui ont un oeil ou milieu du front · les autres
sont qui ne ont point de teste et ont les yeulx
es espaules les autres ont le visaige sans
nez et ont le levre dessoubz si grant que ilz
en cuevrent toute leur face contre la chaleur
du soleil quant ilz se dorment · les autres
ont en la poitrine un petit pertuis en lieu
de bouche par ou ilz prement leur vie par
tuyaulx de avene et n'ont point de langue
et usent de signes en lieu de parole / les autres
sont en Sitie qui ont si grans oreilles que ilz
en afublent tout leur corps / les autres sont
qui vont a quatre piés comme une beste et ne
se peuent dressier · les autres sont en ethio
pe qui ne ont que un pié mais il est si grant
que contre le soleil il donne umbre a tout
le corps et ceulx cy a tout un pié courent
aussi tost comme chiens et sont en grec appel
les cynodopes / les autres ont les plantes
des piés tournees derriere les cuisses et
ont huit doys en chascun pié et demeurent
es desers de libie · les autres sont en sitie
qui ont forme humaine et piés de cheval et
sont de aucuns appellez lamia si comme dit pas
chase sur les lamentacions Jheremie le pro
phete · moult de telles bestes monstreuses et
contrefaittes recite ysidore ou livre · xj^{e} et
tout ce prant il des dis solinus et de plinius
en son · vij^{e} · livre et ou · vj^{e} · aussi · Le · xlvj^{e} · cha

Femme est pitre parle de la femme
ainsi appellee pour les parties des
cuisses par quoy elle est differant de l'omme
car femur en latin est cuisse en françoys ou
femme est dite de feu / car en toutes manie
res de bestes la femelle est plus chaude que
le masle et est meue plus ardemment a

amours si come dit ysidore ou livre xj. Aris
tote ou viij^e. livre des bestes mait les condicions
generales et dit que en toutes bestes la femelle
est la plus feble que le masle excepte la ourse
et la liepardé qui sont plus fortes et plus
hardies que leurs masles et sont les femel
les plus legieres a enseigner et plus diligens
de leurs faons et sont plus piteuses que
leurs masles si come nous avons dit ou vj^e.
livre de cest euvre ou chapitre de la pucelle
la femelle est de plus grant yre que le mas
le et se combat contre lui pour pou de cause
et est la femelle de plus petite constance et
de mendre foy a son masle que le masle ne
est a elle car il se combat pour elle souvent
et quant on bat le masle elle senfuit ou elle
lui quiert fuis avec les autres aucune foys
De rechief dit aristote ou xv^e. livre des be
stes que en generacion la femelle est aussi come
matiere et le masle est aussi come la forme
car de lun et de lautre ist la semence de quoy
est faitte la creature. De rechief la femelle
est de nature plus feible et plus ploiant que
le masle et cest par defaulte de chaleur et
habundance de froides humeurs qui habun
dent en la femelle plus que ou masle et
pour ceste cause ont les femes et aucunes
bestes femelles aucunes purgacions secre
tes que on appelle les fleurs si comme dit
Aristote. **Le xl. xviij^e. chap. parle des femelles portans faons**

Toute femelle portant faons est en latin appellee fetans
en quelle maniere de beste que ce soit et toute
telle femelle a un propre membre ou elle co
coipt et nourrit ses faons dedens son corps
et ce ayde la revolucion du ciel et linfluence
des estoilles si come dit Aristote ou xviij^e. livre
des bestes en la fin ou il dit que le terme et
le nombre de generacion se fait naturelment
selon les revolucions des cieulx et des esto
illes et de ce nous avons assez dit ou vj^e.
livre de cest euvre ou chapitre de la feme
qui enfante **Le xlviij^e. chap. parle du faon.**

Faon est le fruit du ventre de la
femelle tant come il est nourri
ou corps de la mere dedens une pel qui est
appellee secondine qui ist hors du ventre
avec lenfent ou le faon quant il est nez et
ceste pel demouroit ou corps de la mere
elle mourroit. les faons sont differans
sont differans lun de lautre combien que
ilz soient de un ventre et ceste difference est
selon leur sexe car lune est masle et lautre
est femelle et nul na ces deux sexes ensa
ble se nature ne erre en lui si come en au
cuns qui sont appellez hermofrodites qui
ont lun et lautre sexe imparfettement si
come dit ysidore ou livre xj^e. de ceste ma
tiere nous avons parle ou vj^e. livre de
ceste euvre ou chapitre de la generacion
de lomme. **Le xlix^e. chap. parle des ficaires.**

Ficaire est un nom qui signifie mlt
de choses car ficaire signifie aucu
nefoys celui qui vent les figues et aucune
foys il signifie les homes sauvaiges qui
es boys vivent de figues sauvaiges et en
ce sens est il entendu ou livre de Jeremie
le prophete ou il est escript que les dragons
si habiteront avecques les folz ficaires et
sur ce mot dit la glose que les folz ficaires
sont hommes sauvaiges. Autrement les
ficaires signifient les satires et les autres
bestes contrefaittes de quoy nous avons
fait mencion cy devant qui habitent entre
les figuiers sauvaiges et les autres arbres
si come dit ysidore ou livre xj^e. et ces be
stes ont facon de gens et de bestes meslee
ensamble. Autrement ficaires signifient
larrons qui en traysson tuent les gens de
un petit coutel qui est appelle fica si come
fist Aoth le Juge de ysrael qui tua le Roy
de eglon de un tel petit coutel que len

appelloit fica qui pendoit a son destre coste si
comme il est escript ou .iii.e chapitre du li
ure des juges . telz larrons souloient habiter
en babilone mais il nen ya mais nulz car
il ny habite que serpens et dragons. Le .l.e

Fourmi chapitre parle des fourmis

vault autant a dire comme celui q
porte les miettes cest assavoir les grains de
ble de quoy on fait le pain . le fourmy est moult
soubtil et fait sa pourveance en este pour vivre
en yver et assamble les grains de ble et les
perse affin que ilz ne germent si comme dit
ysidore ou .xii.e livre . Il assamble le four
ment et na cure de lorge et quant le four
ment que il a assamble est mouille de la
pluie il le mait secher au soleil . En ethi
opie il ya fourmis aussi grans comme chiens
qui fouissent a leur tour des pies le sablon
dor mais ilz le gardent si que on nen puet
point prandre et se on en prent ilz corent
apres ceulx qui le portent si comme dit ysido
re ou .iii.e chapitre du .xii.e livre . Des four
mis dit solinus que ilz sont petiz mais ilz
sont plus soubtilz que les grans bestes car sa
gement ilz se pourvoioient pour le temps
advenir et vivent ensamble par troupeaux
et font monceaux de terre ou ilz habitent
et queuillent les grains et les escorchent et
les mettent es plus secretes parties de le
maison que les oyseaux ne les mangussent
ou que le vent ne les emporte et font voyes
occultes toutes droittes qui vont en leur mai
son et sont les plus sages sur la voye affin q
les autres ne se fourvoyent quant on les
veult prandre en leur maison ilz gettent
une eaue venimeuse sur la main de celui
qui les prant et celle eaue fait la main es
chauffer et demangier et lui est donnee ces
te eaue en lieu de armeures pour soy def
fendre . plinius ou .xxx.e chapitre de son
unzieme livre dit que les fourmis vivent

en commun de leur labour et quierent leur viande
et portent plus grant fes que nest leur corps
et contre la petitesse de leur corps ilz sont de
grant vertu . ilz portent leur fes a la bouche et
se il est si grant que ilz ne le puissent mordre
ilz le portent aux pies derriere et se tournent
a reuvers . ilz ont grant cure de leur bien commun
et mussent les grains que ilz ont escorches et
perses que ilz ne germent et les assamblent
a grant diligence que ilz ne soient perdus et
fendent les grans grains pour mieulx secher
et pour mieulx les traitier en leurs garniers .
Quant la lune est plaine ilz euvrent par nuit
et quant elle est nouvelle ilz cessent de leur
labour et pource que ilz aportent leur viande
de divers lieux ilz ont certain temps qui leur
est donne pour eulx recongnoistre lun lautre
et adonc il ya grant assamblee et se encontrent
lun lautre et samble que ilz parlent lun a
lautre et retournent par certaines sentes q
ilz congnoissent et sur les pierres et par
tout . les fourmis sont petiz estrois par le
ventre mais ilz croissent et leur vient ailes
aussi comme a mouches et volent en lair il
ya en inde une maniere de fourmis qui sont
grans et cornuz qui gardent les pierres pre
cieuses et lor mais ceulx de inde lemblent
quant les fourmis sont en este mussees soubz
terre pour la chaleur du soleil . mais ilz le
sentent a lodeur et volent apres ceulx q ont
emble lor et les batent moult cruelment
combien que ilz senfuient sur leurs chamelz
tant comme ilz peuent . Des fourmis dit
Aristote ou .viii.e livre des bestes que ilz oo
vent bien aussi font les mouches a miel
et heent toute puantise et se on mait en
leur maison fumee de soufre ou de origane
ou de corne de cerf ilz senfuient et laissent
le lieu combien que les fourmis vivent en
commun et que ilz obeissent lune a lautre tou
tesvoyes ne ont ilz point de roy si comme dit

Aristote ou premier liure des bestes et salmon
aussi ou .vj.e chapitre de ses prouerbes et sur
ce mot dit la glose que se cy petite beste qui
na point de roy ne de raison se pourvoit pour
le temps aduenir par plus forte raison homme
qui est a lymage de dieu et est appelle a bon
sa gloire et a son createur pour maistre et pour
seigneur doit cueillir les fours cy en present
deguor il puist viure en lautre monde. Ari
stote ou .viij.e liure des bestes appreuue la
sentence de ceulx qui recommandent la sagesse
des fourmis et dit que en leuure des fourmis
a grant exemple et est toute manifeste a
ceulx qui la veulent entendre car les four
mis vont tousiours par une voye et portent
leur viande en leur ostel et labourent de nu
it quant la lune est plaine. Les fourmis ont
aussi aucunes proprietes mauvaises car
ilz menguent les racines des arbres que
sont pres de la fourmiere et honissent les
mains de ceulx qui les touchent et montent
es arbres et rungent les fleurs et les feuil
les et le fruit. Les fourmis nuisent aux
gens mais ilz sont prouffitables aux
ours car quant lours est malade ilz men
gue des fourmis et par ce il est gueri si comme
dit plinius en son .viij.e liure. Les eufs aussi
des fourmis en aucuns cas sont bons et
medecinable si comme nous dirons ou derrai
liure de cest euure. Le .lj.e chapitre parle du fourmillon

Fourmillon est une espece
de araigne qui fait moult de mal
aux fourmis si comme dit ysidore ou .xij.e liure
car elle entre en la caverne ou garnier des
fourmis et leur mengut leur pourveance
et par ce elle est cause que les fourmis meu
rent de faim ou que ilz soient menger des
bestes en querant leur vie la seconde fois
ceste araigne a la facon du fourmi et si
chasse comme lyon et pource est elle appellee
fourmillon si comme dit ysidore. Les petites
de lui sont mises cy devant ou chapitre de
laraigne et pource il nous souffit atant
Le .lij.e chap. parle des mouches qui menguent le miel

Il est une maniere de mou
ches qui ne labourent point mais
menguent le miel que les autres ont fait
a grant labour et sont plus grandes que
celles qui font le miel et plus petites que
les tharbot si comme dit ysidore ou .xij.e liure
ceste mouche est en latin appellee fucus et
pource est elle cy mise entre les bestes dont
les noms se commancent par .f. De ces mou
ches dit plinius ou .xij.e chapitre de son
.xj.e liure que elles ne ont point de aguil
lon car elles sont imparfaites et servent
aux vrayes mouches qui font le miel et
font les maisons des roys grandes et lar
ges et ne les voit on point fors que au nou
uel temps et quant le miel est meur les
bones mouches les chassent hors ou ilz les
tuent sans misericorde. Le .liij.e chapitre parle du grifon

Griffon est une
beste a quatre pies et si a ailles
qui habite es montaignes de yperboree
et est la partie de derriere de ceste beste si
blable a un lyon et la teste et les dens sont
samblans a une aigle. Le griffon het moult
le cheual et lui fait moult de mal et des
sirent les hommes tous vifz si comme dit ysi
dore ou .xij.e liure. Le griffon est si fort que
il porte en lair un cheual et un homme des
sus si comme dit hue de saint victor. Les
griffons gardent les montaignes ou est
lor et les esmeraudes et autres pierres
precieuses et nen laissent riens porter
si comme dit ysidore ou .xiiij.e liure. Les gri
fons ont si grans ongles es pies et si lar
ges que on en fait hanaps que on met
sur table pour boyre. Le .liiij.e chapitre parle du lev

Le lev est en latin appelle
tylis et pource est il cy mis entre

les bestes dont les noms comancent par .g.
Le ler est une beste come un rat et est en aucun
pays appelle rat de arbre et dort par tout
yver et samble que il soit mort et en este
il se esveille si come dit ysidore ou .xvii^e.
livre. Du ler dit plinius ou .liii^e. chapi
tre de son .viii^e. livre que il habite en este
es boys et es jardins et ayme ses compai
gnons que il congnoist et se combat contre
les autres et nourrit son pere et sa mere
en leur jeunesse moult diligemment. Le
lv^e. chap parle du grille.

Grille est une beste petite et feble char
gee despines et est mendre que le herisson
si come dit la glose sur le livre des levitez. Le
grille et le grisellon cest tout un et est ainsi
nomme pour le son que il fait de sa voix
si come dit ysidore ou .xii^e. livre. Le grisel
lon va a reculons et perse la terre et voie
par nuit et chasse les fourmis quant je
est lie dun cheveu et gette en une fosse ou
il na point de pouldre pour soy musser
les fourmis le viennent querir et le traient
apres eulx en leur fourmiere si come dit
ysidore. Le .lvi^e. chap parle du jeune cerf.

Le jeune cerf est en latin appelle
hynnulus et pource est il mis
entre les bestes dont les noms se comancent
par .h. Le petit cerf est une jeune beste fie
ble qui ne se combat point et est de tres a
gue veue et court tres legierement. Sa mere
le musse en fosses et en lieux umbrages
et le aprent a saillir les hayes et les buissons
si come dit plinius en son .viii^e. livre. Le
jeune cerf a la char tendre et de bonne di
gestion pource que il est de grant mouve
ment selon constantin et ysaac en ses di
etes quant il est chastre avant que les
cornes lui viennent sa char en est meil
leur et plus attrempee en secheresse et
en chaleur et si ne lui viennent jamais
les cornes et se il est chastre apres ce que
il a cornes elles ne lui charront jamais si come
dit aristote et plinius. Le jeune cerf est moult
contraire aux serpens et la personne qui
est ointe de son suif ou de son sang si ne
sera point touchee des serpens celui jour
si come dit plinius ou .xv^e. chapitre de son
.xxviii^e. livre. Le quallet du jeune cerf est sou
verain remede contre venin. Le .lvii^e. chapi
tre parle du bouc.

Le bouc est en latin appelle hircus et pource est il
[illegible] bestes dont les noms se com
mancent par .h. Le bouc est une beste jolie et
amoureuse [illegible] luxure et ces yeulx
regardent [illegible] de luxure co
me dit ysidore ou .xii^e. livre. Le bouc est de si
chaude nature que son sang chault brise
la pierre daymant [illegible] puet estre brisee
par feu ne par fer si come dit ysidore. Le
bouc comance a engendrer apres ce que
il a un an si come dit aristote ou .vi^e. livre
des bestes et le [illegible] engendre le
premier est plus gros et plus gras que
les autres que il engendre apres. De re
chief il dit ou .vi^e. livre que aucuns boucs
ont les oreilles moult grandes aussi come
aucuns moutons ont la queue tres grande
car les aucuns ont les oreilles de une pau
me de large et une grant barbe et la queue
gresle et longue jusques a terre et ont plu
sieurs cornes grosses et fortes et ont le poil
aspre et dur et puant et ont moult de gresse
et par especial sur les rognons et adonc ilz
meurent de legier se ilz ne amegrient et tant
come ilz sont plus gras tant engendrent ilz
mains se dit aristote. On a veu aucunefois
un bouc qui avoit les cornes es cuisses qui es
toit chose bien contrefaite si come dit aristote
ou .xviii^e. livre des bestes. La char du bouc
est plus mauvaise que des autres bestes que
on mengue et est plus dure et de plus forte
digestion si come dit ysaac en ses dietes et
par especial quant le bouc est bien viel mais

la pel en vault mieulx que du jeune quant
il est chastre la char en est plus moiste et plus
tendre et meilleur pour menger · plinius
dit en son · xxviij^e · livre que democritus dis
it que le bouc nest onques sans fievre · Le
sang du bouc qui est nourry de yerre despiece
la pierre ou corps merveilleusement si come
dit ysidore · la corne du bouc arse enchasse
les serpens et guerit les fistules et le chancre
et les autres maladies qui sont en cloz et
en bosses et menguit une bosse qui vient
dedens le nez que on appelle polipus · Le
fumier du bouc vault contre le mors du chien
enrage et son fiel esclarcit la veue et en oste
la toye et son urine meslee avec son fiel est
prouffitable aux meseaux et si oste les len
tilles de la face · Le · lxvij^e · chap parle de hyene

Hyenne est une tres cruelle beste sam
blable au lou en gloutonnie · ceste
hyene trait les mors hors de la terre et les
menguit et a tousiours la gueule bee a sa pro
ye par gloutonnie · ceste beste mue son sexe
et est aucune foys masle et aucune foys fe
melle et est moult orde beste si come dit ysi
dore elle va parmi entour les maisons
et contrefait la voix humaine le mieulx quelle
elle puet affin que on cuide que ce soit
une personne · De ceste beste dit plinius ou
ou · xxxj^e · chapitre de son · viij^e · livre que
elle est masle et femelle · et vse de luxure
sans masle si come croit le comun peuple
mais cest faulx selon aristote · Ceste beste
a le col dune serpent que on appelle vipere
et si a le dos de lelephant et ne se puet ploy
er et contrefait la voix des gens et appelle
aucune foys des pasteurs par leur nom et
quant ilz viennent hors elle les tue · et se
les chiens issent elle les assault et pour
les faire issir elle brait come une personne
Ceste beste a moult de diverses couleurs en
ses yeulx et les a moult mouvans et son

umbre fait les chiens taire quant ilz en
sont touchez et toute beste qui regarde ses
pas par troys foys se arreste encellui li
eu · ceste beste se couple ou fait de nature
en ethiope avec la lyonnesse et de ce vient
une beste tres cruelle qui contrefait les
meurs et la voix des gens et des bestes qui
a plusieurs ordres de dens en sa bouche
En affrique a moult de hyenes et de
asnes sauvaiges et dautres bestes con
trefaites et monstreuses si come dit pli
nius en ce livre · Ceste beste porte en son
oeil une pierre que on appelle hyene qui fait
dire les choses advenir a celui qui la porte
soubz sa langue si come dit solinus · De
rechief dit plinius en son · xxviij^e · livre
que hyenne hait la panthere et qui met
les peaulx de ces deux bestes ensamble
le poil de la panthere chiet par sa force
de lautre · Quant hyenne fuit le veneur
elle se destourne a destre pour ensuiver la voye
de lomme qui est ale devant et se il va a se
nestre il ist du sens ou il chiet du cheval et
se il va en travers la beste est prise de le
gier · De rechief il dit que le fiel de ceste
beste est moult medicinable et vault co
tre la chaleur des yeulx et en usent les en
chanteurs en moult de leurs malefices
Selon aristote ou · viij^e · livre des bestes hy
enne est de la quantite du lou et a ou
col les crains come un cheval et a grant
poil sur lesthine du dos et se mocque des
gens et les prent et menguit les chiens
aussi voulentiers come les gens et euvre
les sepultures pour menger les charon
gnes et les corps mors · Le · lxviij^e · chapitre
parle du herisson

Herisson est une beste aspre et plaine despines des
sus sa pel et entre ses aguillons il se clost
et se deffent car si tost come il sent aucune
chose il se clost aussi ront come une pelote

et se arme de ses espines Le herisson vse de
pourueance car il monte sur la vigne et
sur les arbres et les hoche et en fait cheoir
les resins et les pommes et puis se tourne
par dessus et fiche ses aguillons dedens
tant que il en est tout charge et les porte a
ses faons si come dit ysidore ou .xii.e liure
le herisson si come dit aristote ou premier
liure des bestes a espines en lieu de poel et
sont ses armes dont ilz blessent ceulx qui
le touchent . De rechief dit aristote ou .v.e
liure des bestes que il est herissons de boys
et de terre et de eaue et toutes ces troys
manieres font moult de eufz que on ne
mengut pas . les herissons ont pou de char
et cest leur propriete et ont la teste et la
bouche bas et ont le pertuys par ou ilz get
tent leur ordure par dessus car leur ordu
re est en leur dos . le herisson a cinq dens
en la bouche et a de la char entre deux en
lieu de langue . Il est des herissons tous blans
qui ont blanches espines et ceulx cy font
moult de eufz . le herisson a dure oye et foible
plus que nulle autre beste a quatre pies .
De rechief il dit ou .vi.e liure que les heris
sons sauuaiges font le fait de nature en
estant et se applignent dos contre dos car
en celle partie sont les conduis par ou ilz
gettent leurs ordures De rechief il dit
ou .viii.e liure que le sens des herissons apt
en ce que ilz font fosses en terre ou ilz fuient
quant ilz sentent venir le vent de septetrion
ou de midy dont il aduint en constantinoble
que vn homme anuncoit les vens aduenir par
ce que il veoit en vn herisson que il auoit
et nul ne sauoit dont lui venoit celle sciece
et cuidoient que il fust prophete . De rechi
ef il dit ou .viii.e liure que le herisson a
autant de ventres que de dens et la sont en
gendrez ses eufz et aucuns sont meilleurs
que les aultres et les eufz sont plus grans

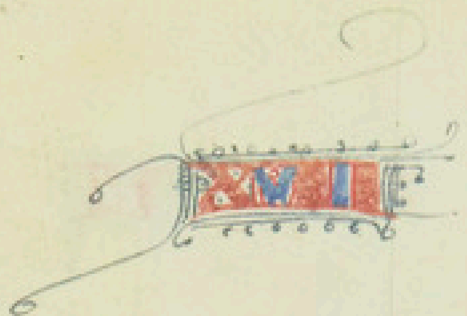
de vn herisson que de lautre et sont de meilleur
digestion De rechief il dit ou .xix.e liure que
le herisson a petit corps et grans espines car
le nourrissement du corps se tourne en espines
pource que il a pou de chaleur et ne digere pas
bien sa viande et pource a il ou corps moult de
superfluitez qui vont en nourriture des espi
nes si come dit aristote . Le .lv.e chapitre parle du porc espi

Le porc espi selon auicenne est appelle hermaceus et est sambla
ble au herisson mais il est plus grant . De ceste
beste dit plinius ou .xxxviii.e chapitre de son
viii.e liure que elle se gette sur les pommes co
me le herisson et en emple ses espines et oultre ce
il en porte vne en sa bouche et les porte en vn
arbre creux ou il repaire . ceste beste a le groing
dun porc et le dos charge de espines et quant
on le chasse il se clost tout rond entre ses espi
nes come vne pelote et pource que on ne le
puist prendre pour ses aguillons et quant
il voit que il ne puet eschaper il gette de soy
vne orine venimeuse qui nuit a soy et aux au
tres que elle touche . car se elle chiet sur son
dos il en est blesse et en cheent les espines et
adont on le prent plus legierement et pource
les veneurs espient que il ait gette toute
son orine et adont ilz le prenent car il a tout
le dos brise et lui cheent les espines et pour
ce que il scet bien par son odeur la vertu de
son orine il la retient tant come il puet pour
sen aydier a son besoing ceste beste se estraint
si fort dedens ses espines que a paine la puet
on ouurir sanne la pel se on ne la mait en
eaue chaude mais quant elle sent leaue qui
est chaude elle se euure et adont on la prent
par les pies derriere et la tue len et autrement
on nen puet cheuir combien que la char de
ceste beste ne soit pas moult bonne si en est
la pel necessaire et les espines proufitables
pour nettoyer les dras et les robes ceste beste
a ceste propriete que se il chiet vne des pomes

que elle porte en ses espines elle gette toutes les autres par despit et retourne a larbre et se recharge arriere tout de nouvel. Le lvj^e. chap parle de la genisse

Genisse est une jeune vache qui nest pas encore habille a mettre au labour si come dit ysidore et elle est appellee genisse pource que jadis on la sacrefioit a jupiter et non pas le torel si come dit ysidore. la genisse est une jolie beste pour sa jeunesse et pource quant on la mait au labour on lui donne plus grant fais pour la mater et la point on de laguillon pour la faire aler droit apres les buefz. la genisse est habile pour coupler au torel pour le fait de generacion. la genisse est engressee en pasture et puis est menee en la boucherie pour tuer pour servir a home en diverses usages. La genisse a la char plus seiche et plus ferme q̃ na le veel de lait et si est plus tendre et plus chaude et plus moiste que nest la char du viel buef ou de la vache pource que elle est plus jeune et plus pres du lait si come dit ysaac en ses dietes. Le lvij^e. chapitre parle du lyon.

Lyon en grec est a dire roy en latin. car le lyon est roy des bestes si come dit aristote ou .viij^e. livre des bestes et ysidore ou .xij^e. livre Il est aucuns lions qui sont petiz et cours et ont les crins crespes et ne se combatent pas volentiers les autres sont longs et ont les crins simples et le courage fier et leur front et leur queue moustre leur vertu et leur poitrine aussi et si ont le chief moult ferme quant ilz sont des veneurs avironnez ilz regardent la terre pour estre mains esbahis. le lyon doubte le son des roes de charette et doubtent encore plus le feu et quant il dort ses yeulx veillent et quant il va il cuevre ses pas de sa queue pource que les veneurs ne les congnoissent quant le lyon a son faon il est tout endormy trois jours et trois nuys et puis au cry du pere il est esveille. le lyon ne se courrousse pas de legier contre home se il nest blesse et part sa debonairete par moult de exemples car il pardonne a ceulx qui se gettent a terre devant luy et laisse aler le chemin ceulx que il encontre et ne mengut point les gens se il na trop grant faim si come dit ysidore ou .xij^e. livre. Du lion dit plinius ou .xvj^e. chapitre de son viij^e. livre que il est souverainement noble quant il a le col bien vestu de crins et les espaules aussi et les lyons qui sont engendres des liepars ne ont point de ce signe. le lyon par son odeur congnoist quant la femelle sest mesle aveques le liepart et la punist tres asprement. mais se elle se lavet avant la riviere en une riviere son masle ne sen apercoit point. les lyons despiecent le ventre de leur mere des ongles quant ilz en issent et pource la lionnesse ne faonne pas souvent et selon aristote elle porte cinq lions a la premiere foys et quatre a la seconde et ainsi en descendent chascun an jusques a tant quelle laisse du tout a porter. la lyonnesse mait hors ses faons avant que ilz soient du tout formez et sont petiz come moustelles et issent pou souvent devant .vj. moys et se meuvent ou ventre apres deux moys. le lyon lieve la cuisse en gettant son urine aussi come fait le chien et put moult fort son urine. quant il est bien saoul il est bien apres sans menger deux jours ou troys et se il le couvient fouir quant il est saoul il tire sa viande hors de son ventre a ses ongles pour fouir plus legierement. le lyon vit moult longuement et congnoist on leur viellesse par leurs dens quant elles sont bien usees. et quant il est bien viel il assault les gens car il ne puet plus chasser les bestes et adonc il se tient



pres des villes et quant on le prant on le
pent pour espoventer les autres. le lyon
assault les hommes et brait contre les fa
mes et ne assault point les enfans se il na
trop grant fam. On congnoist le couraige du
lyon par sa queue et le couraige du cheval
par ses oreilles car quant le lyon est cour
roucie il fiert la terre de sa queue et se so
rre croist il en bat son dos. De toutes playes
que le lyon fait le sang en sault soit de sa
dent ou de ses ongles si come dit ysidore la
noblesse du lyon appert par espal quant il
est en peril car quant on le chasse il ne se
musse pas mais se siet en plain champ ou
on le puet veoir et la il se mait a deffence
car il tient que cest honte de soy mussier
se il se musse aucune foys ce nest pas pour
paour que il ait mais est pource que on
nait paour de luy. le lyon sault quant il
chasse mais quant il est chasse il ne sault
point. le lyon quant il est navre regarde
de bien de qui ce est et le assault avant q
les autres et se aucun lui giete un dart et
ne le fiert pas le lyon le regarde mais il
ne le blesse point. Quant le lyon meurt
il mort la terre et pleure. et quant il est
malade il se medicine par le sang du cige
et doubte moult la creste du coq et son chant
aussi. le lyon est une beste gracieuse et con
gnoist et ayme ceulx qui bien lui font si
come il appert par les exemples que recop
te plinius en son. viij^e. livre. Du lyon dit
avicene et aristote ou second livre des bes
tes que il a le col dur et royde et a les an
toulles dedens le corps aussi come un chi
en et muet le pie destre avant que le pie
senestre aussi come fait le cheval. et a pou
de mouelle en ses os et a les os si durs q
le feu en ist quant on les fiert lun a lautre
De rechief il dit ou. xvj^e. livre des bestes

que le lion a le pie fendu en moult de lieux et
sont ses faons aveugles quant ilz naissent
aussi come sont les chiens et les loups. Le
lyon a paour quant il oit ou voit batre un
petit chien si come dit solinus. le lyon se mus
se en tres haultes montaignes et de la il
regarde sa proye et quant il la voit il brait
moult fort et les bestes qui oyent sa voix ont
grant paour et se arrestent. et fait le lyon
un cercle sur terre de sa queue et les bestes
qui sont dedens ce cercle ne osent issir mais
sont toutes esbahies et attendent le coma
dement de leur roy. quant le lyon passe par
un lieu qui est trop dur il retrait ses ongles
que il ne les blesse car il en use en lieu de es
pee et pource les garde il diligement. Le
lyon a honte de mengier tout seul sa proye
quant il la prise et la depart liberalment
aux autres bestes qui le suivent. le lyon est
de si chaude complection que il en a les fie
vres quartes et ceste maladie lui refrait
moult sa fierte. la char du lyon est nuysa
ble a mengier pour sa chaleur si come dit dy
ascorides et plinius en son. xxviij^e. livre mais
elle vault en medicine a moult de choses
car la gresse en est contraire au venim et qui
en est oint il na garde de estre mors de bestes
ne de serpens. ceste gresse meslee avecques
huylle rosat garde le cuir du visaige et le
blanchit et guerit de arsure et oste lenfleu
re des yeulx. le fiel du lyon avecques eaue
aguise la clarte des yeulx et vault contre
le hault mal. le cuer du lyon quant on le
mengut guerit de la fievre quartaine si
come dit plinius ou. xxviij^e. livre. on prent
le lyon par ceste maniere. car on fait deux
fosses lune decoste lautre et en la seconde on
mait une huche grande qui se clost de legi
er quant on la touche et en lautre fosse on
mait une brebis et quant le lyon la voit il

saulte dedens pour la mengier mais il ne pu
et issir hors et entre en la seconde fosse et se
boute dedens celle huche qui se clost dessus lui
et adont on tire la huche et le lyon dedens hors
de la fosse et le tient on dedens jusques atant
que il est aprivoisie si comme dit saint Jherosme
me sur le xxvj.e chapitre de ezechiel le prophete

Le lxvj.e chapitre parle de la lyonnesse.

La lyonnesse est la femelle du lyon
et est une beste moult luxurieuse et est plus
cruelle que le lyon et par especial quant elle a
faons car pour eulx deffendre elle ne doubte
riens et se met en peril de mort elle porte
plus de faons a la premiere foys que aux
autres car sa marris est blessee des ungles
de ses faons si comme dit Aristote et plinius
et ysidore ou xij.e livre. la lyonnesse pour les
ungles de ses faons qui la blessent ne puet at
tendre que ilz soient parfais en son ventre
mais est contrainte par douleur de les met
tre hors avant que ilz aient leur perfection. la
lyonnesse par ardeur de luxure si se couple
avec le liepart qui est une beste de diverses
couleurs et quant elle a fait elle doubte le lyon
et ne revient point a lui jusques atant que
elle se est lavee en leaue car autrement
le lyon par son odeur avoit congnoissance de son
meffait et la pugniroit griefment. le lyon et
la lyonnesse doubtent moult une petite beste
qui est appellee lionzeson qui porte un venim
qui tue les lyons car on art ceste beste et gette
len la cendre sur la char que len met en la
voye des lyons et si tost come ilz en mengüent
ilz meurent si comme dit ysidore ou xij. livre
Selon Avicenne le lyon est une gloute beste et
avale sa viande sans mascher et pource il
la regette hors et puis la remengut et en
prent tant a une foys que il en est tout pesant
et puis est deux ou trois jours sans mengier
et ne fait fiens que une foys en deux jours
et est son fiens moult sec et moult puant et
son orine aussi. Quant on euvre le cuir
du lyon il en ist mauvaise odeur et a puan
te a lame et son mors est mortel et par espe
cial quant il est enraige. le lyon se couvre
se de legier et a souvent soif et se bat par
indignacion de sa queue et estraint les dens
par ire et par especial quant il a fam et
se musse pour espier les bestes qui passent
pour les prendre desprouveuement et en
boit le sanc et en mengut la char et se il
voit qui lui veuille restoure sa proye il
bestourne et fiert la terre de sa queue et
se il approche il lui cort sus et puis apres
revient a sa proye. Le lxvij.e chapitre parle
du liepart

Liepart est une cruele
beste qui est engendree du part
en la lyonnesse ou du lyon en la parde aussi
si come le mullet est engendre de lasne et
de la jument ou du cheval et de lanesse
si comme dit ysidore ou xij.e livre le liepart est
moult soudain et desire le sanc et est la
femelle plus grande et plus cruelle que
nest le masle si comme dit Aristote. le liepart
est de diverses couleurs et prent sa proye
en saillant et nompas en courant et se il
fault au tiers sault ou au quart a la prendre
il la laisse par despit et sen retourne
come vaincu. le liepart est samblable au
lyon de corps et de pies et de queue mais
de teste il ressamble au part. le liepart est
plus petit de corps que le lyon et hait moult
le lyon masle et pour la doubte du lyon
le liepart fait une fosse soubz terre en la
quelle il a deux entrees qui sont plus
larges que nest la fosse ou milieu et quant
le lyon le chasse il se boute en celle fosse par
un de ces deux pertuis et le lyon apres
mais il ne puet pas entrer dedens pource
que il est plus gros que le liepart et tant
come il se efforce de y entrer. le liepart
ist hors par lautre pertuis et sault sur le

dos du lyon par derriere et le despiece aux ongles et aux dens et ainsi il a victoire du lyon par art et nompas par force si come le compte homerus en son livre des batailles des bestes et de leurs malices. Aristote ou viij.e livre des bestes dit que il est une beste que il appelle ferulion et c'est le liepart si come dit Avicene. ceste beste quant elle a mengie aucun venim quiert le fians des gens et le mengut pour soy guerir et pource les veneurs pendent de ce fians en un pot a un arbre et quant le liepart vient la il sault contremont pour avoir le fians qui est ou pot et en saillant les veneurs le tuent et en ceste maniere fait la penthere si come dit Aristote en ce livre le liepart quant il est malade boit le sanc de une chievre sauvaige et parce il est gueri si come dit plinius.

Le lxvi.e chap parle du lievre

Lievre est ainsi appelle pource que il a les pies legiers en courant si come dit ysidore ou xij.e livre. le lievre est une beste ysnelle paoureuse et qui ne se combat point et qui na nulles armes fors legierete pour fouir quant il est assailli des chiens. le lievre a la veue feble aussi come les autres bestes qui n'ont nulles paupieres pour couvrir leurs yeulx en dormant mais il ot trop cler et parfait quant il a les oreilles levees qui sont moult longues et ployans et ce lui est necessaire pour deffendre ses yeulx qui ne ont point de couverture encontre les mouches et les vers si come dit ysidore. le lievre a les pies velus par dessoubz pour garder la char de dessoubz de blecier en courant et est pou de bestes qui aient les pies ainsi velus par dessoubz come le lievre ce dit Aristote ou tiers livre des bestes. le lievre a les cuisses de derriere plus longues que celles de devant et pource court il mieulx contre le mont que contre le val et se il le convient descendre il se prent la valee nompas tout droit mais du travers. Il est moult de manieres de lievres si come dit plinius ou lv.e chapitre de son viij.e livre car il en est aucuns qui habitent es montaignes et es bois qui sont plus grans et de plus gros poil et plus legiers en courant que ne sont les counins qui sont petiz lievres qui fouissent la terre et y font leurs terrieres et y habitent et font leurs faons la dedens. ces petiz lievres que nous appellons counins faonnent souvent et se multiplient moult et en ya tant en aucuns bois en espaigne que ilz gastent les bles et font la famine venir ou pais. Selon un auteur qui est appelle Archelaus. le lievre a autant de pertuis dessoubz la queue come il a de ans et a le sexe de masle et de femelle et engendre sans masle et pource en est il tant si come il dit. la femelle est tantost preins apres ce que elle a faonne et est le lievre proufitable a mengier et a vestir et a medicine car le quaillet du lievre vault contre venin et restraint le flux de ventre et son sanc est bon contre la douleur des yeulx si come dit plinius et diascorides. De toutes les bestes qui ont dens dessus et dessoubz il nen est nulle qui ait caillet ou presure fors que le lievre si come dit Aristote et tant come le caillet est plus viel tant vault il mieulx si come dit plinius.

Le lxvij.e chapitre parle du linx.

Linx est une beste qui est ainsi appellee pource que il est samblable au lou mais que elle a le dos tache aussi come le pard. son orine se convertit en une pierre precieuse qui est appellee ligure. ceste beste qui ne veult mie que ceste pierre proufite a nature humaine muce son orine soubz terre mais elle se endurcit en pierre plus tost soubz terre que dessus si come dit plinius ou xxxviij.e chap de son viij.e livre.

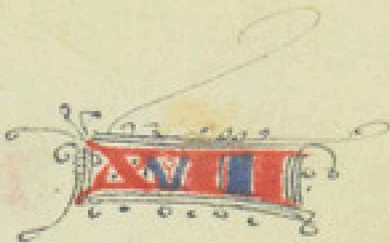
Le lxviij.e chapitre parle du limacon.

Limas est un ver qui est ainsi appelle pour

ce que il est engendre du limon de la terre et pource est il tousiours ort si comme dit ysidore ou xvij.e livre. le limas est moult tardif en son mouvement et porte en son dos une escaille en la quelle il se enclost et est cornu et a devant la bouche deux broches par quoy il sent la voye et quant il sent aucune chose contraire il retrait ainsi ses cornes dedens son escaille. le limas naist en air corrompu et en lieu plueux et rampe tout bellement jusques au couplet des arbres et en mengut les tendres et laisse son ordure et son limon partout ou il se trait.

Le .lviij.e chap. parle du lou

Lou si comme dit ysidore est ainsi appelle pource que il a vertu du lion et par especial es pies car ce sur quoy il marche fort ne vit point apres. le lou est une beste qui vit de rapine et qui desire sang et qui tue ce quil treuve quant il est bien enrage. Du lou dient les gens des villages que un homme pert sa voix quant le loup le voit premier. mais se le loup est premierement veu il pert toute sa hardiesse et sa ferte. les loups en tout lan ne sont en amours que xij. jours et quant ilz ont fain ilz la portent moult longuement et puis mengüent moult et trop gloutement. En ethiopie les loups ont crains cornus sur les espaules et ont sur eulz toutes manieres de couleurs si comme dit ysidore. les loups de affrique selon plusieurs sont grans et couars mais ceulx qui sont es froides regions sont plus petiz et plus fiers et plus cruelz. Aristote dit ou second livre des bestes que en inde il est un lou qui a troys ordres de dens en sa bouche dessus et dessoubz et a les pies de lyon et la face de homme et la queue de escorpion et la voix de un homme et court aussi tost comme un cerf et est si cruel que il menjue les gens. De rechief dit Aristote ou vij.e livre des bestes que les loups en temps de leurs amours sont moult fiers et quant ilz ont faons ilz en sont plus mauvais aussi comme sont les chiennes. De rechief il dit ou vij.e livre que les loups ont les dens qui seurmontent lune lautre et menguent char et nompas herbes se ilz ne sont malades mais adont ilz en menguent par medicine car quant le loup se sent trop rampli il mengut de lerbe par medicine pour vomir. De rechief quant le loup senfuit il emporte ses faons et quant il ist de sa caverne il masche une herbe qui est appellee ourgane pour aguiser ses dens. De rechief il dit en ce livre que le lou est moult mal quant il mengut et quant il na point de fain il se repose et est moult hardi et se jeue voulentiers et se il puet prandre un enfant il se jeue avecques lui et puis le tue et le mengut si comme dit homerus. Le lou est moult diligent et doubte le feu et se on lui gette des pierres il considere moult bien qui est celui qui lui gette la premiere et se il est blesse de celle pierre il tuera se il puet celui qui la gettee et se la pierre ne la point blesse il ne fait gueres de mal a celui qui la getta. De tant comme le lou est plus viel de tant est il plus mauvaiz et fait plus de mal aux gens car il ne puet prandre les bestes pour sa viellesse laquelle il congnoist aux dens qui sont usees et brisees. De rechief il dit en ce livre que il est plusieurs manieres de loups car aucuns sont cours et rons et les autres sont lons qui ont le poil plus aspre et le courage plus fier que les autres. le lou a les entrailles moult fiebles et se corrompent de legier mais le remenant de son corps est moult fort et seuffre trop de paine et si a grant force ou col et en la teste et est son mors fort a guerir car il est enuelmie abt le



gueroit on aussi comme du mors du chien enragé si comme dit Aristote. De rechief il dit ou .xviij.e livre que la bouche du lou a grant ouverture et a grant force en la bouche et est une beste qui moult devore. Il est aucuns loups qui de leur nature desirent a menger poisson et menguent les ordures qui pendent aux retz des pescheurs quant ilz ont pesché et quant ilz ne treuvent riens que menger ilz vont aux retz et les despiecent aux piés et aux dens. Des loups dit le phisiologue que leur vertu est en la poitrine et en la bouche et es ongles mais ilz sont fiebles par derriere et ne pevent ploier le col par derriere se ce n'est en may et quant il tonne. Le lou ne prent point sa proye pres du lieu ou sont ses faons et quant il va de nuit querre sa proye il va contre le vent pource que les chiens ne le sentent a l'odeur et se son pié en alent se heurte a aucune chose qui face noyse il le mort pour le punir et reluisent ses yeulx par nuit comme chandelles. Le lou si comme dit Solinus porte en sa queue un aguillon d'amours lequel il coupe aux dens quant il se doubte d'estre pris. Le loup doubte les pierres en tant que quant il ot deux pierres heurter ensamble il s'enfuit de paour. Les faons du lou sont aveugles quant ilz sont nez lesquelz il aime et nourrit diligemment. Le lou mengut la terre quant il a grant faim et il n'a point de proye et se musse entre les herbes pres des buissons pour haper les chievres et les brebis qui en viennent mengier et brouter les feuilles et nuit aux brebis plus par sa malice que par sa force et ne lui souffit pas de tuer une brebis pour son mengier mais tue tout le troupel se on lui seuffre. Quant il a prins sa proye il l'emmaine et musse soubz terre ce que il ne puet mengier et le revient querre quant il a faim. Le loup corrompt la laine de la brebis qu'il tue et la robe qui est faite de celle laine est toute pouilleuse si comme dit Ysidore. Toute la nature du lou est contraire a la brebis en tant que qui mettroit en une guiterne une corde faite de boyaux du lou entre les cordes faites de boyaux de brebis elle les mengeroit et corromproit aussi comme la plume de l'egle meslee avec les plumes de coulon les destruisent et les corrompent se elles sont longuement ensamble se dit Aristote.

Le .lxx.e chap. parle du mulet.

Mulet est ainsi appellé pource que en aucun pais il tourne la meule du moulin pour moudre le blé ou ce que on y met si comme dit Ysidore ou .xij.e livre. Les Juifs dient que Anna le nepveu de Esau fut le premier qui fit les asnes saillir les jumens pour avoir des mulez contre nature si comme dit Ysidore. Le mulet ensuivant la nature de sa mere est plus grant et plus bel que n'est l'asne mais il est plus lait et plus pereceux que le cheval. Le mulet est brehaigne mais il est de grant labour si comme dit Plinius ou .xliij.e chap. de son .viij.e livre. L'asne et la jument ne ont point d'appetit de eulx coupler ensamble charnelment se ilz ne ont esté nourris ensamble en jeunesse et pource on fait les jeunes chevaulx teter les anesses et les jeunes asnes teter les jumens quant on veult de eulx avoir des mulez si comme dit Ysidore. La mule qui est engendree de l'asne sauvaige et de la jumant est bonne et a les piés durs et cuert isnelment. Le mulet est aspre de corps et de dur et de estrange corage et les meilleurs mulez qui soient sont ceulx qui sont engendrez

de lasne sauuaige et de lanesse privee du mu
let dit Aristote ou .viij.e livre des bestes que
de tant come il boit plus deaue de tant lui
prouffite plus sa viande. De rechief il dit ou
xviij.e livre des bestes que le mulet nest pas
habile pour engendrer car lasne et la jument
dont il vient sont de froide nature et ceste
froidure a dommation sur la nature du mu
let parquoy il ne puet engendrer. De rechi
ef il dit que la mule a gros corps pource q
la matiere orde qui ist hors de la jument
si se convertit en nourriture de la mule et
le sanc et le sanc dont nature na mestier
ist hors avecques son urine et cest la cause
pourquoy le mulet ne odore point lurine de
la mule si come font les autres bestes de le
femelle. La mule ne porte nulz faons mais
le mulet qui est plus chault pource que il est
masle engendre par adventure en aucun
temps et en aucun pais et ce que il engen
dre est moult estrange et contre nature si
come dit Aristote ou .xvij.e livre des bestes. La
char du mulet est plus mauvaise a digerer
et a nourrir le corps que nest la char de
lasne si come dit Ysaac en ses dietes. Le fiens
du mulet broye et ars et mesle avecques vin
aigre restraint le sanc si come dit Dyascorides
et si vault son fiens contre la pointure de
lescorpion si come il dit. Le .lxv.e chap parle de la souris

La souris est en latin appellee mus et pource est elle cy mise
entre les bestes dont les noms se comancent
par .m. La souris est engendree par pourri
ture de humeur de la terre et croist son juslez
et appetisse selon le cours de la lune si come
dit Ysidore ou .xij.e livre. La souris selon A
ristote ou .viij.e livre des bestes ne boit point
et se elle boit elle meurt et est une gloute be
ste et pource elle est tost deceue par un pou
de viande ou elle se prent quant elle la sent
a lodeur son urine est puante et envenimee
et sa morsure aussi et sa queue. Des souris
dit Plinius ou .xxviij. chapitre du .viij.e
livre que il en est aucunes sortes qui assa
blent leur viande en leur fosse et la se mussent
en yver et ont tresbon goust et bon sens de odo
rer et en aoust le masle et la femelle cueil
lent les espiz de ble et se chargent lune lau
tre sur le ventre et lautre la tire ainsi char
gee par la queue sur son dos jusques a
leur caverne et ainsi elles demisent leur la
bour. De rechief il dit que il est moult de
manieres de souris dont aucunes vivent
es maisons les autres aux champs les au
tres sur le rivaige des eaues les autres dor
ment une partie de lan et veillent lautre
partie si come le lan et combien que les sou
riz soient nuisans si sont elles prouffitables
en medicine car la cendre en est bonne contre
la douleur des oreilles quant on la mart de
dens avec miel ou avecques huyle et se
il ya aucuns vers qui soient entrez dedens
loreille le souverain remede est de y getter
du fiel des souris avec un aigre tiede. Son
fiens broye en un aigre garde les cheveulx
de cheoir et se on le boit en vin il lasche le
ventre et sa pel guerit des mules qui sont
es talons. Le .lxvj.e chap parle de la martre.

Martre est une beste plus grande q
la moustelle mais elle est de celle
facon et est une gloute beste et plaine de
barat et de larrecin si come dit la glose sur
lusieme chapitre du livre des Levitez. La
martre par paour moustre que elle soit
privee mais se on approche de lui elle get
te son venin et mort. De ceste beste dit Ari
stote que elle fait moult de mal aux che
vaulx et aux beaux et par especial aux jumens
quant elles sont plaines. La martre se com
bat contre les serpens et adoncques elle
menjue et se arme dune herbe appellee
Rue. Le .lxvij.e chap parle de la moustelle

Moustelle est un nom grec et vault
autant a dire en latin comme longue
souris si comme dit ysidore ou .xij.e livre. ce
ste beste est moult malicieuse car es mai
sons ou elle nourrit ses faons elle les
mue de lieu en autre affin que on ne
les treuve. la moustelle chasse les ser
pens et hait les souris et les mengut
et est deux manieres de moustelles dont
aucunes sont sauvaiges et les autres sont
privees qui habitent es maisons. et ne
sont pas si grandes comme les sauvaiges
Lopinion est faulse de ceulx qui dient que
la moustelle concoipt et nait hors ses fa
ons par la bouche si comme dit ysidore ou
ou .xij.e livre. la moustelle espie les petiz
oyseaux et mengut leurs eufz. Et se ses
faons par aucuns cas sont blessez ou
tuez ou mors elle les gueurit et resuscite de
une herbe si comme dit plinius. la moustel
le mengue de la rue et sen frote et puis se
va hardiement combatre encontre le basi
lique et entre en sa fosse et le tue si comme
dit plinius ou .xxvj.e chapitre de son .viij.e
livre. la moustelle entresse de dormir aussi
comme fait le ler. le fiel de la moustelle soit
estrainte ou privee vault contre le venin
de la serpent qui est appellee aspis et a la
moustelle sa nature moult puante. et tou
te chose qui put est contraire aux serpens
la char des moustelles vault contre venin
et la cendre de la moustelle arse est bonne
en medecine car elle fait issir de litargie
ceulx qui y sont par le venin de la serpent
qui est nomee aspis qui fait les gens mou
rir en dormant. ceste cendre aussi vault
contre la fistule. la moustelle court moult
tost et a le corps moult ploiant et mouvant
et instable et a le dos rouge et le ventre blanc
et change sa couleur car en aucunes re
gions la moustelle est toute blanche par
especial en aucuns temps excepte le bout de
la queue qui est noir. Son mors est venimeux
et mauvaiz et son orine put aussi comme celle
de la souris si comme dit aristote. Le .lxxvij.e cha
pitre parle du chat

Le chat est en latin appelle murilegus et pour
ce est il nomme entre les bestes dont les noms
se commancent par .m. le chat est ainsi appelle
pource que il chasse les souris et voit de nuit
comme de jour et rendent ses yeulx clarte
en tenebres si comme dit ysidore ou .xij.e livre
le chat ressemble au lieppart de piez et de teste
et des oreilles et a grant bouche et les dens ser
rees et agues et la langue longue et tenve
et ployant de la quelle il boit en lechant aussi
comme font les autres bestes qui ont la levre
dessoubz plus courte que celle dessus. Le
chat en sa jeunesse est moult joyeux et leger
et se prent a tout ce qui se boute devant lui
et se jeue a sa queue. mais quant il est
viel il est moult pesant et ne fait que dormir
et espie les souriz soutilment et les sent plus
par lodeur que par la veue et quant il en
prent une il sen jeue et puis la mengut. le
chat en temps de ses amours devient sauva
ige et va bayant entre les autres et se com
bat pour la femelle et adont il brait et crie
moult laidement. Le chat est une tres fau
lce beste quant il devient sauvaige et sen
va au boys ou il chasse les connis et les au
tres petites bestes. quant on le gette de hault
il chiet tousjours sur ses piez et se blesse
pou souvent en cheant. sa fiante put mlt
fort et pource il la musse soubz terre et la
queuvre aux piez. quant il a belle pel il
sen glorifie et en devient plus lugue mais
quant elle est bruslee il demeure a lostel et
advient souvent que pour la beaulte de sa
pel il est pris et escorche. Le .lxxviij.e chap
parle de la beste q reluist par nuit

Il est une beste petite que on appelle

notticula qui a moult de pies et sa aulles
et pource on la compte aucunesfoys entre
les bestes et aucunesfoys entre les oyseaulx
et reluist en tenebres come une chandelle
et par especial par derriere mais quant elle
est en la lumiere elle est laide et obscure et
honist les mains de ceulx qui la touchent
et combien que elle reluise en tenebres et
fauces et honist les mains de ceulx qui la
touchent si fuit elle la clarte et la het et va
de nuit tant seulement si come dit ysido
re ou .xii^e. livre. **Le .lxvi^e. chapitre parle de lasne sauvaige**

Lasne sauvaige est en latin appelle onager et pour
ce est il cy mis entre les bestes dont les noms
se comancent par .o. ces asnes sauvaiges
sont en aufrique grans et cruelz et habitent
es desers et les masles gouvernent les fe
melles et quant les petiz sont nez se ilz
sont masles les grans masles les chastrent
se ilz les peuent tenir et leur coupent les ge
nitoires aux dens et pource les meres les
mussent en lieux secrez. Des asnes sau
vaiges et des anesses privees sont engen
drez asnes qui sont tres ynelz si come dit
plinius en son .viii^e. livre. lasne sauvaige
est une beste franche et jolie qui a de coustu
me de hanter les boys et les montaignes et
combien que nature ne lui ait donne nul
les armes si seurmonte il le lyon par forz
legierement ou desert et le lou aussi. lasne
sauvaige porte sa soif longuement jusques
a tant que il treuve eaue a son appetit.
lasne sauvaige le .xv^e. jour de mars brait
.xii. foys de jour et .xii. foys par nuit et
a ce scet on que adont il est equinoce. Et
chascun jour il brait autant de foys come
il ya de eures ou jour et ainsi font ilz de la
nuit et pource les gens des boys scevent les
tat du jour et de la nuit. lasne sauvaige
a bon sens de odorer car quant il est en
amours et il ne scet ou est sa femelle il mo
te sur une roche et trait le vent a soy par
les narines et par ce il scet ou est sa fe
melle. lasne sauvaige quiert moult dili
gemment es montaignes les herbes que
il ayme et quant il les treuve il chante
de joye et nen part point tant come il y
ait riens se on ne len fait partir par for
ce de chasser il het trop fort la compaigne
des gens et la fuit et ayme moult les
desers et les lieux solitaires. **Le .lxvii^e. chap parle de onocentaure.**

Onocentaure selon la glose dessus le .xv^e. chapi
tre de ysaye est une beste monstreuse qui
est engendree de asne et de torel. ceste
beste est jolie come est lasne et a le col gros
come un torel si come dit celle glose. Le
phisiologue dit que ceste beste est composee
de homme et de asne. et a la figure de ho
me des le ventre en amont et par dessoubz
le ventre il a la fourme de lasne et a ce
sacorde plinius en son .viii^e. livre ou il
nomme moult de bestes contrefaites et en
tre les autres ceste. et dit que elle a figure
dome et de cheval. les autres dient que
ces bestes contrefaites furent jadis ho
mes a cheval qui sont convertiz en tel
les bestes si come dit plinius. **Le .lxviii^e. chapitre parle de orix.**

Orix selon la glose sur ysaye est une
beste orde qui nest pas nette pour mettre
en sacrefice selon la loy de moyse et est
une beste come un rat de eaue ou come
un lerot qui dort tout yver et engresse de
dormir. plinius dit que orix est une bes
te sauvaige qui au lever dune estoille
qui est appellee la chienne la quelle se lie
ve ou moys de juing se met contre
celle estoille et la regarde aussi come se elle
la vouloit aourer. et ce fait ceste beste a
pres ce que elle a longuement dormy

Selon Juuenal orix est vn oysel si cras q
sa grosse rebouxe le taillant du coutel qui
la tranche et est cest oysel come vne gelme
de affrique. Aucuns dient que orix est
vne beste bonne et nette pour mengier et
no pas pour sacrefier selon la loy. plinius
dit ou tiers chapitre de son .viij.e liure q
orix est vne espece de chieure sauuage
et en ceste maniere ce nest pas tout vne
beste. orix de qui parle ysaye qui dort tout
yuer. et orix qui est vne chieure sauuage
selon plinius car toutes manieres de che
ures dorment pou et se esueillent de legi
er pource que elles sont moult paoureu
ses. **Le .xviij.e chap. parle de louaille**

Ouaille est vne beste mole qui porte
la laine sur son corps et qui nest
point armee et a vn doulx corage et est
ditte oaille pource que au comancement
des sacrefices on ne faisoit oblacion de
autres bestes que des ouailles sicome dit
ysidore ou .xij.e liure. elles sont aussi
appellees brebis pource que entre huit de
elles en ont deux plus haultes que les
autres et cestes cy les payans offroyent
moult voulentiers en sacrefice sicome dit
ysidore. Des brebis dit Aristote ou .v.e li
ure des bestes que elles portent jusques
a .vij. ou a .viij. ans. et dit ou .vij.e liure
que selles conceuient par deuers le vent de sep
tentrion elles portent des aignelz masles
et se elles conceuient vers le vent de midi el
les portent des femelles. et telle couleur
come a la veyne qui est soubz la langue de
la brebis telle couleur aura laignel que
elle porte. Quant les vieilles brebis se meu
uent aliqoure en aucun temps determine
cest signe de bon temps aduenir se dient
les pasteurs. et quant les jeunes se meu
uent a ce fait auant que les vieilles cest
signe de pestillance qui doit celle annee

venir sur les ouailles. Derechief il dit ou
viij.e liure que les brebis encraissent de boyre et
pource les pasteurs leur donnent du sel pour
mieulx boyre. et en autompne ilz leur donet
du sel pour multiplier leur lait. et quant
elles se tiennent par troys jours de mengier
et apres elles menguent fort elles encras
sent plus. en este leaue froide leur est bone
et en yuer la chaude. les pasteurs congno
issent les brebis qui peuent porter le labour
de yuer et celles qui ne le peuent porter
car celles qui sont fortes estonent la gelee
hors de dessus elles. mais les fiebles ne
le peuent faire. la char des ouailles qui
sont nourries en lieu trop moiste est mal
naise. et celles qui ont la queue trop lon
gue seuffrent yuer a plus grant paine q
celles qui ont la queue trop large. et
celles qui ont pou de laine et crespe ont
plus fort temps en yuer que les autres et
la laine des brebis que le lou mengut fait
venir les poulz ou drap qui en est fait. De
rechief dit Aristote ou .viij.e liure des bestes
que les ouailles ont mains dentendement
que les autres bestes a quatre pies et cren
gnent le tonnoire et se vne brebis est seule
elle auortit de paour du tonnoire aucunesfoys
et pource est ce bon de les mettre ensamble
sicome dit plinius ou .xlviij.e chapitre de
son .viij.e liure. **Le .xxix.e chapitre parle de la panthere**

Penthere est vne beste
qui est ainsi appellee pource que
elle est amie de toutes bestes excepte du
dragon que elle hait moult. on pourceh
elle se esioist en la compaignie des autres
bestes de son espece et conuertit a sa sablance
tout ce que elle recoipt sicome dit ysidore
ou .xij. liure. car pan en grec est a dire tout
en latin. Ceste beste est painte partout le
corps de petites figures rouges blanches
et noires et persee. ceste beste sicome vne

foys en sa vie et nom plus car quant les faons
sont ou ventre de la mere et ilz sont pres de
issir ilz hoent la mere et lui despriessent le
ventre aux ongles et couvient que par dou
leur elle les mette hors avant son temps et
a la marris tellement apparaillee quelle
ne faonne de puis ce dit ysidore et pource
dit bien plinius que les bestes qui ont grans
ongles ne peuent souvent faonner · Le
phisiologe dit que la penthere hait le dra
gon et le dragon la fuit et quant elle a men
gie elle se musse en une fosse et dort par iij
iours et quant elle se esveille elle gette
une grant voix et ist de sa bouche une grant
odeur aromatique qui est si doulce que tou
tes bestes la suivent excepte le dragon qui
senfuit en sa fosse pource que il ne sente
celle odeur car il la repute son venin · De la
penthere dit plinius que elle et le tigre ont
leur grant beaute en diverses couleurs et
en frique a des lyons noirs qui ont taches
blanches come la penthere et toutes bestes
se delitent en voir la diversite des couleurs
de la penthere et du tigre mais les bestes
ont grant paour de leur teste qui est tortue
et laide et pource ces deux bestes mussent
leur teste et monstrent leur corps seulemt
pour traire les bestes a regarder leur beau
te et par ce ilz les prennent et les mengüent
combien que la penthere soit moult cruel
le si ayme elle ceulx qui bien lui font si
come racompte plinius de celui qui getta
les faons de la penthere hors de une fosse
ou ilz estoient heus et la mere le mena hors
du desert en saillant devant lui et le remer
ciant a son povoir · Le iiij^xx^ chap parle du parc

Parc si come dit ysidore est une beste
tres isnelle plaine de couleurs diu
ses come la penthere et desire le sang et
la mort des gens et des bestes et a le corps
de telle disposition come la penthere et ny

a difference fors en ce que la penthere a
plus blanches taches que le part si come dit
plinius ou · vj^e^ chapitre de son viij^e^ livre
Selon aristote ou · viij^e^ livre des bestes quant
le part est malade il mengut du fiens des
gens par medicine et pource les veneurs
si pendent de ce fiens a un arbre et quant
le part y monte pour le avoir les veneurs
le tuent le part est une beste luxurieuse et
se couple charnelment a la lionnesse et de
ce est engendre le liepart come bastart et
advoultre · le part est trop cruel quant on
lui a oste ses faons si come dit la glose sur
osee le prophete · Le iiij^xx^ j^e^ chapitre parle
des belues ·

Les belues selon la glose
sur le · xiij^e^ chapitre de ysaye sont
bestes monstreuses et contrefaittes qui ont
samblance de home et sont de aucuns apel
les homes sauvaiges et les autres les ap
pellent satires et ysidore les appelle inu
bes pource que ilz se couchent avecques
les femmes et ont forme humaine par
dessus et forme de beste par dessoubz si come
dit papie et la glose sur le · xxxiij^e^ chapit
de ysaye · Il est une autre glose qui dit que
les belues sont les singes qui sont bestes
monstreuses et contrefaites et belues et ont
figures de home en moult de choses · Le
iiij^xx^ ij^e^ chap parle du pigart ·

Pigart
est une beste bonne et nette a men
gier si come il apert ou · xiiij^e^ chapitre du
livre deutronome pigart est une beste cor
nue et barbue come un bouc et runge sa
viande et a le pie fendu et est sauvaige
beste et moult isnelle et habite es boys et
es deserts · hue de saint victor dit que
pigart est un oysel petit et espez · mais
selon la glose cest une beste aquatique pres
Le iiij^xx^ iij^e^ chap parle des pigmeans

Pigmeans sont gens de petite es
tature car ilz ne ont que un couste de lon

et sont

et sont es montaignes de ynde qui sont pres
de la mer si come dit papie mais saint au
gustin dit que les pigmeans ne ont que
demy couste de long et sont en aage parfait
en leur tiers an et sont vielz au .viij.e an et
se combat contre les grues desquelles ilz sont
aucunefois vaincus et si sont armes de fer
selon plinius ou .ij.e chapitre de son .viij.e li
vre les pigmeans habitent soubz le ciel en
terre bien attempee et en montaignes saines
et bien ordonnees vers la partie de aquilone
mais les grues leur font trop de ennuy . les
pigmeans armes montent sur les monta
ignes et sur les chievres et ont des saiettes
et en temps nouvel ilz descendent a la mer
a grant ost et destruient a leur pouoir les
oefs des grues et leurs jeunes faons et
dure ceste bataille trois mois et se ilz atte
dent oultre ilz ne peuent resister a la grant
multitude des oyseaux qui vient en ce pais
et quant ilz ont eu victoire ilz font leurs
maisons des plumes des escailles des oeufz
des grues que ilz ont desconfites si come dit
plinius Des pigmeans dit aristote que
ilz vivent et habitent en aucunes dessoubz
terre. Le .iiij.xx et iiij.e chapitre parle du porc

Porc si come dit ysidore ou .xij.e livre
est une orde beste que se emple de
fiane et de ordures et gist en la boe et en lieu
ort se repose . les cheveulx dessus le dos du
porc sont appellez sayes par les quelles les
sauetiers cousent leurs souliers . Il est porcs
privez et si en est de sauvaiges et les porcs
privez qui ne sont pas chastrez sont appel
lez vers et les femelles sont appellees truyes
Les porcs sauvaiges sont appellez sangliers
si come dit ysidore . le porc naist a tout ses
dens si come dit gilles et quant il a perdu
un oeil il est tost congneus et vit bien .xx.
ou .xxviij. ans et a moult de maladies et
quant il est malade il tient sa teste de travers
et quant il est couche en la boe il gist plus
sur le destre coste que sur le senestre . le
porc encraisse en .xl. jours et par especial
quant on le fait jeuner trois jours au co
mancement quant on le veult engresser les
porcs se entraiment et congnoissent la voix
l'un de l'autre et se l'un crie tous les autres
courent a lui et se efforcent de le delivrer
a son pouoir . les porcs qui sont privez co
gnoissent leur hostel et y retournent au
soir sans mener et grongnent en alant
et en gesant et dorment voulentiers quant
ilz sont trop gras . les porcs dorment plus ou
mois de may que en autre temps . et cest
pour les fumees qui se esmeuvent en eulx
et montent au cervel par la chaleur du
nouvel temps . Du porc dit aristote ou se
cond livre des bestes que il ne gette point
ses dens et a le masle plus de dens que la
femelle . De rechief il dit ou tiers livre que
le masle sault la femelle quant il a huit
mois et la femelle faonne apres un an et
ce que le masle engendre avant que il ait
un an est moult fieble . De rechief il dit que
la truye porte la premiere portee plus pe
tiz pourceaux que aux autres fois et quant
elle est trop grasse elle a pou de lait et mi
eulx valent les pourceaux qui sont nez en
yver que ceulx qui sont nez en este et mi
eulx valent ceulx qui sont nez de jeune
mere que de vielle . le ver qui est cras puet
saillir en tous temps . mais plus au matin
que a aultre heure . De rechief il dit ou
.vi.e livre que la truye donne la premiere
mamelle au premier ne et quant elle a
grant appetit du fait de nature elle ne lais
se point monter le masle sur lui jusques
a tant que elle encline les oreilles . Lorge est
bonne viande aux porcs et par especial quant
ilz doivent engendrer . De rechief il ad
ment aux porcs trois maladies dont l'une

est une apostume en loreille et lautre en la gorge et lautre ou pie et la char qui est en ce lieu est corrumpue et vient celle corrupcion jusques au poumon et adonc il meurt ceste maladie vient soudainement et quant le porcher la voit il coupe le membre ou elle se prant ou autrement elle ne pourroit guerir. Ilz ont une autre maladie qui est douleur et pesanteur de la teste et de ce meurent ilz communement. lautre maladie est flux de ventre et ceste a a paine remede et les tue en .iij. jours. quant les porcs sont cras les menues leur sont bonnes et leur est bon le baing en eaue bien chaude et les seigner de la vaine qui est soubz la langue. De rechief les porcs mengüent voulentiers les glans mais se les truies en mengussent moult elles avortissent comme font les brebis si comme dit Aristote. Le .iiij.xx. v.e chapitre parle du poul.

Poul est un ver qui est ainsi nomme pource que il a moult de piez se dit ysidore ou .xij. livre ce ver blesse plus du mouvement de ses piez que il ne fait de son mors et est engendre des humeurs corrumpues qui sont entre cuir et char qui issent avec la sueur si comme dit constantin en son viatique. Il est aucuns poulz qui sont engendrez de humeur sanguine et sont rouges et gros. les autres viennent de fleume et sont molz et blans. les autres sont engendrez de humeur colorique et sont jaunes et longs et aguz et isnelz. les autres vienent de humeur melencolique et sont pales et meigres et tardifs. ou il a moult de poulz cest signe de corruption generale et de meselerie en celui corps. contre les poulz vault souvent laver pigner et nettoyer son chief et les tue le vif argent et la cendre du saulx et le plont ars meslé avec huile ou vin aigre si comme dit constantin. se ilz viennent de froide humeur on les oste par orpin et huile et vin aigre ou par eaue de mer ou salee avec vin aigre. les poulz des pourceaulx sont tres mauvais car apres leur mort vient tantost la bessie si comme dit ysidore ou .xij.e livre. De tant comme le poul mort plus fort de tant devient il plus meigre. Le .iiij.xx. vj.e chapitre parle de la pulce.

Pulce est un petit ver qui fait moult de ennuy aux gens et est dite pulce pource que elle se nourrit en la pouldre si comme dit ysidore ou .xij.e livre. la pulce est moult legiere et se delivre de moult de perilz non pas en courant mais en saillant et ne fait riens en yver mais en este elle fait moult de mal aux gens. la pulce gette de soy petiz eufz comme lentes lesquelz elles monteplie son espece et est la pulce blanche quant elle naist mais elle devient noire soudainement. la pulce desire le sang et perse la pel et la char pour loy avoir et en la partie ou elle mort elle laisse une tache rouge. la pulce mort ceulx qui veulent dormir et ne espargne ne roy ne pape mais assault tous generalment. le venin des puces est alune et feuilles de pescher selon constantin. contre les pulces vault la colloquintide broyee et destrampee de eaue et gettee par le lieu ou sont les puces. lodeur aussi des feuilles de lalune les fait mourir. la pulce nest pas legiere a prandre pource que elle sent legierement et quant il doit plouvoir elle mort plus aigrement.

Le .iiij.xx. vij.e chap parle de la licorne.

La licorne est en latin appellee rinoceron et pource est elle cy mise entre les bestes dont les noms se commancent par R. la licorne est une beste tres cruelle qui ou milieu du front a une corne de .iiij. piez de long si forte et si ague que elle

perse tout ce que elle fiert si come dit ysidore ou .xij.e livre. la licorne se combat souvent contre le elephant et le tue de sa corne que elle lui boute ou ventre. ceste beste est si forte que elle ne puet estre prise par la vertu des veneurs mais on mait une pucelle ou lieu ou la beste repaire et quant elle vient elle se va coucher ou giron de la pucelle et quant elle est endormie les veneurs la tuent ou giron de la pucelle si come dit ysidore ou .xij.e livre la licorne est si fiere que se elle est prise on ne la puet tenir ne garder mais se laisse mourir de dueil si come si come dit saint gregoire sur le livre de job. De ceste beste dit plinius ou .xxi.e chapitre de son .viij.e livre que elle a une corne ou front laquelle elle lime et aguise contre les pierres quant elle se veult combatre contre le elephant que elle hait et le fiert de sa corne par le ventre car elle scet bien que c'est la plus mole partie. la licorne est de la longueur de un cheval mais elle a les jambes plus courtes et a la couleur jaune comme le buis de quoy on fait les tables a escripre. Il est troys manieres de licornes dont une a le corps de cheval et la teste de cerf et les pies de le elephant et la queue de sanglier et a une corne noire emmy le front de deux coutes de long et ne la puet on prandre vive et est appellee ceste beste monoceron. l'autre est appellee egliceron qui est a dire chievre cornue et est une petite beste samblable a un chevrel et a ou front une corne tres ague. l'autre est samblable a un buef et est tachee de blanches taches et a les ungles fermes come un cheval et une corne emmy le front mais ilz ne sont pas si fors ne si fiers come sont les licornes si come dit aristote et avicene aussi.

Le .iiij.xx viij.e chapitre parle de la sansue

Sansue est un ver de eaue qui sansue le sang du corps ou il se prant. ce ver espie ceulx qui boivent et se boute en leur bouche se il puet et se prant aux vaines qui y sont et quant la sansue est plaine elle gette le sang que elle a tire pour sucer de l'autre si come dit ysidore ou .xij.e livre. la sansue est noire et a aucunes lignes rouges et est mole et longue et playant et a la bouche a troys carnes et a dedens un tuyel par quoy elle suce le sang. la sansue se prent a choses venimeuses et pourrie quant on la veult mettre a un membre par medicine on la doit avant mettre en orties et en sel pour lui faire getter son venin se elle en a point dedens son corps. la sansue se prant plus tost au membre en temps chault ou en eaue chaude que autrement.

Le .iiij.xx ix.e chap. parle du stellion

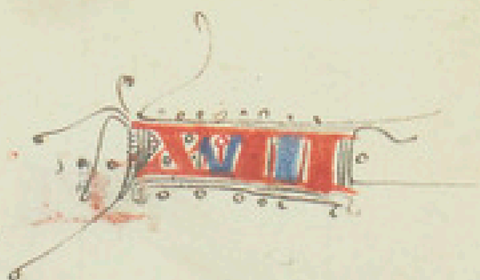
Stellion est une petite bestellete qui est ainsi appellee pource quelle a le dos paint de diverses gouttes qui reluisent come estoilles si come dit ysidore ou .xij.e livre. Stellion est si contraire aux escorpions que ilz ont grant paour de lui veoir. ceste beste vit de la rosee et combien quelle soit belle si est elle moult venimeuse et en fait on moult de mauvais oingnemens si come dit plinius car le vin ou il est mort fait venir les lantilles en la face de la personne qui le boit. et pource qui veult une belle femme faire devenir laide si lui donne boire de tel vin mais on y puet remedier par le moyen des eufs et par miel et par bourre. le fiel du stellion broye en eaue assamble les moustelles. Stellion est une beste a maniere de lesarde a quatre pies qui sont larges et les doys fendus par quoy il rampe contre les murs et se boute dedens les crevasses ou il fait ses fosses et quant il est viel il mue sa pel come fait le serpent et se musse en yver et lui trouble la veue mais quant vient le temps nouvel il ist de sa

fosse et tent ses yeulx vers le soleil jusques a tant que par la chaleur du soleil toute sa humeur soit dessechee qui lui trouble la veue la glose sur le xxx.e chapitre du livre des proverbes salemon dit que stellion est beste tres ysnelle sans aelles et sans plumes mais elle rampe a ses pies tres legierement tout en hault des murs et des maisons · Le iiij.xx v.e chapitre parle de la serpant

Serpent c'est ainsi appellee pource quelle serpe et va occultement si comme dit ysidore ou .xij.e livre · De la serpent nous avons dit cy dessus en ce livre sur la lettre de a · et pource nous nous en passerons brief fors que aucunes de ses proprietes communes Si comme dit Jehan de saint gille la serpant doubte un home nu et le assault vestu le velin qui tue le serpent est la salive dome a jeun · la serpent se combat pour sa teste ou est le siege de son cuer la serpent est froide et va sur son ventre et renouvelle sa pel et laisse la pouldre et ayme les lieux umbrages et retarde de tumors et fiert de la queue et de la dent et va nompas droit mais de travers et musse la meslerie de la personne qui la mengut · la serpent ne cesse de mouvoir sa langue et a souvent faim et estoupe ses oreilles pource que elle ne oye la voix de lenchanteur qui la veult prandre elle siffle avant que elle morde et est enemie des oyseaux et quant elle a gette son velin elle le reprent · Le iiij.xx xvj.e chapitre parle de la seraine

Seraine est un monstre de mer qui par la doulceur de son chant trait les mariniers de mort si comme dit ysidore Selon la glose sur le .xiij.e chapitre de ysaye seraines sont serpens qui ont creste et aelles les autres dient que ce sont poissons de mer qui ont forme de femme ysidore ou .xx.e livre dit que on faint trois seraines qui sont moytie vierges et moytie oyseaux et ont ongles et aelles et lune chante de sa voix et lautre jeue de la harpe et la tierce de un instrument que on appellait tibia et chantoient si doulcement que elles faisoient les gens endormir et puis les tuoient · Selon la verite ces seraines sont les foles femmes qui mettent les homes a pourete et leur font perdre corps et ame ysidore dit ou .xij.e livre que en arabie il ya serpens qui ont aelles qui courent plus fort que chevaulx et sont appellees seraines et sont si envelimees que leur velin tue avant que on le sente · Le phisiologue dit que la seraine est un monstre de mer qui a la fourme de femme du nombril en amont et par bas il a la forme de poisson et a grant joye quant il fait tempeste et est courroucee quant il fait bel et fait par son chant endormir les mariniers et puis monte en la nef et les porte en son lieu et les contraint de coucher avec elle et se ilz ne le veullent ou ne le peuent faire elle les tue et les mengut De telles serpens lit on en lystoire du grant Alixandre · Le iiij.xx xvij.e chapitre parle du singe

Singe est une beste estamuse qui est en moult de choses semblant a home si come il appert en sa figure le singe est moult saige astrologien car il se esjoist quant la lune est nouvelle et est triste quant elle est plaine ou vielle · quant la singesse a deux faons elle porte entre ses bras celui que elle ayme plus et lautre sur ses espaules se elle a necessite de fouir et quant elle est contrainte elle gette celui qui est en ses bras et est chargee de celui qui est sur ses espaules et ne puet fouir et ainsi les veneurs si la prennent au devant · Il est moult de manieres de singes dont aucuns ont longues queues que nous appellons marmotes · les autres ont visaige de chien et le corps de singe · les autres ont grans



cheueulx pendens et sont de legier apriuoi
sies / les autres sont qui ont la face plus gra
cieuse et sont moult enclins a jouer · les au
tres ont barbe ou visaige et une large queue
si come dit ysidore ou ·xije· liure · Selon plinius
ou ·liiije· chapitre de son ·viije· liure le singe
est moult prochain a la figure humaine et
veult faire tout ce quil voit faire et se chausse
des souliers que les veneurs ont laissie deuāt
lui tout de gre et parce il est pris legierem̄t
car il ne puet fouir quant il veult pō les
souliers · De rechief il dit que les singes si
ayment moult leur lignee et leurs faons et
les moustrent a ceulx de lostel ou ilz demeu
rent et ont grant joye quant on les tient
et ayment tous ceulx qui leur font bonne
chiere · De rechief il dit ou ·xxvije· chapitre
de ce liure que en inde il ya singes tous
blans · Auicene dit que le singe participe a
uecques home en figure et en poil auecques
le lou et en est aucuns qui sont de maua
ises enfances et leur mors est mauuais cō
du chien et par especial de ceulx qui ont
queue · les autres sont velus partout deuāt
excepte le visaige et ont les dens aussi cōe
un home et ont les yeulx rons et aspres
et agus et les mamelles en la poitrine et
les mains et les pies come un homme et si
peuent aler sur deux pies car ilz ont talons
ou ilz se affichent come une personne et
ce est pou trouue en bestes a quatre pies si cōe
dit aristote · la singesse a sa nature sambla
ble a une femme et la verge du singe sambla
ble a un chien et ses entrailles sont come de
un home si come dit auicene · le singe est une
beste monstreuse et contrefaite mais elle re
presente la nature de homme · le singe est
de legier enseigne a saillir et a jouer et est
sauuaige et malicieux de sa nature mais
par batre et par lier on le apriuoise car on
lui baille une chesne et une boullete a porter

et ne le laisse len pas aler ou il veult jusques
a ce que il soit bien apriuoisie · il mengue de
toutes viandes et se delite en ordes choses et
quiert les poux es testes des gens et les gette
en sa bouche quant il les treuue · le lyon desire
la char du singe car il en guerit de sa mala
die si come dit ysidore et plinius et si come nous
auons dit cy deuant ou chapitre du lyon · Le
Escorpion ·iiijxx ·viije· chapitre de lescorpion
est un ver terrestre qui a un aguillon
en la queue recoquille dont il fiert et espant
son venin et a ceste propriete que il ne fiert
onques en la paume de la main si come dit
ysidore ou ·xije· liure · lescorpion blandit du
visaige et point de la queue · a la samblance
de ce ver est un buisson appelle escorpion qt
il est bien poignant et plain de espines · et
une escourgee plaine de neux est aussi appe
lee escorpion · il ya aussi un signe ou ciel qui
est appelle escorpion pource que quant le
soleil est en ce signe nous sentons les premi
ers aguillons du froit · De rechief une sagette
qui est enuelimee est appellee escorpion pour
ce que elle enuelime celui quelle fiert · Des
escorpions dit plinius ou ·xxvije· chapitre de
son ·xje· liure que leur venin nuit moult et
blesse trois jours apres la pointure et puis
tue de une mort lente se on ny met bon re
mede · lescorpion blesse plus au matin quāt
il ist de son pertuis et que il est a jeun que a
autre heure et a tousiours la queue appare
illee pour ferir et nest nul temps que il
ne nuise se on lui en donne occasion et fiert
de trauers et gette blanc venin · un aucteur
qui est appelle apolege dit que il est neuf
manieres de escorpions et tous par chault
temps ont double aguillon · et sont les mas
les plus perilleux et par espal quant ilz
sont en amours et sont plus gresles et plus
longs que les femelles · De tous escorpions
le venin nuist plus a midy mais que ilz soient

a jeun et quant ilz ont sue aussi. Ilz ont six ou sept neux en la queue et tant come il en ya plus tant est le venin plus mauvais. Il ya en affrique des escorpions volans si come dit apolege et en a len aucunefoys aporte en ytalie mais ilz ny peuent vivre. les escorpions fierent aucunefoys les pourceaux qui meurent tantost se ilz se boutent en leaue apres le cop. la cendre de lescorpion est bon remede contre sa pointure quant on la boit en vin aussi est luylle ou il a noye des escorpions. lescorpion ne blesse nulle beste se elle na sang et est mauls escorpions qui en font .xj. a une foys mais la mere les mengut excepte un qui lui monte sur la teste et la tue en vengence de ses freres et ce fait dieu et nature pource que telle male beste ne se multiplie trop si come dit plinius en son livre .xj.e Selon aristote ou viij.e livre des bestes les escorpions qui mengiuent choses envelimees valent pis que les autres. et les dragons qui mengiuent les escorpions ont tres mauvais venin. Il ya moult de remedes contre la pointure de lescorpion si come il appert ou .v.e de cest euvre.

Le iiij.xx xviij.e chap. parle de la truye.

Truye est en latin appellee sus et pource est elle cy mise entre les bestes dont les noms se comancent par .s. la truye foule la terre au groing et la tourne ce dessus dessoubz pour avoir les racines qui y sont elle faonne .ij. foys lan et fait aucunefoys .xx. pourceles a un cop mais elle ne les puet nourrir et les mengut aucunefoys fors le premier ne a qui elle donne la premiere mamelle si come dit plinius. la truye est une orde beste et gloute et qui se encresse en la boe si come dit aristote et la .viij.e partie de sa viande se convertit en poil et en sang et quant elle faonne elle croist et amegrie car tout se convertit en lait et quant elle a faons elle est moult fiere et se combat pour eulx contre le lou et toutes autres bestes.

Le iiij.xx xix.e chapitre parle du torel.

Torel est un buef qui nest pas chastre si come dit ysidore. le torel est une fiere beste et ynelle qui a le poil crespe et recoquille et le col gros et court et le dos tendre et combien quil soit bien sauvage si pert il sa fierte quant il est lie a un figuier si come dit ysidore ou xvij.e livre. le torel est moult orguilleux et a sa force ou col et es cornes et es espaules. si come dit plinius ou .xlv.e chapitre de son viij.e livre la noblesse du torel appert en son regart et en son front cornu et en ses oreilles et en sa guise de combatre et en ses pies devant dont il menasse son adversaire et en gette la terre contremont et en la gettant il se eschauffe moult si come dit aristote. Le torel a le foye tout ront aussi come un home et est tout seul en sa pasture avant que il soit en amours mais adonc il se acompaigne aux vaches et se combat fort contre les aultres si come dit aristote ou .viij.e livre des bestes. De rechief il dit que le torel encresse des blez et des herbes qui engendrent ventositez et qui lui coupe un pou de son cuir et soufle dedens pour lever le cuir de la char et puis lui donne bien a mengier il en encresse moult et qui le veult bien encresser si lui donne choses doulces a mengier si come figues et raisins. De rechief il dit que le torel fait le contraire du cheval car il ne boit point de eaue se elle nest froide et clere. De rechief il dit que les toreaulx se combatent pour leurs famelles et celui qui a victoire sault sur la vache sans contredit mais quant il est bien afeibli et travaille de celui fait adonc vient celui qui est vaincu et se combat contre lui et se il le vaint il va saillir la femelle en signe de victoire. le torel comance a saillir les vaches a un an ou apres .viij. moys le torel tant come il est a chastrer est moult

fier et orgueilleux mais quant il a perdu ses genitoires il est moult mol et paresceux. Le torel a les nerfs plus fors que le buef car tous les membres demeurent plus molz a une beste quant elle est chastree et pour ce on treuve souvent un os ou cuer du torel aussi comme ou cuer du cerf si comme dit plinius ou .xxxviij.e chapitre de son .viij.e livre. Il est des toreaulx sauvaiges qui sont plus cruelz que les autres et plus grans et plus isnelz et ont couleur fauve et les yeulx rouges et le poil crespe et meuvent leurs cornes a leur voulente l'une apres l'autre et ont le dos dur comme une pierre si que on ne les y puet navrer et chassent et prennent les autres bestes et ne les puet on prandre se ce n'est par fosses et quant ilz sont pris on ne les puet apprivoisier mais se laissent mourir par despit. Le .iiij.xx xvj.e chapitre parle de tragelaphus.

Tragelaphus est une beste monstrueuse et contrefaicte qui est moitie bouc et moitie cerf si comme dit ysidore ou .xij.e livre. Ceste beste est de aristote appellee yrcocervus et est une beste qui a grans oreilles velues et la barbe longue soubz le menton comme un bouc et les cornes tortues et les pies entiers comme un cheval et est grande et est moult forte beste si comme dit ysidore ou .xij.e livre des bestes. Le .iiij.xx xvij.e chapitre parle de la taupe.

Taupe est une petite beste comme un rat et ne voit goute car elle n'a nulz yeulx et a le groing comme un porc pour fouir la terre. La taupe menjue les racines des herbes soubz terre ou elle se muce car elle hait le soleil et le fuit et ne puet sur terre vivre longuement. Elle a la pel noire velue et mole et a les cuisses courtes et les pies larges et les doys separes aussi comme en une main. Toute beste qui engendre son samblable si a yeulx excepte la taupe qui n'en a nulz apparans mais qui couperoit la pel soutilment il trouveroit dedens les yeulx qui sont muces et dient aucuns que celle pel se fent quant la taupe veult mourir et voit et euvre les yeulx en mourant lesquelz ont este cloz en son vivant si comme dit aristote. La taupe oit moult cler dessoubz la terre qui est moult espesse et se elle oit un homme parler elle s'enfuit bien loing si comme dit plinius ou .xliiij.e chapitre de son .x.e livre. Le .iiij.xx xviij.e chapitre parle du tesson.

Tesson est une beste de la quantite du regnart qui a la pel aspre et moult velue et est ceste beste autrement appellee melote si comme dit la glose sur les epistres saint pol. Du tesson dit plinius ou .xxxix.e chapitre de son .viij.e livre que quant on le chasse il retient son aleine et enfle sa pel pour mieulx soustenir les mors des chiens et les cops des lissons. Le tesson congnoist la tempeste advenir et pour ce il fait sa fosse soubz terre qui a diverses entrees et quant un vent vente il estoupe de sa queue le pertuis devers le vent et laisse les autres ouvers. Le tesson fait en sa fosse sa pourveance pour vivre en yver et se elle lui fault il vit de dormir si comme dit plinius. Il est une maniere de tessons qui font leur pourveance contre yver mais quant le masle se doubte que il en y ait pou il restraint sa femelle et ne la laisse pas mengier son saoul si comme dit le phisiologue mais la femelle pour la paour de son masle se seuffre et ist de la fosse par un pertuis et il rentre par l'autre et sans le sceu de son masle elle menjue tout a son gre. Le tesson hait le regnart et se combat contre lui mais le regnart qui ne le puet blecier pour ce que il a la pel trop dure fait samblant de fouir et en tant comme le tesson quiert sa proye le regnart s'en va dedens la

fosse du tesson et y fait son ordure et quant
le tesson treuve celle puantise il laisse sa
maison et en fait une autre en autre lieu

Le iiij^c. viij^{xx}. chapitre parle du tygre.

Tygre est une beste tresinelle a la fu
ite et ceurt come une sayette si come dit ysi
dore ou .xij^e. livre et est une beste tachee de
diverses taches et est forte merveilleusement
Le fleuve du tigre qui ceurt plus fort que
nulle autre riviere si est nome apres ceste
beste qui est la plus ysnelle de toutes bestes
Les plus grans tigres quilz soient sont en
yrchanie si come dit ysidore. les veneurs
qui prennent les faons du tygre senfuient
a cheval tant come ilz peuent et quant la
mere sen apparcoit elle ceurt apres et les
suit par lodeur et le veneur qui la sent ve
nir gette un de ses faons et la mere le prant
et le porte en son lit et puis ceurt apres
le veneur pour ravoir les autres mais il
se met en la nef avant que elle soit ve
nue a lui si come dit plinius qui veult
emporter tous les faons il gette des mir
oirs en la voye et quant la mere les voit elle
regarde son ymage dedens et croit que ce
soit son faon et si arreste pour le oster et
tandis le veneur senfuit atout les faons

Le .C^e. chapitre p(ar)le des vers q(ui) menguent les robes.

Le ver qui mengue les ro
bes est en latin appelle tinea et pource est
il cy mis entre les bestes dont les noms se
comancent par .t. ce ver est appelle tinea
pource que il se tient au drap en le men
gent et est engendre de la corrupcion du
drap quant il a este trop longuement en
cloz sans mettre a lair. Ce ver mengut
la robe si soubtilment que on ne sen apar
coit et se boute dedens tellement que a
paine le puet on veoir. Ce ver fuit les cho
ses ameres et fuit celles qui sont de bone
odeur et ne vient pas voulentiers es robes
qui sont garnies de telles choses et pour
ce met on empres les robes et entre les
feuilles de lorier de cedre et de cipres a
celle fin que les vers ny viennent si come
dit constantin. Il est une maniere de rogne
qui vient ou chief qui est aussi appellee ti
gne pource que elle tient ou chief de la
quelle nous avons parle cy devant ou
.v^e. livre

Le .Cj^e. chap(itre) p(ar)le du ver qui mengue le boys.

Le ver qui mengut le bo[ys]
ys est en latin appelle teredo et
pource est il cy mis entre les bestes dont
les noms se comancent par .t. Ce ver est
engendre de humeur corrumpue qui est
soubz lescorce du boys et en la mouelle des
arbres et par especial quant ilz sont cou
pes en temps qui ne faire nest pas cove
nable si come dit ysidore ou .xij^e. livre.
quant la lune est plaine on ne doit point
couper les arbres car les humeurs qui
sont obeissans a la lune sont adonc en leur
force en tous corps et sont si orguilleuses
que nature ne les puet gouverner mais
se corrompent et tournent en pourreture
et de ce viennent et sont engendrez les vers
des arbres qui sont molz en leur substance
et si menguent et persent le fust qui est tres
dur et le ramenent en pouldre plus me
nue que on ne pourroit faire a une lime

Le .Cij^e. chap(itre) parle de la tortue.

Tortue est une beste qui est enclose
entre tres dures escailles ou elle se retrait
quant on lui fait aucune moleste. Il est
aucunes tortues deaue et de terre, celle de
leaue est envelimee et mortelle, et celle de
terre ou de boys est nette et bonne a meger
La tortue est laide et horrible a regarder
et fait des eufz come la gelme mais ilz
sont plus pales et plus petiz et est une beste
a quatre pies qui sont petiz come les pies
dune femme et a la teste petite come une couleuvre



et lestaille dure et tachee de diverses taches la char des tortues de bois est medecinable car elle revient la vertu qui est perdue par maladie et pource elle est bonne a ceulx qui sont thisiques et etiques. La tortue de mer selon aristote si mengut toutes choses et a la bouche plus forte que les autres bestes car se elle prent une pierre en sa bouche elle la brise elle vient au rivaige et mengut les herbes et puis rentre en leaue et se met au dessus pour faire son estaille dessus sech[er] au soleil. car elle est trop pesante quant elle est parfont en leaue. De rechief dit aristote ou xviii^e. livre des bestes que beste qui a plume ou escorce ou estaille si na point de vessie car telle beste boit pou et ce que elle boit se convertit en plume ou en escorce ou en estaille. mais de ce est exceptee la tortue car elle a vessie et pisse et si a estaille et poumon sanguin pour recepvoir ses superfluitez et si a rongnons pres de la vessie qui est moult petite. **Le. cxvi^e. chapitre parle de la vache**

Vache est la femelle du torel et est en sa jeunesse une beste jolie et luxurieuse et est esmeue a luxure a un an ou apres. viii. mois selon aristote et porte par neuf moys ou par dix et ou x^e. elle veelle. Les vaches deviennent aucunefoys sauvaiges si que les pasteurs ne les peuent tenir et congnoist on leur desir damours par lenfleure de leurs vulves et parce que elles crient continuelment et parce que elles saillent sur le torel et le suivent par tout. De rechief il dit en ce livre que les gens dient que se la vache veelle avant le x^e. moys le veel ne vit point et naura pas ses ongles acomplis. La vache vit bien. xv. ans et le buef aussi et quant ilz sont chastrez ilz vivent bien. xx. ans. Le lait de la vache est bon quant elle a veelle mais avant il ne vault riens se elle en a. quant il se prent il devient dur come une pierre. La vache se couple au torel apres ce que elle a un an et quant les vaches ont plusieurs veaulx cest signe se dient les gens que il sera grans pluies lyver ensuivant. Les vaches vivent ensamble et se une se depart de la compaignie elle est en peril de estre perdue et mengee des bestes. De rechief en toutes bestes le masle a plus grosse voix que la femelle excepte la vache qui a plus grosse voix que le buef et si a les cornes plus fortes que son masle mais elles ne sont pas si grandes. Quant la vache a mal es pies on lui doit oindre entre les cornes de huysle et de poys et de autres medicines. De rechief il dit que les vaches ne boivent point deaue se elle nest clere et nette. La vache est aucunefoys malade de podagre et en meurt et ce congnoist on parce quelle baisse les oreilles et ne mengut point. La vache quant elle est trop grasse ne veult labourer et quant elle est megre elle seuffre mieulx son labour. quant les mouches la poingnent elle lieve la queue et court par les champs come toute enragee. **Le. cxvii^e. chapitre parle de la vache sauvaige**

Il est des vaches sauvaiges si come recite aristote qui dit que en la terre de parthie les vaches ont les crins sur le col come un cheval et ont le corps grant come un cerf et ne ont nulles cornes ou se elles en ont elles sont petites et courbees derriere dessus le col et habitent es montaignes et sont sauvaiges et ont moult beaulx yeulx et la veue ague et ont un os ou cuer aussi come le cerf et le chamel et cel os quant il se eschaufe il bouté et muet les nerfs du cuer et est cause de esmouvoir la beste a liesse et adonc soudainement elle lieve la teste et sault legierement et court par les champs liement. De rechief dit aristote que quant les chiens approchent trop pres de la vache

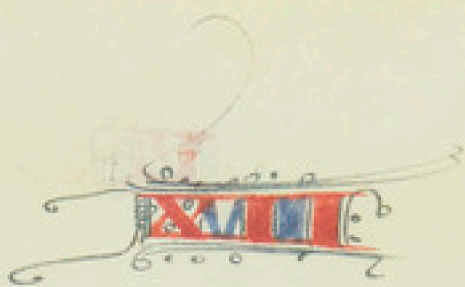
sauvaige elle gette son fians sur culz qui est si
chault que il les art et les fait fouir ensus de
elle et les autres chiens qui treuvent ce fians
si se occupent a le oder tant que la vache s'en
fuit et ainsi elle eschape de peril de mort. *Le*

.Cv.e chapitre parle du veel.

Veel est ainsi appelle pour la verdure de son
aage se dit ysidore ou .xij. livre. le veel si
tost come il est ne se dresse tantost par sa ver
tu et quiert les mamelles sa mere pour soy
nourrir quant il est ne sa mere le laiche et
le netoye a sa langue et lui coupe aux dens
une pel que il a ou front aussi come a leche
val quant il est ne laquelle pel esmuet les
gens a amer par amours si come dient les
experimenteurs et tant come le veel a ces
te pel sa mere ne le veult aleter si come dit
Avicene. le veel si aime sa mere et entent
sa voix et la suit et quant il la tete il la
fiert de sa teste ou ventre pour avoir plus
de lait et quant il est saoul il sault et
tuert moult liement mais il retourne
tantost a sa mere. De rechief dit Aristote
que le veel est bon a chastrer quant il a un
an et qui ne le chastre en cest temps il de
meure tousjours petit la maniere du cha
strer est ceste que on met le veel a terre et
lui euvre l'en le cuir a un coustel et fait on
issir hors les genitoires et lieve l'en les
racine contre mont et puis on lie la playe
et se il y vient apostume on art un des geni
toires et en met on la cendre sus l'apostume
et elle guerit. Il ya en la mer une beste qui
a la samblance d'un veel et pource on l'apel
le le veel de mer ceste beste faonne a terre et
use du fait de nature a la maniere de un chien
et ne fait oncques plus que deux faons a
une foys et les nourrit de ses mamelles et
avant que ilz aient .xij. jours il les met
en la mer et le aprent a nouer ceste beste est
forte a tuer se elle n'est ferue en la teste et

brait come un veel et dort plus fort que nulle
autre beste et a la pel come un veel aspre et
velue et quant il est escorche la pel retient
l'odeur de la mer et se on la met soubz le chief
de une personne elle la fait dormir par sa
vertu si come dit plinius ou .xij.e chapitre
de son .viij.e livre. *Le .Cvj.e chapitre parle de*
l'ours.

Le ours est en latin appelle
ursus et pource est il cy mis entre
les bestes dont les noms se comancent par .v.
le ours est ainsi appelle pource que il fourme
ses faons a sa bouche si come dit ysidore ou .xij.e
livre car selon Avicene l'ours met hors ses
faons imparfaiz et sont aussi come une piece de
char car la mere forme et ordonne en la lechant
de sa langue. la cause de ceste imperfection est
pource que la mere les porte trop pou de temps
car elle faonne au .xxx.e jour apres que elle a
conceu et met hors ses faons aussi petis come
mouftelles. le ours a la teste feble et a les
bras moult fors et les reins aussi et va aucu
nefoys tout droit moult longuement si come
dit ysidore ou .xij. livre. les ours come dit
plinius ou .xxxvj.e chapitre de son .viij.e livre
estraignent moult fort ce que ilz tiennent en
tre leurs bras et sont en amours au coman
cement de yver et ne se couplent pas ensa
ble ou fait de nature a la maniere commune
des autres bestes a .iiij. pies mais le font
a la maniere des gens et puis se departent
l'un de l'autre et entrent en fosses separees
l'une de l'autre et au .xxx.e jour la femelle
fait ses faons et n'en a oncques plus de .v.
a une foys et sont come char blanche qui
n'est point fourmee et n'a ne yeulx ne poil
et est un pou plus grande chascune piece
que une souris et n'y appert riens fors les
ongles. mais la mere les forme de sa langue
en les lechant. Il n'est riens que on voye
mains que les ours coupler au fait de na
ture ou faonner car les masles se mussent



.xl. jours et les femelles par quatre moys et he
defient leur maison de branches et les cuevrent
de fueilles et de moles choses et la se dorment
par .xiiij. jours si fort que pour eulx navrer
on ne les puet esveiller et adont ilz engres
sent merveilleusement et est leur gresse
bonne contre le flux des cheveulx quant ilz
cheent de la teste. Apres ces jours ilz se es
veillent et vivent de succer leurs pies de
devant. et quant leurs faons ont froit la
mere les estraint contre sa poitrine pour les
eschaufer et les couve soubz elle come fait
un oysel. Un aucteur que on appelle theofra
stus dit une merveilleuse chose que la char
de lours cuite en ce temps de quoy nous p
lons croist se on la garde et qui adont ouvre
roit le ventre de un ours on ne trouveroit
nul signe de viande fors que un pou de hu
meur dedens ses boyaux. En ce temps il
a autour le cuer petites goutes de sang et
nen puet on plus trouver en tout son corps
en temps nouvel ilz issent hors de leurs
cavernes et sont les masles moult cras et
ne scet on la cause come ainsi soit que long
temps par devant ilz ne ment ne ben ne
menge ne fort dormir excepte par les .xiiij.
jours devant diz. Quant ilz issent de
leur fosse ilz quierent une herbe et la men
guent pour lascher leur ventre qui est trop
estraint. En ce temps ilz ont les yeulx bien
troubles pour les tenebres ou ilz ont este et
pource ilz quierent les mouches a miel et
les menguent. et elles poingnent lours en la
bouche de leur aguillon et le font seigner et
par le sang qui ist de sa bouche sa veue en
esclarcit. Lours a la teste fieble et pource quant
par contrainte il se laisse cheoir de hault
sur le sablon il se tue et muert de legier les
ours ont le cervel envenime et pource on
ne mengut point de leur teste mais lart
on ou feu en aucuns pais a celle fin que ceulx

qui en mengeroient ne eussent la rage de
lours. Lours se combat contre le torel et le
prent aux dens par les narines et aux cor
nes par les pates devant et le rue a terre
par sa pesanteur et puis le tue et le mait a
mort et nest beste si malicieuse a mal faire
come est lours si come dit plinius ou .xxxviij.^e
chapitre de son .viij.^e livre. De lours dit ari
stote ou .vij.^e livre des bestes que il mengut
toutes choses et monte es arbres pour en men
gier le fruit et brise les ruisseaulx aux mou
ches et en mengüent le miel et les mouches
les poignent es yeulx et en la langue et
lanchassent aucunefoys et menguent les
formis par medicine et si menguent char
et se combat au cerf et au sanglier et au
torel et les mait a terre et va tout droit sur
ses pies derriere contre eulx et les prent
par les cornes ou par les oreilles et les sem
monte souvent. Lours est une beste yreuse et
impaciant et se veult vengier de chascun
qui le touche et se il assault un qui lait se
ru et un autre le fiert il laisse le premier
et se prent au second et ainsi des autres
ensuivent quant il est prins on mait devant
lui un bassin ardant pour le faire aveugler
et le lie len de chesnes et le fait on jouer et
le apprivoise len par force de batre et va
tousjours entour lestache ou il est lie et
suite ses pies par grans delites. Lours monte
es arbres ou les mouches font le miel et y
fait un partuis a ses ongles et en trait hors
le miel et le mengut et pource le veneur
qui scet que lours y vient voulentiers fi
che des paulx agus au pie de larbre et met
un gros maillet devant le pertuis de larbre
ou est le miel. Lequel maillet pent hault
et estoupe le pertuis du miel et quant lours
vient et voit que le maillet lempesche il le
boute ensus du pertuis et le maillet retourne
et fiert lours en la teste. Adont lours moult

indigne le reboute plus fort et le maillet remont
de plus grant randon et le fiert en la teste plus
fort que devant et continue ceste bataille jus
ques atant que lours qui a foible teste est tout
estourdi et chiet de larbre sur ces pauls agus
qui sont dessoubz fichiez et la se tue et muert
a mort ceste maniere de prendre les ours racomp
te theofrastus laquelle il oit des hommes de
germanie · Le · cvij.e chapitre parle de lourse ·

Ourse est une beste tres cruelle et par
especial quant elle a ses faons et on
les lui oste car elle en a grant diligence et
les lesche et les alaite et nourrist et se oppose
pour eulx contre ceulx qui mal leur veulent
faire lourse se separe de son masle quant
quant elle est grosse et ne retourne pardevers
lui jusques atant que ses faons sont tous
parfaiz et bien fourmez elle se musse quant
elle est en amours et a honte de estre veue
en celui temps et le masle ne va point par
devers elle pour le fait de luxure puis que
elle est prains sicomme dit aristote · les ours
en buvant ne lauchent pas leaue comme les
chiens et moult dautres bestes ne ilz ne
la tirent pas comme font les bues et moult
dautres mais ilz la boivent en mordant
sicomme dit plinius ou · lxxvij.e chapitre
de son · xj.e livre · Le · cviij.e chap parle du regnart

Le regnart est en latin appellé vulpis et pource est il comme
entre les bestes dont les noms se commancent
par · v · le regnart envelope ses pies en
alant si que il ne va onques droit mais
va tousjours de travers et en clochant car
il a les jambes de la partie destre plus cour
tes que celles de la partie senestre · le regnart
est une beste malicieuse et decevant les aul
tres par fraude car quant il a faim il fait
samblant que il soit mort et prent les oyse
aux qui viennent sur lui pour le mengier
sicomme dit ysidore ou · xij.e livre · le regnart
a la pel moult velue et chaude et la queue gran
de et grosse et quant le chien la prent elle lui
emple toute la bouche de poil le regnart se
combat contre le tesson et fait son ordure en la
maison du tesson pour la avoir · il habite en
fosses soubz terre et chasse les bestes privees
plus que les sauvaiges sicomme dit aristote
ou · viij.e livre des bestes · le corf est amy du
regnart et se combat pour lui encontre le
tesson que le regnart het naturelment et le
vaint souvent plus par fraude que par force
le regnart est une beste gloute et pource
sont nez ses faons avugles sicomme ceulx
du lyon et du lou et du chien car toute beste
gloute fait ses faons imparfaiz · car se ilz atten
doient a naistre jusques atant que ilz feus
sent parfais ilz tueroient leur mere par
leur gloutonnie sicomme dit solinus · le regnart
est ort et puant et rent le lieu brehaigne ou
il repaire il a la gorge et le ventre blanc et
le dos roux et si a son aleine puante et est
son mors un peu envenimé sicomme dit plinius
quant les chiens le suivent il met sa queue
entre ses jambes et pisse sus et puis le fiert
encontre les chiens et quant ilz sentent
la puantise de son orine ilz se retraient et
le laissent aler et combien que il soit mau
vais et malicieux si est il proufitable en me
decine sicomme dit plinius ou · xxviij.e chapi
tre de son · viij.e livre · car sa gresse et sa moe
elle valent contre les nerfs qui sont retraiz
son sanc envire les condiue et brise la pierre
es reins et en la vessie moult de aultres
choses racompte plinius de la nature du
regnart et en especial il dit que se un homme
porte la langue du regnart en un anel · il
ne aura point de mal es yeulx selon loppi
nion des experimenteurs · · Le · cix.e chap
parle des vers ·

Vers sont petites bestes qui souvent viennent en la
char et es herbes et sont engendrez aucune

foys par corrupcion des humeurs aucune
foys par meslee de masle et de femelle et au
cunefoys par eulz sicomme il appert des toru
es et des escorpions et des lesardes selon ys
sidore ou .xii.e livre. Le ver est ainsi appelle
pource que il tourne a toutes pars ou pource
que il ist de terre au temps nouvel qui est
appelle ver en latin Il est vers de moult de
manieres car il est vers de eaue et de terre
et de herbes come sont chenilles et de arbres
come sont ceulx qui les percent et de bestes
et de char qui est corrumpue / et sont vers
dedens le corps comme ceulx qui sont es bo
yaulx et les cirons qui sont es mains et les
poulz et les lentes qui sont en la teste qui
sont tous entendues en la corrupcion qui
est ou corps ou dedens ou dehors. Il est
aucuns vers de terre qui sont longs et ronds
et molz et coulans que les taupes chassent
soubz terre et a quoy on prent les poissons
quant on les met a la mescon telz vers
selon constantin valent a une personne qui
est pasmee et qui a les nerfs retraiz et valent
contre le mors des serpens. Il est aucuns
vers qui nont nulz piez sicomme sont les cou
leuvres et les autres ont moult de piez
et sont aucuns qui nont ne nerfs ne os ne
areste ne sanc et tous telz vers se meuvent
en huille et revivent en vin aigre sicomme
dit plinius et aristote Il est aucuns vers
qui engendrent et aucuns qui sont engen
drez et ne engendrent point sicomme la
salemandre et telz vers ne sont ne mas
les ne femelles. Le .cv.e chapitre parle du petit ver.

Le petit ver est en latin
appelle vermiculus par diminu
cion et est tel ver come on treuve ou fust
et es fourstages qui est si mol que riens
nest plus mol quant on le touche et si per
ce le fust qui est dur come pierre. Le ver est
entendre de humeur pourrie qui est ou
fust et est vil et mol et ront et est gresle
au bout et gros ou milieu et mort le fust et
aultrement et se trait en alant plus par la bou
che que par les piez et se ploye legierement
et si na point de sanc en tous vers est le sens
de toucher et de gouster sicomme dit plinius ou
.xxxi.e chapitre de son .xi.e livre car sitost come
ilz sentent aucune chose ilz se arrestent et
scevent mettre differance entre les saveurs
car ilz fuient les choses ameres et salees et
si suivent les choses doulces et quierent leur
necessite les uns aux dens les aultres
aux ongles les autres au bec. les uns en
cavent. les autres en succent. les autres
en lechant et les autres en humant et prenent
leur viande sicomme dit plinius en ce chapitre.

Le .cvi.e chap parle de la vipere.

Vipere est une serpent venimeuse qui est ainsi
appellee pource que elle faonne par force et
par violence sicomme dit ysidore ou .xii.e livre
car quant elle est preins ses faons si ne at
tendent pas le temps convenable pour la
mere mais lui desrompent les costez et en
yssent en la tuant On dit aussi que le masle
boute sa teste en la bouche de la femelle
en temps damours et lui gette sa semence
par la bouche dedens le corps et la femelle
toute eschauffee de rage du luxure estraint
les dens et coupe la teste a son masle et ainsi
pour les faons meurent le pere et la mere
le pere en engendrant et la mere en faon
nant. De la vipere est fait le triacle qui
est remede contre le venin. De la vipere
dit plinius ou .xl.e chapitre de son .viii.e
livre que elle toute seule entre les serpens
se musse es fosses soubz terre et toutes
les autres se mussent es pierres et es ar
bres. La vipere porte sa faim moult longue
ment et en fort yver elle se musse bien par
font en terre mais elle laisse son venin
dehors et se dort jusques au temps nouvel
et adonc elle se esveille et ist hors de sa
caverne et va querir du fenoil et en oint

ses yeulx qui sont troublés pour les tenebres ou elle a esté par yver. Il est une espece de vipere que on appelle tyrus qui est moult lecheur et se musse en yver aussi comme le cocodrille et puis il oste sa pel de ses yeulx et puis de sa teste et apres de tout le corps et ainsi il se renouvelle si comme dit Aristote ou .viij.e livre des bestes. Derechief il dit que il est une maniere de tyrus que les serpens fuient combien que il soit bien petit et a tout le corps velu et ce que il mort pourrist tantost et tout ce qui est pres du mors aussi et en Judee on treuvee un petit tyrus de qui le mors na point de remede ne de medecine. De la vipere dit saint Ambroise en son exameron que c'est la plus mauvaise de toutes les serpens et quant elle est en amours elle va sur leaue et sifle pour appeller un poisson que on appelle murene et quant ce poisson est venu la vipere met hors son venin et puis se couple a la vipere charnelment et quant c'est fait la vipere reprent son venin et sen retourne a sa caverne. La vipere menjut et avale en son corps une pierre et ceulx qui la prennent prenent la vipere et lievrent et prennent la pierre dedens son corps et en usent contre venin si comme dit Plinius. Derechief il dit que ceulx qui sont navrez du dragon ou d'une serpent qui est appellee aspis si sont gueris quant on met la teste de la vipere sur la playe et par l'opposite ceulx qui sont blessez de la vipere sont gueris quant on met sur le mal de la char de aspis car elle trait hors tout le venin de la vipere si comme dit Plinius ou premier chapitre de son .xxix.e livre et a tant fine le .xviij.e livre.

Ci commance le .xix.e livre des proprietez des choses qui traitte des couleurs des odeurs des saveurs et des liqueurs.

Puis que nous avons descript les proprietez des choses tant espirituelles comme corporelles selon ce quelles peuent estre venues a noz mains Il est maintenant temps de dire aucune chose de aucuns accidens qui ensuivent les substances des choses corporelles. Et pour mieulx proceder en celle matiere nous avons a l'aide de dieu premierement de la couleur secondement de l'odeur tiercement de la saveur et quartement de la liqueur. La couleur est ainsi appellee pource quelle est parfaite par la chaleur du feu ou par la chaleur du soleil si comme dit Ysidore ou .xix.e livre ou elle est appellee couleur pource quelle est coulee pour estre plus soutilment unie et encorporee ou corps ou elle est. Toutes couleurs qui sont ou monde sont ou par nature ou par art faittes ou ordonnees si comme nous dirons cy apres. Selon Aristote ou livre de metheores couleur est la extremite de la clarte du corps qui est bien terminee car le terme et la derreniere extremite de la chose corporelle visible si recoipt la difference des couleurs selon la nature de la seigneurie des elemens qui sont uniz en celui corps et la represente a la veue par la lumiere qui fiert dessus. Et pource dit Aristote que la couleur esmeut la veue par la lumiere qui est sa perfection car la lumiere est celle qui manifeste a la veue la nature de la couleur qui est es choses visibles. Et combien que telles choses soient bien coulourees si ont elles besoing de lumiere pour estre veues si comme il appert de nuit ou toutes choses sont aussi bien coulourees comme de jour mais on ne les voit pas par deffaulte de lumiere. Et pource dit Aristote ou second livre de l'ame que

la couleur pour soy manifester si a besoing
de la lumiere mais la lumiere na point
besoing de la couleur pour soy manife
ster car elle se monstre toute par soy. Et
pource dient aucuns que toute la cause
pourquoy une chose est visible cest la lum
iere car quant elle est ostee on ne voit riens
la couleur est en sa nature et en son estre
ce aussi bien en tenebres comme en lumiere
car la lumiere ne la fait pas. mais elle
enlumine lair et la couleur et dispose lair
a receptcion la samblance et limpression
de la couleur et la porter jusques a la veue
ou se fait le jugement des couleurs si comme
dit Averroys ou second livre de lame. Et
pource lacteur de perspective ou deuxie
me chapitre du premier livre dit que
la lumiere est necessaire a la vision des
couleurs se ce nest en une de deux causes
ou pource que sans lumiere la forme des
couleurs nest point estandue en lair ou
se elle y est estandue elle ne emmue point
en la veue sans lumiere. Par ce il apert
que la lumiere nest pas necessaire a ce
que elle soit veue et manifestee et pour
ce ne sont pas les couleurs pour neant
en tenebres car elles sont la perfection
de leur subiect aussi bien en tenebres comme
en clarte mais la lumiere qui vient des
sus leur donne aournement et beaute
et les manifeste a la veue. Le .ij.e chap

Le fonde- parle du fondement de la couleur

ment de la couleur et la matiere
est une clarte tresbien terminee qui est
ou corps coulouree. et pource dit Aris
tote que couleur est lumiere espece. ceste
matiere de couleur est moisteur qui nest
clere de sa nature car secheresse de la
terre nest pas clere et la secheresse du feu
ne descent point ca bas si comme dit Aris
tote ou second livre de generation par
quoy il fault que ceste clarte qui est
la matiere de couleur soit moisteur. Et
ceste clarte a trois differances car elle
est ou soubtille ou grosse ou moienne en
tre ces deux. Se elle est moienne cest la
moisteur de leaue qui ne habunde pas
moult sur la secheresse de de la terre et
est mendre de la moisteur de lair. ou ces
te clarte moyenne est la moisteur de lair
qui est moult alteree par la secheresse
de la terre. Se ceste clarte est subtille cest
la moisteur alteree a la nature de lair
et se ceste clarte est grosse adont cest la
moisteur alteree a la grosseur et a la seche
resse de la terre. Le .iij.e chapitre parle de

Il est a con- la generation des couleurs

siderer se la matiere des couleurs
est seche par excellence ou moiste par excel
lence ou moiste ou seche moiennement.
Se secheresse a la seignourie en ceste mati
ere et elle est transmuee par chaleur adont
en est engendree couleur blanche car cha
leur de sa nature estant et espart les parti
es de la matiere ou elle entre et engendre
soubtille clarte. et cest ce que dit Aristote
ou .xix.e livre des bestes. que chaleur engen
dre blancheur de pou de humeur en matiere
seche si comme il appert de la chaulx et des
os ars. Se ceste matiere est transmuee par
froidure adont sera engendree noire couleur
car la froidure estraint les parties de la ma
tiere et les assamble et tant sont elles plus
obscures et plus noires quant la matiere
est moiste et elle est transmuee par chaleur
la couleur qui en vient est noire. car la cha
leur brusle les parties moistes et les noir
cist si comme il appert es busches vertes et no
ires dont il ist noires fumees par la cha
leur du feu si comme dit Aristote ou .xix.e li
vre des bestes ou il monstre que la chaleur
naturelle en transmuant matiere qui est
moiste est cause de noire couleur. Le
.iiij.e chapitre parle de la blanche couleur

Quant la matiere de la couleur est moiste et froidure a la seigneurie en la transmuant adonc est la couleur blanche engendree si come il appert de la neige. et en la gelee et es cheveux chanuz qui sont blans par cause de froidure qui engendre blancheur en moisteur et nompas en secheresse. Et pource Aristote que blancheur est engendree de lair qui decline a moisteur par leuure de froidure si come il dit ou xix.e livre des bestes et quant Aucteurs dit que blancheur est engendree de feu cler mesle avec un ellement transparant cest a entendre de la clarte qui est souvent blancheur de Aristote et de Aucteurs nommee Et ainsi dit on que flambe est blanche et les nues sont blanches cest a dire que elles sont cleres

Le .v.e chapitre parle des degres des couleurs moiennes

Entre blanc et noir a moult de couleurs moiennes selon la disposicion de la matiere et des qualitez actives et passives. car tant come secheresse a plus de seigneurie sur la matiere de tant est elle plus forte a esclarcir et par consequent a blanchir pource que une chose seche est ferme et espesse et tant comme secheresse y a moins de force et chaleur y en a plus tant y est blancheur plus tost engendree et de tant come secheresse y est plus grande et froidure y est plus forte de tant y est couleur noire plus tost engendree et de tant come moisteur et chaleur sont plus fors tant est elle plus tost causee. et quant moisteur regne et froidure a la seigneurie adonc est causee forte blancheur. et se la moisteur est forte et la chaleur est petite la noirete nest pas si grande et se la moisteur est grande et la froidure petite. la blancheur nest pas grande et se la moisteur est petite et la chaleur forte la noirte est grande. Il advient toutesvoies aucunesfois que chaleur engendre blancheur si come il appert de laubun dun euf qui blanchit au cuire et des cendres qui sont blanches par la chaleur du feu mais ce nest pas son effect car sa nature est de noircir et se elle blanchit cest par accident et pour cause de la matiere en quoy elle euvre.

Le .vi.e chap parle de la generacion de la couleur moienne

Se le froit et le chault moienement euvrent en une seche matiere adonc est de necessite engendree une couleur moienne entre blanc et noir. car le chault estant les parties de la matiere pour y mettre blancheur. et le froit si les estraint et les dispose a obscurte et ainsi lune et lautre euvre en chascune partie de celle matiere et convient que chascun y mette sa forme et par consequent ilz feront une couleur moienne entre blanc et noir. mais elle approchera plus en noir que en blanc pour la matiere qui est seiche et par consequent elle est plus encline en noir que en blanc. mais se la matiere estoit moite et le chault et le froit estoient esgaulx adonc la couleur moienne tiendroit plus au blanc que au noir pour cause de la moisteur qui est clere et tient a blancheur de sa nature et se la matiere est moienne entre blanc et noir et le chault est plus fort que le froit adonc la couleur sera plus noire que blanche. et se le froit est plus fort elle sera plus blanche que noire et se le chault et le froit euvrent egalment et la matiere est bien moienne. la couleur aussi sera moienne entre blanc et noir Il appert doncques par ce qui est dit que es couleurs il y a deux extremitez. cest assavoir blanc et noir et cinq couleurs moiennes entre ces deux et ny en puet plus avoir ne mains aussi. car entre le blanc et le noir le rouge est le moien et entre le blanc et le rouge il a deux couleurs dont lune est plus pres du blanc que du rouge

et lautre est plus pres du rouge que du blanc et entre le noir et le rouge il en ya deux autres dont lune est plus pres du noir que du rouge et lautre est plus pres du rouge que du noir et plus ny en puet avoir si comme il appert selon la verite. **Le .viii.e chapitre parle**

Aristote **des noms des couleurs moiennes.** nomme ces cinq couleurs moiennes et dit que la premiere est appellee palle et la seconde jaune et la tierce rouge et la quarte pourpre et la .v.e est vert. entre le blanc et le rouge est le pale pres du blanc et le jaune plus pres du rouge. Entre le rouge et le noir est le pourpre plus pres du rouge et le vert plus pres du noir si comme dit Aristote ou livre du somme et de la veille. **Le**

Aucuns **.viii.e chapitre des opinions des couleurs** dient que lumiere est de la substance des couleurs et que couleur est une lumiere encorporee ou corps ou elle est. la partie du corps ou est la couleur a tres differences car ou celle partie est pure ou sans meslee de parties terrestres ou elle nest pas pure mais est meslee avec telles parties grosses. De rechief il est une lumiere pure et lautre obscure. lune grande et lautre petite. Quant doncques la lumiere qui est pure et grande est recueillie en la clere extremite du corps adonc est en ce lieu engendree blancheur qui nest autre chose que clere et grande lumiere en pure extremite du corps si comme dit Albumasar et quant la lumiere est petite et obscure elle cause noire couleur en lextremite du corps qui nest pas pur. Ceste oppinion declere la parole Aristote et Averoys qui dient que la couleur noire est privacion de lumiere et blancheur est lumiere pure. et selon ceste opinion il a entre blanc et noir moult de couleurs dont chascune puet estre devisee en moult de degrez mais de ce je me passe car il ny a pas moult grant proufit. Couleur donques est une qualite delessee en lextremite du corps par la nature de la meslee des qualitez des ellemens qui sont en celui corps la quelle couleur est par la lumiere presentee a la veue pour en jugier. car sans lumiere la couleur ne puet mouvoir la veue combien que par soy elle soit visible si comme dit Aristote ou .ii.e livre de lame. et nest pas sa deffaulte se elle nest pas veue sans lumiere mais cest la deffaute des yeulx qui ne la peuent veoir. la couleur est proprement en lextremite du corps combien que elle soit dedens et dehors si comme il appert en un aubun deuf quant il est cuit qui est blanc dedens et dehors. et ou voirre coulouré aussi quant on le brise. Il est toutesvoyes aucuns corps qui ont une couleur par dehors et lautre par dedens si comme le poivre qui est noir dehors et blanc dedens et es grains des pommes est il aussi. et es pavots qui sont paintes dehors et non dedens. De rechief aussi comme la presence de la lumiere fait lair cler et son absence le fait tenebreux. aussi fait la presence de clarte les choses blanches et son absence les fait noires et obscures. De rechief vraye couleur est seulement es corps fermes qui sont de eulx mesmes bien terminez si comme pierre fust et leurs samblables. mais les corps qui ne sont pas fermes et se terminent nompas par eulx mais par autrui nont pas vraye couleur si comme lair et leaue et leurs samblables. De rechief les couleurs sont variees selon la porcion que on leur donne et de tant comme elles sont plus proporcionnees de tant sont elles plus plaisans a veoir. De rechief selon lopinion des autres la generacion des couleurs moyennes se fait par supposicion des deux couleurs derrenieres qui sont plus manifestes. De rechief en voyant les couleurs il ne ist riens de lueil mais la couleur mul

tiplie sa samblance en lair et lenuoye soudai
nement iusques a lueil pour la veoir. De
rechief toutes couleurs moiennes sont engē
drees de blanc et de noir. De rechief la cou
leur moyenne est plaisant a la veue mais les
extremitez lui desplaisent si cōme blanc et noir
De rechief la couleur des choses moustre leur
complexion, car blanche couleur est signe de
froidure et noire couleur est signe de chaleur
si cōme dit Aristote. De rechief la variete
des couleurs bien proporcionnees fait les
gens et les bestes esmerveiller et les voulē
tiers regarder si cōme dit plinius de la pen
there que toutes bestes regardent voulenti
ers pour la beaute de ses couleurs. De re
chief la couleur fait la face de toute persō
ne ou belle ou laide si cōme dit Avicene. et
pour ce dit saint Augustin que beaute est
une disposicion des membres avecques une
souefue et doulce couleur. De rechief selō
la couleur on iuge des accidens de lame.
car pale couleur qui vient soudainement
est signe de paour et rougir est signe de
honte ou de yre. De rechief la couleur par
fait et termine son subiet car se une cho
se nest couloure elle ne puet estre veue ne
advisee. De rechief la couleur aorne et
pare les extremitez du corps ou elle est et
palie et cueuvre les laidures. si cōme il ap
pert des couleurs ou des paintures qui sōt
es maisons. De rechief la couleur si se cō
forme a la lumiere cōme la fille a sa mere
car quant lumiere est grande et clere la cou
leur se moustre mieulx et quant la lumiere
est petite la couleur en est plus orbe et mais
maisant a veoir. Le. vii^e. chap. parle de la mu
tacion des couleurs.

La mutacion des
couleurs se fait pour diverses cau
ses si cōme il appert es fruis et es arbres et
es herbes et es autres choses qui issent de
terre car les fruis sont vers au premier si
cōme il appert des roisins et des meures
et puis rougissent. la cause de ceste varie
te est pour la variacion de la chaleur na
turelle et du soleil qui en diverses mani
eres cuist la substance de telz fruis. Car
lenuix de la chaleur est au premier feible
et lente et ne puet digerer les parties
terrestes du fruit et pour ce est sa couleur
verte et crue. mais apres petit a petit la
chaleur senforce et digere mieulx la matiē
et adonc rougist le fruit et quant la ma
tiere est bien digeree et meure le fruit no
ircit et devient bon a cueillir selon le pais
ou il croist. De rechief mutacion de cou
leur se fait es choses sensibles et en cuyr
en peulx et en poil et en ongles et en mil
dautres manieres. car la couleur du cuir
se fait aucunesfoys par dehors et aucunes
foys par dedens. par dedens elle se fait
aucunesfoys de humeurs. Aucunesfoys elle
vient des passions de lame quant les hu
meurs se refroident le cuir si devient blāc
ou pale et quant elles eschaufent le cuir
devient rouge. De rechief la couleur se
mue par les passions de lame si cōme par
paour qui fait la couleur palir. ou par
honte qui la fait rougir. la couleur aussi
des gens vient de dedens eulx selon la natē
du pais si cōme par nature ceulx de ethio
pie sont noirs et ceulx de alemaigne sont
blans par la condicion du pays. De rechi
ef la couleur du cuir de la personne se mue
par moult dautres causes. Aucunesfoys
par la mauvaistie de la complexion si cōme
les melencolieux ou par trop grant chalē
du corps si cōme les coleriques qui sont
iaunes ou par la chaleur du soleil si cōe
ceulx qui vont au chemin ou par corrupci
on de humeurs si cōme ceulx qui ont la iau
nisse. De rechief la couleur se varie ou poil
et es cheveulx selon les diverses fumees
des complexions dont ilz sont causes. car
le fleume les fait blans. et le sang les fait

rouv et melencolie les fait blons et la cole les
fait noirs. les cheveulx aussi deviennent cha
nus par deffaulte de chaleur naturelle si come
es vielles gens et quant ilz deviennent blãs
au bout de haulte premierement cest deffaulte
de chaleur. mais quant ilz comancent a blan
chir par devers la racine cest signe de fleu
me qui est habundant en la beste. Le .v.e cha

O n doit pitre ple de la couleur des yeulx
aussi considerer la couleur des yeulx
qui est noire ou pale ou vaire ou perse et
ceste diversite vient de la clarte ou de lobscu
rete de lesperit visible ou par lumeur crista
line de lueil qui est trop petite ou trop par
fonde ou par superfluite de humeur blanche
ou par lindigence de lumeur des cotez qui
sont sur la prunelle de lueil. car se il ya pou
de lumeur cristaline ou se elle est trop par
fonde et lumeur blanche fault ou est troublee
et lumeur de la cole noire qui est sur la pru
nelle est plus forte que les autres les yeulx
seront de noire couleur. Et se les causes
sont au contraire les yeulx seront pales.
les autres deux couleurs viennent de la mes
lee des humeurs devant dites si comme nous
avons dit cy devant ou traictie des yeulx
On doit aussi penser la couleur des ongles
car de leur nature ilz doivent avoir couleur
entre blanc et rouge et clere come un mirouer
Et quant ceste couleur se mue en morte ou
perse couleur cest signe de maladie si come
nous avons dit cy dessus ou traictie des
ongles. Lunsieme chap ple de la couleur blãche

M aintenant fault il dire aucune chose
des couleurs en especial et premiere
ment de la blanche couleur qui est le fondemẽt
des couleurs moiennes. blancheur est une
couleur qui est engendree de lumiere clere
et grande en une pure et clere partie du
corps ou elle est si come dit Algazel. et tant
come la matiere est plus pure et la lumiere
est plus clere tant est la blancheur plus grã
de et est mains meslee avec son contraire la
matiere dont de blancheur est la pure clere
de lextremite du corps ou elle est qui est au
cunefoys sec et aucunefoys moiste. la cause
efficient de la blancheur est ou chaleur ou fro
idure qui transmue celle matiere car se la
matiere est plus seiche que moiste et elle est
transmuee par forte chaleur la couleur sera
blanche si come il appert de la chaulx et des
os qui sont ars ou feu. et se la matiere est plꝰ
moiste que seiche et elle est transmuee par
forte froidure la couleur sera blanche si come il
appert de la neige et de la gelee. car le froit blã
chit la moiste matiere et noircit la seiche et
chaleur blanchist la seche matiere et noircist
la moiste si come dit Aristote ou .xix.e livre
des bestes. De rechief blancheur est engẽdree
aucunefoys de lair bien delie si come il appert
de lescume de leaue. et pource leaue chaude
fait le poil blanchir ce dit Aristote. blancheur
en un corps vient de la fumee de lair qui est
retenu dedens les membres. et pource tou
tes bestes sont blanches soubz le ventre se dit
Aristote ou .xix.e livre des bestes. la couleur
blanche se espant moult par les yeulx et es
part la veue forment et la blesse et corrupt
quant elle est trop blanche et fait aucunefoys
les yeulx plorer quant on la regarde fort.
Les couleurs moiennes ne se peuent mieulx
fonder que en blancheur et tant come le fonde
ment est plus blanc tant mieulx se tiennẽt
les autres couleurs. Et pource qui veult pain
dre une maison il la blanchit premieremẽt
et puis y mait les autres couleurs. il est mlt
de couleurs qui aptiennent a blancheur si cõe
pale pers bleu et moult dautres si come dient
les phisiciens qui parlent des couleurs des
orines. il est une maniere de blancheur qui
en latin est appellee candor et en nostre lan
gaige na point autre nom que blãche. ceste

blancheur a moult de lumiere en sa forme et
moult de purte en sa matiere et est la plus
excellante blancheur qui puet estre veue sans
blecier lueil. car les couleurs soubz leur dev̄
mere degrez ne sont pas visibles si come dit
Aristote. Le .xvi.e chapitre parle de la couleur flaue

La couleur flaue est engendree de fo
ible blancheur qui trait un pou sur
le rouge et est engendree en matiere bien at
trempee ou regart de la couleur verte se dit
Auicene car le vert se mue en flaue couleur es
fueilles des arbres en autompne pour le froit
qui les touche et transmue leur humeur et y
fait une couleur moienne qui approche de cou
leur blanche plus que ne fait le vert. Et pour
ce dit Auerroys que aucuns arbres verdissent
en este et palissent en yuer si come le boys que
la chaleur fait verdir en este et la froidure
le fait palir en yuer. Le .xvii.e chap parle de la couleur pale

Pale couleur est engen
dree de telles causes come est le fla
ue mays il ya mains de blancheur et se trait
plus au noir et est en plus grosse matiere.
pale couleur comance au blanc et se decline
vers le noir. ceste couleur aussi est engendree
de aucuns accidens come de paour et de trop
penser et de trop traueiller et de autres cau
ses parquoy la chaleur de dehors est traicte par
dedens pour reconforter nature qui est desolee
et ainsi la face et le corps par dehors demeure
pale et descoulouree si come il apert en ceulx
qui dorment et en ceulx qui sont amoureux
qui par force damour degastent leur esperiz
si conuient pour les restorer que la chaleur
et le sang de dehors sen voyse au cuer et de de
hors est pale et mal coulouree par ceste cau
se deuiennent palles ceulx qui trop ieunent
et qui trop labourent. Le .xviii.e chap parle de la couleur rouge.

Rouge couleur tient le
moien entre blanc et noir et est autant
loing de lun come de lautre. la couleur rouge
est causee en la clere extremite du corps par
incorporacion de une clere lumiere qui a nature
et couleur de feu et est composee egaulment
du blanc et du noir. mais en reluisant elle se
acorde plus au blanc que au noir pour sa
clarte qui est de nature de feu lequel reluist
et espart la veue par sa couleur. Et pource une
couleur bien rouge blesse la veue aussi come
fait la blanche et si donne couleur aux choses
qui sont pres de lui. Et pourtant les vendeurs
de draps pendent draps rouges deuant la
lumiere pource que les acheteurs puissent
mains iugier de la couleur des autres draps
pour la rougeur qui leur empesche la veue.
La rouge couleur est signe de chaleur combien
que la rose qui est froide soit rouge par dehors
Le .xix.e chap parle de la couleur citrine.

Couleur citrine. iaune et puniace
sont aucunes tous un et ya pou de difference
mais il a mains de blanc et plus de noir
en lun que en lautre et plus de chaleur et
mains de froidure. Selon que telle couleur
est enracinee en plus soubtille et plus clere
matiere de tant reluist elle plus et appert mi
eulx. et se la matiere est grosse et terrestre tant
appert mains ceste couleur. couleur citrine
quant est de soy signifie chaleur attrempee
mais selon diuerses complexions elle signifie
diuerses choses si come dit ysaac ou traictie
des urines. car couleur citrine en urine qui a
tenue et delice substance est signe de sante
mais que la personne soit ieune et de comple
cion colerique et se la personne est fleuma
tique et melencolieuse. ceste couleur en son
urine puet signifier moult de maladies si
come dit Gilles ou .xix.e chapitre du traictie
des urines et pource une couleur signifie di
uerses choses selon diuerses complexions des
gens desquelz sont les urines qui ont telle couleur. Le
.xx.e chap parle de la couleur iaune.

Iaune couleur donne plus grant lueur

aux ligneurs et aux humeurs que fait la co
lore et est signe de grant chaleur en une corne
et de sang mal attrempe ou foye et que la co
le est meslee avec le sang si come il appert en
ceulx qui ont la jaunisse qui ont lurine jau
ne en lestume et les yeulx et la pel aussi. Les
oyseaux qui sont de chaude et de colorique co
pleccion si come les oyseaux de proye ont le
bec et les piez jaunes. et cest de la subhabu
dance de la fumee colorique que nature re
gette a ses parties et leur donne celle coule[ur]

Le xvij[e]. chap[itre] parle de la couleur du vermillon

Vermeillon est une coule[ur] prez de rouge qui reluist et resplandist come
feu car ceste couleur a en soy moult de clarte
du feu et est sa matiere bien clere et pource
est elle si reluisant et ague. la matiere du
vermillon est une terre que on prent au ri
vage de la mer rouge. laquelle terre est si
rouge que elle teint et rougist celle mer tou
te et pour ce est elle appellee la mer rouge
et es vaines de celle terre sont trouvees les
rouges pierres precieuses. le vermeillon est
nettoye et separe de la terre et puis moulu
et broye entre pierres et destrampe du cler
de un euf et puis on le met en painture et
en escripture et par especial es grans lettres
et es comancemens et en la fin des livres.
ceste couleur est aguisee par le jus de une
herbe qui est appellee cotume en aucuns lieux
de lescripture et de celle couleur usent les
taincturiers plus que les escripvains. On so
loit aussi ceste couleur aguiser par le sang de
un petit ver aussi come on aguise la pourpre
du sang des molles et pour la cause de ce ver
est ceste couleur appellee vermeillon si come
dit ysidore. ceste couleur se tient moult
fort ou elle se prent. et len puet on a paine
oster que il ny paire tousjours aucunement

Le xviij[e]. chap[itre] p[ar]le de la coule[ur] puniceе

La couleur puniceе est entre jaune
et rouge et a en soy plus de rouge que de blanc
ne de noir et decline plus au blanc que au noir
si come il appert en la couleur des pomes de grenade
qui sont de ceste couleur. la couleur punicee
parmy la couleur de pourpre passe en noire
couleur si come dit Aristote. Il y a en la mer
une maniere de moules qui sont moult peti
tes desquelles on coupe les extremitez et de
la ist aucunes goutes rouges dont on taint
la pourpre avec autres couleurs et si en aguise
on les couleurs rouges et les autres couleurs
pour taindre la soye.

Le xix[e]. chap[itre] parle de la couleur verte.

La verte couleur est engendree par chaleur en mati
ere moienne entre sec et moiste mais elle est
plus encline en moiste que en sec si come il
appert es feulles et es fruis et es herbes et
pource il a moult de noir en la couleur verte
et est la verdure des fruis et des herbes signe
de humeur crue et mal digeree si come dit Avi
cene et ce appert car tant come lumeur des
fruis est plus digeree et plus meure tant
plus appetisse la verdure et vient autre couleur
si come blanc et rouge ou noir ou jaune. la
couleur verte est moyenne entre rouge et noir
et ce appert par tant car selon les natura
ens se la cole rouge se doit convertir en mele
colie qui est appellee cole noire il la convient
avant convertir en la cole verte. la couleur
verte est delitable a la veue car elle est coposee
de nature de feu et de terre. et la clarte du
feu qui est attrempee en vert plaist a la veue
et lobscurte de la terre qui y est si assamble les
pertuis visible dedens les yeulx et ainsi la veue
prent grant plaisir et confort en ceste coule[ur]
plus que en nulle autre si come il appert de
lesmeraude qui conforte par sa verdure les
yeulx de ceulx qui taillent les pierres precieu
ses et les metaulx si come dit ysidore. la verdu
re des feulles et des herbes vient des parties
terrestes qui sont en elles lesquelles sont es

clartees et coulourees par les parties du feu qui
sont meslees avec elles et combien que les
feuilles soient vertes et le sont aussi si ne
le sont pas les fleurs car la matiere des fleurs
est plus soubtille que celle des feuilles · la verte
coleur est moyenne entre rouge et noir et donne
grant plaisir a la veue et attrait les yeulx a
la regarder et les conforte et repare quant
ilz sont grevez et pource les cerfs et les autres
bestes sauvaiges frequentent voulentiers la
verdure non pas seulement pour pasturer
mais aussi pour la veue conforter et c'est
la cause pourquoy les veneurs sont vestus de
vert car les bestes sauvaiges qui ayment la
verdure ne ont pas si grant paour d'eulx come
se ilz estoient vestuz d'autre couleur si come dit
Galian · Le · xv^e · chap · p^le de la couleur violee ·

Couleur violee est entre en matiere
ou leaue et la terre ont la seignou
rie et en choses qui ont humeur grosse et
froide si come il appert es violettes et ou plon
que aucune fois a ceste couleur par dessus
combien que il soit blanc de sa nature · ces
te couleur est signe de froidure et quant
elle est en une urine elle moustre que la
chaleur naturelle est estaincte en la persone
si come dit Gilles · et quant ceste couleur est
en un membre c'est signe que les humeurs
y sont mortifiees et de moult autres pas
sions si come dit celui Gilles · Le · xvj^e · chap
p^le de la malice de celle couleur

Ceste couleur est mauvaise es corps des
gens et des bestes car elle est signe de trop
grand froidure qui estaint la chaleur naturel
le et comance a mortefier nature ou elle si
gnifie trop grand habundance de sanc melen
colieux qui honnist la couleur de la pel ou c'est
signe de angoisse de cuer qui amaine la
chaleur du sang dedens le corps si come il ap
pert quant une personne est blecee ou ferue
fort sans playe que le sang qui se assamble

est pers et corrumpu et oste la couleur na
turelle du cuir ou ceste couleur est signe de
deffaulte d'esperiz et de chaleur naturelle si
come il appert es ydropiques et en ceulx qui
sont ethiques si come dit Gilles · ceste couleur
aussi signifie douleur arthetique es jointu
res si come dit Constantin · ceste couleur en
corps humain signifie moult de maulx et
signifie pou ou nulz biens se premier autre
couleur come vert ou noir ne se mue en ceste
couleur par euvre de nature et puis qu'elle
se tourne en rouge et en jaune couleur mais
adonc c'est signe que nature a victoire dessus
le mal si come dit Gilles · Le · xvij^e · chapitre

Inde couleur parle de la couleur inde ·
Inde couleur seurmonte la perse en beaute
et a plus de nature de l'air meslé avec les par
ties terrestres qui sont en sa composicion que
n'a l'autre et pource telle est la couleur du
ciel et telle couleur est en matiere pure et
transparant si come il appert es saphirs d'o
rient et es pierres qui sont appellees jacintes
et en asur qui sont de couleur inde · Le xviij^e ·
chapitre parle de la couleur noire

La noire couleur est privacion de bla
cheur aussi come amertume est privacion
de doulceur car blancheur est comancement
de toutes couleurs aussi come doulceur
est fontaine de toutes saveurs si come dit
Aristote · la noire couleur est engendree de
lumiere petite et obscure qui est encorporee
de leptremite grosse et non pure du corps
ou elle est · la couleur noire assamble et homst
les esperitz visibles et blesse la veue quant
elle est trop forte si come il appert en ceulx
qui ont este longuement en prison obscure
qui voyent pou quant ilz en yssent · la couleur
noire est fondee aucunefois en substance mo
iste et chaude car la chaleur qui est plus
chaude noircist la moisteur si come il appert
des buches vertes qui sont noires ou feu

Aucunefoys elle est cause en substance froide
et seiche car la froidure qui est plus forte si
norrist la seiche matiere et si blanchist la
matiere moiste car la froidure qui est plus
forte si norrist la seiche matiere si come dit
Auicene. Et pource la noire couleur est aucune
foys causee de froidure et adonc elle est signe
de mortificacion et aucunefoys elle est cause
de chaleur et pource dit gilles que une orine
noire puet signifier plusieurs choses car
elle est aucunefoys signe que la quarteine se
depart du corps de la personne et aucunefoys
elle est signe de mort quant elle est noire
en fievre ague si come dit Gilles le phisicien
Il est aucunes autres couleurs qui sont conve
nables a art de paintures desquelles aucunes
sont naissantes es vaines de terre et les au
tres sont composees par art et de celles nous
dirons aucunes. Le .xviiij.^e chap. parle du sinope

Sinope est une couleur rouge qui fu
premier trouvee en la mer pres de
la cite de sinope et pource est ceste couleur
appellee sinope si come dit ysidore ou xviij.^e
livre Il est trois especes de sinope dont lune
est plus rouge et lautre le est mains et
lautre est moienne en rougeur si come dit
ysidore. la premiere est appellee rubrique
pource quelle est rouge come sang et croist
en moult de lieux mais la meilleur croist
ou lieu devant dit. Le .xx.^e chapitre parle
du pigment

Pigment est ainsi ap
pelle sirique et est ce de quoy on
fait la couleur dont on escript le chief des
livres et est cueilli ou rivage de la mer rou
ge ou pais de phenice ceste couleur est com
tee entre les couleurs faintes pource que
elle est composee aucunefoys de sinope et
de autres choses meslees ensamble si come
dit ysidore. Le .xxj.^e chap. parle de lammine

Ammine est une couleur rouge que ceulx
que grece trouverent premierement
en ephese mais il en ya plus en espaigne
en mille autre region si come dit ysidore. Le
.xxij.^e chapitre parle du sinobre

Sinobre est denomme du dragon et de
lelephant car selon Avicene quant le dragon
lie de sa queue les jambes de lelephant. Le
ellephant se laisse cheoir sur le dragon et le
sang du dragon rougist la terre et toute la
terre que le sang touche devient sinobre que
Auicene appelle sang de dragon et est sinobre
une pouldre de rouge couleur si come dit ysi
dore. Le .xxiij.^e chapitre parle de la prassine

Prassine est une terre verte come un
porrel et croist la meilleur qui soit
en libie si come dit ysidore. Il est une espece
de ceste couleur que on appelle en grec criso
cane pource que on trouve lor avecques lui
et le treuve len en Armenie. mais celle qui
croist en macedoyne est plus approuvee et
la fouist on entre le metal de arain et quant
on la treuve on scet bien que il ya la mine
dargent. car les vaines de lun et de lautre
ont compaignie et amistie ensamble si come
dit ysidore. Le .xxiiij.^e chapitre parle de saude

Saudarache croist en une isle de la
la mer rouge qui est appellee topa
zion et est de la couleur du sinobre mais il
a odeur de soufre et le treuve len entre lor
et largent et est de tant meilleur come il
est plus rouge et come il sent plus le soufre
si come dit ysidore. Le .xxv.^e chapitre parle de
larcenic

Arcenic ou orpiment est ainsi
appelle pource que il a couleur dor
et est cueilli en un pais qui est appelle pont
Arcenic est de matiere doree et celui qui mi
eulx a couleur dor est meilleur et plus pur
et cellui qui est plus pale nest pas si bon si
come nous avons dit cy devant ou traittie
des vaines de terre de lorpiment. Le .xxvj.^e
chapitre parle de otte

Otte croist en
lisle de topazion ou croist le saudera
che mais de lotte on fait aucunefoys le sino
pe par feu en moles neuves envelopes en

boue et tant come il art plus ou feu tant meilleur vault si come dit ysidore. Le .xxxij.e chap parle de la couleur ynde

Inde est trouve en roseaux qui ont les racines fichees en fange et en limon et a escume qui se tient a ce limon. Ynde est de couleur du ciel qui est moult belle et a un pou de couleur de pourpre meslee avec. Il est une autre maniere de ynde dont usent ceulx qui teignent le pourpre le quel ynde nage dessus escume et les ouvriers le prennent et le sechent pour mettre en euvre si come dit ysidore. Le .xxxiij.e chapitre parle de larrement

Arrement est ainsi appelle pource que il est noir et est necessaire a usage de painture et est compte entre les couleurs faintes car on le fait de suie sur pierres ardens. et y mettent le paintres de la colle avec pour estre plus reluisant. les autres y mettent charbons de viel sarment de vigne broyes avecques la colle. les autres y mettent lie de vin bien rouge si come dit ysidore. lencre a escripre est attrempe et aguise par arrement le quel a moult de vertus si come dit le plateaire et come nous avons dit cy dessus ou .xvii.e livre. Le .xxxiiij.e chap parle de la couleur meline

Couleur meline est blanche et est sa matiere trouvee en lisle de melos et pource est elle appellee couleur meline si come dit ysidore. les paintres ne usent point de ceste couleur pource que elle est trop grasse selon ysidore. Le .xxxv.e chap parle du fart

Fart est une couleur fainte que les femmes mettent sur leur face pour lui donner couleur et beaute apparant et si est ceste couleur composee de moult de choses. Le .xxxvj.e chapitre parle du faulx asur

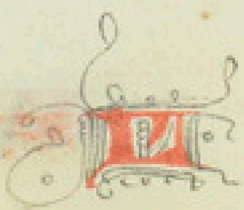
Le faulx asur est fait de fort vin aigre gette sur plates de plon qui sont mises sur sermens de vigne blanche. En ceste maniere fait on le vert de gris car sur plates darain on gette du fort vin aigre et les laisse len enrouiller et le roul qui en vient est vert de gris qui mengut et ronge la char morte de sa nature. Le .xxxvij.e chap parle de la couleur de pourpre.

Couleur de pourpre est dite pour sa purte et pour sa lumiere car elle croist es pais du monde que le soleil enlumine plus proprement. ceste couleur est aguisee par gouttes de sanc qui issent de lescaille de une maniere de moules qui sont dedens la mer de cellui pais si come dit ysidore ou .xix.e livre ou chapitre des tainctures. Il est moult dautres couleurs tant simples come meslees de quoy usent les paintres et les taincturiers mais nous en avons traicte les plus nobles et pource il souffise de ceste matiere quant a present. De toutes ces couleurs parle ysidore ou .xvj.e et ou .xix.e livre et plinius en son .xxxv.e livre des le .xiij.e chapitre jusques au .xxxiij.e. les taincturiers usent de couleurs en coulourant les draps et les laines et les paintres en usent en faisant les ymages. lart de painture fu premierement trouve en egipte en pourtraiant lombre de un homme de lignes contre un mur et puis le firent de simples couleurs et apres ilz se estudierent a le faire de diverses couleurs et la maniere de les assoir. Encore tiennent les paintres la maniere de ceulx qui trouverent cest art car quant ilz veulent faire une ymage ilz la pourtraient premierement et puis y mettent les couleurs si come dit ysidore ou .xix.e livre ou chapitre des paintures. Le .xxxviij.e chapitre parle des odeurs

Apres les couleurs il fault dire aucune chose des odeurs. Odeur est une vapeur fumeuse qui ist de la substance de la chose odorable qui par lair monte au cervel et esmeut le sens de odorer car lodeur esmeut le sens de odorer aussi come la couleur esmuet la veue. Afin que le sens de odorer recoive lodeur parfaitement quatre choses y sont requises. cest assavoir chaleur qui es

muet la matiere a la matiere soufisamment disposee et lair pur qui porte la fumee et le cervel bien dispose pour la reception. la chaleur doncques est cause mouvent et la matiere est cause obeissent et lair est cause portant et le cervel est cause recevant de la fumee odorable et se elle est bonne et aromatique elle lui donne grant plaisir. la chaleur donc fait lodeur et le froit lempesche car il restraint lair et ne laisse lodeur soy espandre parmy lair. Et pource les mauvaises odeurs comme des fumees et des autres ordures ne puent pas si fort en yver comme en este. De rechief quant la matiere est bien soubtille et bien obeissant a la chaleur lodeur en ist plus legierement et quant la matiere est grosse et rude elle ne donne point de odeur si comme la pierre qui pour sa durte ne gette odeur ne bonne ne mauvaise si comme dit Avicene. De rechief lair est necessaire a lodeur car se il est subtil et delie il recoipt de legier lempraincte de lodeur mais se il est gros et corrumpu il ne la recoipt pas si tost et quant il la recoeue il ne la laisse pas legierement espandre parmy soy. De rechief a lodeur est necessaire le cervel ou est le nerf sensible ou se fait le jugement des odeurs car se ce nerf est mal dispose ou blecie ou corrumpu ou estoupe de humeurs il ne puet bien jugier des odeurs si comme il appert de ceulx qui sont melencolieux et mal complexionnez qui sont plus voulentiers en lieux ors et puans que entre bonnes odeurs. Il appert aussi en ceulx qui sont mutillez qui ont les nerfs sensibles bleciez. et pource ilz ne sentent point les odeurs. Il appert aussi es meseaux et en ceulx qui ont dedens le nez une maladie que on appelle polipus qui ne sentent nulles odeurs pour les humeurs qui leur estoupent les narines si que lodeur ne puet passer jusques au nerf sensible qui est ou cervel. La fumee donc qui ist de la substance de la chose odorable est la matiere de lodeur et pour ce selon la diversite des fumees sont les differences des odeurs. Il est trois manieres de fumees si comme dit ysaac en ses dietes. dont lune est aussi comme tousiours en repoz et ne se bouge ou pou ou neant en lair si comme est la fumee de la pierre qui pour cause de sa durte et de sa froidure ne declaire point sa complexion en lair. lautre fumee est moult mouvant qui par chaleur ist du corps odorable et monte en lair legierement et se la substance de celui corps est pure et nette lodeur sera souefve et aromatique si comme il appert en lembre et es espices. et se la substance est orde et meslee avec corrupcion lodeur sera mauvaise et horrible a sentir a nature. et ceste odeur mauvaise est double dont lune est appellee griefve et lautre est appellee puant. la tierce fumee est moienne qui est causee par moienne chaleur de la substance du corps odorable. et se la substance est pure lodeur sera moiennement souefve et aromatique si comme il appert des pommes et des roses et des violettes et se la substance nest pure lodeur sera forte et en partie puante si comme est lodeur des aloes et du soufre et de alume.

Lodeur donc aromatique est causee par chaleur qui trait la fumee plus pure qui soit ou corps aromatique et la monteplie en lair et lair la porte jusques au cervel. et pource que ceste odeur se fait par chaleur dient les aucteurs que toute chose aromatique est de sa nature chaude car lodeur de vin aigre et de la rose qui sont froides choses si se fait par la chaleur qui en tient es parties qui sont plus pures et plus subtilles. les odeurs ont deux extremitez cest assavoir odeur aromatique et odeur puante et se entre ces deux il ya odeur moienne qui soit egalment distant de lune et de lautre selon raison et entendement toutesvoyes ne lapercoit pas le sens de odorer et pour tant dit ysaac en ses dietes que le sens de odorer ne apparcoit point les moiennes odeurs ne plus que les poissons apparcoivent les moiennes couleurs car aussi comme



les poissons qui nont nulles paupieres ont
tousiours les yeulx ouvers pourquoy lesperit vi
sible est tellement espars que ilz ne peuent ap
partenoir les couleurs moiennes Aussi les
narines qui sont tousiours ouvertes ont les
perit odorable que elles ne peuent coprandre
les moiennes odeurs que lodeur gracieuse ou
forte nest pas proprement moienne entre
odeur aromatique et odeur puante car forte
odeur est contenue soubz puantise si come dit
ysaac en cellui livre toute lodeur dont qui
est comprise par le sens de odorer est ou aro
matique ou puante et prant grant plaisir
en la bonne odeur et fuit la mauvaise a son
povoir et aptrait plus tost la bonne odeur que
la mauvaise a son povoir car la bonne est cau
see de plus soubtilles fumees que la mauvai
se et par consequant elle passe plus tost jus
ques au cervel.

Le .xxxv^e. chap. ple de lodeur puante

Odeur puante vient de corrup
tion et est une fumee qui vient de
chose corrumpue et corrupt lair et blesse les
esperiz et les corrumpt quant elle vient jus
ques a eulx car aussi come la bonne odeur
donne consolation aussi la mauvaise donne
desplaisir au corps et a lesperit si come dit ysa
ac car toute corrupcion est desplaisant a na
ture et cest certain que toute puantise viet
de corrupcion. la chaleur non naturelle qui
fait boulir les humeurs est cause de corrupci
on et de puantise et quant la personne est
nourrie de telles choses elles engendrent en
lestomac une tresmauvaise pourriture dont
il monte une fumee qui trouble le chief et fait
puir la bouche et quant humeur seulement
est cause de la corrupcion adont est engendree
une odeur qui est forte mais elle nest pas pu
ante. et est mauvaise chose de estre nourri de
telles choses mais le peril nest pas si grant
come de estre nourry de choses puantes si co
me dit Galian. Et ce puet on veoir es poisso̅s
frez qui aucunes leur chaleur naturelle ont

une forte odeur mais si tost come elle leur
fault ilz sont tous puans et quant le pois
son est cuit il pert son odeur forte mais se
il est puant il ne la pert pas par cuire.
puantise donques est protestacion de mate
corrumpue et moustre le deffault de chaleur
naturelle et corrupt lair et les esperitz du
cervel et esmuet les gens a vomir. et fait
doloir le chief. et destrampe toute la comple
cion et donne ennuy et desplaisance a tous
les sens des gens et des bestes. et pource fu
ient les poissons les nasses vielles et pua
tes et entrent en telles qui ont bonne odeur
si come dit ysidore. les mouches aussi heent
toutes choses puantes. le tesson aussi laisse
sa fosse pour la puantise du fians du renart
si come dit plinius. la puantise aussi cor
rupt les esperiz et les nerfs si come il appert
es meseaux de qui lalaine corrumpt ceulx
qui sont sains. la puantise de la chandelle
estainte fait advortir une jument premest
ella sent si come dit Aristote. la puantise pu
et bien estre si forte que elle estaint une per
sonne soubtilment. car il est une serpent de
qui la puantise tue ceulx qui la sentent aus
si come le basilique tue par sa veue si come
dit Avicenne. la puantise aide aucunefois p
accident car aucunes choses medicinables so̅t
puantes si co̅e aloe et soufre et moult dautres
qui valent en moult de medicines car ilz
attraient pour cause de samblance les hu
meurs pourries ou qui sont disposees a po
riture et les boute hors du corps. la medici
ne donc qui est puante boute hors la pua
tise car nature en a si grant horreur que
elle boute hors et lun et lautre. la puantise
aussi de laine arse ou de feulre ou de corne
de chievre vault a ceulx qui sont en litargie
quant on leur mait au nez si come dit con
stantin car les esperitz ont orreur de telle
puantise. et senfuient au dedens du cervel
ou est la cause de la maladie et de leur pn̄ce

nature est reconfortee contre la maladie et di
gere plus tost la matiere de laposthume qui
estoit cause de celle litargie si come dit costā
tin. Et combien que une odeur ne soit point
contraire a lautre toutesvoyes est une puan
tise contraire a lautre si come la puantise de
lail qui enchasse la puantise des chambres
privees. Des choses bien oudrans nous avōs
dit cy devant ou .xvii^e. livre et pource nous
en passons atant. **Le .xl^e. chap parle des sa ueurs**

Saveur est sentue par le goust
aussi cōme la couleur est sentue p
la veue. la saveur est une propriete qui est
aperceue seulement par le goust ou par le sēs
de gouster. les philozophes parlent des sa
veurs en une maniere et les phisiciens
en une autre. mais leur question nest pas
a nostre propoz car nous querons les dif
ferances des saveurs et leurs causes selō
ce que elles sont convenables en la sainte
escripture pour traire de leurs proprietez
aucuns sens moraulx et espirituelz et pōce
des autres nous ne tenons compte quant
a present. **Le .xli^e. chap parle de la doulce saue^r**

Doulce saveur est engendree de cha
leur attrempee en grosse substāce
et quant elle est mise sur la langue elle es
chaufe et amoistit attrempeement et re
meure longuement la grosseur de la sub
stance et pour son attrempance le goust et
lame si esioist et prent plus de plaisir en
doulceur que en autre saveur. De rechief
il nest nulle chose si prochaine aucunes at
trempance a humaine nature cōme est dou
ceur et pource nature humaine lui aide et
y prent plaisance et delit cōme en son sam
blant. **Le .xlii^e. chap parle des chos requises a**

Les quatre ellemens **doulce saveur**
sassamblent en la doulce saveur
mais le feu et laue ilz sont plus fors car le
feu y met chaleur et laue y met moisteur
et despure les parties terrestes et la doulcist

et ainsi cōme la substance grosse prent bonne
et doulce saveur quant elle est par chaleur
bien digeree si cōme dit ysaac. la doulce sa
veur est prochaine du sang et pource elle
donne leesse et nettoye le goust et la moistist
sans labour de nature. la doulceur est aucu
nefoys pure et contient les quatre qualitez
des ellemens moyennes si cōme il appert ou
sucre. Aucunefoys la doulceur est glueuse
si cōme es dates. et aucunefoys elle est ague
si cōme ou miel. la premiere doulceur est
moult cōvenable a nature mais elle nuist
aucunefoys quant nature en prent plus que
elle ne doit. et adonc elle est cause destouper
et de restraindre les doulces choses dont lē
nature amolie les membres et les lavent
et nettoient mais elles nourrissent pou car
elles sont de grosse substance par quoy elles
ne peuent pas bien trespasser les voynes et
saoulent tost. Et combien que de leur nature
les choses doulces nourrissent pou si sont
elles aucunefoys de grant nourrissement p
accident car elles sont moult samblables a
nature humaine et quant on en prent mi
elles engendrent bon sanc qui nourrist
nature. la doulceur glueuse est de plus pe
tit nourrissement et nuist moult aucune
foys. mais cest par accident car telle doulc^r
estoupe et se corrumpt de legier et engendre
enfleures et ventositez dedens le corps qui
causent legierement fievre tierceine et colle
rouge et ardant. la doulceur quant elle
est pure est la plus delectable saveur qui
soit et la plus amie de nature et qui plus
lui ressamble et qui plus de legier recueuvre
la partie du corps. la pure douleur conforte
la vertu et les esperiz du corps qui sont foi
bles et si nourrist le corps et les membres
si cōme dit ysaac et est amie des membres
espirituelz et les adoulcit et en oste toutes su
perfluitez et euvre les conduis de la poitri
ne et du pomon et oste toute ordure de la

grosse de la vessie et des arteres et oste la reume et les humeurs qui blessent les membres espirituelz et oste squinancie et ramaine les esperiz naturelz en leurs estaz en degastant les humeurs qui les estrainguent. Il est aucunes doulceurs qui par accident sont moult de maulx a corps humain car elles ennuient et enflent et ostent lappetit et croissent la couleur rouge par leur chaleur et pource sont elles mauvaises a ceulx qui sont malades de chaude cause. De rechief doulceur est cause de pourriture et de corrupcion pour cause de sa moisteur et de sa chaleur et si estoupe la rate et le foye et les reins et y engendre la pierre et la gravelle si comme dit ysaac. Il apert a ce qui est dit que aucunes choses doulces sont moult proufitables et aucunes moult dommagables.

Le xliij[e] chap. parle de la grasse saveur

La grasse saveur est engendree de chaleur et de moisteur en subtille substance et pource quant on en met sur la langue elle la tresperce et entre dedens et pource que la chaleur nest pas moult loings dattrempance lame et le goust recoipt voulentiers sa doulceur et se esioist grandement en la grasse saveur. Il ya plus de feu et plus de lair que de terre ne deaue. La grasse saveur de la viande oste lappetit car elle flote sur lestomac par sa legierete et la fumee qui en vient fait desplaisance a mon de toutes choses. De rechief elle empesche la digestion car elle remplit lestomac et loint tellement quelle fait issir les viandes toutes crues. De rechief elle enfle la chaleur et nourrist la fievre et pource deffent on la char a ceulx qui sont en fievre ague car on se doubte de la gresse qui nourrit la chaleur de sa nature et si estoupe la rate et le foye et si fait la teste douloir pour les fumees qui en montent au cervel et adoulcit les membres espirituelz si comme il appert du beurre. Il est aucunes choses grasses qui moult nuisent a la poitrine pour leur secheresse si comme est huille de noix. De rechief la gresse adoulcist les douleurs de dehors et amolie les apostumes et fait venir la boe dedens par sa moisteur car par son de chaleur et par grant moisteur vient boe et ordure et corrupcion.

Le xliiij[e] chapitre parle de la saveur salee.

La saveur salee est cause de chaleur et de secheresse qui sont moult dattrempance et pource le goust ne prent pas moult grant delit en ceste saveur salee mais lui est desplaisant a gouster. En la saveur salee Il ya plus de feu et de terre quil nya de lair et de leaue car la chaleur du feu oste la froideur de leaue et la secheresse de la terre attempre la moisteur de lair en la substance de ceste saveur. Les choses qui ont saveur salee nettoient le corps et mordent lestomac et les boyaux et en font issir les ordures et amolie la dure char et endurcist la mole et la garde de pourriture en degastant la moisteur qui pourroit estre cause de la corrupcion. De rechief Il oste la rongne du corps par dehors en sechant les mauvaises humeurs qui sont entre cuir et char et si guerit le mors du chien enragie quant on en lave la plaie en sa nouvelete. De rechief qui met la char salee en leaue on ne la puet mieulx dessaler car lun sel attrait lautre pour cause de sa samblance. De rechief le feu endurcit le sel et fond en leaue et ce nest pas merveille car le feu seche et leaue amoistit.

Le xlv[e] chap. parle de la saveur amere

La saveur amere est engendree de chaleur ou iij[e] degre et de secheresse ou second degre en grosse substance. La saveur amere est abhominable au goust et blesse car la chaleur et la secheresse entrent moult dedens et la desioingnent et lui sont contraires. En la saveur amere sont les quatre ellemens mais il ya plus de feu et de terre que de lair ne de leaue. Toutes choses ameres sont desplaisans au goust plus que les autres saveurs car elles

mordent plus la langue combien que elles ay-
ent moins de chaleur que les choses ameres
De rechief la saveur amere purge la cole ou
pource quelle est ressamblante ou pource quelle
entre dedens la cole et la devise et la fait issir
hors toute clere De rechief les choses ameres
esmeuvent lappetit car elles font issir la colle
qui est legiere et flote sur la bouche de lestomac
et empesche lappetit et quant elle est ostee par
amere chose lappetit en est meilleur et se la
cole demeure si la fait la cole descendre au fons
de lestomac par sa pesanteur et adont lappe-
tit en est meilleur. De rechief les choses ame-
res destoupent les conduis de la rate et du
foye et en ostent les humeurs qui les empes-
chent De rechief les choses ameres sont con-
traires aux vers qui sont ou ventre qui sont
nourriz de fleume aqui choses ameres sont
contraires De rechief elles nuisent aux
membres espirituelz pour leur secheresse et
par laspreté de leur substance De rechief elles
ardent les choses continuement par leur seche-
resse et par leur substance qui trespercent jusques
au fons de la chose ou on les met quant elles
sont destrempees daucunes cleres liqueurs
De rechief choses ameres guerissent froides
goutes arthetiques et palisie en degastant
la matiere et si seichent la froide rongne De
rechief elles euvrent les conduis des roignons
de la vessie et y brisent la pierre et confortent
la marris et la nettoient et en font issir les
fleurs et sont plus prouffitables et plus nettes
saveurs a moult de choses autres que ne sont les
choses doulces combien quelles nuisent et des-
plaisent au goust **Le .xlvi.e chapitre parle de la saveur ague**

La saveur ague est
entendree de chaleur et secheresse
ou .iii. degre en substance subtille et pource
elle trespercé moult et entre dedens le goust
par son aguesse En ceste saveur sont les .iiii.
ellemens mais il ya pou du feu et de la terre
et pource les choses agues sont mult chaudes
pour le feu et moult seiches pour la terre qui
y est par excellance. les choses agues sont
moult corrosives par leur chaleur et secheres-
se et par la subtilité de leur substance qui
entre et devise les parties lune de lautre et
les menguë et ronge De rechief les choses agu-
es trenchent et degastent par leur substance
soubtille et par leurs qualitez agues qui en
trent moult en parfont De rechief les chos
agues confortent lappetit en degastent les sup-
fluitez des membres espirituelz qui lempes-
chent et si mordent les nerfs sensibles pourquoy
lappetit est plus aguisé De rechief les chos
agues nourrissent pou car elles empeschent
la digestion et ardent ce qui est en lestomac
par leur chaleur et secheresse et si sont de si
subtille substance quelle est tantost degastee
et pource sont elles de petit nourrissement
De rechief les choses agues sont contraires
a nature de leur complexion. Et pource sont
elles de petit nourrissement. De rechief
les choses agues sont contraires a nature de
leur complexion et pource sont elles abhomi-
nables au goust et neles desire pas mais
les fuit tant comme il puet **Le .xlvii.e chapitre parle de la saveur aigre**

Aigre saveur
vient de froidure et de secheresse
ou second degre et ou tiers en substance sub-
tille et deliee. la saveur aigre restraint par
ses qualitez et lasche par sa substance et ainsi
est elle composee de deux contraires. en la
saveur aigre sont les quatre ellemens mais
leaue et la terre y sont plus fors. et pource
est elle froide pour leaue et seiche pour la terre
toutes choses aigres aguisent lapetit. car
elles font descendre les viandes au fons de
lestomac pour leur froidure et secheresse et
ainsi quant la bouche de lestomac est vuide
nature desire les viandes et a appetit de men-
gier. De rechief les choses aigres laschent le
ventre quant il est plain et le restraignent
quant il est vuit. Car quant la saveur aigre

treuue moult de matiere elle la moiste et la
dispose a issir mais se elle en treuue pou elle
lendurcist par sa froidure et secheresse. De
rechief les choses aigres euurent les conduis
de la rate et du foye nompas par leurs quali
tez mais par la subtilite de leur nature et de
leur substance. De rechief les choses aigres
nuisent aux parties espirituelles par leur froi
dure et par leur secheresse qui les restraint et
les fait aspres. De rechief les choses aigres
appliquees aux membres par dehors si reboub
tent les humeurs par dedens car qui a les
jambes enflees par retenue le sang des emo
roides ou des fleumes aux dames mises en bon
aigre chault elles desenflent de legier si comme
nous auons dit cy deuant ou .xviii.e liure ou
traictie des vignes et du vin. *Le .xlviii.e chap*
parle de la saueur poignant

La saueur poignant vient de froidure et de se
cheresse ou tiers degre en grosse substance
la saueur poignant mise sur la langue si
la restraint par sa froidure et la restraint
par sa secheresse. En ceste saueur sont les
quatre ellemens mais leaue et la terre yont
la maistrise. La saueur poignant a ceste pro
priete se elle est jointe auec chose qui soit
plaisant au goust elle fait la chose encore
plus delitable et se elle est mise auecques
chose qui soit desplaisant elle la fait encore
plus desplaisant si comme dit ysaac. Et cest
la cause pour quoy la char est plus sauou
reuse pres des os que autre part car les os
qui sont frois et secs lui donnent saueur et
aigreste. De rechief les choses poignans
aguisent lappetit et laschent quant on les
prent apres disner car elles font descendre
la viande mais elles restraignent se on les
prent deuant disner car elles restraignent
les nerfs et estoupent les conduis et retiennent
la viande que on prent apres. De rechief el
les estoupent la rate et le foye et engendrent
la pierre et la passion coleryque dedens les
boyaulx et blessent les membres espirituelz
et font cesser le bomir et ostent les enfleures
et le flux de sang et refroident les nerfz et
font les dens agacees. *Le .xlix.e chapitre parle*
de la saueur estraignant

Saueur estrai
gnant est engendree de froidure
et secheresse ou second degre en substance mo
ienne. En ceste saueur sont les quatre elle
mens mais leaue et la terre yont la seigneu
rie mais nompas tant comme en la saueur
poignant qui est engendree de ces mesmes
causes et pou ya de difference entre ces .ii.
saueurs mais que la saueur poignant en
grosse matiere est causee de froidure et de
secheresse ou second degre et pour ce ceste
saueur est contenue soubz la saueur poignant
si comme dit ysaac qui met seulement sept
differences de saueurs et comprent la saueur
estraignant soubz la saueur poignant et ny
met point de difference fors que tant que
lune est plus forte que lautre. *Le .l.e chapi*
tre parle de la fade saueur

La saueur
fade est celle qui na point de goust
si comme leaue ou se elle est agoust cest moult
pou si comme laubun dun euf. Telle saueur
est en substance moienne et sa chaleur ou
sa froidure ne passe point le premier degre.
Telles choses fades si comme courges et me
lons et leurs samblables sont meilleurs en
medicine que en viande car ilz nourrissent
pou pource que leur saueur nest pas delita
ble au goust et si coule leur substance trop de
legier. Les choses de fade saueur par leur
moisteur et par leur froidure attrempent
la soif et croissent le fleume et estaindent
les fieures colleriques et nourrissent tou
tes maladies fleumatiques qui sont froides
et moistes. Les quatre ellemens sont en la
saueur fade mais leaue et lair y sont les
plus fors et est appellee saueur par abusion
car elle na pas proprement saueur. Ce
qui est dit des differences des saueurs

soufise quant apnt lesquelz dir nous auos
extraiz des livres ysaac et constantin et
ytalian et des autres aucteurs de medicine
Il est aucunes saveurs composees des autres
qui ont autre goust es choses fermes que
elles ne ont es liqueurs et pour ce que es
livres passez nous avons dit des choses
fermes Il est bon que nous disons aucune
chose des liqueurs ou sont fondees ces sa
veurs. **Le · ii.^e chapitre parle des liqueurs ·**

Liqueur est une clere humeur qui
est entendree es plantes et es
corps des bestes et des gens par digestion
et en ist hors par nature ou par violence
chascune humeur nest pas appellee liqueur
mais celle tant seulement qui par art ou
par nature coule hors des plantes et des
corps des gens et des bestes si comme le lait et
lorine qui ist des bestes · le vin et luisle qui
ist des arbres / le miel des fleurs le cidre
des fruis · la seruoise du blef et ainsi des
autres liqueurs qui issent de diverses cho
ses ou par art ou par nature / Entre les
liqueurs aucunes sont simples et aucunes
sont composees de plusieurs qui sont mes
lees ensamble · les simples sont telles qui de
meurent ainsi comme elles sont issues sans
point de meslee de autre liqueur · toutes
voyes nest il nulle liqueur qui soit propre
ment simple excepte lelement de leaue
et toutes autres liqueurs sont composees
des quatre ellemens / mais elles sont appel
lees simples pour ce que elles ne sont pas
meslees aucunes autres liqueurs / les liqueurs
ont diverses odeurs et saveurs selon diverses
meslemens et selon les diverses qualitez qui
en elles ont la seigneurie car celle qui est
chaude et moiste est doulce / celle qui est chau
de et seiche est ague et celle qui est froide et
seiche est aigre et celle qui est froide et moi
ste est fade et sans saveur si comme il appert de
la tizanne aux malades · Il est aucuns arbres
qui par la chaleur du soleil gettent liqueurs et
especialement quant elle est ouverte si comme le balme
et moult dautres · les autres liqueurs issent
des fruis des arbres par les espraindre si comme
le vin et luisle et leurs samblables / et les autres
issent de divers bois par force de feu si comme
la poix clere et luisle de geneuve / et moult
dautres qui se font par art · Les autres se font
du jus des herbes qui puis se seichent par la
chaleur du soleil si comme aloe et aucuns arbres
les autres se font par le mistere des mouches
de la rosee du ciel qui chiet dessus les fleurs
si comme le miel · les autres issent des vaynes
de terre si comme leaue dont on fait par art le
sel et le bourre et le alun · De toutes ces
liqueurs nous avons dit souffisamment ou
xvii.^e livre des herbes et des arbres et de leur
jus / et ou xv.^e livre des vaynes de la terre
et ou xviii.^e livre des passions de lair / mais
combien que en tellui lieu nous en aions parle
si fault il encore dire aucune chose du miel
du lait / et du beurre qui sont liqueurs que
on espraint es ars des mamelles des bestes
Le iii.^e chapitre parle du miel ·

Miel est ainsi appelle pour les mous
ches qui en grec sont appellees mellisses si
comme dit ysidore ou · xx.^e livre les mouches
par merveilleux art font le miel qui vient
premierement de la rosee du ciel et descent
sur les fleurs des arbres et des herbes si comme
dit virgille / et encore treuve len en ynde et
en arabie le miel pendent aux arbres en sam
blance de sel si comme il dit · et combien que le
miel soit doulz de sa nature si est il amer
ou pais de sardine · car les mouches le pre
nent en herbes tres ameres que on appelle
alune · dont celle region est toute plaine
selon ytalian et les autres naturiens · le mi
el nest pas proufitable aux enfans ne aux
jeunes gens ne a ceulx qui sont en aage par
fait mais il est bon aux vielles gens qui ont
peu de vie et peu de chaleur toutesvoies vin

viel et chaudes viandes si come dit ysidore ou .xvii.
livre. Le miel est une tres doulce liqueur qui est
engendree de matiere tres pure et est un pou agu
pour la chaleur de la mouche qui le fait et pour
autre chaleur qui se mesle avecques sa tres sub
stance et pour ce la doulceur du miel est la
plus chaude et la mains moiste de toutes autres
doulceurs si come dit ysaac. Le miel est chault
et sec en la fin du second degre et nettoye et lave
le corps et lui donne subtilite et boute hors par
sa chaleur les grosses humeurs pourries et
fait issir les ordures du corps. De rechief la
doulceur qui est chaude et ague si come est la
doulceur du miel ne estoupe pas tant les
conduis du foye et de la rate come fait celle
qui est purement doulce sans estre ague
si come dit ysaac ou livre des quatre differen
ces de la doulceur et de la saveur. Le miel
donques pour cause de son attrempance est
moult convenable et amy de nature et se
conforme tost a la nature des membres et
restore la vertu perdue et conforte les fie
bles membres et restraint les flux missibles
par sa grosseur et garde nature bien attrem
pee et empesche les humeurs qui sont dis
posees a faire flux et si est laxatif des mal
vaises humeurs et ainsi il a contraires qua
litez selon les contraires dispositions de la
matiere en quoy il euvre. On met le miel
en medecine pour nettoyer et pour garder
et pour attemper lamertume des espices.
Le miel cru enfle et engendre ventositez
et se convertit de legier en mauvaises hu
meurs et estoupe la rate et le foye et eschau
fe la cole et fait venir la fievre. Le miel don
ques a diverses euvres si come dit ysaac et
constantin car il est bon en aucuns et mau
vais aux autres et tant come il est plus
rouge tant est il plus chault et plus blanc et
tant comme il est plus blanc tant est il mains
chault et mains agu et de tant comme il est
plus pur et de meilleur odeur de tant est il
meilleur.

Le .liii^e. chap parle du ray du miel

Le ray de miel est le miel mesle avec
la cire et est en latin appelle favus pour
ce que les mouches font le miel en petites
chambrettes faites de cire tres soubtilment
et la dedens nourrissent le miel ou il est ap
pelle favus pource que il est favorable et plai
sant au goust si come dit ysidore ou .xx.^e livre.
Moult de bestes quierent le ray de miel pour
loy mengier et par especial la melote qui est
ainsi appellee pour lamour quelle a ou mi
el et est tout un melote et tesson si come nous
avons dit cy dessus ou chapitre du tesson.
L'ours aussi ayme le miel sur toutes choses
et monte es arbres a grant peril de sa vie
pour le avoir. Maintefoys au fons du vais
sel ou est le miel sont engendrez petiz vers
come iraignes et quant ilz croissent ilz
font leurs toilles entour les pertuis ou est le
miel et le font pourrir si come dit Aristote
ou .viii.^e livre des bestes. De rechief il dit
que le miel est bon qui est trait de nouvelle
cire et quant elle est trop vielle le miel y
devient rouge et se corrumpt aussi come fait
le vin en une vielle queue et pour ce on len
doit oster avant que la cire soit vielle. Le
miel est bon quant il a la couleur de lor et
se sieent les mouches dessus et sucent le
miel qui ist des pertuis de la cire et se elles
ne le faisoient le miel tout se corromproit
et y venroient les iraignes que les mou
ches heent moult. Et pour ce elles gardent
bien que telles iraignes ny croissent mais
les menguent quant elles sont petites ou
autrement elles seroient toutes mortes

Le .liiii^e. chapitre parle du melton.

Melton est un bruvaige de eaue ou de
vin avecques miel qui est en grec appelle
melligaton et en latin il est appelle mulsum.

Le .lv^e. chapitre parle du bochet

Bochet est en latin appelle medo et
est eaue cuite avecques du miel pour boire

quant le bochet est pou cuit et le miel nest
pas bien escume il enfle fort le ventre et
engendre les trencheisons et fait le chief
doloir mais quant il est bien bien cuit et
escume il est delitable au goust et esclar
cit la voix et nettoye la gorge et les conduis
du pomon et conforte le cuer et lui donne
leesse et nourrit le corps mais il nest pas
bon a ceulx qui ont mal ou foye et en la
ratte et qui ont la pierre ou la gravelle
car il restraint les conduis et les estoupe
On met ou bochet des herbes aromatiques
pour le garder plus longuement et pour
lui donner odeur et en bretaigne on y met
de la lume qui est une herbe tresamere pour
ce que il ne enfle · Le · lvj^e^ chapitre parle
du claré

On fait le claré de vin et
de miel et de espices de bonne o
deur qui sont moulues en pouldre et mi
ses en un sac de linge avec du sucre et du
miel et puis coule len le vin parmy plusi
eurs foys aussi come on fait la lessive le
claré pour le vin est fort et agu et pour les
espices il est de bonne odeur et si est doulz
pour le sucre ou pour le miel · Le lvij^e^ cha
pitre parle du pigment ·

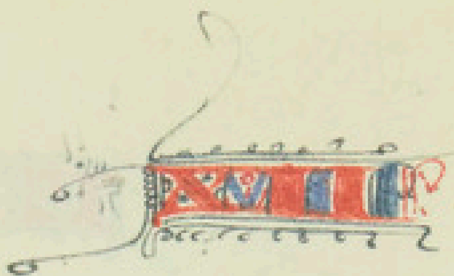
Pigment est ainsi appellé si come dit huguisse
pource que on pile les espices de quoy il
est fait · tout le bruvage fait despices est
en general appellé pigment soit claré ou y
pocras ou autre et ceulx qui le font sont en
lescripture appellez pigmenteres · Le lviij^e^
chap parle du oximel

Oximel est
un bruvage fait de vin aigre et de
miel · car on cuist longuement le vin aigre
avecques herbes et racines et puis le coule
len et y met on du miel pur et bien nettoye
et le met on sur le feu qui nest pas fort
et le cuist on jusques a ce quil est espes et y
met on de laubum deuf qui tret a soy toute
lordure des herbes et du miel et nage par
dessus et loste len a une plume soubtilment
et puis on prent le oximel et le met on en tres
beaux vaisseaux bien et nettement pour usage
de medicine · car on la donne en eaue chaude
pour amolier la matiere qui est trop dure
et pour nettoyer le corps et pour estouper les
conduis car la medicine pourroit bien grever
se la matiere nestoit avant disposee a issir
et ceste disposicion se fait par oximel mais
foys par samblable art et pour tel usage
fait on le syrop aucune foys violat lautre foys
rosat · lun pour lascher lautre pour restrain
dre selon la disposicion de la matiere · Le
lix^e^ chapitre parle de la cire

La cire
est la lie du miel ou les mouches met
tent le miel · la cire corrumpt le miel quant
il y est trop longuement et pource on le doit
oster de la cire qui le veult garder en sa purte
la cire a ceste propriete entre les autres lies
de toutes liqueurs que elle ne va point au
fons quant elle est fondue et eschaufee mais
va tousiours au dessus et ce fait le feu et lair
qui ont la seigneurie en sa nature. Tant com
la cire est plus nouvelle tant a elle meilleur
odeur · et est plus doulce et plus pure et
meilleur a ouvrer et a recevoir toutes figu
res et a les retient plus longuement tant en
escriptures come en ymages et telle cire est
appellee cire vierge · la cire est moult neces
saire en plusieurs usaiges si come en medi
cines en confitures et en oignemens · car
elle a vertu de eschaufer de amolier et de
ouvrir et de meurer et de attraire et de de
gaster et si vault a nourrir le feu et la lumi
ere et sert es eglises devant dieu et les sains
et a la table des seigneurs · et pour la cire
sont dittes les cerimonies que on fait ou
temple en offrent les cierges et les chandel
les et les autres offrendes si come dit huguisse
On selle aussi les lettres de cire et en sont
les secrez muciez et les privileges confermez
et les tables pour escripre en sont cirees on
fait aussi de la toile ciree pour garder livres



ou autres choses qui sont envelopez dedens que
la pluie ne leaue ne leur face mal · la cire se
font et se amolie au chault et endurcit au froit
et laisse les choses moistes et se prent aux cho
ses seiches et pour ce moulle len les seaulx
quant on y met la cire pour seeller une lettre
affin que la cire y tiengne · Le lx^e. chap
Ce cierge est denomme parle du cierge
de la cire dont il est fait si come dit
ysidore ou xx^e. livre les cierges par leur lu
miere enlumment les tenebres et ont en eulx
troys choses cest assavoir la matiere lusage
et la disposition la matiere du cierge est la
cire et le lumignon et vault feu qui est nour
ry de la cire · la disposition et la forme du ci
erge est que il est large par dessoubz et sen
monte tousiours en agusant · lusage du
cierge est destre assis sur un chandelier pour
donner clarte et lumiere ou destre porte de
vant les seigneurs pour eulx alumer · Le
Le lait lxj^e. chapitre parle du lait
est une liqueur doulce et blanche qui
est engendree de sang es mamelles par force
de la chaleur nature aussi come dit Aristote
ou xix^e. livre des bestes · le lait est sang cuit
et digere et non pas corrumpu car quant
lenfant est si grant ou ventre que il ne puet
plus estre nourry par le nombril adonc natu
re lui boute le sang aux mamelles qui se con
vertit en lait pour son nourrissement et la
se cuist et digere et devient blanc par la blancheur
des mamelles si come dit constantin · le lait
en la femme est fait de la matiere dont len
fant est nourry ou ventre et ainsi il est nour
ry tout dune matiere dedens et dehors le ven
tre · le lait nest pas es bestes ne es femmes nec
essaire fors pour leur nourriture · et est le
lait de la femme bon · vj. moys apres ce que
elle a conceu · le lait est doulz quant il est
bien digere et est necessaire pour la vie de la
beste car toute beste vit de doulceur si come dit
constantin · De rechief dit Aristote ou · vj^e. livre
des bestes que les bestes et les oyseaux qui
font eufz ne ont ne lait ne mamelles et
en tout lait il ya une partie clere come eaue
et une partie grosse pour le fromage et le
lait des bestes qui nont nulles dens maxel
lieres dessus et dessoubz si ne se prent point
et aussi ne fait son suif et le lait de telle
beste est moult doulz et est moult delie si come
est le lait de chamel et de jument et de anesse
De rechief il dit que en aucunes regions
on ne attant pas que les chievres soient
praings pour en avoir le lait mais on len
bat les mamelles de orties et en ist sang et
puis en ist aussi come lie et apres vient le
lait qui est bon et ne vault pas mains que
le lait des chievres qui ont chevreaux Nul
masle na lait en ses mamelles combien que
il samble aucunefoys le contraire Il est au
cunes herbes qui rendent lait et aucuns
arbres aussi come le figuier de qui le lait
fait prendre le lait des bestes si come dit
Aristote le lait de la chievre est plus espes
que de nulle autre beste excepte le lievre
et la truie si come dit Aristote ou vj^e. livre
des bestes / la biche na point de lait avant
que elle veelle mais apres elle en a de bo
et quant on y met de leaue et il se prent
premierement il se endurcit come une
pierre si come dit Aristote De rechief il
dit ou · xx^e. livre que les dens viennent
plus tost a lenfent quant il est nourry de
lait chault · et aucunes femmes ont le
lait ou conduit des mamelles et les autres
le ont es autres parties et quant le lait
nest pas bien digere il se prent et se endur
cist es mamelles / Quant toute la mamelle
est mole et il vient aucun poil par dedens
il y vient une grant maladie qui ne cesse
point jusques atant que le poil ist hors
avec le lait ou quel il est pourry et tant
come le lait ist on ne treuve nulles fleurs
en celle dont le lait ist pour celle heure



generalment. le lait de femme est meilleur et plus nourrissant que le lait des bestes selon Aristote. Semblables proprietez recite ysaac en ses dietes ou il dit que le lait qui est doulz et ist tantost de la mamelle est le plus savoureux et plus amy du sang et se convertit plus tost en lui et est de bon nourrissement et a en soy troys natures cest assavoir de nettoyer de estouper et de amolier car le frommage que on en fait estoupe et le beurre amolie et le lait cler qui demeure nettoye et lasche de sa nature et devise les grosses humeurs et lave les boyaulx et oste les humeurs corrumpues dedens le corps et dehors et trespercie les urines et destoupe les conduis du foye et de la rate et par especial quant cest lait de beste qui est de chaude complexion si comme le lait de chamel et tel lait vault encontre ydropisie le lait doutimes par sa clere substance nettoye le corps et le beurre resiste au venin et le fromage par sa pesanteur fait la viande descendre au fons de lestomac si comme dit ysaac. le lait a une autre louenge car se il est pris de corps qui soit nettoye et en temps convenable il nourrist tresbien le corps et de legier se convertit en sang mais se il est pris de corps qui ne soit net ou en temps mal convenable il se convertit es mauvaises humeurs que il treuve et fait le chief doloir par les fumees qui de lui issent et montent jusques au cervel et se il treuve matiere de fievre il lenflambe et pource on ne doit point mengier de lait se le corps nest attrempe et lestomac nest bien vuidie mais quant le lait est bon et le corps est sain il le nourrist bien et fait croistre le sang et la char et fait le corps moiste par dedens et le fait bel et tendre par dehors. De rechief il dit que le lait doit estre beu a jeun cler et tout chault aussi come il vient de la mamelle et ne doit on riens mengier jusques atant que il est digere et ne doit on pas moult soy mouvoir jusques apres la digestion du lait car la gresse se convertiroit en fumees et la grosse matiere demourroit en lestomac sans digestion de quoy il vendroit moult de corrupcion. le bon lait doit avoir .iij. qualitez. cest assavoir odeur liqueur couleur et saveur. Il doit avoir blanche couleur et odeur gracieuse sans abhominacion et liqueur moienne entre grosse et subtille et ce puet on savoir se on en gette une goutte ou feu et elle ne se devise point mais se tient tousjours ensamble. Il doit aussi estre doulz sans estre aigre ne amer le lait de feme est le plus attrempe en toutes ses condicions car le lait ensuit la nature et la complexion du corps dont il vient Et pource que la complexion humaine est la mieulx attrempee qui soit pource est le lait de feme le mieulx attrempe de tous les autres Et pource est il de plus grant nourriture et amoitist le corps et oste laspresse et la douleur des yeulx et toute la bonte du lait de toutes les bestes est assamblee ou lait de femme si come dit ysaac Le lvij^e chap. parle du lait de chamel

Le lait du chamel pour la chaude complexion de la beste est le plus chault des autres et le plus soubtil et le mains cler et le maine nourrissant et a nature de ouvrir et de estouper les conduis. Et pource est il bon aux ydropiques le chamel est treschaude beste et pource sa chaleur attrait la gresse de son sang et par consequent de son lait qui nest que sang vifforme car la saveur du sang du chamel est salee et ague et pource son lait est bon pour les humeurs deviser et subtillier et atenuyer. Le lviij^e chap. parle du lait de vache

Le lait de vache est contraire au lait du chamel car la vache na pas tant de chaleur que elle tire la gresse de son sang et pource est son lait moult gras et est plus

nourrissent que le lait de brebis combien que il ne soit pas si chault et pource que le lait de vache est mains chault est il plus gras car sa chaleur ne boit pas sa gresse si en nourrit mieulx et se convertist plus tost en sang et en char le lait de vache est cler et pource il descent au fons de lestomac et si est gras par quoy il porte la chaleur de nature par quoy il appert que il nourrit mieulx que ne fait pure gresse. On doit pour nourrir prendre tout le lait et pour nettoyer on en doit prendre le cler seulement Et pour eschaufer et amoistir le corps on en doit prendre la gresse et le beurre seulement. le lait quant il ist de la mamelle et que il na point este touche de lair est bon contre venin contre le mal des reins et de la vecie et du pomon le lait de vache est bon a lestomac et conforte les membres et refroide le foye et engresse moult et guerist les playes dedens. Il vault mieulx quant on met dedens des caillous ardens pour en oster leaue et en est plus medicinable. Le lxiiij^e chap parle du lait de chievre

Le lait de chievre tient le moyen et est le plus attrempe en ses qualitez et en sa substance apres le lait de femme et pource est il proufitable contre les plaies du pomon et contre les vices des reins et de la vecie qui on le boit avecques sucre le cler lait separe du beurre et du fromage est moult coulant et nettoye le corps et restraint la cole le lait de chievre quant on en boit moult par soy si se prent tost dedens lestomac et pource on y doit mettre un pou de miel et de sel afin que il ne face mal et que il ne se prengne pas si tost. le lait des chievres nest pas si moiste comme le lait des autres bestes pource que elles vivent de plus seiches viandes et pour tant est il meilleur a lestomac. Et selon la diversite des pastures est la variation du lait et les bestes qui paissent herbes tendres et nouvelles ont le lait plus plain de eaue et celles qui mengüent les feulles et les choses plus seiches ont le lait plus mordant et qui point les nerfs et est laxatif. Le lxv^e chap p(ar)le du lait de brebis

Lait de brebis est plus chault et sec que le lait de vache et a mains de beurre et a plus de fromage en sa substance et pource il nourrit mains et nest pas si proufitable au corps comme le lait de vache et de ce dit ysaac que le lait de brebis est de plus forte odeur que celui de vache et est plus flemmatique mais il nourrit mains que le lait de vache et plus que celui de chievre

Le lxvi^e chap p(ar)le du lait danesse.

Lait danesse attrempe et nourrit et repare la vertu pou et lasche le ventre et amolie les nerfs et amoistit les membres qui sont endurcis par secheresse et par chaleur et si aide a la poitrine et a la larme et guerist les playes des reins et de la vecie

Le lxvii^e chap p(ar)le du lait de jument

Le lait de jument et de chamel sont sont prochains en condicion si comme en subtilite en agüesse et en chaleur. le lait de jument vault contre les apostumes de la marris et en fait issir les fleurs se la cause est chaude et seiche et ceste propriete a le lait de jument oultre le lait des autres bestes Le lxviii^e chap p(ar)le du lait de truye.

Lait de truye est moult soubtil et plain deaue car il nest pas bien digere par sa froidure et pource se on le prent par medicine il ayde pou ou neant mais qui on le menjut avec orge cuit il engendre bon et moiste nourrissement si comme dit ysaac. Le lxix^e chap p(ar)le du lait qui ist p(re)s du faonner.

Le lait de la beste qui a tantost faonne est moult soubtil et plain deaue car les humeurs se assamblent au faonner et le lait se mesle avec telles humeurs plain deaue et pource en cellui temps le lait est perilleux et fait

vomir et avoir les viandes en desplaisir et
amolist les choses aspres et lasche le ventre
qui est de dure digestion et si engendre
mauvaises maladies et fait dolor le chief
par ses fumees et fait purir les dens et la lame
et se il est pris oultre heure et en temps non
deu et il est corrumpu il est cause de moult
de mauvaises maladies et de mauvaises
humeurs et si corrumpt les bonnes et assaille
la gencive en la bouche et es rains et affeblit
la chaleur naturelle et enflambe la chaleur
de la fievre et fait venir la rongne et la ta
igne aux petiz enfans et engendre ventositez
et estoupe les rains et la rate et le foye et
le thorax. et lestomac et en fait issir les
viandes avant que ilz soient digerees ces
maladies et moult autres fait le lait mau
vais et corrumpu et atant souffise du lait
bon et mauvais · Le · lxv^e chap parle du lait

Le lxv^e chap. parle du lait cler

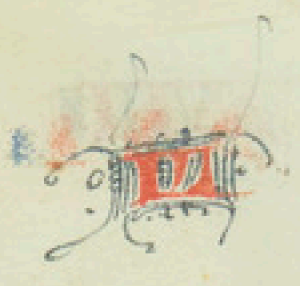
Le lait cler est leaue blanche
qui demeure du lait quant le
beurre et le froumache en est oste. le cler
lait lave les boyaulx et nettoye et les puri
fie et la poitrine aussi et oste la soif et
attrempe la cole rouge qui est trop ague
et guerit de la rongne et desestoupe la rate
et le foye si come dit ysaac · Le · lxvj^e chapi
tre parle du beurre ·

Le lxvj^e chapitre parle du beurre

Le beurre
est la fleur du lait qui a moult
de chaleur et de moisteur et a lair en lieu
la seigneurie. la substance du beurre de
sa nature est chaude et moiste et grasse
et prochaine et humaine complexion si come
dit ysaac quant on le menguë souvent
il amoistit lestomac et lasche le ventre et
par especial se il est frez et pource les anci
ens acomparaigoient le beurre avecques
huile meslee avecques gresse qui vault
contre la postume de la poitrine et du pou
mon · le beurre meure les clous et les bos
ses et deuise les humeurs et nettoye la poitri
ne et par especial se on le menguë avec du
miel ou du sucre le beurre resiste au velin et
amoistit les membres et oste la aspreté des y
eulx quant on les en lave · le beurre fait meu
rer les apostumes et guerit les playes de la
gorge et de la poitrine et du pomon et adoul
cist les pointures de par dedens et amolie les
nerfs qui sont endurcis et retraiz si come
dit ysaac · Selon avicene un singulier reme
de contre velin qui est dedens le corps si est
de boire grant quantite de beurre fondu en
lait chault car il estoupe les conduis par sa
gresse si que le velin ne monte au cuer et si
trait a soy le velin et le fait issir hors par la
bouche · on fait le beurre de la fleur du lait
que on mait en une ronde escuele de fust percee
par dessoubz et le bat on moult continuement
tant que la gresse monte amont et le cler lait
demeure au fons et adonc on prent celle
gresse qui nage par dessus et en fait on le beurre
et le garde len nettement pour plusieurs usai
ges et tant come il est plus frez tant est il
plus savoureux et plus delitable au goust
le beurre est mol au comancement mais il
sendurcist apres par sa chaleur. le beurre si
nourrit legierement et en appareille len les
viandes en lieu de gresse et duile · On sale
le beurre pour le mieulx garder et pour ape
tisser sa moisteur par la seicheresse du sel et
pour croistre sa saveur. car quant il est un
pou sale il en est plus savoureux · Quant
le beurre est trop viel sa saveur appetisse et
son odeur et prent une forte odeur et une
saveur horrible au goust et desplaisant et
adonc il ne vault riens pour appareiller via
des mais il est bon en diverses medecines et
oingnemens car il advient souvent que ce
qui ne vault riens a la bouche est bon en au
tre maniere · Le · lxvij^e chap parle du fromage

Le lxvij^e chap. parle du fromage

Frommage est en latin appelle caseus
pource que il a carence et deffaulte
de humeur si come dit ysidore ou · xv^e. livre
car on le presse tant que on en fait issir toute



humeur ou il est appelle caseus en latin p̄o
ce que il chiet parmi les doys de celui qui
le fait sicome dit huguisse / le fromage et la
lie du lait et est fort et gros a digerer et
restraint plus que il ne lasche / Il est greva
lestomac et au foye et aux reins et a la ratte
et par espal se ces lieux sont disposez a estre
de legier estoupez / et si engendre la gravel
le . Et pour ces mauvais accidens dit costātī
que tout fromage est mauvais . mais le
fromage frez et nouvel fait mains de mal
et pour ce fait ysaac difference entre from
mage nouvel et viel et moyen / le fromage
frais ne engendre pas mauvaises humeurs
car il ya encores la doulceur du lait et p̄ce
est il de plus legiere digestion et de meilleur
nourrissement et par especial quant il
nest pas sale / car le sel lui oste sa doulceur
et quant il est trop sale Il en est mains de
liceur et nuist a lestomac / et se Il nya point
de sel il en est plus nourrissant et amoistist
le corps et fait croistre la char / mays il nuit
a lestomac et de legier se convertist en fumee
quant il treuve lestomac chault et se il le
treuve froit il se tourne en erreur legierement
le fromage dont qui est moiennement sale
est de meilleur digestion et greve mains
a lestomac car se il est sans sel il demeure
aigre en lestomac / et se il est trop sale Il po
int et mort lestomac et si enflambe et es
chauffe trop fort le sang . · Le lxxvj^e chapitre

parle du viel fromage

Le viel froma-ge est agu et sec et de grosse nour
riture et est ennemi de lestomac car il est trop
dur et a perdu la moisteur du lait et nuit
et corrumpt et engrosse la viande en lesto
mac et se il treuve grosses humeurs es re
ins et en la vessie Il les assamble et en engē
dre la pierre / on doit fouir frommage si
viel car il ne aide point et si est prohibent
a la digestion . Il ne fait pas bon sang et si ne
lasche point le ventre ne lorine mais restraint
et seiche les humeurs que il treuve . Le fro
mage viel qui est joint et sarre est mains
mauvais que celui qui est plain de reulz
le fromage frais lasche le ventre et le viel
le restraint et par espal quant il est bouly
ou rosty quant il est trait hors de leaue et
on le mengut avant disner / car il estoupe
le conduit de lestomac par sa grosseur et ne
laisse la viande descendre / mais apres
disner Il presse et estraint les viandes come
un pressouer et les fait descendre au fons
pour issir . le fromage qui est moyen en
tre viel et nouvel est moult nourrissant
sicome dit ysaac / Selon diascorides et aris
tote de tant come Il a plus de fromage ou lait
tant ya il plus de viande / le fromage est co
traire au venin sicome dit diascorides / car Il
estoupe les conduis des veynes par sa gros
seur et par sa gresse et ne laisse aler le veli
nosité au cuer . le fromage frez mis tout
chault sur le mors de beste envelimee si en
trait hors le venin / et ce voit on par tel signe
car qui met un fromage frais sur le mors
du chien enragie Il pert sa blancheur et
devient tout pers / le fromage aussi vault
contre les apostumes envelimees quant on
le met dessus ou quant on le mengut
et si est bon et prouffitable en moult de
medicines sicome Il dit · Le lxxvij^e chap

parle du quaillet

Quaillet est autrement appelle presure et est
lait endurcy en lestomac de maintes bes
tes qui fait par sa vertu prandre et amas
ser le lait des autres bestes et fait separer
le beurre et le fromage de une part et leaue
dautre selon aristote ou tiers livre des be
stes / Et tant come il est plus espez tant
se prent il mieulx et rent plus de froma
ge et le lait des bestes qui nont nulles
dens en la maschouere par dessus si se
prent de legier / mais le lait des bestes qui
ont dens dessus et dessoubz si ne se prent

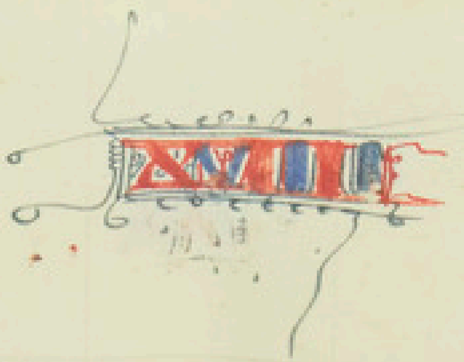
point et aussi ne fait le suif. De rechief
il dit que le lait se prent par le quaillet et
par le lait du figuier quant on le mait
en la lame et puis on laue celle lame de un
pou de lait et mait on teste la ueuue dedens
le lait et tantost il se prent. De rechief il
dit que on ne treuue point de quaillet
fors que ou ventre des bestes qui alaitent
et rungent leur viande et les bestes qui ont
dens dessus nont point de taillet excepte
le lieure et tant come le quaillet est plus
viel tant vault il mieulx et vault contre le
flux de ventre et par espal celui du lieure
et du jeune cerf si come dit Aristote. De
rechief il dit ou · xvj^e. liure que le lait se
prent par la force du quaillet qui par
sa chaleur aide la froidure du lait aussi
come la chaleur de la semence du masle
aide la semence de la femele qui est plus
froide. Le quaillet selon ysaac est lait assa
ble et endurcy par force de sa chaleur et
de sa secheur qui en seichent la moisteur
combien que en tous fromages il ait du
quaillet si le sent on mieulx ou viel que
ou frez qui est plus moiste. Le quaillet des
ques est trouue ou ventre des bestes qui
alaitent et rungent leur viande et y mait
on du sel et puis le mait on secher a la fu
mee sur le feu et quant il est dur on en
destrempe une petite partie en un pou de
lait tiede et le gette len ou lait pour le fe
prandre. Et parce il apert que le quaillet
au regart du lait a telle vertu come a
la semence du masle au regart de la fe
melle si come dit Aristote et Auicenne et y
saac et atant souffise ce qui est dit des li
queurs quant a present. Le · lxxv^e. chap
parle des vertus q̃ aduienent a diuers choses

Ilz sont aucunes vertus conuenables
tant a humeurs come a liqueurs
et a autres choses de sẽnelles Il fault au
cune chose dire et brief car selon les diuerses
complexions on treuue diuerses vertus qui
euuurent diuersement es choses ou elles sont
si come il appert de la vertu qui euure qui
meure qui nettoye et ainsi des autres
vertus. La vertu qui force a deouurir et de
estouper est chaude et seiche et a la substance
soubtille si come il apert des oignons et du
jus des porreaux et de alun de glace et
de leurs samblables qui ont vertu de ouurir
la bouche des vaines et de faire venir les
emoroides ou fondement si come dit constan
tin en son viatique. La vertu qui estant
et astainvie est chaude et moiste si come il
appert de la maune et de lescorce de seur qui
estandent et attainvient la pel quant on les
mait dessus boulies en huisle selon constan
tin. La vertu qui estoupe est froide et moiste
si come il appert de la mandagore qui fait
la pel deuenir espesse quant on la mait sus
si come dit constantin. La vertu qui endur
cist est froide et seiche et aucunefois elle
est froide et moiste si come il appert de lange
lee et aucunefois elle est chaude et seiche
si come il appert des tuilles et de la boe qui en
durcissent par chaleur et par secheresse. La
vertu aspre est chaude et seiche car la
vertu chaulte les humeurs et la secheresse
les abesse et ainsi vient une inequalite et
asprete en celui corps. La vertu qui amolie
est chaude et moiste si come il appert des va
peurs grosses et terrestes qui sont amolies
lassus par la chaleur de lair qui les conuer
tit en mole matiere si come en pluie ou
en neige ou en rosee. Il appert aussi de la
cire qui est amolice par chaleur. La vertu
qui meure est chaude et moiste aussi come
est la vertu digestiue. La vertu qui restraint
est froide et seiche et la vertu qui boute hors
est froide et moiste. La vertu qui attrait
est chaude et seiche si come il appert du fians
de coulon et de une herbe qui est appellee ap
tanus qui trait le fer hors du corps. La vertu

qui lachc est aucunefoys chaude et seiche et aucunefoys elle est froide et moiste si come il appert en plusieurs medicines laxatives. la vertu qui pourrit est aucunefoys chaude et moiste, et aucunefoys elle est chaude et seiche des autres vertus nous avons dit cy dessus ou .vii.e livre ou traictie des remedes des maladies. pourreture est corrupcion de moisteur qui vient par deffault de chaleur naturelle et par habundance de estrange chaleur. les choses froides sont plus fortes a pourrir que les chaudes si come dit Aristote et une chose qui est souvent remuee nest pas si tost pourrie come est celle qui ne se bouge. Et pour ce leaue courant ne pourrit pas si tost come celle des estans qui ne court point. De rechief un grant corps ne pourrit pas si tost come fait un petit si come il appert de la mer qui toute ensamble ne puet pourrir. mais un bras de mer si pourrit bien selon Aristote et ainsi est il des autres eaues. les choses pourries sont horribles au goust et abhominables et a lestomac aussi et font vomir ce que on a pris, et sont de grief odeur et de male saveur et de laide couleur et honnissent les mains qui les touchent et sont contraires a humaine complexion. mais elles sont nourreture de vers et de serpens les membres pourris corrumpent ceulx qui sont sains et leur ostent le sentement et ne peuent estre gueris se la pourreture nen est ostee. et ne vault riens le membre pourry fors a couper et a ardoir. Il est moult de autres vertus par lesquelles nature euvre si come la vertu nourrissant et la vertu croissant, et la vertu engendrent es bestes et es homes. Et la vertu de faire les eufs es oyseaux et es poissons et en aucuns serpens, mais de la vertu engendrant et nourrissant et des autres qui lui servent nous avons dit souffisamment cy dessus ou quart livre de la generacion de lome et ou .xviii.e livre de la generacion des bestes en general. Et pource nous nous en passons atant. La vertu de faire eufz est en aucuns serpens et es araignes et es escorpions et es poissons et es oyseaux et en toutes bestes a deux pies excepte home si come dit Aristote ou .v.e livre des bestes.

Le .xxviii.e chap. parle des eufz en general

La semence des oyseaux et des bestes qui font eufz est devisee en petites parties moles et moistes blanches ou jaunes ou rouges et sont appellez eufz pource que ilz sont par dens plains de moisteur si come dit ysidore ou .xii.e livre. Il est aucuns eufz qui sont engendrez du vent seulement mais ilz ne fructifient point mais ceulx fructifient qui viennent de la semence du masle selon ysidore. les eufz ont si grant vertu se dient aucuns que le fust qui en est oint ne art point ou feu et la robe aussi qui y est trempee si come recompte ysidore. Les eufz sont premier engendrez ou ventre et puis sont fourmez par la chaleur du corps si come dit ysidore ou tiers livre. les oyseaux et les poissons et les serpens font eufz mais ilz sont moult differans et en couleur et en matiere et en quantite et en substance et en facon. les oyseaux generalment font eufz au commancement deste si come dit Aristote excepte un oysel de mer qui est appelle allicion qui fait ses eufz au commancement de yver et les couve par .xiiii. jours avant que ilz soient esclos si come dit symonides en son livre De cest oysel dit ysidore ou .xii.e livre que il fait son nyt au rivage de la mer en yver et y couve ses eufz par .vii. jours par lequel temps la mer est moult paisible et ny a point de vent en la mer tant come les sept jours durent es quelz cest oysel couve ses eufz. Et ce service lui fait la mer et les choses qui en lui sont pour avoir ses petiz faons si come recompte plinius et basile et saint ambroise en son exameron Il est aucuns oyseaux



qui font eufz deux foys lan . ou . iij . si come
les arondes mais les premiers ne valent
riens pour la froidure et les autres sont
bons et viennent a bien . les oyseaux privez
font eufs partout leste si come les coulons
et les gelines et par especial quant ilz ont
bien a mengier et ilz sont en chault lieu
si come dit Aristote ou . vj.e livre des bestes
Aucuns oyseaux font eufs toute lannee ex
cepte le moys de juillet et de decembre si come
les gelines et aucunes sont qui ponent
deux foys le jour et tous oyseaux qui pon
nent souvent sont de courte vie . le coulon
aucunefoys pont et couve . x . foys lan mais
il fait pou deufz a la foys Aucuns oyse
aux ponent en leurs nis et les autres es
creux des arbres et les autres es parties
de terre et aucuns es blefs et aucuns es ro
ches et les autres ou sablon si come fait
lostruce qui ne couve pas ses eufz . mais
sont esclos par la chaleur du soleil dedens
le sablon ou elle les laisse . les autres font
leurs eufz sur les arbres . les autres es haul
tes pierres et les autres les font entre les
roseaux si come les oyseaux de riviere . les
eufz des oyseaux sont durs par dehors et
blans mais ilz sont molz et jaunes par dedens
selon Aristote ou . vj.e livre . Les eufs des oyse
aux deaue sont differans des eufs des au
tres oyseaux en ce que ilz ont plus de moy
eu au double que ne ont les autres De re
chief les eufz ont diverses couleurs car au
cuns sont blans et aucuns sont pers et aucuns
sont grumelez si come sont les eufs de lespre
vier . De rechief aucuns sont agus et longs
et de ceulx viennent les masles et aucuns
sont ronds et de ceulx viennent les femelles
On met es chaudes regions les eufz ou fu
mier au soleil et la se esclooent sans couver
si come en egipte et en aucuns pais on les
met en chaudes plumes si come en une
cite il y avoit un grant buveur qui mist
des eufz soubz son chevet et dit que il ne fine
roit de boire jusques atant que les poucins se
roient nez de ces eufs et en brief temps ilz es
clooient par la chaleur de la plume Aucune
foys on les met en chaulx vaisseaulx et la ilz se
esclooent sans autrement couver si come dit
Aristote . Avant la semence du masle est re
ceue en sa femelle leuf appert blanc et puis de
vient rouge come sang et apres il est jaune et
depuis y vient laubun et lescaille par leuvre
de nature . et de tant come loysel est de plus
chaude complexion tant est plus dure lescaille
de son euf . les gelines et les oes font eufs de
vent qui sont engendrez sans masle de la
superfluite de la semence qui est en elles et
sont ces eufz petiz et sans saveur et ne fruc
tifient point quant on les met couver . le
poucin est en leuf fourme plus tost en este q
en yver car en este ilz esclooent en . xviij . jours
et en yver en . xxv . et quant la geline couve les
eufz se corrumpent se il tonne ou se on les tou
che souvent de la main nue Les vielles
gelines ponent au comancement de printemps
et sont les eufz de la jeune geline plus pe
tiz que ceulx de la vielle et toutes gelines
qui ne couvent sont malades et est leuf par
fait en la geline en . xl . jours apres la semence
du masle . Aucuns oyseaux sont qui ne gar
dent pas bien leur sexe mais sault le masle
sur le masle et la femelle sur la femelle et de
ce ist une grant puantise et les eufz qui en
viennent ne font point de fruit De ceste con
dicion est la perdrix et le coulon aucunefoys
si come dit Aristote . les signes du poucin ap
perent en leuf de la geline quant elle la
couve trois jours et adont monte le moyeu
vers la pointe de leuf et appert aussi come une
goute de sang en laubun et cest le comancement
du corps du poucin si come nous avons dit
par devant ou traictie des oyseaux De rechief
les eufs ou il y a deux moyeulx font deux pou
cins et sont les deux moyeulx devisez par

une petite toile. De rechief les oyseaulx qui ne
vivent [de] char ne font eufz que une foys lan excep
te les arondes qui les font deux foys lan. laigle
pont trois eufz mais elle en gette un hors du
nyt et couve ses eufz par .xxx. jours si come
dit Aristote ou .vi.e livre des bestes. De rechief
il dit ou .xviii.e livre que les oyseaux qui font
grant generacion si font moult deufs de vent et
sans proufit et ce ne font pas les oyseaux qui
voyent bien et qui ont les ongles crochus si
come sont les oyseaulx de proye qui sont si mai
gres que ilz ne peuent pas avoir tant deufs
come les gras oyseaulx qui ont plus de super
fluitez. De rechief il est aucuns oyseaux qui
se emplent deufs a lodeur de leur masle et a
la voix de lui si come dit Aristote. De rechief
il dit que la femelle eschaufe leuf en soy con
tient et laubun est la matiere du poucin et
le moyeu est sa nourriture. et pource sont
separez le moyen et laubun par une petite toi
le qui est entre deux en demonstrant que ilz
sont de diverse nature car lun est chault et
lautre est froit et le moyeu se entelle au fro
it et laubun non. mais il se endurcit au feu
si come dit Aristote ou .xviii.e livre des bestes
Selon ysaac les eufs qui viennent de oyseaulx
sains sont de bon nourrissement et de tant
come ilz sont de plus grasse beste tant nour
rissent ilz mieulx et sont plus savoureux
au goust. la nature des eufz est moult con
formee et proporcionnee a la nature huma
ine et est laubun plus froit que le moyeu et
de plus forte digestion et par especial quant
ilz sont de vielz oyseaux ou quant ilz sont
conceuz du vent ou sans masle. les eufs
sont variez selon la variacion des oyseaux qui
les portent car les eufz qui viennent de une
subtille substance si come de geline ou de perdrix
sont de meilleur nourriture et de meilleur
digestion mais ilz se departent envis du
corps quant ilz y sont et pource ilz valent
mieulx a garder la sante que a conforter
les membres et les eufz qui sont de plus
grosses bestes come de ostruce et de oes sont
de digestion plus dure et de plus manua
is nourrissement. les eufz qui sont de
jeunes oyseaulx sont de plus legiere diges
tion et ceulx qui sont des vielz sont plus fors
pour digerer. et ceulx qui sont les moyens
oyseaux sont les meilleurs. De rechief les
eufs de tant come ilz sont plus frez de tant
valent ilz mieulx. De rechief les eufz sont
variez selon la maniere du cuire car ceulx
qui sont rostiz en la brese sont de dure dige
stion. et ceulx qui sont cuiz soubz la cendre
chaude valent encore piz car les fumees ne
peuent issir. Et ceulx qui sont boulz en le
aue a tout lescaille sont meilleurs que les
rostis mais encore valent mieulx les pochez
en leaue mais les friz sont les plus mau
vais de tous car ilz demeurent en lestomac
plus longuement et y engendrent fumositez
et corrupcion. Les eufz sont bons a
mengier et si valent en medicine car ilz
amoistissent et adoulcissent la gorge et la
poitrine et confortent les membres et re
storent la vertu qui est perdue et aident la
vertu generative et guerissent de arsure
car on fait huyle de moyeux deufz quant
ilz sont ars qui est bonne contre arsure
De rechief le moyeu des eufz guerit de
lescarboucle et autres apostumes mais
que il y ait du sel avec si come dit Costantin
laubun de leuf refroide et oste lenflure et
si restraint les humeurs et vault contre
chaude goute arthetique et contre podagre
et quant les eufz sont pourriz et corrumpus
ilz corrumpent les bonnes humeurs et font
avoir appetit de dormir par leur puantise
et si font venir la mort legierement. Le .lxviij.
chappitre des eufz du serpent appele aspis

Les eufs du serpent qui est appelle
aspis sont petiz et ronds et ont petite couleur
ou jaune et sont limoneux et glueux par

de venin et moult venimeux et puans et sen
tretiennent par petiz neuz. Ces eufz ont
si mortel venin que on ny treuve point de
remede sicomme dit plinius. Le tracpost cou
ve aucunefoys leuf de aspie et de ce vient
une serpent qui par sa veue et par son ala
ine tue les gens aussi come fait le basilic
et si tost come elle est nee elle tue le tracpost
qui la couvee par son regart sicomme dit pli
nius. Ceste propriete touche ysaye ou .lix.e
chapitre de son livre ou il dit que qui men
gera des eufz de aspiz il mourra car le ba
siligne en est fait et nourry sur ceste paro
le dit la glose que aussi come des eufz de
aspis est engendre le basiligne aussi des
aviseemens envenimez sera engendre antecrist

Le .lxxviij.e chap. ple des eufz daraigne

araigne fait moult deufz qui sont
petiz et tachez de petites taches et sont sepa
rez lun de lautre et sont envenimez et mol
et glueux et se laraigne les pert elle les q
ert tantost et les repote aux pies et au bec
de un de ses eufz issent moult daraignes qui
sont si petites que a grant paine les puet
on voir et si tost come elles issent de leuf
elles comancent a filler et a faire leur toile
si soubtilment que art et nature sen donnet
par raison esmerveillez sicomme nous avo
dit cy dessus ou .xviij.e livre. *Le .lxxix.e*

chap. parle des eufz de lautrusse

autrusse fait pou deufz aussi come fait le
faucon et advient pou souvent que il en face
plus de troys et encore en gette il un hors du
nyt pource que il est grevé de couver tant
deufs sicomme dit Aristote ou .xx.e livre des
bestes. Lautrusse mait en son nyt avecques ses
eufs une pierre precieuse qui vault contre
le tonnoire a celle fin que le tonnoire ne puisse
faire mal a ses eufz. *Le .iiij.xx. chap. ple des eufz*

de loye.

ufz de oye sont grans et
durs a digerer et sont plus fors a
couver et mettent plus de temps a esclorre
que ne font les eufz de gelinne. *Le .iiij.xx.j. chap.*

parle des eufz de anette

ufz de anette
sont plus grans que ceulx de gelinne
mais ilz ne ont pas si bonne saveur et ne sont
pas de si bon nourrissement come les eufs de
gelinne. *Le .iiij.xx.ij.e chap. ple des eufz de aloe*

ufz de aloe sont petiz et grivelez et
sont couvez soubz une mote de terre
et sont mengez aucunefoys des mousteles et
des autres bestes pource que ilz sont trop bas

Le .iiij.xx.iij.e chap. ple des eufz de chahua

ufz de chahua sont petiz et grivelez et
ont moult foible escaille et ont pou de saveur
et moult daubun et pou de moyeu et les men
guent par jour les choes quant ilz les treuvet
et par nuit le chahua quiert ses eufz de la choe
et les mengut et pource y a il continuelment
bataille entre ces deux oyseaux pour leurs eufz
sicomme dit Aristote ou .viij.e livre des bestes.

Le .iiij.xx.iiij.e chap. ple des eufz du corbel

e corbel selon Aristote ou .vj.e livre des
bestes fait moult deufz et les couve la femelle
seulement et adonc le masle y aporte a men
gier et quant il y a trop deufz elle en gette les
aucuns hors. Le corbel pont ses eufz et les cou
ve en la plus grant chaleur deste qui est con
tre la nature de tous autres oyseaux. *Le*

.iiij.xx.v.e chap. ple des eufz du cigne

e cygne fait moult deufz qui sont
grans et longs et de dure escaille et ne ont
pas moult gracieuse saveur et sont de grief
odeur et de plus dure digestion que les eufz
doye. *Le .iiij.xx.vj.e chap. ple des eufs de cocodrille*

ufz de cocodrille sont plus grans
que ceulx de oye et sont couvez par
du masle puis de la femelle sicomme dit plini⁹
en son .viij.e livre. Ces eufz sont moult enve
nimez et moult horribles a gouster et a odorer
et font mourir ceulx qui en menguent. *Le .iiij.xx.*

vij.e chap. ple des eufz de coulon

ufz de coulon sont plus petiz que ceulx
de gelinne et sont blans et bons et un pou longs

et sont savoureux et chaulx et bien nourrissans
le coulon fait deux eufz et de lun vient le mas
le et de lautre la femelle et les couve le masle
par jour et la femelle par nuit si come dit aris
tote ou vj.e livre des bestes . le coulon fait eufz
x . foys lan et par especial en chaudes regions
si come en egipte selon ce que nous avons dit
cy devant ou . xvj.e livre . Le . iiij.xx viij.e chapitre
La couleu parle des eufz de couleuvre
vre fait moult deufz qui sont longs
et blans et mols et plains de boe et sentretien
nent lun a lautre et sont mortelz et velmeux
Le . iiij.xx ix.e chap ple des eufz de dragon
Eufz de dragon sont plus grans et
plus longs que ceulx du coquodrille ne de
lestruce si come dit plinius . le dragon tient
ses eufz dedens soy et ne les met point hors
mais sont ses faons formez de ces eufs de
dens son corps et sont ses eufz toullez de sang
et mortelz et envelimez et a le dragon mains
deufz que les autres serpens mais ilz sont
plus grans . Le . iiij.xx x.e chap ple des eufz du
Eufz de gerfault sont pe gerfault
tiz et gromelez et en a pou car tous
oyseaux qui ont le bec crochu et les ongles et
qui volent fort ont pou de moisteur et de su
perfluite et pource font ilz pou deufz si come
dit Aristote ou xviij.e livre des bestes . Le
iiij.xx xj.e chap ple des eufz de fourmy
Eufz de fourmy sont moult petiz et
blans et longs et croissent quant ilz sont hors
du corps en lieu chault et moiste jusques a
tant que ilz sont parfaiz et acompliz et se on les
oste de leur lieu les fourmis les raportent et
les remettent en leur nyt . Ces eufz ont bonne
odeur et valent en medicine car quant les
ours sont malades ilz se guerissent par men
gier eufz de fourmys si come dit plinius . Le
iiij.xx xij.e chap parle des eufz de grue
Eufz de grue sont grans moiennement
et sont pales et durs et sans saveur et de for
te odeur et de forte digestion . Le . iiij.xx xiij.e chap

Eufz de grif parle des eufz de griffon
fon sont plus grans que ceulx de
aigle et plus durs et de plus forte odeur et
saveur et sont plus chaulx et nen fait que
deux au plus car il lui griefve moult a
couver si come dit Aristote . Le . iiij.xx xiiij.e chap
Eufs de geline ple de la geline .
sont les plus attrempez de tous les
autres et plus convenables a la nourriture
du corps humain si come nous avons dit cy
devant . les gelines font aucunefoys eufz
de vent qui ne sont pas si savoureux ne
de si bon nourrissement come les autres qui
viennent de la semence du masle si come il
appert cy dessus ou . xvj.e livre . Le . iiij.xx xv.e
chap parle des eufz de laronde .
Laronde fait moult deufz car selon
Aristote les oyseaux qui ont petit corps font
de eufz grant plante et nest nul oyselin
mengeusse chair qui face eufz deux foys lan
excepte laronde qui les fait deux foys lan .
mais les premiers sont aucunefoys perdus
pour liver et les derreniers viennent tousiours
a prouffit si come dit Aristote ou vj.e livre des
bestes . Le . iiij.xx xvj.e chap ple des eufs destreuice
Les eufs de estreuisses sont premie
rement engendrez entre lescaille
et le ventre et puis ilz issent hors et se assam
blent pres de la queue et la se enflent et en
durcissent et croissent tant que ilz sont par
faiz et perissent quant ilz ne sont arousez
de la semence du male si come dit Aristote
Le iiij.xx xvij.e chap ple des eufz de sau
Les sauteraux ou les lou teraulx
stes ont les eufz dedens de corps et sont moult
petiz et en grant plante et les espendent
sur la verdure en lair chault et moiste et
corrumpu et la se monteplient sans nombre
et sans fin . Le iiij.xx xviij.e chap ple des eufz
Eufz de lezarde sont de lezarde .
samblans a eufz de serpens mais
ilz sont plus petiz et sont glueux et velmeux

mais nompas tant comme ceulx de serpens si comme dit plinius. le .iiij.xx xix.e chap. parle des eufz de lestoufle

Lestoufle fait pou deufs et sont petiz et jaunes et grivelez et sont plus terrestres que les eufz de autres oyseaux sauvaiges et sont secz et sans saveur et de forte odeur. le .c.e chapitre des eufz du plungon

Le plungon fait moult deufz petiz et chaulx et grivelez et blans et sont pou differens des eufz des anetes qui sont es estans et es rivieres. le .c.j.e chap. parle des eufs de lesprevier

Eufz despreviere sont petiz et grivelez et chaulx et secs et fait aucune fois eufs de vent quant il est trop gras comme fait la geline. le .c.ij.e chap. parle des eufs du butor

Les eufz du butor sont samblans aux eufz de lore. mais ilz sont plus petiz et de mendre saveur et ont plus forte odeur et ne sont pas si blans et si sont plus fors a digerer. le .c.iij.e chap. parle des eufz du paon

Eufz de paon sont gros et de dure escaille et les couve par .xxx. jours avant que ilz soient esclos. le paon pont .xi. eufz et les muce la femelle que le masle ne les brise si comme dit Aristote. le .c.iiij.e chap. parle des eufz de perdrix

Les eufz de perdrix ressemblent a eufz de coulon en aucune maniere et en complexion et en grandeur. les perdrix emblent les eufz lune a lautre. mais quant les perdriaux sont nez et ilz oyent la voix de leur propre mere ilz la suivent et laissent celle qui les a couvez si comme dit Aristote. le .c.v.e chap. parle des eufz du moisson

Eufz de moysson sont moult petiz et fait eufz deux foys lan et par especial se les premiers ne proufitent. Ces eufz sont moult chaux et eschaufent les reins et croissent lappetit de luxure aussi comme fait leur cervel si comme dit Constantin et Ysidore. le .c.vj.e chap. parle des eufz de caille

Eufs de caille sont petiz et roons et sont mendres que ceulx de perdrix et plus grans que ceulx daloe. la caille est ainsi nommee pour le son de sa voix et est un oysel chaunu et de plus petit vol que la aloe et fait son ny soubz les motes de terre et vient la masle et lui mengut ses eufz et pource elle les met en plusieurs lieux et en couve le masle une partie et la femelle lautre. mais quant les petiz cailleteaux sont nez le pere et la mere font pou de compte de les nourrir. le .c.vij.e chapitre parle des eufz du rinatrez.

Rinatrier est une serpent qui est ainsi appellee pource que elle habite sur le rivage des eaues et les corrumpt par son venin et sont ces eufz samblans a ceulx de la couleuvre mais ilz sont plus petiz et si sont envenimez car en couvant ses eufz sur la rive le eaue en est envenimee si comme dit Lucan et Ysidore ou .xij.e livre. le .c.viij.e chap. parle des eufz de ostruce

Eufs de ostruce sont grans et roons et moult blans et de dure escaille et de male saveur et de forte odeur. Quant lostruce doit pondre ses eufz elle lieve ses yeulx vers lestoile poucinniere et quant elle la voit elle fouit le sablon et met ses eufs dedens et les cueuvre de sablon et les laisse la et les oublie tantost et ny retourne puis mais ilz sont couvez par la chaleur du soleil et quant ilz sont esclos la mere recongnoist son faon et le nourrit. On pent es eglises les eufz de lostruce par grant excellance et pour leur grandeur et pource que il en est pou en ce pays. le .c.ix.e chap. parle des eufs de tourterelle

Eufz de tourterelle ressamblent a eufz de coulon mais ilz sont plus petiz et fait deux eufz et nompluse se ilz ne lui sont ostez ou rompuz si comme dit Aristote ou .xviij.e livre des bestes. la tourterelle pont et couve sur buches dures aussi comme fait le coulon ramier et puet couver chascun an jusques a .xv. ans si comme dit Aristote

Le cxv^e chap. parle des eufz de la huppe

Eufz de huppe sont come eufz de perdrix mais ilz sont plus petiz et plus durs et plus laiz a veoir et de plus mauvaiz goust et de plus forte odeur et sont pons et couvez en fiens et en ordure et sont bons pour faire enchantemens et malefices si come dit Plinius en son xxx^e livre.

Le cxvi^e chap. p[ar]le des eufz du boulteur

Eufz de boultour sont tirans come de l'autruche et en fait pou car il couve a grant paine. Ces eufz sont noirs et tavelez et de dure escaille et de forte odeur et de male saveur et gette aucunefoys de ses eufz hors de son ny aussi come fait l'autruche pource que il ne puet pas bien nourrir tant de faons si come dit Aristote et ce qui est dit des eufz et de leurs qualitez et de leurs differences souffise quant a present.

Ci comance le traittie de la differance des nombres des mesures des pois et des sons.

Pour acomplissement du livre des proprietes des choses il me samble bon de dire aucune chose le[g]ierement de la difference des nombres et des mesures et des poys et des sons. Car selon Ysidore ou tiers livre on ne doit pas despiter la raison des nombres car elle contient grant mistere en plusieurs lieux de l'escripture car sans cause n'est il pas dit ou livre de sapience que Dieu a fait toutes choses en nombre et en poys et en mesure et sans la science des nombres nous ne pouons riens savoir du temps ne des heures ne des moys ne du mouvement du ciel. Par les nombres nous sommes enseignez que nous ne soions deceuz en comptant. Et qui oste le nombre des choses il y avra grant confusion. Et entre un homme qui ne scet compter et une beste n'a point de difference si come dit Ysidore. Et pource est il escript au comancement de Arismatique que on ne puet congnoistre un triangle qui ne congnoist le nombre de troys ne un cadran qui ne congnoist le nombre de iiij et ainsi est il des autres choses par quoy il appert que sans aucune science des nombres nous ne pouons riens savoir si come il est escript en celui livre. Nombre si come dit Boece est une multitude assamblee de unitez car unite est racine et semence et mere de tous nombres et tous nombres issent d'elle et elle ne ist de nul fors de soy mesmes si come dit Aristote et Avicene. Unite come racine contient toute multitude soubz soy et tout nombre despend de elle come sa cause et de tant come une chose aproche plus a unite tant est elle plus parfaite et plus simple. Unite fait a loer pource qu'elle ne depend de nul nombre mais qui de soy et tous nombres dependent de elle come de leur racine. De rechief elle fait a loer par sa simplece qui n'est nullement devisee. De rechief elle fait a loer par cause de sa perfection car tant a la chose de perfection come elle a de unite ou non plus si come dit Aristote ou v^e livre de physique. De rechief elle fait a loer pour cause de sa singuliere dignite. Car a unite est toute pluralite ramenee come dit Algazel sur le tiers livre de methaphysique. Moult de philozophes come Aristote et Algazel Boece et plusieurs autres maintent moult de manieres d'unitez mais saint Bernart en son livre qu'il fist au pape Eugene en parle plus proprement et dit qu'il est une unite naturelle et une unite gracieuse et une unite qui est sur nature et sur grace. L'unite naturelle est devisee en quatre parties. Il est une unite qui se fait par assamblee de plusieurs parties qui sont differentes l'une de l'autre si come d'un monceau de pierres. L'autre unite nouvelle se fait de plusieurs

parties dont lune nest pas samblable a
lautre sicome vn corps qui est compose de
mains de pies et dautres membres ou il
a grant difference. La tierce vnite natu
relle se fait de personnes qui sont diffe
rans en sexe mais nompas en nature
sicome vnite de mariage entre homme et
femme qui sont vne char en fait de lignee
La quarte vnite naturelle se fait par con
ionction de natures diverses qui font vne
personne sicome lame et le corps qui font
vne personne en home ou en femme. la
vnite gracieuse est aussi devisee en quatre
parties dont lune est quant la persomme
par grace est vnite en soy et nest point de
nise le corps contre lesperit. la seconde
est quant aucunes personnes se consentet
ensamble par charite et ont vn cuer et
vne ame en dieu. la tierce est quant
lame se conferme du tout a son createur
et est vn esperit avecques dieu par amour
La quarte est quant le filz de dieu en vnite
personnelle fut conioint au limon de nre
nature. lunite qui est sur nature et sur
grace est celle vnite qui est entre les troys
divines personnes et ceste vnite est seule
et singuliere et na point de pareil et est
la fin et le repoz de toutes autres vnitez si
come dit saint augustin ou. vi^e. livre de
la trinite. Il appert donques par ce qui est
dit que la perfection de tout nombre est a
attribuer a vnite quant tous nombres isset
delle aussi come toute la multitude des cr
eatures issent de dieu le quel est vn souverain
qui est comancement et fin de toute creature
et est beneure pardurablement. Le. ij^e. cha
Apres — pitre ple du nombre de deux
vnite vient le nombre de deux qui
adiouste vne vnite sur la premiere et tient
le second lieu entre les nombres sicome dit
ysidore. le nombre de deux est aucuns appel
le infame pour ce que par lui on se depart

de vnite et est note de division mais seil
fait a vituperer pource que il se depart de
vnite il fait a loer pource que il sapprouche
du nombre de troys sicome dit saint augu
stin ou. vj^e. livre de sa musique. Le. iij^e. cha
Le nombre — pitre ple du nombre de troys
de troys adiouste vne vnite sur le no
bre de deux et est le plus saint nombre qui soit
Il represente le nombre de la glorieuse trinite
car aussi come vnite qui est comancement
du nombre represente la deite qui est vne aussi
come le nombre de trois represente les troys p
sonnes de celle deite. cest assavoir le pere q
est dependent de nullui. et est comancement
des autres personnes et le filz qui est du
pere par generacion et le saint esperit qui
ist du pere et du filz par procession. Et
pource dit aristote ou livre du ciel que
nous devons dieu loer selon le nombre de
troys car toutes creatures prisent et ami
cent ce nombre en tant come dieu les a fait
tes en nombre en poys et en mesure sicome
il est escript ou livre de sapience. Le. iiij^e.
Le nombre — chap ple du nombre de quatre
de quatre mait vne vnite sur le no
bre de troys et est ce nombre quarre car il ya
quatre vnitez qui sont come quatre angles
de vne figure quarree sicome dit ysidore et
aussi come la figure quarree est la plus fer
me de toutes les autres aussi le nombre de
quatre qui est quarre signifie la fermete de
la foy xpienne par quoy nous comprenons
tous les sains la longueur et la haultesse
et la largeur et la parfondesse de paradis
sicome dit saint pol lapostre. Le. v^e. chapitre
Le nombre — parle du nombre de cinq
de cinq est institue par adicion de
vne vnite sur le nombre de quatre. le nombre
de cinq est le second nombre nompair apres
le nombre de trois et signifie aucune foys
ceulx qui ont fiance et doctrine avecques
la foy de la trinite mais ilz sont encores

Retenuz es delectacions des · v · cens auecques
cinq foles vierges et auecques ceulx qui achete
rent les cinq paire de buefz par quoy ilz ne po
rent aler aux nopces sicomme dit leuuangile

Le · vi^e · chap parle du nombre de six

Car vne vnite adioustee sur cinq est
costitue le nombre de · vi · qui est vn nombre
per et parfait de toutes pars sans contenir
riens de superfluite ne de deffaulte · car ce
nombre est compose de · vi · vnitez ou de · iii ·
foys deux ou de · ii · foys troys et ainsi il est
parfait de tous costez Et pource il signifie
en lescripture la perfection de grace et de ver
tus · **Le · vii^e · chapitre parle du nombre de · vii ·**

Vne vnite adioustee sur six fait le
nombre de · vii · et est le tiers nom
bre nomper et signifie en lescripture la su
perhabundance de la grace des sept dons
du saint esperit qui sont donnez a ceulx qui
bien gardent la foy de la glorieuse trinite ₇
la doctrine des · iiii · euuangelistes **Le · viii^e ·
chapitre parle du nombre de · viii ·**

Le nobre de · viii · mait vne vnite
sur · vii · et est ce nombre compose de deux
foys quatre qui sont nombres pers et de · v ·
et de troys qui sont nombres nompers et de
sept et de vn et signifie habundance de gloire
que auront en paradis ceulx qui en ce mon
de auront eu les sept vertus et les sept dons
du saint esperit car ilz auront ioye pareille
a leurs merites et nopareille a leurs tormens
et ainsi elle sera composee de per ₇ nomper
aussi come le nombre de huit **Le · ix^e · chapi
tre p̄le du nombre de · ix ·**

Vne vnite adioustee sur · viii · fait neuf qui
est nombre compose de troys et signifie lestat
et la gloire des troys ierarchies de paradis
et des anges dont chascun a coformite a la
trinite glorieuse et se tient a dieu sans moien

Le · x^e · chap parle du nombre de dix

Le nombre de dix mait vne vnite
sur neuf et est la fin et le terme de tous les
nombres simples car qui passe oultre dix
il recomance arriere a vn et puis a deux
et ainsi des autres · le nombre de dix qui
est la fin des nombres simples et comancemt
des nombres composez signifie dieu qui est
fin et comancement de toutes creatures so
ient simples come les angelz ou coposez co
me les homes · le nombre de dix par repli
cation de soy rent tout nombre parfait
car · x · foys dix font cent · et dix foys
cent font mil et ainsi en montent · il rent
tousiours nombre parfait la diuision des
nombres se fait en general par per et noper
le nombre est per quant il se part en deux
parties egales sicome deux · iiii · vi · et
viii · et ainsi des autres · le nombre est noper
quant il ne se puet egalment deuiser en · ii ·
parties egalles sicome · iii · et cinq · et · vii ·
et ainsi des autres sicome dit ysidore · il est
aucuns nombres qui sont si pers que ilz
se partent tousiours en per iusques a tant
que ilz viennent a vnite sicome · lxiiii · qui
se partent en · xxxii · et puis en · xvi · et puis
en · viii · et puis en · iiii · et puis en · ii · De re
chief il est aucuns nombres qui sont per
mais ilz se departent tousiours en parties
nomper sicome · vi · et · x · et xiiii · xviii et
xxvi · xxx · ₇ l · De rechief il est aucuns no
bres per qui se deuisent bien en parties qui
sont per mais ceste diuision ne vient pas
iusques a vnite sicome · xxiiii · qui se part
en · xii · et puis en · six et puis en · ii · De
rechief il est aucuns nobres nomper qui sot
composez de nombre nomper comptez noper
ment sicome · xxv · qui est compose de · cinq
foys cinq et xlix · qui est compose de · sept
foys sept sicome dit boece **Le · xi^e chapitre
p̄le de la secode diuision des nobres per**

Il est aucuns nobres pers qui sont
surcressans et aucuns qui sont deffallans
et aucuns qui sont parfaiz et souffisans le
nombre surcressant est celui qui deuise en

ses parties

ses parties et rendent plus que le tout si comme
xij. qui est composé de .vj. comme de sa moi
tie et de .iiij. come de sa tierce partie et de
iij. come de sa .quarte partie et de deux com
de sa .vj.e partie et de unite come de sa .xij.e
partie et toutesfoyes .vj. et iiij. et iij. et ij. et j.
font plus que .xij. car ilz font .xvj. Et
pource .xij. est appellé nombre surcressant
Le nombre defaillant est celui de qui les par
ties rendent mains que le tout si comme .x.
qui est composé de unite come de sa .x.e partie
et de deux comme come de sa .v.e partie et
de .v. come de sa moitie et toutesfoyes .i.
et .ij. et .v. ne font que .viij. et pource est
il appellé nombre defaillant le nombre par
fait et souffisant est celui de qui les parties
rendent le tout et ne font ne plus ne moins
si come .vj. qui est composé de unite come de sa
.vj.e partie et de .ij. come de sa tierce partie
et de troys come de sa moitie et .i. et .ij. et
iij. font .vj. tout a point et pour tant est il
appellé nombre parfait et est assavoir que il est
pou de telz nombres parfaiz si come dit boece
car devant .x. il n'en y a nul que le nombre
de .vj. et entre .x. et cent il n'en y a nul que
le nombre de .xxviij. Et entre cent et mil il
n'en y a nul que le nombre de .cccc. et de .iiij.xx
xvj. Le .xvj.e chap. parle de la tierce division des nombres.

On puet les nombres
considerer ou absolument sans
relacion si come .iiij. ou .iiij. et ainsi de au
tres. Ou on les considere en les relatant et com
parant l'un a l'autre . si come .iiij. a .ij. et
ainsi l'un est double et l'autre est soubz double
a l'autre . De rechief tout nombre compara
ge a autre est egal a lui ou non egal . Deux
nombres sont egaulx quant il y a autant
de unitez en l'un come en l'autre si come .iij. et
iij. mais quant il en y a plus en l'un que en
l'autre adonc ilz sont non egaulx si come sont
.iij. et .iiij. car l'un est plus grant et l'autre est
plus petit Le .xvij.e parle de la quarte division des nombres.

Selon ysidore il est moult
de manieres de nombres dont l'un est
appellé nombre discret ou devisé si come quant
nous disons .i. ij. iij. et ainsi des autres. l'au
tre nombre est appellé nombre continue et cest
cy est en troys manieres car il est continue
aucunefoys au long seulement come une li
gne sans fin et tel nombre est appellé nombre
ligneal l'autre nombre est continue au long
et au large mais non pas en parfont et tel
est appellé nombre superficial si come est le nom
bre qui est en un de . l'autre nombre est conti
nue du long et du large et du parfont et tel
est appellé nombre ferme selon ce que dit ysido
re . Il est apparant par ce qui est dit que soubz
la diversité des nombres sont mussez divers
sens et entendemens des escriptures Et pour
ce dit boece que la science des nombres est la
plus grande entre les sciences mathemati
ques car sans nombre une lettre ne une sillabe
ne puet estre jointe a l'autre ne on ne puet a
droit conclure une conclusion en logique ne
en geometrie ne en musique qui n'a congnoissance
des nombres En theologie aussi ilz sont moult
necessaires a conclurre la unite de la divine
essance et la trinite des personnes et les neuf
ordres des angelz devisez en .iij. nobles ier
archies et les .vij. vertus et les .iij. puissan
ces de l'ame et les .iiij. ellemens et moult d'au
tres choses qui encloent en elles aucuns nom
bres Et toutes les choses qui sont ou monde
soient corporelles ou espirituelles . soient ou
ciel ou en la terre usent de nombres en tant que
aucuns philozophes ont voulu dire que l'ame
raisonnable est une composicion faite de nom
bres pourquoy il appert que la science des nombres
fait moult a honorer . Le .xviij.e chap. parle des mesures et des pois

Les mesures
et les pois tiennent souvent lieu
en l'escripture qui ont leurs proprietez de la
science de geometrie . car selon ysidore geome
trie est science des mesures qui contiennent les

lignes et les espaces et les figures et les nom
bres et les diuisions sicomme il appert es cercles
es triangles et es quadrangles et es autres
figures desquelles il nest pas temps de parler
apresent mais vn pou en fault dire pour les plus
simples selon ysidore geometrie traitte de
quatre choses cest assauoir de figures plaines
de grandeurs innumerables de grandeurs rai
sonnables et de figures fermees figures plaines
sont celles qui ont longueur et largeur sans
parfondesse grandeur innumerable est celle
qui se puet deuiser et partir selon les nombres
de arismatique grandeur raisonnable est
celle de qui nous pouons sauoir la mesure
par le iugement de raison les figures fermees
sont celles qui sont longues et larges et par
fondes Il est moult de figures plaines sico
me est le cercle le triangle le quadrangle et
moult dautres qui ont longueur et largeur
sans parfondesse mais entre toutes ces figures
le cercle ou la ronde figure est la plus simple
et la plus parfaitte car la ronde figure est
formee de vne seule ligne qui se commance et
se fine a vn mesme point et a vn moyen de soy
vn centre auquel toutes ses parties sont egal
ment terminees la ronde figure na nul anglet
et pource est elle de plus grant capacite que
les autres et est bossue dehors et courbe dedes
et est tresbien disposee a soy mouuoir et a tour
ner la ronde figure est si parfaitte que elle
contient en soy toutes autres figures et nest
de nulle contenue fors que de soy sicomme il
appert ou cercle du ciel qui contient tout et
nest de nul contenu. la perfection de la ron
de figure est si grandes que toutes choses len
suiuent a leur pouoir sicomme le ciel qui est ront
et les planettes qui se meuuent rondement
et les estoiles aussi et les ellemens qui se font
lun de lautre par generacion circuliere et la mer
se muet circulierement et les arbres et les
herbes qui viennent des semences et puis les
semences viennent deulx par maniere de cir
culacion et les angelz issent de dieu par crea
cion et retournent a lui par affection. et la
me raisonnable selon aristote est compara
gee au cercle pour cause de sa perfection et
dieu aussi signifie est par ceste ronde figure
car sicomme dit hermes amour a engendre
amour et a en soy retourne son ardeur cest
a dire que le pere a engendre le filz et eulx
deux ont leur ardeur retournee ou saint
esperit et est ardeur et amour du pere et
de son filz pource dit le second philosophe
que dieu est vn cercle raisonnable duquel le
centre est partout et la circonference ne est nul
le part et par ce appert la perfection de la ron
de figure.

Le xvi.^e chapitre parle du triangle

Triangle est vne figure plaine faite
de trois lignes qui font trois an
gletz en la figure pour lesquelz elle est appellee
triangle et est la premiere figure entre celles
qui ont angletz et pour ce lame croissant si
est acompparagee a telle figure car lame
croissant est la premiere des ames et si a trois
puissances cest assauoir la puissance engen
drant et la puissance prouffitant et sont co
me vn triangle sicomme dit aristote ou second
liure de lame. le triangle a en soy toutes au
tres figures qui ont angletz sicomme quadran
gle et les autres et tant de triangles peuent
estre en vne figure come on puet traire de li
gnes de vn anglet iusques a lautre sicomme
il appert ou quadrangle qui a .iiij. angletz
et qui trait vne ligne du premier anglet ius
ques au tiers il y fait deux triangles sicomme
cy. ⧄ . et qui y trait vne autre ligne du second
au quart il y fait .iiij. triangles sicomme
cy. ⊠ . et ainsi est il de toutes autres figu
res qui ont angletz car chascun puet faire
en soy tant de triangles come elle a dangletz
sicomme dit boece ou second liure de arisme
tique et combien que les autres figures se
ramainent au triangle si ne se ramaine il
a nulle autre figure fors que a soy mesmes

par sa noblesse car il est comancement de tous
les autres · le triangle a une autre singulier
propriete car toute autre figure doit estre
basse et fondement du triangle et le puet on
asseoir sur chune · laquelle chose ne puet es
tre pas faitte des autres figures excepte la
figure ague qui est come une porte large des
soubz et ague dessus qui puet estre assise &
fondee sur le triangle et sur les autres figu
res si come dit boece il est moult autres figu
res en arismetique et en geometrie desquell
il se fault passer a pnt car elles sont sans no
bre et est une forte chose et mal entendible
en francois mais en latin elles sont moult
a lentendement de la sainte escripture si come
il appert du quadrangle qui est la plus fer
me figure qui soit et signifie la fermete
de la doctrine des quatre euvangelistes
qui est preschee par les quatre parties du
monde si come dit bede sur le livre de genesis
moult autres choses appartienent a ceste
matiere desquelles nous avons touchees
aucunes ou tiers et ou · v^e^ livre de cest eu
vre et ce que nous en avons cy dit est po
monstrer coment les nobres et les figures
servent a entendre les escriptures et pour
ce dit aristote que lame raisonnable est si
gnifiee par le cercle qui est de rendre figure
et lame croissant est signifiee par le triangle
et lame sensitive est signifiee et reputee
par le quadrangle et ainsi les autres figu
res ont diverses significacions en lescripture

Le · xvj^e^ chap parle des mesures en general

Soubz les figures sont comprises les
mesures · car selon ysidore ou · xvj^e^ livre me
sure est une chose avironnee de sa maniere
ou de son temps mesure est proprement ou
de corps ou de temps ou des espaces · la me
sure du corps come de un homme ou de une pi
erre est sa grandeur ou sa petitesse car toute
chose corporelle a sa propre mesure et sa
propre diminucion mais mesure est ausi
appellee pour la distribucion des bles et des
ligneurs et des draps et des autres choses qui
se fait par elle si come par le muy et par le
septier par laune et ainsi des autres · Le
aucteur de ce livre mait en ce chapitre mlt
de mesures dont aucunes ne sont point en
usage et nont point de noms correspondens
en nostre lengaige et les autres sont si commune
que chun les scet et pour ce je men passe de
les escripre quant a pnt · Le · xvij^e^ chap parle des voix et des sons

Tout aussi come
lart de compter et de mesurer sart
a theologie aussi fait lart de chanter et de
musique et si est moult necessaire car le monde
est compose de une proporcion de musique si
come dit ysidore ou tiers livre et le ciel fait
ses revolucions soubz une doulce melodie ·
musique muet les affections et esmuet les sens
et les courages en bataille le son des trompes
donne cuer aux combatans et tant come le
son est plus fort tant sont ilz plus corageux
les mariniers aussi par les chancons portent
plus paciement le labour de nager car la melo
die de la voix si adoulcist toutes manieres de
labours et donne delectacion a lame et apaise
les courages mal meus si come nous lisons de
david qui par le son de un instrument de mu
sique delivra le roy saul du mauvaiz esperit
qui le tenoit · les bestes aussi et les serpens et
les poissons se delitent a oir la voix de musique
les voines aussi et les nerfs et tous les mem
bres du corps sont ensamble joins et acompaign
es et accordez par une vertu armonique si come
dit ysidore · musique est celle qui met diffe
rance entre le son agu et le son gros selon ce
que il est hausse ou abessie et selon la propor
cion et la mutacion du son et de la voix · mu
sique est une doulce consonance qui vient de
bonne proporcion entre diverses voix ou entre
divers sons qui se font par soufler come le
son de la trompe ou par hurter come le son de
la guiterne et de moult autres instrumens

En toute bonne melodie il doit avoir plusieurs
voix bien acordees car une seule voix nest pas mlt
plaisant a oir sicomme il appert du cigne qui na q
un son Et quant il ya plusieurs voix mal acorde
es cest confusion mais quant elles sont bien ac
cordees cest grant delectacion Et pource est elle
appellee melodie car elle est aussi doulce a oir
comme est le miel a mengier. La melodie de mu
sique se fait de troys voix. dont lune est haulte
lautre est basse et lautre est moienne et ya ton
et demy ton et moult de differances iusques a
xv. sicomme dient les musiciens melodie de mu
sique se fait ou par voix en chantant ou par son
come par instrumens et ya differance entre
voix et son car toute voix est son mais tout son
nest pas voix car la voix est un son qui vient
de la bouche de homme ou de beste mais le son vi
ent de toutes choses corporelles sicomme de ar
bres brisier de pierres tailler ou heurter de
bestes corner ou de telles choses. La voix est un
air tresdelie qui est feru et touchie de la lan
gue pour donner congnoissance des pensees
du cuer car la parole est par lentendement
contenue premierement dedens la pensee et
puis est portee hors par la voix Et pource dit
ysidore que la voix est la charette qui porte
la parole la voix qui sert a chanter a moult
de differances sicomme dit ysidore. car une est
souefue lautre est soubtille. lautre est espesse
lautre est clere lautre est ague et lautre est
pesant ceulx ont la voix souefue qui nont
pas les esperitz fors sicomme sont les femmes
et les enfans ceulx ont la voix espesse qui ont
bon esperit et fort sicomme les hommes parfaiz. La
voix parfaicte est haulte et souefue et forte et
clere et elle est souffisant pour emplir et pour
deliter les oreilles sicomme dit ysidore. Le xviij.e
chap parle de la melodie des instrumens

Il est une autre melodie qui est appel
lee organiste qui se fait par soufler par mesure
en instrumens qui adce sont disposez et la de
dens se forment diverses sons et diverses me
lodies selon la quantite du vent et la qualite
de linstrument sicomme il appert des orgues des
trompes et des fleutes et de moult autres Orgue
est un nom general a tous instrumens de musiq
mais il est en especial appropriе a un instrumt
qui est compose de plusieurs de plusieurs tuy
aulx dont les uns sont plus grans et plus gros
que les autres et a deux soufletz derriere qui
lui administrent le vent. et de cest instrumet
use len en saincte eglise et non dautres comune
ment. Le xix.e chapitre parle de la trompe

La trompe fut premier trouvee de
ceulx de tirreme sicomme dit virgille
les anciens soloient user des trompes en bataille
pour esbahir leurs ennemis et pour donner
cuer et hardiesse a leurs gens et pour esjouir
les chevaulx et pour assaillir et pour signifier
la victoire. De rechief ilz usoient de trompes
es festes et es iours de nette pour appeller le
peuple et pour esmouvoir les gens a dieu
loer et pour eulx esjoir il fut commande aux
iuifz que ilz usassent des trompes es batail
les et au commancement de la nouvelle lune
et pour annuncier en quel an il estoit plaine
remission. La trompe selon ysidore est un instru
ment en batailles pour annuncier les signes
des assaulx et pour faire retraire ou pour
faire retourner ceulx qui senfuient. La trompe
est creuse dedens et plaine et souefue pour plus
recepvoir de vent et par dehors elle est ronde
et moult estroite par devers la bouche du trom
peur mais par le bout elle est moult large
et est mise a la bouche et tenue et gouvernee
par la main du trompeur qui la haulse et aba
isse et la fait sonner diversement et en diver
ses guises tout a son plaisir sicomme dit ysidore.
Le xx.e chap parle de la busine

Busine est une petite trompe de cor ou
de fust ou de arain de quoy on faisoit iadis
signes contre les ennemis. car sicomme dit y
sidore ou xviij.e livre les paiens se assambloi
ent iadis en tous usaiges au son de la busine

et est proprement busine instrument de tens
de bois sicomme dit perseus. les juifz soloient
user de busines de cor es comandemens de mo
yse en memoire de la delivrance de ysaac pour
lequel un mouton cornu fut sacrefie sicomme
dit la glose sur le livre de genesis. Le. xxii^e.
chap parle de la tibie.
Tybie soloit estre un instrument qui estoit
fait de los de la jambe du cerf sicomme dit ysidore
ou selon huguce il estoit fait de gros jonc
qui est en grec appelle tybur de cest instrument
soloit on jadis user es exeques des mors si
comme dit la glose sur le. ix^e. chapitre de leu
vangile saint mahieu. Le. xxiii^e. chap parle
du chalumel
Chalumel est ainsi appelle pource que la voix coule par
my et est un nom general a toutes fleutes qui
sont ainsi appellees pource que la voix fuit
parmy. les veneurs usent voulentiers de fleu
tes car les cerfs en oyent voulentiers le son
mais quant ilz suivent le son de la fleute
les veneurs versent les cerfz et les fierent de
la flesche de quoy ilz ne se gardent pas le
son de la fleute aussi decoipt les oyseaux en
faignant leur voix et si donne grant delit
aux bestes et pource en usent voulentiers les
pasteurs quant ilz veillent pour garder leurs
bestes. Et pource un homme qui estoit appelle
pan. fut appelle le dieu des pastours qui les
chalemeaux premier acorda lun a lautre pour
chanter acordement sicomme dit virgille ceulx
qui veulent user des fleutes et des chalume
aux pour endormir ceulx qui reposent en leur
lit par la melodie de leurs instrumens. Le
xxiiii^e. chapitre parle de la sambue
Sambue est un instrument qui est fait
de branches de seur qui sont creuses par dedens
et vuydes quant la mouelle en est ostee et de ce
fust est faitte la tybie et une maniere de sim
phonie ce dit ysidore. Le. xxv^e. ple du tabour
Tabour est un instrument de bois au
rond de pel tendue de deux pars
et le fiert on de petiz bastons pour donner son
ou gros ou gresle sicomme on veult et quant la
fleute est avec la mesl[odie] en est plus doulce.
Le. xxvi^e. chap parle de la simphonie
Lautteur de ce livre dit que la simpho
nie est un instrument qui est fait de bois a
ceulx et est couvert de pel a deux pars et le fi
ert on de vergettes de ca et de la et rent un m[oul]t
doulx son sicomme dit ysidore. mais len appelle
en france une simphonie linstrument dont les
aveugles gieuent en chantant les chancons
de geste et a cest instrument bien doulz son
et plaisant a oir se ce ne fust pour lestat de
ceulx qui en usent. Simphonie aussi est acort
et concorde de quelzconques sons aussi come
acort et unite de plusieurs voix est appellee un
cuer. Le. xxvii^e. chapitre parle de la guiterne
La guiterne fu premier trouvee de ap
polline sicomme dient ceulx de grece la
guiterne est samblable a la poitrine humaine
car aussi come la voix vient de la poitrine aussi
vient le son de dedens la guiterne la guiterne
souloit avoir. vii. cordes sicomme dit virgille
dont lune ne avoit pas le son de lautre mais
avoient sept sons divers pour acomplir toute
melodie ou pour signifier la melodie du ciel
qui se fait par. vii. mouvemens la corde de la
guiterne est denommee du cuer car aussi co
me le poulse du cuer est en la poitrine aussi
le hurtement des corps sonne en la guiterne
Le premier qui trouva les cordes des instru
mens fut mercures sicomme dit ysidore tant
come les cordes sont plus seiches et plus ten
dues tant sont elles meilleur son. les chevil
les par quoy on tent les cordes sont appellees
clefz. Le. xxviii^e. chapitre ple du psalterion
Le psalterion est dit de chanter pour
ce que jadis le cuer respondoit au
psalterion en chantant. le psalterion ressa
ble a une guiterne de barbarie qui est faitte
come un triangle mais il y a difference en
ce que le psalterion est plat mais la guiterne

est bossue dessoubz · les Juifz soloient avoir
dix cordes ou psalterion selon le nombre des
dix comandemens de la loy · les meilleures
cordes quilz soient pour le psalterion sont de
fil darchal ou de fil dargent · Le · xxviij · cha
pitre parle de la harpe
Harpe est un
instrument qui fait divers sons si
come dit ysidore et fut premier trouvee de
mercure par telle maniere car quant la
riviere du nil fu appetissee et retraitte dedes
ses rives elle laissa moult de bestes mortes
aux champs ou elle avoit este entre les quelles
elle laissa une tortue et quant elle fut pour
rie que il ny demoura que les nerfs estan
dus dedens lescaille mercure la trouva et
la toucha et elle donna son au toucher et pour
ce selon telle facon il fist la harpe et la bailla
a orpheus qui estoit si bon musicien que il
faisoit courir les bestes sauvaiges apres soy
et les pierres et les arbres pour la melodie
de son chant · les musiciens dient en leurs
fables que harpe est assise entre les estoilles
pour lamour de son estude et pour la loenge
de son chant si come dit ysidore · Le xxix · cha
pitre parle du luz
Luz fu pre
mierement trouve de lysis la roy
ne de egipte et pource est il appelle luz et
est la cause pourquoy les femmes en jeu
ent en aucuns pays si come en femenie ou
les femes assamblent leur ost et leurs batail
les au son du luz et en usent pource que une
femme le trouva premierement · Le xxx ·
chap ple des cymbales
Cymbales
sont instrumens de musique que
on fiert lun sur lautre et pource quilz retentis
sent fort et donnent grant son Le · xxxj · cha
pitre parle de la sonnette
Sonnette
est une petite clochette que on pent
au col des petiz chiens et aux pies de oyseaux
et est en latin appellee tintinabulum pource que
elle retentist · la cloche soit grande ou pe
tite a ceste propriete que en sonnant et en

servant a autruy elle degaste et use soy mes
mes · Ces instrumens et moult dautres sont
au service de musique qui traitte des voix
et des sons et si considere les disposicions des
choses naturelles et les proporcions des nom
bres qui sont aucune fois tierces ou quartes
et ainsi en montant si come dit boece ou second
livre de arismetique ou il dit que la consonan
ce de musique est ramenee a la proporcion
des nombres car aussi come il y a proporcion
tierce ou quarte entre les nombres aussi a
il entre les voix · Il y a tierce porporcion entre
deux nombres quant le plus grant contient tout
le plus petit et la tierce partie avec si come
iiij · contient · iij · et la tierce partie de · iij ·
et ainsi est il de · viij · et de vj · car viij · contient
vj · et la tierce partie de · vj · cest assavoir · ij ·
et ainsi est il de · xij · et de · ix · et ainsi en mo
tent selon tierce proporcion et aussi est il a
entendre des voix · Le · xxxij · chap ple des au
tres proporcions des nombres ·
Ce qui est
dit de la tierce proporcion est a entendre
des autres car quant un nombre contient tout
lautre et la moitie oultre de celui il a entre
eulx une autre proporcion que boece appelle
en latin · sexqui altera et na point de nom
en francoys · telle est la proporcion entre trois
et deux · car trois contient deux et la moi
tie de deux · Aussi est il de · vj · et de · iiij ·
et ainsi de · ix · et de vj · et ainsi de · xij · et de
viij · et tout aussi come il est des nombres
aussi est il des voix et des sons en musique
Ces paroles sont moult parfondes et obscures
a gens qui nont estudie arismatique et mu
sique · Et pource qui a doubte des choses de
vant dictes il sen puet conseillier aux expers
en ces sciences car selon ysidore il y a tant
de vertus es nombres et es figures et es con
sonances de musique que sans elles homme
ne puet estre · car parfaitte musique comprent
toutes choses · Recueillons donc de ce qui est
dit que art de musique joint et reconcilie

les choses contraires et si mondifie les voix
grosses avecques les agues et les agues
avec les grosses. Musique vnist et appaise
les contraires affections et refrainct les
mauvais mouvemens du couraige. Mu
sique monstre et manifeste la cocorde
des choses commencees avec les choses
du ciel. Elle fait le cueur lie estre plus
lie. Et le cueur triste estre plus triste.
Car sicomme dit saint augustin la me
lodie se conferme aux affections du cuer
par vne semblable propriete qui est entre
lame et musique. Et de ce vient que
dient les aucteurs que les Instrumens
de musique font le cueur lie estre plus
lie et le cueur triste estre plus tristre.
Les autres proprietez de musique sont
mises cy devant entre les parolles ysidore

Le xxxiii^e^. chap. parle de la recapitu
lation de ce que dit est.

Ce qui est briefment dit des
accidens des choses naturelles
sicomme des couleurs des saveurs des ode^rs^.
des liqueurs des mesures des poix des voix
et des sons suffisent quant a present car
Je croy que aux rudes et petiz comme Je
suis doibt suffire ce qui est digere en xix
parties du volume des proprietez des choses
naturelles pour trouuer aucune raison
pourquoy la saincte escripture vse subtil
lement des figures des choses naturelles
et leurs proprietez. Et en la fin de ce
liure Je faiz protestation ainsi comme
Jay fait au commencement que en to^t^
ce qui soubz diverses matieres est en
ceste petite oeuvre contenu Jay peu ou
neant mis du mien, mais ay recite
simplement les dictz des sainctz et des
philosophes a celle fin que les petiz et
simples qui par deffaulte de liures ne
peuent pas veoir les proprietez des
choses naturelles dont la saincte es
cripture fait mention puissent trouuer
prestement en ce liure ce qui est es
autres. Ce que iay extraict icy est
simple et rude, mais est prouffita
ble a moy et a ceulx qui me ressemblet
Et pource ie admoneste les simples
quilz nayent pas en despit les siples
choses mais quant ilz entendront
clerement, adonc se pourront ilz
transporter a plus grande et sub
tille doctrine des grans docteurs aus
quelz ie commetz a corriger tout ce
q iay dit en ce liure. Et sil advient
quil y ait aucune chose a adiouster
Je leur supplie quilz ladiouistent selo
la grace que dieu leur a donnee.
Affin que ce que par moy rude et
simple est commence rudement
soit par eulx finy et accomply sub
tillement a lhonneur et reverence
de celuy qui est commencement et
fin de tous biens qui est dieu hault
et glorieulx qui est roy des Roys
qui vit et regne. Per omnia se
cula seculorum Amen. Les noms
des docteurs q sont alleguez en ce liure

Les acteurs desquelz escriptz sont traictz les dictz de ce li-
ure sont tous ceulx cy. Le glorieulx
sainct augustin docteur qui porte la
banniere et est la lumiere de tous les
autres. Adamnacien sainct ambroise
harmo alquin anselme basille bede
sainct bernard cyprien clicre/eusebe
crisostome damase damascene saict
denis elpitre fulgence sainct gregoire
gilbert sainct iheresme: ysidore
Innocent Leon pape michel lescot
gregoire le nazarien origene orose
senecque pamphile patrice rabane
Robert de licolle Richard de s. victor
symon de tournay et estienne le
borgne. Entre les Philosophes
sont ceulx cy. Aristote Auicene
auerroys agasel apolinie alfrede
albumasar asclepides magne boece
ciceron cathon scipion africain
constantin le phisicien demoste-
nes le grammarien eraclite epime
Euclides giles le medecin le philo
sophe galien Jorat ypere Juuenal
Johannique calixte le grec lecipe
macrobe mercure missalac as-
trologue nynie ouide orbase pa
pie platon plateaire perse pline
precien pithagoras plotin le roux
saluste le salernitan second
philosophe sonnyre symonide
terme giste theophraste tholomee
tullez. Theophile Varro virgille
huguisse de pise. guillaume de
conche ypocras ysaac zenon de
ceulx cy et moult daultres sont
les dictz recitez en diuers lieux
de ce liure comme il peult apparoir
a ceulx qui le visitent.



